

◎23 以赛亚书

★以赛亚书 1 章 1 节

○ תָּזַהֵר אֲשֶׁר אֲמוֹץ-בֶּן יִשַׁע עָיָהוּ תִזְוֹן

○ וַיְרוּשׁ לָם יְהוּדָה-עַל

○ יְהוּדָה: מַלְכֵי יְחֻזְקָהוּ אָתָּו יוֹתָם עָזְיָהוּ בַיָּמַי

○这是在…亚摩斯的儿子以赛亚所见的异象，

○论到犹大和耶路撒冷。

○乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家做犹大王的时候，（放上面）

[字汇分析]

● תִּזְוֹן 02377 名词，单阳附属形 זֹוֶת 异象、默示、预言

○ יִשַׁע עָיָהוּ 03470 专有名词，人名 以赛亚 以赛亚原意为「上主拯救」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲמוֹץ 00531 专有名词，人名 亚摩斯

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ תָּזַהֵר 02372 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּזַה 看、注意、察觉、预言

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ יְרוּשָׁ לָם 03389 的停顿型，连接词 וְ + 专有名词，地名 耶路撒冷 是写型 和读型 两个字的混合型。

● בַּיָּמַי 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、

时候

○ עֲזַיְהוּ 05818 专有名词，人名 עֲזַיְהוּ 乌西雅 乌西雅原意为「上主是我的力量」。

○ יוֹתָם 03147 专有名词，人名 יוֹתָם 约坦 约坦原意为「上主是完全的」。

○ אָחָז 00271 专有名词，人名 אָחָז 亚哈斯 亚哈斯原意为「他抓住」。

○ יְהוֹשִׁפָּט 03169 专有名词，人名 יְהוֹשִׁפָּט 希西家

○ מְלָכִי 04428 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□1:1 当乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家作犹大王的时候，亚摩斯的儿子以赛亚得默示，论到犹大和耶路撒冷。

□1:1 在乌西雅、约坦、亚哈斯，和希西家当犹大王的时候，上帝向亚摩斯的儿子以赛亚启示有关犹大和耶路撒冷的事。本书所记载的就是以赛亚所领受的信息。

★以赛亚书 1 章 2 节

○ אָרַץ וְהָאָזְוִינִישׁ מִיָּשׁ מֵעוֹ

○ דָּבַר יְהוָה כִּי

○ מִמַּת יָרֹו גִדַּלְתִּי בְנִים

○ בִּי פָשׁ עוֹ וְהָם

○ 天哪，要听！地啊，侧耳而听！

○ 因为雅威说：

○ 我养育儿女，将他们扶养成人，

○ 他们竟背叛我。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、

听从, Hif' il 说明、使…听

○ שָׁמַיִם 08064 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ וְהִשְׁמַעְנִי 00238 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式单阴 אָזַן 侧耳听、注意听

○ אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דָּבַר 01696 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲 如按写型 דָּבַרְתִּי 它是动词, Pi' el 完成式 1 单

● בָּנִים 01121 名词, 阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ גָּדַלְתִּי 01431 动词, Pi' el 完成式 1 单 גָּדַל 养育、使变大

○ רוּם מִתִּי 07311 动词, Polel 连续式 1 单 רוּם 高举、抬高 在此作名词解, 指「高傲的人」。

● וְהֵם 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ פָּשַׁעְנוּ 06586 动词, Qal 完成式 3 复 פָּשַׁע 悖逆、背叛、违法、犯罪

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著
□1:2 天哪, 要听! 地啊, 侧耳而听! 因为耶和华说: “我养育儿女, 将他们养大, 他们竟悖逆我。

□1:2 上主说: “天哪, 地呀, 都来听! 我——你们的上主这样宣布:

我亲自抚养带大的孩子竟然背叛我。

★以赛亚书 1 章 3 节

○ קָנְהוּ שׁוֹר יָדַע

○ בָּעָלָיו אֲבוּס וְתָמֹר

○ יָדַע לְאִשְׁרָאֵל

○ הַתְּבוּנָה לֹא עָמִי

○ 牛认识它的主人，

○ 驴认识它主人的槽，

○ 以色列却不认识；

○ 我的民却不明白。

[字汇分析]

● יָדַע 03045 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 认识、知道

○ שׁוֹר 07794 名词，阳性单数 שׁוֹר 公牛

○ קָנְהוּ 07069 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阳词尾 קָנָה 购买、取得、持有、创造 这个分词在此作名词「主人」解。

● וְתָמֹר 02543 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְתָמֹר 驴

○ אֲבוּס 00018 名词，单阳附属形 אֲבוּס 槽

○ בָּעָלָיו 01167 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בָּעַל 主人、巴力 בָּעַל 的复数为 בָּעָלִים 复数附属形为 בָּעָלָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַע 03045 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 认识、知道

● עָמִי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עָם 百姓、国民

עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִתְבּוֹנֵן 00995 הִתְבּוֹנֵן 的停顿型，动词，Hitpalel 完成式 3 单阳 בִּין 明白、分辨、了解

□1:3 牛认识主人，驴认识主人的槽；以色列却不认识；我的民却不留意。”

□1:3 牛认识主人，驴知道主人喂它们的槽，我的子民以色列却不认识我；我的子民什么都不明白。”

★以赛亚书 1 章 4 节

○ חַטָּא גוֹי הוּא

○ עוֹן כְּכֹד עַם

○ מַרְעִים זָרַעַם

○ מַשְׁחִיתִים בְּנִים

○ יְהוּדָאֵת עֲזָבוּ

○ יֵשׁוּרְאֵל קְדוֹשׁ-אֵת נֶאֱצְרוּ

○ אָחֹזֵר: נְזוּרוּ

○ 祸哉！犯罪的国民，

○ 担著罪孽的百姓；

○ 行恶的族类，

○ 败坏的儿女！

○ 他们离弃雅威，

○ 藐视以色列的圣者，

○ 背离他，与他生疏。

[字汇分析]

● הוּא 01945 惊叹词 הוּא 唉！祸哉

○ גוֹי 01471 名词，阳性单数 גוֹי 国民、国家

○ חַטָּא 02398 动词，Qal 主动分词单阳 חַטָּא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○כָּבֵד 03515 形容词，单阳附属形 כָּבֵד 担著、重的、重担的

○עָוֹן 05771 名词，阳性单数 עָוֹן 罪孽

●זָרַע 02233 名词，单阳附属形 זָרַע 种、后裔

○מָרַעַם 07489 动词，Hif' il 分词复阳 מָרַעַע I. 行恶；II. 破坏、打破

●בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שָׁחַת יָמָשׁ 07843 动词，Hif' il 分词复阳 שָׁחַת 败坏、破坏

●עָזַבּוּ 05800 动词，Qal 完成式 3 复 עָזַב 离弃

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●נָאָץ 05006 动词，Pi' el 完成式 3 复 נָאָץ 藐视、轻视

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○קָדוֹשׁ 06918 形容词，单阳附属形 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נָזַרְוּ 02114 动词, Nif' al 完成式 3 复 זָרַר 做陌生人、做外国人

○ אָחֹר 00268 名词, 阳性单数 אַחֹר 后面、背后

□1:4 嗜! 犯罪的国民, 担着罪孽的百姓; 行恶的种类, 败坏儿女! 他们离弃耶和华, 藐视以色列的圣者, 与他生疏, 往后退步。

□1:4 这作恶犯罪的国家, 这邪恶败坏的人民, 你们要遭殃了! 你们弃绝了上主, 藐视以色列神圣的上帝; 你们竟然背离了他。

★以赛亚书 1 章 5 节

○ עוֹד תִּכּוּ מָה עָלַי

○ סָרָה תוֹסִיפוּ

○ לְתִלְיָאֵשׁ-כָּל

○ דְּנִי: לְכַב־נְכָל

○ 你们难道还要继续受责打吗?

○ 为甚么屡次悖逆呢?

○ 你们已经满头疼痛,

○ 全心发昏;

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מָה 04100 疑问词 מָה מָה 什么

○ תִּכּוּ 05221 动词, Hof' al 未完成式 2 复阳 נָכָה 击打、击杀

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 还要、仍然、再

● תוֹסִיפוּ 03254 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 יָסַף 再一次、增添

○ סָרָה 05627 名词, 阴性单数 סָרָה 悖逆、背叛

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ ראש 07218 名词，阳性单数 头

○ לתלי 02483 介系词 ל + 名词，阳性单数 生病

● כּל 03605 连接词 וּ + 名词，单阳附属形 全部、整个、各 כּל 从 כּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כּל。

○ לבב 03824 名词，阳性单数 心

○ נָתַד 01742 形容词，阳性单数 昏倒的

□1:5 你们为什么屡次悖逆，还要受责打吗？你们已经满头疼痛，全心发昏。

□1:5 你们为什么一再背叛呢？你们所受的责罚还不够吗？以色列呀，你们头破血流，你们的心，你们的头脑都有毛病。

★以赛亚书 1 章 6 节

○ ראש-נֶעַד רֶגֶל-מִכַּף

○ מֵתָם בּוֹ-אֵין

○ טְרִיָּה וּמִכָּה וְתַבּוּרָה פָּצַע

○ בֶּשֶׁת מִן: כְּדָבָר וְלֹא תִבְשׂוּ וְלֹא זֶרֶו-לֵא

○ 从脚掌到头顶，

○ 没有一处是完整的，

○ 尽是伤口、青肿，与新增的伤痕，

○ 未曾愈合，未曾包扎，也没有用膏油滋润。

[字汇分析]

● מִכַּף 03709 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 手掌、脚掌、脚底

○ רֶגֶל 07272 名词，阴性单数 脚

○ עַד 05704 连接词 וּ + 介系词 直到

○ ראש 07218 名词，阳性单数 头

● אֵין 00369 副词，附属形 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○בוּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○מִתּוֹם 04974 名词，阳性单数 מִתּוֹם 完整

●פְּצַע 06482 名词，阳性单数 פְּצַע 伤口

○תְּבוּרָה 02250 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תְּבוּרָה 青肿、伤口

○וּמָכָה 04347 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וּמָכָה 击打、伤口

○טְרֵיָה 02961 形容词，阴性单数 טְרֵיָה 新的、新鲜的

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○זָרוּר 02115 动词，Qal 完成式 3 复 זָרוּר 挤压、愈合

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○תְּבָשׂוּ 02280 动词，Pu'al 完成式 3 复 תְּבָשׂוּ 绑、包扎

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○רָכַךְ 07401 动词，Pu'al 完成式 3 单阴 רָכַךְ 变柔软、变软弱、变胆怯

○מִן 08081 的停顿型，介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִן 油、脂肪

□1:6 从脚掌到头顶，没有一处完全的，尽是伤口、青肿与新打的伤痕，都没有收口，没有缠裹，也没有用膏滋润。

□1:6 从头到脚，体无完肤，浑身青肿，都是溃烂的伤痕。没有人帮你们洗涤，包扎，也没有人替你们擦药。

★以赛亚书 1 章 7 节

○שָׁמְמָה אֶרְצְכֶם

○אֲשֶׁר רָפוֹת עֲרֵיכֶם

○אֵתָהּ אֵיכָלִים זָרִים לְגִידְכֶם אֲדַמְתֶּם

○זָרִים כִּמְהִפְכַת מִמָּחֹשׁ

- 你们的土地荒凉，
- 你们的城邑被火烧毁；
- 你们的田地是你们眼前被外邦人侵吞，
- 成为荒场，如同外邦人的倾覆一般。
- (或译：既被外邦人倾覆，就成为荒场)。

[字汇分析]

● אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 2 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ שָׁמָּה 08077 名词，阴性单数 שָׁמָּה 荒凉、荒废

● עִיר עִיר 05892 名词，复阴 + 2 复阳词尾 עִיר 城 עִיר
虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为
עִירַי 用附属形来加词尾。

○ שָׂרַף 08313 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 שָׂרַף
火烧

○ אֵשׁ 00784 名词，阳(或阴)性单数 אֵשׁ 火

● אֲדָמָה 00127 名词，单阴 + 2 复阳词尾 אֲדָמָה 土地

○ לְנֶגְדְּכֶם 05048 介系词 לְ + 介系词 נֶגַד + 2 复阳词尾
נֶגַד 在…面前

○ זָרִים 02114 动词，Qal 主动分词复阳 זָר 做外国人、
做陌生人 在此作名词解，指「外邦人」。

○ אָכַל 00398 动词，Qal 主动分词复阳 אָכַל 吃、吞
吃

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

● שָׁמָּה 08077 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שָׁמָּה 荒
废、荒凉

○ מִפְּנֵי 04114 介系词 מִ + 名词，单阴附属形 מִפְּנֵי

颠覆、毁坏

○זָרִים 02114 动词, Qal 主动分词复阳 זָרַר 做外国人、做陌生人 在此作名词解, 指「外邦人」。

□1:7 你们的地土已经荒凉, 你们的城邑被火焚毁, 你们的田地在你眼前为外邦人所侵吞。既被外邦人倾覆, 就成为荒凉。

□1:7 你们的土地变为荒凉; 你们的城市成为灰烬。你们眼看着外族人来侵略你们, 摧毁你们的产业。

★以赛亚书 1 章 8 节

○צִיּוֹן-בַּת וְנוֹתְרָהּ

○בְּכַרְם כְּסָפָה

○בְּמִקְשָׁה כְּמִלּוּנָהּ

○נְצוּרָהּ: כְּעֵיר

○仅存的锡安(原文是女儿锡安),

○好似葡萄园的草棚,

○又如瓜田的茅屋,

○被围困的城邑。

[字汇分析]

●נוֹתְרָהּ 03498 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 יָתַר 剩、仅存

○בַּת 01323 名词, 阴性单数 בַּת 女儿、女子 在此指「城」。

○צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

●כְּסָפָה 05521 介系词 כְּ + 名词, 阴性单数 כְּסָפָה 灌林丛、草棚

○בְּכַרְם 03754 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 בְּכַרְם 葡萄园

●מִלּוּנָהּ 04412 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 מִלּוּנָהּ 小屋

○ חַמְקָהּ 04750 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 瓜田

● עִיר 05892 介系词 כְּ + 名词，阴性单数 城

○ נָצַרְהָ 05341 动词，Qal 被动分词单阴 保护、看守、围

□1:8 仅存锡安城（“城”原文作“女子”），好像葡萄园的草棚，瓜田的茅屋，被围困的城邑。

□1:8 只有耶路撒冷存留，就连它也被团团围住，像葡萄园园丁所住的茅屋，像瓜田中的草棚，毫无保障。

★以赛亚书 1 章 9 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה לֹא

○ כְּמַעֲטָה רִיד לָנוּ הוֹתִיר

○ סְדֵינּוּ: לַעֲמֹרָה הָיִינוּ כְּסֹדִם

○ 若不是万军之雅威

○ 为我们留下一些生还者，

○ 我们早已成为所多玛、像蛾摩拉那样了。

[字汇分析]

● לֹא לֹא לֹא 03884 连接词，לו 的否定 除非

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 军队、战争、服役

● הוֹתִיר 03498 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 剩、仅存

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ שְׁרִידֹת 08300 名词，阳性单数 שְׁרִידֹת 幸存者、生还者、余民

○ כְּמֵעַט 04592 的停顿型，介系词 כְּ + 名词，阳性单数 מֵעַט 一点点、很少

● סְדוֹם 05467 介系词 כְּ + 专有名词，地名 סְדוֹם 所多玛

○ הָיָינוּ 01961 动词，Qal 完成式 1 复 הָיָה 是、成为、临到

○ לְעַמּוֹרָה 06017 介系词 לָ + 专有名词，地名 עַמּוֹרָה 蛾摩拉

○ דָּמִינוּ 01819 动词，Qal 完成式 1 复 דָּמָה 像、比较

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:9 若不是万军之耶和华给我们稍留余种，我们早已像所多玛、蛾摩拉的样子了。

□1:9 假如上主——万军的统帅没有保存一些人的性命，耶路撒冷早就像所多玛、蛾摩拉一样毁灭了。

★以赛亚书 1 章 10 节

○ סְדוֹם קָצִינֵי יְהוָה-דְּבַרְשׁ מְעוֹ

○ עַמּוֹרָה: עִם אֶל־הֵינוּ תוֹרַת הָאֲזִינוּ

○ 你们这所多玛的官长啊，要听雅威的言语！

○ 你们这蛾摩拉的百姓啊，要侧耳听我们上帝的训诲！

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、

听从, Hif' il 说明、使…听

○ קָבַר 01697 名词, 单阳附属形 קָבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קָצַץ 07101 名词, 复阳附属形 קָצִין 首领、指挥官、统治者

○ סְדֹם 05467 专有名词, 地名 סְדֹם 所多玛

● אָזַן 00238 动词, Hif' il 祈使式复阳 אָזְנוּ 注意听

○ תּוֹרָה 08451 名词, 单阴附属形 תּוֹרָה 训诲、律法、教导

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 神、神明、上帝 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי; 用附属形来加词尾。

○ עַם 05971 名词, 单阳附属形 עַם 百姓

○ עֲמֹרָה 06017 专有名词, 地名 עֲמֹרָה 蛾摩拉

□1:10 你们这所多玛的官长啊, 要听耶和华的话! 你们这蛾摩拉的百姓啊, 要侧耳听我们上帝的训诲!

□1:10 耶路撒冷啊, 你们的领袖和人民跟当年所多玛、蛾摩拉的首领和人民一样。你们要听上主对你们说的话, 要留心上帝给你们教训。

★以赛亚书 1 章 11 节

○ יְהוָה יֹאמֵר וְבַתִּיכֶם-רֹב לִי-לֹמָה

○ מְרִיאִים וְתִלְבַּאִים עַל-לוֹתְשָׁן בְּעֵתִי

○ וְעִתּוּדִים וּכְבָשׁוּם פְּרִים וְנֹדָם

○ תִּפְצְתִּי לֹא

- 雅威说：你们所献的许多祭物与我何益呢？
- 公绵羊的燔祭和肥畜的脂油，我已经厌烦了；
- 公牛、羊羔，或公山羊的血，
- 我都不喜悦。

[字汇分析]

● לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָּה מָּה 什么、怎么
לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、
归属於

○ רֹב 07230 名词，单阳附属形 רֹב 多

○ זָבַח וְזָבַח יָכֶם 02077 名词，复阳 + 2 复阳词尾 זָבַח 祭、
献祭 זָבַח 的复数为 זָבָחִים 复数附属形为 זָבָחַי 用附
属形来加词尾。

○ אָמַר יֵאמְרֵךְ 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

● שָׂבַע בְּעָתִי 07646 动词，Qal 完成式 1 单 שָׂבַע 膩、满
足、饱足

○ עֹלֹת 05930 名词，复阴附属形 עֹלֹת 燔祭、阶梯

○ אֵילִים 00352 名词，阳性复数 אֵילִים 公羊

○ תִּלְבַּח וְתִלְבַּח 02459 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 תִּלְבַּח
脂油

○ מְרִיא 04806 名词，阳性复数 מְרִיא 肥畜

● 01818 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 דָּם 血

○ 06499 名词，阳性复数 פָּרִים 小公牛

○ 03532 连接词 וְ + 名词，阳性复数 כֶּבֶשִׂים 羊羔、小羊

○ 06260 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֲתוּדִים 公山羊

● 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 02654 的停顿型，动词，Qal 完成式 1 单 תִּפְצַחְתִּי 喜悦、喜欢

□1:11 耶和华说：“你们所献的许多祭物与我何益呢？公绵羊的燔祭和肥畜的脂油，我已经够了。公牛的血，羊羔的血，公山羊的血，我都不喜悦。

□1:11 他说：“难道你们以为我喜欢你们所献的许多祭品吗？我不希罕你们献烧化祭的羊和肥畜的脂肪；我讨厌你们献的牛、羊，和山羊的血。

★以赛亚书 1 章 12 节

○ פָּנִי לִרְאוֹת תְּבֹאוּ כִּי

○ מִיְדָכֶם זֹאת בְּקִשְׁמִי

○ תִּצְרִי: רְמֹסִים

○ 你们来朝见我的面，

○ 谁从你们的手要求这些，

○ 使你们践踏我的院宇呢？

[字汇分析]

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 00935 动词，Qal 未完成式 2 复阳 בּוֹא 来、进入

○ 07200 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לִרְאוֹת 看、朝见

○ 06440 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנִים

פָּנָה 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 בָּקַשׁ 要、寻找

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ מִן מִן + 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

● רָמַס 07429 动词, Qal 不定词附属形 רָמַס 践踏

○ תָּצַרִי 02691 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾 תָּצַר I 院子; II 村庄

□1:12 “你们来朝见我, 谁向你们讨这些, 使你们践踏我的院宇呢?

□1:12 你们敬拜我的时候, 谁叫你们带这些牲畜来呢? 谁叫你们拉它们来糟蹋我的圣殿呢?

★以赛亚书 1 章 13 节

○ שֶׁנֹּא מִנְתַת הַבֵּיא תוֹסִיפוּ לֵא

○ לִי הִיא תוֹעֵבָה קְטוֹרֶת

○ מִקְרָא קְרֹא וְשֶׁבֶת חֲדָשׁ

○ וְעֲצָרָה: אָנּוּ אוֹכֵל-לֵא

○你们不要再献无谓的供物了,

○香品是我所憎恶的,

○月朔、安息日, 和宣召的大会, 也一样;

○我不能容忍既行恶又守严肃会。

[字汇分析]

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ תוֹסִיפוּ 03254 动词, Hif'il 未完成式 2 复阳 תוֹסִיפוּ 再一次、增添

○ בּוֹא 00935 动词, Hif'il 不定词附属形 בּוֹא 带、

来、进入

○ מִנְחָה 04503 名词，单阴附属形 מִנְחָה 供物、礼物、祭物

○ שָׁוְא 07723 名词，阳性单数 שָׁוְא 虚浮、空虚、虚荣

● קִטְרֶת 07004 名词，阴性单数 קִטְרֶת 香品、香味、烟

○ תוֹעֵבָה 08441 名词，阴性单数 תוֹעֵבָה 憎恶

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

● חֹדֶשׁ 02320 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月、初一

○ שְׁבֻתָּה 07676 连接词 וְ + 名词，阴(或阳)性单数 שְׁבֻתָּה 安息日

○ קָרָא 07121 动词，Qal 不定词附属形 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ מִקְרָא 04744 名词，阳性单数 מִקְרָא 集会、召集

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָכֹל 03201 动词，Qal 未完成式 1 单 יָכֹל 能够

○ אָוֶן 00205 名词，阳性单数 אָוֶן 行恶、邪恶、患难

○ עֲצֵרֶת 06116 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עֲצֵרֶת 严肃会

□1:13 你们不要再献虚浮的供物。香品是我所憎恶的；月朔和安息日，并宣召的大会，也是我所憎恶的；作罪孽，又守严肃会，我也不能容忍。

□1:13 我不要你们那些毫无意义的祭礼；我不要再闻你们所烧的香；我

受不了你们月初的祭礼、你们的安息日，和你们的宗教聚会；那些礼拜都因你们的罪而失掉了意义。

★以赛亚书 1 章 14 节

נָפֶשׁ יִשְׁנָאָה וּמוֹעֲדֵיכֶם תִּדְשׁ יָכֶם

לְטוֹרַח עָלַי הָיוּ

נִשְׂאָה נְלֹאֲתִי

○你们的月朔和节期，我心里恨恶，

○它们成了我的重担，

○我担当，便不耐烦。

[字汇分析]

● תִּדְשׁ יָכֶם 2320 名词，复阳 + 2 复阳词尾 תִּדְשׁ חֲדָשׁ 新月、初一

○ וּמוֹעֲדֵיכֶם 04150 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时 מוֹעֲדוֹת 的复数有 מוֹעֲדוֹת 和 מוֹעֲדִים 两种形式，מוֹעֲדִים 的附属形为 מוֹעֲדֵי 用附属形来加词尾。

○ שְׁנָאָה 08130 动词，Qal 完成式 3 单阴 שְׁנָאָה 恨

○ נְפֶשׁ יִ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נְפֶשׁ 生命、人 נְפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נְפֶשׁ 加词尾。

● הָיוּ 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יַי。§ 5.5, 3.10, 3.16

○ לְטוֹרַח 02960 介系词 לְ + 名词，阳性单数 טוֹרַח 负担

● לְנֹאֲתִי 03811 动词，Nif'al 完成式 1 单 לָאָה 疲倦、

不耐烦

○ אָנַשׁ 05375 动词, Qal 不定词附属形 אָנַשׁ 高举、举起、背负、承担

□1:14 你们的月朔和节期,我心里恨恶,我都以为麻烦;我担当,便不耐烦。

□1:14 我实在讨厌你们月初的祭礼和各种宗教节期;它们成了我的重担,我不愿再背负了。

★以赛亚书 1 章 15 节

○ מָכַם עֵינַי אֶעְלִים כִּפְיִי כִּי מְכַפְּרֶשׁ כֶּם

○ שׁ־מָעַ אֵינִי תַפְלֵה תְּרַבּוּ-כִי גַם

○ וּמְלֵא זְמִים יְדֵיכֶם

○ 你们举手祷告,我必遮眼不看;

○ 就是你们多多地祈祷,我也不听。

○ 你们的手沾满了杀人的血。

[字汇分析]

● כֶּם 06566 连接词 כֶּם + 动词, Pi'e1 不定词附属形 + 2 复阳词尾 כֶּם 伸展

○ כָּף 03709 名词, 双阴 + 2 复阳词尾 כָּף 手掌、脚掌、脚底 כָּף 的双数为 כַּפַּיִם 双数附属形为 כַּפַּי 用附属形来加词尾。

○ אֶעְלִים 05956 动词, Hif'il 未完成式 1 单 מָלַח 隐藏

○ עֵינַי 05869 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼睛

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תְּרַבּוּ 07235 动词, Hif'il 未完成式 2 复阳 רָבָה

多、变多

○תְּפִלָּה 08605 名词，阴性单数 תְּפִלָּה 祷告

○אֵינְנִי 00369 副词 + 1 单词尾 אֵין 不存在、没有

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

●יָדַיִם 03027 名词，双阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。

○דָּמַיִם 01818 名词，阳性复数 דָּם 血

○מָלְאוּ 04390 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 מָלְא 充满

□1:15 你们举手祷告，我必遮眼不看；就是你们多多地祈祷，我也不听。你们的手都满了杀人的血。

□1:15 “你们举手祷告，我不听；不管你们有多少祷告，我都不听；因为你们双手沾满了血渍。

★以赛亚书 1 章 16 节

○הִזְכוּ רְחֻצוּ

○עֵינַי מִנְּגִדְמַע לְלִיכֶם רַע הַסִּירוּ

○הָרַע: חֲדְלוּ

○你们要洗濯、自洁，

○从我眼前除掉你们的恶行；

○要停止作恶，

[字汇分析]

●רָחַץ 07364 动词，Qal 祈使式复阳 רָחַץ 洗、洗净、洗去

○הִזְכוּ 02135 动词，Hitpa'el 祈使式复阳 זָכָה 是清洁的

● סוּר 05493 动词, Hif' il 祈使式复阳 转离

○ רָעָה 07455 名词, 单阳附属形 רָעָה 恶、邪恶

○ מַעֲלָלִים 04611 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 מַעֲלָל 工作、作为 的复数为 מַעֲלָלִים 复数附属形为 מַעֲלָלֵי 用附属形来加词尾。

○ מִנְּגִדָּה 05048 介系词 מִן + 介系词 נָגַד נִגְדָּה 在…面前

○ עֵינַי 05869 的停顿型, 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼睛

● תָּדַל 02308 动词, Qal 祈使式复阳 תָּדַל 停止

○ רָעָה 07489 动词, Hif' il 不定词附属形 רָעָה I. 行恶 ; II. 破坏、打破

□1:16 你们要洗濯、自洁, 从我眼前除掉你们的恶行, 要止住作恶,

□1:16 你们要把自己洗干净, 不要让我再看见你们犯罪, 要立刻停止一切罪行!

★以赛亚书 1 章 17 节

○ הֵיטֵב לִמְדוֹ

○ מִשְׁפָּט דִּרְשׁוּ

○ תְּמוֹץ אֲשֶׁר־וּ

○ יְתוֹם שִׁפְטוּ

○ סֵאֲלִמְנָה: רִיבוּ

○ 学习行善,

○ 寻求公平,

○ 帮助受欺压者(或译: 导正欺压者),

○ 替孤儿伸冤,

○ 为寡妇辩护。

[字汇分析]

● לִמְדוֹ 03925 动词, Qal 祈使式复阳 לִמְדוֹ 学习、教导

○ הֵיטֵב 03190 动词, Hif' il 不定词独立形 הֵיטֵב Qal 是

良善的, Hif' il 做得好、降福

● 01875 דָּרַשׁ 动词, Qal 祈使式复阳 寻求、寻找

○ 4941 מִשְׁפָּט 名词, 阳性单数 正义、公平、审判、律例、规矩

● 00833 אָשַׁר 动词, Pi' el 祈使式复阳 导正、直走、引导、

○ 02541 תְּמוּזַן 名词, 阳性单数 欺压者 当作及物的形容词解, 则有主动分词涵义「欺压者」。它亦可作不及物的形容词, 如此则有被动分词的涵义: 「受欺压者」。

● 08199 שָׁפַט 动词, Qal 祈使式复阳 申冤、审判、辩白、处罚

○ 03490 יָתוּם 名词, 阳性单数 孤儿

● 07378 רִיב 动词, Qal 祈使式复阳 辩护、争取、奋斗、争讼

○ 00490 אֶלְמָנָה 名词, 阴性单数 寡妇

○ 09014 סְתוּמָה 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□1:17 学习行善, 寻求公平, 解救受欺压的, 给孤儿伸冤, 为寡妇辨屈。”

□1:17 你们要学习公道, 伸张正义, 帮助受压迫的, 保障孤儿, 为寡妇辩护。”

★以赛亚书 1 章 18 节

○ יְהִיָּה לְאֵלֶיכֶם וְנִסְכְּתָה נְאֻם-יְהוָה

○ יִלְבִּינוּפֶשׁ לְגַפְשׁ נִסְחָטָא יְהוָה אִם-יִהְיֶה-אִם

○ יְהוּי: כְּצֶמֶר כְּתוֹלַע יֵאָדְמוּ-אִם

○雅威说：你们来，我们彼此辩论吧！

○你们的罪虽像朱红，必变成雪白；

○虽红如丹颜，必变白如羊毛。

[字汇分析]

● לָכוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 לָךְ 走、去

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ וְנִבְּנָהּ 03198 连接词 וְ + 动词, Nif'al 鼓励式 1 复

יָכֵחַ 证明、判断、辩论

○ יֹאמֶר 00559 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יֹאמֶר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字

型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而

成。

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִהְיֶה 是、成

为、临到

○ חַטָּאת 02399 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 חַטָּאת 罪、

犯罪

○ כְּשָׁנִים 08144 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数

כְּשָׁנִים 鲜红、深红

○ כְּשֶׁלֶג 07950 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

כְּשֶׁלֶג 雪

○ יִלְבִּינוּ 03835 动词, Hif'il 未完成式 3 复阳 יִלְבִּינוּ 变

白

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ יֵאָדָם 00119 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 אִם
是红的

○ כְּתוֹלָעַ 08438 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
תוֹלָע 深红

○ כְּצֶמֶר 06785 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
צֶמֶר 羊毛

○ יָהִי 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 הָיָה 是、成
为、临到

□1:18 耶和華說：“你們來，我們彼此辯論。你們的罪雖像朱紅，必變成雪白；雖紅如丹顏，必白如羊毛。

□1:18 上主說：“來吧，我們來理論！雖然你們的罪污朱紅，我却要使你們像雪一樣的潔白（“罪污朱紅…一樣的潔白”或譯“你們以為我要把你們洗得像雪一樣潔白嗎”）。）。雖然你們的罪污深紅，我却要使你們跟羊毛一樣的白（“罪污深紅…一樣的白”或譯“你們以為我要把你們漂得跟羊毛一樣白嗎”）。）。

★以賽亞書 1 章 19 節

○ וְשִׂמְעֶתֶם תֵּאָבֹא֩

○ תֵּאָכְלוּ: הָאָרֶץ טוֹבָה

○ 你們若甘心听从，

○ 必享用地上的美物；

[字汇分析]

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ תֵּאָבֹא 00014 动词, Qal 未完成式 2 复阳 אָבָה 愿
意、同意

○ שִׂמְעֶתֶם 08085 动词, Qal 连续式 2 复阳 שָׁמַע Qal
听、听从, Hif' il 说明、使…听

● טוֹב 02898 名词, 单阳附属形 טוֹב 美物

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ תֹּאכְלוּ 00398 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 复阳 אָכַל 吃、吞吃

□1:19 你们若甘心听从，必吃地上的美物，

□1:19 如果你们服从我，就能吃地上美好的产物。

★以赛亚书 1 章 20 节

○ וּמְרִיתֶם מְאֹנוֹ-וְאִם

○ תֹּאכְלוּ תִרְבּוּ

○ ס דָּבַר: יְהוָה פִּי כִּי

○ 若不听从，反倒背逆，

○ 必被刀剑吞灭。

○ 这是雅威亲口说的。

[字汇分析]

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 若、如果

○ מְאֹנוֹ 03985 动词，Pi'e1 未完成式 2 复阳 מָאָן 不听从、拒绝

○ מְרִיתֶם 04784 动词，Qal 连续式 2 复阳 מָרָה 背逆、背叛

● תִּרְבּוּ 02719 名词，阴性单数 תִּרְבַּ 刀

○ תֹּאכְלוּ 00398 动词，Pu'al 未完成式 2 复阳 אָכַל 吃、吞吃

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 口、嘴巴

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדוֹנַי 的母音组合而成。

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:20 若不听从，反倒悖逆，必被刀剑吞灭。”这是耶和華亲口说的。

□1:20 如果你们拒绝我，背叛我，就要丧生刀下。我——上主这样宣布了。”

★以赛亚书 1 章 21 节

○ נֶאֱמְנָה קִרְיָהּ לְזוֹנָה תִּיְהִי אֵיכָּהּ

○ כִּי גֵלִין אֶדְקַמֶּשׁ פְּטַמְלָאֲתִי

○ מְרֻצָּחִים וְעֵתָהּ

○ 可叹啊，忠信的城邑变为妓女！

○ 从前充满了公平，公义居在其中，

○ 如今却有凶手居住。

[字汇分析]

● אֵיךְ אֵיכָּהּ אֵיכָכָה 00349 惊叹词 אֵיךְ אֵיכָכָה 如何、怎么

○ הָיְתָהּ 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָהּ 变成、是、成为、临到

○ לְזוֹנָהּ 02181 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阴 זֹנָה 作妓女、行淫 这个分词在此作名词「妓女」解。

○ קִרְיָהּ 07151 名词，阴性单数 קִרְיָהּ 城

○ נֶאֱמְנָה 00539 动词，Nif'al 分词单阴 אָמַן Qal 坚定、支持，Nif'al 确立、忠心、可靠的，Hif'il 相信、确信

● מְלֵאָה 04392 形容词，单阴附属形 מְלֵא 充满的 字尾有 י 是一种特别的附属形式，最常在诗体中出现。

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ צֶדֶק 06664 名词，阳性单数 צֶדֶק 公义

○ לִוּלִין I. 动词，Qal 未完成式 3 单阳 לִוּלִין I. 居住、休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

○ בָּה 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 וְעַתָּה 现在

○ מְרַצְחִים 07523 动词，Pi'e1 分词复阳 מְרַצְחִים 杀、谋杀
□1:21 可叹忠信的城变为妓女。从前充满了公平，公义居在其中，现今却有凶手居住。

□1:21 这城原来是忠贞的，现在竟跟妓女一样！以往的居民都是公平正直的人，现在却只有凶手。

★以赛亚书 1 章 22 节

○ לְסִיגִים הָיָה כְּסֶפֶךָ

○ בְּמַיִם: מִהוֹלֵסְבָאָךְ

○ 你的银子变为渣滓；

○ 你的酒掺水变淡。

[字汇分析]

● כְּסֶפֶךָ 03701 名词，单阳 + 2 单阴词尾 כְּסֶפֶךָ 银子、钱
כְּסֶפֶךָ 为 Segol 名词，用基本型 כְּסֶפֶךָ 加词尾。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְסִיגִים 05509 介系词 לְ + 名词，阳性复数 לְסִיגִים 渣滓

● סְבָאָ 05435 名词，单阳 + 2 单阴词尾 סְבָאָ 酒、

饮料

○ מְהוּלִים 04107 动词, Qal 被动分词单阳 מְהוּל 变淡、剪除、减弱

○ מַיִם 04325 יַיִם 的停顿型, 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 מַיִם 水

□1:22 你的银子变为渣滓; 你的酒用水兑换。

□1:22 耶路撒冷啊, 你一度像纯银, 现在却不值分文; 你过去像美酒, 现在却变成淡而无味的水。

★以赛亚书 1 章 23 节

○ גִּבְרִים וְתַבְרֵי סוֹרְרִים שְׂרִיף

○ שְׁלֵמִים וְרִיף שֶׁתֵּד אֶתֵּב כְּלוֹ

○ יֵשׁ פִּטוֹ לֹא יָתוּם

○ פְּאֵלֵיהֶם: יְבוֹא-אֵלַי אֶלְמָנָה וְרִיב

○ 你的长官存心背逆, 与盗贼同伙,

○ 全都喜爱贿赂, 追求赃私;

○ 他们不为孤儿伸冤,

○ 寡妇的案件也不得呈到他们面前。

[字汇分析]

● שֵׂרִיף 08269 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 שֵׂר 领袖、长官、王子、统治者

○ סוֹרְרִים 05637 动词, Qal 主动分词复阳 סָרַר 背逆、背叛

○ תַּבְרֵי 02270 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 תַּבֵּר 同伙、同伴、伙伴

○ גִּבְרִים 01590 名词, 阳性复数 גִּבַּר 盗贼、小偷

● כְּלוֹ 03605 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○ אֶתֵּב 00157 动词, Qal 主动分词单阳 אָהַב אָהַב 喜爱、

爱

○ שִׁתָּד 07810 名词，阳性单数 שִׁתָּד 贿赂、礼物

○ וְרָדָף 07291 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳
רָדָף 追求

○ שִׁלְמָנִים 08021 名词，阳性复数 שִׁלְמָנִים 赃私、报赏

● וּמֵיתָם 03490 名词，阳性单数 וּמֵיתָם 孤儿

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִשְׁפֹּטוּ 08199 动词，Qal 未完成式 3 复阳
יִשְׁפֹּטוּ 审判、辩白、处罚

● וְרִיב 07379 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְרִיב 案件、
争讼

○ אֶלְמָנָה 00490 名词，阴性单数 אֶלְמָנָה 寡妇

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 到、
来、进入

○ אֶל־לֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:23 你的官长居心悖逆，与盗贼作伴，各都喜爱贿赂，追求赃私。他们不为孤儿伸冤，寡妇的案件也不得呈到他们面前。

□1:23 你们的官长是叛徒，跟盗贼为伍，个个贪图不义之财，接受贿赂；从来不保障孤儿，也不替寡妇伸冤。

★以赛亚书 1 章 24 节

○ יִשְׂרָאֵל אֲבִיר צָבָאוֹת יְהוָה הִנֵּה הִקְדָּוֹן נָאִם לְכוּ

○ מִצָּרַי אֲנַתֶּם הוּא

○ מֵאוֹיְבֵי יְהוָה נִקְמָה

○因此，主一万军之雅威、以色列的大能者说：

○唉！我要向我的对头雪恨，

○向我的敌人报仇。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ נִאָם 05002 名词，单阳附属形 נִאָם 话语 此字原为动词 נִאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נִאָם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אָדוֹן 00113 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדוֹן 主人

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ אֲבִיר 00046 名词，单阳附属形 אֲבִיר 大能者 这个字原为形容词，但都当作指称上帝的名词「大能者」使用。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 哎！唉！祸哉！

○ אָנַחַם 05162 动词，Nif'al 未完成式 1 单 אָנַחַם 安慰

○ מְצָרִי 06862 介系词 מִן + 名词，复阳 + 1 单词尾 צַר
I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人

● וְנִקְמָה 05358 连接词 וְ + 动词，Nif'al 鼓励式 1

单 נָקַם 报仇

○ מְאוֹיְבֵי 00341 的停顿型 + 介系词 מִן + 名词，复阳 + 1 单词尾 אֵיב 敌人 אֵיב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

□1:24 因此，主万军之耶和华以色列的大能者说：“哎！我要向我的对头雪恨，向我的敌人报仇。

□1:24 现在，你们应该听至高上主——万军的统帅、以色列大能的上帝所说的话。他说：“等着吧，我的仇敌，我要报仇；我要雪恨。

★以赛亚书 1 章 25 节

○ עָלֶיךָ יְדִי נֹאֵשׁ יִבֶּה

○ סִיגֶיךָ כִּבֹּר נֹאֲצָרָף

○ בְּדִלְיֶךָ: כֹּל נֹאֲסִירָה

○ 我必出手对付你，

○ 我要用砣炼净你的渣滓，

○ 除去你的杂质。

[字汇分析]

● נֹאֵשׁ יִבֶּה 07725 连接词 וְ + 动词，Hif' il 鼓励式 1 单 שׁוּב 转回

○ יְדִי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

● נֹאֲצָרָף 06884 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 1 单 צָרַף 熔解、精炼、试验

○ כִּבֹּר 01253 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּר 砣液、清洁剂

○ סִיגֶיךָ 05509 סִיגֶיךָ 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 סִיג סוּג 渣滓

● וְאָסִירָהּ 05493 连接词 וְ + 动词, Hif' il 鼓励式 1 单 סוּר 转离、除去

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ בְּדִילֶיךָ 00913 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单 阴词尾 בְּדִיל 合金、锡、渣滓

□1:25 我必反手加在你身上, 炼尽你的渣滓, 除净你的杂质。

□1:25 我要对付你们了。我要熔化你们, 像火提炼金属一样, 要去掉你们一切的渣滓。

★以赛亚书 1 章 26 节

○ כְּבָרְאֲשֵׁנָה שִׁפְטֶיךָ וְאֵשׁ יִבֶּהָ

○ כְּבַתְחִלָּה וְיִעְצֶיךָ

○ תִּצְדַּק עִיר לְךָ וְקָרָא כּוֹאֲתָרִי

○ נְאֻמָּנָה: קִרְיָהּ

○我也必恢复你的审判官, 像起初一样,

○复还你的谋士, 如起先一般。

○然后, 你必称为公义之城,

○忠信之邑。

[字汇分析]

● וְאֵשׁ יִבֶּהָ 07725 连接词 וְ + 动词, Hif' il 鼓励式 1 单 שׁוּב 复还、回转

○ שִׁפְטֶיךָ 08199 动词, Qal 主动分词复阳 + 2 单阴词尾 שִׁפַּט 审判、辩白、处罚

○ כְּבָרְאֲשֵׁנָה 07223 介系词 כִּי + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 רִאשׁוֹן 起初的、第一的、先前的

● וְיִעְצֶיךָ 03289 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词复阳 + 2 单阴词尾 יַעַץ 劝告、谘询

○ עִבְתָּהּ 08462 介系词 בְּ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִבְתָּהּ 起先、开始

● אַחֲרַי 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרַי 然后、后面、后来

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ קָרָא 07121 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ עִיר 05892 名词, 单阴附属形 עִיר 城

○ צְדָקָה 06664 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צְדָקָה 公义

● קָרָהּ 07151 名词, 阴性单数 קָרָהּ 城

○ אָמַן 00539 动词, Nif'al 分词单阴 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif'al 确立、忠心、可靠的, Hif'il 相信、确信

□1:26 我也必复还你的审判官, 像起初一样; 复还你的谋士, 像起先一般。然后, 你必称为公义之城, 忠信之邑。”

□1:26 我要再赐能力给你们官长和顾问。这样, 耶路撒冷就要被称为正义之城, 忠信之邑。”

★以赛亚书 1 章 27 节

○ תִּפְדֹּתֶם מִשֵּׁי צִיּוֹן

○ בְּצִדְקָה: נוֹשֵׁב בֵּיתָהּ

○锡安必因公平得蒙救赎,

○其中归正的人必因公义得蒙救赎。

[字汇分析]

● צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

○ מִשְׁפָּט 4941 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ פָּדָה 06299 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 פָּדָה 救赎

● וָשָׁב בָּהֶן 07725 动词, Qal 主动分词复阳 + 3 单阴词尾 שׁוּב 回转

○ צָדָקָה 06666 介系词 בָּ + 名词，阴性单数 צָדָקָה 公义

□1:27 锡安必因公平得蒙救赎，其中归正的人必因公义得蒙救赎。

□1:27 因为上主是公义正直的，他一定救赎耶路撒冷和城里所有悔改的人。

★以赛亚书 1 章 28 节

○ יַחְדָּוּת טְאִים פִּי שֶׁ עִים וְשֶׁ בָרָ

○ יָקְלוּ: יְהוָה וְעִזְבִי

○但背逆的和犯罪的必一同败亡，

○离弃雅威的必致消灭。

[字汇分析]

● שָׁבַר 07667 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שָׁבַר 破坏、破碎

○ פָּשַׁע 06586 动词, Qal 主动分词复阳 פָּשַׁע 背逆
这个分词在此作名词「背逆的人」解。

○ חַטָּאִים 02400 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 חַטָּא 犯罪的
在此作名词解，指「罪人」。

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

● וְעִזְבִי 05800 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词，复阳附属形 עִזָּב 离弃、遗弃

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָקַלּוּ 03615 动词, Qal 未完成式 3 复阳 כָּלָה 了结、完成

□1:28 但悖逆的和犯罪的必一同败亡；离弃耶和華的必致消灭。

□1:28 但是犯罪和背叛的人他要粉碎；弃绝他的人他要消灭。

★以赛亚书 1 章 29 节

○ תִּמְדַּתְּם אֲשֶׁר מְאַיִלִים יִבְשׁוּ כִּי

○ בְּחֵרְתֶּם: אֲשֶׁר מֵהַגְּנוֹת וְתִחַפְרוּ

○ 他们必因你们所喜爱的橡树抱愧，

○ 你们因你们所选择(为圣所)的园子蒙羞。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִבְשׁוּ 00954 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹשׁ 羞愧

○ מְאַיִלִים 00352 介系词 מִן + 名词, 阳性复数 אֵיל 高大的树、公羊、门框、柱子、强壮的人

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּמְדַּתְּם 02530 动词, Qal 完成式 2 复阳 חָמַד Qal 喜爱、渴望, Pi'el 高兴、欢喜

● תִּחַפְרוּ 02659 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 2 复阳 חָפַר 羞辱

○ מֵהַגְּנוֹת 01593 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 גֶּנֶה 园子

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּתַרְתֶּם00977 动词, Qal 完成式 2 复阳 בָּתַר 选择
□1:29 那等人必因你们所喜爱的橡树抱愧, 你们必因所选择的园子蒙羞。

□1:29 你们这些开辟所谓神圣花园(“神圣花园”: 当代的人相信把田园献给繁殖的神明会得到它的赐福, 五谷丰收。), 又把树木当神明膜拜的人一定要蒙羞受辱。

★以赛亚书 1 章 30 节

○עֵלֶה נִבְלַת כְּאֵלֶה תְּהִי כִּי

○לָהּ: אֵין מִיָּם אֶשֶׁר וּכְגֹנָה

○你们必如叶子枯干的栗树,

○如无水浇灌的园子。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תְּהִי01961 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תְּהִי 是、成为、临到

○כְּאֵלֶה00424 介系词 כְּ + 名词, 阴性单数 אֵלֶה 橡树

○נִבְלַת05034 动词, Qal 主动分词, 单阴附属形 נִבַּל 枯萎、掉落、无知

○עֵלֶה05929 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 עֵלֶה 叶子

●וּכְגֹנָה 01593 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 名词, 阴性单数 גֹּנָה 园子

○אֶשֶׁר00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○מִיָּם 04325 名词, 阳性复数 מִיָּם 水

○אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 无、不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□1:30 因为你们必如叶子枯干的橡树，好像无水浇灌的园子。

□1:30 你们要枯萎，像死了的树，像没有水灌溉的园圃。

★以赛亚书 1 章 31 节

○ לְנִיצוּץ וּפְעֻלוֹ לְנַעֲרַת הַתְּסִין יִתָּהּ

○ סַמְכָה: וְאֵין יִתְדוֹשׁ נִיהָם וּבְעָרוֹ

○ 有权势的必如麻线，他的工作好像火舌，

○ 都要一同焚烧，无人扑灭。

[字汇分析]

● יִתָּהּ 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○ תְּסִין 02634 冠词 תְּ+ 形容词，阳性单数 强的、强有力的

○ לְנַעֲרַת 05296 介系词 לְ+ 名词，阴性单数 亚麻

○ וּפְעֻלוֹ 06467 连接词 וְ+ 名词，单阳 + 3 单阳词尾
פְעֵל 工作 פְעֵל 为 Segol 名词，用基本型 פְעֵל 变化成 פְעַל 加词尾。

○ לְנִיצוּץ 05213 介系词 לְ+ 名词，阳性单数 火星

● וּבְעָרוֹ 01197 动词，Qal 连续式 3 复 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ שְׁנַיִם תִּישָׁן 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 数目的「二」

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ+ 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מִכְבֶּה 03518 动词, Pi'e1 分词单阳 כָּבַה 熄火、扑灭

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□1:31 有权势的必如麻瓢, 他的工作好像火星, 都要一同焚毁, 无人扑灭。

□1:31 枯木一碰到火就燃烧, 你们中间有权势的人也会这样; 他们因自己的恶行灭亡, 没有人能救他们。

★以赛亚书 2 章 1 节

○ אֲמוֹן-בֶּן-יִשַׁע עֵיְהוּ תִזְהַאֲשֶׁר הַדְּבָר

○ יִרוּשָׁלַם: הַזְּקָה-עַל

○这是亚摩斯的儿子以赛亚所见…的事。

○论到犹太和耶路撒冷(放上行)

[字汇分析]

● דְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּזְהַא 02372 动词, Qal 完成式 3 单阳 תִּזְהַא 看、注意、察觉、预言

○ יִשַׁע עֵיְהוּ 03470 专有名词, 人名 יִשַׁע עֵיְהוּ 以赛亚 以赛亚原意为「上主拯救」。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲמוֹן 00531 专有名词, 人名 אֲמוֹן 亚摩斯

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹

大 犹大原意为「赞美」。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 יְרוּשָׁלַם 的停顿型，连接词 ׀ + 专有名词，地名 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□2:1 亚摩斯的儿子以赛亚得默示，论到犹大和耶路撒冷。

□2:1 以下是上帝给亚摩斯的儿子以赛亚有关犹大和耶路撒冷的信息。

★以赛亚书 2 章 2 节

○ הַיָּמִים בְּאַחֲרֵית וְהָיָה

○ הַהָרִים כְּרֹאשׁ הַהָרִים-בְּיַם הַר וְהָיָה כְּכֹן

○ מִגְּבוּעוֹת וְנִשְׂאָה

○ הַגּוֹיִם: כֹּל אֲלֵיו וְנִתְּרוּ

○ 末后的日子，

○ 雅威殿的山必坚立，超乎诸山，

○ 高举过於万岭；

○ 万民都要流归这山。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○ אַחֲרַיִת 00319 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 后面、结束

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 日子、时候

● כָּן 03559 动词，Nif'al 分词单阳 坚立

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 是、成为、临到

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 山

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 殿、房子、家

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ ראש 07218 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 ראש 头

○ הַהָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַר 山

● נָשָׂא 05375 连接词 וְ + 动词，Nif 'al 分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ מִגְּבְעוֹת 01389 介系词 מִן + 名词，阴性复数 גְּבֻעָה 岭、山丘

● וַיִּתְּרוּ 05102 动词，Qal 连续式 3 复 וַיִּתְּרוּ 流向

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国民、国家

□2:2 末后的日子，耶和華殿的山必堅立，超乎諸山，高举过于万岭，万民都要流归这山。

□2:2 在将来的日子，圣殿坐落的山冈要矗立在群山之上，被高举，超越群峰。万国要蜂拥而来，

★以赛亚书 2 章 3 节

○ רַבִּים עַמִּים וְהָלְכוּ

○ וְהָיָה-הָרֶ-אֶל וְנִעְלָה לְכוּ וְאָמְרוּ

יַעֲקֹב אֵלֵהִי בֵית-אֵל

מְדַרְכָּיו וַיִּרְגְּעוּ

בְּאֶרְצוֹתָיו וַנִּלְכָּה

תּוֹרָה תֵצֵא מִצִּיּוֹן כִּי

מִירוּשָׁלַם: יְהִנֶּה-יִדְבָּר

○必有多国的民前往，

○他们说：来吧，让我们登雅威的山，

○上到雅各上帝的殿。

○他必将他的道指教我们，

○让我们行他的路吧；

○因为训诲必出於锡安，

○雅威的言语(必出於)耶路撒冷。

[字汇分析]

● לָכֹוּ 01980 动词, Qal 连续式 3 复 לָהֶלֶךְ 来、去

○ עַמִּים 05971 名词, 阳性复数 עַם 国民、百姓

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

● אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 复 אָמַר 说

○ לָכֹוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 לָהֶלֶךְ 来、行走、去

○ וַיַּעֲלֵהוּ 05927 连接词 וַי + 动词, Qal 祈愿式 1 复 וַיַּעֲלֵהוּ 上去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而

成。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● וְ 03384 连接词 וְ + 动词，Hif' 'il 未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 יָרָה Qal 射、抛掷，Hif' il 教导、射、抛掷

○ מִן 01870 介系词 מִן + 名词，复阳(或阴) + 3 单阳词尾 דָּרַךְ 路

● וְ 01980 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 复 הָלַךְ 行走、去

○ בְּ 00734 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֶרֶח 路、路径

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִן 06726 介系词 מִן + 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阴 יָצָא 出去

○ תּוֹרָה 08451 名词，阴性单数 תּוֹרָה 训诲、律法

● וְ 01697 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 דְּבַר 言语、话语

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

○ מִירוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 מן + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 וְירוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□2:3 必有许多国的民前往，说：“来吧！我们登耶和華的山，奔雅各上帝的殿；主必将他的道教训我们，我们也要行他的路。因为训诲必出于锡安；耶和華的言语必出于耶路撒冷。”

□2:3 许多民族要聚拢前来，说：来吧，我们一起到上主的山（“上主的山”：指锡安山，这山是耶路撒冷城的一部分，圣殿和王宫坐落在这山上。），一起往以色列上帝的圣殿。他会指引我们该走的道路；我们要在这条路上行走。上主的教训从耶路撒冷发出；他的信息从锡安传播。

★以赛亚书 2 章 4 节

○ הַגּוֹיִם בֵּין יוֹשֵׁף פֶּט

○ רַבִּים לְעַמִּים וְהוֹכִיחַ

○ לְאַתְּ יִסְחָבוּתָם וְכָתְתוּ

○ לְמִזְמֵרוֹתָם וְנִתּוֹת יִתְּם

○ תִּרְבּוּ גוֹיֵי אֶל גּוֹי יִשְׂרָאֵל

○ פֶּמֶלְתָּמָהּ: עוֹד יִלְמְדוּ-נְלֵא

○ 他必在列国中施行审判，

○ 为许多国民断定是非。

○ 他们要将刀打成犁头，

○ 把枪打成镰刀。

○ 这国不举刀攻击那国，

○ 他们也不再学习战事。

[字汇分析]

● שָׁפֵט 08199 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁפֵט 审判、辩白、处罚

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、国民

● יָכַח 03198 动词, Hif'il 连续式 3 单阳 יָכַח 断定是非、判断、证明

○ לְעַמִּים 05971 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 עַם 国民、百姓

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

● כָּתַת 03807 动词, Pi 'el 连续式 3 复 כָּתַת 打、压碎

○ תְּרָב 02719 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תְּרָב 刀

○ לְאַתִּים 00855 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 אַת 犁头

● וְנִיתוּת 02595 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 וְנִיתוּת 枪

○ לְמִזְמוֹת 04211 介系词 לְ + 名词, 阴性复数 מִזְמוֹה 镰刀

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ גּוֹי 01471 名词, 阳性单数 גּוֹי 国民、国家

○ לְאֶל 00413 介系词 לְאֶל 向、往

○ גּוֹי 01471 名词, 阳性单数 גּוֹי 国民、国家

○ תְּרָב 02719 名词, 阴性单数 תְּרָב 刀

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִלְמְדוּ 03925 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִלְמְדוּ 学习

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ מִלְחָמָה 04421 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:4 他必在列国中施行审判，为许多国民断定是非。他们要将刀打成犁头，把枪打成镰刀；这国不举刀攻击那国，他们也不再学习战事。

□2:4 上主要解决国际间的纠纷，排解民族间的争端。他们要把刀剑铸成犁头，把枪矛打成镰刀。国际间不再有战争，也不再整军备战。

★以赛亚书 2 章 5 节

○ יַעֲקֹב בֵּיתָא

○ יְהוָה: בְּאוֹר וְנִלְכָה לְכוּ

○ 雅各家啊，

○ 来吧！让我们在雅威的光明中行走。

[字汇分析]

● בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 房屋、殿

○ יַעֲקֹב בְּעַקְיָא 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● לְכוּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 לָךְ 去、行走

○ וְנִלְכָה 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复 לָךְ 去、行走

○ בְּאוֹר 00216 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 אוֹר 光

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

□2:5 雅各家啊，来吧！我们在耶和華的光明中行走。

□2:5 雅各的后代呀，来吧，让我们依照上主所賜的亮光行走。

★以赛亚书 2 章 6 节

○ יַעֲקֹב בֵּית עַמֵּי הַנְּטִשׁ תָּה פִּי

כִּפְּלַשׁ תִּים וְעַנְנִים מִקְדָּם מְלֹאוּ כִּי

ישׁ פִּיקוּ: נְכָרִים וּבְיַלְדֵי

○你离弃了你的百姓雅各家，

○因为他们沾满了东方的风俗，又像非利士人一样观星象，

○并与外邦人击掌。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָטַשׁ 05203 动词, Qal 完成式 2 单阳 נָטַשׁ 离弃

○ עַמָּהּ 05971 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民
用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ בֵּית 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 家、房屋、殿

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָלֵא 04390 动词, Qal 完成式 3 复 מָלֵא 充满

○ מִקְדָּם 06924 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִקְדָּם 东方、古老

○ וְעַנְנִים 06049 连接词 וְ + 动词, Po'el 分词复阳 וְעַנְנִים
Pi'el 使出现, Po'el 观兆、占卜

○ כִּפְּלַשׁ תִּים 06430 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 专有名词,
族名 כִּפְּלַשׁ תִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

● וּבְיַלְדֵי 03206 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形
וּבְיַלְדֵי 儿童、少年人

○ נְכָרִים 05237 形容词, 阳性复数 נְכָרִים 外邦的、外国的
在此作名词解, 指「外人、外邦人」。

○ יַשׁ פִּיקוּ 05606 动词, Hif'il 未完成式 3 复阳 יַשׁ פִּיקוּ
שׁ פִּיקוּ 击、拍

□2:6 耶和華，你离弃了你百姓雅各家，是因他们充满了东方的风俗，

作观兆的，像非利士人一样，并与外邦人击掌。

□2:6 上帝啊，你已经遗弃了你的子民——雅各的后代。国内到处有从东方和非利士人那里来的法术；人民都跟从异族的习俗。

★以赛亚书 2 章 7 节

○וְזָהָב כְּסֶפֶר אֶרְצוֹת מְלֵא

○לְאֶצְרֹתָיו קֶצֶה וְאֵין

○סוּסִים אֶרְצוֹת מְלֵא

○לְמַרְכָּבֹתָיו: קֶצֶה וְאֵין

○它的国满了金银，

○财宝也无穷；

○它的地满了马匹，

○战车也无数。

[字汇分析]

●מָלָא 04390 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 充满

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 单阳词尾 土地、国家 用基本型 אָרֶץ 来加词尾。

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 银子、钱

○וְזָהָב 02091 连接词 וְ + 名词，阳性单数 金

●אֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○קֶצֶה 07097 名词，阳性单数 结尾、极处

○לְאֶצְרֹתָיו 00214 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 财宝、仓库

●מָלָא 04390 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 充满

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 单阳词尾 土地、国家 用基本型 אָרֶץ 来加词尾。

○סוּסִים 05483 名词，阳性复数 סוּס 马

●וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○קֶצֶה 07097 名词，阳性单数 קֶצֶה 结尾、极处

○לְמַרְכָּבֹתָיו 04818 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 מַרְכָּבָה 战车

□2:7 他们的国满了金银，财宝也无穷；他们的地满了马匹，车辆也无数。

□2:7 他们国内满有金银，财宝不计其数；他们的境内马匹充斥，还有数不尽的战车。

★以赛亚书 2 章 8 节

○אֱלִילִים אֲרִצּוּתָמְלָא

○יִשְׁתַּחֲוּוּ יְדֵיהֶם עָשָׂה

○תְּיוֹאֲצְבֵעַ עָשׂוּלְאָשָׁר

○它的地满了偶像；

○他们跪拜自己手所造的，

○就是自己指头所做的。

[字汇分析]

●מָלָא 04390 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 מָלָא 充满

○אֲרֶז אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○אֱלִילִים 00457 名词，阳性复数 אֱלִיל 偶像、虚无

●מַעֲשֵׂה 04639 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○יָד 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ יִשַׁבְּ תְּהוּוּ 09013 动词, Histaf'el 未完成式 3 复阳

תְּהוּוּ 跪拜、下拜

● אֲשֶׁר 00834 介系词 לְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ אֶצְבַּע תְּיִו 00676 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 אֶצְבַּע 手

指、脚趾

□2:8 他们的地满了偶像，他们跪拜自己手所造的，就是自己指头所作的。

□2:8 他们的土地充满了偶像；他们拜自己用手雕刻出来的东西。

★以赛亚书 2 章 9 节

○ אָדָם וַיִּשָּׁח

○ אִישׁ וַיִּשָּׁח פֶּלֶל

○ לְהִתְעַבְּרָא-וֹאֵל

○人就屈膝，

○人人下跪；

○你不可饶恕他们。

[字汇分析]

● וַיִּשָּׁח 07817 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּשָּׁח 屈

身、下拜

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● וַיִּשָּׁח פֶּלֶל 08213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשָּׁח 变低、

谦卑

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

● וֹאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 וֹאֵל 不 这个字

配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ אֶשְׂבַּח 05375 动词, Qal 祈愿式 2 单阳 אֶשְׂבַּח 高举、

举起、背负、承担

○ לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

□2:9 卑贱人屈膝，尊贵人下跪，所以不可饶恕他们。

□2:9 他们自甘下流，自甘堕落。上主啊，求你不要饶恕他们！

★以赛亚书 2 章 10 节

○ בּוֹא בְּצוּר בּוֹא

○ גָּאֹנוֹ וּמַתָּדָר יִהְיֶה פֶתַח מִפְּנֵי

○ 当进入磐穴，藏在土中，

○ 躲避雅威的惊吓和他威严的荣光。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 祈使式单阳 בּוֹא 进入、来

○ בְּצוּר 06697 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

צוּר 岩石

○ וְהִטְמוֹן 02934 连接词 וְ + 动词，Nif'al 祈使式单阳

טְמוֹן 隐藏

○ בְּעֶפְרָה 06083 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

עֶפְרָה 土、尘土

● מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי פְּנֵי

脸

○ פֶּתַח 06343 名词，单阳附属形 פֶּתַח 惊慌

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וּמִהֲרָר 01926 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳

附属形 הֲרָר 威严、荣耀

○ גָּאוֹן 01347 名词，单阳 + 3 单阳词尾 גָּאוֹן 尊贵

□2:10 你当进入岩穴，藏在土中，躲避耶和华的惊吓和他威严的荣光。

□2:10 他们要躲在山洞中，藏匿在地沟里，企图躲避上主的忿怒，逃脱上帝的权威和荣耀。

★以赛亚书 2 章 11 节

○ שֶׁפֶל אָדָם גְּבֹהוֹת עֵינָיו

○ אָנֹשׁ יִם רוּם וְשָׁח

○ לְבָדוֹ יִהְיֶה וְנִשְׁבָּ

○ סֵהוּא: בְּיוֹם

○…眼目高傲的人必降为卑，

○性情狂傲的必屈膝；

○惟独雅威被尊崇。

○到那日，（放上面）

[字汇分析]

● עֵינָיו 05869 名词，双阴附属形 עֵין 眼目、眼睛

○ גְּבֹהוֹת 01365 名词，单阴附属形 גְּבוֹה 高傲

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ שֶׁפֶל 08213 动词，Qal 完成式 3 单阳 שֶׁפַל 降卑、变低、谦卑

● שָׁח 07817 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁח 屈膝、弯曲、卑微、微弱、屈身、下拜

○ רוּם 07312 名词，单阳附属形 רוּם 狂傲、高傲

○ אָנֹשׁ 00376 名词，阳性复数 אָנֹשׁ 各人、人、男人、丈夫

● שֶׁנִּשְׁבָּ 07682 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 שֶׁנִּבַּ 尊崇、高的

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְבָדוּ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בָּד 分开、门闩、片段 לְבָד 常作副词用。

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:11 到那日，眼目高傲的必降为卑，性情狂傲的都必屈膝，惟独耶和華被尊崇。

□2:11 日子将到，人的骄傲要被制止，人的自大要破灭；只有上主受尊崇。

★以赛亚书 2 章 12 节

○ יוֹם כִּי יִבָּאוּ לַיהוָה לְיָמֵי

○ יָרֵם גְּאוֹן-כָּל עַל-

○ וְשָׁפַל: גִּישׁוֹן-כָּל וְעַל-

○ 必有万军之雅威的一个日子，

○ 要临到一切骄傲狂妄的；

○ 临到一切自高的，他们必降为卑；

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יום 03117 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ+ 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳(或阴)性复数 צְבָא 军队、战争、服役

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○גָּאָה 01343 形容词，阳性单数 גָּאָה 骄傲的 在此作名词解，指「骄傲的人」。

○רָוַח 07311 连接词 וְ+ 动词，Qal 主动分词单阳 רוּח 高举、抬高

●עַל 05921 连接词 וְ+ 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○נָשָׂא 05375 动词，Nif' al 分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○נָשָׂפַל 08213 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָשָׂפַל 变低、谦卑

□2:12 必有万军耶和华降罚的一个日子，要临到骄傲狂妄的，一切自高的都必降为卑；

□2:12 那一天，上主——万军的统帅要贬低有权势、骄傲自大的人。

★以赛亚书 2 章 13 节

○הִלְבִּינוּן אֶרְזֵי-כָּל וְעַל

○וְהִנֵּשׂ אִים הָרָמִים

○הַבָּשָׁן: אֱלוֹנֵי-כָּל וְעַל

○临到黎巴嫩…香柏树，

○高而又高的(放上面)

○临到巴珊的橡树；

[字汇分析]

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○אֶרְזֵי 00730 名词，复阳附属形 רֵזַרְזֵי 香柏木、香柏树

○הִלְבִּינוּן 03844 冠词 הִ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩
黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

●רָמַם 07311 冠词 הִ + 动词，Qal 主动分词复阳 רָמַם
高举、抬高

○וְהִנֵּשׂ אִים 05375 连接词 וְ + 冠词 הִ + 动词，Nif'al
主动分词复阳 נִשְׂאָה 高举、举起、背负、承担

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○אֱלוֹנֵי 00437 名词，复阳附属形 אֱלוֹן 橡树、高大的
树

○הַבָּשָׁן 01316 冠词 הִ + 专有名词，地名 בָּשָׁן 巴珊

□2:13 又临到黎巴嫩高大的香柏树和巴珊的橡树；

□2:13 他要铲除黎巴嫩高耸的香柏树，毁灭巴珊的橡树。

★以赛亚书 2 章 14 节

○הָרָמִים הָרִים-כָּל וְעַל

○הַנָּשׂ אֹת: הַגְּבוֹת-כָּל וְעַל

○临到一切高山，

○临到一切峻岭；

[字汇分析]

●וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○הָרִים הָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָרִים 山

○רוֹם הָרִים 07311 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 רוֹם
高举、抬高

●וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○הַגְּבוֹת הַגְּבוֹת 01389 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַגְּבוֹת 山、
山丘

○נָשָׂ אֹת הַנָּשׂ 05375 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阴 נָשָׂ
高举、举起、背负、承担

□2:14 又临到一切高山的峻岭；

□2:14 他要削平大小山冈，

★以赛亚书 2 章 15 节

○גְּבוֹת מְגָד־כָּל וְעַל

○בְּצוּרָה: חוֹמָה-כָּל וְעַל

○临到一切高台，

○临到一切坚固的城墙；

[字汇分析]

●עַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○מִגְדָּלִים 04026 名词，阳性单数 מִגְדָּל 塔、台

○גְּבוּהָ 01364 形容词，阳性单数 גְּבוּהָ 高的 这是根据列宁格勒抄本，这个字许多抄本写成 גְּבוּהָ。

●עַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○חוֹמָה 02346 名词，阴性单数 חוֹמָה 墙壁

○בְּצוּרָה 01219 动词，Qal 被动分词单阴 בְּצוּרָה 坚固、围起来

□2:15 又临到高台和坚固城墙；

□2:15 推倒高塔和巩固的城墙。

★以赛亚书 2 章 16 节

○תִּרְשֵׁי אֲנִיּוֹת־כָּל־עַל־

○הַתַּמָּדָה: שֶׁן כִּיּוֹת־כָּל־עַל־

○临到他施一切的船只；

○临到一切豪华的船舰。

[字汇分析]

●עַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ אֲנִיּוֹת 00591 名词，复阴附属形 אֲנִיָּה 船

○ תִּשְׁרֵשׁ 08659 专有名词，地名 תִּשְׁרֵשׁ 他施

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ שֵׁכִיּוֹת 07914 名词，复阴附属形 שֵׁכִיָּה 船

○ תִּמְדָּה 02532 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תִּמְדָּה 喜爱之物

□2:16 又临到他施的船只，并一切可爱的美物。

□2:16 他要沉没他施巨大豪华的船只。

★以赛亚书 2 章 17 节

○ הָאָדָם גִּבְהוֹת וְשָׁח

○ אָנֹשׁ יָם רוּם וְשָׁח כָּל

○ הָהוּא: בְּיוֹם לְבָדוֹ יִהְיֶה וְנָשָׂא גִב

○ 骄傲的人必屈膝，

○ 狂妄的必降卑；

○ 在那日，惟独雅威被尊崇；

[字汇分析]

● וְשָׁח 07817 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְשָׁח 屈身、下拜

○ גִּבְהוֹת 01365 名词，单阴附属形 גִּבְהוֹת 高傲

○ הָאָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָאָדָם 人

● וְשָׁח כָּל 08213 连接词 וְ + 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְשָׁח 变低、谦卑

○רום 07312 名词，单阳附属形 רוֹם 升高、高傲的

○אִישׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●שָׁגַב 07682 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 שָׁגַב 高的、尊崇

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְבַדּוֹ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用。

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○וְאֵהָּ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

□2:17 骄傲的必屈膝，狂妄的必降卑。在那日，惟独耶和华被尊崇。

★以赛亚书 2 章 18 节

○תִּלְוֶהָּ כָּל־עֲלִילִים

○所有的偶像都要废弃。

[字汇分析]

●אֵלִים 00457 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵלִים 虚无、偶像

○כָּלִיל 03632 形容词，阳性单数 כָּלִיל 全部的

○תִּלְוֶהָּ 02498 动词，Qal 未完成式 3 单阳 תִּלְוֶהָּ 过去、消失

□2:18 偶像必全然废弃。

□2:17-18 那日子来临的时候，人的骄傲要被制止，人的自大要破灭；偶像要完全被粉碎，只有上主受尊崇。

★以赛亚书 2 章 19 节

○ עָפָר וּבִמְתָחוֹת צְרִימֵי בְמַעְרוֹת וּבְאוּ

○ גְּאוֹנוֹ וּמִתְדַר יְהוָה פֶּתַח מַפְנֵי

○ הָאָרֶץ: לְעָרִץ בְּקוֹמוֹ

○ …人们就进入磐穴和土洞里，

○ 躲避雅威的惊吓和他威严的荣光。

○ 当他兴起，使地大震动的时候，(放上面)

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 连续式 3 复 来、进入

○ במְעָרוֹת 04631 介系词 בַּ + 名词，复阴附属形 洞穴

○ צְרִימֵי 06697 名词，阳性复数 磐石

○ וּבִמְתָחוֹת 04247 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 名词，复阴附属形 洞

○ עָפָר 06083 名词，阳性单数 尘土

● מפני 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 脸

○ פֶּתַח 06343 名词，单阳附属形 惊慌

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וּמִתְדַר 01926 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳

附属形 הָדָר 威严、荣耀

○גָּאוֹנוֹ 01347 名词，单阳 + 3 单阳词尾 גָּאוֹן 尊贵

●בָּקוּמוּ 06965 介系词 בָּ + 动词，Qa1 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קוּם 起来

○לְעָרָץ 06206 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 עָרַץ 震动

○אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□2:19 耶和华兴起使地大震动的时候，人就进入石洞，进入土穴，躲避耶和华的惊吓和他威严的荣光。

□2:19 上主摇动大地根基的时候，人要躲在山洞中，藏匿在地沟里，企图躲避上主的忿怒，逃脱上帝的权威和荣耀。

★以赛亚书 2 章 20 节

○הָאֲדָמִישׁ לִיךְ הֵהוּא בַיּוֹם

○זָהְבוּ אֶלְלִילִי נְאֻת כְּסָפוֹ אֶלְלִילִי אֶת

○לְהַשֵּׁת תְּתוֹת לוֹ-עֲשׂוּאֲשֶׁר

○וְלַעֲטֹלְפִים: פְּרוֹת לְתַפְרֹר

○到那日，人必抛弃

○…金偶像、银偶像…

○为敬拜所造的(放上面左边)

○给田鼠和蝙蝠。(放上面右边)

[字汇分析]

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא הֵ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○לְךָ יִשֶׁ לִיךְ 07993 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 לָךְ 抛

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ אֲלִילִי 00457 名词，复阳附属形 אֲלִיל 虚无、偶像

○ כֶּסֶף 03701 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כֶּסֶף 银子、钱 כֶּסֶף 为 Segol 名词，用基本型 כֶּסֶף 加词尾。

○ וְאַת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ אֲלִילִי 00457 名词，复阳附属形 אֲלִיל 虚无、偶像

○ זָהָב 02091 名词，单阳 + 3 单阳词尾 זָהָב 金

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ לֹוּ 09001 介系词 לֹ + 3 单阳词尾 לֹ 给、往、向、到、归属於

○ הִשְׁתַּחֲוֹתָ 09013 介系词 לֹ + 动词，Histaf'el 不定词附属形 הִשְׁתַּחֲוֹתָ 下拜

● לְתַפְרֵי הַמְּאִוָּת 02661 介系词 לֹ + 名词，阴性复数 לְתַפְרֵי הַמְּאִוָּת 田鼠 这个字在许多抄本和下一个字合在一起，写成 לְתַפְרֵי הַמְּאִוָּת

○ לְתַפְרֵי הַמְּאִוָּת 06512 介系词 לֹ + 名词，阴性复数 לְתַפְרֵי הַמְּאִוָּת 田鼠 这个字在许多抄本和上一个字合在一起，写成 לְתַפְרֵי הַמְּאִוָּת

○ לְעֵטְלֵי הַמְּאִוָּת 05847 连接词 וְ + 介系词 לֹ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 לְעֵטְלֵי הַמְּאִוָּת 蝙蝠

□2:20 到那日，人必将为拜而造的金偶像、银偶像，抛给田鼠和蝙蝠。

□2:20 那日子来临的时候，他们要扔掉自己所铸造的金银偶像，扔给老鼠和蝙蝠。

★以赛亚书 2 章 21 节

הַסְּלַעִים וּבְסַעֲפֵי הַצְּרִים קְרוּחָנָה לְבוֹא

גְּאוּנוֹ וּמִהַדָּר יִהְיֶה פֶתַח מִפְּנֵי

הַצְּרִי: לְעָרִץ בְּקוֹמוֹ

○…人好进入磐穴中和岩隙里，

○躲避雅威的惊吓和他威严的荣光。

○当他兴起，使地大震动的时候，（放上面）

[字汇分析]

● לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

בוֹא 来、进入

○ בְּנִקְרוֹת 05366 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形

洞

○ צוּר 06697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 磐石

○ וּבְסַעֲפֵי 05585 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳

附属形 סַעַף 穴、裂缝

○ הַסְּלַעִים 05553 冠词 הַ + 名词，阳性复数 岩石

● מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形

脸

○ פֶּתַח 06343 名词，单阳附属形 惊吓、惊慌

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וּמִהַדָּר 01926 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳

附属形 הַדָּר 荣光、威严、荣耀

○ גְּאוּנוֹ 01347 名词，单阳 + 3 单阳词尾 גָּאוֹן 威严、

尊贵

● בָּקוּמוּ 06965 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קוּם 兴起、起来

○ לַעֲרֹץ 06206 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָרַץ 震动

○ אֶרֶץ אֲרָץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֲרָץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□2:21 到耶和华兴起使地大震动的时候, 人好进入磐石洞中和岩石穴里, 躲避耶和华的惊吓和他威严的荣光。

□2:21 当上主摇动地基的时候, 人要躲在山洞里, 岩石的隙缝中, 企图躲避上主的忿怒, 逃脱上帝的权威和荣耀。

★以赛亚书 2 章 22 节

○ הָאָדָם מִן לְכֶם חֲדָלוּ

○ בְּאִפּוֹנֵשׁ מִהָאָשֶׁר

○ פּ הוּא: נָתַשׁ בְּבִמָּה-כִּי

○ 你们不要倚靠世人,

○ 他们只不过鼻孔里有气息,

○ 他在一切事上算得了甚么呢?

[字汇分析]

● חֲדָלוּ 02308 动词, Qal 祈使式复阳 חָדַל 停止

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ נְשָׁמָה 05397 名词, 阴性单数 נְשָׁמָה 气息、灵

○ בְּאִפּוֹ 00639 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

אף 鼻子

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּמָהּ 04100 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 疑问词 מָה מָה 什么

○ חָשַׁב 02803 动词, Nif'al 分词单阳 חָשַׁב 数算、计划、思考

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ פַּי 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:22 你们休要倚靠世人，他鼻孔里不过有气息，他在一切事上可算什么呢？

□2:22 不要再相信必死的人。他们有什么价值呢？

★以赛亚书 3 章 1 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה הָאֵדוֹן הַגֵּזַה כִּי

○ וּמִשְׁעָנֵהֶם עַל מִיּוֹדֵהֶם יִרְשָׁע לִם מְסִיר

○ מַיִם:מִשְׁעַן עַל כֹּל לְתַמָּם עַל כָּל

○ 主一万军之雅威

○ 从耶路撒冷和犹大，除掉众人所倚靠的，所仗赖的，

○ 就是所倚靠的一切粮食，所仰赖的一切水；

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲדוֹן 00113 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֲדוֹן 主人

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדוֹן (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדוֹן 的母音组合而

成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● מִסִּיר 05493 动词，Hif' il 分词单阳 סוּר 转离

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 מן + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ וּמִיְהוּדָה 03063 连接词 וְ + 介系词 מן + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太

○ מְשָׁעוֹן 04937 名词，阳性单数 מְשָׁעוֹן 支持

○ מְשָׁעוֹנָה 04938 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְשָׁעוֹנָה 支持

● כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ מְשָׁעוֹן 04937 名词，单阳附属形 מְשָׁעוֹן 支持

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 食物、面包

○ כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ מְשָׁעוֹן 04937 名词，单阳附属形 מְשָׁעוֹן 支持

○ מַיִם 04325 的停顿型，名词，阳性复数 מַיִם 水
□3:1 主万军之耶和华从耶路撒冷和犹太除掉众人所倚靠的，所仗赖的，就是所倚靠的粮，所仗赖的水，
□3:1 至高的上主——万军的统帅就要把耶路撒冷和犹太人民日常所需要的一切都拿走；他要拿走他们的食物和水。

★以赛亚书 3 章 2 节

○ מִלְחָמָה וְאִישׁ גְּבוּרָה

○ וְנָבִיא שׁוֹפֵט

○זָקֵן: זָקֵן וְקָסָם

○除掉勇士和战士，

○审判官和先知，

○占卜的和长老，

[字汇分析]

●גִּבּוֹר 01368 形容词，阳性单数 强壮的、有力的
在此作名词解，指「勇士」。

○וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 战争

●שָׁפַט 08199 动词，Qal 主动分词单阳 审判、
辩白、处罚

○וְנָבִיא 05030 连接词 וְ + 名词，阳性单数 先知

●זָקֵן וְקָסָם 07080 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳
占卜

○זָקֵן 02205 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 年老的
在此作名词解，指「长老」。

□3:2 除掉勇士和战士、审判官和先知、占卜的和长老、

□3:2 他要歼灭他们的英雄和战士，法官和先知，预言家和长老，

★以赛亚书 3 章 3 节

○כְּנָנִים וְנִשְׂוֹאֵתַם שֵׁם יְהוָה

○תְּרָשָׁים וְתַכְּסֵם וְיוֹעֵץ

○לְתַשׁ: וְגִבּוֹן

○除掉五十夫长和贵族，

○谋士和巧匠，

○以及擅长法术的人。

[字汇分析]

●שָׂר 08269 名词，单阳附属形 王子、统治者

○ 2572 תַּמְשִׁים 名词，阳(或阴)性复数 数目的五十

○ 05375 וַנְשׂוּא 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词，单阳附属形 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ 06440 פָּנִים 名词，阳性复数 脸

● 03289 וַיִּזְעַץ 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 יִזְעַץ 劝告、谘询

○ 02450 וְתָכֵם 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 תָּכֵם 有智慧的、手工巧的

○ 02791 תְּרָשִׁים 名词，阳性复数 巧艺、魔术

● 00995 וַיִּבְּוֶן 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词，单阳附属形 בִּין 分辨、了解、明白

○ 03908 לְתַשׁ 名词，阳性单数 魅力、法术

□3:3 五十夫长和尊贵人、谋士和有巧艺的，以及妙行法术的。

□3:3 军事家和民间领袖，政客以及使用法术的人。

★以赛亚书 3 章 4 节

○ שְׂרֵיקֵם נְעָרִים וְנָתַתִּי

○ בָּם: יִמְשֵׁךְ לֹוּ נֹתַעַלֹוִלִים

○ 我必使孩童做他们的领袖，

○ 幼儿任意管辖他们。

[字汇分析]

● 05414 וְנָתַתִּי 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ 05288 נְעָרִים 名词，阳性复数 男孩、年轻人、少年人

○ 08269 שְׂרֵיקֵם 名词，复阳 + 3 复阳词尾 שָׂר 王子、

统治者

● תַּעֲלוּלִים 08586 连接词 וְ + 名词，阳性复数 放纵、任性、胡乱、反覆无常 这个字很多译本都译成「婴孩」。

○ מָשַׁל 04910 动词，Qal 未完成式 3 复阳 支配、统治

○ בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著
□3:4 主说：“我必使孩童作他们的首领，使婴孩辖管他们。
□3:4 上主要用没有经验的年轻人来治理他们。

★以赛亚书 3 章 5 节

○ בָּאִישׁ אִישׁ הָעָם וְנָגַשׁ

○ בָּרֵעָהּ וְאִישׁ

○ בְּזִקְנוֹ הַנָּעַר יִרְהָבוּ

○ בְּנֹכְבָד: וְהִנְקְלָהּ

○ 百姓要彼此欺压，

○ 各人欺压邻舍；

○ 少年人侮慢年长者，

○ 卑贱的人(侮慢)尊贵者。

[字汇分析]

● נָגַשׁ 05065 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 压迫

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ בָּאִישׁ 00376 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 各人、

人、男人、丈夫

○**בְּרֵעֵהוּ**07453 介系词 בְּ+ 名词，单阳 + 3 单阳词尾
רֵעַ 邻舍、朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעַ 用附属形来加词尾。

●**יָרָהּבוּ**07292 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָרָהּבוּ 骄傲地行事

○**הַנְּעָר** 05288 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 נְעָר 男孩、年轻人、少年人

○**בְּזָקֵן** 02205 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「老年人」。

●**הִנְקָלָהּ**07034 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 动词，Nif'al 分词单阳 קָלָה 藐视 这个分词在此作名词「不受重视的人」解。

○**בְּנִכְבָּד**03513 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 动词，Nif'al 分词单阳 כָּבַד כָּבַד 是重的、荣耀的 这个分词在此作名词「尊贵的人」解。

□3:5 百姓要彼此欺压，各人受邻舍的欺压；少年人必侮慢老年人，卑贱人必侮慢尊贵人。

□3:5 每一个人都想占别人的便宜；年轻人要藐视年长的；卑贱的要侮辱尊贵的。

★以赛亚书 3 章 6 节

○אָבִיו בֵּית בְּאָחִיו אִישׁ יִתְפֹּשׂ-כִּי

○לְנוֹתֶהָ קָצִין לְכַהֵשׁ מִלָּהּ

○נָדָה: תַּחַת הַזֹּאת מִקֵּשׁ לָהּ

○人在父亲的家拉住他的兄弟，说：

○「你尚有衣服，就来做我们的官长吧！」

○好让这些败坏的事归在管辖。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תָּפַשׁ 08610 动词, Qal 未完成式 3 单阳 תָּפַשׁ 抓住

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּאָחָיו 00251 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● מְלָה 08071 名词, 阴性单数 מְלָה 外衣

○ לְכָה 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ קִצִּין 07101 名词, 阳性单数 קִצִּין 官长、首领、指挥官、统治者

○ תִּהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תִּהְיֶה 作、是、成为、临到

○ לְנוֹ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● מְכַשֵּׁלָה 04384 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
מְכַשֵּׁלָה 败坏、绊脚石

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ יָדָךְ 03027 יָדָךְ 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词

尾 יָד 手、边、力量、权势

□3:6 “人在父家拉住弟兄，说：‘你有衣服，可以作我们的官长，这败落的事归在你手下吧！’

□3:6 到那日子，有人要在他自己的家族中选出一个人，说：“在这艰难的日子，你总算还有一件外衣好穿，你来作我们的领袖吧。”

★以赛亚书 3 章 7 节

○ לֵאמֹר תִּהְיֶה בַּיּוֹם יֵשֶׁׁא

○ חֹבֶשׂ אֶתְיָהּ-לֵא

○ שׁ מְלֵךְ וְאִין לְחֵם אִין וּבַבַּיִתִּי

○ עָם: קִצִּיתָ שׁ יַמְנִי לֵא

○那时，他必扬声说：

○我不作医治者；

○我家里没有粮食，也没有衣服，

○你们不可立我作百姓的官长。

[字汇分析]

● יֵשֶׁׁא 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יֵשֶׁׁא 高举、举起、背负、承担

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ אָהָהּ 01961 动词，Qal 未完成式 1 单 אָהָהּ 作、是、成为、临到

○ חֹבֶשׂ 02280 动词，Qal 主动分词单阳 חֹבֶשׂ 缠裹、

医治

● יִבְיֹתָי 01004 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 בֵּית 家、房屋、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ שָׂמְלָה 08071 名词，阴性单数 שָׂמְלָה 外衣、衣服

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׂמַתְּ שְׂיָמִי 07760 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 1 单词尾 שָׂמַתְּ 放、置、立

○ קִצִּין 07101 名词，单阳附属形 קִצִּין 官长、首领、指挥官、统治者

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

□3:7 那时他必扬声说：‘我不作医治你们的人，因我家中没有粮食，也没有衣服，你们不可立我作百姓的官长。’”

□3:7 那人要回答：“不要选我作领袖；我不能帮助你。我没有吃的，也没有穿的。”

★以赛亚书 3 章 8 节

○ רֹשׁ לַמֶּשֶׁךְ לָהּ כִּי

○ נָפַל דְהוּיָהוּ

○ הִנֵּה-אֶל־לֹמַעַלְלֵיהֶם לְשׂוֹנְם-כִּי

○ כְּבוֹדוֹ: עָנִי לַמְרוֹת

○ 耶路撒冷败落，

○ 犹大倾倒；

○因为他们的言语和行为与雅威相悖，

○无视於他荣光的眼目。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּשַׁל 03782 动词，Qal 完成式 3 单阴 כָּשַׁל 败落、跌倒

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● וַיְהוּדָה 03063 连接词 וַיְ + 专有名词，人名、支派名、
国名 יְהוּדָה 犹大

○ נָפַל 05307 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单
阳 נָפַל 倾倒、跌倒

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְשׁוֹנָם 03956 名词，单阴 + 3 复阳词尾 לְשׁוֹן 舌头
可指「言语」。

○ וַמַּעַלְלֵיהֶם 04611 连接词 וַיְ + 名词，复阳 + 3 复阳
词尾 וַמַּעַלְלֵיהֶם 行为、工作、作为 וַמַּעַלְלֵיהֶם 的复数为 וַמַּעַלְלֵיהֶם
复数附属形为 וַמַּעַלְלֵיהֶם 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 敌对、向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

● לְמַרוֹת 04784 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附

属形 מָרָה 背叛、不顺从

○ עֵינַי 05869 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛 这个字似乎应为 עֵינַי。

○ כְּבוֹדוֹ 03519 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כְּבוֹד 荣光、尊荣、贵重

□3:8 耶路撒冷败落，犹大倾倒；因为他们的舌头和行为与耶和华反对，惹了他荣光的眼目。

□3:8 不错，耶路撒冷要垮了！犹大要崩溃了！他们所说的话，所做的事没有一样不违背上主；他们公然侮辱上帝。

★以赛亚书 3 章 9 节

○ בָּם עֲנֹתָהּ פְּנֵיהֶם הַכָּרַת

○ כִּתְרוּ לֹא הִגִּידוּ כִּסְדֹם מִתְּטָאֵתָם

○ רָעָה: לָהֶם גַּמְלוֹ-פִּילִנְפֶשֶׁם אוֹי

○ 他们的脸色证明自己有过犯；

○ 他们述说自己像所多玛一样的罪恶，毫不隐瞒。

○ 他们有祸了！因为他们得祸患的报应。

[字汇分析]

● הַכָּרַת 01971 名词，单阴附属形 הַכָּרַת 脸色、表情

○ פְּנֵיהֶם 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פְּנֵיהֶם 脸
פְּנֵיהֶם 的复数为 פְּנִיִּם，复数附属形为 פְּנִי；用附属形来加词尾。

○ עָנָה 06030 动词，Qal 完成式 3 单阴 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 敌对、在、用、藉著

● תְּטָאֵת 02403 名词，单阴 + 3 复阳词尾 תְּטָאֵת 罪

○סְדָם 05467 介系词 כִּי + 专有名词，地名 סְדָם 所多玛

○הִגִּידוּ 05046 动词，Hif' il 完成式 3 复 נָגַד 述说、显明

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○כִּתְּרוּ 03582 的停顿型，动词，Pi'el 完成式 3 复 כָּתַר 隐瞒、隐藏

●אוי 00188 惊叹语 אוי 有祸了

○לְנַפְשׁוֹ 05315 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נַפְשׁ 人、生命 נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○גָּמְלוּ 01580 动词，Qal 完成式 3 复 גָּמַל 回报、补偿

○לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 有、给、往、向、到、归属於

○רָעָה 07451 名词，阴性单数 רָעָה 患难、灾难、痛苦、不幸、邪恶

□3:9 他们的面色证明自己的不正；他们述说自己的罪恶，并不隐瞒，好像所多玛一样。他们有祸了，因为作恶自害。

□3:9 从他们脸上的表情可以看出他们的坏念头。他们跟所多玛人一样，公然犯罪。他们要遭殃了；他们将自食其果。

★以赛亚书 3 章 10 节

○טוֹב-כִּי צַדִּיק אָמְרוּ

יֵאָכְלוּ:מֵעֵלְלֵיהֶם פְּרִי-כִּי

○你们要对义人说：他们有福了，

○因为必享受自己行为所结的果实。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式复阳 אָמַר 说

○ צַדִּיק 06662 形容词, 阳性单数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解, 指「义人」。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好的、美善的

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译 不必翻译

○ פְּרִי 06529 名词, 单阳附属形 פְּרִי 果实

○ מַעֲלָלִים 04611 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מַעֲלָל 工作、作为 מַעֲלָל 的复数为 מַעֲלָלִים 复数附属形为 מַעֲלָלִי 用附属形来加词尾。

○ אָכַל 00398 的停顿型, 动词, Qal 未完成式

3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

□3:10 你们要论义人说, 他必享福乐, 因为要吃自己行为所结的果子。

□3:10 行为正直的人将有喜乐(“行为…有喜乐”: 希伯来文是“要向正直的人说, 他们将”。), 事事顺利; 他们要享受自己工作的成果。

★以赛亚书 3 章 11 节

○ רָעַלְרָשָׁע אוֹיֵ

לוֹ: יַעֲשֶׂה יָדָיו גְּמוּל־כִּי

○恶人有祸了! 他必遭灾难!

○因为他要按自己手所行的得报应。

[字汇分析]

● אוֹי 00188 惊叹语 אוֹי 有祸了

○ רָשָׁע 07563 介系词 לְ + 形容词, 阳性单数 רָשָׁע 有罪的、邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

○ רָע 07451 的停顿型, 形容词, 阳性单数 רָע 邪恶的、灾难的

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גָּמוּל 01576 名词，单阳附属形 גָּמוּל 行事、报赏

○ יָדָיו 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ עָשָׂה 06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□3:11 恶人有祸了，他必遭灾难，因为要照自己手所行的受报应。

□3:11 作恶的人却要遭殃；他们要因自己所做的坏事遭报应。

★以赛亚书 3 章 12 节

○ מְעוֹלָל בְּגִשְׁיוֹ עַמִּי

○ בּוֹמֵשׁ לוֹ וְנֹשֵׂאִים

○ מִתְעַיִמָּאשׁ הַיָּד עַמִּי

○ ס בְּלִעּוֹ: אֶרְחָח תִּיךְ וְדַרְךְךָ

○ 至於我的百姓，孩童欺压他们，

○ 妇女管辖他们。

○ 我的百姓啊，引导你的使你走错，

○ 并毁坏你所行的道路。

[字汇分析]

● עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ נִגְשָׁיו 05065 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳词尾 נִגַּשׁ 欺压、压迫

○ מְעוֹלָל 05953 动词，Po'e1 分词单阳 עָלַל 如孩童般行事 这个字也有可能是动词 עָלַל (SN 5953, 剥削) 的 Po'e1 分词单阳

● אִשָּׁה 00802 连接词 וְ + 名词，阴性复数 女人、妻子

○ מָשַׁל 04910 动词，Qal 完成式 3 复 管理、支配、统治

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 在、用、藉著

● עַם 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 百姓 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ אָשַׁר רֵיךְ 00833 动词，Pi'e1 分词，复阳 + 2 单阳词尾 引导、直走、修正

○ מָתַתְעִים 08582 动词，Hif'il 分词复阳 走错路、走偏

● דָּרַךְ 01870 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 道路

○ אֶרֶחֶתְיָךְ 00734 名词，复阳 + 2 单阳词尾 路径

○ בִּלְעוּ 01104 的停顿型，动词，Pi'e1 完成式 3 复 毁坏、吞吃

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:12 至于我的百姓，孩童欺压他们，妇女辖管他们。我的百姓啊，引导你的使你走错，并毁坏你所行的道路。

□3:12 至于我的子民，你们要被孩童欺压，被妇女管辖。我的子民哪，你们的领袖没有好好地领导你们，以致你们不知道往哪个方向走。

★以赛亚书 3 章 13 节

○ יְהוֹה לְרִיב נִצָּב

○ עַמִּים: לָדִין וְעָמְדוּ

○ 雅威兴起诉讼,

○ 站著审判众民。

[字汇分析]

● נָצַב 05324 动词, Nif'al 分词单阳 起来、立起

○ לָרִיב 07378 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

争辩、争讼

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

● עָמַד 05975 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳

עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○ לָדִין 01777 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

审判、竞争、辩护

○ עַמִּים 05971 名词, 阳性复数 עַם 百姓、国民

□3:13 耶和华起来辩论, 站着审判众民。

□3:13 上主已经审察全案; 他要站起来宣判他的子民(“他的子民”是根据一些古译本, 希伯来文是“万民”。)。

★以赛亚书 3 章 14 节

○ יְבֹאֲבֵם שֶׁפֶט יְהוָה

○ וְשָׁרְיוֹ עִמּוֹ זְקֵנֵי-עַם

○ הַכֹּרֵם בְּעֵרְתָם וְאֵתָם

○ בְּבִתְיָם: הָעֵנִי תִגְזֹל

○ 雅威要来审问

○ 他国中的长老和领袖们, 说:

○ 你们吞噬葡萄园,

○抢夺穷人，囤积在你们家中。

[字汇分析]

● יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִשְׁפָּט 4941 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ יָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 来

● עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ עַם 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 国民、百姓 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ שָׂרָה 08269 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שָׂרָה 首领、王子、统治者

● אַתְּמוֹן 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתְּמוֹן 你、你们

○ בָּעֵרָתָם 01197 动词，Pi'e1 完成式 2 复阳 בָּעֵרָתָם I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ כְּרָם 03754 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּרָם 葡萄园

● גְּזֹלָה 01500 名词，单阴附属形 גְּזֹלָה 掳物

○ עָנִי 06041 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 עָנִי 贫穷的、卑微的 在此作名词解，指「穷人」。

○בְּבֵיתְיִכֶם01004 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בֵּית 房屋、殿 בֵּית 的复数为 בְּתִים 复数附属形为 בְּתִי 用附属形来加词尾。

□3:14 耶和华必审问他民中的长老和首领，说：“吃尽葡萄园果子的就是你们；向贫穷人所夺的都在你们家中。”

□3:14 上主要把他子民中的长老和领袖传来，宣布他们的罪状，说：“你们破坏了葡萄园；你们屋里堆满了从穷人抢夺来的东西。”

★以赛亚书 3 章 15 节

○עַמִּי אֲתַדְכֶּם לְכֶם

○תִּטְחֲנוּ עֲנִיִּים וּפְנִי

○ס צְבָאוֹת: יְהוָה אֱדֹנָי־נְאֻם

○你们为何压碎我的百姓，

○蹂躏困苦人的脸呢？

○这是万军之主上帝的话语。

[字汇分析]

●מִלְכֶם09001 这是写型，读型由 מַה 和 לְכֶם 两个字所组成，是疑问词 מַה + 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 两个字合起来的意思是「你们为何」。

○דָּכָא01792 动词，Pi'e1 未完成式 2 复阳 דָּכָא 压碎

○עַמִּי05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

●פְּנֵי פְנִים06440 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 פְּנֵי פְנִים 脸

○עֲנִיִּים06041 形容词，阳性复数 עֲנִי 困苦的、贫穷的、卑微的 在此作名词解，指「困苦人」。

○תִּטְחֲנוּ02912 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּטְחֲנוּ 磨

● נָאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 此字原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנֵי，但由於下面已经有 אֲדֹנֵי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:15 主万军之耶和華说：“你们为何压制我的百姓，搓磨贫穷人的脸呢？”

□3:15 你们无权虐待我的子民，无权欺詐穷人。我——至高上主、万军的统帅这样宣布了。”

★以赛亚书 3 章 16 节

○ צִיּוֹן בְּגוֹת גְּבוּהוּ כִּי יַעַן יְהוָה וַיֵּאמֶר

○ עֵינֵינוּמָשׁ קָרוֹת גְּרוֹן נְטוּוֹת וַתֵּלַכְנָה

○ תַּעֲפֹסְנָה וּבְרָגְלֵיהֶם תֵּלַכְנָה וְטַפְּףָה הַלְוֹךְ

○ 雅威又说：因为锡安如女子狂傲，

○ 行走挺项，卖弄眼目，

○俏步徐行，脚下叮璫，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גָּבַהּ 01361 动词，Qal 完成式 3 复 גָּבַהּ 狂傲、是高的

○ בָּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בַּת 女儿

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阴 הָלַךְ 去、行走

○ נִטְוִיּוֹת 05186 这是写型，读型为 נִטְוִיּוֹת，按读型，它是动词，Qal 被动分词复阴 נִטְוָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ גָּרוֹן 01627 名词，阳性单数 גָּרוֹן 颈项

○ שָׂקַר 08265 动词，Pi' el 分词，复阴附属形 שָׂקַר 抛媚眼

○ עֵינַיִם 05869 的停顿型，名词，阴性双数 עֵינַיִם 眼睛

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 不定词独立形 הָלַךְ 去、行走

○ וְ + 动词，Qal 不定词独立形

טָפַף 跳跃

○תִּלְכָּנָה 01980 动词, Qal 未完成式 3 复阴 去、行走

○גִּילֵיהֶם־בָּ 07272 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 הֶגְלָה 脚

○תִּעֲסָנָה 05913 动词, Pi'e1 未完成式 3 复阴 发叮当声

□3:16 耶和華又說：“因為錫安的女子狂傲，行走挺項，賣弄眼目，俏步徐行，腳下叮當。

□3:16 上主說：“你們看，耶路撒冷的婦女多么驕傲！她們走路，鼻子高高翹起，對着天空。她們整天擠眉弄眼，走路裝腔作勢，腳上掛滿了叮叮當當的腳鐺。

★以賽亞書 3 章 17 節

○צִיּוֹן בְּנוֹת קִדְקִיד אֶדְנִיּוֹשׁ פָּחָה

○ס יַעֲרָה: כְּתִהֶן וַיְהִיָּה

○主必使锡安如女子头顶长疮，

○雅威又暴露她们的下体。

[字汇分析]

●שָׁפַח 05596 动词, Pi'e1 连续式 3 单阳 使长疮、连结、相遇

○אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主人 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○קִדְקִיד 06936 名词, 单阳附属形 קִדְקִיד 头顶、头

○בָּת 01323 名词, 复阴附属形 בָּת 女儿

○צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

●וַיְהִיָּה 03068 连接词 וְ + 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה

上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהוָה 是写型 וַיְהוָה 和读型 וַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。וַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○פְּתִיחוֹן 06596 名词，单阴 + 3 复阴词尾 פֶּת 私密处、托座、铰链 פֶּת 的附属形也是 פֶּת(未出现)；用附属形来加词尾。

○עָרָה 06168 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 עָרָה 赤露、显露

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:17 所以主必使锡安的女子头长秃疮；耶和華又使她们赤露下体。”
□3:17 所以，我一定要惩罚她们；我要剃掉她们的头发，显露她们的下体。”

★以赛亚书 3 章 18 节

○אֲדֹנָי יָסִיר תְּהוֹא בַיּוֹם

○וְהָשָׁהָרְנִים וְהַשֵּׁבִיבִים וְהָעֲכָסִים תִּפְאֶרֶת אֶת

○到那日，主必除掉

○她们华美的足饰、额带、月牙圈、

[字汇分析]

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○סִוֵּר 05493 动词，Hifi'1 未完成式 3 单阳 סִוֵּר 除掉、转离

○אֲדֹנָן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָן 主人 אֲדֹנָן

的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְנִי，马所拉学者特地用 אֶדְנִי 来指上主。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ תְּפָאֲרֶת 08597 名词，单阴附属形 תְּפָאֲרֶת 华美、尊荣

○ הָעֶקְסִים 05914 冠词 הָ + 名词，阳性复数 עֶקֶס 脚钏、手镯

○ שֵׁבִיטִים 07636 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阳性复数 שֵׁבִיטִים 发网、头饰

○ שֵׁהַרְנַיִם 07720 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阳性复数 שֵׁהַרְנַיִם 月牙圈、装饰品、新月

□3:18 到那日，主必除掉她们华美的脚钏、发网、月牙圈、

□3:18 在那一天，主要把耶路撒冷妇女所看重的东西都拿走，包括她们脚上、头上、颈上、

★以赛亚书 3 章 19 节

○ נְהַרְעִלוּ: נְהַשֵּׁ יְרוּת הַנְּטִיפּוֹת

○ 耳环、手镯、面纱、

[字汇分析]

● הַנְּטִיפּוֹת 05188 冠词 הַ + 名词，阴性复数 נְטִיפָה 耳环、下垂饰物

○ שֵׁיְרֹת 08285 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 שֵׁיְרֹת 手镯、臂镯

○ נְהַרְעִלוּ: הַפָּנִים 07479 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 נְהַרְעִלוּ 面纱

□3:19 耳环、手镯、蒙脸的帕子、

□3:19 手臂上的装饰品。他要拿走她们的面罩、

★以赛亚书 3 章 20 节

○הַקְּשָׁרִים וְהַצְּעֻדוֹת הַפְּאָרִים

○הַלְּתָשׁ יִמֵּן הַנֶּפֶשׁ וּבְתֵי

○头巾、踝炼、华带、

○香盒、符囊、

[字汇分析]

●הַפְּאָרִים 06287 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פְּאָר 华冠、头冠、头巾

○וְהַצְּעֻדוֹת 06807 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 צְעֻדָה 足炼

○הַקְּשָׁרִים 07196 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 קְשָׁר 饰带、腰带、头饰带

●וּבְתֵי 01004 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בֵּית 房屋、殿

○הַנֶּפֶשׁ 05315 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人

○וְהַלְּתָשׁ יִמֵּן 03908 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 לְתָשׁ 符囊、魅力、法术

□3:20 华冠、足链、华带、香盒、符囊、

□3:20 她们的帽子、手臂上和腰间的小装饰、

★以赛亚书 3 章 21 节

○הָאָזְרָיִם וְנִזְמֵי הַטְּבָעוֹת

○戒指、鼻环、

[字汇分析]

●הַטְּבָעוֹת 02885 冠词 הַ + 名词，阴性复数 טְבַב 戒指

○וְנִזְמֵי 05141 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 נֶזֶם 环、鼻环、耳环

○הָאָזְרָיִם 00639 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单

数 אף 鼻子

□3:21 戒指、鼻环、

□3:21 手上的戒指、鼻子上的鼻环、

★以赛亚书 3 章 22 节

○הַמַּעֲטוֹתֵי הַמְּלָצוֹת

○הַתְּרֵיטִים הַמְּטְפָחוֹת

○礼服、外套、

○披肩、皮包、

[字汇分析]

●הַמְּלָצוֹת04254 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַמְּלָצוֹת 节日期间用服装

○הַמַּעֲטוֹת04595 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַמַּעֲטוֹת 外套

●הַמְּטְפָחוֹת04304 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַמְּטְפָחוֹת 披肩

○הַתְּרֵיטִים02754 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַתְּרֵיטִים 皮包

□3:22 吉服、外套、云肩、荷包、

□3:22 和她们所有贵重的礼服、外套、斗蓬、钱包；

★以赛亚书 3 章 23 节

○הַסְּדִינִים וְהַגְּלִיָּנִים

○וְהַצְּנִיפּוֹת

○手镜、细麻衣、

○头饰、纱巾。

[字汇分析]

●הַגְּלִיָּנִים01549 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַגְּלִיָּנִים 版、镜子、薄纱

○הַסְּדִינִים05466 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复

数 סָדִין 细麻布、细麻衣

● וְצִנְפוֹת 06797 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数
צָנִיף 头巾、头饰

○ וְהָרְדִידִים 07289 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
רְדִיד 纱袍

□3:23 手镜、细麻衣、裹头巾、蒙身的帕子。

□3:23 还有她们的棉纱长袍、麻纱手帕，还有头巾和面纱；一样都不留下。

★以赛亚书 3 章 24 节

○ וְהָיָה מִקֵּבֶשׁ מִתַּחַת וְהָיָה

○ נִקְפָה תְּגוּרָה וְתַחַת

○ חֹקֶרֶמֶק שֶׁהִמְעֵשֶׂה וְתַחַת

○ שֶׁקִּמְתָּהָ רֶתֶת פְּתִיגִיל וְתַחַת

○ יִפְּיֵי תַחַת-פִּי

○ 必有腐烂代替馨香，

○ 绳子代替腰带，

○ 光头代替美发，

○ 麻衣系腰代替华服，

○ 烙痕代替美貌。

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְהָיָה 是、成为、临到

○ וְתַחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ בְּשֵׁם 01314 名词，阳性单数 בְּשֵׁם 香料、香脂

○ מִמָּקָם 04716 名词，阳性单数 מִמָּקָם 腐烂、腐败

○ וְהָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 וְהָיָה 是、成为、临到

● וְתַחַת 08478 连接词 וְ + 介系词 תַּחַת 在…下面

○ תְּגוּרָה 02290 名词，阴性单数 תְּגוּרָה 腰带

○ נֶקֶפָה 05364 名词，阴性单数 נֶקֶפָה 绳子

● וְתַתַּח 08478 连接词 וְ + 介系词 תַּתַּח 在…下面

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词，阳性单数 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ מַקְשָׁה 04748 名词，阳性单数 מַקְשָׁה 做好的头发

○ קֶרְתָּה 07144 名词，阴性单数 קֶרְתָּה 光秃

● וְתַתַּח 08478 连接词 וְ + 介系词 תַּתַּח 在…下面

○ פְּתִיגִיל 06614 名词，阳性单数 פְּתִיגִיל 华服

○ מַתְגָּרֶת 04228 名词，单阴附属形 מַתְגָּרֶת 腰带、环绕物

○ שַׁק 08242 שַׁק 的停顿型，名词，阳性单数 שַׁק 粗麻布

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译 昆兰古卷

1QIsa 在此加了 בַּשֵּׁת，翻译成羞愧。

○ וְתַתַּח 08478 介系词 תַּתַּח 在…下面

○ יָפִי 03308 יָפִי 的停顿型，名词，阳性单数 יָפִי 美丽

□3:24 必有臭烂代替馨香，绳子代替腰带，光秃代替美发，麻衣系腰代替华服，烙伤代替美容。

□3:24 她们不再用香水，身体发出臭味；她们不再用美丽的皮带，却用粗麻绳束腰；她们不再编美丽的发髻，要掉光头发；她们不再穿美丽的衣服，要穿满了补丁的衣服。她们的美丽变为羞辱。

★以赛亚书 3 章 25 节

○ לֹוִיפֹ בְּתֹרֵב מִתְּהָרָה

○ בְּמַלְתָּמָה: וְגִבּוֹרֵתְהָרָה

○ 你的男丁必倒在刀下，

○ 你的勇士必死在阵上。

[字汇分析]

● מֵת 04962 名词，复阳 + 2 单阴词尾 男人

○ בַּתְּרֵב 02719 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
刀

○ יָפַל 05307 动词，Qal 未完成式 3 复阳 跌倒

● וַיְגִבּוּרָהּ 01369 连接词 וַ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾
勇士 גִּבּוּרָהּ 的附属形为 אֲגִבּוּרָתָּהּ 用附属形来加词尾。

○ מִלְחָמָהּ 04421 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
战争

□3:25 你的男丁必倒在刀下；你的勇士必死在阵上。

□3:25 城里的男人，就是最强壮的，也要战死沙场。

★以赛亚书 3 章 26 节

○ וַאֲנוּ פִתְתִיהָ וְאָבְלוּ וְאָנוּ

○ תֵּשֵׁב לְאַרְצָהּ וְנִקְתָּהּ

○ 锡安（原文是她）的城门必悲伤、哀号；

○ 她必荒凉，坐在地上。

[字汇分析]

● וַאֲנוּ 00578 动词，Qal 连续式 3 复 אָנָה 悲哀

○ וַאֲבָלוּ 00056 动词，Qal 连续式 3 复 אָבַל 悲哀、哀悼

○ פִּתְתִיהָ 06607 名词，复阳 + 3 单阴词尾 פֶּתַח 通道、入口

● וְנִקְתָּהּ 05352 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 נִקְתָּה 空的、荒凉的

○ לְאַרְצָהּ 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变

为 הָאָרֶץ

○בַּיֵּשֶׁב 03427 动词, Qal 未完成式 3 单阴 יֵשֶׁב 居住、坐、停留

□3:26 锡安(原文作“她”)的城门必悲伤、哀号;她必荒凉坐在地上。

□3:26 城门要号咷痛哭;城市要像被剥光了衣服的女人,坐在尘土中。

★以赛亚书 4 章 1 节

○אָתָּד בָּאִישׁ נָשׁ יִמְשָׁכֵנָה וְהִתְזַקְוּ

○הָהוּא בְיוֹם

○נֹאכְלֵלֶחְמֵנוּ לְאִמֹר

○נְלַבְשֵׁשׁ מִלְתֵּנוּ

○עֲלֵינוּשׁ מִן קְרָאֵי רַק

○סְתַרְפְּתֵנוּ: אֶסְרֵי

○…七个女人必拉住一个男人,(…处填入下行)

○在那日,

○说:「我们吃自己的食物,

○穿自己的衣服,

○只是愿你的名挂在我们身上;

○除掉我们的羞耻。」

[字汇分析]

●תִּזְקֶנָה02388 动词, Hif' il 连续式 3 复 תִּזְקֶנָה 加强、支持、抓住

○בַּעֲשֶׂב 07651 名词, 阳性单数 בַּעֲשֶׂב 数目的「七」

○נָשִׁים 00802 名词, 阴性复数 נָשִׁים 女人、妻子

○בְּאִישׁ 00376 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶתְדָּת 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדָּת 数目的「一」

●בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יוֹם 日子、时候

○הוא 01931 冠词 ה + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

●לאמר 00559 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 אמר 说

○לחם 03899 名词，单阳 + 1 复词尾 לחם 面包、食物 לחם 为 Segol 名词，用基本型 לחם 加词尾。

○אכל 00398 动词，Qal 未完成式 1 复 אכל 吃、吞吃

●שמלת 08071 连接词 ו + 名词，单阴 + 1 复词尾 שמלת 外衣、衣服 שמלת 的附属形为 שמלת 用附属形 + י + 词尾。

○נלבש 03847 的停顿型，动词，Qal 未完成式 1 复 לבש לבש 穿

●רק 07535 副词 רק 只是

○קרא 07121 动词，Nif'al 祈愿式 3 单阳 קרא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○שם 08034 名词，单阳 + 2 单阳词尾 שם 名字 שם 的附属形也是 שם 用附属形来加词尾。

○עליו 05921 介系词 על + 1 复词尾 על 在…上面

●אסף 00622 动词，Qal 祈使式单阳 אסף 聚集、除去

○תּרפּה 02781 名词，单阴 + 1 复词尾 תּרפּה 责备、羞愧 תּרפּה 的附属形为 תּרפּת 用附属形 + י + 词尾。

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□4:1 在那日，七个女人必拉住一个男人，说：“我们吃自己的食物，穿自己的衣服，但求你许我们归你名下，求你除掉我们的羞耻。”

□4:1 在那时候，七个女人要拉住一个男人，说：“我们可以吃自己的，穿自己的，只要你肯做我们名义上的丈夫。这样，我们就不至于蒙受嫁不出去的羞辱了。”

★以赛亚书 4 章 2 节

○ה הוא בַּיּוֹם

○וּלְכַבוֹד לְצַבִּי יִהְיֶה צִמַח יְהוָה

○וּלְתַפְאֵרַת לְגֵאוֹן הָאָרֶץ וּפְרִי

○יֵשׁ רָאֵל: לְפִלִּיטָה

○到那日，

○雅威发生的苗必华美尊荣，

○地的出产必…显为荣华茂盛。

○为幸存的以色列民

[字汇分析]

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יּוֹם 日子、时候

○הוא הַ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此
当指示代名词使用，意思是「那个」。

●יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、
成为、临到

○צִמַח 06780 名词，单阳附属形 צִמַח 发芽、生长

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○לְצַבִּי06643 介系词 לְ + 名词，阳性单数 צַבִּי 华美、优雅、美丽、羚羊

○וּלְכְבוֹד03519 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 כְבוֹד 尊荣、贵重

●וּפְרִי06529 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 פְרִי 出产、果实

○אֶרֶץ00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

○לְגָאוֹן01347 介系词 לְ + 名词，阳性单数 גָאוֹן 荣华、高升、尊贵、骄傲

○לְתִפְאֶרֶת08597 连接词 לְ + 介系词 תִּפְאֶרֶת + 名词，阴性单数 תִּפְאֶרֶת 茂盛、尊荣、华美

●לְפָלִיטָה06413 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 פָלִיטָה 逃脱、拯救、幸存者

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□4:2 到那日，耶和華發生的苗必華美尊榮，地的出產必為以色列逃脫的人顯為華美茂盛。

□4:2 時候快到，上主要使這土地上的每株果樹和每株植物都長得又高又美。以色列殘存的人民都要因土地的出產而夸耀，而覺得光榮。

★以赛亚书 4 章 3 节

○בְּצִיּוֹתֵינִשְׂאֶר וְהָיָה

○בִּירוּשָׁיִם לָם וְהִנּוֹתָר

○לוֹ יֵאָמֵר קְדוֹשׁ

○בִּירוּשָׁיִם לָם: לְתַיִם הַכְּתוּב־כָּל

○那时，剩在锡安、

○留在耶路撒冷的，

○…必称为圣。

○就是一切住耶路撒冷、在生命册上记名的，（放上行）

[字汇分析]

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **שָׁרַר** 07604 冠词 **הַ** + 动词, Nif'al 分词单阳 **שָׁרַר** 剩下

○ **בְּצִיּוֹן** 06726 介系词 **בְּ** + 专有名词, 地名 **צִיּוֹן** 锡安

● **נִתְּרָה** 03498 连接词 **וְ** + 冠词 **הַ** + 动词, Nif'al 分词单阳 **נִתְּרָה** 剩余、留下

○ **בְּיְרוּשָׁלַם** 03389 介系词 **בְּ** + 专有名词, 地名 **יְרוּשָׁלַם** 耶路撒冷 **יְרוּשָׁלַם** 是写型 **יְרוּשָׁלַם** 和读型 **יְרוּשָׁלַיִם** 两个字的混合型。

● **קָדוֹשׁ** 06918 形容词, 阳性单数 **קָדוֹשׁ** 圣的、神圣的

○ **אָמַר** 00559 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 **אָמַר** 说

○ **לָ** 09001 介系词 **לָ** + 3 单阳词尾 **לָ** 给、往、向、到、归属於

● **כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 **-** 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ **כָּתוּב** 03789 冠词 **הַ** + 动词, Qal 被动分词单阳 **כָּתוּב** 写

○ **לַחַיִּים** 02416 介系词 **לְ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **חַיִּים** 生命

○ **בְּיְרוּשָׁלַם** 03389 **בְּיְרוּשָׁלַם** 的停顿型, 介系词 **בְּ** + 专有名词, 地名 **יְרוּשָׁלַם** 耶路撒冷 **יְרוּשָׁלַם** 是写型 **יְרוּשָׁלַם** 和读型 **יְרוּשָׁלַיִם** 两个字的混合型。

□4:3 每一个还活着、上帝所拣选留在耶路撒冷的人, 都要被当作是圣

洁的。

★以赛亚书 4 章 4 节

○ צִיּוֹן-בְּנוֹת צֹאֵת אֶת אֲדֹנָי רָחַץ אִם

○ מְקַרְבֵּה יְדִית יְרוּשָׁה לִם דְּמֵי-וְאֶת

○ בָּעֵר: וּבְרוּחַ מֶשֶׁפֶט בְּרוּחַ

○ 主…洗净锡安(原文是女儿锡安)的污秽,

○ 又除净耶路撒冷中杀人流血的罪。

○ 以公平的灵和焚烧的灵,(放上面)

[字汇分析]

● אִם 00518 副词 אם 如果

○ רָחַץ 07364 动词, Qal 完成式 3 单阳 רָחַץ 洗净

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ צֹאֵת 06675 名词, 单阴附属形 צֹאֵה 污秽、肮脏、
污物

○ בְּנוֹת 01323 名词, 复阴附属形 בַּת 女儿、女子

○ צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ דָּם 01818 名词, 复阳附属形 דָּם 血

○ יְרוּשָׁה לִם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁה לִם 耶路撒冷
לִם יְרוּשָׁה 是写型 לִם יְרוּשָׁה 和读型 לִים יְרוּשָׁה 两个字的混合
型。

○ יָדִיתָ 01740 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָדִיתָ 除
净、洗净

○מִקְרָבָהּ 07130 介系词 מן + 名词，单阳 + 3 单阴词尾
קָרַב 在中间 קָרַב 为 Segol 名词，用基本型 קָרַב 加词尾。

●בְּרוּחַ 07307 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

○מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○וּבְרוּחַ 07307 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形(?) רוּחַ 灵、风、气息

○עָרַב I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍
□4:4 主将凭着自己的力量审判这个国家，使它洁净；他要洗净耶路撒冷的罪过和在那里所流的血。

□4:3-4 主以公义的灵和焚烧的灵，将锡安女子的污秽洗去，又将耶路撒冷中杀人的血除净。那时，剩在锡安、留在耶路撒冷的，就是一切住耶路撒冷、在生命册上记名的，必称为圣。

★以赛亚书 4 章 5 节

○יְהִי וּבְרָא

○מִקְרָאֵה-לֵעַ צִיּוֹן-הַר מְכוּן-כָּל-עַל

○לְיִלְהָ לְהִבָּה אֵשׁ וְנִגְמָה וְעָשׂוּ יוֹמָם עֲנֹן

○תַּפָּה: כְּבוֹד-כָּל-עַל כִּי

○雅威

○必在锡安全山，并其会众以上，

○白天造出烟云，黑夜发出火焰的光，

○因为在全荣耀之上必有遮蔽；

[字汇分析]

●וּבְרָא 01254 动词，Qal 连续式 3 单阳 בְּרָא 创造、形成

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 这个字原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מְכוּן 04349 名词，单阳附属形 מְכוּן 所在、根基

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ ועל 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○ מְקַרְאֵה 04744 名词，复阳 + 3 单阴词尾 מְקַרְאֵה 圣会、召集

● עָנָן 06051 名词，阳性单数 עָנָן 云

○ יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

○ ועשן 06227 连接词 וְ + 名词，阳性单数 ועשן 烟

○ וְנִגְהַ 05051 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וְנִגְהַ 亮光

○ אֵשׁ 00784 名词，阴(或阳)性单数 אֵשׁ 火

○ לְהִבָּה 03852 名词，阴性单数 לְהִבָּה 火焰

○ לַיְלָה 03915 的停顿型，名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚 这个字在此作副词解。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○כְּבוֹד 03519 名词，阳性单数 כְּבוֹד 荣耀

○תַּפְּחָה 02646 名词，阴性单数 תַּפְּחָה 遮蔽、房间、上帝的护佑

□4:5 耶和華也必在錫安山，并各會眾以上，使白日有烟云，黑夜有火焰的光，因為在全榮耀之上必有遮蔽。

□4:5 那時，在錫安山上，在大家聚集的地方，上主在白天要用云彩遮盖他們，在夜晚，要用烟火照耀他們。上帝的榮耀將遮盖保護全城；

★以賽亞書 4 章 6 節

○מִחֹרֵב יוֹמָם לְצַל תִּהְיֶה וְסִפָּה

○פּוֹמֵמָטָר: מְזֹרֵם וּלְמִסְתַּלְמַחְסָה

○這要做為亭子，白天可以遮蔭避暑，

○暴風雨侵襲時，可做為藏身處和避難所。

[字匯分析]

●סִפָּה 05521 連接詞 וְ + 名詞，陰性單數 סִפָּה 亭子、灌林叢、草棚

○תִּהְיֶה 01961 動詞，Qal 未完成式 3 單陰 תִּהְיֶה 是、成為、臨到

○לְצַל 06738 介系詞 לְ + 名詞，陽性單數 לְצַל 蔭、陰涼處

○יוֹמָם 03119 副詞 יוֹמָם 白天

○מִחֹרֵב 02721 介系詞 מִן + 名詞，陽性單數 מִחֹרֵב 干旱、熱

●וּלְמִסְתַּלְמַחְסָה 04268 連接詞 וְ + 介系詞 לְ + 名詞，陽性

单数 מְסֻתָּה 藏身之处、避难所

○ וּלְמִסְתֹּוֹר 04563 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מְסֻתָּה 躲避的地方

○ מִן־מְזֶרֶם 02230 介系词 מִן + 名词，阳性单数 זָרָם 暴风雨

○ וּמִמְטָר 04306 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מְטָר 雨

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□4:6 必有亭子，白日可以得荫避暑，也可以作为藏身之处，躲避狂风暴雨。

□4:6 他的荣耀像帐棚的顶盖，能挡住白天的炎热，使这城成为避难所，躲避狂风暴雨。

★以赛亚书 5 章 1 节

○ לִידֵי נְאֻשׁ יְרֵה

○ לְכַרְמוֹ דוֹדֵי־יִרְחַת

○ לִידֵי הַיְהוּ כְרָם

○ שְׁמִן־בְּבִקְרוֹ

○我要为我所亲爱的唱歌，

○是我所爱者的歌，论到他的葡萄园：

○我所亲爱的有葡萄园

○在肥沃的山冈上。

[字汇分析]

● אָשׁ יְרֵה 07891 动词，Qal 鼓励式 1 单 שִׁיר 唱歌

○ נְאֻ 04994 语助词 נְאֻ 作为鼓励语的一部份

○ לִידֵי 03039 介系词 לְ + 形容词，单阳 + 1 单词尾

יְדִיד 亲爱的 יְדִיד 的附属形为 יְדִידִי；用附属形来加词尾。在此作名词解，指「所爱的人」。

● שִׁיר 07892 名词，单阴附属形 שִׁירָה 歌

○ דוֹדִי 01730 名词，单阳 + 1 单词尾 דוֹד 心爱的人、爱、爱情 דוֹד 的附属形也是 דוֹד；用附属形来加词尾。

○ לְכַרְמוֹ 03754 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כַּרְם 葡萄园 כַּרְם 为 Segol 名词，用基本型 כַּרְמִי 加词尾。

● כַּרְם 03754 名词，阳性单数 כַּרְם 葡萄园

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְיָדַי 03039 介系词 לְ + 形容词，单阳 + 1 单词尾 יָדִיד 亲爱的 יָדִיד 的附属形为 יָדִיד；用附属形来加词尾。在此作名词解，指「所爱的人」。

● כֶּרֶן 07161 介系词 כֶּ + 名词，阴性单数 כֶּרֶן 角

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שֶׁמֶן 08081 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 油
□5:1 我要为我所亲爱的唱歌，是我所爱者的歌，论他葡萄园的事。我所亲爱的有葡萄园在肥美的山冈上。

□5:1 听我为我所亲爱的唱一首歌，一首关于我所爱的和他的葡萄园的歌：在肥沃的小山上，我所爱的开辟了一个葡萄园。

★以赛亚书 5 章 2 节

○ שִׁרְקוּ וְשִׁיעוּהוּ וְיִסְקֵלוּהוּ וְיַעֲזָבוּהוּ

○ בּוֹ תִצֵּב יָקָב־נָגַם בְּתוֹכּוֹ מִגְדָּל וַיִּבֶן

○ עֲנָבִים לַעֲשׂוֹת וַיִּקֶּוּ

○ בְּאֵשׁ יִמָּעַשׂ

○ 他刨挖园子，清理石头，栽种上等的葡萄树，

○ 在园中盖了一座楼，又在其内凿出压酒池；

○他指望结出葡萄，

○反倒结了野葡萄。

[字汇分析]

● **וַיַּעֲזֹק הוּא** 05823 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 **עֲזַק** 挖

○ **וַיִּסְקֵל הוּא** 05619 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 **סָקַל** 清除石头

○ **וַיִּטֵּעַ הוּא** 05193 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 **נָטַע** 栽植

○ **שָׂרֵק שׂוּרָה** 08321 名词, 阳性单数 **שָׂרֵק** 上等的葡萄树、上等葡萄

● **וַיִּבֶן** 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **בָּנָה** 建造

○ **מִגְדָּל מְגֹדָל** 04026 名词, 阳性单数 **מְגֹדָל** 塔、台

○ **בְּתוֹכוֹ** 08432 介系词 **בְּ** + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **תְּוֹךְ** 在中间 **תְּוֹךְ** 的附属形为 **תּוֹךְ**; 用附属形来加词尾。

○ **וְגַם** 01571 连接词 **וְ** + 副词 **גַּם** 也

○ **יָקַב יָקֵב** 03342 名词, 阳性单数 **יָקַב** 压酒池

○ **תָּצַב תָּצֵב תִּצֵּב** 02672 动词, Qal 完成式 3 单阳 **תָּצַב** 挖

○ **בּוֹ** 09002 介系词 **בְּ** + 3 单阳词尾 **בְּ** 在、用、藉著

● **וַיִּקֶּוּ** 06960 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 **קָוָה** 等待、期望

○ **לַעֲשׂוֹת** 06213 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **עָשָׂה** 做

○ **עֲנָבִים** 06025 名词, 阳性复数 **עֲנָב** 葡萄

● **וַיַּעַשׂ** 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **עָשָׂה** 做

○ **בְּאֵשׁ שָׁוְיָם** 00891 名词, 阳性复数 **בְּאֵשׁ** 无用的东西、野

葡萄

□5:2 他刨挖园子，捡去石头，栽种上等的葡萄树，在园中盖了一座楼，又凿出压酒池；指望结好葡萄，反倒结了野葡萄。

□5:2 他挖泥土，清除石头；他种植了品种优良的葡萄。他造了一座高塔做了望台；他挖了一个踩踏葡萄的池子。他期待葡萄的成熟，不料，一颗颗葡萄又酸又涩。

★以赛亚书 5 章 3 节

○הַיּוֹדָה וְאִישׁ יְרוּשָׁלַם לֵם יוֹשֵׁב בְּעֵתָהּ

○כְּרָמִי: וּבֵין בֵּינֵי נְאֻשׁ פְּטוּ

○现在，耶路撒冷的居民和犹大人哪，

○现在，请你们在我与我的葡萄园之间断定是非。

[字汇分析]

● עֵתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָהּ 现在

○ יוֹשֵׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לֵם יוֹשֵׁב 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם לֵם 两个字的混合型。

○ וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大

● שֶׁפֶט 08199 动词，Qal 祈使式复阳 שֶׁפֶט 断定是非、审判、辩白、处罚

○ נְאֻ 04994 语助词 נְאֻ 作为鼓励语的一部份

○ בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 1 单词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 וּבֵין 在…之

间

○ לְכַרְמִי 03754 名词, 单阳 + 1 单词尾 כָּרֶם 葡萄园 כָּרֶם 为 Segol 名词, 用基本型 כָּרַם 加词尾。

□5:3 耶路撒冷的居民和犹太人哪, 请你们现今在我与我的葡萄园中, 断定是非。

□5:3 于是, 我所亲爱的说: “耶路撒冷和犹太的居民哪, 你们对葡萄园和我的心评评理吧。”

★以赛亚书 5 章 4 节

○ לְכַרְמִי עוֹד לַעֲשׂוֹת-מָה

○ בּוֹעֵשׂ יָתִי וְלֹא

○ עֲנָבִים לַעֲשׂוֹת קִנְיָתִי מִדּוֹעַ

○ בְּאֵשׁ יִם: וַיַּעַשׂ

○ 为我的葡萄园, 我有甚么该做…的呢? (…处填入下行)

○ 而没有对它做

○ 为甚么我指望结好葡萄,

○ 它倒结了野葡萄呢?

[字汇分析]

● מָה מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ לְכַרְמִי 03754 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 כָּרֶם 葡萄园 כָּרֶם 为 Segol 名词, 用基本型 כָּרַם 加词尾。

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה יָתִי 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● מִדּוֹעַ 04069 疑问副词 מִדּוֹעַ 为什么

○ קָוָה 06960 动词, Pi'el 完成式 1 单 קָוָה 等待、期望

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הַעֲשֵׂה 做

○ עֲנָבִים 06025 名词, 阳性复数 עֲנָבִים 葡萄

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ בְּאֵשִׁים 00891 名词, 阳性复数 בְּאֵשִׁים 无用的东西

□5:4 我为我葡萄园所作之外, 还有什么可作的呢? 我指望结好葡萄, 怎么倒结了野葡萄呢?

□5:4 是不是我没有好好地照顾? 为什么它出产酸葡萄, 而不出产我所期望的甜葡萄?

★以赛亚书 5 章 5 节

○ אֶתְכֶם נָא-אוֹדִיעָה וְעַתָּה

○ לְכַרְמֵי עֵשָׂה אֲנִיאֲשֶׁר אֶת

○ לְבַעַר וְהָיָה מְשׁוֹכְתוֹ הַסֵּר

○ לְמַרְמָס: וְהָיָה גְדֵרוֹ פְּרוֹץ

○ 现在我要让你们知道,

○ 我要怎样处理我的葡萄园:

○ 我必撤去它的篱笆, 使它被毁坏,

○ 拆毁它的墙垣, 使它被夷平。

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 וְעַתָּה 现在

○ אוֹדִיעָה 03045 动词, Hif'il 鼓励式 1 单 אוֹדִיעָה 知道

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אֶת 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ לְכַרְמִי 03754 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾
כָּרֶם 葡萄园 כָּרֶם 为 Segol 名词, 用基本型 כָּרַם 加词尾。

● סוּר 05493 动词, Hif' il 不定词独立形 סוּר 转离

○ מְשֻׁכָּה 04881 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מְשֻׁכָּה 篱笆
מְשֻׁכָּה 的附属形为 מְשֻׁכַת (未出现); 用附属形来加词尾。

○ וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְהָיָה 是、成为、临到

○ לְבָעֵר 01197 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属形
בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

● פָּרַץ 06555 动词, Qal 不定词独立形 פָּרַץ 破坏

○ גְּדָרוֹ 01447 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 גְּדָר 篱笆、围墙
גְּדָר 的附属形为 גְּדָרָה; 用附属形来加词尾。

○ וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְהָיָה 是、成为、临到

○ לְמַרְמָס 04823 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מַרְמָס 践踏、蹂躏

□5:5 现在我告诉你们, 我要向我葡萄园怎样行: 我必撤去篱笆, 使它被吞灭; 拆毁墙垣, 使它被践踏。

□5:5 “看吧, 我要这样处理我的葡萄园: 我要拔除四周的篱笆, 拆掉保护它的围墙, 让野兽来吃园子里的果实, 并糟蹋它。

★以赛亚书 5 章 6 节

○ יַעֲרֵר וְלֹא יִזְמַר לֹא בְּתוֹאֵשׁ יִתְהוֶה

○ וְשִׁיתְּ מִיַּד וְעָלָהּ

מָטָר: עָלְיוֹמָהּ מְטִיר אֲצֻנָהּ הָעֵבִים וְעַל

○我必使它荒废，不再修剪，不再锄草，

○荆棘蒺藜倒要生长。

○我也必吩咐乌云，不降雨在其上。

[字汇分析]

● וְשִׁיתְּ יָדָאֵשׁ יָתְהוּ 07896 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 יָתְ 置、放

○ וְכָתְהָ 01326 名词，阴性单数 כָּתְהָ 终结、尽头、破坏

○ לֹא־ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ וְיָזַמְרָ 02168 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יָזַמְרָ 修理、修剪

○ וְלֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ וְיַעְזְרָ 05737 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יַעְזְרָ 锄草、锄地、帮助

● וְעָלָהּ 05927 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָלָהּ 生长、上去、升高

○ וְשִׁי מִיַּד 08068 名词，阳性单数 שִׁי מִיַּד 荆棘

○ וְשִׁיתְּ יָתְ 07898 וְשִׁיתְּ יָתְ 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 יָתְ 蒺藜

● וְעַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ וְהָעֵבִים 05645 冠词 הָ + 名词，阳性复数 עֵבִים 黑暗、密云

○ וְאֲצַוָּהּ 06680 动词，Pi'el 未完成式 1 单 אֲצַוָּהּ 命令、吩咐

○ וְמִהַמָּטָר 04305 介系词 מִן + 动词，Hif'il 不定词附属形 מָטָר 下雨

○עָלְיוֹ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合
起来变成 יוּ。

○מָטָר 04306 名词，阳性单数 מָטָר 雨

□5:6 我必使它荒废，不再修理、不再锄刨，荆棘蒺藜倒要生长；我也
必命云不降雨在其上。

□5:6 我要让地上长满野草；我不修剪葡萄藤，也不挖松土地；我要让
地上长满蒺藜荆棘。我甚至要禁止云降雨水。”

★以赛亚书 5 章 7 节

○יֵשׁ רֵאֵל בֵּית צְבָאוֹת יְהוָה כָּרֵם יָפֵי

שׁ עֲשׂוּעֵיו נֹטַע יְהוּדָה וְאִישׁ

מִשְׁפַּח וְהַגְדֵּל מִשְׁפַּט וַיִּקְרוּ

סְצִעְקָה: וְהָיָה לְצִדְקָה

○万军之雅威的葡萄园就是以色列家；

○他所喜爱的树就是犹大人。

○他指望公平，谁知却有流血；

○指望公义，谁知却有冤声。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כָּרֵם 03754 名词，单阳附属形 כָּרֵם 葡萄园

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、
服役

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大

○ 05194 名词，单阳附属形 נָטַע 树

○ 08191 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָשׂוּעַ 愉快、乐趣、享受 עֲשׂוּעִים 为复数，复数附属形为 עָשׂוּעַי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● 06960 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 קוּה 等待、期望

○ 04941 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 04939 名词，阳性单数 מִשְׁפָּח 流血

● 06666 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְצַדִּיקָה 公义

○ 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 06818 名词，阴性单数 צַעֲקָה 喊叫、哭声

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:7 万军之耶和华的葡萄园，就是以色列家；他所喜爱的树，就是犹大人。他指望的是公平，谁知倒有暴虐（或作“倒流人血”）；指望的是公义，谁知倒有冤声。

□5:7 以色列就是上主——万军统帅的葡萄园；犹太人民就是他细心栽

培的葡萄树。他盼望他们实行正义，但杀人流血之事有目共睹。他盼望他们行为正直，但喊冤叫屈之声到处可闻。

★以赛亚书 5 章 8 节

○בְּבַיִת בַּיִת מִגֵּיעֵי הוּי

○יִקְרַיְבוּ בְּשֵׂדֵה שֵׂדֵה

○מִקּוֹם אָפֶס עַד

○הִאֲרָזוּ: בְּקִרְבֵּי לְבַדְדָם הוּשׁ בְּתָם

○祸哉！那些以房接房的人，

○他们以地连地，

○直到地方的尽头，

○境内只有你们自己独自居住。

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉

○ מִגֵּיעֵי 05060 动词，Hifil 分词，复阳附属形 נָגַע 接触、触及

○ בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 房屋、殿

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בַּיִת 房屋、殿

● שֵׂדֵה 07704 名词，阳性单数 שֵׂדֵה שְׂדֵה 田地

○ שֵׂדֵה 07704 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שֵׂדֵה שְׂדֵה 田地

○ יִקְרַב 07126 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 קָרַב 靠近

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אָפֶס 00657 名词，单阳附属形 אָפֶס 停止、尽头、终结

○ מִקּוֹם 04725 名词，阳性单数 מִקּוֹם 地方

● יָשַׁב 03427 动词, Hof' al 连续式 2 复阳

居住、坐、停留

○ לְבַדְכֶם 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 复阳词

尾 בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用, 意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בִּד; 用附属形来加词尾。

○ בְּקֶרֶב 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 中间

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 地

加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ
□5:8 祸哉! 那些以房接房、以地连地, 以致不留余地的, 只顾自己独居境内。

□5:8 你们要遭殃了! 你们已经有田地房屋, 还贪图更多的田地房屋。别人连住的地方都没有, 你们竟把这一大片土地独占了。

★以赛亚书 5 章 9 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה בְּאָזְנַי

○ יְהוָה יוֹלֵשׁ מִה רַבִּים בְּתַיִם לֹא-אִם

○ יוֹשֵׁב: מֵאֵין נוֹטְבִים גְּדֹלִים

○我耳闻万军之雅威说:

○许多房屋必然荒废,

○又大又美, 却无人居住。

[字汇分析]

● בְּאָזְנַי 00241 的停顿型 + 介系词 בְּ + 名词, 双

阴 + 1 单词尾 אֶזְנִי 耳朵 אֶזְנִי 的双数为 אֶזְנַיִם, 双数附属形为 אָזְנַי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写

型 יְהִיָּה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהִיָּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צָבָא צְבָאָה 06635 名词，阳性复数 军队、战争、服役

● אִם 00518 副词 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ בָּתִּים 01004 名词，阳性复数 房屋、殿

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ שָׁמָּה 08047 介系词 לְ + 名词，阴性单数 荒废

○ יָהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 是、成为、临到

● גְּדוֹלִים 01419 形容词，阳性复数 大的、伟大的

○ טוֹבִים 02996 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 美好的、美善的

○ מֵאִין 00369 介系词 מִן + 副词，附属形 אין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 居住、坐、停留

□5:9 我耳闻万军之耶和华说：“必有许多又大又美的房屋成为荒凉，无人居住。

□5:9 我听见上主——万军的统帅这样说：“这些豪华大厦都要荒废，无人居住。

★以赛亚书 5 章 10 节

○ אָתָּה בַּת יַעֲשׂוּ כָרְם־צְמִדֵי עֲשָׂרֶת כִּי

פ איפה: יעשה חמר רעון

○十亩的葡萄园只酿出四十公升(一罢特)的酒，

○四百公升(一贺梅珥)的谷种只收成四十公升(一伊法)的粮食。

[字汇分析]

● כּי 03588 连接词 כּי 因为、不必翻译

○ עָשָׂר רַעַתָּה 06235 名词，单阴附属形 רַעַתָּה 数目的「十」

○ צִמְדֵי 06776 名词，复阳附属形 צִמְד 英亩

○ כָּרֶם 03754 名词，阳性单数 כָּרֶם 葡萄园

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲשֶׂה 做

○ בַּת 01324 名词，阴性单数 בַּת 罢特，度量衡单位，约等於四十公升。

○ אֶתְּ 00259 的停顿型，形容词，阴性单数 אֶתְּ 数目的「一」

● זָרַע 02233 连接词 זָרַע + 名词，阳性单数 זָרַע 种子

○ חֶמֶר 02563 名词，阳性单数 חֶמֶר 贺梅珥，度量衡单位，约等於六十加仑。

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○ אֵיפָה 00374 名词，阴性单数 אֵיפָה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 אֵיפָה 和 בַּת (罢特，SN 1324) 同量，但为干量度。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:10 三十亩葡萄园只出一罢特酒，一贺梅珥谷种只结一伊法粮食。”

□5:10 十公顷的葡萄园顶多酿十公升的酒；十篮麦种还收不到一篮麦子。”

★以赛亚书 5 章 11 节

○דִּפְרוּ שְׂכָר בְּבֹקֶר שְׁפִימֵי הוּי

○תְּלִימָם: יַזְנוּ בְּנֶשֶׁת מְאֹתָרֵי

○祸哉！那些清晨早起，追寻烈酒，

○那些因酒狂热，流连到深夜的人。

[字汇分析]

●הוּי 01945 惊叹词 הוּי 唉！祸哉

○שְׁפִימֵי 07925 动词, Hif' il 分词, 复阳附属形 שָׁכַם 早起

○בְּבֹקֶר 01242 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○שְׂכָר 07941 名词, 阳性单数 שְׂכָר 烈酒

○יְהַדְּפוּ 07291 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 הִדְּפוּ 在后面, 跟随, 追

●מְאֹתָרֵי 00309 动词, Pi' el 分词, 复阳附属形 אָתַר 耽搁、延迟

○בְּנֶשֶׁת 05399 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶשֶׁת 薄暮、微明

○יַזְנוּ 03196 名词, 阳性单数 יַזְנוּ 酒

○תְּלִימָם 01814 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 תִּלַּק 烧、狂热追求

□5:11 祸哉！那些清早起来追求浓酒，留连到夜深，甚至因酒发烧的人。

□5:11 你们要遭殃了！你们一早起来就喝烈酒，整个晚上喝得酩酊大醉。

★以赛亚书 5 章 12 节

○וַיִּזְנוּ וְתָלִיל תִּרְף וַיִּבְבְּלוּ כַגּוֹר וְתִהְיֶה

○יָבִיטוּ לֹא יִהְיֶה פֶּעַל וְאַתְּמֵשׁ תִּיָּקֶם

○קִאוּ: לֹא יִקְדוּמְעֵשׂה

○他们在筵席上弹琴，鼓瑟，击鼓，吹笛，饮酒，

○却不留意雅威的作为，

○不留心他手所做的。

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **כְּנֹר** 03658 名词，阳性单数 **כְּנֹר** 竖琴

○ **וְנָבַל** 05035 连接词 **וְ** + 名词，阳性单数 **נָבַל** 罐、水壶、琴

○ **תֶּרֶף** 08596 名词，阳性单数 **תֶּרֶף** 铃鼓、手鼓

○ **וְתִלְלִיל** 02485 连接词 **וְ** + 名词，阳性单数 **תִּלְלִיל** 管、笛

○ **וְיַיִן** 03196 连接词 **וְ** + 名词，阳性单数 **יַיִן** 酒

● **מִשְׁתֵּי הַיָּם** 04960 名词，复阳 + 3 复阳词尾 **מִשְׁתֵּי הַיָּם** 筵席 **מִשְׁתֵּי הַיָּם** 的复数为 **מִשְׁתֵּי יָם** (未出现)，复数附属形为 **מִשְׁתֵּי יָם** (未出现)；用附属形来加词尾。

○ **וְאֵת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֵת** 不必翻译

○ **פְּעֵל** 06467 名词，单阳附属形 **פְּעֵל** 工作、作为

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יהוה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **יְהוָה** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **יְהוָה** 的母音组合而成。

○ **לֹא** 03808 否定的副词 **לֹא** 不

○ **יִבְטֹחַ** 05027 动词，Hif'il 未完成式 3 复阳 **יִבְטֹחַ** 看、留意

● **וּמַעֲשֵׂה** 04639 连接词 **וְ** + 名词，单阳附属形 **מַעֲשֵׂה**

作为

○יָדָיו 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○רָאוּ 07200 动词，Qal 完成式 3 复 רָאוּ 看

□5:12 他们在筵席上弹琴，鼓瑟，击鼓，吹笛、饮酒，却不顾念耶和华的作为，也不留心他手所作的。

□5:12 在宴会上，你们欣赏竖琴、铃鼓、箫笛，消耗大量的酒，却不明白上主的作为。

★以赛亚书 5 章 13 节

○נֶעְתַּמְּבְּלֵי עַמִּי גָּלְהָ לְכֹן

○רָעַב מְתֵי וּקְבוּדוֹ

○צָמָא: צָתָה נוֹתָמוֹ

○所以，我的子民因无知就被掳去；

○位高权重者甚是饥饿，

○寻常百姓也极其干渴。

[字汇分析]

●לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○גָּלְהָ 01540 动词，Qal 完成式 3 单阳 גָּלְהָ 被掳、掀开、移除

○עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○מִבְּלֵי 01097 介系词 מִן + 否定的副词 בְּלֵי 没有

○נִדְעָת 01847 的停顿型，名词，阴性单数 נִדְעָת 知

识

● 03519 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
כָּבוֹד 尊荣、贵重 כָּבוֹד 的附属形为 כְּבוֹד；用附属形来加词尾。

○ מִתִּי 04962 名词，复阳附属形 מֵת 男人

○ רָעָב 07458 名词，阳性单数 רָעָב 饥荒、饥饿

● 01995 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
הַמּוֹן 群众、潺潺声、丰富、喧闹 הַמּוֹן 的附属形为 הִמּוֹן；用附属形来加词尾。

○ צָתָה 06704 形容词，单阳附属形 צָתָה 烤

○ צָמָא 06772 名词，阳性单数 צָמָא 渴

□5:13 所以我的百姓因无知就被掳去。他们的尊贵人甚是饥饿，群众极其干渴。

□5:13 因此，你们要被放逐；你们的领袖要饿死，人民要渴死。

★以赛亚书 5 章 14 节

○ נִפְשָׁהּ שֶׁ אֹלֶהָ חִיבָה לִכְוֹן

○ חִקְלָבְלִי הַפִּי וּפְעָרָהּ

○ וְעָלְזוּשׁ אֹנָה וְהַמּוֹנָה הַדְּרָה וְנִרְדָּה

○ כָּה:

○因此，阴间胃口大开，

○张开她无限量的口；

○令平民与贵胄、狂欢与作乐的人都掉落

○其中。

[字汇分析]

● 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ חָתַב 07337 动词，Hif' il 完成式 3 单阴 חָתַב 扩

张、变宽

○אולַּשׁ 07585 名词，阴性单数 אולַּשׁ 阴间

○הַנֶּפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 3 单阴词尾 נֶפֶשׁ 欲望、人、胃口 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

●הַפֶּעֶר 06473 动词，Qal 连续式 3 单阴 פֶּעֶר 大大张开、张口结舌

○פִּיהַּ 06310 名词，单阳 + 3 单阴词尾 פִּיהַּ 口、嘴巴 פִּיהַּ 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

○לִבְלִי 01097 介系词 לִ + 否定的副词 בְּלִי 没有

○חֹק 02706 名词，阳性单数 חֹק 法令、条例、限度

●יָרַד 03381 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 掉落、下去

○הַתְּדָר 01926 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תְּדָר 荣耀、尊荣、威严 תְּדָר 的附属形为 תְּדָר；用附属形来加词尾。

○וְהַמּוֹנֶה 01995 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 הַמּוֹנֶה 群众、潺潺声、丰富、喧闹 הַמּוֹנֶה 的附属形为 הַמּוֹנֶה；用附属形来加词尾。

○וְשׂאֹנֶה 07588 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 שׂאֹנֶה 繁华、喧嚣、骚动、吼叫 שׂאֹנֶה 的附属形为 שׂאֹנֶה；用附属形来加词尾。

○וְעֹלֵז 05938 连接词 וְ + 形容词，名词，阳性单数 עֹלֵז 狂喜的、欢腾的 在此作名词解，指「作乐的人」。

●בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
□5:14 故此，阴间扩张其欲，开了无限量的口；他们的荣耀、群众、繁华，并快乐的人，都落在其中。

□5:14 阴间正张开大口要吞吃他们，把在耶路撒冷作乐的显要和狂欢的

人民一齐吞灭。

★以赛亚书 5 章 15 节

○ אָדָם וַיִּשָׁח

○ אִישׁ וַיִּשָׁח פֶּלַל

○ תִּשַׁח פְּלִנְהָ: גְבוּהִים וְעֵינַי

○这样，人就被制服，

○人也降为卑；

○高傲人的眼目也降为卑。

[字汇分析]

● אָדָם וַיִּשָׁח 07817 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 שָׁח 弯曲、卑微、微弱、屈身、下拜

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● פֶּלַל וַיִּשָׁח 08213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁח 变低、谦卑

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● וְעֵינַי 05869 连接词 וְ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ גְבוּהִים 01364 形容词, 阳性复数 גְבוּהִים 高的 在此作名词解, 指「高傲的人」。

○ תִּשַׁח פְּלִנְהָ 08213 动词, Qal 未完成式 3 复阴 שָׁח 变低、谦卑

□5:15 卑贱人被压服，尊贵人降为卑，眼目高傲的人也降为卑。

□5:15 每一个人都蒙羞辱；骄傲的人要贬为卑微。

★以赛亚书 5 章 16 节

○ בְּמִשַׁח פֶּטַח צְבָאוֹת יִהְיֶה וַיִּגְבֶּה

○ בְּצִדְקָה: נִקְדָּשׁ הַקְּדוֹשׁ וְהָאֵל

○惟有万军之雅威因公平而显为崇高，

○神圣的上帝因公义显为至圣。

[字汇分析]

● וַיִּגְבֶּהּ 01361 动词, Qal 叙述式 3 单阳 גְּבַהַּ 是高的
○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ מִשְׁפָּט 04941 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单
数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

● אֱלֹהֵי 00410 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֱלֹ
上帝、神明、能力、力量

○ קְדוֹשׁ 06918 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 קְדוֹשׁ 圣
的、神圣的

○ נִקְדָּשׁ 06942 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נִקְדָּשׁ 分
别为圣、把…奉献给上帝

○ צְדָקָה 06666 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 צְדָקָה 公
义

□5:16 惟有万军之耶和華因公平而崇高；圣者上帝因公义显为圣。

□5:16 上主——万军的统帅以主持公义彰显自己的伟大；神圣的上帝以
审判子民显示自己的神圣。

★以赛亚书 5 章 17 节

○ קָדְרָם כִּבְשׁוּ יַם וְרָעוּ

○ יֵאָכְלוּ גְרָמִים מִתִּים וְתִרְבוֹת

○ 羊羔必来吃草，如同在自己的草场；

○ 在丰肥人的废墟中，游走的群畜（或译：陌生人）也来吃草。

[字汇分析]

● נָרַעוּ 07462 动词, Qal 连续式 3 复 רָעָה 吃草、放牧、喂养

○ כָּבֵשׁ יָם 03532 名词, 阳性复数 כָּבֵשׁ 羊羔、绵羊

○ כִּדְבָרָם 01699 介系词 כֶּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 דְּבַר I. 牧场; II 话语 דְּבַר 为 Segol 名词, 用基本型 דָּבַר 加词尾。

● וְתָרְבוּ 02723 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 תָּרְבָה 荒废处

○ מִתֵּימָם 04220 名词, 阳性复数 מֵת 肥、丰肥者

○ גָּר יָם 01481 动词, Qal 主动分词复阳 גָּר I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○ יֹאכְלוּ 00398 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

□5:17 那时, 羊羔必来吃草, 如同在自己的草场; 丰肥人的荒场被游行的人吃尽。

□5:17 荒废了的城市长满野草, 小羊在那里吃草, 小山羊也在那里找食料。

★以赛亚书 5 章 18 节

○ הִשָּׁוּ וְאִבְתְּבוּ הָעוֹן מִכִּי הוּא

○ חֲטָאָה: הָעֲגָלָה וְכַעֲבוֹת

○ 祸哉! 那些以虚假的细绳牵引罪孽,

○ 以套车的粗索紧拉罪恶的人。

[字汇分析]

● הוּא 01945 惊叹词 הוּא 唉! 祸哉

○ מִשָּׁהוּ 04900 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 מִשָּׁהוּ 拉

○ עֵוֹן 05771 冠词 ה + 名词，阳性单数 עֵוֹן 罪孽

○ תְּכָל 02256 介系词 כּ + 名词，复阳附属形 תְּכָל 绳子

○ שָׁוְא 07723 冠词 ה + 名词，阳性单数 שָׁוְא 虚假、虚空

● עֲבוֹת 05688 连接词 וְ + 介系词 כּ + 名词，单阳(或阴)附属形 עֲבוֹת 绳索

○ עֲגָלָה 05699 冠词 ה + 名词，阴性单数 עֲגָלָה 车子

○ תְּטָאָה 02402 名词，阴性单数 תְּטָאָה 罪

□5:18 祸哉！那些以虚假之细绳牵罪孽的人，他们又像以套绳拉罪恶，

□5:18 你们要遭殃了！你们已经被罪恶过犯套住了。

★以赛亚书 5 章 19 节

○ מַעֲשֵׂי הַיָּדָיִם יִשָּׂה יְמֵהֶם אֲמָרִים

○ נִרְאָה לְמַעַן

○ יֵשׁ רָאֵל קְדוֹשׁ עֲצַת וְתַבּוֹאָה וְתִקְרַב

○ ס וְנִדְעָה:

○说：任他急速行，速速成就他的作为吧！

○好让我们瞧瞧；

○任以色列的圣者成就他的筹算吧！

○好使我们知道。

[字汇分析]

● אֲמָרִים 00559 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词复阳 אֲמָרִים 说

○ יָמָה 04116 动词，Pi'el 祈愿式 3 单阳 יָמָה 急速、匆忙

○ יָחַץ 02363 动词，Hif'il 鼓励式 3 单阳 יָחַץ 赶快、急忙、迅速

○הוּמַעֲשֶׂה 04639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 הַמַּעֲשֶׂה 作为、工作 הַמַּעֲשֶׂה 的附属形为 מַעֲשֶׂה 用附属形来加词尾。

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○הָרָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 1 复 רָאָה 看

●תִּקְרַב 07126 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 קָרַב 临近、靠近

○בֹּאוּ 00935 动词，Qal 鼓励式 3 单阴 בּוֹא 来、进入

○עֲצָה 06098 名词，单阴附属形 עֲצָה 劝告、目的、意图

○קָדוֹשׁ 06918 形容词，单阳附属形 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וְיָדַעַהּ 03045 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单 יָדַע 知道

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:19 说：“任他急速行，赶快成就他的作为，使我们看看；任以色列圣者所谋划的临近成就，使我们知道。”

□5:19 你们说：“让上主赶快做他要做的；我们倒要看看他的作为。让以色列神圣的上帝实行他的计划吧；我们倒想知道他的意念。”

★以赛亚书 5 章 20 节

○הוּיִרְעֶה וְלֹטוֹב טוֹב לְרַעְתָּא מְרִים הוּיִ

○לְחִשְׁךָ נְאוֹר לְאֹר חִשְׁךָ שְׁמִים

○ ס לְמַר: וּמְתוֹק לְמְתוֹק מְרֵשׁ מִים

○ 祸哉！那些称恶为善，称善为恶，

○ 以暗为光，以光为暗，

○ 以苦为甜，以甜为苦的人。

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 唉！祸哉

○ אָמַר 00559 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
אָמַר 说

○ רָע 07451 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רָע
邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ טוֹב 02896 名词，阳性单数 טוֹב 美好、美善

○ וְטוֹב 02896 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，
阳性单数 טוֹב 美好、美善

○ רָע 07451 的停顿型，名词，阳性单数 רָע 邪恶、
灾难、痛苦、不幸

● שָׁם 07760 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁם 置、放

○ חֹשֶׁךְ 02822 名词，阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

○ אֹרֶךְ 00216 介系词 לְ + 名词，阳(或阴)性单数 אֹרֶךְ
光

○ אֹרֶךְ 00216 连接词 וְ + 名词，阳(或阴)性单数 אֹרֶךְ
光

○ חֹשֶׁךְ 02822 介系词 לְ + 名词，阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑
暗

● שָׁם 07760 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁם 置、放

○ מָר 04751 形容词，阳性单数 מָר 苦的

○ מְתוֹק 04966 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 מְתוֹק

甜、甜的

○מתוק וּמְתוּק 04966 连接词 וּ+ 形容词, 阳性单数 מְתוּק 甜、甜的

○לְמַר 04751 לְמַר 的停顿型, 连接词 וּ+ 形容词, 阳性单数 מַר 苦的

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□5:20 祸哉! 那些称恶为善、称善为恶, 以暗为光, 以光为暗, 以苦为甜、以甜为苦的人。

□5:20 你们要遭殃了! 你们是非不辨, 光暗颠倒, 甜苦不分。

★以赛亚书 5 章 21 节

○בְּעֵינֵיהֶם תִּכְמִים הוּא

○נְבִיִּים: פְּנֵיהֶם וְנָגַד

○祸哉! 那些在自己眼中有智慧,

○自认通达的人。

[字汇分析]

●הוּא 01945 惊叹词 הוּא 祸哉

○תִּכְמִים 02450 形容词, 阳性复数 תִּכְמִים 有智慧的

○בְּעֵינֵיהֶם 05869 介系词 בְּ+ 名词, 双阴 + 3 复阳词尾

עֵינַי 眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

●וְנָגַד 05048 连接词 וְ+ 介系词 נָגַד נָגַד 在…面前

○פְּנֵיהֶם 06440 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 פְּנֵה פְּנֵה 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנֵיִם, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○בֵּינָם 00995 动词, Nif'al 分词复阳 בֵּין 分辨、了

解、明白

□5:21 祸哉！那些自以为有智慧、自看为通达的人。

□5:21 你们要遭殃了！你们还自以为聪明伶俐呢！

★以赛亚书 5 章 22 节

○יִין לְשׁ תוֹת גְּבוּרִים הוּי

○שׁ כָּר: לְמִסָּךְ תִּילָאֲנָשׁ י

○祸哉！那些以饮酒称雄，

○以调烈酒称霸的人。

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 唉！祸哉

○ גְּבוּרִים 01368 形容词，阳性复数 גְּבוּר 强壮的、有力的 在此作名词解，指「勇敢的人」。

○ לְשׁ תוֹת 08354 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
ה שָׁתָה 喝

○ יִין 03196 יִין 的停顿型，名词，阳性单数 יִין 酒

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ תִּיל 02428 名词，阳性单数 תִּיל 力量、财富

○ לְמִסָּךְ 04537 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
מִסָּךְ 混合

○ שׁ כָּר 07941 名词，阳性单数 שׁ כָּר 烈酒

□5:22 祸哉！那些勇于饮酒，以能力调浓酒的人。

□5:22 你们要遭殃了！你们只是些酒囊饭袋；你们的勇敢和胆量只在斗酒的时候表现出来。

★以赛亚书 5 章 23 节

○ שׁ חָד עֲקַבְרָשׁ עַמְצָדִיקִי

○ סַמְמוֹ: יְסִירוּ צַדִיקִים וְצַדִיקָת

○他们因受贿赂，就称恶人为义，

○将义人的义夺去。

[字汇分析]

● צַדִּיקִי 06663 动词，Hif' il 分词，复阳附属形 צַדִּיק 是公义的

○ רָשָׁע 07563 形容词，阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○ עֵקֶב 06118 名词，阳性单数 עֵקֶב 结果、后果、因为这个字通常做副词使用。

○ שֶׁחָדַד 07810 名词，阳性单数 שֶׁחָדַד 礼物、贿赂

● צִדְקָה 06666 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 צִדְקָה 公义

○ צַדִּיקִים 06662 形容词，阳性复数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ יָסִירוּ 05493 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יָסִירוּ 转离、除去

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:23 他们因受贿赂，就称恶人为义，将义人的义夺去。

□5:23 你们让贿赂你们的人逍遥法外，却剥夺无辜者的权利。

★以赛亚书 5 章 24 节

○ אֵשׁ לִשְׂוֹן קֵשׁ פָּאֵכִיל לָכֹן

○ יִרְפָּה לְהִבְהוֹתָשׁ

○ יִהְיֶה כַּמְאֵשׁ הָאֵשׁ

○ יַעֲלֶה כְּאֵבֶק פֶּתַח מוֹ

צָבָאוֹת יְהוָה תוֹרַת אֶת מְאָסוֹ כִּי

נֹאצוּיֵשׁ רָאֵל-קְדוֹשׁ אֲמַרְתָּ וְאָתָּה

○火苗怎样吞灭碎秸，

○干草怎样落在火焰之中，

○照样，他们的根必像朽物，

○他们的花蕾必像灰尘飞腾；

○因为他们厌弃万军之雅威的训诲，

○藐视以色列圣者的言语。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ אָכַל 00398 介系词 כֹּף + 动词，Qal 不定词附属形 אָכַל 吃、吞吃

○ קֶשׁ 07179 名词，阳性单数 קֶשׁ 碎秸、粗糠、谷壳

○ לְשׁוֹן 03956 名词，单阴附属形 לְשׁוֹן 舌头

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

● שְׂרֵשׁ 02842 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שְׂרֵשׁ 干草、粗糠、谷壳

○ לְהִבָּה 03852 名词，阴性单数 לְהִבָּה 火焰

○ יִרְפָּה 07503 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִרְפָּה 落、沉、掉

● שְׂרֵשׁ 08328 名词，单阳 + 3 复阳词尾 שְׂרֵשׁ 根 שְׂרֵשׁ 为 Segol 名词，用基本型 שְׂרֵשׁ 变化成 שְׂרֵשׁ 加词尾。

○ מִמָּקַם 04716 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִמָּקַם 朽物、腐烂、腐败

○ יהָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יהָיָה 像、是、成为、临到

● וּפְרָחַם 06525 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 פְּרַח 蕾、芽 פְּרַח 的附属形也是 פְּרָחַם 用附属形来加词尾。

○ פָּאָבָק 00080 介系词 פֶּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָבָק 灰尘、云

○ יַעֲלֶה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲלֶה 飞腾、上去

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְאַסָּה 03988 动词，Qal 完成式 3 复 מְאַסָּה 厌弃、拒绝、轻视

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ תּוֹרָה 08451 名词，单阴附属形 תּוֹרָה 教诲、教导

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אִמְרָה 00565 名词，单阴附属形 אִמְרָה 言语、言论

○ קְדוֹשׁ 06918 形容词，单阳附属形 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○נָאֲצוּ 05006 的停顿型，动词，Pi'e1 完成式 3 复

נָאֲצוּ 藐视、摒弃

□5:24 火苗怎样吞灭碎秸，干草怎样落在火焰之中，照样，他们的根必像朽物，他们的花必像灰尘飞腾；因为他们厌弃万军之耶和华的训诲，藐视以色列圣者的言语。

□5:24 所以，正像干草在烈火中焚烧一样，你们的根要枯干，你们的花朵要凋谢；因为你们违背了以色列神圣上帝的法律，拒绝了上主——万军统帅的教导。

★以赛亚书 5 章 25 节

○בְּעֵמֹךָ הִנֵּה-אֵף תִּרְהַב כּוֹן-עַל

○וַיִּפְּהוּ עָלָיו יָדוֹ וַיִּט

○הַתְּהָרִים וַיִּרְגְּזוּ

○חִוּצוֹת בְּקִרְבֵּי פְּסוּתָהּ נִבְלְתָם וַתְּהִי

○אֶפֶס שָׁב-לֵא אֶתְּוֹ-בְּכֹל

○בְּטוֹיָהּ: יָדוֹ וַעֲוֹד

○所以，雅威的怒气向他的百姓发作。

○他的手伸出攻击他，

○山岭就震动；

○他们的尸首在街市上好像粪土。

○虽然如此，他的怒气并未转消，

○他的手仍伸不缩。

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כּוֹן 连用，意思是「所以」。

○כּוֹן 03651 副词 כּוֹן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כּוֹן 连用，意思是「所以」。

○תִּרְהַב 02734 动词，Qa1 完成式 3 单阳 תִּרְהַב 发作、

燃烧

○אף 00639 名词，单阳附属形 אף 怒气、鼻子

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○בְּעָמוֹ 05971 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עם 百姓、国民 עם 用基本型 עָמָּם 加词尾。

●וַיִּט 05186 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּטָּה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○יָדוֹ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָּ; 用附属形来加词尾。

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 敌对、在…上面 עַל 用长基本型 עָלָי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 עָיו。§ 5.5, 3.10, 3.16

○וַיַּכֵּהוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיַּכֵּה 击打、击杀

●וַיִּרְגְּזוּ 07264 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּרְגְּזוּ 颤抖、摇动

○הַהָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָרִים 山

●וַתְּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתְּהִי 是、成为、临到

○נַבְלָתָם 05038 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נַבְלָה 尸体 נַבְלָה 的附属形为 נַבְלָתָּ; 用附属形来加词尾。

○ כַּסוּתָהּ 05478 介系词 כִּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

סוּתָהּ 垃圾、废物

○ בְּקֶרֶב 07130 介系词 בִּ + 名词，单阳附属形

中间

○ חוּצוֹת 02351 名词，阳性复数 חוּץ 街市上、外面

● כָּל 03605 介系词 כִּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁב 07725 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 转消、转

回

○ אַפוֹ 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אַף 怒气、鼻

子 אַף 的附属形也是 אַף；用附属形来加词尾。

● וְעוֹד 05750 连接词 וְ + 副词 עוֹד 仍然、再

○ יָדוֹ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、

力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○ נִטְיָהּ 05186 动词，Qal 被动分词单阴 נִטְיָהּ Qal 伸出、

铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

□5:25 所以耶和华的怒气向他的百姓发作。他的手伸出攻击他们，山岭

就震动，他们的尸首在街市上好像粪土。虽然如此，他的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。

□5:25 因此，上主要向他的子民发烈怒；他要伸出手来责打他们。山要

震动，死尸堆在路旁，像垃圾一般。到那时，上主的怒气仍未消除，他还要伸手责打他们。

★以赛亚书 5 章 26 节

○ מִרְחֹק לְגוֹיִם נִסְתַּשֵּׂא

○ הָאֶרֶץ מִקְצֵה לְוַשְׁרָק

○ יְבוֹא: קְלִמְתָּהּ וְהִנֵּה

○ 他必竖立大旗，招聚远方的国民，

○ 吹哨将他们从地极召来。

○ 看哪，他们必急速奔来，

[字汇分析]

● נִשְׂא 05375 动词，Qal 连续式 3 单阳 אֶנְשֵׂא 高举、举起、背负、承担

○ נֵס 05251 名词，阳性单数 נֵס 旗帜、军旗、记号

○ לְגוֹיִם 01471 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ מִרְחֹק 07350 介系词 מִן + 形容词，阳性单数 רְחוֹק 远方的 在此作名词使用，指「远方」。

● שָׂרַק 08319 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׂרַק 发嘶声

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מִקְצֵה 07097 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 קֵצֶה 结尾、极处

○ הָאֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 הָאֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מְהֵרָה 04120 名词，阴性单数 מְהֵרָה 急忙、迅速、立即 在此作副词使用。

○ קָל 07031 形容词，阳性单数 קָל 迅速的 在此作副词使用。

○ יְבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְבוֹא 来、

进入

□5:26 他必竖立大旗，招远方的国民，发吆声叫他们从地极而来。看哪！他们必急速奔来。

□5:26 上主要发出讯号呼召一个遥远的国家（“一个遥远的国家”：希伯来文是“远方诸国”。）；他要吹哨，从地极把他们召来；他们要迅速敏捷地来到。

★以赛亚书 5 章 27 节

○ בּוֹ כּוֹשׁ לִגְאֵי עֵיף אֵין

○ יִישֶׁן וְלֹא יָנוּם לֹא

○ תִּלְצִי אֲזוֹר נִפְתַּח וְלֹא

○ נִעְלִיו: שֶׁן רוֹךְ נִתַּק וְלֹא

○其中没有疲倦的，没有绊跌的；

○他不打盹，也不睡觉；

○他的腰带并不松开，

○他的鞋带也不拉断。

[字汇分析]

● אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ עֵיף 05889 形容词，阳性单数 עֵיף 头晕、疲倦、耗尽 在此作名词解，指「疲倦的人」。

○ גְּאֵי 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ כּוֹשׁ לִ 03782 动词，Qal 主动分词单阳 כָּשַׁל 绊倒、摇晃、蹒跚

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בֹּ 在、用、藉著

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָנוּם 05123 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָנוּם 打盹

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִישׁן 03462 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单阳 睡觉

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ פָּתַח 06605 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 打开

○ אֶזְזֹר 00232 名词, 单阳附属形 带子

○ תָּלַץ 02504 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 腰 腰带的双数为 תָּלָצִים 复数附属形为 תָּלָצִי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ נָתַק 05423 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 拉开、拉断

○ שָׁרוּךְ 08288 名词, 单阳附属形 鞋带

○ נָעַל 05275 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 凉鞋 虽为阴性名词, 其复数却有 נָעָלִים 和 נָעָלוֹת 两种型式。נָעָלִים 的附属形为 נָעָלִי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□5:27 其中没有疲倦的、绊跌的; 没有打盹的、睡觉的; 腰带并不放松, 鞋带也不折断。

□5:27 他们当中没有疲倦的, 也没有跌倒的; 他们既不打盹也不睡觉。他们的腰带束紧, 鞋带系好。

★以赛亚书 5 章 28 节

○ שֵׁנוֹנִים חֲצִיֹּאֶשֶׁר

○ דְּרָכֹתָם שֵׁתִּירִי־נָכְלִ

○ נָחַשׁ בּוֹ כַּצַּר סוֹסֵי־סוֹחֵפִ

○ כְּסוּפָה: נְגַלְגָּלִיו

○ 他的箭锐利,

- 弓也上了弦;
- 他的马蹄如坚石,
- 车轮像旋风。

[字汇分析]

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ תָּזַח תָּזַח 02671 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 תָּזַח 箭 תָּזַח 的复数为 תָּזַחִים 复数附属形为 תָּזַחִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

○ שָׁנַן שָׁנַן 08150 动词, Qal 被动分词复阳 שָׁנַן 快利

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ קָשְׁתֵּי קָשְׁתֵּי 07198 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 קָשְׁתֵּי 弓 קָשְׁתֵּי 的复数为 קָשְׁתוֹת 复数附属形也是 קָשְׁתוֹת (未出现); 用附属形 + יֵי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

○ דָּרַח דָּרַח 01869 动词, Qal 被动分词复阴 דָּרַח 踩踏、弯曲

● פָּרָסָה פָּרָסוֹת 06541 名词, 复阴附属形 פָּרָסָה 马蹄

○ סוּס סוּס 05483 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 סוּס 马 סוּס 的复数为 סוּסִים 复数附属形为 סוּסִי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

○ כִּצַּר כִּצַּר 06862 介系词 כִּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צַר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

○ בּוּשָׁה בּוּשָׁה 02803 的停顿型, 动词, Nif'al 完成式 3 复 בּוּשָׁה 思考、计划、数算

● 01534 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 גַּלְגָּל 车轮 גַּלְגָּל 的复数为 גַּלְגָּלִים(未出现)，复数附属形为 גַּלְגָּלֵי(未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 וּ。

○ 05492 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

פַּהְסוּ 旋风、暴风

□5:28 他们的箭快利，弓也上了弦；马蹄算如坚石，车轮好像旋风。

□5:28 他们的箭锐利；他们的弓上了弦。他们的马蹄比石头还硬；他们战车的轮子像旋风转动。

★以赛亚书 5 章 29 节

○ פִּלְבִּיא לֹוּ שׁ אָנָּה

○ כִּכְפִירִים וְשׁ אָג

○ טָרַף נִי אֲחָז וְנִנְהָם

○ מִצִּיל: נֶאֱיִן וְנִפְלִיט

○他的吼叫像母狮，

○他要吼叫如幼狮；

○要咆哮，抓取猎物，

○稳稳叨走，无人能救回。

[字汇分析]

● 07581 名词，阴性单数 שׁ אָנָּה 吼叫

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 03833 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פִּלְבִּיא 狮子

● 07580 这是写型(从 וְשׁ אָג 而来)，读型为 וְשׁ אָג 按读型，它是动词，Qal 连续式 3 单阳 וְשׁ אָג 吼叫 如按写型 וְשׁ אָג 它是连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳。

○ 介系词 כּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כּפִיר 幼狮

● 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 וַנָּהָם 咆哮、呻吟

○ 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 וַאֲתָז 紧抓住

○ 名词, 阳性单数 טָרֵף 食物、被捕食的动物

● 连接词 וַ + 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 וַיִּפְּלֵט 逃脱、安然带走

○ 连接词 וַ + 副词, 附属形 אִין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ 动词, Hif' il 分词单阳 נִצָּל 拯救

□5:29 他们要吼叫, 像母狮子, 咆哮, 像少壮狮子; 他们要咆哮抓食, 坦然叼去, 无人救回。

□5:29 他们的兵士呐喊, 像狮子吼叫, 像幼狮猎到了野兽, 没有人能抢走。

★以赛亚书 5 章 30 节

○ הוּא בַיּוֹם עָלִיו וַיְנַהֵם

○ מִן־הַיָּם

○ צָרָה שֶׁ־נִהְיֶה לְאָרֶץ וַנִּבְטַח

○ כִּבְעֵר יִפְתֶּה: תִּשַׁח וְאֹרֶךְ

○ 在那日, 他要向他们咆哮,

○ 像海浪吼哮;

○ 人若望地, 只见黑暗艰难,

○ 光明在云中变为昏暗。

[字汇分析]

● 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单

阳 咆哮、呻吟

○ על 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面
על 用长基本型 עלי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合
起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ ביום 03117 介系词 בּ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数
יום 日子、时候

○ הוא 01931 冠词 ה + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此
当指示代名词使用, 意思是「那个」。

● נהמה 05100 介系词 כּ + 名词, 单阴附属形
נהמה 咆哮、呻吟

○ ים 03220 名词, 阳性单数 ים 海

● עב 05027 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 עב 注视

○ לארץ 00776 介系词 ל + 冠词 ה + 名词, 阴性单数
ארץ 地 ארץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变
为 ארץ

○ והנה 02009 连接词 וְ + 指示词 הנה 看哪

○ חשך 02822 名词, 阳性单数 חשך 黑暗

○ צר 06862 名词, 阳性单数 צר I. 狭窄的; II. 患
难、困境; III. 敌人

● אור 00216 连接词 וְ + 名词, 阳(或阴)性单数
אור 光

○ חשך 02821 动词, Qal 完成式 3 单阳 חשך 变暗

○ בעריפיה 06183 介系词 בּ + 名词, 复阳 + 3 单阴词
尾 עריף 云 עריף 的复数为 עריפים (未出现), 复数附
属形为 עריפי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:30 那日，他们要向以色列人吼叫，像海浪砰訇。人若望地，只见黑暗艰难，光明在云中变为昏暗。

□5:30 那日子来到的时候，他们要对以色列怒吼，像海发出呼啸。你们看这个国家吧，到处黑暗愁苦！光明被黑暗吞灭了。

★以赛亚书 6 章 1 节

○ עֲזַיְהוּהָ מֶלֶךְ מוֹתֵבֶשׁ נֹת

○ כְּפֶאֱ-עַל יִשָּׁב אֶדְ-נִי אֶתְנֹאֲרָאָה

○ וְנִשָּׂא רָם

○ הֵהִיכַל: אֶתְמַלְאִים וְשׁוּלְיוֹ

○ 当乌西雅王崩的那一年，

○ 我看见主坐在…宝座上。(…处填入下行)

○ 高高的

○ 他的衣裳垂下，遮满圣殿。

[字汇分析]

● כְּ בִשְׁנַת 08141 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 כְּ שְׁנָה 年

○ מוֹת 04194 名词，单阳附属形 מוֹת מָוֶת 死亡

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王

○ עֲזַיְהוּ 05818 专有名词，人名 עֲזַיְהוּ 乌西雅

● רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 1 单 רָאָה 看见

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶדְ-נִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדְוֹן 主人 אֶדְוֹן
的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְ-נִי，马所拉学者特地用
אֶדְ-נִי 来指上主。

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、
停留

○ על 05921 介系词 על 在…上面、敌对

○ כִּסֵּא 03678 名词，阳性单数 כִּסֵּא 座位、宝座

● רָם 07311 动词，Qal 主动分词单阳 רָם 高举、抬高

○ נָשָׂא 05375 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

● וְשׁוּלִיּוֹ 07757 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שׁוּל 裙子、下摆 שׁוּל 的复数为 שׁוּלִים(未出现)，复数附属形为 שׁוּלֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ מָלֵא 04390 动词，Qal 主动分词复阳 מָלֵא 充满

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ הַיְיָּכֶל 01964 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיְיָּכֶל 圣殿、
宫殿

□6:1 当乌西雅王崩的那年，我见主坐在高高的宝座上。他的衣裳垂下，遮满圣殿。

□6:1 乌西雅王逝世的那一年，我见到了主；他高高地坐在宝座上，他的长袍覆盖了整个圣殿。

★以赛亚书 6 章 2 节

○ לֹא מָעַל עַמְדֵימֶשׁ רָפִים

○ לֹא תָד כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ

○ כְּנִיּוֹ יְכַסֶּהשׁ תִּים

○ רַגְלֵיּוֹ יְכַסֶּה תִיבְשָׁן

○ יְעוֹפֶף:וּבְשׁ תִים

○ 其上有撒拉弗侍立，

○ 各有六个翅膀：

○ 用两个翅膀遮他的脸，

○用两个翅膀遮他的脚，

○用两个翅膀飞翔；

[字汇分析]

● שַׁרְפָּיִם 08314 名词，阳性复数 שַׁרְפָּיִם 撒拉弗

○ עָמַדְתָּ 05975 动词，Qal 主动分词复阳 עָמַדְתָּ Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ מִמֶּעַל 04605 介系词 מִן + 副词 מִמֶּעַל 上面

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ כַּנְּפָיִם 03671 名词，阴性双数 כַּנְּפָיִם 翅膀

○ שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ כַּנְּפָיִם 03671 名词，阴性双数 כַּנְּפָיִם 翅膀

○ אֶחָד 00259 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

● שְׁנַיִם 08147 介系词 בְּ + 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ יִכְסֶה 03680 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 יִכְסֶה 遮盖、隐藏

○ פָּנָיו 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָיו 脸、脸面 脸、脸面的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָיו；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יוּ。

● שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ יִכְסֶה 03680 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 יִכְסֶה 遮盖、隐藏

○רַגְלָיו 07272 名词，双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלָ 脚 רַגְלָ 的双数为 רַגְלָיִם 双数附属形为 רַגְלָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הַי 。

●נִישְׁתְּ שְׁתַּיִם 08147 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性复数 נִישְׁתְּ שְׁתַּיִם 数目的「二」

○יְעוֹפֵף 05774 动词，Polel 未完成式 3 单阳 עוֹף 飞 □6:2 其上有撒拉弗侍立，各有六个翅膀：用两个翅膀遮脸，两个翅膀遮脚，两个翅膀飞翔。

□6:2 在他周围有天使撒拉弗侍立，每一个都有六个翅膀：两个遮脸，两个遮体，两个飞翔。

★以赛亚书 6 章 3 节

○וְאָמַר זֶה-אֵל זֶה וְקָרָא

○קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ

○צְבָאוֹת יְהוָה

○כְּבוֹדוֹ: הִתְאַרְץ-כָּל מַלְאֲכָאֵל

○彼此呼喊说：

○圣哉！圣哉！圣哉！

○万军之雅威；

○他的荣耀充满全地！

[字汇分析]

●וְקָרָא 07121 动词，Qal 连续式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○וְאָמַר 00559 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

●קְדוֹשׁ 06918 形容词，阳性单数 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的

○קְדוֹשׁ 06918 形容词，阳性单数 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的

○ קדוּשׁ 06918 形容词，阳性单数 קדוּשׁ 圣的、神圣的

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאָצְבָאָה 06635 名词，阳(或阴)性复数 צְבָאָצְבָאָה 军队、战争、服役

● מָלֵא 04393 名词，阳性单数 מָלֵא 充满

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 这个字原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ כְּבוֹדוֹ 03519 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כְּבוֹד 荣耀
□6:3 彼此呼喊说：“圣哉！圣哉！圣哉！万军之耶和華，他的荣光充满全地！”

□6:3 他们彼此呼应说：圣哉，圣哉，圣哉！上主——万军的统帅！他的荣耀充满全地。

★以赛亚书 6 章 4 节

○ תְּקוּרָא מִקוֹלֵהַסְּפִים אֲמוֹת וַיִּנְעוּ

○ עָשׂוּ יִמְלֵא וְהִבִּיתוּ

○ 因呼喊者的声音，门槛的根基震动，

○ 殿充满了烟云。

[字汇分析]

● וַיִּנְעוּ 05128 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּנְעוּ 震动、摇动

○ אַמּוֹת 00520 名词，复阴附属形 אָמָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ סָפִים 05592 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סָף 门槛、盆、碗、基石

○ מְקוּל 06963 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 קוּל 声音

○ קָרָא 07121 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● וְהַבַּיִת 01004 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋

○ מָלֵא 04390 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ עָשָׂן 06227 名词，阳性单数 עָשָׂן 烟

□6:4 因呼喊者的声音，门槛的根基震动，殿充满了烟云。

□6:4 他们呼喊的声音震动了圣殿的地基；圣殿里充满着烟雾。

★以赛亚书 6 章 5 节

○ נִדְמִיתִי כִּי לִי-אוֹיָן אֶמֶר

○ אָנֹכִישׁ פְּתִי-טָמֵא אִישׁ כִּי

○ יוֹשֵׁב אֶנִּי בְּאֶרֶץ פְּתִי-טָמֵא-עִם וּבְחוּךְ

○ עֵינַי: הָאֵן צָבָאוֹת הִהְוֵהוּ מְלֶכֶךְ-אֶת כִּי

○那时我说：「祸哉！我灭亡了！

○因为我是嘴唇不洁的人，

○又住在嘴唇不洁的民中，

○又因我眼见大君王一万军之雅威。」

[字汇分析]

● נִדְמִיתִי 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 נִדְמִיתִי 说

○ אוֹיָן 00188 感叹词 אוֹי 有祸了

○ לִי 09001 介系词 + 1 单词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִגְמַתִּי 01820 动词, Nif'al 完成式 1 单 נָגְמָה 终止、剪除、破坏、灭亡

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ טָמֵא 02931 形容词, 单阳附属形 טָמֵא 不洁净的

○ שְׁפָהּ שְׁפָתַי 08193 名词, 阴性双数 שְׁפָתַי 嘴唇

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

● וּבִתְוֶךְ 08432 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בִּתְוֶךְ 在中间

○ עַם 05971 名词, 单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ טָמֵא 02931 形容词, 单阳附属形 טָמֵא 不洁净的

○ שְׁפָהּ שְׁפָתַי 08193 名词, 阴性双数 שְׁפָתַי 嘴唇

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צָבָאֵצְבָאָה 06635 名词, 阳(或阴)性复数 军队、战争、服役

○ אָרָה 07200 动词, Qal 完成式 3 复 看见

○ עֵינַי 05869 的停顿型, 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼睛 双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

□6:5 那时我说: “祸哉! 我灭亡了! 因为我是嘴唇不洁的人, 又住在嘴唇不洁的民中; 又因我眼见大君王万军之耶和華。”

□6:5 我说: “我完了, 我惨啦! 因为我嘴里的每一句话都不洁净; 我周围的人所讲的话也一样不洁净。况且, 我还亲眼看见了君王——上主、万军的统帅!”

★以赛亚书 6 章 6 节

○ הִשָּׁרְפִים-מִן אֶתְד אֵלַי וַיֵּעֲפֵף

○ הַצִּפָּה וּבָגְדוֹ

○ הַמְזֻבָּחַ: מֵעַל לְקַחְבָּמֶלֶקֶתִים

○ 有一撒拉弗飞到我跟前,

○ 手里拿著红炭,

○ 是用火钳从坛上取下来的,

[字汇分析]

● עוֹף 05774 动词, Qal 叙述式 3 单阳 飞

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

○ אֶתְדֶּךָ 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַשָּׂרָפִים 08314 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 撒拉弗

● וּבְיָדוֹ 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ רֶצֶף רַצְפָּה 07531 名词，阴性单数 רַצְפָּה 灼热的石头或炭

● מְלַקְחִים 04457 介系词 בְּ + 名词，阳性双数 מְלַקְחִים 烛花剪、火钳

○ לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 取

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛
□6:6 有一撒拉弗飞到我跟前，手里拿着红炭，是用火剪从坛上取下来的，

□6:6 于是，有一个六翼天使向我飞来，拿着一把火钳，夹住祭坛上燃烧着的炭，

★以赛亚书 6 章 7 节

○ וַיֹּאמֶר פִּי-עַל וַיִּגַע

○ שֶׁפִּתִּיךָ-עַל זֶה נִגַע הַנֶּהָה

○ עֲוֹנֶךָ וְסָרָה

○ תִּכַּפֵּר:נֹתַט אֶתֶּךָ

○ 将炭沾我的口，说：

○ 「看哪，这炭沾了你的嘴，

○ 你的罪孽便除掉，

○ 你的罪恶就赦免了。」

[字汇分析]

● וַיִּגַע 05060 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּגַע 接触、触及

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳 + 1 单词尾 פִּי 口

○ יֹאמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֹאמַר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○נָגַעַ 05060 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָגַעַ 接触、触及

○זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שֵׁפְתַי פָּהַשׁ פֶּת 08193 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 שֵׁפְתַי פָּהַשׁ פֶּת 嘴唇

●סָרַר 05493 动词, Qal 连续式 3 单阳 סָרַר 转离、除去

○עֲוֹן 05771 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֲוֹן 罪孽

●חָטָאתָ 02403 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 חָטָאתָ 罪恶

○תְּכַפֵּר תְּכַפֵּר 03722 的停顿型, 动词, Pu'al 未完成式 3 单阴 תְּכַפֵּר 遮盖、洁净、赎罪

□6:7 将炭沾我的口, 说: “看哪! 这炭沾了你的嘴, 你的罪孽便除掉, 你的罪恶就赦免了。”

□6:7 他把那炭碰我的嘴唇, 说: “这块红炭碰了你的嘴唇, 你的过犯都消除了; 你的罪被赦免了。”

★以赛亚书 6 章 8 节

○אָמַר אֲדֹנָי קוֹל־אֶתְּאָשׁ מֵעַ

○אֶשׁ לַח מִי־אֶתָּ

○לְנו־לֵךְ וּמִי

○שׁ לַחֲבִי: הִנְנִי נֹאֲמֵר

○我又听见主的声音说:

○「我可以差遣谁呢?

○谁肯为我们去呢?」

○我说:「我在这里, 请差遣我!」

[字汇分析]

●שָׁמַעַ 08085 动词, Qal 叙述式 1 单 שָׁמַעַ Qal 听、

听从, Hif' il 说明、使…听

○תֶּאֱ00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 תֶּאֱ。

○קוּל 06963 名词, 单阳附属形 קוּל 声音

○אֲדוֹן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנֵי, 马所拉学者特地用 אֲדוֹן 来指上主。

○אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词单阳 אָמַר 说

●תֶּאֱ00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 תֶּאֱ。

○מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○שָׁלַח 07971 动词, Qal 未完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

●מִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○יָלַךְ 01980 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָלַךְ 走、去

○לָּ 09001 介系词 לָּ + 1 复词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○הִנֵּה 02009 指示词 + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○שָׁלַח 07971 动词, Qal 祈使式单阳 + 1 单词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

□6:8 我又听见主的声音说：“我可以差遣谁呢？谁肯为我们去呢？”我说：“我在这里，请差遣我！”

□6:8 于是，我听到主说：“我可以差遣谁？谁肯替我们传话呢？”我回答说：“我去！请差遣我！”

תָּהָה לְעַם וְאָמַרְתָּ לָךְ וַיֹּאמֶר

תְּבַיְנוּ-וְאֵלֶּשׁ מוֹעֵשׂ מְעוּ

תְּדַעוּ: וְאֵל רָאוּ וְרָאוּ

○他说:「你去, 对这百姓说:

○你们要继续听, 却不明白;

○要继续看, 却不晓得。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 לָךְ 走、去

○ וְאָמַרְתָּ 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 וְאָמַרְתָּ 说

○ לְעַם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם

百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ הָהָה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 הָ 这个

个

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、

听从, Hif' il 说明、使…听

○ שָׁמַע מוֹעֵשׁ 08085 动词, Qal 不定词独立形 שָׁמַע Qal 听、

听从, Hif' il 说明、使…听

○ וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合

未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ תְּבַיְנוּ 00995 动词, Qal 祈愿式 2 复阳 תְּבַיְנוּ 分辨、

了解、明白

● וְרָאוּ 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 וְרָאוּ

看

○ וְרָאוּ 07200 动词, Qal 不定词独立形 וְרָאוּ 看

○ וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 这个字配

合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○תִּדְעוּ03045 תִּדְעוּ 的停顿型，动词，Qal 祈愿式 2 复

阳 יָדַע 知道、认识

□6:9 他说：“你去告诉这百姓说：你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得。

□6:9 于是，他差我去告诉他的子民说：“你们听了又听，但是不明白，看了又看，但是不了解。”

★以赛亚书 6 章 10 节

○הָיָה הָעַם-לְבַהֵשׁ מִן

הַשָּׁמַע וְעֵינָיו הִכְבְּד וְאָזְנוֹ

יִשְׁמַע וּבְאָזְנוֹ בְּעֵינָיו יִרְאֶה-פֶּן

לֹא יִרְפָּאוּשָׁב יָבִין וּלְכַבֹּד

○你要使这百姓的心蒙脂油，

○使他的耳朵发沉，使他的眼睛昏花；

○恐怕他用他的眼睛看见，用他的耳朵听见，

○他的心明白，回转过来，他就医治他。」

[字汇分析]

●שָׁמַע מִן08080 动词，Hif' il 祈使式单阳 שָׁמַע מִן 蒙脂油、使变胖

○לֵב 03820 名词，单阳附属形 לֵב 心

○הָעַם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

●וְאָזְנוֹ 00241 连接词 וְ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾
אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ 的双数为 אָזְנִים，双数附属形为 אָזְנֵי；用
附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָנוּ。

○הִכְבֵּד03513 动词，Hif' il 祈使式单阳 הִכְבֵּד 发沉、变重

○וַעֲיִנּוּ 05869 连接词 וַ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾

עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○עַשׂ 08173 动词, Hif' il 祈使式单阳 עַשׂ 昏花、弄脏、瞎眼

●פֶּן 06435 连接词 פֶּן 恐怕、免得、为了不

○רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 3 单阳 רָאָה 看

○בְּעֵינּוּ 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾

עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○וּבְאָזְנוֹ 00241 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 名词, 双阴 +

3 单阳词尾 אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ 的双数为 אָזְנִים, 双数附属形为 אָזְנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○שָׁמַע 08085 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

●וּלְבָבוֹ 03824 连接词 וַ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

לֵבָב 心 לֵבָב 的附属形为 לְבָב, 用附属形来加词尾。

○יָבִין 00995 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָבִין 明白、分辨、了解

○וְשָׁב 07725 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְשָׁב 回转

○רָפָא 07495 动词, Qal 连续式 3 单阳 רָפָא 医治

○לוֹ 09001 介系词 + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

□6:10 要使这百姓心蒙脂油, 耳朵发沉, 眼睛昏迷; 恐怕眼睛看见, 耳朵听见, 心里明白, 回转过来, 便得医治。”

□6:10 接着，他对我说：“让这些人头脑糊涂，耳朵重听，眼目昏花，以至于看不见，听不懂，想不通；否则，他们就会回心转意归向我，而得到医治。”

★以赛亚书 6 章 11 节

○אָדֹנָי מִתִּי-עַד נֹאמֵר

○נִיאָמַר

○יֹשְׁבֵי מַצִּינַעַרִים שָׁאוּ-אֶם-אֶשֶׁר עַד

○שָׁמָּה:תֵּשֶׁ אֶהְיֶה אֲדָמָה אֲדָם מַצִּינַעַרִים וּבָתַיִם

○我就说：「主啊，这到几时为止呢？」

○他说：

○直到城邑荒凉，无人居住，

○房屋空著无人，地土极其荒凉。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○מִתִּי 04970 疑问词 מִתִּי 何时

○אָדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 主人 אָדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנָי，马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○אִם 00518 副词 אִם 如果

○שָׁאוּ 07582 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁאוּ 砸碎、毁坏、荒芜

○עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城市

○מִן 00369 介系词 מִן + 副词，附属形 מִן 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ בַּיִשׁוּב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 בַּיִשׁוּב 居住、坐、停留

● בֵּיתִים 01004 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 בֵּיתִים 房屋、殿

○ אֵין 00369 介系词 מִן + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ אֶרֶץ 00127 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 土地

○ שָׁחַ 07582 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 שָׁחַ 砸碎、毁坏、荒芜

○ שָׁמָּה 08077 名词, 阴性单数 שָׁמָּה 荒废、荒凉

□6:11 我就说：“主啊！这到几时为止呢？”他说：“直到城邑荒凉，无人居住，房屋空闲无人，地土极其荒凉。

□6:11 我问：“主啊，这样的情形要多久呢？”他回答：“一直等到城市毁灭，人烟绝迹，房屋没有人居住，土地都荒凉。

★以赛亚书 6 章 12 节

○ אֶרֶץ-אֶת־יְהוָה וְרַתֵּק

○ וְאֶרֶץ-יָצַדְתִּי בְּקִרְבֵּי הָעֲזוּבָה וְרַתֵּק

○ 并且雅威将人迁到远方，

○ 在这境内撒下的地土很多。

[字汇分析]

● רַתֵּק 07368 动词, Pi'e1 连续式 3 单阳 רַתֵּק 到远方、远离

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○תּוֹאֵת00853 受词记号 אֵת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 תּוֹת。

○הָאָדָם00120 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

●וְרַב־07227 连接词 וְ + 形容词，阴性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○הָעֲזוּבָה05805 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עֲזוּבָה 被抛弃、荒芜

○בְּקֶרֶב07130 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קֶרֶב 中间

○הָאָרֶץ00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

□6:12 并且耶和华将人迁到远方，在这境内撇下的地土很多。

□6:12 我要把人民放逐到远方去，整块土地都要废弃。

★以赛亚书 6 章 13 节

○עֲשֵׂה רִיבָה וְעוֹד

○לְבָעַר וְהִיתָה נוֹשׁ בָּהּ

○כִּם מִצְבָּתָבֶשׁ לְכַתְּאֲשֵׁר וְנִכְאֻלוֹן כְּאֵלֶּהָ

○כִּמְצַבְתָּהּ: קִדְשׁ זָרַע

○境内剩下的人若还有十分之一，

○也必转回烧毁，

○像栗树、橡树虽被砍伐，

○树不子却仍存留。

○这圣洁的种类在国中也是如此。

[字汇分析]

●וְעוֹד 05750 连接词 וְ + 副词 עוֹד 仍然、再

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ עֶשְׂרִי 06224 形容词，阴性单数 עֶשְׂרִי 序数的「第十」

● שׁוּב 07725 动词，Qal 连续式 3 单阴 שׁוּב 转回、回转

○ הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ לְבַעַר 01197 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 בַּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

● כְּאֵלֶּה 00424 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵלֶּה 笃耨香树

○ וְאֵלֹן 00437 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵלֹן 橡树

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שֶׁלֶכֶת 07995 介系词 שֶׁ + 名词，阴性单数 שֶׁלֶכֶת 砍伐

○ מְצַבֶּת 04637 名词，阴性单数 מְצַבֶּת 柱子、古埃及墓室、残干、根株

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● זֶרַע 02233 名词，阳性单数 זֶרַע 种子

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ מְצַבֶּתָּהּ 04678 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מְצַבֶּתָּהּ 古埃及墓室、残干、根株

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:13 境内剩下的人若还有十分之一，也必被吞灭，像栗树、橡树，虽被砍伐，树不子却仍存留。这圣洁的种类在国中也是如此。”

□6:13 如果境内十个人中还剩下一个人，那人也要被消灭；他要像橡树被砍掉，却留着残干。”（残干象征上帝子民的新开端。）

★以赛亚书 7 章 1 节

○ אָתָּוּ בְיַמֵּי נְוִיָּה

○ יְהוּדָה מֶלֶךְ עֲזַיְהוּ-בֶן יוֹתָם-בֶּן

○ אָרָם מֶלֶךְ רִצְיוֹן עָלֶיהָ

○ יֵשׁוּרְאֵל מֶלֶךְ רְמַלְיָהוּ-בֶן יַפְתָּח

○ עָלֶיהָ לְמַלְחַמַת הַרְוֵשׁ לָם

○ עָלֶיהָ: לְהִלָּחֵם לְכָל יוֹאֵל

○…亚哈斯在位的时候，（…处填入下行）

○乌西雅的儿子、约坦的儿子—犹大王

○亚兰王利汛…上来（…处填入下行）

○和利玛利的儿子—以色列王比加

○耶路撒冷，要攻打它，

○却不能攻取。

[字汇分析]

● נְוִיָּה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּיַמֵּי 03117 介系词 בְּ+ 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ אָתָּוּ 00271 专有名词, 人名 אָתָּוּ 亚哈斯

● בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹתָם 03147 专有名词, 人名 יוֹתָם 约坦

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员 在此指的是「孙子」。

○ עֲזַיְהוּ 05818 专有名词，人名 עֲזַיְהוּ 乌西雅

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹太

● עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ רִצְיִן 07526 专有名词，人名 רִצְיִן 利汛

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ אֲרָם 00758 专有名词，国名 אֲרָם 亚兰、叙利亚

● וּפְקָח 06492 连接词 וּ + 专有名词，人名 פְּקָח 比加

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רִמְלִיָּהוּ 07425 专有名词，人名 רִמְלִיָּהוּ 利玛利

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לַם יְרוּשָׁלַם 是写型 לַם יְרוּשָׁלַם 和读型 לַים יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ לַמְלַחְמָה 04421 介系词 לַ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לַמְלַחְמָה 战争

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 敌对、在…上面 עַל 用长基本型 לַעַל 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ יָכֹל יָכֹל 03201 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָכֹל 能够

○ לְהִלָּחֵם 03898 介系词 לְ + 动词, Nif'al 不定词附属形
לְהִלָּחֵם 打仗

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

□7:1 乌西雅的孙子、约坦的儿子犹大王亚哈斯在位的时候，亚兰王利汛和利玛利的儿子以色列王比加上来攻打耶路撒冷，却不能攻取。

□7:1 在乌西雅的孙子、约坦的儿子亚哈斯作犹大王的时候，战争爆发了。叙利亚王利汛跟利玛利的儿子以色列王比加联合起来，攻击耶路撒冷，但无法攻破这城。

★以赛亚书 7 章 2 节

○ לְאָמַר דָּוִד לְבֵית וּבָאָד

○ אֶפְרַיִם-עַל אֲרָם נָתָה

○ עָמוּ וּלְבָב לְבָבוּ וּנְנָע

○ רִית: פְּנִימָה יַעֲרֵץ עֲצֵי כְנָעַן

○有人告诉大卫家说:

○「亚兰与以法莲已经同盟。」

○他的心和他百姓的心就都跳动，

○好像林中的树被风吹动一样。

[字汇分析]

● וּבָאָד 05046 动词, Hof'al 叙述式 3 单阳 וּבָאָד 告诉

○ לְבֵית 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְבֵית 房屋、殿、家

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

לְאָמַר אָמַר 说

● נָתָה 05117 动词, Qal 完成式 3 单阴 נָתָה 休息

○ אֲרָם 00758 专有名词, 国名 אֲרָם 亚兰、叙利亚

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、敌对

○אָפּרײַם 00669 的停顿型，专有名词，人名、支派名、国名 אָפּרײַם 以法莲

●נוּעַ 05128 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נוּעַ 摇动、震动

○לִבָּב 03824 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב 的附属形为 לִבֵּב 用附属形来加词尾。

○וּלִבָּב 03824 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וּלִבָּב 心

○עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַמּוֹ 百姓、国民 עַמּוֹ 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

●כְּנוּעַ 05128 介系词 כֶּ + 动词，Qal 不定词附属形 כְּנוּעַ נוּעַ 摇动、震动

○עֵץ 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 树

○יַעַר 03293 名词，阳性单数 יַעַר 森林

○מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִפְּנֵי 脸、脸面

○רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息

□7:2 有人告诉大卫家说：“亚兰与以法莲已经同盟。”王的心和百姓的心就都跳动，好像林中的树被风吹动一样。

□7:2 叙利亚军队开进以色列境内的消息传到犹大王那里，王和人民非常惊惶，正像树枝在狂风中摇摆一样。

★以赛亚书 7 章 3 节

○יֵשׁ עֵיהוּ-אֵל יְהוָה וַיֵּאמֶר

○אֶתְזַלְקֶרְאֵת נָא-צֵא

○בְּנֶךְ וּבִישׁוֹ אֶרְאֶתְהָ

○הָעֲלִיזוּנָהּ בְּרִכְהָ תַעֲלֵת קִצְהָ-אֵל

○כּוֹבֵס׃ שׁוֹנֵה מִסֵּלֶת-אֵל

○雅威对以赛亚说：

○「你，…要出去，…迎见亚哈斯，（…处依序填入下行和下行二行）

○你和你的儿子施亚雅述

○到上池的水沟尽头，

○在往漂布地的大路上

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יֵשַׁע עִיָּהוּ 03470 专有名词，人名 יֵשַׁע עִיָּהוּ 以赛亚

● יָצָא 03318 动词，Qal 祈使式单阳 יָצָא 出去

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לִקְרַאת 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לִקְרַאת 遇见、偶然相遇

○ אֶחָז 00271 专有名词，人名 אֶחָז 亚哈斯

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ וְשִׁאֲרָה 07610 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְשִׁאֲרָה 施亚雅述 (剩余，SN 7605) 和 יְשׁוּבָה 合起来为专有名词，人名。

○ יְשׁוּבָה 07610 专有名词，人名 יְשׁוּבָה 雅述 וְשִׁאֲרָה (剩余，SN 7605) 和 יְשׁוּבָה 合起来为专有名词，人名。

○ בְּנֵי 01121 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי

用附属形来加词尾。

● לָ 00413 介系词 ל 向、往

○ קֶצֶה 07097 名词，单阳附属形 קֶצֶה 结尾、极处

○ תְּעֵלָה 08585 名词，单阴附属形 תְּעֵלָה 水沟、水道、沟渠

○ הַבְּרֶכָה 01295 冠词 ה + 名词，阴性单数 הַבְּרֶכָה 水池

○ הָעֲלִיּוֹן 05945 冠词 ה + 形容词，阴性单数 הָעֲלִיּוֹן 上面的

● לָ 00413 介系词 ל 向、往

○ מַסְלָה 04546 名词，单阴附属形 מַסְלָה 大路、公路、干道

○ שְׂדֵה 07704 名词，单阳附属形 שְׂדֵה 田地

○ כִּבַּס 03526 动词，Qal 主动分词单阳 כִּבַּס 洗涤、漂洗

□7:3 耶和华对以赛亚说：“你和你的儿子施亚雅述出去，到上池的水沟头，在漂布地的大路上去迎接亚哈斯。

□7:3 于是，上主对以赛亚说：“带着你的儿子施亚雅述（“施亚雅述”意思是“少数的人将要还乡”（见 10:20-22））去见亚哈斯王；他在上池那水沟的尽头，通往漂布工场的大路上。

★以赛亚书 7 章 4 节

○ וְהָשַׁקְטָה שְׂמֵר אֶלְיוֹאֲמֵרֶתְךָ

○ יִרְהֶ-אֱלֹהִים וְלִבְבְּךָ תִירָא-אֱלֹהִים

○ הָאֱלֹהִים עֲשֵׂה נִים הָאֲדִים וְנִבּוֹתֶיךָ

○ רַמְלָהּ: וְכִן וְאָרְם רָצִין אֶרְבֶּתְךָ

○ 对他说：『你要谨慎，要镇定，

○ 不要…感到害怕，你的心不用胆怯。（…处填入下二行）

○ 因这两个冒烟的火把残头，

○ 就是利汛、亚兰，和利玛利的儿子所发的烈怒

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ שָׁמַר 08104 动词, Nif'al 祈使式单阳 שָׁמַר 保护、小心、遵守

○ שָׁקַט 08252 连接词 וְ + 动词, Hif'il 祈使式单阳 שָׁקַט 安静

● אַל 00408 副词 אַל 不 אַל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָרָא 害怕

○ וּלְבָבְךָ 03824 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לְבַב 心 לְבַב 的附属形为 לְבָב 用附属形来加词尾。

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ יָרַךְ 07401 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָרַךְ 变柔软、变软弱、变胆怯

● מִשְׁנֵי 08147 介系词 מִן + 名词, 双阳附属形 שְׁתֵּים 数目的「二」

○ זְנוּבוֹת 02180 名词, 复阳附属形 זְנוּב 尾部、末端、残干

○ הָאוּדִים 00181 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אוּד 火把、牌子

○ הָעֵשָׂן 06226 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 עֵשָׂן 冒

烟的

○ קֵּלָהּ 00428 冠词 הַ + 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

● תָּרִי 02750 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 לְתָרִי 烈怒

○ אַף 00639 名词，单阳附属形 אַף 鼻子、怒气

○ רִצִּין 07526 专有名词，人名 רִצִּין 利汛

○ אֲרָם 00758 连接词 וְ + 专有名词，国名 אֲרָם 亚兰、叙利亚

○ בֶּן 01121 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רִמָּלִיָּהוּ 07425 专有名词，人名 רִמָּלִיָּהוּ 利玛利

□7:4 对他说：‘你要谨慎安静。不要因亚兰王利汛和利玛利的儿子这两个冒烟的火把头所发的烈怒害怕，也不要心里胆怯。

□7:4 你去提醒他，要他镇定，不要胆怯惊慌。利汛王和他的叙利亚军队，以及比加王的怒气不过像两根烧焦了的木头所冒出来的烟。

★以赛亚书 7 章 5 节

○ רָעָה אֲרָם עָלֶיךָ יַעֲזֶבֶן כִּי יַעֲוֶן

○ רִמָּלִיָּהוּ וּבְנֵי אֲפֹרָתִים

○ לְאִמֶּךָ

○ 因为亚兰，…设恶谋要害你，(…处填入下行)

○ 以法莲，和利玛利的儿子

○ 说：

[字汇分析]

● יַעֲוֶן 03282 连接词 יַעֲוֶן 因为

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יַעֲזֶבֶן 03289 动词，Qal 完成式 3 单阳 יַעֲזֶבֶן 设计、计

划、劝告、商议

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 敌对、在…
上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ אֲרָם 00758 专有名词，国名 אֲרָם 亚兰、叙利亚

○ רָעָה 07451 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶

● פְּרִימָא 00669 专有名词，支派名、国名 אֲפְרַיִם 以法莲

○ וּבֶן 01121 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רִמְלִיָּהוּ 07425 专有名词，人名 רִמְלִיָּהוּ 利玛利

● לְאִמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אֶמֶר 说

□7:5 因为亚兰和以法莲，并利玛利的儿子设恶谋害你，

□7:5 叙利亚跟以色列的王结盟，的确另有阴谋。

★以赛亚书 7 章 6 节

○ בִּיהוּדָה נַעֲלָהּ

○ אֵלֵינוּ וְנִבֵּק עֲנָה וְנִקַּץ יִצְנָה

○ סָטָנָאֵל: כִּן אֵת בְּתוֹכָהּ מְלֶךְ וְנִמְלִיךְ

○ 让我们上去攻击犹太，

○ 扰乱它，攻破它，

○ 让我们在其中立他比勒的儿子为王。

[字汇分析]

● נַעֲלָהּ 05927 动词，Qal 祈愿式 1 复 נַעֲלָהּ 上去

○ בִּיהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹太

● וְנִקַּץ יִצְנָה 06973 连接词 וְ + 动词，Hif'il 祈愿式 1 复 + 3 单阴词尾 קוֹץ 使惧怕、厌恶

○ וַיִּבְקַעְנָהּ 01234 连接词 וַ + 动词, Hif' il 祈愿式 1 复 + 3 单阴词尾 בְּקַע 攻破、劈开、打开

○ אֶל־יָנוּ 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶל־ 来加词尾。

● וַיִּמְלִיךְ 04427 连接词 וַ + 动词, Hif' il 祈愿式 1 复 וַיִּמְלִיךְ 作王、统治

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ בְּנֵי 01121 名词, 单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ טְבַּאֵל 02870 专有名词, 人名 טְבַּאֵל 他比勒

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:6 说: 我们可以上去攻击犹大, 扰乱他, 攻破他, 在其中立他比勒的儿子为王。’

□7:6 他们企图侵犯犹大, 威逼犹大人民归顺他们, 然后拥立他比勒的儿子作王。

★以赛亚书 7 章 7 节

○ הֲיִהְיֶה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה?

○ תְּהִיָּה: וְלֹא תִקּוּם לֵאמֹר

○ 所以主上帝如此说:

○ 这事必立不住, 也不得成就。

[字汇分析]

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדוֹן דְּנִפְאָ 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי, 马所拉学者特地用 אָדוֹנַי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדוֹנַי, 但由於前面已经有 דְּנִפְאָ, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ קָם 06965 动词, Qa1 未完成式 3 单阴 קָם 站立、起来

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הִתְהַיָּה 01961 动词, Qa1 未完成式 3 单阴 הִתְהַיָּה 成就、是、成为、临到

□7:7 所以主耶和華如此说：这所谋的必立不住，也不得成就。

□7:7 “但我——至高的上主这样宣布：他们的阴谋一定不能实现。

★以赛亚书 7 章 8 节

○ דַּמְשֵׁק אֶרְם רֹאשׁ כִּי

○ רִצְיֹדְמֵשׁ קֹרֵאשׁ

○ שָׁנָה וְתַמְשֵׁשׁ שִׁים וּבְעוֹד

○ מַעַם: אֶפְרַיִם יִתֶּת

○ 因为…大马士革不过是亚兰的首都而已；(…处填入下行)

○ 利汛不过是大马士革的首领，

○ 况且六十五年之内，

○以法莲必然国破族亡。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头

○אַרָם 00758 专有名词，国名 אַרָם 亚兰、叙利亚

○דַּמָּשֶׁק 01834 专有名词，地名 דַּמָּשֶׁק 大马士革

●וְ 07218 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְ 头

○דַּמָּשֶׁק 01834 专有名词，地名 דַּמָּשֶׁק 大马士革

○רִצְיִן 07526 专有名词，人名 רִצְיִן 利汛

●וְ 05750 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 副词 עוֹד 仍然、再

○שֵׁשִׁים 08346 名词，阳性复数 שֵׁשִׁים 数目的「六十」

○חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

●תָּתַת 02865 动词，Qal 未完成式 3 单阳 תָּתַת 破坏、毁坏

○אַפְרָיִם 00669 专有名词，支派名、国名 אַפְרָיִם 以法莲

○מַעַם 05971 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מַעַם 百姓、国民

□7:8 原来亚兰的首城是大马士革，大马士革的首领是利汛。六十五年之内，以法莲必然破坏，不再成为国民。

□7:8 因为，大马士革不过是叙利亚的首都；利汛王不过是大马士革的首领；没有什么了不起。至于以色列，它在六十五年内也要被打败，亡国。

★以赛亚书 7 章 9 节

○שׁמְרוֹן אֶפְרַיִם וְרָאשׁ

הַמְּלִיָּהוּ בֶן שׁמְרוֹן וְרָאשׁ

תִּצְמִינּוּ לֹא אִם

ס תִּצְמִינּוּ: לֹא כִי

○以法莲的首城是撒马利亚；

○撒马利亚的首领是利玛利的儿子。

○你们若是不信，一定不得立稳。』

[字汇分析]

●שׁמְרוֹן 07218 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 ראש 头

○אֶפְרַיִם 00669 专有名词，支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○שׁמְרוֹן 08111 专有名词，地名 שׁמְרוֹן 撒马利亚

●ראש 07218 连接词 וְ + 名词，阳性单数 ראש 首领、头

○שׁמְרוֹן 08111 专有名词，地名 שׁמְרוֹן 撒马利亚

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○הַמְּלִיָּהוּ 07425 专有名词，人名 הַמְּלִיָּהוּ 利玛利

●אִם 00518 连接词 אִם 如果

○לֹא 03808 副词 לֹא 不

○תִּצְמִינּוּ 00539 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 צָמַן Qal 坚定、支持，Nif' al 确立、忠心、可靠的，Hif' il 相信、确信

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 副词 לֹא 不

○תִּצְמִינּוּ 00539 动词，Nif' al 未完成式 2 复阳 צָמַן

Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:9 以法莲的首城是撒玛利亚, 撒玛利亚的首领是利玛利的儿子。你们若是不信, 定然不得立稳。”

□7:9 撒马利亚不过是以色列的首都; 比加王不过是撒马利亚的首领; 没有什么了不起。“如果你的信心不稳固, 你一定站不稳。”

★以赛亚书 7 章 10 节

○ לְאמֹר: אָתָּה אֵל דָּבָר הֵתַן וַיִּסָּף

○ 雅威又晓谕亚哈斯说:

[字汇分析]

● וַיִּסָּף 03254 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יִסַּף 再一次、增添

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 ה י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דָּבָר 01696 动词, Pi' el 不定词附属形 דַּבֵּר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶחָז 00271 专有名词, 人名 אֶחָז 亚哈斯

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□7:10 耶和華又晓谕亚哈斯说:

□7:10 上主又对亚哈斯王说:

★以赛亚书 7 章 11 节

○אֵלֶיךָ יְהוָה מֵעַם אוֹת לְךָ־שׁ אֵל

○לְמַעַלְהָ: הַגְּבֹהַ אוֹשׁ אֱלֹהֵי־עַמְּךָ

○「你向雅威—你的上帝求一个兆头:

○或显在往阴间的深渊, 或显在往上面的至高之处。」

[字汇分析]

●שׁ־אֵל 07592 动词, Qal 祈使式单阳 אֵל 问、求

○לְךָ־ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○אוֹת 00226 名词, 阳性单数 אוֹת 兆头、记号

○עִם־מֵן 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם 跟

○יְהוָה־ 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○אֵלֶיךָ־ 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֵלֶיךָ 神、神明、上帝 אֵלֶיךָ 为复数, 复数附属形为 אֵלֶיךָ 用附属形来加词尾。

●עֲמַק־ 06009 动词, Hif' il 不定词独立形 עֲמַק 深、使深 这个字在此作祈使式解。

○שׁ־אֵלֶיךָ־ 07585 名词, 阴性单数 + 指示方向的 שׁ־אֵלֶיךָ 阴间

○אוֹ 00176 质词 אוֹ 或

○הִגְבִּיהַ־ 01361 动词, Hif' il 不定词独立形 הִגְבִּיהַ 高、举高

○הַמְעַלְּהָ04605 介系词 לְ + 副词 + 指示方向的 הַמְעַלְּ 在上面

□7:11 “你向耶和华你的上帝求一个兆头，或求显在深处，或求显在高处。”

□7:11 “你应该向上主——你的上帝求一个记号；那记号可能来自阴间，也可能来自天上。”

★以赛亚书 7 章 12 节

○אֶשֶׁא-לֹא אֶתְּזוּ וַיֹּאמֶר

○הִנֵּה: אֶת אֲנִסָּה-נְלֹא

○亚哈斯说：「我不求；

○我不试探雅威。」

[字汇分析]

●אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶתְּזוּ00271 专有名词，人名 אֶתְּזוּ 亚哈斯 亚哈斯原意为「他抓住」。

○לֹא 03808 副词 לֹא 不

○שָׁאַל07592 动词，Qal 未完成式 1 单 שָׁאַל 问、求

●וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר 03808 连接词 וַיֹּאמֶר + 副词 לֹא 不

○אֲנִסָּה05254 动词，Pi'el 未完成式 1 单 אֲנִסָּה 试验、试探

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□7:12 亚哈斯说：“我不求；我不试探耶和华。”

□7:12 亚哈斯说：“不，我不要请求记号；我不能试探上主。”

★以赛亚书 7 章 13 节

○דָּוִד בֵּית נְאֻשׁ מֵעוּ נִי אָמַר

○אָנֹשׁ יִם הַלְּאוֹת מִכֶּם הִמְעַט

○אֶל־הִי־אֶת גַּם תֵּלְאוּ כִּי

○他就说：「大卫家啊，你们当听！

○使人厌烦岂算小事，

○你们还要使我的神厌烦吗？

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 房屋、殿

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

●הִמְעַט 04592 疑问词 הִ + 名词，阳性单数 הִמְעַט 很少

○מִן 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

○הִלְאוֹת 03811 动词，Hif' il 不定词附属形 הִלְאוֹת 疲倦、不耐烦

○נְאֻשׁ יָמָא 00376 名词，阳性复数 נְאֻשׁ יָמָא 各人、人、男人、丈夫

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תֵּלְאוּ 03811 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 תֵּלְאוּ 疲倦、不耐烦

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי 00430 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 神、神明、上帝 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

□7:13 以赛亚说：“大卫家啊，你们当听！你们使人厌烦岂算小事，还要使我的上帝厌烦吗？”

□7:13 于是以赛亚说：“大卫的子孙哪，你们要听。难道你们使人厌烦，还要使上帝厌烦吗？”

★以赛亚书 7 章 14 节

○ אֹת לְכֶם הוּא אֶדְנִי יִתֵּן לָכֶן

○ כֵּן וְיִלְדֵת קְרָהּ הַעֲלָמָה הַזֶּה

○ לְ אֶעֱמַנּוּ שֶׁמוֹ וְקָרָאתָ

○ 因此，主自己要给你们一个兆头，

○ 必有童女怀孕生子，

○ 她给他起名叫以马内利。

[字汇分析]

● לְכֶן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ יִתֵּן 05414 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 给

○ אֶדְנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְנִי，马所拉学者特地用 אֶדְנִי 来指上主。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אוֹת 00226 名词，阳性单数 אוֹת 记号

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○הָעֹלָמָה 05959 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעֹלָמָה 年轻女子

○הָרְהָה 02030 形容词，阴性单数 הָרְהָה 怀孕的

○וַיִּלְדֶּתָּ 03205 连接词 וַיִּ + 动词，Qal 主动分词单阴 וַיִּלְדֶּתָּ 生出、出生

○בֵּן 01121 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

●קָרָא וְקָרָאתָ 07121 动词，Qal 连续式 3 单阴 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○שֵׁם 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○עִמָּנוּאֵל 06005 专有名词，人名 עִמָּנוּאֵל 以马内利 和下一个字合在一起为专有名词。这个字原意为「与我们在一起」，从介系词 עִם + 1 复词尾而来。

○אֱלֹהִים 06005 专有名词，人名 אֱלֹהִים 以马内利 和上一个字合在一起为专有名词。这个字原意为「神」。

□7:14 因此，主自己要给你们一个兆头，必有童女怀孕生子，给他起名叫以马内利（就是“上帝与我们同在”的意思）。

□7:14 主要亲自赐给你们一个记号：有闺女要怀孕生子，并要给他取名（“有闺女…取名”或译“有闺女怀孕，她要生一个儿子，并给他取名”。）‘以马内利（“以马内利”意思是“上帝与我们同在”。）’。

★以赛亚书 7 章 15 节

○יֹאכֵל וְדָבַשׁ תִּמְאָהּ

○בְּטוֹב: וּבְחֹרֶב בְּרָע מְאוֹס עֲתוּלָד

○…他必吃奶油与蜂蜜。（…处填入下行）

○到他晓得弃恶择善的时候，

[字汇分析]

● תִּמְאָה 02529 名词，阴性单数 תִּמְאָה 奶油

○ וּדְבַשׁ 01706 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דְּבַשׁ 蜜

○ יֹאכַל 00398 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

● יָדַע 03045 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 יָדַע 知道、认识

○ מָאַסׁ 03988 动词，Qal 不定词独立形 מָאַסׁ 拒绝、轻看

○ בָּרַע 07451 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַע 邪恶

○ וּבָחַר 00977 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 בָּחַר 选择

○ בָּטוֹב 02896 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 טוֹב 良善、美好

□7:15 到他晓得弃恶择善的时候，他必吃奶油与蜂蜜。

□7:15 到了儿子知道辨别是非、弃恶择善的时候，他要以乳和蜜为食物（“他要…为食物”或译“人民要…”。乳和蜜是以色列人在旷野时代的主要食物（见出 3:8-17；申 6:3；11:9））。

★以赛亚书 7 章 16 节

○ בָּטוֹב וּבָחַר בָּרַע מֵאֵס הַנְּעָר יָדַע בְּטָרְמָם כִּי

מְלִכִּיתָ: שְׁנֵי מַפְנֵי קִץ אֶתְהַאֵשׁ רַהֲאֲדָמָה תַעֲזֹב

○因为在这孩子还不晓得弃恶择善之先，

○你所憎恶的那二王之地必被丢弃。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּטָרֵם 02962 介系词 בְּ + 副词 טָרֵם 以前

○ יָדַע 03045 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○ הַנֶּעָר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶעָר 男孩、年轻人、少年人

○ מָאַס 03988 动词, Qal 不定词独立形 מָאַס 拒绝、轻看

○ בְּרָע 07451 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רָע 邪恶

○ וּבַחֵר 00977 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词独立形 בָּחַר 选择

○ בְּטוֹב 02896 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 טוֹב 良善、美好

● עָזַב 05800 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 עָזַב 遗弃

○ הָאָדָמָה 00127 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָדָמָה 地

○ אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ קָזַ 06973 动词, Qal 主动分词单阳 קוֹזֵ 厌恶、憎恨

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸 在此作介系词解。

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ מְלָכָהּ 04428 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 מְלָךְ 君王、国王 复数为 מְלָכִים 复数附属形为 מְלָכֵי 用附

属形来加词尾。

□7:16 因为在这孩子还不晓得弃恶择善之先, 你所憎恶的那二王之地必致见弃。

□7:16 甚至在他能辨别是非以前, 那两个暴君的国土都要荒废。

★以赛亚书 7 章 17 节

○ אָבִיךָ בַּיִת־וְעַל עַמְּךָ וְעַל עֲלִיךָ יְהוָה יָבִיא

○ באו-ל' אאָשֶׁר יָמִים

○ יהוּדָה מֵעַל אֶפְרַיִם-סוּר לְמִיּוֹם

○ פ אָשׁוּר: מֶלֶךְ אֶת

○ 雅威必使…的攻击临到你和你的百姓, 并你的父家, (…处填入末行)

○ …这样的日子没有来临过。(…处填入下行)

○ 自从以法莲离开犹大以来,

○ 亚述王

[字汇分析]

● יָבִיא 00935 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 בוא 来、进入

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 ה י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 על + 2 单阳词尾 על 敌对、在…上面 על 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 על 敌对、在…上面

○ עַמְּךָ 05971 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עם 百姓 עם 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 房屋、殿

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 בֶּאֱבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● יָמִים 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 来临、进入

● לְמִיּוֹם 03117 介系词 לְ + 介系词 מִן + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ סוּר 05493 动词，Qal 不定词附属形 סוּר 转离、离开

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ מְלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:17 耶和华必使亚述王攻击你的日子临到你和你的百姓并你的父家。自从以法莲离开犹大以来，未曾有这样的日子。

□7:17 “上主要降灾给你、你的人民，和整个王室；这种灾难，自以色列从犹大分裂出来后，没有发生过；他要使亚述国王入侵你的国土。

★以赛亚书 7 章 18 节

○ הָהוּא בְּיוֹם וְהָיָה

○ לְזָבוּב יְהוָה יִשְׂרָאֵל

○ מִצְרַיִם יְאֹרֵי בְּקֶצֶה אֲשֶׁר

○ וּרְאֵשׁ בְּאֶרְצָאֲשֶׁר וּלְזָבוּרָה

○那时，

○雅威要向…苍蝇发嘶声，（…处填入下行）

○埃及江河尽头的

○向亚述地的的蜜蜂发嘶声；

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 在此指将来的一个时候。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● שָׁרַק 08319 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׁרַק 发嘶声

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְזָבוּב 02070 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָבוּב 苍蝇

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּקֶצֶה 07097 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 קֶצֶה 结尾、极处

○ יְאֹר 02975 名词，复阳附属形 יְאֹר 河流、尼罗河

○ מְצָרִים 4714 停顿型，专有名词，国名 מְצָרִים

埃及

● וְלִדְבוּרָה 01682 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 דְבוּרָה 蜜蜂

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

□7:18 “那时，耶和华要发咻声，使埃及江河源头的苍蝇和亚述地的蜂子飞来；

□7:18 “那时候，上主要吹哨呼唤埃及人来，像苍蝇从遥远的尼罗河支流飞来；他要呼唤亚述人从他们的本土来，像黄蜂一样，

★以赛亚书 7 章 19 节

○ הַבְּתוֹת בְּנֵת לִי כֻלָּם וְנָחוּ וּבָאוּ

○ הַסְּלָעִים וּבְנֵי יָקִי

○ הַנְּעֻצִים וּבְכָל

○ הַנְּתָלִים: וּבְכָל

○ 它们都必飞来，停在陡峭的谷中、

○ 磐石的穴里，

○ 和一切荆棘丛中，

○ 并一切的草场上。

[字汇分析]

● וּבָאוּ 00935 动词，Qal 连续式 3 复 בּוֹא 来、进入

○ וְנָחוּ 05117 动词，Qal 连续式 3 复 נָח 休息、停留

○ כֻּלָּם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כֻּל 全部、整个、各 כֻּל 的附属形也是 כֻּל；用附属形来加词尾。

○ בְּנֵת לִי 05158 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 נֵתַל 谷

○ הַבְּתוֹת 01327 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בְּתָה 悬崖、峭壁

● 05357 连接词 וַ + 介系词 לְ + 名词，复阳

附属形 נֶקֶיַק 裂缝

○ 05553 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סֵלֶע 岩石

● 03605 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附

属形 כֹּל 全部、整个、各

○ 05285 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נֶעְצוּץ 荆棘丛

荆棘丛

● 03605 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附

属形 כֹּל 全部、整个、各

○ 05097 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְהַלִּל 草场

草场

□7:19 都必飞来，落在荒凉的谷内、磐石的穴里和一切荆棘篱笆中，并一切的草场上。

□7:19 蜂拥而来，充塞着山谷、山洞，和岩石；他们要笼罩每一丛荆棘和每一片草原。

★以赛亚书 7 章 20 节

○ הַהוּא בַיּוֹם

○ נְהַרְבְּעֵבְרֵתָשׁ כִּי־הָ עֵתָת אֲדֹנָי יִגְלַח

○ אֲשׁוּרְבָמֶלֶךְ

○ הַרְגְלִים־נֹשֵׁעַר הָרֶאֱשֵׁאֶת

○ סַתְסָפָה: הַנְקוּ-אֶת וְגַם

○那时，主必用大河外租来的剃刀，…剃去(…处填入下行)

○就是亚述王，

○头发和脚上的毛，

○它(原文用阴性，指剃刀)要剃净胡须。

[字汇分析]

● 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יוֹם 日子、时候

○הוא 01931 冠词 ה + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

●יגלח 01548 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阳 גלח 剃毛发、修面、刮脸

○אדון 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אדון 主人 的复阳 + 1 单词尾本为 אדוני，马所拉学者特地用 אדוני 来指上主。

○תער 08593 介系词 ב + 名词，阴性单数 תער 剃刀

○שכיר 07917 冠词 ה + 形容词，阴性单数 שכיר 租的

○עבר 05676 介系词 ב + 名词，复阳附属形 עבר... 之外

○נהר 05104 名词，阳性单数 נהר 河流

●מלך 04428 介系词 ב + 名词，单阳附属形 מלך 君王、国王

○אשור 00804 专有名词，国名 אשור 亚述

●את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 את

○ראש 07218 冠词 ה + 名词，阳性单数 ראש 头

○שער 08181 连接词 ו + 名词，单阳附属形 שער 毛发

○רגל 07272 冠词 ה + 名词，阴性双数 רגל 脚

●גם 01571 连接词 ו + 副词 גם 也

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת

○ זָקַן 02206 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 זָקַן 胡须

○ סָפָה 05595 动词, Qal 未完成式 3 单阴 סָפָה 扫除、毁坏

○ סָתוּמָה 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:20 “那时, 主必用大河外赁的剃头刀, 就是亚述王, 剃去头发和脚上的毛, 并要剃净胡须。

□7:20 “那时候, 主将从幼发拉底河岸雇来一个理发匠——就是亚述国王。他要刮掉你们的胡须, 剃光你们的头发, 拔尽你们身上的每一根汗毛。

★以赛亚书 7 章 21 节

○ הָהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

○ צִ'אֵן:לוֹשׁ תִּי בְקָר עֵגְלוֹת אִישׁ-יִתְחַת

○那时,

○一个人要养活一只母牛犊, 两只母绵羊;

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 在此指将来的一个时候。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

● יָתַח 02431 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 יָתַח 养活、存活

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עֶגְלָה 05697 名词，单阴附属形 עֶגְלָה 小母牛

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ צֹאן 06629 名词，阴(或阳)性单数 צֹאן 羊、绵羊

□7:21 “那时，一个人要养活一只母牛犊，两只母绵羊。

□7:21 “那时候，即使农夫也只能保留一头小牛和两只山羊；

★以赛亚书 7 章 22 节

○ תֵּלֵב עֲשׂוֹת מְרֹב וְהָיָה

○ תִּמְצָה יֵאָכֵל

○ יֵאָכֵל וְדָבַשׁ תִּמְצָה-כִּי

○ הָאָרֶץ: בְּקֶרֶב הַנּוֹתֵר-כָּל

○ 因为出的奶多，他就得吃奶油，

○ …要吃奶油与蜂蜜。

○ 在境内所剩的人都(放上面)

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 在此指将来的一个时候。

○ מְרֹב 07230 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מְרֹב 多

○ עֲשׂוֹת 06213 动词，Qal 不定词附属形 עֲשׂוֹת 做

○ תֵּלֵב 02461 名词，阳性单数 תֵּלֵב 奶

● יֵאָכֵל 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יֵאָכֵל 吃、吞吃

○ תִּמְצָה 02529 名词，阴性单数 תִּמְצָה 奶油

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תְּמָאָה 02529 名词，阴性单数 תְּמָאָה 奶油

○קִבֵּשׁ 01706 连接词 וְ + 名词，阳性单数 קִבֵּשׁ 蜜

○יֹאכַל 00398 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 יֹאכַל 吃、吞吃

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○יָתַר 03498 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 יָתַר 剩下

○בֵּין 07130 介系词 בֵּין + 名词，阳性单数 בֵּין 中间

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□7:22 因为出的奶多，他就得吃奶油；在境内所剩的人都要吃奶油与蜂蜜。

□7:22 它们的奶也足够供养他。凡是在这次国难中残存的人都会有乳与蜜可吃。

★以赛亚书 7 章 23 节

○הוּא בַיּוֹם וְהָיָה

○שָׁם-יִהְיֶה אֲשֶׁר מְקוֹם-כָּל יִהְיֶה

○כָּסַף בְּאֵלֶּף גִּגֹן אֶלֶף

○יִהְיֶה: וְלֹשׁ יִתְלַשׁ מִיר

○到那时，凡…的地方，(…处填入下二行)

○种一千棵葡萄树、

○值银一千

○必长荆棘和蒺藜。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成

为、临到 在此指将来的一个时候。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

● יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ מִקוֹם 04725 名词, 阳性单数 מִקוֹם 地方

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 一千

○ גִּפְנוֹ 01612 名词, 阳(或阴)性单数 גִּפְנוֹ 葡萄、葡萄树

○ אֶלֶף 00505 介系词 בַּ + 名词, 阳性单数 אֶלֶף 一千

○ כֶּסֶף 03701 的停顿型, 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● לְשֵׁם מִיר 08068 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֵׁם מִיר 荆棘

○ וְלִשְׁמֵי 07898 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שְׁמֵי 蒺藜

○ יהִיָּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 是、成为、临到

□7:23 “从前凡种一千棵葡萄树，值银一千舍客勒的地方，到那时必长荆棘和蒺藜。

□7:23 “那时候，栽种过一千株葡萄树、价值在一千银子以上的优良果园，也将长满了荆棘；

★以赛亚书 7 章 24 节

○ שָׁמָּה יְבוֹאוּבְקֶשֶׁת בַּחֲצִים

○ הָאֶרֶץ כֹּל תִּהְיֶה נֶשֶׁת מִירְכִי

○ 人上那里去，必带弓箭，

○ 因为遍地满了荆棘和蒺藜。

[字汇分析]

● בַּחֲצִים 02671 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 箭

○ בְּקֶשֶׁת 07198 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词，阴性单数 弓

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 来、进入

○ שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 הַ 那里

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִירְכִי 08068 名词，阳性单数 荆棘

○ נֶשֶׁת 07898 连接词 וְ + 名词，阳性单数 蒺藜

○ יהִיָּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 是、成为、临到

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 בָּאָרֶץ

□7:24 人上那里去，必带弓箭，因为遍地满了荆棘和蒺藜。

□7:24 人将带弓箭进去打猎。那时候，遍地荆棘，

★以赛亚书 7 章 25 节

○ יַעֲדֻרוּ בְּמַעְדָּרֵי אֲשֶׁר רִהְתָּהּ רִים וְכֹל

○ נֶשֶׁת יִתְּשֶׁ מִיר וְהָאֲתֵשׁ מָה תְּבוֹא-לֵא

○ פֶּשֶׁה: הַוּלְמָרְמָס שׁוֹלְמֵשׁ לַח וְהִנֵּה

○ 所有用锄头锄过的山地，

○ 你因怕荆棘和蒺藜，不敢上那里去；

○ 只可成了放牛之处，为羊践踏之地。

[字汇分析]

● כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ הָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָרִים 山

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּמַעְדָּרֵי 04576 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַעְדָּרֵי 锄头

○ יַעֲדֻרוּ 05737 יַעֲדֻרוּ 的停顿型，动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יַעֲדֻרוּ 锄草、锄地、帮助

● לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ תְּבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תְּבוֹא 进入、来

○ שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 שָׁמָּה 那里

○ יִרְאֵת 03374 名词，单阴附属形 יִרְאֵת 害怕、敬畏

○ מִיר 08068 名词，阳性单数 מִיר 荆棘

○ וְשֵׁית 07898 וְשֵׁית 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳

性单数 שִׁית 蒺藜

● 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ 04916 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מִשְׁלַחַת 放牧地、伸出

○ 07794 名词，阳性单数 שׂוֹר 公牛

○ 04823 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מְרָמָס 践踏之处

○ 07716 名词，阳性单数 שֶׁה 羊

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:25 所有用锄刨挖的山地，你因怕荆棘和蒺藜，不敢上那里去；只可成了放牛之处，为羊践踏之地。”

□7:25 以前种植五谷的小山，现在荆棘丛生，再也没有人愿意到那里去，只好用来牧放牛羊。”

★以赛亚书 8 章 1 节

○ אֵלַי יְהוָה נִיאָמַר

○ גְּדוֹל גְּלוֹן לְךָ-תַח

○ אָנוּשׁ בְּתַרְט עָלַיו וּכְתַב

○ בָּזוּ: תִשָּׁשׁ לְלִמְהָרָה

○ 雅威对我说：

○ 「你取一块大版，

○ 拿人所用的铁笔，写上

○ 玛黑珥•沙拉勒•哈施•罢斯

○ （就是掳掠速临、抢夺快到的意思）。

[字汇分析]

● 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל־00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。 § 5.5, 3.10, 8.12

●קח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 קח 取

○לִּ-09001 介系词 לִּ + 2 单阳词尾 לִ 给、往、向、到、归属於

○גְּלוֹן 01549 名词，阳性单数 גְּלוֹן 版

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

●כתב 03789 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 כתב 写

○עָלַי־05921 介系词 עָלַי + 3 单阳词尾 עָלַי 在…上面 עָלַי 用长基本型 עָלַי־ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○בְּחַרְטֹם־02747 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּחַרְטֹם 铁笔、尖笔

○אָנוּשׁ 00582 名词，阳性单数 אָנוּשׁ 人、人类

●מַהֲרִי 04122 介系词 לִּ + 专有名词，人名 מַהֲרִי 玛黑珥 这个字和以下三个字合起来为人名。

○שָׁלֵל־04122 专有名词，人名 שָׁלֵל 沙拉勒 这个字原为「掳物」的意思，上下四个字合起来为人名。

○חַשׁ־04122 专有名词，人名 חַשׁ 哈施 上下四个字合

起来为人名。

○בַּזּוּ04122 专有名词，人名 בַּזּוּ 罢斯 这个字原为「战掠物」的意思，和以上三个字合起来为专有名词。

□8:1 耶和华对我说：“你取一个大牌，拿人所用的笔（或作“人常用的字”），写上玛黑珥沙拉勒哈施罢斯（就是“掳掠速临，抢夺快到”的意思）。

□8:1 上主对我说：“拿一块大板来，用正楷（“正楷”或译“人人都会念的字”。）写上‘快抢、速夺’四个字。

★以赛亚书 8 章 2 节

○נִאֲמָנִים עֵדִים לִי וְאֶעֱיֶדָהּ

○הִפְתִּיחַ אֹרְיָהָ אֶת

○יְבָרְכֶנּוּ: כִּן זִכְרֵיהֶוּ-וְאֶת

○让我用诚实的见证人，…记录这事。（…处填入下行）

○祭司乌利亚

○和耶比利家的儿子撒迦利亚

[字汇分析]

●נִאֲמָנִים וְאֶעֱיֶדָהּ 05749 连接词 וְ + 动词，Hif' il 鼓励式 1 单 עוֹד 作见证

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○עֵדִים 05707 名词，阳性复数 עֵד 见证、见证人

○נִאֲמָנִים 00539 动词，Nif' al 分词复阳 אָמַן Qal 坚定、支持，Nif' al 确立、忠心、可靠的，Hif' il 相信、确信

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○אֹרְיָהּ אֹרְיָהּ אֹרְיָהּ 00223 专有名词，人名 אֹרְיָהּ אֹרְיָהּ 乌利亚 乌利亚原意为「上主是我的亮光」。

○הִפְתִּיחַ 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הִפְתִּיחַ 祭司

● אַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ

○ זְכַרְיָהוּ 02148 专有名词，人名 זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ 撒迦利亚
撒迦利亚原意为「雅威纪念」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יְבִרְכֶהוּ 03000 专有名词，人名 יְבִרְכֶהוּ 耶比利家

□8:2 我要用诚实的见证人、祭司乌利亚和耶比利家的儿子撒迦利亚记录这事。”

□8:2 去找两个可靠的人，就是乌利亚祭司和耶比利家的儿子撒迦利亚，
来作证人。”

★以赛亚书 8 章 3 节

○ הַנְּבִיאָה אֶלְוָאֲקָרֵב

○ בֶּן וַתֵּלֵד וַתֵּהָרֵ

○ אֵלַי יְהִי וַיֵּאמֶר

○ בְּזֹ: תִשָּׂא לְלִמְהָרָא שְׂמוֹ קָרָא

○ 我亲近女先知；

○ 她就怀孕生了一个儿子，

○ 雅威对我说：

○ 给他起名叫「玛黑珥·沙拉勒·哈施·罢斯；

[字汇分析]

● אָקָרֵב 07126 动词，Qal 叙述式 1 单 קָרֵב 亲近、靠近

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַנְּבִיאָה 05031 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נְבִיאָה 女先知

● וַתֵּהָרֵ 02029 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתֵּהָרֵ 怀孕

○ וַתֵּלֵד 03205 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתֵּלֵד 生出、

出生

○בֵּן 01121 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○הוֹהֵי 03068 专有名词，上帝的名字 הוֹהֵי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。§ 5.5, 3.10, 8.12

●קָרָא 07121 动词，Qal 祈使式单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○שֵׁם 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○מַהֲרַ 04122 专有名词，人名 מַהֲרַ 玛黑珥 这个字和以下三个字合起来为人名。

○שָׁלַל 04122 专有名词，人名 שָׁלַל 沙拉勒 这个字原为「掳物」的意思。

○הַשֵּׁ 04122 专有名词，人名 הַשֵּׁ 哈施 上下四个字合起来为人名。

○בַּז 04122 专有名词，人名 בַּז 罢斯 这个字原为「战掠物」的意思，和以上三个字合起来为专有名词。

□8:3 我以赛亚与妻子（原文作“女先知”）同室，她怀孕生子，耶和華就对我说：“给他起名叫玛黑珥沙拉勒哈施罢斯。

□8:3 过了不久，我跟妻子同房；她怀孕，生了一个儿子。儿子出生后，上主告诉我：“给他取名‘快抢、速夺’。

★以赛亚书 8 章 4 节

○ נְאֻמֵי אָבִי קְרָא תִנְעַר יִדְעָבְטָרָם כִּי

○ שְׁמֵרוֹן שָׁלַל וְאַתְדַמְשֵׁק תִּיל-אֶת יִשָּׂא

○ אֲשׁוּר: מֶלֶךְ פְּנִיל ׀

○因为在这小孩还不晓得叫「我爸」或「我妈」以前，

○大马士革的财宝和撒玛利亚的掳物必…搬了去。（…处填入下行）

○在亚述王面前

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּטָרָם 02962 介系词 בְּ + 副词 טָרָם 以前

○ יָדַע 03045 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָדַע 晓得、知道、认识

○ תִּנְעַר 05288 冠词 תְּ + 名词，阳性单数 נֶעַר 小孩、年轻人、少年人

○ קָרָא 07121 动词，Qal 不定词附属形 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ וְאִמִּי 00517 连接词 וְ + 名词，单阴 + 1 单词尾 אִמִּי 妈妈、母亲 אִמִּי 的附属形也是 אִמִּי；用附属形来加词尾。

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ תִּיל 02428 名词，单阳附属形 תִּיל 财宝、财富、力

量

○ דַּמָּשֶׁק 01834 专有名词，地名 דַּמָּשֶׁק 大马士革 这是叙利亚的首都。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ שָׁלַל 07998 名词，单阳附属形 שָׁלַל 掳物

○ שִׁמְרוֹן 08111 专有名词，地名 שִׁמְרוֹן 撒马利亚

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:4 因为在这小孩子不晓得叫父叫母之先，大马士革的财宝和撒玛利亚的掳物，必在亚述王面前搬了去。”

□8:4 在那孩子会叫爸爸妈妈以前，大马士革所有的财产和撒马利亚的战利品都要被亚述王掠夺一空。”

★以赛亚书 8 章 5 节

○ לֵאמֹר: עוֹד אֵלַי דַּבֵּר יְהוָה וַיִּסְרֶף

○ 雅威又晓谕我说:

[字汇分析]

● וַיִּסְרֶף 03254 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּסְרֶף 再一次、增添

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֶדְוִי 的母音组合而成。

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 不定词附属形 דָּבַר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אֶמֶר 说

□8:5 耶和华又晓谕我说：

□8:5 上主再对我说：

★以赛亚书 8 章 6 节

○ הָיָה הָעָם מְאָס כִּי יַעֲוֶן

○ לְאֵט הָיָה לְכִימֵהוּ שֶׁלֹּת מִי אֶתֹת

○ הַמְלִיכָהוּ: דָּבָר רָצִין-אֶת וּמִשׁוֹשׁ

○ 因这百姓厌弃

○ 西罗亚缓流的水，

○ 喜悦利汛和利玛利的儿子；

[字汇分析]

● יַעֲוֶן 03282 连接词 יַעֲוֶן 因为

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְאָס 03988 动词，Qal 完成式 3 单阳 מְאָס 厌弃、拒绝、轻看

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הָיָה 02088 冠词 הָ + 指示代名词，阳性单数 הָ 这个

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ מַי 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ הַשֵּׁלֶת 07975 冠词 הַ + 专有名词，地名 שֵׁלֶת 西罗亚 这是位於耶路撒冷东南方的一个水泉，这个字原意为「差遣」。

○ הֵלַךְ 01980 冠词 הֵ + 动词，Qal 主动分词复阳 הֵלַךְ 行走、去

○ לְאַט 00328 连接词 וְ + 副词 אַט 柔和地、温和地

● מְשׂוֹשׂ 04885 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מְשׂוֹשׂ 高兴、狂喜、欣喜

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת

○ רִצְיִן 07526 专有名词，人名 רִצְיִן 利汛

○ וּבָן 01121 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、
孙子、后裔、成员

○ רִמְלֵהוּ 07425 专有名词，人名 רִמְלֵהוּ 利玛利

□8:6 “这百姓既厌弃西罗亚缓流的水，喜悦利汛和利玛利的儿子；

□8:6 “因为这人民不喜欢西罗亚溪（“西罗亚溪”：从耶路撒冷城东的大水泉流出的溪流。）的缓流，反倒去讨好利汛王和比加王。

★以赛亚书 8 章 7 节

○ עֲלֵיהֶם מַעֲלָה אֲדֹנָי הַיָּהּ וּלְכֹן

○ וְהָרַבִּים הָעֲצוּמִים הַנִּקְרָא מִי־אַת

○ כְּבֹדוֹ-כָּל-נְאֻת אֲשׁוּר מֶלֶךְ-אַת

○ אֲפִיקְיוֹ-כָּל-עַל וְעָלָה

○ גְּדוֹתָיו-כָּל-עַל וְהִלָּךְ

○ 因此，主必使…上涨，盖过他们，（…处填入下二行）

○ 又强又多的大河的水，

○就是亚述王和他所有的威势

○它必漫过一切的水道，

○涨过两岸；

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 连接词 לְ + 介系词 כֹן + 副词 כֹן 副词：
因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹן
前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ מַעֲלָה 05927 动词，Hif' il 分词单阳 מַעֲלָה 上去、升
高

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 לְ + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מַיִם 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ הַנָּהָר 05104 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנָּהָר 河流

○ הַעֲצוּמִים 06099 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 הַעֲצוּמִים 强
有力的

○ וְהַרְבֵּים 07227 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性
复数 וְהַרְבֵּים I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名
词：统帅、首领。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ כְּבוֹד 03519 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כְּבוֹד 威势、尊荣、贵重 כְּבוֹד 的附属形为 כְּבוֹד；用附属形来加词尾。

● עָלָה 05927 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָלָה 上去、升高

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶפְקַיִם 00650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֶפְקַיִם 水道 אֶפְקַיִם 的复数为 אֶפְקַיִם 复数附属形为 אֶפְקַיִם 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָלַךְ 行走、去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○גְּדוֹתֶיּוֹ 01415 名词，复阴 + 3 单阳词尾 גְּדָה 河堤、岸边 גְּדָה 的复数为 גְּדוֹת (未出现)，复数附属形为 גְּדוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□8:7 因此，主必使大河翻腾的水猛然冲来，就是亚述王和他所有的威势，必漫过一切的水道，涨过两岸；

□8:7 所以，我——你的主要引亚述王和他的军队来攻击犹大；他们的攻击将像幼发拉底河的滚滚洪水，造成泛滥。

★以赛亚书 8 章 8 节

○וְעָבַר שֵׁשׁ טַף בִּיהוּדָה וְחָלַף

○יָגִיעַ צְנֹאֵר-עַד

○אַרְצֶךָ-רִחַב מְלֵא כְּנָפְיוֹ מִטּוֹת וְהָיָה

○סָאֵל: עֲמֻנוֹ

○必冲入犹大，涨溢泛滥，

○直到颈项。

○…他展开翅膀，遮蔽你的全地。(…处填入下行)

○以马内利啊，

[字汇分析]

●חָלַף וְחָלַף 02498 动词，Qa1 连续式 3 单阳 חָלַף 冲、快速经过、消失

○בִּיהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词，国名 יְהוּדָה 犹大

○שֵׁשׁ טַף 07857 动词，Qa1 完成式 3 单阳 שֵׁשׁ טַף 涨溢、泛滥、吞没、洗

○וְעָבַר 05674 动词，Qa1 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○צְנֹאֵר 06677 名词，阳性单数 צְנֹאֵר 颈项

○ נָגַעַ 05060 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 触及、接触

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○ מָטָה 04298 名词, 复阴附属形 展开、伸展

○ כַּנְפוֹי 03671 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 翅膀
כַּנְפוֹי 的双数为 כַּנְפוֹיִם, 双数附属形为 כַּנְפוֹיֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ מָלֵא 04393 名词, 阳性单数 遍满、充满

○ רֹחַב 07341 名词, 单阳附属形 宽度、幅度、广阔区域

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 地
用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● עִמָּנוּ 06005 专有名词, 人名 以马内利
(介系词 עִם + 1 复词尾, 跟, SN 5973) 和 אֱל (神, SN 410) 合在一起为专有名词。这两个字原意为「上帝与我们同在」。

○ עִמָּנוּ 06005 专有名词, 人名 以马内利
(介系词 עִם + 1 复词尾, 跟, SN 5973) 和 אֱל (神, SN 410) 合在一起为专有名词。这两个字原意为「上帝与我们同在」。

○ סָ 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□8:8 必冲入犹太, 涨溢泛滥, 直到颈项。以马内利啊, 他展开翅膀, 遍满你的地。”

□8:8 他们将像山洪爆发，淹没大地，吞灭整个犹太。”以马内利，上帝与我们同在！他要张开翅膀，保护我们的土地（“以马内利…土地”或译“他们要占领全国。愿上帝与我们同在”）。

★以赛亚书 8 章 9 节

○נָחֲתוּ עַמִּים רָעוּ

○אַרְצֵמְרָתְקֵי כֹּל נְהָאֲזִינוּ

○נָחֲתוּ הַתְּאֲזָרוּ

○וַנְּחַתְּ הַתְּאֲזָרוּ

○列国的人民哪，任凭你们行恶，终必毁灭；

○远方的众人哪，当侧耳而听！

○任凭你们束腰备战，终必毁灭；

○你们束腰备战，终必毁灭。

[字汇分析]

●רָעוּ 07489 动词，Qal 祈使式复阳 רָעַע I. 行恶；
II. 破坏、打破

○עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַם 国民、百姓

○נָחֲתוּ 02865 连接词 וְ+ 动词，Qal 祈使式复阳 נָחַת 破坏、毁坏

●נְהָאֲזִינוּ 00238 连接词 וְ+ 动词，Hif' il 祈使式复阳 נָאָזַן 听

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○מְרָתְקֵי 04801 名词，复阳附属形 מְרָתֵק 远方

○אַרְצֵי 00776 אֶרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

●הַתְּאֲזָרוּ 00247 动词，Hitpa' el 祈使式复阳 אָזַר 束腰

○נָחֲתוּ 02865 连接词 וְ+ 动词，Qal 祈使式复阳 נָחַת 破坏、毁坏

●הַתְּאֲזָרוּ 00247 动词，Hitpa' el 祈使式复阳 אָזַר 束

腰

○תָּתַתּוּ 02865 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 破坏、毁坏

□8:9 列国的人民哪, 任凭你们喧嚷, 终必破坏; 远方的众人哪, 当侧耳而听! 任凭你们束起腰来, 终必破坏; 你们束起腰来, 终必破坏。

□8:9 列国啊, 听吧, 你们要惊慌, 要崩溃了。远方的人哪, 去备战吧, 但一定崩溃! 对啦, 去备战! 但一定崩溃!

★以赛亚书 8 章 10 节

○וְתִפְּרַעַע עֲצוּי

○יָקוּם וְלֹא דָבָר דְּבָרוֹ

○ס אֵל עֲמָנוּ כִּי

○任凭你们筹算, 终必失败;

○任凭你们言定, 终不成立;

○因为上帝与我们同在。

[字汇分析]

●עֲצוּי 05779 动词, Qal 祈使式复阳 筹算、计划、谘商

○עֲצָה 06098 名词, 阴性单数 筹算、谘商、劝告

○וְתִפְּרַעַע 06565 连接词 וְ + 动词, Hof'al 未完成式 3 单阳 פָּרַע 失败、破裂、挫败

●דְּבָרָוּ 01696 动词, Pi'e'l 祈使式复阳 讲

○דְּבָרָוּ 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 不

○יָקוּם 06965 动词, Qal 未完成式 3 单阳 קוּם 坚立、起来

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○עֲמָנוּ 05973 介系词 עִם + 1 复词尾 עִם 跟

○אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:10 任凭你们同谋，终归无有；任凭你们言定，终不成立。因为上帝与我们同在。

□8:10 你们尽管一起策划，但不会成功；你们尽管商讨，但必定毫无结果，因为上帝与我们同在。

★以赛亚书 8 章 11 节

○אֵלֵי יְהוָה אָמַר כֹּה פִי

○תְּהִי־הָעֵצָם בְּדַרְהָ מִלְכַת וְיִסְרֵנִי הַיָּדָבָחַת זָמַתָּ

○לְאמֹר:

○…雅威对我这样说，（…处填入下行）

○当他以大能的手使我转离这百姓所行之道时，

○说：

[字汇分析]

●פִי 03588 连接词 פִי 因为、不必翻译

○כֹּה 03541 副词 כֹּה 这样、如此

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֵלֵי 00413 介系词 אֵל + 1 单词尾 אֵל 向、往 אֵל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成

יְ.

● כְּתִיקָה 02393 介系词 כְּ + 名词，单阴附属形 תִּיקָה 大能力、强壮、有力

○ יָדָהּ 03027 冠词 הַ + 名词，阴性单数 יָדָהּ 手、边、力量、权势

○ יִסְרֵנִי 03256 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 יִסֵּר 指教、管教 这个字也可标音为 יִסְרֵנִי 它是动词 סוּר (转离) 的 Qal 叙述式 3 单阳 + 1 单词尾。

○ מִלְכָתָהּ 01980 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 לָכָתְלָהּ 行走、去

○ בְּדַרְבָּהּ 01870 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דַּרְבָּהּ 行为、道路

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

● לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□8:11 耶和華以大能的手，指教我不可行這百姓所行的道，對我這樣說：

□8:11 上主以他的大能警告我，不可跟從這人民所走的道路。他說：

★以賽亞書 8 章 12 節

○ קִשְׁרֵי תְּאֵמְרוּן-לֵא

○ קִשְׁרֵי הַזֶּה הָעָם יֵאֱמָרְשֶׁר לְכָל

○ תַּעֲרִיצוּ: וְלֹא תִירָאוּ-לֵא מוֹרְאוֹ-וְאָת

○…你们不要说是同谋背叛。(…处填入下行)

○这百姓想说是同谋背叛的，

○他所怕的，你们不要怕，也不要畏惧。

[字汇分析]

● לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ אָמַרְוּ 00559 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 וּ אָמַר 说

○ קִשְׁרָה 07195 名词，阳性单数 קִשְׁרָה 同谋背叛、阴谋

● לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָמַרְיָ 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ קִשְׁרָה 07195 的停顿型，名词，阳性单数 קִשְׁרָה 同谋背叛、阴谋

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת

○ מוֹרָא 04172 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מוֹרָא 害怕
מוֹרָא 的附属形也是 מוֹרָא (未出现)；用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ יִרָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 复阳 יִרָא 害怕

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ יִצְוּ 06206 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 יִצְוּ

颤抖、惧怕

□8:12 “这百姓说同谋背叛，你们不要说同谋背叛。他们所怕的，你们不要怕，也不要畏惧。

□8:12 “不要参与他们的阴谋；他们所怕的，你不要怕，不要畏惧。

★以赛亚书 8 章 13 节

תְּקַדְּשׁוּ אֶתוֹ צְבָאוֹת יְהוָה-אֱלֹהֵי

מַעַרְצְכֶם: וְהוּא מוֹרָאֲכֶם וְהוּא

○万军之雅威，你们要尊他为圣，

○他是你们所当怕的，他是你们所当畏惧的。

[字汇分析]

●תְּ 00853 受词记号 תְּ 不必翻译 תְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 תְּ

○יהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּהוּהוּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנֹאָ (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○אֶתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 תְּ 不必翻译

○תְּקַדְּשׁוּ 06942 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 קַדַּשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

●וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○מוֹרָאֲכֶם 04172 名词，单阳 + 2 复阳词尾 מוֹרָא 怕、害怕 מוֹרָא 的附属形也是 מוֹרָא (未出现)；用附属形来加词尾。

○וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ מַעֲרָצְכֶם 06206 动词, Hif' il 分词单阳 + 2 复阳词

尾 עָרַץ 畏惧、颤抖、惧怕

□8:13 但要尊万军之耶和华为圣, 以他为你们所当怕的、所当畏惧的。

□8:13 总要记得我——上主、万军的统帅是神圣的; 只有我是你应该畏惧的。

★以赛亚书 8 章 14 节

○ לְמִקְדָּשׁ וְהָיָה

○ מִכְשׁוֹל וְלִצְוֹר נִגְף וְלֶאֱבֹן

○ יֵשׁ רָאֵל בְּתֵילֶשׁ נִי

○ רוּשׁ לָם: לְיוֹשׁ בִּי וְלְמוֹקֵשׁ לְפָחַי

○ 他必作为圣所,

○ 却…绊脚的石头, 跌人的磐石; (…处填入下行)

○ 作以色列两家

○ 作耶路撒冷居民的圈套和网罗。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作为、是、成为、临到

○ לְמִקְדָּשׁ 04720 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方

● וְלֶאֱבֹן 00068 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 אֶבֶן 石头

○ נִגְף 05063 名词, 阳性单数 נִגְף 绊脚、打击、瘟疫

○ וְלִצְוֹר 06697 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 צוֹר 磐石、岩石

○ מִכְשׁוֹל 04383 名词, 阳性单数 מִכְשׁוֹל 跌倒

● לְשֵׁן נִי 08147 介系词 לְ + 名词, 双阳附属形 שֵׁן נִי 数目的「二」

○ בְּתֵי 01004 名词, 复阳附属形 בֵּית 家、房屋、殿

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

● לְפָח 06341 介系词 לְ + 名词，阳性单数 פָּח 圈套、网罗

○ וּלְמוֹקֵשׁ 04170 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מוֹקֵשׁ 网罗、诱饵、陷阱

○ לְיֹשֵׁב 03427 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词单阳 יֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□8:14 他必作为圣所，却向以色列两家作绊脚的石头、跌人的磐石；向耶路撒冷的居民作为圈套和网罗。

□8:14 因为我神圣可畏，我像一块石头，会使许多人绊倒；我像一张罗网，网住犹大国、以色列国，和耶路撒冷的人民。

★以赛亚书 8 章 15 节

○ רַבִּים בָּם וְנִכְשׁ לָו

○ וְנִשְׁבְּרוּ וְנִלְכְּדוּ

○ וְנִלְכְּדוּ: וְנִכְשׁ לָו

○ 许多人必在其上绊倒，

○ 他们跌倒，而且跌碎，

○ 并陷入网罗，被缠住。」

[字汇分析]

● לְכָשׁ 03782 动词，Qal 连续式 3 复 כָּשׁ 绊倒、摇晃、蹒跚

○ בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַבִּים I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。在

此作名词解，指「许\多人」。

● נָפַל 05307 动词，Qal 连续式 3 复 נָפַל 跌倒

○ שָׁבַר 07665 动词，Nif'al 连续式 3 复 שָׁבַר 跌碎、打破

● יָקַשׁ 03369 动词，Nif'al 连续式 3 复 יָקַשׁ 陷入、引诱

○ נָלַכְדוּ 03920 的停顿型，动词，Nif'al 连续式 3 复 לָכַד 缠住、抓住

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:15 许多人必在其上绊脚跌倒，而且跌碎，并陷入网罗被缠住。”

□8:15 许多人将被绊倒。他们摔倒受伤；他们被网住，被捕捉。”

★以赛亚书 8 章 16 节

○ תְּעוּדָה צוֹר

○ בְּלִמְדֵי תוֹרָה תְּתוּם

○你要卷起律法书，

○在我们徒中间封住训诲。

[字汇分析]

● צוֹר 06887 动词，Qal 祈使式单阳 צַר 卷起、绑、关起来

○ תְּעוּדָה 08584 名词，阴性单数 תְּעוּדָה 见证、先知训喻

● תְּתוּם 02856 动词，Qal 祈使式单阳 תָּתַם 封住、密封

○ תוֹרָה 08451 名词，阴性单数 תוֹרָה 训诲、教导、律

法

○ בְּלִמְדֵי 03928 的停顿型，介系词 בְּ + 形容词，复阳 + 1 单词尾 לְמוֹד 有学问的 在此作名词解，指「门徒」。

□8:16 你要卷起律法书，在我们徒中间封住训诲。

□8:16 我的学徒们哪，你们必须遵守上帝的教诲，持守他的法律。

★以赛亚书 8 章 17 节

○ יִהְיֶה לְךָ חֶסֶד

○ יִשְׁקָב מִבַּיִת פְּנֵי הַמַּסְתִּיר

○ לוֹ: דִּקְוִיתִי

○ 我要等候…雅威；(…处填入下行)

○ 那掩面不顾雅各家的

○ 我也要仰望他。

[字汇分析]

● תִּקְוֶה 02442 动词，Pi'el 连续式 1 单 תִּקְוֶה 等候

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● סָתַר 05641 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词单阳 סָתַר 遮盖、隐藏

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵים 脸、脸面 פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 י 合起来变成 יוּ。

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׁקָב 03290 专有名词，人名 יִשְׁקָב 雅各

● קָוָה 06960 动词, Pi'e1 连续式 1 单 仰望、等待

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□8:17 我要等候那掩面不顾雅各家的耶和华，我也要仰望他。

□8:17 上主在他子民面前把自己隐藏起来，但是我仍然信靠他，把我的希望寄托于他。

★以赛亚书 8 章 18 节

○ יֵהוּה לִי-נְתוּנָאֲשֶׁר נְתַלְדִים אֲנִי הִנֵּה

○ בְּיֵשׁ רָאָל וּלְמוֹפְתִים תּוֹתְלָא

○ ס צִיּוֹן: קָהָר תִּשְׁכֹּן צְבָאוֹת יֵהוּה מֵעַם

○ 看哪，我与雅威所给我的孩子，

○ …在以色列中作为预兆和奇迹。(…处填入下行)

○ 就是从住在锡安山万军之雅威来的，

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ וְנְתַלְדִים 03206 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יֶלֶד 孩子

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● לְאוֹתֹת 00226 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אוֹת 预兆、记号

○ וּלְמוֹפְתִים 04159 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性复数 מוֹפְתִים 奇迹

○ לְיִשְׂרָאֵל 3478 介系词 לְ + 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מֵעַם 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם עַם 跟

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ שָׁכַן 07931 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁכַן 居住、定居

○ בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 הַר 山

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:18 看哪，我与耶和華所给我的儿女，就是从住在锡安山万军之耶和華来的，在以色列中作为预兆和奇迹。

□8:18 我跟上主所赐给我的儿女在以色列人中作为这位坐在锡安宝座上的上主——万军统帅活的信息。

★以赛亚书 8 章 19 节

○אֲלֵיכֶם יֹאמְרוּ-נְכִי

○הַיִּדְעָנִים-וְאֵל הָאֲבוֹת-אֵל דְּרָשׁוּ

○הַמְהַגִּימְתֶם צִפְצָפִים

○דְּרָשׁוּ אֵל-הַיּוֹ-אֵל עִם-הַלּוֹא

○הַמְתִּים: אֵל הַחַיִּים בְּעַד

○若有人对你们说:

○「当求问那些交鬼的和行巫术的,

○就是喃喃细语,用呻吟声说话的。」

○「百姓不当求问自己的上帝,

○为活人求问死人呢?」

[字汇分析]

●נְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יֹאמְרוּ 00559 动词, Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○אֲלֵיכֶם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֵל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。

●דְּרָשׁוּ 01875 动词, Qal 祈使式复阳 דָּרַשׁ 求问、寻找

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הָאֲבוֹת 00178 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אָב 交鬼的

○וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○הַיִּדְעָנִים 03049 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יָדַעַנִי 巫师、预言者

●צִפְצָפִים 06850 冠词 הַ + 动词, Pilpel 分词复阳 צָפַף 发唧唧声 这个分词在此作名词「发唧唧声者」解。

○וְהַמְהַגִּים 01897 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Hif'il

分词复阳 הַגָּה 呻吟、呜咽 这个分词在此作名词「呻吟者」解。

● לֹא לֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 לֹא 不

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ לְ 00413 介系词 לְ 向、往

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 神、神明、上帝 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ יָקַר 01875 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָקַר 求问、寻找

● בְּעַד 01157 介系词，附属形 בְּעַד 为、代替

○ חַיִּים 02416 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 חַיִּים 活的 在此作名词解，指「活人」。

○ לְ 00413 介系词 לְ 向、往

○ מוֹת 04191 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 מוֹת 死 在此作名词「死人」解。

□8:19 有人对你们说：“当求问那些交鬼的和行巫术的，就是声音绵蛮，言语微细的。”你们便回答说：“百姓不当求问自己的上帝吗？岂可为活人求问死人呢？”

□8:19 有人求你们，要你们问问那些口中念念有词的巫师和算命先生；他们要说：“人总得向各色各样的鬼魂请教，为活人求问死人呀。”

★以赛亚书 8 章 20 节

○ וְלֹתְעוּקָה לְחֹרֶה

○ תִּזְהַר פְּדָבָר יִאמְרוּ לֹא-אֵם

○ שִׁתָּר: לוֹ-אִין-אֶשֶׁר

○人当以训诲和法度为准；

○人若不说像这样的言词，

○必没有黎明。

[字汇分析]

● לתורה 08451 介系词 ל + 名词, 阴性单数 תורה 训
诲、教导、律法

○ ולתעודה 08584 连接词 ו + 介系词 ל + 名词, 阴性
单数 תעודה 见证、先知训

● אם 00518 副词 אם 如果

○ לא 03808 副词 לא 否定的意思

○ יאמרו 00559 动词, Qal 未完成式 3 复阳 אמר 说

○ בתוך 01697 介系词 כ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数
דבר 话语、事情

○ זהה 02088 冠词 ה + 指示代名词, 阳性单数 זה 这
个

● אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ אין 00369 副词, 附属形 אין 不存在、没有 在圣经
中, 这个字比较常以附属形出现。

○ לו 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 给、往、向、
到、归属於

○ שתה 07837 שתה 的停顿型, 名词, 阳性单数 שתה 晨
光、黎明、拂晓

□8:20 人当以训诲和法度为标准, 他们所说的, 若不与此相符, 必不得
见晨光。

□8:20 你们要这样回答他们: “要听上帝的教诲和法律! 切不可听从巫
师和算命先生; 他们所说的话对你们毫无益处。”

★以赛亚书 8 章 21 节

○ ורעבונקשה בה ועבר

○ והתקצף ירעב-כי והיה

○ וּבְאֵלֵהֶיּוֹ בָמֶלֶכְךָ וְנָלַל

○ לְמַעַלְהֶם: וּפְנָה

○他们必经过这地，受艰难，受饥饿；

○饥饿的时候，心中焦躁，

○咒骂自己的君王和自己的神。

○他仰观上面，

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ קָשָׁה 07185 动词，Nif'al 分词单阳 קָשָׁה 艰难、艰苦

○ הָרֵעֵב 07457 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 הָרֵעֵב 饥饿的

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָרֵעֵב 07456 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָרֵעֵב 饥饿

○ קָצַף 07107 动词，Hitpa'el 连续式 3 单阳 קָצַף 烦躁、苦恼、生气

● קָלַל 07043 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 קָלַל Pi'el 咒骂、诅咒

○ בְּמֶלֶכְךָ 04428 介系词 בָּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בְּמֶלֶךְ 君王 מֶלֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

○ וּבְאֵלֵהֶיּוֹ 00430 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 神、神明、上帝 אֱלֹהִים 为复数，

复数附属形为 אֶל־הֵי 用附属形来加词尾。

● פָּנָה 06437 动词, Qal 连续式 3 单阳 פָּנָה 转向

○ לְמַעַלָּה 04605 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 הַ

מֵעַל 在上面

□8:21 他们必经过这地, 受艰难、受饥饿; 饥饿的时候, 心中焦躁, 咒骂自己的君王和自己的上帝。

□8:21 人将到处流浪, 要经历艰难、饥饿。在他们饥饿的时候, 他们会发怒咒骂他们的国王和上帝。他们会望着天空,

★以赛亚书 8 章 22 节

○ יבִיט אֶרֶץ-וְאֵל

○ צוֹקָה מְעוֹרוֹתַי שְׁכָה צָרָה וְהַיָּה

○ מְנַדָּח: וְאֶפְלָה

○ 俯察下地,

○ 看哪, (尽是) 艰难、黑暗, 和幽暗的痛苦。

○ 他必被赶入黑暗中去。

[字汇分析]

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

○ יבִיט 05027 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יבִיט 考察、观看

● הַיָּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הַיָּה 看哪

○ צָרָה 06869 名词, 阴性单数 צָרָה 患难、困苦

○ הַיָּה 02825 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 הַיָּה 黑暗

○ מְעוֹף 04588 名词, 单阳附属形 מְעוֹף 幽暗、黑暗

○ צוֹקָה 06695 名词, 阴性单数 צוֹקָה 痛苦、忧伤

● אֶפְלָה 00653 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 אֶפְלָה 黑

暗

○ מְנַדָּהּ 05080 动词, Pu'al 分词单阳 נָדָה 驱赶

□8:22 仰观上天, 俯察下地, 不料, 尽是艰难、黑暗和幽暗的痛苦。他们必被赶入乌黑的黑暗中去。

□8:22 或凝视地面, 但是什么也看不见, 只有患难和黑暗。

★以赛亚书 9 章 1 节

○ לֵה מוֹצֵק לְאֶשֶׁר מוֹעֵף לֹא כִּי

○ תִּקַּל תְּרַאשׁוֹן כְּעֵת

○ נִפְתָּ לִי צִתְאֵר זְבִלֹן אֶרְצָה

○ תַּיִם דְּרָגָה הַכְּבִיד וְהַאֲתָרוֹן

○ תְּגוּמִים: גְּלִיל תִּירְדֹן עֵבֶר

○ (原文 8:23) 但那受过痛苦的必不再见幽暗。

○ 从前他使…被藐视, (…处填入下行)

○ 西布伦地和拿弗他利地

○ 末后却使这沿海的路, …得著荣耀。(…处填入下行)

○ 约但河外, 外邦人居住的地区

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מוֹעֵף 04155 名词, 阳性单数 מוֹעֵף 黑暗

○ לְאֶשֶׁר 00834 介系词 לְ + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ מוֹצֵק 04164 名词, 阳性单数 מוֹצֵק 痛苦、患难

○ לֵה 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● כְּעֵת 06256 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 עֵת 时刻

○ תְּרַאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 רֵאשׁוֹן 先前、序数的第一

○קַלַּל 07043 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 קַלַּל Qal 轻, Pi' el 咒骂、诅咒, Pu' al 被咒骂、被诅咒, Nif' al 看为轻、轻视

●אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 + 指方向的 אֶרֶץ 地

○זְבֻלוֹן 02074 专有名词, 地名 זְבֻלוֹן 西布伦

○אֶרֶץ 00776 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 + 指方向的 אֶרֶץ 地

○נַפְתָּלִי 05321 专有名词, 地名 נַפְתָּלִי 拿弗他利

●אֲחֵרֹן 00314 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 אֲחֵרֹן 末后的、后面的

○כָּבֵד 03513 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 כָּבֵד 荣耀、是重的

○דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○יָם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海

●עֵבֶר 05676 名词, 单阳附属形 עֵבֶר …外、对面、旁边

○יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

○גָּלִיל 01550 名词, 单阳附属形 גָּלִיל 圆柱、圆筒、棒、地区(指加利利)

○גוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 邦国、国家、人民

□9:1 但那受过痛苦的, 必不再见幽暗。从前上帝使西布伦地和拿弗他利地被藐视, 末后却使这沿海的路, 约旦河外, 外邦人的加利利地得着荣耀。

□9:1 他们被赶逐到恐怖的黑暗中。他们再也找不到逃脱患难的出路。

西布伦和拿弗他利两支族所居住的地方曾被藐视；但是在将来，这地区，就是从地中海向东伸展到约旦河东岸，包括异族居住的加利利，都要获得光荣。

★以赛亚书 9 章 2 节

○בַּחֹשֶׁךְ הָיְתָה לְכִים הָעָם

○גְּדוֹל אוֹר רָאוּ

○צִלְמֹת בְּאֶרֶץ יִשְׁבִּי

○עָלִיתָם: נִגְהָה אוֹר

○(原文 9:1) 在黑暗中行走的百姓

○看见了大光，住在死荫之地的人

○有光照耀他们。

[字汇分析]

●בַּחֹשֶׁךְ 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 חֹשֶׁךְ

○הָיְתָה לְכִים 01980 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
לְכִים 行走、去

○בְּאֶרֶץ 02822 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
חֹשֶׁךְ 黑暗

●רָאוּ 07200 动词，Qal 完成式 3 复 רָאוּ 看

○אוֹר 00216 名词，阳性单数 אוֹר 光

○גְּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

●יִשְׁבִּי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יִשְׁבִּי
居住、坐、停留

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○צִלְמֹת 06757 名词，阳性单数 צִלְמֹת 死荫

●אוֹר 00216 名词，阳性单数 אוֹר 光

○נִגְהָה 05050 动词，Qal 完成式 3 单阳 נִגְהָה 照亮

○ עַל־עַלִּיהֶם 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 על 在…上面

□9:2 在黑暗中行走的百姓看见了大光；住在死荫之地的人有光照耀他们。

□9:2 生活在黑暗中的人已经看见大光；以往住在死荫之地的人现在有光照耀他们。

★以赛亚书 9 章 3 节

○ לֵא תְגוֹיֵהָרְבִית׃

○ תֵשׁ מְתֵהָהַגְדֵלְתָ׃

○ לְפָנֶיךָ שֶׁמְחוּ׃

○ בְקִצְרֵיךָ שֶׁמְתֵהָ׃

○ שֶׁלֵל־בְּתֵלְקָם יִגְלוּכֶפֶאֶ שֶׁר׃

○ (原文 9:2) 你使这国民繁多，

○ 使喜乐大增；

○ 他们在你面前欢喜，

○ 好像收割时的欢喜，

○ 又像人分掬物那样的快乐。

[字汇分析]

● רַבָּה 7235 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 רַבָּה 多、变多

○ תְּגוֹיֵהָ 01471 冠词 ה + 名词, 阳性单数 תְּגוֹיֵהָ 国家、人民

○ לֵא 09001 这是写型, 读型为 לוּ。如按读型, 它是介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 如按写型 לֵא, 它是否定的副词(不, SN 3808)。

● הַגְדֵלְתָּ 01431 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 הַגְדֵלְתָּ 大增、变大

○ שֶׁמְתֵהָ 08057 冠词 ה + 名词, 阴性单数 שֶׁמְתֵהָ 喜乐

● שֶׁמְחוּ 08055 动词, Qal 完成式 3 复 שֶׁמְחוּ 欢喜

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי + 2 单阳词尾 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לִ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● מִתָּה 08057 介系词 מִ + 名词, 单阴附属形 מִתָּה 欢喜

○ קָצַר 07105 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קָצַר 收割

● אָשַׁר 00834 介系词 בְּ + 关系代名词 אָשַׁר 像

○ יָגִילוּ 01523 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָגִילוּ 高兴

○ תִּלְקַם 02505 介系词 בְּ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 + 3 复阳词尾 תִּלְקַם 分配、掠夺

○ שָׁלַל 07998 名词, 阳性单数 שָׁלַל 掳物

□9:3 你使这国民繁多, 加增他们的喜乐, 他们在你面前欢喜, 好像收割的欢喜, 像人分掳物那样的快乐。

□9:3 上主啊, 你赐给他们极大的喜乐(“你赐…喜乐”: 希伯来文是“你使国家强盛”。); 你增加了他们的欢愉。他们的喜乐正像人在收割农作物, 正像人在分享战利品。

★以赛亚书 9 章 4 节

○ סָבְלוּ עֲלֵאֵת כִּי

○ נֶשְׂכְּמוּ מִטָּה וְאֵת

○ בּוֹ הִנְגִּישׁ שֶׁבֶט

○ מִדָּוָן: כִּי־וַיִּהְיוּ הַחֲתָתִים

○ (原文 9:3) 因为他们所背负的重轭

○ 和肩头上的杖,

○ 并欺压者的棍,

○ 你都已经折断,

○ 好像在米甸的日子一样。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ

○ עֹל 05923 名词，单阳附属形 עֹל 轭

○ סִבֵּלוּ 05448 名词，单阳 + 3 单阳词尾 סִבֵּל 重担

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ מַטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ שֵׁכָם 07926 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁכָם 肩膀、
背部

● שֵׁבֶט 07626 名词，单阳附属形 שֵׁבֶט 棍

○ נָגַשׁ 05065 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 נָגַשׁ
欺压、压迫

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● תָּתַת 02865 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 תָּתַת 破
坏、毁坏

○ יוֹם 03117 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、
时候

○ מִדֶּיָּן 04080 专有名词，国名、族名 מִדֶּיָּן 米甸

□9:4 因为他们所负的重轭和肩头上的杖，并欺压他们人的棍，你都
已经折断，好像在米甸的日子一样。

□9:4 因为你已经粉碎了他们的枷锁，扭断了抽打他们的鞭子，折断了
压迫者的棍子，正像你从前粉碎米甸的军队一样。

★以赛亚书 9 章 5 节

○ בָּרַעַשׁ סִיָּאֵן סִיָּאֵן-כֹּל כִּי

○ בְּדָמִים מְגוֹלְלֵהוֹשׁ מִלְּהָ

○ אִשׁ: מֵאֵכָל לְחַלְשׁ רַפְּהָ וְהָיְתָה

○ (原文 9:4) 穿长统靴的战士在战乱中所穿的长统靴，

○并那滚在血中的衣服，

○都必当作火柴拿来燃烧。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֵּל。

○ סְאוֹן 05430 名词，单阳附属形 סְאוֹן 长统靴

○ סָאָן 05431 动词，Qal 主动分词单阳 סָאָן 踩踏 在此当名词解，指「穿长统靴的战士」。

○ רָעַשׁ 07494 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 רָעַשׁ 颤动、摇动、地震 在此指「战乱」。

● מְלֵחַ 08071 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְלֵחַ 外衣、衣服、包裹的布

○ גָּלַל 01556 动词，Po'al 分词单阴 גָּלַל 滚

○ דָּם 01818 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 דָּם 血

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 作为

○ שָׂרַפָה 08316 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שָׂרַפָה 燃烧

○ מְאָכֶלֶת 03980 名词，单阴附属形 מְאָכֶלֶת 火柴、燃料

○ אֵשׁ 00784 名词，阳(或阴)性单数 אֵשׁ 火

□9:5 战士在乱杀之间所穿戴的盔甲，并那滚在血中的衣服，都必作为可烧的，当作火柴。

□9:5 侵略者的靴子，染满血迹的战衣，都要被火烧掉。

★以赛亚书 9 章 6 节

○ לְנוּ-יֶלֶד יֶלֶד-כִּי

○ לְנוּ-נָתַן בֶּן

○ שֶׁ כְּמוֹ-עֲלַמְּשָׁן רָה וְתֵהִי

○ יוֹעֵץ פֶּלֶא שֶׁ מִזֶּן וַיִּקְרָא

○ שֶׁ לֹוֹם: שֶׁ רָאָבִיעַד גְּבוּר אֵל

○ (原文 9:5) 因有一婴孩为我们而生;

○ 有一子赐给我们。

○ 政权必担在他的肩头上;

○ 他的名称为「奇妙的策士、

○ 全能的上帝、永在的父、和平的君。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יֶלֶד 03206 名词，阳性单数 יֶלֶד 婴孩、孩子

○ יֶלֶד 03205 动词，Pu'al 完成式 3 单阳 יֶלֶד 生出、出生

○ לְנוּ 09001 介系词 לְ+1 复词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● בֶּן 01121 名词，阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נָתַן 05414 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ לְנוּ 09001 介系词 לְ+1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● וְתֵהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וְתֵהִי 是、成为、临到

○ עֲלַמְּשָׁן 04951 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 עֲלַמְּשָׁן 政权、政府、统治

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שֶׁ כְּמוֹ 07926 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֶׁ כְּמוֹ 肩膀、

背部

● קָרָא וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שֵׁם 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ פָּלָא 06382 名词，阳性单数 פָּלָא 奇妙、奇迹

○ יוֹעֵץ 03289 动词，Qal 主动分词单阳 יוֹעֵץ 谘询、劝告

● אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ גְּבוּר 01368 形容词，阳性单数 גְּבוּר 全能的、有能力的、强壮的

○ אָבִי עַד 00001 这个字由 אָבִי (父，SN 1) 和 עַד (永远，SN 5703) 两个字合成。אָבִי 是名词 אָב 的单阳附属形，עַד 是名词，阳性单数 אָב עַד 父亲、祖先 אָבִי עַד 两个字合起来：「永在的父」。

○ שֶׁר 08269 名词，单阳附属形 שֶׁר 君、王子、统治者

○ שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和平

□9:6 因有一婴孩为我们而生，有一子赐给我们。政权必担在他的肩头上。他名称为奇妙、策士、全能的上帝、永在的父、和平的君。

□9:6 有一个婴儿为我们而生！有一个儿子将赐给我们！他要来统治我们。他将被称为：“奇妙（“奇妙”或译“贤明”。）的导师”，“全能的上帝”，“永恒的父亲”，“和平的君王”。

★以赛亚书 9 章 7 节

○ קָץ אֵינוֹלֵשׁ לְוֹסֵמֵשׁ כְּהֵלֶמְרָה

○ מִמְּלַכְתּוֹ-וְעַל דָּוִד כְּסֵא-עַל

○ בְּצַדְקָה וּבְיָמֵי שְׁפָט וּלְסַעֲדָה אֶתְּהָ לְהַכִּין

○ עוֹלָם-וְעַד מֵעַתָּה

○ ׀ זֹאת:תַּעֲשֶׂה צְבָאוֹת יְהוָה קְנֹאת

○ (原文 9:7)

○ 他…政权必加增，平安也无穷。

○ 在大卫的宝座上治理他的国，

○ 以公平公义使国坚定稳固，

○ 从今直到永远。

○ 万军之雅威的热心必成就这事。

[字汇分析]

● לְמַרְבֵּה 04766 这是写型，读型为 לְמַרְבֵּה 二者都是介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 מַרְבֵּה 增加、丰富 ׀ 只能出现在字尾，应该是读型的 ׀ 才对。

○ מְשָׁרָה 04951 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 מְשָׁרָה 政权、政府、统治

○ וּלְשָׁלוֹם 07965 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 名词，阳性单数 וּלְשָׁלוֹם 和平

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ קֶץ 07093 名词，阳性单数 קֶץ 末端、尽头、结尾

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כְּסֵא 03678 名词，单阳附属形 כְּסֵא 宝座、座位

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ וְעַל 05921 连接词 וְ+ 介系词 עַל 在…上面

○ מְּלַכְתּוֹ 04467 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מְּלַכְתּוֹ 国、国度

● לְהַכִּין 03559 介系词 לְ+ 动词，Hif' il 不定词附属

形 כּוֹן 坚定、坚固

○תָּהּ אֵ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 תָּהּ 不必翻译

○תְּהִי לְסֵעָדָה 05582 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 סֵעָדָה 稳固、支持

○מִשְׁפָּט בָּ 04941 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○וּבְצִדְקָה 06666 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 צִדְקָה 公义

● מֵעַתָּה 06258 介系词 מִן + 副词 עַתָּה 现在

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

● אֲתוֹנָה 07068 名词, 单阴附属形 אֲתוֹנָה 热心、嫉妒

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词, 阳(或阴)性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

○תַּעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תַּעֲשֶׂה 做

○זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□9:7 他的政权与平安必加增无穷。他必在大卫的宝座上治理他的国, 以公平公义使国坚定稳固, 从今直到永远。万军之耶和華的热心必成就

这事。

□9:7 他的王权将继续增长；他的王国永享和平。他要继承大卫的王位；他以公平正义为统治的基础，从现在直到永远。上主——万军的统帅决意要成就这一切。

★以赛亚书 9 章 8 节

○בְּיַעֲקֹב אֶדְוִישׁ לַח דְּבָר

○בְּיַשׁ רְאֵל: וְנָפַל

○主发言语敌对雅各家，

○落入以色列家。

[字汇分析]

●דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶדְוִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדְוִי 主、主人 אֶדְוִי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְוִי，马所拉学者特地用 אֶדְוִי 来指上主。

○בְּיַעֲקֹב 03290 介系词 בְּ + 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

●נָפַל 05307 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָפַל 落入、跌倒

○בְּיַשׁ רְאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יַשׁ רְאֵל 以色列

□9:8 主使一言入于雅各家，落于以色列家。

□9:8 主已经对以色列国，对雅各的子孙宣判。

★以赛亚书 9 章 9 节

○כָּלוּ הָעַם וְנִדְעוּ

○שׁוֹמְרוֹן יוֹשֵׁב בְּרִימָאֵף

○לְאִמֹּר: לֵבָב וּבְגָדָי בְּגִאָּה

- 这众百姓，都将知道；
- 就是以法莲和撒玛利亚的居民，
- 他们凭骄傲自大的心说：

[字汇分析]

● יָדַעַו 03045 连接词 וְ + 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 知道

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ כָּלּוּ 03605 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

● אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ יָשַׁב 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ שִׁמְרוֹן 08111 专有名词，地名 שִׁמְרוֹן 撒马利亚

● גָּאָה 01346 介系词 בְּ + ?W 词，阴性单数 גָּאָה 骄傲

○ וּבְגָדָל 01433 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 וּבְגָדָל 自大、大

○ לִבָּב 03824 名词，阳性单数 לִבָּב 心

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

□9:9 这众百姓，就是以法莲和撒玛利亚的居民，都要知道，他们凭骄傲自大的心说：

□9:9 全以色列人民，所有住在撒马利亚城的人，都要知道上帝已经这样宣判了。他们骄傲自大地说：

○נִבְנָה וְגִזִּית נִפְלוּ לְבָנִים

○נִתְּלִיף: וְאֶרְזִים גָּדְעוּ מִיֶּשֶׁק

○(原文 9:9) 砖块掉落了，我们要凿石头来重建；

○无花果树被砍了，我们要换成香柏树。

[字汇分析]

● לְבָנִים 03843 名词，阴性复数 לְבָנָה 砖块

○נִפְלוּ 05307 נִפְלוּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复

נָפַל 掉落、跌下、跌倒

○וְגִזִּית 01496 连接词 וְ + 名词，阴性单数 גִּזִּית 凿、切割

○נִבְנָה 01129 动词，Qal 未完成式 1 复 בָּנָה 重建、建造、建筑

● שְׁקָם 08256 名词，阴性复数 שְׁקָמִים 无花果树

○גָּדְעוּ 01438 גָּדְעוּ 的停顿型，动词，Pu'al 完成式 3 复

גָּדַע 砍、劈、斩

○וְאֶרְזִים 00730 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אֶרֶז 香柏树、香柏木

○נִתְּלִיף 02498 动词，Hi'fil 未完成式 1 复 תָּלַף 换、改变

□9:10 “砖墙塌了，我们却要凿石头建筑；桑树砍了，我们却要换香柏树。”

□9:10 “砖房倒塌了，我们再造石屋；桑木做的梁断了，我们再换上最好的香柏木大梁。”

★以赛亚书 9 章 11 节

○עָלִיוּ הָרְצִין צָרִי-אֶת יְהוָה וַיִּשַׁבֵּב

○יִסְכְּסְךְ: אֲיִבִּיו-וְאֶת

○(原文 9:10) 因此，雅威兴起利汛的敌人来攻击他，

○并要激动他的仇敌。

[字汇分析]

● שָׁרַף 07682 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 שָׁרַף 兴起、高举

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ צָר 06862 名词, 复阳附属形 צָר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

○ רִצּוֹן 07526 专有名词, 人名 רִצּוֹן 利汛

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 攻击、敌对、在…上面

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֹיְבֵיו 00341 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֹיְבֵיו 敌人、对头 אֹיְבֵיו 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ סָכַר 05526 动词, Pilpel 未完成式 3 单阳 סָכַר 激动、编织、隔开、堵住

□9:11 因此, 耶和华要高举利汛的敌人来攻击以色列, 并要激动以色列的仇敌。

□9:11 所以, 上主鼓动他们的敌人(“他们的敌人”: 希伯来文是“利汛的敌人”。)来攻击他们。

★以赛亚书 9 章 12 节

○מֵאַחֲרֵיכֶם תִּשְׂתַּחֲוּוּ לְשֵׁי תִים מִקֶּדֶם אֲרָם

○פֶּה-בְּכַלֵּשׁ רָאֵל-אֶת נִי'אֲכֹלוּ

○אֲפֹ שֶׁב-ל' א ז'אֶת-בְּכָל

○נְטוּיָה: יָדוּ נְעוּד

○(9:11)

○东有亚兰人，西有非利士人；

○他们张口要吞吃以色列。

○虽然如此，他（指雅威）的怒气并未转消；

○他的手仍伸不缩。

[字汇分析]

●אֲרָם00758 专有名词，人名、族名、国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○מִקֶּדֶם06924 介系词 מִן + 名词，阳性单数 קֶדֶם 前面、东方

○לְשֵׁי תִים06430 连接词 וְ + 名词，阳性复数 תִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○מֵאַחֲרֵי 00268 介系词 מִן + 名词，阳性单数 אַחֲרֵי 后面

●אֲכָלוּ 00398 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בְּכָל03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○פֶּה 06310 名词，阳性单数 פֶּה 口、嘴巴

● כָּל־03605 介系词 כָּ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ זֹאת־ 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ לֹא־ 03808 副词 לֹא 不

○ שָׁב־07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 转消、转回

○ אַף־ 00639 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אַף 鼻子、怒气

● עוֹד־ 05750 连接词 וְ + 副词 עוֹד 仍然、再

○ יָד־ 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ נִטְּה־ 05186 动词, Qal 被动分词单阴 נִטְּה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

□9:12 东有亚兰人, 西有非利士人; 他们张口要吞吃以色列。虽然如此, 耶和华的怒气还未转消, 他的手仍伸不缩。

□9:12 叙利亚人在东边, 非利士人在西边, 都张开嘴要吞灭以色列。尽管这样, 上主的怒气没有停息; 他仍要举手责打他们。

★以赛亚书 9 章 13 节

○ הַמִּכָּה-עַד שָׁב-לֹא וְהָעָם

ם דָּרְשׁוּ: לֹא צָבָאוֹת יְהוָה-וְאָת

○ (原文 9:12) 这百姓还没有归向击打他的,

○也没有寻求万军之雅威。

[字汇分析]

● הָעָם־ 05971 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为

הָעָם

○ לֹא 03808 否定副词 לֹא 不

○ שׁוּב 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שׁוּב 归向、转回

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הִמַּכָּה 05221 冠词 הִ+ 动词, Hif' il 分词, 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ דָּרַשׁוּ 01875 动词, Qal 完成式 3 复 דָּרַשׁ 寻求

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□9:13 这百姓还没有归向击打他们的主, 也没有寻求万军之耶和華。

□9:13 虽然上主——万军的统帅惩罚以色列人民, 他们仍然不悔改, 不回到上主面前。

★以赛亚书 9 章 14 节

○ וְנָבֵא רֵאשֵׁם יֵשׁוּבָא לְיְהוָה וְיִכְרַת

○ נֶאֱמַר כִּפֶּה

○ אֶתְד: יוֹם

○ (原文 9:13)

○ 雅威…必从以色列中剪除头与尾，

○ 棕树枝与芦苇—

○ 在一日之间(放第一行)

[字汇分析]

● כָּרַת 03772 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 立约、剪除、切开、砍下

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִן יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 מן + 专有名词, 人名、国名 以色列

○ רֹאשׁ 07218 名词, 阳性单数 头

○ וְזָנַב 02180 连接词 וּ + 名词, 阳性单数 尾

● כִּפֶּה 03712 名词, 阴性单数 棕树枝、树枝

○ נֶאֱמַר 00100 连接词 וּ + 名词, 阳性单数 芦苇

● יוֹם 03117 名词, 阳性单数 日子、时候

○ אֶתְד 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

□9:14 因此, 耶和华一日之间必从以色列中剪除头与尾, 棕枝与芦苇。

□9:14 上主要在一日之间惩罚以色列的领袖和人民; 他要把他们的头尾都砍掉。

★以赛亚书 9 章 15 节

הָרֹאשׁ הוּא פְּנִים-וְנִשּׂוּא זָקֵן

הַזָּנָב: הוּא שֶׁ קָרָה הֵמוּ וְנָבִיא

○长老和尊贵的人就是头，

○教人虚谎的先知就是尾。

[字汇分析]

● זָקֵן 02205 形容词，阳性单数 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ וְנִשּׂוּא 05375 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词单阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ פְּנִים 06440 名词，阳性复数 פְּנֵה פְּנִים 脸 פְּנִים 与 נִשּׂוּא 合起来是「尊贵的人」。

○ אָהוּ 01931 代名词 3 单阳 אָהוּ 他

○ הָרֹאשׁ 07218 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָרֹאשׁ 头

● וְנָבִיא 05030 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְנָבִיא 先知

○ מוֹרֶה 03384 动词，Hif' il 分词单阳 יָרָה Qal 射、抛掷，Hif' il 教导、射、抛掷 这个分词在此作名词「教导者」解。

○ שֶׁ קָרָה 08267 名词，阳性单数 שֶׁ קָרָה 虚谎

○ אָהוּ 01931 代名词 3 单阳 אָהוּ 他

○ הַזָּנָב 02180 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַזָּנָב 尾

□9:15 长老和尊贵人就是头，以谎言教人的先知就是尾。

□9:15 年高而有声望的人是头，胡说八道的先知是尾。

★以赛亚书 9 章 16 节

○ מִתְעִים תִּזְהֶה-הָעַמָּא שֶׁ רִי וַיְהִי

○ מְבַלְעִים זִמָּא שֶׁ רִי

○引导这百姓的使他们走错路；

○被引导的都必毁灭。

[字汇分析]

● וַיְהִי־01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ אָשַׁר־00833 动词，Pi'el 分词，复阳附属形 אֲשַׁר 引导、直走

○ הָעָם־05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הַזֶּה־ 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ מָתְעָה־08582 动词，Hif'il 分词复阳 תָּעָה 走错路、走偏

● אָשַׁר־וַיְהִי־00833 连接词 וַ + 动词，Pu'al 分词复阳 + 3 单阳词尾 אֲשַׁר 引导、直走

○ מְבַלְעִים־01104 动词，Pu'al 分词复阳 בָּלַע 毁灭、吞吃

□9:16 因为引导这百姓的，使他们走错了路；被引导的都必败亡。

□9:16 原该领导人民的人反把人民带入歧途，使他们更糊涂。

★以赛亚书 9 章 17 节

○ אֲדֹנָי־יִשְׂרָאֵל לֹא־בְחֹרֵי־עַל כֵּן־עַל־

○ וְרַחֲמֵי לֹא־אֵלֶּמְנַתִּי־וְאֵת־יְתִימֵי־וְאֵת־

○ וּמִרְעַתְנָהּ כָּל־כִּי־

○ נִבְלָה דֹבַר־פִּה־וְכָל־

○ אִפּוֹ שֶׁב־לֹא־זֹאת־בְּכָל־

○ נְטוּיָהּ: יָדוֹ וְעוֹד־

○ (9:16)

○所以，主必不喜悦他们的年轻人，

○也不怜恤他们的孤儿和寡妇；

○因为，各人都是亵渎的，行恶的，

○并且各人的口都说愚妄的话。

○虽然如此，他的怒气还未转消；

○他的手仍伸不缩。

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 这个字和 עַל 连用，意？
録 0「所以」。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בַּחֹרֶיךָ 00970 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בַּחֹרֶיךָ 年轻人

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׂמַח 08055 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׂמַח 喜悦、快乐

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○יְתוּם 03490 名词，复阳 + 3 单阳词尾 יְתוּם 孤儿

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○אֶלְמָנָה 00490 名词，复阴 + 3 单阳词尾 אֶלְמָנָה 寡
妇

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○רָחַם 07355 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 רָחַם 怜
恤、怜悯

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ כָּלֹּ 03605 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כָּל 各人、全部、整个 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ תָּנַף 02611 形容词，阳性单数 תָּנַף 褻渎的、不信神的、伪善的

○ רָעַע 07489 连接词 וְ + 动词，Hif' il 分词单阳 רָעַע
I. 行恶；II. 破坏、打破

● כָּלֹ 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ פֶּה 06310 名词，阳性单数 פֶּה 口、嘴巴

○ דָּבַר 01696 动词，Qal 主动分词单阳 דָּבַר 说

○ נִבְלָה 05039 名词，阴性单数 נִבְלָה 愚妄

● כָּלֹ 03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁב 07725 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 归消、转回

○ אָפוּ 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָף 怒气、鼻子

● עוֹד 05750 连接词 וְ + 副词 עוֹד 仍然、再

○ יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○נָטְתָה 05186 动词, Qal 被动分词单阴 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

□9:17 所以, 主必不喜悦他们的少年人, 也不怜恤他们的孤儿寡妇。因为各人是褻渎的、是行恶的, 并且各人的口都说愚妄的话。虽然如此, 耶和华的怒气还未转消, 他的手仍伸不缩。

□9:17 因此, 主绝不放过年轻人, 也不怜恤寡妇和孤儿; 因为所有的人都无法无天, 讲的话都是愚昧。尽管这样, 上主的怒气没有停息; 他仍要举手责打他们。

★以赛亚书 9 章 18 节

○רָשָׁעָה כָּאֵשׁ בְּעֵרָהּ כִּי

○תֹּאכֵל וְנֶשֶׁת מִיָּר

○הַיַּעַר בְּכִי וְתִצַּת

○עֵשׂוֹן: אֹתָהּ וַיִּתְּאָבְרוּ

○邪恶像火焚烧,

○烧灭荆棘和蒺藜,

○在浓密的森林中著起来,

○就成为烟柱, 旋转上腾。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○בָּעֵרָהּ 01197 动词, Qal 完成式 3 单阴 I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○כָּאֵשׁ 00784 介系词 כֹּ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 火

○רָשָׁעָה 07564 名词, 阴性单数 邪恶、罪恶

●מִיָּר 08068 名词, 阳性单数 荆棘

○וְנֶשֶׁת 07898 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 蒺藜

○תֹּאכֵל 00398 动词, Qal 未完成式 3 单阴 吃、吞吃

● יָצַת 03341 动词, Qal 叙述式 3 单阴 著火

○ סָבַר 05442 介系词 בָּ + 名词, 复阳附属形 灌木丛

○ יַעַר 03293 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 森林

● אָבַר 00055 动词, Hitpa'el 叙述式 3 复阳 旋转、滚动、翻腾

○ גָּאוֹת 01348 名词, 单阴附属形 上升、庄严

○ עָשָׂן 06227 名词, 阳性单数 烟

□9:18 邪恶像火焚烧, 烧灭荆棘和蒺藜, 在稠密的树林中着起来, 就成为烟柱, 旋转上腾。

□9:18 人民的邪恶好像焚烧荆棘的火蔓延着, 又像森林着火, 一团团的烟柱往上直冲,

★以赛亚书 9 章 19 节

○ אָרְזוּ נַעֲתֶם צְבָאוֹת יְהוָה בְּעִבְרַת

○ אֲשַׁכְּמוּ אֶכְלֵת הָעֵם וְיָהִי

○ יִחַם לֹו: לֹא אֶחָיו־אֶל אִישׁ

○ (原文 9:18)

○ 因万军之雅威的烈怒,

○ 地都烧遍;

○ 百姓成为火柴;

○ 无人怜爱弟兄。

[字汇分析]

● בְּעִבְרַת 05678 介系词 בָּ + 名词, 单阴附属形 烈怒、暴怒、流出

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○נָעַתְם 06272 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָעַתְם 烧遍、烧光

○אָרֶץ 00776 אָרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרֶץ 地

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 成为、是、临到

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○מֵאֵשׁ 03980 介系词 מֵ + 名词，单阴附属形 מֵאֵשׁ 火柴、燃料

○אֵשׁ 00784 名词，阳(或阴)性单数 אֵשׁ 火

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶל 00413 介系词 אֶל 敌对、向、往

○אָחִיו 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יְחַמְּלוּ 02550 יְחַמְּלוּ 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יְחַמְּלוּ 怜爱

□9:19 因万军之耶和华的烈怒，地都烧遍；百姓成为火柴，无人怜爱弟兄。

□9:19 因为上主——万军的统帅震怒了。他的惩罚像火一般，遍地焚烧，毁灭了人民，一个也不留下。

★以赛亚书 9 章 20 节

○ וְרָעַב יָמִין-עַל וַיִּגְזֹר

○ שָׁבַעוּ וְלֹא שָׁמְאוּ-עַל וַיֹּאכְלוּ

○ יֹאכְלוּ: זָרְעוֹבְשָׁר יִשָּׂא

○ (原文 9:19)

○ 有人右边抢夺，仍受饥饿，

○ 左边吞吃，仍不饱足；

○ 各人吃自己膀臂上的肉。

[字汇分析]

● וַיִּגְזֹר 01504 动词，Qal 叙述式 3 单阳 גָּזַר 抢夺、
切开

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָמִין 03225 名词，阴性单数 יָמִין 右边、右手

○ וְרָעַב 07456 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רָעַב 饥饿

● וַיֹּאכְלוּ 00398 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָכַל 吃、吞
吃

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁמֹאל 08040 名词，阳性单数 שְׁמֹאל 左边、左手

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁבַעוּ 07646 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复
שָׁבַע 饱足

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ בָּשָׂר 01320 名词，单阳附属形 בָּשָׂר 肉、身体

○ זְרָעוֹ 02220 名词，单阴 + 3 单阳词尾 זְרָע 膀臂、
肩膀

○ יֹאכְלוּ 00398 的停顿型，动词，Qal 未完成式
3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

□9:20 有人右边抢夺，仍受饥饿；左边吞吃，仍不饱足。各人吃自己膀臂上的肉。

□9:20 在境内的每一个角落，人东找西找，抢东西吃，却仍然无法充饥解饿；他们甚至吃自己的孩子！

★以赛亚书 9 章 21 节

○ אָפְרוּם-אֶת־מְנוּשֶׁה

○ מְנוּשֶׁה-אֶת־נְאֻפְרוּם

○ יְהוּדָה-עַל־הַמָּה יַחְדָּו

○ אַפּוֹ שָׁב-לֵא זֶאֶת-בְּכָל

○ ם נְטוּיָה: יָדוֹ וְעוֹד

○ (原文 9:20) 玛拿西攻击以法莲；

○ 以法莲攻击玛拿西，

○ 又一同攻击犹太。

○ 虽然如此，他的怒气还未转消；

○ 他的手仍伸不缩。

[字汇分析]

● אָפְרוּם04519 专有名词，人名、支派名 מְנוּשֶׁה 玛拿西

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶפְרוּם00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרוּם
以法莲

● וְנְאֻפְרוּם00669 连接词 וְ+ 专有名词，人名、支派名、
国名 אֶפְרוּם 以法莲

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מְנוּשֶׁה04519 专有名词，人名、支派名 מְנוּשֶׁה 玛拿西

● יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○עַל 05921 介系词 עַל 攻击、敌对、在…上面

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名

יְהוּדָה 犹大

●כָּל 03605 介系词 כָּ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׁב 07725 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 转消、转回

○אַף 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אַף 怒气、鼻子 אַף 的附属形也是 אַף；用附属形来加词尾。

●וְעוֹד 05750 连接词 וְ + 副词 עוֹד 仍然、再

○יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○נִטְּהָ 05186 动词，Qal 被动分词单阴 נִטְּהָ Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□9:21 玛拿西吞吃（或作“攻击”。下同）以法莲，以法莲吞吃玛拿西，又一同攻击犹大。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。

□9:21 玛拿西人和以法莲人互相攻击，他们又联合起来攻击犹大。尽管这样，上主的怒气没有停息；他仍要举手责打他们。

★以赛亚书 10 章 1 节

○אָנֹכְהָ קָקִים הוּא

○ כְּתָבוּ: עָמַל וּמְכַתְּבִים

○祸哉！那些设立不义之律例

○和纪录奸诈之判语的，

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉

○ הִקְקִים 02710 冠词 הִ + 动词, Qal 主动分词复阳
תִּקְקֵן 设立、颁布命令 这个分词在此作名词「设立者」
解。

○ תִּקְקֵי 02706 名词, 复阳附属形 תִּקְקֵי 律例 תִּקְקֵי 的复
数为 תִּקְקִים 复数附属形为 תִּקְקֵי 用附属形来加词尾。

○ אָנוּן 00205 名词, 阳性单数 אָנוּן 不义、邪恶

● וּמְכַתְּבִים 03789 连接词 וְ + 动词, Pi'el 分词复阳
תִּבְּרֵן 纪录、写 这个字很多抄本都写成 מְכַתְּבֵי 是分词
复阳附属形, 解为「判语」。

○ עָמַל 05999 名词, 阳性单数 עָמַל 奸诈、劳碌

○ כְּתָבוּ 03789 动词, Pi'el 完成式 3 复 כְּתָבוּ 纪录、
写

□10:1 祸哉！那些设立不义之律例的和记录奸诈之判语的，

□10:1 你们遭殃了！你们制订不公平的法律来压迫我的子民。

★以赛亚书 10 章 2 节

○ דְּלִים מִדִּין לְהַטּוֹת

○ עָמִי יַעֲנִימֵן שֶׁפֶט וְלִגְזוֹל

○ שֶׁלֵּלֵם אֶלְמוּנוֹת לְהַיּוֹת

○ יְבֹזֵז יְתוּמִים-וְאַחַת

○为要屈枉穷人，

○夺去我民中困苦人的正义，

○以寡妇当作掳物，

○又掠夺孤儿。

[字汇分析]

● לָהֶטוֹת 05186 介系词 לָ + 动词, Hif' il 不定词附属形 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ מִדֵּין 01779 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 דֵּין 审判、诉讼、争论

○ דַּלִּים 01800 形容词, 阳性复数 דַּל 贫穷的、卑微的、弱的 在此作名词解, 指「穷人」。

● וְלָגַז לְ 01497 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 גָּזַל 抢夺、?T 掠

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ עֲנִי 06041 形容词, 复阳附属形 עֲנִי 困苦的、贫穷的、卑微的 在此作名词解, 指「困苦人」。

○ עַם 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עם 国民、百姓 עם 用基本型 עַמַּם 加词尾。

● לְהֵיטוֹת 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הֵיטוֹת 是、成为、临到

○ אֶלְמָנוֹת 00490 名词, 阴性复数 אֶלְמָנָה 寡妇

○ שְׁלָל 07998 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 שָׁלַל 掳物

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יְתוּמִים 03490 名词, 阳性复数 יְתוּם 孤儿

○ יָבֹז 00962 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בָּזַז 掠夺 □10:2 为要屈枉穷乏人, 夺去我民中困苦人的理, 以寡妇当作掳物, 以孤儿当作掠物。

□10:2 你们用这方法剥夺穷人的权利，使他们得不到公平；你们用这方法侵占寡妇和孤儿的产业。

★以赛亚书 10 章 3 节

○ פְּקֻדָּה לְיוֹם תַּעֲשׂוּ-וּמָה

○ תְּבוֹאֵם מְרֹתֶק וּלְשׂוֹאָה

○ לְעֶזְרָה תִּנוּסוּ מִי-עַל

○ כְּמִקְבוֹד תַּעֲזְבוּ וְאָנָּה

○ 到降罚的日子，…你们当怎么办呢？

○ 灾祸从远方临到，（放上行）

○ 你们向谁逃奔求救呢？

○ 你们要将财宝存放何处呢？

[字汇分析]

● מָה מָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה 什么

○ תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ פְּקֻדָּה 06486 名词，阴性单数 פָּקַדָה 降罚、刑罚、访问

● וּלְשׂוֹאָה 07722 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שׂוֹאָה 灾祸、毁灭

○ מְרֹתֶק 04801 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מְרוֹתֶק 远方

○ תְּבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阴 בּוֹא 来

● עַל 05921 介系词 עַל 向、在…上面

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ תִּנוּסוּ 05127 动词，Qal 未完成式 2 复阳 נוּס 逃奔、逃走

○לְעֹזְרָה 05833 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֹזְרָה 救、帮助

●וְאַנְהוּ 00575 连接词 וְ + 疑问副词 + 表示方向的 הַ, אֵן 哪里？何时？

○עָזַב 05800 动词，Qa1 未完成式 2 复阳 עָזַב 遗留、离开、抛弃

○כְּבוֹדְכֶם 03519 名词，单阳 + 2 复阳词尾 כְּבוֹד 富裕、荣耀

□10:3 到降罚的日子，有灾祸从远方临到。那时，你们怎样行呢？你们向谁逃奔求救呢？你们的荣耀（或作“财宝”）存留何处呢？

□10:3 上帝惩罚你们的时候，你们怎么办呢？他藉遥远的国家带给你们灾害的时候，你们怎么办呢？你们到哪里去求援？你们在哪里藏匿你们的财产？

★以赛亚书 10 章 4 节

○אֲסִיר תַּחַת כְּרַע בְּלַתִּי

○יִפְּלוּ תְרוּגִים וְתַחַת

○אִפּוּ שָׁב-לֵא זֹאת-בְּכָל

○ס נְטוּיָה: יְדוּ וְעוֹד

○那些不愿屈身被掳的人，

○将仆倒在被杀的人中间。

○(或译：他们只得屈身在被掳的人之下，

○仆倒在被杀的人以下。)

○虽然如此，雅威的怒气并未转消；

○他的手依然高举。

[字汇分析]

●בְּלַתִּי 01115 否定的副词，附属形 בְּלַת 除非、不

○כָּרַע 03766 动词，Qa1 完成式 3 单阳 כָּרַע 屈身

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○אֲסִיר 00616 名词，阳性单数 אֲסִיר 被掳的人、囚犯

● 08478 连接词 וְ + 介系词 תַּחַת 在…下面

○ 02026 动词, Qal 被动分词复阳 הָרָג 杀

○ 05307 动词, Qal 未完成式 3 复阳 נָפַל 仆倒、跌倒

● 03605 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 转消、转回

○ 00639 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אַף 怒气、鼻子

● 05750 连接词 וְ + 副词 עוֹד 仍然、再

○ 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ 05186 动词, Qal 被动分词单阴 נִטְּהָ Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□10:4 他们只得屈身在被掳的人以下, 仆倒在被杀的人以下。虽然如此, 耶和华的怒气还未转消, 他的手仍伸不缩。

□10:4 你们要不是死在战场上就是被俘虏。尽管这样, 上主的怒气没有停息; 他仍要举手责打你们。

○ אַפִּישׁ בָּט אֲשׁוּר הוּי

○ וְעָמִי: בְּיָדָם הוּא דַמְטָה

○ 祸哉！亚述，我怒气的棍，

○ 他们手里有我恼恨的杖。

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○ שֵׁבֶט 07626 名词，单阳附属形 שֵׁבֶט 棍

○ אָפַי 00639 名词，单阳 + 1 单词尾 אָף 怒气、鼻子

● וּמַטֵּה 04294 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וּמַטֵּה 杖、支派、分支

○ הוּא 01931 代名词 הוּא 他

○ בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾

יָד 手、边、力量、权势

○ וְעָמִי 02195 名词，单阳 + 1 单词尾 וְעָם 恼怒、生气

□10:5 亚述是我怒气的棍，手中拿我恼恨的杖。

□10:5 上主说：“我用亚述作棍子责打惹我发怒的人。”

★以赛亚书 10 章 6 节

○ אֲשֶׁר לְתַנּוּ תַנְרָה בְּגוֹי

○ אֲצַוְנָעֶבְרְתִי עִם-נְעֵל

○ בְּזוּ וְלִבְזוּ שְׁלֵלִישׁ לִלְלִישׁ לִלְלִישׁ

○ חוּצוֹת: כַּח מְרַמְרָמָס וּלְשִׁימוּ

○ 我要打发他攻击褻渎的国民，

○ 吩咐他攻击我所恼怒的百姓，

○ 抢夺掳物，掠夺战掠物，

○ 将他们践踏，像街上的泥土一样。

[字汇分析]

● בְּגוֹי 01471 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּגוֹי 国民、

国家

○תַּנְּהַר 02611 形容词，阳性单数 תַּנְּהַר 褻瀆的、不信神的、伪善的

○שָׁחַט לְתוֹנוֹ 07971 动词，Pi'e1 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 שָׁחַט 差遣、释放、送走、伸出、伸展

●וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 向、在…上面

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○עִבְרָתִי 05678 名词，单阴 + 1 单词尾 עִבְרָה 恼怒、生气

○צִוָּהוּ 06680 动词，Pi'e1 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 צִוָּה 吩咐、命令

●לְשַׁלַּל 07997 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְשַׁלַּל 抢夺

○שָׁלַל 07998 名词，阳性单数 שָׁלַל 掳物

○וְלָבֹז 00962 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּזַז 掠夺

○בָּז 00957 名词，阳性单数 בָּז 战掠物

●וּלְשִׁמוֹ 07760 这是写型，读型为 לְשִׁמוֹ。按读型，它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שִׁם 置、放

○מָרַם 04823 名词，阳性单数 מָרַם 践踏

○כֹּחַ מָר 02563 介系词 כֹּחַ + 名词，单阳附属形 חֹמֶר 泥土、水泥

○חוּצוֹת 02351 名词，阳性复数 חוּץ 街上、外面

□10:6 我要打发他攻击褻瀆的国民，吩咐他攻击我所恼怒的百姓，抢财为掳物，夺货为掠物，将他们践踏，像街上的泥土一样。

□10:6 我差亚述去攻击无法无天的国家，就是那些惹我生气的人民。我差他们去抢劫掳掠，去践踏那些人民，像践踏街道上的尘土。”

★以赛亚书 10 章 7 节

○יְדַמָּה כֹּן-לֵא וְהוּא

○יִקְשׁוּב כֹּן-לֵא וּלְקַבּוּ

○כִּי בְלִבְבֹלֶה שׁ מִיַּד כִּי

○מַעֲט: לֵא גוֹיִם וּלְקַרְיֹת

○然而，他不是像这样；

○他的心也不这样打算。

○他心里倒想毁灭，

○剪除不少的国。

[字汇分析]

●הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○יְדַמָּה 01819 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 דָּמָה 像

●וּלְקַבּוּ 03824 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
לִבְבֹלֶה 心 לִבְבֹּ 的附属形为 לְבָב 用附属形来加词尾。

○לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○יִקְשׁוּב 02803 动词，Qal 未完成式 3 单阳 קָשַׁב 打算、思考

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לְהַשְׁמִיד 08045 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 שָׁמַד 毁灭

○ בְּלִבּוֹ03824 介系词 בְּ+ 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

心 לִבְּ 的附属形为 לִבְּ 用附属形来加词尾。

● לְהִכְרִית03772 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 动词, Hif' il

不定词附属形 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ מְגוּלֵי 01471 名词, 阳性复数 גוּי 国家、人民

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מְעַט 04592 מְעַט 的停顿型, 名词, 阳性单数 מְעַט 很少、一点点

□10:7 然而他不是这样的意思, 他心也不这样打算。他心里倒想毁灭、剪除不少的国。

□10:7 但是亚述王有他自己残暴的主张。他决心要消灭许多国家。

★以赛亚书 10 章 8 节

○ יֹאמֵר כִּי

○ מְלָכִים: יַחְדָּוְשָׁרֵי הָלֹא

○ 因为他说:

○ 我的臣仆岂不都是王吗?

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יֹאמֵר 00559 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

● הָלֹא 03808 疑问词 הָ+ 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ שָׂרֵי 08269 名词, 复阳 + 1 单词尾 שָׂר 臣仆、王子、统治者

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

○ מְלָכִים 04428 名词, 阳性复数 מֶלֶךְ 王、君王

□10:8 他说: “我的臣仆岂不都是王吗?”

□10:8 他夸口说: “我的每一个元帅都可以当一国之君!”

★以赛亚书 10 章 9 节

○פְּלוֹנְכָרְכָּמִישׁ הָאֵלֶּא

○תִּמַּת כְּאַרְפָּד לֹא־אִם

○שִׁמְרוֹן:כְּדַמְשֶׁק לֹא־אִם

○迦勒挪岂不像迦基米施吗?

○哈马岂不像亚珥拔吗?

○撒马利亚岂不像大马士革吗?

[字汇分析]

●הָאֵלֶּא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○פְּלוֹנְכָרְכָּמִישׁ 03751 介系词 כִּי + 专有名词, 地名 פְּלוֹנְכָּמִישׁ 迦基米施

○פְּלוֹנוֹ 03641 专有名词, 地名 פְּלוֹנוֹ 迦勒挪

●אִם 00518 副词 אִם 如果

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○אַרְפָּד 00774 介系词 כִּי + 专有名词, 地名 אַרְפָּד 亚珥拔

○תִּמַּת 02574 专有名词, 地名 תִּמַּת 哈马 哈马原意为「堡垒」, 是叙利亚的一个城市。

●אִם 00518 副词 אִם 如果

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○דַּמְשֶׁק 1834 介系词 כִּי + 专有名词, 地名 דַּמְשֶׁק 大马士革 叙利亚的首都

○שִׁמְרוֹן 08111 专有名词, 地名 שִׁמְרוֹן 撒马利亚

□10:9 迦勒挪岂不像迦基米施吗? 哈马岂不像亚珥拔吗? 撒玛利亚岂不像大马士革吗?

□10:9 我征服了迦勒挪和迦基米施的城市。我征服了哈玛和亚珥拔的城

市。我也征服了撒马利亚和大马士革。

★以赛亚书 10 章 10 节

הָאֲלֵלִים לְמַלְכוֹת יְדֵי מְצַאֵה כְּאֶשֶׁר

וּמַשְׁמָרוֹן: מִירוּשָׁ לִּפְסִילֵיהֶם

○当我的手构到有偶像的国度;

○这些国雕刻的偶像过於耶路撒冷和撒玛利亚的偶像。

[字汇分析]

● כְּאֶשֶׁר 00834 介系词 כְּ + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译
אֶשֶׁר 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ מְצַאֵה 04672 动词, Qal 完成式 3 单阴 מְצַאֵה 构到、找到

○ יְדֵי 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ לְמַלְכוֹת 04467 介系词 לְ + 名词, 复阴附属形 מַלְכוֹה 国度

○ אֱלִילִים 00457 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֱלִיל 偶像、虚无

● פְּסִילֵיהֶם 06456 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 פְּסִיל 偶像

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 מִן + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ וּמַשְׁמָרוֹן 08111 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词, 地名 שְׁמָרוֹן 撒马利亚

□10:10 我手已经够到有偶像的国, 这些国雕刻的偶像过於耶路撒冷和撒玛利亚的偶像。

□10:10 我伸手惩罚那些国家，因为他们崇拜偶像；那些国家的偶像比耶路撒冷和撒马利亚的还要多。

★以赛亚书 10 章 11 节

○ולאֵלֵיהֶם לְשׁוֹמְרוֹנָם יִתְכַּפֵּר הָאֵל

○סוֹלֵעֲצָבֵיהֶם לִירוּשָׁלַם אֵעָשֶׂה כֵּן

○我怎样待撒玛利亚和其中的偶像，

○岂不照样待耶路撒冷和其中的偶像吗？

[字汇分析]

●לֹא־ 03808 疑问词 הֲ + 副词 לֹא 不

○כִּפָּרֵם 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 כִּפָּרֵם 不必翻译
כִּי־ 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○עָשֶׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשֶׂה 做

○לְשׁוֹמְרוֹן 08111 介系词 לְ + 专有名词，地名 שׁוֹמְרוֹן
撒马利亚

○לִיתְלָאֵלִים 00457 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 אֵלִים 偶像、虚无

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○אֵעָשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 אֵעָשֶׂה 做

○לִירוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם
耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○לְעֲצָבֵיהֶם 06091 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 עֲצָבֵם 偶像 עֲצָבֵם 的复数为 עֲצָבִים 复数附属形为 עֲצָבֵי 用附属形来加词尾。

○ 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:11 我怎样待撒玛利亚和其中的偶像，岂不照样待耶路撒冷和其中的偶像吗？”

□10:11 我要消灭撒马利亚和那里的偶像，也要消灭耶路撒冷和那里的偶像。”

★以赛亚书 10 章 12 节

○ מַעֲשֵׂה הוֹ-פֶלֶאֱת אֲדֹנָי יִבְצַע-כִּי וְהָיָה

○ וּבִירוּשָׁלַם צִיּוֹן בְּהָר

○ אֲשׁוּר-מֶלֶךְ לִבְבַּגְדֵל-פָּרִי-עַל אֶפְקֹד

○ עֵינָיו: רוּםת פֶּאֶרְת-נְעֵל

○ 主…成就他一切工作的时候，

○ 在锡安山和耶路撒冷(放上行)

○ 说：「我必罚亚述王自大的心

○ 和他高傲尊贵的眼目。」

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 当、是、成为、临到

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ יִבְצַע 01214 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 成就、完成、切断

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מַעֲשֵׂה 作为 מַעֲשֵׂה 的附属形为 מַעֲשֵׂה 用附属形来加词尾。

● בְּהָרַ 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הָרַ 山

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ לְרוֹשׁ לָם 03389 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，地名 לְרוֹשׁ לָם 耶路撒冷 是写型 לְרוֹשׁ לָם 和读型 לְרוֹשׁ לָיִם 两个字的混合型。

● אֶפְקָד 06485 动词，Qal 未完成式 1 单 פִּקַּד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ עַל 05921 介系词 עַל 向、在…上面

○ פְּרִי 06529 名词，单阳附属形 פְּרִי 果实

○ גֹּדֵל 01433 名词，单阳附属形 גֹּדֵל 大

○ לִבָּב 03824 名词，单阳附属形 לִבָּב 心

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王、君王

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ תְּפָאֲרֶת 08597 名词，单阴附属形 תְּפָאֲרֶת 华美、尊荣

○ רוּם 07312 名词，单阳附属形 רוּם 高傲

○ עֵינָיו 05869 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵינָיו 眼目、眼睛 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַיִ; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□10:12 主在锡安山和耶路撒冷成就他一切工作的时候，主说：“我必罚亚述王自大的心和他高傲眼目的荣耀。”

□10:12 但是主说：“我在锡安山和耶路撒冷的工作完毕以后，我要惩

罚亚述王的夸张和骄傲。”

★以赛亚书 10 章 13 节

○ אָמַר כִּי

○ עָשׂוּ יָדַי בְּכֹחַ

○ וּבְחַכְמָתִי

○ נִבְנוֹתִי כִּי

○ עַמִּים גְּבוּלוֹת וְאָסִיר

○ שׂוֹשֵׁל תִּינָעֲתִיד תִּיהֶם

○ יוֹשֵׁבִים: כְּאֲבִיר וְאוֹרִיד

○他说:

○我所成就的事是靠我手的能力

○和我的智慧,

○因为我本有聪明。

○我挪移列国的地界,

○抢夺他们所积蓄的财宝;

○并且我像勇士,

○使坐宝座的降为卑。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

● כֹּחַ 03581 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 כֹּחַ 能力、力量

○ יָדַי 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ עָשׂוּ 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

● חֲכָמָה 02451 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 חֲכָמָה 智慧

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִבְנוֹתִי 00995 动词, Nif'al 完成式 1 单 נִבֵּן 聪明、

明辨

● וָאָסִיר 05493 连接词 וַ + 动词, Hif' il 未完成式 1 单 סוּר 挪移、转离

○ גְּבוּלוֹת 01367 名词, 复阴附属形 גְּבוּלוֹהַ 地界

○ עַמִּים 05971 名词, 阳性复数 עַם 国家、百姓

● וַעֲתוּדֹתֵיהֶם 06264 这是写型, 读型为 וַעֲתוּדֹתֵיהֶם 根据读型, 它是连接词 וַ + 形容词, 复阴 + 3 复阳词尾 יד עֲתוּד עֲתוּד 积蓄的财宝、预备的

○ תְּשׁוּעַת שׁוֹשׁ 08154 动词, Po' el 完成式 1 单 שָׁסָה 抢夺、掠夺

● וַאֲוִרֵיךְ 03381 连接词 וַ + 动词, Hif' il 未完成式 1 单 יָרַד 降为卑、下去、下降

○ כְּאֲבִיר 03524 这是写型(从 כְּאֲבִיר 而来), 读型为 כְּבִיר 如按读型, 它是形容词, 阳性单数。כְּבִיר 强壮的、有力的 如按写型, 它是介系词 כִּי + 形容词 אֲבִיר(SN 47) 的阳性单数。其实读型的 כְּבִיר 和写型的 בִּירָא, 都是强壮有力的意思, 读型没有介系词 כִּי, 写型有, 而在此作都名词解, 指「勇士」。BHS 已经不再列出读型, 大部分的译本也直接采用写型, 将介系词 כִּי 译出来。

○ יוֹשֵׁב בַּיָּמִים 03427 动词, Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

□10:13 因为他说：“我所成就的事，是靠我手的能力和我的智慧，我本有聪明。我挪移列国的地界，抢夺他们所积蓄的财宝，并且我像勇士，使坐宝座的降为卑。

□10:13 亚述王夸口说：“这一切都是我一个人的成就。我多么强大，

多么精明能干！我废除了这些国家的疆界，也夺取了他们所有的财富。
我像强壮的牛一样践踏当地的居民。

★以赛亚书 10 章 14 节

○הַעַמִּים לְחֵיל יָדַי כִּקְוֹתַי מֵאֶרֶץ

○עֲזָבוֹת בִּי צִים וְכֶאֱסָף

○אֶסְפְּתִי אֲנִי הָאֶרֶץ כֹּל

○כִּנְף נִדְדָה הָיָה וְלֹא

○וּמִצְפָּצָף: פָּה וּפְצָה

○我的手构到列国的财宝，好像构到鸟窝；

○…好像人拾起被遗弃的鸟蛋。

○我得了全地，（放上行）

○没有鼓动翅膀的；

○没有张嘴的，也没有鸣叫的。

[字汇分析]

●מֵאֶרֶץ04672 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אֶרֶץ 构到、找到

○כֶּקְוֹן07064 介系词 כֶּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 קוֹן 鸟窝

○יָדַי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势

○לְחֵיל 02428 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 חֵיל 财富、力量

○הַעַמִּים05971 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 עַם 国家、人民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הַעַם

●אֶסְפָּף00622 连接词 וְ+ 介系词 כֶּ+ 动词，Qal 不定词附属形 אֶסָּף 拾、收聚

○בִּי צִים 01000 名词，阴性复数 בִּיצָה 蛋

○עֲזָבוֹת 05800 动词，Qal 被动分词复阴 עֲזַב 遗弃、

遗留

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 这个字原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אָסַף 00622 的停顿型，动词，Qal 完成式 1 单 אָסַף 拾、收聚

● לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 否定的意思

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ נָדַד 05074 动词，Qal 主动分词单阳 נָדַד 鼓动、离开

○ כָּנַף 03671 名词，阴性单数 כָּנַף 翅膀

● וּפָצָה 06475 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 וּפָצָה 张开、分开

○ פֶּה 06310 名词，阳性单数 פֶּה 嘴巴

○ וַיִּמְצַץ פָּיָהּ 06850 连接词 וְ + 动词，Pilpel 分词单阳 וַיִּמְצַץ 鸣叫、唧唧叫

□10:14 我的手够到列国的财宝，好像人够到鸟窝；我也得了全地，好像人拾起所弃的雀蛋。没有动翅膀的，没有张嘴的，也没有鸣叫的。”

□10:14 世上的国家好像鸟巢，我搜括他们的财富，像在鸟巢中捡蛋那么容易。没有一个翅膀敢对我振动；没有一张嘴巴敢对我鸣叫。”

★以赛亚书 10 章 15 节

○ בּוֹ תֵּחַב עַל תִּגְרוֹתַיִתְּךָאֵר

○ מְנִיפּוֹ-עַל הַמַּשׂוֹר יִתְגַּדֵּל-אִם

○ מְרִימֵי-וְאֵת שֶׁבֶט כְּהַנִּיף

○ עֵץ: לֹא מִטָּה כְּהַרִים

○ 斧岂可向用斧砍木的自夸呢?

○ 锯岂可向用锯的自大呢?

○ 好比棍抡起那举棍的,

○ 好比杖举起那不是木头做的人。

[字汇分析]

● יִתְפָּאֵר 06286 疑问词 הָ + 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 פָּאֵר 自夸、夸耀自己、荣耀

○ הַגֵּרֶזֶן 01631 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גֵּרֶזֶן 斧头

○ עַל 05921 介系词 עַל 向、在…上面

○ תִּצַּב 02672 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 תִּצַּב 砍、挖

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ לִתְגַּדֵּל 01431 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 לִתְגַּדֵּל 自大、变大

○ הַמַּשׂוֹר 04883 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמַּשׂוֹר 锯

○ עַל 05921 介系词 עַל 向、在…上面

○ מְנִיפּוֹ 05130 动词, Hif'il 分词单阳 + 3 单阳词尾 מְנִיפּוֹ 摇动、挥舞

● כְּהַנִּיף 05130 介系词 כְּ + 动词, Hif'il 不定词附属形 כְּהַנִּיף 抡起、摇动、挥舞

○ שֶׁבֶט 07626 名词, 阳性单数 שֶׁבֶט 棍

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ מְרִימוּ 07311 动词, Hif'il 分词复阳 + 3 单阳词尾 רוּם 高举、抬高

● כְּהָרִים 07311 介系词 כְּ + 动词, Hif'il 不定词附属形 רוּם 高举、抬高

○ מַטֵּה 04294 名词, 阳性单数 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 木、树

□10:15 斧岂可向用斧砍木的自夸呢？锯岂可向用锯的自大呢？好比棍抡起那举棍的，好比杖举起那非木的人。

□10:15 但是上主说：“难道斧头会比使用斧头的人伟大吗？难道锯子会比使用锯子的人重要吗？棍子不能把人举起，人却能使用棍子。”

★以赛亚书 10 章 16 节

○ צָבָאוֹת יְהוָה הִאֲדוֹן יֵשׁ לַח לְכֹן

○ הַזֹּקֵם שֶׁ מִנְיוֹ

○ יִקְדֵּי יִקְדֵּי כָּבֹדוֹ וְנִתְתַת

○ אֵשׁ: פִּיקוּד

○因此，主一万军之雅威必使

○亚述王的肥壮人变为瘦弱，

○在他的荣华之下必有火著起，

○如同火在燃烧一样。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 这个字前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ שָׁלַח 07971 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ הָאֲדוֹן 00113 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 אֲדוֹן 主人

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צבאות 06635 名词，阳性复数 צבא 军队、战争、服役

● מִן מְנוּ 04924 介系词 מן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מן 肥壮

○ רָזוֹן 07332 名词，阳性单数 רָזוֹן 瘦弱

● תַּחַת 08478 连接词 תַּחַת + 介系词 תַּחַת 在…下面

○ כְּבוֹד 03519 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כְּבוֹד 荣华、荣耀

○ יָקַד 03344 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָקַד 点燃、著起、燃烧

○ יָקַד 03350 名词，阳性单数 יָקַד 燃烧

● כִּיקוֹד 03350 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כִּיקוֹד 焚烧、燃烧

○ אֵשׁ 00784 名词，阳(或阴)性单数 אֵשׁ 火

□10:16 因此，主万军之耶和华必使亚述王的肥壮人变为瘦弱，在他的荣华之下必有火着起，如同焚烧一样。

□10:16 所以，至高的上主——万军的统帅要用疾病惩罚那些饱足的人。在他们的体内要有烈火不断地焚烧。

★以赛亚书 10 章 17 节

○ לֹא שִׁישׁ רָא-ל-אֹר וְהִנֵּה

○ לִלְהַבָּה וְקִדּוּשׁוֹ

○ אֶתְדָּ: כִּיּוֹשֵׁם יִירוּ שׁ יתוֹ נֶאֱכָלָה וּבִעֲרָהּ

○ 以色列的光必如火；

○他的圣者必如火焰。

○…将亚述王的蒺藜和荆棘焚烧净尽；

○在一日之间，

[字汇分析]

● יָהָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אֹר 00216 名词，单阳(或阴)附属形 אֹר 光

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֵשׁ 00784 介系词 לְ + 名词，阳(或阴)性单数 אֵשׁ 火

● וְקָדוֹשׁוֹ 06918 连接词 וְ + 形容词，单阳 + 3 单阳词尾 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○ לְלֵהָבָה 03852 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְלֵהָבָה 火焰

● וּבְעָרָהּ 01197 动词，Qal 连续式 3 单阴 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ אָכַל 00398 动词，Qal 连续式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ שֵׁית 07898 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁית 蒺藜

○ וּשְׂמִיר 08068 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שְׂמִיר 荆棘

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」
□10:17 以色列的光必如火，他的圣者必如火焰。在一日之间，将亚述王的荆棘和蒺藜焚烧净尽，

□10:17 上帝——以色列的光要成为火；以色列神圣的上帝要成为火焰。

在一天之内，他要烧尽一切，连荆棘都不能免。

★以赛亚书 10 章 18 节

○ וְכָרְמוֹ יֵעָרוּ וְקִבּוֹד

○ יִכְלֶה בְּשֶׁר-רֵעֵד מִנְּפֶשׁ

○ נִסָּס: כְּמַסֵּס וְהָיָה

○ 又将它森林和庭园的荣华，

○ 从心灵到肉身都了结，

○ 好像拿军旗的(或生病的人)昏过去一样。

[字汇分析]

● וְקִבּוֹד 03519 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 קִבּוֹד 荣华、荣耀

○ יֵעָרוּ 03293 名词，单阳 + 3 单阳词尾 יָעַר 森林、树林

○ וְכָרְמוֹ 03759 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כָּרְמָל 庭园、果园、农场

● מִנְּפֶשׁ 05315 介系词 מִן + 名词，阴性单数 נֶפֶשׁ 人、生命

○ וְעֵד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ יִכְלֶה בְּשֶׁר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

○ יִכְלֶה 03615 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 כָּלָה 了结、结束、完成

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 好像、是、成为、临到

○ כְּמַסֵּס 04549 介系词 כְּ + 动词，Qal 不定词附属形 מִסָּס 溶解

○ נִסָּס 05263 动词，Qal 主动分词单阳 נָסַס I. 举高；II. 生病

□10:18 又将他树林和肥田的荣耀全然烧尽，好像拿军旗的昏过去一样。

□10:18 繁茂的丛林和肥沃的田地都要彻底被毁灭，正像一个患重病的人断气死亡。

★以赛亚书 10 章 19 节

○יְהִי־מִסְפָּר יַעֲרוּ עֵץ וְשֶֿׁאֵר

○פִּיקְתָּבִם: וְנֶעַר

○他森林中剩下的树木稀少，

○就是孩子也能写其数。

[字汇分析]

●שֶֿׁאֵר 07605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 剩
下

○עֵץ 06086 名词，单阳附属形 树

○יַעֲרוּ 03293 名词，单阳 + 3 单阳词尾 森林、
树林

○מִסְפָּר 04557 名词，阳性单数 少、数目

○יְהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 成为、
是、临到

●וְנֶעַר 05288 连接词 וְ + 名词，阳性单数 孩子、
少年人

○יִכְתָּבִם 03789 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 写

○פַּ 09015 段落符号 הַתּוֹתָּהּ 开的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一
行。

□10:19 他林中剩下的树必稀少，就是孩子也能写其数。

□10:19 林中剩下的树木不多了，连小孩子都能数得出来。

★以赛亚书 10 章 20 节

○ עוד יוסיף-ל'א תהוא ביום וְהָיָה

○ יַעֲקֹב-בֵּית וּפְלִיטַתִּישׁ הָאֵל שׁ אָרָר

○ מִכֹּה־עַל־הַשָּׁעוֹן

○ בְּאַמַּת: הָאֵלֶּשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה-עַל־וְנֹשׁ עוֹן

○ 到那日, …不再

○ 以色列所剩下的和雅各家所逃脱的, (放上行)

○ 倚靠那击打他的,

○ 却要凭诚实倚靠雅威—以色列的圣者。

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הוּא הַ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יוֹסִיף 03254 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יוֹסִיף 再一次、增添

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

● שְׂאָר 07605 名词, 单阳附属形 שְׂאָר 剩下

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פְּלִיטָה 06413 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 פְּלִיטָה 逃脱

○ בֵּית 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 家、房屋、殿

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

● שָׁעוֹן 08172 介系词 לְ + 动词, Nif' al 不定词附属形 שָׁעוֹן 倚靠

○עַל 05921 介系词 על 不必翻译

○מָכָהוּ 05221 动词, Hif' il 分词, 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

●שָׁעַן 08172 动词, Nif' al 连续式 3 单阳 שָׁעַן 倚靠

○עַל 05921 介系词 על 不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○קָדוֹשׁ 06918 形容词, 单阳附属形 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解, 指「圣者」。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אָמֵת 00571 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 אָמֵת 诚实

□10:20 到那日, 以色列所剩下的和雅各家所逃脱的, 不再倚靠那击打他们的, 却要诚实倚靠耶和华以色列的圣者。

□10:20 当劫后余生的以色列人民回来的时候, 他们再也不倚赖那几乎把他们毁灭了的国家; 他们要真正的信靠上主——以色列神圣的上帝。

★以赛亚书 10 章 21 节

○יֵעֻקְבַּ שְׂאָר יִשׁוּב שְׂאָר

○גְּבוּר: אֵל-אֵל

○所剩下的, 就是雅各家所剩下的, 必归回

○全能的上帝。

[字汇分析]

●שָׂר 07605 名词, 阳性单数 שָׂר 剩下

○יָשׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 归回

○ שְׁאָר 07605 名词，单阳附属形 שְׁאָר 剩下

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֱל 00410 名词，阳性单数 אֱל 上帝、神明、能力、力量

○ גְּבוּר 01368 形容词，阳性单数 גְּבוּר 全能的、有能力的、强壮的

□10:21 所剩下的，就是雅各家所剩下的，必归回全能的上帝。

□10:21 少数的以色列人会回到大能的上帝那里。

★以赛亚书 10 章 22 节

הַיָּמִים כְּחֹלֶשׁ רְאֵל עַמְּךָ יְהִי־אֵם כִּי

בו יָשׁוּב שְׁאָר

צְדָקָה: שׁוֹטֵף תְּרוּץ כְּלִיזָן

○以色列啊，你的百姓虽多如海沙，

○惟有剩下的归回。

○原来灭绝的事已定，公义如水涨溢。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵם 00518 副词 אֵם 如果 כִּי אֵם 两个字合起来的意思是「虽然、即使」。

○ יְהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 成为、是、临到

○ עַם 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 用基本型 עַמְּ 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ כְּחֹל 02344 介系词 כֶּ + 名词，单阳附属形 כְּחֹל 沙

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיָּם 海

● שָׁרַף 07605 名词，阳性单数 שָׂרֵף 剩下

○ יָשׁוּב 07725 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 回归

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● כָּלִיוֹן 03631 名词，阳性单数 כָּלִיוֹן 灭绝

○ תְּרוּץ 02782 动词，Qal 被动分词单阳 תְּרוּץ 决定、磨利、切断

○ שׁוּטַף 07857 动词，Qal 主动分词单阳 שׁוּטַף 涨溢、洗

○ צְדָקָה 06666 名词，阴性单数 צְדָקָה 公义

□10:22 以色列啊，你的百姓虽多如海沙，惟有剩下的回归。原来灭绝的事已定，必有公义施行，如水涨溢。

□10:22 虽然以色列人已经像海滩上的沙那么多，只有残存的人民能够回来。人民要遭灭绝，应得的报应要像洪水淹没他们。

★以赛亚书 10 章 23 节

○ וְנִתְרַצָּה כָּלָה כִּי

○ צְבָאוֹת יְהוָה אֲדֹנָי

○ הַמְּקַרְצֵי-כָּל-בְּקָרֵב עֲשֵׂהָ

○ …所命定的灭绝之事。

○ 因为万军之主上帝(放上行)

○ 在全地之中必成就(接上行)

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּלָה 03617 名词，阴性单数 כָּלָה 结局、结束

○ וְנִתְרַצָּה 02782 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词单阴 תְּרוּץ 决定、磨利、切断

● אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用

אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ בְּקֶרֶב 07130 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 קֶרֶב 中间

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:23 因为主万军之耶和华在全地之中，必成就所定规的结局。

□10:23 至高的上主——万军的统帅已经决定毁灭全国。

★以赛亚书 10 章 24 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה אֲדֹנָי אֱמַר-כִּי לִכְנֹן

○ מֵאֲשׁוּר צִיּוֹן יִשָּׁב עַמִּי תִירָא-אֵל

○ יִכְכָּה בְשֵׁבֶט

○ מִצָּרִים: בְּדַרְךָ עָלֶיךָ יֵשׂא וּמַטְּהוּ

○所以，主一万军之上帝如此说：

○「住锡安我的百姓啊，你不要怕亚述，

○他虽然用棍击打你，又如埃及举杖攻击你，

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לָ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לָ，意思是「所以」。

○ כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ הַיְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於下面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תִּירָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּירָא 害怕

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַמִּי 百姓、国民 עַמִּי 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、

停留

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ מֵאֲשׁוּר 00804 介系词 מִן + 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

● שֵׁבֶט 07626 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
שֵׁבֶט 棍

○ יִכְפֶּה 05221 יִכְפֶּה 的停顿型，动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 נָכַה 击打、击杀 这个字从 יָכַה 而来。

● וּמִטָּה 04294 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
מִטָּה 杖、支派、分支

○ נִשָּׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 攻击、在…上面

○ בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 样子、道路

○ מִצְרַיִם 04714 מִצְרַיִם 的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

□10:24 所以主万军之耶和华如此说：“住锡安我的百姓啊，亚述王虽然用棍击打你，又照埃及的样子举杖攻击你，你却不要怕他。

□10:24 至高的上主——万军的统帅对锡安的居民这样说：“虽然亚述人曾经像埃及人那样迫害你们，虐待你们，你们不要怕他们。

★以赛亚书 10 章 25 节

○ מִן־עוֹד־כִּי מִן־עוֹד־כִּי

○ וְעַתָּה וְעַתָּה

○ תְּבִלִיתֶם: עַל וְאָפִי

○ 因为还有一点时候,

○ 向你们发的忿恨就要完毕,

○ 我的怒气要使他们灭亡。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 还有、再、仍然

○ מְעַט 04592 名词, 阳性单数 מְעַט 一点点、很少 在此作副词解。

○ מְזַעַר 04213 名词, 阳性单数 מְזַעַר 一点点

● כָּלָה 03615 动词, Qal 连续式 3 单阳 כָּלָה 完毕、了结、完成

○ זַעַם 02195 名词, 阳性单数 זַעַם 忿怒、生气

● וְאָפִי 00639 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָף 怒气、鼻子

○ עַל 05921 介系词 עַל 敌对、在…上面

○ תְּבִלִית 08399 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 תְּבִלִית 灭亡

□10:25 因为还有一点时候, 向你们发的忿恨就要完毕, 我的怒气要向他发作, 使他灭亡。

□10:25 一会儿, 等我对你们的怒气消了, 我就去消灭他们。

★以赛亚书 10 章 26 节

○ שׁוֹט צְבָאוֹת יְהוָה עָלָיו וְעוֹרָר

○ עוֹרָב בְּצוּר מִדִּקְוֹן כַּמְכַת

○ הַיָּם-עַל וּמִטְּהוֹ

○ מִצָּרִים: בְּדֶרֶךְ וַיִּשָּׂא

○ 万军之雅威要兴起鞭来攻击他,

○ 好像在俄立磐石那里杀戮米甸(人)一样。

○他的杖要向海伸出，

○他把杖举起，像在埃及一样。

[词汇分析]

● עוֹרֵר 05782 动词，Pol'e1 连续式 3 单阳 兴起、醒起

○ עָלָיו 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 攻击、在…上面

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

○ שוֹט 07752 名词，阳性单数 鞭

● כִּמְכַת 04347 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 מְכָה 杀戮、击打

○ מִדְּיָן 04080 专有名词，国名、族名 米甸

○ בְּצוֹר 06697 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 צוֹר 磐石

○ עוֹרֵב 06159 专有名词，地名，长写法 עֹרֵב 俄立 俄立原意为「乌鸦」。

● וּמִטְהוֹ 04294 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 טְהוֹ 杖、支派、分支

○ עָלַי 05921 介系词 על 向、在…上面

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海

● וַיִּשָּׂא אֹז 05375 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיִּשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ כְּדֶרֶךְ 01870 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 כְּדֶרֶךְ 样子、道路

○ מִצְרַיִם 04714 מִצְרַיִם 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

□10:26 万军之耶和华要兴起鞭来攻击他, 好像在俄立磐石那里杀戮米甸人一样。耶和华的杖要向海伸出, 把杖举起, 像在埃及一样。

□10:26 我——上主、万军的统帅要用鞭子抽打他们, 像从前在俄立岩抽打米甸人一样; 我要惩罚亚述人, 像从前在红海惩罚埃及人一样。

★以赛亚书 10 章 27 节

○ הָהוּא בְיוֹם וְהָיָה

○ שֶׁכֶּמֶךָ מֵעַל סִבְלֹי יָסוּר

○ צְנֹאֲרֶךָ מֵעַל וְעָלוּ

○ שֶׁמֶן: מִפְּנֵי עַל וְתָבַל

○ 到那日, 他的重担必离开你的肩头;

○ 他的轭必离开你的颈项;

○ 那轭也必因过肥而撑断。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成就、是、成为、临到

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

● יָסוּר 05493 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָסוּר 离开、转离

○ סִבְלֹי 05448 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 סִבְלֹי 重担

○ מֵעַל 05921 介系词 מן + 介系词 עַל 在…上面

○ כְּמֶה 07926 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 שָׁכָם 肩膀

● וְעַל 05923 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַל 轭

○ מֵעַל 05921 介系词 מן + 介系词 עַל 在…上面

○ צְוֹאֲרָךְ 06677 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 רָצוּא 颈项

● וְהִקְבַּל 02254 动词, Pu'al 连续式 3 单阳 הִקְבַּל I. Qal 绑、典当, Pi'el 分娩阵痛; II. Pi'el 毁坏、破坏

○ עַל 05923 名词, 单阳附属形 עַל 轭

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 פְּנֵי פָנִים 脸

○ מִן 08081 的停顿型, 名词, 阳性单数 מִן 肥、油、脂肪

□10:27 到那日, 亚述王的重担必离开你的肩头, 他的轭必离开你的颈项, 那轭也必因肥壮的缘故撑断 (或作“因膏油的缘故毁坏”)。”

□10:27 在那日子, 我要从亚述的强权下把你们解救出来; 他们的枷锁不再成为你们肩膀上的重担。”

★以赛亚书 10 章 28 节

○ עֵיט-עַל בָּא

○ בְּמִגְרוֹן עֵבֶר

○ כְּלִי: יִפְקֵד לְמִכְמֵשׁ

○ 亚述王来到亚叶,

○ 经过米矶仑,

○ 在密抹安放器械。

[字汇分析]

●בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עֵיִת 05857 专有名词, 地名 עֵיִת 亚叶

●עָבַר 05674 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○בְּמִגְרוֹן 04051 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 מִגְרוֹן 米砢仑

●מִמְּכַשׁ 04363 介系词 מִ + 专有名词, 地名 מְכַשׁ 密抹 位於耶路撒冷北方约 16 公里处, 靠近拉玛。

○פָּקַד 06485 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○כְּלֵי 03627 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 כְּלֵי 器械、器具

□10:28 亚述王来到亚叶, 经过米砢仑, 在密抹安放辎重。

□10:28 仇敌攻取了艾城(“艾城”:此城和 28-32 节所提的城镇都在耶路撒冷附近, 是从北方来的侵略者进攻耶城时必经之地。)! 他们已经过了米砢仑; 他们把补给放在密抹。

★以赛亚书 10 章 29 节

○מְעַבְרָה עָבְרוּ

○לָנוּ מְלוֹן גָּבַע

○הָרְמָה תִּרְדָּה

○נִסָּה: שֶׁאוֹל גְּבַעַת

○他们过了隘口,

○在迦巴住宿。

○拉玛战兢;

○扫罗的基比亚逃跑。

[字汇分析]

●עָבְרוּ 05674 动词, Qal 完成式 3 复 עָבַר 经过、离

开、拿走、违犯

○ מַעְבָּרָה 04569 名词，阴性单数 隘口

● גְּבֵעַ 01387 专有名词，地名 迦巴 迦巴离基比亚约五公里。

○ מְלוּן 04411 名词，阳性单数 住宿的地方

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● תָּרַדָה 02729 动词，Qal 完成式 3 单阴 战兢

○ הַרְמָה 07414 冠词 הַ + 专有名词，地名 拉玛

● גְּבֵעַת 01390 专有名词，地名，附属形 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ נָסָה 05127 动词，Qal 完成式 3 单阴 逃跑

□10:29 他们过了隘口，在迦巴住宿。拉玛人战兢，扫罗的基比亚人逃跑。

□10:29 他们已经通过山谷，在迦巴扎营。拉玛城里的人惊慌了；扫罗王故乡的基比亚人都逃走了。

★以赛亚书 10 章 30 节

○ גְּלִים-בַּת קוֹלֶךָ צִהָלִי

○ לִישׁ הַתִּקְשׁ יְבִי

○ עֲנִיָּה: עֲנִיָּה

○ 迦琳(原文是女儿迦琳)哪，要高声呼喊！

○ 莱煞啊，注意听！

○ 哀哉！困苦的亚拿突啊。

[字汇分析]

● צִהָלִי 06670 动词，Qal 祈使式单阴 尖声叫

○ קוֹלֶךָ 06963 名词，单阳 + 2 单阴词尾 声音

○בַּת־01323 名词，阴性单数 בַּת 女儿、女子 在此指「城」。

○גְּלִים־01554 专有名词，地名 גְּלִים 迦琳

●קָשׁ יְבִי־07181 动词，Hi'fil 祈使式单阴 קָשׁ 注意听

○לְיִשָּׁה־03919 专有名词，地名 לְיִשָּׁה 莱煞

●עָנְיָה־06041 形容词，阴性单数 עָנְיָה 困苦的

○עֲנָתוֹת־06068 专有名词，地名 עֲנָתוֹת 亚拿突 亚拿突 位於耶路撒冷北方约五公里处，先知耶利米的家乡，是个祭司城。

□10:30 迦琳的居民哪（“居民”原文作“女子”），要高声呼喊。莱煞人哪，须听。哀哉！困苦的亚拿突啊，

□10:30 迦琳人哪，你们大声喊叫吧！莱煞人哪，你们要留心听！可怜的亚拿突人哪，你们回答吧！

★以赛亚书 10 章 31 节

○מִדְּמִנָּה נִדְדָה־

○הָעִירוֹ: הַגְּבִים יִשְׁבּוּ־

○玛得米那人躲避；

○基柄的居民逃遁。

[字汇分析]

●נִדְדָה־05074 动词，Qal 完成式 3 单阴 נִדְדָה 躲避、逃走

○מִדְּמִנָּה־04088 专有名词，地名 מִדְּמִנָּה 玛得米那

●יִשְׁבּוּ־03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יִשְׁבּוּ 居住、坐、停留

○הַגְּבִים־01374 冠词 הַ+ 专有名词，地名 הַגְּבִים 基柄 位於耶路撒冷北方，亚拿突附近

○וַיִּזְזוּ 05756 动词, Hif' il 完成式 3 复 逃遁、
避难

□10:31 玛得米那人躲避, 基柄的居民逃遁。

□10:31 玛得米那人和基柄人都逃命了。

★以赛亚书 10 章 32 节

○לְעִמָּד בְּנֹב הַיּוֹם עוֹד

○צִיּוֹן-בַּיִת הַר יְדוּ וְנִפְּרָה

○יְרוּשָׁה לָם: גְּבָעוֹת

○当那日, 亚述王要在挪伯停留,

○出手攻击锡安(原文是女儿锡安)的山,

○就是耶路撒冷的山岭。

[字汇分析]

●עוֹד 05750 副词 仍然、再

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 日子、时
候

○בְּנֹב 05011 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 נֹב 挪伯
挪伯是是位於耶路撒冷北方的一个祭司城, 这个字原
是「高处」的意思。

○לְעִמָּד 05975 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

●נִפְּרָה 05130 动词, Pol' el 未完成式 3 单阳 抡
起、摇动、挥舞

○יְדוּ 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、
力量、权势

○הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○בַּיִת 01323 这是写型(从 בַּיִת 而来), 读型为 בַּת。按
读型, 它是名词, 阴性单数 בַּת 女儿、女子 如按写型

בַּיִת, 它是名词 בַּיִת (SN 1004, 家)的单阳附属形

○ צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

● גְּבֻעָה 01389 名词, 单阴附属形 גְּבֻעָה 山、山丘

○ לְמַרְוֵשׁ לָם 03389 לְמַרְוֵשׁ的停顿型, 专有名词, 地名

לְמַרְוֵשׁ 耶路撒冷 לְמַרְוֵשׁ לָם 是写型 לְמַרְוֵשׁ לָם 和读型

לְמַרְוֵשׁ לָם 两个字的混合型。

□10:32 当那日, 亚述王要在挪伯歇兵, 向锡安女子的山, 就是耶路撒冷的山, 抡手攻他。

□10:32 今天敌人在挪伯驻扎; 他们向锡安山, 向耶路撒冷挥拳挑战。

★以赛亚书 10 章 33 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה הָאֲדוֹן הַגִּבּוֹר

○ בְּמַעֲרָצָה פְּאֶרְהַמְסַעֲפָה

○ גְּדוּעִים הַקּוֹמָה נִרְמִי

○ יֵשׁ פָּלוּ: וְהַגִּבּוֹר הַיָּם

○看哪, 主一万军之雅威

○以令人惊吓的撞击削去树枝;

○巨木必被砍下,

○高大的树必降为低。

[字汇分析]

● הַגִּבּוֹר 02009 指示词 הַגִּבּוֹר 看哪

○ אֲדוֹן וְהָאֲדוֹן 00113 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֲדוֹן 主人

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的

名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדוֹנַי (上主) 两个字的混

合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדוֹנַי 的母音组合

而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

役

● מְסַעֵף 05586 动词, Pi'el 分词单阳 סַעֵף 削去、砍掉

○ פְּאָרָה 06288 名词, 阴性单数 פְּאָרָה 树枝

○ מְעַרְצָה 04637 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 מְעַרְצָה 撞击、震动、惊骇

● וְרָמִי 07311 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 רוּם 高举、抬高

○ תְּקוּמָה 06967 冠词 תְּ + 名词, 阴性单数 תְּקוּמָה 高度

○ גָּדַע 01438 动词, Qal 被动分词复阳 גְּדוּעִים 砍

● וְהַגָּבִיחַ 01364 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 וְהַגָּבִיחַ 高大的 在此作名词解, 指「高大的树」。

○ יִשְׁפָּלוּ 08213 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִשְׁפָּלוּ 降低、变低

□10:33 看哪, 主万军之耶和华以惊吓削去树枝, 长高的必被砍下, 高大的必被伐倒。

□10:33 瞧吧, 至高的上主——万军的统帅要攻击他们, 像树枝从树上被砍下来。他们中间最骄傲的, 最强大的, 都要被拉下来, 遭受凌辱。

★以赛亚书 10 章 34 节

○ בְּפֶה זֶלְזַעַר סִבְכֵי וְנִקְרָף

○ ם יְפוּל: בְּאֵדִיר וְהַלְבָּנוֹן

○ 稠密的树林, 他要用铁器砍下;

○ 有高大树木的黎巴嫩必倾倒。

[字汇分析]

● וְנִקְרָף 05362 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 וְנִקְרָף 砍下、击打

○ סִבְכֵי 05442 名词, 复阳附属形 סִבְכַּי 稠密、灌木丛

○ הַיַּעַר 03293 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיַּעַר 森林

○ בְּרִזָּה 01270 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

בְּרִזָּה 铁器

● לְבָנוֹן 03844 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名

לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ אֲדִיר 00117 介系词 בְּ + 形容词，阳性单数

אֲדִיר 高大的、伟大的、庄严的 在此作名词解，指「高大树木」或「大能者」。

○ יָפֹל 05307 动词，Qal 未完成式 3 单阳

יָפֹל 掉落、跌下、跌倒

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:34 稠密的树林，他要用铁器砍下；黎巴嫩的树木必被大能者伐倒。

□10:34 上主要把他们推倒，像人用斧头在森林中砍伐树木，连黎巴嫩最高大的树木也要被砍倒！

★以赛亚书 11 章 1 节

○ יֵשׁוּ מִגֹּזַע חֵטֶר וְיֵצֵא

○ יִפְרֹחַ מִשָּׁרְשָׁיו וְיִנְצֵר

○ 从耶西的树干必长出嫩枝；

○ 从他根所发的枝子必结果实。

[字汇分析]

● יֵצֵא 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳

יֵצֵא 长出、出去

○ חֵטֶר 02415 名词，阳性单数

חֵטֶר 嫩枝、树枝

○ מִגֹּזַע 01503 介系词 מִן + 名词，单阳附属形

מִגֹּזַע 树干

○ יֵשׁׁוּ 03448 的停顿型，专有名词，人名 יֵשׁׁוּ 耶西

● וַיִּצְרֹ 05342 连接词 וַ + 名词，阳性单数 וַיִּצְרֹ 嫩枝、发芽

○ וַיִּצְרֹ 08328 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 וַיִּצְרֹ 根 שָׂרָשׁ 的复数为 וַיִּצְרֹ (未出现)，复数附属形为 וַיִּצְרֹ 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 וַיִּצְרֹ + הוּ 合起来变成 וַיִּצְרֹ。

○ וַיִּפְרֶה 06509 动词，Qal 未完成式 3 单阳 וַיִּפְרֶה 结果实

□11:1 从耶西的本（原文作“不”）必发一条，从他根生的枝子必结果实。

□11:1 从耶西的残干上要抽出嫩芽；有一位新王要从他的后代兴起。

★以赛亚书 11 章 2 节

○ וַיִּהְיֶה רוּחַ עָלָיו וַיָּנֹחַ

○ וַיָּבִינָה תְּכֵמָה רוּחַ

○ גְּבוּרָהּ וַיִּעֲצָה רוּחַ

○ וַיִּהְיֶה: וַיִּרְאֵת דַּעַת רוּחַ

○ 雅威的灵住在他身上，

○ 就是智慧和聪明的灵，

○ 谋略和能力的灵，

○ 知识和敬畏雅威的灵。

[字汇分析]

● וַיָּנֹחַ 05117 动词，Qal 连续式 3 单阴 וַיָּנֹחַ 住、休息

○ וַעֲלֵיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

○ וַיִּהְיֶה 03068 专有名词，上帝的名字 וַיִּהְיֶה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיִּהְיֶה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

○ חֵכְמָה 02451 名词，阴性单数 חֵכְמָה 智慧

○ וּבִינָהּ 00998 连接词 וְ + 名词，阴性单数 בִינָהּ 聪明

● רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

○ עֵצָה 06098 名词，阴性单数 עֵצָה 谋略、谘商、劝告

○ וּגְבוּרָהּ 01369 连接词 וְ + 名词，阴性单数 גְבוּרָהּ 能力、力量

● רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

○ דַעַת 01847 名词，阴性单数 דַעַת 知识

○ וַיִּרְאֶה 03374 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 יִרְאֶה 敬畏、害怕

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

★以赛亚书 11 章 3 节

○ יְהוָה בְּיָרְאֵת וְיָחִי

○ טָשׁ פִּי עֵינָיו לְמַרְאֵה-נֹלָא

יֹכִיֵת: אֲזַנְיִלְמַשׁ מֵ-נֹלְא

○他必以敬畏雅威为乐;

○行审判不凭眼见,

○断是非也不凭耳闻;

[字汇分析]

●连接词 וְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 וְהָרִיחַ 07306 闻味、喜乐

○介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יִרְאֶה 03374 敬畏、害怕

○专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 03068 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 03808 不

○介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מִרְאֶה 04758 景象、异象、容貌、所见

○名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵינַי 05869 眼目、眼睛

○动词, Qal 未完成式 3 单阳 שֹׁפֵט 08199 审判

●连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 03808 不

○介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מִמַּשְׁמַע 04926 耳闻

○名词, 双阴 + 3 单阳词尾 אָזְנוֹ 00241 耳朵

○动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יַכֵּה 03198 断

定、决定

□11:3 他必以敬畏耶和華為樂，行審判不凭眼見，斷是非也不凭耳聞；

□11:3 敬畏上主是他的喜樂：他不凭外貌審判；他不靠風聞斷案。

★以賽亞書 11 章 4 節

○ דְּלִים בְּצַדִּיק שֶׁפֶט

○ אֶרֶץ לְעַנְוֵי בְּמִישׁוֹר וְהוֹכִיחַ

○ פְּיוֹבֵשׁ בְּטִ אֶרֶץ וְהִכָּה

○ רָשָׁע: יִמְיֹתֶיךָ פָּתוּי וּבְרוּחַ

○ 却要以公义审判贫穷人，

○ 以正直判断世上的困苦人，

○ 以口中的棍击打地，

○ 以嘴里的气杀戮恶人。

[字汇分析]

● שֶׁפֶט 08199 动词，Qal 连续式 3 单阳 审判

○ בְּצַדִּיק 06664 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 公义的

○ דְּלִים 01800 形容词，阳性复数 贫穷的、卑微的、弱的 在此作名词解，指「贫穷人」。

● וְהוֹכִיחַ 03198 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 判断、证明

○ מִישׁוֹר 04334 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 正直

○ לְעַנְוֵי 06035 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 困苦的、卑微的 在此作名词解，指「困苦人」。

○ אֶרֶץ 00776 אֶרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 地

● וְהִכָּה 05221 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 击打、击杀

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 地

○ שֶׁבֶט 07626 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֶׁבֶט 棍

○ פִּי 06310 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פִּי 口、嘴巴

● וּבְרוּחַ 07307 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 רוּחַ 气、灵、风、气息

○ שֶׁפֶהַשׁ פֶּתַח 08193 名词，双阴 + 3 单阳词尾 שֶׁפֶהַשׁ פֶּתַח 嘴唇

○ מוֹת 04191 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 מוֹת 杀、死

○ רָשָׁע 07563 形容词，阳性单数 רָשָׁע 有罪的、邪恶的
在此作名词解，指「恶人」。

□11:4 却要以公义审判贫穷人，以正直判断世上的谦卑人，以口中的杖击打世界，以嘴里的气杀戮恶人。

□11:4 他要以公道维护穷人；他要保障孤苦无助者的权益。他要下令惩罚罪人；他要处死邪恶人。

★以赛亚书 11 章 5 节

○ מִתְּנִיּוֹ וְאֵזוֹר צֶדֶק וְהָיָה

○ תִּלְצִיּוֹ: אֵזוֹר וְהָאֲמוּנָה

○ 公义必当他的腰带，

○ 信实必做他胁下的带子。

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְהָיָה 成就、是、成为、临到

○ צֶדֶק 06664 名词，阳性单数 צֶדֶק 公义

○ אֵזוֹר 00232 名词，单阳附属形 אֵזוֹר 带子

○ מִתְּנִיּוֹ 04975 名词，双阳 + 3 单阳词尾 מִתְּנִיּוֹ 腰
מִתְּנִיּוֹ 为双数，双数附属形为 מִתְּנִי 用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● אַמוֹנָה 00530 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 信实

○ אַזּוֹר 00232 名词，单阳附属形 带子

○ תְּלַץ 02504 名词，双阴 + 3 单阳词尾 תְּלַץ 腰 תְּלַץ 的双数为 תְּלָצִים 复数附属形为 תְּלַצִי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□11:5 公义必当他的腰带，信实必当他胁下的带子。

□11:5 他要以正义治理；他要以信实施政。

★以赛亚书 11 章 6 节

○ קֶבֶשׁ-עַם זֶאֵב וְנָר

○ יִרְבֵּץ גְּדֵי-עַם וְנֹמֵר

○ יַחְדָּו וּמְרִיא וּכְפִיר וְעֶגְלָה

○ קָם: נִהְיָ קִטָּן וְנֹעַר

○豺狼必与绵羊羔同居，

○豹与山羊羔同卧；

○牛犊与少壮狮子并肥畜在一起；

○小孩子要牵引他们。

[字汇分析]

● נָר 01481 动词，Qal 连续式 3? 痕? רָגַו I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

○ זֶאֵב 02061 名词，阳性单数 豺狼

○ עִם 05973 介系词 跟

○ קֶבֶשׁ 03532 名词，阳性单数 绵羊

● נֹמֵר 05246 连接词 וְ + 名词，阳性单数 豹

○ עִם 05973 介系词 跟

○ גְּדֵי 01423 名词，阳性单数 山羊羔

○ יִרְבֵּץ:07257 动词，Qal 未完成式 3 单阳 躺卧、

伸展

● עֵגֶל 05695 连接词 וְ + 名词，阳性单数 牛犊

○ וּכְפִיר 03715 连接词 וְ + 名词，阳性单数 少壮狮子

○ וּמְרִיא 04806 连接词 וְ + 名词，阳性单数 肥畜
这个字学者建议改为 וּמְרָאוּ 已经被 BH3 所接纳。它是动词，Qal 未完成式 3 复阳，「喂养」的意思。在此可翻成「长大」。

○ יַחְדָּו 03162 副词 一起

● וְנֶעַר 05288 连接词 וְ + 名词，阳性单数 孩子、少年人

○ קָטָן 06996 形容词，阳性单数 小的

○ נָהַג 05090 动词，Qal 主动分词单阳 牵引、驱赶、引导

○ בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 在、用、藉著
□11:6 豺狼必与绵羊羔同居，豹子与山羊羔同卧，少壮狮子与牛犊并肥畜同群；小孩子要牵引它们。

□11:6 豺狼和绵羊将和平相处；豹子跟小羊一起躺卧。小牛和幼狮一起吃奶；小孩子将看管它们。

★以赛亚书 11 章 7 节

○ תִּרְעִינָהּ וְדָבַר רְחֹפֶךָ

○ יִלְדִיתֶּן וְיִרְבְּצוּ יַחְדָּו

○ תִּבְנוּ-לִי אֹכֵל כְּבָקָר וְאַרְיֵה

○ 牛必与熊同食；

○ 它们与它们的小孩同卧；

○ 狮子必像牛一样吃草。

[字汇分析]

● פָּרָה 06510 连接词 וְ + 名词，阴性单数 母牛

○ דָּב 01677 连接词 וְ + 名词，阴性单数 熊

○ תָּרַעְנָה 07462 动词，Qal 未完成式 3 复阴 吃草、牧放

● יַחְדָּו 03162 副词 一起

○ יָרַבְצוּ 07257 动词，Qal 未完成式 3 复阳 躺卧、伸展

○ יְלָדֵיהֶן 03206 名词，复阳 + 3 复阴词尾 幼熊、孩子

● אָרְיָה אֲרִי 00738 连接词 וְ + 名词，阳性单数 狮子

○ בְּבָקָר 01241 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 牛

○ יֵאָכַל 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 吃、吞吃

○ תִּבֶּן 08401 名词，阳性单数 草

□11:7 牛必与熊同食，牛犊必与小熊同卧，狮子必吃草与牛一样。

□11:7 母牛和母熊一起吃喝；小牛和小熊一起躺卧。狮子要像牛一样吃草。

★以赛亚书 11 章 8 节

○ פָּתוּ תִרְעַל יוֹנְקֵשׁ עֵשׂ עַל

○ תְּהָה: יָדוּ גְמוֹל צְפֹעוֹנֵי מְאוּרַת וְעַל

○ 婴儿在虺蛇的洞口玩耍，

○ 断奶的幼儿必接手在毒蛇的穴上。

[字汇分析]

● נָשׂ עָשׂ 08173 动词，Pilpel 连续式 3 单阳 玩耍、高兴

○ יוֹנֵק 03243 动词, Qal 主动分词单阳 יֹנֵק 吸

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ תֶּרֶוּ 02356 名词, 单阳附属形 תֶּרֶוּ 洞

○ פִּתּוֹן 06620 פִּתּוֹן 的停顿型, 名词, 阳性单数 פִּתּוֹן 虺蛇、蛇

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ מְאוּרָה 03975 名词, 单阴附属形 מְאוּרָה 穴、洞穴

○ צִפְעוֹנִי 06848 名词, 阳性单数 צִפְעוֹנִי 毒蛇

○ גָּמַל 01580 动词, Qal 被动分词单阳 גָּמַל 断奶、补偿

○ יָדוֹ 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָדוֹ 手、边、力量、权势

○ הִרְתָּהּ 01911 动词, Qal 完成式 3 单阳 הִרְתָּהּ 伸手

□11:8 吃奶的孩子必玩耍在虺蛇的洞口, 断奶的婴儿必按手在毒蛇的穴上。

□11:8 吃奶的婴儿要在毒蛇的洞口玩耍; 断奶的孩子伸手在毒蛇的穴内也不受伤害。

★以赛亚书 11 章 9 节

○ קִדְשֵׁי הַר-בְּכָל־יֵשׁ חִיתוֹ-לְאֵן יִרְעוּ-לָא

○ יִהְיֶה-אֵת דַּעַה הָאָרֶץ מְלֵאָה-בִּי

○ פִּמְכָסִים: לִים כְּמִים

○在我圣山的遍处, 它们都不伤人, 不害物;

○因为认识雅威的知识要充满遍地,

○好像水遮盖海洋一般。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִרְעֶה I. 07489 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יִרְעֶה

行恶；II. 破坏、打破

○וְלֹא־ 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 否定的意思

○שָׁחַת יִשְׁחָתוּ 07843 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 שָׁחַת 破坏、毁坏

○כָּל־ 03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○קֹדֶשׁ י 06944 名词, 单阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מָלֵא מְלֵאָה 04390 动词, Qal 完成式 3 单阴 מָלֵא 充满

○אֶרֶץ אֶרֶץ הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○דַּעַה 01844 名词, 阴性单数 דַּעַה 知识

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 הָוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●מַיִם 04325 介系词 כִּי + 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○לֵיםֶלֶךְ 03220 介系词 לְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 לֵיםֶלֶךְ

海

○ מְכַסֵּים 03680 动词, Pi'e1 分词复阳 כָּסָה 遮盖

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□11:9 在我圣山的遍处, 这一切都不伤人、不害物, 因为认识耶和華的知识要充满遍地, 好像水充满洋海一般。

□11:9 在锡安——上帝的圣山上, 没有伤害, 也没有邪恶; 正如海洋充满了水, 大地将充满对上主的认识。

★以赛亚书 11 章 10 节

○ הָהוּא בַיּוֹם וְהָיָה

○ עַמִּים לְגַם עֹמְדֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁרָשְׁרוּ

○ יִדְרֹשׁוּ גוֹיִם אֵלָיו

○ פּ כְּבוֹד: גַּת תּוֹמֵן וְהָיָה

○ 到那日,

○ 耶西的根立作万民的大旗;

○ 外邦人必寻求他,

○ 他安息之所大有荣耀。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成就、是、成为、临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

● שֹׁרֵשׁ 08328 名词, 单阳附属形 שֹׁרֵשׁ 根

○ יִשְׂרָאֵל 03448 专有名词, 人名 יִשְׂרָאֵל 耶西

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、

侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לָנִסּוּ 05251 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 נִסּוּ 旗、举高的东西

○ עַמִּים 05971 名词, 阳性复数 עַם 国民、百姓

● אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 לָ 向、往

○ גּוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גּוֹי 邦国、国家、人民

○ יִקְרָשׁוּ 01875 动词, Qal 未完成式 3 复阳 קָרַשׁ 寻求

● הִתְּהַיְתָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 有、是、成为、临到

○ מְנוּחָתוֹ 04496 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מְנוּחָה 安息之所、休息的地方

○ כְּבוֹד 03519 名词, 阳性单数 כְּבוֹד 荣华、荣耀

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□11:10 到那日, 耶西的根立作万民的大旗, 外邦人必寻求他, 他安息之所大有荣耀。

□11:10 那一天来临的时候, 从耶西的根要兴起一位新王。他要成为列国的旗帜; 万民要向他进贡; 他的京城辉煌显耀。

★以赛亚书 11 章 11 节

○ הַיּוֹם וְהַיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם וְהַיּוֹם

○ יְדוּ שֵׁי נִית אֶדְנֵי יוֹסִיף

○ עֲמוֹ שֵׁ אֶרֶץ לְקָנוֹת

○ וּמִכּוֹשׁ פְּתוּחָה וּמִמְצָרִים מֵאֲשׁוּרֵי שָׁרְיָא אֶרֶץ שָׁר

○ הַיּוֹם: וּמֵאֵי יוֹמָהּ תִּתְּמוּ שֵׁ נְעָר וּמֵעֵלָם

○ 当那日, 主还要再二次伸手

○ 救回自己百姓中所余剩的,

○ 就是在亚述、埃及、巴忒罗、古实、…所剩下的。

○以拦、示拿、哈马，并众海岛(放土行)

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הוּאֵהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּאֵהוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● יָסַף 03254 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ שֵׁנִית 08145 形容词，阴性单数 שֵׁנִית 第二次

○ יָדוֹ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָדוֹ 手、边、力量、权势

● לָקַח 07069 介系词 לַ + 动词，Qal 不定词附属形 קָנָה 购买、取得、持有、创造

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ שְׂאָר 07605 名词，单阳附属形 שְׂאָר 剩余、剩下

○ עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַמּוֹ 百姓、国民
עַמּוֹ 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

● אֲשָׁר 00834 关系代名词 אֲשָׁר 不必翻译

○ אֲשָׁר 07604 动词，Nif' al 未完成式 3 单阳 אֲשָׁר 剩下

○ אַשּׁוּר 00804 介系词 מן + 专有名词，国名 亚述

○ מִצְרַיִם 04714 连接词 וְ + 介系词 מן + 专有名词，国名 埃及

○ פְּתָרוֹס 06624 连接词 וְ + 介系词 מן + 专有名词，国名 巴忒罗

○ כּוּשׁ 03568 连接词 וְ + 介系词 מן + 专有名词，国名 古实

● עֵילָם 05867 连接词 וְ + 介系词 מן + 专有名词，国名 以拦

○ שְׁנַעַר 08152 连接词 וְ + 介系词 מן + 专有名词，国名 示拿

○ חַמָּה 02574 连接词 וְ + 介系词 מן + 专有名词，国名 哈马

○ אֵי 00339 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词，复阳附属形 海岛、海岸

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 海

□11:11 当那日，主必二次伸手救回自己百姓中所余剩的，就是在亚述、埃及、巴忒罗、古实、以拦、示拿、哈马，并众海岛所剩下的。

□11:11 在那一天，主要再次用他的权能使流亡的子民还乡；他们要从亚述和埃及，从巴特罗、古实、以拦、巴比伦、哈马，和沿海各地，以及从各海岛归回故国。

★以赛亚书 11 章 12 节

○ לַגּוֹיִם יִסַּע וְנִשַּׁע אֵל

○ יֵשׁ רֵאֵל נִדְחֵי נְאֻסִי

○ יִקְבֹּץ יְהוָה וְנִפְצוֹתַי

○ תֵּאָרְץ: כְּנַפּוֹת בְּעַמָּר

- 他必向列国高举大旗，
- 招聚以色列被赶散的人，
- 又…聚集被分散的犹太人。
- 从地极的四方(放上行)

[字汇分析]

● **נָשָׂא** 05375 动词, Qal 连续式 3 单阳 **נָשָׂא** 高举、举起、背负、承担

○ **נִס** 05251 名词, 阳性单数 **נִס** 旗、举高的东西

○ **לְגוֹיִם** 01471 介系词 **לְ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **גוֹי** 邦国、国家、人民

● **נָאֵסַף** 00622 动词, Qal 连续式 3 单阳 **נָאֵסַף** 招聚

○ **נִדְחָה** 01760 动词, Nif'al 分词, 复阳附属形 **נִדְחָה** 赶散、驱赶

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词, 人名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

● **וּנְפָצוֹת** 05310 连接词 **וְ** + 动词, Qal 被动分词, 复阴附属形 **נְפָץ** 分散

○ **יְהוּדָה** 03063 专有名词, 人名、支派名、国名、地名 **יְהוּדָה** 犹大

○ **קָבַץ** 06908 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 **קָבַץ** 聚集

● **מֵאַרְבַּע** 00702 介系词 **מִן** + 名词, 阳性单数 **אַרְבַּע** 数目的四

○ **כַּנְפוֹת** 03671 名词, 复阴附属形 **כַּנְף** 极处、翅膀

○ **הָאָרֶץ** 00776 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **אָרֶץ** 地 **הָאָרֶץ** 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרֶץ**

□11:12 他必向列国竖立大旗, 招回以色列被赶散的人, 又从地的四方聚集分散的犹太人。

□11:12 上主要升起旗帜，使列国知道他已经把分散在四面八方的以色列人和犹太人都聚集起来，领他们归回故土。

★以赛亚书 11 章 13 节

○ אַפְרַיִם קִנְאָת וְסָרְהָ

○ יִפְרְתוּ יְהוּדָה וְצַרְרֵי

○ יְהוּדָה-אֶת יִקְנָא-ל' אַפְרַיִם

○ אַפְרַיִם: אֶת צַר-ל' א וְיְהוּדָה

○ 以法莲的嫉妒就必消散；

○ 扰害犹太的必被剪除。

○ 以法莲必不嫉妒犹太，

○ 犹太也不扰害以法莲。

[字汇分析]

● סוּר 05493 动词，Qal 连续式 3 单阴 消散、转离

○ קִנְאָת 07068 名词，单阴附属形 嫉妒、热心

○ אַפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 以法莲

● וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 连接词 扰害、卷起、绑、关起来

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名 犹太

○ יִפְרְתוּ 03772 的停顿型，动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 立约、剪除、切开、砍下

● אַפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 以法莲

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יִקְנָא 07065 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 嫉

妒

○תָּאָ 00853 受词记号 תָּאָ 不必翻译 תָּאָ 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּאָ。

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名
יְהוּדָה 犹大

●יְהוּדָה 03063 连接词 וְ + 专有名词，人名、支派名、
国名 יְהוּדָה 犹大

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָצַר 06887 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצַר 扰害、
卷起、绑、关起来

○תָּאָ 00853 受词记号 תָּאָ 不必翻译 תָּאָ 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּאָ。

○אֶפְרַיִם 00669 的停顿型，专有名词，人名、支
派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

□11:13 以法莲的嫉妒就必消散，扰害犹大的必被剪除；以法莲必不嫉
妒犹大，犹大也不扰害以法莲。

□11:13 以色列不再嫉妒犹大；犹大也不再仇视以色列。

★以赛亚书 11 章 14 节

○יָמְדוּ לְשָׁתֵׁי תִים בְּכַתְּף וָעִפוּ

○קָדְמוּ-בְּגִי-אֶת יְבִיּוֹ יַחְדָּו

○יָדְמוּ לֹוּז וּמוֹאָב אֲדוּמוֹ

○מִשְׁמַעְתָּם: עֲמוֹן וּבְנֵי

○他们要飞向西方，扑在非利士人的肩头上，

○一同掳掠东方人，

○伸手制服以东和摩押；

○亚扪人也必顺服他们。

[字汇分析]

●עָפוּ 05774 动词，Qal 连续式 3 复 עָפוּ 飞

○ כַּתֵּף 03802 介系词 כַּ + 名词，单阴附属形 כַּתֵּף 肩膀

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ יָמָה 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 יָמָה 西方、海

● יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

○ גָּזַל 00962 动词，Qal 未完成式 3 复阳 גָּזַל 掳掠、掠夺

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ קֶדֶם 06924 名词，阳性单数 קֶדֶם 东方、古老

● אֲדוֹם 00123 专有名词，人名、国名 אֲדוֹם 以东

○ וּמוֹאָב 04124 连接词 וְ + 专有名词，人名、国名 וּמוֹאָב 摩押

○ מִשְׁלֹחַ 04916 名词，单阳附属形 מִשְׁלֹחַ 伸展

○ יָדָם 03027 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָדָם 手、边、力量、权势

● יַחְדָּו 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○ מִשְׁמַעַת 04928 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁמַעַת 顺服、顺从 מִשְׁמַעַת 的附属形也是 מִשְׁמַעַת (未出现)；用附

属形来加词尾。

□11:14 他们要向西飞，扑在非利士人的肩头上（“肩头上”或作“西界”），一同掳掠东方人，伸手按住以东和摩押，亚扪人也必顺服他们。

□11:14 他们要联合起来，对付在西方的非利士人，讨伐在东方的人。他们要征服以东和摩押；亚扪人将顺服他们。

★以赛亚书 11 章 15 节

○מְצַרִּים-יָם לְשׁוֹן אֶת יְהוָה וְהָתְּרָם

○רוּחוֹ בְּעַיִם הַתְּהַר-עַל יָדוֹ וְהִנְיָף

○נָתַלִּים לְשֵׁשׁ בְּעָה וְהִכְהוּ

○בְּנְעָלִים: וְהִדְרִיקָ

○雅威必使埃及的海湾干涸(或译：分开埃及的海湾)，

○伸手在大河上刮起暴热的风，

○击打它，使它分成七条溪流，

○人穿鞋便可渡过。

[字汇分析]

●תְּרָם 02763 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 全然毁坏 这个字根可以有另外的意思，解为「分开」。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○לְשׁוֹן 03956 名词，单阳(或阴)附属形 海汊、舌头

○יָם 03220 名词，单阳附属形 海、西方

○מְצַרִּים 04714 专有名词，国名 埃及

●נִיף 05130 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 抡起、

摇动、挥舞

○יָדוּ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַנָּהָר 05104 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָהָר 河流

○בְּעָיִם 05868 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עָיִם 发热、灼热

○רוּחוֹ 07307 名词，单阴 + 3 单阳词尾 רוּחַ 风、灵、气息

●וַיִּכּוּהוּ 05221 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○שֶׁבַע בְּעָה 07651 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שֶׁבַע בְּעָה 数目的「七」

○נְתָלִים 05158 名词，阳性复数 נְתָל 溪流

●וַיִּדְרֹךְ 01869 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 דָּרַךְ 踩踏

○בְּנִעָלִים 05275 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 נִעַל 鞋子

□11:15 耶和華必使埃及海汊枯干，抡手用暴热的风使大河分为七条，令人过去不至湿脚。

□11:15 上主要吹干埃及的海；他要用热风吹干幼发拉底河，只留下七条小溪，让人都能够涉水而过。

★以赛亚书 11 章 16 节

○עֲמוּ לִשְׂאֵרְמִסְלֵהוּ יְהוָה יְתֵה

○מֵאֲשׁוּר אֲרִשׁ אֲשׁוּר

○לִישׁ רָאֵל הַיְתֵהכַּאֲשׁוּר

○מִצָּרַיִם:מֵאֶרֶץ עַל־תּוֹ בְּיוֹם

- 为余剩的百姓，…必有一条大道，
- 就是从亚述剩下回来的，(放上行)
- 如以色列…一样。
- 从埃及地上来的日子(放上行)

[字汇分析]

● **הָיָה יָתֵה** 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 **הָיָה** 有、是、成为、临到

○ **מְסֻלָּה** 04546 名词, 阴性单数 **מְסֻלָּה** 大道、高速道路

○ **שָׁרַר לְשָׂרָר** 07605 介系词 **לְ** + 名词, 单阳附属形 **שָׂרָר** 剩余、剩下

○ **עַמּוֹ** 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **עַם** 百姓、国民 **עַם** 用基本型 **עַמּוֹ** 加词尾。

● **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **שָׂרַר יֵשְׁרָאֵל** 07604 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 **שָׂרַר** 剩下

○ **מֵאֲשׁוּר** 00804 介系词 **מִן** + 专有名词, 国名 **אֲשׁוּר** 亚述

● **כְּאֲשֶׁר** 00834 介系词 **כְּ** + 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **הָיָה יָתֵה** 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 **הָיָה** 作为、是、成为、临到

○ **לְיֵשְׁרָאֵל** 03478 介系词 **לְ** + 专有名词, 人名、地名、国名 **יֵשְׁרָאֵל** 以色列

● **בְּיוֹם** 03117 介系词 **בְּ** + 名词, 单阳附属形 **יוֹם** 日子、时候

○ **עָלְתוּ** 05927 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词

尾 עָלָה 上去

○מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם 04714 מְצַרִּים 的停顿型, 专有名词, 国名 מְצַרִּים 埃及

□11:16 为主余剩的百姓, 就是从亚述剩下回来的, 必有一条大道, 如当日以色列从埃及地上来一样。

□11:16 将有一条平坦的大道让残存在亚述的以色列人走回来, 正如以色列人的祖宗当年从埃及出来一样。

★以赛亚书 12 章 1 节

○הַהוּא בַּיּוֹם וְאָמַרְתָּ

○יְהוָה אֹדְךָ

○בִּי אֲנַפֶּת כִּי

○אָפַךְ יָשׁוּב

○וּתְנַתְּנֵנִי:

○到那日, 你必说: 雅威啊, 我要称谢你!

○因为你虽然向我发怒,

○你的怒气却会转消;

○你又要安慰我。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

●אֹדְךָ 03034 动词, Hif'il 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 קָהָךְ Qal 射, Pi'el 投掷, Hif'il 称谢、赞美, Hitpa'el 认罪、感恩

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָנַף 00599 动词，Qal 完成式 2 单阳 אָנַף 发怒、生气

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 向、在、用、藉著

● שָׁב 07725 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׁב 转消、转回

○ אָף 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָף 怒气、鼻子 אָף 的附属形也是 אָף；用附属形来加词尾。

● נָחַם 05162 连接词 וְ + 动词，Pi'e'l 未完成式 2 单阳 + 1 单词尾 נָחַם 安慰

□12:1 到那日，你必说：“耶和華啊，我要称谢你！因为你虽然向我发怒，你的怒气却已转消，你又安慰了我。

□12:1 在那一天，你们要歌唱：上主啊，我感谢你！虽然你曾经对我发怒，但你息了怒气；你安慰了我。

★以赛亚书 12 章 2 节

○ יְשׁוּעָתִי אֵל הַנְּהוּהָ

○ אֶפְתָּד וְלֹא אֶאֱבֹטָהּ

○ יְהוָה יְהוּ וְהוֹמַרְתָּ עָוִי-בִּי

○ לִישׁוּעָה: לִי-יְהוּהָ

○ 看哪！上帝是我的拯救；

○ 我要倚靠他，并不惧怕。

○ 因为主雅威是我的力量，是我的诗歌，

○ 他也成了我的拯救。

[字汇分析]

● **הִנֵּה** 02009 指示词 **הִנֵּה** 看哪

○ **אֵל** 00410 名词，阳性单数 **אֵל** 上帝、神明、能力、力量

○ **יְשׁוּעָה** 03444 名词，单阴 + 1 单词尾 **יְשׁוּעָה** 救恩
יְשׁוּעָה 的附属形为 **יְשׁוּעַת**；用附属形来加词尾。

● **בָּטַח** 00982 动词，Qal 未完成式 1 单 **בָּטַח** 倚靠

○ **לֹא** 03808 连接词 **וְ** + 否定的副词 **לֹא** 不

○ **פָּתַד** 06342 动词，Qal 未完成式 1 单 **פָּתַד** 害怕

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **עֹז** 05797 名词，单阳 + 1 单词尾 **עֹז** 力量、强壮、有力
עֹז 的附属形也是 **עֹז**；用附属形来加词尾。

○ **זִמְרָת** 02176 连接词 **וְ** + 名词，阴性单数 **זִמְרָת** 诗歌
这个字虽然没有加 1 单词尾，但还是可以翻成「我的诗歌」。

○ **יְהָ** 03050 专有名词，上帝的名字，短形式 **יְהָ** 上帝的名字「雅威」的短型式。

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

● **יָהִי** 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **יָהִי** 成为、有、是、临到

○ **לִי** 09001 介系词 **לְ** + 1 单词尾 **לְ** 给、向、到、归

屬於

○ יְשׁוּעָה 03444 介系词 לְ + 名词，阴性单数 יְשׁוּעָה 救恩

□12:2 看哪！上帝是我的拯救，我要倚靠他，并不惧怕；因为主耶和华是我的力量，是我的诗歌，他也成了我的拯救。”

□12:2 瞧吧，上帝是我的救主；我要信赖他，我不惧怕。上主是我的力量，是我的能力；他是我的救主。

★以赛亚书 12 章 3 节

○ בְּשֵׁן מִיַּד אֶבְתֶּם

○ הַיְשׁוּעָה: מִמַּעַיְנֵי

○所以，你们必…欢然取水。

○从救恩的泉源(放上行)

[字汇分析]

● שָׁבַב 07579 动词，Qal 连续式 2 复阳 שָׁבַב 汲取

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ שֵׂשׂוֹן 08342 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שֵׂשׂוֹן 欢喜、高兴

● מַעְיָן 04599 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מַעְיָן 泉源

○ הַיְשׁוּעָה 03444 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַיְשׁוּעָה 救恩

□12:3 所以，你们必从救恩的泉源欢然取水。

□12:3 正如清水使干渴的人欢欣，上帝的子民也因他的拯救喜乐。

★以赛亚书 12 章 4 节

○ הַהוּא מִבְּיּוֹצֵא מַרְתֶּם

○ בְּשֵׁמוֹ קָרְאוּ לַיהוָה הוֹדוּ

○ עַל־לִילְתֵי־בָעַמִּים הוֹדִיעוּ

○ שֵׁמוֹ: נֶשֶׁבַח כִּי תִזְכְּרוּ

○在那日，你们要说：

○当称谢雅威，求告他的名；

○将他所行的传扬在万民中，

○提说他的名已被尊崇。

[字汇分析]

● אָמַר אֶמְרָתֶם 00559 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָמַר 说

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יּוֹם 日子、时候

○ הוּא הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此
当指示代名词使用，意思是「那个」。

● הוֹדוּ 03034 动词，Hif' il 祈使式复阳 יָדָה Qal 射，
Pi' el 投掷，Hif' il 称谢、赞美，Hitpa' el 认罪、
感恩

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

○ קָרָאוּ 07121 动词，Qal 祈使式复阳 קָרָא 喊叫、召
集、称呼、求告、朗读

○ בְּשֵׁמוֹ 08034 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词
尾。

● הוֹדִיעוּ 03045 动词，Hif' il 祈使式复阳 יָדַע 传扬、
知道、认识

○ בְּעַמִּים 05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 עַם 国民、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变

为 הָעַם

○עָלִילָה 05949 名词，复阴 + 3 单阳词尾 עָלִילָה 所行的、作为 עָלִילָה 的复数为 עָלִילוֹת，复数附属形为 עָלִילוֹת；用附属形来加词尾。

●הִזְכִּירוּ 02142 动词，Hif' il 祈使式复阳 זָכַר 提说、纪念

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שָׁבַח 07682 动词，Nif' al 分词单阳 שָׁבַח 崇高、尊崇

○שֵׁם 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם；用附属形来加词尾。

□12:4 在那日，你们要说：“当称谢耶和华，求告他的名，将他所行的传扬在万民中，提说他的名已被尊崇。

□12:4 在那一天，你们要歌唱：感谢上主，称颂他的名！要向万国宣告他的作为；要向万民传扬他的圣名。

★以赛亚书 12 章 5 节

○עֲשֵׂה גִאוֹת כִּי יְהוָה זָמְרוּ

○הָאֲרָץ: בְּכֹל זֹאת מִיַּדְעַת

○你们要向雅威唱歌，因他所行的甚是荣美；

○但愿这事遍传全地。

[字汇分析]

●זָמַר 02167 动词，Pi' el 祈使式复阳 זָמַר 歌颂、唱歌

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גְּאוֹת 01348 名词，阴性单数 גְּאוֹת 庄严

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● מִדַּעַת 03045 这是写型(从 מִדַּעַת 而来)，其读型为 מוֹדַעַת。如按读型，它是动词，Hof'al 分词单阴 יָדַע 传扬、知道、认识 如按写型 מִדַּעַת 它是动词，Pu'al 分词单阴

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□12:5 你们要向耶和华唱歌，因他所行的甚是美好；但愿这事普传天下。

□12:5 要向上主歌唱，因为他成就了大事；要让全世界听到这消息。

★以赛亚书 12 章 6 节

○ צִיּוֹן יוֹשֵׁבֶת נְרִי צְהֵלִי

○ פִּרְאֵלֶיךָ קְדוֹשֵׁבֶתְךָ גְּדוֹל־כִּי

○锡安的居民哪，当扬声欢呼，

○因为在你中间的以色列圣者乃为至大。

[字汇分析]

● צְהֵלִי 06670 动词，Qal 祈使式单阴 צְהֵלִי 扬声、尖声
叫

○ רָנַן 07442 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阴 רָנַן
欢呼、呼喊

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 单阴附属形

居住、坐、停留

○ צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名

● כִּי 03588 连接词

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数

○ קָרַב 07130 介系词 + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾
在中为 Segol 名词, 用基本型加词尾。

○ קְדוֹשׁ 06918 形容词, 单阳附属形
的 在此作名词解, 指「圣者」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名

○ פָּ 09015 段落符号 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□12:6 锡安的居民哪, 当扬声欢呼, 因为在你们中间的以色列圣者乃为至大。”

□12:6 住在锡安的人都要欢呼歌唱; 以色列神圣的上帝多么伟大呀! 他住在以色列人民当中。

★以赛亚书 13 章 1 节

○ בְּבִלְשַׁן

○ אֲמוֹן: בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּזְהָאוּ

○ 有关巴比伦的神谕,

○ 就是亚摩斯的儿子以赛亚所得的默示,

[字汇分析]

● אֲמֹן 04853 名词, 单阳附属形 I. 利慕伊勒王的国度; II. 重担、负担、贡物; III. 默示、神谕

○ בְּבִלְ 00894 专有名词, 国名、地名
别 这个字原意为「混乱」。

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ תָּזֶה 02372 动词, Qal 完成式 3 单阳 תָּזֶה 看、注意、察觉、预言

○ יֵשׁוּעַ 03470 专有名词, 人名 יֵשׁוּעַ 以赛亚

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַמּוּזָן 00531 专有名词, 人名 אַמּוּזָן 亚摩斯

□13:1 亚摩斯的儿子以赛亚得默示, 论巴比伦。

□13:1 这是亚摩斯的儿子以赛亚从上帝所领受、有关巴比伦的信息。

★以赛亚书 13 章 2 节

○ יִסַּע אֹנֶשׁ פֶּה-הָר עַל

○ לָהֶם קוֹל הַר יִמּוֹ

○ נְדִיבִים: פֶּתְחֵי יָבֹא אוֹ יָד הַנִּיפּוֹ

○ 你们要在净光的山竖立大旗,

○ 向他们扬声,

○ 招手叫他们进入贵族的门。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָר 02022 名词, 阳性单数 הָר 山

○ נָשָׂא 08192 动词, Nif'al 分词单阳 נָשָׂא 扫光、刮光

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 祈使式复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ נִס 05251 名词, 阳性单数 נִס 旗、举高的东西

● יָמוּ 07311 动词, Hif'il 祈使式复阳 יָמוּ 高举、抬高

○ קוֹל 06963 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

○ לָהֶם 09001 介系词 + 3 复阳词尾 לָ 向、给、往、到、归属於

● פָּהָנִי 05130 动词, Hif' il 祈使式复阳 נָהַן 摇动、挥舞

○ יָד 03027 名词, 阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○ וַיָּבֹאוּ 00935 连接词 וַ + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 בּוֹא 进入、来

○ פֶּתַח 06607 名词, 复阳附属形 פֶּתַח 门、入口、通道

○ נְדִיבִים 05081 形容词, 阳性复数 נְדִיב 高贵的 在此作名词解, 指「贵族」。

□13:2 应当在净光的山竖立大旗, 向群众扬声招手, 使他们进入贵胄的门。

□13:2 要在光秃秃的山冈上竖起作战的军旗; 要向战士发出号令, 举起手臂, 作为向那骄傲之城攻击的信号。

★以赛亚书 13 章 3 节

○ לְמַקְדָּשׁ יְצוּיֹתַי אֲנִי

○ לְאַפִּי גְבוּרֵי קְרָאתַי גָּם

○ גְּאֻזֹתַי עֲלֵינִי

○我吩咐我所分别为圣的人;

○我也招呼我的勇士…为要成就我怒中所定的。

○—就是我那些狂妄高傲的人, (放上行)

[字汇分析]

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ צִוָּה 06680 动词, Pi' el 完成式 1 单 צִוָּה 吩咐、命令

○ לְמַקְדָּשׁ י 06942 的停顿型, 介系词 לְ + 动词,

Pu'al 分词复阳 + 1 单词尾 קָנַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ קָרָאָהּ 07121 动词, Qal 完成式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ גִּבּוֹרִי 01368 名词, 复阳 + 1 单词尾 גִּבּוֹר 勇敢的、强壮的、有力的 在此作名词解, 指「勇士」。

○ לְאַפִּי 00639 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 אַף 怒气、鼻子

● עָלִיזִי 05947 形容词, 复阳附属形 עָלִיז 狂喜

○ גָּאֲוָהּ 01346 名词, 单阴 + 1 单词尾 גָּאֲוָהּ 高傲、骄傲

□13:3 我吩咐我所挑出来的人,我招呼我的勇士,就是那矜夸高傲之辈,为要成就我怒中所定的。

□13:3 上主已经点齐了那些充满信心的勇士,去打那神圣的仗;他要惩罚那些激怒了他的国家。

★以赛亚书 13 章 4 节

○ קוֹלֵם דְּמוֹת הַיָּם הַמִּן הַמֶּן קוֹלֵם

○ נֶאֱסָפִים גּוֹיִם מִלְכּוֹת שׁ אֶן קוֹלֵם

○ מִלְחָמָה: צְבָא מִפְקֵד צְבָאוֹת יְהוָה

○山间有群众的声音,好像有许多的百姓,

○是许多邦国聚集哄嚷的声音;

○这是万军之雅威点齐打仗的军队。

[字汇分析]

● קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ הַמֶּן 01995 名词, 阳性单数 הַמֶּן 群众、潺潺声、丰富、喧闹

○ בְּהַרִים 02022 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 山 הַר

○ דְּמוּת 01823 名词, 单阴附属形 דְּמוּת 好像 在此当副词用。

○ עַם 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

○ רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

● קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ שֶׁאוֹן 07588 名词, 单阳附属形 שֶׁאוֹן 哄嚷、喧嚣、吼叫

○ מַמְלָכּוֹת 04467 名词, 复阴附属形 מַמְלָכּוֹת 国度

○ גּוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גּוֹי 国民、国家

○ נֶאֱסַפּוּ 00622 动词, Nif'al 分词复阳 נֶאֱסַפּוּ 聚集

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳(或阴)性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

○ מְפַקֵּד 06485 动词, Pi'el 分词单阳 מְפַקֵּד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 单阳(或阴)附属形 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

○ מִלְחָמָה 04421 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

□13:4 山间有多人的声音，好像是大国人民。有许多国的民聚集哄嚷的声音，这是万军之耶和華点齐军队，预备打仗。

□13:4 听那山上的喧嚷；那是万民发出的吼叫，是许多国家集合的呼喊。上主——万军的统帅已经调动军队，准备作战了。

★以赛亚书 13 章 5 节

○ מְרַתְּקֵם מֵאַרְצֵי בָּאִים

○ הַשָּׁמַיִם מִקְצֵה

○ וְעָמוּ וּכְלֵי יְהוָה

○ הָאֲרָץ: כָּל לַתְּבֵל

○ 他们从远方来，

○ 从天边来，

○ 雅威和他忿恨的兵器

○ 要毁灭全地。

[字汇分析]

● בָּאִים 00935 动词，Qal 主动分词复阳 בוא 来、进入

○ מֵאַרְצֵי 00776 介系词 מן + 名词，阴性单数 ארץ 地

○ מְרַתְּקֵם 04801 名词，阳性单数 מרתק 远方、远处

● מִקְצֵה 07097 介系词 מן + 名词，单阳附属形 קצה 边、极处、结尾

○ הַשָּׁמַיִם 08064 的停顿型，冠词 ה + 名词，阳性复数 שמים 天

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וּכְלֵי 03627 连接词 ו + 名词，复阳附属形 כלי 兵器、器具

○זַעַם 02195 名词，单阳 + 3 单阳词尾 זַעַם 恼恨、愤慨、生气 זַעַם 为 Segol 名词，用基本型 זַעַם 加词尾。

●לְתַבֵּל 02254 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 לְתַבֵּל I. Qal 绑、典当，Pi'el 分娩阵痛；II. Pi'el 毁坏、破坏

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

□13:5 他们从远方来，从天边来，就是耶和華并他恼恨的兵器，要毁灭这全地。

□13:5 他们是从地的那一端，从遥远的国家过来的。上主要在盛怒中扫荡全国。

★以赛亚书 13 章 6 节

○יְהוָה יוֹם קָרוֹב כִּי הַיְלִילוּ

○יְבוֹא:מִשׁ דֵּי שׁ זֶדֶק

○你们要哀号，因为雅威的日子临近了！

○它好像毁灭从全能者来到。

[字汇分析]

●הַיְלִילוּ 03213 动词，Hif'il 祈使式复阳 יְלַל 哀号、嚎啕大哭

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○קָרוֹב 07138 形容词，阳性单数 קָרוֹב 近的

○יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּשׁוּד 07701 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 שׁוּד 毁灭、浩劫

○ מִשְׁדֵּי 07706 介系词 מִן + 名词，阳性复数 שְׁדֵי 全能者 שְׁדֵי 做为专有名词，指「上帝」。

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

□13:6 你们要哀号，因为耶和華的日子临近了；这日来到，好像毁灭从全能者来到。

□13:6 号咷痛哭吧！上主的日子到了；全能的上帝施行毁灭的日子近了。

★以赛亚书 13 章 7 节

○ תִּרְפִּינָה יַדַּיִם-כָּל-כּוֹ-עַל

○ יָמָם: אֲנוּשׁ לִבְב-זָקֵל

○ 所以，人手都必下垂；

○ 人心都必消化。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 这个字和 עַל 连用，意思是「所以」。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 这个字原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יָדַיִם 03027 名词，阴性双数 יָד 手、边、力量、权

势

○תָּרַפָּה 07503 动词, Qal 未完成式 3 复阴 下垂、沉、落、掉

●כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 这个字原是 כָּל, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○לֵב 03824 名词, 单阳附属形 לֵב 心

○אָנוּשׁ 00582 名词, 阳性单数 אָנוּשׁ 人、人类

○מָסַח 04549 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 消化、溶解

□13:7 所以人手都必软弱；人心都必消化。

□13:7 每一个人的手臂都麻木；每一个人的勇气都消失。

★以赛亚书 13 章 8 节

○וַנִּבְהָלוּ

○לֵאחֲזוֹן וְתִבְלִים צִירִים

○תִּילּוֹן פִּיִּלְדָהָ

○יִתְמָהּוּ רַעְהוּ-אֶל אִישׁ

○פְּנֵיהֶם: לִהְבֵּים פְּנֵי

○他们必惊惶,

○悲痛和愁苦将他们抓住。

○他们好像临产的妇人一样疼痛,

○彼此惊奇

○相看, 脸如火焰。

[字汇分析]

●וַנִּבְהָלוּ 00926 动词, Nif'al 连续式 3 复 惊惶、扰乱

●צִירִים 06735 名词, 阳性复数 צִיר 忧伤、痛苦、苦恼

○תְּבָלִים02256 连接词 וְ+ 名词, 阳性复数 תְּבָל 愁苦、悲伤、绳索

○יִאָחֲזוּן 00270 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יָ אָחַז 抓住

●פִּיּוֹלְדָה 03205 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阴 יָלַד 生出、出生 这个分词在此作名词「产妇」解。

○יָחִילוּן02342 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יָ חוּל 疼痛、扭曲

●אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○רֵעֵהוּ 07453 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעַ 邻舍、朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעִי 用附属形来加词尾。

○יִתְמָהוּ08539 יִתְמָהוּ 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִתְמָה 惊奇

●פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸

○לֵהָבִים03851 名词, 阳性复数 לֵהָב 火焰

○פָּנֵיהֶם 06440 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 פָּנֵיהֶם 脸 פָּנֵיהֶם 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵיהֶם; 用附属形来加词尾。

□13:8 他们必惊惶悲痛, 愁苦必将他们抓住。他们疼痛, 好像产难的妇人一样, 彼此惊奇相看, 脸如火焰。

□13:8 他们非常恐慌; 他们绞痛, 像产妇临盆所经历的阵痛。他们面面相觑, 越发增加了恐怖; 他们脸上因羞耻发热。

○ בָּא יְהוָה-יוֹם הַגָּה

○ אַף וַתִּרוֹן וְעִבְרָה אֶכְזָרִי

○ לְשֵׁמָּה תֵּאָרֵץ לְשׁוֹם

○ מִמְּנָה: יֵשׁ מִיְדוֹת טָאָ יָהּ

○ 雅威的日子临到，

○ 是残忍的，又有暴怒和烈怒，

○ 使这地荒凉，

○ 从其中除灭罪人。

[字汇分析]

● 02009 指示词 הַגָּה 看哪

○ יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בוא 来、进入

● 00394 形容词，阳性单数 אֶכְזָרִי 残忍的

○ וְעִבְרָה 05678 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עִבְרָה 愤恨、暴怒、狂怒

○ וַתִּרוֹן 02740 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 תִּרוֹן 生气、愤怒 这个字通常指上帝的怒气。

○ אַף 00639 的停顿型，名词，阳性单数 אַף 怒气、鼻子

● 07760 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְשֵׁמָּה 使、置、放

○ תֵּאָרֵץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הַאָרֶץ**

○ **שׁוּמָה** 08047 介系词 **לְ** + 名词，阴性单数 **שׁוּמָה** 荒凉、荒废

● **תְּטֹאֶיָּהּ** 02400 连接词 **וְ** + 形容词，复阳 + 3 单阴词尾 **תְּטֹא** 犯罪的 在此作名词解，指「罪人」。

○ **יִשְׁמַד** 08045 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 **יִשְׁמַד** 除灭、消灭、破坏

○ **מִמֶּנָּה** 04480 介系词 **מִן** + 3 单阴词尾 **מִן** 从、出、离

□13:9 耶和華的日子臨到，必有殘忍、忿恨、烈怒，使這地荒涼，從其中除滅罪人。

□13:9 上主的日子來到了——那殘酷、充滿着義憤烈怒的日子終於臨到了。全地要成為荒野；每一個罪人都要滅亡。

★以賽亞書 13 章 10 節

○ **וְכָסִי לִיהָמָה שְׁמַיִם כּוֹכָבֵי-כִי**

○ **אוֹרָם יִהְיוּ לְאֵל**

○ **בְּצִאתוֹהָ שֶׁמֶשׁ שְׁחָךְ**

○ **אוֹרוֹ: יָגִיתִי-לְאֵל וְנִרְחַח**

○ 天上的众星群宿

○ 都不发光，

○ 太阳一出来就变黑暗；

○ 月亮也不放光。

[字汇分析]

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **כּוֹכָבֵי** 03556 名词，复阳附属形 **כּוֹכָב** 星星

○ **שְׁמַיִם** 08064 冠词 **הַ** + 名词，阳性复数 **שְׁמַיִם** 天

○ **וְכָסִי לִיהָמָה** 03685 连接词 **וְ** + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 **כָּסִי** 星座

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ לְלוֹא 01984 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 לְלוֹא Qal 照亮, Pi' el 赞美, Pu' al 被赞美、值得赞美, Hif' il 发光、照亮、赞美, Hitpa' el 夸耀、行动形同疯子, Po' el 愚妄、癫狂, Po' al 猖狂, Hitpo' lel 行为如疯子一般

○ אֹר 00216 名词, 单阳(或阴) + 3 复阳词尾 אֹר 光

● שָׁחַ 02821 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁחַ 变暗

○ שֶׁמֶשׁ 08121 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳、日头

○ בִּצְאָתוֹ 03318 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 בִּצְאָתוֹ 出去

● יָרַח 03394 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 יָרַח 月亮

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ יָגִיהַ 05050 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יָגִיהַ 照亮

○ אֹרוֹ 00216 名词, 单阳(或阴) + 3 单阳词尾 אֹרוֹ 光

□13:10 天上的众星群宿都不发光, 日头一出, 就变黑暗, 月亮也不放光。

□13:10 每一颗星和星座都发不出光辉; 太阳一升起就昏暗, 月亮也黯然无光。

★以赛亚书 13 章 11 节

○ רָעָה תִּבְלֶ-עֲלוֹפִקְדָתִי

○ עֲוֹנֵם הָשִׁיעִים-וְעַל

○ זָדִים אֲאוֹהֶה שְׁבִתִּי

○ אֲשֶׁפִּיל: עַרְיָצִים וְגֵאוֹת

○ 我必因邪恶刑罚世界,

- 因罪孽刑罚恶人，
- 使骄傲人的狂妄止息，
- 制伏蛮横人的狂傲。

[字汇分析]

- וּפְקַדְתָּ 06485 动词，Qal 连续式 1 单 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- תֵּבֵל 08398 名词，阴性单数 תֵּבֵל 世界
- רָעָה 07451 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶、患难、灾难、痛苦、不幸
- וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面
- רָשָׁעִים 07563 形容词，阳性复数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。
- עֲוֹנָם 05771 名词，单阳 + 3 复阳词尾 עָוֹן 罪孽
- שָׁבַת 07673 动词，Hif' il 连续式 1 单 שָׁבַת 停止
- גָּאוֹן 01347 名词，单阳附属形 גָּאוֹן 狂妄、骄傲
- יְדוּיִם 02086 形容词，阳性复数 יָדוּ 骄傲的 在此作名词解，指「骄傲人」。
- וּגְאוּהָ 01346 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 גְאוּהָ 狂傲
- עֲרֵיזִים 06184 形容词，阳性复数 עֲרֵיזִים 蛮横的、可怕的、有力的 在此作名词解，指「蛮横人」。
- אֶשְׁפִּיל 08213 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אֶשְׁפִּיל 制伏、使变低

□13:11 我必因邪恶刑罚世界，因罪孽刑罚恶人，使骄傲人的狂妄止息，制伏强暴人的狂傲。

□13:11 上主说：“我要惩罚这世界，责罚邪恶人的邪恶。我要终止骄傲人的骄傲，贬低残忍自大的人。

★以赛亚书 13 章 12 节

○ מִפֶּז אָנוֹשׁ אֹקִיר

○ אֹפִיר: מִכֶּתֶם וְאָדָם

○我必使人比精金还少，

○使人比俄斐纯金更少。

[字汇分析]

● אֹקִיר 03365 动词，Hif' il 未完成式 1 单 יָקַר 使珍贵

○ אָנוֹשׁ 00582 名词，阳性单数 אָנוֹשׁ 人、人类

○ מִפֶּז 06337 מִפֶּז 的停顿型，介系词 מִן + 名词，阳性单数 פֶּז 精金

● אָדָם 00120 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ מִכֶּתֶם 03800 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֶּתֶם 纯金

○ אֹפִיר 00211 专有名词，地名 אֹפִיר 俄斐 位於阿拉伯南方，是所罗门时期黄金贸易重镇。

□13:12 我必使人比精金还少，使人比俄斐纯金更少。

□13:12 经得起这试炼的人会比纯金还少。

★以赛亚书 13 章 13 节

○ אֶרְגִּיזֶנּוּ מִים כּוֹ-עַל

○ מִן קוֹמָה תִּהְיֶה רָעוֹת רָעָשׁ

○ צִבְאוֹת יִהְיֶה בְּעִבְרָתָם

○ אָפוּ: תְּרוֹן וּבָיוֹם

○因此，我必使天震动，

○…地必摇撼，离其本位。

○在万军之雅威的忿恨中(放上面)

○就是他发烈怒的日子，(接上行)

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○שָׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○רָגַז אֶרְגִּיזוּ 07264 动词，Hif'il 未完成式 1 单 רָגַז 震动、摇动

●תְּרַעַשׁ 07493 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תְּרַעַשׁ 摇憾、震动

○אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○מִן מִן 04725 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִן 地方

●בְּעִבְרַת 05678 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּעִבְרַת 愤恨、暴怒、狂怒

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

●וּבְיוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附

属形 יום 日子、时候

○תָּרוּן 02740 名词，单阳附属形 תָּרוּן 生气、愤怒 这个字通常指上帝的怒气。

○אָפוּ 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָף 怒气、鼻子

□13:13 我万军之耶和华在忿恨中发烈怒的日子，必使天震动，使地摇撼，离其本位。

□13:13 我要使天战栗，使地动摇；因为这是我——上主、万军的统帅显示义忿，发出烈怒的日子。

★以赛亚书 13 章 14 节

○מִדָּח כְּצִבִי וְהָיָה

○מִקְבֵּץ וְאֵין וְקָצְאוּ

○יָקוּמוּ עִמּוֹ-אֵל אִישׁ

○יָנוּסוּ: אַרְצוֹ-אֵל וְאִישׁ

○人必像被追赶的羚羊，

○像无人聚集的羊，

○各归回本族，

○各逃到本地。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 像、是、成为、临到

○צִבִי 06643 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 צִבִי 羚羊

○מִדָּח 05080 动词，Hof'al 分词单阳 מִדָּח 追赶

●וְקָצְאוּ 06629 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，阳(或阴)性单数 וְקָצְאוּ 羊

○וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 וְאֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○מִקְבֵּץ 06908 动词，Pi'e1 分词单阳 מִקְבֵּץ 聚集、收

聚

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עַם 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 族、百姓、国民
用基本型 עַם 加词尾。

○ יָפְנוּ 06437 动词，Qal 未完成式 3 复阳 פָּנָה 归回、转回

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶרֶץ 地
用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ יָנוּסוּ 05127 动词，Qal 未完成式 3 复阳 נוּס 逃

□13:14 人必像被追赶的鹿，像无人收聚的羊，各归回本族，各逃到本土。

□13:14 “住在巴比伦的外国人要逃回自己的家乡，四散逃窜，像被猎人追逐的鹿，像没有牧人照顾的羊群。”

★以赛亚书 13 章 15 节

○ יִדְקְרֶה נִמְצָא-כָּל

○ כָּתְרָב: לִפְּוֹת הַנֶּסֶף הַזֶּה-כָּל

○ 凡被追上的必被刺死，

○ 凡被捉住的必倒在刀下。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 凡、全部、整个、各
כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○מָצָא 04672 冠词 הַ+ 动词, Nif'al 分词单阳 מָצָא
追上、找到

○דָּקַר 01856 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 דָּקַר 刺穿

●כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 凡、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○סָפָה 05595 冠词 הַ+ 动词, Nif'al 分词单阳 סָפָה
捉住、夺走

○יָפַל 05307 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָפַל 倒在、跌下、跌倒

○בָּחַרְבּ 02719 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בָּחַרְבּ 刀

□13:15 凡被仇敌追上的, 必被刺死; 凡被捉住的, 必被刀杀。

□13:15 每一个被发现的人都会被杀; 每一个被抓到的人都会死在刀下。

★以赛亚书 13 章 16 节

○לְעֵינֵיהֶם יִרְטָשׁוּ וְעַל לֵיהֶם

○בְּתֵיהֶם יִשָּׂסוּ

○תִּשָּׂגְלֵנָהּ וְנִשָּׂא יֵהֶם

○他们的婴孩必在他们眼前摔碎;

○他们的房屋必被抢夺;

○他们的妻子必被玷污。

[字汇分析]

●עָלָהּ 05768 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 עָלָהּ 婴孩、孩童

○רָטַשׁ 07376 动词, Pu'al 未完成式 3 复阳 רָטַשׁ 摔碎

○ לְעֵינֵיהֶם 05869 介系词 ל + 名词，双阴 + 3 复阳词

尾 עֵין 眼睛

● יִשָּׁס 08155 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 抢夺

○ בָּתֵיהֶם 01004 名词，复阳 + 3 复阳词尾 房屋、家、殿 בָּתֵי 的复数为 בָּתִים 复数附属形为 בָּתֵי 用附属形来加词尾。

● וּנְשֵׁיהֶם 00802 连接词 ו + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 妻子、女人

○ תִּשָּׁכְבָּנָה 07901 这是写型，读型为 תִּשָּׁכְבָּנָה 按读型，它是动词，Nif'al 未完成式 3 复阴 躺卧、同寝如按写型，它是动词 שָׁגַל (SN 07693) 的 Nif'al 未完成式 3 复阴，意思是「违反、陶醉」。

□13:16 他们的婴孩，必在他们眼前摔碎；他们的房屋，必被抢夺；他们的妻子，必被玷污。

□13:16 他们的婴儿将在他们面前被切碎；他们的房屋被拆毁；他们的妻子受污辱。”

★以赛亚书 13 章 17 节

○ מְדִי־אֶתְעֲלִי־הֶם מְעִיר הַנְּגִי

○ יָחֹשְׁבוּ לֹא כְסָף־אֲשֶׁר

○ בּוֹ: יִחַפְצוּ לֹא וְהָבִי

○我必激动米底亚人来攻击他们。

○他们并不看重银子，

○也不喜爱金子。

[字汇分析]

● הַנְּגִי 02009 指示词 הַנְּגִי + 1 单词尾 הַנְּגִי 看哪

○ מְעִיר 05782 动词，Hif'il 分词单阳 激动、醒

起

○עָלֶיהֶם05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 攻击、在…上面

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מִדְּנִי04074 מִדְּנִי 的停顿型，专有名词，族名 מִדְּנִי 米底亚

●אֶשֶׁר00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○כֶּסֶף03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○לֹא03808 否定的副词 לֹא 不

○יִחְשְׁבוּ02803 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִחְשְׁבוּ 思考、计划、数算

●וְזָהָב02091 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְזָהָב 金

○לֹא03808 否定的副词 לֹא 不

○יִחְפְּצוּ02654 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִחְפְּצוּ 喜爱、喜悦、喜欢

○בּוֹ09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著
□13:17 我必激动玛代人来攻击他们。玛代人不注重银子，也不喜爱金子。

□13:17 上主说：“我要激动米底亚（“米底亚”：在巴比伦东北方的一个国家，是波斯帝国的一部分。）人去攻击巴比伦。米底亚人不贪白银，不爱黄金。

★以赛亚书 13 章 18 节

○תִּרְטֹשׁוּנָה נְעָרִים וְקִשׁ תּוֹת

○יִרְתְּמוּ לֹא בְטוֹן-וּפְרִי

○עֵינָם: תְּחוּס-לֹא בָנִים-עַל

○他们的弓必击碎少年，

○不怜悯妇人所生的，

○眼也不顾惜孩子。

[字汇分析]

●קִשָּׁת וקִשָּׁת 07198 连接词 וְ + 名词，阴性复数 קִשָּׁת 弓

○נְעָרִים 05288 名词，阳性复数 נְעָר 少年人、年轻人、男孩

○רָטַשׁ 07376 动词，Pi'e1 未完成式 3 复阴 רָטַשׁ 击碎

●רִי ופְּרִי 06529 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 רִי 果实

○בֶּטֶן 00990 名词，阴性单数 בֶּטֶן 肚子、子宫

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○יִרְתָּמוּ 07355 יִרְתָּמוּ 的停顿型，动词，Pi'e1 未完成式 3 复阳 יִרְתָּמוּ 怜悯、怜爱

●עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○חָוָה 02347 动词，Qal 未完成式 3 单阴 חָוָה 顾惜、怜悯

○עֵינָם 05869 名词，单阴 + 3 复阳词尾 עֵינָם 眼睛

□13:18 他们必用弓击碎少年人，不怜悯妇人所生的，眼也不顾惜孩子。

□13:18 他们要用箭射死年轻人；他们不怜恤婴儿，也不爱惜孩童。

★以赛亚书 13 章 19 节

○מִמְלִכּוֹת צָבִי בְּקֶלֶב וְהִתְּהָה

○כֶּשֶׁן דִּים גְּאוֹת פְּאָרְתָה

○עֲמֹרָה: נְאֻת סְדֵם-אֵת אֵלֶּה יִסְכְּמֶה פִכְתָּה

○巴比伦素来为列国的荣耀，

○为迦勒底人所夸耀的华美，

○必像上帝所倾覆的所多玛、蛾摩拉一样。

[字汇分析]

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 **הָיָה** 为、是、成为、临到

○ **בָּבֶל** 00894 专有名词, 国名、地名 **בָּבֶל** 巴比伦、巴别 这个字原意为「混乱」。

○ **צְבִי** 06643 名词, 单阳附属形 **צְבִי** 荣耀、优雅、美丽、羚羊

○ **מַמְלָכָה** 04467 名词, 阴性复数 **מַמְלָכָה** 国度

● **תְּפָאֲרָתָהּ** 08597 名词, 单阴附属形 **תְּפָאֲרָתָהּ** 华美、尊荣

○ **גָּאוֹן** 01347 名词, 单阳附属形 **גָּאוֹן** 矜夸、狂妄、骄傲

○ **כְּשֵׁי דִי** 03778 专有名词, 族名, 阳性复数 **כְּשֵׁי דִי** 迦勒底人

● **מְהַפְכָהּ** 04114 介系词 **כִּי** + 名词, 单阴附属形 **מְהַפְכָהּ** 倾覆、毁坏

○ **אֱלֹהִים** 00430 名词, 阳性复数 **אֱלֹהִים** 神、神明、上帝

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译

○ **סְדוֹם** 05467 专有名词, 地名 **סְדוֹם** 所多玛

○ **וְאֶת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **עֲמֹרָה** 06017 专有名词, 地名 **עֲמֹרָה** 蛾摩拉

□13:19 巴比伦素来为列国的荣耀, 为迦勒底人所矜夸的华美, 必像上帝所倾覆的所多玛、蛾摩拉一样。

□13:19 巴比伦原来是辉煌的王国, 是它人民的光荣。但是我——上主

要推翻它，正像我曾经毁灭所多玛和蛾摩拉一样。

★以赛亚书 13 章 20 节

○ לִנְצַחַת שָׁם בְּלֵא

○ דֹּר דֹּר-עֵדוּתָם כִּן לֵא

○ עֲרַבֵי שָׁם יִהְיֶה-לֵא

○ שָׁם: יִרְבְּצוּ-לֵא יְרָעִים

○ 其内必永无人烟，

○ 世世代代无人居住。

○ 亚拉伯人也不在那里支搭帐篷；

○ 牧羊的人也不使羊群卧在那里。

[字汇分析]

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 否定的意思

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 3 单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ לְנֹצַח 05331 介系词 לְ + 名词，阳性单数 נֹצַח נֹצַח 永存、永远、显赫

● וְלֵא 03808 连接词 וְ + 副词 לֵא 否定的意思

○ יָשַׁב כִּן 07931 动词，Qal 未完成式 3 单阴 יָשַׁב 定居

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ דֹּר 01755 名词，阳性单数 דֹּר 世代

○ וְדֹר 01755 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דֹּר 世代

● וְלֵא 03808 连接词 וְ + 副词 לֵא 否定的意思

○ יָהָל 00167 动词，Pi'e'l 未完成式 3 单阳 יָהָל 搭帐篷

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עֲרַבֵי 06163 专有名词，族名 עֲרַבֵי 亚拉伯人

● וְרָעִים 07462 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳

רָעָה 牧羊

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ יָרַבְצוּ 07257 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 רָבַץ 使躺卧

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□13:20 其内必永无人烟，世世代代无人居住。阿拉伯人也不在那里支搭帐棚，牧羊的人也不使羊群卧在那里。

□13:20 不再有人在那里居住；没有阿拉伯人在那里露营，也没有牧人在那里放羊。

★以赛亚书 13 章 21 节

○ צִיִּים שֶׁם יָרַבְצוּ

○ אֲחֵים בְּתֵיהֶם וּמְלֵאוּ

○ יַעֲנָה בְנוֹת שֶׁם וְשָׂרְפוּ

○ שָׁם: דָּרְקוּ דוֹשׁ עִירִים

○ 惟有野兽躺卧在那里，

○ 咆哮的野兽挤满房屋；

○ 鸵鸟(原文是鸵鸟的女儿)住在那里，

○ 野山羊也在那里跳舞。

[字汇分析]

● יָרַבְצוּ 07257 动词，Qal 连续式 3 复 רָבַץ 躺卧

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ צִיִּים 06728 名词，阳性复数 צִי 野兽

● וּמְלֵאוּ 04390 动词，Qal 连续式 3 复 מָלָא 充满

○ בְּתֵיהֶם 01004 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בֵּית 房屋、家、殿 בֵּית 的复数为 בְּתֵים 复数附属形为 בְּתֵי ; 用附属形来加词尾。

○ אֲחֵים 00255 名词，阳性复数 אָח 咆哮的野兽

● וְשָׂרְפוּ 07931 动词，Qal 连续式 3 复 שָׂרַף 居住、定

居

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ בָּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בָּת 女子、女儿

○ יַעֲנָה 03284 名词，阴性单数 יַעֲנָה 鸵鸟、老鹰

● שָׁעִירִים 08163 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שָׁעִיר 山羊

○ יִרְקְדוּ 07540 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 רָקַד 跳舞、跳跃

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□13:21 只有旷野的走兽卧在那里，咆哮的兽满了房屋；鸵鸟住在那里，野山羊在那里跳舞。

□13:21 那地方将被野兽盘踞；猫头鹰将在那里筑窝，鸵鸟住在那里，野山羊在房屋倒塌的乱堆上跳跃，

★以赛亚书 13 章 22 节

○ בָּאֵלֶּמְנוֹתַי אֵיִם וַעֲנָה

○ עֲנִיבָה יְקִלֵי וְתַנִּים

○ עֵתָהּ לְבוֹא וְקָרוֹב

○ יִמְשֹׁכוּ: לֹא וְיָמִיתָ

○豺狼必在它的宫殿(原文是寡妇)中呼号，

○野狗在华美的殿里吼叫。

○她(指巴比伦)受罚的时辰临近，

○她的日子不会长久。

[字汇分析]

● וַעֲנָה 06030 动词，Qal 连续式 3 单阳 וַעֲנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אֵיִם 00338 名词，阳性复数 אֵי 豺狼、土狼

○ בָּאֵלֶּמְנוֹתַי 00490 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 单阳

词尾 אֶלְמָנָה 寡妇 אֶלְמָנָה 的复数为 אֶלְמָנוֹת 复数附属形也是 אֶלְמָנוֹת 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。这个字有些古译本采用 אֶרְמְנוֹתַי (宫殿, SN 759) 来翻译, 用宫殿比较合理。

● תַּן 08565 连接词 וְ + 名词, 阳(或阴)性复数 תַּן 野狗、胡狼

○ הַיְכָל 1964 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 הַיְכָל 宫殿

○ עֲנֹג 06027 名词, 阳性单数 עֲנֹג 华美、精致

● קָרוֹב 07138 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 קָרוֹב 临近的、靠近的

○ לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְבוֹא 来、进入

○ עֵת 06256 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 עֵת 时候、时刻

● וַיְמִיָּהּ 03117 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 וַיְמִיָּהּ 日子、时候

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִמְשָׁכוּ 04900 的停顿型, 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 יִמְשָׁכוּ 拉

□13:22 豺狼必在她宫中呼号, 野狗必在他华美殿内吼叫。巴比伦受罚的时候临近, 她的日子必不长久。

□13:22 豺狼要在宫室中长号, 野狗在楼阁中狂吠。巴比伦大难临头了! 它的日子快完了!”

★以赛亚书 14 章 1 节

○ יַעֲקֹב־בְּאֵת יְהוָה יִרְחָם כִּי

○ בְּיִשְׂרָאֵל עוֹד וּבְחָר

○ אֲדַמְתֶּם - לַע וְהַנִּיתֶם

○ עֲלֵיכֶם תִּגַּר וְנִלְוָה

○ יַעֲקֹב: בַּיִת-עַל וְנִסְפָּחוּ

○ 雅威要怜恤雅各，

○ 必再拣选以色列，

○ 将他们安顿在本地。

○ 寄居的必与他们联合，

○ 紧贴雅各家。

[词汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲדַמְתֶּם 07355 动词, Pi'e'l 未完成式 3 单阳 אֲדַמְתֶּם 怜悯、怜爱

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

● בָּחַר 00977 动词, Qal 连续式 3 单阳 בָּחַר 拣选

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、国名 בְּיִשְׂרָאֵל 以色列

● וְהַנִּיתֶם 03240 动词, Hif'il 连续式 3 单阳 + 3 复阳词尾 וְהַנִּיתֶם 安顿、休息

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲדָמָה 00127 名词，单阴 + 3 复阳词尾 地、土地

● וּנְלוּהָ 03867 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 联合、加入

○ הַגֵּר 01616 冠词 הַ + 名词，阳性单数 寄居者

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 在…上面

● וְנִסְפָּחוּ 05596 动词，Nif'al 连续式 3 复 贴上、加入

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 家、房屋、殿

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 雅各

□14:1 耶和華要怜恤雅各，必再拣选以色列，将他们安置在本地，寄居的必与他们联合，紧贴雅各家。

□14:1 上主要再度对他的子民以色列显出慈爱，选择他们归属自己，让他们在自己的土地上定居；许多异族要跟他们住在一起，隶属于他们。

★以赛亚书 14 章 2 节

○ מְקוֹמָם אֶל נְהַבֵּיאוֹם עַמִּים וּלְקַחוּם

○ הַהֵן אֲדָמָתָם עַל־שֵׁן הָאֵל-בַּיִתְהֵן תִּנְתְּלוּם

○ וְלֹשְׁ פִחוֹת לְעַבְדֵיהֶם

○ לְשֵׁבִיהֶם שְׂבִים וְתָוִי

○ סִבְנֵי גֵשׁ יִהְיוּ: וְרָדוּ

○ 外邦人必将他们带回本地；

○ 以色列家必在雅威的地上得

○ 仆婢，

○ 他们要掳掠先前掳掠他们的，

○ 辖制先前欺压他们的。

[字汇分析]

● וּלְקַחוּם 03947 动词，Qal 连续式 3 复 + 3 复阳词

尾 לקח 带、取、拿

○ עָמִים 05971 名词，阳性复数 עַם 族、百姓、国民

○ וָהָבִיאָם 00935 动词，Hif' il 连续式 3 复 + 3 复
阳词尾 בוא 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 ל 向、往

○ מְקוֹמָם 04725 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מְקוֹם 地方

● וְהִתְנַחֵלָם 05157 动词，Hitpa' el 连续式 3 复 + 3
复阳词尾 נחל 继承、得为业

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עַל 05921 介系词 על 在…上面

○ אֲדָמָה 00127 名词，单阴附属形 אֲדָמָה 地、土地

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לְעַבְדֵיכֶם 05650 介系词 ל + 名词，阳性复数 עַבְד 仆人、奴隶

○ וְלִשְׁפָחוֹת 08198 连接词 ו + 介系词 ל + 名词，阴性复数 שְׁפָחָה 婢女

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ שָׁבִים 07617 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁבָה 擄掠、俘虏

○ לשׁוּבִיהֶם 07617 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 שׁוּבָה 掳掠、俘虏

● וְרָדוּ 07287 动词, Qal 连续式 3 复 רָדָה 辖制、管理

○ כְּנִגְשׁ יֵהֶם 05065 介系词 כִּי + 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 נִגַּשׁ 欺压

○ סְתוּמָה 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□14:2 外邦人必将他们带回本土; 以色列家必在耶和华的地上得外邦人为仆婢, 也要掳掠先前掳掠他们的, 辖制先前欺压他们的。

□14:2 许多国家来协助他们, 带他们回到上帝所赐的土地, 而且要作他们的奴婢, 服事他们。从前俘虏以色列人的, 现在反倒成了以色列人的奴隶; 以色列人要统治那些从前虐待他们的人。

★以赛亚书 14 章 3 节

○ לֵךְ יְהֵה תְּנִיחַ בְּיוֹם יְהֵה

○ יִמְרָה גִּזְרָמְעָצְבָהּ

○ בָּרָה: עֲבֹדָאֲשֶׁר שְׂהֵק הָעֵבֶר דָּהּ-וּמֹן

○ 当雅威使你得享安息, …的日子,

○ 脱离愁苦、烦恼, 并被迫做苦工, (放上行)

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 当、是、成为、临到

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ תְּנִיחַ 05117 动词, Hif' il 不定词附属形 נִיחַ 安息、休息

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהו，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ לָּ 09001 介系词 ל + 2 单阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於

● מְעַצְבָּהּ 06090 介系词 מן + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֲצַב 愁苦、悲伤

○ מְרִיגָהּ 07267 连接词 ון + 介系词 מן + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 רִיגָה 烦恼

● מִן וּמִן 04480 连接词 ון + 介系词 מן מן 从、出

○ עֲבָדָהּ 05656 冠词 ה + 名词，阴性单数 עֲבָדָה 工作、劳碌、劳役

○ קָשָׁהּ 07186 冠词 ה + 形容词，阴性单数 קָשָׁה 艰苦的

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָבַד 05647 动词，Pu'al 完成式 3 单阳 עָבַד 工作、服事

○ בָּּ 09002 בָּּ 的停顿型，介系词 ב + 2 单阳词尾 ב 在、用、藉著

□14:3 当耶和華使你脱离愁苦、烦恼，并人勉强你作的苦工，得享安息的日子，

□14:3 上主要除掉以色列人的悲伤和痛苦；不再有人强迫他们做苦工。

★以赛亚书 14 章 4 节

○ הַזֵּה מִשְׁ לִנְשָׁאֵת

○ וְאָמַרְתָּ בְּבָלְמֶלֶךְ-עַל

○ נִגְשׁוּ בַת אֵיךְ

○ מְדַהְּבָה:שׁ בְּתָה

○ 你必题这诗歌论巴比伦王说:

○ 欺压的人何竟息灭?

○ 狂怒的人何竟止息?

[字汇分析]

● וָנָשָׂ 05375 动词, Qal 连续式 2 单阳 נָשָׂ 高举、举起、背负、承担

○ מְשָׁל 04912 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְשָׁל 诗歌、格言

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בְּבָל 00894 专有名词, 国名、地名 בְּבָל 巴比伦、巴别 这个字原意为「混乱」。

○ אָמַרְתָּ 00559 מְרַתָּא 的停顿型, 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

● אֵיךְ 00349 惊叹词 אֵיךְ אֵיכָה אֵיכָכָה 何竟、如何、怎么

○ שָׁבַת 07673 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁבַת 止息、停止

○ נִגְשׁוּ 05065 动词, Qal 主动分词单阳 נִגְשׁוּ 欺压

● שָׁבַתְהָ 07673 动词, Qal 完成式 3 单阴 שָׁבַתְהָ 止息、停止

○ מְדַהְּבָה 04062 名词, 阴性单数 מְדַהְּבָה 狂怒、傲慢 这

个字在全本旧约只出现一次，意思不明，根据 1Q-a 可能为 מַרְהִיבָה 意思是狂傲、欺压。

□14:4 你必提这诗歌论巴比伦王说：“欺压人的何竟息灭？强暴的何竟止息？

□14:4 上主为他们成就这一切以后，他们要讥讽巴比伦王说：“暴君已经倒了！他不能再压迫人了！”

★以赛亚书 14 章 5 节

○רָשָׁעִים מִטָּה יְהוָה שֶׁבַר

○מִשְׁלֵיִם: שֶׁבֶט

○雅威折断了恶人的杖，

○辖制人的棍，

[字汇分析]

●שֶׁבַר 07665 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּרַח 折断、打碎

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מִטָּה 04294 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支

○רָשָׁעִים 07563 形容词，阳性复数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

●שֶׁבֶט 07626 名词，单阳附属形 שֶׁבֶט 棍

○מִשְׁלֵיִם 04910 动词，Qal 主动分词复阳 מִשְׁלֵיִם 辖制、管理

□14:5 耶和華折断了恶人的杖，辖制人的圭，

□14:5 上主已经终止邪恶统治者的权势。

★以赛亚书 14 章 6 节

○בְּעִבְרָה עַמִּים מְכָה

○סָרָה בְּלִתִּי מִפֶּתַח

○גּוֹיִם בְּאַף רִדָּה

○תִּשְׁרֹף: בְּלִי מְרִדָּה

○他们在忿怒中…攻击众民，

○连连(放上行)

○在怒气中辖制列国，

○穷追猛逼，毫不留情。

[字汇分析]

●מְכָה 05221 动词, Hif' il 分词单阳 נָכָה 击打、击杀

○עַמִּים 05971 名词, 阳性复数 עַם 国民、百姓

○בְּעִבְרָה 05678 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 עִבְרָה 忿怒

●מִפֶּתַח 04347 名词, 单阴附属形 נָכָה 击打

○בְּלִתִּי 01115 否定的副词, 附属形 בְּלִת 除非、不

○סָרָה 05627 名词, 阴性单数 סָרָה 撤回、悖逆、背叛

●רִדָּה 07287 动词, Qal 主动分词单阳 רָדָה 管理、辖制

○בְּאַף 00639 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אַף 怒气、鼻子

○גּוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、国民

●מְרִדָּה 04783 名词, 阳性单数 מְרִדָּה 逼迫

○בְּלִי 01097 副词 בְּלִי 否定的意思

○תִּשְׁרֹף 02820 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 תִּשְׁרֹף 抑制、阻止

□14:6 就是在忿怒中连连攻击众民的, 在怒气中辖制列国, 行逼迫无人

阻止的。

□14:6 这些人只知道奴役人民，不断地迫害被征服的国家。

★以赛亚书 14 章 7 节

○הָאָרֶץ-כָּלֵשׁ קָטָה נָתָה

○רְנָה: פָּצְחוּ

○现在全地得安息，享平静；

○人皆发声欢呼。

[字汇分析]

●נָתָה 05117 动词，Qal 完成式 3 单阴 נָתָה 安息、休息

○שָׁקֵט שָׁקֵטָה 08252 动词，Qal 完成式 3 单阴 שָׁקֵט 平静、安静

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 凡、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

●פָּצְחוּ 06476 动词，Qal 完成式 3 复 פָּצְחוּ 发出、爆发出

○רְנָה 07440 名词，阴性单数 רְנָה 欢呼、喜乐

□14:7 现在全地得安息、享平静，人皆发声欢呼。

□14:7 这世界终于有了宁静与和平；人人欢乐歌唱。

★以赛亚书 14 章 8 节

○לְבָנוֹן אֲרָזֵי לֶחֶשׁ מְחוּבְרוּשׁ יַם-גָּם

○שָׁכַבְתָּ מְאֹז

○עָלִינוּ: הַכֹּרֶת יַעֲלֶה-לְאֹ

○松树和黎巴嫩的香柏树都因你欢乐，

○说：自从你仆倒，

○再无人上来砍伐我们。

[字汇分析]

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○כְּרוֹשׁ יָם 01265 名词，阳性复数 כְּרוֹשׁ 松树、柏树

○שָׂמְחָה מְחוּ 08055 动词，Qal 完成式 3 复 שָׂמְחָה 喜乐、快乐

○לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○אֲרָזִים 00730 名词，复阳附属形 אֲרָז 香柏树、香柏木

○לְבָנוֹן 03844 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

●מֵאָז 00227 介系词 מִן + 副词 אָז 那时

○שָׁכַב כְּבַת 07901 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○עָלָה לְהֵעָ 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָלָה 上来、上去

○כָּרַת הַכִּיָּרֹת 03772 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○עַל לְיָנוּ 05921 介系词 לְ + 1 复词尾 עַל 敌对、在…上面

□14:8 松树和黎巴嫩的香柏树都因你欢乐，说：‘自从你仆倒，再无人上来砍伐我们。’

□14:8 黎巴嫩的柏树和香柏树因国王的没落而欢呼，因为他已经完了，再也没有人来砍伐它们了。

★以赛亚书 14 章 9 节

○ בּוֹאֵךְ לַקְרֹאת לְךָ רִגְזָה מִתַּחַת שְׁאוּל

○ אָרְץ עַתּוּדֵי כָּל רִפְאִים לְךָ עוֹרֵר

○ גּוֹיִם: מַלְכֵי כִּלְמַסָּאֹתָם הַקִּיָּם

○你一下到阴间，在下面的阴间就因你而骚动，迎接你的来临，

○在世曾为首领的阴魂都因你而惊动，

○列国的君王从宝座站起。

[字汇分析]

● שְׁאוּל 07585 名词，阴性单数 שְׁאוּל 阴间

○ מִן 08478 介系词 מִן + 副词或介系词 תַּחַת 在…下面

○ רִגַּז 07264 动词，Qal 完成式 3 单阴 רִגַּז 震动

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ לְקַרְאת 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קָרָא קְרֹאת 迎接、遇见、偶然相遇

○ בּוֹאֵךְ 00935 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא + 2 单阳词尾形 בּוֹא 来、进入

● עוֹרֵר 05782 动词，Po'lel 完成式 3 单阳 רָעוּ 惊动

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ רִפְאִים 07496 名词，阳性复数 רִפְאִים 死人的阴魂

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עַתּוּדֵי 06260 名词，复阳附属形 עַתּוּד 首领、公羊

○ אָרְץ 00776 אָרְץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרְץ 世

上、地

● קוּם 06965 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 קוּם 起来

○ מִן 03678 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 复阳
词尾 כְּסֵאוֹת 座位 כְּסֵא 的复数为 כְּסֵאוֹת 复数附属形也是
כְּסֵאוֹת(未出现); 用附属形 + י + 词尾。

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ מְלֻכֵי 04428 名词, 复阳附属形 מְלֻךְ 君王

○ גוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、国民

□14:9 你下到阴间, 阴间就因你震动, 来迎接你。又因你惊动在世曾为首领的阴魂, 并使那曾为列国君王的都离位站起,

□14:9 “阴间准备好要欢迎巴比伦王。在世上曾经显赫一时的那些人的幽灵都骚动起来了; 在世上作过王那些人的幽灵也都从宝座上起来。

★以赛亚书 14 章 10 节

○ אֵלֶיךָ וַיֵּאמְרוּ יָעֲנוּ כָלֵם

○ כְּמוֹנוֹת לִי אַתָּה-גַּם

○ נִמְשַׁלְתָּ: אֵלֵינוּ

○他们都要发言对你说:

○你也变为软弱像我们一样吗?

○你也成了我们的样子吗?

[字汇分析]

● כָּלֵם 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○ יָעֲנוּ 06030 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָעַן I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ וַיֵּאמְרוּ 00559 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○ אָלְיָהּ 00413 介系词 אָל + 2 单阳词尾 אָל 对、向、往

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ תָּלַהּ 02470 动词, Pu'al 完成式 2 单阳 תָּלַהּ 软弱、生病

○ כְּמוֹנוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 1 复词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כִּי 而来, 加了古代的词尾 מו, 用於诗体文。

● אָלְיָנוּ 00413 介系词 אָל + 1 复词尾 אָל 向、往

○ מְשַׁלְּתָּ 04911 动词, Nif'al 完成式 2 单阳 מְשַׁלְּתָּ 像、代表

□14:10 他们都要发言对你说: ‘你也变为软弱像我们一样吗? 你也成了我们的样子吗?’

□14:10 他们都对他说: ‘现在你跟我们一样衰弱, 成为我们中的一个!’

★以赛亚书 14 章 11 节

○ נִבְלִיךָ הַמִּית גְּאוֹנְךָ שֶׁ אֹל הוֹרֵד

○ תּוֹלְעֵהוּמְכַסֶּיךָ רַמָּה יַצַּעַת חַתִּיךָ

○ 你的威势和你琴瑟的声音都下到阴间。

○ 你下铺的是虫, 上盖的是蛆。

[字汇分析]

● הוֹרֵד 03381 动词, Hof'al 完成式 3 单阳 הוֹרֵד 下去

○ שֶׁ אֹל 07585 名词, 阴性单数 שֶׁ אֹל 阴间

○ גְּאוֹנְךָ 01347 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 גְּאוֹן 威势

○ הַמִּית 01998 名词, 单阴附属形 הַמִּיָּה 声音、音乐

○ נִבְלִיךָ 05035 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 נִבֵּל 琴瑟、吉他、皮袋

- יַתְּחַתּ 08478 介系词 + 2 单阳词尾 תַּחַת 在…下面
- יָצַע 03331 动词, Hof'al 未完成式 3 单阳 יָצַע 铺
- רָמָה 07415 名词, 阴性单数 רָמָה 虫、蛆
- וּמִכֶּסֶּיךָ 04374 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 מִכֶּסֶּה 盖

○ תּוֹלְעָה 08438 名词, 阴性单数 תּוֹלְעָה 虫

□14:11 你的威势和你琴瑟的声音都下到阴间；你下铺的是虫，上盖的是蛆。

□14:11 从前你有琴声歌颂你的功德，现在你也到了阴间！你的床铺满是虫；你的被窝是蛆。’

★以赛亚书 14 章 12 节

○ שֶׁחַר-בֶּן הַיְלִלִם שָׁמַיִם נִפְלְתָ אִיךָ

○ גּוֹיִם-עַל חֹלֶשׁ לְאַרְץ נִגְדַעְתָּ

○ 明亮之星，早晨之子啊，你何竟从天坠落？

○ 你这攻败列国的何竟被砍倒在地上？

[字汇分析]

● אִיךָ אֵיכָה אֵיכָה 00349 惊叹词 אִיךָ אֵיכָה אֵיכָה 何竟、如何、怎么

○ נִפְלְתָ 05307 动词, Qal 完成式 2 单阳 נִפַּל 坠落、跌落

○ שָׁמַיִם 08064 介系词 מִן + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ הַיְלִל 01966 名词, 阳性单数 הַיְלִל 晨星、明亮之星

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שַׁחַר 07837 שַׁחַר 的停顿型, 名词, 阳性单数 שַׁחַר 晨光、黎明、拂晓

● גָּדַע 01438 动词, Nif'al 完成式 2 单阳 גָּדַע 砍

倒

○ לְאָרֶץ 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אָרֶץ 地上 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长
变为 הָאָרֶץ

○ חוּלַשׁ 02522 动词，Qal 主动分词单阳 חָלַשׁ 攻败、
削弱

○ עַל 05921 介系词 עַל 敌对、在…上面

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

□14:12 “明亮之星，早晨之子啊！你何竟从天坠落？你这攻败列国的，
何竟被砍倒在地上？”

□14:12 “巴比伦王啊，你这明亮的晨星，你已经从天上坠下来了。你
征服过列国，现在你却被摔倒在地上。”

★以赛亚书 14 章 13 节

○ בִּלְבָבְךָ אָמַרְתָּ וְאָתָּה

○ אֶעֱלֶה שֶׁמַּיִם

○ כִּסְאֵי אֲרָזִים אֶל־לְכוּכְבֵּי מַמְעַל

○ צִפּוֹן: בְּיַרְכְּתֵי מוֹעֵד-בְּהַרְוֹאֵשׁ ב

○你心里曾说：

○我要升到天上；

○我要高举我的宝座在上帝的众星以上；

○我要坐在聚会的山上，在北方的极处。

[字汇分析]

● וְאָתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אָתָּה 你

○ אָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ בִּלְבָבְךָ 03824 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词

尾 לֵבָב 心 לֵבָב 的附属形为 לְבָב 用附属形来加词尾。

● שֶׁמַּיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שֶׁמַּיִם 天

○ אֶעֱלֶה 05927 动词，Qal 祈愿式 1 单 אֶעֱלֶה 上来、

上去

● מֵעַל 04605 介系词 מֵן + 副词 מֵעַל 上面

○ לְכוֹכְבֵי 03556 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 כּוֹכֵב 星星

○ אֵל 00410 名词, 阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ אָרִים 07311 动词, Hif' il 祈愿式 1 单 רָם 高举、抬高

○ כְּסֵא 03678 名词, 单阳 + 1 单词尾 כְּסֵא 宝座、座位 כְּסֵא 的附属形也是 כְּסֵא 用附属形来加词尾。

● יָשַׁב 03427 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 1 单 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 聚会处

○ בְּיַרְכָּה 03411 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 יַרְכָּה 边、末端、尽头

○ צָפוֹן 06828 名词, 阴性单数 צָפוֹן 北方

□14:13 你心里曾说: ‘我要升到天上, 我要高举我的宝座在上帝众星以上; 我要坐在聚会的山上, 在北方的极处;

□14:13 你一度梦想爬到天上去, 把你的宝座放在上帝的众星之上; 你想坐在北极山上, 那众神聚会的地方。

★以赛亚书 14 章 14 节

○ עָבַמְתִּי-עַל-אֲעֻלָּה

○ לְעֵלְיוֹן: אֲדַמָּה

○我要升到高云之上;

○我要与至上者同等。

[字汇分析]

● אָעֵלָה 05927 动词，Qal 祈愿式 1 单 עֵלָה 上来、上去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּמַתְי 01116 名词，复阴附属形 בְּמַתְי 高处

○ עָב 05645 名词，阳性单数 עָב 云、黑暗

● אָדַמָּה 01819 动词，Hitpa'el 祈愿式 1 单 דַּמָּה 像

○ לְעֵלְיוֹן 05945 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עֵלְיוֹן 至高者

□14:14 我要升到高云之上，我要与至上者同等。’

□14:14 你说，你要爬上云端，在那里跟至高者共比高。

★以赛亚书 14 章 15 节

○ תּוֹרֵד שְׁאוּל-אֶל אֶרֶץ

○ בּוֹר-יִרְכָּתִי-אֶל

○然而，你必坠落阴间，

○到坑中极深之处。

[字汇分析]

● אֶרֶץ 00389 副词 אֶרֶץ 然而、其实、当然

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ שְׁאוּל 07585 名词，阴性单数 שְׁאוּל 阴间

○ תּוֹרֵד 03381 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תּוֹרֵד 下去

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יִרְכָּתִי 03411 名词，双阴附属形 יִרְכָּתִי 边、末端、尽头

○ בּוֹר 00953 名词，阳性单数 בּוֹר 坑、井

□14:15 然而你必坠落阴间，到坑中极深之处。

□14:15 哪晓得你一跤跌进阴间，掉入深渊。

★以赛亚书 14 章 16 节

○ יֵשׁ גִּיחוּ אֵלַיךָ רַאֲיֶיךָ

○ יִתְבֹּנְנוּ אֵלַיךָ

○ הָאָרֶץ מֵרָגִזַּי הָאִישׁ הַזֶּה

○ מִמְּלָכוֹת: מֵרַעִישׁ

○ 凡看见你的都要凝视，

○ 他们留意你：

○ 「这就是那使地战抖，…的人吗？（…处填入下行与下节）

○ 使列国震动，

[字汇分析]

● רַאֲיֶיךָ 07200 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阳词尾 רַאָה 看 这个分词在此作名词「看的人」解。

○ אֵלַיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אָל 向、往、对 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ יֵשׁ גִּיחוּ 07688 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 שָׁגַח 定睛看、注视

● אֵלַיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אָל 往、向、对 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ יִתְבֹּנְנוּ 00995 יִתְבֹּנְנוּ 的停顿型，动词，Hitpolel 未完成式 3 复阳 בִּין Hitpolel 留意，Qal 明白

● הַזֶּה 02088 疑问词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ הָאִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מֵרָגִזַּי 07264 动词，Hif' il 分词单阳 רָגַז 颤抖 这个分词在此作名词「使…颤抖的人」解。

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地上 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为

הָאָרֶץ

● מַרְעִישׁ 07493 动词，Hif' il 分词单阳 רָעַשׁ 震动 这个分词在此作名词「使...震动的人」解。

○ מְמַלְכֹת 04467 名词，阴性复数 מְמַלְכָה 国度

□14:16 凡看见你的，都要定睛看你，留意看你，说：‘使大地战抖，使列国震动，

□14:16 “死人要张大眼睛望着你；他们问：‘这就是那个使大地震惊、使列国战抖的人吗？

★以赛亚书 14 章 17 节

○ כַּמְדָּבָר תִּבְלַעְשׂוּ

○ קִרְס וְעָרָיו

○ בְּיָתֶהּ: פְּתַח-לְאָסִירָיו

○ (本节放上节第三行)使世界如同荒野，

○ 倾覆城邑，

○ 不释放被掳的人归家

[字汇分析]

● שָׁם 07760 动词，Qal 主动分词单阳 שִׁים 使、置、放 这个分词在此作名词「使...变成...的人」解。

○ תִּבְלַע 08398 名词，阴性单数 תִּבְלַע 世界

○ כַּמְדָּבָר 04057 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כַּמְדָּבָר 荒野、旷野

● וְעָרָיו 05892 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירֵי，复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

○ הִרְס 02040 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 הִרְס 倾覆

● אֶסִיר 00615 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֶסִיר 被掳

的人、囚犯 אָסִיר 的复数为 אָסִירִים 复数附属形为 אָסִירֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יי 合起来变成 יוּ。

○אֵלֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○פָּתַח 06605 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּתַח 释放、开

○בֵּיתָהּ 01004 名词，阳性单数 + 指示方向的 בֵּיתָהּ 家、房屋、殿

□14:17 使世界如同荒野，使城邑倾覆，不释放被掳的人归家，是这个人吗？’

□14:17 这就是毁灭了许多城市、使世界变为荒野的人吗？这就是不肯释放俘虏、不准他们回家的人吗？’

★以赛亚书 14 章 18 节

○כָּלֵם גּוֹיִם מְלִכֵי-כָּל

○בְּבֵיתוֹ: אִישׁ בְּכְבוֹדֵשׁ כְּבוֹ

○列国的君王都

○俱各在自己阴宅中，在荣耀里安睡。

[字汇分析]

●כָּלֵם 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 这个字原是 כָּלֵל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○מְלִכֵי 04428 名词，复阳附属形 מְלָךְ 王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלִכֵי 来加词尾。

○גּוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○כָּלֵם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּלֵל；用附属形来加词尾。

●שָׁכַב 07901 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁכַב 躺卧、同

寢

○ כְּבוֹד 03519 介系词 כְּ + 名词, 阳性单数 כְּבוֹד 荣耀

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּבֵיתוֹ 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
宅、家、房子、殿 בְּיֵת 的附属形为 בְּיֵת; 用附属形来加词尾。

□14:18 列国的君王俱各在自己阴宅的荣耀中安睡。

□14:18 世上的君王都躺在他们富丽堂皇的坟墓里。

★以赛亚书 14 章 19 节

○ מִקְבְּרוֹתַי לֵקֶת וְאַתָּה

○ נִתְעַב כְּנִצָּר

○ תִּרְבַּ מִטְעָנֵי הַרְגִים לְבוֹשׁ

○ בּוֹר-אֲבִי-אֵל יוֹרְדֵי

○ מוֹבֵס: כְּפָגַר

○ 惟独你被抛弃, 不得入你的坟墓,

○ 好像可憎的枝子(枝子在原文是暗指尼布甲尼撒),

○ 以被杀的, 就是被刀刺透, …的人为衣,

○ 坠落坑中石头那里(放上行)

○ 像被践踏的尸首一样。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ לֵקֶת 07993 动词, Hof' al 完成式 2 单阳 לֵקֶת 抛弃

○ מִקְבְּרוֹתַי 06913 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾
坟墓 קְבָר

● נִצָּר 05342 介系词 כְּ + 名词, 阳性单数 נִצָּר 树枝、芽
נִצָּר 的子音和尼布甲尼撒的末几个子音相同。

○נתַעַב 08581 动词, Nif' al 分词单阳 可憎的

●לְבוּשׁ 03830 名词, 单阳附属形 衣服

○הָרַג 02026 动词, Qal 被动分词复阳 杀

○טָעַן 02944 动词, Pu' al 分词, 复阳附属形 刺穿

○תָּרַב 02719 名词, 阴性单数 刀

●יָרַד 03381 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 坠落、下去

○אֶל 00413 介系词 向、往、对

○אֶבֶן 00068 名词, 复阴附属形 石头

○בּוֹר 00953 名词, 阳性单数 井

●כְּפָגַר 06297 介系词 כּ + 名词, 阳性单数 尸首、尸体

○בוּס 00947 动词, Hof' al 分词单阳 践踏

□14:19 唯独你被抛弃, 不得入你的坟墓, 好像可憎的枝子, 以被杀的人为衣, 就是被刀刺透, 坠落在坑中石头那里的; 你又像被践踏的尸首一样。

□14:19 可是你没有坟墓, 你被抛弃在野地; 你的尸首上面堆满了阵亡兵士的骸骨, 一起落到深坑里, 被人践踏。

★以赛亚书 14 章 20 节

○בְּקִבּוּרָהּ תִּמָּא תַחַד-לֵא

○הָרַגְתָּ עַמְּךָ שֶׁחַתְּ אֶרְצֶךָ-כִּי

○מְרַעִים: זָרַע לְעוֹלָם יִקְרָא-לֵא

○你不得与他们同葬;

○因为你毁坏你的国土, 杀戮你的人民。

○恶人后裔的名, 必永不被人提说。

[字汇分析]

●לֵא 03808 否定的副词 不

○ יָתַד 03161 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָתַד 同、加入、一起

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 复阳词尾 אֶת 跟

○ קָבֹרָה 06900 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 קָבֹרָה 埋葬、坟墓

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָרֶץ 00776 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אָרֶץ 国、地
אָרֶץ 用基本型 אָרֶץ 来加词尾。

○ שָׁחַת 07843 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 שָׁחַת 败坏、破坏

○ עָמָּם 05971 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָמָּם 国民、百姓
עָמָּם 用基本型 עָמָּם 加词尾。

○ הָרַג 02026 动词, Qal 完成式 2 单阳 הָרַג 杀

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ קָרָא 07121 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ עוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

○ זָרַע 02233 名词, 单阳附属形 זָרַע 种子

○ רָעָה 07489 动词, Hif'il 分词复阳 רָעָה. 行恶 ;
II. 破坏、打破

□14:20 你不得与君王同葬, 因为你败坏你的国, 杀戮你的民。“恶人后裔的名, 必永不提说。

□14:20 你不像其他君王, 死后有人埋葬; 因为你毁灭了自己的国家, 杀戮自己的人民。你这作恶的一家都要灭亡, 一个也不存留。

★以赛亚书 14 章 21 节

○ אַבּוֹתָם בְּעוֹמֵטָבֶת לְבָנָיו הִכְיִינוּ

○ אָרְץ נְרָשׁוּ יִקְמוּ-בָל

○ עָרִים: תְּבַל-פְּנֵי וּמְלֵאוּ

○ 先人既有罪孽，你们就要预备杀戮他们的子孙，

○ 免得他们兴起来，得了全地，

○ 在世上遍筑城邑。

[字汇分析]

● כּוֹן 03559 动词，Hif' il 祈使式复阳 预备、建立

○ לְבָנָיו 01121 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּנִים 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ מְטָבֶת 04293 名词，阳性单数 杀戮

○ בְּעוֹן 05771 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 罪孽

● אָב 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 父亲、祖先 אָבִים 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。

○ בֹּל 01077 副词 בֹּל 否定的意思

○ יִקְמוּ 06965 动词，Qal 未完成式 3 复阳 兴起

○ נְרָשׁוּ 03423 动词，Qal 连续式 3 复 获得、继承

○ אָרְץ 00776 אָרְץ 的停顿型，名词，阴性单数 国、地

● מְלֵא 04390 动词，Qal 连续式 3 复 充满

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי פָנִים 脸、脸面

○ תִּבְּלָ 08398 名词，阴性单数 世界

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 城邑

□14:21 先人既有罪孽，就要预备杀戮他的子孙，免得他们兴起来，得了遍地，在世上修满城邑。”

□14:21 “你们准备去屠杀他的子孙吧！这是他们祖宗留下的罪债；他们当中不再有人统治这世界，也不能在这世上建立城市了。”

★以赛亚书 14 章 22 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה נָאֵם עָלֵיהֶם וְנִקְמָתִי

○ וְנִקְדַּ וְנִינּוּ וְיִשְׂאָר שָׁמַיִם לְבִבְלוֹתָ כְּרָתִי

○ יְהוָה: נָאֵם

○这是万军之雅威的话语：我必兴起攻击他们，

○将巴比伦的名号和所余剩的人，连子带孙一并剪除。

○这是雅威的话语。

[字汇分析]

● קוּם 06965 动词，Qal 连续式 1 单 兴起

○ עַל 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○ נָאֵם 05002 名词，单阳附属形 נָאֵם 话语 此字原为动词 נָאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 יְהוָה (上主)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● כָּרַת 03772 动词, Hif' il 连续式 1 单 立约、剪除、切开、砍下

○ כָּבַל 00894 介系词 לְ + 专有名词, 国名、地名 巴比伦、巴别 这个字原意为「混乱」。

○ שֵׁם 08034 名词, 阳性单数 名号、名字

○ שָׂרָר 07605 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 剩余

○ נֵינִי 05209 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 后裔

○ נָכַד 05220 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 后裔、子孙

● נָאָם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 此字原为动词 נָאָה (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□14:22 万军之耶和华说：“我必兴起攻击他们，将巴比伦的名号和所余剩的人，连子带孙一并剪除。这是耶和华说的。

□14:22 上主——万军的统帅这样说：“我要攻击巴比伦，把它毁灭了。我要使那地方寸草不留；没有孩子，没有后代。我——上主这样宣布了。

★以赛亚书 14 章 23 节

○ קָפַד לְמוֹרֵשׁ מֵת יְהוָה

○ מִיָּם-וְאֲגָמִי

○ הֵשֵׁד מִדְּטַמְטָאֲנִי אֲטֵאֵת יְהוָה

○ פַּ צְבָאוֹת: יְהוָה נְאֻם

○ 我必使它为箭猪所得，

○又变为水池；

○我要用灭亡的扫帚扫净它。

○这是万军之雅威说的。

[字汇分析]

● שָׁמַתְיָהּ 07760 动词, Qal 连续式 1 单 + 3 单阴词尾 שָׁמַתְיָהּ 使、置、放

○ מוֹרָשׁ 04180 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מוֹרָשׁ 所得、拥有、占有

○ קַפְדִּי 07090 名词, 阳性单数 קַפְדִּי 箭猪

● אָגַם 00098 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 אָגַם 水池

○ מַיִם 04325 מַיִם 的停顿型, 名词, 阳性复数 מַיִם 水

● טָטַטְתִּיהָ 02894 动词, Pilpel 连续式 1 单 + 3 单阴词尾 טָטַטְתִּיהָ 扫净、扫除

○ מְטַטֵּא 04292 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מְטַטֵּא 扫帚

○ שָׁמַדְתִּי 08045 动词, Hif' il 不定词独立形 שָׁמַדְתִּי 灭亡、毁灭

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 此字原为动词 נָאָם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○פּ 09015 段落符号 תְּהִלָּתוֹ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:23 我必使巴比伦为箭猪所得，又变为水池；我要用灭亡的扫帚扫净他。这是万军之耶和华说的。”

□14:23 我要使巴比伦变成一潭泥沼，成为猫头鹰的巢。我要用扫把清除巴比伦，把一切都扫掉。我——上主、万军的统帅这样宣布了。”

★以赛亚书 14 章 24 节

○לֵאמֹר צְבָאוֹת יְהוָה נִשְׁבַּע

○הַיְתָה כְּוַדְמִית יִכְאֹשֶׁר לֹא־אִם

○תְּקוּם: הִיא יַעֲצֵת יִכְאֹשֶׁר

○万军之雅威起誓说：

○我怎样思想，必照样成就；

○我怎样定意，必照样成立，

[字汇分析]

●נִשְׁבַּע 07650 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 וְהָ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译合起来的意思是「当、像」。

○ דָּמָה 01819 动词, Pi'el 完成式 1 单 דָּמָה 思想、像

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ הָיָה 01961 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

● אֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 合起来的意思是「当、像」。

○ יָעֵץ 03289 动词, Qal 完成式 1 单 יָעֵץ 定意、谘询、劝告

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 她 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ קָם 06965 动词, Qal 未完成式 3 单阴 קָם 成立、兴起

□14:24 万军之耶和華起誓说：“我怎样思想，必照样成就；我怎样定意，必照样成立，

□14:24 上主——万军的统帅发誓说：“我的计划一定实现；我要做的事一定做成。

★以赛亚书 14 章 25 节

○ בְּאֶרְצֵי אֲשׁוּר לִשְׁבָר

○ אֲבוֹסֵנוּ הָרִי-יָעֵל

○ עֲלוּמַעְלֵיהֶם נִסָּר

○ יְסוּר: שֶׁ כְּמוֹ מַעַל נִסְבָּל

- 就是在我地上击破亚述，
- 在我山上将它践踏。
- 它加的轭必离开他们；
- 它加的重担必离开他们的肩头。

[字汇分析]

● לְּ + 动词, Qal 不定词附属形
 07665 介系词 לְּ + 动词, Qal 不定词附属形
 שָׁבַר 击破、打断、打破 本节与 10:27 类似。

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

○ בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾
 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾
 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● וְּ + 介系词 עַל 在…上面

○ הַר 02022 名词, 复阳 + 1 单词尾 הַר 山

○ אָבוּסְנוּ 00947 动词, Qal 情感的未完成式 1 单 + 3
 单阳词尾 בוּס 践踏

● וְּ + 介系词 עַל 在…上面
 05493 动词, Qal 连续式 3 单阳 סוּר 离开、转
 离

○ מִן + 介系词 עַל + 3 复阳词
 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 复阳词
 尾 עַל 在…上面

○ עֵל 05923 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עֵל 轭

● וְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
 05448 连接词 וְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
 סִבָּל 重担

○ מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁכָם 07926 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שְׁכָם 肩膀

○ יָסוּר 05493 动词, Qal 未完成式 3 单阳 סוּר 离开、
 转离

□14:25 就是在我地上打折亚述人，在我山上将他践踏。他加的轭必离开以色列人；他加的重担必离开他们的肩头。

□14:25 我要在我的土地上毁灭亚述人，在我的山上践踏他们。我要使我的子民从亚述的枷锁下得自由，从他们所负的重担下得释放。

★以赛亚书 14 章 26 节

○תְּאַרְץ-כָּל-עַל הַיְעוֹצָה הָעֵצָה זֹאת

○תְּגוֹיִם: כָּל-עַל הַנְּטוּיָה תִיד הַזֹּאת

○这是向全地所定的旨意；

○这是向万国所伸出的手。

[字汇分析]

●זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○עֵצָה 06098 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵצָה 旨意、筹算、谘商、劝告

○הַיְעוֹצָה 06095 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阴 עֵצָה 定意

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 这个字原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○תְּאַרְץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּאַרְץ 地 תְּאַרְץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 תְּאַרְץ

●זֹאת 02063 连接词 וְ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○תִיד 03027 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תִיד 手、边、力量、权势

○הַנְּטוּיָה 05186 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阴 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 这个字原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 וַיַּגּוֹיִם 国家、人民

□14:26 这是向全地所定的旨意，这是向万国所伸出的手。”

□14:26 这是我对全世界的计划；我要伸手攻击列国。”

★以赛亚书 14 章 27 节

○יָפַר וּמִי יַעַץ צְבָאוֹת יְהוָה כִּי

○פִּיֶשׁ יִבְנֶה: וּמִי הַנְּטוּיָה וְנָדוּ

○万军之雅威既然定意，谁能废弃呢？

○他的手已经伸出，谁能使它转回呢？

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳(或阴)性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○יַעַץ 03289 יַעַץ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 יַעַץ 定意、谘询、劝告

○וּמִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○יָפַר 06565 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 יָפַר 废

弃

● וַיָּדֹוּ 03027 连接词 וַ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָדֹוּ
手、边、力量、权势

○ הִנְטוּיָהּ 05186 冠词 הִ + 动词，Qal 被动分词单阴 נְטָה
Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ וּמִי 04310 连接词 וַ + 疑问代名词 מִי 谁

○ יִשְׁבֹּךָ 07725 动词，Hif' il 情感的未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 שׁוּב 转回

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
□14:27 万军之耶和華既然定意，誰能廢棄呢？他的手已經伸出，誰能轉回呢？

□14:27 上主——萬軍的統帥已經決定這樣做了；他已伸出手來懲罰了；沒有人能夠阻擋他。

★以赛亚书 14 章 28 节

○ אֶתְהַמְלֶךְ מוֹתֵשׁ נָתַ

○ הָיָה:הַמֶּשֶׁךְ אֵל הָיָה

○ 亚哈斯王崩的那年，

○ 就有以下的默示：

[字汇分析]

● בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ מוֹת 04194 名词，单阳附属形 מוֹת 死亡

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶתְהָזַ 00271 专有名词，人名 אֶתְהָזַ 亚哈斯

● הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 有、是、

成为、临到

○אָמַץ 04853 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָמַץ I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

○הָזֶה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 הָ 这个

□14:28 亚哈斯王崩的那年，就有以下的默示。

□14:28 亚哈斯王死的那年，上帝宣布了以下的信息。

★以赛亚书 14 章 29 节

○כִּלְךָ פִּלְשֶׁתִּים מִחַי-אֵל

○מִכָּרַע בְּטִנְשׁ בָּר כִּי

○צָפַע יֵצֵא נָחַשׁ מִשְׁרָשׁ-כִּי

○גְּמֻעוֹפֵי שָׂרָף וּפְרִיּוֹ

○非利士全地啊，不要…喜乐。

○因击打你的杖折断就(放上行)

○因为从蛇的根必生出毒蛇；

○它所生的是会飞的火蛇。

[字汇分析]

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 否定的意思 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○שָׂמַח 08055 动词，Qal 祈愿式 2 单阴 שָׂמַח 喜乐

○פְּלִשְׁתִּים 06429 专有名词，地名 פְּלִשְׁתִּים 非利士

○כִּלְךָ 03605 名词，单阳 + 2 单阴词尾 כִּלְ 全部、整个、各 כִּלְ 的附属形也是 כִּלְ；用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שָׁבַר 07665 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 שָׁבַר 折断、打碎

○ שִׁבְט 07626 名词，单阳附属形 שִׁבְט 杖、棍

○ מִכָּה 05221 动词，Hif' il 分词单阳 + 2 单阴词尾

נָכָה 击打、击杀

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שֹׁרֵשׁ 08328 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 שֹׁרֵשׁ 根

○ נָחָשׁ 05175 名词，阳性单数 נָחָשׁ 蛇

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ צָפַע 06848 名词，阳性单数 צָפַע 毒蛇

● וּפְרִי 06529 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

פְּרִי 果实

○ שָׂרָף 08314 名词，阳性单数 שָׂרָף 火蛇、飞蛇、毒蛇

○ מְעוֹפֵף 05774 动词，Pol' el 分词单阳 מְעוֹפֵף 飞

□14:29 非利士全地啊，不要因击打你的杖折断就喜乐，因为从蛇的根必生出毒蛇，它所生的，是火焰的飞龙。

□14:29 非利士人哪，击打你的棍子已经折断了，但是你不要高兴。一条蛇死了，另一条更毒的蛇却等在后面；那条毒蛇的蛋孵出飞龙！

★以赛亚书 14 章 30 节

○ נְלִים בְּכוֹרֵי וְרָעוּ

○ יִרְבְּצוּ לְבַטַח וְאֲבִיוֹנִים

○ שָׂרְשָׁךְ בְּרַעְבֹתַי מְתִי

○ יִתְרַגְּשׁ אֶרְצֶךָ

○ 贫寒人的长子必有所食；

○ 穷乏人必安然躺卧。

○ 我必以饥荒治死你的根；

○ 你所余剩的人，它也会杀光。

[字汇分析]

● וְרָעוּ 07462 动词，Qal 连续式 3 复 וְרָעוּ 喂养、牧

放

○ בְּכוֹרֵי 01060 名词，复阳附属形 בְּכוֹר 长子

○ נְלִים 01800 形容词，阳性复数 נָל 贫寒的、卑微的
在此作名词解，指「贫穷人」。

● אֶבְיוֹן 00034 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אֶבְיוֹן 贫乏的、贫穷的 在此作名词解，指「贫乏人」。

○ בָּטַח 00983 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּטַח 安然、平安 在此作副词解。

○ יָרַבְצוּ 07257 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָרַבַּץ 躺卧

● מוֹת 04191 动词，Hif' il 连续式 1 单 מוֹת 治死、杀死

○ בָּרַעַב 07458 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בָּרַעַב 饥荒

○ שָׁרֵשׁ 08328 名词，单阳 + 2 单阴词尾 שָׁרֵשׁ 根

● אֲרֵיתְךָ 07611 连接词 וְ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אֲרֵית 余剩

○ יָהָרַג 02026 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָרַג 杀戮
□14:30 贫寒人的长子必有所食，穷乏人必安然躺卧。我必以饥荒治死你的根，你所余剩的人必被杀戮。

□14:30 上主要作穷困人的牧者，使孤苦无助的人平安度日。但是他要使非利士人遭饥荒；残存的人也要死光。

★以赛亚书 14 章 31 节

○ עִיר־זַעֲקֵי שַׁעַר הַלִּילִי

○ פֶּלֶךְ פִּלְשֶׁתִּים נְמוּגִים

○ בָּא שָׁוַע מִצָּפוֹן בְּיָדֵינוּ

○ בְּמוֹעֲדֵינוּ: בּוֹדֵד וְאֵין

○门哪，应当哀号！城啊，应当呼喊！

○非利士全地啊，你全都溶解了！

○因为有烟从北方而来，

○它的行伍中无一人脱队。

[字汇分析]

● יָלַל 03213 动词，Hif' il 祈使式单阴 יָלַל 哀号

○ שַׁעַר 08179 名词，阳性单数 שַׁעַר 门

○ יָעַק 02199 动词，Qal 祈使式单阴 יָעַק 呼喊

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城邑

● נָמוּג 04127 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 נָמוּג 溶解

○ פְּלִשְׁתִּים 06429 专有名词，地名 פְּלִשְׁתִּים 非利士

○ כָּל 03605 名词，单阳 + 2 单阴词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִצָּפוֹן 06828 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִצָּפוֹן 北方

○ עָשָׂן 06227 名词，阳性单数 עָשָׂן 烟

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来

● אֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ בָּנָד 00909 动词，Qal 主动分词单阳 בָּנָד 撤退、分离

○ בְּמוֹעָדָיו 04151 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּמוֹעָד 点召地点 מוֹעֵד 的复数为 מוֹעָדִים (未出现)，复数附属形为 מוֹעָדַי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□14:31 门哪，应当哀号！城啊，应当呼喊！非利士全地啊，你都消化

了！因为有烟从北方出来，他行伍中并无乱队的。

□14:31 非利士的城市啊，你们号咷大哭吧！非利士人哪，你们该战栗了！从北方有一阵浓烟吹来了，那是一群骁勇善战的敌人。

★以赛亚书 14 章 32 节

○גוֹיִם לְאֶכִי יַעֲנֶה וּמָה

○צִיּוֹן יִסַּד יְהוָה כִּי

○ם עֲמוֹ: עֲנִי יְקִסּוּ וּבָהּ

○可怎样回答外邦（或指非利士）的使者呢？

○必说：雅威建立了锡安；

○他百姓中的困苦人必投奔在其中。

[字汇分析]

●מהּ מהּ 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○עָנָה 06030 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○מַלְאָכִי 04397 名词，复阳附属形 מַלְאָךְ 使者

○גוֹי 01471 名词，阳性单数 גוֹי 邦国、国家、人民

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○יִסַּד 03245 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 יִסַּד 建立

○צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

●וּבָהּ 09002 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○ יָתַסּוּ 02620 动词, Qal 未完成式 3 复阳 תָּסָה 投奔、寻求庇护

○ עָנִי 06041 形容词, 复阳附属形 עָנִי 困苦的、贫穷的、卑微的 在此作名词解, 指「困苦人」。

○ עָמוּ 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַם 国民、百姓 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□14:32 可怎样回答外邦的使者呢(“外邦”或指“非利士”)? 必说: “耶和华建立了锡安, 他百姓中的困苦人必投奔在其中。”

□14:32 我们怎样答复非利士人差来求救的使者呢? 我们要告诉他们, 说上主已经建立了锡安; 他那饱受痛苦的子民要在那里获得保护了。

★以赛亚书 15 章 1 节

○ מוֹאָב מִשָּׁא

○ נִדְמָה מוֹאָב עַרְשֵׁן דָּד בְּלִיל כִּי

○ נִדְמָה: בְּמוֹאֵ-קִיר שֵׁן דָּד בְּלִיל כִּי

○论摩押的默示:

○一夜之间, 亚珥变为荒废, 摩押归於无有;

○一夜之间, 基珥变为荒废, 摩押归於无有。

[字汇分析]

● מִשָּׁא 04853 名词, 单阳附属形 מִשָּׁא I. 利慕伊勒王的国度; II. 重担、负担、贡物; III. 默示、神谕

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּלִיל 03915 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

○ הָרָהַר 07703 动词, Pu'al 完成式 3 单阳 שָׁרַהַר 荒废、毁坏

○ עָרַר 06144 专有名词, 地名 עָרַר 亚珥

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

○ נָדְמָה 01820 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָדְמָה 无有、终结、破坏

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לַיְלִי 03915 介系词 בַּ + 名词, 单阳附属形 לַיְלִי 夜晚

○ הָרָהַר 07703 动词, Pu'al 完成式 3 单阳 שָׁרַהַר 荒废、毁坏

○ קִיר 07024 专有名词, 地名 קִיר 基珥 这个字原为「墙」的意思。

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

○ נָדְמָה 01820 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָדְמָה 无有、终结、破坏

□15:1 论摩押的默示：一夜之间，摩押的亚珥变为荒废，归于无有；一夜之间，摩押的基珥变为荒废，归于无有。

□15:1 以下是有关摩押的信息。亚珥城和基珥城在一夜之间毁灭了。死寂笼罩了摩押地。

★以赛亚书 15 章 2 节

○ וְדִיבֹן הַבַּיִת עָלָהּ

○ לְבָכֵי הַבְּמוֹת

○ יַיִל מוֹאָב מִיִּדְבָּא וְעַל נְבוֹ-עַל

○ קִרְתָּהּ רֹאשׁ יוֹ-בְכָל

○ גְּרוּעָה: זָקוּ-כָּל

○ 底本上到神庙,

○和高处去哭泣。

○摩押因尼波和米底巴哀号，

○各人头上光秃，

○胡须剃净。

[字汇分析]

●עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○הַבַּיִת 01004 1. 冠词 הַ + 专有名词，地名；2. 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 1. 巴益(SN1006)；2. 庙、殿、房屋、家

○וְדִיבֹן 01769 连接词 וְ + 专有名词，地名 דִּיבֹן 底本

●הַבָּמוֹת 01116 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בָּמָה 高处

○לְבָכִי 01065 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּכִי 哭泣

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○נְבוֹ 05015 专有名词，地名 נְבוֹ 尼波

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○מִיִּדְבָּא 04311 专有名词，地名 מִיִּדְבָּא 米底巴

○מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○יָלַל 03213 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָלַל 哀号、哭号

●כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○רֹאשׁוֹ 07218 名词，复阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头
רֹאשׁ 的复数为 רֹאשִׁים 复数附属形为 רֹאשֵׁי 用附属形来加词尾。

○קָרְתָּה07144 名词，阴性单数 קָרְתָּה 光秃

●כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○זָקָן 02206 名词，阴性单数 זָקָן 胡须

○גָּרַע 01639 动词，Qal 被动分词单阴 גָּרַע 剃净、减少、抑制

□15:2 他们上巴益，又往底本，到高处去哭泣。摩押人因尼波和米底巴哀号，各人头上光秃，胡须剃净。

□15:2 底本人(“底本人”：希伯来文是“人民和底本”。)爬上山去，在他们的神庙里哀哭；摩押人为了尼波和米底巴城伤心哭泣；他们在悲哀中剃光了头发，刮掉了胡须。

★以赛亚书 15 章 3 节

○שָׁק תִּגְרוּ בְּחוּצֵי תַיּוֹ

○יִלְלִיל כָּל הַבְּרָחִיבִי תֵיךְ גְּגוֹתֶיךָ עַל־

○בְּכַיִּי יוֹרֵד

○他们在街市上腰束麻布，

○在房顶上和宽阔处俱各哀号，

○眼泪汪汪。

[字汇分析]

●בְּחוּצֵי תַיּוֹ02351 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 חוּץ 街市上、外面

○תִּגְרוּ 02296 动词，Qal 完成式 3 复 תִּגְרוּ 束腰

○שָׁק08242 שָׁק 的停顿型，名词，阳性单数 שָׁק 麻布

●עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○גְּגוֹתֶיךָ01406 名词，复阳 + 3 单阴词尾 גָּג 屋顶

○בְּרָחִיבִי תֵיךְ07339 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 רָחִיב 宽阔处、广场

○ כָּל־הָ 03605 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 的附属形也是 כָּל־；用附属形来加词尾。

○ יָלַל 03213 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָלַל 哀号、哭号

● יָרַד 03381 动词，Qal 主动分词单阳 יָרַד 下来、下去

○ בָּכָהּ 01065 的停顿型，介系词 בָּ+ 冠词 הָ+ 名词，阳性单数 בָּכָהּ 哭泣

□15:3 他们在街市上都腰束麻布，在房顶上和宽阔处俱各哀号，眼泪汪汪。

□15:3 在街道上走的市民都穿麻衣；广场上和屋顶上都有人在号咷痛哭。

★以赛亚书 15 章 4 节

○ וְאֶלְעֵהתְּשׁ בּוֹן וְתִזְעַק

○ קוֹל־מִנְשָׁא מֵעֵי-עֵד

○ יִרְעוּ מוֹאָב תְּלַצִּי כֹן-עַל

○ לֹ: יִרְעָה נַפְשׁוֹ

○ 希实本和以利亚利哭喊，

○ 他们的声音达到雅杂，

○ 所以，摩押佩带兵器的高声喊嚷，

○ 人的心因它战兢。

[字汇分析]

● זָעַק 02199 动词，Qal 叙述式 3 单阴 זָעַק 哭喊、哭求

○ בּוֹן 02809 专有名词，地名 בּוֹן 希实本 希实本原意为「堡垒」。它是亚摩利王西宏的首都。

○ אֶלְעֵה 00500 连接词 אֶלְ+ 专有名词，地名 אֶלְעֵה 以

利亚利 以利亚利原意为「上帝上升」。它是吕便的一个村庄，靠近希实本。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יַחַץ 03096 专有名词，地名 יַחַץ 雅杂

○ שָׁמַע 08085 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ קוֹל 06963 名词，单阳 + 3 复阳词尾 קוֹל 声音

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ תָּלַץ 02502 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 תָּלַץ 佩带、撤退

○ מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○ יָרָע 07321 动词，Hif'il 未完成式 3 复阳 יָרָע 高声喊

● נִפְשׁוּ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִפְשׁוּ 心、生命、人 נִפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשׁ 加词尾。

○ יָרָעָה 03415 动词，Qal 完成式 3 单阴 יָרָעָה 战兢、颤抖

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、向、到、归属於

□15:4 希实本和以利亚利悲哀的声音达到雅杂，所以摩押带兵器的高声喊嚷，人心战兢。

□15:4 希实本和以利亚利人都在痛哭；他们的哭声连雅杂的居民也听到了。所以兵士也都害怕，他们的勇气丧失了。

★以赛亚书 15 章 5 节

○זָעַק לְמוֹאָב לְבִי

○צֵעַר-עַדבְּרִיתָהּ

○שֶׁלֹשׁ יָהּ עֵגְלֹת

○בּוֹ-יַעֲלֶה בְּכִי הַלּוֹחֲטִית מֵעֵלָה כִּי

○יַעֲרוּ: שֶׁכָּרַזְעָת חוֹרֲנִים דָּרָךְ כִּי

○我的心为摩押哀鸣；

○他的难民逃到琐珥，

○逃到伊基拉·施利施亚。

○他们上鲁希坡，随走随哭。

○在何罗念的路上，发出毁灭的哀声。

[字汇分析]

●לְבִי 03820 名词，单阳 + 1 单词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

○לְמוֹאָב 04124 介系词 לְ + 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○זָעַק 02199 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 זָעַק 哀号

●בְּרִיתָהּ 01280 名词，复阳 + 3 单阴词尾 בְּרִית 闾、栏 בְּרִית 的复数为 בְּרִיתִים 用附属形 בְּרִיתִי 来加词尾。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○צֵעַר 06820 专有名词，地名 צֵעַר 琐珥 位於死海东南方的一个城。

●עֵגְלֹת 05697 专有名词，地名 שֶׁלֹשׁ יָהּ עֵגְלֹת 伊基拉·施利施亚 עֵגְלֹת (小母牛，SN 5697) 和 שֶׁלֹשׁ יָהּ (第三，SN 7992) 合起来为专有名词。

○שֶׁלֹשׁ יָהּ עֵגְלֹת 05697 专有名词，地名 שֶׁלֹשׁ יָהּ עֵגְלֹת 伊基拉·

施利施亚 עֵגְלָת (小母牛, SN 5697) 和 אֲשֶׁר לְשֵׁיהַּ (第三, SN 7992) 合起来为专有名词。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מַעְלֶה 04608 名词, 单阳附属形 מַעְלֶה 上升

○ לִוְחֵיתָהּ 03872 冠词 הַ + 专有名词, 地名 לִוְחֵיתָהּ 鲁希坡 鲁希坡为摩押的一个城镇, 在亚嫩河南方。

○ בָּכִי 01065 介系词 בַּ + 名词, 阳性单数 בָּכִי 哭泣

○ יַעֲלֶה 05927 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲלֶה 上去

○ בּוֹ 09002 介系词 בַּ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ דְּרֹךְ 01870 名词, 单阳附属形 דְּרֹךְ 道路

○ חוֹרֵי נֵיִם 02773 专有名词, 地名 חוֹרֵי נֵיִם 何罗念 何罗念原意为「双洞穴」, 是摩押的一个城镇。

○ זַעֲקָתָהּ 02201 名词, 单阴附属形 זַעֲקָתָהּ 哀声、哭喊

○ שָׁבַר 07667 名词, 阳性单数 שָׁבַר 毁灭、破碎

○ יַעֲרֹוּ 05782 的停顿型, 动词, Pilpel 未完成式 3 复阳 יַעֲרֹוּ 举起、醒起、激起 יַעֲרֹוּ 从 יַעֲרֹוּ 而来, 第三个字母 ר 缩减成 i。

□15:5 我心为摩押悲哀, 他的贵胄(或作“逃民”)逃到琐珥, 到伊基拉、施利施亚。他们上鲁希坡随走随哭; 在何罗念的路上, 因毁灭举起哀声。

□15:5 我的心为摩押悲痛!当地的人民已经逃到琐珥和伊基拉施利施亚去了。有些人爬上鲁希坡, 一边逃, 一边哭; 有些人逃到何罗念, 放声大哭。

★以赛亚书 15 章 6 节

○ יְהִי מוֹת נַמְרִים מִי־כִי

○ דָּשָׂא כְּלֵה תְצִיר יָבֵשׁ־כִּי

תָּהָהּ לֹא יִרְקֶה

○因为宁林的水成为干涸，

○青草枯萎，嫩草灭没，

○青绿之物，一无所有。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מַיִם 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ נַמְרִים 05249 专有名词，溪流名 נַמְרִים 宁林 摩押境内的一条溪流。

○ מְשֹׁמֵה מוֹת 04923 名词，阴性复数 מְשֹׁמֵה 干涸、荒废

○ הָיָה יוֹ 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 הָיָה 成为、是、临到

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָבֵשׁ 03001 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָבֵשׁ 枯萎、枯干

○ תְּצִיר 02682 名词，阳性单数 תְּצִיר 青草

○ כָּלָה 03615 动词，Qal 完成式 3 单阳 כָּלָה 灭没、终结、完成

○ קֶשֶׂא 01877 名词，阳性单数 קֶשֶׂא 嫩草

● יִרְקֶה 03418 名词，阳性单数 יִרְקֶה 青绿物

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 有、成为、是、临到

□15:6 因为宁林的水成为干涸，青草枯干、嫩草灭没，青绿之物一无所有。

□15:6 宁林的小溪里没有水，溪边的草枯干了，看不见一点绿。

★以赛亚书 15 章 7 节

○ וּפְקָדְתָם עֲשֵׂה יְתָרָה כֹּן-עַל

○ יֵשׁ אִוִּים:הָעֲרָבִים נָחַל עַל

○因此，摩押人所得的财物和他们的积蓄

○都要运过柳树河。

[字汇分析]

● על 05921 介系词 על 在…上面 样 על 和 כֹּן 连用，意思是「所以」。

○ כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 样 על 和 כֹּן 连用，意思是「所以」。

○ יְתָרָה 03502 名词，阴性单数 יְתָרָה 财物、财富

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ וּפְקָדְתָם 06486 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 פְּקָדָה 积蓄、贮藏、保护、保管

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ נַחַל 05158 名词，单阳附属形 נַחַל 河流

○ הָעֲרָבִים 06155 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עֲרָבָה 柳树、白杨 עֲרָבָה 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עֲרָבִים

○ יֵשׁ אִוִּים 05375 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 3 复阳词尾 יֵשׂ אִוִּים 高举、举起、背负、承担

□15:7 因此，摩押人所得的财物和所积蓄的都要运过柳树河。

□15:7 因此，他们带了积蓄的财物，穿过柳溪谷逃难去了。

★以赛亚书 15 章 8 节

○ מִזֶּבֶל גְּבוּל-אֶת הַזְּעָקָה קִיפָה-כִּי

○ יִלְלָתָהּ אֲגָלִים-עַד

○ לִלְלָתָהּ: אֵילִים וּבְאֵר

- 哭喊遍传摩押的四境；
- 它的哀声达到以基莲；
- 它的哀声达到比珥•以琳。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָקַף 05362 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 נָקַף 遍传、包围

○ זָעָקָה 02201 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 זָעָקָה 哭喊

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 境内、边界、领土

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֶגְלַיִם 00097 专有名词, 地名 אֶגְלַיִם 以基莲 摩押的一个城镇。

○ יְלָהּ 03215 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 יְלָהּ 哀声

● בְּאֵר 00879 连接词 בְּ + 专有名词, 地名 בְּאֵר 比珥 摩押南方的一口井。

○ אֵילִים 00879 专有名词, 地名 אֵיל 以琳 与上一个字合起来为专有名词。

○ יְלָהּ 03215 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 יְלָהּ 哀声

□15:8 哀声遍闻摩押的四境；哀号的声音达到以基莲；哀号的声音达到比珥以琳。

□15:8 在摩押边境，到处听到痛哭的声音，连住在以基莲和比珥以琳的人也都听到了。

★以赛亚书 15 章 9 节

○ דָּם מְלֹאֵי דִימוֹן מִי כִּי

○ נוספות דימון-על אש ית-כי

○ ארנה מואבלפליטה

○ אדמהזלש ארית

○ 底们的水充满了血；

○ 我还要加增底们的灾难，

○ 叫狮子来追上摩押的难民

○ (有古卷：我要淹没摩押的难民)

○ 和那地上所余剩的人。

[字汇分析]

● כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○ מים 04325 名词，复阳附属形 מים 水

○ דימון 01775 专有名词，地名 דימון 底们 摩押的一个城镇。

○ מלא 04390 动词，Qal 完成式 3 复 מלא 充满

○ דם 01818 名词，阳性单数 דם 血

● כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○ אשית 07896 动词，Qal 未完成式 1 单 אשית 置、放

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ דימון 01775 专有名词，地名 דימון 底们 摩押的一个城镇。

○ נוספות 03254 动词，Nif'al 分词复阴 נסף 再一次、增添

● פליטה 06413 介系词 ל + 名词，单阴附属形 פליטה 逃脱、拯救、幸存者

○ מואב 04124 专有名词，国名 מואב 摩押

○ ארנה 00738 名词，阳性单数 ארנה 狮子 这个字昆兰古卷 1Qa 是 א ר ו ה ，「我要淹没」。

● לְשֵׁי אֲרִית 07611 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名??A 单阴

附属形 שְׁאֲרִית 余剩、剩下

○ אֶדְמָה 00127 名词，阴性单数 אֶדְמָה 土地

□15:9 底们的水充满了血；我还要加增底们的灾难，叫狮子来追上摩押逃脱的民和那地上所余剩的人。

□15:9 底们城的河水都是血；上帝要向底们的居民降更大的灾难。从摩押逃出来的难民个个将被杀灭。

★以赛亚书 16 章 1 节

○ אֶרְצֵי מִשְׁלַח כְּרִשׁ לְחוּ

○ צִיּוֹן-בַּת הַר-אֶלְמִדְבָּרָה מְסֻלַּע

○你们当将羊羔献给那地的掌权者，

○从西拉往旷野，送到锡安（原文是女儿锡安）山。

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ כָּר 03733 名词，阳性单数 כָּר 公羊、小羊

○ מָשַׁל 04910 动词，Qal 主动分词单阳 מָשַׁל 掌权、治理

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

● מְסֻלַּע 05554 介系词 מִן + 专有名词，地名 מְסֻלַּע 西拉
西拉原意为「磐石」，是以东的一个地名，有可能原来名叫「彼特拉」。

○ מִדְּבָרָה 04057 名词，阳性单数 + 表示方向的 מִדְּבָרָה 旷野

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往、对

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ בַּת 01323 名词，阴性单数 בַּת 女儿、女子 在此指

「城」。

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

□16:1 你们当将羊羔奉给那地掌权的，从西拉往旷野，送到锡安城的山（“城”原文作“女子”）。

□16:1 摩押的难民从旷野的西拉城送一只小羊给耶路撒冷当权的人做礼物。

★以赛亚书 16 章 2 节

○ מִשְׁלַח קַן נוֹדֵד-כְּעוֹף הַיָּבֵשׁ

○ לְאֶרְנוֹן: מְעַבְרֹת מוֹאָב בְּנוֹת תְּהִינָה

○…如游离的飞鸟，被赶离鸟巢。

○摩押的居民（原文是女子们）来到亚嫩渡口，（放上面）

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ עוֹף 05775 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 עוֹף 鸟

○ נוֹדֵד 05074 动词，Qal 主动分词单阳 נוֹדֵד 游走、离开

○ קַן 07064 名词，阳性单数 קַן 窝、鸟巢

○ שְׁלַח 07971 动词，Pu'al 分词单阳 שְׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● תְּהִינָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תְּהִינָה 成为、是、临到

○ בָּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בָּנוֹת 女子、女儿

○ מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○ מְעַבְרֹת 04569 名词，阴性复数 מְעַבְרֹת 渡口

○ לְאֶרְנוֹן 00769 介系词 לְ + 专有名词，河流名 לְאֶרְנוֹן 亚嫩

□16:2 摩押的居民（“居民”原文作“女子”）在亚嫩渡口，必像游飞的鸟，如拆窝的雏。

□16:2 这些难民在亚嫩河边等候，漫无目的地来回奔走，像被赶出了巢窝的鸟儿。

★以赛亚书 16 章 3 节

○פְּלִילָה עָשׂוּ עֲצָה־הַבְּיָאוּ

○צִהָרִים בְּתוֹךְ צִלָּךְ כְּלִילֵשׁ יְתִי

○תְּגַלֶּי-אֵל גִּידוֹ חִסְנִכֶם־תְּהִי

○求你献谋略，行公平，

○求你使你的影子在午间如黑夜，

○隐藏被赶散的人，不可显露逃民。

[字汇分析]

●הַבְּיָאוּ 00935 这是写型（从 הַבְּיָאוּ 而来，读型为 יָבִיאוּ 按读型，它是动词，Hif' il 祈使式单阴 בוא 献、来、进入 如按写型 הַבְּיָאוּ 它是动词，Hif' il 祈使式复阳

○עֲצָה 06098 名词，阴性单数 עֲצָה 谋略、筹算、谘商、劝告

○עָשׂוּ 06213 动词，Qal 祈使式复阳 עָשׂוּ 做

○פְּלִילָה 06415 名词，阴性单数 פְּלִילָה 仲裁、判断

●שִׁית 07896 动词，Qal 祈使式单阴 שִׁית 置、放

○כְּלִיל 03915 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

○צִלָּךְ 06738 名词，单阳 + 2 单阴词尾 צִל 影子

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בֵּין + 名词，单阳附属形 תְּוֹךְ 在中间

○צִהָרִים 06672 יִסְתָּהֶם 的停顿型，名词，阳性复数 צִהָרִים

正午

● סָתַרְתִּי 05641 动词, Pi'e1 祈使式单阴 סָתַר 隐藏

○ נָדַחְתִּים 05080 动词, Nif'al 分词复阳 נָדַח 赶散、驱赶

○ נָדַד 05074 动词, Qal 主动分词单阳 נָדַד 游走、离开

○ אַל 00408 副词 אַל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תִּגְלִי 01540 动词, Pi'e1 祈愿式 2 单阴 גָּלָה 显露
□16:3 求你献谋略、行公平，使你的影子在午间如黑夜，隐藏被赶散的人，不可显露逃民。

□16:3 他们问犹大人：“请指教我们，我们该怎么办？求你们保护我们，像大树在炎热的太阳下遮荫我们，让我们能在阴影下歇息。我们是难民，请把我们藏起来，别让人找到我们。

★以赛亚书 16 章 4 节

○ מוֹאֵב נִדְחֵי בֶרֶךְ יְגוּרוּ

○ לְמוֹ סִתְר־הָיוּ

○ שׁוֹדֵד מִפְּנֵי

○ הַמֶּץ אֶפְס־כִּי

○ שׂוֹד כָּל־הָאָרֶץ

○ הַאֲרָץ: מִן רִמְס תָּמוּ

○愿摩押被逃亡的人寄居在你那里

○(原文是「愿我被赶散的人寄居在你那里，摩押」)。

○求你作他们的避难所，

○躲避灭命者。

○因为勒索人的消失，

○毁灭的事止息，

○欺压者从国中除灭，

[字汇分析]

● יגורו 01481 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 גור I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○ בך 09002 介系词 ב + 2 单阴词尾 ב 与、在、用、藉著

○ נדתי 05080 动词, Nif'al 分词, 复阳 + 1 单词尾 תי
הניד 赶散、驱赶 这个分词在此作名词「被赶散的人」解。

○ מואב 04124 专有名词, 国名 מואב 摩押

● הוה 01933 动词, Qal 祈使式单阴 הוה 作、成为、倒、存在

○ סתר 05643 名词, 阳性单数 סתר 避难所、隐密处

○ למו 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於

● מפני 06440 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 פנים 脸

○ שודד 07703 动词, Qal 主动分词单阳 שודד 毁灭、破坏

● כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○ אפס 00656 动词, Qal 完成式 3 单阳 אפס 归於无有、终结

○ המז 04160 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מז 勒索者、欺压者

● כלה 03615 动词, Qal 完成式 3 单阳 כלה 止息、终结、完成

○ שוד 07701 名词, 阳性单数 שוד 毁灭

● מוּ08552 动词, Qal 完成式 3 复 תָּם 完成、结束、消除

○ מָסַר 07429 动词, Qal 主动分词单阳 מָסֵר 欺压、践踏

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□16:4 求你容我这被赶散的人和你同居。至于摩押, 求你作他的隐密处, 脱离灭命者的面。勒索人的归于无有, 毁灭的事止息了, 欺压人的从国中除灭了。

□16:4 容许我们这些无家可归的人住在你们的地方。请保护我们, 使我们能够脱离毁灭者的手。” (压迫和毁灭必定终止; 侵略者必定消灭。

★以赛亚书 16 章 5 节

○ כִּסֵּא בְּתֶסֶד וְהוֹכֵן

○ יָדוּד בָּא הֵלְבָאֵת עָלָיו וַיֵּשֶׁב

○ צֶדֶק: וּמִהֲרַם שֶׁפֶט יוֹדֵר שֶׁפֶט

○ 必有宝座因慈爱坚立;

○ 必有一位在大卫帐幕中凭真理坐在其上,

○ 施行审判, 寻求公平, 速行公义。

[字汇分析]

● הוֹכֵן 03559 动词, Hof'al 连续式 3 单阳 הוֹכֵן 坚立

○ בְּתֶסֶד 02617 介系词 בְּ + 冠词 תֶּ + 名词, 阳性单数
תֶּסֶד 慈爱

○ כִּסֵּא 03678 名词, 阳性单数 כִּסֵּא 宝座、座位

● יֵשֶׁב 03427 动词, Qal 连续式 3 单阳 יֵשֶׁב 居住、坐、停留

○ עָלָיו 05921 介系词 + 3 单阳词尾 עָל 在…上面

○ אֱמֶת 00571 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 אֱמֶת 真理、

忠实、诚实

○ אָהֶל 00168 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 אָהֶל 帐幕、帐棚

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

● שָׁפֵט 08199 动词, 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁפֵט 审判

○ וְרָשׁ 01875 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳 וְרָשׁ 寻求

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ וְרָמַח 04106 连接词 וְ + 形容词, 单阳附属形 וְרָמַח 快速

○ צֶדֶק 06664 名词, 阳性单数 צֶדֶק 公义

□16:5 必有宝座因慈爱坚立, 必有一位诚诚实实坐在其上, 在大卫帐幕中施行审判, 寻求公平, 速行公义。

□16:5 然后有一位大卫的子孙要作王; 他要以信实不变的爱统治人民。(他要寻求公道, 实行正义。)

★以赛亚书 16 章 6 节

○ מֵאֵד גַּם מוֹאָב-גְּאוּשׁ מְעֵנוּ

○ וְעִבְרָתוֹ וְגְאוּבוֹ גְּאֻנְתּוֹ

○ ס בְּדִיּוֹ: כֹּן-ל'א

○我们听闻摩押的骄傲非比寻常,

○他狂妄、傲慢、自大;

○但他夸大的言词必成虚空。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 1 复 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○גָּאוֹן 01347 名词，单阳附属形 גָּאוֹן 骄傲、高傲

○מוֹצָב 04124 专有名词，地名、国名 מוֹצָב 摩押

○גָּא 01341 形容词，阳性单数 גָּא 骄傲

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

●גָּאוֹתוֹ 01346 名词，单阴 + 3 单阳词尾 גָּאוֹה 狂妄、高傲

○וּגְאוֹנוֹ 01347 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 גָּאוֹן 骄傲、高傲

○וְעִבְרָתוֹ 05678 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עִבְרָה 自大、忿怒

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○בְּדַבְּרוֹ 00907 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בַּד 夸大的话、空谈 בַּד 的复数为 בְּדָיִם，复数附属形为 בְּדָיִם 用附属形 בְּדָיִם 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□16:6 我们听说摩押人骄傲，是极其骄傲；听说他狂妄、骄傲、忿怒，他夸大的话是虚空的。

□16:6 犹太的人民说：“我们听说摩押人民非常骄傲。他们狂妄自大，但是他们的夸口都是空的。”

★以赛亚书 16 章 7 节

○לְמוֹצָב יַיְלִיל לְכֹן

○יַיְלִיל כֹּלֵה

תְּהַגִּיתֶם תִּקְרֹאֶשׁ יִשְׂרָאֵל

נְכָאִים-אָךְ

○因此，摩押人为摩押哀号，

○人人都哀号。

○你们要为基珥·哈列设的葡萄饼哀叹，

○极其忧伤。

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ יָלַל 03213 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָלַל 哀号、哭号

○ מוֹאָב 04124 专有名词，地名、国名 מוֹאָב 摩押

○ לְמוֹאָב 04124 介系词 לְ + 专有名词，地名、国名 מוֹאָב 摩押

● כָּל 03605 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כָּל 各、全部、整个 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ יָלַל 03213 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָלַל 哀号、哭号

● לְאֶשׁ יִשְׂרָאֵל 00808 介系词 לְ + 名词，复阴附属形 אֶשׁ יִשְׂרָאֵל 葡萄酒

○ קִיר 07025 专有名词，地名 קִיר 基珥·哈列设 (墙，SN 7023) 和 תְּרָשׁ (瓦器，SN 2789) 合起来为专有名词，地名。这个字赛 16:7 写成 תְּרָשׁ תְּקִיר

○ תְּרָשׁ 07025 专有名词，地名 תְּרָשׁ קִיר 基珥·哈列设 (墙，SN 7023) 和 תְּרָשׁ (瓦器，SN 2789) 合起来为专有名词，地名。这个字赛 16:7 写成 תְּרָשׁ תְּקִיר

○ אָמַלְתָּ 01897 动词, Qal 未完成式 2 复阳 אָמַלְתָּ 哀叹、哀号

● אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ נָכָא 05218 形容词, 阳性复数 נָכָא 忧伤、受伤

□16:7 因此, 摩押人必为摩押哀号, 人人都要哀号。你们摩押人要为吉珥哈列设的葡萄饼哀叹, 极其忧伤。

□16:7 摩押人民要为他们遭受的灾难哭泣。当他们回忆在吉珥哈列设城享受佳肴美食的时候, 个个都哭了, 都悲伤绝望。

★以赛亚书 16 章 8 节

○ אָמַלְתָּ בּוֹן שְׂדֵמוֹת כִּי

שְׂדֵמָה גָּפוֹן

רוּקְיָתָן הִלְמוּ גוֹיִם בְּעָלֵי

מִדְבָר תָּעוּ נָגְעוּ יַעֲזֹר-עַד

יָם: עָבְרוּ נֹטְשׁוֹשׁ לְחוּתֶיהָ

○因为希实本的田地…都衰残了。

○和西比玛的葡萄树(放上行)

○列国的君主折断它的藤蔓;

○它们曾长到雅谢, 伸到旷野,

○它的嫩枝向外伸出, 直伸过海。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שְׂדֵמָה 07709 名词, 复阴附属形 שְׂדֵמָה 田地

○ בּוֹן 02809 专有名词, 地名 בּוֹן 希实本 这个字原意为「堡垒」。它是亚摩利王西宏的首都。

○ אָמַלְתָּ 00535 动词, Pu' 1a1 完成式 3 单阳 אָמַלְתָּ 衰残、变弱

● גָּפוֹן 01612 名词, 阳(或阴)性单数 גָּפוֹן 葡萄、葡萄树

○ שִׁבְמָה 07643 专有名词，地名 שִׁבְמָה 西比玛

● בַּעַל 01167 名词，复阳附属形 בַּעַל 主人、丈夫

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、国民

○ הִלְמוּ 01986 动词，Qal 完成式 3 复 הִלְמוּ 折断、击打

○ רוֹקֵהָ 08291 名词，复阳 + 3 单阴词尾 רוֹקֵהָ 藤蔓、枝子

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יַעֲזָר 03270 专有名词，地名 יַעֲזָר 雅谢

○ נִגְעוּ 05060 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 נִגְעוּ 延伸、触及

○ תָּעוּ 08582 动词，Qal 完成式 3 复 תָּעוּ 迷路、犯错、徘徊

○ מְדַבֵּר 04057 名词，阳性单数 מְדַבֵּר 旷野

● שִׁלְחוֹת 07976 名词，复阴 + 3 单阴词尾 שִׁלְחוֹת 嫩枝

○ נִטְּשׁוּ 05203 动词，Nif'al 完成式 3 复 נִטְּשׁוּ 伸展、解开、离开

○ עָבְרוּ 05674 动词，Qal 完成式 3 复 עָבְרוּ 经过、离开、拿走、违犯

○ יָם 03220 名词，阳性单数 יָם 海、西方

□16:8 因为希实本的田地和西比玛的葡萄树都衰残了。列国的君主折断其上美好的枝子；这枝子长到雅谢延到旷野，嫩枝向外探出，直探过盐海。

□16:8 希实本的农庄和西比玛的葡萄园都毁灭了——那些葡萄园所酿的酒曾经使各国的统治者醉倒了。有一时期，它们的葡萄藤一直向北伸展到雅谢，向东伸展到旷野，向西伸展到死海。

★以赛亚书 16 章 9 节

○ יַעֲזֹר בְּבִכֵי אֲבָכָה כֹּן-עַל

○ שׁ בְּמָה גִפְּוֹן

○ וְאֶלְעֹלֶהתָשׁ בּוֹדֵמְעַתִי אֲרִיגֹה

○ הַיְדוּקְצִירֶךָ-וְעַל קִיצֶךָ-עַל כִּי

○ נָפַל:

○ 因此，我要…哀哭，像[雅谢]人一样哀哭。

○ 为西比玛的葡萄树(放上行)

○ 希实本、以利亚利啊，我要以眼泪淋湿你，

○ 因为临到你夏天的果子和你庄稼的欢呼声，

○ 已经止息了。

[字汇分析]

● על 05921 介系词 על 在…上面 על 和 כֹּן 连用，意思是「所以」。

○ כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 על 和 כֹּן 连用，意思是「所以」。

○ אָבָכָה 01058 动词，Qal 未完成式 1 单 בָּכָה 哭

○ בְּבִכֵי 01065 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בָּכִי 哭泣

○ יַעֲזֹר 03270 专有名词，地名 יַעֲזֹר 雅谢

● גִּפְּוֹן 01612 名词，阳(或阴)性单数 גִּפְּוֹן 葡萄、葡萄树

○ שׁ בְּמָה 07643 专有名词，地名 שׁ בְּמָה 西比玛

● אֲרִיגֹה 07301 动词，Pi'e1 未完成式 1 单 + 2 单阴词尾 רָוָה 浇灌、使湿透、使喝醉

○ דְּמָעָה 01832 名词，单阴 + 1 单词尾 דְּמָעָה 眼泪

○ חֶשֶׁבֶן 02809 专有名词，地名 חֶשֶׁבֶן 希实本 希实本原意为「堡垒」。它是亚摩利王西宏的首都。

○ אֶלְעֵלָה 00500 连接词 וְ + 专有名词，地名 אֶלְעֵלָה 以利亚利 以利亚利原意为「上帝上升」。它是吕便的一个村庄，靠近希实本。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ קִיץ 07019 名词，单阳 + 2 单阴词尾 קִיץ 夏天的果子

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ קָצִיר 07105 名词，单阳 + 2 单阴词尾 קָצִיר 收割的庄稼

○ הִיָּדָה 01959 名词，阳性单数 הִיָּדָה 呐喊、呼喊

● נָפַל 05307 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 掉落、临到、跌下、跌倒

□16:9 因此，我要为西比玛的葡萄树哀哭，与雅谢人哀哭一样。希实本、以利亚利啊，我要以眼泪浇灌你，因为有交战呐喊的声音临到你夏天的果子，并你收割的庄稼。

□16:9 现在我为西比玛的葡萄树哭，像为雅谢人哀哭一样。我为希实本和以利亚利泪如雨下，因为那里再也没有好收成可使人民快乐。

★以赛亚书 16 章 10 节

○ הִפְרֵמֶל-מִן וְגִילַשׁ מִתְּה וְנֹאֲסַף

○ יִרְעַע לֹא יִרְנֶן-לְאֹבְכָרָמִים

○ הִדְרֶה יִדְרֶה-לְאֹבְקָבִים יִזֶן

○ הֵשׁ בְּתִי הִיָּדָה

○ 田园中不再有欢喜快乐，

○ 葡萄园里必无人歌唱，无人欢呼，

○ 踹酒的在酒榨中踹不出酒来，

○我使欢呼的声音止息了。

[字汇分析]

● וָנָאָסַף 00622 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 וָנָאָסַף 夺去、聚集

○ שִׂמְחָה 08057 名词, 阴性单数 שִׂמְחָה 欢喜、喜乐

○ גִּיל 01524 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 גִּיל 快乐、欢喜、高兴

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ פֶּרֶם 03759 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פֶּרֶם 果园

● וּבִפְרֵם 03754 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 וּבִפְרֵם 葡萄园

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ יָרַן 07442 动词, Pu'al 未完成式 3 单阳 יָרַן 歌唱、呼喊、欢呼

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָרַע 07321 动词, Polal 未完成式 3 单阳 יָרַע 欢呼

● יַיִן 03196 名词, 阳性单数 יַיִן 酒

○ בִּיקְבֵּים 03342 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בִּיקְבֵּים 酒榨

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ דָּרַךְ 01869 动词, Qal 未完成式 3 单阳 דָּרַךְ 踩踏、踹

○ דָּרַךְ 01869 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 דָּרַךְ 踩踏、踹 这个分词在此作名词「踹酒者」解。

● הִיָּדָה 01959 名词, 阳性单数 הִיָּדָה 欢呼、呼喊

○שָׁבַת 07673 动词, Hif' il 完成式 1 单 שָׁבַת 止息、停止

□16:10 从肥美的田中夺去了欢喜快乐; 在葡萄园里必无歌唱, 也无欢呼的声音。踹酒的在酒醉中不得踹出酒来, 我使他欢呼的声音止息。

□16:10 再也没有人为肥沃的农田欢喜; 再也没有人为葡萄园欢呼歌唱; 再也没有人在榨酒池踹葡萄。欢呼的声音已经断绝了(“欢呼的声音…断绝了”是根据一古译本, 希伯来文是“我终止了欢呼的歌声”。)。

★以赛亚书 16 章 11 节

○יָתֵמוּ כַּכְנֹר לְמוֹאֵב מֵעַי כֹּן-עַל

○תָּרַשׁ: לְקִיר וְקִרְבֵּי

○因此, 我的心为摩押哀鸣如琴,

○我的心肠为基珥·哈列设哀哭。

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֹּן 连用, 意思是「所以」。

○כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֹּן 连用, 意思是「所以」。

○מֵעַי 04578 名词, 复阳 + 1 单词尾 מֵעָה 心腹、心肠、肚腹

○לְמוֹאֵב 04124 介系词 לְ + 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

○כַּכְנֹר 03658 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רַבֵּנוּ 琴瑟

○יָתֵמוּ 01993 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָתֵמָה 哀鸣、呻吟

●קִרְבֵּי 07130 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 קִרְבֵּי

心肠 קָרַב 为 Segol 名词，用基本型 קָרַב 加词尾。

○ לקיר 07025 介系词 לְ+ 专有名词，地名 תְּרֵשֶׁת קִיר 基珥·哈列设 קִיר (墙，SN 7023) 和 תְּרֵשֶׁת (瓦器，SN 2789) 合起来为专有名词。这个字有时写成 תְּרֵשֶׁת קִיר

○ לקיר 07025 的停顿型，专有名词，地名 תְּרֵשֶׁת קִיר 基珥·哈列设 קִיר (墙，SN 7023) 和 תְּרֵשֶׁת (瓦器，SN 2789) 合起来为专有名词。这个字有时写成 תְּרֵשֶׁת קִיר

□16:11 因此，我心腹为摩押哀鸣如琴；我心肠为吉珥哈列设也是如此。

□16:11 因此，我的心为摩押忧伤，为吉珥哈列设难过。

★以赛亚书 16 章 12 节

○ הִבֵּמ־עַל מוֹאָב בְּלֵאָה-כִּי נִרְאָה-כִּי וְהָיָה

○ יוֹכֵל: וְלֹאֱלֹהֵי תִפְלִל מִקְדָּשׁוֹ-אֵל וּבָא

○ 当摩押人在高处显为疲乏的时候，

○ 他要到自己的圣所祈祷，却是不能。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִרְאָה 07200 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִרְאָה Qal 看见，Nif'al 显现

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֵאָה 03811 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 לֵאָה 疲乏

○ מוֹאָב 04124 专有名词，地名、国名 מוֹאָב 摩押

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּמָה 01116 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּמָה 高处

● בּוֹא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 到、来、

进入

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○מִקְדָּשׁוֹ 04720 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִקְדָּשׁ 圣所

○לְהִטַּא'עַל 06419 介系词 לְ + 动词，Hitpa'el 不定词

附属形 פָּלַל 祈祷

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 否定的意思

○יָכֹל יָכֹל 03201 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָכֹל 能够

够

□16:12 摩押人朝见的时候，在远处疲乏，又到他圣所祈祷，也不蒙应允。

□16:12 摩押人民不断地到山上的神庙和各神殿祈求，以致筋疲力竭，但是没有丝毫效果。

★以赛亚书 16 章 13 节

○יְהוָה בְּרִדָּאֵשֶׁר הַדְּבָר זֶה

○מֵאֵז: מוֹאָב-אֵל

○这是雅威…的话。

○从前论摩押(放上行)

[字汇分析]

●זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、言词

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דְּבָר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דְּבַר 讲论

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○ מוֹאָב 04124 专有名词，地名、国名 מוֹאָב 摩押

○ מִמָּוֶז 00227 介系词 מִן + 副词 מָוֶז 那时

□16:13 这是耶和华从前论摩押的话。

□16:13 以上是上主从前所宣告有关摩押的信息。

★以赛亚书 16 章 14 节

○ לְאֹמֵר יְהוָה דְבַר חֲעֵתָּ

○ שֶׁכִּירֶכֶשׁ נִי שְׁנַיִם בְּשָׁלֹשׁ

○ הַקָּרֵב הַהֶמּוֹן בְּכֹל מוֹאָב כְּבוֹד וְנִקְלָהּ

○ ס כְּבִיר: לֹא מִזְעָר מֵעַט וּשְׂאָר

○但现在雅威说:

○三年之内，照雇工的年数，

○摩押因人口众多而有的荣耀必失色，

○余剩的人甚少无几。

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ דְבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דְבַר 讲论

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְאֹמֵר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● לְשָׁלֹשׁ 07969 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 לְשָׁלֹשׁ 数目的三

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנִים 年

○ כְּשָׁנָה 08141 介系词 כִּי + 名词，复阴附属形 שָׁנָה 年

○ שְׂכִיר 07916 形容词，阳性单数 שְׂכִיר 雇工的

● וְנִקְלָה 07034 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 וְנִקְלָה 藐视、使丢脸

○ כְּבוֹד 03519 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ מוֹאֵב 04124 专有名词，地名、国名 מוֹאֵב 摩押

○ כֹּל 03605 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ הַמֶּמֶן 01995 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּמֶן 群众、潺潺声、丰富、喧闹

○ הַרְבֵּה 07227 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַרְבֵּה I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● וְשָׂר 07605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְשָׂר 剩余

○ מְעַט 04592 名词，阳性单数 מְעַט 一点点、很少

○ מְזַעַר 04213 副词 מְזַעַר 一点点

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ כְּבִיר 03524 形容词，阳性单数 כְּבִיר 许多的、有力的

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□16:14 但现在耶和華說：“三年之內，照雇工的年數，摩押的榮耀與他的群眾必被藐視，余剩的人甚少無幾。”

□16:14 現在上主說：“再過三年，摩押的財富都要喪失，只有少數的

人民得以存留；他们也都十分衰弱。”

★以赛亚书 17 章 1 节

○ דָּמָשׁ קָמַשׁ א

○ מַעִיר מוֹסְרָדָמָשׁ ק הַיָּה

○ מַפְלָה: מַעִי וְהַיָּתָה

○论大马士革的默示:

○看哪，大马士革已被废弃，不再为城，

○必变作废墟的乱堆。

[字汇分析]

● מָשָׁא 04853 名词，单阳附属形 מָשָׁא I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

○ דָּמָשׁ ק 01834 的停顿型，专有名词，地名 דָּמָשׁ ק 大马士革 叙利亚的首都

● הִיָּה 02009 指示词 הִיָּה 看哪

○ דָּמָשׁ ק 01834 专有名词，地名 דָּמָשׁ ק 大马士革 叙利亚的首都

○ סוּר 05493 动词，Hof'al 分词单阳 סוּר 取走、转离

○ מַעִיר 05892 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מַעִיר 城

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ מַעִי 04596 名词，单阳附属形 מַעִי 乱堆、废墟

○ מַפְלָה 04654 名词，阴性单数 מַפְלָה 废墟

□17:1 论大马士革的默示：看哪，大马士革已被废弃，不再为城，必变作乱堆。

□17:1 以下是有关大马士革的信息。上主说：“大马士革将不再是一个城市；它要变为荒芜的土堆。

★以赛亚书 17 章 2 节

○ עָרֵר עָרֵי עֲזֹבוֹת

○ תִּהְיֶינָה לְעֶדְרִים

○ מִתְרִיד: נְאִין וְרָבְצוּ

○亚罗珥的城邑被撇弃，

○成为牧羊之处；

○羊在那里躺卧，无人惊吓。

[字汇分析]

● עָזַב וְתֵצֵב 05800 动词，Qal 被动分词复阴 撇弃、离弃

○ עָרֵי 05892 名词，复阴附属形 城邑

○ עָרֵר עָרֵר 06177 专有名词，地名 亚罗珥

● עֶדְרִים 05739 介系词 לְ + 名词，阳性复数 羊群、畜群

○ תִּהְיֶינָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 成为、是、临到

● רָבַץ וְרָבְצוּ 07257 动词，Qal 连续式 3 复 躺卧、伸展

○ נְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מִתְרִיד 02729 动词，Hif' il 分词单阳 惊吓、战兢

□17:2 亚罗珥的城邑已被撇弃，必成为牧羊之处；羊在那里躺卧，无人惊吓。

□17:2 叙利亚所有的城镇将永远荒凉（“叙利亚…荒凉”是根据一古译本，希伯来文是“亚罗珥的各城镇被弃了”。），成为牛羊盘踞的地方，没有人能赶走他们。

★以赛亚书 17 章 3 节

○ מְאַפְרִים מְבַצֵּר וְנֹשֵׁב בֵּית

○ מְדַמְשֵׁק לְכַחֲמֵם

○ אֶרֶם וּשְׂאֵר

○ יְהוֹיָשִׁיף הָאֵל-בְּנֵי כְּבוֹד

○ סְצִבְאוֹת: יְהוּה נָאֵם

○ 堡垒从以法莲消失;

○ 国权从大马色不见了;

○ 亚兰所剩下的

○ 必像以色列人的荣耀消灭一样。

○ 这是万军之雅威说的。

[字汇分析]

● מְבַצֵּר וְנֹשֵׁב בֵּית 07673 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 停止、止息

○ מְבַצֵּר 04013 名词, 阳性单数 堡垒、保障

○ אֶפְרַיִם 00669 介系词 מן + 专有名词, 人名、支派名、国名 以法莲

● מְמַלְכָה 04467 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 国权、国度

○ דְּמַשְׁק 01834 介系词 מן + 专有名词, 地名 大马士革

● וּשְׂאֵר 07605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 剩余

○ אֶרֶם 00758 专有名词, 国名 亚兰、叙利亚

● כְּבוֹד 03519 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 荣耀

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

○ יהי 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יהי 成为、是、临到

● נאם 05002 名词，单阳附属形 נאם 话语 此字原为动词 נא (说、宣告)的 Qal 被动分词 נאום 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华)是写型 יהוה (雅威)和读型 יהוה (上主)两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○ צבאות 06635 名词，阳(或阴)性复数 צבא 军队、战争、服役

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:3 以法莲不再有保障；大马士革不再有国权；亚兰所剩下的，必像以色列人的荣耀消灭一样。这是万军之耶和华说的。

□17:3 以色列将失掉屏障；大马士革会丧失独立。那些残存的叙利亚人会像以色列人一样受尽羞辱。我——上主、万军的统帅这样宣布了。”

★以赛亚书 17 章 4 节

○ יהוה ביום ויהיה

○ יעקב כבוד יציל

○ יהוה: בשׁ רומשׁ מן

○ 到那日，

○ 雅各的荣耀必衰残，

○ 他肥胖的身躯渐渐瘦弱。

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

● יָדַל 01809 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יָדַל 减弱、降低、变为低

○ כְּבוֹד 03519 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ בַּעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 בַּעֲקֹב 雅各

● מִן 04924 连接词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 肥胖

○ בָּשָׂר 01320 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בָּשָׂר 肉、身体

○ יָרָה 07329 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יָרָה 瘦弱

□17:4 到那日, 雅各的荣耀必至朽薄, 他肥胖的身体必渐瘦弱;

□17:4 上主说: “日子快到了, 以色列的荣耀就要终止; 它要从富足变为贫穷。”

★以赛亚书 17 章 5 节

○ קָמָה קָצִיר כְּאִסְף וְהָיָה

○ יִקְצֹרֶשׁ בַּלִּים וְזָרְעוּ

○ רְפָאִים: בְּעַמְקֵשׁ בַּלִּים כְּמִלְקֵט וְהָיָה

○ 像人收割成熟的禾稼,

○ 用手割取麦穗,

○ 又像人在利乏音谷拾取穗子;

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ אָסַף 00622 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 אָסַף 聚集

○ קָצִיר 07105 名词，阳性单数 קָצִיר 收割、收割的庄稼

○ קָמָה 07054 名词，阴性单数 קָמָה 禾稼

● וְזָרְעוּ 02220 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 וְזָרְעוּ 手臂、肩膀

○ שֵׁבִילַת 07641 名词，阴性复数 שֵׁבִילַת 麦穗、谷粒的顶端

○ יִקְצֹר 07114 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִקְצֹר 收割

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ כִּי לִקְטוּ 03950 介系词 כִּי + 动词，Pi'el 分词单阳 לִקְטוּ 拾取

○ שֵׁבִילַת 07641 名词，阴性复数 שֵׁבִילַת 麦穗

○ בְּעֵמֶק 06010 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵמֶק 谷

○ רְפָאִים 07497 专有名词，地名 רְפָאִים 利乏音

□17:5 就必像收割的人收敛禾稼，用手割取穗子，又像人在利乏音谷拾取遗落的穗子。

□17:5 以色列将像一块收割过的田地，光秃秃地像利乏音谷刚收割过的田地。

★以赛亚书 17 章 6 节

○ יתן כְּנִקְרָה עוֹלֵלִית בּוֹחֲנֵשׁ אֶרֶץ

○ אָמַר יְרֵךְ אִשׁ גְּרָגְרִים לְשֵׁה שְׁנַיִם

פֹּרְיָהֶם סְעִיפֵיהֶם שֶׁהָאֲרְבָּעָה

כִּשְׁרֵאֵל: אֵלֵהִי יְהוָה-נְאֻם

○其间所剩下，好像人打橄榄树所剩的一样，

○在尽上的枝梢上只剩两三个果子；

○在多结果子的旁枝上只剩四五个果子。

○这是雅威—以色列的上帝说的。

[字汇分析]

● לָשַׁבַּח 07604 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 剩
下

○ בּוֹ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

○ עוֹלָלוֹת 05955 名词, 阴性复数 拾落穗、拾遗
集

○ נִקַּף 05363 介系词 כּ + 名词, 单阳附属形 打
落、打下

○ זֵית 02132 名词, 阳性单数 橄榄、橄榄树

● שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 数目的「二」

○ שְׁלוֹשָׁה 07969 名词, 阴性单数 数目的
「三」

○ גִּבְרֵי גֵרִים 01620 名词, 阳性复数 橄榄果、莓果

○ רֹאשׁ 07218 介系词 בּ + 名词, 单阳附属形
头

○ אֶמְרֵי 00534 名词, 阳性单数 树梢、山顶

● אַרְבָּעָה 00702 名词, 阴性单数 数目的四

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词, 阴性单数 数目的五

○ סְעִיפֵיהֶם 05585 介系词 בּ + 名词, 复阳 + 3 单阴词
尾 סְעִיפֵי 树枝 סְעִיפֵי 的复数为 סְעִיפִים (未出现), 复数
附属形为 סְעִיפֵי 用附属形来加词尾。

○ פִּרְיָהּ 06509 动词，Qal 主动分词单阴 פִּרְיָהּ 结果子

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 此字原为动词 נ א נ (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֲדֹנָי (上主)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 神、神明、上帝

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:6 其间所剩下的不多，好像人打橄榄树，在尽上的枝梢上只剩两三个果子，在多果树的旁枝上只剩四五个果子。这是耶和华以色列的上帝说的。

□17:6 以色列人中只有少数人存活；他们正像被摘过的橄榄树，树顶上只剩下两三颗橄榄，下面的枝子上只剩下四、五颗。我——上主、以色列的上帝这样宣布了。”

★以赛亚书 17 章 7 节

○ עֵשׂ הוּעַל הָאֲדָמָה יִשְׂעָה הַהוּא בְיוֹם

○ תִּרְאֶינָהּ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ-אֵל וְעֵינָיו

○ 当那日，人必仰望造他的主，

○ 眼目重看以色列的圣者。

[字汇分析]

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יוֹם 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ שָׁעָה 08159 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׁעָה 仰望

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阳词尾 עָשָׂה 做

● וְעֵינָיו 05869 连接词 וְ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾

עֵין 眼目、眼睛

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ קְדוֹשׁ 06918 形容词，单阳附属形 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 3 复阴 רָאָה 看

□17:7 当那日，人必仰望造他们的主，眼目重看以色列的圣者。

□17:7 那日子一到，人要转向创造主，向以色列神圣的上帝求救。

★以赛亚书 17 章 8 节

○ הַמְזַבְּחוֹתֶיךָ לֹא יִשְׁעָה וְלֹא

○ יְקִיּוּמְעֶשֶׂה

○ יִרְאֶה לֹא אֲצַבֵּעַ תִּי עֲשׂוּנָאֲשֶׁר

○ וְהַתְּמַנִּים זָהָאֲשֶׁרִים

○他们必不仰望祭坛，

○就是自己手所筑的，

○也不重看自己指头所做的，

○无论是木偶是日像。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 否定的意思

○ שָׁעָה 08159 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שָׁעָה 仰望

○ לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○ מִזְבְּחֹת 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מִזְבְּחֹת 祭坛

● מַעֲשֵׂה 04639 名词, 单阳附属形 מַעֲשֵׂה 作为、工作

○ יָדָיו 03027 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

● אֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ אֶצְבַּע תְּיָוִי 00676 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אֶצְבַּע 手指、脚趾

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ הִרְאָה 07200 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הִרְאָה 看

● אֲשֶׁר־הָאֵלִים 00842 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 阴性复数 אֲשֶׁר־הָאֵלִים 亚舍拉、木偶

○ הַתְּמָנִיּוֹת 02553 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַתְּמָנִיּוֹת 日像、偶像、香坛

□17:8 他们必不仰望祭坛, 就是自己手所筑的, 也不重看自己指头所作的, 无论是木偶、是日像。

□17:8 他们不再倚赖自己的手所造的祭坛, 也不信任自己的杰作, 就是那亚舍拉女神的柱子和烧香的祭坛。

★以赛亚书 17 章 9 节

○ מַעֲשֵׂוֹת עָרְבֵי יְהוּדָה הֵם הָיוּ בַיּוֹם

○ הַתְּמָנִיּוֹת הַחֹרֶשׁ כַּעֲזוֹבֹת

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִקְנֵי עֲזוֹבֹתֵי שָׂר

שָׁמָּה: וְהַיְתָה

○在那日，他的坚固城

○必像树林中和山顶上所撇弃的(或译：被抛弃的何列斯和亚米珥)，

○就是他们在以色列人面前所撇弃的。

○这样，地就荒凉了。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ עָרִי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城邑

○ מְעוֹז 04581 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מְעוֹז 坚固、保障、避难所

● כִּפְעוֹזֹת 05800 介系词 כִּ + 动词，Qal 被动分词，单阴附属形 עָזַב 撇弃、离弃

○ הַחֲרָשׁ 02793 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲרָשׁ 树林

○ וְהָאֶמִיר 00534 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶמִיר 山顶

● שָׂרָא 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָזְבוּ 05800 动词，Qal 完成式 3 复 עָזַב 撇弃、离弃

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ שָׁמָּה 08077 名词，阴性单数 שָׁמָּה 荒废、荒芜

□17:9 在那日，他们的坚固城必像树林中和山顶上所撇弃的地方，就是从前在以色列人面前被人撇弃的。这样，地就荒凉了。

□17:9 那日子一到，防御巩固的城市将被放弃，成为废墟，像希未人和亚摩利人（“希未人和亚摩利人”是根据一古译本，希伯来文是“森林和丘陵地带”。）在以色列人面前逃跑丢弃了的城一样。

★以赛亚书 17 章 10 节

○ יִשְׁכַּח אֱלֹהֵי שְׁכַחְתָּ כִּי

○ זָכַרְתָּ לֹא מְעוֹן וְצוּר

○ נְעַמְנִים נִטְעִיתָ טְעִי כֹן-עַל

○ תִּזְרְעֶנּוּ: זֶר וְזַמְרֶת

○ 因你忘记拯救你的上帝，

○ 不纪念那你作你保障的磐石；

○ 所以，你虽栽上佳美的树秧子，

○ 插上外国的枝子。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁכַח 07911 动词，Qal 完成式 2 单阴 שָׁכַח 忘记

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 神、神明、上帝

○ יִשַׁע 03468 名词，单阳 + 2 单阴词尾 יִשַׁע 拯救

● צוּר 06697 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 צוּר 磐石

○ מְעוֹן 04581 名词，单阳 + 2 单阴词尾 מְעוֹן 保障、避难所

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ זָכַרְתָּ 02142 זָכַרְתָּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 2 单阴 זָכַר 纪念

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 这个字和 עַל 连用，意思是「所以」。

○ נָטַע 05193 动词，Qal 未完成式 2 单阴 נָטַע 栽种

○ נֹטֵעַ 05194 名词，复阳附属形 נֹטֵעַ 植物、农作物

○ נִעְמָנִים 05282 名词，阳性复数 נִעְמָן 佳美、愉快

● וְזִמְרָה 02156 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 זִמְרָה 树枝

○ זָרָה 02114 动词，Qal 主动分词单阳 זָרָה 是异样的、陌生的、外国的

○ זָרַעְנוּ 02232 动词，Qal 情感的未完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 זָרַע 撒种

□17:10 因为你忘记救你的上帝，不纪念你能力的磐石，所以你栽上佳美的树秧子，插上异样的栽子。

□17:10 以色列啊，你们已经忘记了那位拯救你们的上帝，他像坚固的岩石保护你们，你们反而为了要拜异国的偶像，开辟了所谓神圣花园。

★以赛亚书 17 章 11 节

○ תֵּשׁ גֵּשׁ גִּי נִטְעָךָ כְּיוֹם

○ תִּפְרֹיחִי זֶרְעֶךָ וּבִבְקָרָךְ

○ קִצִּיר נָדָר

○ אָנוּשׁ: וּקְאָב נִתְלָה כְּיוֹם

○栽种那天，你虽使它生长，

○栽种的早晨，你虽使它开花；

○…所收割的只剩一堆废物。

○但在极其愁苦伤痛的日子，（放上行）

[字汇分析]

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ נָטַע 05194 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 נָטַע 栽种、植物、农作物

○ שָׁגַג 07735 动词, Pilpel 未完成式 2 单阴 שָׁגַג 长大、围篱笆

● וּבֹקֶר 01242 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 单阳附属形 בֹּקֶר 早晨

○ זָרַע 02233 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 זָרַע 种子

○ פָּרַח 06524 动词, Hif' il 未完成式 2 单阴 פָּרַח 开花

● גֵּד 05067 名词, 阳性单数 גֵּד 堆

○ קָצִיר 07105 名词, 阳性单数 קָצִיר 收割、收割的庄稼

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ נָתַל 02470 动词, Nif' al 分词单阴 נָתַל 愁苦、生病、虚弱

○ וּכְאַב 03511 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וּכְאַב 伤痛、痛苦、悲伤

○ אָנַשׁ 00605 动词, Qal 被动分词单阳 אָנַשׁ 极、致命的、生病

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□17:11 栽种的日子，你周围圈上篱笆，又到早晨使你所种的开花；但在愁苦极其伤痛的日子，所收割的都飞去了。

□17:11 即使在你们栽种的同一天它们就长苗开花，也不可能有收成。你们只有忧愁绝望罢了。

★以赛亚书 17 章 12 节

○רַבִּים עַמִּים הָמוֹן הוּא

○יִתְקַיֵּן יַמִּים פְּתוּמוֹת

○לְאֲמִים וּשׁ אֹן

○יֵשׁ אֹן: כְּבִירִים מִיָּם כֶּשׁ אֹן

○唉！多民的哄嚷，

○好像呼啸的海浪在呼啸；

○列邦的喧闹，

○好像猛水的轰鸣，发出喧闹声；

[字汇分析]

●הוּא 01945 惊叹词 הוּא 唉！祸哉

○הָמוֹן 01995 名词，单阳附属形 הָמוֹן 哄嚷、喧闹、群众、潺潺声、丰富

○עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַמִּים 百姓、国民

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●פְּתוּמוֹת 01993 介系词 פֿ + 动词，Qal 不定词附属形 פְּתוּמוֹת 呼啸、低声、哀鸣

○יָם 03220 名词，阳性复数 יָם 海

○יִתְקַיֵּן 01993 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יִתְקַיֵּן 呼啸、低声、哀鸣

●וּשׁ אֹן 07588 连接词 וּ + 名词，单阳附属形 וּשׁ אֹן 喧闹、轰鸣、吼叫

○ לְאֻמִּים 03816 名词，阳性复数 邦国、人民

● שָׁאוֹן 07588 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 轰鸣、喧闹、吼叫

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 水

○ כְּבִירִים 03524 形容词，阳性复数 有力的、许多的

○ יִשָּׁאוֹן 07582 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יָ שָׁאָה 发出喧闹声、撞击

□17:12 唉！多民哄嚷，好像海浪砰訇；列邦奔腾，好像猛水滔滔；

□17:12 列强都骚动起来，像狂涛怒吼，像巨浪冲击。

★以赛亚书 17 章 13 节

○ יִשָּׁאוֹן רַבִּים מֵיַם כַּשֵּׁי אֹן לְאֻמִּים

○ מִמֶּרְחֵק וְנָס בּוֹ וְגֵעַר

○ חֲרוּ לְפָנֵי הָרִים קָמִץ וְהִדָּף

○ סוּפָה: לְפָנֵי וּכְגִלְגֵל

○ 列邦喧闹，好像大水滔滔；

○ 但他斥责他(们)，他(们)就远远躲避，

○ 他(们)被追赶，如风前山上的糠秕，

○ 又如暴风前的碎秸。

[字汇分析]

● לְאֻמִּים 03816 名词，阳性复数 邦国、人民

○ שָׁאוֹן 07588 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 轰鸣、喧嚣、吼叫

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 水

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ יִשָּׁאוֹן 07582 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 + 古

代的词尾 ךן שָׁאָה 发出喧闹声、撞击

● 01605 动词, Qal 连续式 3 单阳 גָּעַר 责备

○ 09002 介系词 בָּ + 3 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ 05127 动词, Qal 连续式 3 单阳 נוּס 逃

○ 04801 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מֵרְחֹק 远方、远处

● 07291 动词, Pu'al 连续式 3 单阳 רָדַף 追赶

○ 04671 介系词 פָּ + 名词, 单阳附属形 מוֹץ 糠

○ 02022 名词, 阳性复数 הָרִים 山

○ 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 07307 名词, 阴性单数 רוּחַ 气、灵、风、气息

● 01534 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词, 阳性单数 גִּלְגֵּל 碎秸、轮子、旋风

○ 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 05492 名词, 阴性单数 סוּפָה 暴风

□17:13 列邦奔腾, 好像多水滔滔; 但上帝斥责他们, 他们就远远逃避, 又被追赶, 如同山上的风前糠, 又如暴风前的旋风土。

□17:13 列强侵犯有如波浪; 但是上帝阻止了它们, 使它们退却, 像山谷风中的尘土, 像旋风中被吹散的麦秸。

★以赛亚书 17 章 14 节

○ בְּלִקְהָהּ וְהָיָה עָרָב לְעֵתָהּ

○ אֵינֵנוּ בְּקִרְבָּתָהֶם

○ שׁוֹסֵינוּ חֵלֶק זֶהָ

○ ם לֵב זָיִינוּ: וְגוֹרֵל

○ 晚上有惊吓,

○未到早晨他们便消失无踪。

○这是掳掠我们之人的定数，

○是抢夺我们之人的报应。

[字汇分析]

● לְ 06256 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עֵת 时候、时刻

○ עָרָב 06153 名词，阳性单数 עָרָב 晚上

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בְּלֵהָה 01091 名词，阴性单数 בְּלֵהָה 惊吓

● בְּטָרָם 02962 介系词 בְּ + 副词 טָרָם 以前

○ בֹּקֶר 01242 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ אֵינָנוּ 00369 副词 + 3 单阳词尾 אֵין 不存在、没有

● זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ חֵלֶק 02506 名词，单阳附属形 חֵלֶק 分、领土

○ שׁוֹסֵינוּ 08154 动词，Qal 主动分词，复阳 + 1 复词尾 שָׁסָה 掳掠、抢劫

● וְגוֹרָל 01486 连接词 וְ + 名词，阳性单数 גוֹרָל 报应、签

○ לְבִזְזֵינוּ 00962 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 1 复词尾 בָּזַז 抢夺

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:14 到晚上有惊吓，未到早晨他们就没了。这是掳掠我们之人所得的份，是抢夺我们之人的报应。

□17:14 晚间它们叫人惊恐，第二天早晨却无影无踪。这是蹂躏劫夺我们土地的人所遭遇的命运。

★以赛亚书 18 章 1 节

○ כַּנְפִים צֹלְצֹל אֶרֶץ הוּי

○ כּוֹשׁ: לְנֹהַר מִעֲבַר אֲשֶׁר

○ 唉！…翅膀刷刷响声之地，

○ 古实河外(放上行)

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 唉！祸哉

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ צֹלְצֹל 06767 名词，单阳附属形 צֹלְצֹל 唧唧响、刷刷响声

○ כַּנְפִים 03671 כַּנְפִים 的停顿型，名词，阴性双数 כַּנֵּף 翅膀

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מִן 05676 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן…外、边

○ לְ 05104 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 לְ 河

○ כּוֹשׁ 03568 专有名词，地名、国名 כּוֹשׁ 古实

□18:1 唉！古实河外翅膀刷刷响声之地，

□18:1 古实河流的那一边有一块地，那里可听到翅膀振动的响声。

★以赛亚书 18 章 2 节

○ צִירִים בַּיַּם הַשְּׁלִיחַ

○ מִיַּם-פְּנֵי-עַל גַּמְא-וּבְכִלִּי

○ קָלִים מְלֹאכִים לְכוּ

○ וּמִזְרַח מִשְׁרַח גּוֹי-אֶל

○ וְהָלָאָה הוּא-מִן נֹרָא עִם-אֶל

○ וּמְבוֹסָה קוּ-קוּ גוֹי

○ אֲרָצוֹ: נְהָרִים בְּזֹאוֹ אֲשֶׁר

○ (你们)差遣使者在水面上，

- 坐蒲草船过海，(说：)
- 你们这些疾走的使者，要…去。
- 到高大光滑的人民那里去(放上行)
- 那民可畏，远近驰名，
- 是强大好征服的国，
- 土地有河流穿过。

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳
שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בַּיָּם 03220 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם
海

○ צִירִים 06735 名词，阳性复数 צִיר 1. 使者；2. 忧伤、痛苦、苦恼；3. 枢纽

● וּבַכֵּלִי 03627 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 名词，复阳附属形 כֵּלִי 船舰、器具

○ גַּמָּא 01573 名词，阳性单数 גַּמָּא 蒲草、芦苇

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸、脸面

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

● לָכוּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 לָכוּ 去、来

○ מְלָאכִים 04397 名词，阳性复数 מְלָאכִים 使者

○ קְלִים 07031 形容词，阳性复数 קְלִים 快的

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גּוֹי 01471 名词，阳性单数 גּוֹי 人民、国家

○ מְשַׁךְ 04900 动词，Pu'al 分词单阳 מְשַׁךְ 是高的、拖拉、延迟

○ וּמוֹרָט 04803 连接词 וְ + 动词，Pu'al 分词单阳 מְרַט

光滑的、擦亮、洗涤

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ אָוֵרָה 03372 动词，Nif'al 分词单阳 יָרָא 敬畏、害怕

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ וְהִלָּאָה 01973 连接词 וְ + 副词 הִלָּאָה …外

● גוֹי 01471 名词，阳性单数 גוֹי 国家、人民

○ קוֹ 06978 名词，阳性单数 קוֹ 有能力

○ קוֹ 06978 名词，阳性单数 קוֹ 有能力

○ וַיִּבּוֹסָהּ 04001 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וַיִּבּוֹסָהּ 践踏、征服

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בְּזָאוּ 00958 动词，Qal 完成式 3 复 בְּזָאוּ 分开

○ נְהָרִים 05104 名词，阳性复数 נְהָרִים 江河

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

□18:2 差遣使者在水面上，坐蒲草船过海。先知说：“你们快行的使者，要到高大光滑的民那里去。自从开国以来，那民极其可畏，是分地界践踏人的，他们的地有江河分开。”

□18:2 外交使节坐着芦苇造的船，从那里沿尼罗河下来。赶快回你们老家去吧，你们这些干练的外交使节！带信回到你们自己的地方——那被河流划分之地，那强大的国家，那被全世界所畏惧，又高大又强壮的人民那里去。

★以赛亚书 18 章 3 节

○ אֶרֶץ וְשׂוֹכְנֵי תְּבִלִּישׁ בִּי-כָל

○ תָּרָאוּ הָרִים יַם-כְּנָשׂאֵ

○ סַתֵּשׁ מְעוֹ: שׁוֹפָר וְכִתְקָע

○ 世上一切的居民和地上所住的人哪，

○ 山上大旗竖起时你们要看，

○ 号角吹响时你们要听。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留

○ תֵּבֵל 08398 名词，阴性单数 תֵּבֵל 世界

○ שָׁכַן 07931 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׁכַן
定居

○ אָרָץ 00776 אָרָץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרָץ 地

● כָּ + 动词，Qal 不定词附属形 כָּ + 动词，Qal 不定词附属形
אָרָץ 高举、举起、背负、承担

○ יָם 05251 名词，阳性单数 יָם 旗、举高的东西

○ הָרִים 02022 名词，阳性复数 הָרִים 山

○ תָּרָאוּ 07200 动词，Qal 祈愿式 2 复阳 תָּרָאוּ 看

● וְ + 介系词 כָּ + 动词，Qal 不定词附属形 וְ + 介系词 כָּ + 动词，Qal 不定词附属形
תָּקַע 吹、敲击

○ שׁוֹפָר 07782 名词，阳性单数 שׁוֹפָר 角

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈愿式 2 复阳 שָׁמַע Qal
听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□18:3 世上一切的居民和地上所住的人哪，山上竖立大旗的时候，你们要看；吹角的时候，你们要听。

□18:3 听吧，地上所有的居民！要注意山顶上升起的旗帜！留心听号角的响声！

★以赛亚书 18 章 4 节

○אֶל יְהוָה אָמַר כֹּה פִי

○בְּמִכּוֹנֵי וְאַבְיָטוֹאֵשׁ קוֹטָה

○אוֹר-עָלַי צַח כַּחֲמֹם

○קִצִּיר: בְּחֹם טַל כְּעֵבֶב

○雅威对我这样说：

○我要安静，从我的居所观看，

○如同日光中闪烁的热气，

○又如收割热气下露水蒸腾的云雾。

[字汇分析]

●פִי 03588 连接词 פִי 因为、不必翻译

○כֹּה 03541 副词 כֹּה 这样、如此

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל־ 00413 介系词 + 1 单词尾 אֶל 向、往

●אֶשְׁקֹטָה 08252 这是写型，读型为 אֶשְׁקֹטָה 按读型，它是动词，Qal 鼓励式 1 单 אֶשְׁקֹט 安静

○וְאַבְיָטָה 05027 连接词 וְ + 动词，Hif'il 鼓励式 1 单 וְאַבְיָט 观看

○ בְּמִכּוֹנֵי 04349 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾

מְכוּן 固定的处所、地基

● כָּחֵם 02527 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 חֵם 热

○ צָהָה 06703 形容词，阳性单数 צָהָה 闪烁的、灿烂的、明亮的

○ עָלַי 05921 介系词，附属形 עַל 在…上面

○ אֹרֶךְ 00216 名词，阳(或阴)性单数 אֹרֶךְ 光

● כָּעָב 05645 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 עָב 厚云

○ טֹלַט 02919 名词，阳性单数 טֹלַט 露水

○ כָּחֵם 02527 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 חֵם 热

○ קָצִיר 07105 名词，阳性单数 קָצִיר 收割、收割的庄稼

□18:4 耶和华对我这样说：“我要安静，在我的居所观看，如同日光中的清热，又如露水的云雾在收割的热天。”

□18:4 上主对我说：“我要默默地从天上俯视，正像收获季节的露水和夏天照耀的阳光。”

★以赛亚书 18 章 5 节

○ פָּרַח-כֶּתֶם קָצִיר לְפָנַי-כִּי

נִצָּה יְהִיֶה גֹמֶל בְּסָרוֹ

○ בְּמִזְמוֹת הַזְּלוֹלִים וְכָרַח

○ הַתִּזֹּ: הַסִּיר הַנְּטִישוֹת-נְאֻת

○ 收割之先，花蕾先谢，

○ 花成了将熟的葡萄；

○ 他必用刀削去嫩枝，

○ 砍掉蔓延的枝条，

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 之先、在…前面 לְפָנַי 从介

系词 לֵ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ קָצִיר 07105 名词, 阳性单数 קָצִיר 收割、收割的庄稼

○ כָּתַם 08552 介系词 כֶּ + 动词, Qal 不定词附属形 תָּם 完成、结束、消除

○ פָּרַח 06525 名词, 阳性单数 פָּרַח 花蕾

● וּבִסֵּר 01155 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 בִּסֵּר 酸葡萄、未熟之葡萄

○ גָּמַל 01580 动词, Qal 主动分词单阳 גָּמַל 熟、断奶、补偿

○ יָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 成为、是、临到

○ נָצְהָ 05328 名词, 阴性单数 נָצְהָ 花

● וְכָרַת 03772 动词, Qal 连续式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ זָלְזָל 02150 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 זָלְזָל 嫩枝、蔓藤

○ בְּמִזְמָרוֹת 04211 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מִזְמָרָה 修剪的刀

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ הַנְּטִישׁוֹת 05189 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 נְטִישָׁה 枝条、蔓藤、树枝

○ הִסִּיר 05493 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 סִיר 除

去、转离

- תָּזַח 08456 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 תָּזַח 砍掉
□18:5 收割之先, 花开已谢, 花也成了将熟的葡萄; 他必用镰刀削去嫩枝, 又砍掉蔓延的枝条,
□18:5 在葡萄还没有收获, 正当花瓣掉落、葡萄将熟的时候, 仇敌要摧毁古实, 像快刀割下葡萄藤那么容易。

★以赛亚书 18 章 6 节

- הָאֲרָזִים וְלִבְהֶמַת הַרִים לְעֵיט יַחְדָּו יַעֲזָבוּ
○הָעֵיט עָלָיו וְקָץ
○תַּחְרֶה: עָלָיו הָאֲרָזִים בְּהֶמַת-וְכָל
○一起撒给山间的鸢鸟和地上的野兽;
○鸢鸟要在其上避暑,
○地上的野兽都在那里过冬。

[字汇分析]

- יַעֲזָבוּ 05800 动词, Nif' al 未完成式 3 复阳 יַעֲזָבוּ 撒弃、遗留
○יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起
○לְעֵיט 05861 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 עֵיט 鸢鸟、俯冲、猛扑
○הַרִים 02022 名词, 阳性复数 הַר 山
○וְלִבְהֶמַת 00929 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 לִבְהֶמַת 野兽
○הָאֲרָזִים 00776 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אֲרָז 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֲרָזִים
●קָץ 06972 动词, Qal 连续式 3 单阳 קָץ 避暑
○עָלָיו 05921 介系词 + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
○הָעֵיט 05861 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עֵיט 鸢鸟、

俯冲、猛扑

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ בְּהֵמָה 00929 名词，单阴附属形 בְּהֵמָה 野兽

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

○ תִּתְּרַף 02778 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3
单阴 תִּתְּרַף 过冬、责备

□18:6 都要撒给山间的鸢鸟和地上的野兽。夏天鸢鸟要宿在其上，冬天野兽都卧在其中。

□18:6 他们兵士的尸首暴露在外，给飞禽走兽当食物；夏天有飞鸟来抓食，冬天有野兽来咀嚼。”

★以赛亚书 18 章 7 节

○ תִּבְּאוּ לִיהוָה שֵׁי-יִוָּבֵל הִיא בְּעֵת

○ וּמִזֶּמֶן שָׁךְ עִם

○ וְתִלָּא הוּא-מִן נוֹרָא וּמֵעַם

○ וּמִבוֹסָה קוּ-קוּ גוֹי

○ אֶרְצוּ נְהָרִים בְּזֹאוֹ אֶשֶׁר

○ ׀ צִיּוֹן-תֵּר צָבָאוֹת יְהוָה-שֵׁם מְקוֹם-אֵל

○ 到那时，…他们必做为礼物献给万军之雅威，

○ 这高大光滑的人民，（放上行）

○ 就是极其可畏、远近驰名、（接上行）

○ 强大好征服之国、（接上行）

○ 土地有河流穿过的；（接上行）

○ 献到锡安山—万军之雅威立他名的地方。

[字汇分析]

● עַתָּה 06256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עַתָּה

时候

○ הוא הֵיא 01931 冠词 הֵ + 代名词 3 单阴 היא 他、她 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ יבֵּל 02986 动词，Hof' al 未完成式 3 单阳 יבֵּל 奉来、带来

○ שֵׁי 07862 名词，阳性单数 שֵׁי 礼物

○ לִיהוָה 03068 介系词 לִ + 专有名词，上帝的名字 יהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לֵאדֹנָי 两个字的混合字型。 לִ 的母音就是从 אֶדֹנָי 而来。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ מִשָּׁרָה 04900 动词，Pu' al 分词单阳 מִשָּׁרָה 是高的、拖拉、延迟

○ וּמֹרָט 04803 连接词 וְ + 动词，Pu' al 分词单阳 מֹרָט 光滑的、擦亮、洗涤

● וּמִעַם 05971 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ נוֹרָא 03372 动词，Nif' al 分词单阳 יִרָא 敬畏、害怕

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ וְהִלָּאָה 01973 连接词 וְ + 副词 הִלָּאָה …外

● גוֹי 01471 名词，阳性单数 גוֹי 国家、人民

○ קוּ 06978 名词，阳性单数 קו 有能力

○ קוּ 06978 名词，阳性单数 קו 有能力

○ ומְבוֹסָה 04001 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְבוֹסָה 践踏、征服

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בְּזָאוּ 00958 动词，Qal 完成式 3 复 בְּזָאוּ 分开

○ נְהָרִים 05104 名词，阳性复数 נְהָרִים 江河

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְקוֹם 04725 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地方

○ שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□18:7 到那时，这高大光滑的民，就是从开国以来极其可畏、分地界践踏人的，他们的地有江河分开，他们必将礼物奉给万军之耶和華，就是

奉到锡安山，耶和华安置他名的地方。

□18:7 时候快到了，那被河流划分之地，这个全世界所畏惧，又强又大的国家，又高大又强壮的人民，要向上主——万军的统帅献祭。他们要到锡安山敬拜上主——万军的统帅。

★以赛亚书 19 章 1 节

○ מִצְרַיִם מֵשָׂא

○ קַל עֵבֶל עַל רֹכֵב יְהוָה הִנֵּה

○ מִצְרַיִם וּבָא

○ מִפְּנֵי מִצְרַיִם אֶל־יְלִי וְנָעוּ

○ בְּקִרְבּוֹ: יְמַסּ מִצְרַיִם וּלְכַב

○ 论埃及的默示:

○ 看哪，雅威乘驾快云，

○ 临到埃及;

○ 埃及的偶像在他面前摇晃，

○ 埃及人的心在里面溶化。

[字汇分析]

● מֵשָׂא 04853 名词，单阳附属形 מֵשָׂא I. 利慕伊勒王的国度; II. 重担、负担、贡物; III. 默示、神谕

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָהוּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ רֹכֵב 07392 动词，Qal 主动分词单阳 רֹכֵב 乘驾、骑

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עָבַ 05645 名词，阳性单数 עָב 厚云

○ קָל 07031 形容词，阳性单数 קָל 快的

● וָבָא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 临到、到、来、进入

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● וָנָעוּ 05128 动词，Qal 连续式 3 复 עָנּוּ 摇动、震动

○ אֱלִילִי 00457 名词，复阳附属形 אֱלִיל 偶像、虚无

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ מִפְּנֵיו 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾

פָּנָה פָּנָה 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 י 合起来变成 יוּ。

● וּלְבָב 03824 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 לְבָב 心

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ יָמַס 04549 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 מָסַס 融化、溶解、消失

○ בְּקִרְבוֹ 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

קִרְב 里面 קִרְב 为 Segol 名词，用基本型 קִרְב 加词尾。

□19:1 论埃及的默示：看哪，耶和华乘驾快云，临到埃及。埃及的偶像在他面前战兢；埃及人的心在里面消化。

□19:1 以下是有关埃及的信息。上主驾着快速的云朵到埃及来。埃及的偶像在他面前颤抖；埃及的人民丧失了勇气。

★以赛亚书 19 章 2 节

○ בְּמִצְרַיִם יִמָּס כִּסְתֵי

○ בְּאֶחָד יְאִישׁ וְנִלְתְּמוּ

○ בָּרַעְהוּ וְאִישׁ

○ בְּמַמְלָכָה:מַמְלָכָה בְּעִיר עִיר

○我必激起埃及人攻击埃及人，

○弟兄之间，

○邻舍之间，

○这城与那城，

○这国与那国

○都互相攻击。

[字汇分析]

● סָכַר 05526 动词, Pilpel 连续式 1 单 סָכַר 编织、围篱、阻塞

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

○ מִצְרַיִם 04714 介系词 בְּ + 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● לָחַם 03898 动词, Nif'al 连续式 3 复 לָחַם 攻击、打仗

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּאָחוּיוֹ 00251 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָחוּ 兄弟 אָחוּ 的附属形为 אָחוּי 用附属形来加词尾。

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּרֵעֵהוּ 07453 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעַ 邻舍、朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעַי 用附属形来加词尾。

● עִיר 05892 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 בְּעִיר 城邑

○ מַמְלָכָה 04467 名词，阴性单数 国度

○ מַמְלָכָה 04467 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 国度

□19:2 我必激动埃及人，攻击埃及人，弟兄攻击弟兄，邻舍攻击邻舍，这城攻击那城，这国攻击那国。

□19:2 上主说：“我要在埃及引起内战，使兄弟打兄弟，邻舍打邻舍，城跟城作战，王跟王争权。

★以赛亚书 19 章 3 节

○ בָּקָרָהּ בּוֹמְצָרִים-דִּוְתָ וְנִבְקָהּ

○ אֲבַלְעַ וְעַצְתּוֹ

○ אֲטִים-נֶאֱלָה אֲלֵילִים-אֶל וְדָרָהּ שׁוֹ

○ הִדְעַ נִים-נֶאֱלָה הָאֲבוֹת-נֶאֱלָה

○ 埃及人的心神必在里面耗尽；

○ 我必败坏他们的谋略。

○ 他们必求问偶像和念咒的、

○ 交鬼的、行巫术的。

[字汇分析]

● בָּקָרָהּ 01238 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 耗尽、倒空

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 心神、灵、风、气息

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 埃及

○ בְּקִרְבוֹ 07130 介系词 בַּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 里面 为 Segol 名词，用基本型 加词尾。

● וְעַצְתּוֹ 06098 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 谋略、谘商、劝告

○ אֲבַלְעַ 01104 动词，Pi'e1 未完成式 1 单 败坏、

吞吃

● שָׁאַל 01875 动词, Qal 连续式 3 复 קָרַשׁ 求问、寻求

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֱלִילִים 00457 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלִיל 偶像、虚无

○ וְ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ אֲטָטִים 00328 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אָט 念咒的

● וְ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ אֲבוֹתַי 00178 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אָבוּ 交鬼的

○ וְ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ אֲרֻמֵי 03049 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֲרֻמֵי 巫师、预言者

□19:3 埃及人的心神必在里面耗尽。我必败坏他们的谋略。他们必求问偶像和念咒的、交鬼的、行巫术的。

□19:3 我要使埃及人的计谋失效，人民的斗志丧失。他们只得向偶像求援，向巫师、算命先生，和鬼魂求助。

★以赛亚书 19 章 4 节

○ קָשָׁה אֲדַנִּים בְּדַמְצָרִים-אֶתְנַסְפְּרֹתֵי

○ בְּסִימָשׁ לְעִזּוּמָּלָךְ

○ צְבָאוֹת: יְהִנֵּה הַקְּאֹדוֹן בְּאֵם

○ 我必将埃及人交在残忍的主人手中；

○ 残酷的君王必辖制他们。

○ 这是主一万军之雅威说的。

[字汇分析]

● סָכַר 05534 动词, Pi'el 连续式 1 单 סָכַר 放弃、

关闭

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○אֲדֹנָיִם 00113 名词，阳性复数 אֲדֹנָיִם 主人

○קָשָׁה 07186 形容词，阳性单数 קָשָׁה 残忍的、严厉的
的

●מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○עָזָה 05794 形容词，阳性单数 עָזָה 残酷的、强有力的

○לְמַשֵּׁל 04910 动词，Qal 未完成式 3 单阳 לְמַשֵּׁל 辖制、
管理、统治

○בְּ 09002 介系词 + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

●נְאֻמִּים 05002 名词，单阳附属形 נְאֻמִּים 话语 此字原为
动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 אֹמֵר 的单
阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○הָאֲדֹנָיִם 00113 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אֲדֹנָיִם 主人

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服
役

□19:4 我必将埃及人交在残忍主的手中，强暴王必辖制他们。这是主万军之耶和华说的。

□19:4 我要把埃及人交给一个暴君，一个残酷的王，使他统治他们。我——至高的上主、万军的统帅这样宣布了。”

★以赛亚书 19 章 5 节

○ מֵהַיָּם יִגְבַּשׁ תּוֹ

○ וְנִבְשׁ: יַתְרֵב וְנָהָר

○海中的水必绝尽，

○河也消没干涸。

[字汇分析]

● יִגְבַּשׁ תּוֹ 05405 动词，Nif'al 连续式 3 复 יִגְבַּשׁ 绝尽、变枯干、干透

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ מֵהַיָּם 03220 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海

● וְנָהָר 05104 连接词 וְ + 名词，阳性单数 נָהָר 河流

○ יִתְרֵב 02717 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִתְרֵב 消没、荒芜

○ יִגְבַּשׁ 03001 动词，Qal 连续式 3 单阳 יִגְבַּשׁ 干涸

□19:5 海中的水必绝尽，河也消没干涸。

□19:5 尼罗河的水将低落，水流干涸。

★以赛亚书 19 章 6 节

○ נִהְרֹת יִחְזָאֵן

○ מִצֹּר יֵאָרֵי וְתֵרְבוּ דָלָיו

○ קָמְלוּ: נְסוּף קָנָה

○江河要变臭；

○埃及的河水都必减少枯干。

○芦苇和芦荻都必枯萎；

[字汇分析]

● זָנַח 02186 动词, Hif' il 连续式 3 复 发恶臭

○ נְהָרוֹת 05104 名词, 阳性复数 江河

● דָּלַד 01809 动词, Qal 完成式 3 复 减少、降低

○ נִתְרַב 02717 动词, Qal 连续式 3 复 枯干、荒芜

○ יְאוֹר 02975 名词, 复阳附属形 河流、尼罗河

○ מִצְרַיִם 04693 专有名词, 国名 埃及

● קָנָה 07070 名词, 阳性单数 芦苇

○ סוּף 05488 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 海草、芦荻

○ קָמַל 07060 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 枯萎

□19:6 江河要变臭。埃及的河水都必减少枯干；苇子和芦荻都必衰残。

□19:6 河流因干涸而发出臭味，芦苇和灯心草将枯萎；

★以赛亚书 19 章 7 节

○ יְאוֹר פִּי-עַל יְאוֹר-עַל עֲרוֹת

○ יְאוֹר מִזְרַע נָכַל

○ וְאֵי יִבְשׁוּ: נִדְף יִיבֶשׂ

○尼罗河旁的蒲草，在尼罗河的沿岸，

○并一切尼罗河旁所种的田，

○都必枯干，被风吹去，归於无有。

[字汇分析]

● עָרֹת 06169 名词, 阴性复数 荒地

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ יְאוֹר 02975 名词, 阳性单数 尼罗河、河流

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 沿岸、口、嘴巴

○יְאוּרִי 02975 名词，阳性单数 יְאוּרִי 尼罗河、河流

●כֹּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○מִזְרַע 04218 名词，单阳附属形 מִזְרַע 撒种的田

○יְאוּרִי 02975 名词，阳性单数 יְאוּרִי 尼罗河、河流

●יָבֵשׁ 03001 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֵשׁ 枯干

○נִדְרָה 05086 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִדְרָה 吹走、
驱赶

○וְאֵינֶנּוּ 00369 连接词 וְ+ 副词 + 3 单阳词尾 אֵין 不
存在、没有

□19:7 靠尼罗河旁的草田，并沿尼罗河所种的田都必枯干。庄稼被风吹去，归于无有。

□19:7 尼罗河两岸的农作物干死，被风吹散。

★以赛亚书 19 章 8 节

○הַדְּיָגִים וְאָנוּ

○תִּכָּה בַיְאוּרֵי לִיכִי-כָל וְאָבְלוּ

○אִמְלָלוּ: מֵיָם-פְּנֵי-עַל מִקְמַת הַתּוֹפֵר הַשֵּׁי

○打鱼的必哀哭，

○一切在尼罗河钓鱼的都必悲伤，

○在水上撒网的也都衰残。

[字汇分析]

●וְאָנוּ 00578 动词，Qal 连续式 3 复 אָנָה 悲哀

○הַדְּיָגִים 01771 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 דָּיַג 打鱼的、
渔夫

● אָבַל 00056 动词, Qal 连续式 3 复 悲哀、哀悼

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ שָׁלַךְ 07993 动词, Hif' il 分词, 复阳附属形 שָׁלַךְ 投掷

○ בְּיָאוֹר 02975 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָאוֹר 尼罗河、河流

○ תְּכָה 02443 名词, 阴性单数 תְּכָה 钩

● פָּרַשׁ 06566 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 פָּרַשׁ 撒开、伸展

○ מְמַרְתָּ 04365 名词, 阴性单数 מְמַרְתָּ 网、渔网

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸、脸面

○ מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ אָמַלְלוּ 00535 的停顿型, 动词, Pu' la1 完成式 3 复 אָמַל 衰残、变弱

□19:8 打鱼的必哀哭, 在尼罗河一切钓鱼的必悲伤, 在水上撒网的必都衰弱。

□19:8 在尼罗河旁靠打鱼为生的人都要哀哭; 他们的鱼竿和鱼网毫无用处。

★以赛亚书 19 章 9 节

○ שְׁרֵיקוֹתֵי פִשְׁתִּים עֹבְדֵי וּבְשׁוֹ

○ חֹרְקֵי נְאֻהֵיגִים

- 用细致的麻造物的…都必羞愧；
- 和织白布的(放上行)
- (有古卷：用细致的麻造物的必羞愧，
- 织布的必变苍白。)

[字汇分析]

- בושׁ 00954 动词，Qal 连续式 3 复 羞愧
- עָבַד 05647 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 工作、服事
- פִּשְׁתִּים 06593 名词，阴性复数 麻
- שְׂרִיקוֹת 08305 形容词，阴性复数 细致的、梳好的
- וְאֵרְגִים 00707 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 织
- חֹרֵי 02355 的停顿型，名词，阳性单数 白布 这个字 1Q-a, 4Q-b 是动词 תָּוַר (变白)。
- 19:9 用梳好的麻造物的和织白布的都必羞愧。
- 19:9 纺麻纱和织棉布的人都要失望；

★以赛亚书 19 章 10 节

- מִדְכָּאִים תִּתֶּיךָ וְהָיוּ
- נִפְשֵׁי־אֲנָמִישׁ כָּרַעַי יִכָּלֵוּ
- 织布的必沮丧(有古卷：它的支柱必被打碎)，
- 一切的雇工，心必愁烦。

[字汇分析]

- וְהָיוּ 01961 动词，Qal 连续式 3 复 成为、是、临到
- שְׁתֵּיתָ 08356 名词，复阳 + 3 单阴词尾 支柱、根基
- מִדְכָּאִים 01792 动词，Pu'al 分词复阳 沮丧、打

碎、压碎

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ עָשָׂה 06213 词，Qal 主动分词，复阳附属形 עָשָׂה 做

○ שָׂכָר 07938 名词，阳性单数 שָׂכָר 雇用、薪资

○ אָגַם 00099 名词，复阳附属形 אָגַם 愁烦、停滞

○ נָפֶשׁ 05315 נָפֶשׁ 的停顿型，名词，阴性单数 נָפֶשׁ 心、
生命、人

□19:10 国柱必被打碎，所有佣工的，心必愁烦。

□19:10 纺织的人和其他匠人纷纷破产。

★以赛亚书 19 章 11 节

○ צֵעוֹשׁ הַיְאֻלִּים-אֶרֶץ

○ בְּעֵרָה עֵצָה פָּרַעַה יַעֲצִיתֶכֶּמִּי

○ פָּרַעַה-אֶל תֵּאמְרוּ אֵיךְ

○ קִדְמָם: מַלְכֵי-בְּנֵי אֲנִיתֶכֶּם-בְּנֵי

○ 琐安的领袖极其愚昧；

○ 法老大有智慧的谋士，所筹划的成为愚谋。

○ 你们怎敢对法老说：

○ 我是智慧人的子孙，我是古王的后裔？

[字汇分析]

● אֶרֶץ 00389 副词 אֶרֶץ 然而、其实、当然

○ אֲוִילִים 00191 形容词，阳性复数 אֲוִיל 愚昧的 在此作
名词解，指「愚昧人」。

○ שָׂרָה 08269 名词，复阳附属形 שָׂרָה 领袖、长官、王
子、统治者

○ צֵעוֹן 06814 专有名词，地名 צֵעוֹן 琐安

● חָכְמִי 02450 形容词，复阳附属形 חָכֵם 智慧的

○ יַעֲצֵי 03289 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יַעֲצֵי 提计谋、谘商、忠告

○ פַּרְעֹה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

○ עֲצָה 06098 名词，阴性单数 עֲצָה 谋略、谘商、劝告

○ נִבְעָרָה 01197 动词，Nif'al 分词单阴 נִבְעָר I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

● אֵיךְ 00349 惊叹词 אֵיךְ אֵיכָּה אֵיכָּכָה 何竟、如何、怎么

○ אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 2 复阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עֲרֹפֶה 06547 专有名词，埃及王的尊称 עֲרֹפֶה 法老，埃及王的尊称

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חָכְמִים 02450 形容词，阳性复数 חָכֵם 智慧的 在此作名词解，指「智慧人」。

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מַלְכֵי 04428 名词，复阳附属形 מַלְךְ 君王 מַלְכֵי 的复数为 מַלְכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ קְדָם 06924 名词，阳性单数 קְדָם 东方、古老

□19:11 琐安的首领极其愚昧；法老大有智慧的谋士所筹划的成为愚谋。你们怎敢对法老说：“我是智慧人的子孙，我是古王的后裔？”

□19:11 琐安城的领袖都非常愚蠢。埃及最聪明的人也没什么好主意。

他们怎敢在国王面前自称是古代学者和君王的继承人？

★以赛亚书 19 章 12 节

○תְּכַמֵּיךְ אֶפּוּא אַיִם

○וַיִּגִּידוּ לְךָ נָא וַיִּגִּידוּ

○מִצָּרַיִם: עַל צְבָאוֹת הַיְהוָה יַעֲזֶמֶה

○你的智慧人在哪里呢？

○…他们既然知道，就让他们告诉你吧！

○万军之雅威向埃及所定的旨意，（放上行）

[字汇分析]

●אִיִּם 00335 疑问副词 + 3 复阳词尾 אִי 哪里

○אֶפּוּא 00645 连接词 אֶפּוּא 那么

○תְּכַמֵּיךְ 02450 形容词，复阳 + 2 单阳词尾 תְּכַם 有智慧的 在此作名词解，指「智慧人」。

●וַיִּגִּידוּ 05046 连接词 וַי + 动词，Hif' il 祈愿式 3 复阳 וַיִּגִּיד 告诉

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○לְךָ 09001 介系词 + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○וַיִּדְעוּ 03045 连接词 וַי + 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 וַיִּדְעוּ 知道

●מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○יַעֲזֶז 03289 动词，Qal 完成式 3 单阳 יַעֲזֶז 定意、谘询、劝告

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○מִצְרַיִם 04714 מִצְרַיִם的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

□19:12 你的智慧人在哪里呢？万军之耶和华向埃及所定的旨意，他们可以知道，可以告诉你吧！

□19:12 埃及王啊，你那些聪明的顾问哪里去了呢？也许他们可以告诉你，上主——万军的统帅对埃及有什么计划。

★以赛亚书 19 章 13 节

○צִעֲוֵן שָׂרֵי נֹאֲלוֹ

○נִפְשָׁה שָׂרֵי נִשְׂאוֹ

○שֶׁבֶט־הָאֵת הַתְּעוֹ: פְּנֵת מִצְרַיִם-אֶת הַתְּעוֹ

○琐安的领袖都变为愚昧；

○挪弗的领袖都受了蒙蔽。

○当埃及支派房角石的，使它走错了路。

[字汇分析]

●נֹאֲלוֹ 02973 动词，Nif'al 完成式 3 复 יָאֵל 显出邪恶的愚昧

○שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖、长官、王子、统治者

○צִעֲוֵן 06814 专有名词，地名 צִעֵן 琐安

●נִשְׂאוֹ 05377 动词，Nif'al 完成式 3 复 נִשְׂא 蒙蔽、欺骗

○שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖、长官、王子、统治者

○נָרַף 05297 专有名词，地名 נָרַף 挪弗

●תָּעוּ 08582 动词，Hif' il 完成式 3 复 תָּעוּ 走错路、走偏

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○פְּנֵת 06438 名词，单阴附属形 פְּנֵה 房角石

○שֵׁבֶט 07626 名词，复阳 + 3 单阴词尾 שֵׁבֶט 支派、棍

□19:13 琐安的首领都变为愚昧，挪弗的首领都受了迷惑；当埃及支派房角石的，使埃及人走错了路。

□19:13 琐安和孟斐斯的首领都很笨，他们应该领导国家，但是他们领错了路。

★以赛亚书 19 章 14 节

○עֲנִיִּים רִחַקְבָּרָבָה סוּמְ יְהוָה

○מַעֲשֵׂי הוֹבְכָל מִצְרַיִם-אֶת וְהִתְעוּ

○בְּקִיאוֹ: שׁ כּוֹרְפֵת עוֹת

○雅威使邪恶的灵搀入埃及中间；

○他们就使埃及一切所做的都有差错，

○好像醉酒之人呕吐时东倒西歪一样。

[字汇分析]

●יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנֵא (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנֵי 的母音组合而成。

○מִסָּךְ 04537 动词，Qal 完成式 3 单阳 מִסָּךְ 混合、

掺入

○ **קָרַבְּהוּ** 07130 介系词 **בְּ** + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 **קָרַב** 在中间 **קָרַב** 为 Segol 名词，用基本型 **קָרַב** 加词尾。

○ **רוּחַ** 07307 名词，单阴附属形 **רוּחַ** 灵、风、气息、心神

○ **עָוְעוּיִם** 05773 名词，阳性复数 **עָוְעוּי** 邪恶、扭曲、歪曲

● **וָהִתְעוּ** 08582 动词，Hif' il 连续式 3 复 **תָּעָה** 走错路、走偏

○ **אָתְּ** 00853 受词记号 **אָתְּ** 不必翻译 **אָתְּ** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אָתְּ**。

○ **מִצְרַיִם** 04714 专有名词，国名 **מִצְרַיִם** 埃及

○ **כָּלְּ** 03605 介系词 **כָּל** + 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。

○ **מַעֲשֵׂהוּ** 04639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 **מַעֲשֵׂה** 作为、工作

● **תָּעָה** 08582 介系词 **בְּ** + 动词，Nif' al 不定词附属形 **תָּעָה** 东倒西歪、走错路、走偏

○ **שׁוֹכָר** 07910 形容词，阳性单数 **שׁוֹכָר** 酒醉的 在此作名词解，指「酒醉的人」。

○ **בְּקִיאוֹ** 06892 介系词 **בְּ** + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 **קִיא** 呕吐、呕吐的东西

□ 19:14 耶和华使乖谬的灵搀入埃及中间，首领使埃及一切所作的都有差错，好像醉酒之人呕吐的时候东倒西歪一样。

□19:14 上主使他们出了糊涂主意，以致埃及所做的一切都错了；国家动荡不定，像一个喝醉了酒的人，滑跌在自己吐出来的秽物上。

★以赛亚书 19 章 15 节

○ יַעֲשֶׂה הָאֱשֶׁר רַמְעַשׂ הַלְמַצְרִים יִהְיֶה-וְלֹא

○ ם וְאֶגְמוֹן: כַּפֶּה וְזָנָב רֹאשׁ

○埃及中，…所做之工都不成就。

○无论是头与尾，棕枝与芦苇，（放上行）

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ לְמִצְרַיִם 04714 介系词 לְ + 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词，阳性单数 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

● רֹאשׁ 07218 名词，阳性单数 רֹאשׁ 头

○ וְזָנָב 02180 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְזָנָב 尾

○ כַּפֶּה 03712 名词，阴性单数 כַּפֶּה 棕树枝、树枝

○ וְאֶגְמוֹן 00100 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְאֶגְמוֹן 芦苇

○ ם 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□19:15 埃及中无论是头与尾，棕枝与芦苇，所作之工都不成就。

□19:15 在埃及，无论是富有的、贫穷的、高贵的、低贱的，没有一个有用。

★以赛亚书 19 章 16 节

○כָּנַשׁ יַם מִצְרַיִם יְהִי אֵת הַיּוֹם בְּיוֹם

○צָבָאוֹת יְהוָה-יָד תְּנוּפֹת מִפְּנֵי וּפְתָד וְתָרַד

○עָלֶיךָ מִנִּיף הוּא אֲשֶׁר

○到那日，埃及必像妇人一样，

○因万军之雅威…战兢惧怕。

○在埃及以上所抡的手，（放上行）

[字汇分析]

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ אֵת הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 אֵת 他 在此
当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ יְהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、
成为、临到

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ כָּנַשׁ יַם 00802 介系词 כֹּף + 冠词 הַ + 名词，阴性复数
אֲשֶׁר 妇人、女人、妻子

● וְתָרַד 02729 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְתָרַד 战兢、
颤抖、害怕

○ וּפְתָד 06342 动词，Qal 连续式 3 单阳 וּפְתָד 惧怕、
颤抖

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִפְּנֵי
脸

○ תְּנוּפָה 08573 名词，单阴附属形 תְּנוּפָה 抡手、摇动

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权
势

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ מְנִיף 05130 动词，Hif'il 分词单阳 מְנִיף 抡手、摇动

○ עָלָיו 05921 介系词 + 3 单阳词尾 על 在…上面

□19:16 到那日，埃及人必像妇人一样，他们必因万军之耶和華在埃及以上所抡的手战兢惧怕。

□19:16 到那时候，埃及的男人要胆怯得像女孩子一样。他们看见上主举起手来惩罚他们，就都战兢恐惧。

★以赛亚书 19 章 17 节

○ לְתִגְלַת מִצְרַיִם יְהוּדָה אֲדַמַת וְהָיְתָה

יִפְתָּד אֵלָיו אֶתֶּה יִזְכִּיר אֲשֶׁר כָּל

צְבָאוֹת יְהוָה עֲצַת מִפְּנֵי

עָלָיו יוֹעֵץ הוּא אֲשֶׁר

○ 犹大地必使埃及惊恐，

○ 不论向谁提起犹大地，谁都惧怕。

○ 这是因万军之雅威…的旨意。

○ 向他(指埃及)所定(放上行)

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ אֲדָמָה 00127 名词，单阴附属形 אֲדָמָה 土地

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大

○ לְמִצְרַיִם 04714 介系词 לְ + 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ לְתָנָא 02283 介系词 לְ + 名词，阴性单数 תָנָא 惊慌、惊恐

● לֹכַל 03605 名词，阳性单数 לֹכַל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִזְכֹּר 02142 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 יִזְכֹּר 纪念、提起

○ אֶתְּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ יִפְתָּד 06342 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִפְתָּד 惧怕、颤抖

● מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「因」。

○ עֵצָה 06098 名词，单阴附属形 עֵצָה 旨意、劝告、目的、意图

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יוֹעֵץ 03289 动词，Qa1 主动分词单阳 יוֹעֵץ 定意、谘询、劝告

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

□19:17 犹大地必使埃及惊恐。向谁提起犹大地，谁就惧怕。这是因万军之耶和华向埃及所定的旨意。

□19:17 埃及人一想到上主——万军统帅怎样摆布他们的命运，就都惧怕犹大国。

★以赛亚书 19 章 18 节

○ הוּא בְיוֹם

מְצָרִים בְּאֶרֶץ עַרְוִים תִּמְשׁ יְהוָה

כְּנֻעַן שְׁפַת מְדַבְּרוֹת

צְבָאוֹת לִיהְהוֹנֵשׁ בְּעוֹת

סְלֵאֲתָת: יֹאמְרֵהֶרֶס עִיר

○ 当那日，

○ 埃及地必有五城的人

○ 说迦南的方言，

○ 又指著万军之雅威起誓。

○ 有一城必称为灭亡城。

[字汇分析]

● בְיוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ הוּא הַ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此
当指示形容词使用，意思是「那个」。

● 01961 יהיו Qal 未完成式 3 复阳 有、是、成为、临到

○ 02568 תמשה 名词，阳性单数 数目的「五」

○ 05892 ערים 名词，阴性复数 城邑

○ 00776 בארץ 介系词 ב + 名词，单阴附属形 地

○ 04714 מצרים 专有名词，国名 埃及

● 01696 מדברות Pi'el 分词复阴 说、讲

○ 08193 שפת שפה ש 名词，单阴附属形 方言、语言

○ 03667 פנען 专有名词，地名 迦南

● 07650 ונשבעת 连接词 ו + 动词，Nif'al 分词复阴

שבע Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ 03068 ליהנה 介系词 ל + 专有名词，上帝的名字

יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

ליהנה 是写型 ליהנה 和读型 לאדני 两个字的混合字型。

ל 的母音就是从 אדני 而来。

○ 06635 צבאות 名词，阳性复数 军队、战争、服役

● 05892 עיר 名词，单阴附属形 城邑

○ 02041 החרס 冠词 ה + 名词，阳性单数 灭亡、

毁灭、倾覆

○ 00559 יאמר Nif'al 未完成式 3 单阳 称、说

○ 00259 לאחת 的停顿型，介系词 ל + 形容词，

阴性单数 אחד אחת 数目的「一」 在此作名词解，意

思是「一个城」。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□19:18 当那日，埃及地必有五城的人说迦南的方言，又指着万军之耶和華起誓。有一城，必称为灭亡城。

□19:18 那日子一到，埃及的五大城市都要讲希伯来话。人民要奉上主——万军统帅的名宣誓。其中的一个城要称为“太阳城”。

★以赛亚书 19 章 19 节

○ הַהוּא בַיּוֹם

○ מְצַרִּים אֶרֶץ כְּתוּךְ לִיהוָה מִזִּבְחַת יְהוָה

○ לִיהוָה: גְּבוּלָה-אֶצֶל וּמִצְבָּה

○ 当那日，

○ 在埃及地中必有为雅威筑的一座坛；

○ 在它的边界上必有为雅威立的一根柱。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● יְהוָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהוָה 有、是、成为、临到

○ מִזִּבְחַת 04196 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוּא יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● מַצְבֵּה 04676 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מַצְבֵּה 柱

○ אֶצְלַי 00681 介系词 אֶצְלַי 旁边

○ גְּבוּלָהּ 01366 名词，单阳 + 3 单阴词尾 גְּבוּל 边界、领土 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּלָהּ；用附属形来加词尾。

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□19:19 当那日，在埃及地中必有为耶和华筑的一座坛；在埃及的边界上必有为耶和华立的一根柱。

□19:19 那日子一到，埃及将有一座为上主建造的祭坛；埃及的边疆将有为上主竖立的石柱。

★以赛亚书 19 章 20 节

○ וְלַעֲד לְאוֹת וְהָיָה

○ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ צְבָאוֹת לַיהוָה

○ לְתַצִּים מִפְּנֵי יְהוָה-אֵל יִצְעָקוּ-בֵי

○ וְהִצִּילם: וְרַב־מוֹשֵׁעַ לְתַם וְיִשָּׁא לְחַ

○ 这都要…作记号和证据。

○ 在埃及地为万军之雅威(放上行)

○ 他们因受欺压哀求雅威，

○ 他差遣一位救主作护卫者，拯救他们，

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、

成为、临到

○ לְאוֹת 00226 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 אוֹת 记号

○ וּלְעֵד 05707 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עֵד 证据

● לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִצְעַק 06817 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִצְעַק 哀求、呼喊

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「因」。

○ לְתַצִּים 03905 动词, Qal 主动分词复阳 לְתַצִּים 欺压

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ יָּשַׁע מוֹשֵׁי 03467 动词, Hif' il 分词单阳 拯救

○ יָּבִיב 07378 连接词 וְּ + 动词, Qal 主动分词单阳 护卫、辩护、争辩

○ יָּצִיל 05337 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 + 3 复阳词尾 拯救

□19:20 这都要在埃及地为万军之耶和华作记号和证据。埃及人因为受人的欺压哀求耶和华，他就差遣一位救主作护卫者，拯救他们。

□19:20 这些都象征上主——万军的统帅住在埃及人当中。当他们遭遇压迫、向上主求助的时候，上主要差遣救星，一位卫护者来拯救他们。

★以赛亚书 19 章 21 节

○ לְּמִצְרַיִם יְהוָה וְנִדְעָה

○ יְהוָה-אֶת־מִצְרַיִם וְנִדְעוּ

○ תְּהוּא בְּיוֹם

○ וּמִנְתָּה זָבַח וְעָבְדוּ

○ מִתְּשֵׁ לְ לִיהוָה בְּכָר-וְנִכְרֹו

○ 雅威必被埃及人所认识。

○ …他们必认识雅威，

○ 在那日，(放上行)

○ 也要献祭物和供物敬拜他，

○ 并向雅威许愿还愿。

[字汇分析]

● יָּדַע 03045 动词, Nif' al 连续式 3 单阳 认识、知道

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ הַ הַ 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִצְרַיִם 04714 介系词 לְ + 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及及

● יָדַעַן 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 认识、知道

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● עָבַדוּ 05647 动词，Qal 连续式 3 复 עָבַד 敬拜、事奉

○ זְבַחַהּ 02077 名词，阳性单数 זְבַחַהּ 祭物

○ מִנְחָהּ 04503 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מִנְחָהּ 供物、礼物

● וְנָדְרוּ 05087 动词, Qal 连续式 3 复 נָדַר 许愿

○ נָדַר 05088 名词, 阳性单数 נָדַר 许愿

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ מָוֵט לְ 07999 动词, Pi'el 连续式 3 复 שָׁלַם Qal 平安, Pi'el 还愿、完成

□19:21 耶和華必被埃及人所認識, 在那日埃及人必認識耶和華, 也要獻祭物和供物敬拜他, 并向耶和華許愿還愿。

□19:21 上主要向埃及人显示, 使埃及人承认他, 敬拜他, 献牲祭和供物给他。他们要在他面前还愿。

★以赛亚书 19 章 22 节

○ מַצְרַיִם-אֶת יְהוָה וְנָגַף

○ יְהוָה-עַד וְשָׁבוּ וְרָפוּא נָגַף

○ רָפוּאֵם:וּ לְהֵם וְנָעִתָר

○ 雅威必击打埃及,

○ 又击打又医治, 他们就归向雅威。

○ 他必应允他们的祷告, 医治他们。

[字汇分析]

● וְנָגַף 05062 动词, Qal 连续式 3 单阳 נָגַף 击打

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אָת。

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● נָגַף 05062 动词，Qal 不定词独立形 נָגַף 击打

○ וְיָפֹא 07495 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形

רָפָא 医治

○ וְשָׁבוּ 07725 动词，Qal 连续式 3 复 שׁוּב 归向、回转

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְנִתְפָּרַר 06279 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 נִתְפָּרַר 祈求、祷告、恳求

○ לָהֶם 09001 介系词 + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ וְרָפָאם 07495 动词，Qal 连续式 3 单阳 + 3 复阳词尾 רָפָא 医治

□19:22 耶和華必击打埃及，又击打又医治，埃及人就归向耶和華。他必应允他们的祷告，医治他们。

□19:22 上主要惩罚他们，也要医治他们。他们要转回，归属于他。他要听他们的祷告，治愈他们。

★以赛亚书 19 章 23 节

○ הוּא בְיוֹם

○ אֲשׁוּרָה מִצְרַיִם מְסֻלָּה תִּהְיֶה

בְּאֲשׁוּר וּמִצְרַיִם קָמְצְרַיִם אֲשׁוּר-וּבָא

ם אֲשׁוּר: אֶת מְצַרַיִם וְעָבְדוּ

○ 当那日，

○ 必有从埃及通亚述去的大道。

○ 亚述人要进入埃及，埃及人也进入亚述；

○ 埃及人要与亚述人一同敬拜。

[字汇分析]

● בְּ יוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הוּא הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 作、是、成为、临到

○ מְסֻלָּה 04546 名词，阴性单数 מְסֻלָּה 大道、高速道路

○ מִן מִצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ אֲשׁוּרָהּ 00804 专有名词，国名 + 表示方向的 אֲשׁוּרָהּ 亚述

● בּוֹא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 带、来、进入

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○ מִן מִצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ וּמִצְרַיִם 04714 连接词 וְ + 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ בְּ אֲשׁוּר 00804 介系词 בְּ + 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

● 05647 עָבַד 动词, Qal 连续式 3 复 敬拜、事奉

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 埃及

○ אֶת 00854 介系词 跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 亚述

○ ׀ 09014 段落符号 תּוֹמָתָּךְ 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□19:23 当那日, 必有从埃及通亚述去的大道, 亚述人要进入埃及, 埃及人也进入亚述, 埃及人要与亚述人一同敬拜耶和華。

□19:23 那日子一到, 埃及和亚述之间将修筑一条公路。两国的人民来往旅行; 他们要一同敬拜上主。

★以赛亚书 19 章 24 节

○ הַיּוֹם בְּיוֹם

○ וְלְאַשּׁוּר לְמִצְרַיִם לִישׁוּבָם לִישׁוּבָם רֵא לַיְהוָה

○ הַיּוֹם בְּיוֹם

○ 当那日,

○ 以色列必成为第三国, 与埃及、亚述一起,

○ 在地上成为人们的祝福;

[字汇分析]

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַיּוֹם 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

● יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 作、是、成为、临到

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○שְׁלִישִׁי 07992 形容词，阴性单数，序数 שְׁלִישִׁי 序数的「第三」

○לְמִצְרַיִם 04714 介系词 לְ + 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○וּלְאַשּׁוּר 00804 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

●בְּרִכָּה 01293 名词，阴性单数 בְּרִכָּה 福、祝福

○בְּקֶרֶב 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קֶרֶב 在中间

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□19:24 当那日以色列必与埃及、亚述三国一律，使地上的人得福，

□19:24 那日子一到，以色列将跟埃及和亚述并驾齐驱；这三大国要使全世界人民蒙福。

★以赛亚书 19 章 25 节

○לְאמֹר צְבָאוֹת יְהוָה בְּרִכּוֹ אֲשֶׁר

○מִצְרַיִם עַמִּי בְרוּךְ

○כִּי שֶׁלִּישְׂרָאֵל וְנָתַתִּי אֲשֶׁר יְדִימַעַשׂ הַ

○因为万军之雅威必赐福给他们，说：

○「埃及—我的百姓，…都有福了！」

○亚述—我手的工作，以色列—我的产业，（放上行）

[字汇分析]

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּרִכּוֹ 01288 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 בְּרַךְ 祝福

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 称、说

● בָּרוּךְ 01288 动词，Qal 被动分词单阳 בָּרַךְ 祝福

○ עַמִּים 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמַּם 加词尾。

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● מַעֲשֵׂה 04639 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 工作、作为

○ יָדַי 03027 名词，双阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ וְנַתַּלְתָּ 05159 连接词 וְ + 名词，单阴 + 1 单词尾 וְנַתַּלְתָּ 产业 נַתַּלְתָּ 的附属形为 וְנַתַּלְתָּ 用附属形来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□19:25 因为万军之耶和華赐福给他们，说：“埃及我的百姓，亚述我手的工作，以色列我的产业，都有福了！”

□19:25 上主——万军的统帅要赐福给她们，说：“埃及，我的子民；亚述，我的创作；以色列，我的选民；我要赐福给你们！”

★以赛亚书 20 章 1 节

○אֵשׁ דּוֹדָהּ תִּרְתֵּן בְּ אֲבֶשׁ נֶתְ

○אֲשׁוּר מֶלֶךְ סַרְגִּין אֶת־בֶּשֶׁל לְהַ

○וַיִּלְכְּדָהּ: בְּאֵשׁ דּוֹד וַיִּלְתָּם

○亚述的元帅…往亚实突的那年，

○受亚述王撒珥根差遣(放上行)

○他攻打亚实突，将城攻取。

[字汇分析]

●נת 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 הַשָּׁנָה 年

○בֹּא 00935 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 来、带、进入

○תִּרְתֵּן 08661 名词，阳性单数 תִּרְתֵּן 将军、元帅、指挥官 这个字和合本音译为「他珥探」，它是亚述元帅的职称。

○אֵשׁ דּוֹדָהּ 00795 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ 亚实突 亚实突原意为「强有力的」，它是耶路撒冷西边，靠地中海的一个非利士城。

●לְהַ 07971 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶת־ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○סַרְגִּין 05623 专有名词，人名 סַרְגִּין 撒珥根

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王、君王

○אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

●לְתָם 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 לָחַם 攻打、打仗

○ אַשְׁדּוֹד 00795 介系词 בְּ+ 专有名词, 地名 אַשְׁדּוֹד 亚实突 亚实突原意为「强有力的」, 它是耶路撒冷西边, 靠地中海的一个非利士城。

○ וַיִּלְכְּדֶהָ 03920 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴 词尾 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

□20:1 亚述王撒珥根打发他珥探到亚实突的那年, 他珥探就攻打亚实突, 将城攻取。

□20:1 亚述皇帝撒珥根命令他的元帅攻击非利士的亚实突城。

★以赛亚书 20 章 2 节

○ הִיא בְּעֵת

○ לֵאמֹר אֲמוֹץ-בְּנוֹשׁ עֵינָיו בִּידָּיָהּ הָיָה דְבָר

○ מִתְנַיֵךְ מֵעַל הַשָּׁקוּפִתָּהּ הָלַךְ

○ הַגְּלִיָּהּ מֵעַל תְּתִלֵּץ וְנַעֲלָהּ

○ ׀ וְיָתִיף: עָרוֹם הָלַךְ כִּן וַיַּעַשׂ

○那时,

○雅威藉亚摩斯的儿子以赛亚说:

○「你去解掉你腰间的麻布,

○脱下你脚上的鞋。」

○以赛亚就照这样做, 裸身赤脚行走。

[字汇分析]

● בְּעֵת 06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 עֵת 时候

○ הִיא 01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阴 היא הִיא 他、她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יֵשׁ עֶזְרָה 03470 专有名词，人名 יֵשׁ עֶזְרָה 以赛亚

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲמוֹץ 00531 专有名词，人名 אֲמוֹץ 亚摩斯

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 称、说

● לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 去、来

○ פָּתַח 06605 动词，Pi'el 连续式 2 单阳 פָּתַח 解掉、打开

○ שַׁק 08242 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁק 麻布、麻袋

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ מִתְּנִים 04975 名词，双阳 + 2 单阳词尾 מִתְּנִים 腰
מִתְּנִים 为双数，双数附属形为 מִתְּנֵי 用附属形来加词尾。

● וְנֵעַל 05275 连接词 וְ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 וְנֵעַל 鞋

○ תִּלָּץ 02502 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּלָּץ 脱下

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ רַגְלֵיךָ 07272 名词，双阴 + 2 单阳词尾 רַגְלֵי 脚 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ הִלְךְ 01980 动词，Qal 不定词独立形 הִלְךְ 行走

○ עָרוֹם 06174 形容词，阳性单数 עָרוֹם 裸体的、光身的

○ וַיְתַף 03182 连接词 וַיְ + 形容词，阳性单数 וַיְתַף 赤脚的

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□20:2 那时，耶和華曉諭亞摩斯的兒子以賽亞說：“你去解掉你腰間的麻布，脫下你腳上的鞋。”以賽亞就这样作，露身赤脚行走。

□20:2 這件事發生前三年，上主曾經命令亞摩斯的兒子以賽亞脫下他身上的麻衣和腳上的鞋子。他聽从上主的話，赤着身子，光着腳到處行走。

★以賽亞書 20 章 3 節

○ יְהִנֵּה וַיֵּאמֶר

○ יֵשׁ עֵינָיו עֲבָדֵי הַלְּפָאֶשֶׁר

○ וַיְתַף עָרוֹם

○ שָׁנִים שָׁלֹשׁ

○ כּוֹשׁ-נֶעְלַמְצָרִים-עַל וּמוֹפֶת אוֹת

○ 雅威说：

○ 「我仆人以赛亚怎样…行走(…处填入下行)

○ 裸身赤脚

○ 三年，

○做为关乎埃及和古实的预兆奇迹。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 称、说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 行走、去、来

○ עֶבֶדִי 05650 名词, 单阳 + 1 单词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ יֵשׁ עֵיָהוּ 03470 专有名词, 人名 יֵשׁ עֵיָהוּ 以赛亚 以赛亚原意为「上主拯救」。

● עָרוֹם 06174 形容词, 阳性单数 עָרוֹם 裸体的、光身的

○ יָחַף 03182 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 יָחַף 赤脚的

● שְׁלֹשׁ 07969 名词, 阳性单数 שְׁלֹשׁ 数目的「三」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年

● אוֹת 00226 名词, 阳性单数 אוֹת 预兆、记号

○ מוֹפֵת 04159 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 מוֹפֵת 奇迹

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ כּוּשׁ 03568 专有名词，地名、国名 כּוּשׁ 古实

□20:3 耶和華說：“我僕人以賽亞怎樣露身赤腳行走三年，作為關乎埃及和古實的預兆奇蹟，

□20:3 亞實突被攻下的時候，上主說：“我的僕人以賽亞已經赤着身子，光着腳行走三年；這就是要發生在埃及和古實的事的預兆。”

★以賽亞書 20 章 4 節

○ מִצְרַיִם שְׁבִי אֶת אֲשׁוּר־מֶלֶךְ יְנַהֵג כֵּן

○ כּוּשׁ גְּלוּת-וְאָת

○ וַיִּתְּרָם עָרוֹם וַיִּקְנִים נְעָרִים

○ מִצְרַיִם עָרְוֹת שֶׁתּוֹתְשׁוּפִי

○ 照樣，亞述王必擄去埃及人，

○ 掠去古實人，

○ 他們無論老少，都裸身赤腳，

○ 露出下體，埃及就蒙羞。

[字匯分析]

● כֵּן 03651 副詞 כֵּן 副詞：因此、如此、這樣；形容詞：對、真的、公平、誠實

○ יְנַהֵג 05090 動詞，Qal 未完成式 3 單陽 יְנַהֵג 擄去、驅趕

○ מֶלֶךְ 04428 名詞，單陽附屬形 מֶלֶךְ 君王

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音縮短變成 אֶת。

○ שְׁבִי 07628 名詞，單陽附屬形 שְׁבִי 俘虜、囚徒

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ גְּלוּת 01546 名词，单阴附属形 גְּלוּת 被掳

○ כּוֹשׁ 03568 专有名词，地名、国名 כּוֹשׁ 古实

● נְעָרִים 05288 名词，阳性复数 נְעָר 小孩、年轻人、少年人

○ זָקֵן 02205 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「老年人」。

○ עָרוֹם 06174 形容词，阳性单数 עָרוֹם 裸体的、光身的

○ יָתֵף 03182 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 יָתֵף 赤脚的

● נִתְשׁוּפֵי 02834 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词，复阳附属形(?) נִתְשׁוּפֵי 剥光

○ שֵׁת 08357 名词，阳性单数 שֵׁת 下体、屁股

○ עָרוּת 06172 名词，单阴附属形 עָרוּת 羞辱、裸体

○ מִצְרַיִם 04714 מִצְרַיִם 的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

□20:4 照样，亚述王也必掳去埃及人，掠去古实人，无论老少，都露身赤脚，现出下体，使埃及蒙羞。

□20:4 亚述皇帝要从这两个国家中掳去人民，剥光他们的衣服；那时候，无论老少，都要赤身露体，光着脚，使埃及蒙羞。

★以赛亚书 20 章 5 节

○ נִבְּשׁוּ וְנִתְחַוּ

○ תִּפְאָרְתָם: מִצְרַיִם-וּמִן-מִבְּטֵם מְכוֹשׁ

○他们必惊惶羞愧，

○因为他们仰望古实，以埃及为夸耀。

[字汇分析]

● וַתִּחַוּ 02865 动词, Qal 连续式 3 复 תַּתַּח 惊惶、惊慌、沮丧、心烦意乱

○ וַבֹּשׁוּ 00954 动词, Qal 连续式 3 复 בּוֹשׁ 羞愧

● מִכּוֹשׁ 03568 介系词 מִן + 专有名词, 地名、国名 כּוֹשׁ 古实

○ מִמְבָּטָם 04007 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מִבָּט 仰望、期待

○ וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出、离

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

○ תִּפְאָרָהּ 08597 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 תִּפְאָרָה 夸耀、荣耀、美丽

□20:5 以色列人必因所仰望的古实, 所夸耀的埃及惊惶羞愧。

□20:5 那些信赖古实和倚靠埃及的人要丧胆绝望。

★以赛亚书 20 章 6 节

○ הָהוּא בַיּוֹם הַזֶּה הָאֵי יֵשֵׁב וְאָמַר

○ מִבְּטָנוּ כִּי-הִנֵּה

○ אֲשׁוּר מֶלֶךְ מִפְּנֵי לֵהֲנַצֵּל עֲזָרְהִל שֶׁם נִסְנוּאֲשָׁר

○ אֲנַחְנוּ: נִמְלֵט וְאִיךָ

○ 「那时, 沿海一带的居民必说:

○ 『看哪, 我们向来所仰望、…不过如此!

○ 为躲避亚述王逃往求救的, (放上行)

○ 我们怎能逃脱呢? 』

[字汇分析]

● וְאָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 称、说

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ הָאֵי 00339 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֵי 沿海、海

边

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ מִבְּטוֹן 04007 名词，单阳 + 1 复词尾 מִבְּטוֹן 仰望、期待

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָסוּ 05127 动词，Qal 完成式 1 复 נָסוּ 逃

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ לְעֹזְרָה 05833 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֹזְרָה 救、帮助

○ לְנֹצֵל 05337 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 נֹצֵל 拯救、抓走

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי פָנִים 脸、脸面 作介系词使用，意思是「躲避」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● אֵיךְ 00349 连接词 + 惊叹词 אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ 怎能、怎么

○ מִלֹּט 04422 动词，Nif'al 未完成式 1 复 מִלֹּט 逃

脱

○ אָנַחְנוּ 00587 的停顿型，代名词 1 复 אָנַחְנוּ 我们

□20:6 那时，这沿海一带的居民必说：‘看哪，我们素所仰望的，就是我们为脱离亚述王逃往求救的，不过是如此！我们怎能逃脱呢？’”

□20:6 那时候，住在非利士沿海的人要说：“看吧，我们所倚赖、要帮助我们抵抗亚述皇帝的人竟是这样！我们还逃得了命吗？”

★以赛亚书 21 章 1 节

○ ים מדבר משׁא

○ לתֵּלֶף בְּנֶגֶב כְּסוּפּוֹת

○ נִרְאָה:מֵאֶרֶץ בְּאֵמֵּדְבָר

○ 论海旁旷野的默示:

○ …好像南方的旋风，猛然扫过。

○ 他从旷野，从可怕之地而来，(放上行)

[字汇分析]

● מֵשׁא 04853 名词，单阳附属形 משׁא I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

○ מְדַבֵּר 04057 名词，单阳附属形 מדְבַר 旷野

○ יָם 03220 名词，阳性单数 יָם 海

● כְּסוּפּוֹת 05492 介系词 כְּ + 名词，阴性复数 סוּפָה 旋风

○ בְּנֶגֶב 05045 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ לִתְלֵף 02498 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תֵּלֵף 扫过、经过

● מְדַבֵּר 04057 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מדְבַר 旷野

○בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בוא 来

○מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מן + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

○יָרָא 03372 动词, Nif'al 分词单阴 יָרָא 害怕

□21:1 论海旁旷野的默示: 有仇敌从旷野, 从可怕之地而来, 好像南方的旋风, 猛然扫过。

□21:1 以下是有关巴比伦的信息。正像旋风刮过沙漠, 灾难要从恐怖的地方来到。

★以赛亚书 21 章 2 节

○לִי־הַגִּד קִשָּׁה תְּזוּת

○שׁוֹכֵד וְתִשׁוּכֵד בּוֹגֵד הַבּוֹגֵד

○מְדֵי צוּרֵי עֵילִם עָלַי

○הַשֵּׁ בַת־יְיָ אֲנַחְתָּהּ-כָּל

○令人凄惨的异象已默示於我。

○诡诈的还在行诡诈, 毁灭的还在行毁灭。

○以拦哪, 你要上去! 米底亚啊, 你要围困!

○我使一切叹息止住。

[字汇分析]

●תְּזוּת 02380 名词, 阴性单数 תְּזוּת 异象

○קִשָּׁה 07186 形容词, 阴性单数 קִשָּׁה 凄惨的、残忍的、严厉的

○הִגִּד 05046 动词, Hof'al 完成式 3 单阳 הִגִּד 默示、告诉

○לִי 09001 介系词 + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●בּוֹגֵד 00898 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹגֵד 行诡诈

○בּוֹגֵד 00898 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹגֵד 行诡诈

○וּזְקָתָהּ 07703 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 动词, Qal 主

动分词单阳 שָׁרַד 毁灭、破坏

○ שוֹרֵד 07703 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁרַד 毁灭、破坏

● עָלִי 05927 动词, Qal 祈使式单阴 עָלֵה 上去

○ עִילָם 05867 专有名词, 国名 עִילָם 以拦

○ צוּרֵי 06696 动词, Qal 祈使式单阴 צוּר 围困

○ מְדֵי 04074 专有名词, 族名 מְדֵי 米底亚

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ אָנַחְתָּהּ 00585 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 אָנַחְתָּהּ 叹息

○ שָׁבַתְּ 07673 动词, Hif' il 完成式 1 单 שָׁבַתְּ 止住、停止、止息

□21:2 令人凄惨的异象已默示于我。诡诈的行诡诈, 毁灭的行毁灭。以拦哪, 你要上去! 玛代啊, 你要围困! 主说: “我使一切叹息止住。”
□21:2 我看见一连串惨酷的景象——诡诈的仍然诡诈; 破坏的继续破坏。以拦的军队呀, 冲锋! 米底亚的军队呀, 攻城! 上帝要终止巴比伦带给人的痛苦。

★以赛亚书 21 章 3 节

○ תִּלְחָתְּלֵה מְתַנִּי מְלֵאוֹ כְּ-עֵל

○ יוֹלְדָה כְּצִירֵי אֶת צוּנֵי צִירִים

○ מְרָאוֹת:נִבְהַתְּלִימֵשׁ מ' ע נְעוּתֵי

○因此, 我满腰疼痛,

○痛苦将我抓住, 像产难妇人一样痛苦。

○我疼痛甚至不能听, 我惊惶甚至不能看。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ מָלֵא 04390 动词，Qal 完成式 3 复 מָלֵא 充满

○ מִתְּנִים 04975 名词，双阳 + 1 单阳词尾 מִתְּנִים 腰
○ מִתְּנִים 为双数，双数附属形为 מִתְּנִי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ תִּלְתֵּל 02479 名词，阴性单数 תִּלְתֵּל 疼痛

● צִיר 06735 名词，阳性复数 צִיר 1. 痛苦、忧伤、苦恼；2. 使者；3. 枢纽

○ אָחַז 00270 动词，Qal 完成式 3 复 + 1 单阳词尾 אָחַז 抓住

○ כְּצִיר 06735 介系词 כֶּ + 名词，复阳附属形 כְּצִיר 1. 痛苦、忧伤、苦恼；2. 使者；3. 枢纽

○ יָלַד 03205 动词，Qal 主动分词单阴 יָלַד 生出、出生

● הִעִךְ 05753 动词，Nif'al 完成式 1 单 הִעִךְ 弯曲

○ מִן 08085 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 מִן 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ בָּהֵל 00926 动词，Nif'al 完成式 1 单 בָּהֵל 惊惶、困扰、焦虑

○ מִן 07200 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 מִן 看

□21:3 所以我满腰疼痛，痛苦将我抓住，好像产难的妇人一样；我疼痛甚至不能听，我惊惶甚至不能看。

□21:3 我一看见这景象，听到这话，不禁恐惧痛苦，像临盆的妇女阵痛

一样。我惊慌得什么都看不见，害怕得什么也听不到。

★以赛亚书 21 章 4 节

○בַּעַתְּתַנִּי פְלִצוֹת לִבִּי תַעָה

○חֹשֶׁךְ קִינָשָׁף אֶת

○לְתַרְדֵּה: לִי שָׁם

○我心慌张，惊恐威吓我。

○我所羡慕的黄昏，

○变为我的战兢。

[词汇分析]

●תַּעָה 08582 动词，Qal 完成式 3 单阳 תַּעָה 慌张、徘徊、迷路、犯错、

○לִבִּי 03824 名词，单阳 + 1 单词尾 לִבִּי 心 לִבִּי 的附属形为 לִבִּי 用附属形来加词尾。

○פְּלִצוֹת 06427 名词，阴性单数 פְּלִצוֹת 惊恐、发抖、战栗

○בַּעַתְּתַנִּי 01204 动词，Pi'el 完成式 3 单阴 + 1 单词尾 בַּעַתְּתַנִּי 威吓、恐怖、惊吓

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○חֹשֶׁךְ 05399 名词，单阳附属形 חֹשֶׁךְ 黄昏、薄暮、微明、黎明

○חֹשֶׁךְ 02837 名词，单阳 + 1 单词尾 חֹשֶׁךְ 羡慕、渴慕

●שָׁם 07760 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁם 使、置、放

○לִי 09001 介系词 + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○לְתַרְדֵּה 02731 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְתַרְדֵּה 战

兢、害怕、焦虑

□21:4 我心慌张，惊恐威吓我。我所羡慕的黄昏变为我的战兢。

□21:4 我的头眩晕；我惊惶得发抖。我渴望黄昏的来临，但是黄昏只带给我恐怖。

★以赛亚书 21 章 5 节

○ תַּצְפִּית צֶפֶהוּשׁ לְתוֹן עָרֶךְ

○ שֶׁתִּהְיֶה לְאָכֹל

○ תִּשְׁרִים קוֹמוּ

○ פִּמְגוֹן מִשְׁחָה

○ 他们摆设筵席，铺开地毯，

○ 又吃又喝。

○ 领袖们啊，你们起来，

○ 用油抹盾牌。

[字汇分析]

● עָרַךְ 06186 动词，Qal 不定词独立形 עָרַךְ 摆设、安排、预备

○ שֶׁלְתוֹן 07979 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 שֶׁלְתוֹן 筵席、桌子

○ צָפָה 06823 动词，Qal 不定词独立形 צָפָה 铺开

○ הַצְּפִית 06844 冠词 הֶ + 名词，阴性单数 הַצְּפִית 地毯

● אָכַל 00398 动词，Qal 不定词独立形 אָכַל 吃、吞吃

○ שָׁתָה 08354 动词，Qal 不定词独立形 שָׁתָה 喝

● קוּמוּ 06965 动词，Qal 祈使式复阳 קוּמוּ 起来

○ הַשָּׂרִים 08269 冠词 הֶ + 名词，阳性复数 הַשָּׂרִים 领袖、长官、王子、统治者

● מָשַׁח 04886 动词，Qal 祈使式复阳 מָשַׁח 膏抹、涂抹

○ מְגִן 04043 名词，阳性单数 מְגִן 盾牌

○ 9 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:5 他们摆设筵席，派人守望，又吃又喝。首领啊，你们起来，用油抹盾牌。

□21:5 在景象中，我看见筵席准备好了，地毯也为客人铺好了；他们正在吃喝。忽然，有命令传来：“军官们，准备应战！”

★以赛亚书 21 章 6 节

○ אָדֹנָי אֱלֹהֵי אָמַר כֹּה כִּי

○ הַמְצַפֶּה הָעֶמֶד לָהּ

○ יָגִיד: יְרָאָה אֲשֶׁר

○ 主对我如此说：

○ 你去设立守望的，

○ 让他述说他所看见的。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלִּי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往

○ אָדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

● לָהּ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָהּ 去、走

○ הָעֶמֶד 05975 动词，Hif' il 祈使式单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ הַמְצַפֶּה 06822 冠词 הַ + 动词，Pi' el 分词单阳 צָפָה 守望、观察

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ וַיִּרְאֶה 07200 动词, Qal 未完成式 3 单阳 看

○ וַיְגַד 05046 动词, Hif' il 祈愿式 3 单阳 述说、告诉

□21:6 主对我如此说：“你去设立守望的，使他将所看见的述说。”

□21:6 那时，主对我说：“你去，派人守望，吩咐他把所看见的随时报告。

★以赛亚书 21 章 7 节

○ פָּרָשִׁים צָמַד הַקָּב וְהָאָה

○ גָּמַל הַקָּב תְּמֹר הַקָּב

○ קִשְׁבִּי: רַב־קִישׁ בְּהַקְשִׁיב

○他看见军队，就是一对一对骑马的，

○又看见驴队，骆驼队，

○就要侧耳仔细地听。

[字汇分析]

● וַיִּרְאֶה 07200 动词, Qal 连续式 3 单阳 看

○ הַקָּב 07393 名词, 阳性单数 车辆、战车、上磨石

○ צָמַד 06776 名词, 阳性单数 一队、一对

○ פָּרָשִׁים 06571 名词, 阳性复数 骑马的、马

● הַקָּב 07393 名词, 阳性单数 车辆、战车、上磨石

○ תְּמֹר 02543 名词, 阳性单数 驴

○ הַקָּב 07393 名词, 阳性单数 车辆、战车、上磨石

○ גָּמַל 01581 名词, 阳性单数 骆驼

● קִישׁ־ב 07181 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 侧耳听

○בִּקְשׁוּ 07182 名词，阳性单数 בִּקְשׁוּ 注意

○רַב 07227 形容词，单阳附属形 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○בִּקְשׁוּ 07182 בִּקְשׁוּ 的停顿型，名词，阳性单数 בִּקְשׁוּ 注意

□21:7 他看见军队，就是骑马的一对一对的来，又看见驴队、骆驼队，就要侧耳细听。

□21:7 假如他看见有骑兵两个两个地过来，还有人骑着驴和骆驼，就要警惕，密切察看。”

★以赛亚书 21 章 8 节

○אַרְיֵה וַיִּקְרָא

○יּוֹמָם תָּמִיד עֹמֵד אֲנִי אֶדְוֶי מִצְפָּה-עַל

○תְּלִילוֹת: כָּל נֹצֵב אֲנִי כַּמֶּשֶׁמֶר תִּי-עַל

○他像狮子吼叫，说：

○主啊，我整天站在望楼上，

○我彻夜立在守望台。

[字汇分析]

●קָרָא וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○אַרְיֵה 00738 名词，阳性单数 אַרְיֵה 狮子

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִצְפָּה 04707 名词，阳性单数 מִצְפָּה 望楼

○אֶדְוֶי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדְוֶי 主人 אֶדְוֶי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְוֵי，马所拉学者特地用 אֶדְוֶי 来指上主。

○אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○עֹמֵד 05975 动词，Qal 主动分词单阳 עֹמֵד Qal 站立、

侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ מִשְׁמֶרֶת 04931 名词, 单阴 + 1 单词尾 מֶרֶת 守望所、守卫、留神观察 מִשְׁמֶרֶת 为 Segol 名词, 用基本型 מִשְׁמֶרֶת 加词尾。

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נָצַב 05324 动词, Nif' al 分词单阳 נָצַב 起来、立起

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ לַיְלֹת 03915 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 לַיְלֹת 夜晚

□21:8 他像狮子吼叫, 说: “主啊, 我白日常站在望楼上, 整夜立在我守望所。”

□21:8 守望的人喊: “主啊, 我日夜在这里站岗。”

★以赛亚书 21 章 9 节

○ אִישׁ יָבֹק בָּא זָה-זָהָה

○ פָּרֵשׁ יָם צָמַד

○ בְּבֹל נִפְלָה נִפְלָה וַיֹּאמֶר וַיֵּעַן

○ לְאַרְצָא: שׁ בְּרֹא לְהִיָּה פָּסִילִי-נִכְל

○ 看哪, 有军队前来,

○ 就是一对一对骑马的。

○ 他就说: 巴比伦倾倒了! 倾倒了!

○ 他一切雕刻的神像都打碎於地。

[字汇分析]

● וַיֵּן 02009 连接词 וַיֵּן + 指示词 הִנֵּה 看哪

○זָה 02088 指示代名词，阳性单数 זָה 这个

○בָּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹא 来、进入

○רָכַב 07393 名词，单阳附属形 רָכַב 车辆、战车、上磨石

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●צָמַד 06776 名词，单阳附属形 צָמַד 一队、一对

○פָּרָשִׁים 06571 名词，阳性复数 פָּרָשִׁים 骑马的、马

●עָנָה 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○נָפַל 05307 动词，Qal 完成式 3 单阴 נָפַל 倾倒、跌倒

○נָפַל 05307 动词，Qal 完成式 3 单阴 נָפַל 倾倒、跌倒

○בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 这个字原意为「混乱」。

●כֹּל 03605 连接词 כֹּל+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 לֵךְ 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○פְּסִילִי 06456 名词，复阳附属形 פְּסִילִי 雕刻的神像

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阴词尾 אֱלֹהִים 神、神明、上帝 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ שָׁבַר 07665 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 שָׁבַר 打碎

○ לְאָרֶץ 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为
הָאָרֶץ

□21:9 看哪, 有一队军兵骑着马一对一对地来。他就说: “巴比伦倾倒了! 倾倒了! 他一切雕刻的神像都打碎于地。”

□21:9 突然, 有骑兵两个两个地上来; 守望的人报告说: “巴比伦倾覆了! 他们所崇拜的偶像都被打碎在地上了。”

★以赛亚书 21 章 10 节

○ יִגְרְנִי וְיִבְמֹדֵשׁ תִּי

○ צָבָאוֹת יְהוָה מֵאֲתֵשׁ מֵעַתְּיָאֲשֶׁר

○ יִשְׂרָאֵל אֵלֵי הִי

○ סֵלְקָם: דְּתִהְיֶה

○ 我被打的禾稼, 我场上的谷啊,

○ 我从万军之雅威…那里所听见的,

○ 一以色列的上帝(放上行)

○ 都告诉你们了。

[字汇分析]

● מִדְּשֵׁי תִי 04098 名词, 单阴 + 1 单词尾 מִדְּשֵׁה 打禾稼

○ וּבֶן 01121 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、
孙子、后裔、成员

○ גִּרְנִי 01637 名词, 单阳 + 1 单词尾 גִּרֵן 打谷场

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁמַעַת 08085 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁמַעַת Qal
听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ מֵאֲתֵשׁ 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת אֵת 跟

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 神、神明、上帝

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נָגַד 05046 动词，Hif' il 完成式 1 单 נָגַד 告诉、述说

○ לְכֶם 09001 介系词 + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:10 我被打的禾稼，我场上的谷啊，我从万军之耶和華以色列的上帝那里所听见的，都告诉你们了。

□21:10 我的以色列同胞啊，你们一向像在筛子里被筛的麦子一样；可是现在我要报告你们一个好消息，是我从上主——万军的统帅、以色列的上帝那里听来的。

★以赛亚书 21 章 11 节

○ דוּמָה מֵשׁ א

○ מֵשׁ עֵיר קָרָא אֵלַי

○ מְלִילָה-מָה שׁוֹמֵר

○ מְלִיל: מָה שׁוֹמֵר

○ 论度玛的默示:

○ 有人声从西珥呼问我说:

○ 守望的啊，夜里如何?

○守望的啊，夜里如何？

[字汇分析]

● מַשָּׂא 04853 名词，单阳附属形 מַשָּׂא I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

○ דוּמָה 01746 专有名词、地名 דוּמָה 度玛 这个字原意为「静默」，是以东的别名，暗指死亡和毁灭

● אֶל־ 00413 介系词 + 1 单词尾 אֶל 对、向、往

○ קָרָא 07121 动词，Qal 主动分词单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ מִן־שֵׁיִר 08165 介系词 מִן + 专有名词、地名 שֵׁיִר 西珥

● שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַר 守望、保护、小心、遵守

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ מִן־לַיְלָה 03915 介系词 מִן + 名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜里、夜晚

● שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַר 守望、保护、小心、遵守

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ מִן־לַיְלָה 03915 介系词 מִן + 名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜里、夜晚

□21:11 论度玛的默示：有人声从西珥呼问我说：“守望的啊，夜里如何？守望的啊，夜里如何？”

□21:11 以下是有关以东的信息。有人从以东问我：“看更的啊，黑夜快过了吧？黑夜快过了吧？”

★以赛亚书 21 章 12 节

○ שׁוֹמֵר אֶמֶר

○ לַיְלָה-וְגַם בִּקְרֹא אֶתָּה

○ ׀ אֶתְּיִי: שׁוּבוּ בְּעֵינֵי תְּבַעְיוּן-אִם

○ 守望的说:

○ 早晨将到, 黑夜也来。

○ 你们若要问就可以问, 可以回头再来。

[字汇分析]

● אֶמֶר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אֶמֶר 说

○ שׁוֹמֵר 08104 动词, Qal 主动分词单阳 שׁוֹמֵר 守望、
保护、小心、遵守

● אֶתָּה 00857 动词, Qal 完成式 3 单阳 אֶתָּה 来到

○ בִּקְרֹא 01242 名词, 阳性单数 בִּקְרֹא 早晨

○ וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ לַיְלָה לַיְלִל 03915 的停顿型, 名词, 阳性单数 לַיְלָה לַיְלִל
黑夜、夜晚

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ תְּבַעְיוּן 01158 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תְּבַעְיוּן 询问、
探索

○ בְּעֵינֵי 01158 动词, Qal 祈使式复阳 בְּעֵינֵי 询问、探索

○ שׁוּבוּ 07725 动词, Qal 祈使式复阳 שׁוּבוּ 回头

○ אֶתְּיִי 00857 动词, Qal 祈使式复阳 אֶתְּיִי 来到

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□21:12 守望的说: “早晨将到, 黑夜也来。你们若要问就可以问, 可以回头再来。”

□21:12 我回答: “天快亮了, 但黑夜要再来。假如你还要问, 回头再来问吧。”

★以赛亚书 21 章 13 节

○ בעֲרַבְמִשָּׁא

○ תְּלִינוּ בְּעֶרֶב בְּיַעַר

○ דְּקָנִים: אֲרָחוֹת

○ 论阿拉伯的默示:

○ …在阿拉伯的树林中住宿的啊,

○ 底但的旅客, (放上行)

[字汇分析]

● מִשָּׁא 04853 名词, 阳性单数 מִשָּׁא I. 利慕伊勒王的国度; II. 重担、负担、贡物; III. 默示、神谕

○ בְּעֶרֶב 06152 介系词 בְּ + 专有名词, 族名, 阳性单数 עֶרֶב עֶרֶב 阿拉伯

● בְּיַעַר 03293 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יַעַר 树林、森林

○ בְּעֶרֶב 06152 介系词 בְּ + 专有名词, 族名, 阳性单数 עֶרֶב עֶרֶב 阿拉伯

○ תְּלִינוּ 03885 动词, Qal 未完成式 2 复阳 לִין לִין I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

● אֲרָחוֹת 00736 名词, 复阴附属形 אֲרָחוֹת 旅客

○ דְּקָנִים 01720 形容词, 族名, 阳性复数 דְּקָנִי 底但

□21:13 论阿拉伯的默示: 底但结伴的客旅啊, 你们必在阿拉伯的树林中住宿。

□21:13 以下是有关阿拉伯的信息。底但的人民哪, 在阿拉伯沙漠中支搭帐篷的商队啊!

★以赛亚书 21 章 14 节

○ מַיִם הַתַּיִתּוּי צְמַאל קְרָאחַת

○ תִּימָא אַרְקִי' שְׁבִי

○ נִדְדָּ: קְדָמוּ בְּלִתְמוּ

- …拿水来，迎接口渴的，
- 提玛地的居民(放上行)
- 他们用他的食物来迎接难民。

[字汇分析]

● לקראת 07125 介系词 ל + 动词， Qal 不定词附属形 קרא 迎接、遇见、偶然相遇

○ צמא 06771 形容词，阳性单数 צמא 口渴的

○ אתה 00857 动词，Hif' il 祈使式复阳 אתה 来到

○ מים 04325 מים 的停顿型，名词，阳性复数 מים 水

● ישב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 ישב 居住、坐、停留

○ ארץ 00776 名词，单阴附属形 ארץ 地、国

○ תימא 08485 专有名词，地名 תימא 提玛

● בקלחמו 03899 介系词 ב + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לחם 食物、面包、饼

○ קדמו 06923 动词，Pi' el 完成式 3 复 קדם 迎接、遇见

○ נָדַד 05074 动词，Qal 主动分词单阳 נָדַד 逃避、游走、离开

□21:14 提玛地的居民拿水来，送给口渴的，拿饼来迎接逃避的。

□21:14 有口渴的人到你们跟前来，你们就拿水给他们喝吧！在提玛的人民哪，有难民来，给他们吃吧！

★以赛亚书 21 章 15 节

○ נָדְדוּ תַרְבוֹת מִפְּנֵי-כִי

○ נָטוּשׁ הַתְּרַב מִפְּנֵי

○ סַמְלַתָּהּ: פֶּבַד וּמִפְּנֵי דְרוֹכָה קֶשֶׁת וּמִפְּנֵי

○ 因为他们逃避刀剑

○ 和出了鞘的刀，

○并上了弦的弓

○与战争的重灾。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִן 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○ תְּרֵבּוֹת 02719 名词，阴性复数 תְּרֵב 刀剑、刀

○ נָדְדוּ 05074 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 נָדַד 逃避、游走、离开

● מִן 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○ תְּרֵב 02719 名词，阴性单数 תְּרֵב 刀、刀剑

○ נָטַשׁ 05203 动词，Qal 被动分词单阴 נָטַשׁ 离开、遗弃

● וּמִן 06440 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○ קֶשֶׁת 07198 名词，阴性单数 קֶשֶׁת 弓

○ דָּרַךְ 01869 动词，Qal 被动分词单阴 דָּרַךְ 弯、上弦

○ וּמִן 06440 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○ כִּבְדָּה 03514 名词，单阳附属形 כִּבְדָּה 重、重量

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争、打仗

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:15 因为他们逃避刀剑和出了鞘的刀,并上了弦的弓与刀兵的重灾。

□21:15 这些人都是刀下逃生,弓下逃命,在战争中逃脱的难民。

★以赛亚书 21 章 16 节

○ אֶלִי אֲדֹנָי אָמַר כֹּה־כִּי

○ שְׁכִיר־כֶּשֶׁן נִי שָׁנָה בְּעוֹד

○ קָדַר: הִבּוֹ-כָּל וְכָלָהּ

○ 主对我这样说:

○ 「一年之内,照雇工的年数,

○ 基达的一切荣耀必归於无有。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ אֶלִי 00413 的停顿型, 介系词 + 1 单词尾 אֶל 对、向、往

● בְּעוֹד 05750 介系词 בְּ + 副词 עוֹד 仍然、再

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○ כֶּשֶׁן 08141 介系词 כְּ + 名词, 双阴附属形 שָׁנָה 年

○ שְׁכִיר 07916 形容词, 阳性单数 שְׁכִיר 雇工的

● וְכָלָהּ 03615 动词, Qal 连续式 3 单阳 כָּלָה 止息、终结、完成

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ כְּבוֹד 03519 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ קְדָר 06938 专有名词，地名 קְדָר 基达

□21:16 主对我这样说：“一年之内，照雇工的年数，基达的一切荣耀必归于无有；

□21:16 于是主对我说：“在一年内，像雇工合约的期限满了一样，基达那些部落的兴盛就要完结。

★以赛亚书 21 章 17 节

○ יִמְעָטוּ דָרַק-בְּנֵי גְבוּרֵי קֵשׁ תִּמְסַפֵּר וּשְׁאָר

○ ם דִּבְרֵי־יֵשׁׁוּׁוּ רָאֵל אֶל־הִי יְהוָה כִּי

○ 基达勇士的弓箭手所余剩的数目必然稀少，

○ 因为雅威—以色列的上帝这样说了。

[字汇分析]

● שְׁאָר 07605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שְׁאָר 剩余、剩下

○ מְסַפֵּר 04557 名词，单阳附属形 מְסַפֵּר 数目、少的

○ קֵשׁ ת 07198 名词，单阴附属形 קֵשׁ ת 弓

○ גְבוּרֵי 01368 形容词，复阳附属形 גְבוּרֵי 强壮的、有力的 在此作名词解，指「勇士」。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ קְדָר 06938 专有名词，地名 קְדָר 基达

○ יִמְעָטוּ 04591 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 מְעָט 变少

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְוִי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 神、神明、上帝

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'e'l 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:17 弓箭手所余剩的，就是基达人的勇士，必然稀少，因为这是耶和華以色列的上帝说的。”

□21:17 基达人中最勇敢的是弓箭手；他们也将减少，所剩无几。我——上主、以色列的上帝这样宣布了。”

★以赛亚书 22 章 1 节

○ חֲזִיוֹן גִּיאַמְשָׁא

○ לגגות: כָּלֶךְ עֲלִית-כִּי אָפּוּא לָךְ-מֵהָ

○论异象谷的默示:

○有甚么事使你这满城的人都上房顶呢?

[字汇分析]

● אֲמַשְׁא 04853 名词，单阳附属形 אֲמַשְׁא I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

○ גִּיא 01516 名词，单阳附属形 גִּיא 谷

○ חֲזִיוֹן 02384 名词，阳性单数 חֲזִיוֹן 异象

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ לָךְ 09001 介系词 +2 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ אַפּוּא אַפּוּא 00645 连接词 אַפּוּ 那么

○ כּי 03588 连接词 כּי 因为、不必翻译

○ עָלִיתָ 05927 动词, Qa1 完成式 2 单阴 עָלָה 上去

○ כּוֹלָם 03605 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 כּוֹל 全部、整个、各 כּוֹל 的附属形也是 כּוֹל; 用附属形来加词尾。

○ לַגּוֹת 01406 介系词 לַ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹת
גּוֹת 屋顶、顶

□22:1 论异象谷的默示：有什么事使你这满城的人都上房顶呢？

□22:1 以下是有关“景象谷”的信息。发生什么事了？城里的人为什么在屋顶上庆祝？

★以赛亚书 22 章 2 节

○ הוֹמָהּ יְהוָה מְלֵאֵת שְׂאוֹת

○ עֲלִיזָה קִרְיָהּ

○ תִּרְבַּח לִי לְאֵת לֵלְךָ

○ מִלְתָּמָה: מֵתִי וְלֹא

○你这满处呐喊、大有喧哗的城，

○欢乐的邑啊，

○你们中间被杀的并不是被刀杀，

○也不是因打仗而死亡。

[字汇分析]

● מְלֵאֵת שְׂאוֹת 08663 名词, 阴性复数 מְלֵאֵת 呐喊、喧闹声

○ מְלֵאֵת 04395 名词, 阴性单数 מְלֵאֵת 充满

○ עִיר 05892 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ יְהוֹמָהּ 01993 动词, Qa1 主动分词单阴 יְהוֹמָהּ 喧哗、呼啸、低声、哀鸣

● קִרְיָהּ 07151 名词, 阴性单数 קִרְיָהּ 城邑

○ עֲלִיזָה 05947 形容词, 阴性单数 עֲלִיזָה 狂喜的、高兴的

● תָּלַל 02491 名词，复阳 + 2 单阴词尾 תָּלַל 杀、刺杀

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ תָּלַל 02491 名词，复阳附属形 תָּלַל 杀、刺杀

○ תֶּבֶב 02719 名词，阴性单数 תֶּבֶב 刀剑、刀

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ מוֹת 04191 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 מוֹת 死亡

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争、打仗

□22:2 你这满处呐喊、大有喧哗的城，欢乐的邑啊，你中间被杀的，并不是被刀杀，也不是因打仗死亡。

□22:2 全城喧嚷着，到处热闹兴奋。你们的同胞死亡并不是死于战斗。

★以赛亚书 22 章 3 节

○ יָתַד-נְגִדוּ קִצְיִינָה-כָּל

○ אֶסְרוּמָקְשָׁת

○ יַחְדָּו אֶסְרוּנְמִצְאֵיךָ-לֶכֶּךָ

○ בְּרָחוּ: מִרְחוֹק

○ 你所有的官长都一起逃跑，

○ 没有弓箭而被捆绑；

○ ……也被缉获，一同被捆绑。

○ 虽逃往远方，(放上行)

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ קִצְיִינָה 07101 名词，复阳 + 2 单阴词尾 קִצְיִין 长官

○ נְגִדוּ 05074 动词，Qal 完成式 3 复 נְגִד 逃避、游走、离开 这个分词在此作名词「流浪的人」解。

○ יחדו 03162 副词 יחד 一起

● מִקְשֵׁת 07198 介系词 מן + 名词，阴性单数 弓箭、弓箭手

○ אָסַר 00631 的停顿型，动词，Pu'al 完成式 3 复 אָסַר 捆绑、绑住

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אִתְּמַצָּ 04672 动词，Nif'al 分词，复阳 + 2 单阴 词尾 מָצָא 找

○ אָסַר 00631 动词，Pu'al 完成式 3 复 אָסַר 捆绑、绑住

○ יחדו 03162 副词 יחד 一起

● מְרוֹחָק 07350 介系词 מן + 形容词，阳性单数 远方的 在此作名词使用，指「远方」

○ בָּרָחוּ 01272 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 בָּרָח 穿越、逃跑、赶快

□22:3 你所有的官长一同逃跑，都为弓箭手所捆绑。你中间一切被找到的都一同被捆绑，他们本是逃往远方的。

□22:3 你们的首领未发一箭就被俘虏；逃脱了的战士也被追回。

★以赛亚书 22 章 4 节

○ מִנִּי שֶׁעוֹאֲמֶרְתִּי כֹן-עַל

○ לִנְתַמְנִי תֵא יצו-אֵל בְּכִי אֲמַרְרֶה

○ עַמִּי-בֵּית שׂוֹד-עַל

○ 因此我说：不要理会我，

○ 让我痛哭吧！

○ 不要…竭力安慰我。（…处填入下行）

○因如女子的我民的毁灭

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○שָׁעָה 08159 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁעָה 看

○מִן 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 离、从、出

●אָמַרְרָה 04843 动词，Pi'el 祈愿式 1 单 אָמַרְרָה Qal 受苦；Hif'il 使受苦、触犯

○בָּכָה 01065 的停顿型，介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בָּכָה 哭泣

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○אִיצוּ 00213 动词，Hif'il 未完成式 2 复阳 אִיצוּ 竭力、急迫、催促

○לְנַחֵם 05162 介系词 לְ + Pi'el 不定词附属形 + 1 单词尾 נַחֵם 安慰

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שָׂדֶה 07701 名词，单阳附属形 שָׂדֶה 毁灭

○בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿

○עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 国民、百姓
עַם 用基本型 עַמֵּם 加词尾。

□22:4 所以我说：“你们转眼不看我，我要痛哭，不要因我众民（原文

作“民女”）的毁灭，就竭力安慰我。”

□22:4 现在不要理我，让我痛哭吧；不要来安慰我，因为我的同胞都死了。

★以赛亚书 22 章 5 节

○ וּמְבוֹכָה וּמְבוֹסָה מִהוּמָה יוֹם כִּי

○ חֲזִיוֹן בָּגִיא צְבָאוֹת יְהוָה לְאֲדָנָי

○ קִרְמֵקָה קִרְ

○ קֶהֱרָ: אֶל וְשׁוּעַ

○ 因为这是…有溃乱、践踏、烦扰的日子，

○ 万军之主上帝使异象谷(放上行)

○ 城墙被攻破，

○ 哀声达到山间。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ מְהוּמָה 04103 名词，阴性单数 מְהוּמָה 混乱、吵闹、不安

○ וּמְבוֹסָה 04001 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְבוֹסָה 践踏、征服

○ וּמְבוֹכָה 03998 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְבוֹכָה 烦扰、制服

● לְאֲדָנָי 00136 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主、主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדָנַי，马所拉学者特地用 אֲדָנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音

组合而成。其读型本为 אֶדְנִי, 但由於下面已经有 אֶדְנִי, 故在此改念为 אֶל־הֵים 而有 אֶל־הֵים 的标音。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ בְּגִיא 01516 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 גִּיא 谷

○ תְּזִיוֹן 02384 名词, 阳性单数 תְּזִיוֹן 异象

● מְקַרֵּר 06979 动词, Pilpal 分词单阳 קֹר 攻取、破坏

○ קִיר 07023 名词, 阳性单数 קִיר 城墙、墙

● שׁוֹעַ 07771 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שׁוֹעַ 哀声

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הָהָר 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָר 山 הָר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָר

□22:5 因为主万军之耶和华使异象谷有溃乱、践踏、烦扰的日子。城被攻破, 哀声达到山间。

□22:5 在“景象谷”中, 这是惊慌、失败、混乱的时候; 这是至高上主——万军的统帅所加给我们的。我们的城墙被攻破了, 求救的呼声在山谷中回响着。

★以赛亚书 22 章 6 节

○ אֶשׂ פָּה נִשָּׂא וְעִלָּם

○ פָּרֵשׂ יַם אָדָם בְּרִקְבֹב

○ מִגֹּן: עֲרָה וְקִיר

○ 以拦提著箭袋,

○ 登上配备人员马兵的战车;

○ 基珥揭开盾牌。

[字汇分析]

● וְעִלָּם 05867 连接词 וְ + 专有名词, 地名 עִלָּם 以拦

○ נִשָּׂא 05375 动词, Qal 完成式 3 单阳 נִשָּׂא 高举、

举起、背负、承担

○ אֶשְׂפָה 00827 名词，阴性单数 箭袋

● רָכַב 07393 介系词 כַּ + 名词，单阳附属形 车辆、战车、上磨石

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 人

○ פָּרָשִׁים 06571 名词，阳性复数 马兵、骑马的、马

● וְקִיר 07024 连接词 וְ + 专有名词，地名 基珥 这个字原为「墙」的意思。

○ עָרָה 06168 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 揭开、显露

○ מָגֶן 04043 名词，阳性单数 盾牌

□22:6 以拦带着箭袋，还有坐战车的和马兵，吉珥揭开盾牌。

□22:6 以拦的骑兵来了，箭袋里装满了弓箭。吉珥的步兵来了，准备作战。

★以赛亚书 22 章 7 节

○ רָכַב מְלֹא עֵמֶק יַרְדֵּן מִבְּחַר וְנִהְיֶה

○ תִּשָּׁעַרְהָ: שְׁתוּ שִׁתְּהֶפְרָשִׁים

○你佳美的谷遍满战车，

○也有马兵在城门前排列。

[字汇分析]

● וְנִהְיֶה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ מִבְּחַר 04005 名词，单阳附属形 佳美、上等、精选

○ עֵמֶק יַרְדֵּן 06010 名词，复阳 + 2 单阴词尾 谷

○ מְלֹא 04390 动词，Qal 完成式 3 复 充满

○רָכַב 07393 的停顿型，名词，阳性单数 רָכַב 车辆、战车、上磨石

●הִפְרִישׁ־ים 06571 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פָּרָשׁ 马兵、马

○שִׁית 07896 动词，Qal 不定词独立形 שִׁית 排列

○שָׁתוּ 07896 动词，Qal 完成式 3 复 שִׁית 排列

○שַׁעְרָהּ 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 שַׁעַר 门

□22:7 你嘉美的谷遍满战车，也有马兵在城门前排列。

□22:7 犹大肥沃的山谷中挤满了战车；骑兵在耶路撒冷城门前列阵。

★以赛亚书 22 章 8 节

○יְהוּדָה סָרַמְ אֶת וַיְגַלֵּ

הָ הוּא בַיּוֹם וַתִּבְטַ

הַ יְעַר: בֵּית נֹשֶׁק-אֶל

○他除掉犹大的遮蔽。

○那日，你就仰望林中屋内的军器。

[字汇分析]

●וַיְגַלֵּ 01540 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 גָּלָה 除掉、显露、揭开

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○מָסַךְ 04539 名词，单阳附属形 מָסַךְ 遮蔽、覆盖物、屏、幕、帘、帐

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大

●וַתִּבְטַ 05027 动词，Hif'il 叙述式 2 单阳 נָבַט 仰望、注重、看

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יום 日子、时候

○ הוא הַ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ נשֶׁק 05402 名词，单阳附属形 נשֶׁק 军器

○ בית 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 房屋、殿

○ היַעַר 03293 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַעַר 树林、森林

□22:8 他去掉犹太的遮盖。那日，你就仰望林库内的军器。

□22:8 犹太的防卫崩溃了。那时候，你们从军械库拿出兵器。

★以赛亚书 22 章 9 节

○ עיר בקיעי וְאֵת

○ רבו-כִּירָאִיתָם

○ הַתְּחִתּוֹנָה:הַכְּרָכָה מִי־אֶתוֹתֶקְבָּצוּ

○ 你们看见大卫城的破口很多，

○ 便聚积下池的水，

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ בקיעי 01233 名词，复阳附属形 בקיע 破口、裂隙、破坏、裂缝

○ עיר 05892 名词，单阴附属形 עיר 城

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 2 复阳 רָאָה 看

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רָבּוּ 07235 动词，Qal 完成式 3 复 רָבּוּ 多

● קָבָצוּ 06908 动词，Pi'el 叙述式 2 复阳 קָבָצוּ 聚积、聚集

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○מַי 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○הַבְּרֶכָה 01295 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַבְּרֶכָה 水池

○תַּחְתּוֹנָה 08481 冠词 תַּחְתּוֹנָה + 形容词，阴性单数 תַּחְתּוֹנָה 下
面的

□22:9 你们看见大卫城的破口很多，便聚积下池的水。

★以赛亚书 22 章 10 节

○סִפְרֹתֶם יְרוּשָׁה לִם בְּתֵי-וְאָת

○תְּחֹמָה: לְבַצֵּר הַבְּתִים וְתִצּוּ

○又数点耶路撒冷的房屋，

○将房屋拆毁，用以修补城墙，

[字汇分析]

●אָת 00853 连接词 אָת + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת
在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○בְּתֵי 01004 名词，复阳附属形 בְּתֵי 房屋、殿

○יְרוּשָׁה לִם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁה לִם 耶路撒冷
לִם 是写型 יְרוּשָׁה לִם 和读型 יְרוּשָׁה לִים 两个字的混合
型。

○סִפְרֹתֶם 05608 动词，Qal 完成式 2 复阳 סִפַּר 数点

●תִּצּוּ 05422 动词，Qal 叙述式 2 复阳 תִּצַּח 拆毁

○הַבְּתִים 01004 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַבְּתִים 房屋、
殿

○לְבַצֵּר 01219 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属
形 בָּצַר 修补、圈起、筑堡垒、聚集

○תְּחֹמָה 02346 冠词 תְּחֹמָה + 名词，阴性单数 תְּחֹמָה 墙

□22:10 又数点耶路撒冷的房屋，将房屋拆毁，修补城墙。

□22:9-10 你们发觉大卫城的城墙上有许多缺口，等着你们去堵塞。你们视察城里所有的房屋，拆除了一部分，拿拆下来的石头修补城墙的缺口。为着积储足够的水，

★以赛亚书 22 章 11 节

○הַחֲמֹתִים בֵּין עֵשׂ יתם ומקנה

○הַיֶּשְׁנָה הַבְּרָכָה לְמִי

○עֲשֵׂיהָ אֶלֶּה בְּטַתָּם אֲנִלֹּ

○הָאֵיתָם: לֹא מֵרְחוֹק וְיִצְרָהָ

○又在两道城墙中间挖一个蓄水池，

○可盛旧池的水，

○却不仰望做这事的主，

○也不顾念从古定这事的。

[字汇分析]

●מקנה04724 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מקנה 蓄水池

○עָשָׂה06213 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○הַחֲמֹתִים02346 冠词 הַ + 名词，阴性双数 חומה 城墙、墙

●לְמִי 04325 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מים 水

○הַבְּרָכָה01295 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרָכָה 水池

○הַיֶּשְׁנָה03465 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 יָשָׁן 旧的

●לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○הִבַּטְתָּם05027 动词，Hif' il 完成式 2 复阳 נָבַט 仰望、注重、看

○לְאֶל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○עֲשֵׂיהָ06213 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阴

词尾 עָשָׂה 做

● יוֹצֵרָהּ 03335 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 3 单阴词尾 יָצַר 形成、造

○ מֵרְחוֹק 07350 介系词 מִן + 形容词, 阳性单数 רְחוֹק 古老的、远方的 在此作名词使用, 指「古时」。

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 2 复阳 רָאָה 顾念、看

□22:11 又在两道城墙中间挖一个聚水池, 可盛旧池的水, 却不仰望作这事的主, 也不顾念从古定这事的。

□22:11 你们要在两道城墙之间挖一个蓄水池, 把旧池的水引到那里。这一切事情, 上帝——你们的创造主早已安排好, 并且叫它实现, 可是你们不听他的话。

★以赛亚书 22 章 12 节

○ תְּהוּא בַיּוֹם צָבָאוֹת יְהוָה אֲדַנִּי וַיִּקְרָא

○ וּלְמַסְפַּד לְבָכִי

○ שָׁק: וְלַתְּגִי וּלְקִרְתָּהּ

○ 当那日, 万军之主上帝叫人

○ 哭泣哀号,

○ 头上光秃, 身披麻布。

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 הוּוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 לַהִימָא (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנַי，但由於下面已经有 אֱדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● לְבַכִּי 01065 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּכִי 哭泣

○ וּלְמִסְפָּד 04553 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מִסְפָּד 哀号

● וּלְקִרְתָּהּ 07144 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数 קִרְתָּהּ 秃头

○ וְלִתְגָרֶר 02296 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תְּגַר 束腰

○ שָׁק 08242 的停顿型，名词，阳性单数 שָׁק 麻布
□22:12 当那日，主万军之耶和華叫人哭泣哀号，头上光秃，身披麻布。
□22:12 那时候，至高上主——万军的统帅要你们痛哭哀号，剃光头发，穿上麻衣。

★以赛亚书 22 章 13 节

○ וְשָׂמְתָה שֵׁן שׁוֹן וְהִנֵּה

○ צִיאַן וְשָׁחַט בְּקֶרֶת הַרְגִּי

○ יִזְנוּ וְשָׂמוּ תוֹתַבְשָׁר אָכֹל

○ נְמוֹת: מִתֵּר כִּי נִשְׂתוּ אָכֹל

○ 谁知，人倒欢喜快乐，

○宰牛杀羊，

○吃肉喝酒，说：

○我们吃喝吧！因为明天要死了。

[字汇分析]

● **וְהִנֵּה** 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ **שִׂשׂוֹן** 08342 名词，阳性单数 שִׂשׂוֹן 欢喜

○ **וְשִׂמְחָה** 08057 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שִׂמְחָה 快乐

● **הֲרַג** 02026 动词，Qal 不定词独立形 הֲרַג 宰杀

○ **בָּקָר** 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ **וְשָׁחַט** 07819 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 שָׁחַט 杀

○ **צֹאן** 06629 名词，阳(或阴)性单数 צֹאן 羊

● **אָכַל** 00398 动词，Qal 不定词独立形 אָכַל 吃、吞吃

○ **בָּשָׂר** 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

○ **וְשָׁתָה** 08354 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 שָׁתָה 喝

○ **יַיִן** 03196 יַיִן 的停顿型，名词，阳性单数 יַיִן 酒

● **אָכַל** 00398 动词，Qal 不定词独立形 אָכַל 吃、吞吃

○ **וְשָׁתָה** 08354 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 שָׁתָה 喝

○ **כִּי** 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ **מָחָר** 04279 副词 מָחָר 明天

○ **נָמוּת** 04191 动词，Qal 未完成式 1 复 נָמוּת 死

□22:13 谁知，人倒欢喜快乐，宰牛杀羊，吃肉喝酒，说：“我们吃喝吧！因为明天要死了。”

□22:13 可是，你们还在嘻笑、狂欢。你们宰了牛羊，大吃大喝。你们

说：“我们吃吃喝喝吧，反正明天就要死了。”

★以赛亚书 22 章 14 节

○ צְבָאוֹת הַיְהוָה בְּאָזְנֵי וַנְּגַלָּהּ

○ תַּמְתוּ-עַד לְכֶם הַזֶּה הָעוֹן יִכַּפֵּר-אִם

○ פַּ צְבָאוֹת: יְהוָה אֱדַוְנִי אָמַר

○我的耳朵被万军之雅威揭开，

○这罪孽直到你们死，断不得赦免！

○这是万军之主上帝说的。

[字汇分析]

● נְגַלָּהּ 01540 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 גָּלָה 揭开、显露、除掉

○ בְּאָזְנֵי 00241 בְּאָזְנֵי 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，双阴 + 1 单词尾 אָזְנֵי 耳朵

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדַוְנִי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדַוְנִי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ יִכַּפֵּר 03722 动词，Pu'al 未完成式 3 单阳 כִּפַּר 洁净、遮盖

○ הָעוֹן 05771 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עוֹן 罪孽

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、

归属於

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מָוֹת 04191 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 מוֹת 死

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人
אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於前面已经有 אֲדֹנַי, 故在此改念为 לַיהוָה, 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□22:14 万军之耶和華亲自默示我说：“这罪孽直到你们死, 断不得赦免! 这是主万军之耶和華说的。”

□22:14 我亲耳听见上主——万军的统帅告诉我：“他们活一天, 我就一天不饶恕他们的罪恶。我——至高上主、万军的统帅这样宣布了。”

★以赛亚书 22 章 15 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר הַכֹּ

○ תְּהֵאֵל בְּאֵלֶיךָ

○ תְּבִית: עֲלֵאשֶׁר שֶׁבָנָא-עַל

○ 万军之主上帝这样说:

○「你去，到…宰相舍伯那那里，（说：）」

○掌握大权的(放上行)

[字汇分析]

● כֹּהֵן 03541 副词 כֹּהֵן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人
וְאֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

● לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 去 לָךְ 原是 לָךְ 在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 לָךְ。

○ בֹּא 00935 动词，Qal 祈使式单阳 בֹּא 到、来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ סִכּוֹן 05532 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 סִכּוֹן
Qal 有利、有益，Hif' il 熟悉、习惯

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 הַזֶּה 这个

● עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ שְׁבִנְיָא 07644 专有名词, 人名 שְׁבִנְיָא 舍伯那

○ אֶשְׁרָא 00834 关系代名词 אֶשְׁרָא 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַבַּיִת 01004 הַבַּיִת 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 房屋、殿

□22:15 主万军之耶和华这样说: “你去见掌银库的, 就是家宰舍伯那, 对他说:

□22:15 至高上主——万军的统帅吩咐我去见宫廷的内务大臣舍伯那, 警告他:

★以赛亚书 22 章 16 节

○ פִּיהַ לְךָ-מָה

○ פִּיהַ לְךָ וּמִי

○ קִבַּר פִּיהַ לְתַצְבַּת-כִּי

○ קִבְרוּ מְרוֹם ח' צְבִי

○ לֹמַשׁ כְּנֹבֶסְלַע ח' קִקִּי

○你在这里有甚么(权利)呢?

○有谁在你这里,

○你竟在这里为自己凿坟墓,

○就是在高处凿自己的坟墓,

○在岩石中凿出自己的安身之所?

[字汇分析]

● מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ לְךָ 09001 介系词 + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ פִּיהַ 06311 副词 פִּיהַ 这里

● מִי 04310 连接词 מִי + 疑问代名词 מִי 谁

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה 这里

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ חָצַבְתָּ 02672 动词, Qal 完成式 2 单阳 חָצַב 凿、挖掘

○ לָהּ 09001 介系词 + 2 单阳词尾 לָ 给、向、到、归属於

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה 这里

○ קָבַר 06913 名词, 阳性单数 קָבַר 坟墓 这是一个比较特别的分词独立形形式, 有 י 做字尾。

● חָצַבְתָּ 02672 动词, Qal 主动分词, 单阳独立形 חָצַב 凿、挖掘

○ מְרוֹם 04791 名词, 阳性单数 מְרוֹם 高处

○ קָבַרוּ 06913 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קָבַר 坟墓

● חָקַקְתָּ 02710 动词, Qal 主动分词, 单阳独立形 חָקַק 挖掘 这是一个比较特别的分词独立形形式, 有 י 做字尾。

○ בְּסֶלַע 05553 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סֶלַע 岩石

○ מְשֻׁכָּן 04908 名词, 阳性单数 מְשֻׁכָּן 安身之所、住处、寓所

○ לוֹ 09001 介系词 + 3 单阳词尾 לָ 给、向、到、归属於

□22:16 你在这里作什么呢? 有什么人竟在这里凿坟墓, 就是在高处为自己凿坟墓, 在磐石中为自己凿出安身之所?

□22:16 “你是谁, 你竟敢在山边的磐石中为自己挖坟墓?”

★以赛亚书 22 章 17 节

○גָּבַרְט לְטַלְטַלְט לְךָ יְהוָה הִנֵּה

○עָטָה: וְעָטָךְ

○勇士啊，雅威必将你…竭力抛去。

○紧紧缠裹，（放上行）

[字汇分析]

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○טוּל 02904 动词, Pilpel 分词 + 2 单阳词尾 טוּל 竭力抛去、猛力投掷

○טוּלְטַלְטָהּ 02925 名词，阴性单数 טוּלְטַלְטָהּ 竭力抛去、猛力投掷

○גָּבַר 01397 的停顿型，名词，阳性单数 גָּבַר 勇士、人

●וְעָטָךְ 05844 动词，Qal 主动分词，单阳 + 2 单阳词尾 וְעָטָךְ 缠裹、抓住、包自己

○עָטָה 05844 动词，Qal 不定词独立形 עָטָה 缠裹、抓住、包自己

□22:17 看哪，耶和華必像大有力的人，将你紧紧缠裹，竭力抛去。

□22:17 你自以为是重要人物；但上主要把你捡起来，

★以赛亚书 22 章 18 节

○צָנְפָה יִצְנַפְךָ צְנוּף

○ יָדִים רַחְבֵּת אֶרֶץ-אֶל כְּדוּר

○ כְּבוֹדְךָ מִרַכְבוֹתֶיךָ מָה תָּמוּת שָׁמָּה

○ אֶדְנִיךָ: בַּיִת קְלוּן

○ 他必将你卷成一团，

○ 像球一样，抛向两边宽阔之地。

○ …你要死在那里，你华丽的战车也在那里。

○ 你这主人家的羞辱啊，（放上行）

[字汇分析]

● צָנַף 06801 动词，Qal 不定词独立形 卷成球、缠裹

○ צִנְפָה: 06801 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳
词尾 צָנַף 卷成球、缠裹

○ צִנְפָה 06802 名词，阴性单数 一团、弯曲、卷绕的东西

● כְּדוּר 01754 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
דוּר 球

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 地

○ רַחְבֵּת 07342 形容词，单阴附属形 宽阔的

○ יָדִים 03027 的停顿型，名词，阴性双数 手、边、力量、权势

● שָׁמָּה 08033 副词 שָׁם + 表示方向的 הַ 那里

○ תָּמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 2 单阳 死

○ שָׁם וְשָׁמָּה 08033 连接词 וְ + 副词 + 表示方向的 הַ 那里

○ כְּבוֹדְךָ 04818 名词，复阴附属形 战车

○ כְּבוֹדְךָ 03519 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳

词尾 כְּבוֹד 荣耀

● קָלוֹן 07036 名词，单阳附属形 קָלוֹן 羞辱

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 房屋、殿

○ אֲדוֹן 00113 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֲדוֹן 主人

□22:18 他必将你滚成一团，抛在宽阔之地，好像抛球一样。你这主人家的羞辱，必在那里坐你荣耀的车，也必在那里死亡。

□22:18 要把你捏成一团，扔到一个大国去。你要死在那里，死在你一向引以为荣的战车旁边。你羞辱了王室。

★以赛亚书 22 章 19 节

○ מִמְצַבְּךָ וְהִדַּפְתִּיךָ

○ יִהְיֶה סְרוּמָמְעִמְךָ

○ 我必赶逐你离开官职，

○ 你必从你的原位撤下。

[字汇分析]

● הִדַּפְתִּיךָ 01920 动词，Qal 连续式 1 单 + 2 单阳词尾 הִדַּפְתִּיךָ 赶逐、赶、推

○ מִמְצַבְּךָ 04673 的停顿型，介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 מִצֵּב 立足之地

● מִמְעַמְךָ 04612 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 מְעַמְד 职位

○ יִהְרָסְךָ 02040 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 הִרָס 撤下、拉下、推翻

□22:19 我必赶逐你离开官职，你必从你的原位撤下。

□22:19 上主不准你居高位，要把你拉下来。”

★以赛亚书 22 章 20 节

○ הַיּוֹם הַהוּא

○ תִּלְקָהוּ-בְּוֹלָאֵי לִיקִים לְעַבְדֵי יְקֹרְאֹתֵי

○ 到那日，

○我必召我仆人希勒家的儿子以利亚敬来，

[字汇分析]

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

●וְקָרָאתִי 07121 动词，Qal 连续式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לְעֶבְדִּי 05650 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○לְאֵלֵי־קַיִם 00471 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֵלֵי־קַיִם 以利亚敬 以利亚敬原意为「上帝设立」。

○בְּבֶן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְקַיִהוּתִי 02518 专有名词，人名 קַיִהוּתִי 希勒家 此名原意为「上主是我的产业」。

□22:20 “到那日，我必召我仆人希勒家的儿子以利亚敬来，

□22:20 上主对舍伯那说：“那时候，我要把我的仆人——希勒家的儿子以利亚敬召来。

★以赛亚书 22 章 21 节

○כְּתוּבָה לְבֶשֶׁתִּי

○אֶת־וְיָאֲבֹנֶהָ

○בְּיָדוֹ אֶת־חַמְשַׁת־לֶחֶב

○וְהוֹדָה: וּלְבֵית־רוּשׁ לָם לְיוֹשְׁבֵי בְּלָאֵב יָתֵדָה

- 将你的外袍给他穿上,
- 将你的腰带给他系紧,
- 将你的政权交在他手中。
- 他必作耶路撒冷居民和犹太人的父。

[字汇分析]

● לָבַשׁ לְבַשׁ תִּי 03847 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 3 单
 阳词尾 לְבַשׁ לְבַשׁ 穿上

○ כָּתְנָהּ 03801 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单
 阳词尾 כָּתְנָהּ כָּתְנָהּ 短袖束腰外衣 כָּתְנָהּ 的附属形也是 כָּתְנָהּ; 用附属形来加词尾。

● וְאַבְגָּטָהּ 00073 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词
 尾 וְאַבְגָּטָהּ 腰带 אַבְגָּטָהּ 的附属形也是 אַבְגָּטָהּ(未出现); 用
 附属形来加词尾。

○ אָחַזְקוּנוּ 02388 动词, 情感的未完成式 1 单 + 3 单
 阳词尾 אָחַזְקוּ 系紧、加强、支持、抓住

● מְמַשֵּׁלְתָּהּ 01475 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 2 单阳词
 尾 מְמַשֵּׁלְתָּהּ 治理、政权 מְמַשֵּׁלְתָּהּ 的附属形为 מְמַשֵּׁלְתָּהּ 用
 附属形来加词尾

○ אָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 אָתַן 给

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 בְּיָדוֹ
 手、边、力量、权势 בְּיָדוֹ 的附属形为 בְּיָדוֹ; 用附属形来
 加词尾。

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְהָיָה 是、成
 为、临到

○ לְאָב 00001 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְאָב 父亲、
 祖先

○ לְיוֹשׁ 03427 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词单阳

יֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷

לְיְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ וּלְבַיִת 01004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附

属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹

大

□22:21 将你的外袍给他穿上, 将你的腰带给他系紧, 将你的政权交在他手中, 他必作耶路撒冷居民和犹太人的父。

□22:21 我要拿你的朝服给他穿, 拿你的腰带给他戴; 我要把你的权力都给他。他要像父亲一样看顾耶路撒冷和犹太的人民。

★以赛亚书 22 章 22 节

○ שְׂכֵמוֹ-עַל-דָּוִד-בֵּית־מִפְתַּח וְנֹתְתִי

סִגְרָאֵין וּפְתַח

פְּתַח: וְאֵין וְסִגְרָא

○我必将大卫家的钥匙放在他肩头上。

○他开, 无人能关;

○他关, 无人能开。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ מִפְתַּח 04668 名词, 单阳附属形 מִפְתַּח 钥匙

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 房屋、殿

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ שְׂכֵמוֹ 07926 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שְׂכֵמוֹ 肩膀

● פָּתַח 06605 动词, Qal 连续式 3 单阳 开

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ סָגַר 05462 动词, Qal 主动分词单阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

● סָגַר 05462 动词, Qal 连续式 3 单阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ פָּתַח 06605 动词, Qal 主动分词单阳 פָּתַח 开

□22:22 我必将大卫家的钥匙放在他肩头上, 他开, 无人能关; 他关, 无人能开。

□22:22 我要把大卫王朝的钥匙给他。他所开启的, 没有人能关; 他所关闭的, 没有人能开。

★以赛亚书 22 章 23 节

○ וְאֶמַן בְּמָקוֹם יְתִדוֹת קַעֲתָיו

○ אֶבְיִי: לְבַיִת כְּבוֹד לְכֶסֶף וְהָיָה

○我必将他钉稳, 像钉子钉在坚固处;

○他必作为他父家荣耀的宝座。

[字汇分析]

● וְתִקְעֵתּוּ 08628 动词, Qal 连续式 1 单 + 3 单阳 钉、吹、敲击

○ יְתִד 03489 名词, 阴性单数 יְתִד 钉子、桩

○ בְּמָקוֹם 04725 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 מָקוֹם 地方

○ וְאֶמַן 00539 动词, Nif' al 分词单阳 אֶמַן Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、

确信

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כִּסֵּא לְכִסֵּא 03678 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כִּסֵּא 宝座

○ כְּבוֹד 03519 名词, 阳性单数 כְּבוֹד 荣耀

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□22:23 我必将他安稳, 像钉子钉在坚固处, 他必作为他父家荣耀的宝座。

□22:23 我要把他安置在稳固的地方, 像用钉子钉牢一样; 他的全家要因他而显耀。

★以赛亚书 22 章 24 节

○ אָבִיו־בַּיִת כְּבוֹד כֹּל עָלָיו וְתָלוּ

וְהִצַּפְעוּתָהּ צִאֲצָאִים

○ הַקֶּטָן כְּלִי כֹל

○ הַנְּבָלִים: כְּלִי-כֹל וְעַד הָאֲנָנוֹת מְכֻלֵּי

○ 他父家所有的荣耀, … 都挂在他身上,

○ 连儿女带子孙, (放上行)

○ 好像一切的小器皿,

○ 从杯子到所有的瓶罐等等。

[字汇分析]

● תָּלוּ 08518 动词, Qal 连续式 3 复 תָּלוּ 挂

○ עָלָיו 05921 介系词 + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ כְּבוֹד 03519 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●צִאָצָאִים 06631 冠词 הַ + 名词，阳性复数 צִאָצָאִים 子孙、后裔、生产

○וְהַצִּפְעוֹת 06849 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数
וְהַצִּפְעוֹת 分枝、叶子、幼芽

●כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○כְּלֵי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器具

○קְטָן־קטָן 06996 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 קְטָן־קטָן 小的
在此作名词解，指「小东西」。

●מִכְלֵי 03627 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִכְלֵי 器皿、器具

○הַאֲגָנוֹת 00101 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַאֲגָנוֹת 杯、碗、盆

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 这个字原是 כֹּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○כְּלֵי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器具

○הַנְּבָלִים 05035 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַנְּבָלִים 瓶罐、水壶、琴

□22:24 他父家所有的荣耀，连儿女带子孙，都挂在他身上，好像一切小器皿，从杯子到酒瓶挂上一样。

□22:24 “但是，他的家人和亲属要成为他的重担。他们挂在他身上，像锅和铲挂在木钉上一样。

★以赛亚书 22 章 25 节

○הָהוּא בַיּוֹם

○צְבָאוֹת יְהוָה נֹאֲמִים

○נֹאמְרוּ בְּמָקוֹם הַתְּקוּעָה הַיְתִיד תְּמוּשׁ

○וְנִפְלָה וְנִגְדְּעָה

○עָלֶיהָ אֵשׁ רַהֲמָשׁ אֶוּנְכַרְחַת

○ס דְּבַר: הַיְהִן כִּי

○万军之雅威说:

○当那日,

○钉在坚固处的钉子必移位,

○被砍断落地;

○挂在其上的重担必被剪断。

○这是雅威说的。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

● נֹאֲמִים 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֲמִים 话语 此字原为动词 נִאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 מְנֹאֵם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● מוּשׁ 04185 动词, Qal 未完成式 3 单阴 移动、离开

○ יָתֵד 03489 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 钉子、桩

○ תִּקְעָהּ 08628 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词单阴 钉、吹、敲击

○ בְּמָקוֹם 04725 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 地方

○ נָאֵמוֹן 00539 动词, Nif'al 分词单阳 Qal 坚定、支持, Nif'al 确立、忠心、可靠的, Hif'il 相信、确信

● וְנָגַדָּהּ 01438 动词, Nif'al 连续式 3 单阴 砍、劈、切、割

○ וְנָפְלָהּ 05307 动词, Qal 连续式 3 单阴 跌落

● וְנִכְרַת 03772 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 立约、剪除、切开、砍下

○ מַשָּׂא 04853 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 I. 利慕伊勒王的国度; II. 重担、负担、贡物; III. 默示、神谕

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 + 3 单阴词尾 在…上面

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֶדְוִי 的母音组合而成。

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'eI 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□22:25 万军之耶和华说：当那日，钉在坚固处的钉子必压斜，被砍断落地；挂在其上的重担必被剪断。因为这是耶和华说的。”

□22:25 有一天，那牢固的木钉会被砍掉，跌落下来；挂在钉子上的东西都要跌碎。” 上主这样宣布了。

★以赛亚书 23 章 1 节

○ צֹרֶמְשָׁא

○ תִּרְשֵׁי אֲנִיּוֹת הַיְלִילוֹ

○ מִבֵּית שֶׁדֶד-כִּי

○ וְלִמְ-נִגְלָה כְּתִימֵ אֶרֶץ מְבוּאָה

○ 论泰尔的默示：

○ 他施的船只啊，你们要哀号；

○ 因为它（指泰尔）已变荒场，没有房屋存留，

○ 它从基提地归来时，得到这消息。

[字汇分析]

● צֹרֶמְשָׁא 04853 名词，单阳附属形 צֹרֶמְשָׁא I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

○ צֹר 06865 专有名词，地名 צֹר 泰尔

● תִּרְשֵׁי אֲנִיּוֹת הַיְלִילוֹ 03213 动词，Hif'il 祈使式复阳 יְלִילוּ 哀号、哭号

○ אֲנִיּוֹת 00591 名词，复阴附属形 אֲנִיָּה 船

○ יִתְרֵשׁ 08659 专有名词，地名 יִתְרֵשׁ 他施

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁדַד 07703 动词, Pu'al 完成式 3 单阳 שָׁדַד 荒场、荒废、毁坏

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 בַּיִת 房屋

● מִבּוֹא 00935 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא 来、进入

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ כְּתִי 03794 专有名词, 族名, 阳性复数 כְּתִי 基提 地中海海岛的总称。

○ נָגַלָה 01540 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָגַלָה 揭开、显露、除掉

○ לְמוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 这个 3 单阳词尾 מוֹ 多用於诗体文。

□23:1 论推罗的默示：他施的船只都要哀号，因为推罗变为荒场，甚至没有房屋，没有可进之路。这消息是从基提地得来的。

□23:1 以下是有关泰尔的信息。在海洋上的水手们哪，痛哭吧，你们家乡的泰尔港已经被毁灭了，房屋和海港也被摧毁了。你们的船只从基提回航的时候，就会听到这个消息。

★以赛亚书 23 章 2 节

○ אֵי יִשְׁכְּבֵי דְמוֹ

○ צִידוֹן סִתְרָה

○ מִלְאוּךְ: יָם עֵבֶר

○沿海的居民啊，你们当静默无言。

○西顿的商家啊，你们差人过海，

○（「你们差人过海」有古卷是「你们靠航海得丰盛」）

[字汇分析]

● דָּמוּ 01826 动词, Qal 祈使式复阳 דָּמוּ 静默

○ יִשְׁכְּבֵי 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יִשְׁכְּבֵי

居住、坐、停留

○ אֵי 00339 名词，阳性单数 אֵי 沿海、海边

● סָתַר 05503 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 סָתַר 做生意、游走

○ צִידוֹן 06721 专有名词，地名 צִידוֹן 西顿

● עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ יָם 03220 名词，阳性单数 יָם 海

○ מְלֹאךְ 04390 动词，Pi'el 完成式 3 复 + 2 单阴词尾 מְלֹא 充满 这个字 1Q-a 用 מְלֹאכֶיךָ，意思是「你的使者」。

□23:2 沿海的居民，就是素来靠航海西顿的商家得丰盛的，你们当静默无言。

□23:2 沿海的居民，西顿的商人们哪，哭泣吧。

★以赛亚书 23 章 3 节

○ רַבִּים וּבָמִים

○ שֶׁחַר זָרַע

○ תְּבוּאָתָהּ יָאוֹר קִצִּיר

○ גוֹיִם: סָתַר וְתֵהִי

○ 在大水之上，

○ 西曷的粮食、

○ 尼罗河的庄稼使泰尔有利润；

○ 她就成为列国的大商场。

[字汇分析]

● וּבָמִים 04325 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 名词，阳性复数 מִים 水

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● זֶרַע 02223 名词，单阳附属形 זֶרַע 种子

○ שֵׁיחֹר 07883 专有名词，河流名，短写法 שֵׁיחֹר 西曷
西曷是尼罗河的一条支流。

● קִצִיר 07105 名词，单阳附属形 קִצִיר 庄稼、树枝、
收割

○ יְאוּר 02975 名词，阳性单数 יְאוּר 尼罗河、河流

○ תְּבוּאָה 08393 名词，单阴 + 3 单阴词尾 תְּבוּאָה 岁
入、税收、生产、出产

● הִיָּה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הִיָּה 是、成
为、临到

○ סֶחֶר 05505 名词，单阳附属形 סֶחֶר 商场、获利、利
润、交易

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹיִם 国家、人民

□23:3 在大水之上，西曷的粮食、尼罗河的庄稼是推罗的进项，他作列
国的大码头。

□23:3 你们渡海去作买卖，把埃及出产的五谷卖给各国。

★以赛亚书 23 章 4 节

○ דוֹחֵי בּוֹשֵׁי

○ יָם אֲמֵר-כִּי

○ לְאִמֵּר הַיָּם מְעוֹזוֹ

○ יִלְדָתִי-נִלְאָה לְתִי-לֵא

○ בַּחֹרִים גְּדַלְתִּי נִלְאָה

○ כְּתוֹלוֹת: רֹמַמְתִּי

○ 西顿哪，你当惭愧；

○ 因为大海说，

○ 就是海中的保障说：

○ 我没有经过产痛，没有生产，

○ 没有养育男孩，

○也没有抚养童女。

[字汇分析]

● בּוֹשׁ י 00954 动词, Qal 祈使式单阴 בּוֹשׁ 羞耻、羞愧、羞辱

○ צִדּוֹן 06721 专有名词, 地名 צִדּוֹן 西顿

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יָם 03220 名词, 阳性单数 יָם 海

● מְעוֹז 04581 名词, 单阳附属形 מְעוֹז 保障、要塞、避难所

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ חָלַל 02342 动词, Qal 完成式 1 单 חָלַל 劬劳、疼痛、扭曲

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָלַד 03205 动词, Qal 完成式 1 单 יָלַד 生出、出生

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ גָּדַל 01431 动词, Pi'el 完成式 1 单 גָּדַל 长大、变大

○ בְּחֹרִים 00970 名词, 阳性复数 בְּחֹרִים 年轻男子

● רוּם 07311 动词, Po'lel 完成式 1 单 רוּם 高举、抬高

○ בְּתוּלוֹת 01330 名词, 阴性复数 בְּתוּלוֹת 童女、处女

□23:4 西顿哪，你当惭愧。因为大海说，就是海中的保障说：“我没有劬劳，也没有生产，没有养育男子，也没有抚养童女。”

□23:4 西顿城啊，你蒙羞了；深海大洋不认你，说：“我从来没带过孩子，也没生男育女。”

★以赛亚书 23 章 5 节

○לְמַצְרַיִם מֵעַפְאֵר

○צָרָה קָשָׁמַע יְהוּלוֹ

○当这风声传到埃及时，

○他们因泰尔的风声极其疼痛。

[字汇分析]

●לְמַצְרַיִם 0834 介系词 לְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 לְ 合起来的意思是「当…的时候、像」。

○מֵעַמַּע 08088 名词，阳性单数 מֵעַמַּע 风声、报告

○לְמַצְרַיִם 04714 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

●יְהוּלוֹ 02342 动词，Qal 未完成式 3 复阳 חוּל 疼痛、扭曲

○מֵעַמַּע 08088 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מֵעַמַּע 风声、报告

○צָרָה 06865 专有名词，地名 צָרָה 泰尔

□23:5 这风声传到埃及，埃及人为推罗的风声极其疼痛。

□23:5 连埃及人听到泰尔沦陷的消息也都要伤痛。

★以赛亚书 23 章 6 节

○תְּרַשׁ יִשָּׁה עֲבָרוֹ

○אֵי יִשָּׁבֵי הַיְלִילוֹ

○你们当过到他施去；

○沿海的居民哪，你们都当哀号。

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词, Qal 祈使式复阳 עָבַר 经过、离开、
拿走、违犯

○ הַתְּרַשׁ יֵשׁ 08659 专有名词, 地名 + 表示方向的 הַ
ישׁ 他施

● הִילִילוּ 03213 动词, Hif' il 祈使式复阳 יָלַל 哀号、
哭号

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留

○ אֵי 00339 名词, 阳性单数 אֵי 沿海、海边

□23:6 推罗人哪, 你们当过到他施去; 沿海的居民哪, 你们都当哀号!

□23:6 腓尼基人哪, 哀哭吧, 你们还想逃到他施去!

★以赛亚书 23 章 7 节

○ עֲלִיזָה לְכֶם הֲזֹאת

○ קְדַמְתָּה קְדָם מִימֵי

○ לְגֹר: מִרְחֹק רְגִלֶיךָ יִבְלוּהָ

○ 这就是你们…的欢乐城吗?

○ 渊源古老、(放上行)

○ 居民往远方寄居(接上行)

[字汇分析]

● הֲזֹאת 02063 疑问词 הָ + 指示代名词, 阴性单数
זֹאת 这个

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、
归属於

○ עֲלִיזָה 05947 形容词, 阴性单数 עֲלִיזָה , 欢乐的、狂
喜的、高兴的

● מִימֵי 03117 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 יוֹם 日
子、时候

○ קָדַם 06924 名词，阳性单数 קָדַם 东方、古老

○ קָדְמָה 06927 名词，单阴 + 3 单阴词尾 קָדְמָה 起源、古老

● יָבִיחַ 02986 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 + 3 单阴词尾 יָבִיחַ 带来、承担

○ רַגְלֵיךָ 07272 名词，双阴 + 3 单阴词尾 רַגְלֵיךָ 脚

○ מֵרְחוֹק 07350 介系词 מִן + 形容词，阳性单数 מֵרְחוֹק 远方的、古老的 在此作名词使用，指「远方」。

○ לָגוּר 01481 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָגוּר I. Qal 居住、寄居，Hitpo' lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

□23:7 这是你们欢乐的城，从上古而有的吗？其中的居民往远方寄居。

□23:7 这是历史悠久、繁荣的泰尔城吗？是曾经送人到外国去建立殖民地的城吗？

★以赛亚书 23 章 8 节

○ הַמַּעֲטִירָה צֹר-עַל זֹאת יַעַץ מִי

○ שָׂרִים סִתְרִיהָ אֲשֶׁר

○ אֶרֶץ: נִקְבְּדֵי כְּנַעֲנִיָּה

○ 泰尔本是赐冠冕的，… 她遭遇如此是谁定的呢？

○ 她的商家是王子，（放上行）

○ 她的生意人是世上的尊贵人，（接上行）

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יַעַץ 03289 动词，Qal 完成式 3 单阳 יַעַץ 定意、劝告、谘询

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ צֹר 06865 专有名词，地名 צֹר 泰尔

○ הַמַּעֲטִירָה 05849 冠词 הַ + 动词，Hif' il 分词单阴
עָטַר 加冕、赐冠冕

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ סִתְּרָהּ 05503 动词，Qal 主动分词复阳 + 3 单阴词尾
סָתַר 商人(分词)、做生意、游走

○ שָׂרִים 08269 名词，阳性复数 שָׂר 王子、统治者

● כְּנֻעָיָהּ 03667 名词，复阳 + 3 单阴词尾 כְּנֻעַן 生意人

○ נִכְבְּדָהּ 03513 动词，Nif' al 分词，复阳附属形 נִכְבַּד 荣耀、重的

○ אֶרֶץ 00776 的停顿型，名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
□23:8 推罗本是赐冠冕的，他的商家是王子，他的买卖人是世上的尊贵人。遭遇如此，是谁定的呢？

□23:8 泰尔是京城；它的商人驰名远近。是谁使它遭受这样的厄运呢？

★以赛亚书 23 章 9 节

○ יַעֲצֶה צָבָאוֹת יְהוָה

○ צָבִי-כָּל גְּאוֹן לְתִלְלִל

○ אֶרֶץ-: נִכְבְּדָהּ כָּל לְהַקְלִל

○ 是万军之雅威所定的！

○ 为要贬抑一切居高位者的狂傲，

○ 使地上一切尊贵人被藐视。

[字汇分析]

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○יְעָצָה 03289 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יְעַז 定意、谘询、劝告

●לְתַלְלִי 02490 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 לְתַלֵּל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○גָּאוֹן 01347 名词，单阳附属形 גָּאוֹן 矜夸、狂妄、骄傲

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○צְבִי 06643 名词，阳性单数 צְבִי 荣耀、优雅、美丽、羚羊

●לְהַקֵּל 07043 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 לְהַקֵּל Qal 轻，Pi'el 咒骂、诅咒，Pu'al 被咒骂、被诅咒，Nif'al 看为轻、轻视，Hif'il 轻视

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○נִכְבְּדִי 03513 动词，Nif'al 分词，复阳附属形 נִכְבְּדִי 荣耀、重的 这个分词在此作名词「尊贵的人」解。

○אָרַץ 00776 אָרַץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרַץ 地 □23:9 是万军之耶和华所定的，为要污辱一切高傲的荣耀，使地上一切的尊贵人被藐视。

□23:9 这是上主——万军的统帅所计划的；他要终止他们肆无忌惮的傲慢，要使骄傲的人变为谦卑。

★以赛亚书 23 章 10 节

○ אֶרֶץ עֲבָרִי

○ תְּרַשׁ יֵשׁ-בַּת פְּיֹאֵר

○ עוֹד: מִזַּח אֵין

○…你要像尼罗河一样四处游荡，

○他施（原文是女儿他施）啊，（放上行）

○毫无拘束。

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词，Qal 祈使式单阴 经过、离开、
拿走、违犯

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אֶרֶץ 地
用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● פְּיֹאֵר 02975 介系词 פֿ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יְאוֹר 尼罗河、河流

○ בַּת 01323 名词，阴性单数 בַּת 女儿、女子 在此指
「城」。

○ תְּרַשׁ יֵשׁ 08659 专有名词，地名 יֵשׁ 他施

● אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经
中，这个字比较常以附属形出现。

○ מִזַּח 04206 名词，阳性单数 מִזַּח 腰带

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

□23:10 他施的民哪（“民”原文作“女”），可以流行你的地，好像尼罗河，不再有腰带拘紧你。

□23:10 在他施殖民地的人哪，去耕种田地吧！没有人再来保护你们了。

★以赛亚书 23 章 11 节

○ הַיָּם-עַל נֹטָה יָדוּ

○ מִמְּלֻכּוֹת הַרְגִּיזוּ

○ כְּנֻעַן-אֶל צִוְיָה הִנְחָה

○ מִעֲזָרָהּ: לִשׁ מִד

○他的手已经伸向海上，

○震动列国。

○雅威已经吩咐迦南，

○拆毁其中的保障。

[字汇分析]

● יָדוּ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ נֹטָה 05186 动词，Qal 完成式 3 单阳 נֹטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海

● הִרְגִּיזוּ 07264 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 הִרְגִּיז 震动、摇动

○ מְּמֻלְכָהּ 04467 名词，阴性复数 מְּמֻלְכָהּ 国度

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צִוְיָה 06680 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 צִוְיָה 吩咐、命令

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כְּנֻעַן 03667 专有名词，地名 כְּנֻעַן 迦南

● מִשְׁמַד 08045 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 动词, Hif' il 不定词附属形 מִשְׁמַד 拆毁

○ מְעוֹז 04581 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 מְעוֹז 保障、避难所

□23:11 耶和華已經向海伸手, 震動列國。至于迦南, 他已經吩咐拆毀其中的保障。

□23:11 上主已經伸手越過海洋, 打擊那邊的國家。他命令毀滅腓尼基的商業中心。

★以賽亞書 23 章 12 節

○ לְעֹלוֹז עוֹד תּוֹסִיפִי-לֵא נִי אֶמַר

○ צִדוֹן-בֵּית בְּתוּלַת-מְעֹשׂ קָה

○ עֲבָרִי קוּמִי כְּתִימִים

○ לָהּ: יָנוּחַ-לֵא שָׁם-גַּם

○他又說: …你必不再歡樂。

○受欺壓的姑娘西頓(西頓原文是女兒西頓)哪,(放上行)

○你要起來, 渡到基提去,

○就是在那里也不得安歇。

[字匯分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ תּוֹסִיפִי 03254 动词, Hif' il 未完成式 2 单阴 תּוֹסִיפִי 再一次、增添

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ לְעֹלוֹז 05937 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 לְעֹלוֹז 欢乐、狂喜

● מְעֹשׂ קָה 06231 冠词 הַ+ 动词, Pu' al 分词单阴 מְעֹשׂ קָה 欺压、压迫

○ בְּתוּלָהּ 01330 名词, 阴性单数 בְּתוּלָהּ 处女

○ בַּת 01323 名词，阴性单数 בַּת 女儿、女子 在此指「城」。

○ צִידוֹן 06721 专有名词，地名 צִידוֹן 西顿

● כְּתִיִּים 03794 这是写型，读型为 כְּתִים 按读型，它是专有名词，族名，阳性复数 כְּתִי 基提 「基提」是地中海海岛的总称。

○ קוּם 06965 动词，Qal 祈使式单阴 קוּם 起来

○ עָבַר 05674 动词，Qal 祈使式单阴 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָוַחַ 05117 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָוַחַ 休息

○ לָךְ 09001 介系词 לָ + 2 单阴词尾 לָ 给、向、到、归属於

□23:12 他又说：“受欺压西顿的居民哪（“居民”原文作“处女”），你必不得再欢乐。起来！过到基提去，就是在那里也不得安歇。”

□23:12 西顿城啊，你的好日子已经过去了。你的人民受压制，即使他们逃到基提岛去，也不会有安全。

★以赛亚书 23 章 13 节

○ הִנֵּה לֹא הָעַם זֶה־פֶּשַׁדִּים אֶרֶץ הַזֶּה

○ לְצַיִים יִסְכְּהָ אֲשׁוּר

○ בַּחֲנִיּוֹת הַקִּיּוֹם

○ אֶרְמְנוֹתֶיהָ עָרְרוּ

○ לְמַפְלֵה: שַׁמָּה

○ 看哪，迦勒底人之地，这国民如今已不复存在，

○ 亚述人使这地成为住旷野者的居所。

○ 他们建筑自己的望楼，

○拆毀她的宮殿，

○使她成为廢墟。

[字匯分析]

● הֵן 02005 指示詞 הֵן 看哪

○ אֶרֶץ 00776 名詞，單陰附屬形 אֶרֶץ 地

○ כַּשְׂדִּים 03778 專有名詞，族名，陽性複數 כַּשְׂדִּים 迦勒底人

○ זֶה 02088 指示代名詞，陽性單數 זֶה 這個

○ הָעָם 05971 冠詞 הָ + 名詞，陽性單數 הָעָם 民、百姓
加冠詞時，根音的母音拉長變為 הָעָם

○ לֹא 03808 副詞 לֹא 不

○ הָיָה 01961 動詞，Qal 完成式 3 單陽 הָיָה 是、成為、臨到

● אַשּׁוּר 00804 專有名詞，國名 אַשּׁוּר 亞述

○ יָסַדָּהּ 03245 動詞，Qal 完成式 3 單陽 + 3 單陰詞尾 יָסַד 建立、立地基

○ לְצַיִים 06728 介系詞 לְ + 名詞，陽性複數 לְצַיִים 住曠野的人、野獸

● הִקְיִמוּ 06965 動詞，Hif' il 完成式 3 復 הִקְיִמוּ Hif' il 建築，Qal 興起、起來

○ בַּחֲנִיּוֹ 00971 這是寫型，讀型為 בַּחֲנִיּוֹ。按讀型，它是名詞，復陽 + 3 單陽詞尾 בַּחֲנִיּוֹ 了望台

● עָרָהּ 06209 動詞，Po' el 完成式 3 復 עָרָהּ 拆毀、剝光、使露出

○ אַרְמֹנֶיהָ 00759 名詞，復陽 + 3 單陰詞尾 אַרְמֹנֶיהָ 宮殿、保障

● שָׁמַח 07760 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 שִׁים 使、置、放

○ מְפֹלָה 04654 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 废墟

□23:13 看哪, 迦勒底人之地向来没有这民, 这国是亚述人为住旷野的人所立的。现在他们建筑戍楼, 拆毁推罗的宫殿, 使他成为荒凉。

□23:13 (那群带着野兽来吞噬泰尔的, 是巴比伦人, 不是亚述人。巴比伦人架起攻城塔, 攻破泰尔的堡垒城墙, 使那城变为废墟。)

★以赛亚书 23 章 14 节

○ תִּרְשֵׁי אֲנִיּוֹת הַיָּלִיּוֹן

○ סַמְעוֹן: שֶׁנֶּדָּ כִּי

○他施的船只都要哀号,

○因为你们的避风港荒废了。

[字汇分析]

● יָלַל 03213 动词, Hif' il 祈使式复阳 哀号、哭号

○ אֲנִיּוֹת 00591 名词, 复阴附属形 船

○ תִּרְשֵׁי 08659 专有名词, 地名 他施

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ שָׁדַד 07703 动词, Pu' al 完成式 3 单阳 荒废、毁坏

○ מְעוֹז 04581 名词, 单阳 + 2 复阴词?? 保障、要塞、避难所

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□23:14 他施的船只都要哀号, 因为你们的保障变为荒场。

□23:14 在海洋上的水手们哪，痛哭吧，你们所倚赖的城市已经毁灭了。

★以赛亚书 23 章 15 节

○הַהוּא בַיּוֹם וְהָיָה

○שָׁנָה שְׁבַע בָּעֵימָּה צְרוּנָשׁ פְּתַחַת

○אֶתְדַמְּלָהּ כִּימֵי

○שָׁנָה שְׁבַע בָּעֵימָּה מִקֶּזֶן

○הַזְנוּנָה:כְּשֵׁי יִרְתַּל לְצִרְיָהּ

○到那时，

○泰尔必被忘记七十年，

○照著一王的年日。

○七十年后，

○泰尔的景况必像妓女所唱的歌：

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 在此指将来的一个时候。

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

●וְנִשְׁכַּחַת 07911 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词单阴 שָׁכַח 忘记

○צִרְיָהּ 06865 专有名词，地名 צִרְיָהּ 泰尔

○שְׁבַע בָּעֵימָּה 07657 名词，阳性复数 שְׁבַע בָּעֵימָּה 数目的七十

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

●כִּימֵי 03117 介系词 כִּי + 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○מִלְכָּהּ 04428 名词，阳性单数 מִלְכָּהּ 君王

○אֶתְדַמְּלָהּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַמְּלָהּ 数目的「一」

● מִקָּץ 07093 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 קָץ 结尾

○ שֶׁבַעִים 07657 名词, 阳性复数 שֶׁבַעִים 数目的七十

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

● יָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○ לְצֹר 06865 介系词 לְ + 专有名词, 地名 צֹר 泰尔

○ שִׁירָה 07892 介系词 כִּי + 名词, 单阴附属形 שִׁירָה 歌

○ הַזֹּנָה 02181 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阴 זָנָה 做妓女、行淫

□23:15 到那时, 推罗必被忘记七十年, 照着一王的年日。七十年后, 推罗的景况必像妓女所唱的歌:

□23:15 泰尔城被遗忘的时候快到了; 它要被遗忘七十年, 那刚好是一个国王的寿数。七十年后, 泰尔要像那诗歌中所描述的妓女:

★以赛亚书 23 章 16 节

○ נִשְׁכַּחַה זֹנָה עִיר סְבִי כְנֹר קְחִי

○ שִׁירָה רְבִי נְגֹן הִיטִיבִי

○ תִּזְכְּרִי לְמַעַן

○ 你这被忘记的妓女啊, 你要拿琴周游城内,

○ 巧弹多唱,

○ 好使你被记得。

[字汇分析]

● קָחַ 03947 动词, Qal 祈使式单阴 קָחַ 拿、取

○ כְּנֹר 03658 名词, 阳性单数 כְּנֹר 琴、竖琴

○ סְבַב 05437 动词, Qal 祈使式单阴 סְבַב 环绕、周游

○ עִיר 05892 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ זָנָה 02181 动词, Qal 主动分词单阴 זָנָה 做妓女、

行淫

○נָשַׁח 07911 动词, Nif'al 分词单阴 נִשְׁחָ 忘记

●יָטַב 03190 动词, Hif'il 祈使式单阴 יִטַּב Qal 是良善的, Hif'il 做得好、降福

○נָנַח 05059 动词, Pi'el 不定词附属形 נִנְּחַ 弹琴

○רָבַח 07235 动词, Hif'il 祈使式单阴 יִרְבַּח 多

○שָׁרַח 07892 名词, 阳性单数 שָׁרַח 歌、唱歌

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○זָכַר 02142 的停顿型, 动词, Nif'al 未完成式 2 单阴 תִּזְכְּרִי 记得、纪念

□23:16 “你这被忘记的妓女啊，拿琴周流城内，巧弹多唱，使人再想念你。”

□23:16 拿起你的竖琴，到城里周游；你这被遗忘的妓女，奏你的琴、唱你的歌吧！也许你的情郎们还会回来。

★以赛亚书 23 章 17 节

○שָׁנְהָשׁ בְּעֵים מִקֵּץ וְהָיָה

○צָרָאֵת וְהָיָה יִפְקֹד

○לְאֵת נִנְחַ וְשָׁרַח

○הָאֲדָמָה: פְּנִי-עַל הָאָרֶץ מִמְּלִכּוֹת-כָּל-אֵת וְנִנְחָה

○七十年后,

○雅威必眷顾泰尔,

○她就仍得获利（原文是雇价），

○在地面上与世上的万国交易（原文是行淫）。

[字汇分析]

●וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְהָיָה 是、成为、临到 在此指将来的一个时候。

○מִן 07093 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 结

尾

○שֶׁבַע בְּעֵימִים 07657 名词，阳性复数 七十

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

●יִפְקֹד 06485 动词，Qal 未完成式 3 单阳 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○צֵר 06865 专有名词，地名 泰尔

●שׁוּבָה 07725 动词，Qal 连续式 3 单阴 回转

○לְאֵתְנָה 00868 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 妓女的雇价

●זָנָה 02181 动词，Qal 连续式 3 单阴 做妓女、行淫

○אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 这个字原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○מַמְלָכָה 04467 名词，复阴附属形 国度

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרֶץ**

○ על 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ פָּנֵי 06440 名词，复阳附属形 **פָּנֵי** 脸

○ אֶרֶץ 00127 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **אֶרֶץ** 土地

□23:17 七十年后，耶和華必眷顧推羅，她就仍得利息(原文作“雇价”。下同)，与地上的万国交易(原文作“行淫”)。

□23:17 七十年过后，上主要让泰尔恢复商业上的交易。世界许多国家要向它租用船只。

★以赛亚书 23 章 18 节

○ לִיהוָה קָדֵשׁ וְאֶת־נְנֵה סְחָרָה וְהָיָה

○ יִתְּסֶן וְלֹא יֵאָצֵר לֹא

○ סְחָרָה יִהְיֶה לְפָנֵי לֵשׁ בַּיָּם פִּי

○ פִּעֲתִיק: וְלִמְכֹסֶה לֵשׁ בְּעֵה לְאָכֹל

○ 她的利润和获利要归雅威为圣，

○ 不积攒，不存留；

○ 她的利润必归住在雅威面前的人，

○ 使他们吃饱，穿耐久的衣服。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ סְחָרָה 05504 名词，单阳 + 3 单阴词尾 **סְחָרָה** 利润、获利、交易、商场

○ וְאֶת־נְנֵה 00868 连接词 **וְ** + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 **נְנֵה** 妓女的雇价

○ קָדֵשׁ 06944 名词，阳性单数 **קָדֵשׁ** 圣所、圣物、神圣

○ לִיהוָה 03068 介系词 **לְ** + 专有名词，上帝的名字 **יהוה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ אָצַר 00686 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 אָצַר 囤积、保存

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 否定的意思

○ תָּסַן 02630 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 תָּסַן 贮藏货物、积聚钱财

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לִישְׁבִים 03427 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面、之先 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ סִחְרָה 05504 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 סִחְרָה 利润、获利、交易、商场

● לְאָכַל 00398 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָכַל 吃、吞吃

○שָׂבַע בָּעָה 7654 介系词 לְ + 名词，阴性单数 吃饱足

○לְמַכְסֵהוּ 04374 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 遮盖物

○עָתִיק 06266 形容词，阳性单数 精选的、上等的、卓越的

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□23:18 她的货财和利息要归耶和华为圣，必不积攒存留；因为她的货财必为住在耶和华面前的人所得，使他们吃饱，穿耐久的衣服。

□23:18 它要把经商的盈余奉献给上主。它不再私藏金钱，要把钱送给敬拜上主的人，使他们丰衣足食。

★以赛亚书 24 章 1 节

○וּבֹלְקָהּ הָאָרֶץ בּוֹקֵק יְהוָה הַיְהוָה

○יִשׁ בֵּיתָ: וְהַפִּיז כְּנִיָּהּ וְעָוָהּ

○看哪，雅威使地空虚，变为荒凉；

○又翻转大地，将居民分散。

[字汇分析]

● הַיְהוָה 02009 指示词 הַיְהוָה 看哪

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בּוֹקֵק 01238 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹקֵק 使空虚、使荒凉

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרֶץ**

○ **וּבֹלְקָהּ** 01110 连接词 וּ + 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阴词尾 **בָּלַק** 使荒凉

● **וְעָוָה** 05753 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 **עָוָה** 翻转、弯曲、扭曲

○ **פָּנָה פָּנִים** 06440 名词，复阳 + 3 单阴词尾 **פָּנָה פָּנִים** 脸、脸面 **פָּנָה** 的复数为 **פָּנִים**，复数附属形为 **פָּנָי**；用附属形来加词尾。

○ **וְהִפִּיץ** 06327 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 **פִּיץ** 分散

○ **וְשָׁבָהּ** 03427 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阴词尾 **יָשַׁב** 居住、坐、停留

□24:1 看哪，耶和華使地空虛，變為荒涼；又翻轉大地，將居民分散。

□24:1 上主要毀滅大地，使它荒涼。他要翻轉土地，驅散人民。

★以赛亚书 24 章 2 节

○ **כַּכֵּהוּ כְעַם וְהָיָה**

○ **כַּאֲדָנִי כְעַבְדִּי**

○ **כְּגִבְרַתְהֶבֶשׁ כְּתָה**

○ **כְּמוֹכָר כְּקוֹנָהּ**

○ **כְּלוֹנֵה כְּמִלְוָהּ**

○ **כִּי: נִשְׁאָפְאֵשׁ רַפְנֵשׁ הָ**

○那时，百姓怎样，祭司也怎样；

○仆人怎样，主人也怎样；

○婢女怎样，主母也怎样；

○买主怎样，卖主也怎样；

○出借的怎样，借的人也怎样；

○债主的怎样，欠债的也怎样。

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עִמָּם 05971 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עִמָּם 百姓、国民 עִם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עִמָּם

○ כִּפְּהֵן 03548 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כִּפְּהֵן 祭司

● עֶבֶד 05650 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ אֲדֹנָי 00113 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复数为 אֲדֹנָיִם, 复数附属形为 אֲדֹנָיִי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。

● שִׁפְתָּהּ 08198 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שִׁפְתָּהּ 婢女

○ גְּבֵרָתָהּ 1404 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 גְּבֵרָתָהּ 主母

● קָנָה 07069 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 קָנָה 购买、取得、持有、创造

○ מָכַר 04376 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 מָכַר 卖

● לָוָה 03867 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词, Hif'il 分词单阳 לָוָה Qal 借、加入; Hif'il 出借

○ לָוָה 03867 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 לָוָה Qal 借、加入; Hif'il 出借

● מָכַרָהּ 05383 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动

分词单阳 נָשָׂא 借给人、做债主

○ אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אָשַׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ אָשַׁר 05378 动词, Qal 主动分词单阳 נָשָׂא 借给人、
做债主

○ בּוֹ 09002 介系词 כִּי + 3 单阳词尾 בֵּי 在、用、藉著
□24:2 那时百姓怎样, 祭司也怎样; 仆人怎样, 主人也怎样; 婢女怎样,
主母也怎样; 买物的怎样, 卖物的也怎样; 放债的怎样, 借债的也怎样;
取利的怎样, 出利的也怎样。

□24:2 无论祭司或人民, 奴隶或主人, 购买的或贩卖的, 债主或债户,
贫穷的或富足的, 个个都要遭遇同样的命运。

★以赛亚书 24 章 3 节

○ תְּבוֹז וְהַבּוֹז הָאָרֶץ תְּבוֹק הַבּוֹק

○ הַזֶּה: הַדְּבָר־אֵת דְּבַר יְהוָה כִּי

○地必全然空虚, 尽都荒凉;

○因为这话是雅威说的。

[字汇分析]

● תְּבוֹק הַבּוֹק 01238 动词, Nif'al 不定词附属形 בָּקַק 使空
虚、使荒凉

○ תְּבוֹק הַבּוֹק 01238 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 בָּקַק 使
空虚、使荒凉

○ אָרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אָרֶץ
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ בּוֹז וְהַבּוֹז 00962 动词, Nif'al 不定词附属形 בָּזַז 荒凉、
毁坏、破坏

○ תְּבוֹז הַבּוֹז 00962 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 בָּזַז 荒
凉、毁坏、破坏

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָיָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבַר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 הַזֶּה 这个

□24:3 地必全然空虚，尽都荒凉。因为这话是耶和華说的。

□24:3 土地荒芜，一点出产也没有。上主这样宣布了。

★以赛亚书 24 章 4 节

○ הָאָרֶץ נִבְלָה אֲבָלָה

○ תִּבֹל נִבְלָה אֲמֵלָלָה

○ הָאָרֶץ: עַם קָרוֹם לְלֹאֵם

○ 这地悲哀衰残，

○ 世界败落衰残；

○ 地上居高位的人也败落了。

[字汇分析]

● אֲבָלָה 00056 动词，Qal 完成式 3 单阴 אֲבָלָה 悲哀

○ נִבְלָה 05034 动词，Qal 完成式 3 单阴 נִבְלָה 衰残、消沉、无知

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אָמַל 00535 动词，Pu'lal 完成式 3 单阴 אָמַל 败落、衰残、变弱

○ נָבַל 05034 动词，Qal 完成式 3 单阴 נָבַל 衰残、消沉、无知

○ תֵּבֵל 08398 名词，阴性单数 תֵּבֵל 世界

● אָמַל 00535 的停顿型，动词，Pu'lal 完成式 3 复 אָמַל 败落、衰残、变弱

○ מָרוֹם 04791 名词，单阳附属形 מָרוֹם 高的

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□24:4 地上悲哀衰残，世界败落衰残，地上居高位的人也败落了。

□24:4 土地贫瘠枯干；整个世界衰败；天地空虚。

★以赛亚书 24 章 5 节

○ יִשְׁבִּיחַ תַּחַת תְּנַפְּהָ וְהָאָרֶץ

○ תֹּרֹת עֲבָרוּ-בִּי

○ עוֹלָם: בְּרִית הַפָּרוֹ חֹק תִּלְפּוּ

○ 地被其上的居民污秽了，

○ 因为他们违犯律法，

○ 废了律例，背了永约。

[字汇分析]

● אָרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ תִּנְפָה 02610 动词，Qal 完成式 3 单阴 תִּנְפָה 玷污

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ שָׁבַיָּהּ 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阴
词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָבַרוּ 05674 动词, Qal 完成式 3 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ תּוֹרוֹת 08451 名词, 阴性复数 תּוֹרָה 律法、教导

● תָּלַף 02498 动词, Qal 完成式 3 复 תָּלַף 废去

○ חֹק 02706 名词, 阳性单数 חֹק 律例、法令、条例、
限度

○ הִפְרִיּוּ 06565 动词, Hif' il 完成式 3 复 פָּרַר 违背、
破坏

○ בְּרִית 01285 名词, 单阴附属形 בְּרִית 约

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

□24:5 地被其上的居民污秽, 因为他们犯了律法, 废了律例, 背了永约。

□24:5 上帝的子民不遵守法律, 违反了他所立永远的约, 玷污他们所住的土地。

★以赛亚书 24 章 6 节

○ אָרֶץ אֶקְלָה אֶלֶּה כּוֹ-עַל

○ בָּהּ יֵשׁ בִּינְיָאֵשׁ מוֹ

○ אָרֶץ יֵשׁ בִּי תָרוּ כּוֹ-עַל

○ מְזַעַר: אָנוּשׁ וְנִשׁ אָר

○ 所以, 地被诅咒吞灭,

○ 住在其上的视为有罪。

○ 所以, 地上的居民被火焚烧,

○ 剩下的人稀少。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意

思是「所以」。

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 这个字和 עַל 连用，意思是「所以」。

○ אָלָהּ 00423 名词，阴性单数 אָלָהּ 诅咒、发誓

○ אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

● אָשַׁם 00816 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָשַׁם 视为有罪、犯罪

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 עַל 连用，意思是「所以」。

○ תָּרַר 02787 动词，Qal 完成式 3 复 תָּרַר 被火烧、焚烧

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

● אָרַם 07604 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 אָרַם 剩下

○ אָנוּשׁ 00582 名词，阳性单数 אָנוּשׁ 人、人类

○ מִזְעָר 04213 名词，阳性单数 מִזְעָר 一点点

□24:6 所以地被咒诅吞灭，住在其上的显为有罪。地上的居民被火焚烧，剩下的人稀少。

□24:6 因此，上帝诅咒这地，使它衰败。人民付出他们所作所为的代价。存活的人越来越少了。

★以赛亚书 24 章 7 节

○ גָּפוֹאֵם לְלֵה תִירוּשׁ אֲבַל

○ לְבִישׁ מִתִּי-כֹל נֶאֱנָחוּ

○ 新酒悲哀，葡萄树衰残；

○ 心中欢乐的都叹息。

[字汇分析]

● אֲבַל 00056 动词，Qal 完成式 3 单阳 אֲבַל 悲哀

○ תִירוּשׁ 08492 名词，阳性单数 תִירוּשׁ 新酒

○ אֲמַלְלָהּ 00535 动词，Pu' lal 完成式 3 单阴 אֲמַלְלָהּ 衰残、变弱

○ גָּפוֹן 01612 גָּפוֹן 的停顿型，名词，阴性单数 גָּפוֹן 葡萄、葡萄树

● נֶאֱנָחוּ 00584 动词，Nif' al 完成式 3 复 נֶאֱנָחוּ 叹息

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ שְׂמֵחַ 08056 形容词，复阳附属形 שְׂמֵחַ 喜乐的、高兴的 在此作名词解，指「心中喜乐的人」。

○ לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

□24:7 新酒悲哀，葡萄树衰残；心中欢乐的俱都叹息。

□24:7 葡萄藤枯干，酒也稀少。欢乐变成悲伤；

★以赛亚书 24 章 8 节

○תָּפִים מְשׁוּשׁ שֶׁבֶת

○עֲלִיזִים שֶׁאוֹן תִּדְלֹ

○כְּנֹר: מְשׁוּשׁ שֶׁבֶת

○击鼓之乐停止,

○狂欢者的喧嚣止住,

○弹琴之乐也止息了。

[字汇分析]

●תָּפִים 07673 动词, Qal 完成式 3 单阳 תָּפִים 停止、止息

○מְשׁוּשׁ 04885 名词, 单阳附属形 מְשׁוּשׁ 欢乐、狂喜

○תָּפִים 08596 名词, 阳性复数 תָּפִים 铃鼓

●תִּדְלֹ 02308 动词, Qal 完成式 3 单阳 תִּדְלֹ 止住、止息

○שֶׁאוֹן 07588 名词, 单阳附属形 שֶׁאוֹן 喧嚣声、骚动、吼叫

○עֲלִיזִים 05947 形容词, 阳性复数 עֲלִיזִים 狂欢的 在此作名词解, 指「狂欢的人」。

●תָּפִים 07673 动词, Qal 完成式 3 单阳 תָּפִים 止息、停止

○מְשׁוּשׁ 04885 名词, 单阳附属形 מְשׁוּשׁ 欢乐、狂喜

○כְּנֹר 03658 名词, 阳性单数 כְּנֹר 琴、竖琴

□24:8 击鼓之乐止息, 宴乐人的声音完毕, 弹琴之乐也止息了。

□24:8 琴鼓都停止了; 欢乐的声音也没有了。

★以赛亚书 24 章 9 节

○יָנוּחַ תּוֹ לְאִבְשֵׁיר

○לְשִׁתֵּי־יַמְרָ

○人必不得饮酒唱歌;

○酒对喝烈酒的人而言，必变为苦。

[字汇分析]

● שִׁיר 07892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
שִׁיר 歌

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ שָׁתָה 08354 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁתָה 喝

○ יַיִן 03196 יַיִן 的停顿型，名词，阳性单数 יַיִן 酒

● מָרַר 04843 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מָרַר Qal 受
苦；Hif' il 使受苦、触犯

○ כָּרַר 07941 名词，阳性单数 כָּרַר 烈酒

○ לְשָׁתוֹ 08354 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词，复
阳 + 3 单阳词尾 לְשָׁתוֹ 喝

□24:9 人必不得饮酒唱歌；喝浓酒的，必以为苦。

□24:9 再也没有人饮酒作乐，没有人尝到酒的甘甜。

★以赛亚书 24 章 10 节

○ תְּהוֹקַר יִתְנַשׁ בְּרָהָה

○ מְבוּאָה בֵּית-כָּל סָגֹר

○ 荒凉的城拆毁了，

○ 各家都关门闭户，使人不得进去。

[字汇分析]

● שָׁרַר 07665 动词，Nif' al 完成式 3 单阴 שָׁרַר 拆
毁、折断、打碎

○ קְרִיָּה 07151 名词，单阴附属形 קְרִיָּה 城镇

○ תְּהוּ 08414 名词，阳性单数 תְּהוּ 荒凉、荒废、空
虚

● סָגַר 05462 动词，Pu' al 完成式 3 单阳 סָגַר Qal 关
闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○מֵבֹא 00935 介系词 מֵ + 动词，Qal 不定词附属形
בֹּא 来

□24:10 荒凉的城拆毁了，各家关门闭户，使人人都不得进去。

□24:10 城里一片混乱，家家户户上了锁，生怕人闯进大门。

★以赛亚书 24 章 11 节

○בְּחִצּוֹת הַיַּיִן-עַל צִנְתָּהּ

○שֶׁמֶתָה-כָּל עֲרָבָהּ

○הֶאֱרָץ: מִשׁוֹשׁ גְּלָהּ

○在街上因酒有呐喊的声音，

○一切喜乐变为昏暗，

○地上的欢乐归於无有。

[字汇分析]

●צִנְתָּהּ 06682 名词，阴性单数 צִנְתָּהּ 呐喊、呼喊

○עַל 05921 介系词 עַל 因、在…上面

○הַיַּיִן 03196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַיִן 酒

○בְּחִצּוֹת 02351 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
חוּץ 街上、外头

●עֲרָבָהּ 06150 动词，Qal 完成式 3 单阴 עֲרָבָהּ 变昏暗

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○שֶׁמֶתָהּ 08057 名词，阴性单数 שֶׁמֶתָהּ 快乐

●גְּלָהּ 01540 动词，Qal 完成式 3 单阳 גְּלָהּ 移除、显

露

○ מְשׁוֹשׁ 04885 名词，单阳附属形 מְשׁוֹשׁ 欢乐、狂喜

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הֶ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□24:11 在街上因酒有悲叹的声音，一切喜乐变为昏暗，地上的欢乐归于无有。

□24:11 有人在街道上嚷着要酒喝；欢乐消逝，地上生趣索然。

★以赛亚书 24 章 12 节

○ תֵּשֵׁב בְּעִיר נִשְׁאָרָה

○ שָׁעַר יִכָּתוּשׁ אֵימָה

○ 城中只剩荒凉，

○ 城门被撞碎。

[字汇分析]

● נִשְׁאָרָה 07604 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִשְׁאָרָה 剩下

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הֶ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ תֵּשֵׁב 08047 名词，阴性单数 תֵּשֵׁב 荒凉、恐怖

● שָׁעַר אֵימָה 07591 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שָׁעַר אֵימָה 毁坏

○ יִכָּתוּשׁ 03807 动词，Hof'al 未完成式 3 单阳 יִכָּתוּשׁ 撞击、击打、压碎

○ שָׁעַר 08179 שָׁעַר 的停顿型，名词，阳性单数 שָׁעַר 城门

□24:12 城中只有荒凉，城门拆毁净尽。

□24:12 城墙倒塌，城门摧毁。

★以赛亚书 24 章 13 节

תַּעֲמִים בְּתוֹךְ הָאָרֶץ בְּקֶרֶב יְהִי כֹה פִּי

○ זֵית כְּנֹקֶף

○ בְּצִיר: כְּלֵה-אִם כְּעוֹלֵלֹת

○在地上，在万民中，

○它必像打过的橄榄树，

○又像在酿过葡萄酒后摘拾葡萄。

[字汇分析]

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ יְהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

○ בְּקֶרֶב 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קֶרֶב 心肠

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性复数 עָם 百姓、国民
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● כְּנֹקֶף 05363 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 נֹקֶף 打落、打下

○ זֵית 02132 名词，阳性单数 זֵית 橄榄、橄榄树

● כְּעוֹלֵלֹת 05955 介系词 כְּ + 名词，阴性复数 עוֹלֵלֹת 拾落穗

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ הָלָא 03615 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָלָא 了结、完成

○ בְּצִיר 01210 名词，阳性单数 בְּצִיר 葡萄酒

□24:13 在地上的万民中，必像打过的橄榄树，又像已摘的葡萄所剩无几。

□24:13 世上列国都会有同样的遭遇，好像收成的末期，橄榄树上没有橄榄，葡萄藤上没有葡萄。

★以赛亚书 24 章 14 节

○ יִרְנוּ קוֹלָם יֵשׁ אוֹ הַמָּה

○ מִיָּם: צָהֳלוּ יְהוָה בְּגֵאוֹן

○ 他们要高声欢呼；

○ 因雅威的威严，从海那里尖声叫喊。

[字汇分析]

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ נִשָּׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 复阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ קוֹלָם 06963 名词，单阳 + 3 复阳词尾 קוֹל 声音

○ יִרְנוּ 07442 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִרְנוּ 欢呼、呼喊

● בְּגֵאוֹן 01347 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 גָּאוֹן 威严、尊贵

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צָהֳלוּ 06670 动词，Qal 完成式 3 复 צָהֳלוּ 尖叫、嘶声

○ מִיָּם 03220 介系词 מִן + 名词，阳性单数 יָם 海、西

方

□24:14 这些人要高声欢呼，他们为耶和华的威严，从海那里扬起声来。

□24:14 劫后余生的人要快乐欢唱。西方的人要报导上主的伟大；

★以赛亚书 24 章 15 节

○ יהוה כבודו בארזים כן על

○ מִיִּשְׂרָאֵל: אֵלֵּי הִי יְהוָה שֵׁם הַיָּם בְּאֵי

○ 因此，你们要在东方荣耀雅威，

○ 在众海岛荣耀雅威—以色列上帝的名。

[字汇分析]

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 这个字和 על 连用，意思是「所以」。

○ בְּ אֲרָזִים 00217 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֲרָזִים 东方、光明地带

○ כְּבוֹדוֹ 03513 动词，Pi'el 祈使式复阳 כְּבוֹד 荣耀

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בְּ אֵי 00339 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 אֵי 海岛、海岸

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海

○ שֵׁם 08034 名词，阳附属形 שֵׁם 名号、名字

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□24:15 因此，你们要在东方荣耀耶和华，在众海岛荣耀耶和华以色列上帝的名。

□24:15 东方的人要颂赞他；住在沿海的人要赞美上主——以色列的上帝。

★以赛亚书 24 章 16 节

○ שָׁמַעְנוּ זְמֵרֹת הָאָרֶץ מִכְּנָף

○ לְצַדִּיק צָבִי

○ לִי־רָזִי וְאֵימֶר

○ לִי אֹיֵי לִי־רָזִי

○ בְּגָדָיו בְּגָדִים

○ בְּגָדָיו: בּוֹגְדִים וּבְגָד

○ 我们听见从地极有人歌唱，说：

○ 荣耀归於公义的那一位。

○ 我却说：我灭亡了！

○ 我灭亡了，我有祸了！

○ 诡诈的还在行诡诈，

○ 诡诈的还在大行诡诈。

[字汇分析]

● מִכְּנָף 03671 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 כְּנָף 极

处、翅膀

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ זָמַר 02158 名词, 阳性复数 זָמַר 歌唱

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 1 复 שָׁמַע Qal 听、
听从, Hif' il 说明、使…听

● צָבִי 06643 名词, 阳性单数 צָבִי 荣耀、优雅、美丽、
羚羊

○ לְצַדִּיק 06662 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单
数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解, 指「义人」。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ רָזַי 07334 名词, 阳性单数 רָזַי 消瘦、破坏

○ לִי 09001 介系词 + 1 单词尾 לִי 有、给、往、向、
到、归属於

● רָזַי 07334 名词, 阳性单数 רָזַי 消瘦、破坏

○ לִי 09001 介系词 + 1 单词尾 לִי 有、给、往、向、
到、归属於

○ אוֹי 00188 惊叹语 אוֹי 有祸了

○ לִי 09001 介系词 + 1 单词尾 לִי 有、给、往、向、
到、归属於

● בָּגַד 00898 动词, Qal 主动分词复阳 בָּגַד 行诡诈

○ בָּגַדוּ 00898 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复
בָּגַד 行诡诈

● וּבָגַד 00899 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וּבָגַד 诡诈

○ בּוֹגְדִים 00898 动词, Qal 主动分词复阳 בּוֹגְדִים 行诡诈

○בְּגָדוֹ 00898 בְּגָדוֹ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复

בְּגָד 行诡诈

□24:16 我们听见从地极有人歌唱，说：“荣耀归于义人。”我却说：“我消灭了，我消灭了，我有祸了！诡诈的行诡诈，诡诈的大行诡诈。”

□24:16 从世界遥远的角落我们听见赞美公义之国以色列的歌声。但是我遭殃了，我完了！我完了！背信的人继续背信；他们的行为可怕到极点。

★以赛亚书 24 章 17 节

○נִפְחַ נִפְתַּח פֶּתַח

○הָאָרֶץ: יוֹשֵׁב עָלֶיהָ

○…恐惧、陷坑、网罗

○地上的居民哪，（放上行）

○都临近你。

[字汇分析]

●פֶּתַח 06343 名词，单阳附属形 פֶּתַח 恐惧、惊吓、惊慌

○פֶּתַח תּוֹן 06354 连接词 וְ + 名词，阳性单数 פֶּתַח 陷坑、坑

○נִפְחַ 06341 נִפְחַ 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 פֶּחַ 网罗

●עָלֶיהָ 05921 介系词 + 2 单阳词尾 עַל 在…上面

○יֹשֵׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יֹשֵׁב 居住、坐、停留

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□24:17 地上的居民哪，恐惧、陷坑、网罗都临近你。

□24:17 地上的居民哪，有恐怖、陷阱、罗网等着你们。

★以赛亚书 24 章 18 节

○ הפתח-אל יפול הפחד מקול הגם והיה

○ בפח ילכד הפתח מתוך והעולה

○ נפתחו ממרום ארבות-כי

○ ארץ: מוסדי ויה עשו

○ 躲避恐惧声音的必跌落陷坑，

○ 从陷坑上来的必被网罗缠住，

○ 因为天上的窗户都开了，

○ 地的根基也震动了。

[字汇分析]

● והיה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 היה 是、成为、临到

○ הגם 05127 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词单阳 גוס 躲避、逃避

○ מקול 06963 介系词 מן + 名词，单阳附属形 קול 声音

○ הפחד 06343 冠词 ה + 名词，阳性单数 פחד 恐惧、惊吓、惊慌

○ יפול 05307 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נפל 跌落

○ אל 00413 介系词 אל 向、往

○ הפתח 06354 冠词 ה + 名词，阳性单数 פתח 陷坑、坑

● והעולה 05927 连接词 ו + 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词单阳 עלה 上来

○ מתוך 08432 介系词 מן + 名词，单阳附属形 תוך 在中间

○ הפתח 06354 冠词 ה + 名词，阳性单数 פתח 陷坑、坑

○ לָכַד 03920 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 缠住、抓住

○ בָּפַח 06341 的停顿型, 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פַּח 网罗、鸟网、陷阱

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶרְבּוֹת 00699 名词, 阴性复数 אֶרְבָּה 窗户

○ מָרוֹם 04791 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מָרוֹם 高处

○ נָפְתָחוּ 06605 的停顿型, 动词, Nif'al 完成式 3 复 פָּתַח 开

● שׁוֹרַעַ 07493 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָעַשׁ 震动、摇动

○ מוֹסְדֵי 04146 名词, 复阳附属形 מוֹסֵד 根基

○ אָרְץ 00776 的停顿型, 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地
□24:18 躲避恐惧声音的必坠入陷坑; 从陷坑上来的必被网罗缠住。因为天上的窗户都开了, 地的根基也震动了。

□24:18 逃过恐怖的人会跌入陷阱; 爬出陷阱的人会被罗网套住。天降豪雨, 地的根基摇动。

★以赛亚书 24 章 19 节

○ אֶרֶץ תִּרְעָע רָעָה

○ אֶרֶץ תִּפּוֹרֶרָה פּוֹר

○ אֶרֶץ תִּמוֹטָה מוֹט

○地全然破坏,

○尽都崩裂,

○大大地震动了。

[字汇分析]

● רָעָה 07489 动词, Qal 不定词独立形 רָעַע I. 行

恶； II. 破坏、打破

○ עָעָה הַתְּרַעַע 07489 动词, Hithpo'lel 完成式 3 单阴
רָעַע I. 行恶； II. 破坏、打破

○ אָרָץ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרָץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרָץ הָ

● פָּרַר 06565 动词, Qal 不定词独立形 פָּרַר 失败、破
裂、挫败

○ פָּרַר הַתְּפֹרֶה 06565 动词, Hithpo'lel 完成式 3 单阴
פָּרַר 失败、破裂、挫败

○ אָרָץ אָרֶץ 00776 名词, 阴性单数 אָרָץ 地

● מוּט 04131 动词, Qal 不定词独立形 מוּט 摇动

○ מוּטָה הַתְּמוּטָה 04131 动词, Hithpo'lel 完成式 3 单阴
מוּט 摇动

○ אָרָץ אָרֶץ 00776 的停顿型, 名词, 阴性单数 אָרָץ 地

□24:19 地全然破坏, 尽都崩裂, 大大地震动了。

□24:19 地要裂开, 粉碎, 崩裂。

★以赛亚书 24 章 20 节

○ נָוַע כּוֹר אָרֶץ תְּנוּעַ נֹוַע

○ כַּמְּלוּנָה וְהַתְּנוּדָה

○ פֶּשַׁע עָלֶיךָ וְכָבֵד

○ קוּם: תִּסִּיף-וְלֹא וְנִפְלָה

○地要摇晃, 好像醉酒的人,

○荡来荡去, 如同吊床一般;

○罪过重压其上,

○它就塌陷, 不能复起。

[字汇分析]

● נָוַע 05128 动词, Qal 不定词独立形 נָוַע 摇动

○ נוּעַ 05128 动词, Qal 未完成式 3 单阴 摇动

○ אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 地

○ כּוֹרֵן 07910 介系词 כּ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 酒醉的 在此作名词解, 指「酒醉者」。

● נוֹדָה 05110 动词, Hithpolel 连续式 3 单阴 摇动、挥舞、表示哀悼、怜恤

○ מְלוּנָה 04412 介系词 כּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 小屋

● כָּבֵד 03513 动词, Qal 连续式 3 单阳 Qal 是重的, Pi'el 荣耀、加重, Hif'il 加重

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 在…上面

○ פָּשַׁע 06588 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 背叛、过犯

● נָפַל 05307 动词, Qal 连续式 3 单阴 跌落、跌倒

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ יָסַף 03254 动词, Hif'il 未完成式 3 单阴 再一次、增添

○ קָם 06965 动词, Qal 不定词附属形 起来、坚立

○ סָ 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□24:20 地要东倒西歪, 好像醉酒的人; 又摇来摇去, 好像吊床。罪过在其上沉重, 必然塌陷, 不能复起。

□24:20 大地震动, 像酒醉的人东倒西歪, 像台风中的茅屋摇摇晃晃。

世界因罪而堕落，崩溃，破碎，永远不能再站起来。

★以赛亚书 24 章 21 节

○הָהוּא בַיּוֹם וְהָיָה

○בְּמָרוֹם הַמָּרוֹם צָבָא-עַל יְהוָה יִפְקֹד

○הָאֲדָמָה:עַל־הָאֲדָמָה מַלְכֵי-עַל

○到那日，

○雅威在远处必惩罚高处的众军，

○在地上必惩罚地上的列王。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●יִפְקֹד 06485 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִפְקֹד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○צָבָא 06635 名词，单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○הַמָּרוֹם 04791 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָרוֹם 高处

○בְּמָרוֹם 04791 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单

数 מרום 高处

● על 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○ מְלָכִים 04428 名词，复阳附属形 מְלָךְ 王 לְדָמַן 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ אֶדְמָה 00127 冠词 הַ + 名??A 阴性单数 אֶדְמָה 地

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ אֶדְמָה 00127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶדְמָה 地

□24:21 到那日，耶和华在 高处必惩罚高处的众军，在地上必惩罚地上的列王。

□24:21 上主惩罚的时候到了。他要惩罚天界的掌权者和地上的统治者。

★以赛亚书 24 章 22 节

○ בּוֹר-עַל אֶסִיר אֶסְפָּה וְאֶסְפוּ

○ מִסְגֵּר-עַל וְסָגְרוּ

○ יִפְקְדוּ: זָמִים וּמְרַבִּים

○ 他们必被聚集，像囚犯被聚在牢狱中，

○ 并要囚在监牢里，

○ 多日之后便被讨罪（或译：眷顾）。

[字汇分析]

● אֶסְפָּה וְאֶסְפוּ 00622 动词，Pu'al 连续式 3 复 אֶסַף 聚集、除去

○ אֶסְפָּה 00626 名词，阴性单数 אֶסְפָּה 聚集

○ אֶסִיר 00616 名词，阳性单数 אֶסִיר 囚犯、被掳的人

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ בּוֹר 00953 名词，阳性单数 בּוֹר 坑、井

● וְסָגְרוּ 05462 动词，Pu'al 连续式 3 复 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif'il 交付、关闭

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ מִסְגֵּר 04525 名词，阳性单数 土牢、地牢

● וּמִרְבֵּי 07230 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 רַב 多

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 日子、时候

○ יִפְקְדוּ 06485 的停顿型，动词，Nif'al 未完成式 3 复 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

□24:22 他们必被聚集，像囚犯被聚在牢狱中，并要囚在监牢里，多日之后便被讨罪（或作“眷顾”）。

□24:22 他要把君王像囚犯似地集拢起来，赶入地窖。他要把他们关在那里，一直等到那惩罚的时候来临。

★以赛亚书 24 章 23 节

○ הַחֲמָה וּבוֹשָׁה הַלְבָנָה וְתַפְרָה

○ וּבִירוֹשָׁה לָם צִיּוֹן בְּהָרַ צְבָאוֹת הַנְּהַי מֶלֶךְ-כִּי

○ פּ כְבוֹד: זְקָנָיו וְנָגַד

○那时，月亮要蒙羞，太阳要惭愧；

○因为万军之雅威必在锡安山，在耶路撒冷作王，

○在他众长老面前必有荣耀。

[字汇分析]

● תַּפְרָה 02659 动词，Qal 连续式 3 单阴 羞辱

○ הַלְבָנָה 03842 冠词 הַ + 名词，阴性单数 月亮

○ וּבוֹשָׁה 00954 动词，Qal 连续式 3 单阴 羞愧

○ תַּמָּה 02535 冠词 הַ + 名词，阴性单数 太阳

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 作王、统治

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ הַר בְּהָרַי 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ לְבִירוֹשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，地名 לְבִירוֹשָׁלַם 耶路撒冷 לְבִירוֹשָׁלַם 是写型 לְבִירוֹשָׁלַם 和读型 לְבִירוֹשָׁלַם 两个字的混合型。

● וּנְגִד 05048 连接词 וְ + 介系词 בְּ נְגִד 在…面前

○ זְקֵנִיו 02205 形容词，复阳 + 3 单阳词尾 זְקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ כְּבוֹד 03519 名词，阳性单数 כְּבוֹד 丰富、荣耀

○ פַּרְשֵׁי 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□24:23 那时，月亮要蒙羞，日头要惭愧，因为万军之耶和華必在锡安山、在耶路撒冷作王，在敬畏他的长老面前必有荣耀。

□24:23 月亮要变黑，太阳黯然无光。因为上主——万军的统帅要在耶路撒冷，在锡安山上掌权；民间的领袖都要看到他的荣耀。

★以赛亚书 25 章 1 节

○ אֲתָהּ אֵלֹהֵי יְהוָה

○ שֶׁמֶךְ אוֹכֵה אֲרוֹמֶמְךָ

○ מִרְחֹק עֲצוֹת פְּלִאֵשׁ יתְּ כִי

○ אֲמִן: אֲמוּנָה

○ 雅威啊，你是我的上帝；

○ 我要尊崇你，我要称颂你的名。

○因为你…行远古所定奇妙的事。

○以忠信诚实，(放上行)

[字汇分析]

● יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● אָרוּם 07311 动词，Po'lel 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 רוּם 高举、抬高

○ אָזַח 03034 动词，Hif'il 未完成式 1 单 יָזַח Qal 射，Pi'el 投掷，Hif'il 称谢、赞美，Hitpa'el 认罪、感恩

○ אָשַׁם 08034 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָשַׁם 名字 אָשַׁם 的附属形也是 אָשַׁם 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ פֶּלֶא 06382 名词，阳性单数 פֶּלֶא 奇妙、奇迹

○ עֲצָה 06098 名词，阴性复数 עֲצָה 计划、筹算、谘商、劝告

○ מִרְחֹק 07350 介系词 מִן + 形容词，阳性单数 מִרְחֹק 古时的、远方的

● אֶמוּנָה 00530 名词，阴性单数 信实

○ אֱמוּן 00544 名词，阳性单数 忠实

□25:1 耶和华啊，你是我的上帝，我要尊崇你，我要称赞你的名，因为你以忠信诚实行过奇妙的事，成就你古时所定的。

□25:1 上主啊，你是我的上帝；我要尊崇你，要称颂你的名。你行了神迹奇事；你已经实现了那早已定下的计划。

★以赛亚书 25 章 2 节

○ לְגַלְמֵעִירֵשׁ מֵתָּ כִּי

○ לְמַפְלֵה בְּצוּרָה קִרְיָהּ

○ מְעִיר זָרִים אֶרְמוֹן

○ יִבְנֶה: לֹא לְעוֹלָם

○ 你使城变为乱堆，

○ 使坚固城变为荒场，

○ 使外邦人宫殿的城不再为城，

○ 永远不再建造。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ שָׁם 7760 动词，Qal 完成式 2 单阳 使、置、放

○ מֵעִיר 05892 介系词 מִן + 名词，阴性单数 城

○ לְגַלְ 01530 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 堆、波浪

● קִרְיָהּ 07151 名词，阴性单数 城镇

○ בְּצוּרָהּ 01219 动词，Qal 被动分词单阴 坚固

○ לְמַפְלֵהּ 04654 介系词 לְ + 名词，阴性单数 废墟

● אֶרְמוֹן 00759 名词，单阳附属形 宫殿

○ זָרִים 02114 动词，Qal 主动分词复阳 做外国人、

做陌生人 在此作名词解，指「外邦人」。

○ מֵעִיר 05892 介系词 מֵן + 名词，阴性单数 עִיר 城

● לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִבְנֶה 01129 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

□25:2 你使城变为乱堆，使坚固城变为荒场；使外邦人宫殿的城不再为城，永远不再建造。

□25:2 你毁灭了城市，破坏了它们的堡垒。敌人所建的城堡已经荒废，永远不能重建。

★以赛亚书 25 章 3 节

○ עוֹ-עַם יִכְבְּדוּךָ כֹּן-עַל

○ יִירָאוּךָ: עַרְצִים גּוֹיִם קִרְיֹת

○所以，强壮的民必荣耀你，

○蛮横之国的城必敬畏你。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֹּן 连用，意思是「所以」。

○ כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֹּן 连用，意思是「所以」。

○ יִכְבְּדוּךָ 03513 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 + 2 单阳词尾 קָבַד Qal 是重的，Pi'el 荣耀、加重，Hif'il 加重

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ עֹז 05794 עֹז 的停顿型，形容词，阳性单数 עֹז 强大

的、强壮的

● קרַיִת 07151 名词，单阴附属形 קרַיִה 城镇

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ עָרֵי־צִיּוֹם 06184 形容词，阳性复数 עָרֵי־צִיּוֹם 蛮横的、可怕的、有力的

○ יִירָאוּךָ 03372 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 2 单阳词尾 יָרָא 敬畏、害怕

□25:3 所以，刚强的民必荣耀你，强暴之国的城必敬畏你。

□25:3 刚强的人民要赞美你；强国的城市要畏惧你。

★以赛亚书 25 章 4 节

○ לְדָל מְעוֹז הָיִיתָ-כִּי

○ לֹו-בְצַר לְאֲבִיוֹן מְעוֹז

○ רַמְזוֹמָחֶסֶה

○ מִחֶרֶב צֶלַל

○ עָרֵי־צִיּוֹם רוּחַ כִּי

○ קִיר: כְּזָרָם

○你做穷人的保障，

○做穷乏人急难中的保障，

○如暴风雨之避难所，

○避炎热之阴凉处，

○因为蛮横的人盛气凌人，

○如同暴风直吹墙壁。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 2 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ מְעוֹז 04581 名词，阳性单数 מְעוֹז 保护、保障、避难所

○לְדָל 01800 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 דָּל 贫穷的、卑微的、弱的 在此作名词解，指「穷人」。

●מְעוּז 04581 名词，阳性单数 מְעוּז 保护、保障、避难所

○לְאָבִיוֹן 00034 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 אָבִיוֹן 贫乏的、贫穷的 在此作名词解，指「贫乏人」。

○בְּצָר 06862 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָר I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人

○לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●מִחְסֵה 04268 名词，阳性单数 מִחְסֵה 藏身之处、避难所

○מִזְרָם 02230 介系词 מִן + 名词，阳性单数 זָרָם 暴风雨

●צֵל 06738 名词，阳性单数 צֵל 影子

○מִחֶרֶב 02721 介系词 מִן + 名词，阳性单数 חֶרֶב 荒废、干旱、热

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

○יְצִיָּעַר 06184 形容词，阳性复数 יְצִיָּעַר 蛮横的、可怕的、有力的 在此作名词解，指「蛮横的人」。

●כְּזָרָם 02230 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 זָרָם 暴风雨

○ קיר 07023 名词，阳性单数 墙

□25:4 因为当强暴人催逼人的时候，如同暴风直吹墙壁，你就作贫穷人的保障，作困乏人急难中的保障，作躲暴风之处，作避炎热的阴凉。

□25:4 孤苦伶仃的要归依你，在困苦的时候从你获得安全。你给他们躲避风暴的地方，使他们在炎阳下得到遮荫。残暴人的攻击像严冬的暴风（“严冬的暴风”：希伯来文是“暴风吹袭墙壁”），

★以赛亚书 25 章 5 节

○ בְּצִיּוֹן כְּחֹרֵב

○ תִּכְנִיעַ זָרִים שְׁאוֹן

○ עַב בְּצֶל חֹרֵב

○ פ יַעֲנֶה: עָרִיצִים זְמִיר

○…如消弭干旱地的热气；（…处填入下行）

○外邦人的喧嚷你要制止，

○…好像热气因云影消散。（…处填入下行）

○蛮横人的歌声必止息，

[字汇分析]

● כְּחֹרֵב 02721 介系词 כְּ + 名词，阳性单数 热气、干燥、炎热

○ בְּצִיּוֹן 06724 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 干旱地

● שְׁאוֹן 07588 名词，单阳附属形 喧嚷、骚动、吼叫

○ זָרִים 02114 动词，Qal 主动分词复阳 做外国人、做陌生人 在此作名词解，指「外邦人」。

○ כָּנַעַת 03665 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 制止、使变低微

● חֹרֵב 02721 名词，阳性单数 热气、干燥、炎热

○ בְּצֶלַח 06738 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 צֶלַח 荫、阴凉处

○ עָבַר 05645 名词，阳性单数 עָבַר 黑暗、密云

● זָמִיר 02158 名词，单阳附属形 זָמִיר 歌

○ עָרִיצִים 06184 形容词，阳性复数 עָרִיצִים 蛮横的、可怕的、有力的 这个分词在此作名词解，指「蛮横人」。

○ יָעָנָה 06031 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָעָנָה I. 回答，II. 忙，III. 使受苦、使低微，IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031) 本节这个字是「使低微」的意思。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□25:5 你要压制外邦人的喧哗，好像干燥地的热气下落；禁止强暴人的凯歌，好像热气被云影消化。

□25:5 像沙漠的热气。但是上主啊，你塞住了敌人的口；你制止了残暴之徒的喧嚷，正像炎热中的云朵消除了暑气。

★以赛亚书 25 章 6 节

○ תִּזְהַר בְּהַרְתָּעֲמִים-לְכָל צָבָאוֹת יְהוָה וְעָשָׂה

○ שְׁמֵרִים שְׁתַּהַר מְנִים מִשָּׁת

○ מְזַקְקִים:שְׁמֵרִים מְמַתְּיִם מְנִים

○在这山上，万军之雅威必为万民摆设

○肥甘的筵席、陈酒的筵席，

○就是满髓的肥甘和澄清的陈酒。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 连接词 עָשָׂה + 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָיָה הָיָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ כָּל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם

○ הַר 02022 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַר 山 הַר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָר

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

● מִשְׁתֵּה 04960 名词，单阴附属形 מִשְׁתֵּה 筵席

○ מִשְׁמָנִים 08081 名词，阳性复数 מִשְׁמָן 膏油

○ מִשְׁתֵּה 04960 名词，单阴附属形 מִשְׁתֵּה 筵席

○ מִשְׁמָרִים 08105 名词，阳性复数 מִשְׁמָר 渣滓

● מִשְׁמָנִים 08081 名词，阳性复数 מִשְׁמָן 膏油

○ מְמַחֵתִים 04229 动词，Pu'al 分词复阳 מְמַחֵתִי Qal 涂抹、擦去；Pu'al 满有骨髓

○ מִשְׁמָרִים 08105 名词，阳性复数 מִשְׁמָר 渣滓

○ מְזַקְקִים 02212 动词，Pu'al 分词复阳 מְזַקֵּק 洁净

□25:6 在这山上，万军之耶和華必为万民用肥甘设摆筵席，用陈酒和满髓的肥甘，并澄清的陈酒，设摆筵席。

□25:6 在锡安山，上主——万军的统帅要为天下万国预备盛筵，有丰富的食物，醇美的陈酒。

★以赛亚书 25 章 7 节

○הָיָה בְהָר וּבְלֶע

○הָעַמִּים-כָּל-עַל הַלְלוֹת הַלְלוֹת-פְּנֵי

○הַגּוֹיִם: כָּל-עַל הַנְּסוּכָהוֹת מִסָּכָה

○他必在这山上除灭

○万民紧紧缠裹的面纱

○和万国编织的遮蔽物。

[字汇分析]

●בָּלַע 01104 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 בָּלַע 吞灭、吞吃

○בְּהָר 02022 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 הָר 山 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ+ 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

●פָּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פָּנֵי 脸、脸面

○הַלְלוֹת 03875 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 לֹוֹת 面纱、遮盖物

○הַלְלוֹת 03874 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词单阳 לֹוֹת 紧紧缠裹

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעַמִּים 05971 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

● **מִסְכָּה** 04541 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 遮蔽物、纺织品、奠酒、铸造的偶像

○ **הַנְּסוּכָה** 05259 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳 编织

○ **עַל** 05921 介系词 עַל 在…上面

○ **כָּל** 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ **הַגּוֹיִם** 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 邦国、国家、人民

□25:7 他又必在这山上除灭遮盖万民之物和遮蔽万国蒙脸的帕子。

□25:7 在这山上，至高的上主要拉下万民悲伤的面罩，除去笼罩在列国头上的愁云。

★以赛亚书 25 章 8 节

○ **לְנֹצַח תִּמְנוּ בְלֹעַ**

○ פְּגִימִים-כָּל מֵעַל דְּמָעָה יִהְיֶה אֲדָנִי וּמָתָהּ

○ הָאָרֶץ-כָּל מֵעַל יִסִּיר עֲמוּזוֹתֶיהָ

○ פֹּ דַבֵּר: יִהְיֶה כִּי

○ 他已经吞灭死亡直到永远。

○ 主上帝必擦去各人脸上的眼泪，

○ 又除掉普天下他百姓的羞辱，

○ 因为这是雅威说的。

[字汇分析]

● **בְּלֹעַ** 01104 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 בָּלַע 吞灭、吞吃

○ **הַמָּוֶת** 04194 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מוֹת 死亡

○ **לְנֹצַח** 05331 介系词 לְ + 名词，阳性单数 נֹצַח נֹצַח 永远、持续、永存、显赫

● מָחָהּ 04229 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָחָהּ 涂抹、擦去

○ אָדוֹן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנֵי, 马所拉学者特地用 אָדוֹנֵי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדוֹנֵי, 但由於前面已经有 אָדוֹנֵי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ דְּמָעָה 01832 名词, 阴性单数 דְּמָעָה 眼泪

○ מֵעַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ פָּנִים 06440 名词, 阳性复数 פָּנִים 脸

● חָרַף 02781 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 חָרַף 羞辱、责备

○ עָמוּ 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עָמוּ 百姓、国民
用基本型 עָמָה 加词尾。

○ יָסַר 05493 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יָסַר Qal
离开、转离, Hif' il 除去

○ מֵעַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנַי，但由於前面已经有 אֱדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□25:8 他已经吞灭死亡直到永远。主耶和華必擦去各人脸上的眼泪，又除掉普天下他百姓的羞辱，因为这是耶和華说的。

□25:8 他要永远废除死亡；他要擦干每一个人的眼泪，除掉他子民在各国所受的羞辱。上主这样宣布了。

★以赛亚书 25 章 9 节

○ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה הוּא בְיוֹם נֶאֱמָר

○ יוֹשׁ יַעֲנוּ לוֹ קוֹיֵנוּ

○ לוֹ קוֹיֵנוּ יְהוָה זֶה

○ בְּיִשׁוּעָתוֹ יִנְשֵׂא מִתָּה נְגִילָה

○ 到那日，人必说：看哪，这是我们的上帝；

○ 我们素来等候他，他必拯救我们。

○ 这是雅威，我们素来等候他，

○ 我们必因他的救恩欢喜快乐。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 神明、神、上帝 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

● קִוּוּ 06960 动词, Pi'el 完成式 1 复 קִוּוּ 指望、等待

○ לִּי 09001 介系词 לִּי + 3 单阳词尾 לִּי 给、往、向、到、归属於

○ יוֹשֵׁעַ 03467 连接词 וְ + 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 יוֹשֵׁעַ 拯救

● זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קִוּוּ 06960 动词, Pi'el 完成式 1 复 קִוּוּ 指望、等待

○ לִּי 09001 介系词 לִּי + 3 单阳词尾 לִּי 给、往、向、

到、归属於

● נָגִילָה 01523 动词, Qal 鼓励式 1 复 גִּיל 喜乐、高兴

○ וְנִשְׂמְחָה 08055 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复 שְׂמֵחַ 喜悦、快乐

○ בְּיִשׁוּעָתוֹ 03444 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יְשׁוּעָה 救恩

□25:9 到那日, 人必说: “看哪, 这是我们的上帝, 我们素来等候他, 他必拯救我们。这是耶和华, 我们素来等候他, 我们必因他的救恩欢喜快乐。”

□25:9 那时候, 人人要说: “他的确是我们的上帝, 我们一向信靠他; 他拯救了我们。他是上主, 我们一向信靠他。我们要欢喜快乐, 因为他已经拯救了我们。”

★以赛亚书 25 章 10 节

○ תִּהְיֶה בְּהָרִי יְהוָה-יֵד תְּנוּת-כִּי

○ תַּחֲתָיו מוֹאֵב וְנָדוּשׁ

○ מְדַמְנָה: בְּמִי מַתְבֵּן קַהְדוּשׁ

○ 雅威的手必按住这山,

○ 摩押人要在其上被践踏,

○ 好像干草被践踏在粪池的水里。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תְּנוּת 05117 动词, Qal 未完成式 3 单阴 נוּת 休息

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **הָהָה** 的子音和读型 **אָדָנִי** 的母音组合而成。

○ **בְּהָרַר** 02022 介系词 **בְּ** + 冠词 **הָ** + 名词，阳性单数 **הָרַר**
山 **הָרַר** 加冠词时，根音的母音拉长变为 **הָהָרַר**

○ **הָזֶה** 02088 冠词 **הָ** + 指示形容词，阳性单数 **זֶה** 这个

● **דָּוַשׁ** 01758 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 **דָּוַשׁ** 打穀

○ **מוֹאָב** 04124 专有名词，地名、国名 **מוֹאָב** 摩押

○ **תַּתִּי** 08478 介系词 **תַּתִּי** + 3 单阳词尾 **תַּתִּי** 在…下面

● **דָּוַשְׁהָ** 01758 介系词 **כִּי** + 动词，Nif'al 不定词附属形 **דָּוַשׁ** 打穀

○ **מִתְבֵּן** 04963 名词，阳性单数 **מִתְבֵּן** 稻草堆

○ **בְּמִי** 01119 这是写型(从 **בְּמִי** 而来)，其读型为 **בְּמוֹ**。按读型，它是介系词 **בְּמוֹ** 在、用、藉著 **בְּמוֹ** 和 **בְּ** 一样意思，只是 **בְּמוֹ** 多用於诗体文。如按写型，它是名词 **מַיִם** (SN 4325) 的复阳附属形，意思是「水」。

○ **מִדְּמָנָה** 04087 名词，阴性单数 **מִדְּמָנָה** 粪池

□25:10 耶和華的手必按在這山上，摩押人在所居之地必被踐踏，好像干草被踐踏在粪池的水中。

□25:10 上主要保护锡安山，但是摩押人将遭踐踏，像麦秸在粪堆中被踐踏。

★以赛亚书 25 章 11 节

○ **בְּקָרְבוֹ יָדְיוֹ וּפְרָשׁוֹ**

○ **לְשֵׁן חוֹת הַשָּׂוֶתָה יִפְרֹשׁ אֶשְׂרָר**

יָדָיו: אָרְבוֹת עִם גְּאֹתוֹהָ שׁ פִּיל

○他要在其中伸展双手，

○好像游水的人伸手游水；

○他的手虽耍花招，雅威必使他的骄傲降为卑。

[字汇分析]

● פָּרַשׁ 06566 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 פָּרַשׁ 伸展、撒开

○ יָדָיו 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ בְּקֶרֶב 07130 介系词 בָּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בְּקֶרֶב 心肠 קֶרֶב 为 Segol 名词，用基本型 קֶרֶב 加词尾。

● אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译 אָשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「当…的时候、像」。

○ יִפְרֹשׁ 06566 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 יִפְרֹשׁ 伸展、撒开

○ הַשֹּׁתֵף 07811 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 הַשֹּׁתֵף 游泳 这个分词在此作名词「游泳的人」解。

○ לְשׁוֹת 07811 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְשׁוֹת 游泳

● שָׁפַל 08213 动词, Hif'il 连续式 3 单阳 שָׁפַל 自卑

○ גְּאֹתוֹ 01346 名词，单阴 + 3 单阳词尾 גְּאֹתוֹ 狂傲

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָרְבָּה 00698 名词，复阴附属形 אָרְבָּה 欺骗

○ יָדָיו 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、

力量、权势

□25:11 他必在其中伸开手，好像泅水的伸开手泅水一样，但耶和华必使他的骄傲和他手所行的诡计一并败落。

□25:11 他们要伸出手来，好像要游泳；但是上帝要羞辱他们，使他们骄傲的手下垂。

★以赛亚书 25 章 12 节

○חֹמֹתַיִךְ מִשְׁגֹּמְבֵצֶר

○לְאֶרֶץ הַגִּיעָה שְׁפִילָה שׁח

○ם עָפָר-עֵד

○你城上的坚固高台倾倒，

○夷为平地，

○化为尘土。

[字汇分析]

●מִבְצָר04013 连接词 ׀ + 名词，单阳附属形 מְבָצֵר 保障

○מִשְׁגֹּב04869 名词，单阳附属形 מְגֹב 高处、避难所

○חֹמֹתַיִךְ02346 名词，复阴 + 2 单阳词尾 חֹמָה 城墙、墙

●שָׁתַח07817 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁתַח 屈身、下拜

○שָׁפַל08213 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁפַל 自卑

○נָגַע05060 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָגַע 接触、触及

○לְאֶרֶץ00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עָפָר 06083 名词，阳性单数 עָפָר 尘土

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□25:12 耶和華使你城上的堅固高台傾倒，拆平，直到塵埃。

□25:12 上帝要擊毀摩押人的堡壘，拆毀城牆，夷為平地，化為塵土。

★以賽亞書 26 章 1 節

○ הַהוּא בַיּוֹם

○ הַיּוֹדָה בְּאֶרֶץ הַיְהוּדָה שִׁיר יוֹשֵׁר

○ לְנוֹ-עַז עִיר

○ וְתָלַ: חוֹמוֹת יֵשׁ יִשְׁוֹעָה

○ 當那日，在猶大地人必唱這歌說：

○ 我們有堅固的城。

○ 他要将救恩定为城牆，为保障。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● שִׁיר 07891 动词，Qal 被动的未完成式 3 单阳 שִׁיר 唱歌

○ שִׁיר הַ 07892 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שִׁיר 歌、唱歌

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名

יְהוּדָה 犹大

● עִיר 05892 名词，阴性单数 城

○ עֵז 05797 名词，阳性单数 力量 这个字 1Qa 为

עֵז, BDB 说这个名词标音为 עֵז 是一个特例。

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● הַשׁוּעָה 03444 名词，阴性单数 救恩

○ שָׁיַת 07896 动词，Qal 未完成式 3 单阳 置、

放、定

○ חוֹמוֹת 02346 名词，阴性复数 城墙、墙

○ חִלְתָּל 02426 连接词 חֵ + 名词，阳性单数 保障、

堡垒

□26:1 当那日，在犹大地人必唱这歌说：“我们有坚固的城。耶和华要将救恩定为城墙、为外郭。

□26:1 那一天，人民要在犹大地唱这首歌：我们的城墙多么坚固！上帝亲自防守这城。

★以赛亚书 26 章 2 节

○ שְׁעָרִים תִּחַפּוּ

○ אֱמָנִים: שְׁמֵר צְדִיק-גּוֹי וְיָבֹא

○ 敞开城门，

○ 使守信的义民得以进入。

[字汇分析]

● פָּתַח 06605 动词，Qal 祈使式复阳 开

○ שְׁעָרִים 08179 名词，阳性复数 门

● וְיָבֹא 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单

阳 בּוֹא Qal 来，Hif' il 领

○ גוֹי 01471 名词，阳性单数 גוֹי 人民、国家

○ צַדִּיק , 06662 形容词，阳性单数 צַדִּיק 公义的

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַר 遵守、保护、小心

○ אֱמָנִים 00529 名词，阳性复数 אֱמָנִים 忠心、忠实

□26:2 敞开城门，使守信的义民得以进入。

□26:2 打开城门吧，让正义的国家进来！让忠信的人民进来！

★以赛亚书 26 章 3 节

○ יָצַר סְמוּךְ יָצַר

○ שָׁלוֹם שָׁלוֹם תִּצְרֶה

○ כִּי בְּטוֹחַ: בְּךָ כִּי

○ 坚心倚赖你的，

○ 你必保守他十分平安，

○ 因为他倚靠你。

[字汇分析]

● יָצַר 03336 名词，阳性单数 יָצַר 成品

○ סָמַךְ סְמוּךְ 05564 动词，Qal 被动分词单阳 סָמַךְ 支持、支撑、承担

● תִּצְרֶה 05341 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּצְרֶה 保守

○ שָׁלוֹם שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安

○ שָׁלוֹם שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּךָ בְּ 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ בָּטַח בָּטוֹחַ 00982 动词，Qal 被动分词单阳 בָּטַח 倚靠

□26:3 坚心倚赖你的，你必保守他十分平安，因为他倚靠你。

□26:3 上主啊，你把完全的平安赐给意志坚强的人，赐给信靠你的人。

★以赛亚书 26 章 4 节

○ עַד-עָדִי בִיהָהָה בְּטָחוּ

○ עוֹלָמִים: צוֹר יְהוָה בְּנֶה כִּי

○ 你们当倚靠雅威直到永远，

○ 因为雅威是永久的磐石。

[字汇分析]

● בְּטָחוּ 00982 动词，Qal 祈使式复阳 倚靠

○ בִּיהָהָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

בִּיהָהָה 是写型 בִּיהָהָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ עָדִי 05704 名词，复阳附属形 עַד 永远、继续存在

○ עַד 05703 名词，阳性单数 עַד 永远、继续存在

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּנֶה 03050 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」的短型式。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צוֹר 06697 名词，单阳附属形 צוֹר 岩石

○ עוֹלָמִים 05769 名词，阳性复数 עוֹלָם 长久、永远

□26:4 你们当倚靠耶和華直到永远，因为耶和華是永久的磐石。

□26:4 要永远信靠上主；他时刻保护我们。

★以赛亚书 26 章 5 节

○ נֶשֶׁן גְּבָהָה קָרָהָה מְרוֹם יֵשׁ בֵּיתֶשׁח כִּי

○ עֶפְרָיִם-עַד יִגְיַעַנָה אֶרֶץ-עַדִּישׁ פִּילֵהִישׁ פִּילָנָה

○他使住高处的与高城一并败落，

○将城拆毁，拆平，直到尘埃，

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁתַח 07817 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁתַח 屈身、下拜

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ מְרוֹם 04791 名词, 阳性单数 מְרוֹם 高处

○ קִרְיָה 07151 名词, 阴性单数 קִרְיָה 城镇

○ שָׁגַב 07682 动词, Nif' al 分词单阴 שָׁגַב 兴起、高举

● יִשְׁפִּילָהּ 08213 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יִשְׁפִּילָהּ 自卑

○ יִשְׁפִּילָהּ 08213 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יִשְׁפִּילָהּ 自卑

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

○ יִגַּעְנָהּ 05060 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יִגַּעְנָהּ 接触、触及

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עָפָר 06083 名词, 阳性单数 עָפָר 土、尘土

□26:5 他使住高处的与高城一并败落，将城拆毁，拆平，直到尘埃，

□26:5 他使骄傲的人谦卑；他摧毁坚固的城，使坚固的城墙成为废墟。

★以赛亚书 26 章 6 节

○ הִגְלִיתָהּ מִסִּנְיָהּ

○נָלִים:פְּעָמֵי עֲנֵי רֶגְלֵי

○她要被脚踏踏，

○就是被困苦人的脚和穷乏人的脚踏踏。

[字汇分析]

●רָמַסְנָה 07429 动词, Qa1 情感的未完成式 3 单阴 + 3 单阴词尾 רָמַס 踹、踩踏

○רֶגֶל 07272 的停顿型, 名词, 阳性单数 רֶגֶל 脚

●רֶגְלֵי 07272 名词, 双阴附属形 רֶגְלֵי 脚

○עָנִי 06041 形容词, 阳性单数 עָנִי 谦卑的、困苦的 在此作名词解, 指「困苦的人」。

○פְּעָמַי 06471 名词, 复阴附属形 פְּעָמַי 敲击、脚步、这一次、次数

○נָלִים 01800 形容词, 阳性复数 נָלִים 贫穷的、卑微的、弱的 在此作名词解, 指「贫穷的人」。

□26:6 要被脚踏踏, 就是被困苦人的脚和穷乏人的脚踏踏。”

□26:6 被压迫的人要走在废墟上; 穷苦人要践踏倒塌的城墙。

★以赛亚书 26 章 7 节

○מִישְׁרִים דִּיקָצָ אֶרֶח

○תְּפִלָּס: צְדִיק מֵעֵגֶל יִשְׂרָאֵל

○义人的道是正直的;

○你为正直的主, 必修平义人的路。

[字汇分析]

●אֶרֶח 00734 名词, 阳性单数 אֶרֶח 路径

○לְצְדִיק 06662 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 形容词, 阳性单数 צְדִיק 公义的 在此作名词解, 指「义人」。

○מִישְׁרִים 04339 名词, 阳性复数 מִישְׁרִים 正直

●יִשְׁרָאֵל 03477 形容词, 阳性单数 יִשְׁרָאֵל 正直的

○ מַעְגָּל 04570 名词，单阳附属形 מַעְגָּל 路径、防御工事

○ צַדִּיק 06662 形容词，阳性单数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ תְּפַלֵּם 06424 动词，Pi'e1 未完成式 2 单阳 תְּפַלֵּם 修平、弄平

□26:7 义人的道是正直的，你为正直的主，必修平义人的路。

□26:7 公义的上主啊，你使公平的人走平坦的路；你使正直的人走康庄大道。

★以赛亚书 26 章 8 节

○ קוֹיִנוּךְ תְּהִימָשׁ פְּטִיךְ אֵרְחָ אֲפָה

○ נַפְשׁ:תְּאֹתוֹל וְזָכְרְהָלֵשׁ מְךָ

○ 雅威啊，我们在你行审判的路上等候你；

○ 我们心里所羡慕的是你的名，就是你那可纪念的名。

[字汇分析]

● אָף 00637 连接词 אָף 的确、也

○ אֵרְחָ 00734 名词，单阳附属形 אֵרְחָ 路径

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，复阳 + 2 单阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קוֹיִנוּךְ 06960 动词，Pi'e1 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 קוֹיִנוּךְ 指望、等待

● לְ 08034 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾

ם 名字 ם 的附属形也是 ׁ 用附属形来加词尾。

○ לְזָכְרָךְ 02143 连接词 ׁ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 זָכַר 名号、纪念

○ תִּאָּוֶה 08378 名词，单阴附属形 תִּאָּוֶה 羡慕、渴慕

○ נַפְשׁ 05315 נַפְשׁ 的停顿型，名词，阴性单数 נַפְשׁ 心灵、生命

□26:8 耶和华啊，我们在你行审判的路上等候你，我们心里所羡慕的是你的名，就是你那可纪念的名。

□26:8 我们等候你，跟从你的旨意；你的名和威望是我们心灵的愿望。

★以赛亚书 26 章 9 节

○ בְּלֵילָה אֹיִתֶיךָ נַפְשׁ י

○ אֲשֶׁר תִּהְיֶה בְּקִרְבִי רוּחַ י-אֶרֶץ

○ צִדְקָה לְאֶרֶץ אֲשֶׁר פָּטַיְתָהּ אֱשֶׁר כִּי

○ תִּבְלִי יֵשׁ בִּי לְמַדּוּ

○ 夜间，我心中羡慕你；

○ 我里面的灵切切寻求你。

○ 因为你在世上行审判的时候，

○ 地上的居民就学习公义。

[字汇分析]

● נַפְשׁ י 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נַפְשׁ 生命、人 נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

○ אֹיִתֶיךָ 00183 动词，Pi'e1 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 אוה 渴望

○ בְּלֵילָה 03915 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לֵילָה 夜间、晚上

● אֶרֶץ 00637 连接词 אֶרֶץ 的确、也

○ רוּחִי 07307 名词，单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 风、灵、气息

○ בְּקִרְבֵּי 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾
心肠 קִרְבַּי 为 Segol 名词，用基本型 קִרְבַּי 加词尾。

○ שָׁחַד 07836 动词，Pi'el 情感的未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 שָׁחַד 寻求

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，复阳 + 2 单阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ לְאָרֶץ 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אֶרֶץ 地上 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ צְדָקָה 06664 名词，阳性单数 צְדָקָה 公义

● לָמַד 03925 动词，Qal 完成式 3 复 לָמַד Qal 学，
Pi'el 教

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留

○ תִּבְלָה 08398 名词，阴性单数 תִּבְלָה 世界

□26:9 夜间，我心中羡慕你，我里面的灵切切寻求你，因为你在世上行审判的时候，地上的居民就学习公义。

□26:9 在夜间，我寻求你，我全心全意渴望你。当你审判世界的时候，万民就知道什么是正义。

★以赛亚书 26 章 10 节

○ רָשַׁע יָתוֹן

○ צְדָקָה לְמַד-בֵּל

○ יַעֲוֹל נְכֹחֹת בְּאַרְצָךָ

○ ׀ יְהִינָה: גְּאוֹת יִרְאָה-וּבֵל

○ 以恩惠待恶人，

○ 他仍不学习公义；

○ 在正直的地上，他必行事不义，

○ 也不注意雅威的威严。

[字汇分析]

● תָּנַן 02603 动词, Hof'al 未完成式 3 单阳 施恩

○ רָשָׁע 07563 形容词, 阳性单数 恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

● בֹּל 01077 否定的副词 不

○ לָמַד 03925 动词, Qal 完成式 3 单阳 学, Pi'el 教

○ צֶדֶק 06664 名词, 阳性单数 公义

● אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 地

○ נְכוֹחֹת 05229 名词, 阴性复数 正直

○ יַעֲוֹל 05765 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 行不义

● וּבֵל 01077 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ יִרְאָה 07200 动词, Qal 未完成式 3 单阳 看

○ גְּאוֹת 01348 名词, 单阴附属形 庄严

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:10 以恩惠待恶人，他仍不学习公义，在正直的地上，他必行事不义，也不注意耶和华的威严。

□26:10 虽然你对邪恶的人仁慈，他们从来没有学会行善。虽然这是公义之民的土地，他们仍然为非作歹；他们不承认你的伟大。

★以赛亚书 26 章 11 节

○יְהוָה יִדָּבֵר רַמָּה יְהוָה

○יִתְזַיֵּן בְּלֹ

○עַם-קִנְיָת וַיִּבְשׂוּ יִתְזוּ

○ס תִּאֲכַלְמִ: צְרִיךְ אֶש-אַף

○雅威啊，你的手高举，

○他们不理睬；

○愿他们看见你为百姓发的热心而羞愧，

○愿那为你敌人预备的火烧灭他们。

[字汇分析]

●יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○רַמָּה 07311 动词，Qa1 完成式 3 单阴 רום 高举、抬高

○יָדָהּ 03027 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָהּ；用附属形来加词尾。

●בֹּל 01077 否定的副词 בֹּל 不

○יִתְזַיֵּן 02372 的停顿型，动词，Qa1 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יִתְזַיֵּן 看见

- יָתָּוּ 02372 动词, Qal 未完成式 3 复阳 תָּוּ 看见
- וַיִּבֹשׁ 00954 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בֹּשׁ 羞愧
- קִנְיָה 07068 名词, 单阴附属形 קִנְיָה 嫉妒、热心
- עַם 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民
- אַף 00637 连接词 אַף 的确、也
- אֵשׁ 00784 名词, 单阴附属形 אֵשׁ 火
- צָרִיךְ 06862 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 צָר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人 צָר 的复数为 צָרִים 复数附属形为 צָרִי 用附属形来加词尾。
- אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 3 单阴 + 3 复阳词尾 אָכַל 吃、吞吃
- ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□26:11 耶和華啊, 你的手高舉, 他們仍然不看; 却要看你為百姓發的熱心, 因而抱愧, 並且有火燒滅你的敵人。

□26:11 你的仇敵不知道你要懲罰他們。讓他們因看見你深愛你的子民而慚愧; 讓他們遭受你早已為他們準備的懲罰。

★以賽亞書 26 章 12 節

○ לְנוּ שֶׁלּוֹם שֶׁפָּחַתְּ יְהוָה

○ לְנוּ: כְּעֵלְתָּ מֵעַשׂ יוֹ-כָּל גַּם כִּי

○ 雅威啊, 你必派定我們得平安,

○ 因為我們所做的事都是你給我們成就的。

[字匯分析]

● יְהוָה 03068 專有名词, 上帝的名字 ה י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 猶太人尊稱為「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שָׁפַת 08239 动词, Qal 未完成式 2 单阳 指派

○ שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 平安

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ+1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְעֵשָׂה 04639 名词, 复阳 + 1 复词尾 ה 工作

○ פָּעַלְתָּ 06466 动词, Qal 完成式 2 单阳 工作

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ+1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□26:12 耶和华啊, 你必派定我们得平安, 因为我们所作的事, 都是你给我们成就的。

□26:12 上主啊, 求你使我们繁荣; 我们一切的成就都出于你 (“我们…出于你” 或译 “你照我们所做的报赏我们”)。

★以赛亚书 26 章 13 节

○ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה

○ זִלְתָּךְ אֲדֹנָיִם בְּעָלֵינוּ

○ שָׁמַךְ: נִזְכִּיר בְּךָ לְבָד

○ 雅威—我们的上帝啊,

○ 在你以外曾有别的主管辖我们,

○但我们专要倚靠你，提你的名。

[字汇分析]

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● בָּעָלוּנוּ 01166 动词，Qal 完成式 3 复 + 1 复词尾 בָּעָל 管辖、做主人

○ אֲדֹנָיִם 00113 名词，阳性复数 אֲדֹנָי 主人

○ זֹלָהּ 02108 介系词 זֹלָהּ + 2 单阳词尾 זֹלָהּ 除了

● לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְבַד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ נִזְכָּר 02142 动词，Hif' il 未完成式 1 复 נִזְכָּר 纪念、记得

○ שְׁמִי 08034 שְׁמִי 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 שְׁמִי 名字 שְׁמִי 的附属形也是 שְׁמִי 用附属形来加词尾。

□26:13 耶和華我們的上帝啊，在你以外曾有別的主管轄我們，但我們專要倚靠你，提你的名。

□26:13 上主——我們的上帝啊，我們曾受人轄制；但是只有你是我們的主。

★以赛亚书 26 章 14 节

○ יָקוּי-בַל מֵתִים

○ יִקְמוּ-בַל הַפְּאִים

○ וְתֵשׁ מֵיָדַם פְּקֻדָּתָ לְכֹן

○ לְמוֹ: זִכָּר-כָּל וְתֵאבֹד

○他们死了，不能再活；

○阴魂不能再起来；

○所以你刑罚他们，毁灭他们，

○他们的名号就全然消灭。

[字汇分析]

● מֵתִים 04191 动词, Qal 主动分词复阳 מוֹת 死

○ בַּל 01077 否定的副词 בַּל 不

○ יָקוּי 02421 动词, Qal 未完成式 3 复阳 תָּיָה 存活、活

● הַפְּאִים 07496 名词, 阳性复数 הַפְּאִים 阴魂

○ בַּל 01077 否定的副词 בַּל 不

○ יִקְמוּ 06965 动词, Qal 未完成式 3 复阳 קוּם 起来

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ פְּקֻדָּתָ 06485 动词, Qal 完成式 2 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ שֵׁשׁ מֵיָדַם 08045 动词, Hif' il 叙述式 2 单阳 + 3 复阳词尾 שֵׁשׁ מֵד 毁灭

● אָבַד 00006 动词, Pi' el 叙述式 2 单阳 אָבַד 灭亡

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ זָכַר 02143 名词，阳性单数 זָכָר 名号、纪念

○ לָמוּ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□26:14 他们死了，必不能再活；他们去世，必不能再起；因为你刑罚他们，毁灭他们，他们的名号就全然消灭。

□26:14 他们已经死了，不能复生，因为你惩罚他们，消灭了他们。

★以赛亚书 26 章 15 节

○ הָיָה לְגוֹי יִסְפֹּתַ

○ לְגוֹי יִסְפֹּתַ

○ נִכְבְּדַתַּ

○ אֶרֶץ: קִצְוֵי-קִלְחַת־קַתַּ

○ 雅威啊，你增添国民，

○ 你增添国民；

○ 你得了荣耀，

○ 又扩张地的四境。

[字汇分析]

● סָפַתַּ 03254 动词，Qal 完成式 2 单阳 יִסֵּף 再一次、增添

○ לְגוֹי 01471 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גוֹי 国家、人民

○ הָיָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● סָפַתַּ 03254 动词，Qal 完成式 2 单阳 יִסֵּף 再一次、增添

○ לְגוֹי 01471 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גוֹי

国家、人民

● נִכְבְּדָתָּ 03513 נִכְבְּדָתָּ 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 2 单阳 כָּבֹד 尊贵、荣耀

● רָחַקְתָּ 07368 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 רָחַק 远离

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ קְצוּי 07099 名词，复阳附属形 קְצוּ 边界、极处

○ אָרְץ 00776 אָרְץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרְץ 地

□26:15 耶和华啊，你增添国民，你增添国民；你得了荣耀，又扩张地的四境。

□26:15 上主啊，你使我们的国家兴盛，使我们的领土扩展；你的名大得荣耀，无远弗届。

★以赛亚书 26 章 16 节

○ פְּקִדוֹךָ בְּצָר יְהוָה

○ לַחַשׁ צָקוֹן

○ לְמוֹיִסְרֶךָ מֵ

○ 雅威啊，他们在急难中寻求你；

○ 你的惩罚临到他们身上，

○ 他们就倾心吐胆向你祷告。

[字汇分析]

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צָר 06862 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 צָר

I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

○ פָּקַדוֹן 06485 动词, Qal 完成式 3 复 + 2 单阳词尾

פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● צָקוּן 06694 动词, Qal 完成式 3 复 + 古代的词尾

צוֹק 倾倒、溶解

○ לַחֲשׂ 03908 名词, 阳性单数 לַחֲשׂ 魅力、法术

● מוֹסֵר 04148 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מוֹסֵר 管教、
教导、训诲

○ לָמוֹ 09001 介系词 לָ + 特别的 3 单阳词尾 לָ 给、
往、到、向、归属於 这个 3 单阳词尾 מו 多用於诗
体文。

□26:16 耶和华啊, 他们在急难中寻求你, 你的惩罚临到他们身上, 他们
就倾心吐胆祷告你。

□26:16 上主啊, 你曾惩罚你的子民; 在痛苦中他们求告你。

★以赛亚书 26 章 17 节

○ לְלִנְתַת קָרִיב הָרָה כְּמוֹ

בְּתִבְלִיָּה תִזְעַק תְּחִילִי

○ הָהָה: מִפְּנֵי הָיִינוּ כֵּן

○ 正如孕妇临产疼痛,

○ 在痛苦之中喊叫;

○ 雅威啊, 我们在你面前也是如此。

[字汇分析]

● כְּמוֹ 03644 副词或连接词 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כְּ
而来, 加了古代的词尾 מו, 用於诗体文。

○ הָרָה 02030 形容词, 阴性单数 הָרָה 怀孕的 在此作
名词解, 指「孕妇」。

○ תִּקְרֵב 07126 动词, Hif' il 未完成式 3 单阴 תִּקְרֵב

临近、靠近

○לִלְדֹת 03205 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 ילד 生出、出生

●תִּלְדֵּי 02342 动词, Qal 未完成式 3 单阴 חול Qal 阵痛, Po' lel 生产

○זָעַק 02199 动词, Qal 未完成式 3 单阴 זָעַק 哀求、求告

○בְּתֵבָלָהּ 02256 介系词 ב + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 תֵבָל 阵痛、绳索

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 1 复 הָיָה 是、成为、临到

○מִפְּנֵי 06440 介系词 מן + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פְּנֵי פָנִים 脸、脸面 פְּנֵי 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□26:17 妇人怀孕, 临产疼痛, 在痛苦之中喊叫; 耶和华啊, 我们在你面前也是如此。

□26:17 上主啊, 你使我们呼叫, 像临盆的妇女阵痛, 辗转呻吟。

★以赛亚书 26 章 18 节

○חֲלֹנוּ הָרֵי יְנוּ

○רוּחַ יִלְדָנוּ כְּמוֹ

○אָרְזָנָעַשׂ הַבַּל יְשׁוּעָה

○תּוֹבֵל: יֵשׁ בִּי יִפְלוּ-וּבַל

○我们也曾怀孕疼痛，

○所产的竟像风一样。

○我们在地上未曾行甚么拯救的事，

○世上的居民也未曾败落。

[字汇分析]

●הָרָה 02029 动词，Qal 完成式 1 复 הָרָה 怀孕

○תָּלַנוּ 02342 动词，Qal 完成式 1 复 חוּל Qal 阵痛，
Po'lel 生产

●כְּמוֹ 03644 副词或连接词 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○יִלְדָנוּ 03205 动词，Qal 完成式 1 复 יָלַד 生出、出生

○רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息

●יְשׁוּעָה 03444 名词，阴性复数 יְשׁוּעָה 救恩

○בַּל 01077 否定的副词 בַּל 不

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

○אָרֶז 00776 名词，阴性单数 אָרֶז 地

●וּבַל 01077 连接词 וְ + 否定的副词 בַּל 不

○יִפְלוּ 05307 动词，Qal 未完成式 3 复阳 נָפַל 跌落、跌倒

○יֵשׁ בִּי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יֵשׁ בִּי 居住、坐、停留

○תִּבְּל 08398 名词，阴性单数 תִּבְּל 世界

□26:18 我们也曾怀孕疼痛，所产的竟像风一样。我们在地上未曾行什么拯救的事，世上的居民也未曾败落。

□26:18 我们曾经历辗转阵痛，却没有生产。我们没有为国家打过胜仗；我们没有造福世人。

★以赛亚书 26 章 19 节

○ מִתְיָד יָחִיו

○ יְקוּמוּן נְבֵלָתִי

○ עֶפְרָ שׁוֹכְנֵי וְרִנְנוּ הַקִּיצוֹ

○ טֶלֶג אֹרֹת טַל כִּי

○ סַתְפִּיל: הַפְּאִים וְאָרְזָן

○ 你的死人要复活，

○ 我的尸首要兴起。

○ 睡在尘埃的啊，要醒起歌唱！

○ 因你的甘露好像黎明的甘露，

○ 地也要交出死人来。

[字汇分析]

● יָחִיו 02421 动词，Qal 未完成式 3 复阳 תָּהַ 活、存活

○ מִתְיָד 04191 名词，复阳 + 2 单阳词尾 מוֹת 死

● נְבֵלָתִי 05038 名词，单阴 + 1 单词尾 נְבֵלָה 尸体 נְבֵלָה 的附属形为 נְבֵלָת 用附属形来加词尾。

○ יְקוּמוּן 06965 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יָן קוּם 起来、竖立

● הַקִּיצוֹ 06974 动词，Hif'il 祈使式复阳 קוּץ 醒

○ וְרִנְנוּ 07442 连接词 וְ + 动词，Pi'e'l 祈使式复阳 רָנַן 呼喊、歌唱、欢呼

○ שׁוֹכְנֵי 07931 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׁכַן 居住

○ עֶפְרָ 06083 名词，阳性单数 עָפָר 土、尘土

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ טַל 02919 名词，单阳附属形 טַל 露水

○ אֲוֹרֹת 00219 名词，阴性复数 אֲוֹרֹת 光

○ טַלְטַל 02919 名词，单阳 + 2 单阳词尾 טַל 露水

● אֶרֶץ 00776 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ רֶפְאִים 07496 名词，阳性复数 רֶפְאִים 死人的阴魂

○ נָפַל 05307 动词，Hif'il 未完成式 2 单阳 נָפַל 跌落、跌倒

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:19 死人（原文作“你的死人”）要复活，尸首（原文作“我的尸首”）要兴起。睡在尘埃的啊，要醒起歌唱！因你的甘露好像菜蔬上的甘露，地也要交出死人来。

□26:19 但是我们已死的同胞将复活；他们的身体再有生命。睡在坟墓中的人将苏醒，高声欢唱；正像地上的朝露带来生气，上主要使已死的人再活过来。

★以赛亚书 26 章 20 节

○ בַּתְּדַרְיָךְ בֵּא עָמִי לָךְ

○ בַּעֲדָה דַלְתֶיךָ וּסְגֹרָה

○ רְגַע־כַּמַּעַט תָּבִי

○ זָעַם-יַעֲבֹר-עִד

○我的百姓啊，你们要来进入内室，

○关上门，

○隐藏片时，

○等到忿怒过去。

[字汇分析]

● לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 去、行走

○ עָמִי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עָמִי 百姓、国民

עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○בּוֹא 00935 动词, Qal 祈使式单阳 בּוֹא 来

○חֵדָּרַיִךְ 02315 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 חֵדָּרַיִךְ 房间、寝室

●סָגַר 05462 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 סָגַר
Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○דָּלְתֶיךָ 01817 这是写型(从 דָּלְתֶיךָ 而来), 其读型为 דָּלְתֶךָ 不论是读型或写型, 都是名词, 双阴 + 2 单阳词尾 דָּלְתֶיךָ 门户、城门 这个字的读型 דָּלְתֶךָ 是从 דָּלְתֶיךָ 和写型 דָּלְתֶיךָ 混合而来。

○בְּעֵדֶךָ 01157 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּעֵדֶךָ 在后面、为、代替

●חָבֵה 02247 动词, Qal 祈使式单阴 חָבֵה 收回、隐藏

○מְעַט 04592 介系词 כְּ + 名词, 阳性单数 מְעַט 一点点、很少

○רְגִיעַ 07281 名词, 阳性单数 רְגִיעַ 一时之间 这个名词在此作副词解。

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עָבַר 05674 这是写型, 其读型为 עָבַר 按读型, 它是动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○זַעַם 02195 זַעַם 的停顿型, 名词, 阳性单数 זַעַם 忿怒、生气

□26:20 我的百姓啊, 你们要来进入内室, 关上门, 隐藏片时, 等到忿怒过去。

□26:20 我的同胞们, 进你们的屋子里去吧! 关上门, 暂时躲藏起来,

直到上帝的怒气消失。

★以赛亚书 26 章 21 节

- מִמְקוֹמוֹ יֵצֵא יְהוָה הַנְּה-כִּי
- עָלָיו הָאָרֶץ-יֹשֵׁב עֵוֹן לִפְקֹד
- דָּמִיָּה-אֶת הָאָרֶץ וְגִלְתָּהּ
- סְהַרְוִיקָה: -עַל עוֹדֶת־כֶּסֶף-וְלֹא
- 因为雅威从他的居所出来,
- 要刑罚地上居民的罪孽。
- 地必揭露流在其上的血,
- 不再掩盖被杀的人。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יֵצֵא 03318 动词，Qa1 主动分词单阳 יֵצֵא 出去

○ מִמְקוֹמוֹ 04725 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מְקוֹם 地方

● לִפְקֹד 06485 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 פִּקְדָה 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ עֵוֹן 05771 名词，单阳附属形 עֵוֹן 罪孽

○ יָשַׁב 03427 动词，Qa1 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרֶץ**

○ **עַל** , 05921 介系词 **עַל** + 3 单阳词尾 **עַל** 在…上面

● **גָּלָה** 01540 动词, Pi'el 连续式 3 单阴 **גָּלָה** 显露、移除、迁移

○ **אָרֶץ** 00776 冠词 **הָ** + 名词，阴性单数 **אָרֶץ** 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרֶץ**

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **דָּם** 01818 名词，复阳 + 3 单阴词尾 **דָּם** 血

● **לֹא** 03808 连接词 **לֹא** + 否定的副词 **לֹא** 不

○ **כָּסָה** 03680 动词, Pi'el 未完成式 3 单阴 **כָּסָה** 遮盖、隐藏

○ **עוֹד** 05750 副词 **עוֹד** 仍然、再

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **הָרָג** 02026 动词, Qal 被动分词，复阳 + 3 单阴词尾 **הָרָג** 杀

○ **ס** 09014 段落符号 **ס** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:21 因为耶和华从他的居所出来，要刑罚地上居民的罪孽。地也必露出其中的血，不再掩盖被杀的人。

□26:21 上主要从天上的住所降临，惩罚世人的罪。人间的凶杀都要暴露；大地不再掩埋被杀的人的尸体。

★以赛亚书 27 章 1 节

○ **יְהוָה יִפְקֹד תְּהוּא בַּיּוֹם**

○וַתִּזְקַח וְהַגְדֹּלְהָקֵשׁ הַבְּתָרְבוֹ

○בָּרַח נָחֵשׁ לַוַיָּתוֹ עַל־

○עַקְלָחוֹן נָחֵשׁ לַוַיָּתוֹ וְעַל־

○ם בְּיָמָיו: אֲשֶׁר נִיחַת־אֶת־וְהָרַג

○到那日，雅威必…刑罚

○用他刚硬锐利的大刀(放上行)

○鳄鱼—就是那快行的蛇，

○刑罚鳄鱼—就是那曲行的蛇，

○并杀死海里的怪兽。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ יִפְקֹד 06485 动词, Qal 未完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בְּתָרְבוֹ 02719 介系词 בַּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תָּרַב 刀、刀剑 תָּרַב 为 Segol 名词，用基本型 תָּרַב 加词尾。

○ קָשָׁה 07186 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 קָשָׁה 艰苦的、硬的、顽固的、艰苦的、残忍的

○ וְהַגְדֹּלְהָ 01419 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ הַתְּזָקָה 02389 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 תְּזָקָה 有能力

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לַיְתוֹן 03882 名词，阳性单数 יְתוֹן 海怪

○ נָחָשׁ 05175 名词，阳性单数 נָחָשׁ 蛇

○ בָּרֶחַץ 01281 形容词，阳性单数 בָּרֶחַץ 逃走的

● עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ לַיְתוֹן 03882 名词，阳性单数 יְתוֹן 海怪

○ נָחָשׁ 05175 名词，阳性单数 נָחָשׁ 蛇

○ עִקְלָתוֹן 06129 形容词，阳性单数 עִקְלָתוֹן 弯曲的

● הָרַג 02026 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָרַג 杀

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ תַּיְתוֹן 08577 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תַּיְתוֹן 海怪、
毒蛇

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ בַּיָּם 03220 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיָּם
海、西方

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□27:1 到那日，耶和华必用他刚硬有力的大刀刑罚鳄鱼，就是那快行的
蛇：刑罚鳄鱼，就是那曲行的蛇，并杀海中的大鱼。

□27:1 那一天，上主要用刚硬锐利的剑惩罚戾龙，就是那扭曲善变的古
蛇，并杀死那大海中的海怪（“戾龙…海怪”：古代传说中的大怪物，
代表压迫以色列的诸国。）。

★以赛亚书 27 章 2 节

○ה הוא בַּיּוֹם

○תִּמְדַּ כְּרָם

○לֵה: -עֲנוּ

○当那日,

○美好的葡萄园(放下行)

○你们要指这…唱歌说:

[字汇分析]

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יוֹם 日子、时候

○הוא הַ 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

●כְּרָם 03754 名词, 单阳附属形 כְּרָם 葡萄园

○תִּמְדַּ 02531 名词, 阳性单数 תִּמְדַּ 美好、愉快 这个字列宁格勒抄本是 תְּמַר(SN 2561, 名词, 意思是酒)。有一些抄本写成 תְּמַד LXX 也是根据 תְּמַד 译成「美好的」。

●עֲנוּ 06030 动词, Pi'el 祈使式复阳 עֲנֵה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○לֵה 09001 介系词 לֵ + 3 单阴词尾 לֵ 给、往、到、向、归属於

□27:2 当那日, 有出酒的葡萄园, 你们要指这园唱歌说:

□27:2 那一天, 上主要提起他所喜欢的葡萄园, 说:

★以赛亚书 27 章 3 节

○נִצְרָה יְהוָה אֲנִי

○אֵשׁ קָנָה לִּי גְעִים

○עָלִיתַי יִפְקֹד פְּוֹ

אֶצְרְנָהּ: יוֹם לַיְלָה

○我一雅威是看守葡萄园的；

○我必按时灌溉，

○…免得有人损害它。

○昼夜看守它，（放上行）

[字汇分析]

●אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○נִצְרָה 05341 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阴词尾 נִצְרָה 保守

●לְרִגְעִים 07281 介系词 לְ + 名词，阳性复数 רִגְעִים 一时之间 这个名词在此作副词解。

○אֶשְׁקָה 08248 动词，Hif' il 情感的未完成式 1 单 + 3 单阴词尾 אֶשְׁקָה 喝

●פֶּן 06435 连接词 פֶּן 恐怕、免得、为了不

○יִפְקֹד 06485 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִפְקֹד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עָלֶיהָ 在…上面

●לַיְלָה 03915 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚

○יוֹם 03117 连接词 יוֹם + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○אֶצְרְנָהּ 05341 动词，Qal 情感的未完成式 1 单 + 3 单阴词尾 אֶצְרְנָהּ 保守

□27:3 我耶和华是看守葡萄园的，我必时刻浇灌，昼夜看守，免得有人损害。

□27:3 “我看守它，不断地灌溉；我日夜守护它，没有人能加以损坏。

★以赛亚书 27 章 4 节

○ לִי אֵין תְּמָה

○ שִׁית מִיֶּשֶׁת יתְּנִימִי

○ בְּהֶאֱפֹשֵׁת עֲדַבְמָלְתָּמָה

○ יתִּד: אֶצִּיתָנָה

○我心中不存忿怒。

○谁给我荆棘和蒺藜，

○我就大踏步攻击它，

○将它一同焚烧；

[字汇分析]

● תְּמָה 02534 名词，阴性单数 תְּמָה 怒气、热

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、到、向、归属於

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יתְּנִימִי 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 יתְּנוּ 给

○ שִׁית מִיֶּשֶׁת 08068 名词，阳性单数 שִׁית מִיֶּשֶׁת 荆棘

○ שִׁית 07898 名词，阳性单数 שִׁית 蒺藜

● מְלַחְמָה 04421 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלַחְמָה 战争

○ אֶפְשֵׁת עָה 06585 动词，Qal 鼓励式 1 单 אֶפְשֵׁת 踏步

○ בְּהַ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

● אֶצִּיתָנָה 06702 动词，Hif' il 情感的未完成式 1 单 אֶצִּיתָנָה

+ 3 单阴词尾 צוֹת 焚烧

○ יָתַד 03162 的停顿型，副词 יַתְּדוּ 一起

□27:4 我心中不存忿怒，惟愿荆棘蒺藜与我交战，我就勇往直前，把他一同焚烧。

□27:4 我不再对我的葡萄园发怒。如果园子里有荆棘和蒺藜，我必定把它们烧光。

★以赛亚书 27 章 5 节

○ בְּמַעוּזֵי יִתְזַק אוּ

○ לִי שָׁלוֹם יַעֲשֶׂה

○ לִי: יַעֲשֶׂה הַשָּׁלוֹם

○除非他紧靠我的保障，

○与我和好，

○与我和好。

[字汇分析]

● אוּ 00176 连接词 אוּ 除非、不然、或

○ יִתְזַק 02388 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִתְזַק 靠山、加强、支持

○ בְּמַעוּזֵי 04581 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 מעוֹז 保障、避难所 מעוֹז 的附属形也是 מְעוֹז; 用附属形来加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לוֹשֵׁץ 07965 名词，阳性单数 לוֹשֵׁץ 和好、和平

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 有、给、往、向、到、归属於

● לוֹשֵׁץ 07965 名词，阳性单数 לוֹשֵׁץ 和好、和平

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 有、给、往、向、

到、归属於

□27:5 不然，让他持住我的能力，使他与我和好，愿他与我和好。

□27:5 如果我子民的敌人要我保护，就得先跟我讲和。对啦，他们得先跟我讲和。”

★以赛亚书 27 章 6 节

○ יַעֲקֹב בִּישׁ רֶשֶׁת הַבְּאִיִּם

○ יִשְׂרָאֵל וּפְרָח יִצְיִן

○ סֵת נֹבֶכֶה: תְּבַל-פְּנֵי וּמְלֵאוּ

○ 将来雅各要扎根，

○ 以色列要发芽开花，

○ 他们的果实必遍满世界。

[字汇分析]

● בוא 00935 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词复阳 临到、到、来、进入

○ רִשַׁץ 08327 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 扎根

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 雅各

● צוץ 06692 动词, Qal 未完成式 3 单阳 开花

○ פָּרַח 06524 动词, Qal 连续式 3 单阳 发芽

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

● מלא 04390 动词, Qal 连续式 3 复 充满

○ פָּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵים 脸

○ תְּבַל 08398 名词, 单阴附属形 世界

○ תְּנוּכָה 08570 名词, 阴性单数 果实

○ סֵת 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□27:6 将来雅各要扎根，以色列要发芽开花，他们的果实必充满世界。

□27:6 在将来的日子，以色列人民，雅各的子孙，要像树一样扎根；它们要发芽、开花、遍地结满果子。

★以赛亚书 27 章 7 节

○הָכָהוּ מִכָּהוּתְּכָמֶכָת

○הָרַג הַרְגִיּוֹתְהָרַג - הָא

○主击打他(以色列)，岂像那些击打他的人所受的击打吗？

○他被杀戮，岂像被杀戮的人所遭遇的杀戮吗？

[字汇分析]

●הָכָהוּ04347 冠词 הָ + 介系词 כָּ + 名词，单阴附属形 מִכָּה 击打

○מָהוּ05221 动词，Hif' il 分词，单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○הָכָהוּ05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

●אם00518 连接词 אם 如果

○כָּהָרַג02027 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 הָרַג 杀戮

○הָרְגִיּוּ02026 动词，Qal 被动分词，单阳 + 3 单阳词尾 הָרַג 杀戮

○הָרַג02026 的停顿型，动词，Pu' a1 完成式 3 单阳 הָרַג 杀戮

□27:7 主击打他们，岂像击打那些击打他们的人吗？他们被杀戮，岂像被他们所杀戮的吗？

□27:7 上主惩罚以色列人不像他惩罚他们的敌人那样严厉。他击杀以色列人，也不像他消灭他们的敌人那么多。

★以赛亚书 27 章 8 节

○ תָּרִיבֵנְתָּשׁ לְתֵהָבִסְאֶפָה

○ קָדִים: בְּיוֹם־קֶשֶׁה בְּרוּחוֹ הַגָּה

○你藉著驱赶他们、放逐他们，与他们相争。

○在刮东风的日子，他以他的暴风赶逐他们。

[字汇分析]

● בָּבִסְאֶפָה05432 介系词 בָּ + 动词, Pilpel 不定词附属形 סֵאֶפָה 赶逐

○ שׁ לְתֵהָ7971 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 + 3 单阴词尾 שׁ לְ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ תָּרִיבֵנָה07378 动词, Qal 情感的未完成式 2 单阳 + 3 单阴词尾 רִיב 相争、兴讼

● הָגָה01898 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָגָה 赶逐、移去

○ בְּרוּחוֹ07307 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 רוּחַ 风、灵

○ קֶשֶׁה7186 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 קֶשֶׁה 暴烈的、残忍的、严厉的

○ בְּיוֹם03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ קָדִים06921 名词, 阳性单数 קָדִים 东边、东风

□27:8 你打发他们去，是相机宜与他们相争；刮东风的日子，就用暴风将他们逐去。

□27:8 上主重重地惩罚他的子民，放逐他们；他从东方吹来一阵暴风，把他们卷走了。

★以赛亚书 27 章 9 节

○ יַעֲקֹב־עֲוֹן יִכַּפֵּר בְּזֹאת לְכֹן

○ תִּטְּאוּ הַסֵּר פְּרֵי-כֹל וְזֶה

○ מִנְפָצוֹת גֵּר-כְּאַבְנֵי תַמְזֵב אַבְנֵי-כֹל בְּשׁוּמוֹ

○ וְתִמְנִים:אֲשֶׁר יִמּוּ-ל'א

○所以，雅各的罪孽藉此得赦免，

○除罪的果效尽在乎此；

○他使祭坛的石头变为粉碎的石灰石，

○使亚舍拉木偶和香坛不再立起。

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ בְּזֹאת 02063 介系词 בְּ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ יִכַּפֵּר 03722 动词，Pu'al 未完成式 3 单阳 כַּפַּר 赦免、洁净、遮盖

○ עֲוֹן 05771 名词，单阳附属形 עוֹן 罪孽

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● וְזֶה 02088 连接词 וְ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ פְּרֵי 06529 名词，单阳附属形 פֵּרִי 果实

○ הִסֵּר 05493 动词，Hif'il 不定词附属形 סִיר 转离

○ תִּטְּאוּ 02403 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תִּטְּאת 犯罪

● בְּשׁוּמוֹ 07760 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שִׁים 放、置

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○אֲבָנֵי 00068 名词，复阴附属形 אֲבָנֵי 石头

○מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○כָּאֲבָנֵי 00068 介系词 כָּ + 名词，复阴附属形 אֲבָנֵי 石头

○גֵּר 01615 名词，阳性单数 גֵּר 灰石

○מִנְפָצוֹת 05310 动词，Pu'al 分词复阴 נִפְץ 打碎

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָקוּמוּ 06965 动词，Qal 未完成式 3 复阳 קוּם 兴起、起来

○אֲשֵׁרִים 00842 名词，阴性复数 אֲשֵׁרִים 木偶、亚舍拉

○תְּמֹנִים 02553 连接词 וְ + 名词，阳性复数 תְּמֹנִים 香坛、日柱、偶像

□27:9 所以，雅各的罪孽得赦免，他的罪过得除掉的果效，全在乎此；就是他叫祭坛的石头变为打碎的灰石，以致木偶和日像不再立起。

□27:9 除非以色列人把他们替外邦神明筑造的祭坛都拆毁，把亚舍拉女神的柱子和烧香的祭坛都推倒，他们的罪绝不蒙赦免。

★以赛亚书 27 章 10 节

○בְּדָד בְּצוּרָה עִיר פִּי

○מִדְּבַר־וְנִעֲזַבְמִשְׁלַח נְוָה

○עֵגֶל יִרְעֶה שָׁם

○סַעֲפִית׃ וְכִלְהַ יִרְבֵּץ וְשָׁם

○因为坚固城变为荒凉，

○成了被撇下、被离弃的居所，像旷野一样；

○牛犊在那里吃草，

○在那里躺卧，并吃尽其中的树枝。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ בָּצוּרָה 01219 动词，Qal 被动分词单阴 בָּצַר 筑堡垒

○ בְּדָד 00910 名词，阳性单数 בְּדָד 孤立、隔离

● נֹוֶה 05116 名词，阳性单数 נֹוֶה 住处、居所

○ מָשַׁלְחָה 07971 动词，Pu' al 分词单阳 מָשַׁלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ וַנְּעָזֹב 05800 连接词 וְ + 动词，Nif' al 分词单阳 וְעָזַב 离弃、遗弃

○ כַּמְדָּבָר 04057 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כַּמְדָּבָר 旷野

● שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ רָעָה 07462 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רָעָה 喂食、牧养

○ עֵגֶל 05695 名词，阳性单数 עֵגֶל 牛犊

● וְשָׁם 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○ רָבַץ 07257 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רָבַץ 躺卧

○ כָּלָה 03615 动词，Pi' el 连续式 3 单阳 כָּלָה 成就、终止

○ סְעָפֵיהָ 05585 名词，复阳 + 3 单阴词尾 סְעָפֵי 树枝

□27:10 因为坚固城变为凄凉，成了撒下离弃的居所，像旷野一样；牛犊必在那里吃草，在那里躺卧，并吃尽其中的树枝。

□27:10 设防的城荒废了，空无所有，像旷野一样；牛在那里躺卧吃草。

★以赛亚书 27 章 11 节

○ תֵּשֶׁבְרָנָה קְצִירָהּ בֵּיבֹשׁ

○ אֹתָהּ מֵאִירוֹת בְּאוֹת נָשִׁים

○ הוא בינות-עם ל'א כי

○ עֲשֵׂה הוֹיֶרְתָּמְנוּ-ל'א כֵן-עַל

○ ם יִתְנַנּוּ: ל'א וַיִּצְרוּ

○ 她的枝条一枯干，就被折断，

○ 妇女用来点火燃烧。

○ 因为他不是有见识的百姓，

○ 所以，造他的必不怜恤他，

○ 造成他的也不施恩与他。

[字汇分析]

● בִּיבֵשׁ 03001 介系词 בִּי + 动词, Qal 不定词附属形

יבֵשׁ 枯干

○ קִצִּיר 07105 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 树枝、庄稼、收割

○ שָׁבַר 07665 动词, Nif'al 未完成式 3 复阴 折断

● נָשִׁים 00802 名词, 阴性复数 妇人、女人、妻子

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 主动分词复阴 来

○ אֹרֹר 00215 动词, Hif'il 分词复阴 点燃、照亮

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 不必翻译

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ עַם 05971 名词, 单阳附属形 百姓、国民

○ בִּינָה 00998 名词, 阴性复数 聪明

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

● עַל 05921 介系词 在…上面 和 כֵּן 连用, 意

思是「所以」。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○רָתַמְנוּ 07355 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 רָתַם 怜悯、怜恤

○עָשָׂהוּ 06213 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 3 单阳词尾 עָשָׂה 做 这个分词在此作名词「创造者」解。

●וַיַּצְרוּ 03335 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 3 单阳词尾 יָצַר 造作、形成 这个分词在此作名词「造成…的人」解。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָתַנְנוּ 02603 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יָתַן 施恩

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□27:11 枝条枯干，必被折断，妇女要来点火烧着，因为这百姓蒙昧无知。所以，创造他们的必不怜恤他们，造成他们的也不施恩与他们。

□27:11 树枝都枯干折断，妇女们去捡来当柴烧。因为人民愚昧无知，他们的上帝不再爱护他们，他们的创造主不再怜悯他们。

★以赛亚书 27 章 12 节

○יְהִי יָחַבֵּט תְּהוּא בַיּוֹם וְהָיָה

○מִצְרָיִם נִחַל-עַד הַנְּהַר מִשְׁבַּלְחַת

○אֶתְדָד לְאַתְדַּת לְקִטּוֹ נְאֻתָם

○סִישַׁרְאֵל: בְּנֵי

- 到那日，雅威必像人打树拾果一样，
- 从幼发拉底河的渠道，直到埃及的小河。
- …你们要一一地被收集。
- 以色列人哪，（放上行）

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **בַּיּוֹם** 03117 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **יוֹם** 日子、时候

○ **הַהוּא** 01931 冠词 **הַ** + 代名词 3 单阳 **הוּא** 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ **יִקְבֹּט** 02251 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **קָבַט** 打

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה**（耶和华）是写型 **יְהוָה**（雅威）和读型 **אֲדֹנָי**（上主）两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

● **שְׁבִלַת** 07641 介系词 **מִן** + 名词，单阴附属形 **שְׁבִלַת** 渠道

○ **הַנְּהָר** 05104 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **נְהָר** 幼发拉底河、河

○ **עַד** 05704 介系词 **עַד** 直到

○ **נַחַל** 05158 名词，单阳附属形 **נַחַל** 河流

○ **מִצְרַיִם** 04714 **מִצְרַיִם** 的停顿型，专有名词，国名 **מִצְרַיִם** 埃及

● **וְאַתָּה** 00859 连接词 **וְ** + 代名词 2 复阳 **אַתָּה**

你、你们

○ לקט 03950 动词, Pu'al 未完成式 2 复阳 לקט 收集、聚集

○ אחת 00259 介系词 ל + 形容词, 单阳附属形 אחת 数目的「一」

○ אחד 00259 形容词, 阳性单数 אחד 数目的「一」

● בני 01121 名词, 复阳附属形 בני 儿子、孙子、后裔、成员

○ ישראל 03478 专有名词, 人名、国名 ישראל 以色列

○ ס 09014 段落符号 ס 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□27:12 以色列人哪, 到那日, 耶和华必从大河直到埃及小河, 将你们一一地收集, 如同人打树拾果一样。

□27:12 以色列民哪, 到那日, 上主要从幼发拉底河到埃及边境把你们一个一个地召集来, 像把麦子和糠秕分开一样。

★以赛亚书 27 章 13 节

○ גדול בשופר יתקע והוא ביום ותהי

○ אשור בארץ האבדים ובאו

○ מצרים בארץ ותנחמים

○ בירושלם: תקדש בחר ליהנותה שתתוו

○ 当那日, 号角必吹出大声,

○ 在亚述地将要灭亡的…都要前来,

○ 与埃及地被赶散的, (放上行)

○ 他们就在耶路撒冷圣山上向雅威跪拜。

[字汇分析]

● יהיה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 יהיה 是、成为、临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ תִּקַּע 08628 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 תִּקַּע 吹

○ פְּרוֹפֵּר 07782 介系词 בַּ + 名词, 阳性单数 פְּרוֹפֵּר 角

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大

● וּבָאוּ 00935 动词, Qal 连续式 3 复 באו 来

○ אֲבָדִים 00006 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳

אֲבָד 灭亡

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בַּ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

● וְנִדְּחִים 05080 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Nif'al

分词复阳 נִדְּחַ 赶散

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בַּ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם

埃及

● וְשָׁתַתּוּ 09013 动词, Histaf'el 连续式 3 复 שָׁתַתּוּ

跪拜、下拜

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ בְּהַר 02022 介系词 בַּ + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、

圣物、神圣

○ **לְיָרוּשָׁלַם** 3389 的停顿型，介系词 **בְּ** + 专有名词，地名 **לְיָרוּשָׁלַם** 耶路撒冷 **לְיָרוּשָׁלַם** 是写型和读型 **לְיָרוּשָׁלַם** 两个字的混合型。

□27:13 当那日，必大发角声，在亚述地将要灭亡的，并在埃及地被赶散的，都要来，他们就在耶路撒冷圣山上敬拜耶和華。

□27:13 那日子一到，吹号的声音要把流亡在亚述和埃及的以色列人都召回来。他们要在耶路撒冷——上主的圣山上敬拜他。

★以赛亚书 28 章 1 节

○ **אֶפְרַיִם כְּרִי גְאוּת עֲטָרָת הוּי**

○ **תִּפְאֲרָתוֹ צִבִי נִבֵּל וְצִיץ**

○ **שֶׁמְנֵים-גִּיא רֹאשׁ-עֵלְאֶשֶׁר**

○ **יְיָ: תִּלּוּמֵי**

○ 祸哉！以法莲的酒徒，（头戴）高傲的冠冕，

○ 其荣美竟如凋残的花；

○ 他们在肥沃的山谷顶上，

○ 被酒所灌满。

[字汇分析]

● **הוּי** 01945 惊叹词 **הוּי** 祸哉

○ **עֲטָרָה** 05850 名词，单阴附属形 **עֲטָרָה** 冠冕

○ **גְאוּת** 01348 名词，单阴附属形 **גְאוּת** 骄傲、上升、庄严

○ **שֶׁכָּרוּ** 07910 形容词，复阳附属形 **שֶׁכָּרוּ** 酒醉的 在此作名词解，指「酒醉者」。

○ **רִימְאֵל** 00669 专有名词，人名、支派名、国名 **רִימְאֵל** 以法莲

● **צִיץ** 06731 连接词 **וְ** + 名词，单阳附属形 **צִיץ** 花

○ **נִבֵּל** 05034 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 **נִבֵּל** 枯

萎、无知

○ צָבִי 06643 名词，单阳附属形 צָבִי 荣耀、优雅、美丽、羚羊

○ תְּפָאֲרָה 08597 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּפָאֲרָה 威严、美丽、夸耀

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ גֵּיאַ 01516 名词，单阳附属形 גֵּיאַ 谷

○ שֶׁמֶן מְנִים 08081 名词，阳性复数 שֶׁמֶן מְנִים 肥美、油

● הִלִּים 01986 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 הִלִּים 击打

○ יַיִן 03196 יַיִן 的停顿型，名词，阳性单数 יַיִן 酒

□28:1 祸哉！以法莲的酒徒，住在肥美谷的山上，他们心里高傲，以所夸的为冠冕，犹如将残之花。

□28:1 以色列王国要遭殃了！它的光荣消失，像它那些喝醉了酒的首领头上所戴的花冠一样。他们在那骄傲的头上洒了香水，可惜他们喝得烂醉，倒在地上。

★以赛亚书 28 章 2 节

○ לֹאדָנִי וְאִמְצָתוֹק הַיְהִיָּה

○ קִטְבֵּשׁ עַרְבָרְדִּי קְזָרָם

○ שׁוֹטְפִים כְּבִירִים מִיָּם קְזָרָם

○ קִיָּד: לְאַרְצֵי הַנִּיחַ

○看哪，主差遣大有能力者，

○如冰雹来袭，如毁灭的暴风，

○如大大涨溢的洪水，

○他必亲手将冠冕摔落在地。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ תָּזַק 02389 形容词，阳性单数 תָּזַק 强壮的、有能力的 在此作名词解，指「强有力的人」。

○ אָמַץ וְאָמַץ 00533 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 אָמַץ וְאָמַץ 强壮的、有能力的 在此作名词解，指「强有力的人」。

○ לְאֲדֹנָי 00136 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

● כָּזָחַם 02230 介系词 כֹּ + 名词，单阳附属形 כָּזָחַם 暴风雨、洪水

○ בָּרָד 01259 名词，阳性单数 בָּרָד 冰雹

○ שַׁעַר 08178 名词，单阳附属形 שַׁעַר 暴风

○ קָטַב 06986 的停顿型，名词，阳性单数 קָטַב 毁灭

● כָּזָחַם 02230 介系词 כֹּ + 名词，单阳附属形 כָּזָחַם 洪水、暴风雨

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ כְּבִירִים 03524 形容词，阳性复数 כְּבִירִים 有力的、许多的

○ שָׁטַף 07857 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁטַף 涨溢、漫过

● יָנַח 03240 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָנַח 弃置、放置

○ לְאֶרֶץ 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变

为 הָאָרֶץ

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

□28:2 看哪，主有一大能大力者，像一阵冰雹，像毁灭的暴风，像涨溢的大水，他必用手将冠冕摔落于地。

□28:2 主已经准备那强大有力的人来攻击他们。他来的时候，像狂风，像暴雨，像猛烈的洪水冲进全地。

★以赛亚书 28 章 3 节

○ תִּרְמָסְנָה בְּרַגְלֵימִם

○ אֶפְרַיִם: שֵׁ כוֹרֵי גְאוֹת עֲטָרָתָהּ

○ …必被脚踏踏。

○ 以法莲的酒徒(所戴)高傲的冠冕，(放上行)

[字汇分析]

● בְּרַגְלֵימִם 07272 介系词 בְּ + 名词，阴性双数 רַגֵּל 脚

○ תִּרְמָסְנָה 07429 动词，Nif'al 未完成式 3 复阴 רָמַס 脚踏踏

● עֲטָרָתָהּ 05850 名词，单阴附属形 עֲטָרָה 冠冕

○ גְאוֹת 01348 名词，单阴附属形 גָּאוֹת 骄傲、上升、庄严

○ שֵׁ כוֹרֵי 07910 形容词，复阳附属形 שָׁכוֹר 酒醉的 在此作名词解，指「酒醉者」。

○ אֶפְרַיִם 00669 的停顿型，专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

□28:3 以法莲高傲的酒徒，他的冠冕必被踏在脚下。

□28:3 那些喝醉了酒的首领们都被践踏在脚下；

★以赛亚书 28 章 4 节

○ תִּפְאָרְתוֹ צְבִי נִבֵּל צִיצֵת וְהִיתָהּ

שְׁמָנִים גִּיא רֹאשׁ-עֲלֵאֲשֶׁר

קִיץ בְּטָרָם כְּבֹרָה

אוֹתָהּ הָרֵאָה יִרְאֶה אֲשֶׁר

ס יִבְלְעָנָה: כִּכְפוּ בְּעוֹדָה

○那如凋残之花的荣美，…必如

○在肥沃的山谷顶上，（放上行）

○夏令以前初熟的果实，

○让看见它的人注意，

○它还在他的手中，他就把它吞吃了。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 是、成为、临到

○ צִיָּצָה 06733 名词, 单阴附属形 花

○ נָבַל 05034 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 枯萎、无知

○ צָבִי 06643 名词, 单阳附属形 荣耀、优雅、美丽、羚羊

○ רָחַף 08597 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 威严、美丽、夸耀

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 头顶、头

○ גִּיא 01516 名词, 单阳附属形 谷

○ שְׁמָנִים 08081 名词, 阳性复数 肥美、油

● כְּבֹרָה 01063 介系词 כִּי + 名词, 阴性单数 初熟的果子、初熟的无花果

○ בְּטָרָם 02962 介系词 בְּ + 副词 以前

○ קִיץ 07019 名词, 阳性单数 夏令、夏天

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 3 单阳 רָאָה 注意、看

○ הָרָאָה 07200 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词单阳 רָאָה 看

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֹת 不必翻译

● בְּעוֹדָהּ 05750 介系词 בְּ + 副词 + 3 单阴词尾 עוֹד 仍然、再

○ בְּכַפּוֹ 03709 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 כַּף 手

○ בָּלַעַנָּהּ 01104 动词, Qal 情感的未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 בָּלַע 吞吃

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□28:4 那荣美将残之花, 就是在肥美谷山上的, 必像夏令以前初熟的无花果; 看见这果的就注意, 一到手中就吞吃了。

□28:4 他们那褪了光彩的荣誉也丧失了, 像初夏刚结出来的无花果, 一成熟就被人摘下来吃了。

★以赛亚书 28 章 5 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה יִהְיֶה תְּהוֹא בְיוֹם

עֲמוֹ: לִשְׂאֵר תִּפְאָרָהּ הַלְצִפִּירַת צְבִילְעֵטְרָהּ

○到那日, 万军之雅威

○必成为他余剩之民的荣冠华冕,

[字汇分析]

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוא 01931 冠词 ה + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○יהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יהִי 是、成为、临到

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

●לְעֹטֶרֶת 05850 介系词 ל + 名词，单阴附属形 עֹטֶרֶת 王冠、花冠

○צְבִי 06643 名词，阳性单数 צְבִי 荣耀、美丽、羚羊

○וְלְצִפְרֹת 06843 连接词 וְ + 介系词 ל + 名词，单阴附属形 צִפְרֹת 花冠、冠冕

○תְּפִאָרָה 08597 名词，阴性单数 תְּפִאָרָה 荣耀

○שְׂאֵר 07605 介系词 ל + 名词，单阳附属形 שְׂאֵר 剩余、剩下

○עַם 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עם 百姓、国民 עם 用基本型 עַמַּם 加词尾。

□28:5 到那日，万军之耶和華必作他余剩之民的荣冠华冕，

□28:5 在那一天，上主——万军的统帅要像美丽的花冠，戴在劫后余生的子民头上。

★以赛亚书 28 章 6 节

○הַמֶּשֶׁפֶט-עַל-לְיוֹשׁ בַּמֶּשֶׁפֶט וּלְרוּחַ

○ שֵׁשׁ עָרָה:מִלְחָמָה שִׁיבִי וְלִגְבוּרָה

○成为在位审判者公正之灵，

○并城门口制敌的力量。

[字汇分析]

● תּוֹלְרוֹ 07307 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ יָשַׁב 03427 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִשְׁפָּט 04941 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

● בּוֹרְתָלַגְ 01369 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数 גְבוּרָה 力量

○ שָׁבַח 07725 动词，Hif' il 分词，复阳附属形 שׁוּב 回复、回转

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ שַׁעַר 08179 名词，单阳 + 表示方向的 הַ 门

○ סֵ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□28:6 也作了在位上行审判者公平之灵，并城门口打退仇敌者的力量。

□28:6 他要赐公正的心给法官，赐勇气给防守城门、抵御强敌的人。

★以赛亚书 28 章 7 节

○ שֵׁ גֹי בִּינֵי אֱלֹהִים

○ תְּעוּבַשׁ כָּר

בַּשְׂכָּר שָׁגוּ וַנְּבִיא כִּהְיוּ

הַיַּיִן מִן נִבְלָעוּ

הַשְׂכָּר־מִן תָּעוּ

בְּרֹאֵה שָׁגוּ

פְּלִילְיָה: פָּקוּ

○就是这地的人也因酒摇晃，

○因烈酒而跌跌撞撞。

○祭司和先知因烈酒摇晃，

○被酒所困，

○因烈酒而跌跌撞撞。

○他们错解默示，

○审判时不分是非。

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○בַּיַּיִן 03196 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַיִן 酒

○שָׁגוּ 07686 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁגוּ 摇晃、使人走偏

●כָּר 07941 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֵׁכָר 烈酒

○תָּעוּ 08582 动词，Qal 完成式 3 复 תָּעוּ 摇摆、迷路、犯错、徘徊

●כֹּהֵן 03548 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○נְבִיא 05030 连接词 וְ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○שָׁגוּ 07686 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁגוּ 摇晃、使人走偏

○בַּשְׂכָּר 07941 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

烈酒 שֶׁכָּר

● נִבְלָעוּ 01104 动词, Nif'al 完成式 3 复 בָּלַע 吞灭、吞吃

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַיַּיִן 03196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יַיִן 酒

● תָּעָה 08582 动词, Qal 完成式 3 复 תָּעָה 摇摆、迷路、犯错、徘徊

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ שֶׁכָּר הַ 07941 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁכָּר 烈酒

● שָׁגָה 07686 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁגָה 摇晃、使人走偏

○ בְּרֵאָה 07203 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רֵאָה I. 先见; II. 异象

● פָּקַדוּ 06328 动词, Qal 完成式 3 复 פָּקַדוּ 蹒跚、跌倒

○ פְּלִילִיָּה 06417 名词, 阴性单数 פְּלִילִיָּה 宣告审判

□28:7 就是这地的人, 也因酒摇摇晃晃, 因浓酒东倒西歪。祭司和先知因浓酒摇摇晃晃, 被酒所困, 因浓酒东倒西歪。他们错解默示, 谬行审判。

□28:7 先知和祭司也醉得东倒西歪; 他们喝酒喝得太多, 糊里糊涂。先知们酩酊大醉, 不明白上帝给他们的异象, 祭司们也喝得不能辨别是非。

★以赛亚书 28 章 8 节

○ קִיא מְלֹאשׁ לְתַנּוּת-כֶּל כִּי

○ מְקוּם: כֶּלִי צֹאֵה

○ 筵席上都满了呕吐的污秽,

○ 没有一处干净。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○שִׁלְתָן 07979 名词，阳性复数 שִׁלְתָן 筵席、桌子

○מָלֵא 04390 动词，Qal 完成式 3 复 מָלֵא 充满

○קִיא 06892 名词，阳性单数 קִיא 呕吐、呕吐的东西

●צֹאָה 06675 名词，阴性单数 צֹאָה 粪

○בָּלִי 01097 副词 בָּלִי 不、败坏

○מָקוֹם 04725 名词，阳性单数 מָקוֹם 地方

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□28:8 因为各席上满了呕吐的污秽，无一处干净。

□28:8 桌子上杯盘狼藉，都是呕吐的秽物。

★以赛亚书 28 章 9 节

○נְעָה יוֹרָה מִי־אֶת

○שׁ מוֹעָה יָבִין מִי־אֶת

○מִשׁ דָּיִם: עַתִּיקִי מִתְּלַב גְּמוּלִי

○(人讥诮先知说：)他要将知识指教谁呢？

○要向谁阐明信息呢？

○是向那些刚断奶离开(母亲)胸怀的吗？

[字汇分析]

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○יָרָה 03384 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָרָה Qal 射、抛掷，Hif' il 教导、射、抛掷

○ דַעָה 01844 名词，阴性单数 דַעָה 知识

● אַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יָבִין 00995 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָבִין 明白、分辨、了解

○ שׁ מוּעָה 08052 名词，阴性单数 שׁ מוּעָה 消息

● גָּמוּלִי 01580 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 גָּמוּל 断奶、处置、补偿

○ מִן תָּלַב 02461 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן תָּלַב 奶

○ עָתִיק 06267 形容词，复阳附属形 עָתִיק 离开、断奶

○ מִשְׁדָּיִם 07699 的停顿型，介系词 מִן + 名词，阳性双数 מִשְׁדָּיִם 胸

□28:9 讥诮先知的说：“他要将知识指教谁呢？要使谁明白传言呢？是那刚断奶离怀的吗？”

□28:9 大家埋怨我说：“这先知到底在教些什么？谁要听他的呢？他只能讲给刚断奶的婴儿听！”

★以赛亚书 28 章 10 节

○ לָצוּ צוּ לָצוּ צוּ פִי

○ לָקוּ קוּ לָקוּ קוּ

○ שָׁם: זְעִיר שָׁם זְעִיר

○ 因为他命上加命，令上加令，

○ 律上加律，例上加例，

○ 这里一点，那里一点(地教)。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ צוּ 06673 名词，阳性单数 צוּ 命令、吩咐

○לְצֹו 06673 לְצֹו 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阳性单数 צֹו 命令、吩咐

○צֹו 06673 名词，阳性单数 צֹו 命令、吩咐

○לְצֹו 06673 לְצֹו 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阳性单数 צֹו 命令、吩咐

●קו 06957 名词，阳性单数 קו 准绳、绳子

○לְקו 06957 לְקו 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阳性单数 קו 准绳、绳子

○קו 06957 名词，阳性单数 קו 准绳、绳子

○לְקו 06957 לְקו 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阳性单数 קו 准绳、绳子

●זַעִיר 02191 名词，阳性单数 זַעִיר 一点点

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○זַעִיר 02191 名词，阳性单数 זַעִיר 一点点

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□28:10 他竟命上加命、令上加令、律上加律、例上加例，这里一点、那里一点。”

□28:10 他居然还想一课一课、一行一行、一个字一个字地教导我们呢！”

★以赛亚书 28 章 11 节

○אַתָּרַת וּבִלְשׁוֹן שִׁפָּה לְעַגְיֵךְ כִּי

הִנָּה: הָעַם-אֶל יְדַבֵּר

○(先知说：)主要藉嘲弄的嘴唇和外邦人的舌头，

○向这百姓说话。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בְּלַעְגֵי 03934 介系词 בְּ + 形容词，复阳附属形 לַעַג

嘲弄的

○ שֶׁפֶה שֶׁפֶה שֶׁפֶה 08193 名词，阴性单数 嘴唇

○ וּבְלָשׁוֹן 03956 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 舌

○ אַחֵר 00312 形容词，阴性单数 别的

● יָדַבֵּר 01696 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阳 讲

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国民
הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 这个

□28:11 先知说：“不然，主要藉异邦人的嘴唇和外邦人的舌头对这百姓说话。”

□28:11 假如你们不听我的话，上帝要打发外国人，用奇异的语言来教训你们。

★以赛亚书 28 章 12 节

○ אֶלֵיהֶם אָמַרְאָשֶׁר

○ לְעַנְף הַנִּיחוּת מְנוּתָה זֹאת

○ הַמְרַגְעָה נוֹאֵת

○ שֶׁמוֹעַ: אָבוּא וְלֹא

○他曾对他们说：

○这是安息之所，你们要使疲乏的人得安息，

○这是歇息之处；

○他们却不肯听。

[字汇分析]

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 说

○ אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往

● ז'את 02063 指示代名词，阴性单数 ז'את 这个

○ הַמְנוּחָה 04496 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְנוּחָה 安息之所、休息的地方

○ הַנְיָחוּ 05117 动词，Hif' il 祈使式复阳 נוּחַ 休息

○ לְעֵיִף 05889 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 עֵיִף 疲倦的 在此作名词解，指「疲乏的人」。

● ז'את 02063 连接词 וְ + 指示代名词，阴性单数 ז'את 这个

○ הַמְרִיגָעָה 04774 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְרִיגָעָה 休息处

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָבּוּא 00014 动词，Qal 完成式 3 复 אָבָה 愿意 这个字后面有 א , 看 Gesenius 23i。

○ שְׁמוֹעַ 08085 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

□28:12 他曾对他们说：“你们要使疲乏人得安息，这样才得安息，才得舒畅。”他们却不肯听。

□28:12 他给你们安宁和舒适，你们却拒绝听从他。

★以赛亚书 28 章 13 节

○ יִהְיֶה דְבַר לֵהֶם וְהָיָה

○ לְצוֹ צוֹ לְצוֹ צוֹ

○ לְקוֹ קוֹ לְקוֹ קוֹ

○ שֶׁם זְעִיר שֶׁם זְעִיר

○ יִלְכוּ לַמַּעַן

○ וְנִשְׁכַּחוּ אַחֲרָיו וְנִכְשָׁה לָוִי

○ פַּגְלֵכֶם וְנִקְשָׁה

○ 所以，雅威向他们说的话是

○ 命上加命，令上加令，

- 律上加律，例上加例，
- 这里一点，那里一点，
- 要使他们往前行；
- 他们却后仰跌倒，甚至跌伤，
- 并落入陷阱而被缠住。

[字汇分析]

● **הָיָה** 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **לָּהֶם** 09001 介系词 **לְ** + 3 复阳词尾 **לְ** 给、往、到、向、归属於

○ **דְּבַר** 01697 名词，单阳附属形 **דְּבַר** 话语、事情

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

● **צַו** 06673 名词，阳性单数 **צַו** 命令、吩咐

○ **לְצַו** 06673 **לְצַו** 的停顿型，介系词 **לְ** + 名词，阳性单数 **צַו** 命令、吩咐

○ **צַו** 06673 名词，阳性单数 **צַו** 命令、吩咐

○ **לְצַו** 06673 **לְצַו** 的停顿型，介系词 **לְ** + 名词，阳性单数 **צַו** 命令、吩咐

● **קו** 06957 名词，阳性单数 **קו** 准绳、绳子

○ **לְקו** 06957 **לְקו** 的停顿型，介系词 **לְ** + 名词，阳性单数 **קו** 准绳、绳子

○ **קו** 06957 名词，阳性单数 **קו** 准绳、绳子

○ **לְקו** 06957 **לְקו** 的停顿型，介系词 **לְ** + 名词，阳性

单数 קו 准绳、绳子

● זַעִיר 02191 名词，阳性单数 זַעִיר 一点点

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ זַעִיר 02191 名词，阳性单数 זַעִיר 一点点

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 לְמַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ יָלַךְ 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָלַךְ 去、行走

● כָּשַׁל לוֹ 03782 动词，Qal 连续式 3 复 כָּשַׁל 跌倒

○ אַחֲרָי 00268 名词，阳性单数 אַחֲרָי 后面、后来 在此作副词使用。

○ נִשְׁבַּר וְנִשְׁבְּרוּ 07665 的停顿型，动词，Nif'al 连续式 3 复 נִשְׁבַּר Qal 拆毁、折断、打碎，Hif'il 使生产

● נִקַּשׁ וְנִקְשׁוּ 03369 动词，Nif'al 连续式 3 复 נִקַּשׁ 陷入、引诱

○ וְנִלְכְּדוּ וְנִלְכָּדוּ 03920 的停顿型，动词，Nif'al 连续式 3 复 וְנִלְכָּדוּ 缠住、抓住

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□28:13 所以耶和华向他们说的话是命上加命、令上加令、律上加律、例上加例，这里一点、那里一点。以致他们前行仰面跌倒，而且跌碎，并陷入网罗被缠住。

□28:13 现在上主要一课一课、一行一行、一个字一个字地教训你们了。你们会走一步，摔一跤；你们会跌倒摔伤，成为俘虏。

★以赛亚书 28 章 14 节

○ יהוה־דְּבַר שׁ מְעוֹ לְכוֹן

○ לְצוֹן אָנֹשׁ י

○ בִּירוֹשׁ לָם: אֲשֶׁר הִזָּה הָעַם מֵאֵשׁ לִי

○ 因此，你们…要听雅威的话。

○ 这些傲慢的人，（放上行）

○ 就是管辖住耶路撒冷这百姓的，（接上行）

[字汇分析]

● לְכוֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יהוה־ 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְצוֹן 03944 名词，阳性单数 לְצוֹן 夸张、责备

● מָשַׁל 04910 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 מָשַׁל 管理、支配、统治

○ הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לָם 3389 的停顿型, 介系词 לָ + 专有名词, 地名 לָם 耶路撒冷 是写型 לָם 和读型 לָם 两个字的混合型。

□28:14 所以, 你们这些褻慢的人, 就是辖管住在耶路撒冷这百姓的, 要听耶和華的话。

□28:14 现在, 你们这些在耶路撒冷治理人民的傲慢首领啊, 听上主对你们讲的话吧!

★以赛亚书 28 章 15 节

○ אָמַרְתֶּם כִּי

○ מְנַת־אֶת בְּרִית כְּרַתְנוּ

○ חֲזָה עָשׂוּ יְנוּשׁ אֹל־יָעַם

○ עֲבָר־כִּי שׁוֹטֵף שִׁיט

○ יבואנו לא

○ מִחֲסָנוּ כְּזָבַע מְנוּ כִּי

○ ס נִסְתַּרְנוּ וּבִשְׁקָר

○你们曾说:

○我们已与死亡立约,

○与阴间结盟,

○敌军 (原文是鞭子) 如水涨溢漫过时,

○必不临到我们;

○因我们以谎言为避难所,

○靠虚假来藏身。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַרְתֶּם 00559 动词, Qa1 完成式 2 复阳 אָמַר 说

● כְּרַתְנוּ 03772 动词, Qa1 完成式 1 复 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ בְּרִית 01285 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

○ אַתּ 00854 介系词 אַתּ 跟 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מָוֹת 04194 名词, 阳性单数 מָוֹת 死亡

● וְעַם 05973 连接词 וְ + 介系词 עַם 跟

○ שְׁאוּל 07585 名词, 阴性单数 שְׁאוּל 阴间

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 复 עָשָׂה 做

○ חֶזֶה 02374 名词, 阳性单数 חֶזֶה 协议、看见 חֶזֶה 从动词 תָּהָה (看, SN 2372) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

● טָשִׁי 07752 这是写型, 读型为 שוּט。按读型, 它是名词, 阳性单数 שוּט 鞭子

○ שׁוּטַף 07857 动词, Qal 主动分词单阳 שׁוּטַף 涨溢、泛滥、吞没、洗

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָבַר 05764 这是写型(从 עָבַר 而来), 读型为 יַעְבֹּר。按读型, 它是动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעְבֹּר 经过、通过 如按写型 עָבַר, 它是动词, Qal 完成式 3 单阳

● לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ אָנוּבֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 בּוֹא 临到、来

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁיַם 07760 动词, Qal 完成式 1 复 שָׁיַם 置、放

○ כָּזַב 03577 名词, 阳性单数 כָּזַב 谎言

○ מִתְּסִי 04268 名词, 单阳 + 1 复词尾 מִתְּסִי 避难所

● **שָׁקַר** 08267 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 **שָׁקַר** 虚假

○ **נָסַתְּנוּ** 05641 的停顿型, 动词, Nif'al 完成式 1 复 **סָתַר** 躲藏

○ **ס** 09014 段落符号 **סְתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□28:15 你们曾说: “我们与死亡立约, 与阴间结盟; 敌军(原文作“鞭子”)如水涨漫经过的时候, 必不临到我们, 因我们以谎言为避所, 在虚假以下藏身。”

□28:15 你们以为已经跟死亡签了约, 跟阴府订了合同, 所以认为可以大难不死; 你们以为凭谎话和欺骗就可以苟安。

★以赛亚书 28 章 16 节

○ **יְהוָה אֵדֹנָי אָמַר כִּי לִכְוֹן**

○ **אָבֹן בְּצִיּוֹן יִסֵּד הַגִּנִּי**

○ **בַּתֵּן אָבֹן**

○ **מוֹסֵד מוֹסֵד יִקְרָת פְּנֵיתַי**

○ **יְחִישׁ לֵאמֹת אֲמִין**

○所以, 主上帝如此说:

○看哪, 我在锡安以石头奠基,

○是试验过的石头,

○是宝贵的房角石, 稳固的根基;

○信靠(他)的人必不著急。

[字汇分析]

● **לְכֹן** 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ **כִּי** 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ **אָמַר** 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 **אָמַר** 说

○אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנִי，马所拉学者特地用 אָדֹנִי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנִי，但由於前面已经有 אָדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○יָסַד 03245 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 יָסַד 立地基

○בְּצִיּוֹן 06726 介系词 בְּ + 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○אֶבֶן 00068 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

●אֶבֶן 00068 名词，单阴附属形 אֶבֶן 石头

○בִּתּוֹן 00976 名词，阳性单数 בִּתּוֹן 试验

●פִּנֵּה 06438 名词，单阴附属形 פִּנֵּה 房角石

○יָקָר 03368 形容词，单阴附属形 יָקָר 宝贵的、有价值的

○מוֹסֵד 04143 名词，阳性单数 מוֹסֵד 根基

○יָסַד 03245 动词，Hof'al 分词单阳 יָסַד 立地基

●אָמַן 00539 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词单阳 אָמַן Qal 坚定、支持，Nif'al 确立、忠心、可靠的，Hif'il 相信、确信

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ **יָחַד** 02363 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 **חָיָה** 急忙、迅速

□28:16 所以主耶和华如此说：“看哪，我在锡安放一块石头作为根基，是试验过的石头，是稳固根基，宝贵的房角石，信靠的人必不着急。

□28:16 现在至高的上主要对你们说：“我要在锡安建立坚强稳固的基础，在那里安放贵重的基石，上面刻着字，说：‘有信心的人必然坚定不移’。

★以赛亚书 28 章 17 节

○ **לְקוֹמֵשׁ פְּטוּשׁ מִתִּי**

○ **לְמִשׁ קֶלֶת וְצִדְקָה**

○ **כְּנֹבֵמַחְסֵה בְרֶד וְיָעָה**

○ **יֵשׁ טָפוֹ: מִים וְסִתְרָה**

○我必以公平为准绳，

○以公义为线铊；

○冰雹必冲去谎言的避所；

○大水必漫过藏身之处。

[字汇分析]

● **יָחַד** 07760 动词, Qal 连续式 1 单 **יָחַד** 置、放

○ **מִשְׁפָּט** 04941 名词, 阳性单数 **מִשְׁפָּט** 正义、公平、审判、律例、规矩

○ **לְקוֹ** 06957 **לְקוֹ** 的停顿型, 介系词 **לְ** + 名词, 阳性单数 **קו** 准绳、绳子

● **וְצִדְקָה** 06666 连接词 **וְ** + 名词, 阴性单数 **צִדְקָה** 公义

○ **לְמִשׁ קֶלֶת** 04949 **לְמִשׁ קֶלֶת** 的停顿型, 介系词 **לְ** + 名词, 阴性单数 **מִשׁ קֶלֶת** 线铊

● **וְיָעָה** 03261 动词, Qal 连续式 3 单阳 **יָעָה** 冲走

○ **בְּרֶד** 01259 名词, 阳性单数 **בְּרֶד** 冰雹

○מַחְסֵה 04268 名词，单阳附属形 מַחְסֵה 藏身之处、避难所

○כְּזָב 03577 名词，阳性单数 כְּזָב 谎言

●סִתְרַ 05643 连接词 וְ + 名词，阳性单数 סִתְרַ 隐密处

○מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○יָשַׁטְפוּ 07857 的停顿型，动词，Qal 未完成式

3 复阳 יָשַׁטְפוּ 淹没、洗涤、吞没

□28:17 我必以公平为准绳，以公义为线砵。冰雹必冲去谎言的避所，大水必漫过藏身之处。”

□28:17 在这基础上，我要以正义为标准，以诚实为准则。”冰雹要打碎你们所倚靠的谎言；洪水要淹没你们的安全。

★以赛亚书 28 章 18 节

○מִן־אֶתְבַּרִיתְכֶם וְכִפַּר

○תִּקוּם לֹא־שׂ אֹל־אֶת־נִתְזוֹתְכֶם

○יַעֲבֹר כִּי־שׁוֹטֵף שׁוֹטֵט

○לְמַרְמָסִ: לוֹ־וְהָיִיתֶם

○你们与死亡所立的约必废止，

○与阴间所结的盟必无以坚立；

○敌军（原文是鞭子）如水涨溢漫过时，

○你们必被他践踏。

[字汇分析]

●כִּפַּר 03722 动词，Pu'al 连续式 3 单阳 כִּפַּר 遮盖

○בְּרִיתְכֶם 01285 名词，单阴 + 2 复阳词尾 בְּרִית 约
בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מָוֹת 04194 名词，阳性单数 מָוֹת 死亡

● וְיִתְּחוּזוּתְכֶם 02380 连接词 וְ + 名词，单阴 + 2 复阳词尾 יִתְּחוּזוּת 协议

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ שְׁאוּל 07585 名词，阴性单数 שְׁאוּל 阴间

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ קוּם 06965 动词，Qal 未完成式 3 单阴 קוּם 兴起、起来

● שׁוֹט 07752 名词，阳性单数 שׁוֹט 鞭子

○ שׁוּטַף 07857 动词，Qal 主动分词单阳 שׁוּטַף 涨溢、泛滥、吞没、洗

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָבַר 05674 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● הִיָּה 01961 动词，Qal 连续式 2 复阳 הִיָּה 是、成为、临到

○ לָ 09001 介系词 לָ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ לְמַרְמָס 04823 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַרְמָס 践踏、蹂躪

□28:18 你们与死亡所立的约必然废掉；与阴间所结的盟必立不住。敌军（原文作“鞭子”）如水涨漫经过的时候，你们必被他践踏，

□28:18 你们跟死亡签的约将废除，跟阴府订的合同将取消。灾难临头的时候，你们就完了。

○ אַתְּכֶם יִקַּח עִבְרוֹ מִדֵּי

○ יַעֲבֹר בְּבַקֵּר בְּבַקֵּר-כִּי

○ וּבַלַּיְלָה בַּיּוֹם

○ שְׁמוּעָה: הַבֵּינִי וְנִעַר-רַק וְהָיָה

○ 他每逢经过必将你们掳去；

○ 每早晨他必经过，

○ 白昼黑夜都必如此。

○ 明白这信息的必惊恐。

[字汇分析]

● 01767 מִן 介系词 + 名词，单阳附属形 מִי 每每、
足够

○ 05674 עָבַר 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词
尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ 03947 יָקַח 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָקַח 拿、
取

○ 00853 אֶתְכֶם 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● 03588 כִּי 连接词 因为、不必翻译

○ 01242 בַּבֹּקֶר 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 בֹּקֶר 早晨

○ 01242 בַּבֹּקֶר 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 בֹּקֶר 早晨

○ 05674 יַעֲבֹר 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲבֹר 经
过、离开、拿走、违犯

● 03117 בַּיּוֹם 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ 03915 וּבַלַּיְלָה 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 בַּ
+ 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ רַק 07535 副词 רַק 只是

○ זָוַעָה 02113 名词, 阴性单数 זָוַעָה 惊恐

○ הִבִּין 00995 动词, Hif' il 不定词附属形 בִּין 明白、分辨、了解

○ שֶׁמוֹעָה 08052 名词, 阴性单数 שֶׁמוֹעָה 消息

□28:19 每逢经过必将你们掳去。因为每早晨他必经过，白昼黑夜都必如此。明白传言的必受惊恐。

□28:19 这灾难一次又一次地打击你们，你们将日以继夜地忍受苦楚。上帝每次给你们新的信息，每次都带来新的恐怖。

★以赛亚书 28 章 20 节

○ מִהֵשׁ תִּרְעַע הַמִּצֵּעַ קִצְר־כִּי

○ כָּה תִכְנֹס: צָרָהוּהַמִּסְכָּה

○原来，床榻短，人不能舒身；

○被窝窄，人不能遮体。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קִצְרַק 07114 动词, Qal 完成式 3 单阳 קִצַר 是短的、没耐心的

○ מִצֵּעַ הַמִּצֵּעַ 04702 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִצֵּעַ 床榻

○ מִן הֵשׁ תִּרְעַע 08311 介系词 מִן + 动词, Hitpa' el 不定词附属形 שֶׁרַע 伸展、舒身

● הַמִּסְכָּה 04541 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִסְכָּה 铸造的偶像、奠酒

○ צָרָה 06887 动词, Qal 完成式 3 单阴 צָרָה 狭窄、扰害、卷起、绑、关起来

○ 介系词 כַּ + 动词, Hitpa'el 不定词

附属形 כָּנַס 聚集、包起来

□28:20 原来床榻短, 使人不能舒身; 被窝窄, 使人不能遮体。

□28:20 你们正像谚语所描写的: “床太短, 无法伸腿; 被太窄, 盖不住全身。”

★以赛亚书 28 章 21 节

○ יְהוָה יָקוּם פְּרָצִים-כְּהָר כִּי

○ יִרְגָז בְּגִבְעוֹן כְּעֵמֶק

○ מַעֲשֵׂה הוּ זָרַמְעֵשׂ הוּ לַעֲשׂוֹת

○ עֵבֶר דָּתוֹ: נִכְרָה עֵבֶר דָּתוֹ וְלַעֲבָד

○ 雅威必兴起, 像在毗拉心山,

○ 他必发怒, 像在基遍谷;

○ 为要做成他的工, 就是非比寻常的工,

○ 成就他的事, 就是蛮特别的事。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כְּהָר 02022 介系词 כַּ + 名词, 单阳附属形 הָר 山

○ פְּרָצִים 06559 专有名词, 地名 פְּרָצִים 毗拉心

○ יָקוּם 06965 动词, Qal 未完成式 3 单阳 קוּם 起来

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כְּעֵמֶק 06010 介系词 כַּ + 名词, 阳性单数 עֵמֶק 山谷

○ גִּבְעוֹן 01391 介系词 בַּ + 专有名词, 地名 גִּבְעוֹן 基遍

○ יִרְגָז 07264 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单

阳 רָגַז 发怒、颤抖、震动

● לעָשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
עָשָׂה 做

○ מַעֲשֵׂה הוּ 04639 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ זָרַר 02114 动词, Qal 主动分词单阳 זָרַר 做外国人、做陌生人

○ מַעֲשֵׂה הוּ 04639 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מַעֲשֵׂה 行为、工作

● וְלַעֲבֹד 05647 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
עָבַד 工作、服事

○ עֲבֹדָה 05656 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עֲבֹדָה 工作、服务、效劳
עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבַדְתָּ; 用附属形来加词尾。

○ נִכְרִי 05237 形容词, 阴性单数 נִכְרִי 外邦的、外国的

○ עֲבֹדָה 05656 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עֲבֹדָה 工作、服务、效劳
עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבַדְתָּ; 用附属形来加词尾。

□28:21 耶和華必興起，像在毗拉心山；他必發怒，像在基遍谷。好作成他的工，就是非常的工；成就他的事，就是奇異的事。

□28:21 但是上主要像他在比拉心山和基遍谷作戰一樣，起來成就他的工作；這是意想不到的事。他一定要成就他那神秘莫測的工作。

★以赛亚书 28 章 22 节

○ תִּתְּלוּצְצוּ-אֶל נֵעַתָּה

○ מוֹסְרֵיכֶם יִחְזְקוּ-פָּן

○ שׁ מַעֲתִי וְנִתְרַצָּה כָּל־הַכִּי

○ צָבָאוֹת יְהוָה אֲדֹנָי מֵאֵת

○ תִּאְרָץ: כָּל־עַל

○ 现在你们不可傲慢，

○ 免得捆绑你们的绳索更结实，

○ 因为我…听见，…施行灭绝的事已定。

○ 从万军之主上帝那里(放上行左边)

○ 在全地上(放上行右边)

[字汇分析]

● 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 00408 副词 אַל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ 03887 的停顿型，动词，Hitpo'lel 未完成式 2 复阳 לוֹץ 傲慢

● 06435 连接词 כִּן 免得、恐怕、为了不

○ 02388 动词，Qal 未完成式 3 复阳 תִּזְקַק 结实、抓住、支持、加强

○ 04147 名词，复阳 + 2 复阳词尾 מוֹסֵר 绳索

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 03617 名词，阴性单数 כָּל־הַ 灭绝、成就、终止

○ 02782 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词单阴 תִּרְצֶה 决定

○ 08085 动词，Qal 完成式 1 单 עָמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

● 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 跟

○ 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן

的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנַי 来指上主。

○יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於下面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֵּל。

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□28:22 现在你们不可褻慢，恐怕捆你们的绑索更结实了。因为我从主万军之耶和華那里听见，已经决定在全地上施行灭绝的事。

□28:22 因此，我警告你们的时候，你们不要讥笑。否则，你们更难逃脱这厄运。我已经听到了，至高上主——万军的统帅定意要毁灭整个国家。

★以赛亚书 28 章 23 节

○קוֹלֵינוּ מֵעוֹ הָאָזְנוּ

○אִמְרֵתֵינוּ מֵעוֹת קֶשׁ יְבוּ

○你们当侧耳听我的声音，

○留心听我的言语。

[字汇分析]

● אָזַן 00238 动词, Hif' il 祈使式复阳 אָזַן 侧耳听

○ שָׁמַע 08085 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמַע

Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ קוֹל 06963 名词, 单阳 + 1 单词尾 קוֹל 声音

● קָשַׁב 07181 动词, Hif' il 祈使式复阳 קָשַׁב 留心、留意

○ שָׁמַע 08085 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式复阳

שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אִמְרָהּ 00565 名词, 单阴 + 1 单词尾 אִמְרָהּ 言语

□28:23 你们当侧耳听我的声音, 留心听我的言语。

□28:23 你们要留心听我的话, 注意我所告诉你们的。

★以赛亚书 28 章 24 节

○ לְזַרְעַת הַחֹרֵשׁ יִתְּרֵשׁ הַיּוֹם הַכֹּלֶל

○ אֲדַקְמֹתוֹ: וְיֵשׁ דָּד יִפְתָּח

○ 那为撒种而耕地的人, 岂是不停地耕地,

○ 开垦, 耙地呢?

[字汇分析]

● כָּל 03605 疑问词 כֵּן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ תָּרַשׁ 02790 动词, Qal 未完成式 3 单阳 תָּרַשׁ 耕种、切割、设计、沉默

○ תָּרַשׁ 02790 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 תָּרַשׁ 耕种、切割、设计、沉默

○ לְזַרְעַת 02232 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

זָרַע 栽种

● פָּתַח 06605 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 פָּתַח 开

○ וַיִּשְׂדֵד 07702 连接词 וַי + 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 וַיִּשְׂדֵד 耙

○ אֲדַמָּהּ 00127 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אֲדַמָּהּ 地

□28:24 那耕地为要撒种的, 岂是常常耕地呢? 岂是常常开垦耙地呢?

□28:24 难道农夫在耕种的时候只是犁地松土吗?

★以赛亚书 28 章 25 节

○ פָּנְיָהּ שְׁוֶהָ אֵם הָלוֹא

○ זָרַק וְכִמּוֹן קִצְחָ וְהַפִּיץ

○ נִסְמָוּשׁ עֲרֵה שׁוֹרְהָ חֹטֵה חֶשֶׁךְ

○ גָּבַלְתוּ: וְכִסְמַת

○ 他铲平了地面, 岂不就

○ 种小茴香, 播种大茴香,

○ 按行列种小麦, 在定处种大麦,

○ 在田边种粗麦吗?

[字汇分析]

● הָ לֹא לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא לֹא 不

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ שְׁוֶהָ 07737 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 שְׁוֶהָ Pi'el 铲平、弄平

○ פָּנְיָהּ 06440 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 פָּנְיָהּ 面、脸面 פָּנְיָהּ 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加词尾。

● וְהַפִּיץ 06327 动词, Hif'il 连续式 3 单阳 וְהַפִּיץ 撒种、分散

○ קִצְחָ 07100 名词, 阳性单数 קִצְחָ 小茴香

○כַּמּוֹן 03646 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כַּמּוֹן 大茴香

○זָרַק 02236 动词，Qal 未完成式 3 单阳 זָרַק 播种、分散

●וָשַׁם 07760 动词，Qal 连续式 3 单阳 וָשַׁם 放、置

○חֹטֶה 02406 名词，阴性单数 חֹטֶה 小麦

○שׁוֹרֶה 07795 名词，阴性单数 שׁוֹרֶה 行列

○שְׁעָרָה 08184 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שְׁעָרָה 大麦

○נִסְמָן 05567 动词，Nif'al 分词单阳 נִסְמָן 指定

●כֶּסֶמֶת 03698 连接词 וְ + 名词，阴性单数 כֶּסֶמֶת 粗麦

○גְּבֻלָתוֹ 01367 名词，单阴 + 3 单阳词尾 גְּבֻלָה 边界

□28:25 他拉平了地面，岂不就撒种小茴香，播种大茴香，按行列种小麦，在定处种大麦，在田边种粗麦呢？

□28:25 他一旦把土地犁好了，就撒种，种下大茴香或小茴香。他要种一排排的小麦或大麦，并在田的边缘种其它谷物。

★以赛亚书 28 章 26 节

○לְמַשְׁפָּט וְיִסְרוּ

○יִרְגֹּנוּ: אֶל־תִּי

○因为他的上帝指教他务农得宜，

○并且教导他。

[字汇分析]

●וְיִסְרוּ 03256 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וְיִסְרוּ 指教、管教

○לְמַשְׁפָּט 04941 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְמַשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

● אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ יוֹרֵה 03384 动词，Hif' il 情感的未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יָרָה Qal 射、抛掷，Hif' il 教导、射、抛掷

□28:26 因为他的上帝教导他务农相宜，并且指教他。

□28:26 农夫知道怎样耕种，因为上帝教导他。

★以赛亚书 28 章 27 节

○ קֶצֶחַ יוֹדֵשׁ בְּתַרוּץ לֹא כִּי

○ יוֹסֵב כִּמְן-עַל עֵגְלָה וְאוֹפֶן

○ קֶצֶחַ יִתְבַּטְּבַּטָּה כִּי

○ בִּשְׂבֹט: וְכַמֶּן

○原来打小茴香，不用尖利的器具，

○轧大茴香，也不用车轮；

○却要用杖打小茴香，

○用棍打大茴香。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ בְּתַרוּץ 02742 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词，阳性单数 תַּרוּץ 尖利的器具

○ דוֹשׁ 01758 动词，Qal 被动的完成式 3 单阳 דוֹשׁ 打穀

○ קֶצֶחַ 07100 名词，阳性单数 קֶצֶחַ 小茴香

● וְאוֹפֶן 00212 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אוֹפֶן 车轮

○ עֲגָלָה 05699 名词，阴性单数 עֲגָלָה 车

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כַּמּוֹן 03646 名词，阳性单数 כַּמּוֹן 大茴香

○ סָבַב 05437 动词，Hof'al 未完成式 3 单阳 סָבַב

轧、包围

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּמַטֵּה 04294 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

בְּמַטֵּה 杖、支派、分支

○ יִתְבַּט 02251 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יִתְבַּט

打

○ קֶצֶח 07100 名词，阳性单数 קֶצֶח 小茴香

● וְכַמּוֹן 03646 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְכַמּוֹן 大茴

香

○ בַּשֵּׁבֶט 07626 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ +

名词，阳性单数 בַּשֵּׁבֶט 棍

□28:27 原来打小茴香，不用尖利的器具，轧大茴香，也不用碌碡（原文作“车轮”。下同）；但用杖打小茴香，用棍打大茴香。

□28:27 他不用粗大的棍子打大茴香或小茴香；他用的是大小适度的棍子。

★以赛亚书 28 章 28 节

○ יִדְקוּ לֶחֶם

וְשֵׁנִיּוֹד אֲדוֹשׁ לְנֶצֶחַ לֹא כִּי

וּפְרֹשׁ יוֹ עֲגָלָתוֹ גִּלְגַּל וְהִמָּם

יִדְקוּנוּ: לֹא

○做饼需要辗穀，

○但不能持续地辗，

○即使用车轮和马轧它，

○也不可以轧碎。

[字汇分析]

● לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 饼、面包、食物

○ יִדְקֶק 01854 动词，Hof' al 未完成式 3 单阳 磨碎、压碎

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 副词 不

○ לְנֶצַח נֶצַח 05331 介系词 לְ + 名词，阳性单数 持续、永存、永远、显赫

○ אָדַשׁ 00156 动词，Qal 不定词独立形 搅、捣、打 这个动词与 דָּוַשׁ 同意思。

○ יְדוֹשׁ נֹו 01758 动词，Qal 情感的未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 搅、捣、打

● הִמָּם 02000 动词，Qal 连续式 3 单阳 压出声

○ גִּלְגָּל 01536 名词，单阳附属形 轮子

○ תְּוַגְּלָה 05699 名词，单阴 + 3 单阳词尾 车 的附属形为 אֶגְלָת 用附属形来加词尾。

○ וּפָרָשׁ יו 06571 名词，复阳 + 3 单阳词尾 马、马兵 的复数为 פָּרָשׁ ים 复数附属形为 פָּרָשׁ י 未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יו。

● לֹא 03808 副词 不

○ יִדְקֶנוּ 01854 动词，Qal 情感的未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 磨碎、压碎

○ יִדְקֶנוּ 00000

□28:28 作饼的粮食是用磨磨碎，因它不必常打；虽用碌碡和马打散，却不磨它。

□28:28 他也不会不停地使用风车，造成麦子的损害。他知道怎样赶车，轻轻地滚过麦堆，使麦糠跟麦子分开，不致损坏麦子。

★以赛亚书 28 章 29 节

○יִצְאָה צְבָאוֹת יְהוָה מֵעַם זֹאת-גַּם

○עֲצָה הַפְּלִיאָה

○תּוֹשֵׁי יְהוָה: הַגְּדִיל

○这也是出於万军之雅威—

○他的谋略奇妙，

○他的智慧广大。

[字汇分析]

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○מֵעַם 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם 跟

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אוֹתָבָּ 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○יִצְאָה 03318 יִצְאָה 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阴 יִצָּא 出去

●הַפְּלִיאָה 06381 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 פְּלָא 奇妙的

○עֲצָה 06098 名词，阴性单数 עֲצָה 筹算、谘商、劝告

●הַגְּדִיל 01431 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 גָּדַל 长大、变大

○ חָכְמָה 08454 名词，阴性单数 חָכְמָה 智慧

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□28:29 这也是出于万军之耶和华，他的谋略奇妙，他的智慧广大。

□28:29 这种智慧都是上主——万军的统帅赐给他的。上帝的计划多么奇妙；他的智慧多么浩大！

★以赛亚书 29 章 1 节

○ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הִיא

○ דָּוִד תִּנְהַךְ קִרְיָתָא

○ שָׁנָה-עַל-שָׁנָה סָפוּ

○ יִנְקְפוּ תַּגִּים

○ 唉！亚利伊勒，亚利伊勒，

○ 大卫安营的城，

○ 任凭你年复一年

○ 节期照常循环。

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉

○ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל 00740 专有名词 אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל 亚利伊勒 这个字原来的意思是「上帝的狮子」，这里用来指耶路撒冷

○ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל 00740 专有名词 אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל 亚利伊勒 这个字原来的意思是「上帝的狮子」，这里用来指耶路撒冷

● קִרְיָת 07151 名词，单阴附属形 קִרְיָת 城镇

○ תָּנָה 02583 动词，Qa1 完成式 3 单阳 תָּנָה 安营、扎营

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● סָפוּ 05595 动词，Qa1 祈使式复阳 סָפוּ 扫除、夺走

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

●חַגִּים 02282 名词，阳性复数 חַג 节期、节庆

○יִנְקָפוּ 05362 的停顿型，动词，Qal 祈愿式 3 复阳 יִנְקָפוּ 循环、环绕

□29:1 唉！亚利伊勒，亚利伊勒，大卫安营的城！任凭你年上加年，节期照常周流。

□29:1 甚至上帝的祭坛，就是耶路撒冷本身，也要遭殃！大卫驻扎过的城要遭殃！尽管一年一年过去，节期依着次序周而复始，

★以赛亚书 29 章 2 节

○לְאַרְיֵאל וְהָצִיקוּתִי

○וְאַנְיָה תֵאָנְיָה וְהָיְתָה

○כְּאַרְיֵאל: לִי וְהָיְתָה

○我要为难亚利伊勒；

○她必悲伤哀号，

○她对我就像上帝的祭坛一样。

[字汇分析]

●צוּק 06693 动词，Hif'il 连续式 1 单 צוּק 为难、压制

○לְאַרְיֵאל 00740 介系词 לְ + 专有名词 אַרְיֵאל 亚利伊勒 这个字原来的意思是「上帝的祭坛」，这里用来指耶路撒冷

●הָיְתָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיְתָה 成为、是、临到

○תֵאָנְיָה 08386 名词，阴性单数 תֵאָנְיָה 悲伤

○וְאַנְיָה 00592 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַנְיָה 哀号

●הָיְתָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיְתָה 成为、

是、临到

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶרְיָאֵל 0740 介系词 אֶ + 名词，阴性单数 אֶרְיָאֵל 上帝的祭坛

□29:2 我终必使亚利伊勒困难，他必悲伤哀号，我却仍以他为亚利伊勒。
□29:2 上帝仍要向这称为“上帝祭坛”的城降灾难。将有呻吟哀号的声音；全城要变成一座鲜血淋淋的大祭坛。

★以赛亚书 29 章 3 节

○ תַעֲלֵ כְדוּר וְתִנִּיתִי

○ מִצֵּב עֲלֶיךָ וְצָרְתִי

○ מִצָּרֹת: עֲלֶיךָ וְתִקִּימֹתִי

○ (亚利伊勒啊，) 我必四围安营攻击你，

○ 筑台围困你，

○ 堆垒攻击你。

[字汇分析]

● תִּנִּיתִי 02583 动词，Qal 连续式 1 单 תָּנָה 安营、扎营

○ כְּדוּר 01754 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּדוּר 球、圆圈

○ עֲלֶיךָ 05921 的停顿型，介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● צָרְתִי 06696 动词，Qal 连续式 1 单 צָרַר 围困

○ עֲלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

○ מִצֵּב 04674 名词，阳性单数 מִצְבָּ 台、壕沟

● תִּקִּימֹתִי 06965 动词，Hif'il 连续式 1 单 תִּקַּם 筑、兴起

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

○ מִצָּרֹת 04694 名词，阴性复数 מִצָּרָה 垒、壕沟

□29:3 我必四围安营攻击你，屯兵围困你，筑垒攻击你。

□29:3 上帝要圈住这城，围攻它，攻击它。

★以赛亚书 29 章 4 节

○ תִּדְבַר יִמְאַרְצֶנָּשׁ פֶּלֶת

○ אִמְרֹתֶיךָ שׁחֹמֵ עָפָר

○ קוֹלֵךְ מִמְּאָרְזִי כְּאוֹב וְהָיָה

○ תִּצְפָּצַר אִמְרֹתֶיךָ וּמִעָפָר

○ 你必败落，从地中说话，

○ 你的言语必微弱出於尘埃。

○ 你的声音必像那交鬼者的声音出於地，

○ 你的言语低微出於尘埃。

[字汇分析]

● שָׁפַל 08213 动词，Qal 连续式 2 单阴 שָׁפַל 败落、变低

○ מִמְּאָרְזִי 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מְאָרְזִי 地

○ דִּבַּר 01696 动词，Pi'e1 未完成式 2 单阴 דִּבַּר 讲、说

● וּמִעָפָר 06083 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，阳性单数 עָפָר 尘埃

○ שָׁחָה 07817 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 שָׁחָה 微弱、卑微

○ אִמְרָה 00565 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אִמְרָה 言语

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ כְּאוֹב 00178 介系词 כְּ + 名词，阳性单数 אוֹב 交鬼

者

○ אָרֶץ 00776 介系词 מן + 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地

○ קוֹל 06963 名词，单阳 + 2 单阴词尾 קוֹל 声音

● וּמֵעָפָר 06083 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词，阳性单数 עָפָר 尘埃

○ אִמְרָהּ 00565 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אִמְרָהּ 言语

○ צָפַף 06850 动词，Pilpel 未完成式 3 单阴 צָפַף 发唧唧声

□29:4 你必败落，从地中说话。你的言语必微细出于尘埃。你的声音必像那交鬼者的声音出于地，你的言语低低微微出于尘埃。

□29:4 耶路撒冷的人不敢作声，蹲在地上，憋着喉咙讲话，像鬼从地底下讲话一样。

★以赛亚书 29 章 5 节

○ תְּהִי תִמּוֹן דָּק כְּאָבֶק וְהָיָה

○ עֲרִיצִים תִּמּוֹן עֲבָר וּכְמִץ

○ פְּתָאִים לְפָתַע וְהָיָה

○ 你仇敌的群众，要像细尘；

○ 蛮横者的群众，要像飞过的糠。

○ 这事必顷刻之间忽然临到。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ אָבֶק 00080 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 אָבֶק 灰尘

○ דָּק 01851 形容词，阳性单数 דָּק 细小的

○ תִּמּוֹן 01995 名词，单阳附属形 תִּמּוֹן 群众、潺潺声、丰富、喧闹

○ זָרָהּ 02114 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阴词

尾 זֹר 做敌人、做陌生人、做外人

● וּבְמִץ 04671 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 מוֹץ 糠

○ עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ תְּמוּן 01995 名词，单阳附属形 תְּמוּן 群众、潺潺声、丰富、喧闹

○ עָרִיץ 06184 形容词，阳性复数 עָרִיץ 蛮横的、可怕的、有力的 在此作名词解，指「蛮横人」。

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְהָיָה 成为、是、临到

○ לְפֶתַע 06621 介系词 לְ + 副词 פֶּתַע 忽然、突然地

○ פְּתָאִים 06597 副词 פְּתָאִים 忽然、突然地

□29:5 你仇敌的群众，却要像细尘，强暴人的群众，也要像飞糠。这事必顷刻之间忽然临到。

□29:5 耶路撒冷啊，所有攻击你的仇敌都要像灰尘一样被吹散；他们令人恐惧的军队要像糠秕一般被风刮走。忽然，出乎意料地，

★以赛亚书 29 章 6 节

○ תִּפְקַד צְבָאוֹת יְהוָה מֵעַם

○ גְּדוֹל וְקוֹל וּבְרַעַשׁ בְּרַעַם

○ אוֹכְלָה: אֵשׁ וְלֹהֲבוֹסָ עָרָהּ סוּפָהּ

○ 万军之雅威必… 向她讨罪。

○ 用雷轰、地震、大声、(放上行)

○ 旋风、暴风，并吞灭的火焰，(接上行)

[字汇分析]

● מֵעַם 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם 跟

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צָבָאֵצְבָאָה 06635 名词，阳(或阴)性复数 军队、战争、服役

○ פָּקַד 06485 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● בָּרַעַם 07482 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 雷轰

○ נִבְרַעַע 07494 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 地震

○ קוּל 06963 连接词 וְ + 名词，阳性单数 声音

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 大的、伟大的

● סוּפָה 05492 名词，阴性单数 旋风

○ סַעָרָה 05591 连接词 וְ + 名词，阴性单数 暴风

○ לָהַב 03851 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 火焰

○ אֵשׁ 00784 名词，阳(或阴)性单数 火

○ אוֹכְלָהּ 00398 的停顿型，动词，Qal 主动分词 单阴 אָכַל 吃、吞吃

□29:6 万军之耶和华必用雷轰、地震、大声、旋风、暴风，并吞灭的火焰，向他讨罪。

□29:6 上主——万军的统帅要用猛烈的雷轰和地震，要差遣暴风、巨浪，和烈火来拯救你。

○ לַיְלָה תִזוֹן כְּתִלּוֹם וְהָיָה

○ אֶרְיֵאֶל-עַל הַצְּבָאִים הַגּוֹיִם-כָּל הַמּוֹן

○ וּמַצְצָתָהּ צְבִיתָ-כָּלֶךָ

○ לָהּ:וְהַמְצִיקִים

○那时，…必如梦景，如夜间的异象；

○攻击亚利伊勒列国的群众，（放上行）

○就是一切攻击她和她的保障，（接上行）

○并为难她的，（接上行）

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ תִּלּוֹם 02472 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 תִּלּוֹם 梦

○ תִּזוֹן 02377 名词，单阳附属形 תִּזוֹן 异象、默示、预言

○ לַיְלָה 03915 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚

● הַמּוֹן 01995 名词，单阳附属形 הַמּוֹן 群众、潺潺声、丰富、喧闹

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 这个字原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ הַצְּבָאִים 06633 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 צָבָא 攻击、打仗

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶרְיֵאֶל 00740 专有名词 אֶרְיֵאֶל 亚利伊勒 这个字原来的意思是「上帝的祭坛」，这里用来指耶路撒冷

● כָּל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ צָבָה־06633 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阴词尾 צָבָה 攻击

○ וּמְצִדָּה־04685 连接词 וְ+ 名词，单阴 + 3 单阴词尾 וּמְצִדָּה 保障、堡垒 מְצִדָּה 的附属形为 מְצִדָּת(未出现)；用附属形来加词尾。

● מְצִיקִים־06693 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 动词，Hif'il 分词复阳 מְצִיקִים 为难、压制

○ לָהֶן־09001 介系词 לְ+ 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

□29:7 那时，攻击亚利伊勒列国的群众，就是一切攻击亚利伊勒和他的保障，并使他困难的，必如梦景，如夜间的异象。

□29:7 然后，来攻击上帝祭坛的各国军队都要溃败；他们的武器和军备都像梦，像夜间的梦幻一样消逝。

★以赛亚书 29 章 8 节

○ תִּרְעַב יְתֵל־מִכְּאֲשֶׁר וְהָיָה־

○ וְנִפְשׁוּ וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה־

○ שׁוֹמְקָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה־

○ וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה־

○ וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה־

○ וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה־

○ 又必像饥饿的人梦中吃饭，

○ 醒了仍觉腹空；

○ 或像口渴的人梦中喝水，

○ 醒了仍觉发昏，心里想喝。

○ 攻击锡安山列国的群众也必如此。

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָתַלְתָּם 02492 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָתַלְתָּם 作梦

○ הָרָעֵב 07457 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הָרָעֵב 饥饿的 在此作名词解, 指「饥饿的人」。

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אָכַל 00398 动词, Qal 主动分词单阳 אָכַל 吃、吞吃

○ קוּץ 06974 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 קוּץ 醒

○ רִיקָה 07386 连接词 וְ + 形容词, 阴性单数 רִיקָה 空虚

○ נִפְשׁוּ 05315 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נִפְשׁוּ 肚腹、生命、人 נִפְשׁוּ 为 Segol 名词, 用基本型 נִפְשׁוּ 加词尾。

● וְחָכַם 00834 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָתַלְתָּם 02492 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָתַלְתָּם 作梦

○ צָמָא 06771 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 צָמָא 口渴的 在此作名词解, 指「口渴的人」。

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׁתָה 08354 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁתָה 喝

● וְקוּץ 06974 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 קוּץ 醒

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ עָיַף 05889 形容词, 阳性单数 עָיַף 发昏、疲倦、耗尽 在此作名词解, 指「疲倦的人」。

○ וְנִפְשׁוּ 05315 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

נָפֶשׁ 心里、生命、人 נָפֶשׁ 为 Segol 名词,用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

○ שׁוֹקֵקָה 08264 动词, Qal 主动分词单阴 שׁוֹקֵקָה 渴望、急奔

● פֶּן 03651 副词 פֶּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 成为、是、临到

○ הַמּוֹן 01995 名词, 单阳附属形 הַמּוֹן 群众、潺潺声、丰富、喧闹

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ הַצְּבָאִים 06633 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 צָבָא 攻击

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□29:8 又必像饥饿的人梦中吃饭, 醒了仍觉腹空, 或像口渴的人梦中喝水, 醒了仍觉发昏, 心里想喝。攻击锡安山列国的群众也必如此。

□29:8 来攻击耶路撒冷的各国军队要像一个快饿死的人在梦中大嚼, 醒

来的时候仍然饥饿；他们像快渴死的人在梦中大喝，醒来的时候依旧干渴。

★以赛亚书 29 章 9 节

○וַתִּמְהַמְּתוּ מִהוּ

○וְשִׂמְתֶם תַּעֲשׂוּ עִוְ

○יַן-וְלֹא שָׁכְרוּ

○שֶׁכָּר: וְלֹא נָעוּ

○你们等候惊奇吧！

○你们宴乐昏迷吧！

○他们醉了，却非因酒；

○他们摇晃，却非因烈酒。

[字汇分析]

●וַתִּמְהַמְּתוּ04102 动词，Hitpalpel 祈使式复阳 מְהַמְּתָה
等候、延迟

○וַתִּמְהַמְּתוּ08539 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 תִּמְהַמְּתוּ
惊奇

●וְשִׂמְתֶם תַּעֲשׂוּ08173 动词，Hitpalpel 祈使式复阳 שִׂמְתֶם
宴乐、昏迷、盲目

○וְשִׂמְתֶם08173 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 שִׂמְתֶם
昏迷、盲目、宴乐

●וְשָׁכְרוּ07937 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁכַר 喝醉

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יַיִן 03196 名词，阳性单数 יַיִן 酒

●וְנָעוּ05128 动词，Qal 完成式 3 复 נָעַו 摇晃、摇动、震动

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○וְשָׁכְרוּ07941 名词，阳性单数 שָׁכַר 烈酒

□29:9 你们等候惊奇吧！你们宴乐昏迷吧！他们醉了，却非因酒；他们

东倒西歪，却非因浓酒。

□29:9 你们继续做愚蠢的事吧！继续盲目吧！你们还没有喝酒已经醉倒，
滴酒不沾已经摇摇摆摆！

★以赛亚书 29 章 10 节

○תִּרְדָּמָה רוּחַ יְהוָה יִכְמַעַל נְסֹךְ-כִּי

○הַנְּבִיאִים-אֶת עֵינֵיכֶם-אֶת וְיַעְצֶם

○כִּפְסָה: הַחַזְוִים, אֲשֶׁר יִכֶם-וְאֶת

○因为雅威将沉睡的灵浇灌你们，

○遮住那做你们眼睛的先知，

○覆盖那做你们头的先见。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָסַךְ 05258 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָסַךְ 浇灌、倒出、膏立

○עָלֶיכֶם 05921 介系词 לַעַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

○תִּרְדָּמָה 08639 名词，阴性单数 תִּרְדָּמָה 沉睡

●עָצָם 06105 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 עָצָם 遮眼

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○עֵינֵיכֶם 05869 名词，双阴 + 2 复阳词尾 עֵינֵי 眼睛

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ רִאשׁוֹ 07218 名词，复阳 + 2 复阳词尾 רִאשׁ 头

○ הַחֲזִיּוֹת 02374 冠词 הַ + 名词，阳性复数 חֲזִיּוֹת 先见
חֲזִיּוֹת 从动词 חָזָה (看，SN 2372) 的 Qal 主动分词单
阳而来，作名词使用。

○ כָּסָה 03680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 כָּסָה 盖住
□29:10 因为耶和华将沉睡的灵浇灌你们，封闭你们的眼，蒙盖你们的
头。你们的眼就是先知，你们的头就是先见。

□29:10 上主使你们昏昏欲睡；他关闭你们的眼睛。先知应该是人民的眼目，但是上帝遮蔽了他们的眼睛。

★以赛亚书 29 章 11 节

○ תְּכַלּוּ תְּזוֹת לְכֶם וְתִהְיֶינָה

○ הַתְּתוֹמִים הַסְּפֹרִים כְּדַבְּרֵי

○ הַסְּפֹר יוֹדְעֵ-אֵל אֲתוֹ וְתִנּוּאֲשֶׁר

○ זֶה-נָּא קִרְא לְאֹמְרֵי

○ הוּא: תְּתוֹם כִּי אוֹכַל לֹא וְאָמַר

○所有的默示，对你们而言，

○就像封住书卷的言语，

○人将这书卷交给识字的人，

○说：「请念这个！」

○他说：「我不能念，因为那是封住了。」

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 成为、
是、临到

○ לָכֶם 09001 介系词 לָ + 2 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ תְּזוּת 02380 名词，单阴附属形 תְּזוּת 默示、协议

○ הַכֹּל 03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּל 所有、全部、整个、各

● כִּנְיָרִי 01697 介系词 כִּי + 名词，复阳附属形 כִּנְיָרִי 言语、话语、事情

○ הַסֵּפֶר 05612 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵפֶר 书卷

○ הַחֲתוּם 02856 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳 חֲתוּם 封闭

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִתְּנוּ 05414 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִתְּנוּ 给

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译
אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹדֵעַ 03045 动词，Qal 主动分词单阳 יוֹדֵעַ 知道、认识

○ הַסֵּפֶר 05612 这是写的形式(从 הַסֵּפֶר 而来)，其读型为 סֵפֶר 按读型，它是名词，阳性单数 סֵפֶר 书卷 如按写型 הַסֵּפֶר 它是冠词 הַ + 名词，阳性单数。

● לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ קָרָא 07121 动词，Qal 祈使式单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זה 这个

●אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

○לֹא 03808 副词 לֹא 不

○יָכֹל אֹכֵל 03201 动词，Qal 未完成式 1 单 יָכֹל 能够

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○חָתַם 02856 动词，Qal 被动分词单阳 חָתַם 封住、密封

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

□29:11 所有的默示，你们看如封住的书卷，人将这书卷交给识字的，说：“请念吧！”他说：“我不能念，因为是封住了。”

□29:11 所有异象的意义都对你们隐藏起来，像一本封闭着的书卷。你们拿这书卷去请饱学之士读，他一定告诉你们，他不能读，因为这书卷是封闭着的。

★以赛亚书 29 章 12 节

○סֵפֶר יָדַע-לֹא אֲשֶׁר עַל הַסֵּפֶר וְנָתַן

○זֶה-נָא קִרָּא לְאֹמֵר

○סֵפֶר: יָדַעְתִּי לֹא וְאֹמֵר

○又将这书卷交给不识字的人，

○说：「请念这个！」

○他说：「我不识字。」

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 נָתַן 给

○הַסֵּפֶר 05612 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵפֶר 书卷

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 副词 לֹא 不

○יָדַעַ 03045 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○סֵפֶר 05612 名词, 阳性单数 סֵפֶר 书

●אָמַר לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

○קָרָא 07121 动词, Qal 祈使式单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

●אָמַר וְאָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

○לֹא 03808 副词 לֹא 不

○יָדַעַתִּי 03045 动词, Qal 完成式 1 单 יָדַעַתִּי 认识、知道

○סֵפֶר 05612 名词, 阳性单数 סֵפֶר 书

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□29:12 又将这书卷交给不识字的人, 说: “请念吧!” 他说: “我不识字。”

□29:12 你们请目不识丁的人读, 他会告诉你, 他不会读。

★以赛亚书 29 章 13 节

○כִּפְּיוֹ הִזְהָה עַם נִגְשׁ כִּי יַעַן אֲדַבֵּר וַיֹּאמֶר

○כִּבְדוֹנִי יִבְשׁ פֶּתַח

○מִמְּנִי רִתֵּק וְלִבּוֹ

○אֲתִי יִרְאָתָם וְתֵהִי

○מִלְמַדָּה: אֲנֹשׁ יָם מִצִּוֹת

○主说: 因为这百姓用他的口亲近我,

- 用他的嘴唇尊敬我，
- 他的心却远离我；
- 他们敬畏我，
- 不过是领受人所传授的吩咐。

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- אָדוֹן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人
 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנַי, 马所拉学者特地用
 אָדוֹנַי 来指上主。
- יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- נִגַּשׁ 05066 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נִגַּשׁ 亲近
- הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民
 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם
- הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 הַזֶּה 这个
- בְּפִי 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בְּפִי
 口
- שֶׁפְּתָיו 08193 连接词 שֶׁ + 介系词 בְּ + 名词, 双阴 +
 3 单阳词尾 שֶׁפְּתָיו 嘴唇
- כִּבְדוּנִי 03513 动词, Pi'el 完成式 3 复 + 1 单词
 尾 כִּבְדוּנִי 尊敬、荣耀
- וּלְבֹ 03820 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 וּלְבֹ
 心
- רָחַק 07368 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 רָחַק 远离、
 到远方

○ מִמְּנֵי 04480 介系词 מן + 1 单词尾 מן 从、离开

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 成为、是、临到

○ יִרְאֶתָם 03373 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 יִרֵא 敬畏、害怕

○ אָתָּה 00853 受词记号 + 1 单词尾 אָתָּה 不必翻译

● מִצְוֹת 04687 名词, 单阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○ אִישׁ יָם 00376 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְמַדָּה 03925 动词, Pu'al 分词单阴 לָמַד 传授、教导、学习

□29:13 主说：“因为这百姓亲近我，用嘴唇尊敬我，心却远离我；他们敬畏我，不过是领受人的吩咐。

□29:13 主说：“这人民认为他们在敬拜我呢！他们用唇舌尊敬我，他们的心却远离我。他们的宗教仅是人间的一些规条传统，熟读背诵而已。

★以赛亚书 29 章 14 节

○ הָיָה הָעָם-אֵת לְהַפְּלִיא יוֹסֵף הַגִּבּוֹר לְכֹן

○ וְפָלֵא הַפְּלֵא

○ תִּכְמֹדוּ תִכְמַּת וְאַבְדָּה

○ סִתְּסִתְּתָר: גִּבּוֹרוֹ וּבִינָת

○所以，我在这百姓中要行奇妙的事，

○就是奇妙又奇妙的事。

○他们智慧人的智慧必然消灭，

○聪明人的聪明必然隐藏。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ הַנִּי 02009 指示词 הַנִּי + 1 单词尾 הַנִּי 看哪

○ יוֹסֵף 03254 动词, Qal 主动分词单阳 יוֹסֵף 再一次、增添

○ לְהַפְלִיא 06381 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 פִּלְא 是奇妙的

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּ

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

● הַפְּלִיא 06381 动词, Hif' il 不定词独立形 פִּלְא 是奇妙的

○ וּפְלֵא 06382 连接词 וּ + 名词, 阳性单数 פְּלֵא 奇妙

● וְאַבְדָּה 00006 动词, Qal 连续式 3 单阴 אַבְדָּה 消灭、灭亡、破坏

○ תְּכַמֶּה 02451 名词, 单阴附属形 תְּכַמֶּה 智慧

○ תְּכַמִּיּו 02450 形容词, 复阳 + 3 单阳词尾 תְּכַמֶּם 有智慧的 在此作名词解, 指「智慧人」。

● וּבִינָת 00998 连接词 וּ + 名词, 单阴附属形 בִּינָה 聪明、了解、悟性、明哲

○ נִבְּנוּ 00995 动词, Nif' al 分词复阳 + 3 单阳词尾 בִּין 聪明、分辨、了解、明白

○ תְּסַתֵּר 05641 动词, Hitpa' el 未完成式 3 单阴 סָתַר 隐藏

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□29:14 所以，我在这百姓中要行奇妙的事，就是奇妙又奇妙的事。他们智慧人的智慧必然消灭；聪明人的聪明必然隐藏。”

□29:14 因此，我要再出其不意地打击他们，使他们震惊。他们当中，聪明人的聪明将毫无价值；精明人的精明将毫无用处。”

★以赛亚书 29 章 15 节

○ עֲצָה לְסַתֵּר מִיְהוָה מְעַמְּקִים הוּא

○ נִי אֲמַרְמַעַשׂ יִתְבַּמְּחֶשֶׁךְ וְהָיָה

○ יוֹדְעֵנוּ: וּמִי רֹאֵנוּ מִי

○ 祸哉！那些向雅威深藏谋略的，

○他们在暗中行事，说：

○有谁看见我们呢？谁会注意我们呢？

[字汇分析]

● הוּא 01945 惊叹词 הוּא 祸哉

○ עֲמַקְיָמָה 06009 冠词 הַ + 动词，Hif' il 分词复阳 עֲמַק 使深

○ מִיְהוָה 03068 介系词 מִן + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 מִיְהוָה 是写型 מִיְהוָה 和读型 מֵאֲדָנָי 两个字的混合字型。מ 的母音从 אֲדָנָי 而来，是因 א 不能重复而有的补偿延长。

○ לְסַתֵּר 05641 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 סַתְרָה סַתֵּר 隐藏

○ עֲצָה 06098 名词，阴性单数 עֲצָה 谋略、谘商、劝告

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、

是、临到

○מְהַשֵּׁר 04285 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 מְהַשֵּׁר 黑暗的地方

○מַעֲשֵׂה 04639 名词，复阳 + 3 复阳词尾 הַמַּעֲשֵׂה 事、行为、工作 הַמַּעֲשֵׂה 的复数为 מַעֲשֵׂים 复数附属形为 מַעֲשֵׂי 用附属形来加词尾。

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

●מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词，单阳 + 1 复词尾 רָאָה 看见

○וּמִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○יָדַעַנּוּ 03045 动词，Qal 主动分词，单阳 + 1 复词尾 יָדַע 知道、认识

□29:15 祸哉！那些向耶和华深藏谋略的，又在暗中行事，说：“谁看见我们呢？谁知道我们呢？”

□29:15 那些向上主隐藏计谋的人要遭殃了！他们在暗中策划，以为没有人看见，没有人晓得他们在做些什么。

★以赛亚书 29 章 16 节

○יָתֵשׁב הַיִּצָּר כַּחמֶר-אֶם הַפְּכָכִים

○עֲשֵׂנִי לְאֵלֵעֵשׂ הוֹמַעֲשֵׂה יֹאמַר-כִּי

○הַבֵּינָן לֹא לְיוֹצְרוֹ אָמַר וְנִצָּר

○你们把事颠倒了，岂可看窑匠如陶土呢？

○作品岂可论制作它的人说：他没有制作我？

○或是成品论塑造者说：他无知？

[字汇分析]

●הִפְּכָם 02017 名词，单阳 + 2 复阳词尾 הִפְּכָם 颠倒

○אִם 00518 连接词 אִם 如果

○חֶמֶר 02563 介系词 כּ + 名词, 阳性单数 חֶמֶר 1. 陶土、黏土、泥土; 2. 度量衡单位, 约等於六十加仑 (300 公升)。

○יָצַר 03335 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 יָצַר 塑造 这个分词在此作名词解, 指「窑匠」。

○תָּשַׁב 02803 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 תָּשַׁב 看做、想

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○מַעֲשֵׂה 04639 名词, 阳性单数 מַעֲשֵׂה 作品、行为、工作

○לַעֲשֹׂה 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 3 单阳词尾 עֹשֶׂה 做 这个分词在此作名词解, 指「制作它的人」。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 עָשָׂה 做

●וַיַּצֵּר 03336 连接词 וַ + 名词, 阳性单数 וַיַּצֵּר 成品

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○לְיוֹצְרוֹ 03335 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 3 单阳词尾 יָצַר 塑造 这个分词在此作名词解, 指「塑造它的人」

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○בִּין 00995 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 בִּין 明白、分辨、了解

□29:16 你们把事颠倒了，岂可看窑匠如泥吗？被制作的物岂可论制作物的说：他没有制作我？或是被创造的物论造物的说：他没有聪明？
□29:16 他们颠倒是非。到底窑匠重要，或是窑器重要呢？人所造的东西怎能对人说“你并没有造我”，或说“你不知道你在做些什么”？

★以赛亚书 29 章 17 节

○ מְזַרְזֵר עוֹד-הָלוֹא

○ לְפָרֶמֶל לְבָנוֹן וְשָׁב

○ יִתְשֵׁב לַיַּעֲרֹה פְרֶמֶל

○ …不是只需要一点点时候吗？

○ 黎巴嫩变为田园，（放上行）

○ 田园看似一座森林，（接上行）

[字汇分析]

● הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לוֹא 否定的意思

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ מְזַרְזֵר 04592 名词，阳性单数 מְזַרְזֵר 很少、一点点

○ מְזַרְזֵר 04213 副词 מְזַרְזֵר 一点点

● שָׁב 07725 动词，Qal 连续式 3 单阳 שׁוּב 转回

○ לְבָנוֹן 03844 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ לְפָרֶמֶל 03759 介系词 לְ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 לְפָרֶמֶל 田园、果园、菜园

● הָלוֹא 03759 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָלוֹא 田园、果园、菜园

○ לַיַּעֲרֹה 03293 介系词 לְ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 לַיַּעֲרֹה 森林、树林

○ יִתְשֵׁב 02803 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יִתְשֵׁב

看做、想

□29:17 黎巴嫩变为肥田，肥田看如树林，不是只有一点点时候吗？

□29:17 正如俗语说：“过些时候，荒地要变成肥田；肥田要变成荒地。”

★以赛亚书 29 章 18 节

סֵפֶר דְּבַר הַתְּהַרְשִׁים הֵהוּא בַּיּוֹם וְשָׁמַעוּ

תְּרַאֲיָנָה: עֵוְרִים עֵינֵימָה שֶׁר וּמֵאֲפֶל

○那时，聋子必听见这书上的话；

○瞎子的眼必从迷蒙黑暗中得以看见。

[字汇分析]

● שָׁמַעוּ 08085 动词，Qal 连续式 3 复 Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הֵהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ תְּהַרְשִׁים 2795 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 תְּהַרְשִׁים 耳聋的 在此作名词解，指「聋子」。

○ דְּבַרֵּי 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ סֵפֶר 05612 名词，阳性单数 סֵפֶר 书、书信

● וּמֵאֲפֶל 00652 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，阳性单数 אֲפֶל 迷蒙、黑暗

○ שֶׁר וּמֵאֲפֶל 02822 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

○ עֵינֵי 05869 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ עֵוְרִים 05787 形容词，阳性复数 עֵוְרִים 眼瞎的 在此作名词解，指「瞎子」。

○רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 3 复阴 看
□29:18 那时, 聋子必听见这书上的话; 瞎子的眼必从迷蒙黑暗中得以看见。

□29:18 到那一天, 聋子会听见读书的声音; 一向在黑暗中的盲人会张开眼睛观看。

★以赛亚书 29 章 19 节

○שִׂמְחָה בַּיהוָה עֲנֻיִם וְיִסְפוּ

○יְגִילוּ וְיִשְׂרָאֵל בְּקִדּוֹשׁ אֲדָם וְאֲבִיּוֹנֵי

○困苦的人必因雅威增添欢喜,

○人间贫穷的必因以色列的圣者快乐。

[字汇分析]

●וְיִסְפוּ 03254 动词, Qal 连续式 3 复 再一次、增添

○עֲנֻיִם 06035 形容词, 阳性复数 困苦的、卑微的
在此作名词解, 指「困苦人」。

○בַּיהוָה 03068 介系词 בַּ + 专有名词, 上帝的名字
ו ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
בַּיהוָה 是写型 בַּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
בַּ 的母音就是从 בְּאֲדֹנָי 而来。

○שִׂמְחָה 08057 名词, 阴性单数 快乐

●וְאֲבִיּוֹנֵי 00034 连接词 וְ + 形容词, 复阳附属形 贫穷的、贫乏的
在此作名词解, 指「贫穷人」。

○אֲדָם 00120 名词, 阳性单数 人

○בְּקִדּוֹשׁ 06918 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 形容词, 单阳附属形
קִדּוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解, 指「圣者」。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

○יְגִילוּ 01523 动词, Qal 未完成式 3 复阳 快乐、

欢喜、高兴

□29:19 谦卑人必因耶和華增添欢喜；人间贫穷的必因以色列的圣者快乐。

□29:19 卑微的人要接受上主所赐的喜乐；贫穷的人要颂赞以色列神圣的上帝。

★以赛亚书 29 章 20 节

○ עָרִיץ אָפֶס־כִּי

○ לֵץ וְכָלָהּ

○ אָנוּ: שִׁקְדֵי־כָל וְנִקְרְתוּ

○ 因为，蛮横的人已归无有，

○ 傲慢的人已经灭绝，

○ 一切留意邪恶的都被剪除。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָפֶס־ 00656 动词，Qal 完成式 3 单阳雌 אָפֶס 归於无有、终结

○ עָרִיץ 06184 形容词，阳性单数 עָרִיץ 蛮横的、可怕的、有力的 这个分词在此作名词解，指「蛮横人」。

● וְכָלָהּ 03615 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְכָלָה 灭绝、了结、完成

○ לֵץ 03887 动词，Qal 主动分词单阳 לֵוֵץ 傲慢 这个分词在此作名词解，指「傲慢的人」。

● וְנִקְרְתוּ 03772 动词，Nif'al 连续式 3 复 וְנִקְרְתוּ 立约、剪除、切开、砍下

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ קָוַתְּ 08245 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 קָוַתְּ
留意、注意 这个分词在此作名词解, 指「留意…的人」。

○ אָוֶן 00205 名词, 阳性单数 אָוֶן 行恶、邪恶、患难
□29:20 因为强暴人已归无有, 褻慢人已经灭绝; 一切找机会作孽的都被剪除。

□29:20 欺压人的要被铲除; 冒犯上帝的要被惩罚; 罪人都要被消灭。

★以赛亚书 29 章 21 节

○ בְּדַבֵּר אֲדַמְתֶּם תִּיאִי

○ יִקְשׁוּבֹשׁ עַר וְלִמּוֹכִית

○ ם צְדִיק: בַּת הוּ וַיִּטּוּ

○他们因一句话使人入罪,

○又为在城门口的仲裁者设下网罗,

○用子虚乌有的事冤枉义人。

[字汇分析]

● תָּטֵא 02398 动词, Hif' il 分词, 复阳附属形 תָּטֵא
犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ בְּדַבֵּר 01697 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 דַּבָּר 话语、事情

● וְלִמּוֹכִית 03198 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词单阳 יָכַח 判断、责备 在此作名词解, 指「仲裁者」。

○ עַר 08179 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֵר 城门、门

○ יִקְשׁוּבֹשׁ 06983 动词, Qal 未完成式 3 复阳 קוּשׁ 设下网罗

● וַיִּטּוּ 05186 动词, Hif' il 连续式 3 复 נָטָה Qal 伸

出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ בַּתְּהוּ 08414 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
子虚乌有、虚无

○ צַדִּיק 06662 形容词, 阳性单数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解, 指「义人」。

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□29:21 他们在争讼的事上, 定无罪的为有罪, 为城门口责备人的设下网罗, 用虚无的事屈枉义人。

□29:21 毁谤别人的, 干扰主持公道的, 冤枉诚实人的, 上帝都要歼灭。

★以赛亚书 29 章 22 节

○ יַעֲקֹב בֵּית־אֵל יְהוָה אָמַר-כִּי לֹכֵן

○ אֲבָרְהָם- תֵּאֱכָל פֶּדֶה אֲשֶׁר

○ יַעֲקֹב יְבוֹשׁ עֵתָה-לֵא

○ יִתְרוֹ: פָּנָיו עֵתָה וְלֵא

○所以, …雅威论雅各家如此说:

○救赎亚伯拉罕的(放上行)

○雅各必不再羞愧,

○面容也不致变色。

[字汇分析]

● לִכְּנֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 这个字前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

●שֶׁרָא 00834 关系代名词 שֶׁרָא 不必翻译

○פָּדָה 06299 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּדָה 救赎

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אֲבִרָהֶם 00085 专有名词，人名 אֲבִרָהֶם 亚伯拉罕

●לֹא 03808 副词 לֹא 不

○עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○יָבוֹשׁ 00954 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹשׁ 羞愧

○יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○פָּנָיו 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָיו 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָיו；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 י 合起来变成 יוּ。

○יִתְגַּדְּלוּ 02357 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִתְגַּדְּלוּ 变白
□29:22 所以，救赎亚伯拉罕的耶和華论雅各家如此说：“雅各必不再羞愧，面容也不至变色。

□29:22 现在，以色列的上帝，那位曾经拯救亚伯拉罕的上主这样说：“我的子民哪，你们不再受羞辱了，你们的面不再受窘而发白了。

★以赛亚书 29 章 23 节

○ יִלְדָּיו בְּרָא תוֹ כִּי

○ בְּקִרְבוֹ יְדִמְעֵה

○ שְׁמֵי יִקְדִּישׁוּ

○ יַעֲקֹב קְדוֹשׁ-אֶתְנֶה קְדִישׁוֹ

○ צוֹנְעֵר יִישׂ רָא לְאֵלֵהֶם-יִנְאֶת

○ 但他看见他的众子，

○ 就是我手的工作在他那里，

○ 他们必尊我的名为圣，

○ 必尊雅各的圣者为圣，

○ 必敬畏以色列的上帝。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִלְדָּיו בְּרָא תוֹ 07200 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 רָאָה 看见

○ יִלְדָּיו 03206 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 יָלַד 儿童、少年人

● מַעֲשֵׂה 04639 名词, 单阳附属形 מַעֲשֵׂה 作为、工作

○ יְדֵי 03027 名词, 双阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ בְּקִרְבוֹ 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קָרַב 中间 קָרַב 为 Segol 名词, 用基本型 קָרַב 加词尾。

● יִקְדִּישׁוּ 06942 动词, Hifi'1 未完成式 3 复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ שְׁמֵי 08034 名词, 单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名、名字

● יַעֲקֹב קְדִישׁוֹ 06942 动词, Hifi'1 连续式 3 复阳 קָדַשׁ 分

别为圣、把…奉献给上帝

○תָּאֵת 00853 受词记号 תָּאֵת 不必翻译 תָּאֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּאֵת。

○קדוּשׁ 06918 形容词，单阳附属形 קדוּשׁ 圣的、神圣的
在此作名词解，指「圣者」。

○יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 תָּאֵת 不必翻译 תָּאֵת
在 - 前面，母音缩短变成 תָּאֵת。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○יַעֲרִיצוּ 06206 动词，Hifi'1 未完成式 3 复阳 יַעֲרִיצוּ
敬畏

□29:23 但他看见他的众子，就是我手的工作在他那里，他们必尊我的
名为圣，必尊雅各的圣者为圣，必敬畏以色列的上帝。

□29:23 当你们看见我所赐给你们的子孙，你们就会承认我是以色列神
圣的上帝。你们会尊敬我，敬畏我。

★以赛亚书 29 章 24 节

○בִּינָה רוּחַ-תְּעִי וְנִדְעוּ

○לִקְחַת: יִלְמְדוּ מְנוּרָגִי

○心中迷糊的必明白，

○发怨言的必受训诲。

[字汇分析]

●וְיָדְעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדְעוּ 知道

○תְּעִי 08582 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 תְּעִי
迷糊、错误

○רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 心、灵、风、气息

○ בִּינָה 00998 名词，阴性单数 明白、知识、了解

● נְרוּגְנִים 07279 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳

רָגַן 发怨言

○ לִמְדוּ 03925 动词，Qal 未完成式 3 复阳 לָמַד 教导、

训练

○ לָקַח 03948 名词，阳性单数 לָקַח 学习、教导

□29:24 心中迷糊的必得明白；发怨言的必受训诲。”

□29:24 愚笨的人会学习明智；老发怨言的人愿意受教。”

★以赛亚书 30 章 1 节

○ סוֹרְרִים בְּנִים הוּי

○ יִהְיֶה-נְאֻם

○ מִנִּי וְלֹא עֲצָה לַעֲשׂוֹת

○ רוּחִי וְלֹא מַסְכָּה וְלִנְסֹךְ

○ תַּטְּאֵת-עַל תַּטְּאֵת סִפּוֹת לַמַּעַן

○ …祸哉！这悖逆的儿女。

○ 雅威说：（放上行）

○ 他们同谋，却不由於我，

○ 结盟，却不由於我的灵，

○ 以致罪上加罪。

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉

○ בְּנִים 01121 名词，阳性复数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ סוֹרְרִים 05637 动词，Qal 主动分词复阳 סָרַר 背逆、背叛

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 此字原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○עֵצָה 06098 名词，阴性单数 עֵצָה 谋略、谘商、劝告

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○מִן 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从、出、离

●וְלִנְסֹךְ 05258 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נָסַךְ 倒出、浇灌、膏立

○מִסֶּכֶה 04541 名词，阴性单数 מִסֶּכֶה 为立约而用的奠酒

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○רוּחַ 07307 名词，单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 灵、风、气 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ 用附属形来加词尾。

●מֵעַן 04616 介系词 מֵ + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 מֵ 一起合用。

○סָפַת 05595 动词，Qal 不定词附属形 סָפַת 扫除、抓住、毁坏

○תְּטָאת 02403 名词，阴性单数 תְּטָאת 罪

○עַל 05921 介系词 עַל 向、在…上面

○תְּטָאת 02403 名词，阴性单数 תְּטָאת 罪

□30:1 耶和華说：“祸哉！这悖逆的儿女。他们同谋，却不由于我，结盟，却不由于我的灵，以致罪上加罪；

□30:1 上主这样说：“治理犹大的人要遭殃了！因为他们背叛我。他们不跟从我，自定计划，跟人签订违背我旨意的条约，罪上加罪。

★以赛亚书 30 章 2 节

○שָׁאוּ לֹא וּפִימְצָרִים לְרֶגְתָּהּ לְכִים

○פָּרְעָה בְּמַעוֹז לְעוֹז

○מְצָרִים: בְּצֵל וְלִחְסוֹת

○他们动身下埃及去，…却没有求问我。

○要靠法老的保护壮大自己，（放上行）

○并投在埃及的荫下，（放上行）

[字汇分析]

●לְכִים 01980 冠词 הֶ + 动词，Qal 主动分词复阳

לְהֵלֵךְ 动身、走、去

○לְרֶגְתָּהּ 03381 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

יָרַד 下去

○מְצָרִים 04714 专有名词，国名 埃及

○וּפִי 06310 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 פִּי

口、嘴巴

○לֹא 03808 否定的副词 不

○שָׁאוּ 07592 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复

שָׁאַל 问、求

●לְעוֹז 05810 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

是强壮的

○בְּמַעוֹז 04581 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形

מַעוֹז 保护、保障、避难所

○פָּרְעָה 06547 专有名词，埃及王的尊称 法老

●וְלִחְסוֹת 02620 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

תָּסָה 投靠、寻求庇护

○לְבַצֵּל 06738 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 צֵל 荫、阴凉处

○מִצְרַיִם 04714 的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

□30:2 起身下埃及去，并没有求问我。要靠法老的力量加添自己的力量，并投在埃及的荫下。

□30:2 他们没有求问我就向埃及求救。他们要求埃及的保护；他们倚靠埃及王。

★以赛亚书 30 章 3 节

○לְבִשְׁתֵּי פָרְעֹה מְעוֹז לְכֶם וְהָיָה

○לְקַלְמָה: מִצְרַיִם-בְּצֵל וְהָתְסוֹת

○法老的保护却成为你们的羞辱，

○投靠埃及的荫下，反使你们惭愧。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○מְעוֹז 04581 名词，单阳附属形 מְעוֹז 庇护、保障、避难所

○פָּרְעֹה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פָּרְעֹה 法老

○לְבִשְׁתֵּי 01322 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְבִשְׁתֵּי 羞辱

●תְּסוֹת 02622 连接词 תְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּסוֹת 避难所

○לְבַצֵּל 06738 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 צֵל 荫、阴凉处

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 埃及

○ לְכַלְמָה 03639 介系词 לְ + 名词，阴性单数 惭愧

□30:3 所以，法老的力量必作你们的羞辱；投在埃及的荫下，要为你们的惭愧。

□30:3 但是埃及王无能为力；埃及的保护终究招来祸患。

★以赛亚书 30 章 4 节

○ שָׁרְיוֹ בְּצִעֹן הַיּוֹכִי

○ יָגִיעוּ: תְּנִס וּמִלְאָכָיו

○ 他的领袖们已在琐安，

○ 他的使臣们到了哈内斯。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 是、成为、临到

○ בְּצִעֹן 06814 介系词 בְּ + 专有名词，地名 琐安

○ שָׂרְיוֹ 08269 名词，复阳 + 3 单阳词尾 领袖、长官、王子

● אֶלְכִיּוֹמָלְךָ 04397 连接词 אֶל + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 使者

○ תְּנִס 02609 专有名词，地名 哈内斯

○ יָגִיעוּ 05060 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 抵达、接触、触及

□30:4 他们的首领已在琐安，他们的使臣到了哈内斯。

□30:4 虽然犹大的使节已经到了埃及的琐安和哈内斯城；

★以赛亚书 30 章 5 节

○ יוֹעִילוּ-לֹא עִם-עַל הַבְּאִישׁ כָּל

○ להוֹעִיל וְלֹא לַעְזֹר לֹא לְמוֹ

○ לְחַרְפָּה: וְגַם לְבֹשֶׁת כִּי

○每个人必因那不利於他们的民蒙羞。

○那民并非帮助，也非利益，

○只作羞耻和凌辱。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 各、全部、整个

○ הִבְאִישׁ 00954 这是写的型式(从 הִבְאִישׁ 而来)，其读

型为 הִבִּישׁ。按读型，它是动词，Hif' il 完成式 3 单阳 בּוֹשׁ 羞愧 如按写型 הִבְאִישׁ 它是动词 בָּאֵשׁ (有臭味) 的动词，Hif' il 完成式 3 单阳

○ עַל 05921 介系词 עַל 向、在…上面

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ יוֹעִילוֹ 03276 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יַעַל 利益

● לְמוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ לַעְזֹר 05828 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עֲזָר 帮助

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ לְהוֹעִיל 03276 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 יַעַל 利益

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְבֹשֶׁת 01322 介系词 לְ + 名词，阴性单数 בֹּשֶׁת 羞辱

○ וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ לְתַרְפָּהּ 02781 介系词 לְ + 名词，阴性单数 תַּרְפָּה 凌辱

□30:5 他们必因那不利于他们的民蒙羞。那民并非帮助，也非利益，只作羞耻凌辱。”

□30:5 犹太人民终要因信赖了一个靠不住的国家而后悔。他们没有得到任何好处，只有羞耻、失望。”

★以赛亚书 30 章 6 节

○ נָגַב בְּהֵמוֹת שָׂא

○ וְצוּקָה צָרָה בְּאֶרֶץ

○ מְעוֹפְרוֹשׁ רַף אֶפְעָה מֵהֶם וְלִישׁ לְבִיא

○ חִילָהֶם עֲנִיִּים כְּתָף-עַל יֵשׁ אוֹ

○ אוֹצְרוֹתָם גְּמִלִים דְּבָשׁ-תְּנֹעַל

○ יוֹעִילוּ: לֹא עִם-עַל

○ 论南方牲畜的默示:

○… 经过艰难困苦之地,

○就是公狮、母狮、蛇、飞龙之地,

○他们将财物驮在公驴背上,(放上面)

○将宝物驮在骆驼背脊,(接上行)

○往那对他们无益处的民那里去。

[字汇分析]

● מִשָּׂא 04853 名词，单阳附属形 מִשָּׂא I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

○ בְּהֵמוֹת 00929 名词，复阴附属形 בְּהֵמוֹת 牲畜

○ נָגַב 05045 名词，阳性单数 נָגַב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

● בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּאֶרֶץ 地

○ צָרָה 06869 名词，阴性单数 צָרָה 艰难

○ וְצוּקָה 06695 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְצוּקָה 困苦、患难

● לָבִיא 03833 名词，阳(或阴)性单数 לָבִיא 狮子、母狮

○ וְלִישׁ 03918 连接词 וְ + 名词，阳性单数 לִישׁ 狮子

○ מִן מֵהֶם 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从

○ אֶפְעָה 00660 名词，阳性单数 אֶפְעָה 蛇

○ וְשֶׂרָף 08314 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֶׂרָף 毒蛇

○ מְעוֹפֵף 05774 动词，Pol'el 分词单阳 עוֹף 飞

● וַשָּׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 复阳 וַשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כַּתֵּף 03802 名词，单阴附属形 כַּתֵּף 背、肩

○ עֵרִים 05895 名词，阳性复数 עֵרִים 公驴

○ חֵילָהּ 02428 名词，复阳 + 3 复阳词尾 חֵיל 财物、财富、能力

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ דָּבָשׁ ת 01707 名词，单阴附属形 דָּבָשׁ 骆驼峰

○ גַּמְלִים 01581 名词，阳性复数 גַּמְלִים 骆驼

○ אוֹצָר תָּם 00214 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אוֹצָר 宝物

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עָם 05971 名词，阳性单数 עָם 百姓

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ יוֹעִילוּ 03276 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יוֹעִיל 利益

□30:6 论南方牲畜的默示：他们把财物驮在驴驹的脊背上，将宝物驮在骆驼的肉鞍上，经过艰难困苦之地，就是公狮、母狮、蝮蛇、火焰的飞

龙之地，往那不利于他们的民那里去。

□30:6 这是上帝所说有关南方野兽的话：“犹大的使节在一个危险的区域旅行；那里有狮子、毒蛇，和会飞的恶龙。他们的驴和骆驼满载贵重的礼物，要去献给一个不能帮助他们的国家。

★以赛亚书 30 章 7 节

○ יַעְזֹרוּ הַיָּקִין הַבָּלוּמְצָרִים

○ שָׁבַת: הַסִּרְהָב לְזֹאת קְרָאתִי לְכֹן

○ 埃及的帮助是徒然无益的，

○ 因此，我称她为「静止不动的拉哈伯」。

[字汇分析]

● 04714 连接词 וְ + 专有名词，地名、国名

מִצְרַיִם 埃及

○ 01892 名词，阳性单数 הַבָּל 蒸气、气息 在此作副词使用。

○ 07385 连接词 וְ + 名词，阳性单数 הַיָּקִין 虚空 在此作副词使用。

○ 05826 יַעְזֹרוּ 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 עָזַר 帮助

● 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 这个字前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ 07121 动词，Qal 完成式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ 02063 介系词 לְ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ 07294 名词，阳性单数 הַסִּרְהָב 拉哈伯，一种神话中的海怪

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○שָׁבַת 07674 שָׁבַת 的停顿型，形容词，阳性单数 שָׁבַת 静止不动、停止

□30:7 埃及的帮助是徒然无益的，所以我称他为坐而不动的拉哈伯。

□30:7 埃及的帮助无济于事。因此，我给埃及起了一个绰号，叫它‘不中用的怪兽’。”

★以赛亚书 30 章 8 节

○בוא עֲתָהּ

○אֲתֶם לֹוֹת-עַל-כְּתָבָהּ

○תִּקְהָה סִפְר־וְעַל

○עוֹלָם:עַד הֲלֵעַ אֶתְרוּן לְיוֹם וּתְהִי

○现在，你要去，

○在他们面前将这话刻在版上，

○写在书上，

○以便流传后世，直到永永远远。

[字汇分析]

●עֲתָהּ 06258 副词 עֲתָה 现在

○בוא 00935 动词，Qal 祈使式单阳 בוא 去、来

●כְּתָבָהּ 03789 动词，Qal 祈使式单阳 + 3 单阴词尾 כְּתַב 写

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○לוֹת 03871 名词，阳性单数 לוֹת 版

○אֲתֶם 00854 介系词 + 3 复阳词尾 אַת 跟

●וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○סִפְר 05612 名词，阳性单数 סִפְר 书

○תִּקְהָה 02710 动词，Qal 祈使式单阳 + 3 单阴词尾 תִּקַּק 刻

●וּתְהִי 01961 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单

阴 הִיָּה 是、成为、临到

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אַחֲרָיו 00314 形容词，阳性单数 אַחֲרָיו 后面的、末后的

○ לְעֵד 05703 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עֵד 继续存在

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

□30:8 现今你去，在他们面前将这话刻在版上、写在书上，以便传留后世，直到永永远远。

□30:8 上帝要我把他子民的行动记录在书上，使后世的人永远记得他们的邪恶。

★以赛亚书 30 章 9 节

○ כִּי הֵם הֵם הוּא מְרִי עִם כִּי

○ הֵנָּה: וְרַתַּשׁ מוֹעַ אָבוֹ-לֵא בְנִים

○ 因为他们是叛逆的百姓、说谎的儿女，

○ 是不肯听从雅威训诲的儿女。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עִם 05971 名词，单阳附属形 עִם 百姓

○ מְרִי 04805 名词，阳性单数 מְרִי 叛逆

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ בְּנִים 01121 名词，阳性复数 בְּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ כִּזְבוּבִים 03586 形容词，阳性复数 כִּזְבוּבִים 说谎的、欺骗的

● בְּנֵי 01121 名词，阳性复数 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָבַן 00014 动词，Qal 完成式 3 复 אָבַן 肯、愿意

○ שָׁמַע מִעַי 08085 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַע מִעַי Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ תּוֹרַת 08451 名词，单阴附属形 תּוֹרַת 训诲、教导、律法

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□30:9 因为他们是悖逆的百姓、说谎的儿女，不肯听从耶和华训诲的儿女。

□30:9 他们是一群背叛上主的人，一直撒谎，一直不听上主的教训。

★以赛亚书 30 章 10 节

○ תִּרְאוּ לֹא לְרֵאִים אֲמַרוּ אֲשֶׁר

○ נִכְחֹת לְנוֹתְתוּז לֹא וְלַחַיִּים

○ תִּלְקוֹת לְנוֹתְתוּז

○ מִתְּלוֹת: תוּז

○他们对先见说：不要再看(异象)了，

○对先见说：不要向我们讲论真确的事；

○要对我们说好听的话，

○谈虚幻的事。

[字汇分析]

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○ לֹאִים 07200 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 רָאָה 看见 这个分词在此作名词「先见」解。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אִוּוּ 07200 动词, Qal 未完成式 2 复阳 רָאָה 看、看见

● לְהִזְיִים 02374 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הִזְיָה 先见 הִזְיָה 从动词 תָּזַה (看, SN 2372) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ וּזְוִי 02372 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תָּזַה 预言、看见

○ לְנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ נְכוֹת 05229 名词, 阴性复数 נְכוֹתָה 真的事物、正直

● לְנוּ 01696 动词, Pi'el 祈使式复阳 דַּבֵּר 讲、说

○ לְנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ תְּלִקוֹת 02513 名词, 阴性复数 תְּלִקָּה 柔和、平滑、部分

● לְנוּ 02372 动词, Qal 祈使式复阳 תָּזַה 预言、看见

○ לְנוּ 04123 名词, 阴性复数 תְּלִמָּה 虚幻、欺骗
□30:10 他们对先见说：“不要望见不吉利的事”，对先知说：“不要向我们讲正直的话，要向我们说柔和的话，言虚幻的事。

□30:10 他们要先知们闭口。他们说：“不要告诉我们该做什么；只讲

我们喜欢听的话，只说虚幻的事好了。

★以赛亚书 30 章 11 节

○ אֲרַח־מִנִּי הַטּוֹ דַרְךְ־מִנִּי סוּרוּ

○ יִשְׂרָאֵל: קְדוֹשׁ־אֵת מִפְּנֵינוּהַשׁ בֵּיתוֹ

○你们要离开这条道路，离开这条路径，

○不要在我们面前再提说以色列的圣者。」

[字汇分析]

● סוּרוּ 05493 动词，Qal 祈使式复阳 סוּר 转离

○ מִן מִנִּי מִנִּי 04480 介系词 מִן 离开、从

○ דַרְךְ־ 01870 名词，阳(或阴)性单数 דַרְךְ 道路

○ הַטּוֹ 05186 动词，Hif' il 祈使式复阳 הִטָּה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ מִן מִנִּי מִנִּי 04480 介系词 מִן 离开、从

○ אֲרַח־ 00734 名词，阳(或阴)性单数 אֲרַח 路径

● שָׁבַת 07673 动词，Hif' il 祈使式复阳 שָׁבַת 停止、休息

○ מִן מִן + 名词，复阳 + 1 复词尾
○ פָּנָה פָּנָה 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加词尾。

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ קְדוֹשׁ 06918 形容词，单阳附属形 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□30:11 你们要离弃正道，偏离直路，不要在我们面前再提说以色列的圣者。”

□30:11 走开！不要挡住我们的路。我们不要听以色列神圣上帝的事。”

★以赛亚书 30 章 12 节

יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ אָמַר כֹּה לֵכֶן

הִזָּה בַדְבָר מְאַסְכֶם יַעֲוֹ

י וְעֵלֹתַי עָנּוּ וְנִלְוִזְבַּעַי קִנְיַת בְּטָחוֹ

○所以，以色列的圣者如此说：

○因为你们藐视这话，

○倚赖欺压和弯曲，以此为可靠的，

[字汇分析]

● לֵכֶן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 这个字前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ קְדוֹשׁ 06918 形容词，单阳附属形 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● יַעֲוֹ 03282 连接词 יַעֲוֹ 因为

○ מְאַסְכֶם 03988 动词，Qal 不定词附属形 + 2 复阳词尾 מְאַס 藐视

○ בַּדְבָר 01697 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְבַר 话语、事情

○ הִזָּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

● בְּטָח 00982 动词，Qal 叙述式 2 复阳 בְּטָח 倚赖、信靠

○ בְּעִשָׁק 06233 介系词 בַּ + 名词，阳性单数 עִשָׁק 欺压

○ וַלְלוּ 03868 连接词 וַ + 动词, Nif'al 分词单阳 לוּ

走弯曲路、走错路、偏离

○ שָׁעַן 08172 动词, Nif'al 叙述式 2 复阳 שָׁעַן 倚靠

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

□30:12 所以，以色列的圣者如此说：“因为你们藐视这训诲的话，倚赖欺压和乖僻，以此为可靠的；

□30:12 但是以色列神圣的上帝这样说：“你们不理睬我告诉你们的话，却倚赖武力和欺诈。

★以赛亚书 30 章 13 节

○ הָיָה הָעֵוֹן לְכֶם יְהִי לְכוֹן

○ נִשְׁבְּהָ בְּחוֹמָה נִבְעָה נִפְלְפְפְרָץ

○ שֶׁבָרָה: יָבֹוא לְפֶתַע פֶּתָא מְאֹשֵׁר

○故此，这罪孽在你们身上，

○好像高墙里有裂缝，逐渐膨胀，

○顷刻之间忽然坍塌；

[字汇分析]

● לְכוֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 这个字前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ יְהִי 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 像、是、成为、临到

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ הָעֵוֹן 05771 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֵוֹן 罪孽

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

● עָרַץ 06556 介系词 כִּי + 名词, 阳性单数 עָרַץ 破裂

○ נָפַל 05307 动词, Qal 主动分词单阳 נָפַל 跌倒

○ נָבְעָה 01158 动词, Nif'al 分词单阳 נָבְעָה 胀、凸起

○ בְּחֹמָה 02346 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 בְּחֹמָה 墙

○ שָׂגַב 07682 动词, Nif'al 分词单阴 שָׂגַב 是高的

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ פְּתָאִים 06597 副词 פְּתָאִים 顷刻之间、突然地

○ לְפָתָע 06621 介系词 לְ + 副词 לְפָתָע 突然地、忽然

○ יָבֹוא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹוא 去、来

○ שָׁבַר 07667 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 שָׁבַר 坍塌、破裂
שָׁבַר 为 Segol 名词, 用基本型 שָׁבַר 加词尾。

□30:13 故此, 这罪孽在你们身上, 好像将要破裂凸出来的高墙, 顷刻之间忽然坍塌。

□30:13 你们犯罪了。你们像一道裂了缝的墙, 会突然倒下来。

★以赛亚书 30 章 14 节

○ כָּתוּת יוֹצְרִים נִבְלַשׁ כְּרוּשׁ בְּרֵהּ

○ יִתְמַל לֵא

○ מִקֹּוד אֵשׁ לַחֲתוּת תִּרְשַׁבְּמִכְתָּו יִמְצָא-נְלֵא

○ פִּמְנָא: מִים וְלַחֲשֵׁף

○ 又被打碎, 好像把窑匠的瓦器打碎,

○ 毫不顾惜,

○ 甚至在碎块中找不到一块可供炉内取火,

○ 池中舀水。

[字汇分析]

● שָׁבַר 07665 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 3 单阴词尾 שָׁבַר 打碎

○שֶׁבָרַךְ 07667 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 שֶׁבָרַךְ 破碎

○נִבְּל 05035 名词, 单阳附属形 נִבְּל 瓦器

○יוֹצֵרִים 03335 动词, Qal 主动分词复阳 יוֹצֵר 制造 这个分词在此作名词「窑匠」解。

○כָּתוּת 03807 动词, Qal 被动分词单阳 כָּתוּת 打碎

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יִתְּמַל 02550 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִתְּמַל 顾惜、怜悯

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○מֵצֵא 04672 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 מֵצֵא 找

○בְּמִכְתָּו 04386 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מִכְתָּה 碎块、碎片

○תְּרָשׁ 02789 名词, 阳性单数 תְּרָשׁ 瓦器、陶器

○לְקַח 02846 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְקַח 取、抓住

○אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○מִיָּקוּד 03344 介系词 מִן + 动词, Qal 被动分词单阳 יָקַד 燃烧

● וְלִקְחָהּ 02834 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 וְלִקְחָהּ 汲取

○מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○מִנְּבָא 01360 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִנְּבָא 水池

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□30:14 要被打碎，好像把窑匠的瓦器打碎，毫不顾惜，甚至碎块中找不到一片可用以从炉内取火、从池中舀水。”

□30:14 你们像粉碎了的陶器，没有一片可以用来捡炉中的炭，或用来盛池中的水。”

★以赛亚书 30 章 15 节

○יֵשׁ רָאֵל קְדוֹשׁ יְהוָה אֲדֹנָי אֲמַר-כֹּה כִּי

○תִּנָּשׁ עוֹן וְנַחַת בְּשׂוֹבָה

○גְּבוּרַתְכֶם תִּהְיֶה בְּטַחְבְּהָ שֶׁ קָטַ

○אֲבִיתֶם: וְלֹא

○主上帝—以色列的圣者如此说：

○你们得救在乎归回安息，

○你们得力在乎平静安稳，

○你们却是不肯。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אֲמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אֲמַר 说

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主人 אֲדֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」הַיְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○קְדוֹשׁ 06918 形容词，单阳附属形 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○לִישְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 לִישְׂרָאֵל 以色列

●וּבָתָּשׁ 07729 介系词 בָּ + 名词，阴性单数 שׁוּבָה 归回、撤回

○וַנִּתַּח 05183 连接词 וְ + 名词，阴性单数 נִתַּח 休息

○וַתִּשְׁעוּן 03467 的停顿型，动词，Nif'al 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 יָעַן 拯救

●וּבְשֵׁיטָה 08252 介系词 בָּ + 动词，Hif'il 不定词独立形 שֵׁיטָה 平静 在此作名词解。

○וּבְבִטָּחָהּ 00985 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词，阴性单数 בִּטָּחָה 安稳

○וַתִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○גְּבוּרַתְכֶם 01369 名词，单阴 + 2 复阳词尾 גְּבוּרָה 力量 的附属形为 גְּבוּרַת；用附属形来加词尾。

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○וַאֲבִיתֶם 00014 动词，Qal 未完成式 2 复阳 אָבָה 愿意

□30:15 主耶和华以色列的圣者曾如此说：“你们得救在乎归回安息，你们得力在乎平静安稳。”你们竟自不肯。

□30:15 至高的上主——以色列神圣的上帝对他的子民说：“回来吧，安心信靠我，你们就得安全；镇静等待我，你们就有力量。”但是你们不愿意。

★以赛亚书 30 章 16 节

○נָנוּס סוּס-עַל כִּי-לֹא וַתֵּאֱמָרוּ

○תְּנוּסוֹן כְּן-עַל

○נִרְכָּב קַל-עַל

○רִדְפִיכֶם: יָקְלוּ כְן-עַל

○你们却说：不然，我们要骑马奔走，

○所以你们必然奔走。

○又说：我们要骑飞快的牲口，

○所以追赶你们的，也必飞快。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 2 复阳 אָמַר 说

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סוּס 05483 名词，阳性单数 סוּס 马

○ נָוַס 05127 动词，Qal 未完成式 1 复 נוּס 奔走、奔跑

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 这个字和 עַל 连用，意思是「所以」。

○ תְּנוּסוּן 05127 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 וּ נוּס 奔走、奔跑

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ קֵל 07031 形容词，阳性单数 קֵל 迅速的 在此作名词解，指「快的东西」。

○ נָרַכַּב 07392 的停顿型，动词，Qal 未完成式 1 复 רָכַב 骑

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 这个字和 עַל 连用，意思

是「所以」。

○קָלַל 07043 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 飞快

○רָדְפוּם 07291 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 2 复阳词尾 追赶 这个分词在此作名词「追赶者」解。

□30:16 你们却说：“不然，我们要骑马奔走。”所以你们必然奔走。

又说：“我们要骑飞快的牲口。”所以追赶你们的也必飞快。

□30:16 你们想用快马逃脱敌人的追赶。不错，你们必须逃亡。你们以为自己的马够快了，可是敌人的马比你们的更快。

★以赛亚书 30 章 17 节

○אֶתְדֹגְעַרְתִּי מִפְּנֵי אֶלֶף

○תִּגְסַחְתֶּם שָׁה גְעַרְתִּי מִפְּנֵי

○נֹתְרֵתֶם-אִם עַד

○הָקָר ר'אש-על פת רון

○הַגְּבָעָה: עַל וְכַנְסִים

○一人叱喝，必令千人逃跑，

○五人叱喝，你们都必逃跑；

○以致剩下的，

○好像山顶的旗杆，

○山岗上的大旗。

[字汇分析]

●אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 一千

○אֶתְדֹגְעַרְתִּי 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

○מִפְּנֵי 06440 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 脸 在此作介系词解。

○גְעַרְתִּי 01606 名词, 单阴附属形 叱喝、指责、责备

○אֶתְדֹגְעַרְתִּי 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

● מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן+ 名词, 复阳附属形 פְּנֵי פְּנֵים

脸 在此作介系词解。

○ גָּעַרְתָּ 01606 名词, 单阴附属形 גָּעַרָה 叱喝、指责、责备

○ חַמֵּשׁ 02568 名词, 阴性单数 חַמֵּשׁ 数目的五

○ נָסוּ 05127 动词, Qal 未完成式 2 复阳 נָסוּ 逃走

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ יָתַר 03498 动词, Nif'al 完成式 2 复阳 יָתַר 剩余、剩下

● כִּתְרוֹן 08650 介系词 כִּי+ 冠词 הֶ+ 名词, 阳性单数 כִּתְרוֹן 旗竿

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ הָהָר 02022 冠词 הֶ+ 名词, 阳性单数 הָהָר 山 הָהָר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָר

● וְכִנִּים 05251 连接词 וְ+ 介系词 כִּי+ 冠词 הֶ+ 名词, 阳性单数 וְכִנִּים 旗子

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַגְּבֻעָה 01389 冠词 הֶ+ 名词, 阴性单数 הַגְּבֻעָה 山丘

□30:17 一人叱喝, 必令千人逃跑; 五人叱喝, 你们都必逃跑。以致剩下的, 好像山顶的旗杆, 冈上的大旗。

□30:17 纵使你们有一千人, 只要看见一个敌人, 你们就奔逃; 只要有五个敌人, 你们就全军覆没。你们的军队完了, 只剩下山顶上孤零零的一根旗杆。

○ לתַּנַּנְכֶם יְהוָה יִתְּכֶה וּלְכֹן

○ רַחֲמֵיכֶם כְּמֵלֶךְ יְרוּם וּלְכֹן

○ יְהוָה מִשְׁפָּט אֱלֹהֵי-יִפְיֵי

○ ם לוֹ: חוֹכֵי-כְּלֹאֲשֵׁרֵי

○ 因此，雅威必然等候，要施恩给你们；

○ 必然兴起，好怜悯你们。

○ 因为雅威是公平的上帝，

○ 凡等候他的都是有福的！

[字汇分析]

● **וּלְכֹן** 03651 连接词 וּ + 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ **יִתְּכֶה** 02442 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 יִתְּכֶה 等候

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ **לְתַנַּנְכֶם** 02603 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 复阳词尾 תַּנַּן 施恩、怜悯

● **וּלְכֹן** 03651 连接词 וּ + 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ **יְרוּם** 07311 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְרוּם 高举、抬高

○ **לְרַחֲמֵכֶם** 07355 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附

属形 + 2 复阳词尾 רָתַם 怜悯

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00835 名词，复阳附属形 אֲשֶׁר 幸福、快乐

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ חוֹכֵי 02442 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 תָּכֶה 等候

○ לֹ 09001 介系词 לֹ + 3 单阳词尾 לֹ 给、往、向、到、归属於

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□30:18 耶和華必然等候，要施恩给你们；必然兴起，好怜悯你们。因为耶和華是公平的上帝，凡等候他的都是有福的。

□30:18 但是上主还在等待；他等着要施恩给你们。他要怜悯你们，因为上主是公正的上帝。信靠他的人多么幸福啊！

★以赛亚书 30 章 19 节

○ בִּירוּשָׁלַם יֵשֵׁב בְּצִיּוֹן עַם-כִּי

○ תִּבְכֶּה-לֹא בְכוּ

○ וְעָקַרְךָ לְקוֹל יְחִנְךָ תִּנּוֹן

○ עָנָה יְקִשׁ מֵעַתּוֹ

○ 百姓必在锡安、在耶路撒冷居住，

○ 你必不再哭泣。

○ 主必因你哀求的声音施恩给你，

○ 他听见的时候就必应允你。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ צִיּוֹן 06726 介系词 בְּ + 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ יֵשֵׁב 03427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יֵשֵׁב 居住、坐、停留

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● בְּכוּ 01058 动词，Qal 不定词独立形 בְּכוּ 哭泣

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ תִּבְכֶּה 01058 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּבְכֶּה 哭泣

● תִּנּוֹן 02603 动词，Qal 不定词独立形 תִּנּוֹן 施恩

○ יְחִנְךָ 02603 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 תִּנּוֹן 施恩

○ לְקוֹל 06963 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ וְעָקַרְךָ 02201 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳

词尾 זַעַק 哀求 זַעַקָה 的附属形为 זַעַקַת 用附属形来加词尾。

● מִעָתוֹ 08085 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מִעָתוֹ Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ עָנָה 06030 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

□30:19 百姓必在锡安、在耶路撒冷居住, 你不再哭泣。主必因你哀求的声音施恩给你; 他听见的时候, 就必应允你。

□30:19 耶路撒冷的居民哪, 不要再哭泣啦。上主是慈爱的; 你们向他求援, 他就答应。

★以赛亚书 30 章 20 节

○ לַתִּזְוִיָּה וּמִים צָר לָתֵם אֲדֹנָי לָכֶם וְנָתַן

○ מוֹרֶיךָ עוֹד יִכְנֶנְךָ וְלֹא

○ מוֹרֶיךָ: אֵת רֹאשׁוֹת עֵינֶיךָ וְהָיוּ

○ 主虽以艰难给你当饼, 以困苦给你当水,

○ 你的教师却不再隐藏,

○ 你眼必看见你的教师。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 给

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ לֶתֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶתֶם 饼、面包、食物

○ צָר 06862 名词, 阳性单数 צָר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

○ מַיִם 04325 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ לְתַץ 03906 名词, 阳性单数 לְתַץ 困苦、欺压

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ כָּנַף 03670 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּנַף 隐藏

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ מוֹרֶה 04176 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מוֹרֶה 教师
名词 מוֹרֶה 从动词 יָרָה(教导, SN 3384) 的 Hif'il 分词单阳而来。מוֹרֶה 的复数为 מוֹרִים(未出现), 复数附属形为 מוֹרֵי(未出现); 用附属形来加词尾。

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 וְהָיָה 是、成为、临到

○ עֵינַי 05869 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵינַי 眼睛
的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

○ רָאוּת 07200 动词, Qal 主动分词复阴 רָאוּת 看

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ מוֹרֶה 04176 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מוֹרֶה 教师
名词 מוֹרֶה 从动词 יָרָה(教导, SN 3384) 的 Hif'il 分词单阳而来。מוֹרֶה 的复数为 מוֹרִים(未出现), 复数附属形为 מוֹרֵי(未出现); 用附属形来加词尾。

□30:20 主虽然以艰难给你当饼，以困苦给你当水，你的教师却不再隐藏，你眼必看见你的教师。

□30:20 主要使你们忍饥捱饿，但是他仍在一旁教导你们，你们用不着寻找。

★以赛亚书 30 章 21 节

○ לֹאֲמֹר־אֲתֵרֶיךָ דְבַר־שׁ מֵעֵנָה וְאֶזְנֶיךָ

○ בּוֹ לְכוּתֵּךְ דָּרְךָ זֶה

○ תִּשְׁמָעֵלוּ וְכִיתְאַמְינוּ כִּי

○ …你必听见后边有声音说：

○ 「这是正路，要行在其间。」

○ 你或向右或向左，（放第一行）

[字汇分析]

● וְאֶזְנֶיךָ 00241 连接词 וְ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾

אֶזְנֵי 耳朵 אֶזְנֵי 的双数为 אֶזְנִים，双数附属形为 אֶזְנֵי；

用附属形来加词尾。

○ שׁ מֵעֵנָה 08085 动词，Qal 未完成式 3 复阴 שׁ מֵעֵנָה Qal

听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ דְבַר 01697 名词，阳性单数 דְבַר 话语、事情

○ מֵאֲתֵרֶיךָ 00310 介系词 מִן + 介系词 אֲתֵר + 2 单阳词尾

אֲתֵר 后面、跟著

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ דְרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְרֶךְ 道路

○ לְכוּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 לְכוּ 动身、走、

去

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַן 00541 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 向右转

○ וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָל 08041 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳

向左转

□30:21 你或向左、或向右, 你必听见后边有声音说: “这是正路, 要行在其间。”

□30:21 假如你们彷徨路上, 偏左或偏右, 你们会听到背后有声音对你们说: “这是正路, 走上去吧!”

★以赛亚书 30 章 22 节

○ כִּסְפֵךְ פְּסִילֵי צְפוּי־אֶת־נֹטְמָתָם

○ וְהִבֵּךְ מִסֶּכֶת אֶפְדֹת־וְאֶת

○ דָּוָה כְּמוֹ תִזְרֹם

○ לוֹ: תֵּאמַר צֹא

○ 你们要玷污那雕刻偶像所包的银子

○ 和铸造偶像所镀的金子,

○ 要簸散它们, 好像抛弃污秽之物,

○ 对它说: 「去吧!」

[字汇分析]

● טָמָא 02930 动词, Pi' el 连续式 2 复阳 玷污、变为不洁净

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ צְפוּי 06826 名词, 单阳附属形 צְפוּי 镀银、镀金、电镀

○ פְּסִיל 06456 名词, 复阳附属形 פְּסִיל 雕刻的神像

○ כִּסְפֵךְ 03701 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 כִּסְפֵךְ 银子、

钱 כֶּסֶף 为 Segol 名词，用基本型 כֶּסֶפַּי 加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ אֶפְדָּה 00642 名词，单阴附属形 אֶפְדָּה 镀在偶像上的金属、以弗得

○ מִסִּכָּה 04541 名词，单阴附属形 מִסִּכָּה 铸造的偶像、奠酒

○ זָהָב 02091 名词，单阳 + 2 单阳词尾 זָהָב 金

● תִּזְרֶם 02219 动词，Qal 未完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾 זָרָה 分散

○ כְּמוֹ 03644 副词或连接词 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כִּי 而来，加了古代的词尾 מוֹ，用於诗体文。

○ דָּוָה 01739 形容词，阴性单数 דָּוָה 生病的、月经的在此作名词解，指「污秽之物」。

● יֵצֵא 03318 动词，Qal 祈使式单阳 יֵצֵא 出去

○ אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

□30:22 你雕刻偶像所包的银子和铸造偶像所镀的金子，你要玷污、要抛弃，好像污秽之物，对偶像说：“去吧！”

□30:22 你们要把镀过金或镶过银的偶像当垃圾扔掉，大声喊：“去你的吧！”

★以赛亚书 30 章 23 节

○ הָאֲדָמָה אֵת תִּזְרַע אֶשֶׁר יִרְעַךְ מִטֶּר וְנָתַו

○ וְשִׁמּוֹדֶשׁוּ וְהָיָה אֲדָמָתָהּ תִּבּוֹאֵת וְלִתְּם

○ נִרְתַּבּ: כִּי כִּי הוּא בְּיוֹם מְקַיֵּיךָ יִרְעָה

○ 主必降雨在你所撒在地里的种子上，

○并使地所出的粮食肥美丰盛。

○到那时，你的牲畜必在宽阔的草场吃草。

[字汇分析]

● וָנָתַן 05414 动词，Qa1 连续式 3 单阳 וָנָתַן 给

○ מָטָר 04306 名词，单阳附属形 מָטָר 雨

○ זָרַע 02233 名词，单阳 + 2 单阳词尾 זָרַע 种子

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּזְרַע 02232 动词，Qa1 未完成式 2 单阳 תִּזְרַע 栽种

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הָאֲדָמָה 00127 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָאֲדָמָה 地

● וְלֶחֶם 03899 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְלֶחֶם 粮食、
食物

○ תְּבוּאָה 08393 名词，单阴附属形 תְּבוּאָה 出产、生产、
岁入、税收

○ הָאֲדָמָה 00127 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָאֲדָמָה 地

○ וְהָיָה 01961 动词，Qa1 连续式 3 单阳 וְהָיָה 成为、
是、临到

○ דָּשָׁן 01879 形容词，阳性单数 דָּשָׁן 肥美的

○ וְשָׂמֶן 08082 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 וְשָׂמֶן 丰
盛的

● יִרְעֶה 07462 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 יִרְעֶה 吃草

○ מִקְנֶה 04735 名词，复阳 + 2 单阳词尾 מִקְנֶה 牲畜

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数
יּוֹם 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הָ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此

当指示代名词使用，意思是「那个」。

○פָּר 03733 名词，阳性单数 פָּר 草场

○וַרְחֵב 07337 动词，Nif'al 分词单阳 וַרְחֵב 宽阔 这个分词在此作形容词「宽阔的」解。

□30:23 你将种子撒在地里，主必降雨在其上，并使地所出的粮肥美丰盛。到那时，你的牲畜必在宽阔的草场吃草。

□30:23 你们撒种的时候，上主要降雨，使种子生长，而且使你们丰收；你们的牛群会有宽广的草原。

★以赛亚书 30 章 24 节

○תֹּאדָמָה עֲבָדִי וְעֵרָה יִמְנָה אֲלֵפִים

○יֵאָכְלוּ תְּמִיץ בְּלִיל

○וּבַמְזֶה: בְּרֵחַת זֶהָ אֲשֶׁר

○耕地的牛和驴必吃加调味的饲料，

○是用铲子和杈子筛净的。

[字汇分析]

●תֹּאדָמָה00504 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֲלֵפִים 牛

○עֵרָה 05895 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֵרָה 公驴

○עֲבָדִי 05647 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 עֲבָד 耕作、事奉

○תֹּאדָמָה00127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תֹּאדָמָה 地

●בְּלִיל 01098 名词，阳性单数 בְּלִיל 饲料

○תְּמִיץ 02548 形容词，阳性单数 תְּמִיץ 调味的

○יֵאָכְלוּ 00398 יֵאָכְלוּ 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○זָרָה 02219 动词, Qal 主动分词单阳 זָרָה 筛、簸、扬

○בְּרִתָּהּ 07371 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 רִתָּהּ 簸穀用的铲子

○וּבְמִזְרָהּ 04214 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְרָהּ 杈子

□30:24 耕地的牛和驴驹必吃加盐的料, 这料是用木锨和杈子扬净的。

□30:24 替你们耕犁的牛和驴会有最好的饲料。

★以赛亚书 30 章 25 节

○גְבוֹת הַר-כָּל-עַל וְהָיָה

○נִשְׂאָה גְבוּעָה-כָּל וְעַל

○מַיִם-יִבְלִי פְלָגִים

○מִגְדָּלִים: בְּנֹפֶל רֶב הָרֵג בְּיוֹם

○…各高山冈陵必有

○川流河涌。

○在大行杀戮的日子, 高台倒塌的时候, (放上面)

[字汇分析]

●וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְהָיָה 成为、是、临到

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הַר 02022 名词, 阳性单数 הַר 山

○גְבוֹהַּ 01364 形容词, 阳性单数 גְבוֹהַּ 高的 在此作名词解, 指「高傲的人」。

●וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○גְּבֻעָה 01389 名词，阴性单数 גְּבֻעָה 山、山丘

○נָשָׂא 05375 动词，Nif'al 分词单阴 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

●פְּלָגִים 06388 名词，阳性复数 פְּלָגִים 渠道

○יְבֵלִי 02988 名词，复阳附属形 יְבֵלִי 河流

○מַיִם 04325 的停顿型，名词，阳性复数 מַיִם 水

●בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּיוֹם 日子、时候

○הִרְג 02027 名词，阳性单数 הִרְג 杀戮

○רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○בִּנְפֹל 05307 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 בִּנְפֹל 倒塌、跌倒

○מִגְדָּלִים 04026 名词，阳性复数 מִגְדָּלִים 高台、塔

□30:25 在大行杀戮的日子、高台倒塌的时候，各高山冈陵必有川流河涌。

□30:25 你们的敌人被屠杀，他们的堡垒倒塌的时候，你们的大山小山都要涌出泉水。

★以赛亚书 30 章 26 节

○הַתְּמָה פְּאוֹר הַלְּבָנָה-אוֹר וְהָיָה

○שׁ בְּעֵת יְהִי־הַתְּמָה וְאוֹר

○הַיָּמִים בְּעֵת פְּאוֹר

○עֲמוֹשׁ בְּרֶגֶת יְהוָה תִּבְשׁ בְּיוֹם

○ס יִרְפָּא: מִכְתּוֹ וּמִתִּזְ

○…月光必像日光，(…处填入末二行)

○日光必加七倍，

○像七日的光一样。

○当雅威缠裹他百姓的损伤，…的日子，(…处填入下行)

○医治他所击打的伤痕

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 成为、是、临到

○ **אוֹר** 00216 名词，单阳(或阴)附属形 **אוֹר** 光

○ **לְבָנָה** 03842 冠词 **לְ** + 名词，阴性单数 **לְבָנָה** 月亮

○ **כְּאוֹר** 00216 介系词 **כְּ** + 名词，单阳(或阴)附属形 **אוֹר** 光

○ **תָּמָה** 02535 冠词 **תָּ** + 名词，阴性单数 **תָּמָה** 太阳

● **וְאוֹר** 00216 连接词 **וְ** + 名词，单阳(或阴)附属形 **אוֹר** 光

○ **תָּמָה** 02535 冠词 **תָּ** + 名词，阴性单数 **תָּמָה** 太阳

○ **וְהָיָה** 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **הָיָה** 成为、是、临到

○ **שִׁבְעַת יָמִים** 07659 名词，阴性双数 **שִׁבְעַת** 七倍

● **כְּאוֹר** 00216 介系词 **כְּ** + 名词，单阳(或阴)附属形 **אוֹר** 光

○ **שִׁבְעַת בְּעֵשׂ בְּעָה** 07651 名词，单阴附属形 **שִׁבְעַת בְּעָה** 数目的「七」

○ **יָמִים** 03117 冠词 **יָ** + 名词，阳性复数 **יָמִים** 日子、时候

● **בְּיָוֶם** 03117 介系词 **בְּ** + 名词，单阳附属形 **בְּיָוֶם** 日子、时候

○תָּבַשׁ 02280 动词, Qal 不定词附属形 תָּבַשׁ 缠裹、绑住

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○בָּרַךְ 07667 名词, 单阳附属形 שָׁבַר 损伤、坍塌、破裂

○עַמּוֹ 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

●מתַּחַּץ 04273 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מַחַץ 伤痕、重伤、挫伤

○מָכָהּ 04347 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מָכָה 击打、鞭打

○רָפָא 07495 动词, Qal 未完成式 3 单阳 רָפָא 医治

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□30:26 当耶和华缠裹他百姓的损处、医治他民鞭伤的日子, 月光必像日光, 日光必加七倍, 像七日的光一样。

□30:26 月亮要像太阳那样光亮; 太阳的光要比以前明亮七倍, 好像七天的光在一天放射出来。在上主包扎他子民伤口、医治他们病患时, 这些事都要发生。

★以赛亚书 30 章 27 节

רָחַקְמָן בָּא יְהוָה־שֵׁם הַיָּה

מִשָּׁאָה וְכִבֵּד אָפוּ ב'עֵר

וְעַם מְלֹאשׁ פְּתָיו

אֶ־כָּלֵת: קָאֵשׁ וּלְשׁוֹנוֹ

○看哪，雅威的名从远方来，

○他的怒气烧起，密烟上腾。

○他的嘴唇满有忿恨，

○他的舌头像吞灭的火。

[字汇分析]

● הָיָה 02009 指示词 הַיָּה 看哪

○ שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ מִמְּרֹתָק 04801 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מְרֹתָק 远方

● בָּעֵר 01197 动词，Qal 主动分词单阳 בָּעֵר I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ אָפוּ 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָף 怒气、鼻子

○ כִּבֵּד 03514 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כִּבֵּד 浓密

○ מִשָּׁאָה 04858 名词，阴性单数 מִשָּׁאָה 上升

● פְּתָיו 08193 名词，双阴 + 3 单阳词尾 פְּתָיו 嘴

唇

○ מָלֵא 04390 动词, Qal 完成式 3 复 מָלֵא 充满

○ זַעַם 02195 名词, 阳性单数 זַעַם 忿恨、愤慨、生气

● וְלִשְׁוֹנוֹ 03956 连接词 וְ + 名词, 单阳(或阴) + 3 单阳词尾 לִשְׁוֹן 舌

○ כָּאֵשׁ 00784 介系词 כִּי + 名词, 单阳(或阴)附属形 אֵשׁ 火

○ אֶכְלֶת 00398 אֶכְלֶת 的停顿型, 动词, Qal 主动分词单阴 אָכַל 吃、吞吃

□30:27 看哪, 耶和華的名从远方来, 怒气烧起, 密烟上腾。他的嘴唇满有忿恨, 他的舌头像吞灭的火。

□30:27 上主的大能和荣耀在遥远地方都看得见。火和烟都显示他的忿怒。他开口斥责; 他的话像烈火。

★以赛亚书 30 章 28 节

○ יִתְצָה צְנֹאֵר-עַד שׁוֹטֵף קִנְתָּל וְנִרוּחַ

○ שָׁן בְּנֶפֶת גּוֹיִם לִהְנַפֵּהוּ

○ עַמִּים: לְתַיִי עַל־מַתְעָה וְרָסוֹן

○ 他的气息如涨溢的河水, 直涨到颈项,

○ 要用毁灭的筛网筛净列国,

○ 并在众民口中安放导错方向的嚼环。

[字汇分析]

● וְרוּחוֹ 07307 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 רוּחַ 气、灵、风 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ; 用附属形来加词尾。

○ תִּלְכָּן 05158 介系词 כִּי + 名词, 阳性单数 תִּלְכָּן 河流

○ שׁוֹטֵף 07857 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁטַף 涨溢、漫过

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ צַוָּאר 06677 名词，阳性单数 צַוָּאר 颈项

○ חָצַה 02673 动词，Qal 未完成式 3 单阳 חָצַה 一半、切成半

● לְהִנָּפֵה 05130 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 נוּף הִנָּפֵה 摇动、挥舞、洒

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹיִם 国家、人民

○ בְּנִפְת 05299 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 נִפְת 筛网、筛子

○ שָׁוָא 07723 名词，阳性单数 שָׁוָא 毁灭、虚假、虚空

● וְרִסָּן 07448 连接词 וְ + 名词，阳性单数 רִסָּן 嚼环、颚

○ מַתְעָה 08582 动词，Hif' il 分词单阳 מַתְעָה 走偏、走错路

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לְתֵי 03895 名词，双阳附属形 לְתֵי 颚、颊

○ מֵימַעַם 05971 名词，阳性复数 מֵימַעַם 百姓、国民

□30:28 他的气如涨溢的河水，直涨到颈项，要用毁灭的筛箩筛净列国，并且在众民的口中必有使人错行的嚼环。

□30:28 他的气像洪水，会使人没顶；他要扫荡列国，消灭它们的邪恶。

★以赛亚书 30 章 29 节

○ לְכֶם יְהִי־שִׁיר

○ תִּגְהַתְקַדְשׁ כָּל־לַיְלָה

○ בְּתַלְיֵל כְּהוֹלֵךְ לְבַמִּשַׁח מִתַּת

○ רָאֵלֶיךָ צוּר־אֵל יְהוָה־בְּתַר לְבוֹא

○ 你们必有歌，

○ 像守圣节的夜间一样，

○并且心中喜乐，像带著笛子…的人。

○来到雅威的山，到以色列的磐石那里(放上行)

[字汇分析]

● שִׁיר 07892 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שִׁיר 唱歌

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 成为、是、临到

○ לָכֶם 09001 介系词 + 2 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● לַיְלָה 03915 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 לַיְלָה 夜晚

○ תִּקְדֶּשׁהּ 06942 动词，Hitpa'el 不定词附属形 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ תָּג 02282 תָּג 的停顿型，名词，阳性单数 תָּג 节期、节庆

● וְשִׂמְחָה 08057 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וְשִׂמְחָה 喜乐

○ לִבָּב 03824 名词，阳性单数 לִבָּב 心

○ כִּי הוֹלֵךְ 01980 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 הוֹלֵךְ 行走

○ בְּתִלְלִי 02485 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּתִלְלִי 笛子

● לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְבוֹא 来、进入

○ בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּהַר 山

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○צוּר 06697 名词, 单阳附属形 צוּר 磐石

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□30:29 你们必唱歌, 像守圣节的夜间一样, 并且心中喜乐, 像人吹笛, 上耶和华的山, 到以色列的磐石那里。

□30:29 但是你们将欢乐歌唱, 像朝圣者在过节的晚上那样。你们将兴奋地像朝圣者在笛声中走上保卫以色列的上主的圣殿。

★以赛亚书 30 章 30 节

○וּקוֹל הוֹדָאֵת יְהוָהּ מִיַּעַן

○יְהוָה זָרוּעוֹ וְנִתְתָּהּ

○אוֹכְלָה אֵשׁ וְלֹהֵב אֵף בְּזוּעָף

○בְּרָד: וְאָבּוֹ נֹזְרִים נִפְזָז

○雅威必使人听见他威严的声音,

○又…使人看见他降罚的膀臂。

○以怒中的忿恨、吞灭的火焰、(放上行)

○雷雨、暴风, 和冰雹(接上行)

[字汇分析]

●שָׁמַע 08085 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 שָׁמַע

Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○ הוֹד 01935 名词，单阳附属形 הוֹד 威严

○ קוֹלוֹ 06963 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קוֹל 声音

● וַיִּנְתַּתּ 05183 连接词 וַי + 名词，单阴(或阳)附属形 נִתַּתּ 降罚、降下、休息

○ זְרוּעוֹ 02220 名词，单阴 + 3 单阳词尾 זְרוּעַ 膀臂、肩膀

○ יִרְאֶה 07200 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יִרְאֶה 看、显现

● בְּזַעַף 02197 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 זַעַף 忿恨

○ אַף 00639 名词，阳性单数 אַף 怒气、鼻子

○ וַיִּלְהַב 03851 连接词 וַי + 名词，单阳附属形 לְהַב 火焰

○ אֵשׁ 00784 名词，阴(或阳)性单数 אֵשׁ 火

○ אוֹכְלָהּ 00398 אוֹכְלָהּ 的停顿型，动词，Qal 主动分词 单阴 אָכַל 吃、吞吃

● וַיִּנְפֹץ 05311 名词，阳性单数 נִפְּץ 豪雨、雷雨

○ וַיִּזְרַם 02230 连接词 וַי + 名词，阳性单数 זָרַם 暴风雨

○ וַיִּאָבֵן 00068 连接词 וַי + 名词，单阴附属形 אָבֵן 石头

○ בְּרָד 01259 名词，阳性单数 בְּרָד 冰雹

□30:30 耶和华必使人听他威严的声音，又显他降罚的膀臂和他怒中的忿恨，并吞灭的火焰与霹雷、暴风、冰雹。

□30:30 上主要使每一个人都听到他威严的声音；他要用火焰、乌云、冰雹，和豪雨使人知道他的震怒。

○ אֲשׁוּר יִתַּת יְהוָה מִקּוֹל-כִּי

○ יִכֶּה: בַּשֶּׁבֶט

○ 亚述人必因雅威的声音惊惶，

○ 他必用杖击打他。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ מִן 06963 介系词 + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה , 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָתַת 02865 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָתַת 惊惶、惊慌、破坏、毁坏

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

● בַּ 07626 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁבֶט 杖、棍

○ יִכֶּה 05221 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יִכֶּה 击打、击杀

□30:31 亚述人必因耶和華的声音惊惶，耶和華必用杖击打他。

□30:31 亚述人听见了上主的声音就惊惶战抖；他们感觉到他惩罚的威力。

★以赛亚书 30 章 32 节

○ מוֹסְדָה מִטְהַמְעֵבֵר כֹּל וְהָיָה

○ עָלָיו יְהוָה יִנִּית אֲשֶׁר

○ וּבְכַנְרֹת בְּתַפִּים

○ בָּה: גִּלְתָּם תִּנְנוּ וּבְמִלַּת מוֹת

- 每一次…命定的杖经过，
- 雅威所加在他身上的(放上行)
- 都必配合著铃鼓和竖琴的节奏，
- 打仗时，雅威必抡起手来与他交战。

[字汇分析]

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 成为、是、临到

○ **כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各

○ **מַעְבָּר** 04569 名词, 单阳附属形 **מַעְבָּר** 经过、越过、清扫

○ **מַטֵּה** 04294 名词, 单阳附属形 **מַטֵּה** 杖、支派、分支

○ **מוֹסְדָה** 04145 名词, 阴性单数 **מוֹסְדָה** 定好的、根基 这个字有些抄本写成 **מוֹסְרָה** 意思是「刑罚」。

● **אָשַׁר** 00834 关系代名词 **אָשַׁר** 不必翻译

○ **נָיַת** 05117 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 **נָיַת** 停留

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **עָלָיו** 05921 介系词 **עַל** + 3 单阳词尾 **עַל** 在…上面

● **בְּתַפִּים** 08596 介系词 **בְּ** + 名词, 阳性复数 **תַּף** 铃鼓、手鼓

○ **וּבְכַנּוֹת** 03658 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 名词, 阳性复数 **כַּנּוֹר** 琴、竖琴

● 04421 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 名词，阴性复数 מַלְחָמָה 战争

○ 08573 名词，阴性单数 תְּנוּפָה 抡手、挥舞、摇动

○ 03898 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 לָחַם 交战、打仗

○ 09002 这是写的型式，读型为 בָּהּ。按读型，它是介系词 בַּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

□30:32 耶和华必将命定的杖加在他身上，每打一下，人必击鼓弹琴。

打仗的时候，耶和华必抡起手来与他交战。

□30:32 上主一次又一次地击打亚述人的时候，他的子民要打鼓弹琴相应和。上主要亲自攻击亚述人。

★以赛亚书 30 章 33 节

○ תַּפְתֶּה־מֵאֵת מוֹלַעַרְוֹךָ-כִּי

○ הוֹכֹל־לְמַלְךְ הוּא גַם

○ הַרְחִיב־הָעֵמִיק

○ הַרְבֵּה וְעֵצִים אֲשֶׁמְדַרְתָּהּ

○ סָבָה: בְּעֵרָה אֶפְרַיִם כְּנַחַל יְהוֹנָדָשׁ מֵת

○ 原来陀斐特早已预备好了，

○ 它(原文用阴性)也是为王预备的，

○ 又深又宽；

○ 其中堆的是火与许多木柴。

○ 雅威的气如一股硫磺使它烧著。

[字汇分析]

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 06186 动词，Qal 被动分词单阳 עָרַךְ 预备、安排

○ 00865 介系词 מִן + 副词 מוֹלַעַת מוֹלַעַת מוֹלַעַת 昨

日

○תַּפְתָּהּ08613 专有名词，地名 陀斐特 תַּפְתָּהּ 这个字与 8612 同，原来的意思是「火烧的地方」。它位於耶路撒冷南方的便希农山谷。

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○הוא 01931 这是写型 הוא 和读型 הֵיא 两个字的混合字型。按读型，它是代名词 3 单阴 הוא־הֵיא 他、她 如按写型 הֵהוא，它是代名词 3 单阳。

○לְמֶלֶךְ04428 介系词 מֵן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王、君王、国王

○הִוְכֵן03559 动词，Hof'al 完成式 3 单阳 כִּוֵּן 预备、建立

●עָמַק06009 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 עָמַק 深

○רָחַב07337 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 רָחַב 宽

●מְדַרְתָּהּ04071 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מְדַרְתָּהּ 柴堆

○אֵשׁ 00784 名词，阴(或阳)性单数 אֵשׁ 火

○וְעֵצִים 06086 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֵץ 树木、木柴

○רָבָה07235 动词，Hifil 不定词独立形 רָבָה 多

●נִשְׁמָה05397 名词，单阴附属形 נִשְׁמָה 气

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לַנְּתָל 05158 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 נְתָל 河流

○ גְּפָרִית 01614 名词，阴性单数 גְּפָרִית 硫磺

○ בָּעָרָה 01197 动词，Qal 主动分词单阴 בָּעָרָה I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ בָּה 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

○如果发现错误，请联

□30:33 原来陀斐特又深又宽，早已为王预备好了，其中堆的是火与许多木柴。耶和華的气如一股硫磺火，使他着起来。

□30:33 远古的时候，上主已经准备好一个地方，有大火要焚烧亚述皇帝；那是一个宽广的地方，堆满着木柴。上主要吹出一口气，像硫磺焚烧那一堆木柴。

★以赛亚书 31 章 1 节

○ לְעִזְרָהּ מִצְרַיִם הֵי רְדִים הוּא

○ יִשָּׁעוּ סוּסִים-עַל

○ רַב פִּי רֶכֶב-עַל וַיִּבְטְחוּ

○ מֵאֵד עֲצָמוּ-כִּיפְרָשִׁים וְעַל

○ יֵשׁ רָאֵל קְדוּשׁ-עַל שָׁעוּ וְלֹא

○ דָּרְשׁוּ: לֹא יִהְיֶה-נְאֻת

○祸哉！那些下到埃及求帮助的，

○他们仰赖马匹，

○倚靠甚多的车辆，

○并倚靠强壮的马兵，

○却不仰望以色列的圣者，

○也不求问雅威。

[字汇分析]

● הוי 01945 惊叹词 הוי 祸哉

○ תִּירָד 03381 冠词 תִּ + 动词, Qal 主动分词复阳
יָרַד 下去

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

○ לְעֻזָּה 05833 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 עֻזָּה 救、
帮助

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ סוּסִים 05483 名词, 阳性复数 סוּס 马

○ שָׁעַן 08172 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 שָׁעַן 仰
赖、倚靠

● בָּטַח 00982 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בָּטַח 倚靠、
倚赖、信靠

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֶכֶב 07393 名词, 单阳附属形 רֶכֶב 车辆、战车、上
磨石

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量
的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ פָּרָשִׁים 06571 名词, 阳性复数 פָּרָשִׁים 马兵、马

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָצְמוּ 06105 动词, Qal 完成式 3 复 עָצְמוּ 强壮、巨
大、许多

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ שָׁעַר 08159 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁעַר 仰望

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ קָדוֹשׁ 06918 形容词, 单阳附属形 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解, 指「圣者」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהיה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ קָרָשׁוּ 01875 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 קָרָשׁ 寻求

□31:1 祸哉! 那些下埃及求帮助的, 是因仗赖马匹, 倚靠甚多的车辆, 并倚靠强壮的马兵, 却不仰望以色列的圣者, 也不求问耶和華。

□31:1 那些到埃及去求救的人要遭殃了! 他们倚赖埃及庞大的军力——战马、战车, 和步兵, 却不倚靠以色列神圣的上帝, 不求上主的帮助。

★以赛亚书 31 章 2 节

○ רָע וְיָבֵא תְּכֶם הוּא-וְגַם

○ סִיחָה לֹא דָבָר-יוֹ-וְאֵת

○ מְרַעִים בַּיִת-עַל וְקָם

○ אָנוּ: פִּעְלֵי עֲזָרַת-וְעַל

○ 其实, 他有智慧, 必使灾祸来临,

○ 并不反悔自己的话,

○ 却要兴起攻击那作恶之人的家,

○ 又攻击那作孽帮助人的。

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ חָכָם 02450 形容词，阳性单数 חָכָם 有智慧的

○ וַיָּבֵא 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיָּבֵא 来、进入

○ רָע 07451 的停顿型，名词，阳性单数 רָע 灾难、痛苦、不幸、邪恶

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת

○ דְּבָרָיו 01697 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דְּבָר 话语、事情 דְּבָר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ סִירָהּ 05493 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 סִיר 转离、除去

● קָם 06965 动词，Qal 连续式 3 单阳 קָם 兴起、起来

○ עַל 05921 介系词 עַל 敌对、在…上面

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ מְרַעֵם 07489 动词，Hif' il 分词复阳 I. 行恶；II. 破坏、打破 这个分词在此作名词「作恶的人」解。

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 敌对、在…上面

○ זָרְתָּהּ 05833 名词，单阴附属形 עֲזָרָה 帮助

○ פָּעֵל 06466 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 פָּעֵל

做 这个分词在此作名词「做…的人」解。

○ אָנָן 00205 名词，阳性单数 אָנָן 行恶、邪恶、患难

□31:2 其实耶和华有智慧。他必降灾祸，并不反悔自己的话，却要兴起攻击那作恶之家，又攻击那作孽帮助人的。

□31:2 可是，上帝有更大的智慧，他要惩罚作恶的人和袒护他们的人。他定意要降灾祸，绝不改变。

★以赛亚书 31 章 3 节

○ אֵל-נְלֵא אֲדָמָה וּמִצְרַיִם

○ רֵחַ-נְלֵא בְּשַׁר נְסוּסֵי יָהּ

○ יָדוּ יָטָה וַיְהוּהָה

○ עֲזָר וְנִפְלַע עֲזָר וְכֹשֶׁל

○ ס יִכְלִיּוּן: כָּלֵם וַיִּחַדְדוּ

○ 埃及人不过是人，并不是上帝，

○ 他们的马不过是血肉，并不是灵。

○ 雅威一伸手，

○ 那帮助人的必绊跌，受帮助的也必跌倒，

○ 都要一同灭亡。

[字汇分析]

● אֵל-נְלֵא 04714 连接词 וְ + 专有名词，国名 יִמְצָר 埃及

○ אֲדָמָה 00120 名词，阳性单数 אֲדָמָה 人

○ לֵא-נְלֵא 03808 连接词 וְ + 副词 לֵא 不

○ אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

● נְסוּסֵי יָהּ 05483 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 סוּס 马

○ בְּשַׁר 01320 名词，阳性单数 בְּשַׁר 肉、身体

○ לֵא-נְלֵא 03808 连接词 וְ + 副词 לֵא 不

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

● יְהוָה 03068 连接词 ׀ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
יְהוָה 是写型 יְהוָה 和读型 יְהוָה 两个字的混合字型。
יְהוָה 的母音就是从 יְהוָה 而来。

○ יָצָה 05186 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 יָצָה Qal
伸出、铺张、伸展、延长，Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○ יָדוֹ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

● יָצַח 03782 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָצַח 绊跌

○ עָזַר 05826 动词，Qal 主动分词单阳 עָזַר 帮助

○ נָפַל 05307 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָפַל 跌倒

○ עָזַר 05826 动词，Qal 被动分词单阳 עָזַר 帮助

● יַחְדָּו 03162 连接词 ׀ + 副词 יַחְדָּו 一起

○ כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ לְיִוָּזְךָ 03615 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 לְיִוָּזְךָ 灭亡、了结、完成

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□31:3 埃及人不过是人，并不是神；他们的马不过是血肉，并不是灵。耶和华一伸手，那帮助人的必绊跌，那受帮助的也必跌倒，都一同灭亡。
□31:3 埃及人并不是神；他们不过是人。他们的马又不是神驹。上主一伸手，强国也要瓦解，它所扶助的弱国也要灭亡；两者同归于尽。

★以赛亚书 31 章 4 节

○ אֲלֵי יְהוָה אָמַר כֹּה פִי

○ טרַפוֹ-עַל נוֹת כִּפִּיר הָאָרֶץ יִהְיֶה יְהוָה כְּאֲשֶׁר

○ רָעִים מֵאֵל עֲלֵיו יִקְרָא אֲשֶׁר

○ יִתַּת לֹא מִקוֹלָם

○ יַעֲנֶה לֹא וּמִתְמוֹנָם

○ לְצַבֵּא צְבָאוֹת יְהוָה יִרְדּוּ בְּנוֹ

○ גְּבַעְתָּהּ: יַעַל צִיּוֹן-הָר-עַל

○ 雅威对我如此说:

○ 就像狮子，就是少壮狮子为了卫护自己的食物咆哮，

○ 纵使许多牧人被召集来攻击它，

○ 它总不因他们的声音惊惶，

○ 也不因他们的喧哗退缩；

○ 万军之雅威也必如此降临…争战。

○ 在锡安的山岭与山岗上(放上行)

[字汇分析]

● פִי 03588 连接词 פִי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הָוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֲלֵי 00413 介系词 + 1 单词尾 אֶל 向、往

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ יִהְיֶה 01897 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 咆哮

○ אַרְיָה אַרְיָה 00738 冠词 ה + 名词, 阳性单数 狮子

○ וְהַכְפִּיר 03715 连接词 וּ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 少壮狮子 这个字的连接词可以当作解释性的连接词 (explicative wa)。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ טֶרֶף 02964 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 טֶרֶף 食物、被捕食的动物

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ קָרָא 07121 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עָלָיו 在…上面

○ מְלֵא 04393 名词, 单阳附属形 מְלֵא 很多、充满

○ רָעָה 07462 动词, Qal 主动分词复阳 רָעָה 牧羊、吃草、牧放 这个分词在此作名词「牧人」解。

● מְקוֹלָם 06963 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מְקוֹלָם 声音

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ יָתַת 02865 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָתַת 惊惶、惊慌、破坏、毁坏

● וּמִהַמּוֹנִים 01995 连接词 וּ + 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 וּמִהַמּוֹנִים 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲנֶה 06030 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲנֶה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱

歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ יָרַד 03381 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָרַד 降临、下去

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ לְצַבָּא 06633 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 צְבָא 争战、打仗

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ גְּבַעַתְהָ 01389 名词，单阴 + 3 单阴词尾 גְּבַעַתְהָ 山、山岗

□31:4 耶和華對我如此說：獅子和少壯獅子護食咆哮，就是喊許多牧人來攻擊它，它總不因他們的聲音驚惶，也不因他們的喧嘩縮伏。如此，萬軍之耶和華也必降臨在錫安山岡上爭戰。

□31:4 上主這樣對我說：“正像獅子或幼獅捕到了一隻野獸，任憑牧羊人怎樣吆喝叫喊，它們也不怕也不慌。同樣，我——上主、萬軍的統帥要保護錫安山；沒有人能加以阻止。

★以赛亚书 31 章 5 节

○עֲפוֹת־כְּפָרִים

○ירוֹשׁ לָם-עַל צְבָאוֹת יְהוָה יִגֹּן כֵּן

○וְהִצִּיל גְּבוּרָתוֹ

○וְהִמְלִיט: פָּסַח

○雀鸟怎样煽翅覆雏，

○万军之雅威也要照样保护耶路撒冷。

○他必保护并拯救，

○必越过而拯救。

[字汇分析]

●כְּפָרִים06833 介系词 כֶּ + 名词，阴性复数 צְפוֹר 雀鸟、鸟

○עֲפוֹת 05774 动词，Qal 主动分词复阴 עָף 飞

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○יִגֹּן 01598 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 גָּן 保护、卫护

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ירוֹשׁ לָם03389 ירוֹשׁ לָם的停顿型，专有名词，地名 ירוֹשׁ לָם 耶路撒冷 ירוֹשׁ לָם 是写型 ירוֹשׁ לָם 和读型 ירוֹשׁ לָיִם 两个字的混合型。

●גָּנוֹן 01598 动词, Qal 不定词附属形 גָּנַן 保护、卫
护

○נָצַל 05337 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 נָצַל 拯救

●פָּסַח 06452 动词, Qal 不定词独立形 פָּסַח 越过

○מָלַט 04422 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 מָלַט 拯救、溜走

□31:5 雀鸟怎样扇翅覆雏, 万军之耶和華也要照样保护耶路撒冷, 他必保护拯救, 要越门保守。

□31:5 正如飞鸟伏在巢上保护幼鸟, 我——上主、万军的统帅也要保护耶路撒冷, 守卫它, 拯救它, 不使它受害。”

★以赛亚书 31 章 6 节

○סָרָה קִרְבָּנָא שָׂר שׁוּבוּ

○יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי

○… 你们深深地悖逆, 现今要回转。

○以色列人哪, (放上行)

[字汇分析]

●שׁוּבוּ 07725 动词, Qal 祈使式复阳 שׁוּב 归回、转回

○אֶשְׂרָ לֹא 00834 介系词 לְ+ 关系代名词 אֶשְׂרָ 不必翻译

○יָקַעַמ 06009 动词, Hif' il 完成式 3 复 יָקַעַמ 深、使深

○סָרָה 05627 名词, 阴性单数 סָרָה 背逆

●בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□31:6 以色列人哪, 你们深深地悖逆耶和華, 现今要归向他。

□31:6 上主说: “以色列人哪, 你们曾背叛我。现在回来吧!

★以赛亚书 31 章 7 节

○הָהוּא בַיּוֹם כִּי

○זָהָבוּ וְאֶלְלִילֵי כֶסֶף אֶלְלִילֵי אִישׁ סוֹדְמָאָ

○חֲטָא: יְדִיכֶם לָכֶם עָשׂוֹאֲשֶׁר

○到那日，

○你们各人必将… 金偶像银偶像，都抛弃了。

○你们亲手所造、陷自己在罪中的(放上行)

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הּ וְאֵלּוּ 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

●יִמְאַסּוּן 03988 יִמְאַסּוּן 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 מְאַסּוּן 抛弃

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶלְלִילֵי 00457 名词，复阳附属形 אֶלְלִיל 偶像、虚无

○כֶּסֶף 03701 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כֶּסֶף 银子、钱 כֶּסֶף 为 Segol 名词，用基本型 כֶּסֶף 加词尾。

○וְאֶלְלִילֵי 00457 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 אֶלְלִיל 偶像、虚无

○זָהָב 02091 名词，单阳 + 3 单阳词尾 זָהָב 金

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשׂוֹ 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשׂוֹ 做

○לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○יְדִיכֶם 03027 名词，双阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○חַטָּא 02399 名词，阳性单数 חַטָּא 罪

□31:7 到那日，各人必将他金偶像、银偶像，就是亲手所造、陷自己在罪中的，都抛弃了。

□31:7 时候到了，你们该扔掉你们亲手用金银所铸造的那些邪恶的偶像。

★以赛亚书 31 章 8 节

○אִישׁ-לֹא בְתָרְבַּ אֲשׁוּר וְנָפַל

○תֹּאכְלֵנוּ אָדָם-לֹא וְתָרַב

○תָּרַב מִפְּנֵי לוֹ וְנָס

○יָקִי: לְמַס וּבַחֲרוּיֹו

○亚述人必倒在刀下，并非人的刀；

○有刀要将他吞灭，并非人的刀。

○他必逃避这刀，

○他的少年人必成为服苦役的一批人。

[字汇分析]

●נָפַל 05307 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒

○אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○בְּתָרְבַּ 02719 介系词 בָּ + 名词，阴性单数 תָּרַב 刀

○לֹא 03808 副词 לֹא 不

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●וְתָרַב 02719 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תָּרַב 刀

○לֹא 03808 副词 לֹא 不

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○תֹּאכְלֵנוּ 00398 动词，Qal 情感的未完成式 3 单阴 +

3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

● נָסַח 05127 动词, Qal 连续式 3 单阳 נָסַח 逃走

○ לָוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ פָּנָה פְּנִים 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פָּנָה פְּנִים 脸 在此作介系词解。

○ חָרַב חֶרֶב 02719 名词, 阴性单数 חָרַב 刀

● וּבְחֹרָיו 00970 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 וּבְחֹרָיו 年轻人

○ מָסַח מַס 04522 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מָסַח מַס 服苦役的一批人

○ יָהָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָהָיָה 是、成为、临到

□31:8 亚述人必倒在刀下, 并非人的刀; 有刀要将他吞灭, 并非人的刀。他必逃避这刀, 他的少年人必成为服苦的。

□31:8 亚述要在战争中被摧毁, 但不是出于人的力量。亚述人要临阵逃脱; 他们的年轻人被掳作奴隶。

★以赛亚书 31 章 9 节

○ יַעֲבֹר מִמֶּגֶד וְסָלַעַו

○ שָׁרְיוֹ מִיָּס וְתַתּוֹ

○ יִהְיֶה-נָאֻם

○ סְבִירוֹשׁ לָם: לוֹ וְתַנּוֹר בְּצִיּוֹן לוֹ אוֹרָאֵשׁ

○他的磐石必因惊吓消融,

○他的长官必因大旗惊惶。

○这是雅威的话语,

○他有火在锡安、有炉在耶路撒冷。

[字汇分析]

● וְסָלַעַו 05553 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

סֶלַע 磐石、岩石

○ מִמְּגוֹר 04032 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מְגוֹר 惊吓、害怕

○ יַעְבֹּר 05674 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● נִתְחַת 02865 动词, Qal 连续式 3 复 תַּתַּת 惊惶、惊慌、破坏、毁坏

○ מִנֵּס 05251 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 נֵס 旗帜、记号

○ שָׂרָיו 08269 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 שָׂר 长官、首领

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 此字原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֹר 00217 名词, 阳性单数 אֹר 火、火焰

○ לֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּצִיּוֹן 06726 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

○ תְּנוּרָה 08574 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 תְּנוּרָה 火炉

○ לֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לֹ 3389 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，地名 לֹ 耶路撒冷 是写型 לֹ 和读型 לֹ 两个字的混合型。

○ 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

○ 络 CBOL 计画。资料由梁望惠女士提供，技术由信望爱资讯中心的 CBOL 计画提供，经文使用列宁格勒抄本。

□31:9 他的磐石必因惊吓挪去，他的首领必因大旗惊惶。这是那有火在锡安、有炉在耶路撒冷的耶和华说的。

□31:9 他们的国王要惊慌逃跑；军官们慌慌张张地撤退，连军旗也抛弃了。”上主这样宣布了。他要在耶路撒冷设火炉，在锡安火烧仇敌。

★以赛亚书 32 章 1 节

○ מֹלֹךְ לֹ לְצַדִּיק הוּ

○ יֵשׁוּׁרִימֹשׁ פְּטוּלֵשׁ רִים

○ 看哪，必有一君王凭公义执政，

○ 必有官长藉公平掌权。

[字汇分析]

● הוּ 02005 指示词 הוּ 看哪

○ לְצַדִּיק 06664 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְצַדִּיק 公义

○ מֹלֹךְ 04427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מֹלֹךְ 作王、统治

○ מֹלֹךְ 04428 名词，阳性单数 מֹלֹךְ 王、君王

● וּלְשׁ רִים 08269 连接词 וּ + 介系词 לְ + 名词，阳性

复数 שָׂר 官长、首领

○ לְמִשְׁפָּט 04941 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ יָשָׁרוּ 08323 动词，Qal 未完成式 3 复 שָׂרָה 掌权、治理

□32:1 看哪，必有一王凭公义行政，必有首领藉公平掌权。

□32:1 有一天，将有以正义掌权的国王和公平治国的领袖出现。

★以赛亚书 32 章 2 节

○ זָרָם וְסִתְרֵי רוּחַ כְּמַתְבָּא אִישׁ-וְהִיָּה

○ בְּצִיּוֹן מִיָּם-כְּפִלְגֵי

○ עֵינָה: בְּאֶרֶץ כְּבֹד-סֶלַע כְּצֶלַח

○ 必有一人像避风港和躲避暴风雨的避难所，

○ 又像河流在干旱之地，

○ 像大磐石的影子在疲乏之地。

[字汇分析]

● וְהִיָּה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ כְּמַתְבָּא 04224 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 מַתְבָּא 避难所

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 风、灵、气

○ סִתְרֵי 05643 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 סִתְרֵי 避难所、隐密处

○ זָרָם 02230 זָרָם 的停顿型，名词，阳性单数 זָרָם 暴风雨

● כְּפִלְגֵי 06388 介系词 כְּ + 名词，复阳附属形 פְּלַג 河

流

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ בְּצֵיּוֹן 06724 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 צֵיּוֹן 干旱地

● כְּצֵל 06738 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 צֵל 影子

○ סֶלֶע 05553 名词，阳性单数 סֶלֶע 磐石

○ כְּבֵד 03515 形容词，阳性单数 כְּבֵד 重的

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ עֵיפָה 05889 形容词，阴性单数 עֵיפָה 疲乏的

□32:2 必有一人像避风所和避暴雨的隐密处，又像河流在干旱之地，像大磐石的影子在疲乏之地。

□32:2 他们个个像避风港、躲雨洞，像沙漠中的泉源，荒野里遮荫的巨石。

★以赛亚书 32 章 3 节

○ רְאִים עֵינֵיךָ עֵינָהּ וְלֹא

○ תִּקַּשׁ בְּנֶה: שׁ מְעִים וְאֶזְנִי

○ 那看的人，眼睛不再昏花；

○ 听的人，耳朵必注意听。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 副词 לֹא 不

○ עָזַתְּ 08159 动词，Qal 未完成式 3 复阴 עָזַתְּ 看走了眼、注视

○ עֵינִי 05869 名词，双阴附属形 עֵינִי 眼睛

○ רְאִים 07200 动词，Qal 主动分词复阳 רְאִים 看

● אֶזְנִי 00241 连接词 אֶזְנִי + 名词，双阴附属形 אֶזְנִי 耳朵

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁמַע Qal

听、听从, Hif' il 说明、使…听

○קָשַׁבְתָּ 07181 动词, Qal 未完成式 3 复阴 קָשַׁב 注意听

□32:3 那能看的人, 眼不再昏迷; 能听的人, 耳必得听闻。

□32:3 他们的耳目要为人民张开。

★以赛亚书 32 章 4 节

○לְדַעַת יְבִין נְמָהָרִים וּלְבָב

○צְחוֹת: לְדַבְּרַת מְהָרַע לְגִים וּלְשׁוֹן

○急性子的心必明白知识,

○结巴者的舌必说话通快。

[字汇分析]

●וּלְבָב 03824 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 לֵבָב 心

○נְמָהָרִים 04116 动词, Nif'al 分词复阳 מְהָרַע 快速

○יְבִין 00995 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בִּין 明白、分辨、了解

○לְדַעַת 03045 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָדַע 知道

●וּלְשׁוֹן 03956 连接词 וְ + 名词, 单阳(或阴)附属形 לְשׁוֹן 舌

○עֲלֵג 05926 形容词, 阳性复数 עֲלֵגִים 结结巴巴的 在此作名词解, 指「结巴巴的」。

○מְהָרַע 04116 动词, Pi'e1 未完成式 3 单阴 מְהָרַע 快速

○לְדַבְּרַת 01696 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 דָּבַר 说

○צְחוֹת 06703 形容词, 阳性复数 צָחָה 清楚

□32:4 冒失人的心, 必明白知识; 结巴人的舌, 必说话通快。

□32:4 他们对人民不再厌烦,却要以同情的心行事,讲话不再吞吞吐吐。

★以赛亚书 32 章 5 节

○ נָדִיב לְנֶבֶל עוֹד יִקְרָא-ל'א

○ שׁוֹעַ: יֹאמֵר ל'א וּלְכִילִי

○ 愚顽人不再称为高贵,

○ 恶棍不再称为大方。

[字汇分析]

● ל'א 03808 副词 ל'א 不

○ קָרָא 07121 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ לְנֶבֶל 05036 介系词 לְ + 形容词, 阳性单数 נֶבֶל 愚顽的、愚昧的 在此作名词解, 指「愚顽人」。

○ נָדִיב 05081 形容词, 阳性单数 נָדִיב 高贵的

● וּלְכִילִי 03596 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 כִּילִי 恶棍、坏蛋、流氓

○ ל'א 03808 副词 ל'א 不

○ אָמַר 00559 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ שׁוֹעַ 07771 形容词, 阳性单数 שׁוֹעַ 慷慨的、富有、高贵

□32:5 愚顽人不再称为高明, 吝啬人不再称为大方。

□32:5 不再有人以愚拙为高尚, 也没有人称小人为君子。

★以赛亚书 32 章 6 节

○ יְדַבֵּר נִבְלָה נִבְלָה כִּי

○ אֲנֻיְעֵשׂהּ וּלְבוֹ

○ חֲנָף לַעֲשׂוֹת

○ תּוֹעֵה יִהְיֶה-אֵל וּלְדַבֵּר

○ רָעַב נָפֶשׁ , לְהָרֶה

○ יחסי יר: צמאמש קה

○因为愚顽人必说愚妄的话,

○他的心想要作恶,

○来行褻渎的事,

○说错误的话攻击雅威,

○使饥饿的人无食物可吃,

○口渴的人无水可喝。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָבָל 05036 形容词, 阳性单数 נָבָל 愚顽的、愚昧的
在此作名词解, 指「愚顽人」。

○ נִבְלָה 05039 名词, 阴性单数 נִבְלָה 愚妄、愚昧

○ דִּבֶּר 01696 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 דִּבֶּר 说、讲

● לֵב 03820 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לֵב
心

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אָוֶן 00205 名词, 阳性单数 אָוֶן 行恶、邪恶、患难

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
לַעֲשׂוֹת 做

○ חֲנֹף 02612 名词, 阳性单数 חֲנֹף 褻渎神、伪善

● וְלִדְבַר 01696 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形
וְלִדְבַר 说、讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יָהֹה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יָהֹה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ תוֹעָה 08442 名词，阴性单数 对神不敬之言词、错误、曲解

● רִיקָהּ 07324 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 רוק 使饥饿、使空

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴附属形 肚腹、生命、人

○ רָעֵב 07457 形容词，阳性单数 饥饿的 在此作名词解，指「饥饿的人」。

● מִשְׁקָה 04945 连接词 וְ + 名词，阳性单数 饮料

○ צָמָא 06771 形容词，阳性单数 口渴的 在此作名词解，指「口渴的人」。

○ יַחְסִיר 02637 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 缺乏

□32:6 因为愚顽人必说愚顽话，心里想作罪孽，惯行褻渎的事，说错谬的话攻击耶和華，使饥饿的人无食可吃，使口渴的人无水可喝。

□32:6 愚拙的人讲话没有意义，专想做坏事；他的一言一行都侮辱上主。他从不给饥饿的人饭吃，不给口渴的人水喝。

★以赛亚书 32 章 7 节

○ רְעִים פְּלִי וְכָלִי

○ יַעַץ זְמוּת הוּא

○ שֶׁקֶר בְּאִמְרֵי עֲנוּיִם לְתַבֵּל

○ שֶׁפֶטֶם אֲבִיוֹן וּבְדַבָּר

○ 恶棍的手段邪恶，

○ 他图谋恶计，

○用虚谎的言语毁灭困苦人，

○穷乏人讲求公理时，他也是这样行。

[字汇分析]

● כָּלִי כָּלִי 03596 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כָּלִי 恶棍、坏蛋、流氓

○ כֶּלִי 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כָּלִי 器皿、器具

○ רָעִים 07451 形容词，阳性复数 רָע 邪恶的、灾祸的

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ זְמוּת 02154 名词，阴性复数 זְמוּה 计谋、计划

○ יָעַץ 03289 יָעַץ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 יָעַץ 设计、计划、劝告、商议

● לְתַבֵּל 02254 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 לְתַבֵּל I. Qal 绑、典当，Pi'e1 分娩阵痛；II. Pi'e1 毁坏、破坏

○ עֲנִיִּים 06041 这是写型(从 עֲנָיִם 而来)，其读型为 עֲנִיִּים。按读型，它是形容词，阳性复数 עֲנִי 困苦的、贫穷的、卑微的 在此作名词解，指「困苦人」。如按写型 נְיָמָּה，它是形容词 עֲנָיִם 的阳性复数，意思也是「困苦的、卑微的」。

○ אִמְרֵי 0561 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 אִמְרֵי 言语

○ שֶׁקֶר 08267 名词，阳性单数 שֶׁקֶר 虚假

● וּבְדַבָּר 01696 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 וּבְדַבָּר 说、讲

○ אֶבְיוֹן 00034 形容词，阳性单数 אֶבְיוֹן 穷乏的

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□32:7 吝啬人所用的法子是恶的，他图谋恶计，用谎言毁灭谦卑人；穷乏人讲公理的时候，他也是这样行。

□32:7 狡猾的人专做坏事；他用诡诈剥削穷苦人，以撒谎使贫困的人得不到应得的权利。

★以赛亚书 32 章 8 节

○ יַעַץ נְדִיבוֹת וְנְדִיבֵי

○ פְּקֻדֹם: נְדִיבוֹת-עַל וְהוּא

○君子却图谋高尚的事，

○他必因这高尚的事站立得住。

[字汇分析]

● נְדִיב 05081 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 נְדִיב 高贵的 在此作名词解，指「君子」。

○ נְדִיבוֹת 05081 形容词，阴性复数 נְדִיב 高贵的 在此作名词解，指「高贵的事」。

○ יַעַץ 03289 יַעַץ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 יַעַץ 设计、计划、劝告、商议

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ עַל 05921 介系词 עַל 敌对、在…上面

○ נְדִיבוֹת 05081 形容词，阴性复数 נְדִיב 高贵的 在此作名词解，指「高贵的事」。

○ קוּם 06965 动词，Qal 未完成式 3 单阳 קוּם 站立、起来

○ פְּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□32:8 高明人却谋高明事，在高明事上也必永存。

□32:8 但高尚的人做高尚的事；他对高尚的事始终支持。

★以赛亚书 32 章 9 节

○קוֹלִישׁ מְעֵנָה קִמְנָהשׁ אֲנָנוֹת נָשִׁים

○אִמְרָתִי: הֲאִזְנָה בַטְחוֹת בְּנוֹת

○安逸的妇女啊，起来听我的声音！

○无虑的女子啊，侧耳听我的言语！

[字汇分析]

●נָשִׁים 00802 名词，阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

○אֲנָנוֹתשׁ אֲנָן 07600 形容词，阴性复数 安逸的、安静的 在此作名词解，指「狂傲」。

○קִמְנָה 06965 动词，Qal 祈使式复阴 קוּם 起来

○מְעֵנָהשׁ 08085 动词，Qal 祈使式复阴 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○קוֹלִישׁ 06963 名词，单阳 + 1 单词尾 לָקוּ 声音

●בְּנוֹת 01323 名词，阴性复数 בַּת 女子、女儿

○בַטְחוֹת 00982 动词，Qal 主动分词复阴 בָּטַח 倚赖、信靠

○הֲאִזְנָה 00238 动词，Hif' il 祈使式复阴 אָזַן 听

○אִמְרָתִישׁ 00565 名词，单阴 + 1 单词尾 אִמְרָה 言语

□32:9 安逸的妇女啊，起来听我的声音；无虑的女子啊，侧耳听我的言语。

□32:9 无忧无虑、过着安逸生活的妇女们哪，要留心听我的话。

★以赛亚书 32 章 10 节

○בַטְחוֹת תִּרְגְּזֶנָהשׁ נָה-עַל יָמִים

○בְּצִיר כְּלָה כִּי

○יָבוֹא: בְּלִי אֶסְרָף

○无虑的女子啊！再过一年，你们必烦扰不安，

○因为葡萄酒用尽了，

○又无禾稼可收。

[字汇分析]

● יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ תָּרַגְזָנָהּ 07264 动词，Qal 完成式 2 复阴 תָּרַגְזָנָהּ 烦扰、颤抖、摇动

○ בִּטְחוֹת 00982 动词，Qal 主动分词复阴 בִּטְחוֹת 倚赖、信靠

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּלָה 03615 动词，Qal 完成式 3 单阳 כָּלָה 灭亡、了结、完成

○ בְּצִיר 01210 名词，阳性单数 בְּצִיר 葡萄酒

● אֶסְףּ 00625 名词，阳性单数 אֶסְףּ 庄稼

○ בְּלִי 01097 副词 בְּלִי 不

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 来、进入

□32:10 无虑的女子啊，再过一年多，必受骚扰；因为无葡萄可摘，无果子（或作“禾稼”）可收。

□32:10 现在你们也许安逸，但明年这时候，你们要焦虑了，因为没有葡萄可收成。

★以赛亚书 32 章 11 节

○ שְׂאֵנֹת תִּרְדּוּ

○ בִּטְחוֹת תִּגְזָהּ

○ וְעָרָה פֶּשֶׁטָּהּ

○ תִּלְצְצִים: -עַל וְתִגְרָהּ

○安逸的妇女啊，要战兢；

○无虑的女子啊，要动起来，

○脱去衣服，赤著身体，

○束起腰来。

[字汇分析]

● קָרָדוּ 02729 动词，Qal 祈使式复阳 קָרָד 战兢

○ אַנְנוּתַּי 07600 形容词，阴性复数 אַנְנוּ 安逸的、安静的 在此作名词解，指「安逸的妇女」。

● רָגַז 07264 动词，Qal 强调的祈使式单阳 רָגַז 激动、颤抖、摇动

○ בְּטַחוּת 00982 动词，Qal 主动分词复阴 בְּטַח 倚赖、信靠 在此作名词解，指「无虑的女子」。

● פָּשַׁטָהּ 06584 动词，Qal 强调的祈使式单阳 פָּשַׁט 脱衣服

○ וְעָרָהּ 06209 连接词 וְ + 动词，Qal 强调的祈使式单阳 עָרַר 赤身

● וַתְּגוֹרֶהּ 02296 动词，Qal 强调的祈使式单阳 תְּגַר 束腰

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ תְּלַצְיִם 02504 的停顿型，名词，阴性双数 תְּלַץ 腰

□32:11 安逸的妇女啊，要战兢；无虑的女子啊，要受骚扰，脱去衣服，赤着身体，腰束麻布。

□32:11 你们一向无忧无虑，过着安逸的生活；现在要恐慌了。你们要脱下衣服，用破布束腰。

★以赛亚书 32 章 12 节

○ סִפְדִים שְׂדֵי-עַל

○ חֲמֵשׁ-דֵי-עַל

○ פִּרְיָהּ: גִּפְּוֹ-עַל

○你们必… 捶胸哀哭。

○为美好的田地（放上行）

○和多结果子的葡萄树（接上行）

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 על 在…上面

○שָׁד שָׁד 07699 名词，阳性双数 שָׁד שָׁד 胸部

○סָפַד סָפַד 05594 动词，Qal 主动分词复阳 סָפַד 哀哭

●עַל 05921 介系词 על 在…上面

○שָׂדֶה שָׂדֶה 07704 名词，复阳附属形 שָׂדֶה 田地

○תְּמַד תְּמַד 02531 名词，阳性单数 תְּמַד 美好、愉快

●עַל 05921 介系词 על 在…上面

○גִּפְּוֹן גִּפְּוֹן 01612 名词，阳(或阴)性单数 גִּפְּוֹן 葡萄、葡萄树

○פָּרְיָהּ פָּרְיָהּ 06509 动词，Qal 主动分词单阴 פָּרְיָהּ 结果子

□32:12 她们必为美好的田地和多结果的葡萄树捶胸哀哭。

□32:12 你们要捶胸哀伤，因为肥沃的农场和果园都毁灭了。

★以赛亚书 32 章 13 节

○תַּעֲלֶה מִיֹּשֵׁב קוֹץ עַמִּי אֲדַמַּת עַל

עֲלִיָּה: קִרְיָהּ מְשׁוּשׁ בְּתִי-כָל-עַל כִּי

○刺草和荆棘必长在我百姓的田地上，

○又长在欢乐的城中和一切快乐的房屋上。

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 על 在…上面

○אֲדַמַּת אֲדַמַּת 00127 名词，单阴附属形 אֲדַמַּת 土地

○עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עם 百姓、国民

עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○קוֹץ קוֹץ 06975 名词，阳性单数 קוֹץ 刺

○ שֶׁמִיר 08068 名词，阳性单数 荆棘

○ תַּעֲלֶה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阴 上去、长出

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词，复阳附属形 房屋、殿

○ מְשׁוֹשׁ 04885 名词，阳性单数 快乐的

○ קִרְיָה 07151 名词，阴性单数 城邑

○ עֲלִיזָה 05947 形容词，阴性单数 欢乐的

□32:13 荆棘蒺藜必长在我百姓的地上，又长在欢乐的城中和一切快乐的房屋上。

□32:13 在我子民的土地上，将长满荆棘和蒺藜。你们要为从前欢乐的家庭和繁荣的城市哀哭。

★以赛亚书 32 章 14 节

○ גִּטְשׁ אַרְמוֹן-כִּי

○ עֲזָב עִיר הַמּוֹן

○ עוֹלָם-עַד מְעֻרוֹת בָּעַד הַזֵּן וּבַחַן עֲפָל

○ פְּרָאִים מְשׁוֹשׁ

○ עֲדָרִים: מְרֻעָה

○ 因为宫殿必被撇下，

○ 居民众多的城必被撇弃，

○ 山冈望楼成为洞穴，直到永远，

○ 作野驴所喜乐的，

○ 为羊群的草场。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַרְמוֹן 00759 名词，阳性单数 אַרְמוֹן 宫殿

○ נָטַשׁ 05203 的停顿型，动词，Pu'al 完成式 3 单阳 נָטַשׁ 撒下、遗弃

● הַמּוֹן 01995 名词，单阳附属形 הַמּוֹן 群众、喧哗、哄嚷、潺潺声

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ עָזַב 05800 的停顿型，动词，Pu'al 完成式 3 单阳 עָזַב 撒弃

● עִפְלָה 06076 名词，阳性单数 עִפְלָה 山岗、山丘

○ בָּתוֹן 00975 连接词 וְ + 名词，阳性单数 בָּתוֹן 望楼

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ בְּעֵד 01157 介系词，附属形 בְּעֵד 在后、透过、代替

○ מְעָרוֹת 04631 名词，阴性复数 מְעָרוֹת 洞穴

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

● מְשׂוֹשׁ 04885 名词，单阳附属形 מְשׂוֹשׁ 快乐的

○ פָּרָאִים 06501 名词，阳性复数 פָּרָאִים 野驴

● מְרֻעָה 04829 名词，单阳附属形 מְרֻעָה 草场、牧场

○ עֲרָרִים 05739 名词，阳性复数 עֲרָרִים 羊群、畜群

□32:14 因为宫殿必被撒下，多民的城必被离弃；山冈望楼永为洞穴，作野驴所喜乐的，为羊群的草场。

□32:14 王宫将荒废，热闹的城市人烟绝迹，要塞和堡垒永成为野兽的洞穴。野驴要在那里戏耍，羊群在那里吃草。

○ מַמְרוֹם רוּחַ עָלֵינוּ יַעֲרֶה-עֵד

○ לַפְּרֶמֶל מְדַבֵּר וְהָיָה

○ תִּשָּׁב: לַיַּעַר, וּפְרֶמֶל

○ 等到圣灵从上面浇灌我们，

○ 旷野就变为田园，

○ 田园看如树林。

[字汇分析]

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יַעֲרֶה 06168 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יַעֲרֶה 浇灌、倒出

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面

○ רוּחַ 07307 名词, 阴性单数 רוּחַ 灵、风、气

○ מַמְרוֹם 04791 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מַמְרוֹם 上面、高处

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ מְדַבֵּר 04057 名词, 阳性单数 מְדַבֵּר 旷野

○ לַפְּרֶמֶל 03759 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַפְּרֶמֶל 田园、果园、菜园

● וְהָפְרֶמֶל 03759 这是写型, 其读型为 וְהָפְרֶמֶל 按读型, 它是连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 וְהָפְרֶמֶל 田园、果园、菜园

○ לַיַּעַר 03293 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיַּעַר 树林

○ יִתְשָׁב 02803 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יִתְשָׁב 看做、想

□32:15 等到圣灵从上浇灌我们, 旷野就变为肥田, 肥田看如树林。

□32:15 但是上帝要再次差遣他的灵来到我们当中。荒芜的土地将成为肥田；肥田成为茂林。

★以赛亚书 32 章 16 节

○ מֵשׁ פֶּטַח בְּמִדְבָּר וְיֵשׁ כֵּן

○ תֵּשׁ בִּ:בִּפְרֹמֶל וְצִדְקָה

○那时，公平要居住在旷野，

○公义要居住在田园。

[字汇分析]

● יֵשׁ כֵּן 07931 动词，Qal 连续式 3 单阳 居住

○ בְּפֹמֶל 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 旷野

○ מֵשׁ פֶּטַח 04941 名词，阳性单数 正义、公平、审判、律例、规矩

● וְצִדְקָה 06666 连接词 וְ + 名词，阴性单数 公义

○ בְּפֹמֶל 03759 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 田园、果园、菜园

○ יֵשׁ בִּ 03427 动词，Qal 未完成式 3 单阴 居住、坐、停留

□32:16 那时，公平要居在旷野，公义要居在肥田。

□32:16 处处有正义，有公道。

★以赛亚书 32 章 17 节

○ שֵׁשׁ לֹוֹם הַצִּדְקָה מַעֲשֵׂה הַוְהִיָּה

○ עוֹלָם:עַד וְנִבְטַחְתָּ שֶׁקִּטְהַצִּדְקָה וְנֶעַבְדָּתָה

○公义的果效必是平安，

○公义的效验必是平静安稳，直到永远。

[字汇分析]

● הַוְהִיָּה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 成为、

是、临到

○ **מַעֲשֵׂה** 04639 名词，单阳附属形 **שְׁתַּמַּעַ** 作为

○ **הַצְדָּקָה** 06666 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **הַצְדָּקָה** 公义

○ **שְׁלוֹם** 07965 名词，阳性单数 **שְׁלוֹם** 平安、和好、和平

● **וְעִבְדָתָהּ** 05656 连接词 **וְ** + 名词，单阴附属形 **וְעִבְדָתָהּ** 工作、服务、效劳

○ **הַצְדָּקָה** 06666 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **הַצְדָּקָה** 公义

○ **שָׁקַט** 08252 动词，Hif' il 不定词独立形 **שָׁקַט** 平静

○ **וּבָטַח** 00983 连接词 **וְ** + 名词，阳性单数 **וּבָטַח** 安稳

○ **עַד** 05704 介系词 **עַד** 直到

○ **עוֹלָם** 05769 名词，阳性单数 **עוֹלָם** 永远

□32:17 公义的果效必是平安，公义的效验必是平稳，直到永远。

□32:17 因为人人行为正直；他们将永远安居乐业。

★以赛亚书 32 章 18 节

○ **שְׁלוֹם בְּנוֹה עַמִּי יֵשֵׁב**

○ **שְׁאֲנָנוֹת וּבִמְנוּחַ תִּמְבָּטַח יִסְבְּמֵי שְׁכֵנוֹת**

○ 我的百姓必住在平安的居所，

○ 安稳的住处，平静的安歇所。

[字汇分析]

● **יֵשֵׁב** 03427 动词，Qal 连续式 3 单阳 **יֵשֵׁב** 居住、坐、停留

○ **עַמִּי** 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 **עַם** 百姓、国民
עַם 用基本型 **עַמֵּם** 加词尾。

○ **בְּנוֹה** 05116 介系词 **בְּ** + 名词，单阳附属形 **בְּנוֹה** 居所

○לום שׁ 07965 名词，阳性单数 平安、和好、和平

●כַּמְּשׁ כְּנוֹת 04908 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，复阳
附属形 כְּנוֹת 住处

○מְבֹטָחִים 04009 名词，阳性复数 安稳、信赖、
避难

○וּבְמִנוּחַת 04496 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性
复数 מִנוּחַת 休息处

○שׁ אַנְנוּת 07600 形容词，阴性复数 平静的、安
逸的

□32:18 我的百姓必住在平安的居所，安稳的住处，平静的安歇所。

□32:18 上帝子民的家稳妥安全，无忧无虑。

★以赛亚书 32 章 19 节

○עֵתֵי בְרִדָּת וּבְרִדָּה

○הָעֵרִירִית שׁ פְּלוּבֵי שׁ פְּלָה

○他要降冰雹打倒敌人的树林(原文无「敌人的」)，

○城必全然拆平。

[字汇分析]

●וּבְרִדָּה 01258 动词，Qal 连续式 3 单阳 降冰雹

○בְּרִדָּת 03381 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形
יֵרֵד 下去

○הָעֵרִיר 03293 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性
单数 יַעַר 树林

●כַּמְּשׁ כְּפָלָה 08218 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名
词，阴性单数 שׁ פְּלָה 低处

○שׁ פָּל 08213 动词，Qal 未完成式 3 单阴 变

低、降低

○ עֵיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

□32:19 但要降冰雹打倒树林，城必全然拆平。

□32:19 (但是冰雹将降在林中，城被拆毁。)

★以赛亚书 32 章 20 节

○ מִים-כָּל-עַל זֶרְעֵי אֲשֶׁר יִכְּמוּ

○ ס תְּמוּרָה הַשּׁוֹר-הַגָּלֵל לְתֵי

○你们在各水边撒种、… 有福了！

○牧放牛驴的(放上行)

[字汇分析]

● אֲשֶׁר 00835 名词，复阳 + 2 复阳词尾 幸福、快乐

○ זָרַע 02232 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 撒种

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מִים 04325 的停顿型，名词，阳性复数 水

● מָשַׁל 07971 动词，Pie'1 主动分词，复阳附属形
差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ רֶגֶל 07272 名词，单阴附属形 脚

○ הַשּׁוֹר 07794 冠词 הַ + 名词，阳性单数 公牛

○ תְּמוּרָה 02543 冠词 הַ + 名词，阳性单数 公驴

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□32:20 你们在各水边撒种、牧放牛驴的有福了。

□32:20 那在水边耕种、可以放心让牛和驴在草场上吃草的人多么幸福啊！

★以赛亚书 33 章 1 节

○ שׁוֹדֵד לֹא נֶאֱתָהּ שׁוֹדֵד הוּא

○ בּוֹ בִּגְדוֹ-נֶלֵא וּבּוֹגֵד

○ תּוֹשֵׁד שׁוֹדֵדפֶּהתִּמְךָ

○ ם בָּךְ:יִבְגְּדוּ לְבַגְדֵי כְּנָלֵתְךָ

○ 祸哉！你这毁灭人的，自己倒不被毁灭；

○ 行事诡诈的，人倒不以诡诈待你。

○ 你行完了毁灭，自己必被毁灭；

○ 行完了诡诈，人必以诡诈待你。

[字汇分析]

● הוּא 01945 惊叹词 הוּא 祸哉

○ שׁוֹדֵד 07703 动词，Qal 主动分词单阳 שׁוֹדֵד 毁灭、荒废、毁坏

○ נֶאֱתָהּ 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 נֶאֱתָהּ 你

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ שׁוֹדֵד 07703 动词，Qal 被动分词单阳 שׁוֹדֵד 毁灭、荒废、毁坏

● וּבּוֹגֵד 00898 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 וּבּוֹגֵד 行诡诈

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ בִּגְדוֹ 00898 动词，Qal 完成式 3 复 בִּגְדוֹ 行诡诈

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● נֶאֱתָהּ 08552 介系词 כִּי + 动词，Hif'il 不定词附属形 + 2 单阳词尾 נֶאֱתָהּ 完成、结束、消除

○ שׁוּדַד 07703 动词, Qal 主动分词单阳 שׁוּדַד 毁灭、荒废、毁坏

○ שׁוּדַד תּוּשׁ 07703 动词, Qal 被动的未完成式 2 单阳 שׁוּדַד 毁灭、荒废、毁坏

● כִּנְלָתְךָ 05239 介系词 כִּ + 冠词 הֶ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 2 单阳词尾 נָלָה 完成

○ לִבְגָד 00898 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 בָּגַד 行诡诈

○ יִבְגְּדוּ 00898 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בָּגַד 行诡诈

○ בְּךָ 09002 בְּךָ 的停顿型, 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□33:1 祸哉! 你这毁灭人的, 自己倒不被毁灭; 行事诡诈的, 人倒不以诡诈待你。你毁灭罢休了, 自己必被毁灭; 你行完了诡诈, 人必以诡诈待你。

□33:1 我们的敌人要遭殃了! 他们一向抢夺别人, 却从来没有被人抢夺过; 他们欺诈人, 却没有被人欺诈过。但是等他们不能再抢夺欺诈, 他们就要被人家抢夺欺诈了。

★以赛亚书 33 章 2 节

○ קוֹיְנוּ לְךָ תִּבְנוּ יְהוָה

○ לְבַקְרִים עֲמֹרֹת הָיְיָה

○ צָרָה: בָּעֵת יְשׁוּעַתְנוּ-אָף

○雅威啊, 求你施恩於我们; 我们等候你。

○求你每早晨作我们的膀臂,

○遭难的时候为我们的拯救。

[字汇分析]

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ תָּנַן 02603 动词，Qal 祈使式单阳 + 1 复词尾 תָּנַן 施恩

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ קָוֵנוּ 06960 动词，Pi'el 完成式 1 复 קָוֵנוּ 等候

● הָיָה 01961 动词，Qal 祈使式单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ זְרוּעַם 02220 名词，单阳 + 3 复阳词尾 זְרוּעַם 膀臂、肩膀 זְרוּעַם 的附属形也是 זְרוּעָה; 用附属形来加词尾。

○ לְבֹקְרִים 01242 介系词 לָּ + 冠词 הָ + 名词，阳性复数 בֹּקֵר 早晨

● אָף 00637 连接词 אָף 的确

○ יְשׁוּעָה 03444 名词，单阴 + 1 复词尾 יְשׁוּעָה 拯救

○ בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עֵת 时间、时刻

○ צָרָה 06869 名词，阴性单数 צָרָה 患难、困苦

□33:2 耶和華啊，求你施恩于我们，我们等候你。求你每早晨作我们的膀臂，遭难的时候为我们的拯救。

□33:2 上主啊，求你怜悯我们。我们把希望寄托于你。求你天天保护我们，在我们危急的时候拯救我们。

★以赛亚书 33 章 3 节

עַמִּים נָדְדוּ הַמִּזְמוֹן מִקּוֹל

גוֹיִם: נִפְצַמְרוּמִמֶּתְךָ.

○喧嚷的响声一发出，众民就奔逃；

○你一兴起，列国就四散。

[字汇分析]

●קול 06963 介系词 מן + 名词，单阳附属形 קול 声音

○הַמִּזְמוֹן 01995 名词，阳性单数 הַמִּזְמוֹן 群众、喧哗、哄嚷、潺潺声

○נָדְדוּ 05074 动词，Qal 完成式 3 复 נָדְדוּ 逃走、离开

○עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַמִּים 国民、百姓

●מִמֶּתְךָ 07319 介系词 מן + 名词，单阴 + 2 复阳词尾 מִמֶּתְךָ 举高

○נִפְצוּ 05310 动词，Qal 完成式 3 复 נִפְצוּ 四散

○גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹיִם 国家、人民

□33:3 喧嚷的响声一发，众民奔逃；你一兴起，列国四散。

□33:3 当你为我们打仗，万国就在喊杀声中逃跑了。

★以赛亚书 33 章 4 节

הַתְּסִיל אֶסְף לְלִכְשׁ וְאַסְף

בו: שׁוֹקֵק גְּבִים־מֵשׁ ק

○你们所掳来的必被敛尽，好像蚂蚱敛尽禾稼。

○人们就像蝗虫一样，要在其上来回快速奔跑。

[字汇分析]

●אֶסְף 00622 动词，Pu' al 连续式 3 单阳 אֶסְף 收敛、收聚

○שׁ לְלִכְשׁ 07998 名词，单阳 + 2 复阳词尾 שׁ לְלִכְשׁ 掠物

○אֶסְף 00625 名词，单阳附属形 אֶסְף 收聚、庄稼

○ 02625 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תִּסִּיל 蚂蚱

● 04944 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מִשָּׁק 奔跑

○ 01357 名词，阳性复数 גְּבִים 蝗虫

○ 08264 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁקַק 奔跑

○ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□33:4 你们所掳的必被斂尽，好像蚂蚱吃（原文作“斂”）尽禾稼；人要蹦在其上，好像蝗虫一样。

□33:4 他们的战利品都被敌人抢走，像农作物被过境的蝗虫吃光一样。

★以赛亚书 33 章 5 节

○ מְרוֹם שָׁכַן כִּי יְהוָה נֹשֵׁב גִב

○ וצדקה:משפט ציון מלא

○ 雅威被尊崇，因他居在高空，

○ 以公平公义充满锡安。

[字汇分析]

● 07682 动词，Nif'al 分词单阳 שָׁבַח 尊崇、崇高

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנָא (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 07931 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁכַן 居住

○ 04791 名词，阳性单数 מְרוֹם 高处、上面

● 04390 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ וַצְדָקָה 06666 连接词 וַ + 名词，阴性单数 וַצְדָקָה 公义

□33:5 耶和华被尊崇，因他居在高处，他以公平公义充满锡安。

□33:5 上主多么伟大！他管理万物。他使耶路撒冷充满着正义公平，

★以赛亚书 33 章 6 节

○ עֵתֶיךָ אֶמוּנָת וְהָיָה

○ וְדַעַת תִּכְמַת יְשׁוּעֹת חֶסֶד

○ אִם אוֹצְרוֹ: הִיא יְהוָה יְרֵאתָ

○ 你一生一世必得安稳—

○ 有丰盛的救恩，并智慧和知识；

○ 你以敬畏雅威为至宝。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ אֶמוּנָת 00530 名词，单阴附属形 אֶמוּנָה 坚定、稳固

○ עֵתֶיךָ 06256 名词，复阴 + 2 单阳词尾 עַת 时间

● חֶסֶד 02633 名词，单阳附属形 חֶסֶד 丰盛、丰富

○ יְשׁוּעֹת 03444 名词，阴性复数 יְשׁוּעָה 救恩

○ תִּכְמַת 02451 名词，单阴附属形(?) תִּכְמָה 智慧

○ וְדַעַת 01847 的停顿型，连接词 וַ + 名词，阴性单数 דַעַת 知识

● יְרֵאתָ 03374 名词，单阴附属形 יְרֵאָה 敬畏、害怕

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֶדְוִי** 的母音组合而成。

○ **היא** 01931 代名词 3 单阴 **הוא היא** 他、她

○ **אוצר** 00214 名词，单阳 + 3 单阳词尾 **אוצר** 宝物、仓库

○ **ס** 09014 段落符号 **סתומה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□33:6 你一生一世必得安稳，有丰盛的救恩并智慧和知识，你以敬畏耶和華為至宝。

□33:6 并且使国家安定。他永远保护他的子民，赐给他们智慧和见识。敬畏上主就是他们最大的财产。

★以赛亚书 33 章 7 节

○ **תצה קפצאראלם הו**

○ **יבכיון מרש לוםלאכי**

○ 看哪，他们的英雄在外头哀号，

○ 求和的使臣痛痛哭泣。

[字汇分析]

● **הו** 02005 指示词 **הו** 看哪

○ **אראלם** 00691 名词，单阳 + 3 复阳词尾 **אראל** 英雄、勇士

○ **צעקו** 06817 动词，Qal 完成式 3 复 **צעק** 哀号、哀求、呼喊

○ **תצה** 02351 名词，阳性单数 + 表示方向的 **חוץה** 外头、外面

● **לאכי** 04397 名词，复阳附属形 **לאך** 使者

○ **שלום** 07965 名词，阳性单数 **שלום** 和好、平安、和

平

○מַר 04751 形容词，阳性单数 מַר 痛苦的、苦的 在此当副词使用。

○יִבְכּוּן 01058 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִבְכּוּ 哭

□33:7 看哪，他们的豪杰在外头哀号，求和的使臣痛痛哭泣。

□33:7 勇士求援；寻求和平的使节悲痛哭泣。

★以赛亚书 33 章 8 节

○אֶרֶחַ עִבְרֵשׁ בַּת מְסֻלוֹת נָשׂוּמוֹ

○עָרִים מְאַסְ בְּרִית פְּהֵהָ

○אָנוּשׁ:תֵּשֵׁב לֵא

○大路荒凉，行人止息；

○他背了约，藐视城邑，

○不顾人民。

[字汇分析]

●נָשׂוּמוֹ 08074 动词，Nif'al 完成式 3 复 נָשׂוּ 荒凉

○מְסֻלוֹת 04546 名词，阴性复数 מְסֻלָּה 大路、大道

○שָׁבַת 07673 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁבַת 止息、停止

○עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אֶרֶחַ 00734 名词，阳性单数 אֶרֶחַ 路径、旅客

●פָּרַר 06565 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 פָּרַר 违背、破坏

○בְּרִית 01285 名词，阴性单数 בְּרִית 约、盟约

○מְאַסְ 03988 动词，Qal 完成式 3 单阳 מְאַסְ 藐视、拒绝、轻看

○עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִי 城邑

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ חָשַׁב 02803 动词, Qal 完成式 3 单阳 חָשַׁב 思考、计划、数算

○ אָנוּשׁ 00582 名词, 阳性单数 אָנוּשׁ 人

□33:8 大路荒凉, 行人止息; 敌人背约, 藐视城邑, 不顾人民。

□33:8 道路危险, 没有人敢旅行。条约废弃了, 合同无效; 人和人互不信任。

★以赛亚书 33 章 9 节

○ אָרְזָא מְלֵלָה אָבֵל

○ קָמַל לְבָנוֹן הַחֲפִיר

○ כְּעָרְבָה הַשָּׁרוֹן הַיָּה

○ וְכָרְמֵל: בְּשׁוֹן וְנֹעֵר

○ 地悲哀衰残,

○ 黎巴嫩羞愧枯干,

○ 沙仑要像旷野,

○ 巴珊和迦密凋残。

[字汇分析]

● אָבֵל 00056 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָבֵל 悲哀、哀悼

○ אָמַל 00535 动词, Pu' lal 完成式 3 单阴 אָמַל 衰残、败落、变弱

○ אָרֶץ 00776 אָרֶץ 的停顿型, 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地

● חָפַר 02659 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 חָפַר 羞愧

○ לְבָנוֹן 03844 专有名词, 地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ קָמַל 07060 动词, Qal 完成式 3 单阳 קָמַל 枯干

● הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 成为、是、

临到

○שָׁרוֹן 08289 冠词 הַ + 专有名词，地名 שָׁרוֹן 沙仑
这个字原来的意思是「平原」。

○כְּעֶרְבָה 06160 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֶרְבָה 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

●וַיַּעַר 05287 连接词 וַי + 动词，Qal 主动分词单阳 וַיַּעַר 凋残、摇光

○בְּשֵׁן 01316 专有名词，地名 בְּשֵׁן 巴珊 这是位於约旦河东相当肥沃的一块地，这个字原来的意思是「多果子的」。

○כַּרְמֵל 03760 连接词 וַי + 专有名词，地名 כַּרְמֵל 迦密 1. 以色列北方的一座山；2. 死海西边、希伯仑南方的一个城镇。

□33:9 地上悲哀衰残，黎巴嫩羞愧枯干，沙仑像旷野，巴珊和迦密的树林凋残。

□33:9 土地荒芜；黎巴嫩的森林枯干；沙仑的山谷荒凉；巴珊和迦密山的树叶都掉光。

★以赛亚书 33 章 10 节

○יִהְיֶה אֲמָרִי אֲקוּם עִתָּהּ

○אֲנִשׂ אֶתְּהָ אֲרוּמָם עִתָּהּ

○雅威说：现在我要起来，

○我要兴起，要勃然而兴。

[字汇分析]

●עִתָּהּ 06258 副词 עִתָּהּ 现在

○אֲקוּם 06965 动词，Qal 未完成式 1 单 קוּם 起来

○אֲמַר 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

● עתה 06258 副词 עתה 现在

○ ארום 07311 动词，Hitpolel 未完成式 1 单 ארום 高举、抬高

○ עתה 06258 副词 עתה 现在

○ אָנַח 05375 动词，Nif'al 未完成式 1 单 אָנַח 高举、举起、背负、承担

□33:10 耶和華说：“现在我要起来，我要兴起，我要勃然而兴。

□33:10 上主对万国说：“现在我要采取行动。我要让你们看见我的力量多大。

★以赛亚书 33 章 11 节

○ קש תלדותש תהרו

○ ת'אכלכם: אש רותכם

○ 你们要怀糠秕，要生碎秸；

○ 你们的气要像火一样吞灭自己。

[字汇分析]

● תהרו 02029 动词，Qa1 未完成式 2 复阳 תהרו 怀孕

○ קש 02842 名词，阳性单数 קש 糠秕

○ תלדו 03205 动词，Qa1 未完成式 2 复阳 תלדו 生出、出生

○ קש 07179 名词，阳性单数 קש 碎秸、粗粮、谷壳

● רות 07307 名词，单阴 + 2 复阳词尾 רות 气、灵、风

○ אַשׁ 00784 名词，阴(或阳)性单数 אַשׁ 火

○ אָכַלְתֶּם 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阴 + 2 复阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

□33:11 你们要怀的是糠秕，要生的是碎秸，你们的气就是吞灭自己的火。

□33:11 你们的计划是徒然的；你们的行动毫无用处。我的灵要像火一样烧灭你们。

★以赛亚书 33 章 12 节

○ שׁ יִדְמֶנּוּ רֶפֶת עֲמִים וְהָיוּ

○ ם יִצְתּוּ: בְּאֵשׁ כְּסוּחִים קוֹצִים

○ 万民必像燃烧的石灰，

○ 像被割下的荆棘，在火中焚烧。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 成为、是、临到

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַמִּים 国民、百姓

○ שׁ רֶפֶת 04955 名词，复阴附属形 שׁ רֶפֶת 燃烧、烧著

○ אֵשׁ 07875 名词，阳性单数 אֵשׁ 石灰

● קוֹצִים 06975 名词，阳性复数 קוֹצִים 荆棘、刺

○ כָּסַח 03683 动词，Qal 被动分词复阳 כָּסַח 割下

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴(或阳)性单数 אַשׁ 火

○ יִצְתּוּ 03341 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִצְתּוּ 燃烧

○ ם 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□33:12 列邦必像已烧的石灰，像已割的荆棘在火中焚烧。”

□33:12 你们要像石头被焚烧，成为石灰，像割下来的荆棘在火里燃烧，成为灰烬。

★以赛亚书 33 章 13 节

○ עֲשׂוּ יְתִיאֲשֶׁר רְחֹקִים מְעוֹ

○ גְּבֻרָתִי: קְרוֹבִים וְדַעוּ

○你们远方的人当听我所行的；

○你们近处的人当承认我的大能。

[字汇分析]

● עֲשׂוּ 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ רְחֹקִים 07350 形容词，阳性复数 רְחֹק 远方的 在此作名词解，指「远方的人」。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

● וְדַעוּ 03045 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 יָדַע 承认、知道

○ קְרוֹבִים 07138 形容词，阳性复数 קְרוֹב 近的 在此作名词解，指「近处的人」。

○ גְּבֻרָתִי 01369 名词，单阴 + 1 单词尾 גְּבוּרָה 大能、能力 גְּבֻרָה 是短写法。גְּבֻרָה 的附属形为 גְּבֻרָתִי 用附属形来加词尾。

□33:13 你们远方的人当听我所行的；你们近处的人当承认我的大能。

□33:13 远方的人哪，你们要看我所做的一切；近处的人哪，你们要承认我的权能。”

★以赛亚书 33 章 14 节

○ תִּטָּאִים בְּצִיּוֹן פְּתוּדוֹ

○ תִּנְפִים רַעְדָה אֶתְזָה

○ אוֹכְלָה אֵשׁ לָנוּ יָגוּר מִי

○ עוֹלָם: מוֹקְדֵי נֶחֱל יָגוּר-מִי

○锡安中的罪人都惧怕，

○不敬虔的人被战兢抓住。

○我们中间谁能与吞灭的火同住？

○我们中间谁能与永火同住呢？

[字汇分析]

● פָּתַד 06342 动词，Qal 完成式 3 复 פָּתַד 惧怕

○ בְּ צִיּוֹן 06726 介系词 בְּ + 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ תִּטְאִים 02400 形容词，阳性复数 תִּטְאִים 犯罪的 在此作名词解，指「罪人」。

● אָחַז 00270 动词，Qal 完成式 3 单阴 אָחַז 抓住

○ רַעַד רַעְדָה 07461 名词，阴性单数 רַעַד רַעְדָה 战兢

○ תִּנְפִים 02611 形容词，阳性复数 תִּנְפִים 不虔诚的、伪善的 在此作名词解，指「不虔诚的人」。

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יָגוּר 01481 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָגוּר I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ אֵשׁ 00784 名词，阴(或阳)性单数 אֵשׁ 火

○ אוֹכְלָה 00398 的停顿型，动词，Qal 主动分词 单阴 אוֹכְלָה 吃、吞吃

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יָגוּר 01481 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָגוּר I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ מוֹקְדֵי 04168 名词，复阳附属形 מוֹקֵד 燃烧的一团、炉床

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

□33:14 锡安中的罪人都惧怕，不敬虔的人被战兢抓住：“我们中间谁能与吞灭的火同住？我们中间谁能与永火同住呢？”

□33:14 在锡安的罪人胆战心惊。他们说：“上帝的审判像永不熄灭的火，我们能从这火里逃生吗？”

★以赛亚书 33 章 15 节

○ מִישְׁרִים וְדָבָר צְדָקוֹת ה' לָךְ

○ מַעֲשֵׂי קוֹת בְּבִצָּע מ' אִם

○ בָּשָׂחַ מִתְמַךְ כַּפְּיוֹ גֵּעַר

○ דְּמִימֵשׁ מ' עֵ אֲזוּבוֹ אִטָּם

○ בָּרַע: מִרְאוֹת עֵינָיו וְעֵצָם

○ 行事公义、说话正直、

○ 拒受敲诈得来的不义之利、

○ 摇手不受贿赂、

○ 塞耳不听流血的事、

○ 闭眼不看邪恶之事的，

[字汇分析]

● הֵלַךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 הֵלַךְ 来、去

○ צְדָקוֹת 06666 名词，阴性复数 צְדָקָה 公义

○ וְדָבָר 01696 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 דָּבַר 说

○ מִישְׁרִים 04339 名词，阳性复数 מִישָׁר 正直

● מָאָס 03988 动词，Qal 主动分词单阳 מָאָס 拒绝、轻看、厌弃

○ כְּבָצַע 01215 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כְּבָצַע 不义之财、利益、靠暴力得的利益

○ מַעֲשֵׂה קוֹת 04642 名词，阴性复数 מַעֲשֵׂה קוֹת 敲诈、勒索

● נָעַר 05287 动词，Qal 主动分词单阳 נָעַר 摇、摇空

○ כַּפָּיו 03709 名词，双阴 + 3 单阳词尾 כַּף 手掌

○ מִן מְתָמֵךְ 08551 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 מְתָמֵךְ 抓紧、支持

○ בְּשֹׁתֵד 07810 介系词 בִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֹׁתֵד 贿赂、礼物

● אָטַם 00331 动词，Qal 主动分词单阳 אָטַם 塞住、关闭

○ אָזְנוֹ 00241 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אָזֶן 耳朵

○ מִן שָׁמַע 08085 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ דָּמִים 01818 名词，阳性复数 דָּם 血

● וְעָצַם 06105 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 עָצַם 闭眼

○ עֵינָיו 05869 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛

○ מִן רָאָה 07200 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 רָאָה 看见

○ בְּרָע 07451 的停顿型，介系词 בִּי + 名词，阳性单数 רָע 邪恶

□33:15 行事公义，说话正直，憎恶欺压的财利，摆手不受贿赂，塞耳不听流血的话，闭眼不看邪恶事的，

□33:15 只要你们行为端正，言语诚实，你们就能生存。不要欺压贫苦人；不要接受贿赂；不参与谋杀；不为非作歹。

★以赛亚书 33 章 16 节

○יֵשׁ בֶּן־מְרוֹמִים הוּא

○מֵשׁ גְּבוּ סְלֵעִים מְצֹדוֹת

○נְאֻמָּנִים: מִיָּמִיו נָתַן לָחֶמוֹ

○他必居高处，

○他的保障是磐石的坚垒，

○必有粮食赐给他，他的水也不断绝。

[字汇分析]

●הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○מְרוֹמִים 04791 名词，阳性复数 מְרוֹם 高处

○יֵשׁ בֶּן־07931 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、定居

●מְצֹדוֹת 04679 名词，复阴附属形 מְצָד 坚垒、堡垒、保障

○סְלֵעִים 05553 名词，阳性复数 סְלֵעַ 磐石、岩石

○מֵשׁ גְּבוּ 04869 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מֵשׁ גֵּב 保障、高处、避难所

●לָחֶמוֹ 03899 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לָחֶם 粮食

○נָתַן 05414 动词，Nif'al 分词单阳 נָתַן 赐给

○מִיָּמִיו 04325 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מֵיָּמִים 水

○נְאֻמָּנִים 00539 动词，Nif'al 分词复阳 נְאֻמָּן Qal 坚定、支持，Nif'al 确立、忠心、可靠的，Hif'il 相信、确信

□33:16 他必居高处；他的保障是磐石的坚垒，他的粮必不缺乏（原文作“赐给”），他的水必不断绝。

□33:16 这样，你们就得安全，像住在坚固的堡垒里一样稳妥。你们将

不愁吃喝。

★以赛亚书 33 章 17 节

○ עֵינֶיךָ תִּחְזְוֶנָה בְּיָפְיוֹ מֶלֶךְ

○ מִרְתָּקִים: אֶרֶץ תְּרַאֲיֶנָּה

○你的眼必看见荣美的君王，

○必见辽阔之地。

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בְּיָפְיוֹ 03308 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

יָפִי 荣美、美丽

○ תִּחְזְוֶנָה 02372 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תָּוָה 看见

○ עֵינֶיךָ 05869 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛

● תְּרַאֲיֶנָּה 07200 动词，Qal 未完成式 3 复阴 רָאָה 看见

见

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地

○ מִרְתָּקִים 04801 名词，阳性复数 מִרְתָּק 远处、遥远

□33:17 你的眼必见王的荣美，必见辽阔之地。

□33:17 你们将再看见一位君王的光辉和广大的国土。

★以赛亚书 33 章 18 节

○ אֵימָה יִקְוֶה לְבָבְךָ

○ פִּרְסֵי אֵימָה

○ שִׁקְלֵי אֵימָה

○ הַמְגִלִּים: אֶת סִפְרֵי אֵימָה

○你的心必回想那些恐怖的事，

○「那数点的人在哪里？」

○秤重的在哪里？

○数点戍楼的又在哪里呢？

[字汇分析]

● לִבְךָ 03820 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לִב 心

○ הִתְהַוָּה 01897 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הִתְהַוָּה 沉思、咆哮

○ אֵימָה 00367 名词，阴性单数 אֵימָה 恐怖、惊吓

● אַיֵּה 00346 疑问词 אַיֵּה 哪里

○ סָפַר 05608 动词，Qal 主动分词单阳 סָפַר 数数目

● אַיֵּה 00346 疑问词 אַיֵּה 哪里

○ שָׁקַל 08254 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁקַל 秤

● אַיֵּה 00346 疑问词 אַיֵּה 哪里

○ סָפַר 05608 动词，Qal 主动分词单阳 סָפַר 数数目

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ

○ מִגְדָּלִים 04026 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מִגְדָּלִים 戍楼、塔、高台

□33:18 你的心必思想那惊吓的事，自问说：“记数目的在哪里呢？平贡银的在哪里呢？数戍楼的在哪里呢？”

□33:18 对外国的税吏和奸细的恐惧已成过去。

★以赛亚书 33 章 19 节

○ תִּהְיֶה לֹא נֹעֵז עִם-אַתָּה

○ מִשְׁמוֹעַ שְׂפָה עִמָּקִי עִם

○ בְּיָנָה: אֵין לְשׁוֹן גִּלְעָג

○你必不见那残酷的人民，

○就是言语深奥，难以理解，… 的人民。

○说话结巴，无法听懂（放上行）

[字汇分析]

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ

○עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○נוֹעַז 03267 动词，Nif'al 分词单阳 יַעֵז 残酷的、凶猛的

○לֹא 03808 副词 לֹא 不

○רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 2 单阳 רָאָה 看见

●עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○עֲמֻקִּי 06012 形容词，复阳附属形 עֲמֻקִּי 难理解的、深奥的

○שִׁפָּה 08193 名词，阴性单数 שִׁפָּה 言语、嘴唇

○מִן מוֹעַ 08085 介系词 מִן+ 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

●נִלְעָג 03932 动词，Nif'al 分词单阳 לְעָג 结结巴巴

○לְשׁוֹן 03956 名词，阳(或阴)性单数 לְשׁוֹן 舌头

○אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○בִּינָה 00998 名词，阴性单数 בִּינָה 聪明、了解、悟性、明哲

□33:19 你必不见那强暴的民，就是说话深奥，你不能明白；言语呢喃，你不能懂得的。

□33:19 你们再也看不见傲慢的外国人在讲你们听不懂的话。

★以赛亚书 33 章 20 节

○מוֹעֲדֵנוּ קָרַיִת צִיּוֹן תִּזְהֶה

○יְרוּשָׁלַם תִּרְאֶינָה עֵינֶיךָ

○יִצְעֹן-בֵּל אֵת-לֶשׁ אֲנֹן נְנָה

○לְנִצָּחַת דְּתִדְוֹתָיו יִסַּע-בֵּל

○יָנַת-קוֹי-בֵּל תִּבְלִי-וְכָל

○你要看锡安—我们守节的城！

- 你的眼必看见耶路撒冷
- 成为安静的居所，不再挪移的帐幕，
- 橛子永不拔出，
- 绳索一根也不折断。

[字汇分析]

- תָּזַהּ 02372 动词，Qal 祈使式单阳 תָּזַהּ 看
- צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安
- קִרְיַת 07151 名词，单阴附属形 קִרְיַת 城镇
- מוֹעֵד 04150 名词，单阳 + 1 复词尾 מוֹעֵד 定点、定时
- עֵינַיִךְ 05869 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵינַיִךְ 眼睛
- רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 3 复阴 רָאָה 看见
- יְרוּשָׁלַיִם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַיִם 耶路撒冷
- יְרוּשָׁלַיִם 是写型 יְרוּשָׁלַיִם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。
- נְוָה 05116 名词，阳性单数 נְוָה 居所
- שָׁאֲנָן 07600 形容词，阳性单数 שָׁאֲנָן 安静的、平静的
- אֹהֶל 00168 名词，阳性单数 אֹהֶל 帐幕、帐棚
- בִּלְ 01077 副词 בִּלְ 不
- יִצְעוּן 06813 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִצְעוּן 游荡
- בִּלְ 01077 副词 בִּלְ 不
- יָסַע 05265 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָסַע 拔出
- יְתִיד 03489 名词，复阴 + 3 单阳词尾 יְתִיד 橛子、钉子、桩

○נָצַח נָצַח 05331 介系词 לְ + 名词，阳性单数 永远、持续、永存、显赫

●כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○תְּבִיל 02256 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תְּבִיל 绳子

○בֹּל 01077 副词 בֹּל 不

○יִנְתָּקוּ 05423 的停顿型，动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 יִנְתָּק 折断

□33:20 你要看锡安我们守圣节的城，你的眼必见耶路撒冷为安静的居所，为不挪移的帐幕，橛子永不拔出，绳索一根也不折断。

□33:20 你们看锡安吧，它是我们庆祝神圣节期的城。你们看耶路撒冷吧，我们在里面多么安全！它要像永不移动的帐棚；它的橛子不再拔出，绳子永不断掉。

★以赛亚书 33 章 21 节

○לְבוּ יְהוָה אֲדִיר שָׁם-אֵם כִּי

○יְדִים-תְּבִי יְאִרִים נְהַרִים-מִקּוֹם

○שֵׁיט-אֲנִי בֹת-לָךְ-בֹּל

○יַעֲבֹרְנוּ: לֹא אֲדִיר נְצִי

○在那里，威严的雅威对我们

○正如两边宽阔的江河之地；

○其中必没有摇桨的小船来往，

○也没有威武的大船经过。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם 00518 连接词 אִם 如果

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○אֲדִיר 00117 形容词，阳性单数 אֲדִיר 威严的、伟大

的

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● מְקוֹם 04725 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地方

○ נְהָרִים 05104 名词，阳性复数 נְהָרִים 河流

○ יְאֹרִים 02975 名词，阳性复数 יְאֹרִים 江河、尼罗河

○ רְחֵבִים 07342 形容词，复阳附属形 רְחֵבִים 宽阔的

○ יָדַיִם 03027 的停顿型，名词，阴性双数 יָדַיִם 手、边、力量、权势

● בִּלְ 01077 副词 בִּלְ 不

○ תֵּלֵךְ 01980 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תֵּלֵךְ 往来、行走、去

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ אֹנִי 00590 名词，单阴附属形 אֹנִי 小船

○ שֵׁיט 07885 名词，阳性单数 שֵׁיט 摇桨

● וְצִי 06716 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְצִי 大船

○ אֲדָרִי 00117 形容词，阳性单数 אֲדָרִי，威武的、伟大的

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ יַעֲבֹרֵנוּ 05674 动词，Qal 情感的未完成式 3 单阳 +

3 单阳词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

□33:21 在那里，耶和華必显威严与我们同在，当作江河宽阔之地；其中必没有荡桨摇橹的船来往，也没有威武的船经过。

□33:21 上主要显示他的荣耀。我们要住在宽广的河流边；敌人的船只不在那里航行。

★以赛亚书 33 章 22 节

○שִׁפְטֵנוּ יְהוָה כִּי

○מִחֲקֵנוּ יְהוָה

○מִלְכֵנוּ יְהוָה

○יֹשֵׁב יַעֲרֹב הוּא

○因为，雅威是审判我们的，

○雅威是为我们设律法的，

○雅威是我们的王，

○他必拯救我们。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○שִׁפְטֵנוּ 08199 动词，Qal 主动分词，单阳 + 1 复词尾 שָׁפַט 审判

●יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○חָקַקְנוּ 02710 动词, Po'el 主动分词, 单阳 +1 复词尾 תָּקַק 设立、铭刻

●יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מְלִכּוֹ 04428 名词, 单阳 +1 复词尾 מְלֶךְ 君王、国王 מְלֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

●הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○שִׁיעֲנוּ 03467 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 +1 复词尾 יָשַׁע 拯救

□33:22 因为耶和華是审判我们的, 耶和華是给我们设律法的, 耶和華是我们的王, 他必拯救我们。

★以赛亚书 33 章 23 节

○תְּבַלֶּיךָ נִטְשׁוּ

○תְּרַגְמֵם כִּן יִתְזַקּוּ-בַל

○נִסְפָּרֵם-שׁוּ-בַל

○מִרְבֵּה שֶׁל־עַד חֵלֶק אֲזוֹ

○בְּזוֹפְסִים

○绑你的绳索松开,

○不能稳住旗竿的根基,

○也无法扬起旗帜。

○那时许多掳来的物被瓜分了,

○瘸腿的把掠物夺去了。

[字汇分析]

●נִטְשׁוּ 05203 动词, Nif'al 完成式 3 复 נִטַּשׁ 撒下、遗弃

○ תַּבְּלִיךְ 02256 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 תַּבְּלִיךְ 绳索

● בַּל 01077 副词 בַּל 不

○ יִתְזַקּוּ 02388 动词，Pi'e1 未完成式 3 复阳 יִתְזַקּוּ 坚固

○ כּוֹן 03653 名词，单阳附属形 כּוֹן 根基

○ תִּרְנָם 08650 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תִּרְנָם 旗竿、桅杆

● בַּל 01077 副词 בַּל 不

○ פָּרַשׁוּ 06566 动词，Qal 完成式 3 复 פָּרַשׁוּ 展开

○ נִסִּים 05251 名词，阳性单数 נִסִּים 旗帜、军旗、记号

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ תִּלְקַח 02505 动词，Pu'al 完成式 3 单阳 תִּלְקַח 分配

○ עָד 05706 名词，单阳附属形 עָד 掳物

○ שָׁלַל 07998 名词，阳性单数 שָׁלַל 掳物

○ מְרִבָּה 04766 副词 מְרִבָּה 丰富

● פְּסִימִים 06455 形容词，阳性复数 פְּסִימִים 瘸腿的 在此作名词解，指「瘸子」。

○ בָּזוּ 00962 动词，Qal 完成式 3 复 בָּזוּ 抢夺、掳掠

○ בָּז 00957 名词，阳性单数 בָּז 掠物

□33:23 你的缆索松开，不能栽稳桅杆，也不能扬起篷来；那时许多掳来的物被分了，瘸腿的把掠物夺去了。

□33:22-23 纵使敌人的船只进入我们的港口，桅绳要松脱，帆篷张不开；船上的货物成为我们的战利品，连不能走路的瘸子也有一份。上主是我们的审判者，我们的立法者，我们的王；他要拯救我们。

○ תְּלִיתֵי שָׁכֵן יֵאמְרוּ וְבָל

○ עֹן: נֶשֶׂא בָּהֶּי שֵׁב הַעָם

○城内居民必不说：我病了；

○其中居住的百姓，罪孽都赦免了。

[字汇分析]

● בָּל 01077 连接词 וְ + 副词 בָּל 不

○ אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׁכֵן 07934 形容词，阳性单数 שָׁכֵן 居民、邻居 在此作名词使用。

○ תָּלַה 02470 动词，Qal 完成式 1 单 תָּלַה 生病

● הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国民
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ יָשַׁב 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב
居住、坐、停留

○ בָּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 被动分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ עֹן 05771 名词，阳性单数 עֹן 罪孽

□33:24 城内居民必不说：“我病了。”其中居住的百姓，罪孽都赦免了。

□33:24 住在我们国土上的人不再有病痛之苦，城内居民的罪也都蒙宽赦。

★以赛亚书 34 章 1 节

○ לֵשׁ מֵעַ גּוֹיִם קָרְבוּ

○ הַקֶּשׁ יִבוֹלְאֵמִים

○ וּמִלְאָה הָאֶרֶץ מֵעַ

○ צִאֲצָאֵיהָ: יִכָּל תִּבָּל

○列国啊，要近前来听！

○万民哪，要侧耳而听！

○地和其上所充满的，… 都应当听！

○世界和其中一切所出的(放上行)

[字汇分析]

● קָרַב 07126 动词，Qal 祈使式复阳 קָרַב 靠近

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ לְשָׁמַע 08085 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

● וְלְאָמִים 03816 连接词 וְ + 名词，阳性复数 לְאָמִים 百姓、人民

○ יָבֹא 07181 动词，Hif' il 祈使式复阳 יָבֹא 靠近

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 שָׁמַע Qal
听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ וּמְלֵאָהּ 04393 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词
尾 מְלֵא 充满

● תִּבְּל 08398 名词，阴性单数 תִּבְּל 世界

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 所有、
全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去
重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ וְאַחֲרָיָהּ 06631 名词，复阳 + 3 单阴词尾 וְאַחֲרָיָהּ 出产、
后裔

□34:1 列国啊，要近前来听！众民哪，要侧耳而听！地和其上所充满的，
世界和其中一切所出的，都应当听！

□34:1 万国的人民哪，都来吧！你们都来听。全世界的人都要到我跟前来听。

★以赛亚书 34 章 2 节

○הַגּוֹיִם-כָּל-עַל לַיהוָה קֶצֶף פִּי

○צְבָאִים-כָּל-עַל וְחַמָּה

○לְטַבַּחַ: נְתַנְמֵהּ תְּרִימָם

○因为雅威向列国发忿恨，

○向他们的全军发烈怒，

○将他们灭尽，交出他们受杀戮。

[字汇分析]

●פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○קֶצֶף 07110 名词，阳性单数 קֶצֶף 忿恨

○לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 יְהוָה־ 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、
人民

●חַמָּה 02534 连接词 וְ + 名词，阴性单数 חַמָּה 烈怒

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○צְבָאִים 06635 名词，单阳 + 3 复阳词尾 צְבָא 军队、

战争、服役

● **מָתַתְּרָיָם** 02763 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 **מָתַתְּ** 灭尽、灭绝

○ **נָתַתָּם** 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 **נָתַן** 给

○ **לְטַבַּח** 02874 **לְטַבַּח** 的停顿型, 介系词 **לְ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **טַבַּח** 杀戮

□34:2 因为耶和华向万国发忿恨, 向他们的全军发烈怒, 将他们灭尽, 交出他们受杀戮。

□34:2 上主对各国和各国的军队发怒。他定了他们的罪, 彻底歼灭他们。

★以赛亚书 34 章 3 节

○ **לְכַוֹת לְלֵיהֶם**

○ **בְּאֵשׁ מִיַּעַל וּפְגָרֵיהֶם**

○ **מִדְּמַם: הָרִים וְנַמְסוּ**

○ 他们被杀的必被抛弃,

○ 他们的尸首臭气上腾,

○ 诸山被他们的血融化。

[字汇分析]

● **וְחָלְלֵיהֶם** 02491 连接词 **וְ** + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 **חָלַל** 刺杀、致命伤

○ **יִשְׁלַךְ לְכוּ** 07993 **יִשְׁלַךְ לְכוּ** 的停顿型, 动词, Hof' al 未完成式 3 复阳 **שָׁלַךְ** 抛弃、抛出

● **וּפְגָרֵיהֶם** 06297 连接词 **וְ** + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 **פְּגָרָה** 尸首

○ **יַעֲלֶה** 05927 动词, Qal 未完成式 3 单阳 **עָלָה** 上去、长出

○ **בְּאֵשׁ** 00889 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 **בְּאֵשׁ** 臭气

● וְנָמְסוּ 04549 动词, Nif'al 连续式 3 复 מָסַס 融化、溶解

○ הָרִים 02022 名词, 阳性复数 הָרַר 山

○ מִדְּמָם 01818 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 דָּם 血

□34:3 被杀的必然抛弃, 尸首臭气上腾, 诸山被他们的血融化。

□34:3 他们的尸体暴露在外, 腐烂发臭; 漫山遍野是血。

★以赛亚书 34 章 4 节

○ הַשָּׁמַיִם צָבָא-כָּל וְנָמְקוּ

○ הַשָּׁמַיִם כִּסְפָר וְנָגְלוּ

○ יבול צָבָא-וְכָל

○ מִגִּזְרֵי עֲלֵהּ כִּנְבֹל

○ מִתְאַנְּה: וְכִנְבֹלָתָהּ

○天上的万象都要腐朽,

○天被卷起, 好像书卷;

○其上的万象要衰残,

○像葡萄树的叶子枯萎,

○又像无花果树枯萎一样。

[字汇分析]

● וְנָמְקוּ 04743 动词, Nif'al 连续式 3 复 מָתַק 腐朽、化脓、破损

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 לִפְּנֵי 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ צָבָא 06635 名词, 单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○ הַשָּׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַשָּׁמַיִם 天

● וְנָגְלוּ 01556 动词, Nif'al 连续式 3 复 נָגַל 卷起

○ כְּסֵפֶר 05612 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

כְּסֵפֶר 书卷

○ שָׁמַיִם 08064 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性

复数 שָׁמַיִם 天

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ צְבָאָם 06635 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 צְבָא 军队、战争、服役

○ יָבוּל 05034 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָבַל 衰残、消沉、无知

● כְּנֹבֵל 05034 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 נָבַל 枯萎、衰残、消沉、无知

○ עֵלֶה 05929 名词, 阳性单数 עֵלֶה 叶子

○ מִגְּפֹן 01612 介系词 מִן + 名词, 阳(或阴)性单数 גְּפֹן 葡萄树、葡萄

● וְכֹנֵבֶלֶת 05034 动词, Qal 主动分词单阴 נָבַל 枯萎、衰残、消沉、无知

○ מִתְּאֵנָה 08384 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 תְּאֵנָה 无花果树、无花果

□34:4 天上的万象都要消没, 天被卷起, 好像书卷; 其上的万象要残败, 像葡萄树的叶子残败, 又像无花果树的叶子残败一样。

□34:4 太阳、月亮, 和星辰都瓦解成灰。天要消失, 像被卷起的书卷; 星星坠下, 像无花果和葡萄树的叶子掉落。

★以赛亚书 34 章 5 节

○ תִּרְבִּיבֵשׁ מִיַּם הַרְוֹתָהּ כִּי

○ תָּרַד אֲדוֹם-עַל הַיָּהּ

○ לְמַשְׁפָּט: תְּרָמִי עִם-וְעַל

○ 因为我的刀在天上已经喝足，

○ 这刀必临到以东

○ 和我所咒诅的民，为要施行审判。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רָנָה רָנָה 07301 动词，Pi'e1 完成式 3 单阴 רָנָה 满足

○ בְּשָׁמַיִם 08064 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ יָרַד יָרַד 02719 名词，单阴 + 1 单词尾 יָרַד 刀

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲדוֹם אֲדוֹם 00123 专有名词，人名、国名 אֲדוֹם 以东 以东原意为「红色」。

○ יָרַד יָרַד 03381 动词，Qal 未完成式 3 单阴 יָרַד 临到、下去

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ תְּרָמִי תְּרָמִי 02764 名词，单阳 + 1 单词 תְּרָמִי 彻底毁坏、被奉献的东西

○ לְמַשְׁפָּט לְמַשְׁפָּט 04941 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□34:5 因为我的刀在天上已经喝足。这刀必临到以东和我所咒诅的民，要施行审判。

□34:5 上主在天上磨快了宝剑；现在他要击杀他早已判定灭亡的以东人。

★以赛亚书 34 章 6 节

דם מלאה ליהנה תרב

ועתודים פרים מדם מתלבה דשנה

אילים כליות מתלב

בקצרה ליהנה זבח פי

אדום: בארץ גדול וטבח

○雅威的刀沾满了血，

○用脂油和羊羔、公山羊的血，… 滋润的；

○并公绵羊肾脏的脂油（放上行）

○因为雅威在波斯拉有献祭的事，

○在以东地大行杀戮。

[字汇分析]

● תרב 02719 名词，阴性单数 刀

○ ליהנה 03068 介系词 ל + 专有名词，上帝的名字

יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

ליהנה 是写型 ליהנה 和读型 לאדני 两个字的混合字型。

ל 的母音就是从 אדני 而来。

○ מלאה 04390 动词，Qal 完成式 3 单阴 מלא 充满

○ דם 01818 名词，阳性单数 דם 脂血

● דשנה 01878 动词，Hotpa'el 完成式 3 单阴 דשן

滋润、变肥

○ מתלב 02459 介系词 מן + 名词，阳性单数 תלב 脂油

○ מדם 01818 介系词 מן + 名词，单阳附属形 דם 血

○ פרים 03733 名词，阳性复数 פר 羊羔

○ ועתודים 06260 连接词 ו + 名词，阳性复数 עתוד 公山羊

○ זבח פי 02459 介系词 מן + 名词，单阳附属形 תלב 脂油

油

○ כְּלִיּוֹת 03629 名词，复阴附属形 כְּלִיָּה 肾脏

○ אֵילִים 00352 名词，阳性复数 אֵיל 公羊

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ זֶבַח 02077 名词，阳性单数 זֶבַח 祭物

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ בְּבֶצְרָה 01224 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּבֶצְרָה 波斯拉

波斯拉 波斯拉是以东地的一个城。

● וְטָבַח 02874 连接词 וְ + 名词，阳性单数 טָבַח 杀戮

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ אֶדוֹם 00123 专有名词，人名、国名 אֶדוֹם 以东

□34:6 耶和华的刀满了血，用脂油和羊羔、公山羊的血，并公绵羊腰子的

脂油滋润的。因为耶和华在波斯拉有献祭的事，在以东地大行杀戮。

□34:6 他的剑要染满着他们的血和脂肪，像用来献祭的小羊和山羊的血，

和公羊肾脏的脂肪。上主要在波斯拉献祭，在以东进行大屠杀。

★以赛亚书 34 章 7 节

○ עַמֵּי אֲרָמִים וְיִרְדּוּ

○ אֲבִירִים-עַם וּפְרָיִם

○ מִדָּם אֶרֶץ וְרִנְתָּהּ

○ יִדְשׁוּ: מִחֶלֶב וְעֶפְרָם

○ 野牛要跟他们一起倒下，

○ 牛犊也要和壮牛一同倒下。

○ 他们的地喝醉了血，

○ 他们的尘土因脂油肥润。

[字汇分析]

● וַיֵּרְדוּ 03381 动词, Qal 连续式 3 复 יֵרְדוּ 下去

○ רָאִים 07214 名词, 阳性复数 רָאִים 野牛

○ עִם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

● וּפְרִים 06499 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 פְּרִים 牛犊

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אֲבִירִים 00047 形容词, 阳性复数 אֲבִירִים 强壮的 在此作名词解, 指「强壮者」。

● וַתִּשְׂבַּע 07301 动词, Pi'el 连续式 3 单阴 תִּשְׂבַּע 醉酒、满足

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地

○ אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ מִדָּם 01818 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִדָּם 血

● וַעֲפָרָם 06083 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾

עֲפָרָם 尘土

○ מִחֵלֶב 02459 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִחֵלֶב 脂油

○ יִדְשָׁן 01878 的停顿型, 动词, Pu'al 未完成式

3 单阳 יִדְשָׁן 滋润、变肥

□34:7 野牛、牛犊和公牛要一同下来。他们的地喝醉了血，他们的尘土因脂油肥润。

□34:7 人民要像野牛和小牛一样倒毙；他们的土地染满了血，遍野覆盖着脂油。

★以赛亚书 34 章 8 节

○ לִיהָרָה נָקָם יוֹם כִּי

○ צִיּוֹן: לְרִיבֵשׁ לְיוֹמִים שְׁנָת

○ 因雅威有报仇之日,

○ 为锡安的争辩有报应之年。

[字汇分析]

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ נָקָם 05359 名词，阳性单数 נָקָם 报仇、报复

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

י ה ו ה י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● שָׁנָה 08141 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ שְׁלוּמִים 07966 名词，阳性复数 שְׁלוּמִים 报应、报酬

○ לְרִיב 07379 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְרִיב 争辩、争讼

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

□34:8 因耶和华有报仇之日，为锡安的争辩有报应之年。

□34:8 这是上主拯救锡安、向仇敌报复的日子。

★以赛亚书 34 章 9 节

○ לְזִכַּת נֹת לִיהָ וְנִהְפְּכוּ

○ לְגַפְרִית וְעַפְרָה

○ בְּעֵרָה: לְזִכַּת אֶרֶץ נְהַיְתָה

○ 它的河水要变为石油，

○ 尘埃变为硫磺，

○ 地土成为烧著的石油，

[字汇分析]

● נִוְהַפְּכוּ 02015 动词，Nif'al 连续式 3 复 נִוְהַפְּכוּ 转变、倾覆、推翻

○ נֹת לִיהָ 05158 名词，复阳 + 3 单阴词尾 נֹת לִיהָ 河流

○ לְזִכַּת 02203 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְזִכַּת 柏油、沥青

● 06083 וַעֲפָרָה 连接词 וַ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾

עָפָר 尘埃、尘土

○ 01614 לְגַפְרִית 介系词 לְ + 名词，阴性单数 硫磺

● 01961 וְהָיְתָה 动词，Qal 连续式 3 单阴 是、成为、临到

○ 00776 אֶרֶץ 名词，单阴 + 3 单阴词尾 地 用基本型 אָרֶץ 来加词尾。

○ 02203 לְזָפֶת 介系词 לְ + 名词，阴性单数 柏油、沥青

○ 01197 בִּיעָרָה 动词，Qal 主动分词单阴 I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

□34:9 以东的河水要变为石油，尘埃要变为硫磺，地土成为烧着的石油，
□34:9 以东的河流要变成焦油，土壤变成硫磺；全国像燃烧着的焦油，

★以赛亚书 34 章 10 节

○ תִּכְבֶּה לֹא יוֹמָם לַיְלָה

○ עֲשֵׂנָה יַעֲלֶה לְעוֹלָם

○ תִּתְרַב לְדוֹר מְדוֹר

○ כֶּה: עֹבֵר אֵין נֶצְחִים לְנֶצַח

○ 昼夜总不熄灭，

○ 烟气永远上腾，

○ 必世世代代成为荒废，

○ 永永远远无人经过。

[字汇分析]

● 03915 לַיְלָה 名词，阳性单数 夜晚

○ 03119 יוֹמָם 连接词 וַ + 副词 白天

○ 03808 לֹא 连接词 וַ + 副词 不

○ כָּבָהּ 03518 动词, Qal 未完成式 3 单阴 熄灭

● לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 永远

○ עָלָה 05927 动词, Qal 未完成式 3 单阳 上腾、上去、长出

○ עָשָׂן 06227 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 烟

● מִדּוֹר 01755 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 世代

○ לְדוֹר 01755 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 世代

○ תָּהָרַב 02717 动词, Qal 未完成式 3 单阴 荒废

● לְנֶצַח 05331 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 永远、持续、永存、显赫

○ נֶצַח נֶצַח 05331 名词, 阳性复数 永远、持续、永存、显赫

○ אֵין 00369 副词, 附属形 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词单阳 经过、离开、拿走、违犯

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 在、用、藉著
□34:10 昼夜总不熄灭, 烟气永远上腾, 必世代代成为荒废, 永永远远无人经过。

□34:10 夜以继日地燃烧, 浓烟飞升, 永不停息。这块土地要世代代荒凉, 再也没有人经过。

★以赛亚书 34 章 11 节

○ יִקְפֹּד קֶצֶת וְיִרְשׁוּהָ

○ בְּהִלֵּשׁ כְּנוֹ וְעַרְבֵי וְיִנְשׂוּף

○ בְּהִיזְזֵי וְאַבְנֵי הַחַיִּת־קִוּוּ עָלֶיהָ וְנָטְהָ

○ 鹈鹕、箭猪要得它为业,

○猫头鹰、乌鸦要住在其间。

○他必拉空虚的准绳、混沌的线砣在其上。

[字汇分析]

● יָרַשׁוּהָ 03423 动词, Qal 连续式 3 复 + 3 单阴词尾 יָרַשׁ 得为业、占有

○ קָאֵת 06893 名词, 阴性单数 קָאֵת 鹈鹕

○ קִפּוּד 07090 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 קִפּוּד 箭猪

● יָנְשׁוּף 03244 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 יָנְשׁוּף 猫头鹰

○ עָרַב 06158 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 עָרַב 乌鸦

○ שָׁכַן 07931 动词, Qal 未完成式 3 复 שָׁכַן 居住

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● נָטָה 05186 动词, Qal 连续式 3 单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עָל 在…上面

○ קוֹ 06957 名词, 单阳附属形 קוֹ 准绳、绳子

○ תְּהוּ 08414 名词, 阳性单数 תְּהוּ 空虚

○ אָבֶן 00068 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 אָבֶן 线砣、石头

○ בְּהוּ 00922 名词, 阳性单数 בְּהוּ 空虚

□34:11 鹈鹕、箭猪却要得为业；猫头鹰、乌鸦要住在其间，耶和華必將空虚的准绳、混沌的线砣拉在其上。

□34:11 那地方只有鹈鹕、刺猬、猫头鹰，和乌鸦盘踞着。上主要使它空虚浑沌，像在创世以前一样。

★以赛亚书 34 章 12 节

○ יִקְרָאוּ מְלוּכָהּ מִטַּחַת יְרֵכָיו חֲרִיבָהּ

אָפּס: יְהוֹשֻׁעַ רִיב־וְכָל

○在那里并无贵胄可立为君王，

○领袖也都归於无有。

[字汇分析]

● חוֹר 02715 名词，复阳 + 3 单阴词尾 贵胄、高贵

○ אֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ שָׁם 08033 副词 那里

○ מְלוּכָה 04410 名词，阴性单数 王室、王朝

○ קָרָא 07121 动词，Qal 未完成式 3 复阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ שָׂר 08269 名词，复阳 + 3 单阴词尾 官长、首领

○ הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 是、成为、临到

○ אָפּס 00657 的停顿型，名词，阳性单数 无有、终止

□34:12 以东人要召贵胄来治国，那里却无一个，首领也都归于无有。

□34:12 没有王，也没有长官治理这地。

★以赛亚书 34 章 13 节

○ סִירִים אֲמַנְתִּיהָ וְעִלְתָּהּ

○ בְּמִבְצָרֶיהָ נְחוּתָהּ קְמוּשָׁה

○ תַּנִּים נֹהֵהְתָּהּ

יַעֲנָה: לְבָנוֹת תְּצִיר ○

○它(原文用阴性,下同)的宫殿要长荆棘;

○它的堡垒要长蒺藜和刺草;

○它要作野狗的住处,

○作鸵鸟的居所。

[字汇分析]

● עָלָה 05927 动词, Qal 连续式 3 单阴 长、上去

○ אַרְמוֹן 0759 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 宫殿 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 复数附属形也是 (未出现); 用附属形 + י + 词尾。

○ סִיר 05518 名词, 阳性复数 荆棘

● קָמוֹשׁ 07057 名词, 阳性单数 蒺藜

○ נָחוֹת 02336 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 刺草

○ מְבַצֵּר 04013 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 保障 虽为阳性名词, 复数却有 和 两种形式。的附属形为 用附属形来加词尾。

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 是、成为、临到

○ נֶיְהוּ 05116 名词, 单阳附属形 住处

○ תְּנִים 08565 名词, 阳(或阴)性复数 野狗、胡狼

● תְּצִיר 02681 名词, 阳性单数 居所

○ לְבָנוֹת 01323 介系词 לְ + 名词, 复阴附属形 女儿

○ יַעֲנָה 03284 名词, 阴性单数 鸵鸟、老鹰

□34:13 以东的宫殿要长荆棘，保障要长蒺藜和刺草，要作野狗的住处，鸵鸟的居所。

□34:13 宫殿和城墙都长满了荆棘、蒺藜，只有野狗和鸵鸟在那里出没。

★以赛亚书 34 章 14 节

○יִמְצְאוּ אֶת צִיִּים וּפְגָשׁוּ

○יִקְרָא רֵעֵהוּ-עַל־וְשֵׁ עֵיר

○לִילִית הַרְגִיעָה שָׁם-אֶךְ

○מְנוּחַ: לָהּ וּמִצְאָהּ

○野兽要和豺狼相遇，

○野怪要与它的同伴对叫。

○夜间的怪物必在那里栖身，

○自找安歇之处。

[字汇分析]

●פָּגַשׁ 06298 动词，Qal 连续式 3 复 פָּגַשׁ 相遇

○צִיִּים 06728 名词，阳性复数 צִיִּים 野兽、住旷野的人

○אֶת 00854 介系词 אֶת 跟

○יִמְצְאוּ 00338 名词，阳性复数 אֵי 豺狼、土狼

●וְשֵׁ עֵיר 08163 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְשֵׁ 山羊、野地的怪魔

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רֵעֵהוּ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵעַ 同伴、邻舍、朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעַ 用附属形来加词尾。

○יִקְרָא 07121 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

●אֶךְ 00389 副词 אֶךְ 然而、其实、当然

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○הַרְגִיעָה 07280 动词，Hif'il 完成式 3 单阴 הִרְגִיעַ Qal 搅动；Hifil 栖身、休息

○ לַיְלִית 03917 名词，阴性单数 לַיְלִית 1. 以东地的阴性野怪，在夜间出没；2. 夜间动物

● מָצָא 04672 动词，Qal 连续式 3 单阴 מָצָא 找

○ לָ 09001 介系词 + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ מְנוּחַ 04494 名词，阳性单数 מְנוּחַ 休息处所

□34:14 旷野的走兽要和豺狼相遇，野山羊要与伴偶对叫；夜间的怪物必在那里栖身，自找安歇之处。

□34:14 豺狼、野山羊，和其他野兽在那里逛荡；妖魔鬼怪喊叫，此呼彼应；夜间的怪物（“夜间的怪物”：指女鬼，当时的人认为这女鬼住在废墟。）出来寻找住处。

★以赛亚书 34 章 15 节

○ וְתִמְלֹט קַפּוּז קִנְנֵה שֶׁמָּה

○ בְּצִלָּהּ וְדִגְרָהּ וּבִקְעָהּ

○ וְתִהְיֶעֱשֶׂה דְיוֹת נְקִבְצוּ שֶׁ-סְאֲרָהּ

○ 箭蛇要在那里做窝，下蛋，

○ 孵蛋，并招聚幼雏在其影子下；

○ 鹞鹰也与自己的伴偶聚集在那里。

[字汇分析]

● שָׁמָּה 08033 副词 + 表示方向的 הָ שָׁמָּה 那里

○ קִנְנֵה 07077 动词，Pi'el 完成式 3 单阴 קִנְנֵה 做窝

○ קַפּוּז 07091 名词，阴性单数 קַפּוּז 箭蛇

○ תִּמְלֹט 04422 动词，Pi'el 叙述式 3 单阴 תִּמְלֹט 下蛋

● קָעָהּ 01234 动词，Qal 连续式 3 单阴 קָעָהּ 裂开

○ דִּגְרָהּ 01716 动词，Qal 连续式 3 单阴 דִּגְרָהּ 招聚一窝幼雏

○ בְּצִלָּהּ 06738 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 צֶל 影子 צֶל 的附属形也是 צֶל；用附属形来加词尾。

● אַךְ 00389 副词 אַךְ 然而、其实、当然

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ קָבַץ 06908 动词, Nif'al 完成式 3 复 קָבַץ 聚集

○ הַיַּיָּטוּט 01772 名词, 阴性复数 הַיַּיָּטוּט 鹞鹰

○ אִשָּׁה 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ הָעוֹתָהּ 07468 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 הָעוֹת 女伴
הָעוֹת 的附属形也是 הָעוֹת(未出现); 用附属形来加词尾。

□34:15 箭蛇要在那里作窝, 下蛋, 抱蛋, 生子, 聚子在其影下; 鹞鹰各与伴侣聚集在那里。

□34:15 猫头鹰在那里筑巢、下蛋、孵蛋, 哺养幼儿。兀鹰成双成对地飞来, 结集在那里。

★以赛亚书 34 章 16 节

○ רְאוּקָה יְהִי סֶפֶר־מֵעַל דֶּרֶשׁוֹ

○ נְעֻדָּה לֹא מִהֵנָּה אֶתֶת

○ פָּקְדוֹ לֹא הָעוֹתָהּ אִשָּׁה

○ צִנָּה הוּא פִי־כִי

○ קִבְּצוּן: הוּא נְרוֹחוֹ

○ 你们要查考并宣读雅威的书。

○ 它们都无一缺少,

○ 无一没有伴侣;

○ 因为我的口已经吩咐,

○ 他的灵将它们聚集。

[字汇分析]

● דֶּרֶשׁוֹ 01875 动词, Qal 祈使式复阳 דֶּרֶשׁ 查考、求问、寻找

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 מֵעַל 在…上面

○ סֶפֶר 05612 名词, 单阳附属形 סֶפֶר 书卷

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קרא 07121 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 קרא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● אַתְּת 00259 形容词，阴性单数 אַתְּת 数目的「一」在此作名词解。

○ מֵהֵנָּה 02007 介系词 מִן + 代名词 3 复阴 הֵנָּה 她们

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ עָנָה 05737 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 עָנָה 缺少、帮助

● אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ רֵעוּתָהּ 07468 名词，单阴 + 3 单阴词尾 רֵעוּתָהּ 女伴

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ דָּפַק 06485 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 דָּפַק 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פִּי 06310 名词，单阳 + 1 单词尾 פִּי 口、嘴巴

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ צָוָה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

● וְרוּחוֹ 07307 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 רוּחַ 气、灵、风、气息

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ קִבְּצוּן 06908 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 + 3 复阴
词尾 קִבַּץ 聚集

□34:16 你们要查考宣读耶和華的书。这都无一缺少, 无一没有伴侣;
因为我的口已经吩咐, 他的灵将它们聚集。

□34:16 你们去查考上主的书, 看看书上怎么说。这些动物都没有被遗漏,
它们在那里要结伴配对。这是上主亲自吩咐的; 他要使它们结集在一起,

★以赛亚书 34 章 17 节

○ גֹּרֵל לְהֵן הַפִּיל-וְהוּא

○ בָּקוּ לְתָם קַתְתָּלְ וְנִדּוּ

○ יִרְשׁוּהָ עוֹלָם-עַד

○ ׀ בָּהּ: יֵשׁ כְּנֹ נֹדֹר לְדֹר

○ 他也为他们拈阄,

○ 又亲手用准绳为他们分地;

○ 他们必永得为业,

○ 世世代代住在其间。

[字汇分析]

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 他

○ הַפִּיל 05307 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 נָפַל 丢出、
跌落

○ לְהֵן 09001 介系词 לְ + 3 复阴词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ גֹּרֵל 01486 名词, 阳性单数 גֹּרֵל 签、份

● וְנִדּוּ 03027 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נָדָה
手、边、力量、权势

○ הַלְקָתָהּ 02505 动词, Pi'el 完成式 3 单阴 + 3 单
阴词尾 תִּלַּק 分配

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ קוּ 06957 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קוּ 准绳、绳子

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

○ יִרְשׁוּהָ 03423 动词，Qal 未完成式 3 复 + 3 单阴词尾 יִרְשׁ 得为业、继承

● לְדוֹר 01755 介系词 לְ + 名词，阳性单数 דוֹר 世代

○ וְדוֹר 01755 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דוֹר 世代

○ יֵשׁׁבוּ 07931 动词，Qal 未完成式 3 复 שָׁבוּ 居住

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□34:17 他也为它们拈阄，又亲手用准绳给它们分地，它们必永得为业，世世代代住在其间。

□34:17 亲自分配这块土地，使它们个个有份，而且世世代代住在那里。这地要永远属于它们。

★以赛亚书 35 章 1 节

○ וְצִיָּה מְדַבֵּר יֵשׁׁ שׁוֹמֵם

○ עֲרֵבָה וְתִגְלַל

○ פֶּתַח בְּצִלָּתָהּ: וְתִפְרַח

○ 旷野和干旱之地必然欢喜，

○ 沙漠也必快乐；

○ 又像玫瑰开花，

[字汇分析]

● שׂוּם 07797 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 3 复阳词尾 שׂיש 欢喜

○ מְדַבֵּר 04057 名词, 阳性单数 旷野

○ וְצִיָּה 06723 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 干旱地

● וְתִגַּל 01523 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阴 גִּיל 快乐

○ עֲרֵבָה 06160 名词, 阴性单数 1. 荒地、沙漠、旷野; 2. 专有名词: 亚拉巴

● וְתִפְרַח 06524 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阴 פָּרַח 开花

○ כִּתְבַצֵּץ לֵת 02261 的停顿型, 介系词 כִּי + 名词, 阴性单数 תְּבַצֵּץ לֵת 玫瑰

□35:1 旷野和干旱之地必然欢喜, 沙漠也必快乐, 又像玫瑰开花。

□35:1 沙漠要欣喜; 荒野间花儿盛开。

★以赛亚书 35 章 2 节

○ וְרִנּוֹ גִילַת אֶף וְתִגַּלַת פְּרִיחַת פְּרִיחַת

○ לְהִנְתֹּן הַלְבָבוֹן כְּבוֹד

○ וְהַשָּׁרוֹן פָּרַח מִלְהַדָר

○ וְהָיָה כְבוֹד יְיָ אֱלֹהֵינוּ

○ אֶל הַיַּד הַדָּר

○ 必开花繁盛, 乐上加乐, 而且欢呼。

○ 黎巴嫩的荣耀, … 必赐给它。

○ 并迦密与沙仑的华美, (放上行)

○ 人必看见雅威的荣耀,

○ 我们上帝的华美。

[字汇分析]

● פָּרַח 06524 动词, Qal 不定词独立形 פָּרַח 开花

○ וְתִפְרַח 06524 动词, Qal 未完成式 3 单阴 פָּרַח 开花

○ וַתְּגִלּוּ 01523 连接词 וַ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阴
גִּיל 快乐

○ אַף 00637 连接词 אַף 的确

○ גִּילַת 01525 名词, 单阴附属形 גִּילָה 快乐

○ וַיִּנּוּן 07442 连接词 וַ + 动词, Pi'el 不定词附属
רִנָּן 欢呼

● כְּבוֹד 03519 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ הַלְבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词, 地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩
黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ נָתַן 05414 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ לָהּ 09001 介系词 + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、
归属於

● הַדָּר 01926 名词, 单阳附属形 הַדָּר 荣美

○ הַכְּרִמָּל 03760 冠词 הַ + 专有名词, 地名 כְּרִמָּל 迦密 1.
以色列北方的一座山; 2. 死海西边、希伯仑南方的一个城镇。

○ וַיִּשְׂרוּן 08289 连接词 וַ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名
שָׂרוֹן 沙仑 这个字原来的意思是「平原」。

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ יִרְאֶה 07200 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִרְאֶה 看见

○ כְּבוֹד 03519 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● תָּהַר 01926 名词，单阳附属形 תָּהַר 荣美

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□35:2 必开花繁盛，乐上加乐，而且欢呼。黎巴嫩的荣耀，并迦密与沙仑的华美，必赐给它。人必看见耶和华的荣耀，我们上帝的华美。

□35:2 沙漠万紫千红，欣喜欢呼歌唱。它要像黎巴嫩一样壮丽，像迦密和沙仑一样肥沃。人人要看到上主的荣耀，看到我们上帝的威严。

★以赛亚书 35 章 3 节

○ רַפּוֹת יָדַיִם תִּזְקֶנּוּ

○ אַמְצוּ: כִּשׁ לֹת וּבְרָכִים

○ 你们要使软弱的手强壮，

○ 无力的膝稳固。

[字汇分析]

● תִּזְקֶנּוּ 02388 动词，Pi'e1 祈使式复阳 תִּזְקֶנּוּ 强壮、坚固

○ יָדַיִם 03027 名词，阴性双数 יָד 手、边、力量、权势

○ רַפּוֹת 07504 形容词，阴性复数 רַפָּה 软弱、松弛、松懈

● וּבְרָכִים 01290 连接词 וּ + 名词，阴性双数 בְּרָךְ 膝盖

○ כִּשׁ לֹת 03782 动词，Qal 主动分词复阴 ל 绊倒、蹒跚、摇晃

○ אָמַרְוּ 00553 的停顿型, 动词, Pi'el 祈使式复

阳 אָמַץ 稳固、坚固

□35:3 你们要使软弱的手坚壮, 无力的膝稳固。

□35:3 你们要使疲乏的手健壮, 使颤抖的腿站直。

★以赛亚书 35 章 4 节

○ לְבַלְנֶמְתֵּי אֱמֶרוּ

○ תִּירְאוּ-אֶל הַזְּקוּן

○ יָבוֹא נֶקֶם אֶל הַיָּקָם הַזֶּה

○ אֶל הַיָּם גְּמוּלָה

○ וְיִשַׁע עַצְמֵי: יָבוֹא הוּא

○ 对心里焦急的人说:

○ 你们要刚强, 不要惧怕。

○ 看哪, 你们的上帝必来报仇,

○ 施行极大的报应,

○ 他必来拯救你们。

[字汇分析]

● אָמַרְוּ 00559 动词, Qal 祈使式复阳 אָמַר 说

○ לְבַלְנֶמְתֵּי 04116 介系词 לְ + 动词, Nif'al 分词, 复

阳附属形 מְהֵרָה 快速、焦急

○ לֵב 03820 名词, 阳性单数 לֵב 心

● תִּירְאוּ 02388 动词, Qal 祈使式复阳 תִּירָא 坚强

○ אַל 00408 副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ תִּירְאוּ 03372 的停顿型, 动词, Qal 祈愿式 2 复

阳 יִרָא 害怕

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי

用附属形来加词尾。

○נָקַם 05359 名词，阳性单数 נָקַם 报仇、报复

○יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 来、进入

●גָּמוּל 01576 名词，单阳附属形 גָּמוּל 报应、报赏

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 在此作形容词解，意思是「极大的」。

●הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 来、进入

○יִשְׁעָכֶם 03467 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 2 复阳词尾 יִשְׁע 拯救

□35:4 对胆怯的人说：“你们要刚强，不要惧怕。看哪，你们的上帝必来报仇，必来施行极大的报应，他必来拯救你们。”

□35:4 要告诉失望的人：坚强吧，不要害怕！上帝要来拯救你们；他要向你们的仇敌报复。

★以赛亚书 35 章 5 节

○עֵינַיִם עֲנִיּוֹת פָּקְחוּ אָז

○תִּפְתָּחַןּהָחֵרֶשִׁים וְזִנְיָאָ

○那时，瞎子的眼必睁开，

○聋子的耳必开通。

[字汇分析]

●אָז 00227 副词 אָז 那时

○תִּפְתָּחַןּהָ 06491 动词，Nif' al 未完成式 3 复阴 תִּפְתָּח 睁开、打开

○עֵינַיִם 05869 名词，双阴附属形 עֵינַיִם 眼睛

○עֲנִיּוֹת 05787 形容词，阳性复数 עֲנִיּוֹת 眼瞎的 在此作

名词解，指「瞎子」。

● וְאָזְנִי 00241 连接词 וְ + 名词，双阴附属形 וְאָזְנִי 耳朵

○ תְּרַשׁ יָם 02795 形容词，阳性复数 תְּרַשׁ 耳聋的 在此作名词解，指「聋子」。

○ פָּתַח פֶּתַח 06605 动词，Nif'al 未完成式 3 复阴 פָּתַח 开通、打开

□35:5 那时瞎子的眼必睁开，聋子的耳必开通；

□35:5 那时，瞎眼的能看，耳聋的能听，

★以赛亚书 35 章 6 节

○ פָּסַח כְּאַיִל יְדַלֵּג אָז

○ אֵלִים לְשׁוֹן וְתָרוֹן

○ מִיָּם בְּמַדְבָּר נִבְקַעוּ-כַּיּוֹם

○ בְּעֵרְבָה: וְנָח לִים

○那时，瘸子必跳跃如鹿，

○哑巴的舌头必歌唱欢呼。

○在旷野必有水发出，

○在沙漠必有江河涌流。

[字汇分析]

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ יְדַלֵּג 01801 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阳 יְדַלֵּג 跳跃

○ כְּאַיִל 00354 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּאַיִל 鹿、雄鹿、幼小的雄鹿

○ פָּסַח 06455 形容词，阳性单数 פָּסַח 瘸腿的 在此作名词解，指「瘸子」。

● וְתָרוֹן 07442 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单

阴 רִנָּה 欢呼

○ לשון 03956 名词，单阴附属形 לשון 舌头

○ אִלֵּם 00483 形容词，阳性单数 אִלֵּם 哑巴的 在此作名词解，指「哑巴」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִבְקַע 01234 动词，Nif'al 完成式 3 复 נִבְקַע 裂开

○ בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

● וַנְתַּל 05158 连接词 וַ + 名词，阳性复数 וַנְתַּל 江河

○ בְּעֵרְבָה 06160 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵרְבָה 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

巴

□35:6 那时瘸子必跳跃像鹿，哑巴的舌头必能歌唱；在旷野必有水发出，在沙漠必有河涌流，

□35:6 跛脚的能像鹿跳跃，哑巴能歌唱。旷野将涌出大水；荒漠将流出甘泉。

★以赛亚书 35 章 7 节

○ לְאֵגְמֵת שֶׁרֶב וְהָיָה

○ מַיִם לְמַבּוּעַי וְצִמְאוֹן

○ רִבְצָה תִּנְיִים בְּנֹהָ

○ וּגְמָא: לְקִנְיָה תִּצְרֶר

○ 发热之地要变为水池，

○ 干渴之地要变为泉源。

○ 在野狗躺卧之处，就是它们(原文用她)休息的地方，

○ 必有青草、芦苇，和蒲草。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成

为、临到 在此指将来的一个时候。

○רָבַחַ 08273 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רָבַחַ 发热的地、燃烧

○אָגַם 00098 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 אָגַם 水池

●צָמָאון 06774 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 צָמָאון 干渴之地

○מְבוּעַי 04002 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 מְבוּעַי 水泉

○מַיִם 04325 的停顿型, 名词, 阳性复数 מַיִם 水

●בְּנוֹהַ 05116 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּנוֹהַ 住处、居所

○תַּנִּים 08565 名词, 阳(或阴)性复数 תַּנִּים 野狗、胡狼

○רַבְּצָה 07258 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 רַבְּצָה 休息处

●תְּצִיר 02682 名词, 阳性单数 תְּצִיר 青草

○לְקָנָה 07070 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְקָנָה 芦苇

○גְּמָא 01573 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 גְּמָא 蒲草

□35:7 发光的沙(或作“蜃楼”)要变为水池, 干渴之地要变为泉源; 在野狗躺卧之处, 必有青草、芦苇和蒲草。

□35:7 灼热的沙漠将变成池塘; 旱地将有水源。野狗盘踞的地方要长出青草和芦苇。

★以赛亚书 35 章 8 节

○וְדָרַךְ מִסְּלוּל שְׁמֵ-נְהַיָּה

○לֵה יִקְרָא הַקָּדֵשׁ וְדָרַךְ

○טָמֵא יַעֲבֹרֵנוּ-לֵא

○דָּרַךְ הַלֶּךְ לְמוֹ-נְהוּא

○יִתְעוּ: לֵא וְאַנְיָלִים

○在那里必有一条大道,

○人称它为圣路。

○污秽的人不得经过，

○它是专为那行走正路的人预备的；

○愚昧人不得在其上漫游。

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **שָׁם** 08033 副词 **שָׁם** 那里

○ **מַסְלֹוֹל** 04547 名词, 阳性单数 **מַסְלֹוֹל** 大道

○ **וְדָרָהּ** 01870 连接词 **וְ** + 名词, 阳(或阴)性单数 **דָּרָהּ** 道路

● **וְדָרָהּ** 01870 连接词 **וְ** + 名词, 单阳(或阴)附属形 **דָּרָהּ** 道路

○ **הַקֹּדֶשׁ** 06944 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **קֹדֶשׁ** 圣所、圣物、神圣

○ **יִקְרָא** 07121 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 **קָרָא** 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ **לָהּ** 09001 介系词 **לְ** + 3 单阴词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

● **לֹא** 03808 副词 **לֹא** 不

○ **יַעֲבֹרָנוּ** 05674 动词, Qal 情感的未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 **עָבַר** 经过、离开、拿走、违犯

○ **טָמֵא** 02931 形容词, 阳性单数 **טָמֵא** 不洁净的 在此作名词解, 指「不洁净的人」。

● **וְהוּא** 01931 连接词 **וְ** + 代名词 3 单阳 **הוּא** 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

○ לָמוּ 09001 介系词 לָ+ 3 单(或复)阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הָלַךְ 往来、行走、去

○ דֶּרֶךְ 01870 名词, 阳(或阴)性单数 דֶּרֶךְ 道路

● אָוִילִים 00191 连接词 וְ+ 形容词, 阳性复数 אָוִילִים 愚昧的 在此作名词解, 指「愚昧的人」。

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ יָתְעוּ 08582 词, Qal 未完成式 3 复阳 יָתְעוּ 游走、走迷路

□35:8 在那里必有一条大道, 称为圣路, 污秽人不得经过, 必专为贱民行走, 行路的人虽愚昧, 也不至失迷。

□35:8 将有一条大道, 要称为“圣洁之路”。罪人不能走这条路; 愚昧人不能在这路上徘徊。

★以赛亚书 35 章 9 节

○ אֶרֶץ שָׁם יִהְיֶה-לֹא

○ יַעֲלֶנָה-בִּלְתֵּי חַיֹּת וּפְרִיץ

○ שָׁם תִּמְצָא לֹא

○ גְּאוּלַּיִם: וְהָלְכוּ

○在那里必没有狮子,

○猛兽也不登这路;

○在那里都遇不见这些,

○只有贱民在那里行走。

[字汇分析]

● לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אַרְיָה 00738 名词，阳性单数 אַרְיָה 狮子

● פָּרִיץ 06530 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 פָּרִיץ 使用暴力者，强盗

○ תַּיִת 02416 名词，阴性复数 תַּיִת 动物、活物

○ בַּל 01077 副词 בַּל 不

○ יַעֲלֶנָה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单阴
词尾 יַלָּה 登、上去

● לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ מָצָא 04672 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 מָצָא
找到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● וָלָכוֹ 01980 动词，Qal 连续式 3 复 וָלָכוֹ 往来、行走、去

○ גָּאֵל 01350 动词，Qal 被动分词复阳 גָּאֵל 赎回

□35:9 在那里必没有狮子，猛兽也不登这路，在那里都遇不见，只有赎民在那里行走。

□35:9 那地方没有狮子，也没有野兽。上主拯救的人，要从这一条大路回家。

★以赛亚书 35 章 10 节

○ יֵשׁ בָּנוּן יְהִי וּפְדוּיֵי

○ כְּרִנָּה צִיּוֹן וּבְאוּ

○ רֹאשׁ-עַל עוֹלְמָנָה מִתְּחִלָּה

○ יֵשׁ יְגוֹנֵשׁ מִתְּחִלָּה עַל שׁוֹן

○ פּוֹאֲנָתָהּ: יְגוֹן וְנָסוּ

○ 并且雅威所救赎的民必归回，

○ 歌唱来到锡安；

○ 永乐必归到他们的头上，

○ 他们必得著欢喜快乐，

○忧愁叹息尽都逃避。

[字汇分析]

● פָּדָה 06299 动词, Qal 被动分词, 复阳附属形
救赎

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָשַׁב בּוֹן 07725 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 ין שׁוּב 归回、回转

● בָּאוּ 00935 动词, Qal 连续式 3 复 בוא 来、进入

○ צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

○ בָּרָנָה 07440 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 רָנָה 歌唱

● שָׂמְחָה 08057 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 שְׂמֵחָה 快乐

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 ראש 头 ראש 的附属形也是 ראש; 用附属形来加词尾。

● שָׂשׂוֹן 08342 名词, 阳性单数 שָׂשׂוֹן 欢喜

○ שְׂמְחָה 08057 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 שְׂמֵחָה 快乐

○ יָגַע 05381 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 גַּע 获得

● נָסוּ 05127 动词, Qal 连续式 3 复 נוס 逃走

○ יגון 03015 名词，阳性单数 יגון 忧愁

○ וַאֲנָתָהּ 00585 连接词 וַ + 名词，阴性单数 וַאֲנָתָהּ 叹息

○ פּ 09015 段落符号 פּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□35:10 并且耶和華救贖的民必歸回，歌唱來到錫安，永樂必歸到他們的頭上，他們必得着歡喜快樂，憂愁嘆息盡都逃避。

□35:10 蒙上主救贖的人要回到耶路撒冷，興高采烈地歡呼歌唱。他們要歡欣快樂，不再憂愁悲傷。

★以賽亞書 36 章 1 節

○ חֲזַק יְהוֹלֵמְלֶךְ שְׁנֵה עֲשֵׂה רַחֵם בְּאַרְבַּע וַיְהִי

○ אֲשׁוּרִים לְךָ סִנְחָרִיב עָלֶיהָ

○ הַבְּצֻרוֹת הַיּוֹדָה עָרֵי-כָּל עַל

○ וַיִּתְּשֵׂם:

○ 希西家王十四年，

○ 亞述王西拿基立上來

○ 攻擊猶大的一切堅固城，

○ 將城攻取。

[字匯分析]

● וַיְהִי 01961 動詞，Qal 敘述式 3 單陽 וַיְהִי 是、成為、臨到

○ אַרְבַּעַת אֲרָבָעָה 00702 介系詞 בַּ + 名詞，陽性單數 אַרְבַּעַת אֲרָבָעָה 數目的「四」

○ עֶשְׂרֵה עָשָׂר עֶשְׂרֵה 06240 名詞，陰性單數 עֶשְׂרֵה עָשָׂר 數目的「十」
這個字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名詞，陰性單數 שָׁנָה 年

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系詞 לְ + 冠詞 הַ + 名詞，單陽附屬形 לְמֶלֶךְ 君王、國王

○ חֲזַק יְהוֹלֵמְלֶךְ 02396 專有名詞，人名 חֲזַק יְהוֹלֵמְלֶךְ 希西家

● עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 长、上去

○ סִנְתַרְיָב 05576 专有名词，人名 סִנְתַרְיָב 西拿基立

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ עִיר 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大

○ הַבְּצֻרוֹת 01219 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阴 הַבְּצֻרוֹת 围、筑垒

● תִּפְשׂ 08610 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳 词尾 תִּפְשׂ 攻取、抢夺

□36:1 希西家王十四年，亚述王西拿基立上来攻击犹大的一切坚固城，将城攻取。

□36:1 希西家在位的第十四年，亚述皇帝西拿基立攻打犹大的设防城镇，加以占领。

★以赛亚书 36 章 2 节

○ שָׁקָה-רַב-אֶת אַשּׁוּר-מֶלֶךְ וַיֵּשׁ לַח

○ כָּבַד בְּתֵל חֲזַק יְהוּדָה מֶלֶךְ-אֶל-רֹשׁ לְיָמָה מִלְכֵי-שׁ

○ הָעֲלִינָהּ הַבְּרִיקָה בְּתֵל עַל-וַיַּעַמְדוּ

○ כּוֹבֵס: שׁ דְּהַבְּמִסְלַח

○ 亚述王差遣元帅

○ 从拉吉率领大军前往耶路撒冷去见希西家王。

○他(指元帅)站在上池的水沟旁，

○在往漂布地的大路上。

[字汇分析]

●לָחַץ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○רַב 07262 专有名词，官职名 רַב 拉伯 与下一个字合起来为亚述统帅的职称。

○שָׂקֵה 07262 专有名词，官职名 שָׂקֵה 沙基 与上一个字合起来为亚述统帅的职称。

●מִן לַכִּישׁ 03923 介系词 מִן + 专有名词，地名 לַכִּישׁ 拉吉

○לְיָרוּשׁ לִימָה 03389 这是写型，其读型为 יְרוּשׁ לִימָה 按读型，它是专有名词，地名 + 表示方向的 הָ 耶路撒冷 לְיָרוּשׁ 是写型 יְרוּשׁ לִימָה 和读型 יְרוּשׁ לִימָה 两个字的混合型。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○חִיָּהוּ 02396 专有名词，人名 חִיָּהוּ חִיָּהוּ חִיָּהוּ 希西家

○בְּחֵיל 02428 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 חֵיל 军队、财富

○כָּבֵד 03515 形容词，阳性单数 כָּבֵד 大的、重的、多

的

● עָמַד 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ תַּעֲלָה 08585 介系词 בָּ + 名词, 单阴附属形 תַּעֲלָה 水沟、水道、沟渠

○ הַבְּרֶכָה 01295 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַבְּרֶכָה 水池

○ עָלְיוֹן 05945 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 עָלְיוֹן 上面的

● מַסְלָה 04546 介系词 בָּ + 名词, 单阴附属形 מַסְלָה 大路、公路、干道

○ שְׂדֵי שָׂדֶה 07704 名词, 单阳附属形 שְׂדֵי שָׂדֶה 田地

○ כָּבַס 03526 动词, Qal 主动分词单阳 כָּבַס 洗涤、漂洗

□36:2 亚述王从拉吉差遣拉伯沙基率领大军往耶路撒冷, 到希西家王那里去。他就站在上池的水沟旁, 在漂布地的大路上。

□36:2 于是他命令他的大将率领大军从拉吉到耶路撒冷, 列阵在上池水沟旁, 在通往漂布工场的大路上, 要希西家投降。

★以赛亚书 36 章 3 节

הַבָּיִת-עֶלְאֶשֶׁר רָחַק לֵקְיָהוּ-בְּנֵי אֱלֹהִים וַיֵּצֵא

מִזְכִּירָה אֶסְרָה-בֶּן נְיוּאָח הַסֹּפֵר וְשֵׁבַע בְּנָאָה

○於是希勒家的儿子家宰以利亚敬, … 出来见他。

○并书记舍伯那和亚萨的儿子史官约亚, (放上行)

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

○ אֱלִיקִים 00471 专有名词, 人名 אֱלִיקִים 以利亚敬 以利亚敬原意为「上帝设立」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○חֶלְקֵיהוּ 02518 专有名词，人名 חֶלְקֵיהוּ חֶלְקֵיהוּ 希勒家
希勒家原意为「上主是我的产业」。

○אַשֶּׁר 00834 关系代名词 אַשֶּׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַבַּיִת 01004 的 הַבַּיִת 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数
בַּיִת 家、房屋、殿

●שֶׁבְנָא 07644 连接词 וְ + 专有名词，人名 שֶׁבְנָא 舍伯那

○סֹפֵר וּפָר 05608 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֹפֵר וּפָר 书记

○יּוֹצֵא 03098 连接词 וְ + 专有名词，人名 יּוֹצֵא 约亚

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אַסָּף 00623 专有名词，人名 אַסָּף 亚萨

○זָכַר הַמְּזִכִּיר 02142 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词单阳 זָכַר 纪念

□36:3 于是希勒家的儿子家宰以利亚敬，并书记舍伯那和亚萨的儿子史官约亚，出来见拉伯沙基。

□36:3 三个犹大代表前往谈判；他们是王宫总管希勒家的儿子以利亚敬，王室书记舍伯那，国史大臣亚萨的儿子约亚。

★以赛亚书 36 章 4 节

○שָׁקָה רַב־בְּאֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

○חֲזַקְיָהוּ אֶל נְאֻמָּרוֹ

○אֲשׁוּר מֶלֶךְ הַגְּדוֹלֵתְּמֶלֶךְ אֲמַר-כִּי הִיא

○בְּטַחַת אֲשֶׁר הִנֵּה הַבְּטָחוֹן מֵהָ

○拉伯沙基对他们说:

○「你们去告诉希西家说,

○亚述大王如此说:

○『你倚赖的是甚什么可靠的事物呢?』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往

○ רַב־ 07262 专有名词, 官职名 רַב 拉伯 与下一个字合起来为亚述统帅的职称。

○ שָׂרֵב־ 07262 专有名词, 官职名 שָׂרֵב 沙基 与上一个字合起来为亚述统帅的职称。

● אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式复阳 אָמַר 说

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ חִצְיָה־ 02396 专有名词, 人名 חִצְיָה־ 希西家

● כֵּן־ 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ־ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ הַגָּדוֹל־ 01419 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הַגָּדוֹל 伟大的

○ מֶלֶךְ־ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר־ 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

● מָה־ 04100 疑问代名词 מָה־ 什么

○ הַבְּטָחוֹן־ 00986 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבְּטָחוֹן 可靠、信赖、希望

○ הָיָה 02088 冠词 הָ + 指示代名词，阳性单数 הָ 这个

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בָּטַחְתָּ 00982 的停顿型，动词，Qal 完成式 2 单阳 בָּטַח 倚靠

□36:4 拉伯沙基对他们说：“你们去告诉希西家说，亚述大王如此说：
‘你所倚靠的有什么可仗赖的呢？’

□36:4 亚述的大将问：“亚述皇帝要知道希西家凭什么会有这样的把握？

★以赛亚书 36 章 5 节

○ שְׁפַתַּיִם-דְּבַר-אֶךְ-אָמַרְתִּי

○ לַמִּלְחָמָה וּגְבוּרָה עֲצָה

○ בִּימְרֹדָתָּ כִּיבִטַּחְתָּ מִי-עַל עֵתָהּ

○ … 我看不过是虚话。

○ 你说，有打仗的计谋和能力，（放上行）

○ 你到底倚靠谁才背叛我呢？

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○ אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ שְׁפַתַּיִם 08193 名词，阴性双数 שְׁפַתַּיִם 嘴唇

● עֲצָה 06098 名词，阴性单数 עֲצָה 谋略、谘商、劝告

○ וּגְבוּרָה 01369 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וּגְבוּרָה 能力、力量

○ לַמִּלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לַמִּלְחָמָה 战争

● עֵתָהּ 06258 副词 עֵתָהּ 现在

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○בָּטַח 00982 动词, Qal 完成式 2 单阳 בָּטַח 倚靠

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מָרַד 04775 动词, Qal 完成式 2 单阳 מָרַד 背叛

○בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 敌对、在、用、藉著

□36:5 你说，有打仗的计谋和能力，我看不过是虚话。你到底倚靠谁才背叛我呢？

□36:5 你以为空口说白话就能替代军备和实力吗？你靠谁的力量想反叛我呢？

★以赛亚书 36 章 6 节

○הִנֵּה

○מַצְרַיִם-עַל הַרְצוּץ הַקְּנֵה מִשְׁעַנֹּת-עַל-בְּטַחְתָּ

○וַיִּקְרָבָה בְּכַפּוֹ וַיָּבֵא עָלָיו אִישׁ יִסְמְרָאֵשׁ רִ

○עָלָיו: הַבְּטָחִים-לְכָל הַיִּשְׂמָרְלָהּ פִּרְעֹה בֶן־

○看哪，

○你所倚靠的埃及是会伤人的苇杖，

○人若靠这杖，它就刺透他的手。

○埃及王法老向一切倚靠他的人也是这样。

[字汇分析]

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

●בָּטַח 00982 动词, Qal 完成式 2 单阳 בָּטַח 倚靠

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִשְׁעַנֹּת 04938 名词, 单阴附属形 מִשְׁעַנֹּת 拐杖、支持

○הַקְּנֵה 07070 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֵנֶה 芦苇

○הַרְצוּץ 07533 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词单阳 רָצַץ

压伤

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 הַ 这个

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָסַמְךָ 05564 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יָסַמְךָ 靠、休息、支持

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עָלָיו 在…上面

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ בְּכַפּוֹ 03709 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 כַּף 手掌

○ וַיִּנְקְבָהּ 05344 动词，Qal 连续式 3 单阳 + 3 单阴词尾 נָקַב 刺

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ פַּרְעֹה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֹּל。

○ הִבִּטְתָּם 00982 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 בָּטַח 倚靠

○ עָלְיוֹ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

□36:6 看哪，你所倚靠的埃及是那压伤的苇杖，人若靠这杖，就必刺透他的手。埃及王法老向一切倚靠他的人也是这样。

□36:6 你妄想埃及来援助你，那无疑用一根破裂的芦苇当拐杖走路；它会刺透你的手。埃及王对付那些投靠他的人正是这样。”

★以赛亚书 36 章 7 节

○ בָּטַחְנוּ אֶל־הַיְיָ וְהִנֵּה אֵל אֱלֹהֵי תְּאֵמַר-נְכִי

○ מִזִּבְחַת תְּיִו־נְאֻתָת כַּמִּתְיִו־אֵת יְהוֹחֶזְקִי הַסִּירָאֲשֶׁר הוּא־הַלְוָא

○ וְלִירוּשָׁלַם לִיהוֹדָה וַיֹּאמֶר

○ תֵּשׁ תַּתּוּיָּהּ הַזֶּה־הַמְזַבַּח לַפְּנֵי

○ 你若对我说：我们倚靠雅威—我们的上帝。

○ 希西家岂不是将邱坛和祭坛废去，

○ 且对犹大和耶路撒冷的人说：

○ 你们当在这坛前敬拜吗？

[字汇分析]

● נְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תְּאֵמַר 00559 动词，Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי־ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵי־ 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ בָּטַחְנוּ 00982 的停顿型, 动词, Qal 完成式 1 复

בָּטַח 倚靠

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 副词 לֹא 不

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִסִיר 05493 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 סוּר 废去、转离、离开

○ תִּזְקֶיָהוּ 02396 专有名词, 人名 תִּזְקֶיָהוּ 希西家

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ בָּמִתּוֹ 01116 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 בָּמָה 邱坛、高处

○ וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ מִזְבְּחֵי 04196 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מִזְבֵּחַ 祭坛
מִזְבְּחֵי 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 מִזְבְּחוֹת
复数附属形也是 מִזְבְּחוֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 הֵי。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְיְהוּדָה 03063 介系词 לְ + 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 הַּ 这个

○ 动词, Histaf'el 未完成式 2 复阳

תִּהַּ 跪拜、下拜

□36:7 你若对我说：我们倚靠耶和华我们的上帝。希西家岂不是将上帝的邱坛和祭坛废去，且对犹太和耶路撒冷的人说，你们当在这坛前敬拜吗？

□36:7 亚述大将接着说：“也许你们要说，你们所倚靠的是上主——你们的上帝，可是希西家不是摧毁了他的庙宇和祭坛吗？他不是吩咐犹太和耶路撒冷的人民，只准许在一个祭坛上敬拜上主吗？”

★以赛亚书 36 章 8 节

○ וראשׁתֶּמְלֶךָ אֲדֹנָי־אֵת נְאֻהַתְּעָרֵב וְעַתָּה

○ סוּסִים אֲלַפִּים לְךָ וְאַתָּנָה

○ עֲלֵיהֶם: רֹכְבִים לְךָ לְתֵת תּוֹכֵל־אֲמָם

○ 现在你把押金给我主亚述王，

○ 我给你二千匹马，

○ 看你能不能派得出骑兵来骑它们。

[字汇分析]

● 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 动词, Hitpa'el 祈使式单阳 עָרַב 抵押、交换、保证

○ 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人

○ 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● וְאֶתְנָהּ 05414 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单

נתן 给

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֲלֵפַיִם 00505 名词，阳性双数 אֲלֵף 数目的千

○ סוּסִים 05483 名词，阳性复数 סוּס 马

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ יָכֹל יָכֹל 03201 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָכֹל 能

○ לָתֶת 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נתן 给

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ רָכַבִּים 07392 动词，Qal 主动分词复阳 רָכַב 骑

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

□36:8 现在你把当头给我主亚述王，我给你二千匹马，看你这一面骑马的人够不够。

□36:8 现在我以皇帝的名义跟你们打赌：如果你能找出两千骑兵，我就送给你们两千匹战马。

★以赛亚书 36 章 9 节

○ הַקִּטָּנִים אֲדֹנָי עַבְדֵי אֶחָד פָּתַח פִּנֵּי אֶתְשֵׁי יָב וְאֵיךְ

לְפָרֶשׁ יִסּוּ לָרֶכֶב מִצְרַיִם-עַל לָךְ וּתְבַטַּח

○ 若不然，怎能打败我主臣仆中最小的一个军长呢？

○ 你难道要倚靠埃及的战车和马兵吗？

[字汇分析]

● אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ יִכְכֶּה וְאֵיךְ 00349 连接词 וְ + 惊叹词 יִכְכֶּה 怎能、

怎么

○ יָשׁוּב 07725 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 打退、回转

○ אָתּ 00853 受词记号 不必翻译

○ פָּנָה פְּנִים 06440 名词, 复阳附属形 脸

○ פָּתַח תְּהַפֵּךְ 06346 名词, 单阳附属形 军长

○ אָתָּד אָתָּת 00259 形容词, 单阳附属形 数目的「一」

○ עָבָד עֲבָדִים 05650 名词, 复阳附属形 仆人、奴隶

○ אָדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 主人

○ קָטָן קְטָנִים 06996 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 小的

● יָתַב בָּטָח 00982 动词, Qal 叙述式 2 单阳 倚靠

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 埃及

○ רָכֵב לְרָכֵב 07393 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 车辆、战车、上磨石

○ יָם לְפָרָשִׁים 06571 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 马兵

□36:9 若不然, 怎能打败我主臣仆中最小的军长呢? 你竟倚靠埃及的战车马兵吗?

□36:9 其实, 你连亚述军队中最小的军官也比不上, 你还妄想埃及送战车骑兵来援助你。

○ יהוהָמַבְלַעְדֵי וְעַתָּה

○ לְהַשְׁחִיתָהּ הַזֹּאת הָאָרֶץ-עַל עֲלִיתִי

○ אֵלַי אָמַר יְהוָה

○ וְהַשְׁחִיתָהּ: הַזֹּאת הָאָרֶץ-אֶל עָלֶיהָ

○ 现在… 岂不是出於雅威吗？

○ 我上来攻击毁灭这地，（放上行）

○ 雅威吩咐我说，

○ 你上去攻击这地，毁灭吧！

[字汇分析]

● 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 01107 疑问词 הֲ + 介系词 מִן + 介系词

יִבְלַעְדֵי לְעֲדֵיבִלְעֵיבִל 除非

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 05927 动词，Qal 完成式 1 单 עָלָה 上来

○ 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ 02063 冠词 הַ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ 07843 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词 附属形 הַשְׁחִיתַת 3 单阴词尾 שָׁחַת 毁灭、破坏

● 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יָהֹוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יָהֹוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

● עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式单阳 עָלָה 上来

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ־ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ־
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ־

○ זֹאת־ 02063 冠词 הַ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת

这个

○ שָׁחַדְתָּהּ 07843 动词，Hif' il 祈使式单阳 + 3 单阴
词尾 שָׁחַדְתָּהּ 毁灭、破坏

□36:10 现在我上来攻击毁灭这地，岂没有耶和华的意思吗？耶和华吩咐我说，你上去攻击毁灭这地吧！’ ”

□36:10 你以为我没有上主的帮助就来攻打你，毁灭你的国家吗？上主亲自吩咐我来攻击你，并毁灭你这国家。”

★以赛亚书 36 章 11 节

○ שָׁקֵה-רַב-אֶל וַיֹּאחֲזֵשׁ בְּנֵאֲלִיקִים וַיֹּאמֶר

○ אֲנַחְנוּ שְׂמָעִים פִּי־אַרְמִית עֲבָדֶיךָ-אֶל נָא-דַבֵּר

○ הַהִדִּית אֵלֵינוּ תְּדַבֵּר-וְאֵל

○ הַחֹמָה: עַל־אֶשֶׁר הָעַם בְּאָזְנֵי

○ 以利亚敬、舍伯那、约亚对拉伯沙基说：

○ 求你用亚兰语和仆人说话，因为我们听得懂；

○ 不要用犹大语对我们说话，

○ 达到城墙上百姓的耳中。

[字汇分析]

● אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלְיָקִים 00471 专有名词，人名 以利亚敬

○וַשׁ בְּנֵא 07644 连接词 וַ + 专有名词，人名 舍伯那

○וַיּוֹצֵא 03098 连接词 וַ + 专有名词，人名 约亚

○אֶל 00413 介系词 向、往

○רַב שָׂרָפָה רַב 07262 专有名词，官职名 拉伯沙基 רַב שָׂרָפָה 两个字合起来为亚述统帅的职称。

○רַב שָׂרָפָה 07262 专有名词，官职名 拉伯沙基 רַב שָׂרָפָה 两个字合起来为亚述统帅的职称。

●דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 祈使式单阳 说、讲

○נָא 04994 语助词 作为鼓励语的一部份

○אֶל 00413 介系词 向、往

○עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○אֲרַמִּית 00762 副词 亚兰语

○כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○שָׁמַע Qal 08085 动词，Qal 主动分词复阳 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○אֲנַחְנוּ 00587 的停顿型，代名词 1 复 我们

●וְאֵל 00408 连接词 וַ + 副词 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○דָּבַר בְּהַתְּנָה 01696 动词，Pi'e1 祈愿式 2 单阳 说、讲

○ אֶל־ינוּ 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 לֵאלֹהִים 向、往

○ יהוּדִיתִי 03066 副词 יְהוּדִיתִי 犹大语

● אָזְנִי 00241 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 אָזְנִי 耳朵

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民
הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ הַחֹמָה 02346 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַחֹמָה 城墙
□36:11 以利亚敬、舍伯那、约亚对拉伯沙基说：“求你用亚兰言语和仆人说话，因为我们懂得；不要用犹太言语和我们说话，达到城上百姓的耳中。”

□36:11 于是，以利亚敬、舍伯那，和约亚对那大将说：“先生，请用亚兰语跟我们说话；我们听得懂。请不要用希伯来语，因为城楼上的人们都在听。”

★以赛亚书 36 章 12 节

○ שֶׁקֵּה-רַב וַיֹּאמֶר

○ וְאֵלֶיךָ אֲדַבֵּר הָאֵל

○ הָאֵלֵהֶם דְּבַר-יָם-אֶת לְדַבֵּר אֲדַבֵּר לְתַנִּי

○ הַחֹמָה-עֲלֵהיִשְׁבִּימָה אֲנִי-עַל הַלְּאֵ

○ חֲרָאֵיהֶם-אֶת לְאָכְלֵ

○ עִמָּכֶם: שֶׁ-יִנְיֵהֶם-אֶת וְלִשְׁתֹּת

○ 拉伯沙基说:

○ 岂是单对你的主和你 (放下行)

○ 我主差遣我来, … 说这些话吗?

○ 不也是对这些坐在城墙上、

○ 要… 吃自己粪

○ 喝自己尿的人说吗?

○ 与你们一同 (放上面)

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ רַב 07262 专有名词, 官职名 רַב 拉伯 与下一个字合起来为亚述统帅的职称。

○ שָׂקָה 07262 专有名词, 官职名 שָׂקָה 沙基 与上一个字合起来为亚述统帅的职称。

● אָל אָל 00413 疑问词 הָ + 介系词 אָל 对、向、往

○ אָדוֹן 00113 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אָדוֹן 主人

○ אָל 00413 连接词 וְ + 介系词 אָל + 2 单阳词尾 אָל 对、向、往

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אָדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单阳词尾 אָדוֹן 主人

○ לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 דַּבֵּר 说

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ דַּבְּרִי , 01697 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 דַּבְּרִי 话

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הָ + 指示代名词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

● אֵלֵּא 03808 疑问词 הָ + 副词 אֵלֵּא 不

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ אִישׁ 00376 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יָשַׁב 03427 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○על 05921 介系词 על 在…上面

○חומָה 02346 冠词 ה + 名词，阴性单数 חומָה 城墙

●לֶאֱכֹל 00398 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形

אָכַל 吃、吞吃

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○חֲרָאֵיהֶם 06675 这是写型(从 חֲרָאֵיהֶם 而来)，其读型
为 צֵאָתָם 按读型，它是名词，单阴 + 3 复阳词尾 צֵאָה
粪 如按写型 חֲרָאֵיהֶם (SN 2716)，它是名词 חֲרָא (粪)
的复阳 + 3 复阳词尾

●שָׁתָה 08354 连接词 ו + 介系词 ל + 动词，Qal 不
定词附属形 שָׁתָה 喝

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○שֵׁנֵיהֶם 07890 这个字的写型为 שֵׁנֵיהֶם 按写型，它
是名词，复阳 + 3 复阳词尾 שֵׁן 尿 这个字的读型为
מִימֵי (SN 7272) 和 רֶגְלֵיהֶם (SN 4325)。מִימֵי 是名词 מַיִם
(水)的复阳附属形，רֶגְלֵיהֶם 是名词 רֶגֶל (脚)的双阴 +
3 复阳词尾。

○עִמָּכֶם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

□36:12 拉伯沙基说：“我主差遣我来，岂是单对你和你的主说这些话
吗？不也是对这些坐在城上、要与你们一同吃自己粪、喝自己尿的人说
吗？”

□36:12 大将说：“你们以为皇帝只叫我对你们和国王讲话吗？错了，
我也是对那些坐在城楼上的人民讲的；他们跟你们一样，都要吃自己的
粪，喝自己的尿。”

★以赛亚书 36 章 13 节

○שָׁקַח־רַב וַיַּעֲמֵד

○וַיֹּאמֶר יְהוֹדִית גְּדוֹל־בְּקוֹל וַיִּקְרָא

○אֲשׁוּר: מֶלֶךְ הַגְּדוֹלֵה־מֶלֶךְ דְּבַר־יֶאֱתֵשׁ מֵעוּ

○於是，拉伯沙基站著，

○用犹大语大声喊著说：

○「你们当听亚述大王的话。

[字汇分析]

●שָׁקַח־רַב וַיַּעֲמֵד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○רַב 07262 专有名词，官职名 רַב 拉伯 与下一个字合起来为亚述统帅的职称。

○שָׁקַח 07262 专有名词，官职名 שָׁקַח 沙基 与上一个字合起来为亚述统帅的职称。

●וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○גְּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○יְהוֹדִית 03066 副词 יְהוּדִי 犹大语

○וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○דְּבַר־ 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

○גָּדוֹל 01419 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 大的、伟大的

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 君王、国王

○אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 亚述

□36:13 于是拉伯沙基站着，用犹太言语大声喊着说：“你们当听亚述大王的话。

□36:13 于是，他站出来，用希伯来语大声喊叫：“你们要听亚述皇帝的谕旨。

★以赛亚书 36 章 14 节

○הַמֶּלֶךְ אָמַר כֹּה

○תִּזְקְיֶהוּ לְכֶם יֵשׁ-אֶל-

○אַתְּכֶם: לְהַצִּיל וְכֹל יִלֹּא פִי

○王如此说:

○『你们不要被希西家欺哄了，

○因他不能拯救你们。

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 君王、国王

●אֶל 00408 副词 אֶל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○יָשָׁא 05377 动词，Hif'il 祈愿式 3 单阳 欺骗

○לְכֶם 09001 介系词 לְ+ 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○תִּזְקְיֶהוּ 02396 专有名词，人名 希西家

●פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ יָכֹל יוּכַל 03201 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָכֹל 能

○ לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 נָצַל 拯救

○ אַתְּ כָּ 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַתְּ 不必翻译

□36:14 王如此说：‘你们不要被希西家欺哄了，因他不能拯救你们。

□36:14 他警告你们：不可受希西家的欺骗；希西家不能救你们。

★以赛亚书 36 章 15 节

○ לֹא מֵרִיבָה אֶלְחֶזְקִיָּהוּ אֶתְכֶם יִבְטַח וְאֵל

○ רִיבָה יִצְלִבוּ הַצֵּל

○ אֲשׁוּרִי: מֶלֶךְ בְּיַד הַזֹּאת תִּעִיר תִּנְתֵּן לֹא

○ 不要听凭希西家使你们倚靠雅威说：

○ 雅威一定会拯救我们，

○ 这城必不交在亚述王的手中。

[字汇分析]

● לֹא 00408 连接词 לֹא + 副词 לֹא 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ בָּטַח יִבְטַח 00982 动词, Hif' il 祈愿式 3 单阳 בָּטַח 信靠

○ אַתְּ כָּ 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַתְּ 不必翻译

○ חֶזְקִיָּהוּ חֶזְקִיָּהוּ חֶזְקִיָּהוּ 02396 专有名词，人名 חֶזְקִיָּהוּ 希西家

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和華) 是写型 הַיְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הַיְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֹא מֵרִיבָה 00559 介系词 לֹא + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר 说

● נָצַל 05337 动词, Hif' il 不定词独立形 נָצַל 拯救

○ יִצִּילֵנוּ 05337 动词, Hif' il 情感的未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 נָצַל 拯救

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ נָתַן 05414 动词, Nif' al 未完成式 3 单阴 נָתַן 给

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ זֹאת 02063 冠词 הָ + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

□36:15 也不要听希西家使你们倚靠耶和華说：耶和華必要拯救我们，这城必不交在亚述王的手中。’

□36:15 不要让他说服你们去倚靠上主。不要以为上主一定会拯救你们；不要以为亚述的军队不能攻破你们的城。

★以赛亚书 36 章 16 节

○ סַחֲקֵיהוּ אֶלְתַּשְׁמַעוּ אֵל

○ אַשּׁוּרֵהֶם לֶךְ אָמַר כֹּה פִי

○ אֵלַי וְצִאוּ בְרַכָּה אֶת יַעֲשׂוּ

○ תִּאָּנְתוּ וְאִישׁ גִּפְנוּ-אִישׁ וְאִישׁ נָא כְלוּ

ברוּרוֹ: מִי אֵישׁ וְשֵׁ תוּ

○你们不要听希西家的话！

○因亚述王如此说：

○『你们要与我讲和，出来投降我，

○你们各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子，

○喝自己井里的水。

[字汇分析]

● אַל 00408 副词 אַל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ שָׁמַעְתָּ 08085 动词，Qal 未完成式 2 复阳 שָׁמַעְתָּ Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ חִזְקִיָּהּ 02396 专有名词，人名 חִזְקִיָּהּ חִזְקִיָּהּ 希西家

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 祈使式复阳 עָשָׂה 做

○ אַתָּה 00854 介系词 אַתָּה + 1 单词尾 אַתָּה 跟

○ בְּרִכָּהּ 01293 名词，阴性单数 בְּרִכָּהּ 和平之约、祝福

○ יָצָא 03318 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 יָצָא 出去

○אָלִי 00413 介系词 אָל + 1 单词尾 אָל 向、往

●אָכַל 00398 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 אָכַל 吃、吞吃

○אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○גָּפְנוֹ 01612 名词, 单阳(或阴) + 3 单阳词尾 גָּפְנוֹ 葡萄、葡萄树

○וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○תְּאֵנָה 08384 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תְּאֵנָה 无花果、无花果树 תְּאֵנָה 的附属形为 תְּאֵנָה(未出现); 用附属形来加词尾。

●וְשָׁתָה 08354 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 וְשָׁתָה 喝

○אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מַיִם 04325 名词, 复阳附属形 מַיִם 水

○בּוֹר 00953 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בּוֹר 井 בּוֹר 的附属形也是 בּוֹר; 用附属形来加词尾。

□36:16 不要听希西家的话, 因亚述王如此说: ‘你们要与我和好, 出来投降我, 各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子, 喝自己井里的水。

□36:16 不要听希西家的话! 亚述皇帝命令你们出来投降。这样, 你们照旧可以吃自己的葡萄、自己的无花果, 喝自己井里的水。

★以赛亚书 36 章 17 节

○אֶתְכֶם קָחְתִּיל בְּאֵי-עַד

○ פָּאָרְצְכֶם אֶרֶץ־אֶל

○ וְתִירוֹשׁ דְּגַן אֶרֶץ

○ וּכְרָמִים: לְתֶם אֶרֶץ

○ 等我来领你们到一个地方，

○ 与你们本地一样，

○ 就是有五壳和新酒之地，

○ 有粮食和葡萄园之地。

[字汇分析]

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בָּאֵי 00935 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾

בוא 来

○ וְלִקְחָתִי 03947 动词，Qal 连续式 1 单 לָקַח 取、带进

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ כָּאֶרְצְכֶם 00776 介系词 כִּי + 名词，单阴 + 2 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ דְּגָן 01715 名词，阳性单数 דְּגָן 五穀

○ וְתִירוֹשׁ 08492 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תִּירוֹשׁ 新酒

● אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ לְתֶם 03899 名词，阳性单数 לְתֶם 饼、面包、食物

○ וּכְרָמִים 03754 连接词 וְ + 名词，阳性复数 כְּרָם 葡萄园

□36:17 等我来领你们到一个地方，与你们本地一样，就是有五谷和新酒之地，有粮食和葡萄园之地。

□36:17 直到皇帝把你们迁到另一个地方，跟你们的本土约略相同，有五谷、葡萄，有饼和美酒。

★以赛亚书 36 章 18 节

○נְצִילֵנוּ יְהוָה לְאמֹר חֲזַקְיָהוּ אֶתְכֶם נְסִית־פֶּן

○אשור: מֶלֶךְ מִיַּד אֲרָצוֹ-אֵת אִישׁ הַגּוֹיִם אֶל־הִיא הַצִּילוּ

○恐怕希西家误诱你们说：

○雅威必拯救我们。

○列国的神有哪一个救他本国脱离亚述王的手呢？

[字汇分析]

●פֶּן 06435 连接词 פֶּן 恐怕、免得、为了不

○נסית 05496 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 סוּת 引诱

○אתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○חֲזַקְיָהוּ 02396 专有名词，人名 חֲזַקְיָה חֲזַקְיָהוּ 希西家

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○נְצִילֵנוּ 05337 动词，Hif' il 情感的未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 נָצַל 拯救

●הַצִּילוּ 05337 疑问词 הַ + Hif' il 完成式 3 复 נָצַל 拯救

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ הָאֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶרֶץ 地
用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

□36:18 你们要谨防，恐怕希西家劝导你们说：耶和華必拯救我们。列国的神有哪一个救他本国脱离亚述王的手呢？

□36:18 不要让希西家欺骗你们，以为上主会来拯救你们。你们见过有哪一个国家的神明拯救过本国脱离亚述皇帝的手吗？

★以赛亚书 36 章 19 节

○ נֶאֱרָפֵד תִּמְתְּ אֵלֵי הַיְיָ אֱלֹהֵי אֲשׁוּר

○ סִפְרוּם אֵלֵי הַיְיָ אֱלֹהֵי אֲשׁוּר

○ מִיָּדֵי: שֶׁמֶרֶן-אֶת הַצִּילוּ-וְכִי

○ 哈马和亚珥拔的神在哪里呢？

○ 西法瓦音的神在哪里呢？

○ 他们曾救撒玛利亚脱离我的手吗？

[字汇分析]

● אֵיפֹה 00346 疑问词 אֵיפֹה 哪里

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明

○תַּמָּת 02574 专有名词，地名 תַּמָּת 哈马

○אַרְפָּד 00774 连接词 וְ + 专有名词，地名 אַרְפָּד 亚珥拔

●אֵיחָהּ 00346 疑问词 אֵיחָהּ 哪里

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○סְפַרְוִים 05617 专有名词，地名 סְפַרְוִים 西法瓦音

●כִּי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הִצִּילוּ 05337 动词，Hif' il 完成式 3 复 נִצַּל 拯救

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○שְׁמַרְוֹן 08111 专有名词，地名 שְׁמַרְוֹן 撒马利亚

○מִיָּדַי 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势

□36:19 哈马和亚珥拔的神在哪里呢？西法瓦音的神在哪里呢？他们曾救撒玛利亚脱离我的手吗？

□36:19 哈马的神，亚珥拔的神，西法瓦音的神，都到哪里去了？有谁援救过撒马利亚？

★以赛亚书 36 章 20 节

○הֲאֵלֵהֶם אֲרַצּוֹת אֵלֹהֵי-בְכָל מִי

○מִיָּדַי אֲרַצִּים-אֶת הַצִּילוֹאֲשֶׁר

○מִיָּדַי יְרוּשָׁה לִם-אֶת יְהוָה נִצִּיל-כִּי

○这些国的神有谁曾救自己的国脱离我的手呢？

○难道雅威能救耶路撒冷脱离我的手吗？』

[字汇分析]

●מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○כֹּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֶּל。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明

○אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词，阳(或阴)性复
数 אֵלֶּה 这些

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הִצִּילוּ 05337 动词，Hif' il 完成式 3 复 נָצַל 拯救

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地
用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד
手、边、力量、权势

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הִצִּיל 05337 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 נָצַל 拯
救

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，

母音缩短变成 חָ。

○ ירושָׁלַם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷
ירושָׁלַם 是写型 ירושָׁלַיִם 和读型 ירושָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ מִיָּד 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד
手、边、力量、权势

□36:20 这些国的神有谁曾救自己的国脱离我的手呢？难道耶和华能救耶路撒冷脱离我的手吗？’ ”

□36:20 有哪些神明曾经从我们的王手下救过他们的国家？你们凭什么相信你们的上主会拯救耶路撒冷呢？”

★以赛亚书 36 章 21 节

○ דָּבַר אֶתוֹ עָנוּ-וְלֹא נִתְּרָ יִשׁוּ

○ תַּעֲנֶהוּ: לֹא לֵאמֹר הִיאֵת מֶלֶךְ מִצְוֹת-כִּי

○ 百姓静默不言，并不回答一句，

○ 因为王曾吩咐说：「不要回答他。」

[字汇分析]

● תִּרְיִשׁוּ 02790 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳
沉默、铭刻

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ עָנָה 06030 动词，Qal 完成式 3 复
עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ דָּבַר 01697 名词，阳性单数 דָּבַר 话

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִצְוֹת 04687 名词，单阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、

国王

○ היא 01931 代名词 3 单阴 她

○ לאמר 00559 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形
אמר 说

○ לא 03808 副词 不

○ תענהו 06030 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 3 单阳
词尾 ענה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使
低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的
SN 为 6031)

□36:21 百姓静默不言, 并不回答一句, 因为王曾吩咐说: “不要回答他。”

□36:21 人民都不作声; 他们遵照希西家王的命令, 一声不响, 不回答他的话。

★以赛亚书 36 章 22 节

○ הבית-עלא שרת לקיהו-בן-אליקים ויב'א

○ המזכיר אסף-בן-יואח הסופר ויש בנא

○ בגדים קרועי תוקיהו-אל

○ קהש-רב דברי את לו ויגידו

○ 当下希勒家的儿子—皇家总管以利亚敬、

○ 书记舍伯那, 和亚萨的儿子史官约亚,

○ 都撕裂衣服, 来到希西家那里,

○ 将亚述元帅的话告诉他。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来

○ אליקים 00471 专有名词, 人名 以利亚敬 以
利亚敬原意为「上帝设立」。

○ בן 01121 名词, 单阳附属形 儿子、孙子、后裔、
成员

○ חֶלְקֵיָהוּ 02518 专有名词，人名 חֶלְקֵיָהוּ 希勒家
希勒家原意为「上主是我的产业」。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 家、房屋、殿

● שֶׁבְנֵי 07644 连接词 שֶׁ + 专有名词，人名 שֶׁבְנֵי 舍伯那

○ סֵפֶר סוֹפֵר 05608 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵפֶר סוֹפֵר 书记

○ יוֹאָחַ 03098 连接词 שֶׁ + 专有名词，人名 יוֹאָחַ 约亚

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶסָּר 00623 专有名词，人名 אֶסָּר 亚萨

○ זָכַר 02142 冠词 הַ + 动词，Hif' il 分词单阳 זָכַר 纪念

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ חֶסֶה חֶסֶה חֶסֶה 02396 专有名词，人名 חֶסֶה חֶסֶה חֶסֶה 希西家

○ קָרַע 07167 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 קָרַע 撕裂、撕破

○ בְּגָדִים 00899 名词，阳性复数 בְּגָדִים 衣服

● נִגַּד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נִגַּד 告诉

○ לֹו 09001 介系词 לֹו + 3 单阳词尾 לֹו 给、往、向、到、归属於

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ דָּבָר 01697 名词，复阳附属形 דָּבָר 话

○ רַב 07262 专有名词，官职名 רַב 拉伯 与下一个字合起来为亚述统帅的职称。

○ שָׂרָף 07262 专有名词，官职名 שָׂרָף 沙基 与上一个字合起来为亚述统帅的职称。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□36:22 当下希勒家的儿子家宰以利亚敬和书记舍伯那，并亚萨的儿子史官约亚，都撕裂衣服，来到希西家那里，将拉伯沙基的话告诉了他。

□36:22 于是，王宫总管以利亚敬、王室书记舍伯那，和国史大臣约亚悲痛地撕裂衣服，回城把亚述大将的话向希西家王报告。

★以赛亚书 37 章 1 节

○ חִזְקִיָּהוּ הָיָה מְעַבְרֵי

○ בְּשַׁקֵּי וַיִּתְכַסּ בְּגָדָיו אֶת וַיִּקְרַע

○ יְהוָה: בֵּית וַיִּבְאֵ

○ 希西家王听见

○ 就撕裂衣服，披上麻布，

○ 进了雅威的殿，

[字汇分析]

● חִזְקִיָּהוּ 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 חִזְקִיָּה 是、成为、临到

○ כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 כִּי + 动词，Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ חִזְקִיָּהוּ 02396 专有名词，人名 חִזְקִיָּהוּ 希西家

● 07167 וִיקַרְע 动词, Qal 叙述式 3 单阳 撕裂、撕破

○ 00853 אָת 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ 00899 בְּגָדִיו 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 衣服

○ 03680 וַיִּתְכַסֶּה 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 披、遮

○ 08242 שֶׁקַּבַּשְׁתִּי 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 麻布

● 00935 וַיָּבֹא 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来

○ 01004 בַּיִת 名词, 单阳附属形 殿、房屋、家

○ 03068 יְהוָה 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□37:1 希西家王听见, 就撕裂衣服, 披上麻布, 进了耶和華的殿。

□37:1 希西家王一听见他们的报告, 非常悲愤, 就撕裂衣服, 披上麻衣, 进入上主的圣殿。

★以赛亚书 37 章 2 节

○ הַבַּיִת-עַל־אֲשֶׁר רָאִיתִּים-אֶת-וַיִּשֶׁבַח לַחַ

○ הַכְּתָנִים וְקִיַּי וְאֶת הַסּוּפֵר שֶׁבָנָא וְאֶת

○ שֶׁקַּיִבְמִתְכַסֶּים

○ הַנְּבִיא: אֲמוּז-בְּנֵי עֵינֵהוּ-אֶל

○ 他差遣家宰以利亚敬

○ 和书记舍伯那, 并祭司中的大老们,

○ 都披上麻布,

○到亚摩斯的儿子先知以赛亚那里，

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ אֱלִיקִים 00471 专有名词，人名 אֱלִיקִים 以利亚敬 以利亚敬原意为「上帝设立」。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 家、房屋、殿

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ שֶׁבְנָא 07644 专有名词，人名 שֶׁבְנָא 舍伯那

○ סִפְרֵ סוּפֵר 05608 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סִפְרֵ סוּפֵר 书记

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ זְקֵנִי 02205 形容词，复阳附属形 זְקֵנִי 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַכֹּהֲנִים 祭司

● מָתַפְסִים 03680 动词，Hitpa'el 分词复阳 מָתַפְסִים 披、遮

○ בְּשֵׁי קִים 08242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בְּשֵׁי קִים 麻布

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יֵשַׁע בֶּן יִשָּׁי 03470 专有名词，人名 יֵשַׁע בֶּן יִשָּׁי 以赛亚

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אַמּוֹץ 00531 专有名词，人名 אַמּוֹץ 亚摩斯

○הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

□37:2 使家宰以利亚敬和书记舍伯那，并祭司中的长老，都披上麻布，去见亚摩斯的儿子先知以赛亚。

□37:2 他差王宫总管以利亚敬、王室书记舍伯那，和一些资深的祭司去见亚摩斯的儿子以赛亚先知；他们都穿着麻衣。

★以赛亚书 37 章 3 节

○אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ

○חֲזָקָהּוּ אָמַר כֹּה

○הַיּוֹם הַיּוֹם וּנְאֻצָּה וְתוֹכַחַתָּה צָרָה-יוֹם

○מִשֶׁבַר-עַד בָּנִים בָּאוּ כִּי

○לְלַחֵת: אֵין וְכֹחַ

○对他说:

○「希西家如此说:

○今日是急难、责罚、凌辱的日子，

○就如婴孩将要出生，却没有力气把他生出来。

[字汇分析]

●אָמַר וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○חֲזָקָהּוּ 02396 专有名词，人名 חֲזָקָהּוּ חֲזָקָהּוּ 希西家

●יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○צָרָה 06869 名词，阴性单数 צָרָה 急难、艰难

○וְתוֹכַחַתָּה 08433 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תוֹכַחַתָּה 责罚

○ וַיִּנְאָץ־הּ 05007 连接词 וַ + 名词, 阴性单数 נִאָץ־הּ 凌辱、轻视

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בּוֹא 来

○ בָּנִים 01121 名词, 阳性复数 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ שֶׁבַר 04866 名词, 阳性单数 שֶׁבַר 裂开的地方、子宫

● וְכֹחַ 03581 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כֹּחַ 力气、力量

○ אֵין 00369 副词 אֵין 不存在、没有

○ לְיִלְדָהּ 03205 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יִלַּד 生出、出生

□37:3 对他说：“希西家如此说：‘今日是急难、责罚、凌辱的日子，就如妇人将要生产婴孩，却没有力量生产。

□37:3 希西家王吩咐他们告诉以赛亚说：“今天是国难的日子；我们都处在耻辱和惩罚中。我们像一个临盆的产妇，因身体虚弱而难产。

★以赛亚书 37 章 4 节

○ שֶׁקֶרְבָּב דְּבָרַי אֶת אֶלֹהֶיךָ יִהְיֶה־יַעַד מֵעַתְּמֵנָּה

○ תִּי אֶלֹהֶיִם לְתַרְחֵף אֶדְנָי אֲשׁוּר מִלֶּךְ שׁ לְחֹאֲשָׁר

○ אֶלֹהֶיךָ יִהְיֶה־שׁ מֵעַתְּמֵנָּה שׁ רַב־דְּבָרַיִם וְהֹכִיֵת

○ תִּנְמָצָה־הָשׁ אֶרֶץ בְּעַד תְּפִלַּתְּ הַנִּשְׂאָה

- 或者雅威—你的上帝听见拉伯沙基的话，
- 就是他主人亚述王打发他来辱骂永生上帝的话；
- 雅威—你的上帝听见这话就发斥责。
- 故此，求你为余剩的民扬声祷告。

[字汇分析]

● אולי 00194 副词 אולי 或者、或许

○ שמע יִשְׁמַע 08085 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שמע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译

○ דָּבָר 01697 名词，复阳附属形 דָּבָר 话

○ רַב 07262 专有名词，官职名 שָׂרָרַב 拉伯 רַב 与 שָׂרָרַב 合起来为亚述统帅的职称。

○ שָׂרָרַב 07262 专有名词，官职名 שָׂרָרַב 沙基 רַב 与 שָׂרָרַב 合起来为亚述统帅的职称。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשׁוּר 亚述

○ אָדוֹן 00113 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָדוֹן 主人

○ לְתַרְרָף 02778 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 תַּרְרָף 辱骂、凌辱

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ חַי 02416 形容词，阳性单数 חַי 活的 在此作名词解，指「活人」。

● וְהוֹכִיחַ 03198 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 יַכֵּחַ 判断、证明

○ בְּרִישׁוֹתָם 01697 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵיהֶם 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהֵיהֶם 上帝、神、神明 אֱלֹהֵיהֶם 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵיהֶם 用附属形来加词尾。

● וַיִּשָּׂא 05375 动词，Qal 连续式 2 单阳 וַיִּשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○תְּפִלָּה 08605 名词，阴性单数 תְּפִלָּה 祷告

○בַּעַד 01157 介系词，附属形 בַּעַד 为、代替

○שְׁאֵרִית 07611 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שְׁאֵרִית 剩
余

○מְצָאָהּ 04672 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阴 מְצָאָהּ
存留、找到

□37:4 或者耶和华你的上帝，听见拉伯沙基的话，就是他主人亚述王打
发他来辱骂永生上帝的话，耶和华你的上帝听见这话就发斥责。故此，
求你为余剩的民扬声祷告。’ ”

□37:4 亚述皇帝差他的大将来侮辱永生的上帝。愿上主——你的上帝听
见了这些褻渎的话，惩罚说这话的人。所以，请你为我们这些残存之民
求告上主——你的上帝。”

★以赛亚书 37 章 5 节

○יָשַׁע עִיָּהוּ: אֶל חֲזַקְיָהוּ מֶלֶךְ עַבְדֵי וַיְבֹאוּ

○希西家王的臣仆就来到以赛亚那里。

[字汇分析]

●בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来

○עַבְדֵי 05650 名词，复阳附属形 עַבְדֵי 仆人、奴隶

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

○חֲזַקְיָהוּ 02396 专有名词，人名 חֲזַקְיָהוּ 希西家

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יָשַׁע עִיָּהוּ 03470 专有名词，人名 יָשַׁע עִיָּהוּ 以赛亚

□37:5 希西家王的臣仆就去见以赛亚。

□37:5 希西家王的臣仆来见以赛亚，

★以赛亚书 37 章 6 节

○יָשַׁע עִיָּהוּ: אֶלֵיהֶם וַיֵּאמֶר

○ אֲדַנְיָכֶם-אֶל תֵּאמְרוּן כֹּה

○ יְהוָה אָמַר כֹּה

○ שְׁמַעַת אֲשֶׁר־הִדְבַּרְתִּים מִפְּנֵי תִירָא-אֶל

○ אוֹתִי אֲשׁוּר-מֶלֶךְ נַעֲרֵי גְדֻפּוֹאֲשָׁר

○ 以赛亚对他们说：

○ 「你们要对你们的主人这样说：

○ 『雅威如此说：你不要因你所听见… 而惧怕。

○ 亚述王的仆人亵渎我的话(放上行)

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל+3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ יֵשׁ עֵיָהוּ 03470 专有名词，人名 יֵשׁ עֵיָהוּ 以赛亚

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ תֵּאמְרוּן 00559 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֲדַנְיָכֶם 00113 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֲדַנְיָ 主人 אֲדַנְיָ 的复数为 אֲדַנְיָם，复数附属形为 אֲדַנְיָי；用附属形来加词尾。

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדַנְיָ (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדַנְיָ 的母音组合而成。

● אל 00408 副词 אל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָרָא 惧怕、害怕

○ פָּנָה פְּנִים 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנָה פְּנִים 脸 מִפְּנֵי 当作介系词用，意思是「因」。

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ גָּדַף 01442 动词，Pi' el 完成式 3 复 גָּדַף 亵渎

○ נַעֲרֵי 05288 名词，复阳附属形 נַעֲרֵי 仆人、少年人

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ אֹתִי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֹת 不必翻译

□37:6 以赛亚对他们说：“要这样对你们的主人说，耶和华如此说：‘你听见亚述王的仆人亵渎我的话，不要惧怕。

□37:6 他就请他们回复国王，说：“上主这样说：你们不必因亚述人说了侮辱我的话而惊惶。

★以赛亚书 37 章 7 节

○ רות בּוֹ נוֹתֵן הַנְּגִי

○ אַרְצוֹ-אֶל נֶשֶׁב בְּשֵׁ מוֹעֵה הַנֶּשֶׁב מֵעַ

○ בְּאַרְצוֹ: בְּתִרְבוּהַ פְּלִתִי

○我必惊动他的心（原文是使灵进入他里面），

○他要听见风声就归回本地，

○我必使他在本地倒在刀下。』]

[字汇分析]

● הַנִּי 02009 指示词 + 1 单词尾 הַנִּי 看哪

○ נָתַן 05414 动词, Qal 主动分词单阳 נָתַן 给

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 敌对、在、用、藉著

○ רוּחַ 07307 名词, 阴性单数 רוּחַ 灵、气、风、气息

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ שָׁמוּעָה 08052 名词, 阴性单数 שָׁמוּעָה 风声、消息

○ שָׁב 07725 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׁב 归回、转回

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● נָפַל 05307 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 נָפַל 跌倒

○ בְּתַרְבּוּ 02719 介系词 בּוֹ + 冠词 תְּ + 名词, 阴性单数 בְּתַרְבּוּ 刀

○ בְּאֶרְצוֹ 00776 介系词 בּוֹ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

□37:7 我必惊动（原文作“使灵进入”）他的心，他要听见风声就归回本地，我必使他在那里倒在刀下。’ ”

□37:7 上主要使亚述皇帝听信谣言，赶回本国，在本土被杀。”

★以赛亚书 37 章 8 节

○ שָׁמַע הַרְבֵּי וַיִּשָׁב

○ לְבָנָה-עַל גְּלָחָם אֲשׁוּר מֶלֶךְ-אֶת וַיִּמְצָא

○ מִלְכִישׁ: נָסַע כִּישׁ מֵעַ פִּי

○ 拉伯沙基回去,

○ 就遇见亚述王攻打立拿;

○ 原来他早听见亚述王拔营离开拉吉。

[字汇分析]

● בָּיַשׁ 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שוב 转回

○ רַב 07262 专有名词, 官职名 רַב 拉伯 与下一个字合起来为亚述统帅的职称。

○ שָׂרָף 07262 专有名词, 官职名 שָׂרָף 沙基 与上一个字合起来为亚述统帅的职称。

● מָצָא 04672 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָצָא 遇见、发现、找到

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词, 国名 אֲשׁוּר 亚述

○ לָחָם 03898 动词, Nif' al 分词单阳 לָחָם 打仗

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ לְבָנָה 03841 专有名词, 地名 לְבָנָה 立拿

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָסַע 05265 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָסַע 启程、离开

○ מִן לְכִישׁ 03923 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מִן לְכִישׁ 拉

吉

□37:8 拉伯沙基回去，正遇见亚述王攻打立拿；原来他早听见亚述王拔营离开拉吉。

□37:8 亚述的大将知道国王已经离开拉吉，去攻打附近的立拿城，就上那里向他请示。

★以赛亚书 37 章 9 节

○לאמר פושַׁמְלַךְ תְּהָקֶה-עַל-נִישָׁמַע

○תָּאָה לְהִלָּחֵם יִצְאָה

○לאמר: תִּזְקַהוּ-אֶל מַלְאָכָיִם וְנִישָׁמַע לְחַנּוּשׁ מַעַ

○亚述王听见人论古实王特哈加说:

○「他出来要与你争战。」

○亚述王一听见，就打发使者到希西家那里，说:

[字汇分析]

●לאמר 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **עַל-נִישָׁמַע** Qal

听、听从，Hif' il 说明、使…听

○עַל 05921 介系词 **עַל** 攻击、在…上面

○תְּהָקֶה 08640 专有名词，人名 **תְּהָקֶה** 特哈加

○מַלְךְ 04428 名词，单阳附属形 **מַלְךְ** 君王、国王

○פושַׁ 03568 专有名词，地名、国名 **פושַׁ** 古实

○לאמר 00559 介系词 **לְ** + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说

●יִצְאָה 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 **יִצְאָה** 出来

○לְהִלָּחֵם 03898 介系词 **לְ** + 动词，Nif' al 不定词附属形

לְהִלָּחֵם 打仗

○אֶתְךָ 00854 **אֶתְךָ** 的停顿型，介系词 **אֶת** + 2 单阳词尾

אֶת 跟

●לאמר 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **עַל-נִישָׁמַע** Qal

听、听从, Hif'il 说明、使…听

○חָלַף 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 חָלַף 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○מַלְאָךְ 04397 名词, 阳性复数 מַלְאָךְ 使者

○אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○חִצְיָה בֶן־חִצְיָה 02396 专有名词, 人名 חִצְיָה בֶן־חִצְיָה 希西家

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□37:9 亚述王听见人论古实王特哈加说：“他出来要与你争战。”亚述王一听见，就打发使者去见希西家，吩咐他们说：

□37:9 亚述人当中传说古实王特哈加领了埃及军队来攻打他们。亚述皇帝一听见这话，就差使者给犹大王希西家送信，

★以赛亚书 37 章 10 节

○לְאָמַר יְהוֹדָה־מֶלֶךְ חִצְיָה־אֶל־תְּאֲמַרוּן כִּי־

לְאָמַר בּוֹ בּוֹטַח אַתָּה אֲשֶׁר אֶל־הַיְיָ אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל־אָל־

אֲשׁוּרִי: מֶלֶךְ בְּיַד־יְרוּשָׁה לָם תִּנָּתֵן לֵאמֹר־

○「你们对犹大王希西家如此说：

○『不要听你所倚靠的上帝欺骗你说：

○耶路撒冷必不交在亚述王的手中。

[字汇分析]

●כִּי־ 03541 副词 כִּי 如此、这样

○תְּאֲמַרוּן 00559 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תְּאֲמַרוּן + 古代的词尾 י אָמַר 说

○אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○חִצְיָה בֶן־חִצְיָה 02396 专有名词, 人名 חִצְיָה בֶן־חִצְיָה 希西家

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹

大

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● אַל 00408 副词 אַל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ נִשְׁאַר 05377 动词, Hif' il 祈愿式 3 单阳 + 2 单阳词尾 נִשְׁאַר 欺骗

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בָּטַח 00982 动词, Qal 主动分词单阳 בָּטַח 倚靠

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 敌对、在、用、藉著

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ נָתַן 05414 动词, Nif' al 未完成式 3 单阴 נָתַן 给

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּיָד 手、边、力量、权势

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשׁוּר 亚述

□37:10 “你们对犹大王希西家如此说：‘不要听你所倚靠的上帝欺哄你说，耶路撒冷必不交在亚述王的手中。

□37:10 说：“你所信靠的神告诉你，你不至于被我打败；但是，你别受骗了。

★以赛亚书 37 章 11 节

○ שָׁמַעַתְּ אֶתְּהָ הַיְּהוָה

○ לֹהֲתֹרֵימָם הָאֲרָצוֹת לְכָל אַשׁוּר מְלִכֵי עֵשׂוֹאֲשָׁר

○ נִצַּלְתָּ וְאֶתְּהָ

○ 你总听说

○ 亚述诸王向列邦所行的是尽行灭绝，

○ 难道你能得救吗？

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ שָׁמַעַתְּ 08085 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַעַתְּ Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ מְלָכִי 04428 名词，复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ אַשׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשׁוּר 亚述

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הָאֲרָצוֹת 00776 冠词 הָ + 名词，阴性复数 אֲרָץ 国、地 אֲרָץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为

הָאָרֶץ

○ 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 复阳词尾 תְּהָרַגְם 2763 灭绝

● 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ 动词, Nif' al 未完成式 2 单阳 נִצַּל 拯救

□37:11 你总听说亚述诸王向列国所行的，乃是尽行灭绝，难道你还能得救吗？

□37:11 你一定知道凡是亚述皇帝要毁灭的国家，结局是怎样？你想你能幸免吗？

★以赛亚书 37 章 12 节

○ תְּגוֹיִם אֶל־הֵי אֹתָם הַצִּילוּ

○ אֲבוֹתֵיךָ חִתּוּ אֲשֶׁר

○ וְרָצַף תְּרוֹ-וְאֵת גּוֹן-אֶת

○ בַּתִּשְׂרָאֵל עָדוּ-וּבְנֵי

○ …这些国，…的神何曾拯救他们呢？（…处依序填入下行和末二行）

○ 我列祖所毁灭的

○ 就是歌散、和哈兰、和利色，

○ 和属提拉撒的伊甸人

[字汇分析]

● 疑问词 הֲ + Hif' il 完成式 3 复 נִצַּץ 拯救

○ 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

● 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שָׁחַת 07843 动词, Hif' il 完成式 3 复 毁灭

○אָבוֹתַי 00001 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹתַי; 用附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַי。

●אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○גּוֹזָן 01470 专有名词, 地名 גּוֹזָן 歌散

○אָתְךָ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְךָ。

○חָרָן 02771 专有名词, 地名 חָרָן 哈兰

○וְרֶצֶף 07530 连接词 וְ + 专有名词, 地名、国名 וְרֶצֶף 利色

●וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֵדֶן 05729 专有名词, 地名 עֵדֶן 伊甸

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○תְּלַאֲשָׁר 08515 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 תְּלַאֲשָׁר 提拉撒

□37:12 我列祖所毁灭的, 就是歌散、哈兰、利色和属提拉撒的伊甸人, 这些国的神何曾拯救这些国呢?

□37:12 我的祖宗曾攻下歌散、哈兰、利色, 歼灭了住在提拉撒的伊甸人; 他们的神明救得了他们吗?

★以赛亚书 37 章 13 节

○אֶרְפֹּד וּמִלֶּךְ חֲמַת מֶלֶךְ אֵינָהּ

○ ועָוָה: הַנְּעֻסֵי הַיָּמִים לְעִיר וּמְלָךְ

○ 哈马的王，亚珥拔的王，… 都在哪里呢？』

○ 西法瓦音城的王，希拿和以瓦的王，（放上行）

[字汇分析]

● אִיָּהּ 00346 疑问词 אִיָּהּ 哪里

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ מָחָּךְ 02574 专有名词，地名 תְּמַת 哈马

○ וּמְלָךְ 04428 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַרְבָּד 00774 专有名词，地名 אַרְבָּד 亚珥拔

● וּמְלָךְ 04428 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ לְעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ סְפָרַיִם 05617 专有名词，地名 סְפָרַיִם 西法瓦音

○ הַנֶּעַ 02012 专有名词，地名 הַנֶּעַ 希拿

○ וְעָוָה 05755 连接词 וְ + 专有名词，地名 עָוָה 以瓦

□37:13 哈马的王、亚珥拔的王、西法瓦音城的王、希拿和以瓦的王，都在哪里呢？’ ”

□37:13 现在，哈马、亚珥拔、西法瓦音、希拿，和以瓦诸王在哪里呢？”

★以赛亚书 37 章 14 节

○ הַמְּלָאכִים מִיַּד הַסְּפָרַיִם-אֶת הַזְּקֵינִי וַיִּקַּח

○ הָיָה בַּיּוֹם וַיַּעֲלֵנוּ יְקָאָהוּ

○ יְהוָה: לִפְנֵי הַזְּקֵינִי וַיִּפְרֹשׂ הוּא

○ 希西家从使者手里接过书信来，

○ 看完了，就上雅威的殿，

○ 将书信在雅威面前展开。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 接过、取、拿

○ חִסְיָהוּ 02396 专有名词, 人名 希西家

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ סֵפֶר 05612 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 书信、书

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מְלָאכִים 04397 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 使者

● וִיקְרָאֵהוּ 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ יַעֲלֶה 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 上去

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 家、房屋、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יִפְרָשׁ 06566 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 展开

○ חִסְיָהוּ 02396 专有名词, 人名 希西家

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

□37:14 希西家从使者手里接过书信来，看完了，就上耶和華的殿，将书信在耶和華面前展开。

□37:14 希西家王从送信的人手里接过信，读后，到圣殿去，在上主面前把信展开，

★以赛亚书 37 章 15 节

○ לֵאמֹר: יְהוָה-אֵל תְּזַקְיָהוּ וַיִּתְפַּלֵּל

○ 希西家向雅威祷告说：

[字汇分析]

● פָּלַל 06419 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 פָּלַל 祷告、祈祷

○ תְּזַקְיָהוּ תְּזַקְיָהוּ תְּזַקְיָהוּ 02396 专有名词，人名 希西家

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□37:15 希西家向耶和華祷告说：

□37:15 向上主祷告说：

★以赛亚书 37 章 16 节

הַפְּרָבִים יִשָּׁבֵשׁ רְאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה

לְבַדְּךָ הָאֵל הַיָּחִיד הוּא אַתָּה

הָאָרֶץ מִמְּלִכּוֹת לְכָל

הָאָרֶץ: וְאַתָּה שָׁמַיִם אֶתְעַשֵּׂ יְתָ אַתָּה

○坐在基路伯上万军之雅威—以色列的上帝啊，

○你，惟有你是…上帝，

○地上万国的(放上行)

○你创造了天地。

[字汇分析]

● יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ כְּרוּבִים 03742 冠词 ה + 名词，阳性复数 כְּרוּב 基路伯 这是天使的一种。

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ אֱלֹהֵי 00430 冠词 ה + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ לְבַד־00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾

בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用。

● לְכֹל־ 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ מְמַלְכָה־04467 名词，复阴附属形 מְמַלְכָה 国度

○ אֶרֶץ־הָאָרֶץ־00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ־
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ־

● אַתָּה־ 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ עָשָׂה־06213 动词，Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ אַתָּה־ 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ שָׁמַיִם־הַ־08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ וְאַתָּה־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה
在 - 前面，母音缩短变成 וְאַתָּה。

○ אֶרֶץ־הָאָרֶץ־00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 国、地
אֶרֶץ־ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为
אֶרֶץ־

□37:16 “坐在二基路伯上万军之耶和华以色列的上帝啊，你，惟有你，
是天下万国的上帝；你曾创造天地。

□37:16 “坐在基路伯宝座上的上主——万军的统帅、以色列的上帝啊，
你是惟一的上帝。你管理世上万国；你创造了天地。

★以赛亚书 37 章 17 节

○ וְשָׁמַע אֲזַנְךָ יְהוָה הַטֹּהַר

○ וּרְאָה עֵינֶיךָ יְהוָה פְּתוּחַ

○ סִנְתְּרֵיב דְּבַר־יְכָל אֶת־וְשָׁמַע

○ תִּי־אֵלֶּה־יִסְתַּרְפֵּשׁ לְחַאֲשֵׁר

○ 雅威啊，求你侧耳而听；

○雅威啊，求你睁眼而看，

○听西拿基立打发使者辱骂永生上帝的一切话。

[字汇分析]

● **נָטָה** 05186 动词，Hifi' l 祈使式单阳 **נָטָה** Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **אָזְנוֹ** 00241 名词，单阴 + 2 单阳词尾 **אָזְנוֹ** 耳朵

○ **וַיִּשְׁמַע** 08085 **וַיִּשְׁמַע** 的停顿型，连接词 **וַיִּ** + 动词，Qal 祈使式单阳 **שָׁמַע** Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

● **פָּקַח** 06491 动词，Qal 祈使式单阳 **פָּקַח** 开

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **עֵינָיִךְ** 05869 名词，双阴 + 2 单阳词尾 **עֵינָיִךְ** 眼睛

○ **וַיִּרְאֵהוּ** 07200 连接词 **וַיִּ** + 动词，Qal 祈使式单阳 **רָאָה** 看

● **וַיִּשְׁמַע** 08085 连接词 **וַיִּ** + 动词，Qal 祈使式单阳 **שָׁמַע** Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○ סְנַתְרִיב 05576 专有名词，人名 סְנַתְרִיב 西拿基立

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ לְתַרְרָף 02778 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属
形 תַּרְרָף 辱骂、凌辱

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神
明

○ תִּי 02416 תִּי 的停顿型，形容词，阳性单数 תִּי 活的
□37:17 耶和华啊，求你侧耳而听；耶和华啊，求你睁眼而看。要听西
拿基立的一切话，他是打发使者来辱骂永生上帝的。

□37:17 上主啊，求你垂听我们的祷告。上主啊，看顾我们！请听听西
拿基立所说侮辱你——永生上帝的话。

★以赛亚书 37 章 18 节

○ אֲשׁוּר מַלְכֵי־תַרְרִיבוּ יְהִיָּה אִמְנֵם

○ אֲרָצִים: אֶתְּוֹהָרְצוֹת-כָּל-אַתּ

○ 雅威啊，亚述诸王果然使… 变为荒凉，

○ 列国和列国之地(放上行)

[字汇分析]

● אִמְנֵם 00551 副词 אִמְנֵם 果然、真的

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 介系词 הַתְּרִיבוּ 02717 .1 + 动词, Hif' il 完成式 3 复 תְּרַב 变荒废

○ 名词, 复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

● 受词记号 אַת 不必翻译

○ 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אַרְצֵי 国、地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

□37:18 耶和华啊, 亚述诸王果然使列国和列国之地变为荒凉,

□37:18 上主啊, 我们知道, 亚述历代君王把许多国家夷为平地,

★以赛亚书 37 章 19 节

○ בָּאֵשׁ לִהְיוֹתָ אֶת וְנָתַן

○ הַמָּה אֱלֹהִים לֹא כִּי

○ וְנָתַן עַץ אָדָם יְדִימַעַשׂ-הָאֵם כִּי

○ וַיִּאֲבָדוּם:

○ 将列国的神像都扔在火里;

○ 因为它们本不是神,

- 而是人手造的，是木头、石头，
- 所以他们(指亚述诸王)灭绝它们。

[字汇分析]

●נתן 05414 连接词 ן + 动词, Qal 不定词独立形 נתן 扔、给

○את 00853 受词记号 את 不必翻译

○אלהים 00430 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אלהים 神、神明、上帝 אלהים 为复数, 复数附属形为 אלהי 用附属形来加词尾。

○באש 00784 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阴(或阳)性单数 באש 火

●כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○לא 03808 副词 לא 不

○אלהים 00430 名词, 阳性复数 אלהים 神、神明、上帝

○המהם 01992 代名词 3 复阳 הםהמה 它们、他们

●כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○אם 00518 连接词 אם 如果 这个字和 כי 连用, 意思是「不是… 而是」。

○מעשה 04639 名词, 单阳附属形 מעשה 作为、工作

○יד 03027 名词, 双阴附属形 יד 手、边、力量、权势

○אדם 00120 名词, 阳性单数 אדם 人

○עץ 06086 名词, 阳性单数 עץ 木头、木柴、树木

○אבן 00068 连接词 ן + 名词, 阴性单数 אבן 石头

●יאבדוּם 00006 动词, Pi'el 叙述式 3 复 + 3 复阳

词尾 אָבַד 灭绝、毁灭、灭亡

□37:19 将列国的神像都扔在火里，因为他本不是神，乃是人手所造的，是木头、石头的，所以灭绝他。

□37:19 焚烧了各国的神明——其实它们不是神，只是人用木头石头造成的偶像。

★以赛亚书 37 章 20 节

○מִיָּדוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה וְעַתָּה

○הָאֵרָרְזָמִמְלָכוֹת-כָּל וְנִדְעוּ

○לְבַדְּךָ: יְהוָה הַאֵת-כִּי

○现在，雅威—我们的上帝啊，求你救我们脱离亚述王的手，

○使地上万国都知道唯有你是雅威。

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ הוֹשִׁיעֵנוּ 03467 动词，Hif' il 祈使式单阳 + 1 复词尾 יִשַׁע 拯救

○ מִיָּדוּ 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

● וְיִדְעוּ 03045 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 יָדַע 知道、认识

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○מַמְלָכָה 04467 名词，复阴附属形 国、国度

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 国、地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为
אָרֶץ

●כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 你

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לִבְנֵךָ 00905 的停顿型，介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用。

□37:20 耶和華我們的上帝啊，現在求你救我們脫離亞述王的手，使天下萬國都知道惟有你是耶和華。”

□37:20 上主——我們的上帝啊，求你從亞述手中拯救我們；這樣，世界各國就知道惟有你是上主。”

★以賽亞書 37 章 21 節

○לֵאמֹר חֲזַק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָמֵינוּ כִּי יִשְׁׁרְרָנוּ אֱלֹהֵינוּ

○יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲמַר כִּי

○אֱלֹהֵינוּ פִּלְלֵנוּ אֲשֶׁר

○אֲשֶׁר: מֶלֶךְ סִנְחֵרִיב-אֵל

○亞摩斯的兒子以賽亞就打发人去見希西家，说：

○雅威—以色列的神如此说，

○你既然求我攻击亚述王西拿基立，

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יֵשׁוּעַ 03470 专有名词，人名 以赛亚

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲמוֹץ 00531 专有名词，人名 亚摩斯

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ חִצְיָהוּ 02396 专有名词，人名 希西家

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 说

● כֹּכֵי 03541 副词 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הֶהָ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

● אָשַׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ פָּלַל 06419 动词，Hitpa'el 完成式 2 单阳 祷告、祈祷

○אֶלִּי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

●אֶלִּי 00413 介系词 אֶל 向、往

○סִנְתַרְיָב 05576 专有名词，人名 סִנְתַרְיָב 西拿基立

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

□37:21 亚摩斯的儿子以赛亚就打发人去见希西家，说：“耶和华以色列的上帝如此说，你既然求我攻击亚述王西拿基立，

□37:21 亚摩斯的儿子以赛亚送信给希西家王，告诉他：“上主——以色列的上帝已经垂听了你控诉亚述皇帝西拿基立的祷告。

★以赛亚书 37 章 22 节

○עָלִיוּ יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר תִּדְבָּר תֵּן

○צִיּוֹן-בַּת בְּתוּלַת לֶךְ לַעֲנֵה לֶךְ בָּזָה

○יְרוּשָׁלַם: בַּת תְּנִיעָה רֹאשׁ אֶתְרִיבָהּ

○这是雅威论他的话：

○锡安的处女藐视你，嘲笑你；

○耶路撒冷的女子向你摇头。

[字汇分析]

●זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○הַדְּבָרִי 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דְּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דְּבַר 说、讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

●בָּזָה 00959 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּזָה 藐视

○לָּהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○לָּעָגָהּ 03932 动词, Qal 完成式 3 单阴 לָּעָגָהּ 嘲笑

○לָּהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○בְּתוּלָהּ 01330 名词, 单阴附属形 בְּתוּלָהּ 处女

○בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女儿

○צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

●אַחֲרָיָהּ 00310 介系词 אַחֲרַי + 2 单阳词尾 אַחֲרַי 后面、跟著

○רֹאשׁ 07218 名词, 阳性单数 רֹאשׁ 头

○נִינְעָהּ 05128 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 נִינְעָהּ 摇动

○בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女儿

○לְרוּשׁ לָם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 לְרוּשׁ לָם 耶路撒冷 是写型 לְמָרוּשׁ 和读型 לְרוּשׁ לָים 两个字的混合型。

□37:22 所以耶和華論他這樣說：錫安的處女藐視你、嗤笑你；耶路撒冷的女子向你搖頭。

□37:22 他說：‘西拿基立啊，耶路撒冷的人民在讖笑你，藐視你，向你搖頭。

★以賽亞書 37 章 23 節

○וַגִּדְפַתְתָּ מִי־אֶתְךָ

○קוֹלְהָרִימוֹתָהּ מִי־נָעַל

○ עֵינֶיךָ מְרוֹסוֹת שָׁא

○ יִשְׂרָאֵל: קְדוֹשׁ-אֵל

○ 你辱骂谁，褻渎谁，

○ 扬起声来，… 攻击谁呢？

○ 高举眼目(放上行)

○ 乃是攻击以色列的圣者。

[字汇分析]

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ תָּרַף 02778 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 תָּרַף 辱骂

○ וַיְגַדְּפֵת 01442 连接词 וַיְ + 动词, Pi'el 完成式 2 单阳
וַיְגַדְּפֵת 褻渎

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ תָּרַחַם 07311 动词, Hif'il 完成式 2 单阳 תָּרַחַם 高举、
抬高

○ קוֹל 06963 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

● וַשָּׂא 05375 动词, Qal 叙述式 2 单阳 וַשָּׂא 高举、
举起、背负、承担

○ מְרוֹם 04791 名词, 阳性单数 מְרוֹם 高处

○ עֵינֶיךָ 05869 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵינֶיךָ 眼睛

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ קְדוֹשׁ 06918 形容词, 单阳附属形 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的
的 在此作名词解, 指「圣者」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□37:23 “你辱骂谁，褻渎谁？扬起声来，高举眼目攻击谁呢？乃是攻

击以色列的圣者。

□37:23 你知道你侮辱的是谁？讽刺的是谁？你瞧不起我——以色列神圣的上帝。

★以赛亚书 37 章 24 节

○ וַתֹּאמֶר אֲדֹנָיִתְּרַכַּת עַבְדֶּיךָ בְּיַד

○ רַכְבֵּי בָרֹב

○ לְבָנוֹן יִהְיֶה קִרְיַת מְרוֹם עָלִית אֲנִי

○ בְּרִשׁ יוֹמֵבֵתָר אֶרְוִי קוֹמַת וְאָכַרְתָּ

○ פְּרָמְלוֹ: יַעַר קִצּוֹ מְרוֹם וְאֲבֹא

○ 你藉你的臣仆辱骂主，说：

○ 乘坐在许多战车上，

○ 我上到山的高处，到黎巴嫩的顶端；

○ 我要砍伐其高大的香柏树和其上等的松树；

○ 我要上到它极高之处，（进入）它有田林的树林中。

[字汇分析]

● בְּיַד 03027 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ עַבְדֶּיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עַבְדֵּי 仆人、奴隶 的复数为 עַבְדִּים 复数附属形为 עַבְדַּי 用附属形来加词尾。

○ תִּרְכַּת 02778 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 תִּרְכַּת 辱骂

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ וַתֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 2 单阳 וַתֹּאמֶר 说

● בָּרֹב 07230 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 רֹב 多

○ רַכְבֵּי 07393 名词，单阳 + 1 单词尾 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石 为 רֶכֶב Segol 名词，用基本型 רֶכֶב 加词

尾。

● אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 1 单 עָלָה 上去

○ מָרוֹם 04791 名词, 单阳附属形 מָרוֹם 高处

○ הָרִים 02022 名词, 阳性复数 הָרִים 山

○ יַרְכֵּה 03411 名词, 双阴附属形 יַרְכֵּה 边、末端、尽头

○ לְבָנוֹן 03844 专有名词, 地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● וְאָכַרְתָּ 03772 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单 וְאָכַרְתָּ 立约、剪除、切开、砍下

○ קוֹמָה 06967 名词, 单阴附属形 קוֹמָה 高

○ אֶרְזֵי 00730 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֶרְזֵי 香柏树的复数为 אֶרְזִים 复数附属形为 אֶרְזֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ מִבְּתָר 04005 名词, 单阳附属形 מִבְּתָר 佳美、上等、精选

○ בְּרוֹשׁ 01265 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בְּרוֹשׁ 松树的复数为 בְּרוֹשִׁים 复数附属形为 בְּרוֹשֵׁי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● וְאָבֹא 00935 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单 וְאָבֹא 来、进入

○ מָרוֹם 04791 名词, 单阳附属形 מָרוֹם 高处

○ קֶצֶו 07093 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קֶצֶו 尾端、结

尾 קָז 的附属形也是 קָז; 用附属形来加词尾。

○עֵר 03293 名词, 单阳附属形 יַעַר 树林、森林

○כָּרְמֵלוֹ 03759 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פְּרָמֵל 田园、农田、果园 פְּרָמֵל 的附属形也是 פְּרָמֵל (未出现); 用附属形来加词尾。

□37:24 你藉你的臣仆辱骂主说: 我率领许多战车上山顶, 到黎巴嫩极深之处, 我要砍伐其中高大的香柏树和佳美的松树; 我必上极高之处, 进入肥田的树林。

□37:24 你差遣使者向我夸耀, 说你的战车曾削平高山, 甚至征服了黎巴嫩的最高山峰。你夸耀, 你在那里砍下了最高的香柏树和最好的松树, 且深入到森林最遥远的地方。

★以赛亚书 37 章 25 节

○מִיַּם־תִּיתִי־קָרָתִי אֲנִי

○מִצֹּר: יָאֲרִי כִלְפָעַמ־יִכְכַּף וְאֶחְרַב

○我已经挖井喝水;

○我必用我的脚掌踏干埃及的一切河流。

[字汇分析]

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יִקְרָתִי 06979 动词, Qal 完成式 1 单 יִקְרָתִי 挖井

○שָׁתָה 08354 动词, Qal 连续式 1 单 שָׁתָה 喝

○מַיִם 04325 מַיִם 的停顿型, 名词, 阳性复数 מַיִם 水

●אֶחְרַב 02717 动词, Hif' il 未完成式 1 单 אֶחְרַב 枯干、荒芜、荒废

○כָּפִי 03709 介系词 כִּי + 名词, 单阴附属形 כָּפִי 脚掌、手掌

○פְּעָמַי 06471 名词, 复阴 + 1 单词尾 פְּעָמַי 敲击、脚步、这一次、次数 פְּעָמַי 虽为阴性名词, 其复数有阳性

פְּעָמִים 和阴性 פְּעָמֹת (未出现) 两种形式。פְּעָמִים 的附属形为 פְּעָמֵי 用附属形加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ יְאֹרֵי 02975 名词，复阳附属形 יְאֹר 河流、尼罗河

○ מִצְרַיִם 04693 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

□37:25 我已经挖井喝水，我必用脚掌踏干埃及的一切河。

□37:25 你夸耀，你曾挖井喝水，而你的兵士把埃及的河流都踏干了。

★以赛亚书 37 章 26 节

○ שָׁמַעְתָּ הָלוֹא

○ עָשׂוּ יָדֵי אֹתָהּ לְמַרְחֹק

○ וַיִּצְרְתֶּיהָ קִדְמֵי מִימֵי

○ הַקְּבָאֲתֶיהָ עֲתָהּ

○ בְּצִרְוֹת עָרִים נְצִים גְּלִים לְהַשִּׁי אֹתָהּ וְתִהְיֶה

○ 『你岂没有听见…吗？(…处填入下三行)』

○ 我早先所做的、

○ 古时所立的、

○ 现在实现的(事)

○ 坚固的城被毁坏，变为废墟。

[字汇分析]

● לֹא 03808 疑问词 לֹא + 副词 הָלוֹא 不

○ שָׁמַעְתָּ 08085 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

● לְמַרְחֹק 07350 介系词 לְ + 介系词 מִן + 形容词，阳性单数 מַרְחֹק 古时的、远方的

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ עָשׂוּ 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

● מִימֵי 03117 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 יוֹם 日

子、时候

○ קָדָם 06924 名词，阳性单数 קָדָם 古老、东方

○ יָצַרְתָּ 03335 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 单阴词尾 יָצַר 立定、形成

● עָתָה 06258 副词 עָתָה 现在

○ בָּאתָ 00935 动词，Hif' il 完成式 1 单 + 3 单阴词尾 בוא 来、进入

● וְ 01961 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 2 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ שָׁחַתְּ 07582 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 שָׁחַת 毁坏、砸碎、荒芜

○ גְּלִים 01530 名词，阳性复数 גַּל 废墟、堆

○ נָצַח 05327 动词，Nif' al 分词复阳 נָצַח 变废墟

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○ בָּצְרוֹת 01219 动词，Qal 被动分词复阴 בָּצַר 坚固

□37:26 “耶和华说：你岂没有听见我早先所作的、古时所立的吗？现在藉你使坚固城荒废，变为乱堆。

□37:26 “‘难道你没有听到我早就计划好这一切？现在我来执行了。我给你力量使那些坚固的城堡成为土堆废墟。

★以赛亚书 37 章 27 节

○ יִדְקָצְרוּ לִי שְׂבִיבוֹתַי

○ וְבָשׂוּ תַתּוֹ

○ דָּשׂוּ אֶת הַיְרֵק שֶׁדָּהַעֲשָׂה בְּהַיּוֹם

○ גַּגֹּת תִּצְרֶר

○ הַקָּמַח לְפָנֵינוּ דָמָה

○ 城里的居民力量甚小，

○ 他们惊惶，他们羞愧。

○ 他们像野草，(像)青菜，

○(如)房顶上的草,

○(又如)田间未长成的禾稼。

○(「又如田间未长成的禾稼。」1Q-a 是「被东风刮散。你站起,」

○如采用 1Q-a,「你站起,」要放在下一节)

[字汇分析]

● יָשַׁב בֵּיתוֹ 03427 动词, Qal 分词复阳 + 3 复阴词尾

יָשַׁב 居住、坐、停留

○ קָצָר קָצָר 07116 形容词, 复阳附属形 קָצָר 小的、短的

○ יָד יָד 03027 名词, 阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

● חָתַח חָתַח 02865 动词, Qal 完成式 חָתַח 3 复 惊惶

○ בּוֹשָׁם בּוֹשָׁם 00954 动词, Qal 连续式 בּוֹשָׁם 3 复 羞愧

● הִיָּח הִיָּח 01961 动词, Qal 完成式 הִיָּח 3 复 是、成为、临到

○ עֵשָׂב עֵשָׂב 06212 名词, 单阳附属形 עֵשָׂב 青草

○ שָׂדֵה שָׂדֵה 07704 名词, 阳性单数 שָׂדֵה 田野

○ יָרֵק יָרֵק 03419 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 יָרֵק 青菜

○ אֶשְׂבָּע אֶשְׂבָּע 01877 名词, 阳性单数 אֶשְׂבָּע 青菜

● תְּצִיר תְּצִיר 02682 名词, 单阳附属形 תְּצִיר 青草

○ גַּגִּים גַּגִּים 01406 名词, 阳性复数 גַּגִּים 屋顶

● וּשְׂדֵה וּשְׂדֵה 07709 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וּשְׂדֵה 田野

○ לִפְנֵי לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ קָמָה קָמָה 07054 名词, 阴性单数 קָמָה 禾稼

□37:27 所以其中的居民力量甚小, 惊惶羞愧。他们像野草、像青菜, 如房顶上的草, 又如田间未长成的禾稼。

□37:27 我使住在那里的人束手无策, 惊惶失措。他们像野地和屋顶上

的杂草，被灼热的东风一吹就都枯干了。

★以赛亚书 37 章 28 节

○ יָדַעְתִּי וּבֹאָךְ וּצְאֹתְךָ בְּתֶךָ

○ אֵלַי הִתְרַגְזוּךָ וְאַתָּה

○ 你坐下，你出去，你进来，…我都知道；（…处填入下行）

○ 你向我发烈怒，

[字汇分析]

● בְּתֶךָ 03427 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 בּ יָשַׁב 居住、坐、停留

○ צְאֹתְךָ 03318 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 יָצָא 出去

○ וּבֹאָךְ 00935 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 בּוֹא 来、进入

○ יָדַעְתִּי 03045 的停顿型, 动词, Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道

● וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ תִּרְגַּזוּךָ 07264 动词, Hitpa'el 不定词附属形 + 2 单阳词尾 רָגַז 发怒、颤抖、摇动

○ אֵלַי 00413 的停顿型, 介系词 + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יְ + יֵ 合起来变成 יֵ。 § 5.5, 3.10, 8.12

□37:28 “你坐下、你出去、你进来、你向我发烈怒，我都知道。

□37:28 “ ‘你做什么，到哪里去，我都知道。我也知道你在向我发怒。

★以赛亚书 37 章 29 节

○ אֵלַי הִתְרַגְזוּךָ הָעַד

○ בְּאָזְנִי עָלְהוֹשׁ אֲנַנְךָ

○בְּאַפְךָ תַּחֲיוֹשׁ מְתִי

○בֶּשׂ פְּתִיךָ וּמַתְּגִי

○בָּהּ: בְּאַתְּ אֲשֶׁר בַּדְּרֹהֶנְתָּ שׁ יִבְתִּיךָ

○因你向我发烈怒，

○你的狂傲上达我耳中，

○我要将我的钩子放在你鼻孔上，

○把嚼环放在你嘴里，

○使你从你来的路转回去。

[字汇分析]

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ יַעֲוֹן 07264 动词, Hitpa'el 不定词附属形 + 2 单阳词尾 רָגַזְתָּ 发怒、颤抖、摇动

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。 § 5.5, 3.10, 8.12

● אָנֹן 07600 连接词 וְ + 形容词，单阳 + 2 单阳词尾 שׁ אָנֹן 高傲的、安逸的、平静的 在此作名词解，指「狂傲」。

○ עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ אָזְנוֹי 00241 אָזְנוֹי 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，双阴 + 1 单词尾 אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ 的双数为 אָזְנוֹיִם，双数附属形为 אָזְנוֹי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● שָׁמַתִּי 07760 动词，Qal 连续式 1 单 שָׁמַתִּי 放、置

○ תָּה 02397 名词，单阳 + 1 单词尾 תָּה 钩子 תָּה 的附属形为 תָּה(未出现)；用附属形来加词尾。

○ בְּאַפְךָ 00639 בְּאַפְךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单

阳 + 2 单阳词尾 אָר 鼻子 אָר 的附属形也是 אָר; 用附属形来加词尾。

● מִתְּגִי 04964 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִתְּגִי 嚼环 מִתְּגִי 为 Segol 名词, 用基本型 מִתְּגִי 加词尾。

○ שְׂפָתַי 08193 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 שְׂפָתַי 嘴唇 שְׂפָתַי 的双数为 תִּישׁוּפָּן, 双数附属形为 שְׂפָתַי 用附属形来加词尾。

● שׁוּבִי 07725 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 2 单阳词尾 שׁוּבִי 转回

○ בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 בְּדֶרֶךְ 道路

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּאתָ 00935 动词, Qal 完成式 2 单阳 בוא 来

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
□37:29 因你向我发烈怒, 又因你狂傲的话达到我耳中, 我就要用钩子钩上你的鼻子, 把嚼环放在你口里, 使你从原路转回去。

□37:29 我早已听到你骄傲, 你向我发怒。现在我要用钩子穿过你的鼻子, 拿嚼环套住你的嘴; 你从哪条路来, 就从那条路拉你回去。’ ”

★以赛亚书 37 章 30 节

○ הָאוֹת לְךָ-וְנֹזָה

○ סְפִיחַ הַשֶּׁנָּה אֲכֹל

○ שֶׁחִסֵּהְשֵׁנִית וּבִשְׁנָה

○ וְקָצְרוּ זְרַעְהָ שֶׁלִּישׁ יִתּוּבֵשׁ נָה

○ פְּרָיִם: וְאֲכֹל כְּרָמִים וְנִטְעוּ

○ 这是给你们记号:

○ 你们今年要吃自生的,

○ 明年也要吃自长的,

○ 至於后年, 你们要耕种收割,

○栽植葡萄园，吃其中的果子。

[字汇分析]

● וְזֶה 02088 连接词 וְ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ אֶת־הַ 00226 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 אֶת 记号

● אָכַל 00398 动词，Qa1 不定词独立形 אָכַל 吃、吞吃

○ הַשָּׁנָה 08141 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַשָּׁנָה 年

○ סִפְיָת 05599 名词，阳性单数 סִפְיָת 自然长出的东西

● וּבַשָּׁנָה 08141 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַשָּׁנָה 年

○ הַשֵּׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 הַשֵּׁנִי 序数的「第二」

○ הַשָּׂדֵה 07823 名词，阳性单数 הַשָּׂדֵה 自然长出的穀物

● וּבַשָּׁנָה 08141 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַשָּׁנָה 年

○ הַשִּׁישִׁי 07992 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 הַשִּׁישִׁי 序数的「第三」

○ זָרַע 02232 动词，Qa1 祈使式复阳 זָרַע 耕种

○ קָצַר 07114 连接词 וְ + 动词，Qa1 祈使式复阳 קָצַר 收割

● וַיִּטְעוּ 05193 连接词 וְ + 动词，Qa1 祈使式复阳 וַיִּטְעוּ 栽种

○ כַּרְמֵי 03754 名词，阳性复数 כַּרְמֵי 葡萄园

○ וְאָכַל 00398 这是写型(从 וְאָכַל 而来)，其读型为 וְאָכְלוּ 按读型，它是连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 אָכַל 吃、吞吃 如按写型 וְאָכַל，它是动词，Qal 不定词独立形

○ פָּרִי 06529 名词，单阳 + 3 复阳词尾 פָּרִי

□37:30 “以色列人哪，我赐你们一个证据。你们今年要吃自生的，明年也要吃自长的，至于后年，你们要耕种收割，栽植葡萄园，吃其中的果子。

□37:30 接着，以赛亚告诉希西家王说：“现在我给你一个预兆。今年明年，你只有野生的植物可吃。到了后年，你就可以播种，收获；也可以种葡萄，吃园中出产的葡萄。

★以赛亚书 37 章 31 节

○ הַנֶּשֶׁאֲרָה יְהוּדָה-בֵּית פְּלִיטָה וְנִסְפָּה

○ לְמַעַלְהָ: פְּרִי וְעֵשׂ הַלְמָטָה שׂוֹרֵשׁ

○ 犹大家所逃脱余剩的，仍要

○ 往下扎根，向上结果。

[字汇分析]

● וְיָסַף 03254 动词，Qal 连续式 3 单阴 יָסַף 再一次、增添

○ פְּלִיטָה 06413 名词，单阴附属形 פְּלִיטָה 逃走、得救、余民

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大

○ הַנֶּשֶׁאֲרָה 07604 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阴 נֶשֶׁאֲרָה 剩下 这个分词在此作名词「剩余的人」解。

● שׂוֹרֵשׁ 08328 名词，阳性单数 שׂוֹרֵשׁ 根

○ מַטָּה 04295 停顿型，介系词 לְ + 副词 טָלַמָּה 往下

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ פְּרִי 06529 名词，阳性单数 פְּרִי 果实

○ לְמַעַלְהָ 04605 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 הָ

מַעַל 在上面

□37:31 犹大家所逃脱余剩的，仍要往下扎根，向上结果。

□37:31 犹大国劫后余生的人仍然会像植物一般地往下扎根，向上结果。

★以赛亚书 37 章 32 节

○ שְׂאֵרֵי תְצַאֲרוּשׁ לַמִּמְּכָרִים

○ צִיּוֹן מִתְרוֹפְלִיטָהּ

○ וְזֹאת תַעֲשֶׂה צְבָאוֹת יְהוָה קְנֻאת

○ 必有余剩的民从耶路撒冷而出；

○ 必有逃脱的人从锡安山而来。

○ 万军之雅威的热心必成就这事。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 מִן + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם

耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阴 יָצָא 出来

○ שְׂאֵרֵי 07611 名词，阴性单数 שְׂאֵרֵי 剩余

● וּפְלִיטָהּ 06413 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וּפְלִיטָהּ 逃走、得救、余民

○ מִהַר 02022 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִהַר 山

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

● קְנֻאת 07068 名词，单阴附属形 קְנֻאת 热心、嫉妒

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהו，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

○ הַזֹּאת 02063 指示代名词，阴性单数 הַזֹּאת 这个

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□37:32 必有余剩的民从耶路撒冷而出；必有逃脱的人从锡安山而来。万军之耶和華的热心必成就这事。

□37:32 在耶路撒冷，在锡安山上，仍然有劫后余生的人居住，因为上主——万军的统帅定意要成就这事。”

★以赛亚书 37 章 33 节

○ אֲשׁוּר מֶלֶךְ-אֵל יְהוָה אָמַר-כִּי לִבֹּן

הַזֶּאת הָעִיר-אֵל יָבוֹא לֵאמֹר

תִּזְעַם יוֹרֵה-וְלֹא

מִגּוֹ יִקְדַּמְנָה-וְלֹא

סִלְלָה: עָלֶיךָ יִשְׂפֹךְ-וְלֹא

○所以雅威论亚述王如此说：他

○必不得来到这城，

○也不在这里射箭，

○不得拿盾牌到城前，

○也不筑垒攻城。

[字汇分析]

● לְכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָיָה הָיָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城

○ זֹאת 02063 冠词 הָ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יוֹרֵה 03384 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יוֹרֵה Qal 射、抛掷，Hif' il 教导、射、抛掷

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ תֵּץ 02671 名词，阳性单数 תֵּץ 箭

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ קָדַמְנָה 06923 动词, Pi'e1 未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 קָדַם 前往、遇见

○ מָגֵן 04043 名词, 阳性单数 מָגֵן 盾牌

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִשְׁפֹּךְ 08210 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִשְׁפֹּךְ 倒出

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面

○ סִלְלָהּ 05550 名词, 阴性单数 סִלְלָהּ 筑墙防卫、石堆、土堤

□37:33 “所以耶和华论亚述王如此说：他必不得来到这城，也不在这里射箭，不得拿盾牌到城前，也不筑垒攻城。

□37:33 至于亚述皇帝，上主这样说：“他进不了这城，也无法向这城发一枝箭。拿盾牌的兵士不能走近这城，也不能在附近的地方筑造围城的土墩。

★以赛亚书 37 章 34 节

○ יָשׁוּב בָּהּ בְּאֲשֶׁר בִּבְרָךְ

○ יִהְיֶה־נְאֻם יְבוֹא לֹא הַזֹּאת הָעִיר־נְאֻל

○ 他从哪条路来，必从那条路回去，

○ 必不得来到这城。这是雅威的话语。

[字汇分析]

● בְּבִרְךְ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 בְּבִרְךְ 道路

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּהּ 在、用、藉著

○ יָשׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 转回

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ לֹא 03808 否定副词 לֹא 不

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来

○ נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 此字原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֲדֹנָי (上主)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□37:34 他从哪条路来，必从那条路回去，必不得来到这城。这是耶和華说的。

□37:34 他从哪条路来，也要从那条路回去；他进不了这城。我——上主这样宣布了。

★以赛亚书 37 章 35 节

○ לְהוֹשִׁיעַ הַזֹּאת הָעִיר-עַל וְגִבּוֹתֶיהָ

○ ם עֲבָדַי: כְּדוֹר וְלְמַעַן לְמַעַנִּי

○ 因我…必保护拯救这城。

○ 为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，」

[字汇分析]

● יְגַן 01598 动词，Qal 连续式 1 单 יְגַן 保护、保卫、遮盖

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○זאת 02063 冠词 ה + 指示代名词，阴性单数
这个

○להושיע 03467 介系词 ל + 动词，Hif'il 不定词附属形 + 3 单阴词尾 ישע 拯救

●למען 04616 介系词 ל + 名词，单阳 + 1 单词尾 מען
为了 名词 מען 一定与介系词 ל 一起合用。

○ולמען 04616 连接词 ו + 介系词 ל + 名词，阳性单数 מען 为了 名词 מען 一定与介系词 ל 一起合用。

○דוד 01732 专有名词，人名 דוד 大卫

○עבד 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עבד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עבד 加词尾。

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□37:35 因我为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，必保护拯救这城。”

□37:35 为了我自己的缘故，也为了我仆人大卫的缘故，我要亲自保卫这城，拯救这城。”

★以赛亚书 37 章 36 节

○יָצָא יְהוָה מִלְּאֵךְ וַיֵּצֵא

○אֶל־חַיִּתַּיִם וְיָשָׁם מַיִם מֵאֵה אֲשׁוּר בְּמַתְנֵה וַיִּכָּה

○מֵתִים: פְּגָרִים כָּלֵם וְהָיָה בְּבֹקֶר וַיֵּשׁ כִּימוֹ

○雅威的使者出去，

○在亚述营中杀了十八万五千人。

○清早有人起来一看，都是死尸了。

[字汇分析]

●יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去

○ מְלַאֲךְ 04397 名词, 单阳附属形 מְלַאֲךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ בְּמַתְנֶה 04264 介系词 בְּ + 名词, 单阳(或阴)附属形 מַתְנֶה 军营、营

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词, 国名 אַשּׁוּר 亚述

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的一百

○ וּשְׁמֹנִים 08084 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 וּשְׁמֹנִים 数目的八十

○ חֲמֵשׁ 02568 连接词 חֲמֵשׁ + 名词, 阴性单数 חֲמֵשׁ 数目的五

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 的停顿型, 名词, 阳性单数 אֶלֶף 数目的千

● שָׁרַח 07925 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 שָׁרַח 早起

○ בַּבֹּקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּבֹּקֶר 早晨

○ הִנֵּה 02009 连接词 הִנֵּה + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כָּלֵם 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּלֵם 全部、整个、各 כָּלֵם 的附属形也是 לְכָל; 用附属形来加词尾。

○ פָּגְרִים 06297 名词，阳性复数 פָּגַר 尸体

○ מוֹתִים 04191 动词，Qal 主动分词复阳 מוֹת 死

□37:36 耶和华的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人。清早有人起来一看，都是死尸了。

□37:36 于是，上主的天使进入亚述人的营中，杀了十八万五千兵士。第二天天亮，遍地都是尸首。

★以赛亚书 37 章 37 节

○ אֲשׁוּר־מֶלֶךְ סְנַחֲרִיב וַיֵּשֶׁב וַיֵּלֶךְ וַיִּסַּע

○ בְּנִינְוֶה: בַּיֵּשֶׁב

○ 亚述王西拿基立就拔营回去，

○ 住在尼尼微。

[字汇分析]

● וַיִּסַּע 05265 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּסַּע 拔营、启程

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 去、来

○ וַיָּשׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּשׁוּב 归回、归向、转回

○ סְנַחֲרִיב 05576 专有名词，人名 סְנַחֲרִיב 西拿基立

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

● וַיֵּשֶׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּשֶׁב 居住、坐、停留

○ בְּנִינְוֶה 05210 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּנִינְוֶה 尼尼微

□37:37 亚述王西拿基立就拔营回去，住在尼尼微。

□37:37 亚述皇帝西拿基立只好撤退，回尼尼微去了。

★以赛亚书 37 章 38 节

- אֵלֶּה נְסֻרֹתַי בְּיַמֵּי שְׁתַּתְּנָה הוּא וְיָהּי
- בְּחֶרֶב הַכּוּחַ בְּנִיחֹשׁ הָאֲצִרֹנָא דְרַמְלָךְ
- אֲרָרַט אֶרְצָא נְמַלְטוּ וְהִמָּה
- סַתְחִתִּיו: בְּגוּ חֲדָאֲסֵר וְנִמְלָךְ
- 一日在他的神—尼斯洛庙里叩拜,
- 他儿子亚得米勒和沙利色用刀杀了他,
- 他们就逃到亚拉腊地。
- 他儿子以撒哈顿接续他作王。

[字汇分析]

● 01961 וְיָהּי 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 他

○ מִשְׁתַּתְּנָה 09013 动词, Histaf'el 分词单阳 跪拜、下拜

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 家、房屋、殿

○ נְסֻרֹתַי 05268 专有名词, 神明的名字 尼斯洛
这个字原来的意思是「伟大的鹰」, 是尼尼微城的一个偶像, 以鹰头人身为象徵。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 神明、上帝、神
אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● 00152 וְאֲדַרְמֶלַךְ 连接词 וְ + 专有名词, 人名 亚得米勒
这个字的意思是「王的荣耀」。

○ שַׁרְאֲצַר 08272 连接词 וְ + 专有名词, 人名 沙利色
这个字的意思是「火的王子」。

○ בְּנָיו 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 儿子、孙

子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ הִכְהוּ 05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ בְּתַרְבּוּ 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תַּרְבּוּ 刀

● הֵמָּה 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ נִמְלְטוּ 04422 动词, Nif' al 完成式 3 复 נִמְלְטוּ 逃走

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ אֶרֶרְט 00780 专有名词, 地名 אֶרֶרְט 亚拉腊

● מָלַךְ 04427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אֶסְרָה 00634 专有名词, 人名 אֶסְרָה 以撒 和 תִּדּוֹן 合起来为专有名词, 人名。

○ תִּדּוֹן 00634 专有名词, 人名 תִּדּוֹן 哈顿 和 אֶסְרָה 合起来为专有名词, 人名。

○ בָּנוּ 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בָּנוּ 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ תְּתַחֵוּ 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תְּתַחֵוּ 接续

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□37:38 一日在他的神尼斯洛庙里叩拜, 他儿子亚得米勒和沙利色用刀杀了他, 就逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接续他作王。

□37:38 有一天, 他在庙里拜他的神尼斯洛的时候, 他的两个儿子, 亚

得米勒和沙利色，弑杀了他，逃到亚拉腊去。另一个儿子以撒哈顿继承他作王。

★以赛亚书 38 章 1 节

○ למות חזק יהוה תלה תהם בימים

○ תבא אמוץ-בן ישעיהו אלי ויבוא

○ יהוה אמר-כֹּה אֶלְיוּ וַיֵּאמֶר

○ תתנה: ולא אתה מת פילביתך צו

○ 那时希西家病得要死，

○ 亚摩斯的儿子先知以赛亚去见他，

○ 对他说：雅威如此说：

○ 你当留遗命与你的家室，因为你必死不能活了。

[字汇分析]

● יָמַיִבֹּ 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

יָוִם 日子、时候

○ הָהֵם 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们 在此作指示形容词解，意思是「那些」。

○ תִּלְהֶ 02470 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּלְהֶ 生病

○ חֲזַקְיָהוּ 02396 专有名词，人名 חֲזַקְיָהוּ 希西家

○ לְמוֹת 04191 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 מוֹת 死亡

● אָנִיבוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָנִיבוּ 来、进入

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往

○ יֵשַׁעְיָהוּ 03470 专有名词，人名 יֵשַׁעְיָהוּ 以赛亚

○ בָּנָו 01121 名词，单阳附属形 בָּנָו 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַמּוּץ 00531 专有名词，人名 אַמּוּץ 亚摩斯

○ 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

● 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

○ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 06680 动词，Pi'el 祈使式单阳 צַוָּה 吩咐、命令

○ 01004 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֵּית 家、房子、殿 בֵּית 的附属形为 בַּיִת ；用附属形来加词尾。

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 04191 动词，Qal 主动分词单阳 מוֹת 死亡

○ 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 02421 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תְּחִיָּה 活

□38:1 那时希西家病得要死，亚摩斯的儿子先知以赛亚去见他，对他说：“耶和華如此说：你当留遗命与你的家，因为你必死不能活了。”

□38:1 约在这时候，希西家王害病，几乎死去。亚摩斯的儿子以赛亚去见王，对他说：“上主这样说：‘要处理你的家务，因为你不会康复；你准备后事吧。’”

★以赛亚书 38 章 2 节

○ תְּחִיָּה אֶל פְּנֵי חֶזְקֵי יְהוָה וַיִּסַּב

○ יהוה: אֶל תִּפְלְלוּ:

○ 希西家就转脸朝墙,

○ 祷告雅威

[字汇分析]

● סָבַב 05437 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 转

○ חִזְקִיָּה חִזְקִיָּהוּ 02396 专有名词, 人名 希西家

○ פָּנָה פָּנָה פָּנִים 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 脸、

脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 י 合起来变成 יוּ。

○ אָל 00413 介系词 向、往

○ קִיר 07023 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 墙

● פָּלַל 06419 动词, Hitpa' el 叙述式 3 单阳 祷告、

祈祷

○ אָל 00413 介系词 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 上帝

的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和

华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

□38:2 希西家就转脸朝墙, 祷告耶和华说:

□38:2 希西家转脸向着墙壁, 祷告说:

★以赛亚书 38 章 3 节

○ נֶא-זָכַר יְהוָה אֲנִי וְאָמַר

○ שָׁלַם וּבִלְבָב בְּאֵמֶת לִפְנֵי יְהוָה תִּלְכֵּת יֵשׁוּר אֶת

○ עֲשֵׂיתִי בְעֵינֶיךָ וְתִטּוֹב

○ ם גְּדוֹל: בְּכִי חִזְקִיָּהוּ וַיִּבְרַךְ

○ 说:「唉! 雅威啊, 求你纪念

○ 我在你面前怎样存完全的心, 按诚实行事,

○又行你眼中所看为善的事。」

○希西家就痛哭了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָנָּה 00577 哀叹语 אָנָּה 唉

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ זָכַר 02142 动词, Qal 祈使式单阳 זָכַר 纪念

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִלָּךְ 1980 动词, Hitpa'el 完成式 1 单 הִלָּךְ 行

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֱמֶת 00571 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 אֱמֶת 诚实、忠实、真理

○ וּבְלִבִּי 03820 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 וּבְלִבִּי 心

○ שָׁלֵם 08003 形容词, 阳性单数 שָׁלֵם 完全的

● וְהָטוֹב 02896 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数

טוב 良善、美好

○ יַיִתְּעַ 05869 介系词 בָּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵינַי 眼睛

○ עָשָׂה יתִי 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

● בָּכָה וַיִּבֶהּ 01058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּכָה 哭

○ תִּזְקֶהוּ תִזְקֶהוּ תִזְקֶהוּ 02396 专有名词，人名 תִּזְקֶהוּ 希西家

○ בָּכִי בָכִי 01065 名词，阳性单数 בָּכִי 哭

○ גָּדוֹל גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ סְתוּמָה 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□38:3 “耶和華啊，求你記念我在你面前怎樣存完全的心，按誠實行事，又作你眼中所看為善的。”希西家就痛哭了。

□38:3 “上主啊，求你記得我始終忠誠，一心一意事奉你，做了你認為對的事。”他禁不住嗥啕痛哭起來。

★以赛亚书 38 章 4 节

○ לְאָמֹר יָשַׁע עֲיָהוּ-אֵל יְהוָה-דְּבַר וַיְהִי

○ 雅威的话临到以赛亚说：

[字汇分析]

● הָיָה יתִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ דְּבַר דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○יֵשַׁע עֵיָהוּ 03470 专有名词，人名 יֵשַׁע עֵיָהוּ 以赛亚

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说

□38:4 耶和華的話臨到以賽亞說：

□38:4 於是，上主命令以賽亞

★以賽亞書 38 章 5 節

○חֲזַק יְהוֹ-אֱלֹהִים לְאִמְרַתְּ הַלֹּךְ

○אָבִיךָ נָוֵד אֶל-הִי יְהוָה אָמַר-כִּי הִיא

○תְּדַמְעֵ-אֶת-רֵאשִׁית-כַּלְתֶּךָ-אֶת-שׂ מַעֲתֵי

○שְׁנָה:עֵשָׂר הַחֲמִשָּׁן יָמֶיךָ-עַל-יּוֹסֵף הַגִּנִּי

○你去告诉希西家说，

○雅威—你祖大卫的上帝如此说：

○我听见了你的祷告，看见了你的眼泪。

○我必加增你十五年的寿数；

[字汇分析]

●חֲזַק הַלֹּךְ 01980 动词，Qal 不定词独立形 חֲזַק הַלֹּךְ 去、行走

○אִמְרַתְּ 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○חֲזַק יְהוֹ חֲזַקְיָהּ חֲזַקְיָהוּ 02396 专有名词，人名 חֲזַקְיָהּ חֲזַקְיָהוּ 希西家

●כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אֱלֹהִים00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 神明、上帝、神

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●שָׁמַעְתִּי 08085 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁמַעְתִּי Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○אָתְּ 00853 受词记号 אָתְּ 不必翻译 אָתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○תְּפִלָּתְךָ 08605 名词，单阴 + 2 单阳词尾 תְּפִלָּה 祷告

○רָאִיתִי 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאִה 看见

○אָתְּ 00853 受词记号 אָתְּ 不必翻译 אָתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○דְּמָעָתְךָ 01832 名词，单阴 + 2 单阳词尾 דְּמָעָה 眼泪
דְּמָעָה 的附属形为 דְּמָעָה 用附属形来加词尾。

●הִנֵּה 02009 指示词 + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○יִסַּף 03254 动词，Qal 主动分词单阳 יִסַּף 再一次、增添

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יָמֶיךָ 03117 名词，复阳 + 2 单阳词尾 יוֹם 日子、时候

○תְּמַשָּׁה 02568 名词，单阳附属形 תְּמַשְׁתָּמָשׁ 数目的
「五」

○עֶשְׂרֵה 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□38:5 “你去告诉希西家说，耶和华你祖大卫的上帝如此说：我听见了你的祷告，看见了你的眼泪。我必加增你十五年的寿数；

□38:5 再回到希西家那里，告诉他：“我——上主、你祖先大卫的上帝这样说：我已经听到你的祷告，也看见你的眼泪；我要让你多活十五年。

★以赛亚书 38 章 6 节

○ אֲצִילְךָ אֲשׁוּר־מֶלֶךְ וּמִכַּף

○ הַזֹּאת הָעִיר וְאֶת

○ הַזֹּאת: הָעִיר-עַל וְגִבּוֹתֶי

○ 并且我要救你…脱离亚述王的手，

○ 和这城(放上行)

○ 也要保护这城。

[字汇分析]

● כַּף וּמִכַּף 03709 连接词 וּ + 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 כַּף 手、手掌

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○ אֲצִילְךָ 05337 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 נְצַל 拯救

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

● וְגִבּוֹתֶי 01598 动词，Qal 连续式 1 单 גִּבַּן 保护、保卫、遮盖

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עֵיר 05892 冠词 ה + 名词，阴性单数 城

○ זֹאת 02063 冠词 ה + 指示代名词，阴性单数 这个

□38:6 并且我要救你和这城脱离亚述王的手，也要保护这城。

□38:6 我要从亚述皇帝手里拯救你和耶路撒冷，要继续保护这城。”

★以赛亚书 38 章 7 节

○ יְהוָה מָאת הָאוֹת לְךָ-וְנֹהַ

דָּבַר:אֲשֶׁר הִנֵּה הַדְּבָר־אֵת יְהוָה יַעֲשֶׂה הָאֲשֶׁר

○这是从雅威那里给你的一个兆头，

○表示雅威必成就他所说的这话：

[字汇分析]

● וְנֹהַ 02088 连接词 וּ + 指示代名词，阳性单数 这个

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אוֹת 00226 冠词 ה + 名词，阳(或阴)性单数 兆头、预兆、记号

○ מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 跟

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שֶׁהַעַ 做

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○דְּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דְּבַר 说、讲

□38:7 我耶和华必成就我所说的。我先给你一个兆头，

□38:7 以赛亚回答：“上主要给你一个预兆，证明他一定信守诺言。

★以赛亚书 38 章 8 节

○הַמַּעֲלוֹת צֶלְאֶתְמֵשׁ יַב הַנְּנִי

○שֶׁשׁ מֵ אֶתְזוּבִּמַּעֲלוֹת יִרְדֶּה אֲשֶׁר

○מַעֲלוֹת עֲשֶׂר אַחֲרַיִת

○מַעֲלוֹת עֲשֶׂר דָּהֵשׁ מִשְׁנֵת שֶׁב

○ס יִרְדֶּה: אֲשֶׁר בִּמַּעֲלוֹת

○看哪，我要使…刻度上的影子

○在亚哈斯日晷上随太阳向前进的(放上行)

○往后退十度。

○於是，…日影果然往后退了十度。

○在日晷上前进的(放上行)

[字汇分析]

●הַנְּנִי 02009 指示词 הַנְּנִי + 1 单词尾 הַנְּנִי 看哪

○ יבּוּ 07725 动词, Hif' il 分词单阳 שׁוּב 转回

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ צֶלַל 06738 名词, 单阳附属形 צֶלַל 影子

○ מַעְלֹת 04609 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מַעְלֵה 刻度、阶梯

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ יָרַד 03381 动词, Qal 完成式 3 单阴 יָרַד 下去

○ מַעְלֹת 04609 介系词 בַּ + 名词, 复阴附属形 מַעְלֵה 日晷、刻度、阶梯

○ אָחָז 00271 专有名词, 人名 אָחָז 亚哈斯

○ שֶׁמֶשׁ 08121 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳、日头

● אָחֲרַיִת 00322 副词 אָחֲרַיִת 后退

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词, 阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的十

○ מַעְלֹת 04609 名词, 阴性复数 מַעְלֵה 刻度、阶梯

● שָׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阴 שׁוּב 转回

○ שֶׁמֶשׁ 08121 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳、日头

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词, 阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的十

○ מַעְלֹת 04609 名词, 阴性复数 מַעְלֵה 刻度、阶梯

● מַעְלֹת 04609 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מַעְלֵה 刻度、阶梯

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ יָרַד 03381 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单

阴 יָרַד 前进、下去

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□38:8 就是叫亚哈斯的日晷，向前进的日影往后退十度。”于是前进的日影，果然在日晷上往后退了十度。

□38:8 在亚哈斯王所造的台阶上，上主要使日影倒退十步。”果然，台阶上的日影倒退了十步。

★以赛亚书 38 章 9 节

○ יהודה מֶלֶךְ לַחֲזָקָה יְהוּמָכְתָּב

○ תְּלִיזָם נִחִי בְּתֵלֹתוֹ

○ 犹大王希西家…的诗：

○ 患病痊愈后(放上行)

[字汇分析]

● מְכַתָּב 04385 名词，阳性单数 מְכַתָּב 写出来的作品、抄写

○ חֲזָקָה לְיְהוּ 02396 介系词 לְ + 专有名词，人名 חֲזָקָה 希西家

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名 יְהוּדָה 犹大

● בְּתֵלֹתוֹ 02470 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 תִּלָּה 生病

○ נִחִי 02421 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִחִי 活

○ מִתְּלִי 02483 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词 תִּלָּה 生病

□38:9 犹大王希西家患病已经痊愈，就作诗说：

□38:9 希西家康复以后，写了一首赞美诗：

★以赛亚书 38 章 10 节

יָמֵי בְדָמְיָאֲמַרְתִּי אָנִי

שׁ אֹלֶכֶּשׁ עָרִי אֶלְכָּה

שׁ נוֹתִי: תְּרַפְּקֶדְתִּי

○我说：在中年时

○我踏进阴间的门；

○不得享受余剩的年岁。

○(另外断句处不同时译成：

○我说：在中年时我就离开，

○将余剩的年岁交付阴间。)

[字汇分析]

●אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○אָמַרְתִּי 00559 动词，Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○בְּדָמִי 01824 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 דָּמִי 中
年、晌午、休息

○יָמֵי 03117 名词，复阳 + 1 单词尾 יוֹם 日子、时候

●אֶלְכָּה 01980 动词，Qal 鼓励式 1 单 הֵלַךְ 去、行
走

○שׁ עָרִי 08179 介系词 בָּ + 名词，复阳附属形 שַׁעַר 门

○שׁ אֹלֶל 07585 名词，阴性单数 שַׁאֲלוּל 阴间

●פְּקַדְתִּי 06485 动词，Pu'al 完成式 1 单 פָּקַד 访问、
眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○יְתָר 03499 名词，单阳附属形 יְתָר 剩余

○שׁ נוֹתִי 08141 שׁ נוֹתִי 的停顿型，名词，单阴 + 1 单词
尾 שָׁנָה 年

□38:10 “我说：正在我中年（或作“晌午”）之日，必进入阴间的门，
我余剩的年岁不得享受。

□38:10 我担忧在如日中天的年华，我会一命归阴，无法享受天年。

★以赛亚书 38 章 11 节

○יְהוָה אֶרְאֶה-לֹא אֶמְרֶתִּי

○הַתַּיִם בְּאֶרֶץ יְהוָה

○תְּדַל: יוֹשֵׁב בֵּי-עַם עוֹד אָדָם אֲבִיט-לֹא

○我说：我必不得见雅威，

○就是在活人之地的雅威；

○我不再看见短暂世界居民中的任何一个人。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 1 单 רָאָה 看见

○יְהוָה 03050 专有名词，上帝的名字，短形式 יְהוָה 上帝的名字「雅威」的短型式。

●יְהוָה 03050 专有名词，上帝的名字，短形式 יְהוָה 上帝的名字「雅威」的短型式。

○אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○יְהוָה 02416 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 יְהוָה 活的在此作名词解，指「活人」。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אֲבִיט 05027 动词，Hif'il 未完成式 1 单 אֲבִיט 注视、留意、考虑

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○יֹשֵׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יֹשֵׁב 居住、坐、停留 在此作名词解，指「居民」。

○תָּקַל 02309 的停顿型，名词，阳性单数 תָּקַל 短暂、停止、休息 这个字有抄本改写成 ט ל ח ，译成「世界」。但是 MT 和昆兰古卷 1Q-a 都是 תָּקַל MT 可能故意用 תָּקַל 这个字，来表示「短暂」תָּקַל 与「世界」ט ל ח 双关的意思。

□38:11 我说：我必不得见耶和華，就是在活人之地不见耶和華；我与世上的居民不再见面。

□38:11 我生怕在这人世不能再见上主，也不能再看见任何活着的人。

★以赛亚书 38 章 12 节

○רָעִי כְּאֹהֶל מִנִּי וְנִגְלָה נִסְע דֹרְיִי

○תִּי כְּאֹהֶל גִּבְעוֹתַי

○יִבָּעֵנִי מִדָּלָה

○תִּשׁ לִי מִנִּי לַיְלָה-עַד מִיּוֹם

○我的居所好像牧人的帐棚一样，被拔起、掀开离了我；

○我将性命卷起，像织布的人一样，

○他从织布机的线头那里将我剪断，

○从白天到晚上，你要使我了结。

[字汇分析]

●דֹרְיִי 01755 名词，单阳 + 1 单词尾 דֹר 住处、世代、时期

○נָסַע 05265 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָסַע 拔起、移除、启程

○וְנִגְלָה 01540 连接词 וְ+ 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָגַל 掀开、揭开、显露、除掉

○מִנִּי 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 离、从、出

○כְּאֹהֶל 00168 介系词 כְּ+ 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐棚

○רָעִי 07473 名词，单阳 + 1 单词尾 רָעָה 牧人 רָעָה

从动词 רָעָה (牧放, SN 7462) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

● קָפַד קָפַד 07088 动词, Pi'el 完成式 1 单 קָפַד 卷起、收割

○ כָּאֲרֵג כָּאֲרֵג 00707 介系词 כָּ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 אָרַג 织布 在此作名词解, 指「织布的人」。

○ תַּיִם תַּיִם 02416 名词, 复阳 + 1 单词尾 יִים 生命

● מְנַלֶּה מְנַלֶּה 01803 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 נָלָה 织布机、线串、发串

○ בָּצַע בָּצַע 01214 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 בָּצַע 剪断、剪除

● מִיּוֹם מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词解, 指「白天」。

○ עַד עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ לַיְלָה לַיְלָה 03915 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜晚

○ שָׁלַם שָׁלַם 07999 动词, Hif'il 未完成式 2 单阳 + 1 单词尾 שָׁלַם Hif'il 完成、了结; Qal 平安

□38:12 我的住处被迁去离开我, 好像牧人的帐棚一样; 我将性命卷起, 像织布的卷布一样。耶和華必將我從機頭剪斷, 從早到晚, 他要使我完結。

□38:12 我的命根被砍斷了, 像帳棚被拆下, 像布從織布機上割了下來。我想上主要結束我的生命了。

★以赛亚书 38 章 13 节

○ בָּקַר-עַד שָׁלַמְתִּי בִּי

○ עַצְמוֹתַי-כְּלֵישׁ בַּר כְּפֹאֲרֵי

○ תִּשָּׁלַם לַיְלָה-עַד מִיּוֹם

○ 我使自己安静直到天亮;

- 他像狮子折断我一切的骨头，
- 从白天到晚上，你要使我了结。

[字汇分析]

● שָׁוֵת 07737 动词，Pi'el 完成式 1 单 שָׁוֵת Pi'el 平静、安顿、标准、平稳

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בֹּקֶר 01242 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

● כָּאֵרֶי 00738 介系词 כֹּ + 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 כָּאֵרֶי 狮子

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ שָׁבַר 07665 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 שָׁבַר 折断、破裂

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עֲצָמוֹתַי 06106 的停顿型，名词，复阴 + 1 单 词尾 עֲצָם 骨头

● מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词解，指「白天」。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ לַיְלָה 03915 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚

○ שָׁלַם 07999 动词，Hif'il 未完成式 2 单阳 + 1 单词尾 שָׁלַם Hif'il 完成、了结；Qal 平安

□38:13 我使自己安静，直到天亮；他像狮子折断我一切的骨头，从早到晚，他要使我完结。

□38:13 我通宵痛苦哀号，仿佛狮子咬断我的骨头。我想上主要结束我

的生命了。

★以赛亚书 38 章 14 节

○ אֶצְפָּצַף כֵּן עֲגוּר כְּסוּס

○ כִּיּוֹנָה אֶהְגָּה

○ לְמָרוֹם עֵינַי דָּלוּ

○ עֲרַבְנִי: לִיעֵשׂ קָה אֲדַוֶּי

○我像燕子、像白鹤啾啾叫，

○又像鸽子哀鸣；

○我因仰观，眼睛困倦。

○主啊，我受欺压，

○求你为我作保。

[字汇分析]

● כְּסוּס 05483 介系词 כֵּן + 名词，阳性单数 סוּס 燕子

○ עֲגוּר 05693 名词，阳性单数 白鹤

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ אֶצְפָּצַף 06850 动词，Pilpel 未完成式 1 单 צָפַף 发啾啾声、发唧唧声

● אֶהְגָּה 01897 动词，Qal 未完成式 1 单 הִגָּה 哀鸣、鸣叫

○ כִּיּוֹנָה 03123 介系词 כֵּן + 冠词 הִ + 名词，阴性单数 יוֹנָה 鸽子

● דָּלוּ 01809 动词，Qal 完成式 3 复 דָּלַל 困倦、吊

○ עֵינַי 05869 名词，双阴 + 1 单词尾 עֵין 眼睛

○ לְמָרוֹם 04791 介系词 לְ + 冠词 הִ + 名词，阳性单数 מָרוֹם 举高、高处

● אֲדַוֶּי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוּן 主、主人

אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנַי, 马所拉学者特地用 אָדֹנַי 来指上主。

○ קָהַ עָשָׂה 06234 名词, 阳性单数 קָהַ 欺压

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ עָרַב עָרַבְנִי 06148 动词, Qal 祈使式单阳 + 1 单词尾 עָרַב 作保、保证

□38:14 我像燕子呢喃, 像白鹤鸣叫, 又像鸽子哀鸣; 我因仰观, 眼睛困倦。耶和華啊, 我受欺压, 求你为我作保。

□38:14 我的声音微弱无力, 像鸽子在呻吟。我的眼睛因观望天空疲乏。主啊, 求你解除我的患难。

★以赛亚书 38 章 15 节

○ אָדַבְרָמָה

○ עָשָׂה נְהוּא לִי-נְאֻמָּר

○ שְׁנוֹתַי-כָּל אֲדַבְּרָהּ

○ נִפְשׁ י: מַר-עַל

○我可说甚么呢?

○他应许我的, 也给我成就了。

○我…在一生的年日必徐徐而行。

○因心里的苦楚, (放上行)

[字汇分析]

● מָה מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אָדַבְּרָהּ 01696 动词, Pi'el 未完成式 1 单 אָדַבְּרָהּ 讲、说

● נְאֻמָּר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 נְאֻמָּר 应许、说

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

○הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

●אָדָּנָה 01718 动词, Hitpa'el 未完成式 1 单 אָדָּנָה 徐徐而行

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○שָׁנָה 08141 名词, 复阴 + 1 单词尾 שָׁנָה 年

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מַר 04751 形容词, 单阳附属形 מַר 痛苦的、苦的 在此作名词解, 意思是「苦楚」。

○נַפְשׁ 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 נַפְשׁ 生命、人 נַפְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

□38:15 我可说什么呢? 他应许我的, 也给我成就了。我因心里的苦楚, 在一生的年日必悄悄而行。

□38:15 这是上主的作为; 我能说什么呢? 我的心难过, 不能成眠。

★以赛亚书 38 章 16 节

○תִּיּוּעַלֵיָהֶם אָדֹנָי

○רוּחִי תִיּוּ בְהֶן-וּלְכָל

○וְהַתְגַּיַּיִתְתְּ לִימִנִי

○主啊, 人得存活乃在乎此,

○我灵存活也全在乎此。

○求你使我痊愈, 仍然存活。

[字汇分析]

●אָדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 主人 אָדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנַי, 马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

○ עַל־עֲלִיָּהּ 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

○ יָחִיּוּ 02421 动词, Qal 未完成式 3 复 תָּחֵה 存活、活

● וּלְכָל־ 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל־。

○ בָּהֶן־ 09002 介系词 בְּ + 3 复阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ תַּיִם 02416 名词, 复阳附属形 תַּיִם 存活、生命

○ רוּחַי 07307 名词, 单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 灵、气、风、气息

● וְתִלְיַמְנִי־ 02492 连接词 וְ + 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 + 1 单词尾 תִּלְיַם 使痊愈、作梦

○ וְתִיַּחֲוֶה־ 02421 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式单阳 + 1 单词尾 תָּחֵה 存活、活

□38:16 主啊, 人得存活, 乃在乎此; 我灵存活, 也全在此。所以求你使我痊愈, 仍然存活。

□38:16 主啊, 我要为你而活, 只为你而活; 求你医治我, 让我活下去!

★以赛亚书 38 章 17 节

○ מֵרֵי־מַרְלֵשׁ לֹוֹם הִנֵּה

○ בְּלִימָשׁ תַּחַנְפֹּשׁ תִּשׁ קַת וְאַתָּה

○ תִּטְאַי־כָּל גִּוְךָ אַתָּה־הַשׁ לִכְתָּ כִּי

○看哪, 我受大苦, 本为使我得平安;

○你因爱我便救我脱离败坏的阴间,

○你将我一切的罪扔在你背后。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לְשׁ־לֹוֹם 07965 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 שׁ־לֹוֹם 平

安

○מַר04751 形容词，单阳附属形 מַר 痛苦的、苦的 在此作名词解，意思是「苦楚」。

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

○מַר 04843 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 מָרַר Qal 受苦；Hif' il 使受苦、触犯

●אֶתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○אָהַבְתָּ 02836 动词，Qal 完成式 2 单阳 אָהַבְתָּ 爱

○נַפְשִׁי 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נַפְשִׁי 生命、人 נַפְשִׁי 为 Segol 名词，用基本型 נַפֵּשׁ 加词尾。

○מִשְׁתַּח 07845 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִשְׁתַּח 坑、阴间

○בָּלִי 01097 副词 בָּלִי 不、败坏 在此作名词解，意思是「败坏」。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שָׁלַךְ 07993 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 שָׁלַךְ 扔、抛

○אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרַי 后面

○גִּבּוֹר 01460 名词，单阳 + 2 单阳词尾 גִּבּוֹ 背

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○תְּטָאִי 02399 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 תְּטָא 罪

□38:17 看哪，我受大苦，本为使我得平安，你因爱我的灵魂（或作“生命”），便救我脱离败坏的坑，因为你将我一切的罪扔在你的背后。

□38:17 我的愁苦将变成安宁。你救（“救”是根据一些古译本，希伯来文是“爱”。）我的命，脱离一切危难；你饶恕我一切的罪过。

★以赛亚书 38 章 18 节

○יְהוָה שׁ אֹל לֹא כִי

○יְהַלֵּךְ מָוֶת

○אֲמַתְךָ: אֵל בּוֹר-יִזְרְדֵי יֵשׁ בְּרוּ-לֹא

○原来，阴间不能称谢你，

○死亡不能颂扬你；

○下到阴府的人也不能盼望你的信实。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שׁ אֹל 07585 名词，阴性单数 שׁ אֹל 阴间

○תּוֹדָה 03034 动词，Hif' il 未完成式 3 单阴 + 2 单阳词尾 יָדָה Qal 射，Pi'el 投掷，Hif' il 称谢、赞美，Hitpa'el 认罪、感恩

●מָוֶת 04194 名词，阳性单数 מָוֶת 死亡

○יְהַלֵּךְ 01984 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 הֵלֵל Qal 照亮，Pi'el 赞美，Pu'al 被赞美、值得赞美，Hif' il 发光、照亮、赞美，Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子，Po'el 愚妄、癫狂，Po'al 猖狂，Hitpo'lel 行为如疯子一般

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שׁ בָּרָא 07663 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 שׁ בָּרָא 盼望

○ יָרַד 03381 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 下去

○ בּוֹר 00953 名词, 阳性单数 坑、井

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ אֱמֶתֶךָ 00571 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 真实、确实、忠实、可靠 אֱמֶת 为 Segol 名词, 用基本型 אֱמֶת 加词尾。

□38:18 原来阴间不能称谢你, 死亡不能颂扬你, 下坑的人不能盼望你的诚实;

□38:18 在阴间没有人赞美你; 死了的人不会颂扬你; 下了冥府的人不会仰望你的信实。

★以赛亚书 38 章 19 节

○ יִזְכֶּךָ הוּא תִּי תִי

○ הַיּוֹם כְּמוֹנִי

○ אֶמְתַּךְ: אֶל יוֹדִיעַ לְבָנִים אָב

○ 只有活人, 活人必称谢你,

○ 像我今日称谢你一样。

○ 为父的, 必使儿女知道你的信实。

[字汇分析]

● תִּי 02416 形容词, 阳性单数 活的 在此作名词解, 指「活人」。

○ תִּי 02416 形容词, 阳性单数 活的 在此作名词解, 指「活人」。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ יִזְכֶּךָ 03034 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 Qal 射, Pi' el 投掷, Hif' il 称谢、赞美, Hitpa' el 认罪、感恩

● כָּמוֹנִי 03644 介系词 כָּמוֹ + 1 单词尾 כָּמו 像 כָּמו 从介系词 כָּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

● אָב 00001 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

○ לְבָנִים 01121 介系词 לְ + 名词，阳性复数 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יָדַע 03045 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָדַע 知道

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 敌对、向、往

○ אֱמֶתֶךָ 00571 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳 词尾 אֱמֶת 真实、确实、忠实、可靠 אֱמֶת 为 Segol 名词，用基本型 אֱמֶת 加词尾。

□38:19 只有活人，活人必称谢你，像我今日称谢你一样。为父的，必使儿女知道你的诚实。

□38:19 只有活着的人才赞美你，正如我现在赞美你。父亲要告诉子女，你多么信实！

★以赛亚书 38 章 20 节

○ לְהוֹשִׁיעַנִי יְהוָה

○ בְּנִגְנוֹתַי וּבְנִגְנוֹתַי

○ תִּיבְנוּ יְמֵי-כָל

○ יְהוָה: בֵּית-עַל

○ 雅威肯救我，

○ 所以，我们要…弹奏弦乐唱我作的诗歌。

○ 一生一世(放上行)

○ 在雅威的殿中(接上行)

[字汇分析]

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְיָ הַיְיָ 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 03467 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 1 单词尾 יִשַׁע 拯救

● 05058 连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 单词尾 נִגְנָה 弦乐的歌

○ 05059 动词，Pi' el 未完成式 1 复 נִגְנוּ 弹奏弦乐

● 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ 02416 名词，复阳 + 1 复词尾 תַּיִם 生命

● 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□38:20 耶和华肯救我，所以我们要一生一世，在耶和华殿中，用丝弦的乐器唱我的诗歌。”

□38:20 上主啊，你已经医治了我。我们要弹琴、唱歌赞美你；有生之日，我们要在圣殿中赞美你。

★以赛亚书 38 章 21 节

○תֹּאנִים דְּבָלַת יֵשׁ אוֹיֵשׁ עָיְהוּ נְיֹאמֶר

○נָחַיָּה שֶׁחַי־עַל וַיִּמְרְחוּ

○以赛亚说：当取一块无花果饼来，

○贴在疮上，王必痊愈。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 应许、说

○יֵשׁ עָיְהוּ 03470 专有名词，人名 יֵשׁ עָיְהוּ 以赛亚

○נָשָׂא 05375 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○דְּבָלַת 01690 名词，单阴附属形 דְּבָלַת 无花果饼

○תֹּאנִים 08384 名词，阴性复数 תֹּאנִים 无花果、无花果树

●וַיִּמְרְחוּ 04799 连接词 וַיִּ + 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 וַיִּמְרְחוּ 擦、摩擦

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שֶׁחַי 07822 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁחַי 疮、发炎的地方

○וַיְחַי 02421 连接词 וַיִּ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 וַיְחַי 存活、活

□38:21 以赛亚说：“当取一块无花果饼来，贴在疮上，王必痊愈。”

□38:21 以赛亚告诉王的仆人，要拿无花果膏涂在王的疮口上，他就会痊愈。

★以赛亚书 38 章 22 节

○אֹת מָה חֲזַקְיָהוּ נְיֹאמֶר

○ס יְהוּהָ: בֵּית אֲעֵלָה פִּי

○希西家问说：「…有甚么兆头呢？」

○我能进雅威的殿，（放上行）

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 אָמַר 应许、说

○ חִצְיָהוּ 02396 专有名词，人名 חִצְיָהוּ חִצְיָהוּ חִצְיָהוּ 希西家

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אוֹת 00226 名词，阳（或阴）性单数 אוֹת 兆头、预兆、记号

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָעָלָה 05927 动词，Qa1 未完成式 1 单 אָעָלָה 上去、升高

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房屋

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה（耶和华）是写型 יְהוָה（雅威）和读型 אֲדֹנָי（上主）两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□38:22 希西家问说：“我能上耶和华的殿，有什么兆头呢？”

□38:22 希西家王问：“有什么预兆可以证明我还能到上主的圣殿敬拜呢（21-22 节由本章末段移到此段（见王下 20:6-9））？”

★以赛亚书 39 章 1 节

○ הֲוֵא בָעֵת

○ בְּבִלְמַלְךָ בִּלְאֲדֹנָי־בְּנוֹ לְאֲדֹנָי מֶרְצֵה שְׁלַח

○תָּזַק יְהוּאֹל וּמִנְתָּה סִפְרִים

○וְיִתְזַק: תְּלָה פִּינּוּשׁ מֵעַ

○那时，巴比伦王巴拉但的儿子米罗达·巴拉但…就送

○书信和礼物给他。

○听见希西家病而痊愈，（放上面）

[字汇分析]

● עֵת 06256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 时候、时刻

○ הָהוּא 01931 这是写型，读型为 הֵיאָ 按读型，它是冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוּא הֵיאָ 他、她 如按写型 הוּא הָהוּא 它是冠词 הַ + 代名词 3 单阳。在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מִרְדָּה 04757 专有名词，人名 米罗达 这个字与下一个字合起来为人名。

○ בַּלְאָדָן 04757 专有名词，人名 巴拉但 这个字与上一个字合起来为人名。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ בַּלְאָדָן 01081 专有名词，人名 巴拉但

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 君王、国王

○ בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 巴比伦、巴别 这个字原意为「混乱」。

● סִפְרִים 05612 名词，阳性复数 书信、书

○ וּמִנְתָּה 04503 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 供物、礼物

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○חֵזְקֵיהֶוּ 02396 专有名词，人名 חֵזְקֵיהֶוּ חֵזְקֵיהֶוּ חֵזְקֵיהֶוּ 希西家

●שָׁמַע Qal 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○חָלָה 02470 动词，Qal 完成式 3 单阳 חָלָה 生病

○חָזַק 02388 动词，Qal 叙述式 3 单阳 חָזַק 变强壮、痊愈

□39:1 那时，巴比伦王巴拉但的儿子米罗达巴拉但听见希西家病而痊愈，就送书信和礼物给他。

□39:1 这时候，巴拉但的儿子巴比伦王米罗达巴拉但听见希西家王病了，又康复了，特地送来一封问候信和一件礼物。

★以赛亚书 39 章 2 节

○חֵזְקֵיהֶוּ עָלֵיתָם וַיִּשְׁמַע

○נְכֹתָיָה בֵּית־אֶת־וַיִּרְאֶם

○חָזַק וַאֲתָתֶּם כֶּסֶף־אֶתֶּם

○חָזַק וַאֲתָתֶּם מִן־אֶתֶּם בָּשָׂר־מִן־אֶתֶּם

○לְיוֹפֵּי בֵּית־כָּל־אֶתֶּם

○בְּאֶצְרֵי־תִּיּוֹ נִמְצְאוּ אֶתֶּם־כָּל־אֶתֶּם

○חֵזְקֵיהֶוּ חָזַק וַאֲתָתֶּם לְאֶתֶּם רַב־חָזַק־לְאֶתֶּם

○מִמֶּשֶׁ לְתוֹ: וְכָל־בְּבֵיתוֹ

○希西家欢喜见使者，

○就把自己宝库的…都给他们看；

○金子、银子、(放上行)

○香料、贵重的膏油，(接上行)

○和他武库的一切军器，(接上行)

○并所能找到的一切财宝(接上行)

○…所有的东西，

○希西家没有一样东西不给他们看的。

○在他家中和全国之内(放上面)

[字汇分析]

● שָׂמַח 08055 动词, Qal 叙述式 3 单阳 喜悦、快乐

○ עַל 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 על 在…上面

○ חִסְיָהוּ 02396 专有名词, 人名 希西家

● רָאָה 07200 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 看

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 仓库、殿、家、房屋

○ נִכְתוּ 05238 这是写型, 其读型为 נִכְתוּ。按读型, 它是名词, 单阴 + 3 单阳词尾 财宝

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 银子、钱

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ הַזָּהָב 02091 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 金

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ מִן 01314 冠词 מִן + 名词, 阳性复数 香料

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ מִן 08081 冠词 מִן + 名词, 阳性单数 膏油

○טוֹב הַ 02896 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 טוב 美好的

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 仓库、殿、家、房屋

○כְּלִי 03627 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器具

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מָצָא 04672 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 מָצָא 找到

○בְּאֵצְרֹתָיו 00214 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵצְרֹת 宝物、宝库 אֵצְרֹת 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֵצְרוֹת; 复数附属形为 אֵצְרוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הוּיַ。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 事物、话语、事情

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִרְאָם 07200 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 הִרְאָה 看

○ תִּזְקֶיהוּ 02396 专有名词, 人名 תִּזְקֶיהוּ 希西家

● בְּבֵיתוֹ 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
בֵּית 家、殿、房屋 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ וּבְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְמַשְׁלָה 04475 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מְמַשְׁלָה 治理、管辖区 מְמַשְׁלָה 的附属形为 מְמַשְׁלֹת 用附属形来加词尾。

□39:2 希西家喜欢见使者, 就把自己宝库的金子、银子、香料、贵重的膏油和他武库的一切军器, 并所有的财宝都给他们看, 他家中和全国之内, 希西家没有一样不给他们看的。

□39:2 希西家迎见使节, 并且让他们看他的财富——金、银、香料、香水, 和一切军备; 他把全国各地的库藏和他所有的一切都让他们看了。

★以赛亚书 39 章 3 节

○ תִּזְקֶיהוּתְמַלֵּךְ אֶל הַנְּבִיאִישׁ עֵינָהּוּ וַיִּבֹא

○ הָאֱלֹהִיםאֲנִישׁ יָם אָמְרוּ מָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○ אֵלֶיךָ יָבֹאוּ וּמֵאֲזֶן

○ תִּזְקֶיהוּ וַיֹּאמֶר

○ מִבְּבָבֶל: אֵלַי בָּאוּ רְחוֹקָהמֵאֶרֶץ

○ 於是先知以赛亚来见希西家王,

○ 问他说:「这些人说了些甚么?

○ 他们从哪里来见你? 」

○ 希西家说:

○「他们从远方的巴比伦来见我。」

[字汇分析]

●בוא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来、进入

○יש עֵיָהוּ 03470 专有名词, 人名 יש עֵיָהוּ 以赛亚

○הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנְּבִיא 先知

○אֶל 00413 介系词 אֶל 敌对、向、往

○הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王、国王

○הַזְקִיָּהוּ 02396 专有名词, 人名 הַזְקִיָּהוּ 希西家

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 应许、说

○אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 敌对、向、往

○מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○אָמְרוּ 00559 动词, Qal 完成式 3 复 אָמְרוּ 说

○אֵישׁ יָם 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֵישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

●אֵינָּהּ 00370 连接词 וְ + 介系词 מִן + 副词 אֵינָּהּ 从哪里

○בוא 00935 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בוא 来、进入

○אֶלָּהּ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 应许、

说

○ חִזְקִיָּהּ חִזְקִיָּהּ חִזְקִיָּהּ 02396 专有名词，人名 希西家

● מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，阴性单数 地

○ רְחוֹק רְחוֹק 07350 形容词，阴性单数 远方的

○ בּוֹא בּוֹא 00935 动词，Qal 完成式 3 复 来

○ אֶל אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 向、往

○ מִבְּבֵל מִבְּבֵל 00894 介系词 מִן + 专有名词，地名 巴比伦 这个字原意为「混乱」。I

□39:3 于是先知以赛亚来见希西家王，问他说：“这些人说什么？他们从哪里来见你？”希西家说：“他们从远方的巴比伦来见我。”

□39:3 于是先知以赛亚去见希西家王，问他：“这些人是从哪里来的？他们跟你说些什么话？”希西家回答：“他们是从一个遥远的国家巴比伦来的。”

★以赛亚书 39 章 4 节

○ בְּבֵיתְךָ רָאוּ מָה נִי אָמַר

○ רָאוּ בְּבֵיתִי אֲשֶׁר-כָּל אֵת חִזְקִיָּהּ נִי אָמַר

○ בְּאוֹצְרוֹתֵי הַקְּרָאִיתִים-לִּאֲשֶׁר נִבְרָה לִּי-לֵא

○ 他说：「他们在你家里看见了甚么？」

○ 希西家说：「凡我家中所有的，他们都看见了；

○ 我财宝中没有一样东西不给他们看的。」

[字汇分析]

● אָמַר אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 应许、说

○ מָה מָה 04100 疑问代名词 什么

○ רָאָה רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 复 看

○ בְּבֵיתְךָ בְּבֵיתְךָ 01004 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 家、殿、房屋 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ חִיָּשִׁיָּהוּ 02396 专有名词, 人名 חִיָּשִׁיָּהוּ חִיָּשִׁיָּהוּ 希西家

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 H

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בֵּית 1004 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֵּית 家、殿、房屋 בֵּית 的附属形为 בַּיִת; 用附属形来加词尾。

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 复 רָאָה 看

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 事物、话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִרְאִיתִים 07200 动词, Hif' il 完成式 1 单 + 3 复阳词尾 הִרְאִיתִים 看

○ בְּאוֹצְרוֹתַי 00214 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 1 单词尾 אוֹצֵר 财宝、宝库 אוֹצֵר 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אוֹצְרוֹת; 复数附属形为 אוֹצְרוֹת; 用附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

□39:4 以赛亚说:“他们在你家里看见了什么?” 希西家说:“凡我家中所有的, 他们都看见了, 我财宝中没有一样不给他们看的。”

□39:4 以赛亚问：“他们在王宫里看见了什么？”希西家回答：“他们什么都看见了；我把库藏的每一样东西都给他们看了。”

★以赛亚书 39 章 5 节

○תִּזְקַחְהוּ אֶל יֵשַׁע עֶיְהוּ נְיָ אָמַר

○צְבָאוֹת: יְהוָה דְּבַר שָׁמַע

○以赛亚对希西家说：

○「你要听万军之雅威的话：

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 应许、说

○יֵשַׁע עֶיְהוּ 03470 专有名词，人名 יֵשַׁע עֶיְהוּ 以赛亚

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○תִּזְקַחְהוּ 02396 专有名词，人名 תִּזְקַחְהוּ תִּזְקַחְהוּ 希西家

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

□39:5 以赛亚对希西家说：“你要听万军之耶和華的话：

□39:5 于是，以赛亚对王说：“上主——万军的统帅这样说：

★以赛亚书 39 章 6 节

○בְּאֵימֵי הַיָּהּ

בְּבֵיתְךָ אֲשֶׁר-כָּל וְנִשָּׂא

הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם-עַד תִּקְרָא בְּ אֲצִרוֹנָאֲשֶׁר

דָּבָר יִנְתֵּר-לֹא בְּכֹל

יְהִי: אָמַר

○日子必到,

○凡你家里所有的, …都要被掳到

○并你列祖积蓄到如今的(一切宝物), (放上行)

○巴比伦去, 不留下一样;

○这是雅威说的。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 主动分词复阳 בּוֹא 来到、来、进入

● אָנֹשׂ 05375 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 אָנֹשׂ 高举、举起、背负、承担

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּ 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בֵּית 家、殿、房屋 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● וְ 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָצַר 00686 动词, Qal 完成式 3 复 אָצַר 积蓄、积存

○ אָב 00001 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת,

复数附属形为 אַבּוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ עַד 05704 介系词 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

● בָּבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 בָּבֶל 巴比伦

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָתַר 03498 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יָתַר 剩
余

○ דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 应许、
说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和
华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个
字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי
的母音组合而成。

□39:6 日子必到, 凡你家里所有的, 并你列祖积蓄到如今的, 都要被掳到巴比伦去, 不留下一样。这是耶和华说的。

□39:6 ‘时候快到了, 你王宫里的每一样东西, 你祖先留下来的每一样东西, 都要被搬到巴比伦去, 一件也不留下。

★以赛亚书 39 章 7 节

○ יְהוָה יִחַדְלֶנּוּ אֲשֶׁר מִמֶּנּוּ יֵצְאוּ אֲשֶׁר וּמִבְּנֵיהֶם

○ יִקְחוּ

○ כָּבֶל: מֶלֶךְ בְּתֵיבַת יִסְרָאֵל וְתֵיבַת

○ 并且你的众子, 就是从你出的、你本身所生的, 其中

○必有被掳去、

○在巴比伦王宫里当太监的。]

[字汇分析]

● מִבְּנֵיךָ 01121 连接词 בְּ + 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יֵצֵא 03318 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יֵצֵא 出去

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יֵלֵד 03205 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 יֵלֵד 生出、出生

● יִקַּח 03947 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִקַּח 取、拿

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 וְהָיָה 是、成为、临到

○ סָרִיסִים 05631 名词, 阳性复数 סָרִיסִים 太监

○ הַיְכָל 01964 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 הַיְכָל 宫殿

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בָּבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 בָּבֶל 巴比伦

□39:7 并且从你本身所生的众子, 其中必有被掳去、在巴比伦王宫里当太监的。”

□39:7 连你的后代也要被掳去, 在巴比伦王宫里当太监, 服侍他们的王。’ ”

★以赛亚书 39 章 8 节

○ יֵשׁ עִיָּהוּ-אֶל חֲזַקְיָהוּ מְרִנִּיאֵ

○ דְּבַרְתָּ אֵשֶׁר יְהוָה־דָּבַר טוֹב

○ פְּבִימִי וְאַמַּת שְׁלוֹם יְהוָה כִּי נִי אָמַר

○ 希西家对以赛亚说:

○ 「你所说雅威的话甚好。」

○ 他说:

○ 「因为在我有生之年必有太平和稳固的景况。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ חִזְקִיָּה זְקִיָּהוּ 02396 专有名词, 人名 חִזְקִיָּה זְקִיָּהוּ 希西家

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יֵשׁ עֵינָיו 03470 专有名词, 人名 יֵשׁ עֵינָיו 以赛亚

● טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好的

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 事物、话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דְּבַרְתָּ 01696 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 דְּבַרְתָּ 说、讲

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 应许、说

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהִי 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

○לֹוּ 07965 名词，阳性单数 שְׁלוֹם 平安

○וַאֲמַתּוֹ 00571 连接词 וַ + 名词，阴性单数 אֲמַתּוֹ 稳固、坚固

○בְּיָמָיו 03117 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，复阳 + 1 单词尾 יוֹם 日子、时候

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□39:8 希西家对以赛亚说：“你所说耶和華的话甚好，因为在我的年日中，必有太平和稳固的景况。”

□39:8 希西家想这信息是指在他有生之日得以享受和平安全，所以他回答：“你所宣布从上主来的信息很好。”

★以赛亚书 40 章 1 节

○עַמִּי נַחֲמוּ נַחֲמוּ

○אֲלֵהֶיכֶם: יֵאמֶר

○…你们要安慰，安慰我的百姓。

○你们的上帝说：(放上行)

[字汇分析]

●נַחֲמוּ 05162 动词，Pi'e1 祈使式复阳 נַחַם 安慰

○נַחֲמוּ 05162 动词，Pi'e1 祈使式复阳 נַחַם 安慰

○עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמֵּם 加词尾。

●יֵאמֶר 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֲלֵהֶיכֶם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明
אֲלֵהֶיכֶם 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□40:1 你们的上帝说：“你们要安慰、安慰我的百姓。

□40:1 我们的上帝说：你们要安慰我的子民，

★以赛亚书 40 章 2 节

○ יְרוּשָׁלַם לֵב-עַל דְּבָרוֹ

○ אֶלֶיהָ וְקָרָאוּ

○ כִּי צְבָאָה מְלֵאָה כִּי

○ עֲוֹנָהּ נִרְצָה כִּי

○ כִּפְּלִים יִהְיֶה מִיַּד לִקְתָּהּ כִּי

○ סַחֲטֵי אֲתֵיקָ: בְּכָל

○ 要对耶路撒冷说安慰的话，

○ 向她宣告说，

○ 她的苦役已经结束，

○ 她的罪孽已偿还了；

○ 她…已经从雅威手中加倍地领受了。

○ 为自己一切的罪，（放上行）

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词，Pi'el 祈使式复阳 说

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ לֵב 03820 名词，单阳附属形 心

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷
○ יְרוּשָׁלַם 是写型 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● קָרָא 07121 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 向、往

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְלֵאָה 04390 动词，Qal 完成式 3 单阴 充满

○ צְבָאָה 06635 名词，单阳 + 3 单阴词尾 军队、战争、服役

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִרְצָה 07521 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 悦

纳、满意

○ עֲוֹנָה 05771 名词，单阳 + 3 单阴词尾 עָוֹן 罪孽

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阴 לָקַח 接受、取

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ כְּפֻלִים 03718 名词，阳性双数 כְּפֹל 倍数

● כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ חַטָּאת 02403 名词，复阴 + 3 单阴词尾 חַטָּאת 罪

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□40:2 要对耶路撒冷说安慰的话，又向他宣告说，他争战的日子已满了，他的罪孽赦免了，他为自己的一切罪，从耶和華手中加倍受罚。”

□40:2 要安慰他们。要鼓励耶路撒冷的人民，告诉他们：他们的苦难已经够了；他们的罪已蒙宽赦了（“他们…宽赦了”或译“他们已经为自己的行为受报应了”。）。我已经彻底惩罚了他们的罪。

★以赛亚书 40 章 3 节

○בַּמִּדְבָּר קוֹרָא קוֹל

○יְהִינָה דֶרֶךְ פְּנוּי

○לֹאֵל הַיְנוּ: מִסְלָה בְּעֶרְבָה יִשְׂרָו

○有人声喊著说:

○在旷野要为雅威开路,

○在沙漠为我们的上帝修直大道。

[字汇分析]

●קוֹל 06963 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

○קוֹרָא 07121 动词, Qal 主动分词单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִדְבָּר 旷野

●פְּנוּי 06437 动词, Pi'el 祈使式复阳 פָּנֵה Qal 转, Pi'el 清除

○דֶרֶךְ 01870 名词, 单阳(或阴)附属形 דֶרֶךְ 道路

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●יִשְׂרָו 03474 动词, Pi'el 祈使式复阳 יִשְׂרָו 弄平、弄直

○בְּעֶרְבָה 06160 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֶרְבָה 1. 荒地、沙漠、旷野; 2. 专有名词: 亚拉巴

○מִסְלָה 04546 名词, 阴性单数 מִסְלָה 大道、高速道路

○לֹאֵל הַיְנוּ 00430 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 1 复词尾

אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□40:3 有人声喊着说：“在旷野预备耶和华的路（或作“在旷野，有人声喊着说：当预备耶和华的路”），在沙漠地修平我们上帝的道。

□40:3 有一个声音喊说：要在荒野为上主预备道路；要在沙漠为我们的上帝开辟大道。

★以赛亚书 40 章 4 节

○יָנֵשׂ אֶגְיָא-כָּל

○יֵשׁ פְּלוּ וְגִבְעָה הַר-וְנָכַל

○לִמְיִשׁוּר הַעֵקֶב וְהַיָּה

○לְבַקְעָה:וְהָרֵכְסִים

○一切深谷都要填高，

○大小山岗都要削平；

○陡峭的要变为平地，

○崎岖的必成为平原。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○גְּיָא 01516 名词，阳(或阴)性单数 גְּיָא 山谷

○יָנֵשׂ 05375 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יָנֵשׂ 高举、举起、背负、承担

●וְנָכַל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַר 02022 名词，阳性单数 הַר 山

○וְגִבְעָה 01389 连接词 וְ+ 名词，阴性单数 וְגִבְעָה 山岗、山丘

○ יִשַׁרְךָ 08213 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 שַׁרְךָ 变低

● הִיָּה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到

○ הָעֵקֶב 06121 冠词 הָ + 形容词，阳性单数 עֵקֶב 陡峭的 在此作名词解，指「陡峭的地方」。

○ מִישׁוֹר 04334 介系词 מִ + 名词，阳性单数 מִישׁוֹר 平坦的地方

● הָרֵךְ 07406 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阳性复数 רֵךְ 崎岖不平的地方

○ בְּקֶעֶה 01237 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 בְּקֶעֶה 平原

□40:4 一切山洼都要填满，大小山冈都要削平。高高低低得要改为平坦，崎崎岖岖的必成为平原。

□40:4 每一山谷都要填满；大小山冈都要削平。高低不平之地要成为平坦；崎岖的地面要成为平原。

★以赛亚书 40 章 5 节

○ הִנֵּה קְבוֹד וְנִגְלָה

○ יַחַד רֹאֵי כָל וְרָאוּ

○ ם דְּבַר: הִנֵּה פִי כִי

○ 雅威的荣耀必然显现，

○ 凡有血气的必一同看见，

○ 因为这是雅威亲口说的。

[字汇分析]

● הִנֵּה 01540 连接词 וְ + 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 הִנֵּה 显现、揭开、显露、除掉

○ קְבוֹד 03519 名词，单阳附属形 קְבוֹד 荣耀

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נָחַם 07200 动词，Qal 连续式 3 复 נָחַם 看

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פִּי 口、嘴巴

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דִּבֶּר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דִּבֶּר 说、讲

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□40:5 耶和華的榮耀必然显现，凡有血气的必一同看见，因为这是耶和華亲口说的。”

□40:5 那时候，上主的榮耀要显示出来；全人类都要看见。上主这样宣

布了。

★以赛亚书 40 章 6 节

○קָרָא אִמֵּר קוֹל

○אֶקְרָא מָה נְאֻמֵּר

○תְּצִירֶה בְּשֶׁר-כָּל

○הַשָּׂדֶה: כְּצִיץ תְּסֻדוּ-וְכָל

○有人声说：你喊叫吧！

○另一人回答说：我喊叫甚么呢？

○他说：凡有血气的尽都如草，

○他的荣美都像野地的花。

[字汇分析]

●קוֹל 06963 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○אִמֵּר 00559 动词，Qal 主动分词单阳 אִמֵּר 说

○קָרָא 07121 动词，Qal 祈使式单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

●נְאֻמֵּר 00559 动词，Qal 连续式 3 单阳 נְאֻמֵּר 说

○מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○אֶקְרָא 07121 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○בְּשֶׁר 01320 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 בְּשֶׁר 肉、身体

○תְּצִיר 02682 名词，阳性单数 תְּצִיר 青草

●וְכָל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去

重音， 母音缩短， 变成 כָּל。

○תְּסִדּוֹ 02617 名词， 单阳 + 3 单阳词尾 תְּסִדּוֹ 慈爱、 忠诚 תְּסִדּוֹ 为 Segol 名词， 用基本型 תְּסִדּוֹ 加词尾。

○כְּצִיץ 06731 介系词 כֹּ + 名词， 单阳附属形 כְּצִיץ 花
○עֵדְהָהָּ 07704 冠词 הַ + 名词， 阳性单数 עֵדְהָהָּ 田野、 地、 田地

□40:6 有人声说：“你喊叫吧！”有一个说：“我喊叫什么呢？”说：“凡有血气的尽都如草，他的美容都像野地的花。

□40:6 有一个声音喊说：去报消息！我问：报什么消息？要宣布：人人都像草芥一般；他们的美丽像野地的花。

★以赛亚书 40 章 7 节

○צִיץ נָבֵל תְּצִיר יָבֵשׁ

○בּוֹ בְּתֶשׁ יְהוָה רוּחַ כִּי

○הָעָם: תְּצִיר אָכֹנָה

○草必枯干，花必凋残，

○因为雅威的气吹在其中；

○百姓诚然是草。

[字汇分析]

●יָבֵשׁ 03001 动词， Qal 完成式 3 单阳 יָבֵשׁ 枯干

○תְּצִיר 02682 名词， 阳性单数 תְּצִיר 青草

○נָבֵל 05034 动词， Qal 完成式 3 单阳 נָבֵל 凋残、 枯萎、 愚顽

○צִיץ 06731 名词， 阳性单数 צִיץ 花

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、 不必翻译

○רוּחַ 07307 名词， 单阴附属形 רוּחַ 灵、 气、 风、 气息

○יְהוָה 03068 专有名词， 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ נָשַׁב 05380 动词，Qal 完成式 3 单阴 בָּה 吹

○ בּוּ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

● אָכֵן 00403 副词 אָכֵן 的确、真的

○ תְּצִיר 02682 名词，阳性单数 תְּצִיר 青草

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民

עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

□40:7 草必枯干，花必凋残，因为耶和华的气吹在其上；百姓诚然是草。

□40:7 上主吹起一阵风，草就枯干，花就凋谢；人跟花草没有两样。

★以赛亚书 40 章 8 节

○ צִיץ נָבֵל תְּצִיר יִבֶּשׁ

○ ם לָמַלְעוּ יָקוּם אֵלֵינוּ-וּדְבַר

○ 草必枯干，花必凋残，

○ 惟有我们上帝的话必永远立定。

[字汇分析]

● יִבֶּשׁ 03001 动词，Qal 完成式 3 单阳 יִבֶּשׁ 枯干

○ תְּצִיר 02682 名词，阳性单数 תְּצִיר 青草

○ נָבֵל 05034 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָבֵל 凋残、枯萎、愚顽

○ צִיץ 06731 名词，阳性单数 צִיץ 花

○ יָקוּם 01697 连接词 יָ + 名词，单阳附属形 יָקוּם 话语、事情

○ אֵלֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֵלֵינוּ 上帝、

神明、神 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ קוּם 06965 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 קוּם 坚立、起来

○ עוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□40:8 草必枯干，花必凋残；惟有我们上帝的话，必永远立定！”

□40:8 草会枯萎，花会凋谢，但是我们上帝的话永不改变！

★以赛亚书 40 章 9 节

○ צִיּוֹם בְּשֶׁרֶת לְךָ-עָלַי גְּבוּהַ-הַר עָלַי

○ יְרוּשָׁה לְמִסְבַּח־רֵת קוֹלְךָ בְּפִתְחֵי-הַיְמִי

○ תִּירָא-י-אֱלֹהֵי-יְמִי

○ יְהוֹדָה לְעֶרְיָאֲמֵרִי

○ אֲלֵי-תִיכֶם: הַגָּה

○ 报好信息的锡安哪，你要登高山；

○ 报好信息的耶路撒冷啊，你要极力扬声。

○ 扬声不要惧怕，

○ 对犹大的城邑说：

○ 看哪，你们的上帝！

[字汇分析]

● עָלַי 05921 介系词 עַל 向、在…上面

○ הַר 02022 名词，阳性单数 הַר 山

○ גְּבוּהַ 01364 形容词，阳性单数 גְּבוּהַ 高的

○ עָלַי 05927 动词，Qa1 祈使式单阴 עָלַי 上去、升高

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○בִּשְׂרָה 01319 动词, Pi'el 分词单阴 בִּשְׂרָה 传好消息

○צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

●הָרַמַּי 07311 动词, Hif'il 祈使式单阴 הָרַמַּי 高举、抬高

○בַּכֹּחַ 03581 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּכֹּחַ 力气、力量

○קוֹל 06963 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 קוֹל 声音

○בִּשְׂרָה 01319 动词, Pi'el 分词单阴 בִּשְׂרָה 传好消息

○רְוַח לֵם 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 רְוַח לֵם 耶路撒冷 רְוַח לֵם 是写型 רְוַח לֵם 和读型 רְוַח לֵם 两个字的混合型。

●הָרַמַּי 07311 动词, Hif'il 祈使式单阴 הָרַמַּי 高举、抬高 在此作名词解, 指「高傲的人」。

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○יִרָא 03372 动词, Qal 未完成式 2 单阴 יִרָא 害怕

●אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式单阴 אָמַר 说

○לְעִיר 05892 介系词 לְ + 名词, 复阴附属形 לְעִיר 城邑

○הַהוֹדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名、地名 הַהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי

用附属形来加词尾。

□40:9 报好信息给锡安的啊，你要登高山；报好信息给耶路撒冷的啊，你要极力扬声，扬声不要惧怕。对犹大的城邑说：“看哪，你们的上帝！”

□40:9 耶路撒冷啊，要登高山；报好消息（“耶路撒冷…消息”或译“登上高山，向耶路撒冷报好消息！大声喊叫，向锡安报好消息！”）！锡安哪，要大声呼喊；报好消息！要大声喊叫，不要害怕。告诉犹大的大小村镇：他们的上帝就要来了！

★以赛亚书 40 章 10 节

○ יָבֹא בְתֹזֶק יְהוָה אֲדֹנָי הַגִּבּוֹר

○ לֹמֵשׁ לָהּ וְזָרְעוּ

○ אֲתוֹשׁ קִירוֹ הַגִּבּוֹר

○ לִפְנֵינוּ: וּפְעֻלָּתוֹ

○主上帝必像大能者临到，

○他的膀臂必为他掌权。

○他的赏赐在他那里，

○他的报酬在他面前。

[字汇分析]

● הַיָּהּ 02009 指示词 הַיָּהּ 看哪

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הַיָּהּ הַיָּהּ הַיָּהּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ בְּתֹזֶק 02389 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 תֹּזֶק 有

能力 在此作名词解，指「大能者」。

○בוא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 来到、来、进入

●וְזָרְעוּ 02220 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
זָרַע 膀臂、肩膀 זָרֹעַ 的附属形也是 זָרֹעַ；用附属形来加词尾。

○מָשַׁל 04910 动词，Qal 主动分词单阴 לְ 支配、统治

○לָּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○שָׂכָר 07939 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׂכָר 报酬、薪资

○אַתָּ 00854 介系词 אַתָּ + 3 单阳词尾 אַתָּ 跟

●וּפְעָלָתוֹ 06468 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
פְּעָלָה 报酬、薪资

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנַי 在…前面
לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

□40:10 主耶和華必像大能者臨到，他的膀臂必為他掌權。他的賞賜在他那里，他的報應在他面前。

□40:10 至高的上主要帶著權柄來臨；他要用權能治理天下。他要獎賞他們；他要拯救他們。

★以賽亞書 40 章 11 節

○יְרֵעָה עֲדָרוּ רַעְהָבִי

○יֵשָׂא וּבִתְיָקוּטָאִים יִקְבֹּץ בְּזָרְעוֹ

○ ם יְנַהֵל: עֲלוֹת

○他必像牧人牧养自己的羊群，

○用膀臂聚集羊羔抱在怀中，

○慢慢引导那乳养小羊的。

[字汇分析]

● כָּרַעַה 07462 介系词 כָּ + 动词, Qal 主动分词单阳
רָעָה 牧羊 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ עָדָרוּ 05739 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עָדָר 羊群

○ יָרַעַה 07462 动词, Qal 未完成式 3 单阳 רָעָה 牧羊

● בָּרָעוּ 02220 介系词 בָּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾
זָרוּעַ 膀臂、肩膀

○ יָקַבְּץ 06908 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 קָבַץ 聚集

○ טָלְאִים 02922 名词, 阳性复数 טָלָה 羊羔

○ וּבְחִיקוֹ 02436 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词, 单阳 +
3 单阳词尾 חִיק 胸怀

○ שָׂאָנָּה 05375 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שָׂאָן 高举、
举起、背负、承担

● עֲלוֹת 05763 动词, Qal 主动分词复阴 עוֹל 乳养 这个分词在此作名词「乳养小羊者」解。

○ יְנַהֵל 05095 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 נָהַל 引导

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□40:11 他必像牧人牧养自己的羊群，用膀臂聚集羊羔抱在怀中，慢慢引导那乳养小羊的。

□40:11 他要像牧人牧养羊群；他要聚集小羊，把它们抱在怀里；他要慈祥地带领母羊。

★以赛亚书 40 章 12 节

○ מִי־מִי עָלוּ מְדַד־מִי

○ תָּכֵן בְּזֶרְתָּן־שׁ מַיִם

○ הָאָרֶץ עֲפָרְבֶשׁ לֶשׁ וְכֹל

○ הָרִים בְּפִלְסוֹשׁ קֵל

○ בְּמֵאֲזֵנִים: וּגְבוּעוֹת

○ 谁曾用手心量诸水，

○ 用手虎口量苍天，

○ 又用升斗盛大地的尘土，

○ 用秤称山岭，

○ 用天平称岗陵呢？

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 谁

○ מְדַד 04058 动词, Qal 完成式 3 单阳 量

○ בְּשׁ עָלוּ 08168 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词

尾 שׁ עָל 手心 שׁ עָל 为 Segol 名词, 用基本型 加词尾。

○ מַיִם 04325 名词, 阳性复数 水

● שׁ מַיִם 08064 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 天

○ בְּזֶרְתָּן 02239 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

זֶרְתָּן 虎口, 从拇指至无名指的长度

○ תָּכֵן 08505 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 测量

● וְכֹל 03557 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 3 单阳

כֹּל 盛、装、抓住

○ בְּשׁ לֶשׁ 07991 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

לֶשׁ 量器名称

○ עָפָר 06083 名词，单阳附属形 עָפָר 尘土

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

● וְשָׂקָל 08254 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 3 单阳
שָׂקָל 称

○ בְּפָלֶס 06425 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
פָּלֶס 秤

○ הַרִים 02022 名词，阳性复数 הַר 山

● וּגְבָעוֹת 01389 连接词 וְ + 名词，阴性复数 גְּבָעָה 山、
山丘

○ בְּמֵאֲזֵנִים 03976 的停顿型，介系词 בְּ + 名
词，阳性双数 מֵאֲזֵן 天平

□40:12 谁曾用手心量诸水，用手虎口量苍天，用升斗盛大地的尘土，
用秤称山岭，用天平平冈陵呢？

□40:12 谁能用手心量海水？谁能用手掌测高天？谁能用量器量大地？
谁能用天平秤山岭？

★以赛亚书 40 章 13 节

○ יְהִנֵּה רוּחַ-אֶת תְּכֻן-מִי

○ יוֹדִיעֵנוּ: עֲצָתוֹ וְאִישׁ

○ 谁曾测度雅威的心（或译：谁曾指示雅威的灵），

○ 或作他的谋士指教他呢？

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ תְּכֻן 08505 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 תְּכֻן 测量

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风、气

息

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עֲצָתוֹ 06098 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עֲצָה 谋略、谘商、劝告

○ יוֹדִיעֵנִי 03045 动词，Hif' il 强调的未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יָדַע 知道

□40:13 谁曾测度耶和华的心(或作“谁曾指示耶和华的灵”)，或作他的谋士指教他呢？

□40:13 谁能测度上主的心？谁能指教他？引导他？

★以赛亚书 40 章 14 节

○ וַיְבִינֵהוּ נֹעֵץ מִי־אֶת

○ מִשֵּׁ פֶטַח בְּאֵרַח וַיְלַמְדֵהוּ

○ דַעַת וַיְלַמְדֵהוּ

○ יוֹדִיעֵנִי: תְּבוּנוֹת וְדַרְךְ

○ 他与谁商议，谁教导他，

○ 将公平的路指示他，

○ 将知识教训他，

○ 又将通达的道指教他呢？

[字汇分析]

● אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○נועץ03289 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 יעץ 定意、谘询、劝告

○ויבִינהוּ 00995 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 בִין 明白、分辨、了解

●וילְמְדוּ03925 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 לְמַד Qal 学, Pi' el 教

○בְּאַרְחָה 00734 介系词 בְּ + 名词, 单阳(或阴)附属形 אֲרָחָה 路径

○משֶׁפֶּט 04941 名词, 阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

●וילְמְדוּ03925 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 לְמַד Qal 学, Pi' el 教

○דַעַת 01847 名词, 阴性单数 דַעַת 知识

●וְדַרְךְ 01870 连接词 וְ + 名词, 单阳(或阴)附属形 דַרְךְ 道路

○תְּבוּנָה 08394 名词, 阴性复数 תְּבוּנָה 了解、聪明

○יודִיעֶנּוּ 03045 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 ידַע 知道

□40:14 他与谁商议, 谁教导他, 谁将公平的路指示他, 又将知识教训他, 将通达的道指教他呢?

□40:14 难道他需要人的指教和引导才能知道正邪? 才能获得知识? 才能辨别是非?

★以赛亚书 40 章 15 节

○מְדַלִי קָמַר גּוֹיִם הוּא

○נָחַשׁ בּוֹ מֵאֲזַנֵימוֹכָשׁ חֶקֶק

○יְשׁוּל: פְּדַק אֲיִים הוּא

○看哪, 万民都像水桶里的一滴,

○又被视为天平上的细尘；

○他举起众海岛，好像举起极微小之物。

[字汇分析]

● הֵן 02005 指示词 הֵן 看哪

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 人民、国家

○ מֵ מַר 04752 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 מַר 一滴

○ מִדֵּלִי 01805 介系词 מִן + 名词，阳性单数 דֵּלִי 水桶

● כִּשְׁתָּק 07834 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כִּשְׁתָּק 细尘

○ מֵאֲזָנִים 03976 名词，阳性双数 מֵאֲזָן 天平

○ בּוֹ נָחַשׁ בּוֹ 02803 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 复 בּוֹ נָחַשׁ 打算、思考

● הֵן 02005 指示词 הֵן 看哪

○ אֲיִים 00339 名词，阳性复数 אֵי 海岛、沿海、海边

○ כִּדְקָה 01851 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 דְּקָה 薄的、小的 在此作名词解，指「微小之物」。

○ יָטוּל 05190 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָטַל 举起
□40:15 看哪，万民都像水桶的一滴，又算如天平上的微尘；他举起众海岛，好像极微之物。

□40:15 在上主眼中，列国不过是水桶中的一滴水，不过是天平上的沙粒；岛屿不过是秤盘上的灰尘。

★以赛亚书 40 章 16 节

○ כִּעֵר דִּי אֵין וּלְבָנוֹן

○ עוֹלָה: דִּי אֵין וְתִתּוֹ

○黎巴嫩的树林不够(当柴)烧；

○其中的走兽也不够作燔祭。

[字汇分析]

● וּלְבָנוֹן 03844 连接词 וְ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴

嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○דַּי 01767 名词，单阳附属形 דַּי 足够

○בָּעַר 01197 动词，Pi'el 不定词附属形 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

●וְתִתּוּ 02416 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תִּיהָ 动物

○אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○דַּי 01767 名词，单阳附属形 דַּי 足够

○עוֹלָה 05930 名词，阴性单数 עוֹלָה 燔祭

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□40:16 黎巴嫩的树林不够当柴烧，其中的走兽也不够作燔祭。

□40:16 黎巴嫩的森林不够当献祭的燃料；那里的走兽不够做烧化祭。

★以赛亚书 40 章 17 节

○נִגְדוּ כְּאֵין הַגּוֹיִם-כָּל

○לֹא: נִחַשׁ בּוֹ נֹתְהוּמָאֶפְסִים

○万民在他面前好像虚无，

○被他看为虚空，不及虚无。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 人民、国家

○ כְּאֵין 00369 介系词 כְּ + 副词 אֵין 不存在、没有 在此作名词解，意思是「虚无」。

○ נֶגְדוֹ 05048 介系词 נֶגַד + 3 单阳词尾 נֶגַד 在…面前

● אַפְסֵם 00657 介系词 מִן + 名词，阳性单数 אַפְסֵם 结尾、终止

○ וְתִהְיֶה 08414 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תִּהְיֶה 虚无

○ שֶׁבּוֹ 02803 动词，Nif'al 完成式 3 复 תִּשְׁבַּח 思考、计划、数算

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□40:17 万民在他面前好像虚无，被他看为不及虚无，乃为虚空。

□40:17 列国对他来说，算不得什么，虚无渺小，微不足道。

★以赛亚书 40 章 18 节

○ אֵלֵי תִמְיִין מִי־נָאֵל

○ לֹ: סִתְעַרְ קְמוֹת־זַמָּה

○ 你们究竟将谁比上帝，

○ 用甚么形像与他相比呢？

[字汇分析]

● אֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ תִּמְיִין 01819 动词，Pi'el 未完成式 2 复阳 תִּמְיִין 比较、像

○ אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

● 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ 01823 名词，阴性单数 דְמוּת 好像

○ 06186 动词，Qal 未完成式 2 复阳 עָרַךְ 比较、安排

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□40:18 你们究竟将谁比上帝，用什么形像与上帝比较呢？

□40:18 谁能跟上帝相比呢？他像什么，你们能描绘吗？

★以赛亚书 40 章 19 节

○ תָּרַשׁ נֹסֵךְ תַּפְסֵל

○ יִרְקְעוּ בַזָּהָב וְצֹרֵף

○ צֹרֵף: כֶּסֶף וּרְתֻקוֹת

○ 至於偶像，匠人铸造它，

○ 银匠用金子包裹它，

○ 又为它铸造银炼。

[字汇分析]

● 06459 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תַּפְסֵל 偶像

○ 05258 动词，Qal 完成式 3 单阳 נֹסֵךְ 铸造、浇灌、倒出、膏立

○ 02796 名词，阳性单数 תָּרַשׁ 匠人

● 06884 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 צָרַף 溶解 这个分词在此当作名词「银匠」解。

○ 02091 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָהָב 金子

○ 07554 动词，Pi'el 强调的未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יִרְקְעַר Pi'el 覆盖

● 07577 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 רְתֻקָּה

炼子

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○צוּרָה 06884 动词，Qa1 主动分词单阳 צוּרָה 溶解 这个分词在此当作动词「铸造」解。

□40:19 偶像是匠人铸造，银匠用金包裹，为它铸造银链。

□40:19 他不像匠人铸造的偶像，金匠用金子包裹，银匠用银子造了像座。

★以赛亚书 40 章 20 节

○תְּרוּמַתְהֵם סִכּוֹן

○יִבְתָּר יִרְקֵב-לֹא עֵץ

○לֹא-יִבְקֵשׁ תְּכֵם תְּרָשׁ

○יְמוּט: לֹא פָסַל לְהַכִּין

○没有能力捐献的人，

○就挑选不易朽坏的木头，

○为自己寻找巧匠，

○竖立起不会倒的偶像。

[字汇分析]

●סִכּוֹן 05533 冠词 הַ + 动词，Pu'al 分词单阳 סִכּוֹן 负担不起、穷乏 这个分词在此作名词「穷乏的人」解。

○תְּרוּמָה 08641 名词，阴性单数 תְּרוּמָה 供物、奉献

●עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 木、树

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יִרְקֵב 07537 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 יִרְקֵב 朽坏

○יִבְתָּר 00977 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 יִבְתָּר 挑选

●תְּרָשׁ 02796 名词，阳性单数 תְּרָשׁ 匠人

○תְּכֵם 02450 形容词，阳性单数 תְּכֵם 有智慧的

○יִבְקֵשׁ 01245 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 יִבְקֵשׁ 寻找

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●לִּיָּדָי 03559 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 כּוֹן 立定、坚定、坚固

○פֶּסֶל 06459 名词, 阳性单数 פֶּסֶל 偶像

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○מוֹט 04131 动词, Nif' al 未完成式 3 单阳 מוֹט 推倒、滑落、摇动

□40:20 穷乏献不起这样供物的, 就拣选不能朽坏的树木, 为自己寻找巧匠, 立起不能摇动的偶像。

□40:20 那买不起金银的人就采用不腐烂的木头。他找来一个熟练的名匠, 雕刻一个不倒的偶像。

★以赛亚书 40 章 21 节

○תִּדְעוּ הַלּוֹא

○תִּשְׁמְעוּ הַלּוֹא

○לְכֶם מִרֹאשׁ הַגִּיד הַלּוֹא

○הֲאֵרְצוּ: מוֹסְדוֹת הַבְּיָנִיּוֹת הַלּוֹא

○你们岂不知道吗?

○你们岂未听见吗?

○难道没有人从起头就告诉你们吗?

○自从立地的根基, 你们岂不明白吗?

[字汇分析]

●הַלּוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לוֹא 不

○תִּדְעוּ 03045 动词, Qal 未完成式 2 复阳 יָדַע 知道

●הַלּוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לוֹא 不

○תִּשְׁמְעוּ 08085 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

●הַלּוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לוֹא 不

○ הַגִּיד 05046 动词, Hof' al 完成式 3 单阳 נָגַד 告诉

○ מֵרֹאשׁ 07218 介系词 מִן+ 名词, 阳性单数 רֹאשׁ 头、起头、开始

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ בִּין 00995 动词, Hif' il 完成式 2 复阳 בִּין 了解、明白

○ מוֹסְדוֹת 04146 名词, 复阴附属形 מוֹסְדָה 根基

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□40:21 你们岂不曾知道吗? 你们岂不曾听见吗? 从起初岂没有人告诉你们吗? 自从立地的根基, 你们岂没有明白吗?

□40:21 你不知道吗? 你没有听见吗? 不是有人早告诉过你吗? 你不知道这世界怎样开始的吗?

★以赛亚书 40 章 22 节

○ אֶרֶץ חֹג-עַל־הַיָּם ב

○ כְּתֹבֵבִים וְיָם בְּיָהָר

○ שֶׁמַּיִם כְּדֹק הַנוֹטָה

○ לֵשׁ בָּת: כָּאֵל הַלִּימָתָמוֹ

○ 他坐在地球大圈之上;

○ 地上的居民好像蝗虫。

○ 他铺张穹苍如幔子,

○ 展开诸天如可住的帐棚。

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב
居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ חוּג 02329 名词，单阳附属形 חוּג 圆圈

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

● שָׁבַת 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阴词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ תְּגִבִים 02284 介系词 כִּי + 名词，阳性复数 תְּגִבִים 蝗虫、蚱蜢

● נָטָה 05186 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 נָטָה
Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○ כִּדְּקָ 01852 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כִּדְּקָ 幔子、窗帘

○ שָׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

● נִמְתַּחֵם 04969 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נִמְתַּחֵם 展开、铺张

○ אֶהָלִי 00168 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶהָלִי 帐棚

○ לְשַׁבַּת 03427 的停顿型，介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

□40:22 上帝坐在地球大圈之上，地上的居民好像蝗虫。他铺张穹苍如幔子，展开诸天如可住的帐棚。

□40:22 上帝坐在大地的圆顶上；地上的人看起来像蚂蚁一般。他把天像幕帘揭开，像铺开人所居住的帐棚。

★以赛亚书 40 章 23 节

○ לְאֵין רוֹזְנִים תְּנוֹתוֹן

○ עֲשֵׂה: כִּתְּהוּ אֶרֶץ שְׁפִטִי

- 他使君王归於虚无，
- 使地上的审判官成为虚空。

[字汇分析]

● נתן 05414 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词单阳 נתן 给

○ רוזנים 07336 动词, Qal 主动分词复阳 רוזן 治理、吩咐 这个分词在此作名词解, 指「君王」。

○ לאין 00369 的停顿型, 介系词 ל + 副词 אין 不存在、没有

● שפט 08199 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שפט 审判 这个分词在此作名词解, 指「审判官」。

○ ארץ 00776 名词, 阴性单数 ארץ 地

○ בתהו 08414 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 תהו 虚空

○ עשה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עשה 做

□40:23 他使君王归于虚无, 使地上的审判官成为虚空。

□40:23 他消灭有权势的王侯, 使地上的首领全归乌有。

★以赛亚书 40 章 24 节

- נטעו-בל אף
- זרעו-בל אף
- גזעם בְּאֶרֶץ שׂרֵשׁ-בַּל אֶף
- וַיִּכְשׁוּ בָהֶם נֹשֶׁף-וַגִּם
- סתּוּ אֵם: כִּקְשׁוּסָעֵרָה
- 他们才刚（或译：不曾；下同）栽上，
- 才刚种上，根也才扎在地里，
- 他一吹在其上，便都枯干；
- 旋风将他们吹去，像碎秸一样。

[字汇分析]

● אף 00637 连接词 אף 的确、也

○ בל 01077 否定的副词 בל 不

○ נָטַעוּ 05193 动词, Nif'al 完成式 3 复 נָטַע 栽植

● אף 00637 连接词 אף 的确、也

○ בל 01077 否定的副词 בל 不

○ זָרְעוּ 02232 动词, Pu'al 完成式 3 复 זָרַע 栽种

● אף 00637 连接词 אף 的确、也

○ בל 01077 否定的副词 בל 不

○ שָׂרַשׁ 08327 动词, Po'al 完成式 3 单阳 שָׂרַשׁ 扎根

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ גִּזְעָם 01503 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 גִּזְעַת 树干、树根

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ נָשַׁף 05398 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָשַׁף 吹

○ בְּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ יָבֵשׁוּ 03001 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָבֵשׁ 枯干

● וְסַעֲרָהּ 05591 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וְסַעֲרָהּ 旋风

○ בְּקֶשׁ 07179 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֶשׁ 粗粮、残株

○םַ אָשַׁף 05375 动词, Qal 未完成式 3 单阴 + 3 复阳词尾 אָשַׁף 高举、举起、背负、承担

○ם 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□40:24 他们是刚才栽上(“刚才”或作“不曾”下同), 刚才种上, 根也刚才扎在地里; 他一吹在其上, 便都枯干, 旋风将他们吹去, 像碎秸一样。

□40:24 他们像幼小的植物, 刚刚抽芽长根。上主一吹风, 就都枯干; 旋风一起, 他们就像麦秸被吹散了。

★以赛亚书 40 章 25 节

○לְמִי יִנְיֶיךָ מִי־אֶל

○אֶשְׁוֶה

○קְדוֹשׁ: יֵאמֶר

○…你们将谁比我,

○叫他与 I 相等呢?

○那位圣者说:(放上面)

[字汇分析]

●לְמִי 00413 连接词 לְ + 介系词 מִ 向、往

○מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○יִנְיֶיךָ מִי־אֶל 01819 动词, Pi'el 未完成式 2 复阳 + 1 单词尾 יִנְיֶיךָ 像、比较

●אֶשְׁוֶה 07737 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单 אֶשְׁוֶה 相似、相等

●אֵמַר 00559 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אֵמַר 说

○קְדוֹשׁ 06918 形容词, 阳性单数 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解, 指「圣者」。

□40:25 那圣者说: “你们将谁比我, 叫他与 I 相等呢?”

□40:25 谁能跟神圣的上帝相比呢？世上有人像他吗？

★以赛亚书 40 章 26 节

○ עֵינֵיכֶם מְרוֹם-שָׁאוּ

○ אֵלֶּה בָּרָא-מִי וַרְאוּ

○ צְבָאָם בְּמִסְפָּרֵהֶם מוֹצִיא

○ יִקְרָא בְּשֵׁם לְכֻלָּם

○ אֹנִים מִרְבֹּ

○ כֹּחַ וְאִמְיָן

○ ׀ נְעֻדָּר: לֹא אִישׁ

○ 你们向上举目，

○ 看谁创造这天上万象，

○ 按数目领出它们，

○ 谁一一称其名；

○ 又因其权能，

○ 因其大能大力，

○ 一个也不缺。

[字汇分析]

● 05375 动词, Qal 祈使式复阳 אָנֹשׁ 高举、举起、背负、承担

○ 04791 名词, 阳性单数 מְרוֹם 举高、高处

○ 05869 名词, 双阴 + 2 复阳词尾 עֵינַי 眼睛

● 07200 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式复阳 רְאוּ 看

○ 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ 01254 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּרָא 创造

○ 00428 指示代名词, 阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

● 03318 冠词 הַ + 动词, Hif'il 分词单阳 יֹצֵא 出去

○ 04557 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 בְּמִסְפָּר 数

目

○ צָבָא 06635 名词，单阳 + 3 复阳词尾 צָבָא 军队、战争、服役

● לְכֻלָּם 03605 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כֻּלָּם 全部、整个、各 כֻּלָּם 的附属形也是 כֻּלָּם；用附属形来加词尾。

○ בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שֵׁם 名字

○ קָרָא 07121 动词，Qal 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● מִן רֹב 07230 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 רֹב 多

○ אֲוִיָּם 00202 名词，阳性复数 אֲוִיָּם 力量、精力、财富

● אֲמִיץ 00533 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 אֲמִיץ 强有力的

○ כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 力量、财富

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָזַר 05737 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 עָזַר Qal 帮助，Nif'al 缺乏

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□40:26 你们向上举目，看谁创造这万象，按数目领出，他一一称其名。因他的权能，又因他的大能大力，连一个都不缺。”

□40:26 你们仰望天空吧！是谁创造了星星？是上帝——他率领它们像率领军队。他知道它们的数目；他一一指名呼唤。他的能力强大无穷，

没有一颗星敢缺席。

★以赛亚书 40 章 27 节

יֵשׁ רָאֵל וּתְדַבֵּר יַעֲקֹב תֹאמַר לְמָה

מִיָּהוָה דַּרְכֵינִסְתָּרָה

יַעֲבֹרַצְמִשׁ פֶּטַיּוֹמֵאֵל הִיא

○雅各啊，你为何说，以色列啊，你为何言，

○我的道路雅威看不见，

○我的权益被我的上帝忽略？

[字汇分析]

● לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么、怎么
לְמָה 的意思是「为什么」。

○ תֹאמַר 00559 动词，Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○ וּתְדַבֵּר 01696 连接词 וְ + 动词，Pi'el 未完成式 2 单阳 דַּבֵּר 讲、说

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

● סִתְּרָה 05641 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 סָתַר 隐藏

○ דַּרְכֵי 01870 名词，单阴 + 1 单词尾 דָּרַךְ 道路

○ מִיָּהוָה 03068 介系词 מִן + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

מִיָּהוָה 是写型 מִיָּהוָה 和读型 מֵאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
מ 的母音从 אֲדֹנָי 而来，是因 א 不能重复而有的补偿延长。

● מֵאֵל הַיּוֹ 00430 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳
+ 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数，
复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，单阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ עָבַר 05674 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

□40:27 雅各啊，你为何说：“我的道路向耶和华隐藏？”以色列啊，你为何言：“我的冤屈上帝并不查问？”

□40:27 以色列啊，你为什么还埋怨：以为上主不知道你的苦难？认为上帝不关心你遭受的冤枉？

★以赛亚书 40 章 28 节

○ יָדַעַתָּ הָלוֹא

○ שְׁמַעַתָּ לֹא-אִם

○ הָאָרֶץ קִצּוֹת בּוֹרָא יְהוָה עוֹלָם אֶל-הָי

○ יִיָּעַ וְלֹא יִיעַף לֹא

○ לְתַבּוּנָתוֹ: תִּקְרַ אֵין

○ 你岂不知道吗？

○ 你岂未曾听见吗？

○ 永在的上帝雅威，创造地极的主，

○ 他并不疲乏，也不困倦；

○ 他的智慧无法测度。

[字汇分析]

● הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַתָּ 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָדַע 知道

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שְׁמַעַתָּ 08085 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

● אֶל-הָי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ עולם 05769 名词，阳性单数 永恒

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○ ברא 01254 动词，Qal 主动分词单阳 创造

○ קצה 07098 名词，复阴附属形 尽头、末端

○ ארץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 地 ארץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 ארץ

● לא 03808 否定的副词 不

○ יעף 03286 动词，Qal 未完成式 3 单阳 疲乏

○ לא 03808 连接词 ו + 否定的副词 不

○ יגע 03021 动词，Qal 未完成式 3 单阳 困倦

● אין 00369 副词，附属形 אין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ חקר 02714 名词，阳性单数 探查、找寻

○ לתבונה 08394 介系词 ל + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תבונה 智慧、聪明

□40:28 你岂不曾知道吗？你岂不曾听见吗？永在的上帝耶和華，创造地极的主，并不疲乏，也不困倦，他的智慧无法测度。

□40:28 你不知道吗？你没有听见吗？上主是永恒的上帝。他创造了全世界。他不疲乏，也不困倦；他的智慧高深莫测。

★以赛亚书 40 章 29 节

○ כח ליצרף נתון

○ ירבה: עצמה אונים ולאין

○疲乏的，他赐能力；

○软弱的，他加力量。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 主动分词单阳 נָתַן 赐、给

○ לַיָּעִף 03287 介系词 לַ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יָעִף 疲乏 在此作名词解，指「疲乏的人」。

○ כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 力量、财富

● וְלֹאִין 00369 连接词 וְ + 介系词 לַ + 副词，附属形 אין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ אוֹנִים 00202 名词，阳性复数 אוֹנִים 力量、精力、财富

○ עֲצָמָה 06109 名词，阴性单数 עֲצָמָה 力量、能力

○ יִרְבֶּה 07235 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יִרְבֶּה 多、变多

□40:29 疲乏的，他赐能力；软弱的，他加力量。

□40:29 他赐力量给疲乏的人；他赐力气给困倦的人。

★以赛亚书 40 章 30 节

○ וַיָּעִפוּ וַיִּגְעוּ נְעָרִים וַיִּצְפוּ

○ יִכָּשֶׁל לֹא כִשְׁוֹל וּבְחֹרִים

○就是年轻人也要疲乏困倦，

○强壮的也必全然跌倒。

[字汇分析]

● וַיָּעִפוּ 03286 动词，Qal 未完成式 3 复阳 וַיָּעִפוּ 疲乏

○ נְעָרִים 05288 名词，阳性复数 נְעָרִים 少年人、仆人

○ וַיִּגְעוּ 03021 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 וַיִּגְעוּ 困倦

● וּבְחֹרִים 00970 名词，阳性复数 וּבְחֹרִים 年轻人

○כְּשׁוּלֹ 03782 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词独立形

לִּכְשׁוּ ל 跌倒

○כָּשַׁל לוֹ 03782 的停顿型, 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳

לִּכְשַׁל 跌倒

□40:30 就是少年人也要疲乏困倦, 强壮的也必全然跌倒;

□40:30 年轻人会疲乏; 强壮的青年也会困倦。

★以赛亚书 40 章 31 节

○כִּתְּ יַתְּ לִיפֹ יְהוָה וְקוּי

○כְּנָשׁ רִים אֶבֶר יַעֲלוּ

○יִנְעֻוּ וְלֹא יָרֻצוּ

○פִּי יִנְעֹפוּ: וְלֹא יִלְכוּ

○但那等候雅威的必重新得力,

○他们必如鹰展翅上腾;

○他们奔跑却不困倦,

○行走却不疲乏。

[字汇分析]

●קוּי 06960 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳

附属形 קוּה 等待、盼望

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的

名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○יַתְּ לִיפֹ 02498 动词, Hif'il 未完成式 3 复阳 תִּלְף

更新、改变

○כֶּתֶת 03581 名词, 阳性单数 כֶּתֶת 力量、财富

●עָלָה 05927 动词, Hif'il 未完成式 3 复阳 עָלָה 上

去

○ אָבַר 00083 名词，阳性单数 翅

○ כְּנֹשָׁרִים 05404 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 鹰

● יָרוּצוּ 07323 动词，Qal 未完成式 3 复阳 奔跑

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִגְעוּ 03021 动词，Qal 未完成式 3 复阳 困倦

● יֵלְכוּ 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阳 行走

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יֵעָפוּ 03286 动词，Qal 未完成式 3 复阳 疲乏

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□40:31 但那等候耶和华的，必从新得力。他们必如鹰展翅上腾，他们奔跑却不困倦，行走却不疲乏。

□40:31 但是倚靠上主的人，充沛的精力源源不绝。他们会像老鹰一样张开翅膀；他们奔跑不疲乏；他们行走不困倦。

★以赛亚书 41 章 1 节

○ אֵימִים אֶלִּיהֶם יִשׁוּ

○ כִּתְּיָם יִתְּלִיפוּ לְאֵמִים

○ יִדְּבְרוּ אִזְּוֵי יָשׁוּ

○ נִקְרְבוּהֶלְמֵשׁ פִּטְ יִתְּדוּ

○ 众海岛啊，当在我面前静默；

○ 众民当重新得力，

○ 让他们近前来陈述，

○ 我们可以彼此辩论。

[字汇分析]

● יִשׁוּ 02790 动词，Hif' il 祈使式复阳 静默、铭刻、设计

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

○ אֲיִים 00339 名词，阳性复数 אֲיִ 海岛、沿海、海边

● וְאֶמָּם 03816 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אֶמָּם 百姓、人民

○ יַתְּלִיפוּ 02498 动词，Hif' il 祈愿式 3 复阳 יַתְּלִיפוּ 更新、改变

○ כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 力量、财富

● שׁוֹנֵן 05066 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 שׁוֹנֵן 靠近

○ אָז 00227 副词 אָז 那时

○ יִדְבְּרוּ 01696 的停顿型，动词，Pi' el 祈愿式 3 复阳 יִדְבְּרוּ 说、讲

● יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

○ לְמַשְׁפָּט 04941 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְמַשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ נִקְרְבָהּ 07126 动词，Qal 鼓励式 1 复 נִקְרְבָהּ 靠近

□41:1 众海岛啊，当在我面前静默；众民当从新得力，都要近前来才可以说话，我们可以彼此辩论。

□41:1 上帝说：诸海岛啊，要肃静，要听我的话！万民哪，要聚精会神！你们来申诉吧；让我们一起辨明是非吧。

★以赛亚书 41 章 2 节

○ מִמִּזְרַח הַעֵיר מִי

○ לְבָגְלוּ יִקְרָאֵהוּ אֲדָקָה

○ גּוֹיִם לְפָנָיו יִתָּן

○ יִרְדּוּמַלְכִים

○ תִּרְבּוּ כַעֲפָר יִתָּן

○ קִשְׁתּוֹ: דָּרַת כְּקֶשֶׁת

○ 谁从东方兴起一人，

○ 凭公义召他来到脚前，

- 将列国交给他，
- 使他管辖君王，
- 把他们(指君王)如灰尘交付他的刀，
- 如风前的碎秸被他的弓驱赶？

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ עִירָהּ 05782 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 עִיר 激起、激动

○ מִמֶּזְרָח 04217 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מֶזְרָח 日出的方向、东方

● צֶדֶק 06664 名词，阳性单数 צֶדֶק 公义

○ קָרָא 07121 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לְרַגְלוֹ 07272 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 רַגְלַי 脚

● נָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 פָּנָיו 在…前面
 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מְגוֹיִם 01471 名词，阳性复数 מְגוֹיִם 国家、人民

● מְלָכִים 04428 连接词 וְ + 名词，阳性复数 מְלָכִים 王、君王

○ יָרְדָהּ 07287 动词，Hif' il 祈愿式 3 单阳 יָרְדָהּ 管辖、治理

● נָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○ כְּעֶפְרָה 06083 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

עָפָר 灰尘

○תְּרֵבּוֹ 02719 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּרֵבּ 刀

●נֶעֱקַ 07179 介系词 עַ + 名词，阳性单数 קַש 粗粮、残株

○נִדְרָהּ 05086 动词，Nif'al 分词单阳 נִדְרָה 驱赶

○קֶשֶׁת 07198 名词，单阴 + 3 单阳词尾 קֶשֶׁת 弓

□41:2 谁从东方兴起一人，凭公义召他来到脚前呢？耶和华将列国交给他，使他管辖君王；把他们如灰尘交与他的刀，如风吹的碎秸交与他的弓。

□41:2 谁从东方引来那征服者（“东方…征服者”：指波斯帝国的皇帝塞鲁士（见 45:1）），使他所向无敌？谁使他战胜许多国家，打败了许多君王？他的刀杀人，如摧枯拉朽；他的箭射人，使他们像风前的禾秸。

★以赛亚书 41 章 3 节

○יִרְדָּפֵם

○שׁ לֹם יַעְבֹּר

○בֹּא: לֹא בְרִגְלֵי אֶרֶח

○他追赶他们，

○…坦然前行。

○走他的脚未曾行过的路，（放上行）

[字汇分析]

●יִרְדָּפֵם 07291 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 רָדַף 追赶

●יַעְבֹּר 05674 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○שׁ לֹם 07965 名词，阳性单数 שׁ לֹם 平安

●אֶרֶח 00734 名词，阳(或阴)性单数 אֶרֶח 路、路径

○בְּרִגְלֵי 07272 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 רֶגֶל 脚 רֶגֶל 的双数为 רִגְלַיִם 双数附属形为 רִגְלַי

用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ יָבוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 来

□41:3 他追赶他们, 走他所未走的道, 坦然前行。

□41:3 他追赶他们, 稳然前进, 快速如脚不落地。

★以赛亚书 41 章 4 节

○ וְעָשָׂה פְעֹלֹתַי

○ מֵרֵאשִׁית הַדְּרוֹת קִרְא

○ יְהוָה אֲנִי

○ אֲתֵרֵנִים וְאֵת רֵאשׁוֹן

○ הוּא־אֲנִי

○ 谁行做成就这事,

○ 从起初宣召历代呢?

○ 就是我一雅威!

○ …… 首先的, 也与末后的同在。

○ 我是(放上行)

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ פָּעַל 06466 动词, Qal 完成式 3 单阳 פָּעַל 工作

○ וְ 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 3 单阳

הַ עָשָׂה 做

● קָרָא 07121 动词, Qal 主动分词单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ דֹּר הַדְּרוֹת 01755 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דֹּר 世代

○ מֵרֵאשִׁית 07218 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מֵרֵאשִׁית 头

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● ראשון 07223 形容词，阳性单数 首先的

○ וְאֵת 00854 连接词 וְ + 介系词 אֵת 跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ אַחֲרָיִם 00314 形容词，阳性复数 末后的

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 我

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

□41:4 谁行作成就这事，从起初宣召历代呢？就是我耶和华。我是首先的，也与末后的同在。

□41:4 谁使这事发生？谁决定历史的方向？我——上主从开始就在那里，在终结的时候，我也在那里。

★以赛亚书 41 章 5 节

○ יִירָאוּ אֲיִים רְאוּ

○ יִתְרֶדוּ הַיָּבֵיט קְצוֹת

○ וַיֵּאָתְיוּן: קְרָבוּ

○ 海岛看见就都害怕；

○ 地极也都战兢，

○ 就近前来。

[字汇分析]

● רָאוּ 07200 动词，Qal 完成式 3 复 看

○ אֲיִים 00339 名词，阳性复数 海岛、沿海、海边

○ וַיִּירָאוּ 03372 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复 阳 יָרָא 害怕

● קְצוֹת 07098 名词，复阴附属形 קֵצָה 尽头、末端

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ יִתְרָדוּ 02729 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3
复阳 יִתְרָדוּ 战兢

● קָרַב 07126 动词，Qal 完成式 3 复 קָרַב 靠近

○ וַיָּאֲתָיוּ 00857 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 古代的词尾 וַיָּאֲתָיוּ 来、抵达

□41:5 海岛看见就都害怕，地极也都战兢，就近前来。

□41:5 诸海岛看见我就恐惧；遥远的人也都害怕得发抖。他们都来了，聚集在一起。

★以赛亚书 41 章 6 节

○ יַעֲזֹרוּ רֵעֵהוּ אֵישׁ

○ תִּזְקַן יֵאמֶר לְאָחֵיוּ

○ 他们各人帮助邻舍，

○ 对兄弟说：壮胆吧！

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○ רֵעֵהוּ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵ 邻舍、同伴、朋友 רֵעֵ 的附属形也是 רֵעֵ 用附属形来加词尾。

○ יַעֲזֹרוּ 05826 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲזֹרוּ 帮助

● וַיִּלְאָחֵיוּ 00251 连接词 וַיִּ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 וַיִּלְאָחֵיוּ 兄弟 וַיִּלְאָחֵיוּ 的附属形为 וַיִּלְאָחֵיוּ 用附属形来加词尾。

○אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○תָּזַק 02388 动词, Qal 祈使式单阳 תָּזַק 勇敢、坚固、强壮

□41:6 他们各人帮助邻舍, 各人对弟兄说: “壮胆吧!”

□41:6 他们的匠人彼此帮助, 互相鼓励说: 拿出勇气来!

★以赛亚书 41 章 7 节

○צַרְף־אֶת־תְּרָשׁ וַיִּתְּזַק

○פְּעַם הוֹלֵם־אֶת־פְּטִישׁ מִתְּלִיק

○הוּא טוֹב לְדַבֵּק אֹמֶר

○יְמוֹט: לִאֲמָסְמָרִים וַיִּתְּזַק־הוּא

○木匠勉励银匠,

○用锤子打光的勉励打砧的,

○称赞焊工焊得好;

○又用钉子钉稳, 免得偶像倒下。

[字汇分析]

●תָּזַק 02388 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 תָּזַק 坚固、强壮、勇敢

○רֶשֶׁת 02796 名词, 阳性单数 רֶשֶׁת 匠人

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○צַרְף 06884 动词, Qal 主动分词单阳 צַרְף 溶解 这个分词在此当作名词「银匠」解。

●תְּלִיק 02505 动词, Hif'il 分词单阳 תְּלִיק 分割、分配

○פְּטִישׁ 06360 名词, 阳性单数 פְּטִישׁ 铁锤

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הוֹלֵם 01986 动词, Qal 主动分词单阳 הָלַם 击打、敲打

○ פָּעַם 06471 名词, 阴性单数 פָּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

● אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词单阳 אָמַר 说

○ לְדַבֵּק 01694 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּבַק 焊锡、接缝

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善、美好

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● וַיִּתְזַקְהוּ 02388 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יִתְזַק 坚固、强壮、勇敢

○ מְסַמְרִים 04548 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 מְסַמְרִים 钉子

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִמוּט 04131 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יִמוּט 推倒、滑落、摇动

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□41:7 木匠勉励银匠, 用锤打光的勉励打砧的, 论焊工说: “焊得好!” 又用钉子钉稳, 免得偶像动摇。

□41:7 木匠对金匠说: 你的手艺不错; 铸造偶像的工匠夸奖钉钉子的木匠, 恭维说: 你们做得好啊。他们用钉子把偶像钉牢, 使它牢靠稳固。

★以赛亚书 41 章 8 节

○ עֲבַדְיִישׁ רֵאֵל נְאֻתָהּ

○ בְּחַרְתִּי אֶשֶׁר יַעֲקֹב

אֶתְּבִי: אֲבָרְהָם זָרַע

○惟你以色列—我的仆人，

○雅各—我所拣选的，

○我朋友亚伯拉罕的后裔，

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עֶבְדִּי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶

עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

● יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּחַרְתִּיךָ 00977 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾

בָּחַר 拣选

● זָרַע 02233 名词，单阳附属形 זָרַע 后裔

○ אֲבָרְהָם 00085 专有名词，人名 אֲבָרְהָם 亚伯拉罕

○ אֶתְּבִי 00157 动词，Qal 主动分词，单阳 + 1 单词尾

אָהַבְתָּהּ 喜爱 这个分词在此作名词解，指「朋友」。

□41:8 惟你以色列我的仆人，雅各我所拣选的，我朋友亚伯拉罕的后裔，

□41:8 但是，以色列我的仆人哪，雅各，我所拣选的子民哪，你是我的

朋友亚伯拉罕的子孙。

★以赛亚书 41 章 9 节

○ הָאֶרֶץ מִקְצוֹתֶיהָ תִּזְקַת יְדֶיךָ אֲשֶׁר

○ קָרָאת יְקוּמָא צִלְיָהָ

○ אֶתְּ-עֶבְדִּי לְךָ וְאָמַר

○ מֵאֶסְתִּיר: וְלֹא־בָחַרְתִּיךָ

○你是我从地极所领(原文是抓)来的，

○从海角所召来的，

○且对你说：你是我的仆人；

○我拣选你，并不弃绝你。

[字汇分析]

● אָפֶּר00834 关系代名词 אָפֶּר不必翻译

○ תִּזְקֶנּוּ02388 动词, Hif' il 完成式 1 单 + 2 单
阳词尾 תִּזְק 抓紧、支持、坚固

○ מִן צוּמָק07098 介系词 מִן+ 名词, 复阴附属形 קֶצֶה 尽头、末端

○ אֶרֶץ אֶרֶץ00776 冠词 הֶ+ 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● מֵאֶצִּיל00678 连接词 וְ+ 介系词 מִן+ 名词, 复
阳 + 3 单阴词尾 אֶצִּיל 角落

○ קָרָאתֶיךָ07121 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词
尾 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● אָמַר00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ לָּךְ09001 介系词 לְ+ 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ עֲבָדֶיךָ05650 名词, 单阳 + 1 单词尾 עֲבָד 仆人、奴
隶 עֲבָד 为 Segol 名词, 用基本型 עֲבָד 加词尾。

○ אַתָּה00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● בָּחַרְתִּיךָ00977 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词
尾 בָּחַר 拣选

○ לֹא וְ03808 连接词 וְ+ 否定的副词 לֹא 不

○ מֵאֶסֶתֶיךָ03988 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词
尾 מֵאֶסֶ 弃绝

□41:9 你是我从地极所领（原文作“抓”）来的，从地角所召来的，且
对你说：“你是我的仆人，我拣选你，并不弃绝你。

□41:9 我从天涯海角把你带来；我从遥远的角落呼唤你。我对你说：你

是我的仆人。我没有遗弃你，我拣选了你。

★以赛亚书 41 章 10 节

○ אָנִיעַמְךָ כִּי תִירָא-אֶל

○ אֶל הַיָּהּ אָנִי-כִּי־תֵשׁ תֵּע-אֶל

○ עֲזַרְתִּיךָ-אֶרְאֶמְצִתִּיךָ

○ צְדָקָי: בְּיָמֵי־וְתָמְכָתִיךָ-אֶרְפָּא

○你不要害怕，因为我与你同在；

○不要惊惶，因为我是你的上帝。

○我必坚固你，我必帮助你；

○我必用我公义的右手扶持你。

[字汇分析]

● אֶל 00408 否定的副词 אֶל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ יִרָא תִירָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יִרָא 害怕

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עִם מְרַעַע 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

○ אָנִי 00589 אָנִי 的停顿型，代名词 1 单 אָנִי 我

● אֶל 00408 否定的副词 אֶל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ עָרַעַה שָׁעָה 08159 动词，Hitpa'el 未完成式 2 单阳 עָרַעַה 惊惶地看

Qal 左右看，Hitpa'el 惊惶地看

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ אֱלֹהִים אֱלֹהֵיךָ 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי

用附属形来加词尾。

● מְצַתִּיךָ 00553 动词，Pi'el 完成式 1 单 + 2 单阳

词尾 אָמַץ 坚固

○אָף 00637 连接词 אָף 的确、也

○עֲזַרְתִּיךָ 05826 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 עֲזַר 帮助

●אָף 00637 连接词 אָף 的确、也

○אָחַזְתִּיךָ 08551 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 אָחַז 抓住

○יְמִין בְּיָמֶיךָ 03225 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יְמִין 右手、右边

○צִדְקַתִּי 06664 名词, 单阳 + 1 单词尾 צִדְקַת 公义

□41:10 你不要害怕, 因为我与你同在; 不要惊惶, 因为我是你的上帝。我必坚固你, 我必帮助你, 我必用我公义的右手扶持你。

□41:10 不要怕, 我与你同在; 我是你的上帝, 你还怕什么呢? 我要使你坚强, 要帮助你; 我要保护你, 要拯救你。

★以赛亚书 41 章 11 节

○כָּהֵן הַנְּתָרִים כֹּל וַיִּכְלְמוּ יְבֹשׁוּ הֵן

○הַיָּבֵשׁ: אֲנֹשִׁי וְיִאֲבְדוּ כְאֵן יְהוּי

○凡向你发怒的都必抱愧蒙羞;

○与你相争的必如无有, 并要灭亡。

[字汇分析]

●הֵן 02005 指示词 הֵן 看哪

○יְבֹשׁוּ 00954 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹשׁ 羞愧

○וַיִּכְלְמוּ 03637 连接词 וַ + 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 כָּלַם 羞辱、凌辱

○כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○הַנְּתָרִים 02734 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 תָּרָה 发怒、燃烧

○ בָּךְ 09002 的停顿型，介系词 בָּ + 2 单阳词尾 בָּ
在、用、藉著

● הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אֵין 00369 介系词 אֵין + 副词 אֵין 没有、不存在

○ אָבַד 00006 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָבַד 灭亡

○ אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ רִיבָהּ 07379 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 רִיב 争论 רִיב 的附属形也是 רִיב；用附属形来加词尾。

□41:11 “凡向你发怒的必都抱愧蒙羞；与你相争的必如无有，并要灭亡。

□41:11 那些对你发怒的人要蒙羞受辱；欺凌你的人要死亡。

★以赛亚书 41 章 12 节

○ מִצַּתְךָ אִישׁ יֵאָמֵר וְלֹא תִבְקֹשׁם

○ מִלְּתִמְתְּךָ: אִישׁ יִוְקָאֶס קִאֲזוּ יְהוּי

○ 与你争竞的，你要找他们却找不著；

○ 与你争战的必如无有，成为虚无。

[字汇分析]

● בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'el 未完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾 בָּקַשׁ 寻找

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מָצָא 04672 动词，Qal 未完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾 מָצָא 找、得到

○ אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ מִצָּתָרֶךָ 04695 名词，单阴 + 2 单阳词尾 מִצָּוֹת 争竞、
争吵

● הָיָה 01961 动词，Qa1 未完成式 3 复阳 הָיָה 是、成
为、临到

○ כְּאֵין 00369 介系词 כִּי + 副词 אֵין 没有、不存在

○ וּכְאֶפְסָם 00657 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，阳性单
数 אֶפְסָם 终结、结束

○ אִישׁ אֶחָד 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ הַלְחַמְתָּךְ 04421 的停顿型，名词，单阴 + 2 单
阳词尾 מִלְחָמָה 战争、打仗 מִלְחָמָה 的附属形为 מְלַחֶמֶת
用基本型 מִלְחָמָה 来加词尾。

□41:12 与你争竞的，你要找他们也找不着；与你争战的必如无有，成
为虚无。

□41:12 你去找跟你打仗的人，却找不到；你的敌人要被消灭。

★以赛亚书 41 章 13 节

○ אֶל־יְהוָה אֱנִי כִי

○ יָמִינְךָ מִתְּזַקֵּן

○ תִּירָא-אֶל לְךָ הָאֱמֹרָה

○ סֵעֲוֹתֶיךָ: אֱנִי

○ 因为我是雅威—你的上帝

○ 坚固你的右手，

○ 对你说：「不要害怕！…的那一位。

○ 我必帮助你」（放上行）

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○ אלהים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אלהים 上帝、神明、神 אלהים 为复数，复数附属形为 אלהי 用附属形来加词尾。

● תָּזַק 02388 动词，Hif'il 分词单阳 תָּזַק 支持、加强、抓住

○ יָמִינָךְ 03225 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָמִין，右手、右边 יָמִין 的附属形为 יָמִין 用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词单阳 אָמַר 说

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ תִּירָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּירָא 害怕

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יַעֲזֹרֶתּוּ 05826 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 יַעֲזֹר 帮助

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□41:13 因为我耶和華你的上帝必換扶你的右手，對你說：不要害怕！我必幫助你。

□41:13 我是上主——你的上帝；我要賜給你力量。我告訴你：不要怕，我要幫助你。

★以賽亞書 41 章 14 節

○ תִּירָאֵי-אֵל

○ יִשְׂרָאֵל מְתֵי יַעֲקֹב תוֹלַעַת

○ יְהִיָּה נְאֻם עֲזָרְתִּיךָ אֲנִי

○ יִשְׂרָאֵל: קְדוֹשׁ וְגוֹ' אֲלֶיךָ

○…不要害怕！（…處填入下行）

○你這虫雅各啊，以色列人哪，

○我必幫助你，這是雅威的話語，

○你的救贖主就是以色列的聖者。

[字匯分析]

● אֵל 00408 否定的副詞 不 這個字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תִּירָאֵי 03372 動詞，Qal 未完成式 2 單陰 害怕

● תוֹלַעַת תוֹלַעַת 08438 名詞，單陰附屬形 虫

○ יַעֲקֹב 03290 專有名詞，人名 雅各

○ מְתֵי 04962 名詞，復陽附屬形 男人

○ יִשְׂרָאֵל 03478 專有名詞，人名、國名 以色列

● אֲנִי 00589 代名詞 1 單 我

○ עֲזָרְתִּיךָ 05826 動詞，Qal 完成式 1 單 + 2 單陰詞尾 幫助

○ נְאֻם 05002 名詞，單陽附屬形 話語 此字原為動詞 נָאָם (說、宣告) 的 Qal 被動分詞 נְאוּם 的單陽附屬形，後來成為先知用語固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהו，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● גָּאֵל 01350 连接词 ו + 动词，Qal 主动分词单阳 + 2 单阴词尾 גָּאֵל 赎回 这个分词在此作名词「救赎者」解。

○ קדוש 06918 形容词，单阳附属形 קדוש 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○ ישׁרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 ישׁרָאֵל 以色列
□41:14 “你这虫雅各和你们以色列人，不要害怕！耶和華说：我必帮助你。你的救赎主就是以色列的圣者。

□41:14 上主说：以色列，我的子民哪，你虽弱小，也不用害怕。我是救赎主——以色列神圣的上帝；我要帮助你。

★以赛亚书 41 章 15 节

○ פִּיפּוֹת בְּעַל דָּשֶׁן תִּרְוֵץ לְמוֹרֶגֶשׁ מִתִּיךָ הִנֵּה

○ וְתִדְדֹק הַרִּים תִּדְוֹשׁ

○ תִּשׂוּם: כְּמֹץ וּגְבָעוֹת

○ 看哪，我已使你成为有齿轮、新的、磨快了的打穀机；

○ 你要把山岭打得粉碎，

○ 使岗陵如同糠秕。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מָתַיַךְ 07760 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阴词尾 מָתַיַךְ 使、置、放

○ לְמוֹרֶגֶת 04173 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמוֹרֶגֶת 打

穀机

○תְּרוּץ 02742 形容词，阳性单数 תְּרוּץ 磨快的、勤勉的

○תְּדָשׁ 02319 形容词，阳性单数 תְּדָשׁ 新的

○בַּעַל 01167 名词，单阳附属形 בַּעַל 主人

○פִּיפִיּוֹת 06374 名词，阳性复数 פִּיפִיּוֹת 齿轮、牙齿、边缘

●תְּדוּשׁ 01758 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תְּדוּשׁ 打穀

○הָרִים 02022 名词，阳性复数 הָרִים 山

○וְתִדֹק 01854 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 2 单阳 דִּקַּק 打碎

●וַיִּגְבְּעוּת 01389 连接词 וַיְ + 名词，阴性复数 וַיִּגְבְּעוּת 山、山丘

○כִּמְצִי 04671 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִצִּי 糠秕

○שִׁים 07760 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שִׁים 置、放

□41:15 看哪，我已使你成为有快齿打粮的新器具；你要把山岭打得粉碎，使冈陵如同糠秕。

□41:15 我要把你当打谷机，装上又新又利的齿；你要打碎山岭，毁灭它们；你要打碎小山，使它们成为灰尘。

★以赛亚书 41 章 16 节

○תִּשְׂאֵם נְרוּת תִּזְרַם

○אוֹתָם תִּפְיִז וְסִעְרָה

○בִּיהָנָה תִּגִּיל וְאַתָּה

○פַּתְתֶּה לְלִישׁוֹ רָאֵל בְּקִדּוּשׁ

○你要簸扬它们，风要将它们吹走；

○旋风要刮散它们。

○你倒要以雅威为喜乐，

○凭以色列的圣者夸耀。

[字汇分析]

● **זָרַח** 02219 动词，Qal 未完成式 2 单阳 + 3 复阳
词尾 **זָרַח** 分散

○ **רוּחַ** 07307 连接词 וְ + 名词，阴性单数 **רוּחַ** 风、气、
灵

○ **שָׂא** 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阴 + 3 复
阳词尾 **שָׂא** 高举、举起、背负、承担

● **סָעַרְהָ** 05591 连接词 וְ + 名词，阴性单数 **סָעַרְהָ** 旋
风

○ **פָּיַץ** 06327 动词，Hif' 1 未完成式 3 单阴 **פָּיַץ** 分
散

○ **אוֹתָם** 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 **אוֹתָם** 不必翻译

● **אַתָּה** 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 **אַתָּה** 你

○ **גִּיל** 01523 动词，Qal 未完成式 2 单阳 **גִּיל** 喜乐、
高兴

○ **בַּיהוָה** 03068 介系词 **בַּ** + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
בַּיהוָה 是写型 **בְּיְהוָה** 和读型 **בְּאֲדֹנָי** 两个字的混合字
型。**בַּ** 的母音就是从 **אֲדֹנָי** 而来。

● **בְּקֹדֶשׁ** 06918 介系词 **בַּ** + 形容词，单阳附属形 **קֹדֶשׁ**
圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词，人名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

○ **תְּתַלַּל** 01984 **תְּתַלַּל** 的停顿型，动词，Hitpa'el 未

完成式 2 单阳 לָלַחַל Qal 照亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子, Po'el 愚妄、癫狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□41:16 你要把它簸扬, 风要吹去, 旋风要把它刮散。你倒要以耶和华为喜乐, 以以色列的圣者为夸耀。

□41:16 你要把它们簸扬起来, 让风吹散, 让巨风把它们刮走。但是你要欢喜, 因为我是你的上主; 你要赞美我——以色列神圣的上帝。

★以赛亚书 41 章 17 节

○ נִאֲזַן מִיִּמְבֻקָּשׁ יִמְתָּאֲבִיּוֹנִים הָעֲנִיִּים

○ נִשְׂתָּה בְצָמָא לְשׁוֹנָם

○ אֶעֱנֶם יְהוָה אֲנִי

○ אֶעֱזָבֵם: לְאִישׁ רָאֵל אֶלֶּהִי

○ 困苦穷乏人寻找水却寻不著;

○ 他们因口渴, 舌头干燥。

○ 我一雅威必应允他们;

○ 我一以色列的上帝必不离弃他们。

[字汇分析]

● 06041 冠词 ה + 形容词, 阳性复数 עֲנִי 困苦的、贫穷的、卑微的 在此作名词解, 指「困苦人」。

○ 00034 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词, 阳性复数 אֲבִיּוֹן 贫乏的、贫穷的 在此作名词解, 指「贫乏人」。

○ 01245 动词, Pi'el 分词复阳 בָּקַשׁ 寻找

○ 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ 00369 连接词 וְ + 副词 אֵין 没有、不存在

● 03956 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 לְשׁוֹן 舌 לְשׁוֹן לְשׁוֹן לְשׁוֹן

的附属形为 לְשׁוֹן; 用附属形来加词尾。

○ צָמָא 06772 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
צָמָא 口渴

○ נָשַׁת 05405 动词, Qal 完成式 3 单阴 נָשַׁת 干燥

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָעָנָם 06030 动词, Qal 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

● אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָעָזְבָם 05800 动词, Qal 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 עָזַב 离弃

□41:17 “困苦穷乏人寻求水却没有, 他们因口渴, 舌头干燥。我耶和華必应允他们, 我以色列的上帝必不离弃他们。

□41:17 当我穷苦的子民寻求水喝, 当他们喉咙干渴, 我上主要垂听他们的祷告; 我——以色列的上帝不遗弃他们。

★以赛亚书 41 章 18 节

○ נְהַרְוֹתָם עַל-פְּנֵים-עֲלֵאֲפֹתָהּ

○ מַעֲיָנוֹת בְּקַעוֹת וּבְתוֹךְ

○ מִים-לְאֵגַם מְדַבֵּר אֶשׁ יָם

○ מִים: לְמוֹצָאֵי צִיָּה וְאֶרֶץ

○ 我要在光秃的高处开江河，

○ 在谷中开泉源；

○ 我要使旷野变为水池，

○ 使干地变为涌泉。

[字汇分析]

● אֶפְתַּח 06605 动词，Qal 未完成式 1 单 פָּתַח 开

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁפִיּוֹם 08205 名词，阳性复数 שְׁפִי 光秃的高处、光滑、平滑

○ נְהָרוֹת 05104 名词，阳性复数 נְהַר 江河

● וּבְתוֹךְ 08432 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ בְּקַעוֹת 01237 名词，阴性复数 בְּקָעָה 谷、平原

○ מַעְיָן 04599 名词，阳性复数 מַעְיָן 水泉

● אֶשׁ יָם 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 שָׁם 置、放

○ מְדַבֵּר 04057 名词，阳性单数 מְדַבֵּר 旷野

○ לְאֵגַם 00098 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 אֵגַם 水池

○ מִים 04325 名词，阳性复数 מִים 水

● וְאֶרֶץ 00776 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ צִיָּה 06723 名词，阴性单数 צִיָּה 干燥

○ לְמוֹצָא 04161 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 מוֹצָא 泉源

○ מִים 04325 מִים 的停顿型，名词，阳性复数 מִים 水

□41:18 我要在净光的高处开江河，在谷中开泉源；我要使沙漠变为水池，使干地变为涌泉。

□41:18 我要在荒山中使江河出现，在山谷中使泉水涌流。我要使沙漠有湖泊，使旱地有水源。

★以赛亚书 41 章 19 节

○ אָרְזִים בְּמִדְבָּר אֶתֶן

○ שֶׁמֶן וְעֵץ וְהִדְסִים טָה

○ בְּרוֹשׁ רִבְבוֹעַ אֲשֵׁים

○ וּתְאֵשׂוּר תִּדְהַר

○ יַתְדוֹ:

○我要在旷野栽植香柏树、

○皂荚树、番石榴树，和野橄榄树；

○我要在沙漠…栽上松树、

○杉树，并黄杨树，

○一起(放上面)

[字汇分析]

● אֶתֶן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 נתן 给

○ בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מִדְבָּר 旷野

○ אָרְזִים 00730 名词，阳性单数 אֶרֶז 香柏木、香柏树

● טָה 07848 名词，阴性单数 שֶׁטָה 皂荚木、皂荚树

○ וְהִדְסִים 01918 连接词 וְ + 名词，阳性单数 הִדְסִים 番石榴树

○ וְעֵץ 06086 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עֵץ 树木

○ שֶׁמֶן 08081 שֶׁמֶן 的停顿型，名词，阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

● אֲשֵׁים 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 שָׁם 置、放

○ בְּעֶרְבָה 06160 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单

数 עֲרֵבָה 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○ בְּרוֹשׁ 01265 名词，阳性单数 松树

● תְּדֵהָר 08410 名词，阳性单数 杉树

○ תְּאֲשׁוּר 08391 连接词 וְ + 名词，阴性单数 黄杨树

● יַחְדָּו 03162 副词 一起

□41:19 我要在旷野种上香柏树、皂荚树、番石榴树和野橄榄树；我在沙漠要把松树、杉树，并黄杨树一同栽植；

□41:19 我要在沙漠中种植香柏树和金合欢树，也种番石榴树和橄榄树。旷野中将有松树、杉树，和黄杨树。

★以赛亚书 41 章 20 节

○ וַיַּדְעוּ יִרְאוּ לְמַעַן

○ יַחְדָּו וַיֵּשׁ כִּילֹוּ נִישׁ יִמוּ

○ זֵאתַעֲשׂ תָהּ יְהִי-יָד כִּי

○ פּ בְּרָאָה:יֵשׁ רָאֵל וּקְדוֹשׁ

○ 好叫人们一同看见、知道、思想、明白；

○ 这是雅威亲手做的，

○ 是以色列的圣者所行的。

[字汇分析]

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ יִרְאוּ 07200 动词，Qal 未完成式 3 复阳 רָאָה 看

○ וַיַּדְעוּ 03045 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָדַע 知道、认识

● וַיֵּשׁ יִמוּ 07760 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָמַשׁ 置、放

○ כִּילֹוּ 07919 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 3

复阳 שָׁכַל 了解、谨慎

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

● וַקְדוֹשׁ 06918 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 וַקְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בָּרָא 01254 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴 尾 בָּרָא 造、创造

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□41:20 好叫人看见、知道、思想、明白，这是耶和華的手所作的，是以色列的圣者所造的。”

□41:20 大家一看见就知道，我是上主；我成就了这一切。他们会明白，以色列神圣的上帝使这事实现。

★以赛亚书 41 章 21 节

○ הִיבַכֶּם קְרֹבוֹ

○ יְהוָה יֹאמֵר

○עֲצָמוֹת יִכֶם תִּגִּישׁוּ

○יֵעָקֹב מֶלֶךְ יֹאמֶר

○…你们要呈上你们的案件；

○雅威对假神说：（放上行）

○…你们要声明你们确实的理由。

○雅各的君说：（放上行）

[字汇分析]

●קָרַב 07126 动词，Pi'e'l 祈使式复阳 קָרַב 靠近

○רִיבָה 07379 名词，单阳 + 2 复阳词尾 רִיב 案件、
争论 רִיב 的附属形也是 רִיבִי；用附属形来加词尾。

●אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

●גָּשׁ 05066 动词，Hif'il 祈使式复阳 גָּשׁ 靠近

○עֲצָמָה 06110 名词，复阴 + 2 复阳词尾 עֲצָמָה 辩
护、辩论 עֲצָמָה 的复数为 עֲצָמוֹת (未出现)，复数附属形
也是 עֲצָמוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。

●אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○יֵעָקֹב 03290 专有名词，人名 יֵעָקֹב 雅各

□41:21 耶和華对假神说：“你们要呈上你们的案件，雅各的君说：你们要声明你们确实的理由。

□41:21 上主这样说：万国的神明啊，你们来申诉吧。以色列的王这样宣布：把你们最强的理由提出来！

★以赛亚书 41 章 22 节

תִּקְרֶינָה אֲשֶׁר לָנוּ וְנִגְדּוּ וְנִשְׁוּ

הַגִּידוּ הֵנָּה מָה הָרָאשׁוֹנוֹת

לְבָנוּ יִמְחַנְשׁ

אֶתְרִיתוּ וְנִדְעָה

הַשֵּׁ מֵיַעֲנֵנוּ: הַכְּבוֹד אוֹ

○让它们近前来，指示我们将来要发生甚么事！

○你们要说明先前发生的事，

○好让我们思索，

○…叫我们得知事情的结局，

○或者指示我们将来的事。（放上行）

[字汇分析]

● תִּקְרֶינָה 05066 动词, Hif' il 祈愿式 3 复阳 נָגַשׁ 靠近

○ וְנִגְדּוּ 05046 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈愿式 3 复阳 נָגַד 告诉

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּקְרֶינָה 07136 动词, Qal 未完成式 3 复阴 קָרָה 遇见

● הָרָאשׁוֹנוֹת 07223 冠词 הַ + 形容词, 阴性复数 ראשון 先前的、首先的 在此作名词解，指「先前的事」。

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ הֵנָּה 02007 代名词 3 复阴 הֵנָּה 她们

○ הַגִּידוּ 05046 动词, Hif' il 祈使式复阳 נָגַד 告诉

● וְנִשְׁוּ 07760 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复 שָׁם 使、置、放

○ לבנו 03820 名词，单阳 + 1 复词尾 לב 心

● ונדעה 03045 连接词 ו + 动词，Qal 鼓励式 1 复 ידע 知道

○ אתרית 00319 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אתרית 结局、后面

● או 00176 连接词 או 或

○ הבאות 00935 动词，Qal 主动分词复阴 בוא 临到、来 这个分词在此作名词「将来的事」解。

○ השמיענו 08085 动词，Hifi'il 祈使式复阳 + 1 复词尾 שמע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

□41:22 可以声明、指示我们将来必遇的事，说明先前的是什么事，好叫我们思索、得知事的结局，或者把将来的事指示我们。

□41:22 你们来预言将要发生的事，解释往事的意义。来指示我们，使我们知道这些事情的后果，预测未来的事件。

★以赛亚书 41 章 23 节

○ לאחור האתיות הגידו

○ אתם אל'הים כי ונדעה

○ תרעו תיטיבו-ארץ

○ יחדיו נבראנוש תעה

○ 你们要说明未来的事，

○ 好叫我们知道你们是神。

○ 你们或降福，或降祸吧！

○ 好使我们惊奇，一同观看。

[字汇分析]

● הגידו 05046 动词，Hif'il 祈使式复阳 נגד 告诉

○ ותאתי 00857 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词复阴 אתה 来到

○ לאחור 00268 介系词 ל + 名词，阳性单数 אחור 后

来

● וַיִּנְדְּעָהּ 03045 连接词 וַ + 动词, Qal 鼓励式 1 复 יָדַע 知道

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 神、上帝、神明

○ אַתָּה אַתָּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה אַתָּם 你、你们

● אַף 00637 连接词 אַף 的确、也

○ תִּיטִיבוּ 03190 动词, Hif' il 祈愿式 2 复阳 יָטַב Qal 是良善的, Hif' il 做得好、降福

○ תַּרְעוּ 07489 动词, Hif' il 祈愿式 2 复阳 רָעַע I. 行恶 ; II. 破坏、打破

● וַיִּנְשֵׂא תְּעָה 08159 连接词 וַ + 动词, Hitpa' el 鼓励式 1 复 שָׂעָה Qal 看, Hitpa' el 左右看、惊惶地看

○ וַיִּנְרָא 07200 这是写型(从 וַיִּנְרָא 而来), 其读型为 וַיִּנְרָאָה 按读型, 它是连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 1 复 רָאָה 看 如按写型 וַיִּנְרָא 它是连接词 וַ + 动词, Qal 祈愿式 1 复。BHS 写型为 וַיִּנְרָא 是连接词 וַ + 动词 יָרָא (害怕, SN 3372)的 Qal 未完成式 1 复。Waard 认为这是错误的, 它其实不是写型, 只是一种推测。写型应该是 וַיִּנְרָא。

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

□41:23 要说明后来的事, 好叫我们知道你们是神。你们或降福, 或降祸, 使我们惊奇, 一同观看。

□41:23 让我们明白将来如何, 我们就知道你们是神明。做些好事或降些灾难, 好使我们惊惶恐惧。

★以赛亚书 41 章 24 节

○מֵאֵינֶם אַתֶּם-הֵן

○מֵאַפֶּע וּפְעֵלְכֶם

○בְּכֶם: יִבְחַר תּוֹעֵבָה

○看哪，你们属乎虚无；

○你们的作为也属乎虚空。

○那选择你们的是可憎恶的。

[字汇分析]

●הֵן 02005 指示词 הֵן 看哪

○אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你、你们

○מֵאֵינֶם 00369 介系词 מִן + 副词 אֵין 不存在、没有

●וּפְעֵלְכֶם 06467 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 פְעֵל 作为、工作 פְעֵל 为 Segol 名词，用基本型 פְעֵל 变化成 פָעֵל 加词尾。

○מֵאַפֶּע 00659 介系词 מִן + 名词，阳性单数 אַפֶּע 空虚、无用

●תּוֹעֵבָה 08441 名词，阴性单数 תּוֹעֵבָה 憎恶

○יִבְחַר 00977 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִבְחַר 选择

○בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 כֶּם 在、用、藉著

□41:24 看哪，你们属乎虚无，你们的作为也属乎虚空。那选择你们的是可憎恶的。

□41:24 你们都算不得什么；你们所做的都是虚无；拜你们的人卑鄙可恶！

★以赛亚书 41 章 25 节

○מִצְפוֹן הָעִירוֹתֵי

○שָׁמַשׁ מִזְרַח וַיֵּאָת

○בִּשְׁמֵי יִקְרָא

○ סַגְנִים וְיָבֵא

○ חֹמֶר-כֶּמוֹ

○ טִיט:יִרְמָס יוֹצֵר מִזֶּמֶן

○我从北方兴起一人;

○…从日出之地而来。

○他是求告我名的, (放上行)

○他必临到掌权的,

○好像临到陶土,

○彷彿窑匠踹泥一样。

[字汇分析]

● עִירוֹתַי 05782 动词, Hif' il 完成式 1 复 激动

○ מִצָּפוֹן 06828 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 北方

● וַיָּאֵת 00857 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来到

○ מִמִּזְרָח 04217 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 日出的方向、东方

○ שֶׁמֶשׁ 08121 名词, 阳(或阴)性单数 太阳

● וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 未完成式 3 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ מִיָּם 08034 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 1 单词尾 名字 的附属形也是 用附属形来加词尾。

● וַיָּבֵא 00935 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 临到、来

○ סַגְנִים 05461 名词, 阳性复数 掌权者

● כֶּמוֹ 03644 介系词 כְּ מִן 从介系词 כִּי 而来, 加了古代的词尾 מוֹ, 用於诗体文。

○ חֹמֶר 02563 名词, 阳性单数 1. 陶土、黏土、泥土; 2. 度量衡单位, 约等於六十加仑(300 公升)。

● 03644 וְכִמוּ 连接词 וְ + 介系词 כִּמוּ 像 כִּמוּ 从介系词 כִּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ 03335 יוֹצֵר 动词，Qal 主动分词单阳 יוֹצֵר 塑造 这个分词在此作名词「窑匠」解。

○ 07429 יִרְמָס 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִרְמָס 踹、踩踏

○ 02916 טִיט 名词，阳性单数 טִיט 泥、黏土

□41:25 “我从北方兴起一人，他是求告我名的，从日出之地而来。他必临到掌权的，好像临到灰泥，仿佛窑匠踹泥一样。

□41:25 我已经在东方(见 41:2)选定一个人；我要他从北方来攻击你们。他践踏君王，像踩踏污泥，像窑匠踩踏泥土。

★以赛亚书 41 章 26 节

○ וַיְנַדְעָה מִרְאֵשׁ הַגִּיד־מִי

○ צְדִיק וְנֹאמְרוּ מִלְּפָנִים

○ מִגִּיד־אֵין אֶפֶס

○ מִשְׁמִיעַ אֵין אֶפֶס

○ אֶמְרֵיכֶם: שׁוֹמְעֵ־אֵין אֶפֶס

○ 谁从起初指明这事，使我们知道呢？

○ 谁从先前说明，使我们说「对」的呢？

○ 实在没有人指明，

○ 实在没有人宣布，

○ 也实在没有人听见你们的话。

[字汇分析]

● 04310 מִי 疑问代名词 מִי 谁

○ 05046 הִגִּיד 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִגִּיד 告诉

○ 07218 מִן 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן 起头、头

○ 03045 וַיְנַדְעָה 连接词 וַיְ + 动词，Qal 鼓励式 1 复 וַיְנַדְעָה

知道

● 06440 连接词 וּמִלְפָּנִים + 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性复数 פְּנֵה פְּנֵה 前面、脸

○ 00559 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 复 אָמַר 说

○ 06662 形容词，阳性单数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解，指「义人」。

● 00637 连接词 אֲף 的确

○ 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ 05046 动词，Hif' il 分词单阳 מְגִיד 告诉

● 00637 连接词 אֲף 的确

○ 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ 08085 动词，Hif' il 分词单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

● 00637 连接词 אֲף 的确

○ 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ 08085 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ 00561 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָמַר 言语
□41:26 谁从起初指明这事，使我们知道呢？谁从先前说明，使我们说他不错呢？谁也没有指明，谁也没有说明，谁也没有听见你们的话。
□41:26 你们当中有谁预言这事的发生，使我们可以说他没有错误呢？你们当中谁都没有提起这样的事；没有人听见你们说过这样的话。

★以赛亚书 41 章 27 节

○הָנָם הִנֵּה לְצִיּוֹן רְאִישׁוֹן

○אֶתְּוֹמְבֶשֶׁת רְלִירוֹשׁ לָם

○我先前对锡安说：看哪，他们就在此！

○我要将一位报好信息的赐给耶路撒冷。

[字汇分析]

●הָאִשׁוֹן 07223 形容词，阳性单数 先前的、首先的

○לְצִיּוֹן 06726 介系词 לְ + 专有名词，地名 锡安

○הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○הָנָם 02009 指示词 + 3 复阳词尾 看哪

●לְרִירוֹשׁ לָם 03389 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，地名 耶路撒冷 לְרִירוֹשׁ לָם 是写型和读型 לְרִירוֹשׁ לָם 两个字的混合型。

○רְאִישׁוֹן 01319 动词，Pi'e1 分词单阳 报好信息

○אֶתְּוֹן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 赐、给

□41:27 我首先对锡安说：看哪，我要将一位报好信息的赐给耶路撒冷。

□41:27 我——上主首先把这好消息报给锡安；我打发使者到耶路撒冷说：你们的同胞回来了！

★以赛亚书 41 章 28 节

○אִישׁ וְאִין וְאִין

○יֹעֵץ וְאִין וְאִין

○וְאִין אֶלֶם

○דְּבַר: וְאִין יְבוֹ

○我看的时候并没有人；

○…他们中间也没有谋士

○我问的时候，(放上行)

○可以回答一句。

[字汇分析]

● וַיִּרְאֵהוּ 07200 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 1 单
וַיִּרְאֵהוּ 看

○ וַיִּיָּצֵק 00369 连接词 וַ + 副词, 附属形 יָּצֵק 不存在、
没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ וַיִּשְׂאֵם 00376 名词, 单阳附属形 וַיִּשְׂאֵם 各人、人、男人、
丈夫

● וַיִּמְאֵלָהּ 00428 连接词 וַ + 介系词 מִן + 指示代名词,
阳(或阴)性复数 וַיִּמְאֵלָהּ 这些

○ וַיִּיָּצֵק 00369 连接词 וַ + 副词, 附属形 יָּצֵק 不存在、
没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ וַיִּוְעֶז 03289 动词, Qal 主动分词单阳 וַיִּוְעֶז 谘询、定
意、劝告 这个分词在此作名词「谋士」解。

● וַיִּשְׂאֵלֵם 07592 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 1 单
+ 3 复阳词尾 וַיִּשְׂאֵלֵם 问

● וַיִּשְׂבֹּב 07725 连接词 וַ + 动词, Hif' il 未完成式 3
复阳 וַיִּשְׂבֹּב 回覆、回转

○ וַיִּדְבָּר 01697 名词, 阳性单数 וַיִּדְבָּר 话语

□41:28 我看的时候并没有人, 我问的时候, 他们中间也没有谋士可以
回答一句。

□41:28 我看看所有的神明, 没有一个有话可说; 没有一个会回答我的
问题。

★以赛亚书 41 章 29 节

○ אֲנִי כְּלָם הֵוָה

○ מַעַשׂ יְהוָה אֶפְסֵס

○ פְּנֵסְפִיתֵם: וְתִהְיֶה רוּחַ

○ 看哪, 他们尽是麻烦,

○所做的工作都属虚无；

○他们所铸的偶像是风，都是虚空。

[字汇分析]

● הָן 02005 指示词 הָן 看哪

○ כָּלֵם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ אָוֹן 00205 名词，阳性单数 אָוֹן 患难、行恶、邪恶 这个字有些译本解为 אֵין，译成「虚空」。

● אָפֶס 00657 名词，阳性单数 אָפֶס 虚无、终结、结束

○ מַעֲשֵׂה יְהִם 04639 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מַעֲשֵׂה 作为、工作

● רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 风、气、灵

○ תְּהוּ 08414 连接词 תְּ + 名词，阳性单数 תְּהוּ 虚空

○ נִסְכֵּיהֶם 05262 名词，复阳 + 3 复阳词尾 נִסְכֵּי 铸造的偶像、奠祭 נִסְכֵּי 的复数为 נִסְכִים 复数附属形为 נִסְכֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□41:29 看哪，他们和他们的工作都是虚空，且是虚无。他们所铸的偶像都是风，都是虚的。”

□41:29 所有的神明都胸无一策；它们都软弱无能，一事无成。

★以赛亚书 42 章 1 节

○ עֲבָדֵי הָן

○ נִפְשׁ יִרְצָתָהּ חִירֵיךְ בּוֹאֲתֵמָךְ

○ עָלֵיו רוּחִי נָתַתִּי

○ יוֹצֵיא: לַגּוֹיִם מִשְׁפָּט

○看哪，我的仆人—

○我所扶持所拣选、心里所喜悦的！

○我已将我的灵赐给他；

○他必将公理传给外邦。

[字汇分析]

● הֵן 02005 指示词 הֵן 看哪

○ עֶבְדִי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶
עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

● תָּמַךְ 08551 动词，Qal 未完成式 1 单 תָּמַךְ 扶持、抓紧、支持

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ בָּחַר 00972 名词，单阳 + 1 单词尾 בָּחַר 拣选

○ רָצָה 07521 动词，Qal 完成式 3 单阴 רָצָה 喜悦

○ נַפְשִׁי 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נַפֶּשׁ 人、生命
נַפֶּשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפֶּשׁ 加词尾。

● נָתַתִּי 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַתִּי 赐、给

○ רוּחִי 07307 名词，单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 灵、气、风

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

● מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ לְגוֹיִם 01471 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
גוֹי 邦国、人民

○ יֵצֵא 03318 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יֵצֵא 出去

□42:1 “看哪，我的仆人，我所扶持、所拣选、心里所喜悦的，我已将我的灵赐给他，他必将公理传给外邦。

□42:1 上主说：看哪，我的仆人，我扶持他；我拣选他，喜爱他。我
以我的灵充满他；他要为万国带来正义。

★以赛亚书 42 章 2 节

○ יֵשׁוּ אֵלֵּי אֶזְעַק לֹא

○ קוֹלוֹ: בַּחוּץ יִשְׁמָע לֹא

○他不喧嚷，不扬声，

○也不使街上听见他的声音。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֶזְעַק 06817 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אֶזְעַק 喧嚷、
哀求、呼喊

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ יִשְׂאֵל 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִשְׂאֵל 高举、
举起、背负、承担

● וְ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 שָׁמַע
Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ בַּחוּץ 02351 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
חוּץ 街上

○ קוֹלוֹ 06963 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קוֹל 声音

□42:2 他不喧嚷，不扬声，也不使街上听见他的声音。

□42:2 他不喊叫，也不喧嚷；他不在大街上大声宣讲。

★以赛亚书 42 章 3 节

○ יֵשׁ בּוֹר לֹא רִצּוֹן קָנָה

○ יִכְבְּנָה לֹא כְּהוֹפֵשׁ תָּה

○ מִשְׁפָּט: יוֹצֵיא לְאֶמְחַת

○压伤的芦苇，他不折断；

○将残的灯火，他不吹灭。

○他凭诚实将公理传开。

[字汇分析]

● קָנָה 07070 名词，阳性单数 קָנָה 芦苇

○ רָצַץ 07533 动词，Qal 被动分词单阳 רָצַץ 压碎

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָשַׁב 07665 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁב 折断

● כִּפְשֵׁת תָּה 06594 连接词 וְ + 名词，阴性单数 כִּפְשֵׁת תָּה 灯芯、亚麻

○ כִּהְיָה 03544 形容词，阴性单数 כִּהְיָה 微弱的

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִכְבֶּנֶה 03518 动词，Pi'e1 情感的未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יִכְבֶּנֶה 熄灭

● לְאִמָּת 00571 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְאִמָּת 真实、确实、忠实、可靠

○ יֵצֵא 03318 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□42:3 压伤的芦苇，他不折断；将残的灯火，他不吹灭。他凭真实将公理传开。

□42:3 压伤的芦苇，他不折断；将熄的灯火，他不吹灭。他要给人类带来持久的正义。

★以赛亚书 42 章 4 节

○ רָוַץ וְלֹא יִכְהֶה לֹא

○ מִשְׁפָּט בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל-יָעֵד

○ פֶּי יִתְּלוּ: אֵימִים וּלְתוֹרָתוֹ

- 他不灰心，也不丧胆，
- 直到他在地上设立公理；
- 海岛都等候他的训诲。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָכַח 03543 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָכַח 灰心、转弱

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָרַץ 07533 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָרַץ 压碎

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יָשַׁם 07760 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁם 置、放

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

● וְלִתּוֹרָה 08451 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תּוֹרָה 训诲、律法

○ אֲיִים 00339 名词，阳性复数 אֲיִים 海岛、沿海、海边

○ יִתַּל 03176 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 יִתַּל 等候

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□42:4 他不灰心，也不丧胆，直到他在地上设立公理，海岛都等候他的训诲。”

□42:4 他不失望也不沮丧；他要在地上伸张正义；群岛的人仰望他的法

则。

★以赛亚书 42 章 5 节

○ יהוה קָאֵל אָמַר-כִּה

○ וְנוֹטֵי יְהוּמָה שְׁמַיִם בּוֹרֵא

○ וְצִאֲצֵא יְהוּ קְרִי רִקְעַ

○ עֲלֵיהֶם לְעַסְנֵשׂ מָה נִתְּוֹן

○ בָּהּ: לֵה לְכִימֵי וְרוּחַ

○ 上帝雅威…如此说:

○ 就是创造诸天, 铺张穹苍, (放上行)

○ 将地和地所出的一并铺开, (接上行)

○ 赐气息给地上的众人, (接上行)

○ 又赐灵性给行走在地上者的(接上行)

[字汇分析]

● כִּה 03541 副词 כִּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵל 00410 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ יְהוּה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוּה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוּה (耶和華) 是写型 יְהוּה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בּוֹרֵא 01254 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹרֵא 造

○ שְׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שְׁמַיִם 天

○ וְנוֹטֵי 05186 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳

+ 3 复阳词尾 נֹטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

● רִקְעַ 07554 动词, Qal 主动分词单阳 רִקְעַ 铺张

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 אָרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ יָצָא 06631 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾
尾 יָצָא 出产、后裔

● נָתַן 05414 动词，Qal 主动分词单阳 赐、给

○ נְשָׁמָה 05397 名词，阴性单数 气息、灵

○ עַם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 在…上面

● רוּחַ 07307 连接词 וְ + 名词，阴性单数 灵、风、
气息

○ לְהֵלֵךְ 01980 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主
主动分词复阳 行走

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 在、用、藉著

□42:5 创造诸天，铺张穹苍，将地和地所出的一并铺开，赐气息给地上的
众人，又赐灵性给行在其上之人的上帝耶和华，他如此说：

□42:5 上帝创造诸天，伸展天空；他造地和地上的一切生物；他赐给人
生命气息。主上帝对他的仆人这样宣布：

★以赛亚书 42 章 6 节

○ בְּצַדִּיק קָרָאתִיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי

○ וְאַצְרֶךָ בְּיָדְךָ וְאַחֲזֶקְךָ

○ עַם לְבָרִית וְאַתְּנֶנְךָ

○ גּוֹיִם לְאוֹר

○ 我一雅威凭公义召你，

○ 必坚固你的手，保守你，

○ 使你作众民的中保（中保：原文是约），

○ 作外邦人的光，

[字汇分析]

● אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָיָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קָרָאתִיךָ 07121 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בְּצַדִּיק 06664 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 צַדִּיק 公义

● וְאַחֲזֶק 02388 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אֲחִזַּק 支持、加强、抓住

○ בְּיָדְךָ 03027 בְּיָדְךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ אֶצְרֶךָ 05341 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 אֶצַּר 保守

● וְאַתְּנֶה 05414 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 אֶתֵּן 给

○ לְבַרִּית 01285 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

● לְאוֹר 00216 介系词 לְ + 名词，单阳(或阴)附属形 אוֹר 光

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 邦国、人民

□42:6 “我耶和華凭公义召你，必搀扶你的手，保守你，使你作众民的中保（“中保”原文作“约”），作外邦人的光，

□42:6 我——上主呼召你，赐力量给你，使你在世上主持公道。我要藉

着你跟世人立约；我要使你成为万国之光。

★以赛亚书 42 章 7 节

○ נִרְוֹתַעַ עֵינַיִם לְפָקֶחַ

○ אֲסִירִמִּסְגֵּר לְהוֹצִיא

○ חֹשֶׁךְ: יֵשׁ בִּי כְּלֹא מִבַּיִת

○ 开瞎子的眼，

○ 带囚犯出地牢，

○ 领坐在黑暗中的出监牢。

[字汇分析]

● לְפָקֶחַ 06491 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
פָּקַח 开

○ עֵינַיִם 05869 名词，阴性双数 עֵינַי 眼睛

○ עִוְרוֹת 05787 形容词，阴性复数 עוֹר 眼瞎的 在此作名词解，指「瞎子」。

● לְהוֹצִיא 03318 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形
יָצָא 出去

○ מִּסְגֵּר 04525 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִסְגֵּר 土牢、地牢

○ אֲסִיר 00616 名词，阳性单数 אֲסִיר 囚犯、被掳的人

● מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ כְּלֹא 03608 名词，阳性单数 כְּלֹא 监禁、关押

○ יֵשׁ בִּי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留

○ חֹשֶׁךְ 02822 名词，阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

□42:7 开瞎子的眼，领被囚的出牢狱，领坐黑暗的出监牢。

□42:7 你将开盲人的眼睛，领被囚的人出监狱，使黑牢中的人得见光明。

★以赛亚书 42 章 8 节

○שְׁמִי הוּא יְהוָה אֲנִי

○אֶתֶן-לֹא לְאַתֵּר וּכְבוֹדִי

○לְפָסִילִים:וְתִהְיֶה לְתִי

○我是雅威，这是我的名；

○我必不将我的荣耀归给别神，

○也不将属于我的称赞归给雕刻的偶像。

[字汇分析]

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○שְׁמִי 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名、名字

●וּכְבוֹדִי 03519 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 כְּבוֹד 荣耀

○לְאַתֵּר 00312 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 אֶתֶר 别的 在此作名词解，指「别神」。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אֶתֶן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶתֶן 给

●וְתִהְיֶה לְתִי 08416 连接词 וְ + 名词，单阴 + 1 单词尾 תִּהְיֶה 赞美

○לְפָסִילִים 06456 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פָּסִיל 偶像

□42:8 我是耶和華，这是我的名。我必不将我的荣耀归给假神，也不将

我的称赞归给雕刻的偶像。

□42:8 我是上主；耶和华是我的名。我不让其他神明共享我的荣耀，也不许任何偶像同受赞美。

★以赛亚书 42 章 9 节

○בְּאוֹ-הֵינָה הָרָאשׁוֹנֹת

○מְגִיד אֲנִי וְתִדְשׁוֹת

○תִּצְמַחְנָה בְּטָרָם

○פְּאֶתְכֶם: אֲשֶׁר מִיַּע

○看哪，先前的事已经成就，

○现在我要说明新事，

○事情未发生以先，

○我就说给你们听。

[字汇分析]

● בְּאוֹ-הֵינָה הָרָאשׁוֹנֹת 07223 冠词 הָ + 形容词，阴性复数 ראשון 先前的、首先的 在此作名词解，指「先前的事」。

○ הֵינָה 02009 指示词 הֵינָה 看哪

○ בְּאוֹ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בוא 临到、来

● וְתִדְשׁוֹת 02319 连接词 וְ + 形容词，阴性复数 תִּדְשׁוֹת 新的 在此作名词解，指「新的事」。

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מְגִיד 05046 动词，Hif' il 分词单阳 מְגִיד 说明、告诉

● בְּטָרָם 02962 介系词 בְּ + 副词 טָרָם 以前

○ תִּצְמַחְנָה 06779 动词，Qal 未完成式 3 复阴 צָמַח 冒出、生长

● אֲשֶׁר מִיַּע 08085 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听 这个字列宁格勒抄本是这样，但是有许多抄本写成 אֲשֶׁר מִיַּע

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ 9 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□42:9 看哪！先前的事已经成就，现在我将新事说明，这事未发以先，我就说给你们听。”

□42:9 我所预言的事已经实现。现在我要告诉你们一些新事，在事发生之前先告诉你们。

★以赛亚书 42 章 10 节

○ תְּדַשׁ שִׁיר לִיהוָה שִׁירוּ

○ תְּאַרְזֵם מְקַצֵּה תְּהִלָּתוֹ

○ וּמִלְאוּ הַיָּם יוֹרְדֵי

○ ׀ נְיָ שְׂבִיחָ אֵימִים

○ …都当向雅威唱新歌，

○ 从地极唱他的赞美歌。

○ 航海的人和海中一切所有的，（放第一行）

○ 众海岛和其中的居民，（接上行）

[字汇分析]

● שִׁירוּ 07891 动词，Qal 祈使式复阳 שִׁיר 唱歌

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ שִׁיר 07892 名词，阳性单数 שִׁיר 唱歌

○ תְּדַשׁ 02319 形容词，阳性单数 תְּדַשׁ 新的

● תְּהִלָּה 08416 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּהִלָּה 赞美

○ מְקַצֵּה 07097 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מְקַצֵּה 结尾、极处

○ תְּאַרְזֵם 00776 冠词 תְּ + 名词，阴性单数 תְּאַרְזֵם 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרְצֵם

● יָרַד 03381 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 下去 这个分词此作名词「航海的人」解。

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 海

○ וּמִלְאוֹ 04393 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 充满

● אִיִּים 00339 名词, 阳性复数 海岛、沿海、海边

○ וַיֵּשְׁבוּ בֵיהֶם 03427 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」。

□42:10 航海的和海中所有的, 海岛和其上的居民, 都当向耶和华唱新歌, 从地极赞美他。

□42:10 要向上主唱一首新歌; 全世界都要颂赞他! 海洋和其中的生物都要赞美他; 海岛和岛上的居民都颂扬他!

★以赛亚书 42 章 11 节

○ וְעָרָיו מְדַבֵּר יֵשׁוּאוֹ

○ קִדְרַת־שֶׁבַתְצָרִים

○ סִלְעֵי־יֵשׁוּבֵי יְרֵחוֹ

○ יִצְחָו: הָרִים מִרְאֵשׁ

○ 旷野和其中的城邑, … 都当扬声;

○ 并基达人居住的村庄(放上行)

○ 西拉的居民当欢呼,

○ 在山顶上大声呼喊。

[字汇分析]

● יָשָׂא 05375 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 高举、举起、背负、承担

○ מְדַבֵּר 04057 名词, 阳性单数 旷野

○ וְעָרָיו 05892 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾

עִיר 城邑 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עִירִים 复

数附属形为 צִירֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● תְּצַרִים 02691 名词，阳(或阴)性单数 תְּצַר I 院子；II 村庄

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ קָדַר 06938 专有名词，地名 קָדַר 基达

● יָרְנוּ 07442 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 יָרְנוּ 欢呼

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ סָלַע 05554 专有名词，地名 סָלַע 西拉 西拉原意为「磐石」，是以东的一个城邑，可能是「彼特拉城」早期的名字。

● מֵרֵאשׁ 07218 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מֵרֵאשׁ 头、起头

○ הָרִים 02022 名词，阳性复数 הָרִים 山

○ יִצְוּהוּ 06681 的停顿型，动词，Qal 祈愿式 3 复阳 יִצְוּהוּ 大声喊叫

□42:11 旷野和其中的城邑，并基达人居住的村庄都当扬声；西拉的居民当欢呼，在山顶上呐喊。

□42:11 沙漠和其中的城市都要高声歌唱；基达的居民要赞美他；住在西拉的人都要欢呼，从山顶上扬声。

★以赛亚书 42 章 12 节

○ כְּבוֹד לַיהוָה יִשָּׂא יְמוֹ

○ יִגִּידוּ: בְּאֵיִם חוֹתְהֶלְ

○ 愿他们将荣耀归给雅威，

○ 在海岛中传扬他的颂赞。

[字汇分析]

● יָשַׁם יְיָ 07760 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 שָׁם יָשַׁם、放
○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字
יְהוָה יְיָ 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ כְּבוֹד 03519 名词, 阳性单数 כְּבוֹדָא 荣耀

● וְתִהְיֶה לָהֶם 08416 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词
尾 תִּהְיֶה לָהֶם 赞美

○ בְּאִיִּים 00339 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
אִיִּים 海岛、沿海、海边

○ יְגַדֵּדוּ 05046 动词, Hif' il 祈愿式 3 复阳 יְגַדֵּדוּ 述说、
传扬

□42:12 他们当将荣耀归给耶和华, 在海岛中传扬他的颂赞。

□42:12 海岛的人民都要荣耀上主; 他们要颂赞他。

★以赛亚书 42 章 13 节

○ יֵצֵא בִּזְרוּעֵי יְהוָה

○ קִנְיָה יַעֲרִימֵי לְתִמּוֹת כְּאִישׁ

○ יִצְרֵית-אֵף יִרְיֵעַ

○ ׀ יִתְגַּבֵּר: אִיִּבְיּוֹ-עַל

○ 雅威必像勇士出去,

○ 必像战士激发热心,

○ 他要喊叫, 大声呐喊,

○ 以大力攻击仇敌。

[字汇分析]

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה יְיָ 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **הָהָה** 的子音和读型 **אָדָנִי** 的母音组合而成。

○ **כְּגִבּוֹר** 01368 介系词 **כְּ** + 冠词 **הָ** + 形容词，阳性单数 **גִּבּוֹר** 强壮有力的 在此作名词解，指「勇士」。

○ **יֵצֵא** 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **יֵצֵא** 出去

● **כְּאִישׁ** 00376 介系词 **כְּ** + 名词，单阳附属形 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **מִלְחָמוֹת** 04421 名词，阴性复数 **מִלְחָמָה** 战争

○ **יָעִיר** 05782 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 **עִיר** 激动、醒起

○ **קִנְיָה** 07068 名词，阴性单数 **קִנְיָה** 热心、嫉妒

● **יָרַע** 07321 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 **רָעַע** 喊叫

○ **אֲףֵי** 00637 连接词 **אֲףֵי** 的确、也

○ **יָצַח** 06873 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 **צָחַח** 大声喊

● **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **אֲיָבִי** 00341 名词，复阳 + 3 单阳词尾 **אֲיָב** 敌人、对头 **אֲיָב** 从动词 **אָיַב** (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ **יָתִיבְרָךְ** 01396 动词，Hitpa' el 未完成式 3 单阳 **בָּרַךְ** 有力量

○ **ס** 09014 段落符号 **סְתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□42:13 耶和華必像勇士出去，必像戰士激動熱心，要喊叫，大聲吶喊，要用大力攻擊仇敵。

□42:13 上主如同勇士上陣打仗；他整裝待發，準備作戰。他大聲呼喊，衝出陣前，向敵人顯耀威力。

★以賽亞書 42 章 14 節

○יִתְקַשׁ מֵעוֹלָמְךָ יְיָ אֱתָאֶפֶק אַתָּה יֵשׁ

○אֶפְעָה כִּי־לֵדָה

○יְתַד: וְאֶשׂ אֶף אֶשׁ־ם

○我許久閉口不言，沉默不語；

○(現在)我要像產婦喊叫，

○要氣急而哮喘。

[字匯分析]

●יִתְקַשׁ 02814 動詞，Hif' il 完成式 1 單 沉默

○עוֹלָם 05769 介系詞 מן + 名詞，陽性單數 永遠

○יִתְקַשׁ 02790 動詞，Hif' il 未完成式 1 單 設計、沉默

○אֶפְקָא 00662 動詞，Hitpa'el 未完成式 1 單 克制、抓住、撤退

●כִּי־לֵדָה 03205 介系詞 כִּי + 冠詞 ה־ + 動詞，Qal 主動分詞單陰 יָלַד 生出、出生 這個分詞在此作名詞解，指「產婦」。

○אֶפְעָה 06463 動詞，Qal 未完成式 1 單 咆哮

●אֶשׁ־ם 05395 動詞，Qal 未完成式 1 單 氣喘

○אֶתְאָשׁ 07602 連接詞 וְ + 動詞，Qal 未完成式 1 單 呼吸急促

○ יָתַד 03162 的停顿型，副词 יָתַד 一起

□42:14 “我许久闭口不言，静默不语，现在我要喊叫像产难的妇人，我要急气而喘哮。

□42:14 上帝说：我已经沉默好久，没有理会我的子民。现在我要采取行动了，要像阵痛的妇人大声喊叫。

★以赛亚书 42 章 15 节

○ וַיְבַעַת הָרִים אֶתְרִיב

○ אוֹבֵישַׁעַן בָּם-וְכָל

○ לְאֵיִם נְהָרוֹת תִּשָּׁמַךְ

○ אוֹבֵישׁ: וְאֶגְמִים

○我要使大山小岗变为荒场，

○使其上的花草都枯干；

○我要使江河变为洲岛，

○使水池都干涸。

[字汇分析]

● אֶתְרִיב 02717 动词，Hif' il 未完成式 1 单 תִּרְבַּב 变荒废

○ הָרִים 02022 名词，阳性复数 הָרַ 山

○ וַיְבַעַת 01389 连接词 וַ + 名词，阴性复数 וַיְבַעַת 山丘

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עֵשֶׂב 06212 名词，单阳 + 3 复阳词尾 עֵשֶׂב 青草

○ אוֹבֵישׁ 03001 动词，Hif' il 未完成式 1 单 יִבֵּשׁ 枯干

● יִשָּׁם 07760 动词，Qal 连续式 1 单 יִשָּׁם 使、置、放

○ נְהָרוֹת 05104 名词，阳性复数 נְהָר 江河

○ לְאֵיִם 00339 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵי 海岛、沿海、海边

● אֶגְמִים 00098 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אֶגְמִים 水池

○ יָבֵשׁ 03001 动词，Hif' il 未完成式 1 单 יָבֵשׁ 枯干

□42:15 我要使大山小冈变为荒场，使其上的花草都枯干，我要使江河变为洲岛，使水池都干涸。

□42:15 我要毁灭大小山冈，使草木枯干。我要使河流变为沙漠（“沙漠”：希伯来文是“海岛”），使水池干涸。

★以赛亚书 42 章 16 节

○ יְדַעוּ לֹא תְדַר עֲוֵרִים וְהוֹלְכֹתִי

○ אֲדַרְיֶכֶם יְדַעוּ-לֹא בְנֵת יְבוֹת

○ לְאוֹר לְפָנֶיהָ מִחֹשֶׁךְ אֶשׁ יִמֵּן

○ לְמִישׁוֹמֵם עֵקֶשׁ יִמֵּן

○ עֲשֵׂה יְתִים הַדְּבָרִים אֵלֶּהָ

○ עֲזֹבֹתִים: וְלֹא

○ 我要引导瞎子行不认识的道，

○ 引领他们走不熟悉的路；

○ 在他们面前使黑暗变为光明，

○ 使弯曲变为平直。

○ 这些事我都要成就，

○ 并不离弃他们。

[字汇分析]

● הֵלֵךְ 01980 动词，Hif' il 连续式 1 单 הֵלֵךְ 行走

○ עֲוֵרִים 05787 形容词，阳性复数 עֲוֵר 眼瞎的 在此作名词解，指「瞎子」。

○ בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדָעוּ 03045 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复

יָדָע 知道、认识

● בְּתֵיבוֹת 05410 介系词 בְּ + 名词，阴性复数 בְּתֵיבוֹת 路径

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדָעוּ 03045 动词，Qal 完成式 3 复 יָדָע 知道、认识

○ אָדָרְיָם 01869 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 אָדָרְיָם 踩踏、行进

● אָשַׁם 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 אָשַׁם 使、置、放

○ מַחְשֶׁךְ 04285 名词，阳性单数 מַחְשֶׁךְ 黑暗

○ לְפָנֶיהֶם 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנֶיהֶם 在…面前
לְפָנֶיהֶם 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ לְאוֹר 00216 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 לְאוֹר 光明、光

● מְעַקָּשׁ 04625 连接词 וְ + 名词，阳性复数 מְעַקָּשׁ 弯曲的地方

○ לְמִישׁוֹר 04334 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמִישׁוֹר 平坦的地方

● אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 事情、言语、话语

○ עָשָׂה יתָם 06213 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 复阳词尾 עָשָׂה 做

● לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לא 不

○ עָזַבְתִּים 05800 动词, Qal 未完成式 1 单 + 3 复阳
词尾 עָזַב 离弃

□42:16 我要引瞎子行不认识的道, 领他们走不知道的路; 在他们面前使黑暗变为光明, 使弯曲变为平直。这些事我都要行, 并不离弃他们。

□42:16 我要领瞎眼的子民上路, 走上陌生的道路; 我要使他们的黑暗变为光明, 使崎岖小路变成康庄大道。我要实现这事, 绝不失信。

★以赛亚书 42 章 17 节

○ בִּשְׁתֵּי יְבִישׁוּ אַחֲזֹר נְסִיגוּ

○ בְּפִסְלֵהַבְּטָחִים

○ לְמִפְסַכְהָאֲמָרִים

○ סְאֲלֵהֵינוּ: אֲתָם

○…这种人要退后, 全然蒙羞。

○倚靠雕刻的偶像, (放上行)

○对铸造的偶像说: (接上行)

○你是我们的神; (接上行)

[字汇分析]

● נְסִיגוּ 05472 动词, Nif'al 完成式 3 复 סוּג 后退、移动

○ אַחֲזֹר 00268 名词, 阳性单数 אַחֲזֹר 后面、后来

○ יְבִישׁוּ 00954 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹשׁ 蒙羞、羞愧

○ בִּשְׁתֵּי 01322 名词, 阴性单数 בִּשְׁתֵּי 羞愧

● הַבְּטָחִים 00982 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词复阳
בְּטָח 倚靠 这个分词在此作名词「倚靠…的人」解。

○ בְּפִסְלֵהַבְּפָסֶל 06459 的停顿型, 介系词 בּ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 פָּסֶל 偶像

● הָאֲמָרִים 00559 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词复阳

אָמַר 说

○מִסְכָּה 04541 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מִסְכָּה 铸造的偶像

●אַתָּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה אַתָּם 你、你们

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 神、上帝、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□42:17 倚靠雕刻的偶像，对铸造的偶像说：‘你是我们的神’，这等人要退后，全然蒙羞。”

□42:17 那些相信假神的人一定败退；倚赖偶像的人一定蒙羞。

★以赛亚书 42 章 18 节

○שׁ מְעַתְּחַרְשִׁים

○הַבִּיטוּתָּה עֵוְרִים

○לְהָאוֹת:

○你们这耳聋的，听吧！

○你们这眼瞎的，看吧！

○好使你们能看见。

[字汇分析]

●זִמְחַרְשׁ 02795 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 זִמְחַרְשׁ 耳聋的 在此作名词解，指「聋子」。

○שׁ מְעוּ 08085 的停顿型，动词，Qal 祈使式复阳 שׁ מְעוּ Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

●נְהַעֲוְרִים 05787 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 נְהַעֲוְרִים 眼瞎的 在此作名词解，指「瞎子」。

○וַיִּבֶט 05027 动词, Hif' il 祈使式复阳 看、注视

● לְרֵאֹתָ 07200 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 看

□42:18 “你们这耳聋的听吧！你们这眼瞎的看吧！使你们能看见。

□42:18 上主说：耳聋的人哪，听吧！瞎眼的人哪，看吧！

★以赛亚书 42 章 19 节

○עֲבָדֵי אִם כִּי עוֹר מִי

○אֵשׁ לַחֲכַמַּי לְאָכִי וְחֵרֶשׁ

○כִּמֹּשׁ לָם עוֹר מִי

○יְהוָה: כְּעֶבֶד וְעוֹר

○谁比我的仆人眼瞎呢？

○谁比我差遣的使者耳聋呢？

○谁瞎眼像那与我和好的？

○谁瞎眼像雅威的仆人呢？

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 谁

○עוֹר 05787 形容词，阳性单数 眼瞎的

○כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○אִם 00518 副词 如果 ִּי אִם 两个字合起来的意思是「虽然、即使」。

○עֲבָדֵי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עָבַד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

● חֵרֶשׁ 02795 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 耳聋的

○כִּמֹּשׁ 04397 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 1 单词尾 使者 מִלְאָךְ 的附属形为 מְלַאָךְ 用附属形来加词

尾。

○לָחַץ 07971 动词, Qal 未完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

●מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○עִוֵּר 05787 形容词, 阳性单数 עִוֵּר 眼瞎的

○כָּמַשׁ לָם 07999 介系词 כִּי + 动词, Pu'al 分词单阳 שָׁלַח 和好、平安 这个分词在此作名词「与…和好的人」解。

●וְעִוֵּר 05787 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 עִוֵּר 眼瞎的

○כְּעֶבֶד 05650 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 הַיְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□42:19 谁比我的仆人眼瞎呢? 谁比我差遣的使者耳聋呢? 谁瞎眼像那与我和好的? 谁瞎眼像耶和華的仆人呢?

□42:19 世上有谁比我的仆人更盲目? 有谁比我差遣的使者更耳聋?

★以赛亚书 42 章 20 节

○תִּשְׁמַר וְלֹא רַבּוֹת רְאִיתָ

○יִשְׁמַע: וְלֹא אֲזַנְנִים פִּקּוּחַ

○你要视而不见,

○听而不闻。

[字汇分析]

●רְאִיתָ 07200 这是写型(从 רְאִיתָ 而来), 其读型为

אוֹתָרִ. 按读型，它是动词，Qal 不定词独立形 רָאָה 看

如按写型 קָאִיתְּ 它是 Qal 完成式 2 单阳

○רְבוּתִים 07227 形容词，阴性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。在此作名词解，指「许多事」。

○לֹא־וְ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○רָשַׁמְּרָה 08104 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַר 观察、注意

●פָּקַח 06491 动词，Qal 不定词独立形 פָּקַח 开

○אָזְנוֹתַי 00241 名词，阴性双数 אָזֶן 耳朵

○לֹא־וְ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמַעְתִּי 08085 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

□42:20 你看见许多事却不领会，耳朵开通却不听见。”

□42:20 以色列啊，你看了许多，却没有心得；你听了许多，却没有领悟。

★以赛亚书 42 章 21 节

○צִנְקוֹ לְמַעַן תִּפְצַח יְהוָה

○וַיִּצְדֵק יְהוָה: תוֹרָה יִגְדִיל

○雅威因自己的公义，喜欢

○使律法为大，为尊。

[字汇分析]

●יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○תִּפְּץ 02654 动词, Qal 完成式 3 单阳 תִּפְּץ 喜欢、喜悦

○לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○צִדְקוֹ 06664 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 צִדְקָה 公义

●גָּדַל 01431 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 גָּדַל 使为大

○תּוֹרָהּ 08451 名词, 阴性单数 תּוֹרָה 律法、训诲

○וַיַּאֲדִיר 00142 连接词 וַ + 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 וַאֲדִיר 使为尊、使为大

□42:21 耶和华因自己公义的缘故, 喜欢使律法(或作“训诲”)为大、为尊。

□42:21 上主一心要伸张正义; 要使法律发扬光大。

★以赛亚书 42 章 22 节

○וְשׁוֹי בְזוּז-עַם וְהוּא

○כְּלָם בַּחֲזוּרִים הִפְתָּ

○הַחֲבָאוּ כְּלָאִים וּבְבִתִּי

○מִצִּיל וְאֵין לְבֹו הָיוּ

○הַשֵּׁב: אֶמֶר-וְאֵין מִשְׁפָּה

○但那是被抢被夺的百姓,

○都被诱捕陷在坑洞中,

○隐藏在监牢里;

○他们作掠物, 无人拯救,

○作掳物, 无人说: 还给我。

[字汇分析]

●וְהוּא 01931 连接词 וַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

○עַם 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

○ בָּזַז 00962 动词, Qal 被动分词单阳 בָּזוּ 抢夺、掠夺

○ וְשָׁסוּ 08154 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词单阳 שָׁסָה 抢夺、掠夺

● פָּתַח 06351 动词, Hif' il 不定词独立形 פָּתַח 诱捕、设陷阱捕捉

○ בְּחֹרִים 02352 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 חֹר 坑洞

○ כָּלָם 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

● וּבְבֵתִי 01004 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 בֵּית 房屋、殿

○ כָּלְאִים 03608 名词, 阳性复数 כָּלְא 监禁、关押

○ הִתְבָּאוּ 02244 动词, Hof' al 完成式 3 复 תָּבֵא 隐藏、撤退

● הָיוּ 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 成就、是、成为、临到

○ לְבָזוּ 00957 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בָּז 掠夺

○ וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אִין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ מְצִיל 05337 动词, Hif' il 分词单阳 נָצַל 拯救 这个分词在此作名词「拯救者」解。

● מְשָׁסָה 04933 名词, 阴性单数 שָׁסָה 掠夺

○ וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אִין 不存在、

没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词单阳 אָמַר 说

○בָּשׁוּב 07725 动词, Hif' il 祈使式单阳 שׁוּב 回复、
回转

□42:22 但这百姓是被抢被夺的，都牢笼在坑中，隐藏在狱里。他们作
掠物，无人拯救；作掳物，无人说交还。

□42:22 然而，他的子民受欺压；他们被关在地牢里，被囚禁在监狱中。
他们被抢劫，遭蹂躏，没有人来搭救他们。

★以赛亚书 42 章 23 节

○זֹאת יִאֲזִין בְּכֶם מִי

○לְאַחֹר: נִישׁ מְעִיק שׁ ב

○你们中间谁肯侧耳听这些，

○谁肯留心而听，以防将来呢？

[字汇分析]

●מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 כֶּם 与、在、用、
藉著

○יִאֲזִין 00238 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 אֲזַן 听、
侧耳听

○זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

●שׁ ב 07181 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 שׁ ב 留心、
留意

○נִישׁ מְעִיק 08085 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单
阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○לְאַחֹר 00268 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 אַחֹר 后
面、后来

□42:23 你们中间谁肯侧耳听此，谁肯留心而听，以防将来呢？

□42:23 你们当中有人要听这话吗？从今以后要留心听吗？

★以赛亚书 42 章 24 节

○ בַּעֲקֹלְמִשׁוֹפָה נִתְּנָמִי

○ לִבְזִימִישׁ רָאֵל

○ יִהְיֶה הַלּוֹא

○ לֹו תִטָּאנוּ זֹו

○ הַלּוֹךְ בְּדַרְכֵי אָבוֹנֵלֵא

○ בְּתוֹרֹתוֹ: שְׁמַעוּ נֵלֵא

○ 谁将雅各交出当做掳物，

○ 将以色列交给抢夺者呢？

○ 岂不是雅威，

○ 就是我们所得罪的那位吗？

○ 他们不肯遵行他的道，

○ 也不听从他的训诲。

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 交、给

○ מִשׁוֹפָה 04882 这是写型，其读型为 לְמִשׁוֹפָה 如按读型，它是介系词 לְ + 名词，阴性单数 מִשׁוֹפָה 掳物、掠物 这个字也有人建议念成 לְמִשׁוֹפָה 它是动词 שָׁפָה 的 Pu'al 分词单阳；这是为了与下面的分词 לִבְזִימִישׁ 相对应。

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● לְרֵאֵל 03478 连接词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 לְרֵאֵל 以色列

○ לִבְזִימִישׁ 00962 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词复阳 לִבְזִימִישׁ 抢夺、掳掠

● הַלּוֹא 03808 疑问词 הַלּוֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● זז 02098 指示代名词 זז 这个

○ חָטָא 02398 动词，Qal 完成式 1 复 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָבָה 00014 动词，Qal 完成式 3 复 אָבָה 愿意

○ בָּדַרְךָ 01870 介系词 בְּ + 名词，复阳(或阴) + 3 单阳词尾 בָּדַרְךָ 道路

○ הִלֵּךְ 01980 动词，Qal 不定词独立形 הִלֵּךְ 行走

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ בְּתוֹרָתוֹ 08451 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בְּתוֹרָה 训诲、律法

□42:24 谁将雅各交出当作掳物，将以色列交给抢夺的呢？岂不是耶和華吗？就是我们所得罪的那位。他们不肯遵行他的道，也不听从他的训诲。

□42:24 是谁把以色列交给侵略者？是谁把雅各交给掠夺者？是上主自己，因为我们都得罪了他。我们的行为不合他的标准；我们没有遵守他的法律。

★以赛亚书 42 章 25 节

○ מִלְחָמָה וְעֶזְרוֹ אָפוּ חֲמָה עָלָיו וַיִּשְׁפֹּךְ

○ יָדָע וְלֹא מִסְבִּיבוֹת לְהִטְהוֹ

○ פֶּלֶב: -עַל יֵשׁ-יָם-וְלֹא בּוֹדֵת בְּעֶר

○ 所以，他将猛烈的怒气和战争的气势倾倒在他身上。

○ 在他四围如火著起，他还不知道，

○ 烧著他，他也不在意。

[字汇分析]

● שָׁפַךְ 08210 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁפַךְ 倾倒

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עָל 在…上面

○ חֲמָה 02534 名词，阴性单数 חֲמָה 怒气、热

○ אָפוּ 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָף 怒气、鼻子

○ עֶזְרוֹ 05807 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עֶזְרוֹ 勇力、力量

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● הִטְהוֹ 03857 动词，Pi'el 叙述式 3 单阴 + 3 单阳词尾 הִטְהוֹ 燃烧、著起

○ סְבִיב 05439 介系词 מִן + 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדָע 03045 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 יָדָע 知道

● בָּעַר 01197 动词，Qal 叙述式 3 单阴 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 与、在、用、藉著

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁם 07760 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שָׁם 使、置、放

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לֵב 03820 名词, 阳性单数 לֵב 心

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□42:25 所以, 他将猛烈的怒气和争战的勇力倾倒在以色列的身上; 在他四围如火着起, 他还不知道; 烧着他, 他也不介意。

□42:25 因此, 他向我们发烈怒, 使我们遭受战争的痛苦。烽火困住我们, 我们依旧没有学到教训; 烈焰焚烧我们, 我们仍然麻木不仁。

★以赛亚书 43 章 1 节

○ יְהוָה אָמַר-כֹּה וְעַתָּה

○ יִעָקֵב בְּרָאךְ

○ יִשְׂרָאֵל וְיִצְרָח

○ גְּאֻלְתֶּיךָ כִּי תִירָא-אֵל

○ אֲתָה: לִקְשׁ מִן קָרָאתִי

○现在, 雅威, …如此说:

○雅各啊, 就是创造你的, (放上行)

○以色列啊, 就是造成你的那位, (接上行)

○你不要害怕!

○因为我救赎了你。

○我曾提你的名召你, 你是属我的。

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהִי (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהִי 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בָּרָא 01254 动词，Qal 主动分词，单阳 + 2 单阳词尾 בָּרָא 创造 这个分词在此作名词「创造者」解。

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各 这个字原来的意思是「抓脚跟的人」。

● יָצַר 03335 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，单阳 + 2 单阳词尾 יָצַר 造成、形成 这个分词在此作名词「造成者」解。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָרָא 害怕

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גָּאַל 01350 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 גָּאַל 赎回 这个分词在此作名词「救赎者」解。

● קָרָא 07121 动词，Qal 完成式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 这个分词在此作名词「称为…的人」解。

○ שָׁמָּה 08034 介系词 שָׁמָּה + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 שָׁמָּה 名字 שָׁמָּה 的附属形也是 שָׁמָּה 用附属形来加词尾。

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ אַתָּה 00859 的停顿型，代名词 2 单阳 אַתָּה 你

□43:1 雅各啊，创造你的耶和华；以色列啊，造成你的那位，现在如此说：“你不要害怕！因为我救赎了你。我曾提你的名召你，你是属我的。
□43:1 雅各啊，创造你的上主这样说；以色列啊，使你成形的上主这样宣布：不要怕，我要保护你；我指名呼唤你，你属于我。

★以赛亚书 43 章 2 节

○אֲנִי־אֶתְךָ בְּמַיִם תַּעְבֹּר־כִּי

○יֵשׁ טָפוּךְ לֹא וּבְנֵה־רוּחַ

○תִּכְנֶה לֹא אֶשׁ-בְּמוֹתֶלְךָ כִּי

○בָּהּ:תִּבְעַר לֹא וְלֹתְבָהּ

○你从水中经过，我必与你同在，

○你渡过江河，水必不漫过你；

○你在火中行走，必不被烧伤，

○火焰必不烧著你身。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תַּעְבֹּר 05674 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○בְּמַיִם 04325 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○אֶתְךָ 00854 介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 与、跟

○אֲנִי 00589 的停顿型，代名词 1 单阳 אָנִי 我

●וּבְנֵה־רוּחַ 05104 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְהָר 河流

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יֵשׁ טָפוּךְ 07857 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 2 单阳词尾 יֵשׁ טָפַף 浸泡、清洗

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תִּלְךָ 01980 动词，Qal 未完成式 2 单阳 הִלַּךְ 行走

○ בָּמוֹ 01119 介系词 בָּמוֹ 在、用、藉著 בָּמוֹ 和 בְּ 一样意思，只是 מוֹף 多用於诗体文。

○ אֵשׁ 00784 名词，阳(或阴)性单数 אֵשׁ 火

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כָּוָה 03554 动词，Nif'al 未完成式 2 单阳 כָּוָה 燃烧

● לָהֶבֶה וְלָהֶבֶה 03852 连接词 וְ + 名词，阴性单数 לָהֶבֶה 火焰

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּבְעַר 01197 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּבְעַר I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ בְּךָ 09002 בְּךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

□43:2 你从水中经过，我必与你同在；你趟过江河，水必不漫过你；你从火中行过，必不被烧，火焰也不着在你身上。

□43:2 你临深渊，我和你在一起；你渡江河，河水不淹没你。你踏炭火，不被灼伤；你陷在火焰里，不受伤害。

★以赛亚书 43 章 3 节

○ אֶל־הֵיךָ יְהוָה אֲנִי כִי

○ מוֹשֵׁ יַעֲקֹב יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ

○ מַצְרַיִם כְּפָרָה נָתַתִּי

○ תַּחֲתֶיךָ: וּסְבָא כּוֹשׁ

○ 因为我是雅威—你的上帝，

○ 是以色列的圣者—你的救主；

○ 我使埃及作你的赎价，

○ 使古实和西巴代替你。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 神、上帝、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●קָדוֹשׁ 06918 形容词，单阳附属形 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מוֹשֵׁי יִצְחָק 03467 动词，Hif' il 分词单阳 + 2 单阳词尾 יִצְחָק 拯救 这个分词在此作名词「拯救者」解。

●נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○כֶּפֶר 03724 名词，单阳 + 2 单阳词尾 כֶּפֶר 赎价、贿赂 כֶּפֶר 为 Segol 名词，用基本型 כֶּפֶר 变化成 כֶּפֶר 加词尾。

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及

●כּוֹשׁ 03568 专有名词，地名、国名 כּוֹשׁ 古实

○סְבָא 05434 连接词 וְ + 专有名词，地名、国名 סְבָא 西巴

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 2 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

□43:3 因为我是耶和華你的上帝，是以色列的圣者你的救主。我已经使埃及作你的赎价，使古实和西巴代替你。

□43:3 因为我是上主——你的上帝；我是以色列神圣的上帝——你的救主。我要拿埃及来赎回你的自由；我要让古实和西巴替你受苦。

★以赛亚书 43 章 4 节

○ נִכְבַּדְתָּ בְּעֵינַי יְקָרְתָּ מְאֹד

○ אֶהְבֶּתִּיךָ יְיָ

○ תַּחֲתֶיךָ אָדָם וְאֶתֹן

○ נַפְשִׁי: תַּחֲתֹלְאֲמִים

○ 因在我眼中你为宝为尊，

○ 又因我爱你，

○ 所以我使人代替你，

○ 使列邦人替换你的生命。

[字汇分析]

● מִן 00834 介系词 מִן + 关系代名词 מְאֹד 不必翻译

○ יְקָרְתָּ 03365 动词, Qal 完成式 2 单阳 יְקָר 宝贝、珍贵

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 יַע 眼睛 的 双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַי。

○ נִכְבַּדְתָּ 03513 动词, Nif'al 完成式 2 单阳 כָּבֵד 尊贵、荣耀

● וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֶהְבֶּתִּיךָ 00157 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 אָהַב אָהַב 爱

● וְאֶתֹן 05414 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单 נָתַן 使、给

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ תַּחַת־08478 介系词 תַּחַת + 2 单阳词尾 תַּחַת 代替、在…下面

● וְלֵאמֹים03816 连接词 וְ + 名词，阳性复数 לֵאמֹים 邦国、人民

○ תַּחַת־08478 介系词 תַּחַת 代替、在…下面

○ נִפְשׁ־05315 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 נִפְשׁ 生命、人 נִפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשׁ 加词尾。

□43:4 因我看你为宝为尊，又因我爱你，所以我使人代替你，使列邦人替换你的生命。

□43:4 在我眼中，你多么宝贵；我爱你，我看重你。我宁愿牺牲其他国家来拯救你，牺牲别人来换你的生命。

★以赛亚书 43 章 5 节

○ אֲנִי־אֶתְּךָ כִּי תִירָא-אל

○ וְרַעַךְ אֲבִי־מִזֶּרֶחַ

○ אֶקְבְּצֶךָ: וּמִמְעֶרֶב

○ 你不要害怕，因我与你同在；

○ 我必领你的后裔从东方来，

○ 又从西方招聚你。

[字汇分析]

● אַל־00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תִּירָא־03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּירָא 害怕

○ כִּי־03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶתְּךָ־00854 介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 与、跟

○ אֲנִי־00589 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

● מִזֶּרֶחַ־04217 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִזֶּרֶחַ 日

出的方向、东方

○ בִּיאָאָ 00935 动词, Hif' il 未完成式 1 单 בוא 来

○ זָרַעַ 02233 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 זרע 后裔、子孙

● מִמְּעֶרֶב 04628 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词, 阳性单数 מערב 西方、日落之处

○ אָקַבַּץ 06908 动词, Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 קבץ 招聚、聚集

□43:5 不要害怕, 因我与你同在, 我必须领你的后裔从东方来, 又从西方招聚你。

□43:5 不要怕, 因为我与你在一起! 从遥远的东方、西方, 我要领你的同胞返回故乡。

★以赛亚书 43 章 6 节

○ תְּנִי לְצָפוֹן אֶמֶר

○ תִּקְלָא־אֶל־וּלְתִימֹן

○ מִרְחוֹק בְּנֵי הַבְּיָאִי

○ הָאֲרָץ: מִקְצֵה וּבְנֹתַי

○我要对北方说, 交出来!

○对南方说, 不可扣留他们!

○要将我的众子从远方带来,

○将我的女儿们从地极领回,

[字汇分析]

● אֶמֶר 00559 动词, Qal 未完成式 1 单 אמר 说

○ לְצָפוֹן 06828 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צפון 北方

○ תְּנִי 05414 动词, Qal 祈使式单阴 נתן 交、给

● וּלְתִימֹן 08486 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 תימן 南方

○ אל 00408 否定的副词 אל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תִּקְלָאִי 03607 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 单阴 תִּקְלָא 拘留、抑制

● בּוֹא 00935 动词，Hif' il 祈使式单阴 בּוֹא 来、领入

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳 + 1 单词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ מִרְחוֹק 07350 介系词 מן + 形容词，阳性单数 מִרְחוֹק 远方的 在此作名词使用，指「远方」。

● בָּת 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 单词尾 בָּת 女儿 בָּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ מִקְצֵה 07097 介系词 מן + 名词，单阳附属形 מִקְצֵה 结尾、极处

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□43:6 我要对北方说：‘交出来！’对南方说：‘不要拘留！’将我的众子从远方带来，将我的众女从地极领回，

□43:6 我要命令北方让他们走；我要指示南方别扣留他们。让我的子民从遥远的地方，从世界的各角落回归故国。

★以赛亚书 43 章 7 节

○ בֵּשׂ מִיֵּהֲנִקְרָא לִכְ

○ בְּרָאֲתִיו וְלִכְבוֹדִי

○ עָשׂוּ יְתִיּוֹ-אֲפִי יִצְרָתִיו

○ 就是凡称为我名下的人，

○是我为自己的荣耀创造的，

○是我所做成，所造作的。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ קָרָא 07121 冠词 הַ+ 动词，Nif'al 分词单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 这个分词在此作名词「称为…的人」解。

○ שֵׁם 08034 介系词 בְּ+ 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

● כְּבוֹד 03519 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 名词，单阳 + 1 单词尾 כְּבוֹד 荣耀

○ בָּרָא 01254 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 בָּרָא 创造

● יָצַר 03335 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 יָצַר 造成、形成 这个分词在此作名词「窑匠」解。

○ אֵף 00637 连接词 אֵף 的确、也

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 עָשָׂה 做

□43:7 就是凡称为我名下的人，是我为自己的荣耀创造的，是我所作成、所造作的。”

□43:7 他们是我的子民，我为了自己的荣耀造了他们。

★以赛亚书 43 章 8 节

○ יֵשׁ וְעֵינַיִם עֹרֶם-הוֹצִיא

○ לְמוֹ: וְאֲזַנִּים־תִּרְשָׁם

○你要将有眼而瞎、…的民都带出来！（…处填入下行）

○有耳而聋

[字汇分析]

● צִיָּאוּ 03318 动词, Hif' il 祈使式单阳 יֵצֵא 出去、领出

○ עַם 05971 名词, 阳性单数 עַם 国民、百姓

○ עֵוֶר 05787 形容词, 阳性单数 עֵוֶר 眼瞎的

○ עֵינַיִם 05869 连接词 וְ + 名词, 阴性双数 עֵינַיִם 眼睛

○ יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

● חָרָשׁ 02795 连接词 וְ + 形容词, 阳性复数 חָרָשׁ 耳聋的 在此作名词解, 指「耳聋的人」。

○ אָזְנוֹ 00241 连接词 וְ + 名词, 阴性双数 אָזְנוֹ 耳朵

○ לְמוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 这个 3 单阳词尾 מוֹ 多用於诗体文。

□43:8 你要将有眼而瞎、有耳而聋的民都带出来。

□43:8 上帝说：把我的子民传到法庭来。他们有眼睛，却看不见；他们有耳朵，却不能听。

★以赛亚书 43 章 9 节

○ יִתְּצוּ נִקְבְּצוּ הַגּוֹיִם-כָּל

○ לְאֲמִים וַיֵּאָסְפוּ

○ אֵת תּוֹתִי יִגִּיד בְּהֵם מִי

○ יֵשׁ מִיַּעֲנוּ נֵר אֵשׁ נֹוֹת

○ וַיִּצְדְּקוּ עֲדֵיהֶם יִתְּנוּ

○ אֶמֶת: נִיאֲמְרוּ וַיֵּשׁ מִעוֹ

○ 任凭万国聚集，

○ 任凭众民会合。

○ 其中谁能指明这些，

○ 并将先前的事说给我们听呢？

○ 让他们拿出证明来，以显为是；

○ 好让人听见便说：果然为真。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ גוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 邦国、
国家、人民

○ נִקְבְּצוּ 06908 动词，Nif'al 完成式 3 复 קָבַץ 招聚、
聚集

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

● וַיֵּאסְפוּ 00622 连接词 וַ + 动词，Nif'al 未完成式 3
复阳 אָסַף 聚集

○ לְאִים 03816 名词，阳性复数 לְאִים 邦国、人民

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ בְּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉
著

○ יַגִּיד 05046 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 יַגִּיד 述
说、告诉

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

● וְרִאשׁוֹן 07223 连接词 וַ + 形容词，阴性复数 וְרִאשׁוֹן
先前的、首先的

○ שָׁמַע מֵעֲבוּרָיו 08085 动词，Hif'il 未完成式 3 复阳 + 1
复词尾 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

● יִתְּנוּ 05414 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 יִתְּנוּ 使、给

○ עֵדֵיהֶם 05707 名词，复阳 + 3 复阳词尾 עֵד 见证、
证人

○ וַיִּצְדְּקוּ 06663 的停顿型，连接词 וַ + 动词，
Qal 未完成式 3 复阳 יִצְדַּק 是对的、是公义的

● 08085 连接词 וַ+ 动词, Qal 未完成式 3 复阳
שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ 00559 连接词 וַ+ 动词, Qal 未完成式 3 复阳
אָמַר 说

○ 00571 名词, 阴性单数 אֱמֶת 真实、诚信、诚实
□43:9 任凭万国聚集, 任凭众民会合, 其中谁能将此声明, 并将先前的事说给我们听呢? 他们可以带出见证来, 自显为是, 或者他们听见便说, 这是真的。

□43:9 把万国万民都传到法庭来。哪一国的神明能预测将来? 哪一个能预言将要发生的事? 叫那些神明带他们的证人来, 证明他们没有错误, 证实他们的话可靠。

★以赛亚书 43 章 10 节

○ יהוה-נָאִם עֲנֵי אֲתֶם

○ בְּתַרְתֵּי אֲשֶׁר וְעַבְדֵי

○ לִי וְתִאֲמִינוּ תִדְעוּ לִמְעַן

○ הוּא אֲנִי-כִי וְתִבְיִנוּ

○ אֵל נֹצֵר-לֹא לְפָנָי

○ ׀ יְהוָה: לֹא וְאֲתַרְבִּי

○ 雅威说: 你们是我的见证,

○ 是我所拣选的仆人。

○ 为了让你们知道, 且信服我,

○ 又明白我就是那一位;

○ 在我以前没有任何神被造,

○ 在我以后也没有。

[字汇分析]

● 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה אַתָּם 你、你们

○ 05707 名词, 复阳 + 1 单词尾 עֵד 见证人、见证

○ 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 此字原为

动词 נ א ן (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עֶבֶד 05650 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 完成式 1 单 בָּחַר 拣选、选择

● מֵן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֵן 为了名词 מֵן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ יָדַע 03045 动词，Qal 未完成式 2 复阳 יָדַע 知道

○ אָמַן 00539 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 אָמַן Qal 坚定、支持，Nif' al 确立、忠心、可靠的，Hif' il 相信、确信

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

● בֵּין 00995 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 2 复阳 בֵּין 明白

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 他 在此当指示代名词使用，意思是「那一位」。

● לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי + 1 单词尾 לְפָנַי 在…以前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יָצַר 03335 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 יָצַר 造作、形成

○ אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

● וְאַחֲרָי 00310 连接词 וְ + 介系词 אַחֲרָי + 1 单词尾 אַחֲרָי 后面、跟著

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יָהִיָּה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָהִיָּה 成就、是、成为、临到

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□43:10 耶和華說：“你們是我的見證，我所揀選的僕人。既是這樣，便可以知道，且信服我，又明白我就是耶和華，在我以前沒有真神（“真”原文作“造作的”），在我以後也必沒有。

□43:10 以色列人哪，你們是我的証人；我選你們作我的僕人，要使你們認識我，相信我，知道我是惟一的上帝。除了我，沒有別的上帝；過去沒有，將來也不會有。

★以赛亚书 43 章 11 节

○ יְהוָה אֵן כִּי אֵן כִּי

○ מוֹשֵׁעַ מִבְּלַעֲדֵי נְאֻן

○我，惟有我是雅威；

○除我以外没有救主。

[字汇分析]

● אֲנִי 00595 代名词 1 单 נִכְיָא 我

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוה י הוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מִבְּלֵעַ 01107 介系词 מִן + 介系词 בְּלֵעַ + 1 单词 尾 בְּלֵעַ 除了

○ מוֹשֵׁעַ 03467 动词，Hif' il 分词单阳 יִשַׁע 拯救 这个分词在此作名词「救主」解。

□43:11 惟有我是耶和華，除我以外没有救主。

□43:11 惟有我是上主；惟有我是你们的救主。

★以赛亚书 43 章 12 节

○ הוֹשֵׁעַתִּי הִגְדַּתִּי אֲנִי

○ זָר בְּכֶם וְאֵינְהוּ שְׂמֵעִי

○ יְהוָה-נֶאֱמַר עֲדֵי טֹאתִי

○ אֵל-וְאֵינִי

○我曾指示，我曾拯救，

○我曾说明，在你们中间没有别神。

○这是雅威的话语：你们是我的见证。

○我是上帝；

[字汇分析]

● אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ נִגַּד 05046 动词, Hif' il 完成式 1 单 נִגַּד 述说、告诉

○ הוֹשֵׁעַ 03467 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 1 单 יִשָּׁע 拯救

● שָׁמַע 08085 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 1 单 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 ב 在、用、藉著

○ זָר 02114 动词, Qal 主动分词单阳 זָר 做外国人、做陌生人 在此作名词解, 指「别神」。

● וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 וְאַתָּה 你

○ עֵד 05707 名词, 复阳 + 1 单词尾 עֵד 见证、证人

○ נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 此字原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְאֲנִי 我

○ אֵל 00410 名词, 阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、

力量

□43:12 我曾指示，我曾拯救，我曾说明，并且在你们中间没有别神。”
所以耶和华说：“你们是我的见证。我也是上帝。

□43:12 我向你们宣告将要发生的事；我来帮助你们。没有一国的神明
做过这样的事；你们是我的证人。

★以赛亚书 43 章 13 节

○הוּא אֲנִי מִיּוֹם-גַּם

○מִצִּיל מִיַּד וְאֵין

○סִיּוֹשׁ יִבְרָא: וּמִי אֶפְעַל

○自从有日子以来，我就是那一位；

○没有人能救人脱离我的手。

○我要行事，谁能逆转它呢？

[字汇分析]

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、
时候

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那一位」。

●וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、
没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○מִיַּד 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד
手、边、力量、权势

○מִצִּיל 05337 动词，Hif' il 分词单阳 יִצֵּל 拯救

●אֶפְעַל 06466 动词，Qal 未完成式 1 单 פָּעַל 工作

○וּמִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○יִבְרָא 07725 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3

单阴词尾 שׁוּב 回复、回转

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□43:13 自从有日子以来，我就是上帝。谁也不能救人脱离我手。我要行事谁能阻止呢？”

□43:13 我是上帝，永远是上帝。没有人能逃脱我的掌握；没有人能改变我的作为。

★以赛亚书 43 章 14 节

○ יהוה אֵמַר-כִּי

○ ישׁ רָאֵל קְדוֹשׁ גֹּאֲלֵכֶם

○ בְּלִבְךָ לַחַת יִלְמַעַנְכֶם

○ כָּל־מַבְרֵיחַיִם וְהוֹרֵדְתִי

○ נְכֵשׁ דַּיִם

○ הַנְּתָם: בְּאֲנִיּוֹת

○ 雅威…如此说:

○ —你们的救赎主、以色列的圣者(放上行)

○ 因你们的缘故，我已打发人到巴比伦去；

○ 我要使…都如难民，…下来。

○ 迦勒底人(放上行左边)

○ 坐自己素来宴乐的船(放第四行右边)

○ (注解：这些船通常用在迎神宴乐的行列)

[字汇分析]

● כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● אָלְכֶם 01350 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 2 复阳词尾 גָּאַל 赎回 这个分词在此作名词「救赎主」解。

○ קְדוֹשׁ 06918 形容词, 单阳附属形 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解, 指「圣者」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְמַעַןְכֶם 04616 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 מֵעַן 为了 名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ שָׁלַח 7971 动词, Pi'el 完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּבִלְהָ 00894 专有名词, 地名 + 表示方向的 בְּבִלְהָ 巴比伦 这个字原意为「混乱」。

● יָרַד 03381 连接词 וְ + 动词, Hif'il 完成式 1 单 יָרַד 下去

○ בְּרִייתָם 01281 形容词, 阳性复数 בְּרִייתָם 逃难的 在此作名词解, 指「难民」。

○ כָּלָם 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

● כְּשֵׁי דָיִם 03778 连接词 וְ + 专有名词, 族名, 阳性复数 כְּשֵׁי דָיִם 迦勒底人

● אֶנְיֹתָם 00591 介系词 בְּ + 名词, 阴性复数 אֶנְיֹתָם 船

○ רָנָה 07440 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 רָנָה 欢呼、喜乐

□43:14 耶和华你们的救赎主, 以色列的圣者如此说: “因你们的缘故, 我已经打发人到巴比伦去, 并且我要使迦勒底人如逃民, 都坐自己喜乐的船下来。

□43:14 以色列神圣的上帝，你们的救赎者这样说：为了要救你们，我将差遣军队攻打巴比伦；我要攻破它的城门；巴比伦人民的欢呼要变为哀哭。

★以赛亚书 43 章 15 节

○קְדוֹשׁ כֶּם יְהוָה אֲנִי

○סַמְלֶכְכֶם יֵשׁ רֵאֵל בּוֹרֵא

○我是雅威——你们的圣者，

○是创造以色列的，是你们的君王。

[字汇分析]

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○קְדוֹשׁ 06918 形容词，单阳 + 2 复阳词尾 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

●בּוֹרֵא 01254 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 בּוֹרֵא 造、创造

○יֵשׁ רֵאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁ רֵאֵל 以色列

○מַלְכְּכֶם 04428 名词，单阳 + 2 复阳词尾 מַלְכְּ 君王、王 מַלְכְּ 为 Segol 名词，用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

○סַ 09014 段落符号 סַתּוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□43:15 我是耶和華你们的圣者，是创造以色列的，是你们的君王。”

□43:15 我是上主——你们神圣的上帝，是以色列的创造者——你们的

君王。

★以赛亚书 43 章 16 节

○ יהוה אָמַר כֹּה

○ דָּרַךְ בַּיַּם הַגּוֹתִין

○ נָתַתְּ יָמָה: עֵינִים וּבָמִים

○雅威如此说:

○就是那在沧海中开道,

○在大水中开路,

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 ה י ה ו 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הַגּוֹתִין 05414 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 נָתַן 使、给

○ בַּיַּם 03220 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海

○ דָּרַךְ 01870 דָּרַךְ 的停顿型, 名词, 阳性单数 דָּרַךְ 道路

● וּבָמִים 04325 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ עֵינִים 05794 形容词, 阳性复数 עֵז 强有力的

○ נָתַתְּ יָמָה 05410 名词, 阴性单数 נָתַתְּ יָמָה 路径

□43:16 耶和華在沧海中开道, 在大水中开路,

□43:16 古时候，上主在海洋中开辟一条通路，在浪涛中造了一条大道。

★以赛亚书 43 章 17 节

○ יַחְדָּו וְעִזְזוּ תִּיל וְסוּסֵי הַרְקָב הַמוֹצִיא

○ יָקוּמוּ-בְּלִישׁ כָּבוֹ

○ קְבוּ:כִּפְשׁ תָּה דַעְכוּ

○那使车辆、马匹、军兵、勇士都一同出来，

○他们躺下，不能再起来；

○那使他们灭没，好像熄灭的灯火。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 冠词 הַ + 动词, Hif'il 分词单阳 出去、领出

○ הַרְקָב 07393 名词，阳性单数 车辆、战车、上磨石

○ סוּס 05483 连接词 וְ + 名词，阳性单数 马

○ תִּיל 02428 名词，阳性单数 军队、财物、财富、能力

○ עִזְזוּ 05808 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 强有力的 在此作名词解，指「勇士」。

○ יַחְדָּו 03162 副词 一起

● שָׁכַב 07901 动词，Qal 未完成式 3 复阳 躺卧、同寝

○ בֹּל 01077 否定的副词 不

○ יָקוּמוּ 06965 动词，Qal 未完成式 3 复阳 起来

● דָּעַךְ 01846 动词，Qal 完成式 3 复 熄灭、枯干

○ כִּפְשׁ תָּה 06594 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 灯芯、亚麻

○כָּבוּ 03518 动词, Qal 完成式 3 复 כָּבָה 熄灭

□43:17 使车辆、马匹、军兵、勇士都出来，一同躺下，不再起来，他们灭没，好像熄灭的灯火。

□43:17 他使一支强大的军队——战车和战马都毁灭了。他们完全崩溃，再也站不起来；他们被歼灭，像灯心被剪断。

★以赛亚书 43 章 18 节

○רֵאשֵׁוֹת תִּזְכְּרוּ-אֵל

○תִּתְּבוּ-נְנוּ-אֵל וְקִדְמֵ-נִיּוֹת

○你们不要追念从前的事，

○也不要思想古时的事。

[字汇分析]

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○תִּזְכְּרוּ 02142 动词, Qal 未完成式 2 复阳 זָכַר 纪念

○רֵאשֵׁוֹת 07223 形容词，阴性复数 רֵאשׁוֹן 先前的、首先的 在此作名词解，指「从前的事」。

●קִדְמֵ-נִיּוֹת 06931 连接词 וְ+ 形容词，阴性复数 קִדְמָנִי 古老的、先前的 在此作名词解，指「古时的事」。

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○תִּתְּבוּ-נְנוּ 00995 动词, Hitpo'lel 未完成式 2 复阳 בִּין 思想、了解

□43:18 耶和華如此說：“你們不要記念從前的事，也不要思想古時的事。

□43:18 但是上主說：不要老記着往事；不要沉湎在回憶中。

★以赛亚书 43 章 19 节

○תְּדַשֵּׁה עֲשֵׂה הַנְּגִי

○תְּדַעוּהָ הַלֹּא תִצְמַח עֵתָהּ

○ דַּרְךְ בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר יִם אֶרֶץ

○ נְהַרֹת: בֵּישׁ מוֹן

○ 看哪，我要做一件新事；

○ 现今要显明出来，你们岂不知道吗？

○ 我必在旷野开道路，

○ 在沙漠开江河。

[字汇分析]

● 02009 指示词 הַנִּה + 1 单词尾 הַנִּה 看哪

○ 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ 02319 形容词，阴性单数 תָּדָשׁ 新的 在此作名词解，指「新的事」。

● 06258 副词 עַתָּה 现在

○ 06779 动词，Qal 未完成式 3 单阴 צָמְחָה 冒出、生长

○ 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ 03045 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 3 单阴词尾 יָדַע 知道

● 00637 连接词 אֶף 的确、也

○ 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 שָׁם 置、放

○ 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְּבָר 旷野

○ 01870 名词，阳(或阴)性单数 דֶּרֶךְ 道路

● 03452 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 יַם מוֹן 沙漠、旷野

○ 05104 名词，阳性复数 נְהָרִים 河流 这个字 1Q-a 是 נַחַיְבוּחַ (路径)。

□43:19 看哪，我要作一件新事，如今要发现，你们岂不知道吗？我必

在旷野开道路，在沙漠开江河。

□43:19 看哪，我要有新的作为，事情已经发生，你们看得见！我要在荒野中开辟通路，在沙漠里挖掘河流。

★以赛亚书 43 章 20 节

○הַשְׂדֵּה תִתְכַבְּדֵנִי

○יַעֲנֶה וּבָנוֹת תַּנִּים

○מִים בַּמִּדְבָּר נָתַתְּ יְכִי

○בְּיַם יַמֶּן נְהַרֹת

○בְּחֵירָי: עֲמִילֵהֶשׁ קוֹת

○野地的走兽必尊敬我，

○野狗和鸵鸟也必尊重我。

○因我使旷野有水，

○使沙漠有河，

○好赐给我的百姓、我的选民喝。

[字汇分析]

●כִּבְדֵנִי 03513 动词, Pi'el 未完成式 3 单阴 + 1 单
词尾 כָּבַד 尊重、荣耀

○תִּית 02416 名词, 单阴附属形 תִּיה 动物、活物

○שְׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שְׂדֵה 田野、地、田地

●תַּנִּים 08565 名词, 阳(或阴)性复数 תַּן 野狗、胡狼

○וּבָנוֹת 01323 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 בַּת 女儿

○יַעֲנֶה 03284 名词, 阴性单数 יַעֲנֶה 鸵鸟、老鹰

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָתַתְּ 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 使、给

○בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מִדְבָּר 旷野

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 水

● נְהָרוֹת 05104 名词，阳性复数 河流

○ יֵשׁ מוֹן 03452 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 沙漠、旷野

● לְהַשְׁקוֹת 08248 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 喝

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ בְּחֵירָי 00972 名词，单阳 + 1 单词尾 拣选

□43:20 野地的走兽必尊重我，野狗和鸵鸟也必如此。因我使旷野有水，使沙漠有河，好赐给我的百姓、我的选民喝。

□43:20 连野兽也要敬重我，野狗和鸵鸟都颂赞我；因为我在沙漠安置河流，在旷野开辟水源，使我拣选的子民有水喝。

★以赛亚书 43 章 21 节

○ לִי־עַמִּי זֶה

○ סִפְרוּ:תְהֵלְתִי

○ 这百姓是我为自己所造的，

○ 为要述说我的美德。

[字汇分析]

● עַם 05971 名词，阳性单数 百姓、国民

○ זֶה 02098 指示代名词 这个

○ יָצַר 03335 动词，Qal 完成式 1 单 造、形成

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 给、往、向、到、归属於

● תְּהֵלְתָּ 08416 名词，单阴 + 1 单词尾 赞美

○ יְסַפְרוּ 05608 的停顿型，动词，Pi' el 未完成式 3 复阳 述说

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□43:21 这百姓是我为自己所造的，好述说我的美德。”

□43:21 他们是我为自己造的子民；他们要向我唱赞美的诗歌。

★以赛亚书 43 章 22 节

○ יַעֲקֹב־קָרָאתָ אֶת־יְהוָה

○ יִשְׂרָאֵל: בִּי יִגְעַתְּ כִּי

○ 雅各啊，你并没有求告我；

○ 以色列啊，你倒厌烦我。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 ל + 副词 לֹא 不

○ אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ קָרָאתָ 07121 动词，Qal 完成式 2 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִגְעַתָּ 03021 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָגַע 厌烦、困倦

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 向、在、用、藉著

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□43:22 “雅各啊，你并没有求告我；以色列啊，你倒厌烦我。

□43:22 上主说：但是雅各啊，你没有敬拜我；以色列啊，你竟厌弃我。

★以赛亚书 43 章 23 节

○ עָלֶיךָ שָׂה לִי הַבִּיאָתָ-לֹא

○ כִּבְדִתָּנִי לֹא וַתְּתִיבֵךְ

○ כַּמְנַחֵהָ עֲבַדְתִּיךָ לֹא

○ בְּלוֹנָה: הוֹנֵעַתִּיךָ וְלֹא

○你并未将你的羊带来给我作燔祭，

○也没有用牲祭尊敬我；

○我未曾因素祭使你操劳，

○也没有因乳香使你厌烦。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בּוֹא 00935 动词，Hif'il 完成式 2 单阳 בּוֹא 来、带来

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שֶׁה 07716 名词，单阳附属形 שֶׁה 羊

○ עֹלָה 05930 名词，复阴 + 2 单阳词尾 עֹלָה 燔祭

● וְזֶבַח 02077 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 וְזֶבַח 祭物

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כִּבְדָתְנִי 03513 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 + 1 单词尾 כִּבְדָתְנִי 尊重、荣耀

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עֲבַדְתִּיךָ 05647 动词，Hif'il 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 עֲבַדְתִּיךָ 工作、服事

○ בְּמִנְחָה 04503 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 בְּמִנְחָה 供物、祭物

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 וְלֹא 不

○ הוֹנֵעַתִּיךָ 03021 动词，Hif'il 完成式 1 单 + 2 单

阳词尾 יגע 厌烦、困倦

○ לְבוֹנָה בְּלוֹבוֹנָה 03828 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 לְבוֹנָה 乳香

□43:23 你没有将你的羊带来给我作燔祭，也没有用祭物尊敬我；我没有因供物使你服劳，也没有因乳香使你厌烦。

□43:23 你没有向我献烧化祭的羊，也没有献牲祭尊敬我。我没有要求祭物，增加你的负担，也没有要求贡香，使你无从应付。

★以赛亚书 43 章 24 节

○ קָנָה בְּכֶסֶף לִי קְנִיתִי-לֵא

○ הַהֲוִיתָנִי לֵא זִבְחֶיךָ וְחֶלֶב

○ וְתִזְבַּחַת טֹאֵה עֲבַדְתָּנִי אֶךְ

○ סִבְעוֹנֹתֶיךָ הוֹגַעְתָּנִי

○ 你没有用银子为我买菖蒲，

○ 也未曾用祭物的脂油使我饱足；

○ 倒使我因你的罪恶操劳，

○ 使我因你的罪孽厌烦。

[字汇分析]

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ קָנָה 07069 动词，Qal 完成式 2 单阳 קָנָה 购买、取得、持有、创造

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ בְּכֶסֶף 03701 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ קָנָה 07070 名词，阳性单数 קָנָה 菖蒲、芦苇

● חֶלֶב חֶלֶב 02459 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 חֶלֶב חֶלֶב 脂油

○ זִבְחֶיךָ 02077 名词，复阳 + 2 单阳词尾 זִבְחֶיךָ 祭物

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִרְוִיתָנִי 07301 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 1 单
词尾 רָוָה 满足

● אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ קָעַבְתָּ 05647 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 1 单
词尾 עָבַד 工作、服事

○ בָּ + 名词, 复阴 + 2 单阳
词尾 תַּטָּאת 罪恶

● הוֹגֵעַתָּנִי 03021 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 1 单
词尾 יָגַע 厌烦、困倦

○ בָּ + 名词, 复阳 + 2 单阳
词尾 עֲוֹנוֹתַי 罪孽、邪恶 עֶוֶן 虽为阳性名词, 复数却有阴性的
形式 הָעֲוֹנוֹת , 复数附属形也是 עֲוֹנוֹת; 用附属形 + י
+ 词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□43:24 你没有用银子为我买菖蒲, 也没有用祭物的脂油使我饱足; 倒
使我因你的罪恶服劳, 使我因你的罪孽厌烦。

□43:24 你并没有为我买贡香, 也没有向我献牲祭的脂肪。相反地, 你
的罪恶成了我的负担; 你的过犯使我劳累不堪。

★以赛亚书 43 章 25 节

○ לִמְעַנֵּי עֵינָיִךְ מִתָּה הוּא אָנֹכִי אָנֹכִי

○ אֲזַכֵּר: לֹאֲנִי אֲתִיךָ

○ 惟有我, 我就是那为自己的缘故涂消你过犯的那一位;

○ 我不再记念你的罪恶。

[字汇分析]

● אָנְכִי 00595 代名词 1 单 אָנְכִי 我

○ אָנְכִי 00595 代名词 1 单 אָנְכִי 我

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ מָחָה 04229 动词，Qal 主动分词单阳 מָחָה 涂抹、洁净 这个分词在此作名词「涂消者」解。

○ שָׁפַע 06588 名词，复阳 + 2 单阳词尾 שָׁפַע 悖逆、背叛

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 מַעַן 为了 名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

● יָחַטְטָא 02403 连接词 יָ + 名词，复阴 + 2 单阳词尾 יָחַטְטָא 罪恶

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָזְכֹּר 02142 动词，Qal 未完成式 1 单 אָזְכֹּר 纪念
□43:25 “惟有我为自己的缘故涂抹你的过犯，我也不纪念你的罪恶。
□43:25 但是，我是惟一的上帝。我饶恕你的罪过；我不因你的罪孽向你报复。

★以赛亚书 43 章 26 节

○ יַחְדָּנְשׁ פְּטָה הַזְּכִירָנִי

○ תִּצְדַּק: לְמַעַן אֶתְּה סִפְר

○ 你要提醒我，使我们一同辩论；

○ 你可以陈明你的理，自显为义。

[字汇分析]

● הַזְּכִירָנִי 02142 动词，Hif' il 祈使式单阳 + 1 单阳词 זְכֹּר 提醒、纪念

○ שָׁפַט 08199 动词，Nif' al 鼓励式 1 复 שָׁפַט 判断、仲裁

○ יָתַד 03162 的停顿型，副词 יָתַד 一起

● סָפַר 05608 动词，Pi'eI 祈使式单阳 סָפַר 陈明、述说

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ צָדַק 06663 动词，Qal 未完成式 2 单阳 צָדַק 是对的、是公义的

□43:26 你要提醒我，你我可以一同辩论，你可以将你的理陈明，自显为义。

□43:26 让我们同上法庭，你可以控诉；你尽管提出案情，证明你有理。

★以赛亚书 43 章 27 节

○ תָּטֵא הָרֵאשׁוֹן אָבִיךָ

○ בִּי־פֶשַׁע וּמִלִּצְיֶיךָ

○ 你的始祖犯罪；

○ 你的师傅违背我。

[字汇分析]

● אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ הָרֵאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הָרֵאשׁוֹן 先前、序数的第一

○ תָּטֵא 02398 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּטֵא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● וּמִלִּצְיֶיךָ 03887 动词，Hif'il 分词，复阳 + 2 单阳词尾 לִוּץ Qal 夸口，Hif'il 解释 这个分词在此作名词「解说的人、师傅」解。

○ פָּשַׁע 06586 动词，Qal 完成式 3 复 פָּשַׁע 悖逆、背

叛、违法、犯罪

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 向、在、用、藉著

□43:27 你的始祖犯罪，你的师傅违背我。

□43:27 你的祖宗（“你的祖宗”：可能指雅各、亚伯拉罕，或亚当。）犯了罪，你的领袖背叛了我；

★以赛亚书 43 章 28 节

○ קִדְּשׁ רִיבּוֹאֲתִלְלִי

○ יַעֲקֹב בְּלַחְרָם וְאַתָּנָה

○ לְגִדּוּפִים וְיִשְׂרָאֵל

○ 因此，我要凌辱圣所的领袖，

○ 使雅各成为咒诅，

○ 使以色列受辱骂。

[字汇分析]

● קִדְּשׁ וְאַתָּתִלְלִי 02490 动词，Pi'el 叙述式 1 单 תִּלְלִי I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ רִיבּוֹאֲתִי 08269 名词，复阳附属形 רִיבּוֹאֲתִי 领袖

○ קִדְּשׁ 06944 名词，阳性单数 קִדְּשׁ 圣所、圣物、神圣

● וְאַתָּתִנָּה 05414 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单 תִּנָּה 使、给

○ לַחְרָם 02764 介系词 לַ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חָרָם 全然毁坏、分别出来的东西

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● וְיִשְׂרָאֵל 03478 连接词 וְ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְגְדוּפִים 01421 介系词 לְ + 名词，阳性复数 גְדוּף 辱骂、辱骂的言语

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□43:28 所以我要辱没圣所的首领，使雅各成为咒诅，使以色列成为辱骂。”

□43:28 你的官长污染了我的圣所（“你…圣所”：希伯来文是“我玷污了我圣殿的领袖”。）。因此，我要彻底毁灭以色列；我要使雅各受凌辱。

★以赛亚书 44 章 1 节

○ עֲבָדֵי יַעֲקֹב שׁ מֵעַ וְעַתָּה

○ בּוֹ:בַתְּרִתִּישׁ רְאֵל

○我的仆人雅各，…现在你当听。

○我所拣选的以色列啊，（放上行）

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ שׁ מֵעַ 08085 动词，Qal 祈使式单阳 שׁ מֵעַ Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○ עֲבָדֵי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 为 Segol 名词，用基本型 עָבָד 加词尾。

● רְאֵשׁ 03478 连接词 וְ + 专有名词，人名、地名、国名 רְאֵשׁ 以色列

○ בָּתַר 00977 动词，Qal 完成式 1 单 בָּתַר 拣选

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 向、在、用、藉著

□44:1 我的仆人雅各、我所拣选的以色列啊，现在你当听！

□44:1 上主说：听啊，我的仆人以色列；听啊，我的选民，雅各的子孙。

★以赛亚书 44 章 2 节

○ יהוה אָמַר-כֹּה

○ מִבֶּטֶן וַיֵּצְרֶנּוּ עֲשֶׂה

○ יַעֲזָרֶנּוּ

○ יַעֲקֹב עֲבָדַי תִּירָא-אֵל

○ בּוֹ:בִּחְרָתִי וַיִּשְׂרֹן

○…雅威如此说：

○造作你，又从你出胎造就你，（放上行）

○并要帮助你的（接上行）

○我的仆人雅各，…不要害怕！

○我所拣选的耶书仑哪，（放上行）

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עֲשֶׂה 06213 动词，Qal 主动分词，单阳 + 2 单阳 词尾 עֲשֶׂה 做 这个分词在此作名词「造作者」解。

○ וַיֵּצְרֶנּוּ 03335 连接词 וַיֵּצְרֶנּוּ + 动词，Qal 主动分词，单阳 + 2 单阳 词尾 יָצַר 造作、形成 这个分词在此作名词「造作者」解。

○ מִבֶּטֶן 00990 介系词 מִן + 名词，阴性单数 בֶּטֶן 子宫

● יַעֲזָרֶנּוּ 05826 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳

词尾 עֵזַר 帮助

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。完成式，表示否定的祈使意思。

○ אִירָא תִירָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָרָא 害怕

○ עֲבָדִי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עָבָד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עָבָד 加词尾。

○ יַעֲקֹב יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● יֵשׁוּרוּן 03484 连接词 וְ + 专有名词，人名 יֵשׁוּרוּן 耶书仑

○ בָּחַר בָּחַר 00977 动词，Qal 完成式 1 单 בָּחַר 拣选

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 向、在、用、藉著

□44:2 造作你，又从你出胎造就你，并要帮助你的耶和华如此说：“我的仆人雅各、我所拣选的耶书仑哪，不要害怕！”

□44:2 我是创造你的上主，从你出生，我就帮助你。不要怕，你是我的仆人；你是我所钟爱的选民。

★以赛亚书 44 章 3 节

○ צְמַא-עַל מַיִם-אֶצְקֶי

○ יִבְשֶׁה-עַל נְוִזְלִים

○ וְהֶעֱרַע-עַל רוּחִי אֶצְקֶי

○ צְאֶצְאֵיךְ: - לְעֹבְדֵיכֶתִי

○ 因为我要将水浇灌口渴的人，

○ 将河浇灌干旱之地。

○ 我要将我的灵浇灌你的后裔，

○ 将我的福气倾倒在给你的子孙。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָצַק 03332 动词, Qal 未完成式 1 单 יָצַק 倒、浇灌

○ מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ צָמָא 06771 形容词, 阳性单数 צָמָא 口渴的 在此作名词解, 指「口渴的人」。

● לִימּוֹנָן 05140 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词复阳 נוֹל 流、滴、涌流

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יַבֶּשֶׁה 03004 名词, 阴性单数 יַבֶּשֶׁה 干旱之地

● אָצַק 03332 动词, Qal 未完成式 1 单 יָצַק 倒、浇灌

○ רוּחַ 07307 名词, 单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 风、灵、气息

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ זֶרַע 02233 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 זֶרַע 后裔、子孙

● וּבְרָכָתִי 01293 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 בְּרָכָה 福气

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ זֶרַע 06631 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 זֶרַע 后裔、子孙

□44:3 因为我要将水浇灌口渴的人, 将河浇灌干旱之地; 我要将我的灵浇灌你的后裔, 将我的福浇灌你的子孙。

□44:3 我要降甘霖给干渴的土地, 要使沙漠涌流清泉。我要赐力量给你的儿女, 要赐福给你的子孙。

★以赛亚书 44 章 4 节

○תָּצִיר בֵּיתָם וְצִמְחוּ

○מַיִם: יִבְלִי-עַל־כַּעֲרָבִים

○他们要发生在草中，

○像溪水旁的柳树。

[字汇分析]

●צִמְחוּ06779 动词, Qal 连续式 3 复 冒出、长出

○בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 介系词, 附属形 בֵּין 在…和…之间

○תָּצִיר 02682 名词, 阳性单数 青草

●עֲרָבִים06155 介系词 כֹּף + 名词, 阴性复数 柳树、白杨 עֲרָבָה 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式

עֲרָבִים

○עַל 05921 介系词 在…上面

○יִבְלִי 02988 名词, 复阳附属形 溪流、河流

○מַיִם 04325 的停顿型, 名词, 阳性复数 水

□44:4 他们要发生在草中, 像溪水旁的柳树。

□44:4 他们要滋长像水边的青草, 繁茂像河畔的杨柳。

★以赛亚书 44 章 5 节

○אֲנִי לִיהוָה יֹאמֵר זֶה

○יִעֲקֹב בְּשֵׁם יְקֹרָא זֶה

○לִיהוָה יָדוּ תִּבְכְּ זֶה

○פ יִכְנֹה: יִשְׂרָאֵל וּבִשְׁמֵם

○这个要说: 我是属雅威的;

○那个要以雅各的自称:

○又一个要亲手写: 归雅威 (或译: 在手上写归雅威),

○并自称为以色列。

[字汇分析]

● **זֶה** 02088 指示代名词，阳性单数 **זֶה** 这个

○ **אָמַר** י 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **אָמַר** 说

○ **לִיהוָה** 03068 介系词 **לְ** + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
וְהוֹלִיָהּ 是写型 **לִיהוָה** 和读型 **לְאֲדֹנָי** 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 **אֲדֹנָי** 而来。

○ **אָנִי** 00589 **אָנִי** 的停顿型，代名词 1 单 **אָנִי** 我

● **וְזֶה** 02088 连接词 **וְ** + 指示代名词，阳性单数 **זֶה** 这个

○ **קָרָא** 07121 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **קָרָא** 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ **בְּשֵׁם** 08034 介系词 **בְּ** + 名词，名词，单阳附属形 **שֵׁם** 名字

○ **יַעֲקֹב** 03290 专有名词，人名 **יַעֲקֹב** 雅各

● **וְזֶה** 02088 连接词 **וְ** + 指示代名词，阳性单数 **זֶה** 这个

○ **כָּתַב** 03789 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **כָּתַב** 写

○ **יָדוֹ** 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 **יָד** 手、边、力量、权势

○ **לִיהוָה** 03068 介系词 **לְ** + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
וְהוֹלִיָהּ 是写型 **לִיהוָה** 和读型 **לְאֲדֹנָי** 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 **אֲדֹנָי** 而来。

● **וּבְשֵׁם** 08034 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 名词，单阳附

属形 ם ש ם 名字

○ישׁרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○יִכְנֶה 03655 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阳 כָּנָה 称呼

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□44:5 这个要说，我是属耶和华的；那个要以雅各的名自称；又一个要亲手写归耶和华的（或作“在手上写归耶和华”），并自称为以色列。”

□44:5 人人要说：我属于上主；他们要加入以色列的队伍。人人要在手臂上刺着上主的名号；他们要参加雅各的行列。

★以赛亚书 44 章 6 节

○ישׁרָאֵל מֶלֶךְ יְהוָה אֱמֶר-כִּי

○צָבָאוֹת יְהוָה וְגֵאֲלוֹ

○אֶתְרוֹן וְאֲנִי הָאֲשׁוֹן אֲנִי

○אֲלֵהִים: אֲיוֹמַבְלַעְדִּי

○雅威—以色列的君，…如此说：

○他的救赎主，万军之雅威(放上行)

○我是首先的，我是末后的；

○除我以外再没有上帝。

[字汇分析]

●כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְגָאָלוּ 01350 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阳词尾 גָאָל 赎回

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ רִאשׁוֹן 07223 形容词，阳性单数 רִאשׁוֹן 首先的、先前的、序数的第一

○ וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אַחֲרָיוֹן 00314 形容词，阳性单数 אַחֲרָיוֹן 末后的

● וּמִבְּלִעְדֵי 01107 连接词 וְ + 介系词 מן + 介系词 בְּלִעְדֵי + 1 单词尾 בְּלִעְדֵי 除了

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

□44:6 耶和華以色列的君、以色列的救贖主萬軍之耶和華如此說：“我是首先的，我是末後的，除我以外再沒有真神。

□44:6 上主——以色列的君王，萬軍的統帥——救贖主這樣說：我是開始，我是終結；我以外沒有上帝。

○ אָקָרְ כְּמוֹנֵי-וּמִי

○ עוֹלָם-עַם מְשׁוּמֵי לִינְעָרָה כְּהַ וְנִגְיָהָ

○ לְמוֹ: גִּידוּ תְּבִיאָנָה וְאַשֶׁר נְאֻתִיּוֹת

○ 谁能像我宣告，（放下行）

○ 自我设立古时的民，…指明，又为自己陈说呢？

○ 让他将未来来要发生的事和必成的事说给人听吧！

[字汇分析]

● מִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מי 谁

○ כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 1 单词尾 כְּמוֹ 像 从介系词 כְּ 而来，加了古代的词尾 מוֹ，用於诗体文。

● קָרָא 07121 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ וְנִגְיָהָ 05046 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈愿式 3 单阳 + 3 单阴词尾 נִגַּד 指明、述说

○ וְיַעֲרָהָ 06186 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יַעֲרַךְ 安排、预备

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מִשׁוּמֵי 07760 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 שִׁים 设立、置、放

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远、古老

● וְנִגְיָהָ 00857 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阴 נִגְיָהָ 临到

○ וְאַשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תְּבִיאָנָה 00935 动词，Qal 未完成式 3 复阴 בּוֹא 来临

○ יַגִּידוּ 05046 动词, Hif' il 祈愿式 3 复阳 נַגַּד 述说、告诉

○ לְמוֹ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□44:7 自从我设立古时的民, 谁能像我宣告, 并且指明, 又为自己陈说呢? 让他将未来的事和必成的事说明。

□44:7 谁能跟我相比, 让他提出证据! 谁能做我做过的事? 谁能预言将来的事? 让他把要发生的事宣布出来!

★以赛亚书 44 章 8 节

○ תַּרְהוּ-וְאֵל תִּפְתְּרוּ-אֵל

○ וְהִגַּדְתֶּהֶם מֵעַתִּיךָ מֵאֲזַל אֶתֶּלֶּ

○ עֲדֵי וְאַתֶּם

○ מִבְּלַעֲדֵי אֱלֹהֵת תִּישׁ

○ יִדְעֶתִי-בִלְ צוּר וְאֵין

○你们不要恐惧, 也不要害怕。

○我不是从上古就告诉你们, 指示你们了吗?

○你们是我的见证!

○除我以外, 岂有上帝呢?

○诚然没有磐石, 我不知道一个!

[字汇分析]

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ תִּפְתְּרוּ 06342 动词, Qal 未完成式 2 复阳 פָּתַר 恐惧、害怕

○ וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ תַּרְהוּ 07297 动词, Qal 未完成式 2 复阳 רָחַה 害怕

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ מֵאָז 00227 介系词 מן + 副词 אז 那时

○ שָׁמַעְתָּ 08085 动词, Hif' il 完成式 1 单 + 2 单
阳词尾 מַעְתָּ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ הַגִּדְתָּ 05046 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 1 单
גִּדְתָּ 指示、说明

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ עֵדִי 05707 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾 עֵד
见证人、见证

● הַיֵּשׁ 03426 疑问词 הַ + 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

○ אֱלֹהֵי 00433 名词, 阳性单数 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明

○ בְּלִעְדֵי 01107 介系词 מן + 介系词 בְּלִעְדֵי + 1 单词
尾 בְּלִעְדֵי 除了

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、
没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ צוֹר 06697 名词, 阳性单数 צוֹר 磐石

○ בֹּל 01077 否定的副词 בֹּל 不

○ יָדַעְתָּ 03045 的停顿型, 动词, Qal 完成式 1 单
יָדַע 知道

□44:8 你们不要恐惧, 也不要害怕, 我岂不是从上古就说明指示你们
吗? 并且你们是我的见证。除我以外, 岂有真神吗? 诚然没有磐石, 我
不知道一个。”

□44:8 我的子民哪, 不要惊慌害怕! 我不是早已把古今的事都预言了
吗? 你们就是我的证人。我以外, 还有别的上帝吗? 还有其他大能力的
神我没有听见过吗?

★以赛亚书 44 章 9 节

○ תִּהְיוּ כְּלִים כְּסִלִּי-צְרִי

○ יוֹעִילוּ-בְּלוֹת מוֹדֵיָהֶם

○ יָרְאוּ-בִלְהֵמָּה וְעַד־יָהִים

○ ב'שׁוֹנֵי לְמַעַן יִדְעוּ-וּבֵל

○制造雕刻偶像的尽都虚空，

○他们所喜悦的都无益处；

○他们的证据不得看见，

○也无从得知，他们便觉羞愧。

[字汇分析]

● יָצַר 03335 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָצַר 制造 这个分词在此作名词「制造者」解。

○ פָּסֵל 06459 名词，阳性单数 פָּסֵל 偶像

○ כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ תְּהוּ 08414 名词，阳性单数 תְּהוּ 虚空

● יָחַד 02530 连接词 יָ + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 复阳词尾 יָחַד Qal 喜爱、渴望，Pi'el 高兴、欢喜

○ בֹּל 01077 否定的副词 בֹּל 不

○ יוֹעִילוּ 03276 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יוֹעִל 利益

● יָעִידָם 05707 连接词 יָ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 יָעִד 见证、证人

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ בֹּל 01077 否定的副词 בֹּל 不

○ יִרְאוּ 07200 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִרְאֶה 看

● וּבֵל 01077 连接词 וּ + 否定的副词 בֹּל 不

○ יִדְעוּ 03045 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִדַע 知道

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了

名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ יבֹּשׁוּ 00954 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹשׁ 蒙羞、羞愧

□44:9 制造雕刻偶像的尽都虚空；他们所喜悦的都无益处。他们的见证无所看见，无所知晓，他们便觉羞愧。

□44:9 雕塑偶像的人都是无用之辈；他们认为无价之宝的偶像一点儿价值都没有。崇拜那些神明的人盲目无知；他们必然蒙羞。

★以赛亚书 44 章 10 节

○ יָצַר מִי אֵל וּפָסַל

הוֹעִיל לְבַלְתִּי

○谁…制造神像，铸造偶像？

○徒然无益地(放上行)

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ יָצַר 03335 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָצַר 造作、形成

○ אֵל 00410 名词, 阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ וּפָסַל 06459 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 פָּסַל 偶像

○ נָסַךְ 05258 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָסַךְ 铸造、浇灌、倒出、膏立

● לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词, 附属形 בְּלֹא 不、除非

○ הוֹעִיל 03276 动词, Hif' il 不定词附属形 יַעֵל 获益、得利

□44:10 谁制造神像，铸造无益的偶像？

□44:10 铸造金属偶像来崇拜是没有意义的！

★以赛亚书 44 章 11 节

○יבֹשׁוּ תְּבָרִיּוֹ-כָּל הָאֵן

○מְאָדָּם הַמְּהוֹתְרָשׁ יָם

○יַעֲמְדוּ כָּל־יְתִקְבְּצוּ

○יָתֵד: יבֹשׁוּ יִפְתְּדוּ

○看哪，他的同伙都必羞愧。

○工匠不过是人，

○任他们聚会，任他们站立，

○他们都必惧怕，一同羞愧。

[字汇分析]

●הָאֵן 02005 指示词 הָאֵן 看哪

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○תְּבָרִיּוֹ02270 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תְּבָר 同伴
的复数为 תְּבָרִים 复数附属形为 תְּבָרֵי 用附属形
来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הָיוּ。

○יבֹשׁוּ00954 动词，Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹשׁ 羞愧、
蒙羞

●וְהָיָה02796 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְהָיָה 工匠

○מֵהֵם01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○מֵאָדָּם00120 介系词 מֵן + 名词，阳性单数 אָדָּם 人

●יְתִקְבְּצוּ06908 动词，Hitpa'el 祈愿式 3 复阳 יְתִקְבְּצוּ
聚会、聚集

○כָּל־03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各
的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○יַעֲמְדוּ05975 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 יַעֲמְדוּ Qal 站

立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

● יִפְתָּדוּ 06342 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 פֶּתַד 恐惧、害怕

○ יִבְּשׁוּ 00954 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹשׁ 蒙羞、羞愧

○ יָתַד 03162 יָתַד 的停顿型, 副词 יָתַד 一起

□44:11 看哪, 他的同伴都必羞愧。工匠也不过是人, 任他们聚会, 任他们站立, 都必惧怕, 一同羞愧。

□44:11 崇拜偶像的人总有蒙受耻辱的一天。造偶像的也是人, 并不比别人高明。让他们都来, 在我面前对质, 他们都要惊慌羞愧了。

★以赛亚书 44 章 12 节

○ בִּפְתָם וּפְעַל מַעֲצָד בְּרִזְל תִּרְשׁ

○ יִצְרָהוּ בַמְּקֹבֹת

○ כִּחוֹ בְּזִרְעוֹ וַיִּפְעֵלֵהוּ

○ כִּתּוֹ וְאִיזוֹ רֵעֵב-גַּם

○ וַיִּיעֶף: מִיֶּשֶׁתָּה-לֵא

○铁匠取工具在火炭中工作,

○用锤打出它(指偶像)来,

○他用有力的膀臂锤成。

○后来, 他饿了, 没力气;

○没有喝水, 就疲倦了。

[字汇分析]

● תִּרְשׁ 02796 名词, 单阳附属形 רִשָּׁתָּה 工匠

○ בְּרִזְל 01270 名词, 阳性单数 רִזְלָה 铁

○ מַעֲצָד 04621 名词, 阳性单数 מַעֲצָדָה 斧头

○ וּפְעֵל 06466 动词, Qal 连续式 3 单阳 פָּעַל 做、工作

○ בִּפְתָם 06352 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

פָּתָם 火炭

● וַיִּבְמַקְבוֹת 04717 连接词 וַ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מַקְבֹּת 槌子

○ וַיַּצְרֵהוּ 03335 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יַצַּר 造作、形成

● וַיַּפְעֵלְהוּ 06466 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 פָּעַל 做、工作

○ בְּזַרְוֵעַ 02220 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 זַרְוֵעַ 膀臂

○ כֹּחַ 03581 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כֹּחַ 力量、财富

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ רָעַב 07456 动词，Qal 完成式 3 单阳 רָעַב 饥饿

○ וְאֵין 00369 连接词 וַ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 力量、财富

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁתָה 08354 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁתָה 喝

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ וַיֵּעָף 03286 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּעָף 疲倦

□44:12 铁匠把铁在火炭中烧热，用锤打铁器，用他有力的膀臂锤成；他饥饿而无力，不喝水而发倦。

□44:12 铁匠拿了一块金属放在火上烧，然后用强壮的膀臂挥动锤子，把金属锤炼成形。铁匠饿了就没有力气，没有水喝就疲劳困倦。

★以赛亚书 44 章 13 节

○ קוּ נֹטָה עֲצִים תִּרְשׁ

○ בֶּשֶׁרֶד יִתְאַרְהוּ

○ בַּמִּקְצָעוֹת יַעֲשֶׂה הוּא

○ יִתְאַרְהוּ וּבַמְּחֻגָּה

○ אִישׁ קֵתֵב בְּנִית וַיַּעֲשֶׂה הוּא

○ יִתְבַּלֵּשׁ בַּת אֲדַמְקַת פְּאָרְתָה

○ 木匠拉线，

○ 用笔划个样子，

○ 用刨子刨成形状，

○ 又用圆尺划出模样，

○ 仿照人的体态做出偶像，

○ 有人形的荣美，好安放在庙里。

[字汇分析]

● תַּרְשׁ 02796 名词，单阳附属形 תַּרְשׁ 工匠

○ עֵצִים 06086 名词，阳性复数 עֵץ 木、树木

○ נָטָה 05186 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○ קוֹ 06957 קו 的停顿型，名词，阳性单数 קו 准绳、绳子

● הִתְאַרְהוּ 08388 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 תַּאֲרַח 描划

○ בְּשֶׁרֶד 08279 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּשֶׁרֶד 在木头上做记号的笔、铁笔、尖笔

● יַעֲשֶׂה הוּא 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יַעֲשֶׂה 做

○ מִקְצָעוֹת 04741 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מִקְצָעוֹת 刨子、削的工具

● וּבַמְּחֻגָּה 04230 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְחֻגָּה 圆尺、圆规

○תִּאָרְהוּ08388 动词, Pi'e1 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 תִּאָרְ 描划

●עָשָׂהוּ06213 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 עָשָׂה 做

○תְּבַנֶּיתָ08403 介系词 כִּי + 名词, 单阴附属形 תְּבַנֶּיתָ 体形、图案

○אִישׁ00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●תְּפָאֲרֶתָ08597 介系词 כִּי + 名词, 单阴附属形 תְּפָאֲרֶתָ 荣耀、美丽

○אָדָם00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○לָשָׁבַת03427 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形 לָשָׁבַת 居住、坐、停留

○בַּיִת01004 的停顿型, 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

□44:13 木匠拉线, 用笔划出样子, 用刨子刨成形状, 用圆尺划了模样, 仿照人的体态, 作成人形, 好住在房屋中。

□44:13 木匠量好木料, 用墨斗画线, 用各种工具雕刻, 做成人的形像, 维妙维肖, 供在庙宇里。

★以赛亚书 44 章 14 节

○אֲרָזִים לֹדְלֶקְרֶתָּ

○וְאַלֹּן תִּרְזָה וַיִּקַּח

○יַעַר בְּעֵצֵי לֹדְוֵאֲמָן

○וַיַּגְדֵּל: וַיִּגְשָׁם אֲרָן נָטַע

○他砍伐香柏树,

○又取杉柏和橡树,

○在树林中选定了一棵。

○他栽种松树, 得雨长大。

[字汇分析]

● לְקַרַּת 03772 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
קָרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、?k 属於

○ אֲרָזִים 00730 名词, 阳性复数 אֲרָז 香柏木、香柏树

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ תְּרִזָּה 08645 名词, 阴性单数 תְּרִזָּה 杉柏

○ וְאֵלוֹן 00437 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אֵלוֹן 橡树

● מָצָאָהּ 00553 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 מָצָאָהּ Qal 是强壮的、勇敢的, Pi'el 坚立、确立

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בַּעֲצֵי 06086 介系词 בַּ + 名词, 复阳附属形 עֵץ 木、树木

○ יַעַר 03293 的停顿型, 名词, 阳性单数 יַעַר 树林、森林

● נָטַע 05193 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָטַע 栽种

○ אֲרֶז 00766 名词, 阳性单数 אֲרֶז 松树

○ וְגֶשֶׁם 01653 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 גֶשֶׁם 雨

○ יַגְדֵּל 01431 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 יַגְדֵּל 长大、变大

□44:14 他砍伐香柏树, 又取柞(或作“青桐”)树和橡树, 在树林中选定了一棵。他栽种松树得雨长养。

□44:14 他也许锯了香柏树, 或采用森林中的橡树或桧树。他也可能种了松树, 等待雨水使它长大。

★以赛亚书 44 章 15 节

○לְבָעַר לְאָדָם וְהָיָה

○וְתָתֵם מֵהֶם וַיִּקַּח

○לְתָם וְאָפָה יֵשׁ יק-אָף

○וַיֵּשׂ תַּחֲוֵי אֵל-יִקְפֹּעַל-אָף

○לְמוֹ: וַיִּסְגֹּד פֶּסֶל לְעֵשׂ הוּ

○这树，人可用以取火；

○他自己取些烤火，

○又生火烤饼，

○又做神像供跪拜，

○做雕刻的偶像向它叩拜。

[字汇分析]

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○לְאָדָם 00120 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○לְבָעַר 01197 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

●וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִקַּח 拿、取

○מֵהֶם 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

○וַיִּתֶם 02552 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִתֶם 取暖

●אָף 00637 连接词 אָף 的确、也

○יֵשׁ יק 05400 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 יֵשׁ יק 燃烧

○וְאָפָה 00644 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָפָה 烘烤

○לְתָם 03899 לְתָם 的停顿型，名词，阳性单数 לְתָם 面包、饼

●אָף 00637 连接词 אָף 的确、也

○לַעֲשׂוֹת 06466 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做、工作

○אֱלֹהִים 00410 名词, 阳性单数 אֱלֹהִים 上帝、神明、能力、力量

○סָבַח 09013 动词, Histaf'el 叙述式 3 单阳 סָבַח 跪拜、下拜

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 עָשָׂה 做

○פְּסֵל 06459 名词, 阳性单数 פְּסֵל 偶像

○סָבַח 05456 动词, Qal 叙述式 3 单阳 סָבַח 叩拜

○לְ 09001 介系词 לְ + 特别的 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 这个 3 单阳词尾 מו 多用於诗体文。

□44:15 这树，人可用以烧火，他自己取些烤火，又烧着烤饼，而且作神像跪拜，作雕刻的偶像向它叩拜。

□44:15 人可以把树的一部分当燃料，另一部分造偶像。他拿一部分生火取暖或烤饼，另一部分做成神明，供人膜拜。

★以赛亚书 44 章 16 节

○אֶשׁ-בְּמוֹשֶׁךְ רַחַתְצִיּוֹ

○יֵאֱכֹל בְּשֶׁר תְּצִיּוֹ-עַל

○וַיֵּשׁ בְּעֵצָי יִצְלָהּ

○וַיֹּאמֶר יְחֹם-אֶפְרַיִם

○אֲוִירִי: רָא יְתִי תְמוֹתַי תִּצְחַח

○他将一半烧在火中，

○用这一半烤肉来吃，

○他烤肉，吃饱了，

○就取暖说：

○「啊哈，我暖和了，我看见火了。」

[字汇分析]

- תַּצִּי 02677 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 תַּצִּי 一半
 - שָׂרַף 08313 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧
 - בָּמוֹ 01119 介系词 בָּמוֹ 在、用、藉著 בָּמוֹ 和 בָּ 一样意思, 只是 בָּמוֹ 多用於诗体文。
 - אֵשׁ 00784 名词, 阳(或阴)性单数 אֵשׁ 火
 - עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
 - תַּצִּי 02677 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 תַּצִּי 一半
 - בָּשָׂר 01320 名词, 阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体
 - אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃
 - יִצְלֶה 06740 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִצְלֶה 烤
 - צָלִי 06748 名词, 阳性单数 צָלִי 烤肉
 - יִשָּׂבַע 07647 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִשָּׂבַע 满足
 - אָף 00637 连接词 אָף 的确、也
 - יִחַם 02552 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִחַם 取暖、暖和
 - יִאמַר 00559 连接词 יִ+ 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִאמַר 说
 - הִאָּח 01889 惊叹语 הִאָּח 啊哈
 - תִּחַם 02552 动词, Qal 完成式 1 单 תִּחַם 取暖、暖和
 - רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 1 单 רָאָה 看
 - אֹר 00217 名词, 阳性单数 אֹר 火、火焰
- 44:16 他把一份烧在火中, 把一份烤肉吃饱。自己烤火说: “啊哈!

我暖和了，我见火了！”

□44:16 他可以把木头当作柴烧，在上面烤肉吃，吃得饱饱的。他也可以烧木头取暖，说：“这火好极了，十分暖和！”

★以赛亚书 44 章 17 节

○לְפָסְלוֹ עָשָׂה לְאֱלֹהֵי אֲרִיתוֹ

○וַיֵּשׂ תַּחֲוֵי לוֹ-יִסְגֹּד

○וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵינִי תִפְלֵל

○אָתָּה: אֵלֵי כִּי הִצֵּילֵנִי

○他用剩下的做了一个神明，就是雕刻的偶像。

○他向这偶像俯伏叩拜，

○向它祷告说：

○「求你拯救我，因你是我的神。」

[字汇分析]

● אֲרִיתוֹ 07611 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
剩 下 אֲרִית

○ לְאֵל 00410 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לְפָסְלוֹ 06459 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
פָּסֶל 偶像

● יִסְגֹּד 05456 这是写型(从 יִסְגֹּד 而来)，其读型为 יִסְגֵּד。按读型，它是动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִסְגֵּד 叩拜 写型 יִסְגֹּד 也是动词 יִסְגֵּד 的 Qal 未完成式 3 单阳。会采用读型，可能是受 44:15 的影响。

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ וַיֵּשׂ תַּחֲוֵי 09013 连接词 וְ + 动词，Histaf'el 未完成式 3 单阳 תָּוָה 跪拜、下拜

● פָּלַל 06419 连接词 וְ + 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 פָּלַל 祷告

○ אָלַי 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

○ אָמַרְנִי 00559 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

● צִלַּנְתִּי 05337 动词, Hif'il 祈使式单阳 + 1 单词尾 נָצַל 拯救

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֱלֹהֵי 00410 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֱלֹהֵי 上帝、神明、能力、力量

○ אַתָּה 00859 אַתָּה 的停顿型, 代名词 2 单阳 אַתָּה 你
□44:17 他用剩下的作了一神, 就是雕刻的偶像。他向这偶像俯伏叩拜, 祷告他说: “求你拯救我, 因你是我的神。”

□44:17 他用其余的一部分造偶像, 向这块木头叩头跪拜, 祈祷说: “你是我的神明, 救救我吧!”

★以赛亚书 44 章 18 节

○ יָבִינוּ וְלֹא יָדְעוּ לֹא

○ עֵינֵיהֶם מִרְאוֹת טַח כִּי

○ לִבְתִּמְצֵהֶשׁ כִּיל

○他们不知道, 也不思想;

○因为他遮住他们的眼, 使他们不能看见,

○塞住他们的心, 使他们不能明白。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדְעוּ 03045 动词, Qal 完成式 3 复 יָדַע 知道、认识

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָבִינוּ 00995 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בִּין 思想、

了解

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ טָחַ 02902 动词, Qal 完成式 3 单阳 טָחַ 覆盖

○ מִן 07200 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形

רָאָה 看

○ עֵינֵיהֶם 05869 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 עֵינֵיהֶם 眼睛

● מִן 07919 介系词 מִן + 动词, Hif' il 不定词附

属形 שָׁכַל 明白、聪明、

○ לִבָּהּ 03826 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 לִבָּהּ 心

□44:18 他们不知道、也不思想, 因为耶和華闭住他们的眼不能看见, 塞住他们的心不能明白。

□44:18 他们那样做是多么愚蠢! 他们闭目不看, 不用头脑, 也不明白。

★以赛亚书 44 章 19 节

○ לֹבֶ-אֵל יֵשׁ-יב-נְלֹא

○ לֹאמֹר תְּבוּנָה-נְלֹא דַעַת נְלֹא

○ אִשׁ-בְּמוֹשֶׁר רִפְתִּי תִצְיוּ

○ לְתָם גִּתְ לִי-עַל אֶפְתִּי וְאָרַף

○ וְאִכְלִי בָשָׂר אֶצְלָהּ

○ אֶעֱשֶׂה לְתוֹעֵבָה וְיִתְרוּ

○ אֶסְגֹּד: עֵץ לְבוֹל

○他们心里不醒悟,

○没有知识, 也没有聪明, 能说:

○「我曾拿一部分用火燃烧,

○在炭火上烤饼,

○也烤肉来吃。

○这剩下的, 我岂要作可憎之物吗?

○我岂可向木头叩拜呢? 」

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יבּוּ 07725 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 回
转

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ לֵב 03820 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 心

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ דַעַת 01847 名词, 阴性单数 知识

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ תְּבוּנָה 08394 名词, 阴性单数 聪明

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
说

● תְּצִי 02677 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 一半

○ שָׂרַף 08313 动词, Qal 完成式 1 单 燃烧

○ בְּמוֹ 01119 介系词 בְּמוֹ 在、用、藉著 和 בְּ 一
样意思, 只是 בְּמוֹ 多用於诗体文。

○ אֵשׁ 00784 名词, 阳(或阴)性单数 火

● אֵף 00637 连接词 וְ + 连接词 的确、也

○ אָפָה 00644 动词, Qal 完成式 1 单 烘烤

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ גַּתְּ לֵיּוֹ 01513 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 炭

虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式 גַּתְּ לֵיּוֹ 复数附属
形为 גַּתְּ לֵיּוֹ 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合
起来变成 יוּ。

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 饼、面包

● צָלָה 06740 动词, Qal 未完成式 1 单 烤

○ בָּשָׂר 01320 名词, 阳性单数 肉、身体

○אֶכְלֶה 00398 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单

אֶכְלֶה 吃、吞吃

●נִתְּרוּ 03499 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

נִתְּרוּ 剩下的

○תּוֹעֵבָה 08441 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 תּוֹעֵבָה 可

憎之物

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

●בּוֹל 00944 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בּוֹל 产

物

○עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 树木、木

○אֶסְגֹּד 05456 动词, Qal 未完成式 1 单 אֶסְגֹּד 叩拜

□44:19 谁心里也不醒悟, 也没有知识, 没有聪明, 能说: “我曾拿一份在火中烧了, 在炭火上烤过饼, 我也烤过肉吃。这剩下的我岂要作可憎之物吗? 我岂可向木不子叩拜呢?”

□44:19 只要造偶像的人动点脑筋、思想一下, 就会说: “我用同一棵树的木头, 一部分当柴烧, 烤饼, 烤肉; 另一部分用来造偶像, 而我竟对着一块木头膜拜!”

★以赛亚书 44 章 20 节

○אֶכְרֶה רֶעָה

○הִטְהוּ הוֹתֵל לְבַב

○נִפְשׁוּ-אֶת יַצִּיל-נְלֵא

○סְבִימֵינִי שֶׁקֶר הֲלוֹא יֹאמֶר נְלֵא

○他以灰尘为食,

○心里迷糊, 以致偏邪,

○不能自救,

○也不能说:「我右手中岂不是有虚谎吗?」

[字汇分析]

●רָעָה 07462 动词, Qal 主动分词单阳 רָעָה 喂食、

牧养

○ אֶפְרָר 00665 名词，阳性单数 אֶפְרָר 灰尘

● לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

○ הָלַל 02048 动词，Hof' al 完成式 3 单阳 הָלַל 欺骗

○ הִטָּהוּ 05186 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 הִטָּה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָצַל 05337 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָצַל 拯救

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ

○ נִפְשׁוּ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִפְשׁוּ 生命、
人 נִפְשׁוּ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשׁוּ 加词尾。

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יֹאמַר 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יֹאמַר 说

○ הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לוֹא 不

○ שֶׁקֶר 08267 名词，阳性单数 שֶׁקֶר 虚假

○ יְמִין 03225 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 יְמִין
右边、右手

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□44:20 他以灰为食，心中昏迷，使他偏邪，他不能自救，也不能说：
“我右手中岂不是有虚谎吗？”

□44:20 这不是拿灰充饥吗？他的愚蠢使他糊涂，无可救药；他不承认

捧着的偶像根本不是神。

★以赛亚书 44 章 21 节

○יַעֲקֹב אֵלֶּה זָכָר

○אַתָּה עֲבָדִי כִּי־יִשְׂרָאֵל

○אַתָּה לִי־עֲבָד צִרְתִּיָּהּ

○תִּנְשֵׂנִי לְאִשׁ רָאֵל

○雅各啊，要记念这些事；

○以色列啊，你是我的仆人。

○我造就了你，你是我的仆人，

○以色列啊， 你不会被我忘记。

[字汇分析]

●זָכָר 02142 动词，Qal 祈使式单阳 זָכָר 纪念、记得

○אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

●יִשְׂרָאֵל 03478 连接词 וְ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○עֲבָדִי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עֲבָד 仆人、奴
隶 עֲבָד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○אַתָּה 00859 的停顿型，代名词 2 单阳 אַתָּה 你

●יִצְרָתִיָּהּ 03335 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词
尾 יִצַר 造作、形成

○עֲבָדִי 05650 名词，阳性单数 עֲבָד 仆人、奴隶

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、
归属於

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

●יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָשַׁח 05382 动词, Nif'al 未完成式 2 单阳 + 1 单
词尾 נָשַׁח 忘记

□44:21 “雅各、以色列啊，你是我的仆人，要记念这些事。以色列啊，你是我的仆人，我造就你必不忘记你。

□44:21 上主说：雅各啊，要记住这事；以色列啊，你是我的仆人。我造了你，要你作我的仆人；我永不忘记你。

★以赛亚书 44 章 22 节

○ פָּשַׁעַי כְּעָבַחַתִּי פָּשַׁעַי כְּעָבַחַתִּי

○ תִּטְּ אֹתִיךָ וְקָעָנְךָ תִּטְּ אֹתִיךָ וְקָעָנְךָ

○ גָּאֲלֶתִיךָ: כִּי אֵלַי שׁוּבָה גָּאֲלֶתִיךָ: כִּי אֵלַי שׁוּבָה

○ 我涂消你的过犯，像厚云消散；

○ 除去你的罪恶，如云消失。

○ 你当归向我，因我救赎了你。

[字汇分析]

● מָחַח 04229 动词, Qal 完成式 1 单 מָחַח 涂抹、擦去

○ עָבַח 05645 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָבַח
厚云、乌云

○ פָּשַׁעַי 06588 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פָּשַׁעַי 过犯

● וְקָעָנְךָ 06051 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词,
阳性单数 וְקָעָנְךָ 云

○ תִּטְּ אֹתִיךָ 02403 名词, 复阴 + 2 单阳词尾 תִּטְּ אֹתִיךָ
罪恶

● שׁוּבָה 07725 动词, Qal 强调的祈使式单阳 שׁוּבָה 归
向、回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单阳词尾 אֶל 向、往

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גָּאַלְתָּ יְיָ 01350 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 גָּאַל 赎回

□44:22 我涂抹了你的过犯，像厚云消散；我涂抹了你的罪恶，如薄云灭没。你当归向我，因我救赎了你。”

□44:22 我饶恕你的罪，使它像云雾消散；回头吧，我救赎了你。

★以赛亚书 44 章 23 节

○ שְׁמַיִם רְנוּ

○ יְהוָה עָשָׂה-כִּי

○ אָרְץ חַת יוֹחַת הִרְיָעוּ

○ רְנָה הָרִים פְּצָחוֹ

○ בּוֹ עֵץ-נֹכַל יַעֲרֹ

○ יַעֲקֹב יְהוָה גָּאַל-כִּי

○ פִּיתֵי פְּאָרְזֵי יֵשׁוּ רְאֵל

○ 诸天哪，应当歌唱，

○ 因为雅威做成这事。

○ 地的深处啊，应当欢呼；

○ 众山啊，应当发声歌唱；

○ 树林和其中每一棵树啊，你们都当如此！

○ 因为雅威救赎了雅各，

○ 并要因以色列荣耀自己。

[字汇分析]

● רָנוּ 07442 动词, Qal 祈使式复阳 רָנוּ 歌唱、呼喊、欢呼

○ שְׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שְׁמַיִם 天

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● רִיעָהּ 07321 动词，Hif' il 祈使式复阳 רוע 欢呼、呼喊

○ תַּתְּחַת 08482 名词，复阴附属形 תַּתְּחַתִּי 低处

○ אָרֶץ 00776 אָרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרֶץ 地

● פָּצַח 06476 动词，Qal 祈使式复阳 פָּצַח 发出、冒出

○ הָרִים 02022 名词，阳性复数 הָרִים 山

○ רָנָה 07440 名词，阴性单数 רָנָה 欢呼、喜乐

● יַעַר 03293 名词，单阳附属形 יַעַר 森林、树林

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 树木、木

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גָּאַל 01350 动词，Qal 完成式 3 单阳 גָּאַל 赎回

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה , ה ו 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● בְּיַשְׁרָאֵל 03478 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，

人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יִתְפָּאֵר 06286 的停顿型，动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 פָּאֵר 荣耀

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□44:23 诸天哪，应当歌唱，因为耶和华作成这事。地的深处啊，应当欢呼，众山应当发声歌唱，树林和其中所有的树都当如此，因为耶和华救赎了雅各，并要因以色列荣耀自己。

□44:23 诸天哪，欢呼吧！地的深处啊，高唱吧！森林群山哪，都来欢呼！林中的树木啊，都来歌唱！上主已经救赎了雅各；他已藉着以色列显示他的大能。

★以赛亚书 44 章 24 节

○ מִבְטוֹן יוֹצֵרְךָ גֵּאֲלֶךָ יְהוָה אֱמַר-כִּי

○ כִּלְעֵשָׂה יְהוָה אֲנִי

○ אֲתִי מִי הָאָרֶץ רָקַע לְבַדִּישׁ מִיִּם נִטָּה

○从你在母腹中就造了你的救赎主—雅威如此说：

○我—雅威是创造万物，

○独自铺张诸天，亲自展开大地的。

[字汇分析]

● כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ הוֹיָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוֹיָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ גָּאַל 01350 动词，Qal 主动分词，单阳 + 2 单阳 词尾 גָּאַל 赎回 这个分词在此作名词「救赎者」解。

○ צָרַךְ 03335 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 2 单阳词尾 יִצַּר 造作、形成

○ מִבֶּטֶן 00990 的停顿型, 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 בֶּטֶן 子宫

● אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做 这个分词在此作名词「创造者」解。

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

● נִטָּה 05186 动词, Qal 主动分词单阳 נִטָּה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边 这个分词在此作名词「铺张者」解。

○ שָׁמַיִם 08064 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用, 意思是「独自」。

○ רָקַע 07554 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 רָקַע 铺张 这个分词在此作名词「铺张者」解。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מִי 04310 这是写型(从 מִי 而来), 为疑问代名词, 其读型与下一个字合起来为 מִמֵּאתִי 谁 按读型 מֵּאתִי

它是介系词 מן+ 介系词 אַת+1 单词尾。写型 מ 有 1Qa, LXX 和一些抄本的支持；读型 מֵאֵתִי 有马所拉、叙利亚抄本的支持。

○ אֵתִי 00854 介系词 אַת + 1 单词尾 אַת 与、跟

□44:24 从你出胎，造就你的救赎主耶和华如此说：“我耶和华是创造万物的，是独自铺张诸天、铺开大地的。（谁与我同在呢？）

□44:24 上主——你的救赎者说；创造你的上帝这样宣布：我是上主，创造万物的主宰。我独自张开了天幕；我亲自铺开了大地。

★以赛亚书 44 章 25 节

○ בָּדִים אֲתוֹת מִפֶּר

○ יְהוֹלֵל טָקִים

○ אַחֲזֹר תְּכָמִים שׁ יב

○ יֵשׁ כֹּל: וְדַעְתָּם

○是使说假话的兆头失效，

○使占卜的癫狂，

○使智慧人退后，

○使他们的知识变为愚拙的；

[字汇分析]

● מִפֶּר 06565 动词，Hif' il 分词单阳 פָּרַר 失效、破坏 这个分词在此作名词「使…失效的人」解。

○ אֲתוֹת 00226 名词，复阳(或阴)附属形 אֹת 兆头、记号

○ בָּדִים 00907 名词，阳性复数 בָּד 虚谈、谎话

● וְטָקִים 07080 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 קָטַם 占卜 这个分词在此作名词「占卜的人」解。

○ יְהוֹלֵל 01984 动词，Po'el 未完成式 3 单阳 הָלַל Qal 照亮，Pi'el 赞美，Pu'al 被赞美、值得赞美，Hif' il 发光、照亮、赞美，Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子，

Po'el 愚妄、癡狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一般

● שׁוּב מִשׁ יב 07725 动词, Hif'il 分词单阳 שׁוּב 回转

○ חֲכָמִים תִּכְמָם 02450 形容词, 阳性复数 חֲכָמִים 有智慧的 在此作名词解, 指「有?撮 z 的人」。

○ אַחֲרָי 00268 名词, 阳性单数 אַחֲרָי 后面、后来

● וְדַעְתָּם 01847 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 דַעְתָּ 知识

○ יִשְׁכַּל 05528 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 יִשְׁכַּל 是愚昧的 这个字在 BDB 是 יִסְכַּל

□44:25 使说假话的兆头失效, 使占卜的癡狂, 使智慧人退后, 使他的知识变为愚拙。

□44:25 我使占卜的人成为愚拙, 使巫师的预言失效。我驳倒聪明人的话, 指出他们的“智慧”都是愚拙。

★以赛亚书 44 章 26 节

○ עֲבֹדוּ דְבַר מְקִימִים

○ יֵשׁ לַיִם מִלְּאֲכָיו וְעֵצָה

○ תוֹשֵׁב בְּלִירוֹשׁ לִמְהַרְמָר

○ תִּבְנֶינָה יְהוּדָה וְלַעֲרֵי

○ אֲקוּמָם: וְתִרְבּוּתָ יֵהָ

○ 是使仆人的话语立定,

○ 成就使者们的谋算,

○ 是论耶路撒冷说:「必有人居住」,

○ 论犹大的城邑说:「必被建造」的那一位,

○ 我也必重建其中的荒场。

[字汇分析]

● קוּם מִקִּימִים 06965 动词, Hif'il 分词单阳 קוּם 立定、兴起 这个分词在此作名词「立定者」解。

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ עֶבְדוֹ 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבְדוֹ 仆人、奴隶
עֶבְדוֹ 为 Segol 名词，用基本型 עֶבְדוֹ 加词尾。

● וְעֵצָה 06098 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וְעֵצָה 计谋

○ מְלַאֲכָיו 04397 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מְלַאֲכָיו 使者

○ יָשַׁלְיָם 07999 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָשַׁלְיָם
Hif' il 完成、了结；Qal 平安

● הָאֹמֵר 00559 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词单阳 הָאֹמֵר 说
这个分词在此作名词「说…的人」解。

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם
耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ יָשַׁב 03427 动词，Hof' al 未完成式 3 单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

● וְלְעָרֵי 05892 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阴附属形 וְלְעָרֵי 城邑

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名 יְהוּדָה 犹大

○ תִּבְנֶנָּה 01129 动词，Nif' al 未完成式 3 复阴 תִּבְנֶנָּה 建造

● וְתִרְבֵּה 02723 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 וְתִרְבֵּה 荒场、废墟

○ אָקוּמָם 06965 动词，Po' lel 未完成式 1 单 אָקוּמָם 立定、兴起

□44:26 使我仆人的话语立定，我使者的谋算成就。论到耶路撒冷说：‘必有人居住。’论到犹大的城邑说：‘必被建造，其中的荒场我也必兴起。’

□44:26 但是，当我的仆人说预言，当我差派使者传报我的计划，我使那些计划和预言都实现。我告诉耶路撒冷，人民将再度在那里居住；我告诉犹大，我要重建犹大的城市，从废墟中复兴它们。

★以赛亚书 44 章 27 节

○תְּרַבִּי לְצוּלָה הָאֲמַר

○אֹבֵישׁ: רַתְּחַנְנֶהָ

○就是对深渊说：「你干了吧！」的那一位。

○又要使你的江河枯干。

[字汇分析]

●תְּרַבִּי 00559 冠词 תְּ + 动词，Qal 主动分词单阳 אֲמַר 说 这个分词在此作名词「说…的人」解。

○לְצוּלָה 06683 介系词 לְ + 冠词 תְּ + 名词，阴性单数 צוּלָה 深渊

○תְּרַבִּי 02717 动词，Qal 祈使式单阴 תְּרַבֵּב 变荒废

●וְנַחֲרֶתְיָהּ 05104 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阴词 尾 נַחֲרֶת 江河

○אֹבֵישׁ 03001 动词，Hif' il 未完成式 1 单 יַבֵּשׁ 枯干

□44:27 对深渊说：‘你干了吧！我也要使你的江河干涸。’

□44:27 我命令海水干涸；我命令河流变成旱地。

★以赛亚书 44 章 28 节

○רָעִי לְכוֹרֶשׁ הָאֲמַר

○יֵשׁ לָם תִּפְצִי-נְכַל

○תִּבְנֶה לִירוּשָׁלַם וְלֵאמֹר

○סֵתִינְסֵד: נְתִיכֵל

○就是论塞鲁士说：「他是我的牧人，

○必成就我所喜悦的，下令建造耶路撒冷，

○发命立稳圣殿的根基。」的那一位。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 אָמַר 说 这个分词在此作名词解，指「说…的人」。

○ כּוֹרֶשׁ 03566 介系词 לְ + 专有名词，人名 כּוֹרֶשׁ 塞鲁士 这是波斯的开国君王。

○ רֹעֵה 07473 名词，单阳 + 1 单词尾 רֹעֵה 牧人 从动词 רָעָה (牧放，SN 7462) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תִּפְצֵץ 02656 名词，单阳 + 1 单词尾 תִּפְצֵץ 喜悦

○ שָׁלַם 07999 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 שָׁלַם Hif' il 完成、了结；Qal 平安

● וְאָמַר 00559 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ תִּבְנֶה 01129 动词，Nif' al 祈愿式 3 单阴 תִּבְנֶה 建造

● יִכֶּל 01964 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יִכֶּל 圣殿、宫殿

○ תִּסְדֵּךְ 03245 动词，Nif' al 祈愿式 3 单阴 תִּסְדֵּךְ 立根基

○ 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□44:28 论居鲁士说：‘他是我的牧人，必成就我所喜悦的，必下令建造耶路撒冷，发命立稳圣殿的根基。’”

□44:28 我对塞鲁士说：你要替我牧养，要执行我的旨意。你要对耶路撒冷说，我要重建它，对圣殿说，我要奠定它的基础。

★以赛亚书 45 章 1 节

○ לְכוֹרְשֵׁלְמַשׁ יְהוָה אָמַר-כִּי הוּא

○ בִּימֵי יְבוּהַתְּזַקְתִּי אֲשֶׁר

○ מִגֹּזֵי לְפָנָיו לְרַדּוֹ

○ אֶפְתַּח מַלְכִים וּמַתְנִי

○ דְּלֵתַיִם לְפָנָיו לְפֶתַח

○ יִסְגְּרוּ: לְאוֹשׁ עָרִים

○雅威论塞鲁士—他的受膏者这样说：

○我坚固他的右手，

○使列国降服在他面前

○我要松开列王的腰带，

○在他面前敞开城门，

○使城门不得关闭。

[字汇分析]

● כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוָה לְ 04899 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词

尾 ית מְשִׁי 受膏者 的附属形为 ית מְשִׁי 用附属形来加词尾。

○ כּוֹרֶשׁ 03566 介系词 לְ + 专有名词, 人名 כּוֹרֶשׁ 塞鲁士 这是波斯的开国君王。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ תְּזַקֵּק 02388 动词, Hif' il 完成式 1 单 תְּזַקֵּק 坚固、支持、抓紧

○ בְּיָמֵינוּ 03225 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳单词尾 יָמִין 右手、右边

● לָרַד 07286 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָרַד 降服、征服

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…以前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ גּוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

● וּמִתְנִי 04975 连接词 וְ + 名词, 双阳附属形 מִתְנִים 腰

○ מְלָכִים 04428 名词, 阳性复数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶפְתַּח 06605 动词, Pi' el 未完成式 1 单 אֶפְתַּח 打开

● לְפָתַח 06605 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְפָתַח 打开

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…以前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ דְּלָתַיִם 01817 名词, 阴性双数 דְּלַת 门户、城门

● וּשְׁעָרַיִם 08179 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 שַׁעַר 城

门、门

○א'ל 03808 否定的副词 א'ל 不

○יִסְגְּרוּ 05462 יִסְגְּרוּ 的停顿型, 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞, Hif'il 交付、关闭
□45:1 我耶和華所膏的居魯士, 我揜扶他的右手, 使列國降伏在他面前。我也要放鬆列王的腰帶, 使城門在他面前敞開, 不得關閉。我對他如此說:

□45:1 上主膏立塞魯士, 揀選他作王。上主指派他征服列國, 差他去削減諸王的權力。上主要列國為塞魯士大開城門, 不再關閉。上主對他這樣說:

★以赛亚书 45 章 2 节

○אֶלֶךְ לְפָנֶיךָ אֲנִי

○אֲנֹשֵׁר וְתִדְוֹרִים

○אֶשְׁבֵּר שֶׁהַנְּחוּ דְלִתּוֹת

○אֲגַדֵּעַ: בְּרִזְיוֹבְרֵי יָתִי

○我必在你前面行,

○修平崎岖之地。

○我必打破铜门,

○砍断铁闩。

[字汇分析]

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○לְפָנֶיךָ 03942 介系词 לְפָנֶי + 2 单阳词尾 לְפָנֶי 在...以前
○לְפָנֶי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○תֵּלֵךְ 01980 动词, Qal 未完成式 1 单 תֵּלֵךְ 行走

●וְתִדְוֹרִים 01921 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词复阳 תִּדְוֹרִים 膨胀、是荣耀的 这个分词在此作名词解, 指「崎岖的地方」。

○ אֶנְשֵׁר 03474 这是写型(从 אִנְשָׁר 而来)，其读型为 אִנְשָׁר 按读型，它是动词，Pi'eI 未完成式 1 单 修平、直的 如按写型 אִנְשָׁר 它是 Hif'iI 未完成式 1 单

● דַּלְתוֹת 01817 名词，复阴附属形 דַּלְת 门户、城门

○ נְחוֹשֶׁה 05154 名词，阴性单数 נְחוֹשֶׁה 铜

○ שָׁבַר 07665 动词，Pi'eI 未完成式 1 单 שָׁבַר 打破

● וּבְרִיתִי 01280 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּרִית 门、栏

○ בְּרִזָּל 01270 名词，阳性单数 בְּרִזָּל 铁

○ אֶגְדַּע 01438 动词，Pi'eI 未完成式 1 单 אֶגְדַּע 砍断

□45:2 “我必在你前面行，修平崎岖之地。我必打破铜门，砍断铁门。
□45:2 我要亲自为你开路，为你削平大小山冈。我要攻破铜门，斩断铁门。

★以赛亚书 45 章 3 节

○ מִסְתַּר יִסְמְטִיחַ שְׁךְ אוֹצְרוֹת לְךָ וְנָתַתִּי

○ בְּשִׁמְךָ הַקּוֹרָא יִהְיֶה אֲנִי־כִי תִדַּע לִמְעוֹן

○ יֵשׁ רְאָל: אֵלֵהּ

○我要将暗中的宝物和隐藏的财宝赐给你，

○使你知道提名召你的就是我一雅威、

○以色列的上帝。

[字汇分析]

● וְנָתַתִּי 05414 动词，Qal 连续式 1 单 וְנָתַתִּי 赐、给

○ לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אוֹצְרוֹת 00214 名词，复阳附属形 אוֹצָר 宝物、财宝、仓库

○ חָשֶׁךְ 02822 名词，阳性单数 חָשֶׁךְ 黑暗

○ מְטֹמֵן 04301 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 מְטֹמֵן 隐藏的财宝、财宝

○ מְסֻתָּרִים 04565 名词，阳性复数 מְסֻתָּרִים 隐密处

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 עָמַד 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ יָדַע 03045 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָדַע 知道

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קָרָא 07121 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 这个分词在此作名词「召…的人」解。

○ שָׁמַיִם 08034 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 שָׁמַיִם 名字 שָׁמַיִם 的附属形也是 שָׁמַיִם 用附属形来加词尾。

● אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□45:3 我要将暗中的宝物和隐密的财宝赐给你，使你知道提名召你的，就是我耶和華以色列的上帝。

□45:3 我要把隐藏的宝物、库里的财富都赐给你；我要你知道我是上主，知道以色列的上帝指名呼唤你。

★以赛亚书 45 章 4 节

○יַעֲקֹב עַבְדִּי לְמַעַן

○בְּחַיְרֹוֹשׁ רְאֵל

○בְּשֵׁמֶךְ לְהוֹאֲקֶרְא

○יִדְעֵתְנִי וְלֹא אֶכְנֹד

○因我仆人雅各，我所拣选以色列的缘故，

○我就提名召你；

○你虽不认识我，我也加给你名号。

[字汇分析]

●מַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○עַבְדִּי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עַבְדַּ 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עַבְדַּ 加词尾。

○יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

●רְאֵל 03478 连接词 וְ + 专有名词，人名、地名、国名 רְאֵל 以色列

○בְּחַיְרֹוֹשׁ 00972 名词，单阳 + 1 单词尾 בְּחַיְרֹוֹשׁ 拣选

●וֹאֲקֶרְא 07121 动词，Qal 叙述式 1 单 וֹקֵרְא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לְהוֹאֲקֶרְא 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○בְּשֵׁמֶךְ 08034 בְּשֵׁמֶךְ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

●אֶכְנֹד 03655 动词，Pi'e1 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 כְּנֹדָה 加称号

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יָדַעְתִּי 03045 动词, Qal 完成式 2 单阳 + 1 单词

尾 יָדַע 认识、知道

□45:4 因我仆人雅各、我所拣选以色列的缘故,我就提名召你,你虽不认识我,我也加给你名号。

□45:4 我指定你帮助我的仆人雅各,扶助我所拣选的以色列。我指名呼唤你;你不认识我、我却赐给你名号。

★以赛亚书 45 章 5 节

○עוֹד וְאֵין יְהוָה אֵנִי

○אֶל־הֵי אֵין זולָתִי

○יָדַעְתִּי וְלֹא אֲצַוְרֶךְ

○我是雅威,再没有别的了;

○除了我以外再没有上帝。

○你虽不认识我,我必给你束腰。

[字汇分析]

●אֵנִי 00589 代名词 1 单 אֵנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词,上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」,犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型,由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词,附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中,这个字比较常以附属形出现。

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

●זולָתִי 02108 介系词 זולָה + 1 单词尾 זולָה 除了

○אֵין 00369 副词,附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中,这个字比较常以附属形出现。

○אֱלֹהִים 00430 名词,阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神

明

● אָזְרָךְ 00247 动词, Pi'e1 未完成式 1 单 + 2 单

阳词尾 אָזַר 束腰

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעְתִּי 03045 动词, Qal 完成式 2 单阳 + 1 单词

尾 יָדַע 知道

□45:5 我是耶和华, 在我以外并没有别神。除了我以外再没有上帝。你虽不认识我, 我必给你束腰。

□45:5 我是上主, 再没有别的; 我以外没有别的上帝。虽然你不认识我, 我要赐给你力量。

★以赛亚书 45 章 6 节

○ וּמַמְעַרְבָהּ שֶׁמֶשׁ מִזְרַח יָדְעוּ לְמַעַן

○ בְּלִעְדֵי אֶפְסֵי-כִי

○ עוֹד: וְאִין יְהוָה אֲנִי

○ 从日出之地到日落之处好让人都知道

○ 除了我以外, 没有别神。

○ 我是雅威, 再没有别的了。

[字汇分析]

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ יָדְעוּ 03045 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָדַע 知道

○ מִמְּזֶרֶחַ 04217 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִזְרַח

日出的方向、东方

○ שֶׁמֶשׁ 08121 名词, 阳(或阴)性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

○ מִמְּעַרְבָהּ 04628 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单

阳 + 3 单阴词尾 מְעַרְב 日落之处、西方 这个字 BDB

说与 מִמְּעַרְבָהּ 同。BHS 也建议读 וּמַמְעַרְבָהּ

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָפֶס 00657 名词，阳性单数 אָפֶס 虚无、终结、结束

○ בְּלֶעָדַי 01107 的停顿型，介系词 בְּלֶעָדַי + 1 单词尾 בְּלֶעָדַי 除了

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

□45:6 从日出之地到日落之处，使人人都知道除了我以外，没有别神。我是耶和華，在我以外并没有别神。

□45:6 我这么做，要使普天下，从日出到日落之地的人，都知道：我以外没有别的；我是上主，再没有别的。

★以赛亚书 45 章 7 节

○ חֹשֶׁךְ וּבוֹרָא אֹר יוֹצֵר

○ רַע וּבוֹרָא שְׁ לֹום עֹשֶׂה

○ ׀ אֱלֹהִים: כֹּל עֹשֶׂה הִהוּ אֲנִי

○ 我造光明，又造黑暗；

○ 我施平安，又降灾祸；

○ 造作这一切的是我—雅威。

[字汇分析]

● יוֹצֵר 03335 动词，Qal 主动分词单阳 יוֹצֵר 造作、形成

○ אור 00216 名词，阳(或阴)性单数 אור 光明、光

○ ובורא 01254 连接词 ו + 动词，Qal 主动分词单阳

ברא 创造

○ חֹשֶׁךְ 02822 名词，阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安

○ ובורא 01254 连接词 ו + 动词，Qal 主动分词单阳

ברא 创造

○ רָעָה 07451 的停顿型，名词，阳性单数 רָעָה 灾祸、

邪恶

● אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ סָ 09014 段落符号 סָ 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□45:7 我造光，又造暗；我施平安，又降灾祸；造作这一切的是我耶和

华。

□45:7 我造光明，也造黑暗；我降福，也降祸。我——上主做了这一切事。

★以赛亚书 45 章 8 节

○ממַעַל שְׁמַיִם הֵרְעִיפוּ

○צַדִּיק-יִזְלוּשׁ תְּקִים

○ישׁ ע-וַיִּפְרוּ אֶרֶץ תִּפְתַּח

○יחדת צְמִית וצַדִּיקָה

○סִבְרָאתִיו: יְהוָה אֲנִי

○诸天哪，从上面滴下来！

○云哪，降下公义来！

○使地面裂开，生出救恩，

○使公义一起出现；

○这都是我一雅威所造的。

[字汇分析]

●הֵרְעִיפוּ07491 动词，Hif' il 祈使式复阳 滴下

○שְׁמַיִם08064 名词，阳性复数 天

○מִמַּעַל04605 介系词 מן + 副词 מעל 上面

●וּשְׁתַּקֵּם07834 连接词 וְ + 名词，阳性复数 云

○יִזְלוּ05140 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 流、滴、涌流

○צַדִּיק 06664 名词，阳性单数 公义

●תִּפְתַּח06605 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 开

○אֶרֶץ00776 名词，阴性单数 地

○וַיִּפְרוּ06509 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 结实、生产

○יֵשׁ ע03468 名词，阳性单数 救恩

●וּצַדִּיקָה06666 连接词 וְ + 名词，阴性单数 公义

○ צָמָה 06779 动词, Hif' il 祈愿式 3 单阴 冒出、长出

○ יַחַד 03162 副词 一起

● אָנִי 00589 代名词 1 单 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּרָא 01254 动词, Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 创造

○ ס 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□45:8 “诸天哪, 自上而滴, 穹苍降下公义, 地面开裂, 产出救恩, 使公义一同发生, 这都是我耶和華所造的。”

□45:8 我使人胜利, 像天降霖雨; 大地要伸手承接, 且要开自由和正义的花。我——上主要使这事实实现。

★以赛亚书 45 章 9 节

○ יִצְרוּ-אֶת רַב הוּי

○ אֲדַמָּה חָרָשׁ י-אֶת חָרָשׁ

○ תַעֲשֶׂה-הִמָּה לִי צִרוּ מֵרַחֵ תִי אֲמַר

○ לֹו: יָדִים-אִיוֹפְעֶלְךָ

○ 祸哉, 那与造他的主争论的!

○ 他不过是陶土中的一块瓦片。

○ 泥土岂可对陶塑它的说:「你做的是甚么?

○ 你做好的成品怎么没有把手呢?」

[字汇分析]

● הוי 01945 惊叹词 הוי 祸哉

○ ריב 07378 动词, Qal 主动分词单阳 ריב 争论 这个分词在此作名词「争论者」解。

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ יִצְרוּ 03335 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 3 单阳词尾 יִצַר 造作、形成 这个分词在此作名词「造…的人」解。

● תְּרַשׁ 02789 名词, 阳性单数 תְּרַשׁ 瓦器、陶器

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ י תְּרַשׁ 02789 名词, 复阳附属形 תְּרַשׁ 瓦器、陶器

○ אֶדְמָה 00127 名词, 阴性单数 אֶדְמָה 地

● אָמַר 00559 疑问词 הָ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ חֶמֶר 02563 名词, 阳性单数 חֶמֶר 1. 陶土、黏土、泥土; 2. 度量衡单位, 约等於六十加仑(300 公升)。

○ לִי־יִצְרוּ 03335 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 3 单阳词尾 יִצַר 造作、形成

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

● וּפְעָלָךְ 06467 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 פְעַל 成品、工作 פְעַל 为 Segol 名词, 用基本型 פְעַל 变化成 פְעַל 加词尾。

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经

中，这个字比较常以附属形出现。

○ יָדַי 03027 名词，阴性双数 יָד 手、边、力量、权势

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□45:9 祸哉！那与造他的主争论的，他不过是地上瓦片中的一块瓦片。泥土岂可对抟弄他的说：“你作什么呢？”所作的物岂可说：“你没有手呢？”

□45:9 跟创造主对抗的人遭殃了！瓦器能跟造它的陶匠争辩吗？泥土能问陶匠他在做些什么吗？它能埋怨陶匠的手艺不高明吗？

★以赛亚书 45 章 10 节

○ לָאֵב אָמַר הוּי

○ תוליד-מה

○ ול'אשה

○ סת'הילין-מה

○ 祸哉，那对父亲说：

○ 「你生的是甚么」，

○ 或对母亲（原文是妇人）说：

○ 「你产的是甚么」的人！

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉

○ אָמַר 00559 动词，Qal 主动分词单阳 אָמַר 说 这个分词在此作名词解，指「说…的人」。

○ לָאֵב 00001 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

● מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ יָלַד 03205 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 יָלַד 生出、出生

● לְאִשָּׁה 00802 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לְאִשָּׁה 女人、妻子

● מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ חוּל 02342 动词, Qal 未完成式 2 单阴 חוּל 阵痛

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□45:10 祸哉! 那对父亲说: “你生的是什么呢?” 或对母亲(原文作“妇人”)说: “你产的是什么呢?”

□45:10 谁敢对父母抗议说: 为什么把我生成这个样子?

★以赛亚书 45 章 11 节

○ יֵשׁוּרְאֵל שְׁקִדוֹ יְהוָה אֱמַר-כִּי הוּא

○ וְיִצְרוּ

○ בְּנֵי-עַל שׁ אֶלּוֹנֵי הָאֵת יוֹת

○ תִּצְנְנִי: יְדֵי פֹעֵל-וְעַל

○ 雅威—以色列的圣者, …如此说:

○ 就是造就他的(放上行)

○ 难道我众子的未来, 你们能质问我,

○ 我手的工作, 你们可以命令我吗?

[字汇分析]

● כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוּא יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֶדְוִי** 的母音组合而成。

○**קדוש** 06918 形容词，单阳附属形 **קדוש** 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○**ישׁרָאֵל** 03478 专有名词，人名、国名 **ישׁרָאֵל** 以色列

●**וַיַּצְרוּ** 03335 连接词 **וַ** + 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阳词尾 **יַצַּר** 造作、形成 这个分词在此作名词「造…的人」解。

●**הָאֵתְיוֹת** 00857 疑问词 **הָ** + 动词，Qal 主动分词复阴 **אָתָה** 临到 这个分词在此作名词「将来的事」解。

○**שׁאַלְוִנִי** 07592 动词，Qal 祈使式复阳 + 1 单词尾 **שׁאַל** 问、求

○**עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○**בְּנֵי** 01121 名词，复阳 + 1 单词尾 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、成员 **בֶּן** 的复数为 **בְּנִים**，复数附属形为 **בְּנֵי**；用附属形来加词尾。

●**וְעַל** 05921 连接词 **וַ** + 介系词 **עַל** 在…上面

○**פְּעַל** 06467 名词，单阳附属形 **פְּעַל** 作为、工作

○**יָד** 03027 名词，双阴 + 1 单词尾 **יָד** 手、边、力量、权势

○**תְּצַוֵּנִי** 06680 动词，Pi'e'l 未完成式 2 复阳 + 1 单词尾 **צָוָה** 命令、吩咐

□45:11 耶和华以色列的圣者，就是造就以色列的如此说：“将来的事你们可以问我，至于我的众子，并我手的工作，你们可以求我命定（“求我命定”原文作“吩咐我”）。

□45:11 上主——以色列神圣的上帝、那掌握未来的创造主这样说：你

无权过问有关我儿女的事，无权告诉我，我应该做些什么。

★以赛亚书 45 章 12 节

○ בְּרָאתִי עָלֶיהָ וְאָדָם אֶרְצֶעַשׂ יָתִי אֲנִי כִי

○ שָׁמַיִם נָטוּ יְדֵי אֲנִי

○ צְוִיתִי: צָבָאִם-וְכָל

○ 我造地，又造人在地上。

○ 我亲手铺张诸天；

○ 天上万象也是我所命定的。

[字汇分析]

● כִּי אֲנִי 00595 代名词 1 单 כִּיאֲנִי 我

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשֵׂה 做

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ אָדָם 00120 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面

○ בְּרָאתִי 01254 动词，Qal 完成式 1 单 בְּרָא 创造

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יָדִי 03027 名词，双阴 + 1 单 词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ נָטוּ 05186 动词，Qal 完成式 3 复 נָטוּהָ Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ שָׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ צָבָאִם 06635 名词，单阳 + 3 复 阳词尾 צָבָא 军队、战争、服役

○ צְוִיתִי 06680 动词，Pi'el 完成式 1 单 צְוִיתִי 命令、

吩咐

□45:12 我造地，又造人在地上，我亲手铺张诸天，天上万象也是我所命定的。

□45:12 我就是这大地的创造主；我创造地上的人类。我用我的能力张开天幕，我控制太阳、月亮、星辰。

★以赛亚书 45 章 13 节

○בְּצַדִּיקָתְעִירֹתְהוּ אֲנִי כִי

○אֲיַשֶּׁר דְּרָכָיו וְכָל

○עִירֵי יְבִנֶה-הוּא

○יֵשׁ לֵת וְנָלוּתֵי

○בְּשִׁתְדֵּל אֲנִי בְמַחֲרִיר לֵא

○פַּ צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר

○我凭公义兴起他，

○使他一切路途平坦。

○他必建造我的城，

○释放我被掳的民，

○不是为工价，也不是为犒赏；

○万军之雅威这样说。

[字汇分析]

● אֲנִי כִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הָעִירֹתְהוּ 05782 动词，Hif' il 完成式 1 单 + 3 单
阳词尾 עוֹר 激起、激动

○ בְּצַדִּיקָתְ 06664 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 צַדִּיקָתְ 公义

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ דְּרָכָיו 01870 名词，复阳(或阴) + 3 单阳词尾 דְּרָכָּ 道路

○ אֲיַשֶּׁר 03474 动词，Pi' e1 未完成式 1 单 יַשֶּׁר 使平

坦、修平、直的

● הוא 01931 代名词 3 单阳 他

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 未完成式 3 单阳 建造

○ עִיר 05892 名词, 单阴 + 1 单词尾 城邑

● וְגָלוּתַי 01546 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾

גָלוּת 被掳的人

○ שָׁלַח 07971 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ מְחִיר 04242 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 雇价

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

价

○ בְּשִׂחָד 07810 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 报酬

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 说

酬

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 军队、战争、服役

○ פַּ 09015 段落符号 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□45:13 我凭公义兴起居鲁士(“居鲁士”原文作“他”), 又要修直他一切道路。他必建造我的城, 释放我被掳的民, 不是为工价, 也不是为

赏赐。这是万军之耶和華说的。”

□45:13 我亲自使塞鲁士得胜；我要削平他走的道路。他要重建我的城市耶路撒冷，使我被掳的子民得自由。没有人雇用或贿赂他做这事。上主——万军的统帅这样宣布了。

★以赛亚书 45 章 14 节

○ יהוה אָמַר כֹּה

○ כּוֹשֵׁת וְסָתַר צָר יִמְצָא יְגִיעַ

○ מַדָּה אֲנִשׁ יוֹסֵב אֵימִים

○ יִהְיוּ וְלֹךְ יַעֲבֹרוּ עָלֶיךָ

○ יַעֲבֹרוּ בְזִקִים יִלְכוּ אֶתְרֹכֶךָ

○ יִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ תִתּוּ וְאֵלֶיךָ

○ אֵל בְּךָ אֵדָה

○ אֵלֵהֶם: אֶפְסֹס עוֹד וְאֵין

○ 雅威如此说：

○ 埃及的产品、古实的获利，

○ 和有人之身量的西巴人

○ 必投降你，要归给你。

○ 他们必跟从你，带著锁炼来投降你，

○ 又向你下拜，祈求你说：

○ 上帝真的在你们中间，

○ 再没有别的，没有别的上帝。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יְגִיעַ 03018 名词，单阳附属形 יְגִיעַ 获利、产物

○ מְצָרִים 04714 专有名词，国名 埃及

○ וְסִתְרָה 05505 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 סִתְרָה 获利

○ כּוֹשׁ 03568 专有名词，地名、国名 古实

● וְסִבְאִים 05436 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 סִבְאִים 西巴人

○ אִישׁ אֶחָד 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מְדָה 04060 名词，阴性单数 מְדָה 身量、大小

● עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

○ יַעֲבֹרוּ 05674 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲבֹרוּ 经过、离开、拿走、违犯

○ וְלָךְ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

● יִדְאָתֶר 00310 介系词 אַתֶּר + 2 单阴词尾 אַתֶּר 后面、跟著

○ יֵלְכוּ 01980 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֵלְכוּ 行走

○ בְּזִקִּים 02131 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 זִק 锁链

○ יַעֲבֹרוּ 05674 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲבֹרוּ 经过、离开、拿走、违犯

● אֶלְיָךְ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל

对、向、往

○ יִשְׁתַּחֲוֶה 09013 动词, Histaf'el 未完成式 3 复阳
תָּהָה 跪拜、下拜 这个字 BHS 说, 可能应该要念
יִשְׁתַּחֲוֶה

○ אֶלֶּךָ 00413 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 对、向、
往

○ תְּפַלֵּל 06419 动词, Hitpa'el 未完成式 3 复阳 פָּלַל
祷告

● אֲדָּךְ 00389 副词 אֲדָּךְ 然而、其实、当然

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○ אֱלֹהִים 00410 名词, 阳性单数 אֱלֹהִים 上帝、神明、能力、
力量

● אֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、
没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ אֶפְסָם 00657 名词, 单阳附属形 אֶפְסָם 虚无、终结、结
束

○ אֱלֹהֵיָם 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהֵיָם 上帝、神、神
明

□45:14 耶和華如此說：“埃及勞碌得來的和古實的貨物必歸你，身量
高大的西巴人必投降你，也要屬你。他們必帶著鎖鏈過來隨從你，又向
你下拜，祈求你說：‘上帝真在你們中間，此外再沒有別神，再沒有別
的上帝。’”

□45:14 上主對以色列這樣說：埃及和古實的財產都要歸你；高大的西
巴人要作你的奴隸，要帶著鎖鏈跟在你背後。他們要跪在你面前承認說：
上帝與你同在，沒有別的；他以外沒有別的上帝。

★以赛亚书 45 章 15 节

○מִסְתַּתֵּר אֶל אֶתָּה אֲכֹן

○מוֹשֵׁעַ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי

○…你实在是自隐的上帝。(…处填入下行)

○救主—以色列的上帝啊,

[字汇分析]

●אֲכֹן 00403 副词 אֲכֹן 的确、真的

○אֶתָּה 00859 代名词 2 单阳 אֶתָּה 你

○אֵל 00410 名词, 阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○מִסְתַּתֵּר 05641 动词, Hitpa'el 分词单阳 סִתַּר 隐藏

●אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○יֹשֵׁעַ 03467 动词, Hif'il 分词单阳 יָשַׁע 拯救 这个分词在此作名词「救主」解。

□45:15 救主以色列的上帝啊, 你实在是自隐的上帝。

□45:15 那拯救以色列人民的上帝是隐藏自己的上帝。

★以赛亚书 45 章 16 节

○כָּלֵם וְנִלְמוּ-וְגַם בּוֹשׁוּ

○בְּכַלְמָה הִלְכוּ יַחְדָּו

○צִירִים:תִּקְרְשׁוּ

○…要蒙羞, 也都要惭愧,

○他们要一起羞愧而行。

○凡制造偶像的(放上面)

[字汇分析]

●בוֹשׁוּ 00954 动词, Qal 完成式 3 复 בּוֹשׂ 蒙羞、羞愧

○גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○נִכְלָמוּ 03637 动词, Nif'al 完成式 3 复 כָּלָם 羞辱、凌辱

○כָּלָם 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 各、全部、整个 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

●יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

○הִלְכוּ 01980 动词, Qal 完成式 3 复 הִלְכוּ 行走、去、来

○בְּכַלְמָהּ 03639 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 כַּלְמָה 羞愧、惭愧

●תְּרָשׁ 02796 名词, 复阳附属形 תְּרָשׁ 工匠

○צִירִים 06736 名词, 阳性复数 צִיר 偶像

□45:16 凡制造偶像的都必抱愧蒙羞，都要一同归于惭愧。

□45:16 制造偶像的人狼狈了；他们要蒙羞受辱。

★以赛亚书 45 章 17 节

○בִּיהוָה נוֹשַׁע עֵינֶיךָ יִשְׂרָאֵל

○עוֹלָמִים תְּשׁוּעָתְךָ

○תִּכְלָמוּ-וְלֹא תִבְשׁוּ-לֵא

○פַּעַד: עוֹלָמֵי-עַד

○惟有以色列蒙雅威拯救，

○得永远的救恩。

○你们必不蒙羞，也不惭愧，

○直到永世无尽。

[字汇分析]

●יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○נוֹשַׁע 03467 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נוֹשַׁע 拯救

○בִּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
בִּיהֲנֶה 是写型 בִּיהֲנֶה 和读型 בְּאֶדְנִי 两个字的混合字
型。ב 的母音就是从 אֶדְנִי 而来。

● תְּשׁוּעָה 08668 名词，单阴附属形 תְּשׁוּעָה 救恩

○ עוֹלָמִים 05769 名词，阳性复数 עוֹלָמִים 永远

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בּוֹשׁ 00954 动词，Qal 未完成式 2 复阳 בּוֹשׁ 羞愧

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ כָּלְמוּ 03637 动词，Nif'al 未完成式 2 复阳 כָּלְמוּ
羞辱、凌辱

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָמִים 05769 名词，复阳附属形 עוֹלָמִים 永远

○ עַד 05703 名词，阳性单数 עַד 永远

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□45:17 惟有以色列必蒙耶和华的拯救，得永远的救恩。你们必不蒙羞，
也不抱愧，直到永世无尽。

□45:17 但是以色列蒙上主拯救。它获得永久的胜利；它的人民永不再
蒙羞受辱。

★以赛亚书 45 章 18 节

○ יְהוָה-אָמַר הַכֹּפִי

○ הָאֵלִים הוֹאֵה שְׁמַיִם בּוֹרֵא

○ כּוֹנֵן הוּא וְעָשָׂה הַתְּאֲרִיץ יִצְרָר

○ בְּרָאָה תְּהוֹ-לֹא

○ יִצְרָה לְשׁוֹבֵת

○ עוֹד: וְאֵין יְהוָה אֲנִי

○ 雅威，…如此说：

○ 就是创造诸天(他是上帝)，(放上行)

○制造形成大地(他竖立大地，(接上行))

○他并非造地为空虚，(接上行)

○而是要给人居住)的，(接上行)

○「我是雅威，再没有别神。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בָּרָא 01254 动词，Qal 主动分词单阳 בָּרָא 创造

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● יָצַר 03335 动词，Qal 主动分词单阳 יָצַר 造作、形成

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性? 地 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

○ עָשָׂה 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 +
3 单阴词尾 עָשָׂה 做

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ כּוֹנֵן 03559 动词，Po'lel 完成式 3 单阳 + 3 单

阴词尾 כּוֹן 竖立

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תְּהוֹ 08414 名词，阳性单数 תְּהוֹ 虚无

○ בָּרָא 01254 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 בָּרָא 创造

● שָׁבַתְּ 03427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁבַתְּ 居住、坐、停留

○ יָצַר 03335 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יָצַר 造作、形成

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

□45:18 创造诸天的耶和華，制造成全大地的上帝，他创造坚定大地，并非使地荒凉，是要给人居住。他如此说：“我是耶和華，再没有别神。□45:18 上主创造诸天；惟有他是上帝。他造了大地，坚固它的根基。他不使大地荒凉，却使它成为人的居所。他说：我是上主，再没有别的。

★以赛亚书 45 章 19 节

○ חֲשֹׁךְ אֶרֶץ בְּמָקוֹם דְּבַרְתִּי בְּסֹתֵר אֶלֹ

○ יַעֲקֹב לְזַרְעֵאֲמֵרְתִּי לֹא־

○ בְּקִשְׁוֵי תְּהוֹ

○ מִיִּשְׂרָאֵל: מִגִּיד צְדָק דְּבַר יְהוָה אֲנִי

○我没有在隐密黑暗之地说话，

○我没有对雅各的后裔说：

○「你们寻求我是徒然的。」

○(或译：「你们要在混乱中寻求我。」)

○我一雅威是讲求公义，述说正直的。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ סֵתֶר 05643 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

סֵתֶר 隐密处

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 完成式 1 单 דָּבַר 讲、说

○ מְקוֹם 04725 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地

方

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ חֹשֶׁךְ 02822 名词，阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○ לְזֶרַע 02233 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְזֶרַע 后

裔

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● תְּהוֹ 08414 名词，阳性单数 תְּהוֹ 混乱、虚空

○ בְּקִשׁוֹנֵי 01245 词，Pi'e1 祈使式复阳 + 1 单词尾

בְּקִשׁ 寻找

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○דָּבַר 01696 动词, Qal 主动分词单阳 דָּבַר 说、讲

○צֶדֶק 06664 名词, 阳性单数 צֶדֶק 公义

○מִנְדִּיב 05046 动词, Hif' il 分词单阳 מִנְדִּיב 指示、说明

○מִישָׁר 04339 名词, 阳性复数 מִישָׁר 正直

□45:19 我没有在隐密黑暗之地说话, 我没有对雅各的后裔说: 你们寻求我是徒然的。我耶和华所讲的是公义, 所说的是正直。”

□45:19 我从来没有在隐密中说话, 也没有隐藏我的旨意。我不要求以色列人民在虚无渺茫中寻找我。我是上主, 我宣讲真理; 我传扬公义。

★以赛亚书 45 章 20 节

○יַחְדָּו הַתְּנַגְּשׁוּ נְבוֹאֵי הַקְּבָצוּ

○הַגּוֹיִם פְּלִיטִי

○פְּסָלִים עַץ-אֲתֵתְנִישׁ אִים יָדְעוּ לֹא

○יֹשְׁעֵ: לֹא אֶל-אֵל וְהִמְתַּפְּלִי

○…你们要一同聚集近前来。

○从列国逃脱的人啊, (放上行)

○那些抬著雕刻的木偶、… 毫无知识。

○祷告不能救人之神的, (放上行)

[字汇分析]

●קָבַצוּ 06908 动词, Nif' al 祈使式复阳 קָבַצוּ 聚集

○בּוֹא 00935 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 בּוֹא 来、进入

○יַחְדָּו 05066 动词, Hitpa' el 祈使式复阳 יַחְדָּו 近前

○יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

●פְּלִיט 06412 名词, 复阳附属形 פְּלִיט 难民

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַו 03045 动词, Qal 完成式 3 复 יָדַע 知道、认识

○ הָנִשְׂאִים 05375 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词复阳

נִשְׂאִי 高举、举起、背负、承担 这个分词在此作名词「抬…的人」解。

○ תֶּחַת 00853 受词记号 תַּחַת 不必翻译 תֶּחַת 在 - 前面, 母音缩短变成 תַּחַת。

○ עֵץ 06086 名词, 单阳附属形 עֵץ 树木、木

○ פְּסֶלִם 06459 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 פְּסֶלִם 偶像

● וְהַתְּפִלִּים 06419 连接词 וְ + 动词, Hitpa'el 分词复阳 וְהַתְּפִלִּים 祈祷 这个分词在此作名词「祈祷者」解。

○ לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 对、向、往

○ לְאֵל 00410 名词, 阳性单数 לְאֵל 上帝、神明、能力、力量

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִשְׁעוּ 03467 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יִשְׁעוּ 拯救

□45:20 “你们从列国逃脱的人, 要一同聚集前来。那些抬着雕刻木偶, 祷告不能救人之神的, 毫无知识。

□45:20 上主说: 万国万民一起来吧, 亡国后还存活的人都来受审! 抬着木偶在街上游行、向不能救他们的偶像祈祷的人都是无知之徒!

★以赛亚书 45 章 21 节

○ וְהַגִּידוּ

○ יַחַד וְנִצְצוּ אֶפְרַיִם

○ מִיָּמֵינוּ וְאֵתְּנוּ מִיָּמֵינוּ

○ הַגִּידוּ מֵאָז

○ יְהִי אֱנִי הָלוֹא

○ מְבַלְעָדֵי אֵלֵהֶם עוֹד־וְאֵין

○ וּמוֹשֵׁי עַד־יִקְ-אֶל

○ זולתֵי: אֵין

○ 你们要近前来述说,

○ 好让他们彼此商议,

○ 谁从古时指明这个,

○ 从上古述说它?

○ 不是我一雅威吗?

○ 除了我以外, 再没有上帝;

○ 我是公义的上帝, 又是救主;

○ 除了我以外, 没有别神。

[字汇分析]

● הִגִּידוּ 05046 动词, Hif' il 祈使式复阳 הִגִּי 指示、说明

○ וְהִגִּישׁוּ 05066 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式复阳 וְהִגִּישׁ 靠近

● אַף 00637 连接词 אַף 的确、也

○ יִנְעֲצוּ 03289 动词, Nif' al 祈愿式 3 复阳 יִנְעַץ 商议、计划、劝告

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ שָׁמַע 08085 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ מִקְדָּם 06924 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִקְדָּם 古老、东方

● מֵאָז 00227 介系词 מִן + 副词 מֵאָז 那时

○ הִגִּידָהּ 05046 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单

阴词尾 נָגַד 指示、说明

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ מִן 01107 介系词 מִן + 介系词 בְּלִעְדֵי + 1 单词尾 בְּלִעְדֵי 除了

● אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量 יְהוָה 是写型，其读型为 אֲדֹנָי。

○ צְדִיק 06662 形容词，阳性单数 צְדִיק 公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ וּמוֹשֵׁעַ 03467 连接词 וְ + 动词，Hif' il 分词单阳 וּמוֹשֵׁעַ 拯救 这个分词在此作名词「救主」解。

● אֵין 00369 副词 אֵין 不存在、没有

○ זוּלָּהּ 02108 介系词 זוּלָּהּ + 1 单词尾 זוּלָּהּ 除了

□45:21 你们要述说陈明你们的理，让他们彼此商议。谁从古时指明？谁从上古述说？不是我耶和華吗？除了我以外，再没有上帝。我是公义的上帝，又是救主，除了我以外，再没有别神。

□45:21 来吧，到法庭来申诉！让被告彼此商量吧。是谁早已预言要发生的事？不是我——上主吗？我以外没有上帝；我是公正、拯救的上帝，我以外没有别的。

★以赛亚书 45 章 22 节

○אֶרֶץ אֲפֹסִי כֹל שֶׁ עֲוֹהֵן אֵלַי פָּנוּי

○עוד: וְאֵין אֵל-אֲנִי כִי

○地极的人都当仰望我，就必得救；

○因为我是上帝，再没有别的了。

[字汇分析]

●פָּנוּי 06437 动词，Qal 祈使式复阳 פָּנָה 仰望、转向

○אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往

○וְהַיְשָׁע 03467 动词，Nif'al 祈使式复阳 יָשַׁע 拯救

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 לָךְ

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כֹּל。

○אֲפֹסִי 00657 名词，复阳附属形 אֲפֹס 尽头、停止、终结

○אֶרֶץ 00776 אֶרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○עוד 05750 副词 עוד 再、仍然

□45:22 地极的人都当仰望我，就必得救，因为我是上帝，再没有别神。

□45:22 全世界的人哪，你们归向我就得救。我是上帝，再没有别的。

★以赛亚书 45 章 23 节

○נִשְׁבַּעְתִּי בִּי

○יָשׁוּב וְלֹא דָבָר צְדָקָה מִפִּי יֵצֵא

○בְּרֹךְ-כָּל־תְּכַרְרֵע לִי-כִּי

○לְשׁוֹן-כָּל־שֶׁבַע

○我凭自己起誓，

○这是从我的口凭公义所出的话，绝不返回：

○万膝必向我跪拜；

○万口必凭我起誓。

[字汇分析]

●בִּי 09002 介系词 בַּ + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○נִשְׁבַּעְתִּי 07650 动词，Nif'al 完成式 1 单 נִשְׁבַּעְתִּי Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

●יֵצֵא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○מִן 06310 介系词 מִן + 名词，单阳 + 1 单词尾 מִן 口

○צְדָקָה 06666 名词，阴性单数 צְדָקָה 公义

○דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 事情、言语、话语

○לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○יָשׁוּב 07725 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 回转

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○תְּכַרְרֵע 03766 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תְּכַרְרֵע 跪拜

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个
כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בָּרַךְ 01290 名词，阴性单数 בָּרָךְ 膝盖

● שָׁבַע 07650 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 שָׁבַע
Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ לָשׁוֹן 03956 名词，阳(或阴)性单数 לָשׁוֹן 舌

□45:23 我指着自已起誓，我口所出的话是凭公义，并不反回。万膝必
向我跪拜；万口必凭我起誓。

□45:23 我讲真理，我的应许永不改变。我指着自已的生命发誓：人人
要向我屈膝下拜；众口要宣誓对我效忠。

★以赛亚书 45 章 24 节

○ נִעַזְזוּ צַדִּיקוֹת אָמַר לִי בִיהוָה אֵלָּהּ

○ יָבוֹא עֲדָיו

○ בּוֹהֵתָרִים כָּל יוֹבְשׁוֹ

○ 人论我说，公义、能力，惟独在乎雅威；

○ 人都必归向他。

○ 凡向他发怒的必蒙羞。

[字汇分析]

● אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ בִּיהוָה 03068 介系词 בָּ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字
型。בָּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、
归属於

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ צַדִּיקוֹת 06666 名词，阴性复数 צַדִּיקָה 公义

○ עָזַז 05797 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עֹז 能力

● עָדָיו 05704 系词 עַד + 3 单阳词尾 עַד 直到

○ יָבֹוא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 来、进入

● יָבוֹשׁוּ 00954 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹשׁ 羞愧

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个

○ תָּרָה 02734 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 תָּרָה 发怒、燃烧

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

□45:24 “人论我说：‘公义、能力，惟独在乎耶和華。人都必归向他，凡向他发怒的，必至蒙羞。

□45:24 他们要说，惟有藉着我才能得到胜利和力量；恨恶我的人都要蒙羞。

★以赛亚书 45 章 25 节

○ יִצְדָּקוּ בִיהוָה

○ וַיִּתְהַלְלוּ

○ יֵשׁוּרְאֵל: זָרַע-כָּל

○ …必因雅威得称为义，

○ 并要夸耀。

○ 以色列的后裔都(放上面)

[字汇分析]

● בִּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדָנִי 两个字的混合字

型。בְּ 的母音就是从 אֲדָנִי 而来。

○וַיִּצְדֵּקוּ06663 动词, Qal 未完成式 3 复阳 צַדֵּק 称义、是公义的

●וַיִּתְהַלְלוּ01984 连接词 וַי + 动词, Hitpa'el 未完成式 3 复阳 הִלֵּל Qal 照亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子, Po'el 愚妄、癫狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一般

●כָּל03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○זָרַע 02233 名词, 单阳附属形 זָרַע 后裔

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□45:25 以色列的后裔都必因耶和华得称为义, 并要夸耀。’ ”

□45:25 我——上主要拯救以色列所有的子孙; 他们要颂赞我。

★以赛亚书 46 章 1 节

○נְבוּ קִרְס בְּל כְּרַע

○וּלְבַתְּמָה לַתְּיָהָעַצְבִּיהֶם הָיוּ

○עָמוּסוֹתֵינֶשׂ אֲתִיקֶם

○לְעִיפָה:מִשָּׂא

○彼勒叩拜, 尼波屈身;

○巴比伦的偶像驮在走兽和牲畜背上。

○你们所抬的

○成了重驮, 使牲畜疲乏,

[字汇分析]

●כָּרַע 03766 动词, Qal 完成式 3 单阳 כָּרַע 叩拜、屈身、下跪

○בַּל 01078 专有名词, 神明的名字 בַּל 彼勒 这个字

原意为「主」，它是巴比伦主要的神明。

○ קָרַם 07164 动词, Qal 主动分词单阳 קָרַם 屈身、弯腰

○ נָבוּ 05015 专有名词, 神明的名字 נָבוּ 尼波 尼波有几个意思, 可以是巴比伦管文字和学习的神明, 也可以是地名。

● הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ עֲצָבָהּ 06091 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 עֲצָב 偶像
עֲצָב 的复数为 עֲצָבִים 复数附属形为 עֲצָבֵי 用附属形来加词尾。

○ לַתְּיָהּ 02416 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּיָהּ 动物

○ לַבְּהֵמָהּ 00929 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּהֵמָה 牲畜

● אֲשֶׁר אֶתִּיכֶם 05385 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 אֲשֶׁר 所拾的东西

○ עָמְסוּ 06006 动词, Qal 被动分词复阴 עָמְסוּ 装货、装卸

● אֲמָשׁ 04853 名词, 阳性单数 אֲמָשׁ I. 利慕伊勒王的国度; II. 重担、负担、贡物; III. 默示、神谕

○ לַעֲיִפָהּ 05889 介系词 לְ + 形容词, 阴性单数 עֲיִפָהּ 疲倦的

□46:1 彼勒屈身, 尼波弯腰, 巴比伦的偶像驮在兽和牲畜上, 他们所拾的如今成了重驮, 使牲畜疲乏,

□46:1 巴比伦神明的末日到了! 彼勒和尼波曾受人的膜拜, 现在都驮在

驴背上，成为劳累牲畜的重担。

★以赛亚书 46 章 2 节

○יִחָדְדוּ כָרְעוּ קָרְסוּ

○משׁא מַלְט יָקְלוּ לֵא

○סֵהֲלָכָה: בִּישׁ בִּי וְנִפְשֵׁם

○他们一同屈身叩拜，

○不能保全重驮，

○自己倒被掳去。

[字汇分析]

●קָרְסוּ 07164 动词，Qal 完成式 3 复 קָרַס 屈身、弯腰

○כָּרְעוּ 03766 动词，Qal 完成式 3 复 כָּרַע 叩拜、屈身、下跪

○יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

●לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○יָקְלוּ 03201 动词，Qal 完成式 3 复 יָקַל 能够

○מָלַט 04422 动词，Pi'el 不定词附属形 מָלַט 逃脱、得救

○מִשָּׂא 04853 名词，阳性单数 מִשָּׂא I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

●וְנִפְשֵׁם 05315 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נִפְשׁ 生命 נִפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשׁ 加词尾。

○בִּישׁ 07628 介系词 בִּי + 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 בִּישׁ 被掳

○הֲלָכָה 01980 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָלַךְ 行走

○סֵ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□46:2 都一同弯腰屈身，不能保全重驮，自己倒被掳去。

□46:2 偶像不能自救；它们成为战利品，给带走了。这是巴比伦神明的末日。

★以赛亚书 46 章 3 节

יִשְׂרָאֵל בֵּיתֶיךָ אֶרֶץ-וְכָל יַעֲקֹב בֵּית אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

בְּטֹרֶם מִנִּיתֶם מִסִּים

רַחֲמֵי מִנִּיתֶיךָ אִים

○雅各家，以色列家一切余剩的，…要听我言：

○就是自从出生就蒙我怀抱，（放上行）

○自从出胎，便让我背著的，（接上行）

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֶל 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶרֶץ 07611 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 剩下

○ הַבַּיִת 01004 名词，单阳附属形 הַבַּיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הֵמָּנָה 06006 冠词 הֵ + 动词，Qal 被动分词复阳 הֵמָּנָה 抱、装卸 这个分词在此作名词「被抱的人」解。

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离 这个字有可能是诗体文中与 מן 完全一样的字，也有可能是 מן+1 单词尾。

○ בֶּטֶן 00990 名词，阴性单数 בֶּטֶן 子宫

● הִנָּשָׂא , 05375 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阳 הִנָּשָׂא 高举、举起、背负、承担 这个分词在此作名词「被背著的人」解。

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离 这个字有可能是诗体文中与 מן 完全一样的字，也有可能是 מן+1 单词尾。

○ רַחֵם 07356 的停顿型，名词，阳性单数 רַחֵם 单数：子宫，复数：怜悯 רַחֵם 和 רַחֵם (子宫，SN 7358) 相同。

□46:3 雅各家、以色列家一切余剩的，要听我言：“你们自从生下，就蒙我保抱；自从出胎，便蒙我怀揣。

□46:3 雅各的子孙哪，要听我的话；残存的以色列人哪，都要听。你们一出生，一出母胎，我就关心你们。

★以赛亚书 46 章 4 节

○ הוא אָנִי וְקִנָּה-וְעֵד

○ אֶסְבֹּל אֲנִי שׁ יְבִה-וְעֵד

○ אֲשֶׁא וְאֲנִיעֵשׂ יְתִי אָנִי

○ סוּאֲמַלְט: אֶסְבֹּל וְאָנִי

○直到你们年老，我依然不变；

○直到你们发白，我仍扶持。

○我已造作，就必背负；

○我必扶持，也必拯救。

[字汇分析]

● וְעֵד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ זְקֵנָה 02209 名词，阴性单数 זְקֵנָה 年老时

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ שֵׁי יְבֵה 07872 名词，阴性单数 שֵׁי יְבֵה 头发白 这个字列宁格勒抄本写成 שֵׁי יְבֵה BHS 建议如其他许多抄本，写成 שֵׁי יְבֵה

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ אָסַבֵּל 05445 动词，Qal 未完成式 1 单 אָסַבֵּל 背负、拖曳

● אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ וְאָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְאָנִי 我

○ אָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 1 单 אָשָׂא 高举、举起、背负、承担

● וְאָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְאָנִי 我

○ אָסַבֵּל 05445 动词，Qal 未完成式 1 单 אָסַבֵּל 背负、拖曳

○ וְאָמַלֵּט 04422 连接词 וְ + 动词，Pi'el 未完成式 1 单 וְאָמַלֵּט 拯救

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□46:4 直到你们年老，我仍这样；直到你们发白，我仍怀揣。我已造作，也必保抱，我必怀抱，也必拯救。

□46:4 我是你们的上帝，我要看顾你们，直到你们头发斑白的时候。我

造了你们，也要养活你们；我要帮助你们，拯救你们。

★以赛亚书 46 章 5 节

○ וַתִּשְׂוּ וְיִינִי לְמִי

○ וְנִדְמָה: וְתִמְשֵׁל לִינִי

○ 你们将谁与我相比，与我同等，

○ 可与我比较，使我们相同呢？

[字汇分析]

● לְמִי 04310 介系词 לְ + 疑问代名词 מִי 谁

○ וְנִדְמָה: וְתִמְשֵׁל לִינִי 01819 动词, Pi'el 未完成式 2 复阳 + 1 单
词尾 דְּמָה Qal 像, Pi'el 比较

○ וְוַתִּשְׂוּ 07737 连接词 וְ + 动词, Hif' il 未完成式 2
复阳 שְׂוָה 像、等同

● וְוַתִּשְׂוּ לִינִי 04911 连接词 וְ + 动词, Hif' il 未完成式
2 复阳 + 1 单词尾 לְמִי Qal 像, Hif' il 比较

○ וְנִדְמָה: וְנִדְמָה 01819 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 复
דְּמָה Qal 像, Pi'el 比较

□46:5 “你们将谁与我相比，与我同等，可以与我比较，使我们相同呢？

□46:5 上主说：你们要把我跟谁相比呢？天下有像我的吗？

★以赛亚书 46 章 6 节

○ מִכַּיִם זָהָב הַזֵּלִים

○ יֵשׁ קִלּוֹ בַקֶּנֶה וּבַכֶּסֶף

○ אֶל־נִינְעֵשׂ הוּא צוֹרֵף יֵשׁ כְּרוֹד

○ יֵשׁ תַּתְּוֹ: אֶף יִסְגְּדוּ

○ 那从囊中倒出金子的人，

○ 他们用天平秤出银子，

○ 雇银匠将它造成神像，

○ 他们又俯伏，又叩拜。

[字汇分析]

● זול 02107 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词复阳 倾倒 这个分词在此当作名词「倒出…的人」解。

○ זָהָב 02091 名词, 阳性单数 金

○ מַכִּיס 03599 介系词 מן + 名词, 阳性单数 袋子

● כֶּסֶף 03701 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 银子、钱

○ בַּקָּנָה 07070 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 天平

○ יִשַׁקְל 08254 动词, Qal 未完成式 3 复阳 秤

● יִשְׁכֹּר 07936 动词, Qal 未完成式 3 复阳 雇

○ צוֹרֵף 06884 动词, Qal 主动分词单阳 溶解 这个分词在此当作名词「银匠」解。

○ יַעֲשֶׂה 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 做

○ אֵל 00410 名词, 阳性单数 上帝、神明、能力、力量

● יִסְגָּדוּ 05456 动词, Qal 未完成式 3 复阳 屈身敬拜、叩拜

○ אַף 00637 连接词 אַף 的确、也

○ יִשַׁתְּתוּוּ 09013 动词, Histaf'el 未完成式 3 复阳 跪拜、下拜 这个字 BHS 说, 可能应该要念

יִשַׁתְּתוּוּ

□46:6 那从囊中抓金子, 用天平平银子的人, 雇银匠制造神像, 他们又俯伏又叩拜。

□46:6 有人打开皮包, 拿出一点金子, 又在天平上秤一些银子; 他们雇用金匠铸造一尊偶像, 然后躬身向它下拜。

★以赛亚书 46 章 7 节

○ יִסְבְּלוּ פְתָר־עַל־יִשָּׁאֵהוּ

○ וְיַעֲמֵד תַּחְתָּיו וְיִנְיָתֵהוּ

○ וְיִמֵּשׁ לֹאֲמָקוֹמוֹ

○ יַעֲנֶה וְלֹאֲאֵלָיו יַעֲקֹב־אָרְףָּ

○ סִיּוֹשׁ יַעֲנֶה לֹאֲמַצְרָתוֹ

○ 他们将神像抬在肩上，扛著它，

○ 将它安顿在它下面，它就站立，

○ 不离本位；

○ 人呼求它，他不能回答，

○ 也不能救人脱离灾难。

[字汇分析]

● יִשָּׁאֵהוּ 05375 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 יִשָּׁא 高举、举起、背负、承担

○ עַל 05921 介系词 על 在…上面

○ פְתָרָהּ 03802 名词，阴性单数 פְתָרָה 肩膀

○ יִסְבְּלוּ 05445 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 יִסְבְּלוּ 背负、拖曳

● וְיִנְיָתֵהוּ 03240 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 יָנַח 安顿

○ תַּחְתָּיו 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

○ יַעֲמֵד 05975 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲמֵד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

● מִמְּקוֹמוֹ 04725 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִמְּקוֹם 地方

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מוּשׁ 04185 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 离开

● אַף 00637 连接词 的确、也

○ צָעַק 06817 动词, Qal 未完成式 3 单阳 喧嚷、哀求、呼喊

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 对、向、往

○ לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 不

○ עָנָה 06030 动词, Qal 未完成式 3 单阳 I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

● מִצָּרָתוֹ 06869 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 灾难、患难

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יוֹשֵׁעַ 03467 动词, Hif' il 情感的未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 拯救

○ סְתוּמָה 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□46:7 他们将神像抬起, 扛在肩上, 安置在定处, 他就站立, 不离本位。人呼求他, 他不能答应, 也不能救人脱离患难。

□46:7 他们把它抬起来, 扛在肩上, 安置它, 让它站在那里, 它就再也不能动弹。有人向它祈祷, 它不能回答; 它也不能救人脱离苦难。

★以赛亚书 46 章 8 节

○ וְהָאֵשׁ שׁוּזָאת-זָכְרוּ

○ לִבִּי-עַל־פִּוְשׁ עִיםֶהָשׁ יבוֹ

○你们当思念这事，自己作大丈夫。

○叛逆的人哪，要心里醒悟过来。

[字汇分析]

● זָכַרְוּ 02142 动词，Qal 祈使式复阳 זָכַר 纪念

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ הֵתְאֶשְׁוּ 00377 连接词 וְ + 动词，Hitpo'lel 祈使式复阳 אִשׁ 作大丈夫

● שׁוּב יבוּ 07725 动词，Hif'il 祈使式复阳 שׁוּב 回转

○ פָּשַׁע פּוֹשְׁעִים 06586 动词，Qal 主动分词复阳 פָּשַׁע 背叛
这个分词在此当作名词「叛逆的人」解。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

□46:8 “你们当想念这事，自己作大丈夫。悖逆的人哪，要心里思想。

□46:8 有罪的人哪，要记住，你们要想一想我所做的一切。

★以赛亚书 46 章 9 节

○ מְעוֹלָם הָאֵשׁׁוּת זָכַרְוּ

○ עוֹד וְאֵין אֵל אֶנְכִּי כִּי

○ כְּמוֹנֵי: וְאֶפְסֵ אֵל הַיָּמִים

○你们要追念上古的事。

○因为我是上帝，再没有别的了；

○我是上帝，没有可与我相比的。

[字汇分析]

● זָכַרְוּ 02142 动词，Qal 祈使式复阳 זָכַר 纪念

○ הָאֵשׁׁוּת 07223 形容词，阴性复数 הָאֵשׁׁוּת 先前的、
首先的、序数的第一

○ מִן מְעוֹלָם 05769 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן 永
远

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

● אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ וְאָפֶס 00657 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אָפֶס 终结、结束

○ כְּמוֹנִי 03644 介系词 כְּמוֹ + 1 单词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כְּ 而来，加了古代的词尾 מוֹ，用於诗体文。

□46:9 你们要追念上古的事，因为我是上帝，并无别神；我是上帝，再没有能比我的。

□46:9 要记住从前发生的事；我是上帝，没有别的；我是上帝，没有别的可以跟我相比。

★以赛亚书 46 章 10 节

○ אֶתֶר יתְמַר אֵשׁ ית מְגִיד

○ נְעִשׂוּ-לִי אֲשֶׁר וּמִקְדָּם

○ תְּקוּם עֲצָתִי אֶמֶר

○ אֶעֱשֶׂה: הַתְּפִצִי-וְכָל

○ 我从起初指明末后的事，

○ 从古时言明未成的事，

○ 说：我的筹算必立定；

○ 凡我所喜悦的，我必成就。

[字汇分析]

● מְגִיד 05046 动词，Hif' il 分词单阳 מְגִיד 指示、说明

○ מִן אֵשׁ ית 07225 介系词 מִן + 名词，阴性单数 ית אֵשׁ

开始、首要

○ אַתְּרִית 00319 名词，阴性单数 אַתְּרִית 结局、后面

● וּמִקֶּדֶם 06924 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，阳性单数 קֶדֶם 古老、东方

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שִׁתַּעַן 06213 动词，Nif'al 完成式 3 复 עָשָׂה 做

● אָמַר 00559 动词，Qal 主动分词单阳 אָמַר 说

○ עֲצָתִי 06098 名词，单阴 + 1 单词尾 עֲצָה 筹算、谘商、劝告

○ תִּקְוִים 06965 动词，Qal 未完成式 3 单阴 קוּם 立定、兴起

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תִּפְצִי 02656 名词，单阳 + 1 单词尾 תִּפְצִי 喜悦

○ אֲעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

□46:10 我从起初指明末后的事，从古时言明未成的事，说：‘我的筹算必立定，凡我所喜悦的，我必成就。’

□46:10 从起初我就预言终局；我早就宣布将来要发生的事。我说，我绝对不改变计划；我的旨意，我一定实现。

★以赛亚书 46 章 11 节

○ עִיטְמַמְזֹרַח קָרָא

○ עֲצָתוֹ אִישְׁמֶרֶת קִמְאָרָץ

○ אֲבִיאָנָה-אֶרֶץ תִּדְבַר-אֶרֶץ

○ סֵאֲעֵשׂ נָה-אֶרֶץ יִצְרָתִי

○ 我召鸞鸟从东方来，

○召那成就我筹算的人从远方来。

○我已说出，必成就它；

○我已谋定，必做成它。

[字汇分析]

●קָרָא 07121 动词，Qal 主动分词单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○מִמְזֶרְחָה 04217 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִמְזֶרְחָה 日出的方向、东方

○עֵיט 05861 名词，阳性单数 עֵיט 鸷鸟

●מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מֵאֶרֶץ 地

○מְרֹתֶק 04801 名词，阳性单数 מְרֹתֶק 远方

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○עֲצָתוֹ 06098 这是写型(从 עֲצָתוֹ 而来)，其读型为 עֲצָתִי 按读型，它是名词，单阴 + 1 单词尾 עֲצָה 筹算、谘商、劝告 如按写型 עֲצָתוֹ 它是名词，单阴 + 3 单阳词尾。

●אָף 00637 连接词 אָף 的确、也

○דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דָּבַר 讲、说

○אָף 00637 连接词 אָף 的确、也

○אָבִיאָנָה 00935 动词，Hif'il 情感的未完成式 1 单 + 3 单阴词尾 בוא Hif'il 使成就、领，Qal 来、进入

●יָצַר 03335 动词，Qal 完成式 1 单 יָצַר 造、形成

○אָף 00637 连接词 אָף 的确、也

○אָעֲשֶׂנָה 06213 动词，Qal 情感的未完成式 1 单 + 3

单阴词尾 עָשָׂה 做

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写？A 但实际上一个段落已经结束。

□46:11 我召鸷鸟从东方来，召那成就我筹算的人从远方来。我已说出，也必成就；我已谋定，也必作成。

□46:11 我要从东方召来一人；他要像老鹰俯冲下来，完成我的计划。我已经这样宣布，我一定实现。

★以赛亚书 46 章 12 节

○ אֲלִישׁ מְעוֹ

○ לֵב אֲבִירִי

○ מִצְדָּקָה: הַרְחֹקִים

○ 你们… 当听我言。

○ 这些心中顽固、(放上行)

○ 远离公义的，(接上行)

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֶלִּי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往

● אֲבִירִי 00047 形容词，复阳附属形 אֲבִיר 顽固的、强有力的

○ לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

● הַרְחֹקִים 07350 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 הַרְחֹק 远方的 在此作名词解，指「远离…的人」。

○ מִן 06666 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִן 公义

□46:12 你们这些心中顽梗、远离公义的，当听我言。

□46:12 听我吧，顽固的人，你们还以为胜利遥遥无期；

★以赛亚书 46 章 13 节

○תִּרְתַּק לְאַצְדְּקַת־קִרְבִּי

○תֵּאָתֵר לְאוֹת־שׁוּעָתִי

○תְּשׁוּעָה בְּצִיּוֹן וְנָתַתִּי

○סַתְפְּאֶרְתִּי־לְיִשְׂרָאֵל

○我使我的公义临近，

○它就在不远之处。

○我的救恩必不延迟；

○我要…在锡安施行救恩。

○为以色列—我的荣耀，（放上行）

[字汇分析]

●קִרְבַּי 07126 动词，Pi'e1 完成式 1 单 קִרְבַּי 临近、靠近

○צִדְקָה 06666 名词，单阴 + 1 单词尾 צִדְקָתִי 公义

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תִּרְתַּק 07368 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּרְתַּק 远离、到远方

●וְשׁוּעָתִי 08668 连接词 וְ + 名词，单阴 + 1 单词尾 וְשׁוּעָתִי 救恩

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תֵּאָתֵר 00309 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阴 תֵּאָתֵר 延迟

●וְנָתַתִּי 05414 动词，Qal 连续式 1 单 וְנָתַתִּי 赐、给

○בְּצִיּוֹן 06726 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּצִיּוֹן 锡安

○תְּשׁוּעָה 08668 名词，阴性单数 תְּשׁוּעָה 救恩

●לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

○ תְּפִאֲרֹתַי 08597 名词，单阴 + 1 单词尾 荣耀

○ ס 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写？A 但实际上一个段落已经结束。

□46:13 我使我的公义临近，必不远离。我的救恩必不迟延，我要为以色列我的荣耀，在锡安施行救恩。”

□46:13 我要亲自把胜利带来，那日子不远了。我一定不耽误胜利的来到。我要拯救耶路撒冷，使以色列得荣耀。

★以赛亚书 47 章 1 节

○ עָפָר - לְעוֹשׂ בִּי רְדִי

○ בְּבֵל-בֵּית בְּתוּלַת

○ כִּסֵּא-אֵין לְאָרְזִשׁ בִּי

○ כְּשֵׁ דִים-בֵּית

○ וְעִנְיָהּ: רַבָּה לָךְ יִקְרָאוּ תוֹסִיפִי לֹא כִי

○…你们要下来坐在尘埃上；

○巴比伦的处女啊，（放上行）

○…要坐在地上，没有宝座可坐；

○迦勒底的姑娘啊，（放上行）

○你们不再称为柔弱娇嫩的。

[字汇分析]

● רְדִי 03381 动词，Qal 祈使式单阴 ירד 下去

○ וּשְׁב 03427 连接词 ו + 动词，Qal 祈使式单阴 ישב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 על 在…上面

○ עָפָר 06083 名词，阳性单数 עפר 灰尘

● בְּתוּלַת 01330 名词，单阴附属形 בתולה 处女

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בת 女儿

○ בְּבֵל 00894 专有名词，国名、地名 בבל 巴比伦 这

个字原意为「混乱」。

● שָׁבַב 03427 动词，Qal 祈使式单阴 居住、坐、停留

○ אָרֶז 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 אָרֶז 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶז

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ כִּסֵּא 03678 名词，阳性单数 宝座、座位

● בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿

○ כַּשְׁדִּים 03778 专有名词，族名，阳性复数 迦勒底人

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָסַף 03254 动词，Hif' il 未完成式 2 单阴 再一次、增添

○ קָרָא 07121 动词，Qal 未完成式 3 复阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לָ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ רַבָּה 07390 形容词，阴性单数 רַבָּה 柔弱的

○ עֲנָנָה 06028 连接词 וְ + 形容词，阴性单数 עֲנָנָה 娇嫩的

□47:1 巴比伦的处女啊，下来坐在尘埃；迦勒底的闺女啊，没有宝座，要坐在地上，因为你不再称为柔弱娇嫩的。

□47:1 上主说：巴比伦哪，下来吧；从你的宝座上下来，坐在地面的灰

尘上。从前你像未出阁的少女，是没有人征服过的城。可是，你不再是温柔妩媚的；你已成为奴隶。

★以赛亚书 47 章 2 节

○ קָמַח וְטָתְנִי רִתְּיִם קָחִי

○ צַמְתָּהּ גְּלִי

○ שׁוֹבְלַתְּ שְׁפִי

○ וְתִזְקְרִי עֵקְרֵי שׁוֹק-גְּלִי

○ 你要用磨子磨面粉，

○ 揭去面纱，

○ 脱去长裙，

○ 露出小腿来渡河。

[字汇分析]

● קָחִי 03947 动词，Qal 祈使式单阴 לָקַח 拿、取

○ רִתְּיִם 07347 名词，阳性双数 רֶתֶה 磨子

○ וְטָתְנִי 02912 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阴 טָתַן 磨、压碎

○ קָמַח 07058 קָמַח 的停顿型，名词，阳性单数 קָמַח 面粉

● גְּלִי 01540 动词，Pi'el 祈使式单阴 גָּלָה 揭开

○ צַמְתָּהּ 06777 名词，单阴 + 2 单阴词尾 צָמָה 面纱
צָמָה 的附属形为 צַמַּת (未出现)；用附属形来加词尾。

● שְׁפִי 02834 动词，Qal 祈使式单阴 שָׁף 脱去、脱光

○ שְׁבֹל 07640 名词，阳性单数 שְׁבֹל 长裙

● גְּלִי 01540 动词，Pi'el 祈使式单阴 גָּלָה 露出、揭开

○ שׁוֹק 07785 名词，阴性单数 שׁוֹק 腿、小腿

○ עָבַר 05674 动词, Qal 祈使式单阴 经过、离开、
拿走、违犯

○ נָהַר 05104 名词, 阳性复数 江河

□47:2 要用磨磨面, 揭去帕子, 脱去长衣, 露腿趟河。

□47:2 你要推磨, 磨面! 要除下面罩! 脱下长裙, 露出腿来! 要涉水过河(“涉水过河”: 可能指流放。)!

★以赛亚书 47 章 3 节

○ עָרוֹתָ תִגְלִי

○ תִּרְפָּתְךָ תִּרְאֶה גַם

○ אֶקַח נִקְמָם

○ אָדָם: אֶפְגַּע וְלֹא

○你要赤身露体,

○你的羞辱必然显现。

○我要报复,

○不顾惜任何人。

[字汇分析]

● גָּלַת 01540 动词, Nif'al 祈愿式 3 单阴 露出、
揭开

○ עָרוֹתָ 06172 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 露体、
羞辱 的附属形为 עָרוֹת 用附属形来加词尾。

● גַּם 01571 副词 也

○ רָאָה 07200 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 看见

○ תִּרְפָּתְךָ 02781 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 羞辱、
责备 的附属形为 תִּרְפָּת 用附属形来加词尾。

● נִקְמָם 05359 名词, 阳性单数 报仇、报复

○ אָקַח 03947 动词, Qal 未完成式 1 单 取

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○פָּגַעַת 06293 动词, Qal 未完成式 1 单 פָּגַע 遇见、
调解

○אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□47:3 你的下体必被露出, 你的丑陋必被看见; 我要报仇, 谁也不宽容。

□47:3 人要看你赤裸的身子, 看见你的丑陋。我要报复; 没有人能阻
止我。

★以赛亚书 47 章 4 节

○שְׁמוֹ צְבָאוֹת יְהוָה גֹּאֲלֵנוּ

○יֵשׁ רֵאָל: קְדוֹשׁ

○我们的救赎主—他的名为万军之雅威—

○是以色列的圣者。

[字汇分析]

●גֹּאֲלֵנוּ 01350 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 1 复词
尾 גָּאֵל 赎回 这个分词在此作名词「救赎主」解。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服
役

○שְׁמוֹ 08034 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם
的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

●קְדוֹשׁ 06918 形容词, 单阳附属形 קְדוֹשׁ 圣的、神圣

的 在此作名词解，指「圣者」。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

□47:4 我们救赎主的名是万军之耶和华以色列的圣者。

□47:4 以色列神圣的上帝释放了我们；他的名是耶和华——万军的统帅。

★以赛亚书 47 章 5 节

○בְּחֹשֶׁךְ וּבְאֵי דוּמָם שְׂבִי

○כַּשֵׁי דַיִם-בַּת

○מִמְלָכוֹת: רְתַבְּךָ לְךָ יִקְרְאוּ תוֹסִיפִי לֹא כִּי

○…你要默然静坐，进入黑暗中，

○迦勒底的姑娘啊，（放上行）

○因为你不再称为列国的主母。

[字汇分析]

●שָׁבַב 03427 动词，Qal 祈使式单阴 בְּשָׁבַב 居住、坐、停留

○דוּמָם 01748 副词 דוּמָם 静默、安静 这个字也可以是名词，阳性单数

○וּבְאֵי 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阴 בוא 来、进入

○בְּחֹשֶׁךְ 02822 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

●בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿

○כַּשֵׁי דַיִם 03778 专有名词，族名，阳性复数 כַּשֵׁי דַיִם 迦勒底人

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תוֹסִיפִי 03254 动词，Hif' il 未完成式 2 单阴 תוֹסִיפִי

再一次、增添

○ קָרָא 07121 动词, Qa1 未完成式 3 复阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ גְּבֹרַת 01404 名词, 单阴附属形 גְּבֹרַת 主母、女主人

○ מַמְלָכָה 04467 名词, 阴性复数 מַמְלָכָה 国、国度

□47:5 迦勒底的闺女啊, 你要默然静坐, 进入暗中, 因为你不再称为列国的主母。

□47:5 上主对巴比伦说: 不许作声, 去坐在黑暗里! 再也没有人要称你为“万国之后”。

★以赛亚书 47 章 6 节

○ עִמִּי-עֵלְקֶצֶתִּי

○ נִתְּלַחֲלַחְתִּי

○ בְּיָדְךָ אֶתְּנֶנּוּ

○ רַחֲמִים לְהַשְׁמִתֶּנּוּ-לִּיאֵל

○ מֵאֵד: עֲלֶיךָ קִבַּדְתָּ זָמוּ-עָלַי

○我向我的百姓发怒,

○使我的产业被凌辱,

○将他们交在你手中,

○你毫不怜悯他们,

○加重轭在老年人身上。

[字汇分析]

● קָצַף 07107 动词, Qa1 完成式 1 单 发怒、生气

○ עָלַי 05921 介系词 עָלַי 在…上面

○ עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַמִּי 百姓 עַמִּי 用基本型 עַמִּי 加词尾。

● תָּלַל 02490 动词, Pi'el 完成式 1 单 תָּלַל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ נָתַח 05159 名词, 单阴 + 1 单词尾 נָתַח 产业

● נָתַן 05414 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 נָתַן 给

○ נָתַן 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 נָתַן 手、边、力量、权势

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁם 07760 动词, Qal 完成式 2 单阴 שָׁם 置、放

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ רַחֵם 07356 名词, 阳性复数 רַחֵם 单数: 子宫, 复数: 怜悯 רַחֵם 和 רַחֵם (子宫, SN 7358) 相同, 其复数 רַחֵם 有「怜悯」的意思。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ זָקֵן 02205 形容词, 阳性单数 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「老年人」。

○ כָּבֵד 03513 动词, Hif'il 完成式 2 单阴 כָּבֵד Qal 是重的, Pi'el 荣耀、加重, Hif'il 加重

○ עָלָה 05923 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 עָלָה 轭

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□47:6 我向我的百姓发怒, 使我的产业被褻渎, 将他们交在你手中, 你毫不怜悯他们, 把极重的轭加在老年人身上。

□47:6 我曾对我的子民发怒, 不再把他们当自己的子民。我曾使他们屈服在你权下; 你对他们毫无仁慈, 对老年人也残酷无情。

★以赛亚书 47 章 7 节

○ עַד גְּבוֹרַת אֶהְיֶה לְעוֹלָם וַתֵּאמְרִי

○ לִבְךָ-עַל אֲלֹהֵי מֵת-לֹא

○ סַאֲתַרִּיתָהּ: זְכַרְתָּ לֹא

○你说：我必永为主母，

○所以你不将这些事放在心上，

○也不想这事情的结局。

[字汇分析]

● עַד וַתֵּאמְרִי 00559 动词，Qal 叙述式 2 单阴 说

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 永远

○ אֶהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 1 单 是、成为、临到

○ גְּבוֹרַת 01404 1221 的停顿型，名词，阴性单数 主母

○ עַד 05703 名词，阳性单数 继续存在

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ שִׁים 07760 动词，Qal 完成式 2 单阴 置、放

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 这些

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ לִבְךָ 03820 名词，单阳 + 2 单阴词尾 心

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ זָכַרְתָּ 02142 动词，Qal 完成式 2 单阴 纪念

○ אַחֲרֶיהָ 00319 名词，单阴 + 3 单阴词尾 结局、后面

○ סַ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写？A 但实际上一个段落已经结束。

□47:7 你自己说：“我必永为主母”，所以你不将这事放在心上，也不思想这事的结局。

□47:7 你以为可以永远坐后位，不把这事放在心上，也不思想这事的结局。

★以赛亚书 47 章 8 节

○זאת שמעי נעתה

○לקטחה יושבת עדינה

○בלבבה האמרה

○עוד ואפסי אני

○אלמנה אשב לא

○שכול: אדע ולא

○…现在当听这话。

○你这专好宴乐、安然居住的，(放上行)

○你心中说：

○惟有我，除我以外再没有别的了。

○我必不致寡居，

○也不遭丧子之事。

[字汇分析]

●נעתה 06258 连接词 נ + 副词 עתה 现在

○שמע 08085 动词，Qal 祈使式单阴 שמע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○זאת 02063 指示代名词，阴性单数 זאת 这个

●עדינה 05719 形容词，阴性单数 עדין 激起情欲的

○יושבת 03427 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词单阴 יושב 居住、坐、停留

○לקטחה 00983 介系词 ל + 名词，阳性单数 קטה 安然、平安 在此作副词解。

● אָמַר 00559 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阴

אָמַר 说

○ בְּלִבָּהּ 03824 介系词 בַּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 לִבָּהּ 心 לִבָּהּ 的附属形为 לִבָּהּ 用附属形来加词尾。

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ וְאַפְסֵי 00657 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 + 古代的词尾 אֶפֶס 终结、结束

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 未完成式 1 单 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אֶלְמָנָה 00490 名词, 阴性单数 אֶלְמָנָה 寡妇、荒废的宫殿

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַע 03045 动词, Qal 未完成式 1 单 יָדַע 遭遇、知道

○ שָׂוִי 07908 名词, 阳性单数 שָׂוִי 丧子

□47:8 你这专好宴乐、安然居住的, 现在当听这话。你心中说: “惟有我, 除我以外再没有别的, 我必不至寡居, 也不遭丧子之事。”

□47:8 你这爱享乐的人哪, 听吧! 你自以为地位牢固; 你自称跟上帝一样伟大, 没有人比得上你。你以为自己不至于成为寡妇, 也不至于丧失子女。

★以赛亚书 47 章 9 节

○ אֶלֶּה־שָׁתִּי לְךָ וְתִבְאֲנָה

○ אֶתְדָּ בַיּוֹם הַגָּע

○ עֲלִיךָ בְּאוֹפֹתֵמָם וְאַל־מִן שָׂוִי כוֹל

○ מֵאֵד: רִוְחָתְךָ בְּעֵצְמֹתַי פִּיךָ בְּרֹב

○哪知，这两件事…必临到你；

○在一日转眼之间(放上行)

○…丧子、寡居这两件事必全然临到你身上。

○正在你多行邪术、广施符咒的时候，(放上行)

[字汇分析]

● אָנָה 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复阴 בּוֹא 来临、进入

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ תֵּי 08147 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם תֵּי 数目的「二」

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

● רְגַע 07281 名词，阳性单数 רְגַע 一时之间 这个名词在此作副词解。

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֶתְדַאֲחַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲחַת 数目的「一」

● שׁוֹל 07908 名词，阳性单数 שׁוֹל 丧子

○ וְאַלְמוֹן 00489 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֶלְמוֹן 寡居

○ כְּתָמָם 08537 介系词 כְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תָּם 完整、完全

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 来临、进入

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עָל 在…上面

● רַב 07230 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רַב 多

○ שְׁפִידָךְ 03785 名词，复阳 + 2 单阴词尾 שְׁפִידָךְ 邪术、巫术

○ עֲצָמָה 06109 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形
能力

○ רִיחָבִי 02267 名词，复阳 + 2 单阴词尾
符咒、巫师

○ מְאֹד 03966 副词
极其、非常

□47:9 哪知，丧子、寡居这两件事在一日转眼之间必临到你，正在你多行邪术、广施符咒的时候，这两件事必全然临到你身上。

□47:9 哪知道，在一刹那间，这两样事都发生了。不管你用什么法术，不管你念什么咒语，你总要丧夫失子。

★以赛亚书 47 章 10 节

○ אָמַרְתְּ בְרַעְתָּהּ וְנִתְבַּטְּחִי

○ רֹאֲגֵי אֵיךְ

○ שׁוֹבְבֶתָּהּ הִיא נִעְתָּהּ וְנִתְכַמְתָּהּ

○ בְּלִבְךָ נִתְאָמְרִי

○ עוֹד: וְאֶפְסֵי אֲנִי

○你倚靠自己的恶行，说：

○无人看见我。

○你的智慧聪明使你偏邪，

○并且你心里说：

○惟有我，除我以外再没有别的了。

[字汇分析]

● תִּבְטַח 00982 动词，Qa1 叙述式 2 单阴
倚赖、信靠

○ בְּרַעְתָּהּ 07451 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾
邪恶、患难

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 2 单阴
说

● אֵין 00369 副词，附属形
没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○רָאִי 07200 动词, Qal 主动分词单阳 + 1 单词尾
רָאָה 看 这个分词在此作名词「看见…的人」解。

●חִכְמָה 02451 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 智慧

○וְיָדַעַתְּ 01847 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 2 单阴词尾
דַּעַת 聪明、知识

○הִיא 01931 代名词 3 单阴 היא 她

○שׁוּבָתְךָ 07725 动词, Po'lel 完成式 2 单阴 + 2 单阴词尾
שׁוּב 转离、转回

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 2 单阴 אָמַר 说

○בְּלִבְךָ 03820 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾
לֵב 心

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○וְאֶפְסִי 00657 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾
אֶפְסִי 终结、结束

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

□47:10 你素来倚仗自己的恶行, 说: “无人看见我。” 你的智慧、聪明使你偏邪, 并且你心里说: “惟有我, 除我以外再没有别的。”

□47:10 你胆大妄为; 你以为没有人看得见你的恶行。你被自己的聪明才智引入歧途。你自称跟上帝一样伟大, 没有人比得上你。

★以赛亚书 47 章 11 节

○רָעָה עֲלֶיךָ וּבָא

○שְׁחָרָה תִּדְעִי לֹא

○הִנֵּה עֲלֶיךָ וְתַפִּיל

○כַּפָּרָה תּוּכְלִי לֹא

○תִּדְעִי: לֹא שׂוֹאָה פְתָאִים עֲלֶיךָ בְּאֵת

○因此, 灾祸要临到你身上,

○你不知道它如何产生;

○灾害落在你身上, 你无法驱除它,

○所不知道的毁灭也必忽然临到你身。

[字汇分析]

●בוא 00935 动词, Qal 连续式 3 单阳 בוא 来临、进入

○על 05921 介系词 על + 2 单阴词尾 על 在…上面

○רעה 07451 名词, 阴性单数 רעה 灾祸、患难、邪恶

●לא 03808 否定的副词 לא 不

○ידע 03045 动词, Qal 未完成式 2 单阴 ידע 知道

○שחר 07837 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 שחר 黎明、

产生、源起 这个字 BHS 根据在开罗会堂圣所找到的抄本, 建议念 שחרה 语法分析同 שחרה

●נפל 05307 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阴 נפל 跌落、跌倒

○על 05921 介系词 על + 2 单阴词尾 על 在…上面

○הנה 01943 名词, 阴性单数 הנה 灾难、毁灭

●לא 03808 否定的副词 לא 不

○יכול 03201 动词, Qal 未完成式 2 单阴 יכול 能够

○כפר 03722 动词, Pi'el 不定词附属形 + 3 单阴词尾 כפר 清除、遮盖

●בוא 00935 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阴 בוא 来临、进入

○על 05921 介系词 על + 2 单阴词尾 על 在…上面

○פתאום 06597 副词 פתאום 顷刻之间、突然地

○שואה 07722 名词, 阴性单数 שואה 毁灭、破坏

●לא 03808 否定的副词 לא 不

○תִּדְעֵי03045 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2

单阴 יָדַע 知道

□47:11 因此，祸患要临到你身，你不知何时发现（“何时发现”或作“如何驱逐”），灾害落在你身上，你也不能除掉，所不知道的毁灭也必忽然临到你身。

□47:11 但是，祸患就要降到你身上，法术救不了你；灾难就要临到你头上，你不能用咒语消灭。你所意想不到的毁灭将突然临到。

★以赛亚书 47 章 12 节

○נָאֲעֲמְדִי

○כֶּשֶׁ פִיךָ וּכְרַבְבַתְּכִרְוֶךָ

○מִנְעוּרְךָ יַגְעַתְבְּאֲשֶׁר

○הוֹעִיל תּוֹכְלִי אוֹלִי

○תַּעְרוּצִי: אוֹלִי

○尽管继续使用

○你…的符咒和众多的邪术吧！

○从幼年以来所施行(放上行)

○或许有些帮助，

○或许可以致胜。

[字汇分析]

●עֲמַדִּי05975 动词，Qal 祈使式单阴 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

●כֶּשֶׁ פִיךָ וּכְרַבְבַתְּכִרְוֶךָ02267 介系词 כֶּ + 名词，复阳 + 2 单阴词尾 תְּכַר 符咒、巫师

○וּכְרַבְבַּי 07230 连接词 וְ + 介系词 כֶּ + 名词，单阳附属形 רַב 多

○כֶּשֶׁ פִיךָ03785 名词，复阳 + 2 单阴词尾 פֶּשַׁע 邪术、巫术

●אֲשֶׁר00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָגַעַ 03021 动词, Qal 完成式 2 单阴 劳碌、困倦

○ מְנַעוּרֶיךָ 05271 的停顿型, 介系词 מן + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 נְעוּרִים 幼年、年少时 נְעוּרִים 为复数, 复数附属形为 נְעוּרַי (未出现); 用附属形来加词尾。

● אֹולִי 00194 副词 或者、或许

○ יָכֹול 03201 动词, Qal 未完成式 2 单阴 能够

○ יַעַל 03276 动词, Hif' il 不定词附属形 利益

● אֹולִי 00194 副词 或者、或许

○ תֵּעָרַז 06206 动词, Qal 未完成式 2 单阴 胜过、战兢

□47:12 站起来吧! 用你从幼年劳神施行的符咒和你许多的邪术, 或者可得益处, 或者可得强胜。

□47:12 你继续用法术吧! 你继续用咒语吧! 你年轻时就使用惯了, 也许这些对你还有用处, 还可以吓唬你的仇敌。

★以赛亚书 47 章 13 节

○ עֲצָתְךָ כְּרָב נְלֹאִית

○ נֹאֲזַעֲמָדוּ

○ שְׁמַיִם הַבְּרוּיֹוֹשׁ יַעַךְ

○ בְּכֹוכְבֵי־הַחַיִּים

○ לְתַדְשֵׁם מוֹדִיעֵם

○ עֲלֶיךָ: יָבֹאֲמֵאֶשֶׁר

○你筹划太多, 以致疲倦。

○让…都站起来, 救你

○那些观天象的, (放上行)

○看星宿的, (接上行)

○在月朔说预言的，(接上行)

○脱离所要临到你的事。

[字汇分析]

● נָלְאָתָא 03811 动词, Nif'al 完成式 2 单阴 לָאָה 疲倦

○ בָּרַב 07230 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 רַב 多

○ עָצַתְיָהּ 06098 עָצַתְיָהּ 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 עָצָה 筹算、谘商、劝告 עָצָה 的附属形为 עָצַת 用附属形来加词尾。

● עָמַדְוּ 05975 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

● יוֹשֵׁעַ 03467 动词, Hif'il 祈愿式 3 复阳 + 2 单阴词尾 יָשַׁע 拯救

○ הִקְבְּרוּ 01895 这是写型(从 הִקְבְּרוּ 而来), 其读型为 הִקְבְּרִי 按读型, 它是动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 הִקְבֵּר 观天象、分开 这个分词在此作名词「观天象的人」解。如按写型 הִקְבְּרוּ 它是动词, Qal 完成式 3 复

○ שָׁמַיִם 08064 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

● הִחֲזִים 02372 冠词 הִ + 动词, Qal 主动分词复阳 הִחֲזֵה 看、注意、察觉、预言

○ בִּיבְבוּכָהּ 03556 介系词 בָּ + 冠词 הִ + 名词, 阳性复数 בְּבוּכָהּ 星星、天象

● יָדַע 03045 动词, Hif'il 分词复阳 יָדַע 知道 这个分词在此作名词「预先知道的人」解。

○ לְהַתְּדֹשׁ יָמַי 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
הַיָּמִים 月朔、新月

● מֵאֲשֶׁר 00834 介系词 מִן + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָבֹאוּ 00935 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בוא 来临、进入

○ עָלֶיךָ 05921 的停顿型, 介系词 עַל + 2 单阴词尾
עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

□47:13 你筹划太多, 以致疲倦。让那些观天象的、看星宿的、在月朔说预言的, 都站起来, 救你脱离所要临到你的事。

□47:13 别人替你出的计谋毫无用处; 让你那些星相家来救你吧! 他们研究星象, 在天空划分区域, 按月告诉你将要发生的事。

★以赛亚书 47 章 14 节

○ שֶׁרָפְתָם אֵשׁ כְּקֹשׁ הַיּוֹ הַזֶּה

○ לְהִבָּה מִדִּנְפֵשׁ-אֶת לִפְצֵי-לֵא

○ לְחַמֵּם בְּתֵלֶת-אֵין

○ נִגְדוּ: לֵשׁ בַּת אֹר

○ 他们要像碎秸被火焚烧,

○ 无法救自己脱离火焰之魔掌;

○ 这火并非可用以取暖的炭火,

○ 也不是可以坐在它前面的火。

[字汇分析]

● הִיָּה 02009 指示词 הִיָּה 看哪

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ כֶּקֶשׁ 07179 介系词 כִּי + 名词, 阳性单数 קֶשׁ 碎秸、粗粮、谷壳

○ אֵשׁ 00784 名词, 阳(或阴)性单数 אֵשׁ 火

○ שָׂרַף 08313 动词, Qal 完成式 3 单阴 + 3 复阳
词尾 שָׂרַף 燃烧

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָצַל 05337 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יָצַל 拯救

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 נֶפֶשׁ 生命 נֶפֶשׁ
为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 מִן 手、
边、力量、权势

○ לְהִבָּהּ 03852 名词, 阴性单数 לְהִבָּהּ 火焰

● אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经
中, 这个字比较常以附属形出现。

○ גַּתְּ לַת 01513 名词, 阴性单数 גַּתְּ לַת 炭

○ לְחַמֵּם 02552 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
חַמֵּם 取暖

● אֹר 00217 名词, 阳性单数 אֹר 火、火焰

○ לְשֹׁבֵת 03427 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
שֹׁבֵת 居住、坐、停留

○ נֶגְדוֹ 05048 介系词 נֶגְדוֹ + 3 单阳词尾 נֶגְדוֹ 在…面前
נֶגְדוֹ 的附属形也是 נֶגְדוֹ; 用附属形来加词尾。

□47:14 他们要像碎秸被火焚烧, 不能救自己脱离火焰之力, 这火并非
可烤的炭火, 也不是可以坐在其前的火。

□47:14 看哪, 他们要像麦秸一样, 一把火就烧尽了他们。他们连自己
都顾不了; 他们受不了火焰的热; 这火绝不像取暖的小火。

★以赛亚书 47 章 15 节

○ יָגַעַת אֲשֶׁר לָךְ-הָיָה כֵּן

○ תָּעוּ לְעִבְרוֹ אִישׁ מִנְעוּרָךְ סָתְרֶיךָ

○ מוֹשׁ יַעֲרֶךְ: אֵין

○ 你所操劳的都像这样；

○ 从你年少以来与你交易的都各奔己路，

○ 无人救你。

[字汇分析]

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָגַעַת 03021 的停顿型，动词，Qal 完成式 2 单阴 יָגַע 劳碌、困倦

● סָתְרֶיךָ 05503 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阴词尾 סָתַר 贸易、旅行 这个分词在此作名词解，指「贸易者」。

○ מִן 05271 介系词 מִן + 名词，复阳 + 2 单阴词尾 מִן 幼年、年少时 נְעוּרִים 为复数，复数附属形为 נְעוּרֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְעִבְרוֹ 05676 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

עָבַר 对岸、相对的地方 עֵבֶר 的附属形也是 עֵבֶר 用附属形来加词尾。

○תָּעוּ 08582 动词, Qal 完成式 3 复 תָּעָה 徘徊、走错路、走偏

●אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○מוֹשׁ יַעַר 03467 动词, Hif' il 分词, 单阳 + 2 单阴 词尾 יַעַר 拯救

□47:15 你所劳神的事都要这样与你无益。从幼年与你贸易的, 也都各奔各乡, 无人救你。

□47:15 你一生倚靠星相家的谋略; 他们使你走上末路。他们各自找出路去了, 一个也没留下来救你。

★以赛亚书 48 章 1 节

○זאת שׁ מעו

○ישׁ רָא לְבַשׁ סֵתֶנְקֵרָאִים יַעֲקֹב־בֵּית

○יָצְאוּ דָהָהוּ וּמִמִּי

○יְהוָה בָּשׂ סֵתֶנְשׁ בְּעֵים

○נִזְכְּרוּ יֵשׁ רָא ל וּבְאֵל הַי

○בְּצִדְקָה: וְלֹא בְּאֵמֶת לֹא

○…当听我言!

○雅各家, 称为以色列名下, (放上行)

○从犹大水源而出的, (接上行)

○指著雅威的名起誓的, (接上行)

○他们提说以色列的神,

○却不凭诚实, 不凭公义。

[字汇分析]

●שׁ מעו Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

● בית 01004 名词，单阳附属形 בית 家、房屋、殿

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○ הַנִּקְרָאִים 07121 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳
קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וּמֵי 04325 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太

○ יֵצְאוּ 03318 יֵצְאוּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复
יֵצְא 出来

● הַנֹּשֵׁב בְּעֵים 07650 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳
שָׁבַע Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וּבְאֵלֵהֶי 00430 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יִזְכְּרוּ 02142 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 זָכַר 提说、纪念

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֱמֶת 00571 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 אֱמֶת 诚实、真实

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ צְדָקָה 06666 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 צְדָקָה 公义

□48:1 雅各家称为以色列名下、从犹大水源出来的, 当听我言。你们指着耶和华的名起誓, 提说以色列的上帝, 却不凭诚实, 不凭公义。

□48:1 雅各家的人哪, 听这话吧! 你们是以色列人, 是犹大的子孙。你们指着上主的名发誓, 说你们敬拜以色列的上帝; 其实你们有口无心, 说说而已。

★以赛亚书 48 章 2 节

○ נִקְרְאוּ הַקְדָּשׁ מֵעִיר-כִּי

○ נִסְמְכוּשׁ רֵאֵל אֶל-הַיְיָעֵל

○ שׁ מוֹ: צְבָאוֹת יְהוָה

○他们自称来自圣城,

○所倚靠的是以色列的上帝,

○万军之雅威是他的名。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מֵעִיר 05892 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ הַקְדָּשׁ 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קְדָשׁ 圣所、圣物、神圣

○ נִקְרְאוּ 07121 נִקְרְאוּ 的停顿型, 动词, Nif' al 完成式 3 复 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○נָסַמְךָ 05564 动词，Nif'al 完成式 3 复 נָסַמְךָ 倚靠、休息、支持

●יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 אָבִי 军队、战争、服役

○שָׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁמוֹ 名字 שָׁמוֹ 的附属形也是 שָׁמוֹ 用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□48:2 (他们自称为圣城的人，所倚靠的是名为万军之耶和華以色列的上帝。)

□48:2 你们还自以为是圣城的人民，所倚赖的是以色列的上帝，他的名是耶和華、万军的统帅。

★以赛亚书 48 章 3 节

○הִגַּדְתִּי מֵאִזְתֶּר אֲשֶׁר נִוֹת

○וְאֲשֶׁר מֵיַעַם יִצְאוּ וּמִפִּי

○וְתַבֵּי אֲנִי עָשִׂיתִי פֶתְאֵם

○先前的事，我从古时说明，

○它们从我口而出，也是我所指示的；

○我一做，顷刻事便成就。

[字汇分析]

● ראשון 07223 冠词 ה + 形容词，阴性复数 ראשון 先前、序数的第一 在此作名词解，指「先前的事」。

○ מאז 00227 介系词 מן + 副词 אז 那时

○ יגיד 05046 动词，Hif' il 完成式 1 单 יגיד 告诉

● ומפי 06310 连接词 ו + 介系词 מן + 名词，单阳 + 1 单词尾 פה 口 פה 的附属形为 פּי；用附属形来加词尾。

○ יצא 03318 动词，Qal 完成式 3 复 יצא 出来

○ אשמעם 08085 连接词 ו + 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 אשמע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

● אִתְּךָ 06597 副词 אִתְּךָ 顷刻之间、突然地

○ עשה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עשה 做

○ באנה 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阴 באנה 成就、来、进入

□48:3 主说：“早先的事我从古时说明，已经出了我的口，也是我所指示的，我忽然行作，事便成就。

□48:3 上主对以色列说：我早就预言将要发生的事；我要突然使这些事实实现。

★以赛亚书 48 章 4 节

○ אַתָּה קָשָׁה כִּי מְדַעַתִּי

○ וְעָרַפְּ בְּרִזְלִי וְגִידִי

○ נְחוּשָׁה וּמְצַתְךָ

○因为我素来知道你是顽梗的

○—你的颈项是铁的，你的额是铜的。

[字汇分析]

● מִדַּעְתִּי 01847 介系词 מן + 名词，单阳 + 1 单词尾
דַּעַת 知识 דַּעַת 为 Segol 名词，用基本型 דַּעַת 加词尾。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָשָׁה 07186 形容词，阳性单数 קָשָׁה 顽固的、暴烈的、残忍的、严厉的

○ אַתָּה 00859 的停顿型，代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● וְגִיד 01517 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְגִיד 腱、体力

○ בְּרִזָּל 01270 名词，阳性单数 בְּרִזָּל 铁

○ עֲרֹף 06203 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֲרֹף 颈项、背 עֲרֹף 为 Segol 名词，用基本型 עֲרֹפֿ 变化成 עֲרֹפֿ 加词尾。

● מִצְּחָךְ 04696 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾
מִצְּחָה 前额 מִצְּחָה 为 Segol 名词，用基本型 מִצְּחָה 加词尾。

○ נְחוֹשֶׁת 05154 名词，阴性单数 נְחוֹשֶׁת 铜

□48:4 因为我素来知道你是顽梗的，你的颈项是铁的，你的额是铜的。

□48:4 我知道你刚愎自用，顽强如铁，坚硬如铜。

★以赛亚书 48 章 5 节

○ מֵאָז לְךָ וְאֶגִּיד

○ הַשְׁמַעְתִּיךָ תְּבוֹאֲבִטְרָם

○ עָשָׂם עֲצָבִי תֵאמַר-פֶּן

○ צָנָם: וְנִסְפִי וְפִסְלִי

○所以，我从古时给你说明，

○在它未成就以前指示你，

○免得你说：这些事是我的偶像所行的，

○是我雕刻的偶像和我铸造的偶像所命定的。

[字汇分析]

● וְאָנִיד 05046 动词, Hif' il 叙述式 1 单 נָגַד 述说、告诉

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ מֵאָז 00227 介系词 מִן + 副词 אָז 那时

● בְּטָרָם 02962 介系词 בְּ + 副词 טָרָם 以前

○ תָּבוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阴 בּוֹא 成就、来、进入

○ שְׁמַע מִעֲתִידָךְ 08085 动词, Hif' il 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

● פֶּן 06435 连接词 פֶּן 恐怕、免得、为了不

○ אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ עֲצָבִי 06090 名词, 单阳 + 1 单词尾 עָצַב 偶像

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 עָשָׂה 做

● וּפְסִלִי 06459 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 פָּסַל 偶像

○ וְנוֹסַפִּי 05262 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 נָסַף 铸造的偶像、奠祭

○ צִוָּה 06680 动词, Pi' e1 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 צָוָה 命令、吩咐

□48:5 所以我从古时将这事给你说明, 在未成以先指示你, 免得你说: ‘这些事是我的偶像所行的, 是我雕刻的偶像和我铸造的偶像所命定的。’

□48:5 我早就预言你的将来, 在事情发生前已经宣布, 使你不能说这些

事出于假神，出于你自己铸造的偶像。

★以赛亚书 48 章 6 节

○ כְּלָה תִזְהַשׁ מֵעַתָּה

○ תִּגְדְּדוּ תְּלֹא וְאַתֶּם

○ מֵעַתָּה תִּדְשׁוּתֵשׁ מֵעַתְּיךָ

○ וְדַעְתֶּם: וְלֹא וּנְצַרוֹת

○你已经听见，现在你要看见这一切；

○你不说说看吗？

○从今以后，我将新事，…指示你。

○就是你所不知道的隐密事(放上行)

[字汇分析]

● מֵעַתָּה 08085 动词，Qal 完成式 2 单阳 מֵעַתָּה Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ תִּזְהַ 02372 动词，Qal 祈使式单阳 תִּזְהַ 预言、看见

○ כְּלָה 03605 名词，单阳 + 3 单阴词尾 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

● וְאַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 וְאַתֶּם 你

○ תְּלֹא 03808 疑问词 תְּ + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּגְדְּדוּ 05046 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 תִּגְדְּדוּ 告诉

● מֵעַתְּיךָ 08085 动词，Hif' il 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 מֵעַתָּה Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ תִּדְשׁוּתֵשׁ 02319 形容词，阴性复数 תִּדְשׁוּתֵשׁ 新的 在此作名词解，指「新的事」。

○ מֵעַתָּה 06258 介系词 מִן + 副词 עַתָּה 现在

● וּנְצַרוֹת 05341 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词复阴

נָצַר 隐藏

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעְתָּם 03045 动词, Qal 完成式 2 单阳 + 3 复阳
词尾 יָדַע 知道

□48:6 “你已经听见，现在要看见这一切，你不说明吗？从今以后，我将新事，就是你所不知道的隐密事指示你。

□48:6 我所预言的事都发生了；你得承认我的预言正确。现在我要告诉你将来的新事，是你以往不知道的隐藏的事。

★以赛亚书 48 章 7 节

○ מֵאָז וְלֹא נִבְרָאוּ עֲתָה

○ שְׁמַעְתָּם וְלֹא יוֹם-וְלִפְנֵי

○ יָדַעְתִּין הַיּוֹם תֹּאמַר-פֶּן

○ 这事是现今造的，并非从古就有；

○ 在今日以先，你未曾听见，

○ 免得你说：这事我早已知道了。

[字汇分析]

● עֲתָה 06258 副词 עֲתָה 现在

○ בָּרָא 01254 动词, Nif'al 完成式 3 复 בָּרָא 创造

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מֵאָז 00227 介系词 מִן + 副词 אָז 那时

● לִפְנֵי 03942 连接词 וְ + 介系词 לְפָנַי 之先、在…前面
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词解，指「今日」。

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַעְתָּם 08085 动词, Qal 完成式 2 单阳 + 3 复阳

词尾 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

● פָּן 06435 连接词 פָּן 恐怕、免得、为了不

○ אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יָדַעַתְיָן 03045 动词, Qal 未完成式 1 单 + 3 复阴

词尾 יָדַע 知道

□48:7 这事是现今造的，并非从古就有；在今日以先，你也未曾听见，免得你说：‘这事我早已知道了。’

□48:7 我到现在才使这些事发生；这些事你从来没有听说过；因此你不能说，你早已知道了。

★以赛亚书 48 章 8 节

○ יָדַעַתְּ לֹא גַם־מֵעַתָּה לֹא גַם־

○ אָזְנְךָ פִּתְחָה לֹא גַם־אָזְנְךָ

○ תִּבְגֹּד בְּגֹד יָדַעַתִּי כִּי

○ לִךְ: קִרְא מִבְּטֶן וּפִשְׁעֵי

○ 你未曾听见，未曾知道；

○ 你的耳朵从来未曾开通。

○ 我原知道你行事极其诡诈，

○ 你自从出胎以来，便称为悖逆的。

[字汇分析]

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַעַתְּ Qal 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַעַתְּ 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ יָדַעַתְּ Qal 动词, Qal 完成式 2 单阳 יָדַעַתְּ 知道

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַתְּ Qal 动词, Qal 完成式 2 单阳 יָדַעַתְּ 知道

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ מֵאָז 00227 介系词 מֵן + 副词 אָז 那时

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ פָּתַח 06605 动词, Pi'el 完成式 3 单阴 פָּתַח 开

○ אָזְנָךְ 00241 אָזְנָךְ 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אָזֹן 耳朵

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָדַע 03045 动词, Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道

○ בָּגַד 00898 动词, Qal 不定词独立形 בָּגַד 行诡诈

○ תִּבְגְּדוּ 00898 动词, Qal 完成式 2 单阳 תִּבְגְּדוּ 行诡诈

● וַפֹּשַׁע 06586 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳 וַפֹּשַׁע 背叛、叛逆

○ מִבֶּטֶן 00990 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 מִבֶּטֶן 子宫

○ קָרָא 07121 动词, Qal 被动的完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לָךְ 09001 לָךְ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□48:8 你未曾听见, 未曾知道, 你的耳朵从来未曾开通。我原知道你行事极其诡诈, 你自从出胎以来, 便称为悖逆的。

□48:8 不错, 你没有听见过; 不错, 你并不知道; 不错, 你的耳朵关闭着。我早就知道你的诡诈; 你一出母胎就是叛徒。

□48:8 不错, 你没有听见过; 不错, 你并不知道; 不错, 你的耳朵关闭着。我早就知道你的诡诈; 你一出母胎就是叛徒。

★以赛亚书 48 章 9 节

○ אֶפְיֵאֲרֶיךָ מִשׁ לְמַעַן

○ לְךָ אֲתַטְּסוּתָהּ לְתִי

○ תִּקְרִיתָךְ: לְבִלְתִּי

○ 我为我的名暂且忍怒,

○ 为我的颂赞向你容忍,

○ 不将你剪除。

[字汇分析]

● מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○ מִי 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 ׁ שֵׁם 名、名字

○ אָרַךְ 00748 动词，Hifil 未完成式 1 单 אָרַךְ 长、变长

○ אָפַי 00639 名词，单阳 + 1 单词尾 אָף 怒气、鼻子

● תְּהַלַּלְתִּי 08416 连接词 וְ + 名词，单阴 + 1 单词尾 תְּהַלַּלְתִּי 赞美

○ אָטַחְתָּם 02413 动词，Qal 未完成式 1 单 אָטַחְתָּם 容忍、抑制、暂缓

○ לָךְ 09001 לָךְ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给，往，向，归属於

● לֹבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 לֹבַלְתִּי 不、除非

○ הִכְרִיתְךָ 03772 动词，Hifil 不定词附属形 + 2 单阳词尾 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

□48:9 “我为我的名暂且忍怒，为我的颂赞向你容忍，不将你剪除。

□48:9 为要使人赞美我的名，我暂且忍住我的怒气；我一再忍耐，不毁灭你。

★以赛亚书 48 章 10 节

○ בְּכֶסֶף וְלֹא אֶצְרֹפְתִיךָ הַנְּהָה

○ עֵינִי בְּכֹרֶבֶתְתִיךָ

○ 我熬炼你，却不像熬炼银子；

○ 你在苦难的炉中，我拣选你。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ צָרַף 06884 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 צָרַף 熬炼、熔解

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ בְּכֶסֶף 03701 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● בָּחַר 00977 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 בָּחַר 拣选

○ בְּכֹר 03564 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כֹּר 炉子、熔炉

○ עָנִי 06040 名词, 阳性单数 עָנִי 苦难、困苦、穷乏

□48:10 我熬炼你, 却不像熬炼银子; 你在苦难的炉中, 我拣选你。

□48:10 我试炼你, 但不像在炉中炼银子; 我是用痛苦的火锻炼你。

★以赛亚书 48 章 11 节

○ אֶעֱשֶׂה לְמַעְנֵי

יִתְּלֵךְ בִּי

אֶתְּנֶנּוּ-לֹא לְאַחַר וּכְבוֹדִי

○我为自己的缘故必行这事,

○我岂能被亵渎?

○我必不将我的荣耀归给假神。

[字汇分析]

● לְמַעְנֵי 04616 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 מֵעַן 为了 名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ לְמַעְנֵי 04616 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 מֵעַן 为了 名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ אֶעֱשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 עֹשֶׂה 做

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 00349 惊讶词 הַאֵי אֵיכָה אֵיכָה 如何、怎么

○ 02490 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 יָהַל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

● 03519 连接词 וְכְבוֹדִי + 名词, 单阳 + 1 单词尾 כְּבוֹד 荣耀

○ 00312 介系词 לְ + 形容词, 阳性单数 אַחֵר 别的 在此作名词解, 指「别神」。

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 נָתַן 给

□48:11 我为自己的缘故必行这事, 我焉能使我的名被褻渎? 我必不将我的荣耀归给假神。”

□48:11 我这么做是为了自己。我不要自己的名蒙羞; 我不让别人共享我的荣耀。

★以赛亚书 48 章 12 节

○ מְקַרְאֵי יִישׁוּרָאֵל יַעֲקֹב אֵלֵי שָׁמַע

○ הוּא־אֲנִי

○ אַתְרוּן: אֲנִי אֶפֶר רֵאשׁוֹן אֲנִי

○ 雅各一我所选召的以色列啊, 当听我言:

○ 我就是那一位,

○ 我是首先的, 也是末后的。

[字汇分析]

● 08085 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

○ 03290 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

○ 03478 连接词 וְ + 专有名词, 人名、地名、

国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○קָרָא 07121 动词, Pu'al 分词单阳 + 1 单词尾

קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

●אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用,意思是「那一位」。

●אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○רֵאשׁוֹן 07223 形容词, 阳性单数 רֵאשׁוֹן 先前的、首先的 在此作名词解,指「先前的事」。

○אֲף 00637 连接词 אֲף 的确

○אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○אַחֲרָיו 00314 形容词, 阳性单数 אַחֲרָיו 末后的、后面的

□48:12 “雅各,我所选召的以色列啊,当听我言:‘我是耶和华,我是首先的,也是末后的。

□48:12 雅各啊,听我说吧!我所呼召的以色列啊,听吧!我是上帝,是开始,是终结;我是惟一的上帝!

★以赛亚书 48 章 13 节

○אֶרֶץ יְסֻדָּה יְדִי-אֲף

○שָׁמַיִם טָפַחָהּ יְמִינִי

○יָחַדְוּ יַעֲמִדוּ אֲלֵיהֶם אָנִי קִרְיָא

○我手立了地的根基;

○我右手铺张诸天;

○我一招呼便都立住。

[字汇分析]

●אֲף 00637 连接词 אֲף 的确

○יָד 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力

量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ יָסַדָהּ 03245 动词, Qal 完成式 3 单阴 יָסַד 立根基

○ אָרַץ 00776 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地

● יָמִין 03225 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָמִין

右手、右边 יָמִין 的附属形为 יָמִינָה; 用附属形来加词尾。

○ טָפְחָהּ 02946 动词, Pi'el 完成式 3 单阴 טָפַח 铺开、
延长

○ שָׁמַיִם 08064 שָׁמַיִם 的停顿型, 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם
天

● קָרָא 07121 动词, Qal 主动分词单阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֶל־הֵם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֶל־ 来加词尾。

○ יַעֲמֶדוּ 05975 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲמַד Qal
站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

□48:13 我手立了地的根基, 我右手铺张诸天, 我一招呼便都立住。’

□48:13 我亲手立了地的根基; 我用右手张开了天幕。我召集天和地,
天和地立刻站在我面前。

★以赛亚书 48 章 14 节

○ וְשָׁמַעוּ כְּלִמָּה אֶתְכֶם

○ אֶל־הָאֱלֹהִים הַגִּיד בְּהֵם מִי

○ כִּי כָּל־תְּפִלָּתָם יִשְׁמָעוּ אֶת־הוֹדוֹ

○ כִּשְׁמֵי: וְזָרְעוּ

○你们都当聚集来听,

○它们(指假神)当中谁说过这些事?

○雅威爱他，他必向巴比伦行他所喜悦的事；

○他的膀臂也要加在迦勒底人身上。

[字汇分析]

● קָבַץ 06908 动词，Nif'al 祈使式复阳 קָבַץ 聚集、招聚

○ כָּל 03605 名词，单阳 + 2 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ וַיִּשְׁמָעוּ 08085 的停顿型，连接词 וַי + 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听 M 的这个字，LXX 和 1Q-a 写成 וַיִּשְׁמָעוּ 是连接词 וַי + 动词，Qal 未完成式 3 复阳

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ בָּ 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ הִגִּיד 05046 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 הִגִּיד 告诉

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ אֵלֶּהּ 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּהּ 这些

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָהַב 00157 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 אָהַב 爱

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○תִּפְצוּ 02656 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 תִּפְצַן 喜悦、喜爱

○בְּבָבֶל 00894 介系词 בְּ + 专有名词, 国名 בְּבָבֶל 巴比伦

●וְזָרְעוּ 02220 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 וְזָרַע 膀臂、肩膀

○כַּשְׁדִּים 03778 专有名词, 族名, 阳性复数 כַּשְׁדִּים 迦勒底人

□48:14 “你们都当聚集而听，他们（或作“偶像”）内中谁说过这些事？耶和华所爱的人，必向巴比伦行他所喜悦的事，他的膀臂也要加在迦勒底人身上。

□48:14 你们都集合，来听我讲话！没有任何神明曾预言，我所选立的人要攻击巴比伦；他要照我的旨意做事。

★以赛亚书 48 章 15 节

○דַּבַּרְתִּי אֲנִי אֲנִי

○קָרָאתִיו-אֶפְרַיִם

○תָּבִיאֵנִי

○דַּרְכֵי יְהוָה צִלִּית

○我，是我，曾说过，

○我又选召他，

○领他来，

○他的道路就必亨通。

[字汇分析]

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○דַּבַּרְתִּי 01696 动词, Pi'el 完成式 1 单 דַּבַּר 说、讲

●אֶף 00637 连接词 אֶף 的确

○קָרָאתִיו 07121 动词, Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词

尾 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● תָּבוֹא תִּי 00935 动词, Hif' il 完成式 1 单 + 3 单
阳词尾 בּוֹא 来、进入

● תְּצַלַחְךָ 06743 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 3
单阳 צַלַח 亨通、兴盛

○ דְּרָכְךָ 01870 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דְּרָךְ 道路
□48:15 惟有我曾说过, 我又选召他, 领他来, 他的道路就必亨通。
□48:15 是我对他讲话, 呼召他; 我带他出来, 使他兴盛。

★以赛亚书 48 章 16 节

○ זֹאת שֶׁ מֵעוֹ אֵלַי קָרְבוּ

○ דְּבַרְתִּי בְּסֵתֶר מִרְאֵשׁ לֹא

○ אֲנִי שֶׁ מִתְּיֹתָה מַעַת

○ פִּי וְרוּחוֹ: שֶׁ לִּתְנִי יְהוָה אֲדַוְּנִי וְעֵתָה

○ 你们要就近我来听这话:

○ 我从起头并非在隐密处说话;

○ 自从有这事, 我就在那里。

○ 现在, 主上帝差遣我和他的灵来

○ (或译: 雅威和他的灵差遣我来)。

[字汇分析]

● קָרְבוּ 07126 动词, Qal 祈使式复阳 קָרַב 临近、靠近

○ אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֵל 向、往

○ שֶׁ מֵעוֹ 08085 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、
听从, Hif' il 说明、使…听

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מִרְאֵשׁ 07218 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִרְאֵשׁ 头、
起头

○ בְּסֵתֶר 05643 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

סֵתֶר 隐密处

○יִבְרַחְתִּי 01696 动词, Pi'el 完成式 1 单 יִבְרַח 说、讲

●מֵעַתָּה 06256 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 עַתָּה 时间、时刻

○הָיְתָה 01961 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 הִיא 是、成为、临到

○שָׁם 08033 副词 שָׁמָּה 那里

○אֲנִי 00589 אֲנִי 的停顿型, 代名词 1 单 אֲנִי 我

●וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於前面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○שָׁלַחְתִּי 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○וְרוּחוֹ 07307 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 רוּחַ 灵、气、风、气息

○פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□48:16 你们要就近我来听这话: ‘我从起头并未曾在隐密处说话, 自从有这事, 我就在那里。’ 现在主耶和華差遣我和他的灵来 (或作“耶

和华和他的灵差遣我来”)。 ”

□48:16 到我面前来，听我说话！我从一开始就公开对你们说话，而且使我的话句句实现。现在至高的上主已经给我力量，差遣了我。

★以赛亚书 48 章 17 节

○גֹּאֲלֶךָ יְהוָה אָמַר-כִּי

○יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ

○אֵלֵיָּךְ יְהוָה אֲנִי

○לְהוֹעִילְמִלְמַדְךָ

○תִּלְוֶה:בְּדַרְוֵה מְדַרְיָךְ

○雅威—你的救赎主，…如此说：

○以色列的圣者(放上行)

○我是雅威—你的神，

○教导你，使你得益处，

○指引你所当行的路。

[字汇分析]

●כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○גֹּאֲלֶךָ 01350 动词，Qal 主动分词，单阳 + 2 单阳 词尾 גֹּאֲלֶךָ 赎回

●קְדוֹשׁ 06918 形容词，单阳附属形 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●לָמַד 03925 动词，Pi'el 分词，单阳 + 2 单阳词尾 לָמַד Qal 学，Pi'el 教

○לְהוֹעִיל 03276 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 יַעַל 利益

●מָרַךְ 01869 动词，Hif'il 分词，单阳 + 2 单阳词尾 מָרַךְ 行进

○מָרַךְ 01870 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 מָרַךְ 样子、道路

○תָּלַךְ 01980 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תָּלַךְ 去、行走

□48:17 耶和華你的救贖主，以色列的聖者如此說：“我是耶和華你的上帝，教訓你使你得益處，引導你所當行的路。

□48:17 以色列神聖的上帝，救贖你的上主這樣說：我是上主——你的上帝；為了你的益處，我教導你；我指示你該走的道路。

★以賽亞書 48 章 18 節

○לְמַצּוֹתַי קִשְׁבַת לֹא

שׁ לֹמְךָ כְּנֶהְרַ וְנִהְיִי

תַּיִם: כְּגַלְיוֹצְדֶקְתָּךְ

○甚愿你素来注意听我的命令！

○你的平安就如河水；

○你的公义就如海浪。

[字汇分析]

● לוא 03863 连接词 לוא 甚愿、如果

○ קַשְׁבַּתְּ 07181 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 倾听、注意听

○ לְמַצּוֹתַי 04687 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 1 单词尾 מַצְוָה 命令、吩咐 מַצְוָה 的复数为 מַצּוֹת 复数附属形也是 מַצּוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。1 单词尾 יַי + יַי 合起来变成 יַי。

● הִיָּה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ כְּנָהָר 05104 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 河流

○ שְׁלוֹמְךָ 07965 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 平安

● צְדָקָתְךָ 06666 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 公义

○ כְּגַלֵּי 01530 介系词 כְּ + 名词, 复阳附属形 浪、堆

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 海

□48:18 甚愿你素来听从我的命令，你的平安就如河水，你的公义就如海浪。

□48:18 我多么希望你听我的命令！如果你听我的命令，平安就像河水滔滔不绝；公义就像浪涛滚滚而来。

★以赛亚书 48 章 19 节

○ יִהְיֶה כְּחֹל וְיִהְיֶה

○ כְּמַעַתְּיוֹ מֵעֵדְוָצְאָאֵי

○ מִלְפָּנָיִם: שְׁמוֹנֶשׁ מִדְּ-וְלֹא יִכָּרֵת-לֵא

○ 你的后裔也必多如海沙；

○ 你腹中所生的也必多如沙砾。

○ 他的名在我面前必不剪除，也不灭绝。

[字汇分析]

● 01961 וְהָיָה 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ 02344 כְּחֹלֶם 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 沙

○ 02233 זֶרַע 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 后裔、子孙

● 06631 וְיָצְאָ אֵי 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 出产、后裔、子孙

○ 04578 מֵעֵדָה 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 肚复、肠子

○ 04579 כְּמַעֲתָיו 介系词 כִּי + 名词, 复阴 + 2 单阳词尾 沙砾、颗粒

● 03808 לֹא 否定的副词 不

○ 03772 יִכָּרֵת 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 立约、剪除、切开、砍下

○ 03808 וְלֹא 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ 08045 שָׁמַד 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 灭绝、破坏

○ 08034 שֵׁם 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 名字 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ 03942 מִן מִלְפָּנָיִם 的停顿型, 介系词 מִן + 介系词

לִּפְנֵי + 1 单词尾 לִּפְנֵי 在…前面 לִּפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□48:19 你的后裔也必多如海沙，你腹中所生的也必多如沙粒。他的名在我面前必不剪除，也不灭绝。”

□48:19 你的子孙会像沙粒那样多；我永不让他们被消灭。

★以赛亚书 48 章 20 节

○מִבְּבֶל צְאוּ

○מִפֶּשַׁדִּים בְּרָחוּ

○הִגִּידוּ רִנָּה בְּקוֹל

○הִאֲרִיז קֶצֶה-עַד הוֹצִיאֹתִי זֹאתָהֶשׁ מִיַּעַן

○עֲקֹב: עֲבְדוּ יְהוָה גְּאֹל אֲמֵרוּ

○你们要从巴比伦出来，

○从迦勒底人中逃脱，

○以欢呼的声音宣告，

○将这事传扬到地极，

○说：雅威救赎了他的仆人雅各！

[字汇分析]

●צָאוּ 03318 动词，Qal 祈使式复阳 יֵצֵא 出去

○בְּבֶל 00894 介系词 מִן + 专有名词，地名 בְּבֶל 巴比伦

●בְּרָחוּ 01272 动词，Qal 祈使式复阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○מִפֶּשַׁדִּים 03778 介系词 מִן + 专有名词，族名，阳性复数 פֶּשַׁדִּים 迦勒底人

●בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○רִנָּה 07440 名词，阴性单数 רָנָה 欢呼、喜乐

○הִגִּידוּ 05046 动词，Hif' il 祈使式复阳 נָגַד 述说、

告诉

● יַעֲשֶׂמָהּ 08085 动词, Hif' il 祈使式复阳 יַעֲשֶׂמָהּ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ הוֹצֵא יָאוֹהָב 03318 动词, Hif' il 祈使式复阳 + 3 单阴 词尾 יָצָא 出去

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ קֶצֶה 07097 名词, 单阳附属形 קֶצֶה 结尾、极处

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式复阳 אָמַר 说

○ גָּאַל 01350 动词, Qal 完成式 3 单阳 גָּאַל 赎回

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עֶבֶד 05650 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

□48:20 你们要从巴比伦出来, 从迦勒底人中逃脱, 以欢呼的声音传扬说: “耶和华救赎了他的仆人雅各!” 你们要将这事宣扬到地极。

□48:20 从巴比伦逃出来吧! 自由地离开吧! 大声报导这好消息; 到天涯海角去传扬: 上主已经救赎他的仆人以色列!

★以赛亚书 48 章 21 节

○ הוֹדִיֵךְ בְּתַרְבוֹת צְמָאוֹ וְלֹא

○ לָמוּ הָיִל מִצּוֹר מַיִם

○ מַיִם: נִזְבוּ צוֹר-וַיִּבְקַע

○他引导他们经过沙漠，

○他们并不干渴；

○他为他们使水从磐石而流，

○分裂磐石，水就涌出。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ צָמָא 06770 动词，Qal 完成式 3 复 צָמָא 渴

○ תְּרָבָה 02723 介系词 בְּ + 名词，阴性复数 תְּרָבָה 荒漠、荒场、废墟

○ הָלִיךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 הָלַךְ 行走、去，iH

● מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ צוֹר 06697 介系词 מִן + 名词，阳性单数 צוֹר 磐石

○ הָיִל 05140 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הָיִל 流

○ לָמוּ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 这个 3 复阳词尾 מוּ 多用於诗体文。

● וַיִּבְקַע 01234 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּבְקַע 分裂、分开

○ צוֹר 06697 名词，阳性单数 צוֹר 磐石

○ נִזְבוּ 02100 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִזְבוּ 涌出、喷出

○ מַיִם 04325 的停顿型，名词，阳性复数 מַיִם 水

□48:21 耶和华引导他们经过沙漠，他们并不干渴，他为他们使水从磐石而流，分裂磐石，水就涌出。

□48:21 上主领他的子民走过沙漠的时候，他们并不干渴；他使磐石流出水来；他击打磐石，泉水源源涌出。

★以赛亚书 48 章 22 节

○גַּם לֹא אֵין

○מֵלֶרֶשׁ עֵים: יְהוָה אָמַר

○雅威说：恶人必不得平安！

[字汇分析]

●אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安

●אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְרֵשָׁעִים 07563 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רֵשָׁעִים 恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○□ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□48:22 耶和華说：“恶人必不得平安。”

□48:22 上主对作恶的人说：你们不会有平安。

★以赛亚书 49 章 1 节

○אֵלֵי אֵיִם מְעוֹ

○מִרְחוֹק לְאֵמִים יִבֹּ

○קָרְאֵנִי מִבְּטֵן יְהוָה

○שִׁמְרֵי הַזְּכִיר אֲמִי מְעַי

○众海岛啊，当听我言！

○远方的众民哪，要留心听！

○自我出胎，雅威就选召我；

○自出母腹，他就提我的名。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֲיִים 00339 名词，阳性复数 אֲיִים 海岛、沿海、海边

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִֿ。

● שָׁמַע יְבוֹ 07181 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式复阳 שָׁמַע 留心听、注意听

○ אֲמִים 03816 名词，阳性复数 אֲמִים 邦国、人民

○ מִרְחוֹק 07350 介系词 מִן + 形容词，阳性单数 מִרְחוֹק 远方的

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִבֶּטֶן 00990 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִבֶּטֶן 子宫

○ קָרָא 07121 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● מִמְעֵי 04578 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִמְעֵה 肚复、肠子

○ אִמִּי 00517 名词，单阴 + 1 单词尾 אִמִּי 母亲 אִמִּי 的

附属形也是 אָם; 用附属形来加词尾。

○זָכַר 02142 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 זָכַר 提、纪念

○שָׁם 08034 名词, 单阳 + 1 单词尾 שָׁם 名、名字 שָׁם 的附属形也是 שָׁם; 用附属形来加词尾。

□49:1 众海岛啊, 当听我言! 远方的众民哪, 留心而听! 自我出胎, 耶和華就选召我; 自出母腹, 他就提我的名。

□49:1 诸海岛的人哪, 你们来听! 远方的人哪, 你们都听我吧! 我出生以前, 上主已经选召我; 我未出母胎, 他已指名呼唤我。

★以赛亚书 49 章 2 节

○תָּדַח פִּי וַיִּשָׂם

○הֶחְבֵּאתָנִי יְדוּ בְצֵל

○בְּרוּר לְתַזְנוּיִשׁ יְמִינִי

○הִסְתִּירָנִי בְּאֵשׁ פְּתוֹ

○他使我的口如快刀,

○将我藏在他手荫之下;

○又使我成为磨亮的箭,

○将我藏在他箭袋之中;

[字汇分析]

●שָׂם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׂם 置、放

○פִּי 06310 名词, 单阳 + 1 单词尾 פִּי 口、嘴巴

○כְּתָרָב 02719 介系词 כְּ + 名词, 阴性单数 כְּתָרָב 刀、箭

○תָּדַח 02299 形容词, 阴性单数 תָּדַח 锐利的

●בְּצֵל 06738 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּצֵל 影子

○יָדוּ 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָדוּ 手、边、力量、权势

○הֶחְבֵּאתָנִי 02244 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单

词尾 תָּבֵא 隐藏

● יָשַׁב יְמִי 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 1 单词尾 שִׁי 置、放

○ לְתֵץ 02671 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 תֵץ 箭

○ בָּרוּר 01305 动词, Qal 被动分词单阳 בָּרַר 磨亮的、上选的

● בָּאֵשׁ פָּתוּ 00827 介系词 בָּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אֵשׁ פָּה 箭袋

○ יִרְנֶי הִסְתִּירְנִי 05641 的停顿型, 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 סָתַר 藏

□49:2 他使我的口如快刀,将我藏在他手荫之下;又使我成为磨亮的箭,将我藏在他箭袋之中。

□49:2 他使我的话锐利如剑;他亲手保护我(“他…保护我”或译“他把我藏在他手中”)。他把我造成像尖锐的箭一般,随时可以发射。

★以赛亚书 49 章 3 节

○ יִשְׂרָאֵל אֶתְּהֶעֱבְדִי לִי וַיֹּאמֶר

○ אֶתְּפָאֶר: בְּהָאֵשׁ

○对我说:你是我的仆人以色列;

○我必因你得荣耀。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עֲבָדִי 05650 名词, 单阳 + 1 单词尾 עָבַד 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

○ אֶתְּהָ 00859 的停顿型, 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 00834 关系代名词 אַשֶׁר 不必翻译

○ 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בִּי 在、用、藉著

○ 06286 介系词 אֶת־ 的停顿型，动词，Hitpa'el 未完成式 1 单 פָּאֵר 荣耀

□49:3 对我说：“你是我的仆人以色列，我必因你得荣耀。”

□49:3 他对我说：以色列啊，你是我的仆人；大家要因着你而赞美我。

★以赛亚书 49 章 4 节

○ יַגַּעְתִּי לְרִיקָאֲמַרְתִּי וְאֲנִי

○ כְּלִיתִי כִּחֵי וְהִבֵּל הָלַחַת

○ הִנֵּה-אֲרַמֵּשׁ פְּטִי אֶכֶן

○ אֶל־הֵי-אֲתוּפֶעַלְתִּי

○我却说：我劳碌是徒然；

○我尽力是虚无虚空。

○然而，我当得的理必在雅威那里；

○我的赏赐必在我的上帝那里。

[字汇分析]

● 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ 00559 动词，Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○ 07385 介系词 לְ + 名词，阳性单数 רִיק 虚空
这个字主要用作副词片语。

○ 03021 动词，Qal 完成式 1 单 יָגַע 劳碌

● 08414 介系词 לְ + 名词，阳性单数 תְּהוּ 混乱、虚空

○ 01892 连接词 וְ + 名词，阳性单数 הִבֵּל 虚空

○ 03581 名词，单阳 + 1 单词尾 כֹּחַ 力量

○ 03615 动词，Pi'el 完成式 1 单 כָּלָה 完成、停止

● אָכּוּן 00403 副词 אָכּוּן 的确、真的

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，单阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ אַתּ 00854 介系词 אַתּ 跟 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וּפְעֻלָּתִי 06468 名词，单阴 + 1 单词尾 פְעֻלָּה 赏赐、报酬

○ אַתּ 00854 介系词 אַתּ 跟 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ אֱלֹהֵי 00430 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□49:4 我却说：“我劳碌是徒然，我尽力是虚无虚空；然而，我当得的理必在耶和华那里，我的赏赐必在我上帝那里。”

□49:4 我说：我努力工作，可是毫无效果；我用尽力气，仍然一事无成。但是我可以信赖上主为我伸冤；上帝会照我的行为奖赏我。

★以赛亚书 49 章 5 节

○ יְהוָה אָמַר וְעַתָּה

○ לֹא לְעֲבֹד מִבְּטָן יִצְרָיִם

○ אֲלֵיוּ יֵעָקֹב לְשׁוּבָב

○ יֵאָסֵף לְאֵינִשְׁרָאֵל

○ יְהוָה בְּעֵינַי וְאֶפְבֹּד

עַוְיָ תְהֵא וְאֵלֶּיָּהּ

○现在，雅威说，

○从我出胎，他造就我作他的仆人，

○要使雅各归向他，

○使以色列到他那里聚集。

○我在雅威眼中看为尊贵；

○我的上帝也成为我的力量。

[字汇分析]

● עַתָּה וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יָצַר 03335 动词，Qal 主动分词，单阳 + 1 单词尾 יָצַר 造就、形成

○ מִבֶּטֶן 00990 介系词 מִן + 名词，阴性单数 בֶּטֶן 子宫

○ לְעֶבֶד 05650 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

● לְשׁוּבָה 07725 介系词 לְ + 动词，Po'lel 不定词附属形 שׁוּבָה 回转

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○ אֶלָּו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

● וְיִשְׂרָאֵל 03478 连接词 וְ + 专有名词，人名、地名、

国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֹא 09001 这是写型，读型为 לוּ。如按读型，它是介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 如按写型 לֹא，它是否定的副词(不，SN 3808)。

○ יָאסַף 00622 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 אָסַף 聚集

● נִאָּכַד 03513 连接词 וְ + 动词，Nif'al 未完成式 1 单 כָּבַד 看重、荣耀

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הַיְיֹאֵל 00430 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עֲזָי 05797 名词，单阳 + 1 单词尾 עֶז 能力、力量
□49:5 耶和華从我出胎，造就我作他的仆人，要使雅各归向他，使以色列到他那里聚集。(原来耶和華看我为尊贵，我的上帝也成为我的力量)。
□49:5 在我出生以前，上主已经指派我作他的仆人；我要领回他的子民雅各，领回四散各地的以色列人民。上主赐给我光荣；上帝是我力量的来源。

★以赛亚书 49 章 6 节

○ עָבַד לִימָה יוֹתֶךָ נָקַל יִיאָמַר

○ יַעֲקֹב בְּטִי-אֶת־לֶהֱקִים

○ לְהֵשִׁיב יְבוּשַׁת־רָאֵל וּנְצִירֵי

○ גּוֹיִם לְאוֹר וּנְתִיתֶךָ

○ סֵהֲאָרְץ: קִצֵּה-עַד יִשׁוּעָתִי לֶהְיוֹת

○他说：你作我的仆人，…然而此事尚小，

○使雅各众支派复兴，（放上行）

○使以色列中蒙保守的归回（接上行）

○我还要使你作列邦的光，

○叫你施行我的救恩，直到地极。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ קָלַל 07043 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 קָלַל Qal 轻，Nif'al 看为轻、轻视

○ מָן יוֹתֶךָ 01961 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עָבַד 05650 名词，阳性单数 עָבַד 仆人、奴隶

● הִקְיָם 06965 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 קוּם 兴起、起来

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־。

○ שִׁבְטֵי 07626 名词，复阳附属形 שִׁבְטֵי 支派、杖

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● וּנְצִירֵי 05341 这是写型（从 וּנְצִירֵי 而来），其读型为 וּנְצוּרֵי。按读型，它是动词，Qal 被动分词，复阳附属

形 נָצִיר 保全、保守 如按写型 נִנְצִירִי 它是连接词 וְ + 形容词 נָצִיר (SN 5336) 之阳性单数，意思是「保全的、保留的」。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְהָשִׁיב 07725 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 שׁוּב 归回、回转

●תִּתֵּן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 2 单阳词尾 נָתַן 给、置、放

○לְאוֹר 00216 介系词 לְ + 名词，单阳(或阴)附属形 אוֹר 光

○גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

●לְהָיֹת 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到

○יְשׁוּעָתִי 03444 名词，单阴 + 1 单词尾 יְשׁוּעָה 拯救 יְשׁוּעָה 的附属形为 יְשׁוּעַתִּי；用附属形来加词尾。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○צִוְהָא 07097 名词，单阳附属形 קֶצֶה 结尾、极处

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□49:6 现在他说：“你作我的仆人，使雅各众支派复兴，使以色列中得保全的归回尚为小事；我还要使你作外邦人的光，叫你施行我的救恩，直到地极。”

□49:6 上主对我说：我的仆人哪，我给你一项重要的任务：我要你复兴

雅各的各支族，领回以色列的子孙。我还要你成为万国之光，使我的救恩普及天下。

★以赛亚书 49 章 7 节

○ קְדוֹשׁוֹשׁ רֵאֵל גֹּאֵל יְהוָה אָמַר כֹּה

○ מִשְׁלִים לַעֲבָד גּוֹיִלְמַתְעַב נֶפֶשׁ לְבִזְה

○ וְקָמוּ יִרְאוּ מַלְכִים

○ וַיֵּשׁ תְּתוֹשֶׁרִים

○ נֶאֱמָרְשֶׁר יְהוָה לְמַעַן

○ וַיִּבְתְּרֶהּ: יֵשׁ רֵאֵל קְדוֹשׁ

○ 雅威—救赎主，以色列的圣者…如此说：

○ 对那被人所藐视、本国所憎恶、官长的仆人(放上行)

○ 「君王要看见就站起来，

○ 首领也要下拜；

○ 都因信实的雅威，

○ 因拣选了你的以色列的圣者。」

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ גֹּאֵל 01350 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 גֹּאֵל 赎回 这个分词在此作名词「救赎主」解。

○ יֵשׁ רֵאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁ רֵאֵל 以色列

○ קְדוֹשׁ 06918 形容词，单阳 + 3 单阳词尾 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

● לְבֹזֶה 00960 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 בֹּזֵה 藐视、轻视 这个不定词附属形在此作形容词使用。

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 阴性单数 נַפְשׁ 生命、人

○ לְמִתְעֵב 08581 介系词 לְ + 动词, Pi'el 分词, 单阳附属形 תֵּעֵב 憎恶

○ גוֹי 01471 名词, 阳性单数 גוֹי 国家、人民

○ לְעֶבֶד 05650 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ מְשַׁלֵּם 04910 动词, Qal 主动分词复阳 שָׁלַח 管理、支配、统治

● מְלָכִים 04428 名词, 阳性复数 מְלָךְ 王

○ יִרְאוּ 07200 动词, Qal 未完成式 3 复阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现

○ יִקְמוּ 06965 动词, Qal 连续式 3 复 קוּם 兴起、起来

● עֲרֵימִים 08269 名词, 阳性复数 עֶרֶךְ 臣仆、王子、统治者

○ וְיִשָּׁתַחֲוּ 09013 连接词 וְ + 动词, Histaf'el 未完成式 3 复 תָּהָה 跪拜、下拜 这个字 BHS 说, 可能应该要念 וְיִשָּׁתַחֲוּ

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מַעַן 为了 名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 שָׂרָא 不必翻译

○ אָמַן 00539 动词, Nif' al 分词单阳 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信

● קָדוֹשׁ 06918 形容词，单阳附属形 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בָּחַר 00977 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 2 单阳词尾 בָּחַר 选择

□49:7 救赎主以色列的圣者耶和华，对那被人所藐视、本国所憎恶、官长所虐待的如此说：“君王要看见就站起，首领也要下拜，都因信实的耶和华，就是拣选你以色列的圣者。”

□49:7 以色列的救赎者、神圣的上帝这样说：那受人蔑视、为万国所痛恨、被统治者奴役的人哪，君王将在你面前起立致敬，权贵也将向你下拜。这事一定成就，因为以色列神圣的上帝选召了你；上主必持守他自己的应许。

★以赛亚书 49 章 8 节

○ יְהוָה אָמַר כֹּה

○ עֲנִיתִיךָ רְצוֹן בְּעֵת

○ עֲזָרְתִיךָ יְשׁוּעָה וּבָיִם

○ נְאֻצָּר

○ עִם לְבָרִית נְאֻתָנְךָ

○ אֶרְצֶלְהֶקִים

○ שׁ־מֹת: נְתֹלֹת לְהַנְחִיל

○ 雅威如此说:

○ 在悦纳的时候，我应允了你；

○在拯救的日子，我帮助你。

○我要保护你，

○使你作众民的中保（中保：原文是约）；

○要复兴遍地，

○使人承受荒凉之地为业。

[字汇分析]

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוה י הוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עֵת 时候

○ רָצוֹן 07522 名词，阳性单数 רָצוֹן 喜悦、悦纳

○ עָנִיתִיךָ 06030 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 עָנִיתִי I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

● וּבַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יוֹם 日子、时候

○ יְשׁוּעָה 03444 名词，阴性单数 יְשׁוּעָה 拯救

○ עֲזַרְתִּיךָ 05826 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 עֲזַר 帮助

● אֶצְרֶךָ 05341 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 אֶצְרֶךָ 隐藏

● וְאָתָּךְ 05414 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单

+ 2 单阳词尾 נָתַן 给、置、放

○ לְבָרִית 01285 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

● לְהָקִים 06965 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 קוּם 兴起、起来

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

● לְהִנָּחֵל 05157 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 נָחַל 继承、拥有

○ נַחְלֹת 05159 名词，阴性复数 נַחְלֹת 继承、财产

○ שָׁמָּה 08074 动词，Qal 主动分词复阴 שָׁמָּה 荒芜

□49:8 耶和华如此说：“在悦纳的时候，我应允了你；在拯救的日子，我济助了你。我要保护你，使你作众民的中保（“中保”原文作“约”），复兴遍地，使人承受荒凉之地为业。

□49:8 上主对他的子民这样说：悦纳你的时候一到，我就垂听你；拯救你的时机一来，我就帮助你。我要保护你，看顾你，藉着你与万民立约。我要让你返回那荒废了的地方，让你重建家园。

★以赛亚书 49 章 9 节

○ צֵאוּ לְאֶסְרוֹתֵיכֶם לְאִמְרֵי

○ הַגְּלוּיָבָח שֶׁהִלְאָה שֶׁר

○ יִרְעוּ דְרָכֵיכֶם-עַל

○ מַרְעֵיתֶם: שֶׁפְּיִים-וּבְכָל

○ 对那被捆绑的人说：出来吧！

○ 对那在黑暗的人说：显露吧！

○ 他们在路上必得饮食，

○ 在一切光秃的高处必有食物。

[字汇分析]

● לְאִמְרֵי 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 מָרָא 说

○ לְאֶסוּרִים 00631 介系词 לְ + 动词, Qal 被动分词复阳
אַסַּר 绑

○ יָצָא 03318 动词, Qal 祈使式复阳 出去

● לְאֶשֶׁר 00834 介系词 לְ + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בְּחֹשֶׁךְ 02822 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
חֹשֶׁךְ 黑暗

○ הִגְלוּ 01540 动词, Nif'al 祈使式复阳 גָּלָה 显露

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דְּרָכִים 01870 名词, 阳性复数 דֶּרֶךְ 道路

○ יָרְעוּ 07462 动词, Qal 未完成式 3 复阳 רָעָה 喂养、
牧养

● וּבְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ שְׁפֵיּים 08205 名词, 阳性复数 שֵׁפִי 光秃的高处、光滑、平滑

○ מְרֵעֵיתָם 04830 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 רָעִיתָ 牧养

□49:9 对那被捆绑的人说：‘出来吧！’对那在黑暗的人说：‘显露吧！’他们在路上必得饮食，在一切净光的高处必有食物。

□49:9 我要对被俘的说：你们自由了！对黑暗中的人说：你们重见光明吧！他们会像羊一样在草地上吃草；高山就是它们的草场。

★以赛亚书 49 章 10 节

○ יִצְמְאוּ וְלֹא יִרְעָבוּ לֵא

○ וְשָׁמַשׁ רָב יִכַּם-וְלֹא

○ יִנְהַגְמַר תְּמַם-כִּי

○ יִנְהַלְמֵם מִיָּם מְבוּעֵי-נָעַל

- 不饥不渴,
- 炎热和烈日必不伤害他们;
- 因为怜恤他们的必引导他们,
- 领他们到水泉旁边。

[字汇分析]

- לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
 - יָרַעַבּוּ 07456 动词, Qal 未完成式 3 复阳 רָעַב 饥饿
 - וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不
 - יִצְמָאוּ 06770 动词, Qal 未完成式 3 复阳 צָמָא 渴
 - וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不
 - יַכּוּם 05221 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָכָה 击打、击杀
 - שָׂרַב 08273 名词, 阳性单数 שָׂרַב 炎热
 - שֶׁשׁ מְשָׁ 08121 的停顿型, 连接词 שֶׁ + 名词, 阳性单数 שֶׁשׁ מְשָׁ 日头、太阳
 - כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
 - מְרַחֵם 07355 动词, Pi' el 分词单阳 + 3 复阳词尾 רָחַם 怜悯
 - יְנַהֵג 05090 动词, Pi' el 未完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָהַג 引导
 - וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面
 - מַבּוּעַי 04002 名词, 复阳附属形 מַבּוּעַ 水泉
 - מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水
 - יְנַהֵל 05095 动词, Pi' el 未完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָהַל 引导
- 49:10 不饥不渴, 炎热和烈日必不伤害他们, 因为怜恤他们的, 必引导他们, 领他们到水泉旁边。

□49:10 他们不饥不渴。炎阳烈日不伤害他们；因为那爱他们的要带领他们；他要引导他们到有泉水的地方。

★以赛亚书 49 章 11 节

○לְדֶרֶךְ הַר־יְבֹלְשׁ מַתִּי

○יְהִימוֹן:וּמַסְלִיתִי

○我必使我的众山成为大道；

○我的大路也被修高。

[字汇分析]

●שַׁמְּתִי 07760 动词，Qal 连续式 1 单 שַׁמְּתִי 置、放

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○הַר־יְבֹלְשׁ 02022 名词，复阳 + 1 单词尾 הַר 山

○לְדֶרֶךְ 01870 的停顿型，介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 דֶרֶךְ 道路

●מַסְלֵה 04546 名词，复阴 + 1 单词尾 מַסְלֵה 大道

○יְהִימוֹן 07311 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יְהִימוֹן 高举、抬高

□49:11 我必使我的众山成为大道，我的大路也被修高。

□49:11 我要在高山开辟道路，造一条大道给我的子民。

★以赛亚书 49 章 12 节

○יְבֹלְשׁ אֶל־הַיָּבֵה

○וּמִיָּם מִצְפּוֹן אֶל־הַיָּבֵה

○סִינַיִם:מִמֶּזְרָח וְאֶל־הַיָּבֵה

○看哪，这些从远方来；

○这些从北方、从西方来；

○这些从秦国来。

[字汇分析]

●הַיָּבֵה 02009 指示词 הַיָּבֵה 看哪

○אֶל־הַיָּבֵה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֶל־הַיָּבֵה 这些

○מֵרְחוֹק 07350 介系词 מן + 形容词，阳性单数 רְחוֹק 远方的

○בוא יבאו 00935 动词，Qal 未完成式 3 复阳 בוא 来，进入，到

●והנה 02009 连接词 ו + 指示词 הנה 看哪

○אלה 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 אלה 这些

○מִצָּפוֹן 06828 介系词 מן + 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

○ומִיָּם 03220 连接词 ו + 介系词 מן + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

●וְאלֵהָ 00428 连接词 ו + 指示代名词，阳(或阴)性复数 אלה 这些

○מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מן + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○סִינִים 05515 专有名词，族名，阳性复数 סִינִים 秦国人

□49:12 看哪，这些从远方来，这些从北方、从西方来，这些从秦国来（“秦”原音作“希尼”）。

□49:12 我的子民会从远方来；从西，从北，又从南方的希尼（“希尼”：埃及南部的一城市，该城有犹太人的一个大社区。）来。

★以赛亚书 49 章 13 节

○שָׁמַיִם רְבוּ

○אֶרֶץ וְגִילִי

○רְגֵז הַרִים יִפְצְחוּ

○עֲמוּ יְהוָה נְתַם-כִּי

○סִירְתֶם: נְעַנְיָ

○诸天哪，应当欢呼！

○大地啊，应当快乐！

○众山哪，应当发声歌唱！

○因为雅威已经安慰他的百姓，

○也要怜恤他困苦之民。

[字汇分析]

● רָנַן 07442 动词，Qal 祈使式复阳 רָנַן 欢呼、歌唱、呼喊

○ שָׂמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׂמַיִם 天

● וְגִילִי 01523 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阴 וְגִילִי 快乐、高兴

○ אָרֶץ 00776 אָרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרֶץ 地

● חוֹפֵץ 06476 这是写型(从 חוֹפֵץ 而来)，其读型为 חוֹפֵץ 按读型，它是连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 וְ חוֹפֵץ 发出 如按写型 חוֹפֵץ 它是动词，Qal 未完成式 3 单阳

○ הָרִים 02022 名词，阳性复数 הָרִים 山

○ רָנָה 07440 名词，阴性单数 רָנָה 欢呼、喜乐

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָתַם 05162 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 נָתַם 安慰

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

● וְעֲנִיו 06041 连接词 וְ + 形容词，复阳 + 3 单阳词尾 וְעֲנִיו 困苦的、贫穷的、卑微的 在此作名词解，指「困

苦人」。

○רָחַם 07355 动词, Pi'e1 未完成式 3 单阳 怜恤

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□49:13 诸天哪, 应当欢呼! 大地啊, 应当快乐! 众山哪, 应当发声歌唱! 因为耶和华已经安慰他的百姓, 也要怜恤他困苦之民。

□49:13 诸天哪, 要歌唱! 大地啊, 要欢呼! 群山哪, 要大声颂扬! 因为上主要安慰他的子民, 要怜悯他受苦的子民。

★以赛亚书 49 章 14 节

○יְהוָה עָזַבְנִי צִיּוֹן תִּאֲמָרְנָה

○שׁ כִּתְּנִי: וְאֵדֶנִּי

○锡安说: 雅威离弃了我;

○主忘记了我。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 说

○צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 锡安

○עָזַבְנִי 05800 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾

עָזַב 离弃

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֲדֹנָי 00136 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉

学者特地用 אֵלֵינוּ 来指上主。

○ עָכַרְתָּ 07911 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שָׁכַח 忘记

□49:14 锡安说：“耶和华离弃了我；主忘记了我。”

□49:14 但是耶路撒冷的居民说：上主已经遗弃我们！我们的主已经忘了我们！

★以赛亚书 49 章 15 节

○ עוֹלָהּ אִשׁ הָתַתְּ שָׁכַח

○ בְּטִנָּה-בְּנוֹמְרֵתִים

○ וְאֵן כִּי־תִשָּׁכַח אֱלֹהִים-

○ אִשׁ כְּתִירָה: לֵאמֹר

○ 妇人焉能忘记他吃奶的婴孩，

○ 不怜恤他所生的儿子？

○ 即或有忘记的，

○ 我却不忘记你。

[字汇分析]

● עָכַרְתָּ 07911 疑问词 הֲ + 动词, Qal 未完成式 3 单阴 שָׁכַח 忘记

○ אִשָּׁה 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人, 妻子

○ עוֹלָהּ 05764 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 עוֹל 吃奶的孩子

● מְרִתָּם 07355 介系词 מִן + 动词, Pi'e1 不定词附属形 רָחַם 怜恤、怜悯

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּטִנָּה 00990 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 בָּטַן 肚复

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֵלֶיהָ 00428 指示代名词, 阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ שָׁכַח 07911 动词, Qal 未完成式 3 复阴 忘记

○ וְאֲנִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 我

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ שָׁכַחְתָּ 07911 动词, Qal 未完成式 1 单 + 2 单阴
词尾 忘记

□49:15 妇人焉能忘记她吃奶的婴孩，不怜恤她所生的儿子？即或有忘记的，我却不忘记你。

□49:15 因此，上主回答：母亲会忘记她吃奶的婴儿吗？她会不爱亲生的儿子吗？纵使母亲忘记自己的孩子，我也不会忘记你！

★以赛亚书 49 章 16 节

○ תִּקְּטֶיךָ כַּפַּיִם-עַל הַיָּד

○ תִּמְיֵד: נִגְדֵי חוֹמַתְךָ

○ 看哪，我将你铭刻在掌上；

○ 你的墙垣常在我眼前。

[字汇分析]

● הֵן 02005 指示词 看哪

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ כַּפַּיִם 03709 名词，阴性双数 手掌、柄、把手

○ תִּקְּטֶיךָ 02710 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阴
词尾 铭刻、颁布

● חוֹמַתְךָ 02346 名词，复阴 + 2 单阴词尾 墙垣

○ נִגְדֵי 05048 介系词 נִגַּד + 1 单词尾 在…面前

○ תִּמְיֵד 08548 副词 经常、一直、连续

□49:16 看哪，我将你铭刻在我掌上，你的墙垣常在我眼前。

□49:16 耶路撒冷啊，我绝不会忘记你；我把你的名字刻在手心上。

★以赛亚书 49 章 17 节

○ קָנִיחַ מִהָרוּ

○ יֵצְאוּ מִמְדוּמְתָר בְּיָדְהָרָה סִיחָה

○你的儿女必急速归回；

○毁坏你的，使你荒废的，必都离你出去。

○(本节 LXX, 1Q-a 为：

○建立你的胜过毁坏你的，

○使你荒废的必都离你而去。)

[字汇分析]

● מָהַר 04116 动词, Pi'el 完成式 3 复 מָהַר 快速

○ בְּנֵיךָ 01121 בְּנִיחַ 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单阴词

尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים, 复

数附属形为 בְּנִי; 用附属形来加词尾。

● מָהַרְסִיחַ 02040 动词, Pi'el 分词复阳 + 2 单阴词

尾 הָרַס 撕裂、破坏

○ מְהַרְבֵּיחַ 02717 连接词 וְ + 动词, Pi'el 分词复阳 +

2 单阴词尾 תָּרַב 使荒废

○ מִמָּה 04480 介系词 מִן + 2 单阴词尾 מִן 从

○ יֵצְאוּ 03318 יֵצָא 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单

阳 יָצָא 出去

□49:17 你的儿女必急速归回, 毁坏你的、使你荒废的, 必都离你出去。

□49:17 要重建你的人快要来了; 要毁灭你的人快离开了。

★以赛亚书 49 章 18 节

○ וְרָאִי עֵינֶיךָ סְבִיבָשׂ אֵי

○ לְךָ-בָּאוּ וְנִקְבְּצוּ כָלֵם

○ יְהוָה-נָאֵם אֲנִי-תִי

○ תִּלְבַּשׂ יִכְעָדֵי כָלֵם כִּי

○ כִּפְלֵהוּתְקֵשׂ רִים

○你举目向四方观看；

○他们都聚集来到你这里。

- 这是雅威说的话：只要我活著，
- 他们都要像妆饰一样，供你佩戴，
- 你要绑紧他们，像新娘一样。

[字汇分析]

- אָיַץ 05375 动词，Qal 祈使式单阴 אָשֶׁא 高举、举起、背负、承担
- סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕
- עֵינַיִךְ 05869 名词，双阴 + 2 单阴词尾 עֵינַי 眼睛
- וּרְאֵי 07200 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阴 רְאֵה 看
- כָּלֶם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 各、全部、整个 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。
- נִקְבְּצוּ 06908 动词，Nif'al 完成式 3 复 קָבַץ 聚集、招聚
- בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 来，进入，到
- לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给
- חַיִּי 02416 形容词，阳性单数 חַיִּי 活的
- אֲנִי 00589 אֲנִי 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我
- נְאֻמִּים 05002 名词，单阳附属形 נְאֻמָּה 话语 此字原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。
- יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּל־03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 各、全部、整个 כָּל 的附属形也是 כָּל־; 用附属形来加词尾。

○ כְּעֵדִי 05716 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
עֵדִי 装饰品

○ לְבַשׁ 03847 动词, Qal 未完成式 2 单阴 לְבַשׁ 穿戴

● קָשָׁר 07194 连接词 וְ + 动词, Pi'el 未完成式 2 单阴 + 3 复阳词尾 קָשָׁר 绑

○ כַּפְלֵהָ 03618 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
הַכַּל 新娘

□49:18 你举目向四方观看, 他们都聚集来到你这里。耶和华说: “我指着我的永生起誓, 你必要以他们为妆饰佩戴, 以他们为华带束腰, 像新妇一样。

□49:18 张开眼睛四面看看吧! 你的同胞已经集合; 他们要回老家来了! 我指着我的生命保证: 你会以自己的同胞为荣, 正像新娘夸耀她的珠宝。

★以赛亚书 49 章 19 节

○ וְשָׂמָּה תִּהְיֶה תְּהַבֵּתֶךָ כִּי

○ תִּהְיֶה תְּהַבֵּתֶךָ וְאַרְצֶךָ

○ מִיּוֹשׁ בְּתִצְרֵי עֵתָהּ כִּי

○ מִבְּלַעֲיֶיךָ: וְהִתְקוּ

○ 至於你荒废凄凉之处,

○ 并你被毁坏之地,

○ 现今众民居住必显为太窄;

○ 吞灭你的必离你遥远。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תְּרַבֶּה 02723 名词，复阴 + 2 单阴词尾 荒废

○ וְשָׁמַמְתִּיךָ 08074 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阴 + 2 单阴词尾 荒芜

● וְאַרְץ 00776 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 地

○ תְּרַסֹּת 02035 名词，单阴 + 2 单阴词尾 毁坏

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַתָּה 06258 副词 现在

○ יָצַר 03334 动词，Qal 未完成式 2 单阴 狭窄、患难

○ מִן 03427 介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词单阳 居住、坐、停留

● וְרָחַק 07368 动词，Qal 连续式 3 复 远离、到远方

○ עָיַתְּ בְּלִי 01104 动词，Pi'e1 分词，复阳 + 2 单阴词尾 吞灭、吞吃

□49:19 “至于你荒废凄凉之处，并你被毁坏之地，现今众民居住必显为太窄；吞灭你的必离你遥远。

□49:19 你的故国曾遭破坏摧残；现在它容纳不下回归的人。从前侵略你的人将远离你。

★以赛亚书 49 章 20 节

○ שְׁפִלְיָהּ בְּנֵי בְּאֻזְנֵיךָ יֵאמְרוּ עוֹד

○ תִּמְקוֹם לִי-צָר

○ וְאַשְׁבֶּהָ: לִי-אֵשׁ הָ

○ 你必听见丧子之后所生的儿女说：

○ 这地方我居住太窄，

○求你给我地方居住。

[字汇分析]

● עוד 05750 副词 עוד 再、仍然

○ אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○ אָזְנוֹךָ 00241 介系词 בָּ + 名词, 双阴 + 2 单阴词尾 אָזְנוֹ 耳朵

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁבַלְיֶךָ 07923 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 שָׁבַלְיֶךָ 丧子

● צָר 06862 形容词, 阳性单数 צָר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给

○ מְקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

● נָגַשׁ 05066 动词, Qal 强调的祈使式单阳 נָגַשׁ 靠近

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给

○ וְאֶשְׁבֶּה 03427 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单 וְאֶשְׁבֶּה 居住、坐、停留

□49:20 你必听见丧子之后所生的儿女说：‘这地方我居住太窄，求你给我地方居住。’

□49:20 有一天，那些在流亡中出生的人要对你说：这块土地实在太小了；我们需要更大的地方！

★以赛亚书 49 章 21 节

○ בְּלִבְךָ וְאָמַרְתָּ

○ אֶל־הָאֵת לִי־יֵלֵד מִי

○ וְגַלְמוּדָהּ שׁ כּוֹלָה וְאֲנִי

○ וְסוֹרְקָה גְלָהּ

○ גִּדְלָהּ מִי וְאֶל־הָ

○ לְבַדְיָנִשׁ אֶרְתִּי אֲנִי הִנֵּן

פ הֵם: יפֹהָ אֵלֶּהָ

○那时你心里必说:

○… 谁给我生这些?

○我既丧子不孕, 被掳, 漂流在外, (放上行)

○谁将这些养大呢?

○看哪, 我一人留下独居的时候,

○那些在哪里呢?

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阴 אָמַר 说

○ בָּלֶבְבְּךָ 03824 介系词 בָּ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 לֶבֶב 心 לֶבֶב 的附属形为 לִבְבֵּךְ, 用附属形来加词尾。

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יָלַד 03205 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָלַד 生出、出生

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת

○ אֵלֶּהָ 00428 指示代名词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּהָ 这些

● אֲנִי 00589 连接词 אֲנִי + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שְׁכֹלָהּ 07909 形容词, 阴性单数 שְׁכֹלָהּ 丧子的

○ וְגַלְמוּדָהּ 01565 连接词 וְ + 形容词, 阴性单数 וְגַלְמוּדָהּ 不孕的、艰难的

● גָּלָהּ 01540 动词, Qal 主动分词单阴 גָּלָהּ 移除、显露

○ וְסוּרָהּ 05494 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词单阴 וְסוּרָהּ 离开的、转离的

● וְאֵלֶּהָ 00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阳(或阴)性复

数 אֵלֶּה 这些

○ מי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ גָּדַל 01431 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 גָּדַל 使长大

● הֵן 02005 指示词 הֵן 看哪

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שָׁרַר 07604 动词, Nif'al 完成式 1 单 שָׁרַר 剩
余

○ לְבַדִּי 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 לְבַד
分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用, 意思是「独自」。

● אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ אֵיפֹה 00375 疑问副词 אֵיפֹה 哪里

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们 在此作指示形
容词解, 意思是「那些」。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□49:21 那时你心里必说: ‘我既丧子独居, 是被掳的, 漂流在外, 谁
给我生这些, 谁将这些养大呢? 撇下我一人独居的时候, 这些在哪里
呢?’ ”

□49:21 那时你会对自己说: 谁替我生了这许多孩子? 我的孩子都夭折,
我已断了生机; 我逃亡在外, 到处流浪, 是谁带大了这些孩子呢? 我孤
苦伶仃; 这些孩子从哪里来呢?

★以赛亚书 49 章 22 节

○ יהוה אֵדֹנֵי אֲמַר-כֹּה

○ יְדִי גוֹמֵם-אֶלְאֶשׁ אֵהִינָה

○ נִסִּי אֲרִים עַמִּים-נְאֻל

○ בָּחֲצֹן בְּנִיךָ וְהִבִּיאֹו

○ תִּנְשֵׁן אֲנָהּ-כְּתָר-עַל וּבְנֵי תִיךָ

○ 主上帝如此说:

- 看哪，我必向列国高举我的手，
- 向万民竖立我的旗帜；
- 他们必将你的孩子们怀中抱来，
- 将你的女儿们肩上扛来。

[字汇分析]

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 דְּנִאָּה，但由於前面已经有
אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 1 单 אָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹיִם 国家、人民

○ יָד 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力
量、权势

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַמִּים 百姓、国民

○ אָרַם 07311 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אָרַם 高

举、抬高

○ נָסִי 05251 名词，单阳 + 1 单词尾 נִס 旗帜

● בּוֹא 00935 动词，Hif' il 连续式 3 复 בּוֹא 来、进入

○ בֶּן 01121 名词，复阳 + 2 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בָּנֵי；用附属形来加词尾。

○ חֶצֶן 02684 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 חֶצֶן 胸部

● וּבְנֹתַי 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阴词尾 בַּת 女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כְּתֵף 03802 名词，阴性单数 כְּתֵף 肩膀

○ נָשָׂא 05375 动词，Nif' al 未完成式 3 复阴 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

□49:22 主耶和華如此說：“我必向列國舉手，向萬民豎立大旗，他們必將你的眾子懷中抱來，將你的眾女肩上扛來。

□49:22 至高的上主對他的子民說：我要向列國示意，向萬民發訊號；他們要抱著你的兒子，背著你的女兒回來。

★以赛亚书 49 章 23 节

○ אֲמַנִּיךָ מְלָכִים וְהָיוּ

○ מִיִּנְיָקֵי תִדְוֹשׁ רֹתִיָּהֶם

○ לְרִישׁ תְּתוּי אֶרֶץ אֲפַיִם

○ יִלְחֲצוּ רֵגְלֶיךָ וְעָפְרוּ

○ יִהְיֶה אֲנִי-כִי וְיִדְעַתְּ

○ ׀ קֹנִי יִבְשׁוּ-לִי אֲאָשֶׁר

○ 列王必作你的养父；

○ 他们的王后必作你的乳母。

○他们必将脸伏地，向你下拜，

○并舔你脚上的尘土。

○你便知道我是雅威；

○等候我的必不致羞愧。

[字汇分析]

● וָהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 成为、是、临到

○ מְלָכִים 04428 名词，阳性复数 מְלָךְ 王

○ אֲמִינֶהָ 00539 动词，Qal 主动分词复阳 + 2 单阴词尾 אָמַן Qal 坚定、支持，Nif'al 确立、忠心、可靠的，Hif'il 相信、确信 这个分词可作名词「养父」解。

● שָׂרוֹתֵיהֶם 08282 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 שָׂרָה 公主、王后 שָׂרָה 的复数为 שָׂרוֹת 复数附属形也是 שָׂרוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

○ מִיִּנְקָתָהּ 03243 动词，Hif'il 分词复阴 + 2 单阴词尾 יָנַק 吸、喂奶

● אַפַּיִם 00639 名词，阳性双数 אָף 鼻子、怒气

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ יִשְׁתַּחֲוּוּ 09013 动词，Histaf'el 未完成式 3 复阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○ לָּהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לָּ 给

● וַעֲפָר 06083 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עָפָר 灰尘

○ רַגְלֵיהָ 07272 名词，双阴 + 2 单阴词尾 רָגַל 脚

○ יִלְתָּכוּ 03897 的停顿型，动词，Pi'el 未完成

式 3 复阳 לָחַץ 吸、舔

● יָדַע 03045 动词, Qal 连续式 2 单阴 יָדַע 知道

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָבוֹשׁוּ 00954 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹשׁ 羞愧

○ קִוֶּיָּה 06960 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 1 单词尾

קִוֶּיָּה 等待

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写?A 但实际上一个段落已经结束。

□49:23 列王必作你的养父, 王后必作你的乳母; 他们必将脸伏地, 向你下拜, 并舔你脚上的尘土。你便知道我是耶和華, 等候我的必不至羞愧。”

□49:23 列国的君王要作你儿女的养父; 他们的王后要作你孩子的奶妈。他们要在你面前跪拜, 舔你脚上的灰尘。那时候你就知道我是上主; 等候我帮助的人绝不失望。

★以赛亚书 49 章 24 节

○ מִלְּקוֹת מַגְבוּר הִנְקַחַח

○ מִלְּט: צְדִיק שֶׁ בִּי-יָאֵם

○ 勇士抢去的岂能夺回?

○该掳掠的岂能得解救吗？

[字汇分析]

● הִיקַח 03947 疑问词 הַ + 动词, Hof' al 未完成式 3 单阳 לָקַח 取

○ גְּבוּר 01368 介系词 מִן + 形容词, 阳性单数 强壮的、有力的 在此作名词解, 指「勇士」。

○ מִלְקוֹחַ 04455 名词, 阳性单数 掳物

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ שָׁבִי 07628 名词, 阳性单数 掳掠、被掳

○ צְדִיק 06662 形容词, 阳性单数 正当的、公义的

○ יִמְלֹט 04422 动词, Nifal 未完成式 3 单阳 מִלֵּט 拯救

□49:24 勇士抢去的岂能夺回？该掳掠的岂能解救吗？

□49:24 你能从勇士手中夺走战利品吗？你能从征服者手中抢救俘虏吗？

★以赛亚书 49 章 25 节

○ יִהְיֶה אֶמֶר כֹּה-כִּי

○ יִקַּח גְּבוּר שֶׁ-בִּי-גַם

○ יִמְלֹט עֶרְוַת וּמִלְקוֹחַ

○ אֶרֶב אֶנִּי יְרִיבָהּ-וְאֶת

○ אוֹשׁ יַעֲ: אֶנִּי בְנוֹךְ-וְאֶת

○但雅威如此说：

○就是勇士所掳掠的，也可以夺回；

○蛮横人所抢的，也可以的解救。

○与你相争的，我必与他相争；

○我要拯救你的儿女。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה־ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● גַּם־ 01571 副词 גַּם 也

○ שָׁבַי 07628 名词, 阳性单数 שָׁבַי 掳掠、被掳

○ גִּבּוֹר 01368 名词, 阳性单数 גִּבּוֹר 强壮的、有力的 在此作名词解, 指「勇士」。

○ לָקַח 03947 动词, Hof' al 未完成式 3 单阳 לָקַח 取

● מִלְקוֹת־ 04455 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 מִלְקוֹת 掳物

○ עָרִיץ 06184 形容词, 阳性单数 עָרִיץ 蛮横的、可怕的、有力的 这个分词在此作名词「蛮横的人」解。

○ מָלַט 04422 动词, Nif' al 未完成式 3 单阳 מָלַט 拯救

● וְאֵת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ יָרִיב־ 03401 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 יָרִיב 对手

○ אֲנִי־ 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אָרִיב־ 07378 动词, Qal 未完成式 1 单 אָרִיב 竞争、争斗

● וְאֵת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת

在 - 前面，母音缩短变成 אַת

○ בְּנוֹתַי 01121 名词，复阳 + 2 单阴词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יִשַׁע 03467 动词，Hif' il 未完成式 1 单 יִשַׁע 拯救

□49:25 但耶和華如此說：“就是勇士所擄掠的，也可以奪回；強暴人所搶的，也可以解救。與你相爭的，我必與他相爭，我要拯救你的兒女。

□49:25 上主這樣回答：這樣的事快發生了。勇士手裡的俘虜將被搶救；暴君手中的戰利品將被奪走。我要敵對你的仇敵；我要拯救你的兒女。

★以賽亞書 49 章 26 節

○ בֶּשֶׁר־אֶת־מוֹנֵךְ־אֶתְהָאֶכְלֵתִי

○ יִשַׁע כְּרוֹן דָּמָם וְכַעֲסִים

○ מוֹשֵׁעַךְ יִהְיֶה אֲנִי כִּי־בֶשֶׁר־כָּל וְנִדְעוּ

○ ם יַעֲקֹב: אֲבִיר לְחַגְאֵךְ

○ 并且我必使那欺压你的吃自己的肉，

○ 也要以自己的血喝醉，好像喝甜酒一样。

○ 凡有血气的必都知道我一雅威是你的救主，

○ 是你的救赎主，是雅各的大能者。

[字汇分析]

● אֶכְלֵתִי 00398 动词，Hif' il 连续式 1 单 אֶכְלֵתִי 吃、吞吃

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת

○ מוֹנֵךְ 03238 动词，Hif' il 分词，复阳 + 2 单阴词尾 יָנָה 欺压

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַת

○ בָּשָׂר 01320 名词，单阳 + 3 复阳词尾 肉、身体

● וְכַעֲסִים 06071 连接词 וְ + 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 甜酒

○ דָּמָם 01818 名词，单阳 + 3 复阳词尾 血

○ שָׁכַר 07937 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 喝醉

● יָדַע 03045 动词，Qal 连续式 3 复 知道

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 各、全部、整个 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 肉、身体

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מוֹשֵׁעַ 03467 动词，Hif' il 分词单阳 + 2 单阴词尾 拯救

● וְגֹאֲלֶךָ 01350 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 + 2 单阴词尾 גָּאֵל 赎回 这个分词在此作名词「救赎者」解。

○אָבִיר00046 名词，单阳附属形 אָבִיר 大能者 这个字原为形容词，但都当作指称上帝的名词「大能者」使用。

○יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写?A 但实际上一个段落已经结束。

□49:26 并且我必使那欺压你的吃自己的肉，也要以自己的血喝醉，好像喝甜酒一样。凡有血气的，必都知道我耶和华是你的救主，是你的救赎主，是雅各的大能者。”

□49:26 我要使压迫你的人互相残杀；他们因喝自己的血醉倒。那时候普天下都会知道，我是拯救你的上主；我是你的救赎主，是以色列大能的上帝。

★以赛亚书 50 章 1 节

○יְהוָה אָמַר כֹּה

○אֲמַכֶּם כְּרִיתוֹת סֶפֶר זֶה אֵי

○שׁ לְתַתִּי הָאֵשׁ

○מִנּוּשׁ יִמִּי אוֹ

○לֹא תִקְרַעְתֶּם כְּרִיתֵי אֵשׁ

○נִמְכַרְתֶּם בְּעוֹנֵי תִיכֶם הֵן

○אֲמַכֶּם: שׁ לְתַחֲבֹשׁ עֵינֵיכֶם

○雅威如此说:

○你们的母亲，…她的离婚书在哪里呢?

○就是我所离婚的，(放上行)

○或者谁是我的债主，

○就是我将你们卖给了他的那位呢?

○看哪，你们被卖，是因你们的罪孽;

○你们的母亲被离，是因你们的过犯。

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אַי 00335 疑问副词 אַי 哪里

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ סֵפֶר 05612 名词, 单阳附属形 סֵפֶר 书、书信

○ כְּרִיתוֹת 03748 名词, 单阴附属形 כְּרִיתוֹת 离婚

○ אִמְּכֶם 00517 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 אִמְּכֶם 母亲

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁלַח לְהַתִּיחַ 07971 动词, Pi'el 完成式 1 单 + 3 单阴词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● או 00176 连接词 או 或

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ מִן מוֹשֵׁב 05383 介系词 מִן + 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 1 单词尾 מִן מוֹשֵׁב 出借、作债主

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָכַר מְכַרְתִּי 04376 动词, Qal 完成式 1 单 מָכַר 卖

○ אֶתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶתְּכֶם 不必翻译

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● הֵן 02005 指示词 הֵן 看哪

○ בְּעֶוְנֹתֵיכֶם 05771 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 2 复阳

词尾 עון 罪孽

○ מָכַרְתֶּם 04376 动词, Nif'al 完成式 2 复阳 מָכַר 卖

● בָּפַשׁ עִיְכֶם 06588 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 פָּשַׁע 背叛

○ הִשְׁלַחְתֶּם 07971 动词, Pu'al 完成式 3 单阴 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אִמְכֶם 00517 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 אִם 母亲

□50:1 耶和华如此说：“我休你们的母亲，休书在哪里呢？我将你们卖给我那一个债主呢？你们被卖，是因你们的罪孽；你们的母亲被休，是因你们的过犯。

□50:1 上主这样说：你们以为我赶走你们的母亲，那么，我给她的休书在哪里呢？你们以为我把你们卖给债主吗？那么，究竟是卖给哪一个呢？你们被卖是因为你们的罪；你们的母亲被抛弃是因为你们的恶行。

★以赛亚书 50 章 2 节

○ אִישׁ נָאִין בָּאֲתִי מְדוּעַ

○ עוֹנָה נְאִין קְרָאתִי

○ מְפֻדּוֹת יָדֵי קִצְרָה תִקְצוּר

○ לְהִצִּיל כַּחַבְיֵי-אֵין-נְאִים

○ יָם אֲתֵר יִבְגַעְרָתִי הַיָּם

○ מְדַבֵּר נְהָרוֹת אֶשׁ יָם

○ מִיָּם מֵאֵין דְּגָתִים תִּבְאֵשׁ

○ בְּצִמָּא: וְתָמַחַ

○我来的时候，为何无人等候呢？

○我呼唤的时候，为何无人回应呢？

○我的膀臂岂是缩短、不能救赎吗？

○我岂无力气来拯救吗？

○看哪，我一斥责，海就干了；

○我使江河变为旷野；

○其中的鱼因无水腥臭，

○干渴而死。

[字汇分析]

● מָדוּעַ 04069 疑问副词 מָדוּעַ 为什么

○ בָּאָתִי 00935 动词, Qal 完成式 1 单 בּוֹא 来到、进入

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● קָרָאתִי 07121 动词, Qal 完成式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ עָנָה 06030 动词, Qal 主动分词单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

● הֶקְצוּ 07114 疑问词 הֶ + 动词, Qal 不定词独立形 קָצַר 是短的、没耐心的

○ הִקְצַרְהָ 07114 动词, Qal 完成式 3 单阴 קָצַר 是短的、没耐心的

○ יָדִי 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ מִפְדוֹת 06304 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 פָּדוּת 救赎、赎价

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ וְאֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经

中，这个字比较常以附属形出现。

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 与、在、用、藉著

○ כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 力量

○ לְצַלֵּם 05337 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְצַלֵּם 拯救

● הִנֵּה 02005 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בְּגַעְרָתִי 01606 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 בְּגַעְרָה 斥责、责备 בְּגַעְרָה 的附属形为 בְּגַעְרָתִי 用附属形来加词尾。

○ אֶתְרִיב 02717 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אֶתְרִיב 使荒废

○ יָם 03220 名词，阳性单数 יָם 海、西方

● אָשַׁם 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 אָשַׁם 使、置、放

○ נְהָרוֹת 05104 名词，阳性复数 נְהָרוֹת 河流 x 这个字 1Q-a 是 נְהָרוֹת (路径)。

○ מְדַבֵּר 04057 名词，阳性单数 מְדַבֵּר 旷野、嘴(象徵性用法)

● אָשַׁם 00887 动词，Qal 未完成式 3 单阴 אָשַׁם 发臭

○ דָּגָהּ 01710 名词，单阴 + 3 复阳词尾 דָּגָהּ 鱼 דָּגָהּ 的附属形为 דָּגָתִי; 用附属形来加词尾。

○ מֵאִין 00369 介系词 מֵאִין + 副词，附属形 מֵאִין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 水

● מוֹת 04191 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阴 死

○ מַצָּמָא 06772 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 口渴

□50:2 我来的时候，为何无人等候呢？我呼唤的时候，为何无人答应呢？我的膀臂岂是缩短、不能救赎吗？我岂无拯救之力吗？看哪，我一斥责，海就干了，我使江河变为旷野，其中的鱼因无水腥臭，干渴而死。

□50:2 我来救援，为什么没有人？我呼召，为什么不答应？我软弱不能救援吗？我发令，海就干涸；我使河流变成沙漠，使鱼类因无水而死。

★以赛亚书 50 章 3 节

○ קְדָרוֹתַי מַיִם אֶלְבֵּישׁ

○ סְסוּתַי: אֶשׁ יָם וְיָם

○我使诸天以黑暗为衣服，

○以麻布为遮盖。

[字汇分析]

● לָבַשׁ 03847 动词，Hif' il 未完成式 1 单 穿

○ מַיִם 08064 名词，阳性复数 天

○ קְדָרוֹת 06940 名词，阴性单数 黑暗

● שָׂק 08242 连接词 וְ + 名词，阳性单数 麻布

○ אָשַׁם 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 使、置、放

○ סְסוּתָם 03682 名词，单阴 + 3 复阳词尾 סְסוּת 遮盖 סְסוּת 的附属形也是 סְסוּת (未出现)；用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□50:3 我使诸天以黑暗为衣服，以麻布为遮盖。”

□50:3 我能使天变黑，像在为死亡的人哀哭。

★以赛亚书 50 章 4 节

○לְמוֹדִים לְשׁוֹן לִי נָתַן יְהוָה אֶדְנִי

○בְּרַךְ יַעֲרֶף-אֶת לְעוֹת לְדַעַת

○אֵן לִי יַעֲרִי בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר יַעֲרִי

○כָּל-מוֹדִים: לֶשׁ מִי

○主上帝赐我受教者的舌头，

○使我知道怎样用言语扶助疲乏的人。

○主每早晨提醒，提醒我的耳朵，

○使我像受教者一样能听。

[字汇分析]

●אֶדְנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדוֹן 主人 אֶדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְנִי，马所拉学者特地用 אֶדְנִי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型本为 אֶדְנִי，但由於前面已经有 אֶדְנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

○לְשׁוֹן 03956 名词，单阳(或阴)附属形 לְשׁוֹן 舌头

○לְמוֹדִים 03928 形容词，阳性复数 לְמוֹדִים 教导的

●לְדַעַת 03045 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 יָדַע 知道

○לְעוֹתָ 05790 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
עוֹת 帮助

○אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶתְּ。

○יָעֵף 03287 形容词, 阳性单数 יָעֵף 疲乏的 在此作名
词解, 指「疲乏的人」。

○דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情

●יָעִיר 05782 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יָעִיר 醒
起、激动

○בִּבְקָר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单
数 בִּבְקָר 早晨

○בִּבְקָר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单
数 בִּבְקָר 早晨

○יָעִיר 05782 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יָעִיר 醒
起、激动

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归
属於

○אָזְן 00241 名词, 阴性单数 אָזְן 耳朵

●לְשִׁמְעַ 08085 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○לְמוֹדִים 03928 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性
复数 לְמוֹד 教导的

□50:4 主耶和华赐我受教者的舌头, 使我知道怎样用言语扶助疲乏的
人。主每早晨提醒, 提醒我的耳朵, 使我能听, 像受教者一样。

□50:4 至高的上主教我该说的话, 使我能安慰忧伤的人。每天清晨, 他
唤醒我, 使我渴望听他的教导。

★以赛亚书 50 章 5 节

○ אֵן לִי־תִפֹּךְ יְהוָה אֲדַנִּי

○ נְסוּגְתִי לֹא אַחֲרָמְרִיתִי לֹא וְאֲנִי־כִי

○ 主上帝开通我的耳朵；

○ 我并未违背，也没有退后。

[字汇分析]

● אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנִי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנִי，但由於下面已经有 אֲדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ פָּתַח 06605 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּתַח 开

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、向、到、归属於

○ אָזְנוֹ 00241 名词，阴性单数 אָזְנוֹ 耳朵

● אֲנִי־כִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי־כִי 我

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָרַח 04784 动词，Qal 完成式 1 单 מָרַח 背叛

○ אַחֲרָ 00268 名词，阳性单数 אַחֲרָ 后面、后来

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָסוּגְתִי 05472 动词，Nif'al 完成式 1 单 נָסוּגְתִי 移动、退后

□50:5 主耶和華开通我的耳朵，我并没有违背，也没有退后。

□50:5 至高的上主使我领悟；我不反叛，不违背。

★以赛亚书 50 章 6 节

○למִכִּים נָתַתִּי גְוִי

○למִרְטִים וּלְחֵי

וְרֹקַם מִכְּלִמּוֹתֶיךָ לֹא פָנִי

○我将我的背给打我的人；（人打我的背，我任他打；）

○将我的腮颊给那使我光秃的人；（人拔我腮颊的胡须，我也由他；）

○我不向羞辱和唾沫掩我的面。（人辱我，向我吐唾沫，我并不掩面。）

[字汇分析]

●גְוִי 01460 名词，单阳 + 1 单词尾 被

○נָתַתִּי 05414 动词，Qal 完成式 1 单 赐、给

○לְמִכִּים 05221 介系词 לְ + 动词，Hif' il 分词复阳

נָכָה 击打、击杀 这个分词在此作名词「击打的人」解。

●וּלְחֵי 03895 连接词 וְ + 名词，双阳 + 1 单词尾 腮、颊、颞

腮、颊、颞

○לְמִרְטִים 04803 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词复阳

מָרַט 使光秃、磨光 这个分词在此作名词「拔光的人」解。

●פָּנִי 06440 名词，复阳 + 1 单词尾 脸 פָּנָה 脸 פָּנָה

的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנַי；用附属形来加词尾。

1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַיַ。

○לֹא 03808 否定的副词 不

○סִתַּרְתִּי 05641 动词，Hif' il 完成式 1 单 隐藏

隐藏

○מִכְּלִמּוֹת 03639 介系词 מִן + 名词，阴性复数 羞辱、责备

羞辱、责备

- קִּוּי 07536 连接词 וְ + 名词，阳性单数 קִּוּי 唾沫
 □50:6 人打我的背，我任他打；人拔我腮颊的胡须，我由他拔；人辱我吐我，我并不掩面。
 □50:6 我任凭人鞭打我的背，拔我的胡须，吐唾沫在我脸上；我忍受人的侮辱。

★以赛亚书 50 章 7 节

- לִי-יִעָזֵר יְהוָה וְאֵדֹנָי
 ○ נִקְלַמְתִּי לֹא כִן-עֵל
 ○ כַּחַלְמֵי־שׁוֹן כִּי־עֵל
 ○ אֲבוֹשׁ: לֹא-כִי־נִאֲדָע
 ○ 主上帝必帮助我，
 ○ 所以我不蒙羞。
 ○ 我的脸面硬如坚石；
 ○ 我知道我必不致惭愧。

[字汇分析]

- אֲדֹנָי 00136 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

- יִעָזֵר 05826 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִעָזֵר 帮助
 ○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意

思是「所以」。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○נִכְלַמְתִּי 03637 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 1 单 כָּלַם 羞辱

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○שָׁמַתִּי 07760 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁם 置、放

○פָּנִי 06440 名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנִים 脸 פָּנִים 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנַי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יַי。

○כִּתְלָמִישׁ 02496 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּלֵמִישׁ 火石、磐石

●יָדַע 03045 动词，Qal 叙述式 1 单 יָדַע 知道

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אֲבוֹשׁ 00954 动词，Qal 未完成式 1 单 אֲבוֹשׁ 惭愧、羞辱

□50:7 主耶和华必帮助我，所以我不抱愧。我硬着脸面好像坚石，我也知道我必不至蒙羞。

□50:7 但他们的侮辱不能伤害我，因为至高的上主帮助我。我勇敢地忍

受一切，知道我不至于蒙羞。

★以赛亚书 50 章 8 节

○מְצַדִּיקִי קְרוֹב

○יָתֵד נְעַמְדָה אֶתִּי יְרִיב־מִי

○מִשְׁפָּטֵי בַעַל־מִי

○אֵלַי יִגַּשׁ

○称我为义的与我相近；

○谁与我争论，就让我们一同站立；

○谁与我作对，让他就近我来。

[字汇分析]

●קְרוֹב 07138 形容词，阳性单数 קְרוֹב 近的

○מְצַדִּיקִי 06663 动词，Hif' il 分词，单阳 + 1 单词尾 צַדִּיק 是义的

●מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○יְרִיב 07378 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְרִיב 争论

○אֶתִּי 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○נְעַמְדָה 05975 动词，Qal 鼓励式 1 复 נְעַמְדָה Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○יָתֵד 03162 יָתֵד 的停顿型，副词 יָתֵד 一起

●מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○בַּעַל 01167 名词，阳性单数 בַּעַל 主人、丈夫

○מִשְׁפָּטֵי 04941 名词，单阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

●יִגַּשׁ 05066 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יִגַּשׁ 就近、靠近

○אֵלַי 00413 אֵלַי 的停顿型，介系词 + 1 单词尾 אֵל 向、往

□50:8 称我为义的与我相近，谁与我争论，可以与我一同站立；谁与我作对，可以就近我来。

□50:8 因为上帝在我身边，替我伸冤，有谁敢来控告我？我们一齐上法庭好啦！他尽管控告我！

★以赛亚书 50 章 9 节

○ לִי-יַעֲזֹר יְהוָה אֲדֹנָי הָיוּ

○ יְרֵשׁ יַעֲנִי הוּא-מִי

○ יִבְלוּ כַפְּגַד כָּלֶם הָיוּ

○ י'אֲקַלֶּם: עֵשׂ

○主上帝要帮助我，

○谁能定我有罪呢？

○他们都像衣服渐渐旧了，

○蛀虫要咬他们。

[字汇分析]

● הָיוּ 02005 指示词 הָיוּ 看哪

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 ה' 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ יַעֲזֹר 05826 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲזֹר 帮助

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、向、到、归属於

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 他

○ יַעֲנֵנִי 07561 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 1 单
词尾 行恶、犯罪

● הֲן 02005 指示词 הֲן 看哪

○ כָּלָם 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整
个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○ כִּבְּגָד 00899 介系词 כִּ + 冠词 הֲ + 名词, 阳性单数
בְּגָד 衣服

○ יִבְלֶה 01086 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בָּלָה 变旧

● עָשׂ 06211 名词, 阳性单数 עָשׂ 虫

○ יֵאָכְלֶם 00398 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

□50:9 主耶和華要幫助我，誰能定我有罪呢？他們都像衣服漸漸舊了，
為蛀蟲所咬。

□50:9 至高的上主要親自為我辯護；有誰能證明我有罪呢？控告我的人
都要消逝，像破舊了的衣服被蟲吃掉。

★以赛亚书 50 章 10 节

○ יִהְיֶה יְהוָה בְּכֶם מִי

○ עֲבֹדוּ בְּקוֹל שׁוֹמֵעַ

○ לוֹ נִגְיָה וְאֵיזוֹת שׁוֹכֵימִים הֲלֹא אֲשֶׁר

○ יִהְיֶה בְּשֵׁם יְבָטָח

○ אֵלֶיךָ יוֹבֵב וְיֹשֶׁעַן

○ 你们中间谁是敬畏雅威、

○ 听从他仆人之话的人？

○ 这人行在暗中，没有亮光；

○ 愿他倚靠雅威的名，仗赖自己的上帝。

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ בָּכֶם 09002 介系词 בָּ + 2 复阳词尾 בָּ 与、在、用、藉著

○ יָרָא 03372 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 יָרָא 敬畏

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ עֲבָדוּ 05650 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָד 为 Segol 名词, 用基本型 עֲבָד 加词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 去、行走

○ חֹשֶׁךְ 02825 名词, 阴性复数 חֹשֶׁךְ 黑暗

○ אֵין 00369 连接词 אֵין + 副词, 附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ נֹגַהּ 05051 名词, 阴性单数 נֹגַהּ 光明

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● בָּטַח 00982 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 בָּטַח 倚赖、

信靠

○ **בַּשֵּׁם** 08034 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● **יִשָּׁעַן** 08172 连接词 וְ + 动词，Nif'al 祈愿式 3 单阳 יִשָּׁעַן 倚赖、信靠

○ **בְּאֵלֵהֶם** 00430 介系词 בַּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֵלֵהֶם 上帝、神、神明 אֵלֵהֶם 为复数，复数附属形为 אֵלֵהֶם 用附属形来加词尾。

□50:10 你们中间谁是敬畏耶和華、听从他仆人之话的，这人行在暗中，没有亮光，当倚靠耶和華的名，仗赖自己的上帝。

□50:10 凡是尊重上主、听从他仆人教训的人，纵使走在黑暗中，仍将信靠上主，倚赖上帝。

★以赛亚书 50 章 11 节

○ **וַיְקוּתוּ אֶתְכֶם אֲשֶׁר קִדְדִיתֶם כָּלְכֶם הַיּוֹם**

○ **אֲשֶׁר כִּם בְּאֹר לְכוּ**

○ **בְּעֵרְתֶם וּבְזִיקוֹת**

○ **לְכֶם זֹאת הִיטָה מִיָּדִי**

○ **פַּתֵּשׁ כְּבוֹן: לְמַעַצְבָּהּ**

○你们当中凡点火，用火把围绕自己的，

○去行走在你们的火焰里，

○并你们所点的火把中。

○这是你们从我的手所领受的：

○你们必躺在悲惨之中，

[字汇分析]

● הָן 02005 指示词 הָן 看哪

○ כָּלְכֶם 03605 名词，单阳 + 2 复阳词尾 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ קִדְתִּי 06919 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 קִדְתָּ 燃烧 这个分词在此作名词「点火的人」解。

○ אֵשׁ 00784 名词，阳(或阴)性单数 אֵשׁ 火

○ אָזַרְתִּי 00247 动词，Pi'eI 分词，复阳附属形 אָזַר 环绕 这个分词在此作名词「环绕…的人」解。

○ זִיקוֹת 02131 名词，阴性复数 זִיקָה 火把、火花、火星

● לָכוּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 לָכוּ 去、行走

○ בָּאוּר 00217 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 אוּר 火焰

○ אֵשׁ כָּם 00784 名词，单阳(或阴) + 2 复阳词尾 אֵשׁ 火

● וּבְזִיקוֹת 02131 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词，阴性复数 זִיקָה 火把、火花、火星

○ בָּעַרְתֶּם 01197 动词，Pi'eI 完成式 2 复阳 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

● מִיָּד 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ הָיְתָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ז'את 02063 指示代名词，阴性单数 ז'את 这个

○לָּכֶם 09001 介系词 לָּ + 2 复阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

●מַעֲצִיבָה 04620 介系词 לָּ + 名词，阴性单数 מַעֲצִיבָה 痛处、忧伤地

○שָׁכְבוּן 07901 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 ׀ שָׁכְבוּן 躺卧、同寝

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□50:11 凡你们点火，用火把围绕自己的，可以行在你们的火焰里，并你们所点的火把中。这是我手所定的，你们必躺在悲惨之中。

□50:11 凡是谋害别人的，要被自己的阴谋所害。上主要亲自决定：这种人一定遭殃。

★以赛亚书 51 章 1 节

○צִדְקָה רָדְפִי אֱלֹהִים מְעוֹ

○יְהוֹמָתִי בְקִישׁ י

○תִּצְבְּתֶם צוּר־ אֶל הַבֵּיטוֹ

○נִקְרָתֶם: בּוֹר מִקֶּבֶת-אֶל

○你们这追求公义、… 当听我言！

○寻求雅威的，（放上行）

○你们要纪念自己是从哪块磐石凿出，

○从哪个岩穴挖掘而来；

[字汇分析]

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○אֶלִּי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

○רָדַף 07291 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 רָדַף 追求、追 这个分词作名词「追求者」解。

○ צֶדֶק 06664 名词，阳性单数 צֶדֶק 公义

● בִּקֵּשׁ 01245 动词, Pi'el 分词, 复阳附属形 בִּקְשׁ 寻求 这个分词作名词「寻求者」解。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הִבִּיטוּ 05027 动词，Hif'il 祈使式复阳 נִבֵּט 思想、看、注视

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ צוּר 06697 名词，阳性单数 צוּר 磐石

○ הִצַּבְתֶּם 02672 动词，Pu'al 完成式 2 复阳 הִצַּב 凿、挖掘

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ מִקְבֹּת 04718 名词，单阴附属形 מִקְבֹּת 洞、挖掘

○ בּוֹר 00953 名词，阳性单数 בּוֹר 坑、井

○ הִתְמַקְּרוּ 05365 动词，Pu'al 完成式 2 复阳 הִתְמַקְּרוּ 挖掘

□51:1 你们这追求公义、寻求耶和華的，当听我言。你们要追想被凿而出的磐石，被挖而出的岩穴。

□51:1 上主说：希望蒙救援、寻求我帮助的人哪，你们都要听我的话。想一想你们的源头；想一想你们的背景。

★以赛亚书 51 章 2 节

○ אֲבִיכֶם אֲבָרְתֶם-אֶל הַבִּיטוּ

○ תְּחוֹלְלֶם שְׂרָה-וְאֶל

○ אֶת-דְּבִי

○ וְאֲבָרְכֶהוּ קִרְאתִי

○ ס רָבָהוּאָ

○要思想你们的祖宗亚伯拉罕

○和生养你们的撒拉；

○因为他独自一人时，

○我选召他，赐福与他，

○使他人数量增多。

[字汇分析]

● נָבַט 05027 动词，Hif' il 祈使式复阳 思想、看、注视

○ אָל 00413 介系词 向、往

○ אַבְרָהָם 00085 专有名词，人名 亚伯拉罕

○ אָבִיכֶם 00001 名词，单阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 向、往

○ שָׂרָה 08283 专有名词，人名 撒拉

○ תְּחִלָּתְכֶם 02342 动词，Po' le1 未完成式 3 单阴 + 2 复阳词尾 חוּל 阵痛，Po' le1 生产

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶתְדַאֲת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲת 数目的「一」

● קָרָאתִיו 07121 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 רָאָה 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ וְאֶבְרָכֶהוּ 01288 连接词 וְ + 动词，Pi' el 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 בָּרַךְ 祝福

● וְאֶרְבֶּהוּ 07235 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 רָבָה 使增多、变多

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□51:2 要追想你们的祖宗亚伯拉罕和生养你们的撒拉。因为亚伯拉罕独自一人时，我选召他，赐福与他，使他人数增多。

□51:2 想一想你们的祖宗亚伯拉罕；想一想生育你们的莎拉。当我呼召亚伯拉罕的时候，他并没有儿子；但是我赐福给他，使他有了无数的子孙。

★以赛亚书 51 章 3 节

○ צִיּוֹן יְהוָה נָתַם-פִּי

○ תְּרַבֵּיתִי יְהוָה-כָּל נָתַם

○ כְּעֵדוֹם דְּבָרָה וַיֵּשֶׁם

○ יְהוָה-כְּגֹוֹעַר בְּתָהּ

○ כִּה יִמְצֵאנִישׁ מִתְּהָ שׁוֹן

○ ם זְמֵרָה: וְקוֹל דְּהִתּוֹ

○ 雅威已经安慰了锡安，

○ 安慰了锡安一切的荒场，

○ 使旷野如伊甸园，

○ 使沙漠像雅威的园囿；

○ 其中必有欢喜、快乐、

○ 感谢，和歌唱的声音。

[字汇分析]

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ נָתַם 05162 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 נָתַם 安慰

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנֵאָ (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדִנִּי 的母音组合而成。

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

● נָתַם 05162 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 נָתַם 安慰

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○תְּרֵבָה 02723 名词，复阴 + 3 单阴词尾 תְּרֵבָה 废墟、荒场

●שָׂם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׂם 置、放

○מְדָבָר 04057 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְדָבָר 旷野

○כִּי עֵדֶן 05731 介系词 כִּי + 专有名词，地名 עֵדֶן 伊甸

●וְעֵרְבָתָה 06160 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾
וְעֵרְבָתָה 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○כִּי גֶן 01588 介系词 כִּי + 名词，单阳(或阴)附属形 גֶן
花园

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●שָׂשׂוֹן 08342 名词，阳性单数 שָׂשׂוֹן 欢喜、高兴

○שִׂמְחָה 08057 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שִׂמְחָה 喜乐

○מָצָא 04672 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 מָצָא 找到

○בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 与、在、用、藉著

● תוֹדָה 08426 名词，阴性单数 תוֹדָה 感谢、赞美

○ קוֹל 06963 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ זְמִרָה 02172 名词，阴性单数 זְמִרָה 歌唱

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□51:3 耶和华已经安慰锡安和锡安一切的荒场，使旷野像伊甸，使沙漠像耶和华的园囿；在其中必有欢喜、快乐、感谢和歌唱的声音。

□51:3 我要对耶路撒冷施怜悯，要安慰住在那废墟上的人。我要使荒芜的土地像伊甸园；我要使废墟成为上主的花园。那里有喜乐，有欢欣，有赞美感谢的歌声。

★以赛亚书 51 章 4 节

○ עֲמִי אֲלִיָּהּ קֹשׁ יְבוּ

הָאֲזִינוּ אֵלַי וְלֹאֲוֹמֵי

תְּצַאמְאָתִי תוֹרָה כִּי

אֲרִגִּיעַ: עַמִּים לְאוֹחֲמֵי שְׁפָטֵי

○我的百姓啊，要小心听我；

○我的国民哪，要向我侧耳；

○因为训诲必从我而出，

○我必坚定我的公理为万民之光。

[字汇分析]

● יְבוּ 07181 动词，Hif' il 祈使式复阳 יְבוּ 留心听、注意听

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

○ עֲמִי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עֲמִי 百姓、国民
עֲמִי 用基本型 עָמַם 加词尾。

● וְלֹאֲוֹמֵי 03816 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾
וְלֹאֲוֹמֵי 国民、国家

○אָלִי 00413 介系词 אָל + 1 单词尾 אָל 向、往

○אָזִינוּ 00238 动词, Hif' il 祈使式复阳 אָזִן 侧耳听、注意听

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תּוֹרָה 08451 名词, 阴性单数 תּוֹרָה 训诲、教导、律法

○מִן 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 跟、与

○יָצָא 03318 动词, Qal 未完成式 3 单阴 יָצָא 出去

●מִשְׁפָּטִי 04941 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○לְאוֹר 00216 介系词 לְ + 名词, 单阳(或阴)附属形 אוֹר 光

○עַמִּים 05971 名词, 阳性复数 עַם 百姓、国民

○רָגַע 07280 动词, Hif' il 未完成式 1 单 רָגַע Qal 激起, Hif' il 使变硬、使休息

□51:4 “我的百姓啊，要向我留心；我的国民哪，要向我侧耳。因为训诲必从我而出，我必坚定我的公理为万民之光。

□51:4 我的子民哪，听吧；我的国啊，要留心听：我要把我的法律赐给万国；我的公义要带给他们光明。

★以赛亚书 51 章 5 节

○צַדִּיקֵי קְרוֹב

○יֵשׁ עֵי יָצָא

○יֵשׁ פִּטּוֹ עַמִּים וְזָרְעִי

○יָקוּוּ אֲיִים אֵלֵי

○יִתְלַוֶּן: זָרְעִי-אֵל

○我的公义临近；

○我的救恩发出。

○我的膀臂要审判万民；

○海岛都要等候我，

○倚赖我的膀臂。

[字汇分析]

● קָרוֹב 07138 形容词，阳性单数 近

○ צֶדֶק 06664 名词，单阳 + 1 单词尾 公义

● יָצָא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 出去

○ יֵשׁוּעַ 03468 名词，单阳 + 1 单词尾 救恩

● וְזָרְעִי 02220 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾

膀臂 זָרַע 的复数有阳性 זָרְעִים 和阴性 זָרְעוֹת 两种形式，זָרְעִים 的附属形为 זָרְעֵי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 百姓、国民

○ יִשְׁפֹּטוּ 08199 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 审判

● אֶל 00413 介系词 向、往

○ אֲיִים 00339 名词，阳性复数 海岛、沿海、海边

○ יִקְוּ 06960 动词，Pi'e1 未完成式 3 复阳 等待

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 向、往

○ זָרְעִי 02220 名词，单阳 + 1 单词尾 膀臂 זָרַע 的附属形也是 זָרְעֵי；用附属形来加词尾。

○ יִתְּלוּן 03176 动词，Pi'e1 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יֵתֵל 仰望、等候

□51:5 我的公义临近，我的救恩发出，我的膀臂要审判万民；海岛都要等候我，倚赖我的膀臂。

□51:5 我要立刻救援他们；我得胜的时候到了。我要亲自统治万国；遥

远的岛屿等着我，盼望我去救援它们。

★以赛亚书 51 章 6 节

- עֵינֵיכֶם שׁ מִימֶלֶךְ אֱלֹהִים
- מִתַּת הָאָרֶץ אֶל הַיָּם
- נִמְלֵךְ וְיִשְׁמַע מִיָּם כִּי
- תְּבַלֶּה כְּבָגֵד וְהָאָרֶץ
- יִמּוּתוּן כֹּחַ-קְמוּנֵי אֱשֶׁר בָּיָהּ
- תִּהְיֶה לְעוֹלָם וַיִּשְׁעֶתִּי
- סִתְּתִי לֹא-נִצְדָקְתִּי
- 你们要向天举目，
- 观看下地；
- 因为天必像烟云消散，
- 地必如衣服渐渐旧了；
- 其上的居民也要如此死亡。
- 惟有我的救恩永远长存，
- 我的公义也不废掉。

[字汇分析]

● עָנָה 05375 动词，Qal 祈使式复阳 אָנֹכֶם 高举、举起、背负、承担

○ מִיָּם 08064 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָם 天

○ עֵינֵיכֶם 05869 名词，双阴 + 2 复阳词尾 עֵינַי 眼睛

● וְ 05027 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式复阳 נִבְטֵם 观看、注视

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מִתַּת 08478 介系词 מִן + 副词或介系词 תַּת 在…下面

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ כְּעָשָׁן 06227 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
עָשָׁן 烟云

○ לְחַתֵּם 04414 动词，Nif'al 完成式 3 复 מָלַח 消散

● אֶרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为
הָאֶרֶץ

○ כְּבָגָד 00899 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בָּגָד 衣服

○ תִּבְלֶה 01086 动词，Qal 未完成式 3 单阴 בָּלָה 变旧

● יָשַׁב 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复
阳 + 3 单阴词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此
作名词「居民」解。

○ כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כְּ 而来，加
了古代的词尾 מוֹ，用於诗体文。

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容
词：对、真的、公平、诚实

○ יָמוּתוּן 04191 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的
词尾 יָמוּת 死亡

● וַיִּשְׁעֵתָּי 03444 连接词 וְ + 名词，单阴 + 1 单词尾
שְׁעָה 救恩

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 永
远

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 הִיָּה 是、

成为、临到

● וַיִּצְדַּקְתִּי 06666 连接词 וַ + 名词，单阴 + 1 单词尾

צְדָקָה 公义

○ אֵל 03808 否定的副词 אֵל 不

○ תִּתְּת 02865 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּתְּת 废掉、破裂

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□51:6 你们要向天举目，观看下地，因为天必像烟云消散，地必如衣服渐渐旧了，其上的居民也要如此死亡（“如此死亡”或作“像蠓虫死亡”）；惟有我的救恩永远长存，我的公义也不废掉。

□51:6 你们要仰望诸天，观看大地。天要像烟云消散，地要像衣服破烂；地上的居民也要像苍蝇死亡。但是我的拯救永不停止；我的胜利世世长存。

★以赛亚书 51 章 7 节

○ אֵלֵי מַעַן

○ בְּלִבְכֶם תִּזְכְּרוּ אֵת צְדָקַי יְדָעִי

○ אֲנִי שֶׁתִּרְפֹּת תִּירָאוּ-אֵל

○ תִּתְּתוּ-אֵל וּמִגְדַּפְתֶּם

○ …要听我言！

○ 知道公义、将我训诲存在心中的民，（放上行）

○ 不要怕人的辱骂，

○ 也不要因人的毁谤惊惶。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

● יָדַעַי 03045 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָדַעַי

知道 这个分词在此作名词「知道的人」解。

○ צָדִיק 06664 名词, 阳性单数 צָדִיק 公义

○ עַם 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

○ תּוֹרַתִי 08451 名词, 单阴 + 1 单词尾 תּוֹרָה 训诲、律法

○ בְּלִבְכֶם 03820 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ יִרָא 03372 动词, Qal 未完成式 2 复阳 יִרָא 害怕

○ תְּרַפָּה 02781 名词, 单阴附属形 תְּרַפָּה 责备、羞辱

○ אָנוּשׁ 00582 名词, 阳性单数 אָנוּשׁ 人

● וּמִגְדוּף 01421 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 גְדוּף 谩骂

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ תִּתְּחוּ 02865 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תִּתְּחוּ 惊惶、破坏、毁坏

□51:7 “知道公义、将我训诲存在心中的民, 要听我言。不要怕人的辱骂, 也不要因人的毁谤惊惶。

□51:7 知道什么是公正, 心里铭刻着我教训的人哪, 你们要听我的话。不要怕别人的侮辱和嘲笑;

★以赛亚书 51 章 8 节

○ עֵשׂ יֵאָכְלֶם כִּבְגָד כִּי

○ סֵס יֵאָכְלֶם וּכְצֶמֶר

○ תְּהִיָּה לְעוֹלָם וָעֶדְקָתִי

○ ם דוֹרִים: לְדוֹר וַיְשׁוּעָתִי

○ 因为蛀虫必咬他们，好像咬衣服；

○ 虫子必咬他们，如同咬羊绒。

○ 惟有我的公义永远长存，

○ 我的救恩直到万代。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כְּבִגְדֵי 00899 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בִּגְדֵי 衣服

○ יֵאָכְלֶם 00398 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

○ עָשׂ 06211 名词, 阳性单数 עָשׂ 虫

● וְכִצְמֵר 06785 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名
词, 阳性单数 צְמֵר 羊毛

○ יֵאָכְלֶם 00398 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

○ סָס 05580 名词, 阳性单数 סָס 虫

● וַיְצַדְקֵתִי 06666 连接词 וַיְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾
צַדְקָה 公义

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永
远

○ תִּהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 הִיָּה 是、
成为、临到

● וַיְשׁוּעָתִי 03444 连接词 וַיְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾
יְשׁוּעָה 救恩

○ לְדוֹר 01755 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 דוֹר 世

代、时期

○דוֹרִים 01755 名词，阳性复数 דוֹר 世代、时期

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□51:8 因为蛀虫必咬他们，好像咬衣服；虫子必咬他们，如同咬羊绒。惟有我的公义永远长存，我的救恩直到万代。”

□51:8 他们会像破烂的衣服被虫吃掉。但是我的拯救永不停止；我的胜利世世长存。

★以赛亚书 51 章 9 节

○יְהִי זְרוּעַ עֲזוֹבְשֵׁי עוֹרֵי הַיַּעוּבִי

○עוֹלָמִים דְּרוֹת קָדָם כִּימֵי עוֹרֵי

○תַּנְיִן: מְחוֹלְלֵת כְּתֵב הַמַּחְצֵבֶת הִיא אֶת הַלְּוֹא

○雅威的膀臂啊，兴起！兴起！以能力为衣穿上，

○像古时的年日、上古的世代一样兴起！

○从前砍碎拉哈伯、刺透海怪的，不是你吗？

[字汇分析]

●עוֹרֵי 05782 动词，Qal 祈使式单阴 עוֹר 醒起、激动

○עוֹרֵי 05782 动词，Qal 祈使式单阴 עוֹר 醒起、激动

○לְבַשׁ 03847 动词，Qal 祈使式单阴 לְבַשׁ 穿

○עֹז 05797 名词，阳性单数 עֹז 能力

○זְרוּעַ 02220 名词，单阴附属形 זְרוּעַ 膀臂

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עורִי 05782 动词, Qal 祈使式单阴 עור 醒起、激动

○ כִּי־ 03117 介系词 כִּי + 名词, 复阳附属形 יום 日子、时候

○ קָדָם 06924 名词, 阳性单数 קָדָם 古老、东方

○ דֹּרֹת 01755 名词, 复阳附属形 דֹּר 世代

○ עוֹלָמִים 05769 名词, 阳性复数 עוֹלָם 永远

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לוא 不

○ אַתָּ 00859 代名词 2 单阴 אַתָּ 你

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ חָצַבְתָּ 02672 冠词 הֲ + 动词, Hif' il 分词, 阴性单数 חָצַב 砍断、挖凿

○ רַהֲב 07294 名词, 阳性单数 רַהֲב 拉哈伯, 一种神话中的海怪

○ חוֹלְלָת 02490 动词, Po' e1 分词, 阴性单数 חוֹלֵל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ תַּנִּין 08577 名词, 阳性单数 תַּנִּין 龙、蛇、海怪

□ 51:9 耶和华的膀臂啊, 兴起! 兴起! 以能力为衣穿上, 像古时的年日、上古的世代兴起一样。从前砍碎拉哈伯、刺透大鱼的, 不是你吗?

□ 51:9 上主啊, 醒起来帮助我! 像古时候一样, 用你的大能来拯救我! 是你把海怪拉哈伯(“拉哈伯”: 传说中的海中大怪物, 代表混沌和邪恶的力量, 有时也代表埃及。)剁成碎片, 是你刺杀了戾龙。

★以赛亚书 51 章 10 节

○ הִיא־אַתָּ הֲלוֹא

○ רַבָּה תְּהוֹם מִי יִסְהַמְתְּרַבָּת

○ גְּאוּלַּיִם: לַעֲבֹר דְרָךְ יִסְמַעְמִקִּיתָ שְׁמָה

○ …不是你吗?

○使海与深渊的水干涸、(放上行)

○使海的深处变为赎民经过之路的，(接上行)

[字汇分析]

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 她

● מְתַרְבֵּת 02717 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词, 阴性单数 מְתַרְבֵּת 使荒废

○ יָם 03220 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○ מַיִם 04325 名词, 复阳附属形 מַיִם 水

○ תְּהוֹם 08415 名词, 阳(或阴)性单数 תְּהוֹם 深渊

○ רַב 07227 形容词, 阴性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

● שָׁם 07760 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阴 שָׁם 置、放

○ מְעַמְקָה 04615 名词, 复阳附属形 מְעַמְקָה 深处

○ יָם 03220 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○ דֶּרֶךְ 01870 名词, 阳(或阴)性单数 דֶּרֶךְ 道路

○ לְעֵבֹר 05674 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְעֵבֹר 经过、离开、拿走、违犯

○ גָּאֵל 01350 动词, Qal 被动分词复阳 גָּאֵל 赎回 这个分词在此作名词「赎民」解。

□51:10 使海与深渊的水干涸、使海的深处变为赎民经过之路的，不是你吗？

□51:10 是你使海洋干涸，使深水变成旱地。你在深海中开辟大道，让蒙你救赎的人通过。

★以赛亚书 51 章 11 节

○שׁוּבוּן יְהוָה וּפְדוּיֵי

בְּרֵנָה צִיּוֹן וּבְאוּ

רֹאשׁ-עַל עוֹלְמוֹשׁ מִתַּת

יָשׁ יִגְוֹנוֹשׁ מִתַּה שׁ שׁוֹן

ס וְאַנְתָּה: יְגוֹן נְסוּ

○雅威所救赎的民必归回，

○欢呼来到锡安；

○永乐必归到他们头上。

○他们必得著欢喜快乐；

○忧愁叹息尽都逃避。

[字汇分析]

● פָּדָה 06299 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 救赎

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָשׁוּבוּן 07725 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 ָן שׁוּב 归回

● בָּאוּ 00935 动词，Qal 连续式 3 复 בוא 来到、进入

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 锡安

○ בְּרֵנָה 07440 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 רָנָה 欢呼、喜乐

● וְשׁוֹשׁוֹנֵי מִתַּת 08057 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 喜乐

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 永远

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳 + 3 复阳词尾 头
רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

● שִׂשׂוֹן 08342 名词，阳性单数 欢喜、高兴

○ שִׂמְחָה 08057 连接词 וְ + 名词，阴性单数 喜乐

○ יָשַׁג 05381 动词，Hif'il 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יָ 得到、及於

● נָסוּ 05127 动词，Qal 完成式 3 复 逃避、逃跑

○ יָגוֹן 03015 名词，阳性单数 忧愁

○ אָנָּה 00585 连接词 וְ + 名词，阴性单数 叹息

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□51:11 耶和華救贖的民必歸回，歌唱來到錫安；永樂必歸到他們的頭上，他們必得着歡喜快樂，憂愁嘆息盡都逃避。

□51:11 那些蒙你救贖的人要回來，歡欣地來到耶路撒冷，快樂地歌唱，大聲喊叫。他們要永遠歡欣快樂，不再憂愁悲傷。

★以賽亞書 51 章 12 節

○ מְנַתֵּמְכֶם הוּא אֲנִי אֲנִי כִי

○ יְמוֹת מְאַבְדֹשׁוֹת יִרְאֵי אֶת-מִי

○ יִנְתֵּן: תִּצְי אֲדָם-דָּמָן

○我，惟有我是安慰你們的。

○你是誰，竟怕那必死的人？

○怕那如草的世人？

[字匯分析]

● אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ מְנַחֵם 05162 动词, Pi'el 分词, 单阳 + 2 复阳
词尾 נָחַם 安慰

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你、你

○ יִרָא 03372 动词, Qal 叙述式 2 单阴 יִרָא 害怕

○ מֵאָנוּשׁ 00582 介系词 מֵן + 名词, 阳性单数
מֵאָנוּשׁ 人、人类

○ יָמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死亡

● וּמִבֶּן 01121 连接词 וְ + 介系词 מֵן + 名词, 单阳附
属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ תְּצִיר 02682 名词, 阳性单数 תְּצִיר , 青草

○ יִנְתֶּן 05414 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יִנְתֶּן 给、
分配

□51:12 “惟有我，是安慰你们的。你是谁？竟怕那必死的人，怕那要
变如草的世人，

□51:12 上主说：是我，是我安慰你。你为什么害怕必死的人呢？他们
不见得比花草长命。

★以赛亚书 51 章 13 节

○ עֲשֶׂה יְהוָה וְיִהְיֶה שְׂפָחָה

○ אֶרְצֵי נִיֻּסְדָּשׁ מִיָּמִים נוֹטָה

○ הַיּוֹם-כָּל תְּמִידוֹת פִּתְחָד

○ לְהִשְׁחִית פּוֹנוֹפְאֵשׁ רַהֲמָצִיק מִחַתּוֹ מִפְּנֵי

○ תְּמִתּוֹ וְאַיֶּה תְּמִתּוֹ וְאַיֶּה

○却忘记那创造你、…的雅威？

○铺张诸天、立定地基(放上行)

○…整天害怕，

○又因欺压者在图谋毁灭时所发的烈怒，(放上行)

○其实那欺压者的烈怒在哪里呢？

[字汇分析]

● שָׁכַח 07911 动词，Qal 叙述式 2 单阳 שָׁכַח 忘记

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词，单阳 + 2 单阳 词尾 עָשָׂה 做 这个分词在此作名词「创造者」解。

● נָטָה 05186 动词，Qal 主动分词单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif'il 屈枉、转弯、丢一边 这个分词在此作名词「铺张者」解。

○ שָׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ יָסַד 03245 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 יָסַד 立根基

○ אָרֶץ 00776 אָרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרֶץ 地

● פָּחַד 06342 动词，Pi'el 叙述式 2 单阳 פָּחַד 恐惧、害怕

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○יום ה03117 冠词 ה+ 名词，阳性单数 יום 日子、时候

●פָּנֶה מִפְּנֵי 06440 介系词 מן+ 名词，复阳附属形 פָּנֶה מִפְּנֵי 脸 当作介系词用，意思是「因」。

○תַּמָּה 02534 名词，单阴附属形 תַּמָּה 烈怒、热气

○מַצִּיק הַ 06693 冠词 ה+ 动词，Hif'il 分词单阳 מַצִּיק 压制 这个分词在此作名词「欺压者」解。

○אָשֶׁר כִּי 00834 介系词 כִּי+ 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译 אָשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「当…的时候、像」。

○כּוֹנֵן 03559 动词，Po'lel 完成式 3 单阳 כּוֹנֵן 坚立、建立

○שֶׁתִּשְׁתָּחַת לָהּ 07843 介系词 לְ+ 动词，Hif'il 不定词附属形 שֶׁתִּשְׁתָּחַת 破坏、毁坏

●וְאַיֶּה 00346 连接词 וְ+ 疑问副词 אַיֶּה 在哪里

○תַּמָּה 02534 名词，单阴附属形 תַּמָּה 烈怒、热气

○מַצִּיק הַ 06693 冠词 ה+ 动词，Hif'il 分词单阳 מַצִּיק 压制 这个分词在此作名词「欺压者」解。

□51:13 却忘记铺张诸天、立定地基、创造你的耶和华。又因欺压者图谋毁灭要发的暴怒，整天害怕！其实那欺压者的暴怒在哪里呢？

□51:13 你忘记了造你的上主吗？是谁张开天幕？是谁立了地的根基？你为什么老是惧怕逼迫你的人，惧怕想毁灭你的人的怒气呢？他们的怒气并不能伤害你。

★以赛亚书 51 章 14 节

○לְהַפְּתֹת צִעָה מִתֵּר

○לְשַׁתֵּת יְמוֹת-נְלֹא

○חֲמוּל יִקְסַר נְלֹא

○被掳的很快地就得释放，

○他不会死去而下阴间；

○他的食物也不致缺乏。

[字汇分析]

●מָהַר 04116 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 מָהַר 快速

○צָעָה 06808 动词, Qal 主动分词单阳 צָעָה 弯 这个分词在此作名词「被掳者」解。

○לְהִפָּתַח 06605 介系词 לְ + 动词, Nif'al 不定词附属形 פָּתַח 开

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○יָמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死亡

○לְשַׁחֵת 07845 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שַׁחֵת 坑、阴间

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○יִחָסֵר 02637 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִחָסֵר 缺乏

○לֶחֶם 03899 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לֶחֶם 饼、面包

□51:14 被掳去的快得释放，必不死而下坑；他的食物也不至缺乏。

□51:14 被捆绑的人快要得自由了；他们将享长寿，将得饱足。

★以赛亚书 51 章 15 节

○אֲלֵהֶיךָ יְהוָה וְאָנֹכִי

○גָּלִיו וְיִהְיֶמוּ הַיָּם רִגְעַ

○שֵׁמוֹ: צְבָאוֹת יְהוָה

○我是雅威—你的上帝，

○就是搅动大海，使其波浪咆哮，

○以万军之雅威为名的。

[字汇分析]

●וְאָנֹכִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְאָנֹכִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● רָגַעַ 07280 动词，Qal 主动分词单阳 רָגַעַ 搅动、激动

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיָּם 海、西方

○ וַיִּהְיֶה מוֹ 01993 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּהְיֶה מוֹ 大吼

○ גַּלְיֹו 01530 名词，复阳 + 3 单阳词尾 גַּלְיֹו 波浪

● יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָאוֹת 军队、战争、服役

○ שְׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שְׁמוֹ 名字 שְׁמוֹ 的附属形也是 שְׁמוֹ 用附属形来加词尾。

□51:15 我是耶和华你的上帝，搅动大海，使海中的波浪砰訇，万军之耶和华是我的名。

□51:15 我是至高上主，是你的上帝；我搅动海洋，使波浪汹涌。我的名是耶和华——万军的统帅。

○ בְּפִיךָ דְבָרַי וְאֲשׁוּמִים

○ כְּפִיִּיךָ יָדִי וּבְצֵלִי

○ אֶרֶץ וְלִישׁוֹתַי לְנִטְעֵי

○ אֶתְהַעֲמִי יוֹלֵץ וְלֹאמֹר

○ 我将我的话放在你口中，

○ 用我手的影子遮蔽你，

○ 为要安定诸天，立定地基，

○ 对锡安说：你是我的百姓。

[字汇分析]

● בָּשָׂם 07760 动词，Qal 叙述式 1 单 שָׂם 置、放

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳 + 1 单词尾 דְּבָרַי 话语 דְּבָרַי 的复数为 דְּבָרַיִם 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִי。

○ בְּפִיךָ 06310 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 פִּיךָ

● וּבְצֵלִי 06738 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 צֵלִי 影子

○ יָדִי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָדִי 手、边、力量、权势

○ כְּפִיִּיךָ 03680 动词，Pi'e1 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 כְּפִיִּיךָ 遮盖、隐藏

● לְנִטְעֵי 05193 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נִטְעֵי 栽植、固定

○ שָׂמִים 08064 名词，阳性复数 שָׂמִים 天

○ וְלִישׁוֹתַי 03245 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לִישׁוֹתַי 立地基

○ אֶרֶץ 00776 אֶרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

● 00559 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 应许、说

○ 06726 介系词 לְ + 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

○ 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
מֵעַ 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ 00859 停顿型, 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□51:16 我将我的话传给你, 用我的手影遮蔽你, 为要裁定诸天, 立定地基。又对锡安说: 你是我的百姓。”

□51:16 我铺张(“铺张”是根据一古译本, 希伯来文是“栽植”。)天幕, 立下地的根基。我对耶路撒冷说: 你是我的子民! 我向你传授教诲; 我用手保护你。

★以赛亚书 51 章 17 节

○ יְרוּשָׁלַם קוֹמִי הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי

○ הִנֵּה מִיַּדְשׁ תִּיתְאַשֶׁר

○ תִּמְחוּ כּוֹס־אֶת

○ מִצִּית: שׁ תִּיהַתְרַעֲלָה כּוֹס קִבְעַת־אֶת

○ 耶路撒冷啊, 兴起! 兴起! 起来!

○ 你从雅威手中喝了

○ 他忿怒之杯,

○ 喝了那使人东倒西歪的爵, 直到喝尽。

[字汇分析]

● 05782 动词, Hitpolel 祈使式单阴 רָעוּ 激起

○ 05782 动词, Hitpolel 祈使式单阴 עוֹר 激起

○ קוּמִי 06965 动词, Qal 祈使式单阴 קוּם 起来

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ שָׁתַּת 08354 动词, Qal 完成式 2 单阴 שָׁתַּת 喝

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כּוּס 03563 名词, 单阴附属形 כּוּס 杯

○ תִּמְתּוּ 02534 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תִּמְתּוּ 烈怒、热气 תִּמְתּוּ 的附属形为 תִּמְתּוּ 用附属形来加词尾。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ קִבַּעַת 06907 名词, 单阴附属形 קִבַּעַת 杯

○ כּוּס 03563 名词, 单阴附属形 כּוּס 杯

○ תִּרְעָלָהּ 08653 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תִּרְעָלָהּ 摇晃

○ שָׁתַּת , 08354 动词, Qal 完成式 2 单阴 שָׁתַּת 喝

○ מְצִיחַ 04680 动词, Qal 完成式 2 单阴 מְצָה 流尽

□51:17 耶路撒冷啊, 兴起! 兴起! 站起来! 你从耶和华中喝了祂忿怒之杯, 喝了那使人东倒西歪的爵, 以致喝尽。

□51:17 耶路撒冷啊, 醒起来吧! 起来, 站直吧! 上主施惩罚的时候, 使你喝烈怒的杯, 你喝过后摇摇晃晃。

★以赛亚书 51 章 18 节

○ יִלְדָה בָּנִים-מִכָּל לֵה מְנַהֵל-אִין

○ גְּדֹלָה: בָּנִים-מִכָּל יְדוּבָה מְתוּזָק וְאִין

○ 她所生育的诸子中, 没有一个引导她的;

○ 她所扶养的诸子中, 没有一个搀扶她的。

[字汇分析]

● אִין 00369 副词, 附属形 אִין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ מְנַהֵל 05095 动词, Pi'el 分词单阳 מְנַהֵל 引导

○ לָהּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בָּנִים 01121 名词, 阳性复数 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִלְדָה 03205 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阴 יָלַד 生出、出生

● וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אִין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ מְתוּזָק 02388 动词, Hif'il 分词单阳 מְתוּזָק 支持、加强、抓住

○ יָדָהּ 03027 介系词 בְּ+ 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 יָד
手、边、力量、权势

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן+名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。

○ בָּנִים 01121 名词, 阳性复数 בָּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ גָּדְלָהּ 01431 的停顿型, 动词, Pi'e1 完成式 3
单阴 גָּדַל 养大

□51:18 她所生育的诸子中, 没有一个引导她的; 她所养大的诸子中,
没有一个搀扶她的。

□51:18 在你自己的同胞中, 没有人领导你; 在你自己的同胞中, 也没
有人牵引你。

★以赛亚书 51 章 19 节

○ קָרָא תִּיךְ הַנְּהָשׁ תַּיִם

○ לך יגוד מי

○ וְהַתְּרַבְּוּהָרָעֵבוֹתֶיךָ הַשָּׂדֶה

○ אֲנַתְמָה: מי

○这两样(灾难)临到你,

○有谁怜恤你呢?

○暴力、毁灭、饥荒、刀兵临到,

○谁能安慰你呢?(我如何能安慰你呢?)

[字汇分析]

● אַתְּ תַיִם 08147 名词, 阴性双数 אַתְּ תַיִם 数目的「二」

○ הֵנָּה 02007 代名词 3 复阴 הֵנָּה 她们

○ קָרָא תִיךְ 07122 动词, Qa1 主动分词, 复阴 + 2 单
阴词尾 קָרָא 遇见

● מי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ יָנוּד 05110 动词, Qa1 未完成式 3 单阳 נוּד 摇动、挥舞、表示哀悼、怜恤

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● שָׁדַח 07701 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 שָׁדַח 蹂躏、暴力、毁坏

○ שָׁבַר 07667 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 שָׁבַר 破碎、压碎

○ רָעַב 07458 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 רָעַב 饥荒

○ חָרַב 02719 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 חָרַב 刀剑

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ אָנַחְתְּמָהּ 05162 动词, Pie'1 未完成式 1 单 + 2 单阴词尾 אָנַחְתְּמָהּ 安慰 这个字 1Q-a 以及大多数的古代译本写成 אָנַחְתְּמָהּ (他安慰)。

□51:19 荒凉、毁灭、饥荒、刀兵，这几样临到你，谁为你举哀？我如何能安慰你呢？

□51:19 你遭遇双重灾难：你的土地被战火摧毁；你的人民受饥饿刀剑之害。没有一个人来安慰你。

★以赛亚书 51 章 20 节

○ עֲלִפוּ בְּנוֹךְ

○ חוצות-כָּל בְּרַ אֲשֶׁשׁ כְּבוֹ

○ מְכַמֵּר כְּתוֹא

○ הַהִתְמַתְּהֵם לְאֵיִם

○ אֶל־הַיָּדָּ: רַתְעָע

○ 你的众子发昏，

○在街头躺卧，如同网罗里的羚羊，

○都满了雅威的忿怒

○满了你上帝的斥责。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳 + 2 单阴词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ עָלַף 05968 动词，Pu'al 完成式 3 复 עָלַף 遮盖 这个字在此表示感官被蒙蔽、头脑不清楚了。

● שָׁכַב 07901 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ בְּרֹאשׁ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ חוּצוֹת 02351 名词，阳性复数 חוּץ 街上

● תָּאוֹ 08377 介系词 תָּ + 名词，单阳附属形 תָּאוֹ 羚羊、公牛

○ מְקַמֵּר 04364 名词，阳性单数 מְקַמֵּר 网罗

● הִמְלֵא 04390 冠词 הִ + 动词，Qal 主动分词复阳 הִמְלֵא 充满

○ תַּמָּה 02534 名词，单阴附属形 תַּמָּה 烈怒、热气

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֶדְוִי 的母音组合而成。

● גַּעְרָה 01606 名词，单阴附属形 גַּעְרָה 叱喝、指责、责备

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阴词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□51:20 你的众子发昏，在各市口上躺卧，好像黄羊在网罗之中，都满了耶和华的忿怒、你上帝的斥责。

□51:20 你的同胞在街头巷尾昏倒；他们像鹿掉在猎人的罗网里。他们感觉到上主的忿怒，承受上帝的责骂。

★以赛亚书 51 章 21 节

○ עֲנֵה זֹאת נְאֻשׁ מְעִי לְכֹן

○ ם מְיֹון: וְלֹאִישׁ כְּרַת

○因此，你这困苦…，要听这些话！

○却非因酒而醉的(放上行)

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 这个字前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式单阴 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ הַעֲנֵי 06041 形容词，阴性单数 הַעֲנֵי 困苦的 在此作名词解，指「困苦的人」。

● שָׁכַר 07937 动词，Qal 被动分词单阴 שָׁכַר 酒醉

○ לֹא 03808 连接词 ל + 副词 לֹא 不

○ מִיַּיִן 03196 的停顿型，介系词 מִן + 名词，阳性单数 יַיִן 酒

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□51:21 因此，你这困苦却非因酒而醉的，要听我言。

□51:21 耶路撒冷受苦的子民哪，你们醉了，却不是因酒而醉。

★以赛亚书 51 章 22 节

○ הֲהִנֵּה אֲדַנְיָךְ אָמַר-כִּי הִיא

○ עֲמוּ יָרִיב וְאֵל הַתְּהַךְ

○ מִיַּדְּךָ לְקַחְתִּי הַיְּהִי

○ הַתְּרַעְלָה כּוֹס-אֶת

○ תַּמְתִּי כּוֹס קִבְעַת-אֶת

○ עוֹד לִשְׂתוּתָהּ תוֹסִיפִי-לֵא

○ 你的主雅威……如此说：

○ 就是为他百姓辨屈的上帝(放上行)

○ 看哪，我从你手中接过

○ 那使人东倒西歪的杯，

○ 就是我忿怒的爵，

○ 你必不致再喝。

[字汇分析]

● כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 应许、说

○ אֲדוֹן 00113 名词，复阳 + 2 单阴词尾 אֲדוֹן 主人

○ הַיְּהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְּהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הַיְּהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 00430 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阴词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ 07378 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רִיב 争论

○ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民 用基本型 עַמִּי 加词尾。

● 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 03947 动词，Qal 完成式 1 单 לָקַח 取

○ 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 יָד 手、边、力量、权势

● 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ 03563 名词，单阴附属形 כּוּס 杯

○ 08653 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תַּרְעֵלָה 摇晃

● 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ 06907 名词，单阴附属形 קַבֵּעַת 杯

○ 03563 名词，单阴附属形 כּוּס 杯

○ 02534 名词，单阴 + 1 单词尾 תַּמָּה 烈怒、热气 的附属形为 תַּמַּת 用附属形来加词尾。

● 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תוֹסִיפִי 03254 动词, Hif' il 未完成式 2 单阴 יִסֶּר
再一次、增添

○ לֹשׁ תוֹתָהּ 08354 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 תָּהּ 喝

○ עוֹד 05750 副词 עוד 再、仍然

□51:22 你的主耶和华,就是为他百姓辨屈的上帝如此说:“看哪,我已将那使人东倒西歪的杯,就是我忿怒的爵,从你手中接过来,你必不至再喝。

□51:22 至高的上主——你们的上帝为你们辩护,说:我要把那使你们摇晃的杯挪去,那是我生气的时候给你们的杯;你们用不着再喝了。

★以赛亚书 51 章 23 节

○ מוֹגִיךָ בְּיַדְּשׁ מִתֵּיךְ

○ לְנַפְשֶׁךָ אֶמְרוּ-תֵשׁ

○ וְנַעֲבֹרָה שְׁחִי

○ גִּוְךָ כְּאֶרְצוֹתַי יָמִי

○ סֵלַע בְּרִים: וְכַחוּץ

○我必将这杯递在苦待你的人手中;

○他们曾对你说:

○你屈身, 由我们践踏过去吧!

○你便以背为地,

○又如街道, 任人经过。

[字汇分析]

● שָׁמַתְּ 07760 动词, Qal 连续式 1 单 + 3 单阴词尾 שָׁמַתְּ 置、放

○ בְּיָדְךָ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָדְךָ 手、边、力量、权势

○ מוֹגִיךָ 03013 动词, Hif' il 分词复阳 + 2 单阴词尾 יָגֵה 痛苦

● אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 复 אָמַר 应许、说

○לְנַפְשׁוֹ 05315 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 נַפְשׁ 生命, 人 נַפְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

●שָׁחָה 07812 动词, Qal 祈使式单阴 שָׁחָה 屈身

○וַנְעִבְרָהּ 05674 连接词 וַ + 动词, Qal 鼓励式 1 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

●שָׁמַח 07760 动词, Qal 叙述式 2 单阴 שָׁמַח 置、放

○כְּאֶרֶץ 00776 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○גִּבּוֹר 01460 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 גִּבּוֹר 背

●וַחֲחוּץ 02351 连接词 וַ + 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חוּץ 街上

○לְעִבְרָהּ 05674 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□51:23 “我必将这杯递在苦待你的人手中。他们曾对你说：‘你屈身, 由我们践踏过去吧！’ 你便以背为地, 好像街市, 任人经过。”

□51:23 我要把这杯给压迫你们的人, 给那些使你们倒在街道上、从你们身上走过去的人。

★以赛亚书 52 章 1 节

○צִיּוֹן עָנָה לְבַשׂ יְעוּרֵי עוּרֵי

○ הַקֹּדֶשׁ עִירֵירוּשָׁ לְמִתְפַּאֲרֶתָּ בְגָדֵי לְבָשׁ י

○ וְטָמֵא: עָרַל עוֹד בְּךָ-יָבֹא יוֹסִיף לֹא פִי

○锡安哪，兴起！兴起！披上你的能力！

○圣城耶路撒冷啊，穿上你华美的衣服！

○因为从今以后，未受割礼、不洁净的必不再进入你们当中。

[字汇分析]

● עוֹרִי 05782 动词，Qal 祈使式单阴 עוֹר 激起

○ עוֹרִי 05782 动词，Qal 祈使式单阴 עוֹר 激起

○ לְבַשׁ 03847 动词，Qal 祈使式单阴 לְבַשׁ 穿

○ עֹז 05797 名词，单阳 + 2 单阴词尾 עֹז 能力、力量

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

● לְבַשׁ 03847 动词，Qal 祈使式单阴 לְבַשׁ 穿

○ בְּגָדִי 00899 名词，复阳附属形 בְּגָד 外衣

○ תְּפָאֲרֶתָּ 08597 名词，单阴 + 2 单阴词尾 תְּפָאֲרֶת 华美

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
○ יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יוֹסִיף 03254 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יוֹסִיף 再一次、增添

○ יָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 进入

○ בָּךְ 09002 介系词 בָּ + 2 单阳词尾 בָּ
与、在、用、藉著

○ עוד 05750 副词 עוד 再、仍然

○ עָרֵל 06189 形容词，阳性单数 עָרֵל 未受割礼的 在此作名词解，指「未受割礼的人」。

○ מְאֵט 02931 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 מְאֵט 不洁净的 在此作名词解，指「不洁净的人」。

□52:1 锡安哪，兴起！兴起！披上你的能力，圣城耶路撒冷啊，穿上你华美的衣服。因为从今以后，未受割礼、不洁净的，必不再进入你中间。

□52:1 耶路撒冷啊，醒起来！再坚强起来吧！锡安圣城啊，披上荣美的衣服吧！异族的人不再任意进你的城门。

★以赛亚书 52 章 2 节

יְרוּשָׁלַם שְׁבִי קוּמִי מֵעֲפָרָה תִנְעָרִי

צִנְאָרְךָ סְרִימָה תִפְתַּח וְ

ס צִיּוֹן: בַּת שֶׁבִיָּה

○耶路撒冷啊，要抖身，从尘埃中起来，坐在位上！

○…要解开你颈项的锁炼！

○锡安被掳的居民（原文是女子）哪，（放上行）

[字汇分析]

● הִתְנַעְרִי 05287 动词，Hitpa'el 祈使式单阴 נָעַר 摇、抖下

○ מֵעֲפָר 06083 介系词 מִן + 名词，阳性单数 עָפָר 尘土

○ קוּמִי 06965 动词，Qal 祈使式单阴 קוּם 起来

○ שְׁבִי 03427 动词，Qal 祈使式单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个字有许多其他的抄本写成 שְׁבִי

○ יְרוּשָׁלַם 03389 יְרוּשָׁלַם 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型

יְרוּשָׁ לַיִם 两个字的混合型。

● 06605 הִתְפַּתְּחוּ 这是写型(从 הִתְפַּתְּחוּ而来)，其读型为 הִתְפַּתְּחִי 按读型，它是动词，Hitpa'el 祈使式单阴 תִּפְּחִי 开 如按写型 הִתְפַּתְּחוּ 它是动词，Hitpa'el 祈使式复阳

○ מוֹסְרִי 04147 名词，复阳附属形 מוֹסֵר 锁炼

○ צְוָאֵר 06677 名词，单阳 + 2 单阴词尾 צְוָאֵר 颈项

● 07628 שְׁבִיָּה 名词，阴性单数 שְׁבִיָּה 被掳的人

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ 09014 סְתוּמָה 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□52:2 耶路撒冷啊，要抖下尘土，起来坐在位上；锡安被掳的居民哪（“居民”原文作“女子”），要解开你颈项的锁链。

□52:2 耶路撒冷啊，挣脱一切的束缚吧！从尘土中起来，登上你的宝座！锡安被掳的人民哪，挣脱捆绑你的锁链！

★以赛亚书 52 章 3 节

○ יְהוָה אָמַר כֹּה־כִי

○ תִּגְאָלוּ: בְּכֶסֶף וְלֹא־בְמִכְרֵתֶם תִּגְאָלוּ

○ 雅威如此说：

○ 你们是无价被卖的，也必不用银子而得赎回。

[字汇分析]

● 03588 כִּי 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 应许、说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הַתָּנִים 02600 副词 תָּנִים 无缘无故、徒然

○ מָכַר 04376 动词，Nif'al 完成式 2 复阳 מָכַר 卖

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ כֶּסֶף 03701 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ תִּגְאָל לֹא 01350 的停顿型，动词，Nif'al 未完成式 2 复阳 תִּגְאָל 赎回

□52:3 耶和華如此说：“你们是无价被卖的，也必无银被赎。”

□52:3 上主对他的子民这样说：“你们被卖为奴时，并没有人付给你们代价；同样，你们得自由也不付钱。

★以赛亚书 52 章 4 节

○ יהוה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה כִּי

○ בְּרֵאשִׁיטָה עַמִּי יֵרֵד מִצְרַיִם

○ שָׁם לְגוֹר

○ עָשָׂה קוֹל בְּאֶפְסוֹס וְאֲשׁוּר

○ 主上帝如此说：

○ 「起先我的百姓下到埃及，

○ 在那里寄居，

○ 末了又有亚述人欺压他们。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 应许、

说

○ אָדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדֹן 主人 אָדֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אָדֹנֵי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנֵי, 但由於前面已经有 אָדֹנֵי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名、地名 מִצְרַיִם 埃及

○ יָרַד 03381 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 下去

○ עַמִּים 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמִּים 加词尾。

○ בְּרֵאשִׁית 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 רֵאשִׁית 起初的、第一的、先前的

● לָגוּר 01481 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָגוּר I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● וְאֲשׁוּר 00804 连接词 וְ + 专有名词, 国名 אֲשׁוּר 亚述

○ בְּאֶפְסֹס 00657 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 אֶפְסֹס 末了、停止、终止

○ שָׁקוּץ 06231 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词

尾 ק עֶשׂוּ 欺压

□52:4 主耶和华如此说：“起先我的百姓下到埃及，在那里寄居，又有亚述人无故欺压他们。”

□52:4 你们到埃及寄居是自愿去的；可是亚述人用武力把你们掳去，一个钱也不付。

★以赛亚书 52 章 5 节

○יְהוָה־נֹאֵם פֹּה־לִי־מִי וְעַתָּה

○חָנַם עַמִּי לְקַח־כִּי

○יְהוָה־נֹאֵם יְהִי־לִילֹד־מִשׁ לָו

○מִנְאֶיֶךָ־שׁ מִי הַיּוֹם־ לָךְ וְתִמִּיד

○雅威说：…如今我在这里做甚么呢？

○我的百姓既是无价被掳去，（放上行）

○雅威说：辖制他们的人呼喊，

○我的名终日不停地被藐视。

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ מִי 04100 这个字为写型(从 מִי 而来)，其读型为 מַה。按读型，它是疑问代名词 מַה מַה 什么 如按写型 מִי，它是疑问代名词「谁」(SN 4310)。

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה 这里

○ נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 此字原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לָקַח 03947 动词，Pu'al 完成式 3 单阳 לָקַח 取

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ חֲנָם 02600 副词 חֲנָם 无缘无故、徒然

● מָשַׁל 04910 这个字是写型(从 מָשַׁל 而来)，其读型为 מָשַׁל 按读型，它是动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳词尾 מָשַׁל 统治、辖制 如按写型 מָשַׁל 它是动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阳词尾。

○ יָהִי לִי 03213 动词，Hif'il 未完成式 3 复阳 יָהִי לִי 呼喊、哭号

○ נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 此字原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● תָּמִיד 08548 连接词 תָּ + 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音

缩短，变成 כָּל。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ מִי 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ מִן־אֶרֶץ 05006 动词，Hitpo'lel 分词单阳 נֹאֵץ 藐视
□52:5 耶和华说：“我的百姓既是无价被掳去，如今我在这里作什么呢？” 耶和华说：“辖制他们的人呼叫，我的名整天受亵渎。
□52:5 现在，在巴比伦发生了同样的事。你们是俘虏；他们并没有付给你们什么。统治你们的人心高气傲，不断地蔑视我。

★以赛亚书 52 章 6 节

○ שָׁמַעְמִי יְדַע לְכוֹן

○ הַמְדַבֵּר הוּא־אֲנִי־כִי הוּא בַיּוֹם לְכוֹן

○ הַגִּנִּי:

○所以，我的百姓必知道我的名；

○所以，那时(他们必知道)说这话的就是我。

○看哪，是我！

[字汇分析]

● לְכוֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ יָדַע 03045 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识、晓得

○ מִי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ מִי 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

● לְכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ דִּבֶּר הַמְדַבֵּר 01696 冠词 הַ + 动词，Pi'el 分词单阳 דִּבֶּר 说、讲

● הַיְנִי 02009 的停顿型，指示词 הַיְנִי + 1 单词尾 הַיְנִי 看哪

□52:6 所以我的百姓必知道我的名，到那日他们必知道说这话的就是我。看哪，是我！”

□52:6 有一天，你们要承认我是你们的上帝，承认我向你们说过话。”

★以赛亚书 52 章 7 节

○ מְבַשֵּׂר רַגְלֵי הַקְּרִים-עַל נְאוּ-מֶה

○ יְשׁוּעָה מִיַּע טוֹב מְבַשֵּׂר שֶׁ לֹא מִשׁ מִיַּע

○ אֶל-הַיְהוָה: מְלַךְ לְצִיּוֹן אֶמְרָ

○ 那报佳音，…这人的脚登山何等佳美！

○ 传平安，报好信息，传救恩，（放上行）

○ 对锡安说：「你的上帝做王了！」的，（接上行）

[字汇分析]

● מַה 04100 疑问代名词 מַה מַה 什么

○ נְאוּה 04998 动词，Pilel 完成式 3 复 נְאוּה 是美丽

的

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַרְרִים 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַר 山

○רַגְלֵי 07272 名词, 双阴附属形 רַגְלֵי 脚

○בָּשַׂר 01319 动词, Pi'el 分词单阳 בָּשַׂר 传好消息
这个分词在此作名词「报好信息的人」解。

●שָׁמַע 08085 动词, Hif'il 分词单阳 שָׁמַע Qal 听、
听从, Hif'il 说明、使…听 这个分词在此作名词「宣
告…的人」解。

○שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 平安

○בָּשַׂר 01319 动词, Pi'el 分词单阳 בָּשַׂר 传好消息
这个分词在此作名词「报好信息的人」解。

○טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好的 在此作名
词解, 指「好信息」。

○שָׁמַע 08085 动词, Hif'il 分词单阳 שָׁמַע Qal 听、
听从, Hif'il 说明、使…听 这个分词在此作名词「宣
告…的人」解。

○יְשׁוּעָה 03444 名词, 阴性单数 יְשׁוּעָה 救恩

●אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词单阳 אָמַר 说

○לְצִיּוֹן 06726 介系词 לְ + 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

○מָלַךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、
统治

○אֱלֹהֵיךָ 00430 אֱלֹהֵיךָ 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单
阴词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数, 复数
附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□52:7 那报佳音、传平安、报好信、传救恩的，对锡安说：“你的上帝作王了！”这人的脚登山何等佳美。

□52:7 那爬山越岭而来的使者，他的脚踪多么佳美！他奔跑来报好消息——是和平的好消息；是得胜的好消息。他对锡安说：你的上帝掌权了！

★以赛亚书 52 章 8 节

○ צִפְיָךְ קוֹל

○ יִרְנְנוּ יַחְדָּו קוֹל נְשֵׂאִים

○ יִרְאוּ בָּעֵי עֵינֶיךָ

○ צִיּוֹן: יִהְיֶה בְּשׁוּב

○这是你守望者的声音，

○他们扬声一同歌唱；

○因为他们必亲眼看见

○雅威返回锡安。

[字汇分析]

● קוֹל 06963 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○ צִפְיָךְ 06822 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阴词尾 צָפָה 守望、观察 这个分词在此作名词「守望者」解。

● נָשֵׂאִים 05375 动词，Qal 完成式 3 复 נָשֵׂא 高举、举起、背负、承担

○ קוֹל 06963 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

○ יִרְנְנוּ 07442 יִרְנְנוּ 的停顿型，动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 יִרְנְנוּ 欢呼

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֵינֶיךָ 05869 名词，阴性单数 עֵינֶיךָ 眼睛

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 עֵינֶיךָ 眼睛

○ יִרְאוּ 07200 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִרְאוּ Qal

看, Nif'al 显现

● בָּשׁוּב 07725 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形
שוב 转回

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

□52:8 听啊, 你守望之人的声音, 他们扬起声来, 一同歌唱, 因为耶和華归回锡安的时候, 他们必亲眼看见。

□52:8 看哪, 城上的守望者高声呼喊; 他们一齐欢呼! 他们要亲眼看见, 上主回到锡安了。

★以赛亚书 52 章 9 节

○ יִתְקְוּ רַגְלֵי פְצָחוֹ

○ יְרוּשָׁה לְמַעַן תִּרְבּוֹת

○ עִמּוֹ יְהוָה נֹתֵם-כִּי

○ יְרוּשָׁה לָם: גְּאֹל

○ 耶路撒冷的荒场啊,

○ 要出声一同歌唱;

○ 因为雅威安慰了他的百姓,

○ 救赎了耶路撒冷。

[字汇分析]

● פָּצַח 06476 动词, Qal 祈使式复阳 פָּצַח 迸出、发出
如按写型 פָּצַח 它是动词, Qal 未完成式 3 单阳

○ רָגַן 07442 动词, Pi'e1 祈使式复阳 רָגַן 歌唱、呼喊、欢呼

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

● תְּרִבּוֹת 02723 名词，复阴附属形 תְּרִבָּה 荒场、废墟
○ יְרוּשָׁלַם 03389 名词，复阴附属形 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
○ יְרוּשָׁלַם 03389 名词，复阴附属形 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
○ יְרוּשָׁלַם 03389 名词，复阴附属形 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָתַם 05162 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 נָתַם 安慰
○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עַם 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民
○ עַם 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民

● גָּאַל 01350 动词，Qal 完成式 3 单阳 גָּאַל 赎回 这个分词在此作名词「救赎主」解。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 名词，复阴附属形 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
○ יְרוּשָׁלַם 03389 名词，复阴附属形 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷

□52:9 耶路撒冷的荒场啊，要发起欢声，一同歌唱，因为耶和華安慰了他的百姓，救赎了耶路撒冷。

□52:9 耶路撒冷的废墟呀，大声欢呼歌唱吧！上主要救赎他的城，要安慰他的子民。

★以赛亚书 52 章 10 节

- הַגּוֹיִם-כֹּל לַעֲיִנֵי קְדוֹשׁוֹ יִרְוֶה אֶת יְהוָה תִּשְׂבַּח
- סְאֵל תִּינּוּ: יִשׁוּעַת אֶת אֶרֶץ אַפְסַי-כֹּל וְרָאוּ
- 雅威在万国眼前露出圣臂；
- 地极的人都看见我们上帝的救恩了。

[字汇分析]

● פָּרַץ 02834 动词, Qal 完成式 3 单阳 פָּרַץ 露出、裸露

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ זְרוּעַ 02220 名词, 单阴附属形 זְרוּעַ 膀臂

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣 קֹדֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 קֹדֶשׁ 变化成 קֹדֶשׁ 加词尾。

○ לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词, 双阴附属形 לְעֵינַי 眼睛

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַגּוֹיִם 国家、人民

● רָאָה 07200 动词, Qal 连续式 3 复 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音

缩短，变成 כָּל。

○ אָפְסִי 00657 名词，复阳附属形 אָפְסִי 末端、停止、终止

○ אָרֶץ 00776 אָרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרֶץ 地

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ יְשׁוּעָה 03444 名词，单阴附属形 יְשׁוּעָה 救恩

○ אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神明、神 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□52:10 耶和華在萬國眼前露出聖臂，地極的人都看見我們上帝的救恩了。

□52:10 上主要运用神圣的力量拯救他的子民；普天下的人都将看到我们上帝的救恩。

★以赛亚书 52 章 11 节

○ מִשָּׁם צְאוּ רוּסוּ סוּרוּ

○ תִּגְעוּ-אֶל טָמֵא

○ הִבְרֹוּ מִתּוֹכָהּ צְאוּ

○ יְהִי: כָּל־יְנִישׁ אֵי

○ 你们离开吧！离开吧！从那里出来，

○ 不要沾染不洁净之物；

○ …要从其中出来，务要自洁。

○ 你们扛抬雅威器皿的人哪，（放上行）

[字汇分析]

● סוּרוּ 05493 动词，Qal 祈使式复阳 סוּר 离开的、转离的

○סוּרוּ 05493 动词, Qal 祈使式复阳 סוּר 离开的、转离的

○צָאוּ 03318 动词, Qal 祈使式复阳 יָצָא 出去

○מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里

●טָמֵא 02931 形容词, 阳性单数 טָמֵא 不洁净的 在此作名词解, 指「不洁净的东西」。

○אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○תִּגְעוּ 05060 动词, Qal 未完成式 2 复阳 נָגַע 接触、触及

●צָאוּ 03318 动词?AQal 祈使式复阳 יָצָא 出去

○מִתּוֹכָהּ 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 中间

○הִבְרִיךְ 01305 动词, Nif'al 祈使式复阳 בָּרַךְ 洁净

●שָׂא 05375 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שָׂא 高举、举起、背负、承担

○כְּלִי 03627 名词, 复阳附属形 כְּלִי 器具

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□52:11 你们离开吧！离开吧！从巴比伦出来，不要沾不洁净的物，要从其中出来。你们扛抬耶和华器皿的人哪，务要自洁。

□52:11 离开吧，快快离开巴比伦！扛抬圣殿器物的人哪，不要碰到不洁净的东西；离去时要保持洁净。

★以赛亚书 52 章 12 节

○ תֵצְאוּ בְחֶפְזוֹן לֹא כִּי

○ תֵלְכוּן לֹא וּבְמוֹסָהּ

○ הִהְיוּן לְפָנֵיכֶם ה' לְךָ-כִּי

○ מִשֵׁרָא לֵאמֹר: אֵל הַיּוֹמָאסְפְכֶם

○你们出来必不致匆忙，

○也不致奔逃而行。

○因为雅威必在你们前头行；

○以色列的上帝必做你们的后盾。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בְּחֶפְזוֹן 02649 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 חֶפְזוֹן 急忙、匆忙

○ תֵצְאוּ 03318 תֵצְאוּ 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 复阳 יֵצֵא 出来

● וּבְמוֹסָהּ 04499 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 מוֹסָהּ 逃走

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תֵלְכוּן 01980 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 וְ תֵלְכוּן 去、行走

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ ה' לְךָ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 ה' לְךָ 去、行走

○ לְפָנֵיכֶם 03942 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְפָנֵי 在…前面 לְפָנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה' יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָסַפְּכֶם 00622 连接词 וְ + 动词, Pi'e'l 分词单阳 + 2 复阳词尾 סָפַץ 聚集、收割、后盾 这个分词在此作名词「后盾」解。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□52:12 你们出来必不至急忙，也不至奔逃，因为耶和华必在你们前头行，以色列的上帝必作你们的后盾。

□52:12 你们用不着匆匆忙忙地奔逃；你们不是逃命。上主要在前头领导你们；以色列的上帝要从后面保护你们。

★以赛亚书 52 章 13 节

○ עֲבָדֵי יֵשׁוּ כִּל הַגָּוֶה

○ מָאֵד: וְגִבָּה וְנִשָּׂא אֶרְוֹם

○看哪，我的仆人行事必有智慧，

○他必被高举上升，成为至高。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יֵשׁוּ כִּל 07919 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 יֵשׁוּ כִּל 谨慎、有智慧

○ עֲבָדֵי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עָבָד 仆人、奴

隶 עָבַד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

● יָרוּם 07311 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רוּם 高举、抬高

○ נוֹשָׂא 05375 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 נוֹשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ גָּבַהּ 01361 动词，Qal 连续式 3 单阳 גָּבַהּ 高升

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□52:13 我的仆人行事必有智慧（或作“行事通达”），必被高举上升，且成为至高。

□52:13 上主说：我的仆人要完成使命；他要受赞美，得到最大的荣誉（“他…荣誉”或译“他要恢复从前的伟大和荣誉”）。

★以赛亚书 52 章 14 节

○ רַבִּים עָלֶיךָ מְמוֹכָאֲשֶׁר

○ מְרָאֵהוּ מֵאִישׁ מִשְׁתַּכֵּן

○ אָדָם: מִבְּנֵי יוֹתָאָרוּ

○正如许多人因他（原文是你）惊奇，

○—他的面貌比别人憔悴，

○他的外表比世人枯槁。—

[字汇分析]

● אֶשְׂרַךְ 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשְׂרַךְ 不必翻译

○ מוֹדָעַת 08074 动词，Qal 完成式 3 复 מוֹדָעַת 惊骇、荒凉

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ חָתַם 04893 名词，阳性单数 חָתַם 憔悴

○ מִי אִישׁ 00376 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִי אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מַרְאֵהוּ 04758 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

● וְתֹארוֹ 08389 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 וְ תֹארוֹ 身材、面貌

○ מִבְּנָי 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִן בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

□52:14 许多人因他（原文作“你”）惊奇（他的面貌比别人憔悴，他的形容比世人枯槁），

□52:14 许多看见他的人都大感惊奇，因为他的容貌憔悴，几乎没有人的形像。

★以赛亚书 52 章 15 节

○ רְבִים גּוֹיִם יִזְהוּ בְּךָ

○ פִּיהֶם מִלְכִּים יִקְפְּצוּ עָלֶיךָ

○ יִרְאוּ לָהֶם סִפְרִי-לְאִישׁ כִּי

○ הִתְבּוֹנְנוּ: שְׂמֵעֵי-לְאִישׁ

○ 同样，他必使许多国民惊奇；

○ 君王要向他闭口。

○ 因所未曾传与他们的，他们必看见；

○ 前所未闻的，他们要明白。

[字汇分析]

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ יָזַה 05137 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָזַה I. 喷洒、洁净；II. 跃起、惊跳

○גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

○קָפַץ 07092 动词，Qal 未完成式 3 复阳 קָפַץ 关闭

○מְלָכִים 04428 名词，阳性复数 מֶלֶךְ 王

○פִּיהֶם 06310 名词，单阳 + 3 复阳词尾 פֶּה 口、嘴巴

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○סָפַר 05608 动词，Pu'al 完成式 3 单阳 סָפַר 传扬、述说

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 复 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现

●אֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○בִּינּוּ 00995 动词，Hitpo'lel 完成式 3 复 בִּינּוּ 明白、分辨、了解

□52:15 这样，他必洗净（或作“鼓动”）许多国民，君王要向他闭口。因所未曾传与他们的，他们必看见；未曾听见的，他们要明白。

□52:15 现在，许多国家将因他惊异；许多君王将哑口无言。他们将领

悟以往的奥秘，听见没有人说过的事。

★以赛亚书 53 章 1 节

○ לֹשׁ מֵעֲתוּיָהָאֱמִין מִי

○ נִגְלָתָהּ: מִי־עַל יְהוָה וְזָרוּעַ

○ 我们的信息有谁相信呢？

○ 雅威的膀臂向谁显露呢？

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 谁

○ קָאֵמֵן 00539 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信

○ שְׁמוֹעָה 08052 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 1 复词尾 שְׁמוֹעָה 消息

● זָרוּעַ 02220 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 זָרוּעַ 膀臂

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִי 04310 疑问代名词 谁

○ נִגְלָתָהּ 01540 动词, Nif' al 完成式 3 单阴 נִגְלָתָהּ 显露、揭开

□53:1 我们所传的(或作“所传与我们的”)有谁信呢? 耶和華的膀臂向谁显露呢?

□53:1 他的子民回答: 谁会相信我们的传报? 上主的大能向谁显示呢?

★以赛亚书 53 章 2 节

○לִפְנֵי פִיּוֹןָ לַיַּעַץ

○צִיָּה מְאֹרֶץ וְכֹשׁ רֹשׁ

○וְנִרְאָהוּ הַקֶּדֶר וְלֹא לוֹ תֹאֵר-לֵא

○וְנִחַמְתֶּהוּ: מִרְאֵה-וְלֵא

○他在他(指雅威)面前生长如嫩芽，

○像根出於干地。

○他无佳形美容使我们注视他，

○也无美貌使我们喜欢他。

[字汇分析]

●לַיַּעַץ 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 生长、上来

○פִּיּוֹןָ 03126 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹנֵק 嫩芽、奶嘴

○לִפְנֵי 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 פְּנֵי 在…前面
○לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

●וְכֹשׁ 08328 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֹׁרֶשׁ 根

○מְאֹרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○צִיָּה 06723 名词，阴性单数 צִיָּה 干燥

●לֵא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תֹּאֵר 08389 名词，阳性单数 תֹּאֵר 形状、容貌

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○וְלֵא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○הַקֶּדֶר 01926 名词，阳性单数 הַקֶּדֶר 荣耀、装饰

○ אָהוּ07200 连接词 וְ+ 动词, Qal 未完成式 1 复 + 3 单阳词尾 רָאָה 看见

● לֹא 03808 连接词 וְ+ 否定的副词 לֹא 不

○ מַרְאֵה04758 名词, 阳性单数 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○ אָהוּ02530 连接词 וְ+ 动词, Qal 未完成式 1 复 + 3 单阳词尾 תָּמַד 喜悦

□53:2 他在耶和華面前生长如嫩芽，像根出于干地。他无佳形美容，我们看见他的时候，也无美貌使我们羡慕他。

□53:2 这是上主的旨意：他的仆人要像幼苗抽芽，像花草在干旱的土壤里生根。他既无威仪，也不英俊，不能吸引我们的注意；他的仪表平凡，不能引起我们的倾慕。

★以赛亚书 53 章 3 节

○ אִישׁ יִם וְתִדְל נְבָהָה

○ חֲלִי וְיִדוּעַ מְכָא בּוֹת אִישׁ

○ מְמַנּוּ פְּנִימוֹכְמִסְתֵּר

○ נְבָהָה

○ תֵּשׁ בְּנֵהוּ: וְלֹא

○他被藐视，被人厌弃；

○是一个忧伤的人，常常经历忧患。

○…好像被人掩面不看的一样；

○他被藐视，（放上行）

○我们也不尊重他。

[字汇分析]

● נְבָהָה 00959 动词, Nif'al 分词单阳 נְבָהָה 藐视

○ וְתִדְל02310 连接词 וְ+ 形容词, 单阳附属形 תִּדְל 被拒绝

○ אִישׁ יִם00376 名词, 阳性复数 אִישׁ יִם 各人、人、男人、丈夫

● אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מְכָאוֹב 04341 名词，阳性复数 מְכָאוֹב 痛苦、忧伤

○ וַיְדוּעַ 03045 连接词 וַ + 动词，Qal 被动分词单阳 וַיְדוּעַ 知道、经历

○ תְּלִי 02483 的停顿型，名词，阳性单数 תְּלִי 生病、忧患

● סָתַח 04564 连接词 וַ + 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 סָתַח 掩盖

○ פְּנֵים 06440 名词，阳性复数 פְּנֵים 脸

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离

● בָּזָה 00959 动词，Nif'al 分词单阳 בָּזָה 藐视

● לֹא 03808 连接词 וַ + 否定的副词 לֹא 不

○ בָּהוּ 02803 动词，Qal 完成式 1 复 + 3 单阳词尾 בָּהוּ 想、尊重、视为

□53:3 他被藐视，被人厌弃，多受痛苦，常经忧患。他被藐视，好像被人掩面不看的一样，我们也不尊重他。

□53:3 他被藐视，被人弃绝；他忍受痛苦，经历忧患。人都掩面不看他一眼；他被藐视，我们不敬重他。

★以赛亚书 53 章 4 节

○ וְנֶשֶׂא הוּא תְּלִינוּ אָכֵן

○ סְבֵלִים וּמְכָאֹבֵינוּ

○ נְגוּעַתֵּנוּ בְּהוּ וְאֵנְחוּנוּ

○ וּמַעֲנָה: אֵלֵהִים מְכָה

○ 而我们的忧患居然是他担当，

○ 我们的痛苦，他背负它们；

○ 我们却以为他被击打，

○ 是被上帝击打和苦待。

[字汇分析]

● אָכֵן 00403 副词 אָכֵן 的确、真的

○ תָּלִינוּ 02483 名词，复阳 + 1 复词尾 תָּלִי 生病、忧患 תָּלִי 的复数为 תָּלִים，复数附属形为 תָּלִי(未出现)；用附属形来加词尾。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

● וּמִכְאוֹבֵי 04341 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 复词尾 מִכְאוֹב 痛苦、忧伤 מִכְאוֹבֵי 的复数为 מִכְאוֹבִים 复数附属形为 מִכְאוֹבֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

○ סָבַל 05445 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 סָבַל 背负

● וְאֶנְחֵנוּ 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 אֶנְחֵנוּ 我们

○ תָּשַׁבְּנוּ 02803 动词，Qal 完成式 1 复 + 3 单阳词尾 תָּשַׁבְּנוּ 想、视为

○ נָגַע 05060 动词，Qal 被动分词单阳 נָגַע 触及、打击

● מָכָה 05221 动词，Hof'al 分词，单阳附属形 מָכָה 击打、击杀

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ וּמִעֲנָה 06031 连接词 וְ + 动词，Pu'al 分词单阳 עֲנָה 苦待、压制

□53:4 他诚然担当我们的忧患，背负我们的痛苦；我们却以为他受责罚，被上帝击打苦待了。

□53:4 但是，他承当了我们的忧患；他担负了我们该受的痛苦。我们反认为他该受责罚，该受上帝的鞭打和苦待。

★以赛亚书 53 章 5 节

○מִפֶּשַׁע עֲוֹנוֹ מִחַלְלֵי וְהוּא

○מֵעֲוֹנוֹתֵינוּ מִדָּכָא

○עֲלֵינוּ לֹמְנוּ מוֹסֵר

○לָנוּ: נִרְפָּאוּבְתַבְרָתוֹ

○但他因我们的过犯受伤害，

○因我们的罪孽受压伤。

○(带给)我们平安的责罚临到他；

○因他(受)的鞭伤，我们得医治。

[字汇分析]

●הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○חָלַל 02490 动词，Po'al 分词单阳 חָלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○פָּשַׁע 06588 介系词 מִן + 名词，单阳 + 1 复词尾 פָּשַׁע 背叛 פָּשַׁע 的复数为 פָּשַׁעִים 复数附属形为 פָּשַׁעִי 用附属形来加词尾。

●דָּכָא 01792 动词，Pu'al 分词单阳 דָּכָא 压碎

○מֵעֲוֹנוֹתֵינוּ 05771 介系词 מִן + 名词，复阳 + 1 复词尾 עוֹן 罪孽 עוֹן 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 עוֹנוֹת，复数附属形也是 עוֹנוֹת；用附属形 + י + 词尾。

●מוֹסֵר 04148 名词，单阳附属形 מוֹסֵר 管教、教导、训诲

○שָׁלוֹם 07965 名词，单阳 + 1 复词尾 שָׁלוֹם 平安 שָׁלוֹם 的复数为 שָׁלוֹמִים 复数附属形为 שָׁלוֹמִי (未出现)；

用附属形来加词尾。

○עָלוּ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合
起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

●וַיִּבְרַח 02250 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴
+ 3 单阳词尾 תְּבוּרָה 鞭伤、伤口 תְּבוּרָה 的附属形为
תְּבוּרָת (未出现); 用附属形来加词尾。

○רָפָא 07495 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 רָפָא 医
治

○לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、
归属於

□53:5 哪知他为我们的过犯受害, 为我们的罪孽压伤。因他受的刑罚,
我们得平安; 因他受的鞭伤, 我们得医治。

□53:5 为我们的罪恶, 他被刺伤; 为我们的过犯, 他挨毒打。因他受责
罚, 我们得痊愈; 因他受鞭打, 我们得医治。

★以赛亚书 53 章 6 节

○תְּעִינוּ כְּצֹאן כָּלְנוּ

○פָּנֵינוּ לְדֶרֶךְ אִישׁ

○כָּלְנוּ: עֹז אֶת בּוֹ הִפְגִיעַ וַיְהִי

○我们全都如羊走迷,

○我们各自偏行己路;

○雅威使我们全部的人的罪孽都归在他身上。

[字汇分析]

●כָּלְנוּ 03605 名词, 单阳 + 1 复词尾 כָּל 俱各、各
人、全部、整个 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来
加词尾。

○כִּצְאֵן 06629 介系词 כִּ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)

性单数 צֹאן 羊

○תָּעִינוּ 08582 动词, Qal 完成式 1 复 תָּעָה 走迷路

●אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○לְדֶרֶךְ 01870 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דֶרֶךְ 道路 דֶרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דֶרֶךְ 加词尾。

○פָּנִינוּ 06437 动词, Qal 完成式 1 复 פָּנָה 转离、走离

●וַיְהִי 03068 连接词 וַי + 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַאֲדָנִי 两个字的混合字型。 וַי 的母音就是从 וַאֲדָנִי 而来。

○פָּגַעַי 06293 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 פָּגַע 遭遇、相遇、乞求、抵达

○בּוֹ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○עֲוֹן 05771 名词, 单阳附属形 עֲוֹן 罪孽

○כָּלְנוּ 03605 名词, 单阳 + 1 复词尾 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

□53:6 我们都如羊走迷, 各人偏行己路, 耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上。

□53:6 我们都像一群迷失的羊, 各走自己的路。但我们一切的过犯, 上主都使他替我们担当。

★以赛亚书 53 章 7 节

○נִעְנָה וְהוּא נִגְשׁ

○ פִּיּוֹר־יִפְתָּח וְלֹא

○ יוֹבֵל לְטֹבַח כֶּשֶׁה

○ נֶאֱלָמָה גִּזְזִיָּהּ לִפְנֵי וּכְרָחֵל

○ פִּיּוֹר־יִפְתָּח וְלֹא

○ 他被欺压，

○ 在受苦的时候却不开口（或译：他受欺压，却自卑不开口）；

○ 他像羊羔被牵到宰杀之地，

○ 又像羊在剪毛的人手下无声，

○ 他也是这样不开口。

[字汇分析]

● נָגַשׁ 05065 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִגְשׂ 压制

○ והוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ נִעְנָה 06031 动词，Nif'al 分词单阳 נִעְנֶה 受苦、自卑

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִפְתָּח 06605 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִפְתַּח 开

○ פִּיּוֹר 06310 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פִּיּוֹר 口、嘴巴

● כֶּשֶׁה 07716 介系词 כֶּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
הַ שֶׁ 羊羔

○ לְטֹבַח 02874 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
טֹבַח 宰杀、屠宰

○ יוֹבֵל 02986 动词，Hof'al 未完成式 3 单阳 יוֹבֵל 牵引、引导

● וּכְרָחֵל 07353 连接词 וְ + 介系词 כֶּ + 名词，阴性单数
רַחֵל 母羊

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פְּנֵה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ גִּזְזִיָּהּ 01494 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阴

词尾 גָּזַז 剪毛 这个分词在此作名词「剪毛的人」解。

○ אָלַם 00481 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 אָלַם

Nif'al 说不出话来、受束缚, Pi'e1 绑住

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ פָּתַח 06605 动词, Qal 未完成式 3 单阳 פָּתַח 开

○ פִּי 06310 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פִּי 口、嘴巴

□53:7 他被欺压, 在受苦的时候却不开口(或作“他受欺压, 却自卑不开口”), 他像羊羔被牵到宰杀之地, 又像羊在剪毛的人手下无声, 他也是这样不开口。

□53:7 他受迫害, 受虐待, 但他一言不发。他像待宰的小羊, 像被剪毛的羊, 他一声不响。

★以赛亚书 53 章 8 节

○ לְקַח מִשׁ פֶּטַח מֵעֶצְרָה

○ יִשְׁוֹחַח מִי דְרוֹר־וְאָחַת

○ תִּיָּמָא אֶרֶץ נִגְזָר כִּי

○ לְמוֹ: נִגְעַ עַמִּי מִפֶּשַׁע

○ 因受欺压和审判, 他被夺去,

○ 谁能想像他会有后代呢?

○ 因为他从活人之地被剪除,

○ 因我百姓的过犯受击打致死。

[字汇分析]

● מִן 06115 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִן 强制、克制、强迫

○ מִן 04941 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִן 正义、公平、审判、律例、规矩

○ לָקַח 03947 לָקַח 的停顿型, 动词, Pu'al 完成式 3 单阳 לָקַח 夺取、取

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אָת

○דוּרוּ 01755 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דוּר 住处、世代、时期

○מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○שׁוֹתֵת 07878 动词，Po'lel 未完成式 3 单阳 שׁוֹתֵת 思想、默想

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָגַד 01504 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָגַד 剪除、剪去

○מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מֵ+ 名词，单阴附属形 מֵאֶרֶץ 地

○חַיִּים 02416 形容词，阳性复数 חַיִּים 生活、活的 在此作名词解，指「活人」。

●מֵפָשַׁע 06588 介系词 מֵ+ 名词，单阳附属形 מֵפָשַׁע 过犯、背叛

○עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○נָגַע 05061 名词，阳性单数 נָגַע 受伤、击打、灾病 M 的 לְמוֹנָגַע (他的受伤)，1Q-a 是 לְחַוּנוֹגַע (为他们受伤)，LXX 是「被引至死」。

○לְמוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□53:8 因受欺压和审判，他被夺去，至于他同世的人，谁想他受鞭打、从活人之地被剪除，是因我百姓的罪过呢？

□53:8 他被拘禁，受审判，被处死，没有人关心他。他为了我子民的罪恶离开人世，为了我子民的过犯被置于死地。

★以赛亚书 53 章 9 节

○ קָבְרוּשׁ עִים-אֶת נִיתָן

○ בְּמֹתָיו עָשׂ יר-נָאֵת

○ עָשׂ הַתָּמָס-לֹא עַל

○ בְּפִיו:מִרְמָה וְלֹא

○…人还使他的坟墓与恶人在一起；

○使他的坟墓与财主一块儿。

○他虽然未行强暴，（放上面）

○口中也没有诡诈，（接上行）

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נתן 赐、给

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○ רָשָׁע 07563 形容词，阳性复数 רָשָׁע 邪恶的
在此作名词解，指「恶人」。

○ קִבְרוֹ 06913 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קָבַר 坟墓

● וְנָאֵת 00854 连接词 וְ + 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○ עָשָׂר 06223 形容词，阳性单数 עָשָׂר 富有的
在此作名词解，指「富人」。

○ בְּמֹתָיו 04194 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
מָוֶת 死亡 这个字 1Q-a 读成 מוּתוּ (他的坟墓，
בְּמָוֶת + 3 单阳词尾)。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תָּמָס 02555 名词，阳性单数 תָּמָס 暴力、残忍、不公

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○מְרָמָה 04820 名词，阴性单数 מְרָמָה 诡诈、欺骗

○בְּפִי 06310 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פִּי 口、嘴巴

□53:9 他虽然未行强暴，口中也没有诡诈，人还使他与恶人同理；谁知死的时候与财主同葬。

□53:9 虽然他从来没有凶暴的行为，也没有撒过谎，他却跟邪恶人葬在一起；他和财主共墓穴。

★以赛亚书 53 章 10 节

○תְּלִי נִפְעַן וַיְהִי

נִפְשׁוֹ אֲשֶׁר מִתְּשׁ-יָם-אֵם

יָמִים יִאָרֶיךָ זָרַע יִרְאֶה

יִצְלַח: בְּיָדוֹ יְהִי וְתִפְעַן

○雅威悦纳了那被压伤的，就是他使他受苦的那一位。

○当你以他为赎罪祭时，

○他必看见后裔，并且延年益寿；

○雅威所喜悦的事必在他手中亨通。

[字汇分析]

●יְהִי 03068 连接词 יְ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהִי 是写型 יְהִי 和读型 יְהִי 两个字的混合字型。 יְ 的母音就是从 יְהִי 而来。

○תִּפְעַן 02654 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּפְעַן 喜悦、喜欢

○נִכְאָן 01792 动词，Pi'e1 不定词附属形 + 3 单阳词尾 נִכְאָן 压碎

○תִּלְהַחַח 02470 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 תִּלְהַחַח 生病、忧伤

●אִם 00518 副词 אִם 如果

○ שַׁמַּח 07760 动词, Qal 未完成式 2 单阳 置、放

○ אָשָׁם 00817 名词, 阳性单数 犯罪、赎罪祭

○ נַפְשׁוֹ 05315 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 生命、人 נַפֵּשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נַפֵּשׁ 加词尾。

● רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 3 单阳 看

○ זָרַע 02233 名词, 阳性单数 后裔、子孙

○ אָרַךְ 00748 动词, Hif' i 未完成式 3 单阳 拉长、延长

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 日子、时候

● תִּפְּץ 02656 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 喜悦、喜欢

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 手、边、力量、权势

○ יַצְלַח 06743 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单阳 亨通、繁荣

□53:10 耶和華却定意（或作“喜悦”）将他压伤，使他受痛苦；耶和華以他为赎罪祭（或作“他献本身为赎罪祭”）。他必看见后裔，并且延长年日，耶和華所喜悦的事必在他手中亨通。

□53:10 上主说：他挨打受苦是我的旨意；他的死是赎罪的祭。他会看到自己的后代；他有长久的岁月。藉着他，我要实现我的计划。

★以赛亚书 53 章 11 节

יֵשׁ בְּעֵינֵי יְהוָה נַפְשׁוֹ מֵעַמְלָל

לְרַבִּים עֲבָדֵי צְדִיק יִצְדִּיק בְּדַעְתּוֹ

יִסְבֹּל: הוּא וְעוֹנֵי תָם

○因著自己的劳苦，他必看见就心满意足。

○我的义仆因自己的知识，使许多人得称为义，

○并要担当他们的罪孽。

[字汇分析]

● עַמְלָל 05999 介系词 מן + 名词，单阳附属形 劳碌、工作

○ נַפְשׁוֹ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 生命、人 נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

○ יֵרָאֶה 07200 动词，Qal 未完成式 3 单阳 看 1Q-a, 1Q-b, 4Q-d, LXX 都有受词 אור (光)。

○ יֵשׁ בְּעֵי 07646 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 满足

● בְּדַעְתּוֹ 01847 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 知识 דַעַת 为 Segol 名词，用基本型 דַעַת 加词尾。

○ יִצְדִּיק 06663 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 是义的

○ צְדִיק 06662 形容词，阳性单数 正当的、公义的

○ עֲבָדֵי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 仆人、奴隶 עָבָד 为 Segol 名词，用基本型 עָבָד 加词尾。

○ לְרַבִּים 07227 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名

词：统帅、首领。在此作名词解，指「许多人」。

● עֲוֹנוֹתָם 05771 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 עֲוֹן 罪孽 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 עֲוֹנוֹת，复数附属形也是 עֲוֹנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 他

○ יִסְבֹּל 05445 动词，Qal 未完成式 3 单阳 背负
□53:11 他必看见自己劳苦的功效，便心满意足。有许多人因认识我的义仆得称为义，并且他要担当他们的罪孽。

□53:11 经历了一生的痛苦，我的仆人要重新得到喜乐；他必知道受苦不是徒然。我公义的仆人将因认识我而使众人成为义人；为了他，我要赦免他们的罪。

★以赛亚书 53 章 12 节

○ כְּרַבִּים לֹא־תִלַּק לְכוֹן

○ שֶׁלֵּל יִתְּלַק עֲצוּמִים-וְאָחַח

○ נִפְשׁוֹ לְמִנְתֵּהָ עָרְהָאֵשׁ תִּתֵּחַת

○ נִמְנָה פִּשׁ עִים-אֶתֹן

○ נִשָּׂא רַבִּים-חַטָּא וְהוּא

○ יִפְגִּיעַ:נִלְפִּשׁ עִים

○所以，我要使他与位大的同分，

○与强壮的均分掬物。

○因为他将命倾倒，以致於死；

○他也被列在罪犯之中。

○他却担当多人的罪，又为罪犯代求。

[字汇分析]

● לְכוֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ תִּלַּק 02505 动词，Pi'el 未完成式 1 单 分割、分配

○לו 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於

○בְּרַבִּים 07227 介系词 ב + 冠词 ה + 形容词，阳性复数 רב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。在此作名词解，指「许多人」。

● וְאֵת 00854 连接词 ו + 介系词 אֵת 跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○וְעֲצוּמִים 06099 形容词，阳性复数 עָצוּם 强壮的 在此作名词解，指「强壮的人」。

○יִתְּלַק 02505 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 תִּלַּק 分割、分配

○שָׁלַל 07998 名词，阳性单数 שָׁלַל 掳物

● תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○אֶשְׂר 00834 关系代名词 אֶשְׂר 不必翻译

○הֶעֱרָה 06168 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 עָרָה 裸露、倒空

○לְמָוֶת 04194 介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阳性单数 מָוֶת 死亡

○נִפְשׁוֹ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִפְשׁ 生命、人 נִפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשׁ 加词尾。

● וְאֵת 00854 连接词 ו + 介系词 אֵת 跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○פָּשַׁע 06586 动词，Qal 主动分词复阳 פָּשַׁע 背叛、悖逆

○מְנָה 04487 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 מְנָה 计算、

想

● הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ חַטָּא 02399 名词，单阳附属形 חַטָּא 罪

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。在此作名词解，指「许多人」。

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

● לְפָשַׁעַיִם 06586 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 פָּשַׁעַיִם 背叛、悖逆 这个字 1Q-a 为 לְפָשַׁעַיִם (他们的过犯)，有 1Q-b, 4Q-d, LXX 的支持。

○ פָּגַעַיִם 06293 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 פָּגַעַיִם 恳求、遇见

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□53:12 所以，我要使他与位大的同份，与强盛的均分掬物；因为他将命倾倒，以致于死，他也被列在罪犯之中。他却担当多人的罪，又为罪犯代求。

□53:12 所以，我要使他在伟人中有地位，在强盛的人中得荣誉。他自愿牺牲生命，承担罪人的命运。他担当了众人的罪，为他们的过犯代求（“为…过犯代求”或译“担当了他们应受的惩罚”）。

★以赛亚书 54 章 1 节

○ לְדָה לְאֵקְרָהּ רְנִי

○ תְּלֶה-לְאִנְצֶתְלִי רְנֶה פְצָחִי

○ בְּעוֹלָה מִבְּנֵי שׁוֹמְמָה-בְּנֵי רַבִּים-כִּי

○ יְהִיָּה: אָמַר

○你这不怀孕、不生养的要欢乐;

○你这未经历过产难的要迸出欢呼, 扬声呼喊;

○因为遭遗弃的比有丈夫的, 有更多的儿女;

○这是雅威说的。

[字汇分析]

● רָנַן 07442 动词, Qal 祈使式单阴 歌唱、呼喊、欢呼

○ עָקְרָהּ 06135 形容词, 阴性单数 不孕的

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יָלְדָהּ 03205 动词, Qal 完成式 3 单阴 生出、出生

● פָּצְחָהּ 06476 动词, Qal 祈使式单阴 迸出、发生

○ רָנָהּ 07440 名词, 阴性单数 欢呼、喜乐

○ צָהָלָהּ 06670 连接词 וְ+ 动词, Qal 祈使式单阴 扬声、尖声叫

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ חָלָהּ 02342 动词, Qal 完成式 3 单阴 劬劳、阵痛、扭曲

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁמָּה 08074 动词, Qal 主动分词单阴 荒凉、被离弃

○ מִן 01121 介系词 מִן+ 名词, 复阳附属形 儿子、

孙子、后裔、成员

○בָּעָלָהּ 01166 动词, Qal 被动分词单阴 בָּעַל 做丈夫、结婚、做主人

●אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□54:1 “你这不怀孕、不生养的, 要歌唱; 你这未曾经过产难的, 要发声歌唱, 扬声欢呼。因为没有丈夫的比有丈夫的儿女更多。这是耶和華说的。

□54:1 耶路撒冷啊, 你好比不能生育的女子, 但现在你能歌唱, 大声欢呼。那被冷落的女子会有许多子孙, 比始终有丈夫陪伴的女子生养更多!

★以赛亚书 54 章 2 节

○אֶתֶּלֶךְ מִקוֹם הַרְחִיבִי

○יִטַּמְשׁ כְּנוֹתְךָ וְיִרְיַעוֹת

○תַּחֲשׂוּכֵי-אֵל

○מִיתְרֵי הָאָרֶץ יִכִּי

○תִּזְקִי וְיִתְדֵי תִּתֵּךְ

○要扩张你帐幕之地,

○拓展你居所的幔子,

○不要退缩;

○要放长你的绳子,

○坚固你的橛子。

[字汇分析]

●הִרְחִיבִי 07337 动词, Hif' il 祈使式单阴 רָחַב 扩张、变宽

○מִקוֹם 04725 名词, 单阳附属形 מָקוֹם 地方

○ אָהֶל 00168 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אָהֶל 帐棚、帐蓬 אָהֶל 为 Segol 名词，用基本型 אָהֶל 变化成 אָהֶל 加词尾。

● יַרְיָעוֹת 03407 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 יַרְיָעָה 窗帘、幔子

○ מִשְׁכָּן 04908 名词，复阳 + 2 单阴词尾 מִשְׁכָּן 居所、住处、会幕 מִשְׁכָּן 的复数有 מִשְׁכָּנִים 未出现) 和 מִשְׁכָּנוֹת 两种形式。מִשְׁכָּנוֹת 的附属形为 מִשְׁכָּנוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

○ יָטוּ 05186 动词，Hif' il 祈愿式 3 复阳 יָטוּ Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תִּשְׁרַח 02820 动词，Qal 未完成式 2 单阴 תִּשְׁרַח 限制、抑制、阻止

● אָרַךְ 00748 动词，Hif' il 祈使式单阴 אָרַךְ 变长

○ מִיתָרִים 04340 名词，复阳 + 2 单阴词尾 מִיתָרִים 绳子 מִיתָרִים 的复数为 מִיתָרִים 复数附属形为 מִיתָרַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 הַיּוּ。

● יָתִיד 03489 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阴词尾 יָתִיד 钉子、橛子

○ תִּזְקֶי 02388 的停顿型，动词，Pi' el 祈使式单阴 תִּזְקֶי 坚固

□54:2 要扩张你帐幕之地，张大你居所的幔子，不要阻止；要放长你的绳子，坚固你的橛子。

□54:2 要扩张你居住的帐棚，拉长帐棚的绳子，坚固你的橛子。

★以赛亚书 54 章 3 节

○תִּפְרָצִי וְשֵׁן מְאוּלַּת יָמִין-כִּי

○יִרְכַּשׁ גּוֹיִם וְזָרָעָךְ

○יֹשֵׁב יְבוּ: נָשׁ מִזֵּם וְעָרִים

○因为你要向左向右开展；

○你的后裔必得多国为业，

○又使荒凉的城邑有人居住。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יָמִין 03225 名词，阴性单数 יָמִין 右手、右边

○שֵׁן מְאוּלַּת 08040 名词，阳性单数 שֵׁן מְאוּלַּת 右手、右边

○פָּרַצְתָּ 06555 动词，Qal 祈愿式单阴 פָּרַץ 爆炸、胀裂、破坏

●וְזָרָעָךְ 02233 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾

וְזָרָע 后裔

○גּוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○יִרְכַּשׁ 03423 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִרְכַּשׁ 取得、继承

●וְעָרִים 05892 连接词 וְ + 名词，阴性复数 עִיר 城

○נָשׁ מִזֵּם 08074 动词，Nif' al 分词复阴 נָשׁ מִזֵּם 荒凉、被离弃

○יֹשֵׁב יְבוּ 03427 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יֹשֵׁב 居住、坐、停留

居住、坐、停留

□54:3 因为你要向左向右开展，你的后裔必得多国为业，又使荒凉的城邑有人居住。

□54:3 要向左右扩张你的领土。虽然国土在异族的占领下，你的人民仍要回归故土；荒芜的城镇将要人烟稠密。

★以赛亚书 54 章 4 节

○ תְּבוֹשִׁי לֹא-כִּי תִירָאִי-אֶל

○ תִּחְפְּרִי לֹא כִּי תִכְלְמִי-וְאֶל

○ תִּשְׁכַּחִי וּמִן־עַל בִּשְׁתִּי כִּי

○ עוֹד: תִּזְכְּרִי לֹא אֶל מְנוּיֶיךָ וְתִרְפָּת

○ 不要惧怕，因你必不致蒙羞；

○ 不要惭愧，因你必不致受辱。

○ 你必忘记年轻时的羞愧，

○ 不再记念你守寡的羞辱。

[字汇分析]

● אֶל 00408 否定的副词 אֶל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ יִרָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阴 יִרָא 害怕

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תְּבוֹשִׁי 00954 动词，Qal 未完成式 2 单阴 תְּבוֹשִׁי 羞愧、羞辱

● וְ 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֶל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תִּכְלְמִי 03637 动词，Nif'al 未完成式 2 单阴 תִּכְלְמִי 惭愧、羞辱

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּחְפְּרִי 02659 动词，Hif'il 未完成式 2 单阴 תִּחְפְּרִי 羞辱

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בִּשְׁתִּי 01322 名词，单阴附属形 בִּשְׁתִּי 羞愧、羞辱

○ עָלוּמִים 05934 名词，复阳 + 2 单阴词尾 年轻时期
עָלוּמִים 为复数，复数附属形为 עָלוּמֵי 用附属形来加词尾。

○ שָׁכַח 07911 动词，Qal 未完成式 2 单阴 忘记

● פָּתַח 02781 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 羞辱

○ אֶלְמָנוּת 00491 名词，复阴 + 2 单阴词尾 守寡

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ זָכַר 02142 动词，Qal 未完成式 2 单阴 纪念、纪念

○ עוֹד 05750 副词 再、仍然

□54:4 “不要惧怕，因你必不至蒙羞；也不要抱愧，因你必不至受辱。你必忘记幼年的羞愧，不再纪念你寡居的羞辱。

□54:4 不要害怕，你不至于再蒙羞；你不再受委屈。你要忘记少妇时代的不贞，不再记得寡妇的寂寞。

★以赛亚书 54 章 5 节

○ עֵשׂ יְהוָה בְּעֵלְיָךְ כִּי

○ שָׁמוּ צָבָאוֹת יְהוָה

○ יֵשׁ רָאֵל קְדוֹשׁ וְגֹאֲלָךְ

○ יִקְרָא: הָאֶרֶץ-כָּל אֶל־הִי

○ 因为造你的是你的丈夫，

○ 万军之雅威是他的名；

○ 救赎你的是以色列的圣者，

○ 他必称为全地之上帝。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּעַלְיָד 01166 动词, Qal 主动分词复阳 + 2 单阴词尾 בָּעַל 做丈夫、结婚、拥有 这个分词在此作名词「丈夫」解。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词复阳 + 2 单阴词尾 עָשָׂה 做

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צָבָא 06635 名词, 阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

○ שָׂם 08034 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שָׂם 名字 שָׂם 的附属形也是 שָׂם 用附属形来加词尾。

● גָּאֵל 01350 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳 + 2 单阴词尾 גָּאֵל 赎回 这个分词在此作名词「救赎者」解。

○ קָדוֹשׁ 06918 形容词, 单阳附属形 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解, 指「圣者」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אָרַץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרַץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרַץ

○ קָרָא 07121 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

□54:5 因为造你的是你的丈夫，万军之耶和华是他的名；救赎你的是以色列的圣者，他必称为全地之上帝。

□54:5 你的创造主是你的丈夫；他的名是耶和华——万军的统帅。以色列神圣的上帝是你的救赎者；他统辖全世界。

★以赛亚书 54 章 6 节

○ רוח וְעִצְבוֹת עֲזוּבָהּ כְּאִשָּׁה-כִּי

○ יְהוָה קָרָאָךְ

○ תִּמְאַס כִּי נְעוּרִים נִזְוָה

○ אֶל-יְהוָה: אָמַר

○ …如召被离弃心中忧伤的妻，

○ 雅威召你，(放上行)

○ 就是年轻时被遗弃的妻。

○ 你的上帝(这样)说。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִשָּׁה 00802 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人，妻子

○ עֲזוּבָהּ 05800 动词，Qal 被动分词单阴 עֲזוּבָהּ 离弃

○ וְעִצְבוֹת 06087 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词，单阴附属形 עִצַּב 受伤

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、气、风

● קָרָאָךְ 07121 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אִשָּׁה 00802 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人，妻子

○ גְּעוּרִים 05271 名词，阳性复数 גְּעוּרִים 幼年、年少时

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָאַסַּם 03988 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 מָאַסַּם 遗弃

● אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阴词尾 אֱלֹהִים 神、上帝、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□54:6 耶和华召你，如召被离弃、心中忧伤的妻，就是幼年所娶被弃的妻。这是你上帝所说的。

□54:6 以色列呀，你像一个年轻的妻子，被丈夫遗弃，愁闷忧伤。但是上主接你回来。他对你说：

★以赛亚书 54 章 7 节

○ עֲזַבְתִּיךָ קָטָן בְּרֵגַע

○ אֶקְבָּצְךָ: גְּדֹלִים וּבְרַחֲמִים

○我离弃你不过片时，

○却要大施怜悯将你收回。

[字汇分析]

● בְּרֵגַע 07281 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּרֵגַע 一时、瞬时

○ קָטָן 06996 形容词，阳性单数 קָטָן 小的

○ עָזַבְתִּיךָ 05800 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阴词

尾 עָזַב 离弃

● וּבִרְתָמִים 07356 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性

复数 רְתָם 单数: 子宫, 复数: 怜悯 רְתָם 和 רִתָּם (子

宫, SN 7358) 相同, 其复数 רְתָמִים 有「怜悯」的意思。

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性复数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○ אָקַבְצֶךָ 06908 动词, Pi'el 未完成式 1 单 + 2 单

阴词尾 אָקַבְצֶךָ 收聚

□54:7 我离弃你不过片时, 却要施大恩将你收回。

□54:7 我暂时离开了你, 但我深深爱你, 要接你回来。

★以赛亚书 54 章 8 节

○ קִצְפֶּךָ שֶׁ צָרָה

מִמֶּךָ רָגַע פְּנוּהַסְתֵּרְתִּי

רַחֲמֶיךָ עוֹלָם וּבְתִסְדָּ

ם יְהוָה: גֹּאֲלֶךָ אָמַר

○因涨溢的怒气,

○我一时向你掩面,

○但我要以永远的慈爱怜恤你;

○雅威—你的救赎主(这样)说。

[字汇分析]

● שֶׁ צָרָה 08241 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 שֶׁ צָרָה 洪水

水

○ קִצְפָּה 07110 名词, 阳性单数 קִצְפָּה 忿恨

● סִתְּרְתִּי 05641 动词, Hif'il 完成式 1 单 סִתְּרְתִּי 隐藏

藏

○ פָּנֶיךָ 06440 名词, 复阳 + 1 单词尾 פָּנֶיךָ 脸 פָּנֶיךָ

的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֶיךָ; 用附属形来加词尾。

1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יַ。

○רָגַע 07281 名词，阳性单数 רָגַע 一时、瞬时

○מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阴词尾 מִן 从、出、离

●וּבְחֶסֶד 02617 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 חֶסֶד 慈爱

○עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

○חָמַתְיָךְ 07355 动词，Pi'eI 完成式 1 单 + 2 单阴词尾 חָמַתְיָךְ 怜恤

●אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○גָּאֵלְךָ 01350 动词，Qal 主动分词，单阳 + 2 单阴词尾 גָּאֵלְךָ 赎回 这个分词在此作名词「救赎者」解。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□54:8 我的怒气涨溢，顷刻之间向你掩面，却要以永远的慈爱怜恤你。这是耶和華你的救赎主说的。

□54:8 我生气不理你是暂时；我对你的爱却是永久。上主——你的救赎者这样宣布了。

★以赛亚书 54 章 9 节

○לִי זֹאת נִתְּ מִי-כִי

○הָאֶרֶץ-עַל עוֹד נִתְּ מִי מֵעַבְרֵי תִשָּׁבַע תִּשָּׁבַע יְאֹשֶׁר

עֲלֶיךָ מִקְצֹתַיִשׁ בְּעֵתִי כֵן

בָּךְ:זִמְגָעַר

○这事在我好像挪亚的洪水。

○我怎样起誓不再使挪亚的洪水漫过遍地，

○我也照样起誓不再向你发怒，

○也不斥责你。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מֵי 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○נֹחַ 05146 专有名词，人名 נֹחַ 挪亚

○זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○לִי 09001 介系词 לְ+ 1 单词尾 לְ 给，往，向，到，
归属於

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○יִשְׁבַּע בְּעֵתִי 07650 动词，Nif'al 完成式 1 单 יִשְׁבַּע Qal
Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○מֵעַבְרָה 05674 介系词 מִן+ 动词，Qal 不定词附属形
עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○מֵי 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○נֹחַ 05146 专有名词，人名 נֹחַ 挪亚

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容
词：对、真的、公平、诚实

○יִשְׁבַּע בְּעֵתִי 07650 动词，Nif'al 完成式 1 单 יִשְׁבַּע Qal

Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ מִקְצַף 07107 介系词 מן + 动词, Qal 不定词附属形 קצף 发怒、生气

○ עָלַי 05921 介系词 על + 2 单阴词尾 על 在…上面

● וּמִגָּעַר 01605 连接词 ו + 介系词 מן + 动词, Qal 不定词附属形 גָּעַר 责备

○ בָּךְ 09002 介系词 ב + 2 单阴词尾 ב 在、用、藉著

□54:9 “这事在我好像挪亚的洪水。我怎样起誓不再使挪亚的洪水漫过遍地，我也照样起誓不再向你发怒，也不斥责你。

□54:9 在挪亚的时候，我曾应许不再以洪水淹没大地。现在我应许不再向你发怒，不再惩罚你。

★以赛亚书 54 章 10 节

○ יְמוּשׁוּהָהָרִים כִּי

○ תִּמְוֹטְנָהּ וְתִגְבְּעוֹת

○ יְמוּשׁ-לְאֵמֶאתָךְ וְתִסְדִּי

○ תִּמְוֹט לְאֵשׁ לִוְמֵי בְרִיתוֹ

○ ם יִהְיֶהכִּרתֶמָּךְ אָמַר

○ 大山可以挪开，

○ 小山可以迁移；

○ 但我的慈爱必不离开你；

○ 我平安的约也不迁移。

○ 这是怜恤你的雅威说的。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָהָרִים 02022 冠词 ה + 名词, 阳性复数 הַר 山

○ יְמוּשׁוּ 04185 动词, Qal 未完成式 3 复阳 מוּשׁ 移除、离开

● וְתִגְבְּעוֹת 01389 连接词 ו + 冠词 ה + 名词, 阴性复

数 גְּבֻעָה 山丘

○תְּמוּטָהּ 04131 动词, Qal 未完成式 3 复阴 מוט 摇动

●תְּסִדִּי 02617 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 תְּסִדִּי 慈爱 תְּסִדִּי 为 Segol 名词, 用基本型 תְּסִדִּי 加词尾。

○מֵאֵתָּהּ 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת + 2 单阴词尾 אֵת 跟

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָמוּשׁ 04185 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מוש 移除、离开

●וּבְרִית 01285 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 בְּרִית 约

○שְׁלוֹם 07965 名词, 单阳 + 1 单词尾 שְׁלוֹם 平安

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תְּמוּטָהּ 04131 动词, Qal 未完成式 3 单阴 מוט 摇动

●אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶרְתָּמֶךָ 07355 动词, Pi'el 分词, 单阳 + 2 单阴词尾 רְתָמֶךָ 怜恤

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□54:10 大山可以挪开，小山可以迁移，但我的慈爱必不离开你，我平安的约也不迁移。这是怜恤你的耶和華说的。”

□54:10 大山可以挪开，小山可以迁移；我对你的慈爱永不动摇，平安的约也永不改变。爱你的上主这样宣布了。

★以赛亚书 54 章 11 节

○נְתַמָּה לֹא סְעָרָה עֲנִיָּה

○אֶבְנֶיךָ בַּפּוֹךְ מֵרֶבִיץ אֲנִי כִי הִנֵּה

○בַּסְּפִירִים וַיִּסְדַּתֶּיךָ

○你这受困苦、被暴风卷走、不得怜恤的城哪，

○我必以彩色的锿做建造你的石头，

○以蓝宝石做立定你的根基；

[字汇分析]

● עֲנִיָּה 06041 形容词，阴性单数 עֲנִי 困苦的 在此作名词解，指「困苦的人」。

○ סְעָרָה 05590 动词，Qal 主动分词单阴 סָעַר 刮暴风

○ לֹא 03808 否定的副词 לא 不

○ נְתַמָּה 05162 动词，Pu'al 完成式 3 单阴 נָתַם 怜恤、安慰

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מֵרֶבִיץ 07257 动词，Hif'il 分词单阳 רָבַץ 安放、伸展、躺下

○ בַּפּוֹךְ 06320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פּוֹךְ 锿

○ אֶבְנֶיךָ 00068 名词，复阴 + 2 单阴词尾 אֶבֶן 石头

● וַיִּסְדַּתֶּיךָ 03245 动词，Qal 连续式 1 单 + 2 单阴词尾 יָסַד 立根基

○ 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 סְפִיר 蓝宝石

□54:11 “你这受困苦被风飘荡不得安慰的人哪, 我必以彩色安置你的石头, 以蓝宝石立定你的根基;

□54:11 上主说: 耶路撒冷, 你这忧患无助的城啊, 没有人来安慰你。我要用彩色的石头奠立你的基石, 用宝石重建你的根基。

★以赛亚书 54 章 12 节

○ שְׁמֵשׁ תִּהְיֶה כְּכֹחַ דָּוָשׁ מֵתִי

○ אֶקְדַּח לְאַבְנֵי־שֶׁזֶרַח

○ חֲפָצִי לְאַבְנֵי גְבוּלְךָ־כָּל

○ 又以红宝石造你的尖塔,

○ 以发光的宝石(造)你的城门,

○ 以宝石造你的外墙。

[字汇分析]

● 动词, Qal 连续式 1 单 שֵׁם 使、置、放

○ 名词, 阳性单数 כְּכֹחַ 宝石、红宝石

○ 名词, 双阳 + 2 单阴词尾 שְׁמֵשׁ 尖塔、尖顶、太阳

● 连接词 וְ + 名词, 双阳 + 2 单阴词尾 שְׁעָרַי 门 שְׁעָרֵי 的双数为 שְׁעָרִים 双数附属形为 שְׁעָרַי 用附属形来加词尾。

○ 介系词 לְ + 名词, 复阴附属形 אֲבָנֵי 石头

○ 名词, 阳性单数 אֶקְדַּח 闪耀、发热

● 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失

去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ גְּבוּלֶךָ 01366 名词，单阳 + 2 单阴词尾 גְּבוּל 边界
גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּלֶךָ；用附属形来加词尾。

○ לְאֲבָנֵי 00068 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 אֲבָן 石头

○ תִּפְּץ 02656 名词，阳性单数 תִּפְּץ 喜悦、喜欢

□54:12 又以红宝石造你的女墙，以红玉造你的城门，以宝石造你四围的边界（或作“外郭”）。

□54:12 我要用红宝石建造你的楼台，用闪亮发光的石头做城门；四围的墙都镶满了珠宝。

★以赛亚书 54 章 13 节

○ הִנֵּה לְמוֹדֵי בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

○ בְּנֵיךָ: שֵׁ לֹוֹם וְרַב

○你的儿女都要领受雅威的教导；

○你儿女的平安必大增。

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בְּנֵיךָ 01121 名词，复阳 + 2 单阴词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ לְמוֹדֵי 03928 形容词，复阳附属形 לְמוֹד 教导、学习在此作名词解，指「教训」。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֶדְוִי 的母音组合而成。

● 07227 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ 07965 名词，单阳附属形 שְׁלוֹם 平安

○ 01121 בְּנֵיךָ 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּנִים 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

□54:13 你的儿女都要受耶和华的教训，你的儿女必大享平安。

□54:13 我要亲自教导你的人民，赐给他们繁荣和平安。

★以赛亚书 54 章 14 节

○ תִּפְוֹנִי בְצַדִּיקָה

○ תִּירָאִי לֹא-כִימַעַשׂ קִרְתִּיקִי

○ אֶלְיֶךָ:תִּקְרַב-לֹא כִיזַמְמַחֲתָהּ

○ 你必因公义得以坚立，

○ 你必远离欺压，不致害怕；

○ 你必远离惊吓，惊吓必不临近你。

[字汇分析]

● 06666 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 צַדִּיקָה 公义

○ 03559 תִּפְוֹנִי 的停顿型，动词，Hitpo'lel 未完成式 2 单阴 פּוֹן 坚立

● 07368 动词，Qal 祈使式单阴 רָחֵק 远离

○ 06233 介系词 מִן + 名词，阳性单数 עֲשֵׂק 欺压

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָרָא 03372 动??AQal 未完成式单阴 יָרָא 害怕

● מִמָּחֶתֶת 04288 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 מִמָּחֶתֶת 惊吓、破坏

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ קָרַב 07126 动词, Qal 未完成式 3 单阴 קָרַב 靠近、临近

○ אֶלְיָךְ 00413 אֶלְיָךְ 的停顿型, 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל 对、向、往

□54:14 你必因公义得坚立, 必远离欺压, 不至害怕; 你必远离惊吓, 惊吓必不临近你。

□54:14 正义要使你强大, 再没有人来侵略你, 使你恐惧; 你不再受人欺凌, 不遭毁灭。

★以赛亚书 54 章 15 节

○ מֵאוֹתֵי אָפֶס יָגוּר גּוֹר הֵן

○ יפול: עָלֶיךָ אֶתֶךָ גֵּר־מִי

○即使有人扰乱, 也不是出於我;

○(或译: 若不是有我同意, 无人能伤害你)

○凡攻击你的, 必因你仆倒。

[字汇分析]

● הֵן 02005 指示词 הֵן 看哪

○ גּוֹר 01481 动词, Qal 不定词独立形 גּוֹר I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○ יָגוּר 01481 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָגוּר I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○ אָפֶס 00657 名词, 阳性单数 אָפֶס 末端、停止、终止

○ מֵאוֹתַי 00853 介系词 מִן + 受词记号 אַת + 1 单词尾
מֵאוֹתַי 不必翻译 这个字 BHS 参考 1Q-a 建议念 מֵאוֹתַי
为介系词 מִן + 介系词 אַת (跟 SN 854) + 1 单词尾。

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ גָּר 01481 动词, Qal 完成式 3 单阳 גָּר I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○ אֶתְךָ 00854 אֶתְךָ 的停顿型, 介系词 אַת + 2 单阳词尾 אַת 跟

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

○ יפול 05307 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָפַל 跌落、跌倒

□54:15 即或有人聚集,却不由于我;凡聚集攻击你的,必因你仆倒(“因你仆倒”或作“投降你”)。

□54:15 我不支持攻击你的人;跟你争战的一定失败。

★以赛亚书 54 章 16 节

○ תִּרְשָׁבְרָאֲתִי אֲנִי כִי הֵן

○ פָּתַם בָּאֵשׁ נֹפֶת

○ לְמַעַשׂ הוּא כְּלִי וּמוֹצִיא

○ לְתַבְלִימַשׁ תִּיתְבְּרָאֲתִי וְאֲנִי כִי

○看哪,我造了…铁匠;

○那吹炭火、打造出合用器械的(放上行)

○我也造了那行残害毁灭的人。

[字汇分析]

● הֵן 02009 这个字是写型(从 הֵן 而来),其读型为 הִנֵּה。按读型,它是指示词 הִנֵּה 看哪 如按写型 הֵן 它也是指示词,看哪(SN 2005)。

○ אֲנִי כִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ בָּרָא 01254 动词, Qal 完成式 1 单 בָּרָא 创造

○ תָּרַשׁ 02796 名词, 阳性单数 תָּרַשׁ 工匠

● נָפַח 05301 动词, Qal 主动分词单阳 נָפַח 吹

○ בָּאֵשׁ 00784 介系词 בָּ + 名词, 单阳(或阴)附属形
שׂ אַשׁ 火

○ פָּתָם 06352 名词, 阳性单数 פָּתָם 炭火

● וּמוֹצִיא 03318 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词单阳
יֵצֵא 出去

○ כְּלִי 03627 名词, 阳性单数 כְּלִי 器械、器具

○ לְמַעַשׂ הוּוּ 04639 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词
尾 לְמַעַשׂ הַ 作为、工作

● וְאֶנֶכִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְאֶנֶכִי 我

○ בָּרָא 01254 动词, Qal 完成式 1 单 בָּרָא 创造

○ מְשַׁחֵת 07843 动词, Hif' il 分词单阳 מְשַׁחֵת 毁灭

○ לְחַבֵּל 02254 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属
形 לְחַבֵּל I. Qal 绑、典当, Pi' el 分娩阵痛; II. Pi' el
毁坏、破坏

□54:16 吹嘘炭火、打造合用器械的铁匠是我所造；残害人、行毁灭的
也是我所造。

□54:16 我造铁匠；他们生火炉，打造武器。我造兵士；他们拿武器去
搏杀。

★以赛亚书 54 章 17 节

○ יֵצֵא לֹא עֲלֶיךָ יוֹצֵר כְּלִי-כָּל

○ לְמַשׁ פִּטְאֵתְךָ-תִּקּוּם לְשׁוֹן-נְכַל

○ תִּרְשׁ יַעִי

○ יִהְיֶה עֲבָדֵי נִתְּלַת זֹאת

○ מֵאֵת יוֹצְדִקְתָּם

○ ם יְהוּה: נְאֻם

○ 凡为攻击你所造的器械必不能用；

○ 凡在审判时兴起用舌攻击你的，

○ 你必定他为有罪。

○ 这是雅威仆人的产业，

○ 是他们从我所得的义。

○ 这是雅威说的。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ כְּלִי 03627 名词，阳性单数 כְּלִי 器械、器具

○ יוּצַר 03335 动词，Hof'al 未完成式 3 单阳 יוּצַר 形成

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִצְלַח 06743 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִצְלַח 亨通、繁荣

● כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ לְשׁוֹן 03956 名词，阳(或阴)性单数 לְשׁוֹן 舌

○ תִּקוּם 06965 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּקוּם 起来

○ אִתְּךָ 00854 介系词 אִתְּ + 2 单阴词尾 אִתְּ 跟

○ לְמִשְׁפָּט 04941 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְמִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

● רָשַׁע 07561 动词，Hif'il 未完成式 2 单阴 רָשַׁע

Qal 邪恶, Hif'il 定罪

● ז'את 02063 指示代名词, 阴性单数 ז'את 这个

○ נַתְּלָהּ 05159 名词, 单阴附属形 נַתְּלָהּ 产业

○ עֶבְדִּי 05650 名词, 复阳附属形 עֶבְדִּי 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַיְצַדֵּקְתֶּם 06666 连接词 וַיְצַדֵּקְתֶּם + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 וַיְצַדֵּקְתֶּם 义

○ מִן 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 跟

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 此字原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 ס 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□54:17 凡为攻击你造成的器械, 必不利用; 凡在审判时兴起用舌攻击你的, 你必定他为有罪。这是耶和華仆人的产业, 是他们从我所得的义。

这是耶和華說的。”

□54:17 但是沒有一樣武器能傷害你；對任何控告你的人，你能够答辯。
我要保護我的僕人，使他們得勝訴。上主这样宣布了。

★以賽亞書 55 章 1 節

○ לְמִים לְכוּ צְמֵא-כָּל הוּי

○ כָּסֶף לוֹ-אֵין וְאֶשֶׁר

○ וְאֵכֹלֹשׁ בָּרוּ לְכוּ

○ מִחֵיר וּבְלוֹא כָּסֶף-בְּלוֹא שׁ בָּרוּ וּלְכוּ

○ וְתֵלֵב: יֵן

○ 唉！你们一切干渴的都当就近水来；

○ 没有银钱的也可以来。

○ 你们都来，买了吃；

○ 不用银钱，不用价银，可以来买

○ 酒和奶。

[字汇分析]

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 唉！祸哉

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、
各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ צְמֵא 06771 形容词，阳性单数 צְמֵא 渴 在此作名词解，指「口渴的人」。

○ לְכוּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 לְכוּ 去、行走

○ לְמִים 04325 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
מִים 水

● וְאֶשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、

到、归属於

○כֶּסֶף 03701 כֶּסֶף 的停顿型, 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

●לָכוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 הָלַךְ 去、行走

○שָׁבַר 07666 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁבַר 买

○אָכַל 00398 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 אָכַל 吃、吞吃

●וּלְכוּ 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 הָלַךְ 去、行走

○שָׁבַר 07666 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁבַר 买

○לֹא 03808 介系词 בְּ + 副词 לֹא 不

○כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○וּבְלֹא 03808 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 副词 לֹא 不

○מְחִיר 04242 名词, 阳性单数 מְחִיר 价银

●יַיִן 03196 名词, 阳性单数 יַיִן 酒

○וְחָלָב 02461 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 חָלָב 奶

□55:1 “你们一切干渴的都当就近水来, 没有银钱的也可以来。你们都来买了吃, 不用银钱, 不用价值, 也来买酒和奶。

□55:1 上主说: 口渴的人哪, 来吧, 这里有水喝! 没钱的人哪, 来吧, 来买食物吃! 不用花钱, 不付代价, 来买酒和奶喝!

★以赛亚书 55 章 2 节

○לְחֵם-בְּלֹא כֶסֶף-שֶׁ קָלוּ לָמָּה

○לְשֶׁ בָעָה בְּלֹא וַיִּגְיַעְכֶּם

○טוֹב-וְאֵלֶּי כָלוּ אֵלַי שֶׁ מוֹעֵשׂ מֵעוֹ

○נִפְשׁ כֶּם: בִּדְשׁ וְנֹתַתְעַנְּג

○你们为何花钱（原文是平银）买那不足为食物的？

○用劳碌得来的买那无法令人饱足的呢？

○你们要留意听我的话，就有美物可吃，

○你们的心必得享丰足。

[字汇分析]

● לָמָּה 04100 介系词 לַ + 疑问词 מָּה מָּה 为什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ שָׁקַל 08254 动词，Qal 未完成式 2 复阳 שָׁקַל 称

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ לֹא בְּלֹא 03808 介系词 בְּ + 副词 לֹא 不

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 饼、面包

● יָגִיעַ כָּמוֹן 03018 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 יָגִיעַ 劳碌

○ לֹא בְּלֹא 03808 介系词 בְּ + 副词 לֹא 不

○ שָׂבַע בְּעָה 07654 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 שָׂבַע 饱足

● שָׁמַע מְעוֹ 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ שָׁמַע מוֹעַ 08085 动词，Qal 不定词独立形 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֶלִּי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往

○ אָכַל וְאָכַלוּ 00398 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 美好的 在此作名词解，指「美物」。

● עָנַג וְתָעַנְג 06026 连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阴 עָנַג 享受

○ בְּשֵׁן 01880 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יְדֵשׁוּן 肥油、福气

○ יְדֵשׁוּן 05315 名词，单阴 + 2 复阳词尾 נֶפֶשׁ 心灵

יְדֵשׁוּן 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

□55:2 你们为何花钱（原文作“平银”）买那不足为食物的，用劳碌得来的买那不使人饱足的呢？你们要留意听我的话，就能吃那美物，得享肥甘，心中喜乐。

□55:2 为什么花钱去买吃不饱的东西呢？为什么浪费工钱而仍旧捱饿呢？听我的话，照我的吩咐做，你就能享受最好的食物，使你心灵获得饱足。

★以赛亚书 55 章 3 节

○ אֵל וְלִכּוֹ אֲזַנְכֶם הִטּוּ

○ נִפְשׁ כֶּם וּתְחִישׁ מְעוֹ

○ עוֹלָם בְּרִית לְכִסּוֹאֲכֶתָהּ

○ הַנְּאֻמִּים: דְּוֹד תְּסַדִּי

○你们当侧耳，就近我来；

○要听，就必存活，

○我必与你们立永约，

○就是应许大卫那可靠的恩典。

[字汇分析]

● הִטּוּ 05186 动词，Hif' il 祈使式复阳 נָטָה Qal 伸出、

铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ אֲזַנְכֶם 00241 名词，单阴 + 2 复阳词尾 אָזָן 耳朵

○ וּלְכּוֹ 01980 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 הָלַךְ

行走

○ אֶלִּי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֵל 对、向、往

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、

听从，Hif' il 说明、使…听

○ וּתְחִישׁ 02421 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单

阴 תָּיָה 存活、活

○ נָפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 2 复阳词尾 נָפֶשׁ 心灵
נָפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

● וָאָזְכַּרְתָּהּ 03772 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单
כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

● חֶסֶד 02617 名词，复阳附属形 חֶסֶד 慈爱

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ אָמֵן 00539 冠词 הַ + 动词，Nif' al 分词复阳 אָמֵן
Qal 坚定、支持，Nif' al 确立、忠心、可靠的，Hif' il
相信、确信

□55:3 你们当就近我来，侧耳而听，就必得活。我必与你们立永约，就是应许大卫那可靠的恩典。

□55:3 我的子民哪，听我的话，到我这里来。留心听我的话，你们就能得生命！我要与你们立永远的约，把应许给大卫的慈爱赐给你们。

★以赛亚书 55 章 4 节

○ נִתְּנוּ לְאוֹמִים עַד הַיּוֹם

○ לְאוֹמִים: וּמִצְוָה נִגִּיד

○看哪，我已立他做万民的见证，

○为万民的君王和司令。

[字汇分析]

● הֵן 02005 指示词 הֵן 看哪

○ עֵד 05707 名词，单阳附属形 עֵד 见证

○ לְאוֹמִים 03816 名词，阳性复数 לְאוֹמִים 国民、国家

○ 05414 נָתַתִּיו 动词, Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾

נתן 赐、给

● 05057 נָגִיד 名词, 阳性单数 领袖、君王

○ 06680 וּמִצִּוָּה 连接词 וְ + 动词, Pi'e'l 分词单阴 吩咐、命令 这个分词在此作名词「司令」解。

○ 03816 לְאֻמִּים 名词, 阳性复数 国民、国家

□55:4 我已立他作万民的见证, 为万民的君王和司令。

□55:4 我使他作万国的领袖和元首, 藉着他, 向他们彰显我的能力。

★以赛亚书 55 章 5 节

○ תִּקְרָא תִדְע-לֹא גוֹי הֵן

○ וְרִצּוֹאֵי לִיךָ יִדְעוּךָ-לֹא גוֹי

○ אֶל הֵיךָ יִהְיֶה לְמַעַן

○ סַפְאָרְךָ: פִּי שֶׁרָאֵל דּוֹשֵׁלֵק

○ 看哪, 你不认识的国民, 你必召来;

○ 素不认识你的国民也必向你奔来,

○ 都因雅威—你的上帝,

○ 因荣耀你的以色列的圣者。

[字汇分析]

● 02005 הֵן 指示词 看哪

○ 01471 גוֹי 名词, 阳性单数 国家、人民

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ 03045 יָדַע 动词, Qal 未完成式 2 单阳 认识、知道

○ 07121 תִּקְרָא 动词, Qal 未完成式 2 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● 01471 גוֹי 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 国家、人民

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַךְ 03045 动词, Qal 完成式 3 复 + 2 单阳词尾 יָדַע 认识、知道

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往

○ רוּצוּךְ 07323 动词, Qal 未完成式 3 复阳 רוּץ 奔跑

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֶיךָ 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וְקָדוֹשׁ 06918 连接词 וְ + 介系词 לְ + 形容词, 单阳附属形 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解, 指「圣者」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פָּאָרְךָ 06286 的停顿型, 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 פָּאָר 荣耀

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□55:5 你素不认识的国民，你也必召来；素不认识的你的国民，也必向你奔跑，都因耶和华你的上帝以色列的圣者，因为他已经荣耀你。”

□55:5 现在你要召集列国；它们从前不认识你，现在都要投靠你。我上主——你们的上帝要成就这事；以色列神圣的上帝要赐给你荣誉。

★以赛亚书 55 章 6 节

○ בְּהַמְצֵאוֹ יְהוָה דְּרָשׁוּ

○ קְרוּבִי: בְּהִיטוֹ קְרָא הוּא

○ 当趁雅威可寻找的时候寻找他，

○ 相近的时候求告他。

[字汇分析]

● דְּרָשׁוּ 01875 动词，Qal 祈使式复阳 דְּרַשׁ 查考、求问、寻找

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּהַמְצֵאוֹ 04672 介系词 בְּ + 动词，Nif'al 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מְצֵא 找

● קְרָא הוּא 07121 动词，Qal 祈使式复阳 + 3 单阳词尾 קְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בְּהִיטוֹ 01961 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 הִיטוֹ 是、成为、临到

○ קְרוּבִי 07138 形容词，阳性单数 קְרוּב 近的

□55:6 当趁耶和华可寻找的时候寻找他，相近的时候求告他。

□55:6 趁着上主可寻找的时候要寻找他；趁着上主靠近的时候要求告他。

★以赛亚书 55 章 7 节

○ דַּרְכֵי רָשָׁע זָבִיעַ

○ מַחְשַׁבְתֵּי אָוֶן וְאִישׁ

וַיִּרְתַּמּוּ הוֹדָה-אֶל נְשִׁיב

לְסִלּוֹת: נִרְבֶּה-כִּי אֶל־הַיְנוּ-נָאֵל

○ 恶人当离弃自己的道路，

○ 不义的人当除掉自己的意念；

○ 当归向雅威，雅威就必怜恤他，

○ 归向我们的上帝，因为他必广行赦免。

[字汇分析]

● עָזַב 05800 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 离弃

○ רָשָׁע 07563 形容词，阳性单数 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳 + 3 单阳词尾 道路

● אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ אָוֶן 00205 名词，阳性单数 行恶、邪恶、患难

○ מַחְשַׁבְתֵּי 04284 名词，复阴 + 3 单阳词尾 意念、思想、设计

● וְנִשְׁבֹּ 07725 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 回转

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ **וַיִּרְתֶּם** 07355 连接词 וַ + 动词, Pi'e1 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 רתם 怜悯、怜恤

● **וְאֵל** 00413 连接词 וַ + 介系词 אֵל 对、向、往

○ **אֱלֹהֵינוּ** 00430 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 神、上帝、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ **כִּי** 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ **רָבָה** 07235 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 רָבָה 多、变多

○ **לְסִלּוֹת** 05545 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 סָלַח 赦免

□55:7 恶人当离弃自己的道路, 不义的人当除掉自己的意念, 归向耶和华, 耶和华就必怜恤他; 当归向我们的上帝, 因为上帝必广行赦免。

□55:7 邪恶的人要离弃邪恶的道路; 犯罪的人要回心转意。他们要转向上主, 好承受他的怜悯; 他们要归向上帝, 好蒙他的宽赦。

★以赛亚书 55 章 8 节

○ **מִתְּשֵׁבּוֹת יִכְמַחֵשׁ בֹּתֵי לֹא כִי**

○ **יְהוָה: נְאֻם דְּרָכַי דְּרָכֵיכֶם וְלֹא**

○…我的意念非同你们的意念;

○我的道路非同你们的道路。

○这是雅威的话语:(放上面)

[字汇分析]

● **כִּי** 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ **לֹא** 03808 否定的副词 לֹא 不

○ **מִתְּשֵׁבּוֹת** 04284 名词, 复阴 + 1 单词尾 תְּשֵׁבָה 意念、思想、设计

○ **בֹּתֵי** 04284 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 תְּשֵׁבָה

意念、思想、设计

● לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ דְרֹךְ 01870 名词，复阳(或阴) + 2 复阳词尾 דְרֹךְ
道路

○ דְרֹךְ 01870 的停顿型，名词，复阳(或阴) + 1
单词尾 דְרֹךְ 道路

○ נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 此字原为
动词 נ א ם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单
阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

□55:8 耶和华说：“我的意念非同你们的意念，我的道路非同你们的道
路。

□55:8 上主说：我的意念不是你们的意念；我的道路不是你们的道路。

★以赛亚书 55 章 9 节

○ מֵאֲרָזֶשׁ מִיָּם גְּבַהּ-כִּי

○ מִדְּרֹכֵיכֶם דְּרֹכֵי גְּבַהּ כֵּן

○ מִמֶּחֶשֶׁב לִבִּי כִּסּוּמֶחֶשֶׁב לִבִּי

○ 天怎样高过地，

○ 照样，我的道路高过你们的道路；

○ 我的意念高过你们的意念。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גְּבַהּ 01361 动词，Qal 完成式 3 复 גְּבַהּ 高、举高

○שָׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○מֵאֲרֶז 00776 的停顿型，介系词 מִן + 名词，
阴性单数 אֶרֶץ 地

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容
词：对、真的、公平、诚实

○גָּבַהּ 01361 动词，Qal 完成式 3 复 גָּבַהּ 高、举高

○דֶּרֶךְ 01870 名词，复阳(或阴) + 1 单词尾 דֶּרֶךְ 道
路

○מִדֶּרֶךְכֵּיכֶם 01870 介系词 מִן + 名词，复阳(或阴) + 2
复阳词尾 דֶּרֶךְ 道路

●מִתְּשֵׁבֵת 04284 连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 单词
尾 תְּשֵׁבֵת 意念、思想、设计

○מִתְּשֵׁבֵת 04284 介系词 מִן + 名词，复阴 + 2 复
阳词尾 תְּשֵׁבֵת 意念、思想、设计

□55:9 天怎样高过地，照样，我的道路高过你们的道路，我的意念高过
你们的意念。

□55:9 正如天高过地，我的道路高过你们的道路；我的意念高过你们的
意念。

★以赛亚书 55 章 10 节

○תְּשֵׁבֵת־מִן־שָׁמַיִם לְגֵת־גֶּשֶׁם יֵרֵד־כַּאֲשֶׁר כִּי

○יָשׁוּב לְאוֹשָׁמָה

○תֵּאֲרֹץ־אֶת־הַרְנוֹ-אֵם כִּי

○וְהִצְמִיחָהּ וְהוֹלִיכָהּ

○לְזֹרֵעַ זֶרַע וְנָתַן

○לָאֵלֶּכְךָ וְלַתֵּם

○雨雪从天而降，

○并不返回，

○却滋润地土，

○使地上发芽结实，

○使撒种的有种，

○使要吃的有粮。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָרַד 03381 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָרַד 下去

○ הַגֶּשֶׁם 01653 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַגֶּשֶׁם 雨

○ הַשֶּׁלֶג 07950 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

הַשֶּׁלֶג 雪

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַשָּׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַשָּׁמַיִם 天

● שָׁמָּה 08033 连接词 וְ + 副词 + 表示方向的 שָׁמָּה 那里

那里

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָשׁוּב 07725 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 回转

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 如果 כִּי אִם 两个字合起来的意思

是：只不过

○ הִרְוֶה 07301 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִרְוֶה 滋润、饱足

滋润、饱足

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתָּה。

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

● הוֹלִיךָ 03205 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 + 3 单

阴词尾 ילד 生出、出生

○ צָמַח 06779 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 + 3 单阴词尾 צָמַח 发芽

● וָנָתַן 05414 动词, Qal 连续式 3 单阳 וָנָתַן 交、给

○ זָרַע 02233 名词, 阳性单数 זָרַע 种子、后裔

○ זָרַע לְזֶרַע 02232 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 זָרַע 撒种

● וָלֶחֶם 03899 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וָלֶחֶם 粮食、食物

○ אָכַל 00398 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 אָכַל 吃、吞吃

□55:10 雨雪从天而降, 并不返回, 却滋润地土, 使地上发芽结实, 使撒种的有种, 使要吃的有粮。

□55:10 我的话像雪和雨从天降下, 不再返回, 却滋润了大地, 使五谷生长, 让撒种的有种子, 让吃的人有食粮。

★以赛亚书 55 章 11 节

○ מִפִּי יֵצֵא אֲשֶׁר רָדְבָרִי יִהְיֶה כֵּן

○ הֵיכֵם אֵלַי יָשׁוּב-לֵא

○ חִפְצִיתִי אֲשֶׁר-אֶתְעַשֶׂה-אִם כִּי

○ שֶׁלַחְתִּי יוֹאֲשֶׁר וְרוּחַ צְלִיחַ

○ 我口所出的话也必如此,

○ 决不徒然返回,

○ 却要成就我所喜悦的,

○ 在我差他去成就的事上必然亨通。

[字汇分析]

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ יָהִי 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָהִי 是、

成为、临到

○דָּבַר 01697 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דָּבַר 话语、事情

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○מִן 06310 介系词 מִן + 名词，单阳 + 1 单词尾 מִן 口、嘴巴

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָשׁוּב 07725 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 回转

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

○רִיקָם 07387 副词 רִיקָם 徒然、空虚

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译 כִּי אִם 两个字合起来的意思：「不是…而是…」。

○אִם 00518 副词 אִם 如果 כִּי אִם 两个字合起来的意思：「不是…而是…」。

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○תִּפְצְתִּי 02654 动词，Qal 完成式 1 单 תִּפְצְתִּי 喜悦、喜欢

● הִלִּיחַ 06743 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 הִלִּיחַ 亨通、繁荣

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○לָקַח 07971 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词

尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

□55:11 我口所出的话也必如此，决不徒然返回，却要成就我所喜悦的，在我发他去成就的事上（“发他去成就”或作“所命定”）必然亨通。

□55:11 我的话就是这样。我的话从不落空，却要成就我的计划，要执行我的旨意。

★以赛亚书 55 章 12 节

○ תִּצְאֹבֶשׁ מִתְּהִי כִי

○ תוֹבְלוֹן וּבְשׁ לֹוֹם

○ הִנֵּה לִפְנֵיכֶם יִפְצְחוּ וְהִגְבְּעוֹת הַהָרִים

○ כִּי: יִמְתְּאוּהוּ שְׂדֵה עֲצֵי־כָל

○ 你们必欢欢喜喜出来，

○ 平平安安蒙引导。

○ 大山小山必在你们面前出声欢唱；

○ 田野的树木也都拍掌。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ שְׂמֵחָה מְתִיבָה 08057 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 喜乐

○ יֵצֵא תֵצֵאוּ 03318 动词，Qal 未完成式 2 复阳 出去

● לֹוֹם וּבְשׁ לֹוֹם 07965 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 平安

○ יְבִל תוֹבְלוֹן 02986 动词，Hof'al 未完成式 2 复阳 引导

● הָרִים הִתְהַרְתֶּם 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 山

○ הַגְּבְעוֹת וְהִגְבְּעוֹת 01389 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 山丘

○ יִפְצְחוּ יִפְצְחוּ 06476 动词，Qal 未完成式 3 复阳 发出、爆出

○ לִפְנֵיכֶם 03942 介系词 לִפְנֵי + 2 复阳词尾 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ רִנָּה 07440 名词, 阴性单数 רִנָּה 欢呼、喜乐

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עֵץ 06086 名词, 复阳附属形 עֵץ 树木

○ שָׂדֵה שְׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שְׂדֵה 田野、地、田地

○ יִמְתָּאוּ 04222 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִמְתָּאוּ 击、拍

○ כָּף 03709 כָּף 的停顿型, 名词, 阴性单数 כָּף 手掌

□55:12 你们必欢欢喜喜而出来, 平平安安蒙引导; 大山小山必在你们面前发声歌唱, 田野的树木也都拍掌。

□55:12 你们将欢欢喜喜地离开巴比伦, 平平安安地归回故乡。大山小山要高声歌唱; 树木要拍手欢呼。

★以赛亚书 55 章 13 节

○ בְּרוֹשׁ יַעֲלֶה הַנְּעֻצִים תִּתַּח

○ תִּדְמֶם יַעֲלֶה הַסְּרָפִד, תִּתַּח

○ לְשֵׁם לִיהוָה וְהָיָה

○ ס יִכְרַת: לֹא עוֹלָם לְאוֹת

○ 松树长出, 代替荆棘;

○ 番石榴长出, 代替蒺藜。

○ 这要为雅威留名,

○ 做永远的证据, 不被剪除。

[字汇分析]

● תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 代替、在…下面

○ הַנְּעֻצִים 05285 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְעֻצִים 荆棘

○ יַעֲלֶה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָלָה 生长、上去

○ בְּרוֹשׁ 01265 名词，阳性单数 בְּרוֹשׁ 松树

● תַּתְּת 08478 这是写型，其读型为 וַתַּתְּת 按读型，它是连接词 וַ + 介系词 תַּתְּת 代替、在…下面 写型比读型少一个连接词。

○ הַסְּרַפָּד 05636 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סְרַפָּד 蒺藜

○ יַעֲלֶה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָלָה 生长、上去

○ הַדָּמַס 01918 名词，阳性单数 הַדָּמַס 番石榴

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ לְשֵׁם 08034 介系词 לְ + 名词，阳性单数 שֵׁם 名

● לְאוֹת 00226 介系词 לְ + 名词，阳(或阴)性单数 אוֹת 兆头、记号

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יַכְרֹת 03772 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ סְתוּמָה 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□55:13 松树长出，代替荆棘，番石榴长出，代替蒺藜。这要为耶和華留名，作为永远的证据，不能剪除。”

□55:13 长荆棘的地方将有松柏；长蒺藜的地方将有番石榴。这是永远的记号，要记念我——上主的作为。

★以赛亚书 56 章 1 节

○ צְדָקָה וְעֲשׂוּמֵשׁ פָּטַשׁ מְרוּ יְהוָה אָמַר כֹּה

○ יְשׁוּעָתִי קְרוּבָה-כִּי

○ לְהַגְלוֹת: וְצִדְקָתִי לְבוֹא

○ 雅威如此说：你们当守公平，行公义；

○ 因我的救恩临近，

○ 我的公义将要显现。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַר 谨守

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ וַעֲשׂוּ 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 וַעֲשׂוּ 做

○ צְדָקָה 06666 名词，阴性单数 צְדָקָה 公义

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָרוֹב 07138 形容词，阴性单数 קָרוֹב 靠近的

○ יְשׁוּעָה 03444 名词，单阴 + 1 单词尾 יְשׁוּעָה 救恩

● לְבֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

בֹּא 来、进入

○ וַצְדָקָתִי 06666 连接词 וַ + 名词，单阴 + 1 单词尾

צְדָקָה 公义

○ לְהַגְלוֹת 01540 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附

属形 הַגְלוֹת 揭开、显露、除掉

□56:1 耶和华如此说：“你们当守公平、行公义，因我的救恩临近，我的公义将要显现。

□56:1 上主对他的子民这样说：“你们要秉公行义，因为我就来拯救你们。

★以赛亚书 56 章 2 节

○ זֹאת־יַעֲשֶׂה אֱנוֹשׁ אֲשֶׁר־יִי

○ בָּה יִתְזַיֵּק אָדָם-בְּנוֹי

○ מִתְלַלוֹשׁ בֵּת שׁוֹמֵר

○ ס רַע:כָּל מַעֲשׂוֹת יָדוֹ וְשׁוֹמֵר

○ 有福啊，如此行、…的人：

○ 如此持守(放上行)

○ 就是谨守安息日不干犯，

○ 禁止己手不作恶的人。

[字汇分析]

● אֲשֶׁר־יִי 00835 名词，复阳附属形 אֲשֶׁר 幸福、快乐

○ אֱנוֹשׁ 00582 名词，阳性单数 אֱנוֹשׁ 人、人类

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

● וּבְנוֹ 01121 连接词 וּ + 名词，单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、

孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ תָּזַק 02388 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 תָּזַק 加强、坚固、抓住、持守

○ בָּה 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַר 谨守

○ שָׁבַת 07676 名词，阴(或阳)性单数 שָׁבַת 安息日

○ מִתְּלִלוֹ 02490 介系词 מִן + 动词，Pi' el 不定词附属形 + 3 单阳词尾 תְּלִל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

● וְשָׁמַר 08104 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 וְשָׁמַר 谨守

○ יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ מַעֲשֵׂה 06213 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 מַעֲשֵׂה 做

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ רָע 07451 的停顿型，名词，阳性单数 רָע 邪恶、灾祸

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□56:2 谨守安息日而不干犯，禁止己手而不作恶；如此行、如此持守的人便为有福。”

□56:2 我要赐福给那些切实遵守安息日的人；我要赐福给远离邪恶的人。”

★以赛亚书 56 章 3 节

○לֹאֵמֵר יְהוָה־אֵל תִּגְלָוָה הַגֵּזֶר־בֶּן יֵאמֶר־וְאֵל

○עֲמוּ מֵעַל יְהוָה יִבְדִּילֵנִי הַבְּדֵל

○ם יָבֵשׁ: עֵץ אֲנִי הַתְּפֹרִים יֵאמֶר־וְאֵל

○与雅威联合的外邦人不要说:

○雅威必定将我从他的民中分别出来。

○太监也不要说: 看哪, 我是枯干的树。

[字汇分析]

●●לֹאֵל 00408 连接词 לֹא + 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○הַגֵּזֶר 05236 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גֵּזֶר 外国人、外邦人

○תִּגְלָוָה 03867 冠词 תִּ + 动词, Nif'al 分词单阳 תִּגְלָוָה 联合 这个分词在此作名词「与…联合的人」解。

○אֵל 00413 介系词 אֵל 向、往

○הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● בָּנַל 00914 动词, Hif' il 不定词独立形 בָּנַל 分别

○ יִבְדִּילְנִי 00914 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 בָּנַל 分别

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面

○ עַמּוֹ 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַם 国民、百姓 עַם 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ יֹאמַר 00559 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ סָרִיס הַסָּרִיס 05631 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סָרִיס 太监

○ הִן 02005 指示词 הֵן 看哪

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 树木

○ יָבֵשׁ 03002 形容词, 阳性单数 יָבֵשׁ 枯干的

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□56:3 与耶和華联合的外邦人不要说：“耶和華必定将我从他民中分别出来。” 太监也不要说：“我是枯树。”

□56:3 皈依上主的异族人不可说：“上主绝不会让我跟他的子民一起崇拜。” 经过阉割的人不必说：“我是一棵枯树。”

★以赛亚书 56 章 4 节

○יְהוָה אָמַר כֹּה־כִי

○בְּתוֹתֶשׁ אֶת־יֵשׁ מְרוֹאֵשׁ רַלְסָרִיסִים

○תִּפְצֹת יבֹאֵשׁ ר וּבְתָרוּ

○בְּבֵרִית יְיֹמֵת זִיקִים

○因为雅威如此说:

○那些谨守我的安息日,

○选择我所喜悦的事,

○持守我约的太监,

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●לְסָרִיסִים 05631 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 סָרִיס 太监

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יֵשׁ מְרוֹאֵשׁ 08104 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יֵשׁ מְרוֹאֵשׁ 谨守

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○שַׁבַּת 07676 名词, 复阴(或阳) + 1 单词尾 שַׁבַּת 安息日

● בָּחַר 00977 动词, Qal 连续式 3 复 选择、拣选

○ אָשַׁר 00834 介系词 בָּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּפְצְּתִי 02654 的停顿型, 动词, Qal 完成式 1 单 喜悦、喜欢

● וַיִּמְצָק 02388 连接词 וַ + 动词, Hif' il 分词复阳 加强、坚固、抓住、持守

○ בְּבְרִיתִי 01285 介系词 בָּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 约 בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现); 用附属形来加词尾。

□56:4 因为耶和华如此说：“那些谨守我的安息日，拣选我所喜悦的事，持守我约的太监，

□56:4 上主对他们这样说：“如果你们谨守安息日，做我所喜悦的事，并且信守我的约，

★以赛亚书 56 章 5 节

○ בְּבֵיתִי לָהֶם וְנָתַתִּי

○ וְשֵׁם יָד מִתְיַבְּחוּ

○ וּמִבְּנוֹת מְבָנִים טוֹבִים

○ לֹאֲתָן עוֹלָם שֵׁם

○ יִכָּרֵת לִּי אֲשֶׁר

○ 我必使他们在我殿里，

○ 在我墙内，有名号，

○ 胜过有儿有女；

○ 我必赐他…永远的名。

○ 那不能剪除的、(放上行)

[字汇分析]

● וְנָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 使、给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ בֵּית 1004 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֵּית 殿、家、房屋 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● וְ 02346 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 1 单词尾 חוֹמָה 墙

○ יָד 03027 名词, 阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○ שֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שֵׁם 名号、名字

● טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好的、美善的

○ מִן 01121 介系词 מִן + 名词, 阳性复数 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ וְ 01323 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 阴性复数 בַּת 女儿

● שֵׁם 08034 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

○ אָתָּן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 נָתַן 给

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定副词 לֹא 不

○ כָּרַת 03772 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ סָתְמוּהָ 09014 段落符号 סָתְמוּהָ 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□56:5 我必使他们在我殿中、在我墙内有记念、有名号，比有儿女的更美。我必赐他们永远的名，不能剪除。”

□56:5 我就让你们的名在圣殿和我子民中被记念，胜过你们有许多子女。你们将永不被人遗忘。”

★以赛亚书 56 章 6 节

○יְהוָה-עַל הַנְּלוּיִם הַיִּנְכָרִים וּבְנֵי

○יְהוָה שֶׁ-מֵ-אֶת וּלְאֵתְּבָהֶלְשׁ רְחוּ

○לְעֲבָדִים לֹא לְהִיּוֹת

○מִתְּלוּ שֶׁ-בֵּת שׁ מֵר-כָּל

○בְּבִרְיֵת יְיֹמֵת זִיקִים

○那些与雅威联合的外邦人，

○要事奉他，要爱雅威的名，

○要做他的仆人—

○就是凡守安息日不干犯，

○又持守他（原文是我）约的人。

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 连接词 בְּנֵי + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִנְכָר 05236 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יִנְכָר 外国人、外邦人

○יְהוָה 03867 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 יְהוָה 联合 这个分词在此作名词「与…联合的人」解。

○עַל 05921 介系词 עַל 在...之上

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● לְשָׂרְתוּ 08334 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שָׂרַת 事奉

○ לְאַהֲבָהּ 00157 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָהַב אָהַב 爱

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ שֵׁם 08034 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名号、名字

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לְהֵיטֹט 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הֵיטֵט 是、成为、临到

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְעֲבָדֵיהֶם 05650 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 עָבַד 仆人、奴隶

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁמַר 谨守

○ שְׁבַת 07676 名词, 阴(或阳)性单数 שְׁבַת 安息日

○ מִן 02490 介系词 מִן + 动词, Pi'e1 不定词附属

形 + 3 单阳词尾 תָּלַל I. 刺杀、伤害； II. 吹笛子；
III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

● וַיִּקְרָא 02388 连接词 וַ + 动词，Hif' il 分词复阳
תִּזְקַם 加强、坚固、抓住、持守

○ בְּבְרִיתִי 01285 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾
בְּבְרִית 约 בְּרִית 的附属形也是 בְּבְרִית (未出现)；用附属形
来加词尾。

□56:6 还有那些与耶和華联合的外邦人，要侍奉他，要爱耶和華的名，
要作他的仆人，就是凡守安息日不干犯，又持守他（原文作“我”）约
的人。

□56:6 有些异族人已经皈依上主，他们爱他，服事他，并且切实遵守安
息日，信守上主的约。上主对他们说：

★以赛亚书 56 章 7 节

○ קִדְשֵׁי הַרְאֵל וְהַבְּיֹאוֹתִים

○ תְּפִלְתֵי בְּבֵיתִי מִחַתִּים

○ וְזִבְחֵיהֶם עוֹלֹתֵיהֶם

○ מִזִּבְחֵי־עַל לְרִצּוֹן

○ הָעַמִּים: לְכֹל יִקְרָא תְּפִלָּה-בֵּית בֵּיתִי כִּי

○ 我必须领他们到我的圣山，

○ 使他们在那向我祷告的殿中喜乐。

○ 他们的燔祭和平安祭，

○ 在我坛上必蒙悦纳，

○ 因我的殿必称为万民祷告的殿。

[字汇分析]

● הַבְּיֹאוֹתִים 00935 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 3 复
阳词尾 בּוֹא Qal 来，Hif' il 领

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ קִדְשֵׁי 06944 名词，单阳 + 1 单词尾 קִדְשֵׁי 圣所、

圣物、神圣 קֹדֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 קֹדֶשׁ 变化成 קֹדֶשׁ 加词尾。

● שְׂמַחַתִּים 08055 动词，Pi'el 连续式 1 单 + 3 复阳词尾 שְׂמַחַתִּים 喜乐、高兴

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房屋

○ תְּפִלָּה 08605 名词，单阴 + 1 单词尾 תְּפִלָּה 祷告

● עוֹלֵתֵיהֶם 05930 名词，复阴 + 3 复阳词尾 עוֹלֵתֵיהֶם 燔祭

○ זִבְחֵיהֶם 02077 名词，复阳 + 3 复阳词尾 זִבְחֵיהֶם 祭物、献祭

● לְרִצּוֹן 07522 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְרִצּוֹן 喜悦、悦纳

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִזְבֵּחַי 04196 名词，单阳 + 1 单词尾 מִזְבֵּחַי 祭坛

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בַּיִתִּי 01004 名词，单阳 + 1 单词尾 בַּיִת 殿、家、房屋 בַּיִת 的附属形为 בַּיִתִּי；用附属形来加词尾。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִתִּי 殿、家、房屋

○ תְּפִלָּה 08605 名词，阴性单数 תְּפִלָּה 祷告

○ קָרָא 07121 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְכֹל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ יהַעֲמִים 05971 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַם 国民、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עֶםֶךָ。

□56:7 “我必领他们到我的圣山，使他们在祷告我的殿中喜乐。他们的燔祭和平安祭，在我坛上必蒙悦纳，因我的殿必称为万民祷告的殿。”

□56:7 “我要带你们到我的圣山锡安，使你们在我祷告的殿中有喜乐，并接受你们在祭坛上所献的烧化祭和牲祭。我的圣殿将称为万民祷告的殿。”

★以赛亚书 56 章 8 节

○ יהוה אֲדַנִּי נְאֻם

○ יִשְׂרָאֵל נִדְחֵי מִקְבָּצֶךָ

○ עֲלֵי אֶקְבֹּץ עוֹד

○ לְנִקְבְּצֵי:

○这是主上帝，…的话语：

○就是招聚以色列被赶散者(放上行)

○我还要招聚(更多的)人到他那里，

○归并到那已被招聚的人中。

[字汇分析]

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 此字原为动词 נ א נ (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於下面已经有

אָדָּנִי 故在此改念为 אָלֵהִים 而有 אָלֵהִים 的标音。

● קָבַץ 06908 动词, Pi'el 分词单阳 קָבַץ 招聚、聚集

○ נָדְתָה 01760 动词, Nif'al 分词, 复阳附属形 נָדְתָה 赶散、驱赶

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עוֹד 05750 副词 עוד 再、仍然

○ אָקָבַץ 06908 动词, Pi'el 未完成式 1 单 אָקָבַץ 招聚、聚集

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● לְקָבַץ 06908 介系词 לְ + 动词, Pi'el 分词复阳 + 3 单阳词尾 לְקָבַץ 招聚、聚集

□56:8 主耶和华, 就是招聚以色列被赶散的, 说: “在这被招聚的人以外, 我还要招聚别人归并他们。”

□56:8 那位把流亡中的以色列人带回故土的至高上主曾应许让其他人民也加入他们的行列。

★以赛亚书 56 章 9 节

○ לְאָכֵל אֶת־יְדֵי תְּחֵוֹ כָּל־

○ בַּיַּעַר: תְּחֵוֹ-כָּל־

○田野的走兽都来吞吃吧!

○林中的野兽也来吃。

[字汇分析]

● כָּל־ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ תְּחֵוֹ 02416 名词, 单阴附属形 תְּחֵה 活物

○ שְׂדֵי 07704 的停顿型, 名词, 阳性单数 שְׂדֵה

田野、地、田地

○ אָתָּה 00857 动词, Qal 祈使式复阳 来到

○ לֶאֱכֹל 00398 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָכַל 吃、吞吃

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ תִּתּוֹ 02416 名词, 单阴附属形 תִּתּוֹ 活物

○ בְּיַעַר 03293 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יַעַר 森林

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□56:9 田野的诸兽都来吞吃吧! 林中的诸兽也要如此。

□56:9 上主曾命令某些外邦, 要他们像野兽一样前来吞吃他的子民。

★以赛亚书 56 章 10 节

○ בְּלִעְוֵרִים צִפּוֹ

○ יָדְעוּ לֹא

○ לְנִבִּיֹת יוֹכְלוּ לֹא אֱלֹמִים כְּלָבִים כְּלָם

○ לְנוֹם: אֲהַבִּי שׂוֹכְבִים הַזִּים

○他的守望者都眼瞎了,

○没有知识,

○都是哑巴狗, 不会叫唤;

○只知做梦, 躺卧, 贪睡,

[字汇分析]

● צִפּוֹ 06822 这是写型, 其读型为 צִפּוּ. 按读型, 它
是动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阳词尾 צָפָה 守

望、看守

○ עֵוְרִים 05787 形容词，阳性复数 רַעִי 眼瞎的

○ כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 否定副词 לֹא 不

○ יָדָעוּ 03045 יָדָעוּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 יָדָע 认识、知道

● כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ כָּלְבִים 03611 名词，阳性复数 כָּלֵב 狗

○ אִלְמִים 00483 形容词，阳性复数 אִלֵּם 哑巴的

○ לֹא 03808 否定副词 לֹא 不

○ יָכֹל יוֹכְלוּ 03201 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָכֹל 能够

○ לִנְבֹּחַ 05024 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נָבַח 吠、叫

● הִזְיִם 01957 动词，Qal 主动分词复阳 הִזָּה 做梦

○ שָׁכְבִים 07901 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ אֶהָב אֶהָבִי 00157 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 אָהַב 爱

○ לִנְוֹם 05123 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נוּם 爱睡的

□56:10 他看守的人是瞎眼的，都没有知识，都是哑巴狗，不能叫唤；但知作梦、躺卧、贪睡。

□56:10 他说：“所有的守望者都瞎了眼；他们本应该警告我的子民，

但是他们茫然无知。他们是一群不会吠的狗，只会躺下来睡觉做梦！

★以赛亚书 56 章 11 节

○נֶפֶשׁ-עֵינֹהַּ כְּלָבִים

○שֶׁבְעָה יָדְעוּ לֹא

○הִבִּין יָדְעוּ לֹא רְעִים מִתָּהּ

○פָּנוּ לְדַרְכָּם כָּלֵם

○מִקְצָהוּ: לְבַצְעוּ אִישׁ

○这些狗胃口很大，

○不知饱足。

○那些牧人不知明辨，

○都偏行己路，

○各人多方求自己的利益。

[字汇分析]

●נֶפֶשׁ-עֵינֹהַּ כְּלָבִים 03611 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּלָב 狗

○עֵינִי 05794 形容词，复阳附属形 עֵז 强大的、强壮的

○נֶפֶשׁ 05315 名词，阴性单数 נֶפֶשׁ 胃口、心灵

●לֹא 03808 否定副词 לֹא 不

○יָדְעוּ 03045 动词，Qal 完成式 3 复 יָדַע 认识、知道

○שֶׁבְעָה 07654 名词，阴性单数 שֶׁבְעָה 饱足

●הִבִּין 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们
在此作指示代名词解，意思是「那些」。

○רְעִים 07462 动词，Qal 主动分词复阳 רָעָה 喂养、
牧羊、吃草

○לֹא 03808 否定副词 לֹא 不

○יָדְעוּ 03045 动词，Qal 完成式 3 复 יָדַע 认识、知道

○הִבִּין 00995 动词，Hif' il 不定词附属形 בִּין 分辨、
了解、思考、理解、关心、明白、辨识、洞察

● כָּלֶם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ לְנֶרְךָ 01870 介系词 לְ + 名词，单阳(或阴) + 3 复阳词尾 נֶרְךָ 道路

○ פָּנוּ 06437 动词，Qal 完成式 3 复 פָּנָה 转向、转离

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְבַצְעוֹ 01215 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בַּצַּע 利益、不义之财

○ מִקְצֵהוּ 07097 ?隅 t 词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קֵצֶה 边界、极处

□56:11 这些狗贪食，不知饱足。这些牧人不能明白，各人偏行己路，各从各方求自己的利益。

□56:11 他们像贪吃的狗，贪得无厌；他们原是牧人，却什么都不懂，个个任意妄为，只求自己的利益。

★以赛亚书 56 章 12 节

○ יוֹאֲקֹתָה אֲתִיּוֹ

○ שֶׁכֶר וְנִסְבָּאָה

○ מִתֵּר יוֹם כְּזֶה וְהָיָה

○ מֵאֵד: יָתֵר גְּדוֹל

○ 来吧！我去拿酒，

○ 让我们饱饮烈酒吧！

○ 明日必和今日一样，

○ 甚至可以更大量地喝。

[字汇分析]

● אָתָּה 00857 动词，Qal 祈使式复阳 אָתָּה 来到

○ אָקַחְתָּה 03947 动词，Qal 鼓励式 1 单 לָקַח 取、拿

○ יַיִן 03196 名词，阳性单数 יַיִן 酒

● נִסְבְּאוּ 05433 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复

סָבָא 多饮

○ שֵׁ כָר 07941 名词, 阳性单数 כָר שֵׁ 烈酒

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ הַזֶּה 02088 介系词 כִּי + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ מָחָר 04279 名词, 阳性单数 מָחָר 明天 这个字常作副词使用。

● גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ יָתֵר 03499 名词, 单阳附属形 יָתֵר 剩下的

○ מְאֹד 03966 名词, 阳性单数 מְאֹד 极其、非常

□56:12 他们说：“来吧！我去拿酒，我们饱饮浓酒，明日必和今日一样，就是宴乐无量极大之日。”

□56:12 他们这些醉鬼说：“给我酒，我们尽量喝吧，明天会比今天好得多！”

★以赛亚书 57 章 1 节

○ אֶבֶד הַצַּדִּיק

○ לֹב-עַל-שָׁם אִישׁ וְאִין

○ פִּיתְאָס תְּסַדְּוֵאנֵשׁ י

○ מִבִּין בְּאִין

○ הַצַּדִּיק: נֶאֱסַר הַרְעָה מִפְּנֵי-כִי

○ 义人死亡,

○ 无人放在心上;

○ 虔诚人被收去,

○ 无人了解

○ 这义人被收去是免了将来的祸患;

[字汇分析]

● צַדִּיק 06662 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ אָבַד 00006 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 灭亡

● וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ שָׁם 07760 动词，Qal 完成式 3 单阳 置、放

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ לֵב 03820 名词，阳性单数 心

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ חֶסֶד 02617 名词，阳性单数 慈爱、忠诚

○ אָסַף , 00622 动词，Nif'al 分词复阳 聚集

● וְאִין 00369 介系词 וְ + 副词，附属形 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מִבִּין 00995 动词，Hif'il 分词复阳 分辨、了解、明白

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 脸

○ הָרָעָה 07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 祸患、邪恶

○ אָסַף 00622 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 聚

集

○ צַדִּיק 06662 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 公义的 在此作名词解，指「义人」。

□57:1 义人死亡，无人放在心上；虔诚人被收去，无人思念。这义人被收去是免了将来的祸患。

□57:1 好人死了，没有人放在心上；虔诚人去世，也没有人留意。他们死了，可以避免将来的祸患。

★以赛亚书 57 章 2 节

○ שָׁלוֹם יָבוֹא

○ נִכְחוּ: הַלֵּךְ בֹּתֵם שָׁ-עַל יְנוּחוּ

○他们得享（原文是进入）平安。

○行事为人正直的，在他们的坟里（原文是床上）安歇。

[字汇分析]

● יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 来，Hif' il 领

○ שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 平安、和好

● יְנוּחוּ 05117 动词，Qal 未完成式 3 复阳 休息

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ שָׁכַב בְּבוֹתֵם 04904 名词，复阳 + 3 复阳词尾 床、躺卧

○ הֵלֵךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 行走、去 这个分词在此作名词「行…的人」解。

○ נִכְחוּ 05228 形容词，单阳 + 3 单阳词尾 正直的

□57:2 他们得享（原文作“进入”）平安。素行正直的，各人在坟里（原文作“床上”）安歇。

□57:2 行为正直的人因死而得安息。

★以赛亚书 57 章 3 节

○הִנֵּה קָרְבוּ וְאַתֶּם

○עֲנֵה בְנֵי

○וַתִּזְנֶה: הַמְנָא זָרַע

○你们…都要近前来到这里！（…处填入下二行）

○这些巫婆的儿子，

○奸夫和行淫者的子嗣，

[字汇分析]

●אַתָּה אַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你、你们

○קָרַב 07126 动词，Qal 祈使式复阳 קָרַב 靠近、临近

○הִנֵּה 02008 副词 הִנֵּה 现在、这里

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲנֵה 06049 动词，Po'e1 分词单阴 עָנָן Pi'e1 使出现，Po'e1 观兆、占卜 这个分词在此作名词「巫婆」解。

●זָרַע 02233 名词，阳性单数 זָרַע 种子、后裔

○מְנַאֲרֵי 05003 动词，Pi'e1 分词单阳 נָאֵר 行奸淫

○וַתִּזְנֶה 02181 动词，Qal 叙述式 2 单阳 זָנָה 行淫 这个字 LXX 用名词「行淫者」。

□57:3 你们这些巫婆的儿子，奸夫和妓女的种子，都要前来。

□57:3 你们这些罪人应该来受审判！你们不见得比巫师、奸夫，或妓女好。

★以赛亚书 57 章 4 节

○תַּתְּעַנְּנוּ מִי־עַל

○לְשׁוֹתֵאֲרֵיכֵי פֹהֲתֵרְחִיבוּ מִי־עַל

○פֶּשַׁע־יְלֵדֵי אַתֶּם־הֵלֹא

שָׂרָע: זָרַע

○你们向谁戏笑？

○向谁张口吐舌呢？

○你们岂不是叛逆的儿女，

○虚谎的种类吗？

[字汇分析]

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ מי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ תַּתְּעַנְּגוּ 06026 的停顿型，动词，Hitpa'el 未完成式 2 复阳 עָנַג 戏笑、快乐、优雅、讲究

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ מי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ תַּרְחִיבוּ 07337 动词，Hif'il 未完成式 2 复阳 רָחַב 扩张、变宽

○ פָּה 06310 名词，阳性单数 פֶּה 口

○ תַּאָּרְכוּ 00748 动词，Hif'il 未完成式 2 复阳 אָרַךְ 变长

○ לְשׁוֹן 03956 名词，阳(或阴)性单数 לָשׁוֹן 舌

● לֹא לֹא הֵלֹא 03808 疑问词 הֵלֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你、你们

○ יְלָדֵי 03206 名词，复阳附属形 יָלַד 孩子、儿女 יְלָדֵי 在 - 前面，母音缩短变成 יְלָדֵי。

○ פָּשַׁע 06588 名词，阳性单数 פָּשַׁע 背叛、叛逆

● זָרַע 02233 名词，单阳附属形 זָרַע 种子、后裔

○ שָׂרָע 08267 的停顿型，名词，阳性单数 שָׂרָע 虚谎、虚假

□57:4 你们向谁戏笑、向谁张口吐舌呢？你们岂不是悖逆的儿女、虚谎

的种类呢？

□57:4 你们在讥笑谁？你们张大了嘴巴在讽刺谁？你们是罪人，是骗子。

★以赛亚书 57 章 5 节

○בָּאֵלִים הַגִּזְתֶּם מִיָּמַי

○רָעוֹן עֵץ-כָּל תַּחַת

○בְּנֹחַ לִים הַיְלָדִים שׁ תִּטִּי

○הַסְּלָעִים: סַעֲפֵי תַחַת

○你们在巨木中，…欲火攻心；

○在各青翠树下(放上行)

○在山谷间，…杀了儿女；

○在石穴下(放上行)

[字汇分析]

●תָּמַם 02552 冠词 הַ+ 动词, Nif'al 分词复阳 变热、暖和

○בְּאֵלִים 00410 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 上帝、神明、能力、力量

●תַּחַת 08478 介系词 在…下面

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○עֵץ 06086 名词, 阳性单数 树木

○רָעוֹן 07488 形容词, 阳性单数 青翠的

●שׁ תִּטִּי 07819 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 杀

○הַיְלָדִים 03206 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 孩子、儿女

○בְּנֹחַ לִים 05158 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性复

数 נַתַּל 山谷、溪流

● תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○ סַעְפִּי 05585 名词，复阳附属形 סַעְפִּי 裂缝、树枝

○ סַלְעִים 05553 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סַלְעִים 磐石

□57:5 你们在橡树中间、在各青翠树下欲火攻心；在山谷间、在石穴下杀了儿女；

□57:5 你们在绿树下行淫，竟说是在崇拜繁殖的神明！你们在山谷洞穴中把自己的孩子当牲祭献上。

★以赛亚书 57 章 6 节

○ תַּלְקַךְ נַתַּלְבַּח לְקִי

○ גּוֹרְלֶךָ הֵם הֵם

○ נִסְדָּשׁ פִּכְתָּ לְהֵם-גַּם

○ מִנְתָּה הֶעָלִית

○ אֲנַתָּם: אֵלֶּה הָעֵל

○ 在谷中光滑石头里有你的分。

○ 这些(假神)就是你所得的分；

○ 你向它们浇了奠祭，

○ 献了供物，

○ 因这事我岂能容忍吗？

[字汇分析]

● תַּלְקַךְ 02511 介系词 כִּי + 形容词，复阳附属形 תַּלְקַךְ

光滑的 在此作名词解，指「光滑的石头」。

○ נַתַּל 05158 名词，阳性单数 נַתַּל 山谷、溪流

○ תַּלְקַךְ 02506 名词，单阳 + 2 单阴词尾 תַּלְקַךְ 部分

● הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ גּוֹרְלֶךָ 01486 名词，单阳 + 2 单阴词尾 גּוֹרְלֶךָ 份、签

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ שָׁפַךְ 08210 动词, Qal 完成式 2 单阴 שָׁפַךְ 倒出

○ נָסַךְ 05262 名词, 阳性单数 נָסַךְ 奠祭

● עָלָה 05927 动词, Hif' il 完成式 2 单阴 עָלָה 上去、献上

○ מָנְחָה 04503 名词, 阴性单数 מָנְחָה 礼物、祭物、供物

● עַל 05921 疑问词 הַ + 介系词 עַל 在…上面

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ אָנַחַם 05162 动词, Nif' al 未完成式 1 单 אָנַחַם 怜恤、安慰

□57:6 在谷中光滑石头里有你的份, 这些就是你所得的份。你也向他浇了奠祭、献了供物, 因这事我岂能容忍吗?

□57:6 你们在那里拿光滑的石头当神明, 把酒浇奠当供物, 又向它们献素祭。你们以为我喜欢这些事吗?

★以赛亚书 57 章 7 节

○ מִשְׁכַּבְךָ מֵת וְנִשְׂא אֶגְבֵּי-הָהָר עַל-

וְנָחָה: לְזִבְחֹת עֲלִית שָׁם-גַּם

○你在高而又高的山上安设你的床榻,

○也上那里去献祭。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָרַר 02022 名词, 阳性单数 הָרַר 山

○ גָּבֹהַּ 01364 形容词, 阳性单数 גָּבֹהַּ 高的

○ נָשָׂא 05375 连接词 וְ + 动词, Nif' al 分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ שַׁיַם 07760 动词, Qal 完成式 2 单阴 ַיַם 置、放

○ מִשְׁכָּבְךָ 04904 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 כָּב 床、躺卧

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עָלִיתָ 05927 动词, Qal 完成式 2 单阴 עָלָה 上去

○ לְזָבַח 02076 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

זָבַח 献祭、杀

○ זָבַח 02077 זָבַח 的停顿型, 名词, 阳性单数 זָבַח 献

祭、祭物

□57:7 你在高而又高的山上安设床榻, 也上那里去献祭。

□57:7 你们到高山上献祭, 又在那里行淫。

★以赛亚书 57 章 8 节

○ וְהִמְזִיחָה הַדָּלַת וְאַחֲרַי

○ וְזָכְרוּנִי מֵתָּ

○ גְּלִיתְמֵאֲתֵי כִי

○ מִשְׁכְּבֵךְ רָחַבְתְּ וְתֵעָלִי

○ מֵתָם לְךָ וְתִקְרָחַת

○ זִיתָן יִדְמֵשׁ כְּכֶם אֶתְבַּתָּ

○ 你在门后, 在门框后,

○ 立起你的记号;

○ 你离弃了我, 赤露己身,

○ 又爬上你所铺张的床榻,

○ 与他们立约;

○ 你喜爱与他们上床, 看他们裸身。

[字汇分析]

● וְאַחֲרַי 00310 连接词 וְ + 介系词 אַחֲרַי 后面

○ הַדָּלַת 01817 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 דָּלַת 门

○ מְזוּזָה 04201 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְזוּזָה 门柱

● שָׁמַת 07760 动词, Qal 完成式 2 单阴 שָׁמַת , 置、放

○ זְכוֹרֹנָה 02146 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 זְכוֹרֹנָה 纪念 (memorial, reminder)

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מֵאַחַת 00854 介系词 מִן + 介系词 אַחַת + 1 单词尾 אַחַת 跟

○ גָּלִיתַי 01540 动词, Pi'e1 完成式 2 单阴 גָּלִיתַי 显露、揭开

● עָלִיתַי 05927 动词, Qal 叙述式 2 单阴 עָלִיתַי 上去

○ רָחַבְתָּ 07337 动词, Hif'il 完成式 2 单阴 רָחַבְתָּ 变宽

○ מִשְׁכָּבְךָ 04904 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 מִשְׁכָּבְךָ 床、躺卧

● כָּרַתְתָּ 03772 动词, Qal 叙述式 2 单阴 כָּרַתְתָּ 立约、剪除、切开、砍下

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לָךְ 给、往、向、到、归属於

○ מֵהֶם 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מֵהֶם 从、出、离

● אָהַבְתָּ 00157 动词, Qal 完成式 2 单阴 אָהַבְתָּ 爱

○ מִשְׁכָּבְכֶם 04904 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מִשְׁכָּבְכֶם 床、躺卧

○ יָדְךָ 03027 名词, 阴性单数 יָדְךָ 手、边、力量、权势

○תָּזַח 02372 动词, Qal 完成式 2 单阴 תָּזַח 看

□57:8 你在门后、在门框后立起你的记念, 向外人赤露, 又上去扩张床榻, 与他们立约。你在那里看见他们的床就甚喜爱。

□57:8 你们在自己家的大门后面供奉邪神。你们离弃了我。你们脱掉衣服, 上大床, 跟花钱召来的情人睡觉, 以此满足自己的欲望。

★以赛亚书 57 章 9 节

○בֶּשֶׂם מִן לְהוֹרֹת שָׂרִי

○הִקְטִינָה וְתַרְבִּי

○מִכַּחֶק-עַד צָרִיתָתָּ שׁ לְחֵי

○שׁ אֹל-עֲזַתָּ שׁ פִּילִי

○你把油带到摩洛哥那里,

○又多加香料,

○打发使者往远方去,

○自卑直到阴间,

[字汇分析]

●שָׂרַח 07788 动词, Qal 叙述式 2 单阴 שָׂרַח 旅行

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

לְמֶלֶךְ 君王、国王 这个字在此解为 מֶלֶךְ (SN 4432) 「摩洛哥」为佳。

○בֶּשֶׂם מִן 08081 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

שֶׁם מִן 油

●רָבָה 07235 动词, Hif' il 叙述式 2 单阴 רָבָה 变多

○רִקְוֹת 07547 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 רִקְוֹת 香料

●שָׁלַח 07971 动词, Pi' el 叙述式 2 单阴 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○צִיר 06735 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 צִיר 使者

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מֵרֶחֶק 07350 介系词 מן + 形容词，阳性单数 רֶחֶק 远方的 在此作名词使用，指「远方」。

● שָׁפַל 08213 动词, Hif' il 叙述式 2 单阴 שָׁפַל 自卑

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ שְׁאוּל 07585 名词，阴性单数 שְׁאוּל 阴间

□57:9 你把油带到王那里去，又多加香料；打发使者往远方去，自卑自贱直到阴间，

□57:9 你们擦了香水香膏去拜摩洛神，打发使者到远地去寻找神明，甚至到阴间去找。

★以赛亚书 57 章 10 节

○ יָגַעַת דְּרָכָךְ בְּרֹב

○ נֹאֲשָׁמְרָתָ לֹא

○ מְצָאתָ יְדֹךָ תַּיִת

○ תְּלִית: לֹא כֹן-עַל

○ 你因路远疲倦，

○ 却不说枉然；

○ 你找著复兴之力量，

○ 所以不觉疲惫。

[字汇分析]

● בְּרֹב 07230 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רֹב 多

○ כִּי־דֶרֶךְ 01870 名词，单阳 + 2 单阴词尾 דֶּרֶךְ 道路

○ יָגַעַת 03021 动词，Qal 完成式 2 单阴 יָגַע 厌烦、困倦

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 完成式 2 单阴 אָמַר 说

○ נֹאֲשָׁ 02976 动词，Nif' al 分词单阴 נֹאֲשָׁ 绝望、丧失信心

● תִּיַת 02416 名词，单阴附属形 תִּיהַ 活物

○ יָדְךָ 03027 名词，单阴 + 2 单阴词尾 יָדְ 手、边、力量、权势

○ מְצַאתָ 04672 动词，Qal 完成式 2 单阴 מְצַא 寻找

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 这个字和 עַל 连用，意思是「所以」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּלִּיתָ 02470 动词，Qal 完成式 2 单阴 תִּלֵּה 生病、变软弱

□57:10 你因路远疲倦，却不说这是枉然，你以为有复兴之力，所以不觉疲惫。

□57:10 你们寻找神明到了筋疲力竭，还是不死心。你们以为这些邪神会给你们力气，叫你们不至于衰弱。

★以赛亚书 57 章 11 节

○ תִּירָאִי דְאָנָתָּ מִי־נְאֹתָ

○ זְכַרְתָּ לֹא נְאוֹתֵי תְכַזְּבֵי כִי

○ לִבְךָ-עַל־שֵׁמֶת-לֹא

○ וּמַעַל מִסְמַחֲשָׁה אֲנִי תִלֵּא

○ תִּירָאִי לֹא נְאוֹתֵי

○ 你怕谁？因谁恐惧？

○ 竟说谎，不纪念我，

○ 也不将这事放在心上。

○ 是不是因为我许久闭口不言，

○ 你就不怕我了呢？

[字汇分析]

● נְאֹתָ 00853 连接词 ׀ + 受词记号 תֵּא 不必翻译 תֵּא

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ מי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ דָּאָגַתּ 01672 动词，Qal 完成式 2 单阴 דָּאָג 害怕

○ תִּירָא תִירָאִי 03372 动词，Pi'el 叙述式 2 单阴 תִּירָא 害怕

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּכְזֹבִי תִכְזֹבִי 03576 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 单阴 כִּזַּב 说谎

○ וְאוֹתִי 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אַתּ+1 单词尾 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ זָכַרְתּ 02142 动词，Qal 完成式 2 单阴 זָכַר 纪念

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַתּ 07760 动词，Qal 完成式 2 单阴 שָׁמַתּ 置、放

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לִבְךָ 03820 名词，单阳 + 2 单阴词尾 לֵב 心

● הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ+ 否定的副词 לֹא 不

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שָׁמַתּ 02814 动词，Hif'il 分词单阳 שָׁמַתּ 沉默

○ וְיָמַעְלָם 05769 连接词 וְ+ 介系词 מִן+ 名词，阳性单数 עוֹלָם 长久、永远

● וְאוֹתִי 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אַתּ+1 单词尾 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּירָא תִירָאִי 03372 的停顿型，动词，Qal 未完成式 单阴 תִּירָא 害怕

□57:11 你怕谁？因谁恐惧？竟说谎，不纪念我，又不将这事放在心上！我不是许久闭口不言，你仍不怕我吗？

□57:11 上主说：“那些使你们畏惧的神明是谁，竟使你们对我撒谎，完全忘记了我？你们不再敬重我，是不是因为我对你们长久缄默呢？”

★以赛亚书 57 章 12 节

○ צדקתך אגיד אני

○ יועילוך: הלא מעשׂיך-נאת

○我要指明你的公义；

○至於你所行的都与你无益。

[字汇分析]

● אני 00589 代名词 1 单 אני 我

○ אגיד 05046 动词, Hif' il 未完成式 1 单 נגד 述说、
显明、宣布

○ צדקתך 06666 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 קה צדקה 公义

● נאת 00853 连接词 ן + 受词记号 את 不必翻译 את
在 - 前面, 母音缩短变成 את。

○ מעשׂיך 04639 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 ה מעשה 作为

○ לא 03808 连接词 ן + 否定的副词 לא 不

○ יועילוך 03276 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 + 2
单阴词尾 יעל 得利益

□57:12 我要指明你的公义，至于你所行的，都必与你无益。

□57:12 你们竟以为做得对。我要暴露你们的罪行，你们的偶像却无从帮助。

★以赛亚书 57 章 13 节

○ קבוציך צילך בועמך

○ רוח-ישׁא של-נאת

○ קבל-יקח

○ ארץ-ניתל בי-תחוסה

○ קָדַשׁ יִתֵּן לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

○你哀求的时候，让你搜集的(偶像)拯救你吧！

○风要把它们刮散，

○一口气要把它们都吹去。

○但那投靠我的必得地土，

○必承受我的圣山为业。

[字汇分析]

● 2199 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阴词尾 זָעַק 哀求、求告

○ 05337 动词, Hif' il 祈愿式 3 复阳 + 2 单阴词尾 נָצַל 拯救

○ 06899 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 קָבוּץ 聚会

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ 05375 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ 07307 名词, 阴性单数 רוּחַ 灵、气、风

● 03947 动词, Qal 未完成式 3 单阳 לָקַח 取、拿

○ 01892 的停顿型, 名词, 阳性单数 הַבֵּל 蒸气

● 02620 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 חָסָה 投靠、信赖

○ 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

○יָנַחַל 05157 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָנַחַל 继承、获得

○אָרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אָרֶץ 地

●וַיִּירָשׁ 03423 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָרַשׁ 继承

○הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○קֹדֶשׁ 06944 名词, 单阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

□57:13 你哀求的时候, 让你所聚集的拯救你吧! 风要把他们刮散, 一口气要把他们都吹去; 但那投靠我的必得地土, 必承受我的圣山为业。

□57:13 你们呼求援助的时候, 让那些捡来的偶像来救你们吧! 其实, 一阵风就会把它们刮走。但是那些投靠我的人要在这块土地上生存, 在圣山上敬拜我。”

★以赛亚书 57 章 14 节

○דָּרְגוּ-פְּנֵי-סְלוֹ-סְלוֹ וְאָמְרוּ

○ס עמ׳: מְדַרְגֵּי מְכַשׁוּל הַר יִמּוּ

○雅威说: 你们要修筑, 修筑, 要清理道路,

○除掉我百姓路中的绊脚石。

[字汇分析]

●וְאָמְרוּ 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

○סְלוֹ 05549 动词, Qal 祈使式复阳 סָלַל 修筑、举高

○לוֹס 05549 动词, Qal 祈使式复阳 סָלַל 修筑、举高

○פָּנֵה 06437 动词, Pi'el 祈使式复阳 פָּנָה Qal 转离、走离, Pi'el 清除

○דָּרְגוּ 01870 דָּרַגְהָ 的停顿型, 名词, 阳(或阴)性单数 דָּרַגְהָ 道路

●וְהָרִימוּ 07311 动词, Hif'il 祈使式复阳 רוּם 高举、

抬高

○ מְשׁוּל 04383 名词，阳性单数 מְשׁוּל 绊脚石、跌倒

○ מְדָרָה 01870 介系词 מן + 名词，单阳(或阴)附属形
דָרָה 道路

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עם 国民、百姓
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□57:14 耶和華要说：“你们修筑修筑，预备道路，将绊脚石从我百姓
的路中除掉。”

□57:14 上主说：“让我的子民归向我。要清除途中的障碍！要修筑道
路，准备一切！”

★以赛亚书 57 章 15 节

○ וְנִשְׂאָה רָם אָמַר כִּי בִי

○ שְׁמוֹ וְקָדוֹשׁ עַד שְׁכֵן

○ אֶשֶׁכֶן וְקָדוֹשׁ מְרוֹם

○ רוּחַ דָּשַׁן פֶּלַע דָּכָא-דָּאֵת

○ שְׁפִלִים רוּחַ לֵהֲתִיּוֹת

○ נִדְכָּאִים: לְבוֹלֵהֲתִיּוֹת

○ 因为那至高至上、…如此说：(…处填入下行)

○ 永远长存名为圣者的

○ 我住在至高至圣的所在，

○ 也与心灵痛悔谦卑的人同居；

○ 要使谦卑人的灵苏醒，

○ 也使痛悔人的心苏醒。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כִּהֵּן 03541 副词 כִּהֵּן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ רָם 07311 动词, Qal 主动分词单阳 רָם 高举、抬高

○ נָשָׂא 05375 连接词 וְ + 动词, Nif' al 分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

● שָׁכַן 07931 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁכַן 居住

○ עַד 05703 名词, 阳性单数 עַד 永远

○ וְשָׁקֵד 06918 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 וְשָׁקֵד 圣的、神圣的

○ שָׁמוֹ 08034 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שָׁמוֹ 名字 שָׁמוֹ 的附属形也是 שָׁמוֹ 用附属形来加词尾。

● מָרוֹם 04791 名词, 阳性单数 מָרוֹם 高处

○ וְשָׁקֵד 06918 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 וְשָׁקֵד 圣的、神圣的

○ אָשָׁכַן 07931 动词, Qal 未完成式 1 单 אָשָׁכַן 居住

● וְאֵת 00854 连接词 וְ + 介系词 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ דָּכָא 01793 形容词, 阳性单数 דָּכָא 悔罪的 在此作名词解, 指「悔罪的人」。

○ וְשָׁפַל 08217 连接词 וְ + 形容词, 单阳附属形 וְשָׁפַל 谦卑的、低的

○ רוּחַ 07307 名词, 阴性单数 רוּחַ 灵、气、风

● לְהַחְיֶיהָ 02421 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 לְהַחְיֶיהָ 活、存活

○ רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

○פְּלִיִּם 08217 形容词，阳性复数 פְּלִי 谦卑的、低的
在此作名词解，指「谦卑的人」。

●לֶהֱתִיּוֹת 02421 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 动词，Hif'il
不定词附属形 תִּיהַ 活、存活

○לֵב 03820 名词，单阳附属形 לֵב 心

○נִדְכָּאִים 01792 动词，Nif'al 分词复阳 נִדְכָּא 悔罪 在
此作名词「悔罪的人」解。

□57:15 因为那至高至上、永远长存（原文作“住在永远”）、名为圣者的如此说：“我住在至高至圣的所在，也与心灵痛悔、谦卑的人同居；要使谦卑人的灵苏醒，也使痛悔人的心苏醒。

□57:15 “我是至上神圣的上帝；我永远存在。我住在至高神圣的地方，但也住在痛悔和谦卑的人当中。我使谦卑的人恢复信心，使痛悔的人获得希望。

★以赛亚书 57 章 16 节

○אֶקְצוֹף לְנֹצַח וְלֹא אָרִיב לְעוֹלָם לֹא כִּי

○עַשׂ יתִּי אֲנִי וְנָשׂ מוֹת יַעֲטוֹף מִלְּפָנַי רוּחַ כִּי

○我必不长久兴讼，

○也不永远怀怒，

○因为我一使灵性发昏的一也造了人的气息。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ+ 名词，阳性单数 עוֹלָם 长
久、永远

○אָרִיב 07378 动词，Qal 未完成式 1 单 רִיב 争论

○לֹא 03808 连接词 וְ+ 否定的副词 לֹא 不

○לְנֹצַח 05331 介系词 לְ+ 名词，阳性单数 נֹצַח 永
远、持续、永存、显赫

○ צוֹאֲקָ 07107 动词, Qal 未完成式 1 单 קִצַּף 生气、发怒

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רוּחַ 07307 名词, 阴性单数 רוּחַ 灵、气、风

○ מִלְפָּנַי 06440 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 1 单词尾 פָּנָה פָּנָה 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנַי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יֵ 合起来变成 יַי。

○ יַעֲטוּף 05848 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָטַף 发昏

○ וְנִשְׁמָה 05397 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 נִשְׁמָה 气息、灵

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ עָשָׂה יְתִי 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

□57:16 我必不永远相争, 也不长久发怒, 恐怕我所造的人与灵性都必发昏。

□57:16 我赐生命给我的子民, 不再挑剔他们的毛病, 也不永远向他们发怒。(整节或译“我不继续指责他们, 也不向他们永远发怒, 因为我若不这样做, 我赐生命给他们存活的子民一定死亡。”))

★以赛亚书 57 章 17 节

○ קִצַּפְתִּי בְצַעוֹ בְעֵוֹן

○ וְאֶקְצַף־הִתְסַתֵּר וְאֶכְהוּ

○ לְבוֹ: בְּדַרְךְ שׁוֹכֵב וַיִּלֶךְ

○ 我因他贪婪的罪孽而生气;

○ 我击打他, 向他掩面发怒,

○ 他却仍然随心背道而行。

[字汇分析]

● בְּעֵוֹן 05771 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 עֵוֹן 罪孽

○ בְּצַעוֹ 01215 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בְּצַע 利益、

不义之财

○ קָצַף קָצַף 07107 动词, Qal 完成式 1 单 קָצַף 发怒、生气

● וַאֲכִהוּ 05221 连接词 וַ + 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ סָתַר סָתַר 05641 动词, Hif' il 不定词独立形 סָתַר 隐藏

○ וַאֲקָצַף 07107 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 1 单 קָצַף 发怒、生气

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 去、行走

○ שׁוּבָב שׁוּבָב 07726 形容词, 阳性单数 שׁוּבָב 退后

○ בְּדַרְךָ 01870 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 דַּרְךָ 道路

○ לֵב לֵב 03820 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לֵב 心

□57:17 因他贪婪的罪孽，我就发怒击打他。我向他掩面发怒，他却仍然随心背道。

□57:17 我生他们的气，因为他们贪婪犯罪，所以我惩罚他们，丢弃他们。他们仍旧顽固，继续走自己的路。

★以赛亚书 57 章 18 节

○ אֲחַזְּקֶהוּ אֲחַזְּקֶהוּ אֲחַזְּקֶהוּ אֲחַזְּקֶהוּ אֲחַזְּקֶהוּ

○ וְאֲנִי הוּא

○ וְלִאֲבָלָיו: לוֹ נָתַתִּי מִנְּאֻשׁ לָם

○ 我看见他所行的道，要医治他；

○ 又要引导他，

○ 并且赏赐安慰给他和那与他一同伤心的人，

[字汇分析]

● דַּרְךָ 01870 名词, 复阳(或阴) + 3 单阳词尾 דַּרְךָ 道

路

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה 看见

○ וְרָפָא 07495 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 רָפָא 医治

● וְנָתַתּוּ 05148 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 נָתַתּוּ 引导

● וְשָׁלַם 07999 连接词 וְ + 动词，Pi'el 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 וְשָׁלַם Qal 平安，Pi'el 补偿

○ נָחַם 05150 名词，阳性复数 נָחַם 安慰

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ וְלְאָבִי 00057 连接词 וְ + 介系词 לְ + 形容词，复阳 + 3 单阳词尾 וְלְאָבִי 悲伤、哀悼 在此作名词解，指「一同伤心的人」。

□57:18 我看见他所行的道，也要医治他，又要引导他，使他和那一同伤心的人再得安慰。

□57:18 “我已经看见他们的行为，但我仍然要医治他们。我要带领他们，帮助他们；我要安慰悲伤的人。”

★以赛亚书 57 章 19 节

○ שְׁפֵתַיִם נֹב בֹרָא

○ וְלִקְרוֹב לְרָחוֹק שְׁ לֹם שְׁ לֹם

○ וּרְפָאתַי: יִהְיֶה אָמֵר

○使嘴唇有感恩的果实。

○愿平安康泰归与远处的人，也归与近处的人；

○并且我要医治他。这是雅威说的。

[字汇分析]

● בָּרָא 01254 动词，Qal 主动分词单阳 בָּרָא 造、创

造

○נוב 05108 这是写型(从 נוב 而来)，其读型为 נִיב。

按读型，它是名词，单阳附属形 נִיב 果实

○שְׁפָתַיִם 8193 的停顿型，名词，阴性双数 שְׁפָתַיִם

שְׁפָתַיִם 嘴唇

●שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安、和好

○שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安、和好

○לְרֵחוֹק 07350 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רֵחוֹק 远方的 在此作名词解，指「远方的人」。

○לְקָרוֹב 07138 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 קָרוֹב 近的 在此作名词解，指「近处的人」。

●אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○רָפָא 07495 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 רָפָא 医治

□57:19 我造就嘴唇的果子，愿平安康泰归与远处的人，也归与近处的人；并且我要医治他。”这是耶和华说的。

□57:19 上主说：“平安！平安！无论远近的人，我要赐他们平安；我要医治他们。

★以赛亚书 57 章 20 节

○נִגְרָשׁ כִּי־מֵרָשׁ עִים

○ יוֹכֵל לְאֵהָשׁוּת כִּי

○ נְטִיט: רֶפֶשׁ מִיָּו וַיִּגְרָשׁוּ

○ 惟独恶人，好像翻腾的海，

○ 不得平静；

○ 其中的水常涌出污秽和淤泥来。

[字汇分析]

● 07563 连接词 וַ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○ 03220 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 海、西方

○ 01644 动词，Nif'al 分词单阳 驱赶、翻腾

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 08252 动词，Hif'il 不定词独立形 平静

○ 03808 副词 לֹא 不

○ 03201 动词，Qal 未完成式 3 单阳 能够

● 01644 动词，Qal 叙述式 3 复阳 驱赶、翻腾

○ 04325 名词，复阳 + 3 单阳词尾 水

○ 07516 名词，阳性单数 泥泞、泥巴

○ 02916 连接词 וַ + 名词，阳性单数 泥泞、泥巴

□57:20 惟独恶人，好像翻腾的海不得平静；其中的水常涌出污秽和淤泥来。

□57:20 但是邪恶人像不平静的海，浪涛不停地汹涌；他们的生活充满着垃圾污秽。”

★以赛亚书 57 章 21 节

○לְרָשָׁעִים: אֵלֹהֵי אָמַר שֶׁלּוֹם אֵין

○我的上帝指著恶人说:「没有平安!」

[字汇分析]

●אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○שֶׁלּוֹם 07965 名词, 阳性单数 שֶׁלּוֹם 平安、和好

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֵלֹהֵי 00430 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֵלֹהֵי 上帝、神明、神 אֵלֹהֵי 为复数, 复数附属形为 אֵלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○לְרָשָׁעִים 07563 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 לְרָשָׁעִים 恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□57:21 我的上帝说:“恶人必不得平安。”

□57:21 上主说:“罪人没有平安!”

★以赛亚书 58 章 1 节

○תִּחְשָׁךְ-אֶל כְּגֵרוֹן קָרָא

○קוֹלְךָ הָרַם פְּשׁוּפָר

○פֶּשַׁעַם לְעַמִּי וְהִגַּד

○תִּטְאָתָם: בְּעֵקֶל וּלְבַיִת

○你要大声呼喊, 不必退缩;

○扬起声来, 好像吹角;

○向我百姓宣告他们的过犯,

○向雅各家陈述他们的罪恶。

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词, Qal 祈使式单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בְּגֵרוֹן 01627 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 בְּגֵרוֹן 喉、颈

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ תִּשְׁתַּחֲשַׁךְ 02820 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תִּשְׁתַּחֲשַׁךְ 节制、抑制、阻止

● פְּשׁוֹפָר 07782 介系词 פְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פְּשׁוֹפָר 角

○ הָרָם 07311 动词, Hif' il 祈使式单阳 הָרָם 高举、抬高

○ קוֹלָךְ 06963 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל; 用附属形来加词尾。

● וְיָגִיד 05046 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式单阳 וְיָגִיד 指明、述说

○ לְעַמִּי 05971 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ פְּשָׁעָם 06588 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 פְּשָׁע 背叛、过犯

● וּלְבַיִת 01004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

○ תִּטְּאֵת 02403 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תִּטְּאֵת 罪

恶

□58:1 “你要大声喊叫，不可止息；扬起声来，好像吹角。向我百姓说明他们的过犯，向雅各家说明他们的罪恶。

□58:1 上主说：“你要大声喊叫，像号角那样响亮，不要停止。要向我的子民以色列宣布他们的罪状。

★以赛亚书 58 章 2 节

○ יָדַרְשׁוּן יוֹם יוֹם וְאוֹתֵי

○ יַחֲפֹצוּן דְרָכֵי וְנִדְעַת

○ עֲשֵׂה צְדָקָה אֲשֶׁר כְּגוֹי

○ עָזַב לֹא אֶל־תְּיוֹמֵשׁ פֶּטַט

○ צְדָמָשׁ פֶּטִי יֵשׁ אֶל־וֹנֵי

○ יַחֲפֹצוּן: מַלְלֵי הַיְקָרְבַת

○ 他们天天寻求，

○ (似乎) 乐意明白我的道，

○ 好像行义的国家，

○ 并未离弃他上帝的典章；

○ 向我求问公义的判语，

○ (似乎) 喜悦亲近上帝。

[字汇分析]

● יָדַרְשׁוּן 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת + 1 单词尾 אַת 不必翻译

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ יָדַרְשׁוּן 01875 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 וְ שָׁרַךְ 查考、求问、寻找

● וְנִדְעַת 01847 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 נִדְעַת 知识

○ דְרָכֵי 01870 名词，复阳(或阴) + 1 单词尾 דְרָךְ 道路

○ יִקְפָּצוּן 02654 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 י קפץ 喜悦、喜欢

● כְּגוּי 01471 介系词 כּ + 名词, 阳性单数 גוי 国家、人民

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ צְדָקָה 06666 名词, 阴性单数 צְדָקָה 公义

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● מִשְׁפָּט 04941 连接词 וּ + 名词, 单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָזַב 05800 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָזַב 离弃

● יִשְׁאַלְוּנִי 07592 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 1 单词尾 יִשְׁאַל 问

○ מִשְׁפָּטִי 04941 名词, 复阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ צְדָקָה 06664 名词, 阳性单数 צְדָקָה 公义

● קִרְבָּה 07132 名词, 单阴附属形 קִרְבָּה 靠近

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ יִקְפָּצוּן 02654 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 י קפץ 喜悦、喜欢

□58:2 他们天天寻求我，乐意明白我的道，好像行义的国民，不离弃他们上帝的典章，向我求问公义的判语，喜悦亲近上帝。

□58:2 他们天天敬拜我，自以为喜欢知道我的道路，自以为他们的国家是持守正义、服从我的法律的国家。他们要求我给他们公正的法律，表示他们喜欢敬拜我。”

★以赛亚书 58 章 3 节

○רָאִיתָ וְלֹא צָמַנּוּ לְמָהּ

○תִּדְעַע וְלֹא נִפְשׁוּנוּ עֵינֵינוּ

○תִּפְצְזַתְמָצְאוּ מִמְּכַצֵּי בְיֹום הַיּוֹם

○תִּגְגִּשׁוּ: עֵצְצִבְיָכֶם-וְכָל

○(他们说：)我们禁食，你为何看不见呢？

○我们刻苦己心，你为何不理睬呢？

○看哪，你们禁食的时候仍然追求私利，

○剥削为你们做苦工的人。

[字汇分析]

●לְמָהּ 04100 介系词 לְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○צָמַנּוּ 06684 动词，Qal 完成式 1 复 צָוַם 禁食

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○רָאִיתָ 07200 动词，Qal 完成式 2 单阳 רָאָה 看

●עֵינֵינוּ 06031 动词，Pi'el 完成式 1 复 עָנָה 受苦、自卑、压制

○נִפְשׁוּנוּ 05315 名词，单阴 + 1 复词尾 נִפְשָׁה 心、生命、人 נִפְשָׁה 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשָׁה 加词尾。

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○תִּדְעַע 03045 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָדַע 知道

●הֵן 02005 指示词 הֵן 看哪

○בְּיֹום 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、

时候

○ צוֹם 06685 名词，单阳 + 2 复阳词尾 禁食

○ מָצָא 04672 动词，Qal 未完成式 2 复阳 找

○ תִּפְּץ 02656 名词，阳性单数 喜悦、喜欢

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֵּל 。

○ עֲצָב 06092 名词，复阳 + 2 复阳词尾 劳碌

○ תִּנְגַּשׁוּ 05065 动词，Qal 未完成式 2 复阳 压制、驱赶

○ תִּנְגַּשׁוּ 05065 动词，Qal 未完成式 2 复阳 压制、驱赶

□58:3 他们说：‘我们禁食，你为何不看见呢？我们刻苦己心，你为何不理睬呢？’看哪，你们禁食的日子仍求利益，勒逼人为你们作苦工。

□58:3 以色列人问：“假如上主不注意我们，我们何必禁食呢？假如他不察看我们，我们何必自讨苦吃呢？”上主对他们说：“你们一边禁食，一边做自己想做的事，而且欺压工人。”

★以赛亚书 58 章 4 节

○ תִּצְוּמוּ וּמִצָּה לְרִיב הֵן

○ הָשַׁע בְּאִגְרֵי וּלְהַכּוֹת

○ קוֹלְכֶם: בְּמִרוֹמְלֵה שָׁמַיִם כִּי־יִמְעַן תִּצְוּמוּ-לֹא

○ 你们禁食，却起纷争与争竞，

○ 以凶恶的拳头打人。

○ 你们无法因今日这种禁食，使你们的声音听闻於上。

[字汇分析]

● הֵן 02005 指示词 הֵן 看哪

○ לְרִיב 07379 介系词 לְ + 名词，阳性单数 案件、
争论

○ וּמִצָּה 04683 连接词 וּ + 名词，阴性单数 争讼、
争论

○ צומו 06684 动词, Qal 未完成式 2 复阳 צום 禁食

● וּלְהַכּוֹת 05221 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Hif' il

不定词附属形 נָכָה 击打、击杀

○ אֶגְרֹף 00106 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 אֶגְרֹף

拳头

○ רָשָׁע 07562 名词, 阳性单数 רָשָׁע 邪恶、犯罪

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ צומו 06684 动词, Qal 未完成式 2 复阳 צום 禁食

○ כִּיּוֹם 03117 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○ שְׁמִיעַ 8085 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附

属形 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ מְרוֹם 04791 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单

数 מְרוֹם 高处

○ קוֹלְכֶם 06963 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 קוֹל 声音

□58:4 你们禁食, 却互相争竞, 以凶恶的拳头打人。你们今日禁食, 不得使你们的声音听闻于上。

□58:4 你们的禁食使你们更凶暴, 以致吵闹、打架。你们以为这样的禁食会使我听你们的祷告吗?

★以赛亚书 58 章 5 节

○ אֲבַתְרֵהוּ צוֹם יִהְיֶה הַכְּזָה

○ נִפְשׁוּ אֲדָם עֲנוֹת יוֹם

○ רֹאשׁוּ כְּאִמְן הַלֵּכֶף

○ יִצִיעַ וְאַפְרֹשׁ ק

○ צוֹמֵת קִרְא הַלְזָה

○ לִיהוּה: רְצוֹן וְיוֹם

○ 这岂是我所要的禁食,

○ 岂是我所要的令人刻苦己心的日子吗?

- 我难道只叫人如芦苇般低头，
- 铺麻布和炉灰吗？
- 你能称此为禁食，
- 称此为雅威所悦纳的日子吗？

[字汇分析]

- הֲכִזָּהּ 02088 疑问词 הֲ + 介系词 כִּי + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个
- יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到
- צוֹם 06685 名词，阳性单数 צוֹם 禁食
- אָבַחְתָּהּ 00977 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 בָּחַר 选择、拣选
- יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候
- עָנָה 06031 动词，Pi'el 不定词附属形 עָנָה 受苦、自卑、压制
- אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人
- נִפְשׁוֹ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִפְשׁ 心、生命、人 נִפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשׁ 加词尾。
- הֲלִכְךָ 03721 疑问词 הֲ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 כָּפַף 弯曲
- אֲגָמוֹן 00100 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 אֲגָמוֹן 芦苇
- רֹאשׁוֹ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头、起头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。
- וְשֵׁן 08242 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְשֵׁן 麻布
- וְאַפָּר 00665 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְאַפָּר 灰尘

○ יָצַע 03331 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יָצַע 铺

● לָזֶה 02088 疑问词 הָ + 介系词 לְ + 指示代名词,
阳性单数 זֶה 这个

○ קָרָא 07121 动词, Qal 未完成式 2 单阳 קָרָא 喊
叫、召集、称呼、求告、朗读

○ צוֹם 06685 名词, 阳性单数 צוֹם 禁食

● יוֹם 03117 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、
时候

○ רָצוֹן 07522 名词, 阳性单数 רָצוֹן 喜悦、悦纳

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字
יְהוָה , ה' 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来 。

□58:5 这样禁食, 岂是我所拣选使人刻苦己心的日子吗? 岂是叫人垂头像苇子, 用麻布和炉灰铺在他以下吗? 你这可称为禁食为耶和華所悦纳的日子吗?

□58:5 你们禁食的时候, 虐待自己, 垂头丧气, 像快凋谢的花朵。你们在地上铺麻布, 撒灰, 然后睡在上面。这就是禁食吗? 你们以为我会喜欢这样的禁食吗?

★以赛亚书 58 章 6 节

○ תִּרְהַאֵב צוֹם זֶה הַלֵּוָא

○ רָשׁ עֵת רְצִיבוֹת פֶּתַח

○ מוֹטֵה אַגְדוֹת הַתֵּר

○ תִּפְשֵׁי מְרִצְוֵי מוֹשֵׁל

○ תִּנְתְּקוּ מוֹטֵה-נְכָל

○ 我所喜爱的禁食, 岂不是

○ 要松开凶恶的绳,

○ 解下轭上的索,

○使被欺压的得自由，

○折断一切的轭吗？

[字汇分析]

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ צוֹם 06685 名词，阳性单数 צוֹם 禁食

○ אֶבְחָרְהוּ 00977 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 单阳
词尾 בָּחַר 选择、拣选

● פָּתַח 06605 动词，Pi'el 不定词独立形 פָּתַח 开

○ חַרְצָבוֹת 02784 名词，复阴附属形 חַרְצָבָה 绳索

○ רָשָׁע 07562 名词，阳性单数 רָשָׁע 邪恶、犯罪

● נָתַר 05425 动词，Hif'il 不定词独立形 נָתַר Hif'il
释放

○ אֶגְדוֹת 00092 名词，复阴附属形 אֶגְדָּה 绳索

○ מוֹטָה 04133 名词，阴性单数 מוֹטָה 轭柱

● וָשַׁלַּח 07971 连接词 וְ + 动词，Pi'el 不定词附属形
שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ רָצַץ 07533 动词，Qal 被动分词复阳 רָצַץ 压制、
压碎 这个分词在此作名词「被欺压的人」解。

○ תְּפֹשִׁי 02670 形容词，阳性复数 תְּפֹשִׁי 自由的

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ מוֹטָה 04133 名词，阴性单数 מוֹטָה 轭柱

○ תִּנְתָּקוּ 05423 的停顿型，动词，Pi'el 未完成
式 2 复阳 תִּנְתָּק 折断

□58:6 “我所拣选的禁食，不是要松开凶恶的绳，解下轭上的索，使被欺压的得自由，折断一切的轭吗？”

□58:6 “我所要的禁食是：解除那欺压的锁链和不公正的轭，释放受压迫的人。”

★以赛亚书 58 章 7 节

○ לחַמְךָ לְרַעֵב פָּרוֹס תְּלֹא

○ בָּיִת תָּבִיא מְרוּדִים וְעֲנִיִּים

○ וְכִסִּיתוּ עָרְסוֹתֶיךָ אֶה-פִּי

○ תִּתְעַלַּם: לְאִמְבָּשְׁךָ

○ 岂不是要将你的食物分给饥饿的人，

○ 将流浪的困苦人接到家中，

○ 见赤身的给他衣服遮体，

○ 顾惜自己的骨肉而非避不见面吗？

[字汇分析]

● לחַמְךָ לְרַעֵב 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ פָּרוֹס 06536 动词，Qal 不定词独立形 פָּרוֹס 分开、剥成一半

○ לְרַעֵב 07457 介系词 לְ + 冠词 הָ + 形容词，阳性单数 רַעֵב 饥饿的 在此作名词解，指「饥饿的人」。

○ לַחֲמֶךָ 03899 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לְחֶם 食物、饼、面包

● וְעֲנִיִּים 06041 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 עֲנִי 困苦的 在此作名词解，指「困苦的人」。

○ מְרוּדִים 04788 名词，阳性复数 מְרוּד 游民、难民

○ תָּבִיא 00935 动词，Hif'il 未完成式 2 单阳 בוא 来、带来

○ בָּיִת 01004 בֵּית 的停顿型，名词，阳性数 בֵּית 家、房屋、殿

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 2 单阳 רָאָה 看

○ עָרוֹם 06174 形容词, 阳性单数 עָרוֹם 裸体的、光身的
在此作名词解, 指「赤身的人」。

○ וְכִסְתּוֹ 03680 动词, Pi'el 连续式 2 单阳 + 3 单阳
词尾 כִּסָּה 遮盖、隐藏

● מִבֶּשָׂר 01320 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单阳
+ 2 单阳词尾 בֶּשָׂר 肉、身体 בֶּשָׂר 的附属形为 בָּשָׂר
用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּתְעַלֵּם 05956 的停顿型, 动词, Hitpa'el 未完成式 2 单阳
עָלַם 隐藏

□58:7 不是要把你的饼分给饥饿的人, 将飘流的穷人接到你家中, 见赤身的给他衣服遮体, 顾恤自己的骨肉而不掩藏吗?

□58:7 要把你们的食物分给饥饿的人; 把你们的房屋开放给无家可归的穷人; 拿衣服给赤身露体的人; 不要拒绝求助无门的亲人。

★以赛亚书 58 章 8 节

○ אֹרְךָ כַּפֶּשֶׁת תִּרְיָקֶע אֲזוֹ

○ תִּצְמַח מִהַרְהוֹאֲרֵךְ כִּתְךָ

○ צִדְקָה לִפְנֵיהֶ וְתִלָּהּ

○ יֵאֱסָפֶךָ: יְהוָה כְּבוֹד

○这样, 你的光必如黎明的曙光绽出,

○你所得的医治要速速临到;

○你的公义在你前面行,

○雅威的荣光必做你的后盾。

[字汇分析]

● אֲזוֹ 00227 副词 אֲזוֹ 这样, 那时

○ בָּקַע 01234 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 בָּקַע 分

裂、分开

○תַּרְבֵּשׁ 07837 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

שֶׁתַּרְבֵּשׁ 黎明

○אוֹרְךָ 00216 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אוֹר 光明、光

●אָרְבָּתְךָ 00724 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אָרְבָּה 医治、复苏

○מְהֵרָה 04120 名词, 阴性单数 מְהֵרָה 急忙、迅速、立即 在此作副词使用。

○צָמַח 06779 动词, Qal 未完成式 3 单阴 צָמַח 发芽

●וָהֵלַךְ 01980 动词, Qal 连续式 3 单阳 וָהֵלַךְ 去、行走

○לְפָנֶיךָ 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנֶי 在…之前 לְפָנֶי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○צֶדֶקְךָ 06664 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 צֶדֶק 公义

●כְּבוֹד 03519 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אַסְפָּךָ 00622 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 אָסַף 聚集

□58:8 这样, 你的光就必发现如早晨的光, 你所得的医治要速速发明。你的公义必在你前面行; 耶和華的荣光必作你的后盾。

□58:8 “这样，我就喜欢你们，像晨曦那样照耀你们；你们的创伤就能立刻得医治。我要随时搭救你们。

★以赛亚书 58 章 9 节

○ יַעֲנֶה וַיְהִי־תִקְרָא אָז

○ הַגִּבִּי וַיֹּאמֶר־שׁוּעִי

○ מוֹטֵה־מִתּוֹכְךָ תִּסִּיר־אִם־

○ אָנוּ: וְנִכְרַתְּ אֶצְבָּעֶשׁ לַחֵ

○ 那时你求告，雅威必应允；

○ 你呼求，他必说：我在这里。

○ 你若从你(们)中间除掉重轭

○ 和指摘人的指头，并发恶言的事，

[字汇分析]

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ תִּקְרָא 07121 动词，Qal 未完成式 2 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ וַיְהִי 03068 连接词 וַיְהִי + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。 וַיְהִי 的母音就是从 וַיְהִי 而来。

○ יַעֲנֶה 06030 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

● שׁוּעִי 07768 动词，Pi'e1 未完成式 2 单阳 שׁוּעַ 呼喊、呼求

○ וַיֹּאמֶר 00559 连接词 וַיֹּאמֶר + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַגִּבִּי 02009 的停顿型，指示词 הִנֵּה + 1 单词尾

הַיָּנָה 看哪

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ סָרַר 05493 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 סָרַר Qal
离开、转离, Hif' il 除去

○ מִתּוֹכָךְ 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 2 单阳词
尾 תּוֹךְ 中间

○ מוֹטָהּ 04133 名词, 阴性单数 מוֹטָה 轭

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 不定词附属形 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶצְבֵּעַ 00676 名词, 阴性单数 אֶצְבֵּעַ 指头

○ וְנִדְבָר 01696 连接词 וְ + 动词, Pi' el 不定词附属形
וְנִדְבָר 讲 וְנִדְבָר 原为 וְנִדְבָר 在 - 前面
母音缩短变成 וְנִדְבָר

○ אָוֶן 00205 名词, 阳性单数 אָוֶן 行恶、邪恶、患难

□58:9 那时你求告, 耶和华必应允; 你呼求, 他必说: 我在这里。“你若从你中间除掉重轭和指摘人的指头, 并发恶言的事,

□58:9 你们祷告, 我一定应允; 你们呼求, 我一定答应。“假如你们停止欺压人, 指责人, 毁谤人;

★以赛亚书 58 章 10 节

○ נִפְשֶׁךָ לְרֵעִי וְתִפְקֹ

○ יִשָּׁב בְּנֶעְנֵה וְנִפְשֶׁ

○ אֹרְךָ בַחֲשֵׁךְ וְזָרַח

○ כַּצְהָרִים: וְאֶפְלַתְךָ

○你若向饥饿的人施怜悯,

○使困苦的人得饱足,

○你的光就必在黑暗中绽出,

○你的幽暗变如正午。

[字汇分析]

● וַתִּפֶּק 06329 连接词 וַ + 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 פּוֹק 供应、带出、出产

○ לָרָעַב 07457 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 רָעַב 饥饿的 在此作名词解, 指「饥饿的人」。

○ וַנִּפְּשׂ 05315 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נִפְּשׂ 生命 וַנִּפְּשׂ 为 Segol 名词, 用基本型 נִפְּשׂ 加词尾。

● וַנִּפְּשׂ 05315 连接词 וַ + 名词, 阴性单数 נִפְּשׂ 生命

○ וַעָנָה 06031 动词, Nif' al 分词单阴 עָנָה 受苦、自卑、压制

○ וַשָּׂבַע 07646 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 שָׂבַע 饱足、满足

● וַתָּרַח 02224 动词, Qal 连续式 3 单阳 תָּרַח 绽出、升起

○ וַחֹשֶׁךְ 02822 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

○ וַאֲוֹרָה 00216 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אֲוֹרָה 光明、光

● וַאֲפֵלֶתָּהּ 00653 连接词 וַ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אֲפֵלֶתָּהּ 黑暗

○ וַצַּהֲרָיִם 06672 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 צַהֲרָיִם 正午

□58:10 你心若向饥饿的人发怜悯, 使困苦的人得满足, 你的光就必在黑暗中发现, 你的幽暗必变如正午。

□58:10 假如你们给饥饿的人吃, 使穷困的人得满足, 你们四周的黑暗将变成光明, 黑夜将成为白昼。

★以赛亚书 58 章 11 节

○ תָּמִיד יְהוָה וְנָתַךְ

○ נִפְשֶׁךָ בְּצַחֲצוּחוֹתַי שְׂבִיעַ

○ תְּלִיזוֹנְעָמְתֶיךָ

○ הָיָה כְּגַן וְתַיִת

○ מִימֵיו: יִכְבְּרוּ-לְאָשֶׁר מַיִם וְכִמוֹצָא

○ 雅威必时常引导你,

○ 在干旱之地使你心满意足,

○ 又使你身体(原文是骨头)健壮。

○ 你必如浇灌的园囿,

○ 又像水流不绝的泉源。

[字汇分析]

● נָתַךְ 05148 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 2 单阳词尾
נָתַךְ 引导

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

● שְׂבִיעַ 07646 动词, Hif'il 连续式 3 单阳 שְׂבִיעַ 满足

○ בְּצַחֲצוּחוֹתַי 06710 介系词 בְּ + 名词, 阴性复数 צַחֲצוּחוֹתַי 干旱之地

○ נִפְשֶׁךָ 05315 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נִפְשֶׁךָ 生命 נִפְשֶׁךָ 为 Segol 名词, 用基本型 נִפְשֶׁךָ 加词尾。

● עֵצְמֹתַיךָ 06106 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阳词

尾 עֵצָם 骨头

○ תִּלְיַץ 02502 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳

Qal 脱下、配备，Hif' il 使强壮

● הִתְהַיְתָה 01961 动词，Qal 连续式 2 单阳 הִתְהַיְתָה 成就、

是、成为、临到

○ כָּנָן 01588 介系词 כֹּ + 名词，阳(或阴)性单数 כָּן 花园、

菜园、果园

○ רָוָה 07302 形容词，阳性单数 רָוָה 浇灌的、饱足的

● וּמִמּוֹצֵא 04161 连接词 וְ + 介系词 כֹּ + 名词，单阳

附属形 מִמּוֹצֵא 泉源

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ אֶשְׁרָא 00834 关系代名词 אֶשְׁרָא 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִכְזָבוּ 03576 动词，Pi' el 未完成式 3 复阳 יִכְזָבוּ 无

效、欺骗、说谎

○ מַיִם 04325 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מַיִם 水

□58:11 耶和华也必时常引导你，在干旱之地，使你心满意足，骨头强壮。你必像浇灌的园子，又像水流不绝的泉源。

□58:11 我要继续引导你们，以美物满足你们，使你们强壮，在干旱中得滋润，像水源充足的果园，像永不干涸的泉水。

★以赛亚书 58 章 12 节

○ עוֹלָם תִּרְבוֹת מִמֶּךָ וּכְנוֹ

תִּקְוִימוּם נְדוּר-דוּר מוֹסְדֵי

פְּרִיז גִּדְרֵךְ לְךָ וּקְרָא

לְשֶׁכֶת: נְתִיבוֹת מִשְׁבָּב

○你(们)中间必有人起来修造久已荒废之处，

○你要立起代代相承的根基。

○你必称为修补破口，

○重建路径给人居住的人。

[字汇分析]

● **וּבָנוּ** 01129 动词, Qal 连续式 3 复 **בָּנָה** 建造、建筑

○ **מִמֶּנּוּ** 04480 介系词 **מִן** + 2 单阳词尾 **מִן** 从、出、离

○ **תְּרוֹבוֹת** 02723 名词, 复阴附属形 **תְּרוֹבָה** 荒场、废墟

○ **עוֹלָם** 05769 名词, 阳性单数 **עוֹלָם** 长久、永远

● **מוֹסְדֵי** 04146 名词, 复阳附属形 **מוֹסְדָה** 根基

○ **דוֹר** 01755 名词, 阳性单数 **דוֹר** 住处、世代、时期

○ **וְדוֹר** 01755 连接词 **וְ** + 名词, 阳性单数 **דוֹר** 住处、世代、时期

○ **תִּקְוֶמָה** 06965 动词, Po'lel 未完成式 2 单阳 **קוּם** 起来

● **וְקָרָא** 07121 动词, Pu'al 连续式 3 单阳 **קָרָא** 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ **לָהּ** 09001 介系词 **לְ** + 2 单阳词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **גִּזְרָה** 01443 动词, Qal 主动分词单阳 **גָּזַר** 围起来

○ **פְּרִץ** 06556 名词, 阳性单数 **פְּרִץ** 破裂

● **מִשְׁבָּב** 07725 动词, Po'lel 分词单阳 **שׁוּב** 回复、回转

○ **נְתִיבוֹת** 05410 名词, 阴性复数 **נְתִיבָה** 路径

○ **לְשֵׁבֶת** 03427 **לְשֵׁבֶת** 的停顿型, 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **יָשַׁב** 居住、坐、停留

□58:12 那些出于你的人, 必修造久已荒废之处。你要建立拆毁累代的根基, 你必称为补破口的, 和重修路径与人居住的。”

□58:12 你们将在废墟上重新建造，在原有的根基上复兴。你们的名将代代留传，因为你们在废墟中重建城墙，重修房屋。”

★以赛亚书 58 章 13 节

○רַגְלֵךְ מִשְׁבֹּתַי יִבְאֵם

○קִדְשֵׁי יְהוָה תִּפְעֵיךָ עֲשׂוֹת

○עֲנֵלְשׁ בְּתוֹקְרָאתָ

○מִכְבֹּד יְהוָה לִקְדוּשׁ

○דַּרְכֵיךָ מֵעֲשׂוֹת וּכְבֹדוֹ

○דָּבָר: וְדִבַּרְתָּ כְּצִוְיָא

○你若禁止自己的脚踏踏安息日，

○不在我的圣日做自己喜欢的事，

○称安息日为「喜乐之日」，

○称雅威的圣日为「尊贵之辰」；

○尊敬这日，不随己意而行，

○不求自己的喜悦，也不(随意)说自己的话，

[字汇分析]

●אם 00518 副词 אם 如果

○שוב 07725 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 回
复、回转

○מן 07676 介系词 מן + 名词, 阴(或阳)性单数
שְׁבֹתַי 安息日

○רגלך 07272 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词
尾 רגל 脚

●עשׂה 06213 动词, Qal 不定词附属形 עשׂה 做

○תִּפְעֵיךָ 02656 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 תִּפְעֵיךָ 喜悦、
喜欢

○בְּיָוֶם 03117 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 יָוֶם 日子、
时候

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳 + 1 单阳词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● קָרָא 07121 动词，Qal 连续式 2 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לְשֵׁבֶת 07676 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴(或阳)性单数 שֶׁבֶת 安息日

○ עֲנָנִים 06027 名词，阳性单数 עֲנָנִים 喜悦、精致、华美

● קָדוֹשׁ 06918 介系词 לְ + 形容词，单阳附属形 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣日」。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קָבַד 03513 动词，Pu'al 分词单阳 קָבַד 尊贵、荣耀

● וְקָבַדְתוּ 03513 动词，Pi'el 连续式 2 单阳 + 3 单阳词尾 וְקָבַד 尊贵、荣耀

○ מַעֲשֵׂה 06213 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，复阳(或阴) + 2 单阳词尾 דֶּרֶךְ 道路

● מְצָא 04672 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 מְצָא 找、获得

○ תְּפִיץ 02656 名词，单阳 + 2 单阳词尾 תְּפִיץ 喜悦、

喜欢

○וְדַבֵּר 01696 连接词 וְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形

דַּבֵּר 讲、说

○דְּבָרָה 01697 名词, 阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情

□58:13 “你若在安息日掉转（或作“谨慎”）你的脚步，在我圣日不以操作为喜乐，称安息日为可喜乐的，称耶和华的圣日为可尊重的，而且尊敬这日，不办自己的私事，不随自己的私意，不说自己的私话，

□58:13 上主说：“假如你们守安息日为圣日，不在那天做私事；假如你们尊重这圣日，不在那天旅行，工作，说闲话，

★以赛亚书 58 章 14 节

○יְהִי־עֲלֶיךָ־שִׂמְחָה

○אֲרָצְיָתְךָ־יִשְׂמְחֶנּוּ

○אֲרָצְיָתְךָ־יִשְׂמְחֶנּוּ

○ס דְּבָרָה: יְהִי־פִי־כִי

○至终，你就会以雅威(所喜悦的)为乐；

○雅威要使你乘驾地的高处，

○又要以你祖雅各的产业养育你。

○这是雅威亲口说的。

[字汇分析]

●אָז 00227 副词 אָז 这样，那时

○תְּעַנְּנֶנּוּ 06026 动词, Hitpa'e1 未完成式 2 单阳 תְּעַנְּנֶנּוּ 快乐、戏笑、优雅、讲究

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 7392 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 2 单
阳词尾 רָכַב 骑

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ בְּמֹתַי 01116 这是写型, 其读型为 בְּמֹתַי 不论是读型或写型, 都是名词, 复阴附属形 בְּמָה 高处、邱坛

○ אֶרֶץ 00776 אֶרֶץ 的停顿型, 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

● 0398 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 2 单
阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

○ נַתְּלָהּ 05159 名??A 单阴附属形 נַתְּלָהּ 产业

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פִּי 口

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דַּבֵּר 01696 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 דַּבֵּר 讲、说

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□58:14 你就以耶和華為樂。耶和華要使你乘駕地的高處, 又以你祖雅各的产业养育你。”这是耶和華亲口说的。

□58:14 你们就会从我获得喜乐。我要使你们在世上到处受尊重，而你们要在我赐给你们祖宗雅各的土地上享安乐。我——上主这样宣布了。”

★以赛亚书 59 章 1 节

○מִהוֹשֵׁיַע יְהוָה-יִדְקָצְרָה-לֵא הֵן

○מִשְׁמוֹעַ: אָזְנוֹ כְּבֹדָה-וְלֵא

○雅威的膀臂并非过短，不能拯救，

○耳朵并非发沉，不能听见，

[字汇分析]

●הֵן 02005 指示词 הֵן 看哪

○לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○קָצַר 07114 动词, Qal 完成式 3 单阴 קָצַר 是短的、没耐心的

○יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○יִשְׁע 03467 介系词 מן + 动词, Hif' il 不定词附属形 יִשְׁע 拯救

●וְלֵא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֵא 不

○כָּבֹדָה 03513 动词, Qal 完成式 3 单阴 כָּבֹד 重的、尊贵、荣耀

○אָזְנוֹ 00241 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אָזְנוֹ 耳朵

○מִשְׁמוֹעַ 08085 介系词 מן + 动词, Qal 不定词附属形

שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

□59:1 耶和华的膀臂并非缩短，不能拯救，耳朵并非发沉，不能听见。

□59:1 不要以为上主不能搭救你们，或耳聋听不见你们的呼求。

★以赛亚书 59 章 2 节

○ מִבְּדָלִים הָיוּ וְנֹתְיָכֶם-אֵם כִּי

○ אֶל־הַיָּקָם לִבִּין בֵּינְכֶם

○ מִשֵּׁ מוֹעַ: מָכַם פָּנִים הִסְתִּיר וְנֹתְטֵ אֹתְיָכֶם

○但你们的罪孽成为…隔绝，

○你们与你们上帝之间的(放上行)

○你们的罪恶使他掩面不听你们。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ עֲוֹנוֹתֵיכֶם 05771 名词，复阳 + 2 复阳词尾 וְטָ 罪孽

○ הָיוּ 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 成就、是、

成为、临到

○ מִבְּדָלִים 00914 动词，Hif' il 分词复阳 בָּדַל 隔绝、

分开、分别

● בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 2 复阳词尾 בֵּין 在…之间

בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ לְבֵין 00996 介系词 לְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之

间

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵי

上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי

用附属形来加词尾。

● וְ 02403 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 复阳

词尾 וְטָ 罪恶

○ סָתַר 05641 动词, Hif' il 完成式 3 复 隐藏

○ פָּנִים 06440 名词, 阳性复数 脸

○ מִן 04480 介系词 + 2 复阳词尾 从、出、离

○ מִן 08085 介系词 + 动词, Qal 不定词附属形

שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

□59:2 但你们的罪孽使你们与上帝隔绝, 你们的罪恶使他掩面不听你们。

□59:2 他不听, 是因为你们的罪; 你们的罪使你们跟上帝隔绝, 使你们的敬拜无效。

★以赛亚书 59 章 3 节

○ כַּדָּם נִגְאָלוּ כַפֵּיכֶם כִּי

○ כַּעֲוֹנָאֵצְבַעוֹתֵיכֶם

○ שָׁ קָרַדְדָּרוּשׁ פְּתוֹתֵיכֶם

○ תְּהִגָּה: עוֹלָה לְשׁוֹנְכֶם

○ 因你们的手掌被血沾染,

○ 你们的指头有罪玷污,

○ 你们的嘴唇说谎言,

○ 你们的舌头出恶语。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ כַּפֵּיכֶם 03709 名词, 双阴 + 2 复阳词尾 手掌

○ נִגְאָלוּ 01351 动词, Nif' al 完成式 3 复 玷污、把圣物供俗用

○ בְּדָם 01818 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 血

● אֶצְבַּעוֹתֵיכֶם 00676 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 指头

○ בְּעוֹן 05771 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

עון 罪孽

● שֶׁפֶה־שָׁפָה 8193 名词，复阴 + 2 复阳词尾 פְּתוֹת יָכֶם 嘴唇

○ דִּבְרוּ 01696 动词，Pi'eI 完成式 3 复 דָּבַר 讲、说

○ שֶׁקֶר 08267 名词，阳性单数 שקר 虚假

● לְשׁוֹנְכֶם 03956 名词，单阴 + 2 复阳词尾 שׁוֹל 舌

○ עוֹלָה 05766 名词，阴性单数 עוֹלָה 不正义

○ תְּהַגֶּה 01897 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תְּהַגֶּה 咆哮

□59:3 因你们的手被血沾染，你们的指头被罪孽沾污；你们的嘴唇说谎言，你们的舌头出恶语。

□59:3 你们双手沾满了血，指头染满了罪；你们的嘴唇撒谎，舌头出凶言。

★以赛亚书 59 章 4 节

○ בְּצַדִּיק קָרָא-אֵין

○ בְּאִמּוֹנָה נִשְׁפָּט וְאֵין

○ שֶׁ-וְאֵין-תִּדְבַּר תְּהוּ-עַל בְּטוֹחַ

○ אָנוּ: וְהוֹלִיד עֲמַל תְּרוֹ

○ 无人按公义控诉，

○ 也无人凭诚实辩白；

○ 他们倚靠虚妄，口说谎言，

○ 所怀的是灾害，所生的是罪孽。

[字汇分析]

● אֵין 00369 副词，附属形 אין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ קָרָא 07121 动词，Qal 主动分词单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בְּצַדִּיק 06664 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 צַדִּיק 公义

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אין 不存在、

没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○נָשַׁפְּט08199 动词，Nif'al 分词单阳 נָשַׁפְּט 判断、仲裁

○אָמוּנָה00530 介系词 בָּ + 名词，阴性单数 אָמוּנָה 信实

●בָּטַח 00982 动词，Qal 不定词独立形 בָּטַח 倚靠

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○תִּהְיוּ 08414 名词，阳性单数 תִּהְיוּ 虚无、混乱、虚空

○וְדַבֵּר01696 连接词 וְ + 动词，Pi'e1 不定词独立形 דָּבַר 讲、说 וְדַבֵּר 原为 דָּבַר，在 - 前面母音缩短变成 וְדַבֵּר

○שָׁוְא07723 名词，阳性单数 שָׁוְא 虚浮、空虚、虚荣

●הָרָה 02029 动词，Qal 不定词独立形 הָרָה 怀孕

○עָמַל05999 名词，阳性单数 עָמַל 灾祸、患难、劳碌、工作

○וְהוֹלִיד03205 动词，Hif'i1 不定词独立形 וְהוֹלִיד 生出、出生

○אָוֶן 00205 名词，阳性单数 אָוֶן 罪孽、邪恶、患难
□59:4 无一人按公义告状，无一人凭诚实辨白，都倚靠虚妄，说谎言。所怀的是毒害，所生的是罪孽。

□59:4 你们上法庭，却不讲公道，不说实话。你们靠着谎言诉讼；你们凭着阴谋害人。

★以赛亚书 59 章 5 节

○בָּקְעוּ צִפְעוֹנֵי בִיעֵי

○יִאֲרְגוּ עִפְבִּישׁ וְקוֹרֵי

○ יָמוּתְמָ בִּיצֵיהֶם הָאֶכָּל

○ אֶפְעָה: תִּבְקַע וְהָזוּרָה

○ 他们孵毒蛇蛋,

○ 结蜘蛛网。

○ 吃这蛋的人必死,

○ 被压碎的蛋要孵出蛇来。

[字汇分析]

● בִּיצָה 01000 名词, 复阴附属形 蛋

○ צִפְעוֹנִי 06848 名词, 阳性单数 毒蛇

○ בָּקַע 01234 动词, Pi'el 完成式 3 复 分裂、分开, Pi'el 使分裂

● קוּר 06980 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 网、线

○ עִפְבִּישׁ 05908 名词, 阳性单数 蜘蛛、蜘蛛网

○ יָאַרְג 00707 动词, Qal 未完成式 3 复阳 结网、织布

● אָכַל 00398 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 吃、吞吃

○ מִן בִּיצֵיהֶם 01000 介系词 מִן + 名词, 复阴 + 3 复阳 词尾 蛋

○ יָמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 死

● זוּרָה 02116 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词单阴 压碎 זוּרָה 这个分词在此作名词「被压碎的东西」解。

○ תִּבְקַע 01234 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 分裂、分开, Pi'el 使分裂, Nif'al 被分裂

○ אֶפְעָה 00660 名词, 阳性单数 蛇

□59:5 他们抱毒蛇蛋，结蜘蛛网，人吃这蛋必死。这蛋被踏，必出蝮蛇。

□59:5 你们正像毒蛇在孵蛋，蜘蛛在结网。人吃了这蛋就丧命；蛋打碎了，毒蛇就跳出来。

★以赛亚书 59 章 6 节

○ לְבָגְד יְהוּי־לֹא קוֹרֵיהֶם

○ בְּמַעֲשֵׂי יְהוּם יִתְפָּסוּ אָנֹכִי

○ אָנוּמַעֲשֵׂי מַעֲשֵׂי יְהוּם

○ בְּכַפְיֵיהֶם: תָּמַס וּפְעֵל

○他们的网不能用以做衣服，

○也无法遮盖自己所行的。

○他们的行为全是恶行，

○手所做的尽都残暴。

[字汇分析]

● קוֹרֵיהֶם 06980 名词，复阳 + 3 复阳词尾 קוֹר 网、线

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יְהוּי 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָהָה 成就、是、成为、临到

○ לְבָגְד 00899 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּגָד 衣服

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִתְפָּסוּ 03680 动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳 פָּסָה 遮盖、隐藏

○ מַעֲשֵׂי יְהוּם 04639 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מַעֲשֵׂה 作为 מַעֲשֵׂה 的复数为 מַעֲשֵׂיִם 复数附属形为 מַעֲשֵׂיִי 用附属形来加词尾。

● מַעֲשֵׂי יְהוּם 04639 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מַעֲשֵׂה 作为 מַעֲשֵׂה 的复数为 מַעֲשֵׂיִם 复数附属形为 מַעֲשֵׂיִי 用附属形来加词尾。

○ יַעֲשֶׂה 04639 名词，复阳附属形 הַיַּעֲשֶׂה 作为

○ אָוֶן 00205 名词，阳性单数 אָוֶן 行恶、邪恶、患难

● עָלָּהּ 06467 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 פְּעֹלָהּ 作为、工作

○ חָמָס 02555 名词，阳性单数 חָמָס 暴力、残忍、不公

○ כַּףּ 03709 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 כַּף 手掌

□59:6 所结的网不能成为衣服，所作的也不能遮盖自己。他们的行为都是罪孽，手所作的都是强暴。

□59:6 你们的阴谋遮不住自己的丑恶，像蜘蛛的网不能当衣服穿；你们的行为邪恶，手段残暴。

★以赛亚书 59 章 7 节

○ יָרָצוּ לְרַע רַגְלֵיהֶם

○ נָקִי דָם לֹשֶׁן פִּיָּהּ וַיִּמְהָרוּ

○ אָנוּמַחֵשׁ בּוֹמַחֵשׁ בּוֹתֵיהֶם

○ וְתַמְכַּמְסוּ לְנֹשֶׁת בָּר שׂוֹד

○ 他们的脚奔跑行恶，

○ 急速流无辜者的血；

○ 他们的意念全是恶念，

○ 走过的路尽是破坏与毁灭。

[字汇分析]

● רַגְלֵיהֶם 07272 名词，双阴 + 3 复阳词尾 רַגְלֵיהֶם 脚

○ רַע 07451 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַע 邪恶、灾祸

○ יָרָצוּ 07323 动词，Qal 未完成式 3 复阳 רוּץ 奔跑

● וַיִּמְהָרוּ 04116 连接词 וְ + 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 מָהָר 快速

○ וְלֹשֶׁן פִּי 08210 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

שָׁפַךְ 倒出

○דָּם 01818 名词，单阳附属形 דָּם 血

○נָקִי 05355 形容词，阳性单数 נָקִי 无辜的 在此作名词解，指「无辜者」。

●מִתְשַׁבֵּה 04284 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִתְשַׁבֵּה 意念、思想、设计

○מִתְשַׁבֵּה 04284 名词，复阴附属形 מִתְשַׁבֵּה 意念、思想、设计

○אָוֶן 00205 名词，阳性单数 אָוֶן 邪恶、患难

●שָׂדֶה 07701 名词，阳性单数 שָׂדֶה 蹂躏、暴力、毁坏

○שָׂבַר 07667 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שָׂבַר 破碎、压碎

○בְּמִסְלֹתָם 04546 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 בְּמִסְלֹתָם 大道、公路、干道

□59:7 他们的脚奔跑行恶，他们急速流无辜人的血，意念都是罪孽；所经过的路都荒凉毁灭。

□59:7 你们时时计划坏事，迫不及待地要去实行。你们杀害无辜，毫不迟疑。你们所到的地方只有摧毁和破坏。

★以赛亚书 59 章 8 节

○יָדְעוּ לֹא שֶׁלּוֹם דְּרָגָהּ

○בְּמַעְגְלוֹתֵימִשְׁפָּט וְאֵין

○לְהֵם עֵקֶשׁוֹנֵת יְבוֹתֵיהֶם

○שֶׁלּוֹם: יָדְעוּ לֹא בְּהַדְרָגָה כָּל־

○平安的路，他们不明白，

○所行的事没有公平。

○他们为自己修筑弯曲的路，

○凡行此路的都不得平安。

[字汇分析]

● דָּרַךְ 01870 名词，单阳(或阴)附属形 דָּרַךְ 道路

○ שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדָעוּ 03045 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 יָדָע 知道、认识

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ בְּמַעְגְלוֹתֵם 04570 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מַעְגָּן 路径、防御工事

● נְתִיבָה 05410 名词，复阴 + 3 复阳词尾 נְתִיבָה 路径

○ עָקַשׁוּ 06140 动词，Pi'e1 完成式 3 复 עָקַשׁ 弯曲

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● כֹּל 03605 名词，阳性单数 כֹּל 各、全部、整个

○ דָּרַךְ 01869 动词，Qal 主动分词单阳 דָּרַךְ 踩踏、行进

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדָע 03045 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָדָע 知道、认识

○ שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安

□59:8 平安的路，他们不知道；所行的事没有公平。他们为自己修弯曲的路，凡行此路的，都不知道平安。

□59:8 什么地方有你们，什么地方就没有安宁。你们所做的都不公正；你们造邪僻的路，而走上这条路的人都没有安全。

★以赛亚书 59 章 9 节

○נַמְמַשׁ פֶּטְרָתָק כֹּן-עַל

○צַדִּיקָהּתָשׁ יִגְנוּ וְלֹא

○חֹשֶׁךְ-הַיְהוּדָה לְאוֹר נִקְוָה

○נֵת לָהֶם: בְּצַפְלוֹת לְגַגְהוֹת

○因此，公平离我们远，

○公义无法及於我们。

○我们指望光亮，却得到黑暗，

○指望光明，却行在幽暗中。

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 这个字和 עַל 连用，意思是「所以」。

○רָחַק 07368 动词，Qal 完成式 3 单阳 רָחַק 远离

○מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○מִן 04480 介系词 מִן + 1 复词尾 מִן 从、出、离

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○תִּשְׁיִגְנוּ 05381 动词，Hif' il 未完成式 3 单阴 + 1 复词尾 תִּשְׁיִגְנוּ 抓住、得到、及於

○צַדִּיקָהּ 06666 名词，阴性单数 צַדִּיקָהּ 公义

●נִקְוָה 06960 动词，Pi' el 未完成式 1 复 נִקְוָה 指望、等待

○לְאוֹר 00216 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)

性单数 אור 光明、光

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ חֹשֶׁךְ 02822 名词，阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

● לְגִיתָהּ 05054 介系词 לְ + 名词，阴性复数 גִּיתָהּ 光亮

○ בְּאֶפְלוֹת 00653 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶפְלוֹת 黑暗

○ יֵלֵךְ 01980 动词，Pi'e1 未完成式 1 复 יֵלֵךְ 行走

□59:9 因此，公平离我们远，公义追不上我们。我们指望光亮，却是黑暗；指望光明，却行幽暗。

□59:9 以色列人说：“现在我们才知道为什么正义远离我们，公平不接近我们。我们寻求光明，但只有黑暗；指望亮光，却只有幽暗。”

★以赛亚书 59 章 10 节

○ קִיר כְּעֹר יִמְנָשׁ שָׁהּ

○ נִגְשׁ שָׁהּ עֵינַיִם וּכְאִין

○ כְּנֹשֶׁת רַבַּצְהָרִים שֶׁ לְנוֹכַח

○ כַּמַּתִּים: כְּבָאֵשׁ מִנִּים

○ 我们如同瞎子用手摸墙，

○ 好像没有眼睛的人四处摸索；

○ 在正午绊跌，如在黄昏，

○ 在强壮的人中，好像死人。

[字汇分析]

● נִגְשׁ שָׁהּ 01659 动词，Pi'e1 鼓励式 1 复 נִגְשׁ שָׁהּ 用手摸

○ כְּעֹרִים 05787 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 עֹר 眼瞎的 在此作名词解，指「瞎子」。

○ קִיר 07023 名词，阳性单数 קִיר 墙

● וּכְאִין 00369 连接词 וּ + 介系词 כְּ + 副词，附属形

אין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ עינים 05869 名词，阴性双数 עין 眼睛

○ הַגִּישׁ שָׁהּ 01659 的停顿型，动词，Pi'el 鼓励式 1 复 גַּשׁ 用手摸

● כָּשַׁל לָנוּ 03782 动词，Qal 完成式 1 复 לָשׁ 跌倒

○ בַּצְהָרִים 06672 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 צָהָר 正午

○ כְּנֹשֶׁף 05399 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֹשֶׁף 薄暮、微明

● אֲשֶׁר מִמֵּינִים 00820 介系词 אֲשֶׁר + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 אֲשֶׁר מִן 强壮的、肥大的、结实的 在此作名词解，指「强壮的人」。

○ כָּמֹתִים 04191 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 מוֹת 死 这个分词在此作「死人」解。

□59:10 我们摸索墙壁，好像瞎子；我们摸索，如同无目之人。我们晌午绊脚，如在黄昏一样；我们在肥壮人中，像死人一般。

□59:10 我们像盲人摸索；我们在白昼绊跌，像在黑夜，像在阴间一样。

★以赛亚书 59 章 11 节

○ כָּלֵנוּ כְּדָבִים נֹהָמָה

○ נֹהָה הַגֵּה וְכִיּוֹנִים

○ נֹאדָלְמָשׁ פֶּט נִקְוָה

○ מִמֵּנוּ: רִתְקָה לִישׁוּעָה

○我们咆哮如熊，

○不停地哀鸣如鸽子；

○指望公平，却得不著；

○指望救恩，它却远离我们。

[字汇分析]

● נָהָמָה 01993 动词, Qal 未完成式 1 复 נָהָמָה 大吼

○ כְּדַבִּים 01677 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דָּב 熊

○ כָּלָנוּ 03605 名词, 单阳 + 1 复词尾 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

● וַיִּוָּנֵם 03123 连接词 וַי + 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 יוֹנָה 鸽子

○ הִגָּה 01897 动词, Qal 不定词独立形 הִגָּה 咆哮

○ נָהָה 01897 动词, Qal 未完成式 1 复 נָהָה 咆哮

● נָקָה 06960 动词, Pi'e1 未完成式 1 复 נָקָה 指望、等待

○ מִשְׁפָּט 04941 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ וְאֵין 00369 连接词 וַי + 副词 אֵין 不存在、没有

● לְיִשׁוּעָה 03444 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 יְשׁוּעָה 救恩

○ רָחַקָה 07368 动词, Qal 完成式 3 单阴 רָחַק 远离

○ מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 1 复词尾 מִן 从、出、离

□59:11 我们咆哮如熊，哀鸣如鸽。指望公平，却是没有；指望救恩，却远离我们。

□59:11 我们都像熊号叫，像鸽子哀鸣，渴望公平，却得不到；救恩远离我们。

★以赛亚书 59 章 12 节

○ נִגְדָךְ פֶּשַׁע עֵינֵינוּ רַבּוּ-כִּי

○ בָּנוּ עֲנֹתָהּ וְחַטֹּאתֵינוּ

○ אֶת-נוֹפֶשׁ עֵינֵינוּ-כִּי

○ יִדְעוּם: וְעֹנֹתֵינוּ

○我们的过犯在你面前增多，

○罪恶作证控告我们；

○过犯与我们同在。

○我们的罪孽，我们知晓：

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רָבַב 07231 动词，Qal 完成式 3 复 רָבַב 变多、增多

○ פָּשַׁע עֵינוּ 06588 名词，复阳 + 1 复词尾 פָּשַׁע 过犯

○ נִגְדָה 05048 介系词 נִגְדָה + 2 单阳词尾 נִגְדָה 在…面前

● וְ 02403 连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 复词尾 תַּטָּאת 罪恶

○ עָנָה 06030 动词，Qal 完成式 3 单阴 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 1 复词尾 בְּ 敌对、在、用、藉著

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פָּשַׁע עֵינוּ 06588 名词，复阳 + 1 复词尾 פָּשַׁע 过犯

○ אַתָּה 00854 介系词 אַתָּה + 1 复词尾 אַתָּה 跟

● וְ 05771 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 复词尾 עוֹן 罪孽

○ יָדַע 03045 动词，Qal 完成式 1 复 + 3 复阳词尾 יָדַע 知道、认识

□59:12 我们的过犯在你面前增多，罪恶作见证告我们，过犯与我们同在。至于我们的罪孽，我们都知道，

□59:12 “上主啊，我们有许许多多的过犯；我们的罪正在控告我们；我们自知作恶多端。

★以赛亚书 59 章 13 节

○ בִּיהוּה נִכְחַשׁ פֶּשַׁעַ

○ אֶל־הַיְהוָה מֵאַחַר וְנִסּוּגַ

○ וְסָרָה עֵשׂ-קִדְבָר

○ שֶׁ-קָרָה: דְּבָרֵי מִלֵּב וְהִגִּיד ה'רוּחַ

○ 就是悖逆且否认雅威，

○ 转离我们的上帝，

○ 口说欺压和叛逆的话，

○ 心怀谎言，随即道出；

[字汇分析]

● פֶּשַׁעַ 06586 动词，Qal 不定词独立形 פֶּשַׁעַ 悖逆、背叛、违法、犯罪

○ וְנִכְחַשׁ 03584 连接词 וְ + 动词，Pi'el 不定词独立形 וְנִכְחַשׁ 否认、欺骗

○ בִּיהוּהַ 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 הוּהַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בִּיהוּהַ 是写型 בִּיהוּהַ 和读型 בְּאֵדֶנִי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֵדֶנִי 而来。

● וְנִסּוּגַ 05253 连接词 וְ + 动词，Nif'al 不定词独立形 וְנִסּוּגַ 转离

○ מֵאַחַר אַחַר 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחַר אַחַר 后面、跟著

○ אֶל־הַיְהוָה 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֶל־הַיְהוָה 上帝、神、神明 אֶל־הַיְהוָה 为复数，复数附属形为 אֶל־הֵי 用附属形来加词尾。

● דְּבָרַ 01696 动词，Pi'el 不定词独立形 דְּבָרַ 讲 דְּבָרַ 原为 דְּבַרַ，在 - 前面母音缩短变成 דְּבָרַ。

○ עֵשׂ-קִדְבָר 06233 名词，阳性单数 עֵשׂ-קִדְבָר 欺压

○ וְסָרָה 05627 连接词 וְ + 名词，阴性单数 סָרָה 转离、叛逆

● הָרָה 02029 动词，Po'e1 不定词独立形 הָרָה 怀孕

○ וְהִגִּיד 01897 连接词 וְ + 动词，Po'e1 不定词独立形 הִגִּיד 说出、思想、设计、咆哮

○ מִלֵּב 03820 介系词 מִן + 名词，阳性单数 לֵב 心

○ דְּבָרַי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרַי 事情、言语、话语

○ שָׁקֵר 08267 שָׁקֵר 的停顿型，名词，阳性单数 שָׁקֵר 虚假

□59:13 就是悖逆不认识耶和華，转去不跟从我们的上帝，说欺压和叛逆的话，心怀谎言，随即说出。

□59:13 我们违抗你，弃绝你，不跟从你。我们压迫别人，离开了你。我们的思想谬误，所说的话都是谎言。

★以赛亚书 59 章 14 节

○ מִשְׁפָּט אַחֲזֹר וְהִסַּג

○ תַּעֲמִיד מִרְחֹק וּצְדִיקָה

○ אָמַת בְּרָחוֹבֶכֶּשׁ לָהּ-פִּי

○ לְבוֹא: תּוֹכַל-לֵא וּנְכִיחָהּ

○ 并且公平转而退后，

○ 公义站在远处，

○ 诚实在广场上仆倒，

○ 正直也不得进入；

[字汇分析]

● הִסַּג 05253 动词，Hof'al 连续式 3 单阳 הִסַּג 转离

○ אַחֲזֹר 00268 名词，阳性单数 אַחֲזֹר 后面、后来

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

● צַדִּיקָהּ 06666 连接词 וְ + 名词，阴性单数 公义

○ מֵרְחוֹק 07350 介系词 מִן + 形容词，阳性单数 远方的 在此作名词使用，指「远方」。

○ עָמַד Qal 05975 动词，Qal 未完成式 3 单阴 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּשַׁל 03782 动词，Qal 完成式 3 单阴 跌倒

○ בְּרְחוֹב 07339 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 广场、宽阔处

○ אֱמֶת 00571 名词，阴性单数 真实、诚信、诚实

● וְנִכְתָּהּ 05229 连接词 וְ + 名词，阴性单数 正直

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יָכֹל יָכֹל 03201 动词，Qal 未完成式 3 单阴 能够

○ לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 来、进入

□59:14 并且公平转而退后，公义站在远处；诚实在街上仆倒，正直也不得进入。

□59:14 正义已被赶走；公理不再接近。在公共的场所找不到真理，也没有公道。

★以赛亚书 59 章 15 节

○ יָעַדְתָּהָ אֱמֶת וְתִהְיֶי

○ מִשׁ תֹּלֵל מְרָע תִּסָּ

○ בָּעֵינָיו וַיִּרַע יְהוָה וַיָּרָא

○ מִשׁ פָּטוּ אֵין-כִּי

○诚实少见,

○转离邪恶的人反成掠物。

○那时, 雅威看见…就不喜悦。

○没有公平,

[字汇分析]

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **אָמְתָהּ** 00571 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **אָמְתָהּ** 真实、诚信、诚实

○ **נָעַדְתָּ** 05737 动词, Nif' al 分词单阴 **נָעַדְתָּ** Qal 帮助, Nif' al 缺乏

● **סָרָה** 05493 连接词 **וְ** + 动词, Qal 主动分词单阳 **סָרָה** 转离 这个分词在此作名词「转离…的人」解。

○ **מָרַע** 07451 **מָרַע** 的停顿型, 介系词 **מִן** + 名词, 阳性单数 **רַע** 邪恶、灾祸

○ **שָׁלַל** 07997 动词, Hitpo' lel 分词单阳 **שָׁלַל** 抢夺 这个分词在此作名词「掠物」解。

● **רָאָה** 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **רָאָה** 看

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **וַיַּרְע** 07489 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **וַיַּרְע** I. 行恶 ; II. 破坏、打破

○ **בְּעִינָיו** 05869 介系词 **בְּ** + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾

עין 眼睛

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□59:15 诚实少见，离恶的人反成掠物。那时，耶和华看见没有公平，甚不喜悦。

□59:15 一点儿真理都没有；不做坏事的人反而受坏人欺负。”上主看见了这一切；他因正义灭绝而不悦。

★以赛亚书 59 章 16 节

○ אִישׁ אֵין-כִּי וַיִּרְא

○ מִכְּגִיעַ אֵין כִּינִישׁ תּוֹמָם

○ זָרְעוּ לוֹ וַתּוֹשַׁע

○ סִמְכָתָהּ: הִיא וְצַדִּיקָתָהּ

○他见无人，

○竟无一人代求，甚为诧异，

○他的膀臂就拯救他，

○他的公义扶持他。

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה 看

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● תּוֹמָם 08074 动词，Hitpo'lel 叙述式 3 单阳

תּוֹמָם 惊悚、昏迷、荒凉、离弃

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מִפָּגַעַת 06293 动词，Hif' il 分词单阳 מִפָּגַעַת 乞求、遭遇、相遇、抵达

● יִשַׁע 03467 动词，Hif' il 叙述式 3 单阴 יִשַׁע 拯救

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ זְרוּעַ 02220 名词，单阳 + 3 单阳词尾 זְרוּעַ 膀臂 זְרוּעַ 的附属形也是 זְרוּעָ; 用附属形来加词尾。

● וְצִדְקָתוֹ 06666 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 וְצִדְקָה 公义

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他

○ סָמְכָתָהּ 05564 动词，Qal 完成式 3 单阴 + 3 单阳词尾 סָמְכָתָהּ 支持、支撑、承担

□59:16 他见无人拯救，无人代求，甚为诧异，就用自己的膀臂施行拯救，以公义扶持自己。

□59:16 他惊讶竟然没有人帮助被欺压的人。因此，他要用自己的力量拯救他们，使他们得胜。

★以赛亚书 59 章 17 节

○ כִּשְׂרָתוֹ וְצִדְקָה וְיִלְבָּשׁ

○ בְּרֵאשׁוֹ יִשְׁוֶעַה וְכוֹבֵעַ

○ תִּלְבַּשֵׁת נָקִים בְּגָדֵי וְיִלְבָּשׁ

○ קִנְיָהּ: כַּמַּעֲלֵל וְיַעֲטֵה

○ 他穿上公义如穿军装，

○ 戴上救恩的头盔在头上，

○穿上惩戒之衣为外衣，

○覆盖热心如覆外袍。

[字汇分析]

● לָבַשׁ 03847 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָבַשׁ 穿

○ צְדָקָה 06666 名词，阴性单数 צְדָקָה 公义

○ כֹּף + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

שָׁרְיוֹן 军装、武器

● כּוֹבֵעַ 03553 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כּוֹבֵעַ 头盔

○ יְשׁוּעָה 03444 名词，阴性单数 יְשׁוּעָה 救恩

○ בָּרִאשׁוֹן 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词

尾 ראש 头、起头 ראש 的附属形也是 ראש；用附属形来加词尾。

● לָבַשׁ 03847 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָבַשׁ 穿

○ בְּגָדִים 00899 名词，复阳附属形 בְּגָדִים 衣服

○ נִקְמָה 05359 名词，阳性单数 נִקְמָה 报仇、报复

○ לְבַשׁוֹת 08516 名词，阴性单数 לְבַשׁוֹת 外衣

● עָטָה 05844 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָטָה 盖、包

○ כֹּף + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מַעֲלֵיל 外袍

○ קְנָאָה 07068 名词，阴性单数 קְנָאָה 热心

□59:17 他以公义为铠甲（或作“护心镜”），以拯救为头盔，以报仇为衣服，以热心为外袍。

□59:17 他要以公义作铠甲，以胜利作头盔。他要以报复作衣服，以热忱作外袍。

★以赛亚书 59 章 18 节

○ יֵשׁ לָם כְּעַל לְזוֹחָמִים כְּעַל

○ לֹא יִבְּיֹוּ גְמוּל לְצָרָיו תְּמָה

○ יֵשׁ לָם: גְּמוּל לְאֵיִים

○ 他必按人的行为报应，

○ 恼怒他的敌人，报复他的仇敌，

○ 向众海岛施行报应。

[字汇分析]

● כֶּעַל 05921 介系词 כֶּ + 介系词 עַל 在…上面

○ גְּמוּלוֹת 01578 名词，阴性复数 גְּמוּלָה 行为

○ כֶּעַל 05921 介系词 כֶּ + 介系词 עַל 在…上面

○ שָׁלַם 07999 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 שָׁלַם Qal

平安，Pi'el 报应、补偿

● תְּמָה 02534 名词，阴性单数 תְּמָה 怒气、热

○ לְצָרָיו 06862 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾

צָר I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人

○ גְּמוּל 01576 名词，阳性单数 גְּמוּל 报应、报赏

○ לְאֵיִבָּיו 00341 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词

尾 אֵיב 敌人、对头 אֵיב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● לְאֵיִים 00339 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

אֵי 海岛、沿海、海边

○ גְּמוּל 01576 名词，阳性单数 גְּמוּל 报应、报赏

○ שָׁלַם 07999 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 שָׁלַם Qal

平安，Pi'el 报应、补偿

□59:18 他必按人的行为施报，恼怒他的敌人，报复他的仇敌，向众海岛施行报应。

□59:18 他要按照敌人所做的报应他们，甚至住在海岛的人也不能免。

★以赛亚书 59 章 19 节

○ יהוה שֶׁ-אֶתֵּם מֵעֶרֶב וַיִּירָאוּ

○ כְּבוֹד־אֶתֵּשׁ מִשׁוּמֵּמֶזְרַח

○ צָר כִּנְהָר יָבֹא-כִּי

○ בּוֹ-נִסְסָה יְהוָה רוּחַ

○ 在日落之处，人必敬畏雅威的名；

○ 在日出之地，人必敬畏他的荣耀。

○ 因为他如湍急的河流冲来，

○ 雅威的灵催逼他。

[字汇分析]

● 03372 וַיִּירָאוּ 连接词 וַי + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִרָא 敬畏、害怕

○ 04628 מֵעֶרֶב 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 日落之处、西方

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת

○ 08034 שֶׁם 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○ 03068 יְהוָה 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 04217 וּמִמְזֶרֶח 连接词 וַי + 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִמְזֶרֶח 日出的方向、东方

○ 08121 שֶׁמֶשׁ 名词, 阳(或阴)性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת

○ 03519 כְּבוֹד 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כְּבוֹד 荣耀

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָבֹוא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来临、进入

○ כְּנֶהָר 05104 介系词 כֶּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְהָר 江河

○ צָר 06862 的停顿型, 形容词, 阳性单数 צָר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

● רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ נִסְסָה 05127 动词, Po' lel 完成式 3 单阴 נוּס 逃避、逃跑

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 与、在、用、藉著

□59:19 如此, 人从日落之处必敬畏耶和華的名; 从日出之地, 也必敬畏他的榮耀。因为仇敌好像急流的河水冲来, 是耶和華之气所驱逐的。
□59:19 从东到西, 人人都畏惧上主和他的大能。他要像洪水, 像旋风一般来到。

★以赛亚书 59 章 20 节

○ גּוֹאֵל לְצִיּוֹן וּבָא

○ בְּיַעַק בְּכֶשֶׁת עוֹלֵשׁ בֵּי

○ יְהוָה: נָאֻם

○ 必有一位救贖主來到錫安,

○ 到雅各族中离弃过犯的人那里。

○这是雅威说的。

[字汇分析]

●בוא 00935 动词, Qal 连续式 3 单阳 בוא 来临、进入

○לְצִיּוֹן 06726 介系词 לְ + 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

○גָּאֵל 01350 动词, Qal 主动分词单阳 גָּאֵל 赎回 这个分词在此作名词「救赎主」解。

●וּלְשׁוּבָי 07725 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שׁוּב 回转

○פָּשַׁע 06588 名词, 阳性单数 פָּשַׁע 过犯

○בְּיַעֲקֹב 03290 介系词 בְּ + 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

●נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 此字原为动词 נ א נ (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□59:20 必有一位救赎主来到锡安、雅各族中转离过犯的人那里, 这是耶和華说的。

□59:20 上主对他的子民说: “我要来救赎耶路撒冷, 拯救所有离弃罪恶的人。

★以赛亚书 59 章 21 节

○יְהוָה אָמַר אֹתָם בְּרִיתִי תוֹא וְאֲנִי

○עָלֶיךָ אֲשֶׁר רוּחִי

○ בְּפִיךָ מִתִּיאֶשֶׁר וּדְבָרִי

○ מִפִּיךָ יְמוּשׁוּ-ל'א

○ זָרַעַךָ זָרַע וּמִפִּי זָרַעַךָ וּמִפִּי

○ ם עוֹלָם: וְעַד מְעַתָּה יְהוָה אָמַר

○ 雅威说：这就是我与他们所立的约：

○ 在你身上我的灵

○ 和我放在你口中我的话语，

○ 必不离你的口，

○ 也不离你后裔与你后裔之后裔的口，

○ 从今直到永远；这是雅威说的。

[字汇分析]

● אָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנִי 我

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ בְּרִית 01285 名词，单阴 + 1 单词尾 בְּרִית 约
的附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ רוּחַ 07307 名词，单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 灵、气、风

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָלַיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面

● דְּבָרִי 01697 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 דְּבָר
话语、事情 דְּבָר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרֵי

用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。

○רָשָׁע00834 关系代名词 רָשָׁע不必翻译

○שָׁמַתִּי07760 动词, Qal 完成式 1 单 שִׁים使、置、放

○בְּפִיךָ06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾
פֶּה □

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָמוּשׁוּ04185 动词, Qal 未完成式 3 复阳 מוּשׁ 离开

○מִפִּיךָ06310 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾
פֶּה □

●וּמִפִּי 06310 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形
פֶּה □

○זָרַעְךָ02233 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 זָרַע 后裔

○וּמִפִּי 06310 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形
פֶּה □

○זָרַע 02233 名词, 单阳附属形 זָרַע 后裔

○זָרַעְךָ02233 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 זָרַע 后裔

●אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מֵעַתָּה06258 介系词 מִן + 副词 עַתָּה 现在

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ עולם 05769 名词，阳性单数 永远

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□59:21 耶和華說：“至于我与他们所立的约乃是这样：我加给你的灵，传给你的话，必不离你的口，也不离你后裔与你后裔之后裔的口，从今直到永远。这是耶和華说的。”

□59:21 我亲自与你们立约：我把力量和训诲赐给你们。从现在起，你们要服从我，也要教导你们的子孙世世代代都服从我。”

★以赛亚书 60 章 1 节

○ אור־ךָ בָּא כִּי אֲרִי קוּמִי

○ זָרַחַת עֲלֶיךָ יְהוָה וְכָבוֹד

○ 兴起，发光！因为你的光已经来到！

○ 雅威的荣光绽出照耀你。

[字汇分析]

● קוּמִי 06965 动词，Qal 祈使式单阴 起来、竖立

○ אֲרִי 00215 动词，Qal 祈使式单阴 点燃、照亮

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 来临、进入

○ אֲרִי 00216 名词，单阳 + 3 单阴词尾 光明、光

● וְכָבוֹד 03519 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 荣耀

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהִי** 的子音和读型 **וַיֵּא** 的母音组合而成。

○ **עָלֶיךָ** 05921 介系词 **עַל** + 2 单阴词尾 **עַל** 在…上面

○ **זָרַח** 02224 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单

阳 **זָרַח** 绽出、升起

□60:1 兴起，发光！因为你的光已经来到，耶和华的荣耀发现照耀你。

□60:1 耶路撒冷啊，起来吧，像太阳发光；上主的荣光照耀着你。

★以赛亚书 60 章 2 节

○ **אֶרְצִי-וְכִסְּהָהּ שֶׁחַ הַיְנָה-כִּי**

○ **לְאֲמִים וְעָרְפָּל**

○ **יְהִי זָרַח תְּעָלֵי**

○ **יִרְאָה: עָלֶיךָ וְכְבוֹדוֹ**

○ 看哪，黑暗笼罩大地，

○ 幽暗遮盖万民，

○ 雅威却要绽出照耀你，

○ 他的荣光要显现在你身上。

[字汇分析]

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **יְהִי** 02009 指示词 **יְהִי** 看哪

○ **חֹשֶׁךְ** 02822 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **חֹשֶׁךְ** 黑暗

○ **כִּסָּה** 03680 动词，Pi'eI 未完成式 3 单阳 **כִּסָּה** 遮盖、隐藏

○ **אֶרֶץ** 00776 名词，阴性单数 **אֶרֶץ** 地

● **עָרְפָּל** 06205 连接词 **וְ** + 名词，阳性单数 **עָרְפָּל** 密云、幽暗

○ **לְאֲמִים** 03816 名词，阳性复数 **לְאֲמִים** 邦国、人民

● **עָלֶיךָ** 05921 连接词 **וְ** + 介系词 **עַל** + 2 单阴词尾 **עַל**

在…上面

○זָרַח 02224 动词, Qal 未完成式 3 单阳 זָרַח 绽出、升起

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כְּבוֹדוֹ 03519 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כְּבוֹד 荣耀

○עַלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

○יִרְאֶה 07200 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יִרְאֶה Qal 看, Nif'al 显现

□60:2 看哪, 黑暗遮盖大地, 幽暗遮盖万民, 耶和华却要显现照耀你, 他的荣耀要现在你身上。

□60:2 看哪, 黑暗笼罩大地; 阴暗遮蔽万民。但是上主的光要照亮你; 他的荣光要照耀在你身上。

★以赛亚书 60 章 3 节

○לְאוֹרְךָ גּוֹיִם וְהֵלְכוּ

○וְהָתַרְךָ לְבָנָה וּמַלְכִים

○万国要来倚近你的光,

○列王要来倚近你绽出的光辉。

[字汇分析]

●וְהֵלְכוּ 01980 动词, Qal 连续式 3 复 וְהֵלְכוּ 来、去

○גּוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גּוֹיִם 国家、人民

○לְאוֹרְךָ 00216 介系词 לְ + 名词, 单阳(或阴) + 2 单阴词尾 אוֹר 光明、光

● מְלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 君王、国王

○ נִגְהָה 05051 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 光辉、光亮、光明

○ זָרַח 02225 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 照亮

□60:3 万国要来就你的光, 君王要来就你发现的光辉。

□60:3 万国要接近你的光; 君王要被你的曙光所吸引。

★以赛亚书 60 章 4 节

○ וְרָאִי עֵינֶיךָ סְבִיבָאֵי

○ לְךָ-בָּאוּ נְקִבְצוּ כָלֵם

○ יבֹּאוּ מִרְחוֹק בְּנֶיךָ

○ תִּצְמְנָה: צֶדֶד-עַל וּבְנֵי תֶרֶךְ

○ 你举目向周围观看,

○ 众人都聚集来到你这里。

○ 你的众子从远方来,

○ 你的女儿们也被怀抱而来。

[字汇分析]

● נָשָׂא 05375 动词, Qal 祈使式单阴 高举、举起、背负、承担

○ סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 四围、环绕 在此作副词解。

○ עֵין 05869 名词, 双阴 + 2 单阴词尾 眼睛

○ וּרְאָה 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阴

Qal 看, Nif'al 显现

● כָּלֵם 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 各、全部、整个 的附属形也是 כָּלֵם; 用附属形来加词尾。

○ קָבַץ 06908 动词, Nif'al 完成式 3 复 聚集

○בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בוא Hif' il 使成就、领, Qal 来、进入

○לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、向、到、归属於

●בְּנֵיךָ 01121 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○מֵרְחוֹק 07350 介系词 מֵן + 形容词, 阳性单数 רְחוֹק 远方的 在此作名词解, 指「远方」。

○יָבֹאוּ 00935 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בוא Hif' il 使成就、领, Qal 来、进入

●וּבְנוֹתֶיךָ 01323 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 בַּת 女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בְּנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○צֶדֶד 06654 名词, 阳性单数 צֶדֶד 旁边

○תִּאֶמְנָה 00539 动词, Nif' al 未完成式 3 复阴 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信 这个字 Qb 念成 ה נ י ש ת , BHS 说有人建议念 תִּאֶמְיָה

□60:4 你举目向四方观看, 众人都聚集来到你这里。你的众子从远方而来, 你的众女也被怀抱而来。

□60:4 举目观看你周围发生的事: 你的同胞集合起来, 要回来找你。你的儿子要从老远的地方回来; 你的女儿要像婴儿被背着回来。

★以赛亚书 60 章 5 节

○נְהַרְתָּ תִרְאֵי אֲזִי

○ לְבַבְךָ וְרַחֲב וּפְתַחַד

○ ים הַמֶּזֶן תֵּעָלֶינָהּ פֶּן־כִּי

○ לך: יב' או' גוים תליל

○那时，你看见就有光彩，

○你的心又颤抖又宽畅；

○因为大海那边的财富必转来归你；

○列国的财宝也必归给你。

[字汇分析]

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 2 单阴 רָאָה Qal
看，Nif'al 显现

○ נָהַר 05102 动词，Qal 连续式 2 单阳 נָהַר 照亮、
流向

● פָּתַח 06342 动词，Qal 连续式 3 单阳 פָּתַח 颤抖、
恐惧、害怕

○ רָחַב 07337 动词，Qal 连续式 3 单阳 רָחַב 变宽

○ לֵבָב 03824 名词，单阳 + 2 单阴词尾 לֵבָב 心
的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִפְּךָ 02015 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 הִפְּךָ 转
变、倾覆、推翻

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

○ תְּמוּןָה 01995 名词，单阳附属形 תְּמוּןָה 喧哗、哄嚷、群
众、潺潺声

○ יָם 03220 名词，阳性单数 יָם 海、西方

● תֵּיל 02428 名词，单阳附属形 תֵּיל 财富、财物、军
队、能力

○גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוי 国家、人民

○יָבֹאוּ 00935 动词，Qal 未完成式 3 复阳 בוא 来、进入

○לָהּ 09001 介系词 ל + 2 单阴词尾 ל 给、向、到、归属於

□60:5 那时你看见就有光荣，你心又跳动又宽畅。因为大海丰盛的货物必转来归你，列国的财宝也必来归你。

□60:5 你看见这一切要禁不住欣喜；你的心会兴奋跳动。从海的那边，金银滚滚而来；万国的财富不断地流入你手中。

★以赛亚书 60 章 6 节

○תִּכְסֶּה גַּמְלִים שׁ פְּעֵת

○וְעִיפָה מִדָּוָן בְּכָרִי

○יְבֹאוּמֵן שׁ קָא כְּלָם

○יֵשׁ אוּ וּלְבוֹנָה זָהָב

○יְבִשׁ רֹו: יְהִי וְתִהְיֶה לְתִ

○成群的骆驼，…必遮满你；

○并米甸和以法的独峰驼(放上行)

○示巴的众人要来，

○奉上黄金和乳香，

○传说雅威的荣耀。

[字汇分析]

●שׁ פְּעֵת 08229 名词，单阴附属形 שׁ פְּעֵה 丰富、成群

○גַּמְלִים 01581 名词，阳性复数 גַּמֵּל 骆驼

○תִּכְסֶּה 03680 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阴 + 2 单阴词尾 כָּסָה 遮盖、隐藏

●בְּכָרִי 01070 名词，复阴附属形 כָּרִי 单峰骆驼

○מִדָּוָן 04080 专有名词，国名、族名 מִדְּוָן 米甸

○יֵשׁ אוּ וּלְבוֹנָה זָהָב 05891 连接词 וּ + 专有名词，国名、族名 עִיפָה

以法

● כָּל־03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ אֶל־בָּא 7614 介系词 אֶל+ 专有名词，地名、国名 אֶל־בָּא 示巴

○ יָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָבֹא 来、进入

● זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ וּלְבוֹנָה 03828 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וּלְבוֹנָה 乳香

○ אֶשְׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אֶשְׂא 高举、举起、背负、承担

● וְתִהְיֶה־לָּהּ 08416 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 וְתִהְיֶה־לָּהּ 荣耀、赞美

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יִבְשֶׁר־רוּ 01319 的停顿型，动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 יִבְשֶׁר 传好消息

□60:6 成群的骆驼，并米甸和以法的独峰驼必遮满你。示巴的众人都必来到；要奉上黄金乳香，又要传说耶和華的赞美。

□60:6 从米甸、以法，骆驼要成群结队而来；它们从示巴带来黄金和乳香。人民要颂赞上主的作为。

★以赛亚书 60 章 7 节

לָךְ יִקְבְּצוּ קֶדֶר צֹאן-כָּל

○ תוֹנֵדֶשֶׁךָ נְבִיֹת אֵילִי

○ מִזְבְּחֵי הַצֹּון-עַל יַעֲלוּ

○ אֶפְסָר:תִּפְאָרְתִּי וּבֵית

○ 基达的羊群都聚集到你这里，

○ 尼拜约的公羊供你使用，

○ 献在我坛上，蒙悦纳；

○ 我必荣耀我那华美的殿。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ צֹאן 06629 名词，单阳(或阴)附属形 צֹאן 羊

○ קֶדֶר 06938 专有名词，地名 קֶדֶר 基达

○ יִקְבְּצוּ 06908 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 קָבַץ
聚集

○ לָךְ 09001 介系词 לָ + 2 单阴词尾 לָ 给、向、到、
归属於

● אֵילִי 00352 名词，复阳附属形 אֵילִי 公羊、高大的树、
门框、柱子、强壮的人

○ נְבִיֹת 05032 专有名词，人名、族名 נְבִיֹת 尼拜约

○ יִשְׁרְתוּנֶךָ 08334 动词，Pi'e1 未完成式 3 复阳 + 2
单阴词尾 יִשְׁרַת 事奉

● יַעֲלוּ 05927 动词，Qal 或 Hif'il 未完成式 3 复阳
עָלָה 上去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַצֹּון 07522 名词，阳性单数 הַצֹּון 喜悦、悦纳

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳 + 1 单词尾 祭坛

● וּבַיִת 01004 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 殿、房子、家

○ תְּפָאֲרָתָא 08597 名词，单阴 + 1 单词尾 荣耀

○ פָּאֲרָא 06286 动词，Pi'el 未完成式 1 单 荣耀

□60:7 基达的羊群都必聚集到你这里，尼拜约的公羊要供你使用；在我坛上必蒙悦纳，我必荣耀我荣耀的殿。

□60:7 所有基达的羊被带到你面前，所有尼拜约的公羊都作为牲祭，献在祭坛上，使上主喜悦。上主要使他的圣殿比从前光耀辉煌。

★以赛亚书 60 章 8 节

○ תְּעוֹפְיָנָה כְּעָב אֶלֶּה־מִי

○ אָרְבִּיתֵיהֶם: אֶל וְכַיּוֹנִים

○这些如乌云飞来、…是谁呢？

○又像鸽子飞向窗户的(放上行)

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 谁

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 这些

○ כְּעָב 05645 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 厚云、乌云

○ תְּעוֹפְיָנָה 05774 动词，Qal 未完成式 3 复阴 飞

● וְכַיּוֹנִים 03123 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 鸽子

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ הַסָּרְבִּיתִי 00699 名词，复阴 + 3 复阳词尾 窗户

□60:8 那些飞来如云、又如鸽子向窗户飞回的是谁呢？

□60:8 那些像云飞来，像鸽子回巢的，它们是谁呢？

★以赛亚书 60 章 9 节

○ יְקוּוּ אַיִים לִי-כִּי

○ בְּרֹאשׁ נְהַתְרֵשׁ יֵשׁ וְאַנְיֹת

○ מִרְחוֹק בְּנִיךָ לְהַבִּיאַ

○ אֶתְּם וְזֶהְבֶּם כְּסָפָם

○ אֶל־תִּיךָ יְהוָה לִשְׂמֹ

○ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשָׁן לְ

○ פְּאֶרְהָ: כִּי

○众海岛必等候我(另译:众海岛的船只聚集),

○他施的船领先,

○将你的众子, …从远方带来,

○连同跟他们在一起的金银,(放上行)

○这是为了雅威—你上帝的名,

○为了以色列的圣者,

○因为他已经荣耀了你。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 לִי כִּי 这两个字, BHS 建议念成一个字 כְּלִי 为名词 לִי (SN 3627) 的复阳附属形, 意思是「器具、船只」。

○ אַיִים 00339 名词, 阳性复数 אֵי 海岛、沿海、海边

○ יְקוּוּ 06960 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 קוּה 指望、等待 这个字 BHS 建议念成 יְקוּוּ。配合对第一、二个字的建议, 这一句就翻译成「众海岛的船只聚集」。

● וְאַנְיֹת 00591 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 אַנְיָה 船

○ יֵשׁ 08659 专有名词, 地名 יֵשׁ 他施

○ בְּרֹאשׁ 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 רֵאשׁוֹן 先前的、首先的、序数的第一

● לְהִבְיֵא 00935 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 בּוֹא 来、进入

○ בְּנֵיךָ 01121 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ מִרְחוֹק 07350 介系词 מִן + 形容词, 阳性单数 קָרוֹ 远方的 在此作名词解, 指「远方」。

● כֶּסֶף 03701 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כֶּסֶף 银子、钱 כֶּסֶף 为 Segol 名词, 用基本型 כֶּסֶפ 加词尾。

○ וְזָהָב 02091 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 זָהָב 金

○ אַתָּם 00854 介系词 אַתָּ + 3 复阳词尾 אַתָּ 跟

● לְשֵׁם 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֶיךָ 00430 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 אֱלֹהִים 神、神明、上帝 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וְלִקְדוֹשׁ 06918 连接词 וְ + 介系词 לְ + 形容词, 单阳附属形 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解, 指「圣者」。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○פָּאֵרָהּ 06286 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 + 2 单阴
词尾 פָּאֵר 荣耀

□60:9 众海岛必等候我，首先是他施的船只，将你的众子连他们的金银从远方一同带来，都为耶和华你上帝的名，又为以色列的圣者，因为他已经荣耀了你。

□60:9 它们是从远方岛屿回航的商船，载着上帝的子民还乡。他们带来金银，奉献给上主——以色列神圣的上帝；因为他使万国敬重他的子民。

★以赛亚书 60 章 10 节

○חִמְתִּיךָ נִכְרְ-בְנֵי וּבְנוֹ

יֵשׁ הַתּוֹנֵךְ וּמִלְכֵיהֶם

הַפְּתִיתִיךָ בְקִצְפֵי כִי

רַחֲמַתִּיךָ: וּבְרָצוֹנִי

○外邦人要建造你的城墙，

○他们的君王必服事你。

○我曾在怒中击打你，

○现今却施恩怜恤你。

[字汇分析]

●בָּנָה 01129 动词，Qal 连续式 3 复 בָּנָה 建造

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נִכְרַ 05236 名词，阳性单数 נִכְרַ 外国人、外邦人

○חִמְתִּיךָ 02346 名词，复阴 + 2 单阴词尾 חוּמָה 城墙、墙

●מִלְכֵיהֶם 04428 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מֶלֶךְ 君王、国王，מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 复数附属形为 מְלָכֵי 用附属形来加词尾。

○ שָׁרְתוּנְךָ 08334 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 + 2 单阴词尾 שָׁרַת 事奉

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּקֶצֶף 07110 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 קֶצֶף 忿恨 קֶצַף 为 Segol 名词, 用基本型 קֶצַף 加词尾。

○ נָכָה 05221 动词, Hif'il 完成式 1 单 + 2 单阴词尾 נָכַח 击打、击杀

● וּבְרָצוֹנִי 07522 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 רָצוֹן 喜悦、悦纳

○ רָחַמְתִּיךָ 07355 动词, Pi'el 完成式 1 单 + 2 单阴词尾 רָחַם 怜悯、怜恤

□60:10 外邦人必建筑你的城墙，他们的王必服侍你。我曾发怒击打你，现今却施恩怜恤你。

□60:10 上主对耶路撒冷说：外族人要来替你造城墙；他们的国王要服事你。我曾在发怒的时候惩罚你，但我现在要赐给你恩惠慈爱。

★以赛亚书 60 章 11 节

○ תָּמִיד שְׂעָרֶיךָ וּפְתָחוּ

○ יִסְגְּרוּ לֹא וּלְיֵלֶה יוֹמָם

○ גּוֹיִם תִּיל אֶלֶיךָ בִּיאֵת

○ נְהוּגִים וּמִלְכֵיהֶם

○ 你的城门必时常开放，

○ 昼夜不关；

○ 俾使人将列国的财物带来归你，

○ 并将他们的君王牵引而来。

[字汇分析]

● פָּתַח 06605 动词, Pi'el 连续式 3 复 פָּתַח 开

○ שְׂעָרֶיךָ 08179 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 שְׂעַר 城门、

门

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

● יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

○ לַיְלָה לַיְלָה 03915 连接词 וְ + 名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִסְגְּרוּ 05462 的停顿型，动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 יִסְגְּרוּ Qal 关闭、堵塞，Hif'il 交付、关闭

● לְבִיא 00935 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 בוא 来、进入

○ אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל 向、往

○ תֵּיל 02428 名词，单阳附属形 תֵּיל 财富、财物、军队、能力

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国民、国家

● וּמְלָכֵיהֶם 04428 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 וּמְלָךְ 君王、国王 的复数为 מְלָכִים 复数附属形为 מְלָכֵי 用附属形来加词尾。

○ נְהַגְיִם 05090 动词，Qal 被动分词复阳 נְהַג 引导、驱赶

□60:11 你的城门必时常开放，昼夜不关，使人把列国的财物带来归你，并将他们的君王牵引而来。

□60:11 你的城门要日夜敞开，好使列国的君王来进贡财宝。

★以赛亚书 60 章 12 节

○ יֵאָבְדוּ יַעֲבֹדוּךָ-לְאֵלֶיךָ וְחָתַמְתָּ מְלָכָהּ הַגּוֹיִם-יֵ

○ יִתְקַבְּלוּ: תָּרַב וְהַגּוֹיִם

○ 哪一邦、哪一国不事奉你，就会灭亡，

○这样的国家必全然荒废。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַגּוֹי 01471 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גּוֹי 国家、国民

○ הַמַּמְלָכָה 04467 连接词 הַ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמַּמְלָכָה 国、国度

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲבֹדֶךָ 05647 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 2 单阴词尾 עָבַד 工作、服事

○ יִאָּבְדוּ 00006 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָבַד 灭亡

● הַגּוֹיִם 01471 连接词 הַ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国民、国家

○ תִּרְבֵּי 02717 动词，Qal 不定词独立形 תִּרְבֵּי 变荒废

○ יִתְרַבּוּ 02717 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִתְרַבֵּי 变荒废

□60:12 哪一邦哪一国不侍奉你，就必灭亡，也必全然荒废。

□60:12 不服事你的民族都要灭亡；它们的国家要完全荒废。

★以赛亚书 60 章 13 节

○ יָבֹוא אֵלֶיךָ תִּלְבָּנוּן כְּבוֹד

○ יִתְדָו וּתְאָשׁוּר תִּדְהָר כְּרוֹשׁ

○ מִקִּדְשׁ יִמְקֹום אֶתְלָפֶךָ

○ אֲכַבֵּד: רִגְלֵי וּמְקֹום

○黎巴嫩的荣耀，…都必一同归你，

○就是松树、杉树、黄杨树，(放上行)

○用以装饰我圣所座落之处；

○我要荣耀我脚所踏之地。

[字汇分析]

● כְּבוֹד 03519 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ לְבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל 向、往

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 来、进入

● כְּרוֹשׁ 01265 名词，阳性单数 כְּרוֹשׁ 松树

○ תְּדָהָר 08410 名词，阳性单数 תְּדָהָר 杉树

○ וּתְאֲשׁוּר 08391 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וּתְאֲשׁוּר 黄杨树

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

● לְפָאֵר 06286 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 לְפָאֵר 装饰、荣耀

○ מְקוֹם 04725 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地方

○ מְקַדֵּשׁ 04720 名词，单阳 + 1 单词尾 מְקַדֵּשׁ 圣所、神圣地方 מְקַדֵּשׁ 的附属形为 מְקַדֵּשׁ 用附属形来加词尾。

● וּמְקוֹם 04725 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וּמְקוֹם 地方

○ רַגְלֵי 07272 名词，双阴 + 1 单词尾 רַגְלֵי 脚 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

○ כָּבַד 03513 动词，Pi'e1 未完成式 1 单 כָּבַד Qal 是重的，Pi'e1 荣耀、加重，Hif'il 加重

□60:13 黎巴嫩的荣耀，就是松树、杉树、黄杨树，都必一同归你，为要修饰我圣所之地，我也要使我脚踏之处得荣耀。

□60:13 黎巴嫩树林中最好的木料——松木、柏木、黄杨木都被运来重建耶路撒冷，使我的圣殿美仑美奂，使我的圣城富丽堂皇。

★以赛亚书 60 章 14 节

○מַעֲצֵיךָ בְּנִישׁ חוֹת אֶלֶיךָ וְהָלְכוּ

○מִנְאֲצִיגְךָ כָּל רֶגְלֶיךָ כַּפּוֹת-עַל תְּהֵא שָׁת

○יִהְיֶה עֵיר לְךָ וְקָרְאוּ

○יֵשׁ רָאֵל: קְדוֹשׁ צִיּוֹן

○压制你的，子孙必来屈身就你；

○藐视你的，都要在你脚前下拜。

○人要称你为「雅威的城」，

○为「以色列圣者的锡安」。

[字汇分析]

●וְהָלְכוּ 01980 动词，Qal 连续式 3 复 来、去

○אֶלֶיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 向、往

○שָׁחוּ 07817 动词，Qal 不定词附属形 屈身、下拜

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מַעֲצֵיךָ 06031 动词，Pi'el 分词复阳 + 2 单阴词尾 受苦、自卑、压制 这个分词在此作名词「压制者」解。

●תָּהָה 09013 动词，Histaf'el 连续式 3 复 跪拜、下拜

○עַל 05921 介系词 在…上面

○כַּף 03709 名词，复阴附属形 脚掌、手掌

○רַגְלֶיךָ 07272 名词，双阴 + 2 单阴词尾 脚 רָגַל

的双数为 בְּגָלִים 双数附属形为 בְּגָלֵי 用附属形来加词尾。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○נֹאֲצֵינָה 05006 动词，Pi'e'l 分词复阳 + 2 单阴词尾 נֹאֲצֵינָה 藐视 这个分词在此作名词「藐视者」解。

●אָנָּקָה 07121 动词，Qal 连续式 3 复 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לָּהּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○קְדוֹשׁ 06918 形容词，单阳附属形 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「圣者」。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□60:14 素来苦待你的，他的子孙都必屈身来就你；藐视你的，都要在你脚下跪拜。他们要称你为耶和華的城，为以色列圣者的锡安。

□60:14 压迫过你的人的子孙要向你屈身；所有藐视过你的人都要向你下拜。他们要称你为“上主的城”，称你为“以色列神圣上帝的锡安城”。

★以赛亚书 60 章 15 节

וְשֵׁן נֹאָה עֲזֹבָה הָיִיתָ תַּתַּח

עֹבֵר וְאֵין

עוֹלָם לְגֵאוֹנֶשׁ מִתִּיךָ

דָּוָר: דָּוָר מְשׁוֹשׁ

○你虽被抛弃、被恨恶，

○甚至荒无人烟，

○我却使你有永远的荣华，

○成为万代的喜乐。

[字汇分析]

● תַּתַּח 08478 介系词 תַּתַּח 在…下面

○ הָיִיתָ 01961 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阴词尾 הָיָה 是、成为、临到

○ עֲזֹבָה 05800 动词，Qal 被动分词单阴 עָזַב 遗弃

○ וְשֵׁן נֹאָה 08130 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词单阴 וָשָׁן 恨

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ עֹבֵר 05674 动词，Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● שְׁמִי 07760 动词，Qal 连续式 1 单 + 2 单阴词尾 שָׁם 置、放

○ לְגֵאוֹן 01347 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 גָּאוֹן 庄严、荣华、狂妄、骄傲

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

● מְשׁוֹשׁ 04885 名词，单阳附属形 מְשׁוֹשׁ 快乐的

○ דָּוָר 01755 名词，阳性单数 דָּוָר 住处、世代、时期

○ וְדָוָר 01755 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דָּוָר 住处、

世代、时期

□60:15 你虽然被撇弃、被厌恶，甚至无人经过，我却使你变为永远的荣华，成为累代的喜乐。

□60:15 你不再被遗弃，被憎恨，不再是人烟绝迹的城。我要使你壮丽雄伟，成为永远快乐的地方。

★以赛亚书 60 章 16 节

○ גוֹיִם תִּלְבַּב וְיִנְקַתַּ

○ תִּינְקִי מְלָכִים וְשׂוֹד

○ מוֹשׁ יַעַד יִהְיֶה אֲנִי כִּי וְיִדְעַתַּ

○ יַעֲקֹב: אֲבִיר וְגֹאֲלֶךָ

○ 你必吮吸万国的奶，

○ 吸取列王的乳。

○ 你便知道我一雅威是拯救你的，

○ 是你的救赎主，是雅各的大能者。

[字汇分析]

● יִנְקַתַּ 03243 动词，Qal 连续式 2 单阴 吸

○ תִּלְבַּב 02461 名词，单阳附属形 奶

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 国家、国民

● וְשׂוֹד 07699 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 胸

○ מְלָכִים 04428 名词，阳性复数 君王、国王

○ תִּינְקִי 03243 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 单阴 吸

● יִדְעַתַּ 03045 动词，Qal 连续式 2 单阴 知道

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 我

○ יִהְיֶה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יִהְיֶה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

○ מוֹשִׁיעַךְ 03467 动词，Hif' il 分词单阳 + 2 单阴词尾 יִשַׁע 拯救 这个分词在此作名词「救主」解。

● נִגְאֵלְךָ 01350 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 + 2 单阴词尾 גָּאֵל 赎回 这个分词在此作名词「救赎主」解。

○ אֲבִיר 00046 名词，单阳附属形 אֲבִיר 大能者 这个字原为形容词，但都当作指称上帝的名词「大能者」使用。

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

□60:16 你也必吃万国的奶，又吃君王的奶。你便知道我耶和华是你的救主，是你的救赎主，雅各的大能者。

□60:16 万国要来照顾你；列王要像母亲来哺养你。那时你就知道我是拯救你的上主；我是以色列全能的救赎者。

★以赛亚书 60 章 17 节

○ זָהָב אָבִיאתְּנָה לְשֵׁת תַּחַת

○ כֶּסֶף אָבִיאתְּבָרָז לְוַתַּחַת

○ נָח לְשֵׁת הָעֵצִים וַתַּחַת

○ בָּרָז לְהָאֲבָנִים וַתַּחַת

○ שֵׁן לֹמֶסְקֶדֶת הָרוֹשׁ מִתִּי

○ קֶהָצֶד וְנִגְשׁ יְיָ

○我必带来金子代替铜，

○带来银子代替铁，

○铜代替木头，

○铁代替石头；

○并要以和平为你的官长，

○以公义做你的监督者。

[字汇分析]

● 08478 תַּתַּת 介系词 תַּתַּת 代替、在…下面

○ 05178 הַנְּחָשׁ 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַנְּחָשׁ 铜

○ 00935 אָבִיא 动词, Hif' il 未完成式 1 单 בוא 来、进入

○ 02091 זָהָב 名词, 阳性单数 זָהָב 金

● 08478 וְתַתַּת 连接词 וְ + 介系词 תַּתַּת 代替、在…下面

○ 01270 הַבְּרֹזֶל 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבְּרֹזֶל 铁

○ 00935 אָבִיא 动词, Hif' il 未完成式 1 单 בוא 来、进入

○ 03701 כֶּסֶף 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● 08478 וְתַתַּת 连接词 וְ + 介系词 תַּתַּת 代替、在…下面

○ 06086 הָעֵצִים 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 הָעֵצִים 树木

○ 05178 הַנְּחָשׁ 名词, 阴性单数 הַנְּחָשׁ 铜

● 08478 וְתַתַּת 连接词 וְ + 介系词 תַּתַּת 代替、在…下面

○ 00068 הָאֲבָנִים 冠词 הָ + 名词, 阴性复数 הָאֲבָנִים 石头

○ 01270 הַבְּרֹזֶל 名词, 阳性单数 הַבְּרֹזֶל 铁

● 07760 שָׁמַתִּי 动词, Qal 连续式 1 单 שָׁמַתִּי 置、放

○ 06486 פְּקֻדָּה 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 פְּקֻדָּה 官长、治理、降罚、访问 פְּקֻדָּה 的附属形为 פְּקֻדַּת 用附属形来加词尾。

○ 07965 שָׁלוֹם 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 和平、平安

● 05065 יָגַשׁ 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 2 单阴

词尾 נגש 压制、驱赶 这个分词在此作名词「监督者」解。

○קָהַץ06666 名词，阴性单数 קָהַץ 公义

□60:17 我要拿金子代替铜，拿银子代替铁，拿铜代替木头，拿铁代替石头；并要以和平为你的官长，以公义为你的监督。

□60:17 我要拿黄金来代替铜，银子代替铁，铜代替木头，铁代替石头。你的统治者不再欺压你；我要使他们以正义和平治理你。

★以赛亚书 60 章 18 节

○בְּאֶרְצְךָ תִּמָּס עוֹדֵישׁ מֵ-לֵא

○בְּגִבּוֹלֶיךָ וְשֶׁבֶר שׁוֹד

○חֹמֹתֶיךָ יִשְׁעָה וְקִרְאָתָהּ

○תִּהְיֶה לְהוֹשֵׁעַ עִבְרֶיךָ

○在你地上不再听闻残暴的事，

○境内不再听见破坏与毁灭的事。

○你必称你的墙为「拯救」，

○称你的门为「华美」。

[字汇分析]

●לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○שָׁמַע08085 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○תִּמָּס02555 名词，阳性单数 תִּמָּס 暴力、残忍、不公

○בְּאֶרְצְךָ00776 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

●שׁוֹד 07701 名词，阳性单数 שׁוֹד 蹂躏、暴力、毁坏

○שָׁבַר07667 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שָׁבַר 破碎、压碎

○בְּגִבּוֹלֶיךָ01366 בְּגִבּוֹלֶיךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，

复阳 + 2 单阴词尾 גְבוּל 边境、边界 גְבוּל 的复数为 גְבוּלִים(未出现), 复数附属形为 גְבוּלֵי(未出现); 用附属形来加词尾。

● קָרָא 07121 动词, Qal 连续式 2 单阴 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ יְשׁוּעָה 03444 名词, 阴性单数 יְשׁוּעָה 救恩

○ חוֹמָה 02346 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 חוֹמָה 城墙、墙 חוֹמָה 的复数为 חוֹמוֹת, 复数附属形也是 חוֹמוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

● שַׁעֲרֵי 08179 连接词 וּ + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 שַׁעֲרֵי 门 שַׁעֲרֵי 的复数为 שַׁעֲרִים 复数附属形为 שַׁעֲרֵי 用附属形来加词尾。

○ תְּהִלָּה 08416 名词, 阴性单数 תְּהִלָּה 荣耀、赞美

□60:18 你地上不再听见强暴的事, 境内不再听见荒凉毁灭的事。你必须称你的墙为拯救, 称你的门为赞美。

□60:18 你境内不再听见凶暴的声音; 你的国土不再遭蹂躏。我要像城墙卫护你; 你要因我的拯救赞美我。

★以赛亚书 60 章 19 节

○ יוֹמָם לְאוֹרֵה שֶׁמֶשׁ עוֹד לְךָ-יְהִי-לֵא

○ לְךָ יָאִיר-לֵא תִרְחַם וּלְנֶגְהָ

○ עוֹלָם לְאוֹר יְהִי לְךָ-יְהִי

○ לְתַפְאֵרְתְּךָ: וְאֵלֵי הַיָּרֵךְ

○ 太阳不再做你白昼的光,

○ 月亮也不再发光照耀你;

○ 雅威却要做你永远的光,

○ 你的上帝要成为你的荣耀。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יהִיָּה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יהִיָּה 是、成为、临到

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ עוד 05750 副词 עוד 再、仍然

○ שֶׁמֶשׁ 08121 冠词 הֶ + 名词, 阳(或阴)性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

○ אֹרֶךְ 00216 介系词 לָּ + 名词, 阳(或阴)性单数 אֹרֶךְ 光明、光

○ יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

● וְלִנְגִיָּה 05051 连接词 וְ + 介系词 לָּ + 名词, 阴性单数 וְלִנְגִיָּה 光辉、光亮、光明

○ יָרֵחַ 03394 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָרֵחַ 月亮

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִאֲרֶה 00215 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יִאֲרֶה 点燃、照亮

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● הִיָּהּ 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הִיָּהּ 是、成为、临到

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְאוֹר 00216 介系词 לְ + 名词，单阳(或阴)附属形
אוֹר 光明、光

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 永远

● וְאֵלֵהֶם 00430 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阴词尾
אֱלֹהִים 上帝、神明、神 为复数，复数附属形为 אֱלֵהֶם 用附属形来加词尾。

○ לְפָאֲרָתְךָ 08597 介系词 לְ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾
פָּאֲרָת 荣耀、华美、尊荣

□60:19 日头不再作你白昼的光，月亮也不再发光照耀你；耶和華却要作你永远的光，你上帝要为你的荣耀。

□60:19 白天，你不再需要太阳；夜晚，你不再需要月亮。我——你的上主是你永远的光；我——你的上帝的荣光要照耀你。

★以赛亚书 60 章 20 节

○ שֶׁמֶשׁךָ עוֹד יָבוֹא-לֵא

○ יָאֲסֶף לְאוֹרֵי־תֶךָ

○ עוֹלָם לְאוֹר לְךָ-יְהוּה יְהוּה כִּי

○ אֲבִלְךָ: יְמֵי־יֹשֶׁם לְמוֹ

○ 你的太阳不再落下，

○ 你的月亮也不退隐；

○ 因为雅威要做你永远的光。

○ 你悲哀的日子已经结束。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 来、进入

○ עוֹד 05750 副词 再、仍然

○ שָׁמַשׁ 8121 名词，单阳(或阴) + 2 单阴词尾 שָׁמַשׁ
太阳 שָׁמַשׁ 为 Segol 名词，用基本型 שָׁמַשׁ 加词尾。

● וַיְהִי 03391 连接词 וַיְ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾
וַיְהִי 月亮

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָסַף 00622 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 אָסַף 除
去、聚集

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、
成为、临到

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、
到、归属於

○ לְאוֹר 00216 介系词 לָּ + 名词，单阳(或阴)附属形
אוֹר 光明、光

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

● וַיִּשָּׁלַם 07999 动词，Qal 连续式 3 复 וַיִּשָּׁלַם 平安、
结束、完成

○ יָמִי 03117 名词，复阳附属形 יָמִי 日子、时候

○ אֲבָל 00060 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אֲבָל 悲哀 אֲבָל
的附属形也是 אֲבָל 用附属形来加词尾。

□60:20 你的日头不再下落，你的月亮也不退缩；因为耶和華必作你永远的光，你悲哀的日子也完毕了。

□60:20 太阳永不下山；月亮也永不隐藏。我——你的上主是你永远的光；你悲伤的日子将要终止。

★以赛亚书 60 章 21 节

○ צְדִיקִים כָּלֵם וְעַמִּךָ

○ אֶרֶץ יִירָשׁוּ לְעוֹלָם

○ יְדִימַעַשׂ הַמַּטְעוֹ נֶצֶר

○ לְהַתְּפָאֵר:

○ 你的居民全是义人，

○ 永远得地为业；

○ 是我种的栽子，是我手的工作，

○ 都是为了我的荣耀而有。

[字汇分析]

● צְדִיקִים 05971 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾
עַם 百姓 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ כָּלֵם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ צְדִיקִים 06662 形容词，阳性复数 צְדִיק 公义的 在此作名词解，指「义人」。

● לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

○ יִירָשׁוּ 03423 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָרַשׁ 继承

○ אֶרֶץ 00776 אֶרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

● נֶצֶר 05342 名词，单阳附属形 נֶצֶר 嫩枝、发芽

○ מַטְעוֹ 04302 这是写型(从 מַטְעוֹ 而来)，其读型为 מַטְעִי。按读型，它是名词，复阳 + 1 单词尾 מַטְעֵי 栽

种、农园 如按写型，它是名词，单阳 + 3 单阳词尾
○הַמַּעֲשֵׂה 04639 名词，单阳附属形 הַמַּעֲשֵׂה 行为、工作
○יָדַי 03027 名词，双阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势

●לְהִתְפָּאֵר 06286 介系词 לְ + 动词，Hitpa'el 不定词
附属形 פָּאֵר 荣耀、华美、尊荣

□60:21 你的居民都成为义人，永远得地为业，是我种的栽子，我手的工作，使我得荣耀。

□60:21 你的人民要秉公行义；他们要永远继承这地。我亲手造他们，培养他们，为的是要彰显我的荣耀。

★以赛亚书 60 章 22 节

○לְאַלְף יְהוָה הַקָּטָן

○עָצוּם לְגוֹי וְהִצְעִיר

○סֵאֲחֵי שְׂנֵה: בְּעֵתָהּ יְהוָה אֲנִי

○至小的族要繁衍千倍，

○微弱的国要变为强盛。

○我一雅威要按定期速速成就这事。

[字汇分析]

●הַקָּטָן 06996 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 קָטָן 小的
在此作名词解，指「至小的族」。

○הִתְהַוָּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הִתְהַוָּה 是、成为、临到

○לְאַלְף 00505 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
אַלְף 一千

●וְהִצְעִיר 06810 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性
单数 צְעִיר 微小的 在此作名词解，指「微弱的国」。

○לְגוֹי 01471 介系词 לְ + 名词，阳性单数 גוֹי 国民、

国家

○ עָצוּם 06099 形容词，阳性单数 עָצוּם 强壮的 在此作名词解，指「强壮的人」。

● אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּעֵתָהּ 06256 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 עֵת 时候

○ אָחִישׁ נָה 02363 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 3 单阴词尾 חוּשׁ 赶快、急忙、迅速

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写?A 但实际上一个段落已经结束。

□60:22 至小的族要加增千倍，微弱的国必成为强盛；我耶和華要按定期速成这事。

□60:22 你们最小的家要成为大族，最弱的族要成为强国。我是上主；在时机成熟时，我——上主要使这事迅速发生。

★以赛亚书 61 章 1 节

○ עָלַי יְהוָה אֲדֹנָי רוּחַ

○ אֲתִי יְהוָה מָשַׁח יַעֲזֹב

○ שֶׁ לְתַנִּי עָנּוּיִם לְבַשׁ

○ לְבַלְגָּשׁ בְּרִי לְתַבֹּשׁ

○ דְּרוֹר לִשְׁבוּיִם לְקַרְאֵ

○ קוֹחַ: פְּקַח וְלֹא סוֹרִים

- 主上帝的灵在我身上；
- 因为雅威用膏膏我，
- 叫我报好信息给困苦的人，
- 差遣我医好心里忧伤的人，
- 报告被掳的得释放，
- 被捆绑的重见光明；

[字汇分析]

● רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ הוֹיָהּ 03069 专有名词，上帝的名字 הוֹיָהּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ עָלַי 05921 的停顿型，介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ מָשַׁח 04886 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָשַׁח 膏抹、涂抹

○ יְהוָהּ 03068 专有名词，上帝的名字 הוֹיָהּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתּ 00853 受词记号 + 1 单词尾 不必翻译

● לְבַשֵּׁר 01319 介系词 לְ + 动词, Pi'e'l 不定词附属形
בָּשַׂר 传好消息

○ עָנָוִים 06035 形容词, 阳性复数 עָנָו 困苦的、卑微的
在此作名词解, 指「困苦人」。

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾
שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● לְתַבֵּשׂ 02280 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
תַּבַּשׂ 缠裹、绑住

○ לְנִשְׁבְּרֵי 07665 介系词 לְ + 动词, Nif'al 分词, 复阳
附属形 שָׁבַר 折断

○ לֵב 03820 名词, 阳性单数 לֵב 心

● לְקָרָא 07121 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לְשׂוּבִים 07617 介系词 לְ + 动词, Qal 被动分词复阳
שָׁבַח 掳掠、俘虏

○ דְּרוֹר 01865 名词, 阳性单数 דְּרוֹר 自由

● וְלְאַסְרוּם 00631 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal
被动分词复阳 אָסַר 捆绑、绑住

○ פָּקַח 06495 名词, 阳性单数 פָּקַח 打开、重见光明
这个字应与下一个字合起来念。

○ פָּקַח 06495 名词, 阳性单数 פָּקַח 打开、重见光明
这个字应与上一个字合起来念。

□61:1 主耶和华的灵在我身上, 因为耶和华用膏膏我, 叫我传好信息给
谦卑的人 (或作“传福音给贫穷的人”), 差遣我医好伤心的人, 报告
被掳的得释放, 被囚的出监牢;

□61:1 至高上主的灵临到我；他膏立我，拣选了我，要我向贫穷的人传佳音。他差遣我医治伤心的人；要我宣告：被掳的，得释放；被囚的，得自由。

★以赛亚书 61 章 2 节

○ לִיהוָה הַצּוֹן־שָׁנָה לְקִרְאֵא

○ לֵאלֹהֵינוּ נְקָם יוֹם

○ אֲבָלִים: כָּל לְנַחֵם

○ 宣告雅威的恩年，

○ 和我们的上帝报仇的日子；

○ 安慰一切悲哀的人，

[字汇分析]

● לִקְרֵא 07121 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שָׁנָה 08141 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ הַצּוֹן 07522 名词，阳性单数 צוֹן 喜悦、悦纳

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֱדֹנָי 而 来。

● יוֹם 03117 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ נְקָם 05359 名词，阳性单数 נְקָם 报仇、报复

○ לֵאלֹהֵינוּ 00430 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 复词尾
אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为
אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● לְנַחֵם 05162 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形
נָחַם 怜恤、安慰

כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

אָבֵל 00057 形容词，阳性复数 אָבֵל 悲伤、哀悼 在此作名词解，指「一同伤心的人」。

□61:2 报告耶和华的恩年，和我们上帝报仇的日子，安慰一切悲哀的人；
□61:2 他差遣我宣告：上主拯救他子民的恩年；上帝惩罚仇敌的日子。
他差遣我去安慰悲伤的人；

★以赛亚书 61 章 3 节

צִיּוֹן לְאֲבֵלֵי לְשׁוֹם

אֶפְרַת תַּחַת פָּאָר לְהֵם לְתַת

אֲבֵל תַּחַת שֵׁן שׁוֹן שְׁמֹן

פְּקֵה רוּחַ תַּחַת תְּהֵלֵה מְעֻטָּה

הַצֶּדֶק אֵילֵי לְהֵם וְקֹרָא

תַּפְּאֲרָה יְהוָה מִטְּעֵ

○给锡安悲哀的人，

○赐华冠代替灰尘，

○喜乐油代替悲哀，

○赞美衣代替忧伤之灵，

○他们得称为「公义树」，

○为雅威所栽植，使他得荣耀。

[字汇分析]

● לְשׁוֹם 07760 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
שָׁם 置、放

○ לְאֲבֵלֵי 00057 介系词 לְ + 形容词，复阳附属形 אָבֵל
悲伤、哀悼 在此作名词解，指「悲哀的人」。

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

● לְתַת 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נָתַן
给

○ לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ פָּאָר 06287 名词，阳性单数 פָּאָר 华冠、头冠、头巾

○ תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 代替、在…下面

○ אֶפֶר 00665 名词，阳性单数 אֶפֶר 灰尘

● שֶׁמֶן 08081 名词，单阳附属形 שֶׁמֶן 膏油

○ שִׂשׂוֹן 08342 名词，阳性单数 שִׂשׂוֹן 欢喜、高兴

○ תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 代替、在…下面

○ אֶבֶל 00060 名词，阳性单数 אֶבֶל 悲哀

● מַעֲטָה 04594 名词，单阳附属形 מַעֲטָה 外衣

○ תְּהִלָּה 08416 名词，阴性单数 תְּהִלָּה 赞美

○ תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 代替、在…下面

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、气、风

○ כְּהָה 03544 形容词，阴性单数 כְּהָה 微弱的

● קָרָא 07121 动词，Pu'al 连续式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於

○ אֵילַי 00352 名词，复阳附属形 אֵילַי 高大的树、公羊、门框、柱子、强壮的人

○ צִדְקָה 06664 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צִדְקָה 公义

● מִטָּע 04302 名词，单阳附属形 מִטָּע 栽种、农园

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יָהָה 的子音和读型 אָדַן 的母音组合而成。

○ לְהַתְּפַאֵר 6286 介系词 לְ + 动词，Hitpa'e1 不定词
附属形 פָּאֵר 荣耀

□61:3 赐华冠与锡安悲哀的人，代替灰尘，喜乐油代替悲哀，赞美衣代替忧伤之灵。使他们称为公义树，是耶和華所栽的，叫他得荣耀。

□61:3 他使在锡安悲伤的人以华冠代替灰尘，以喜乐代替忧伤，以颂赞代替哀歌。他们要像上主亲手种植的树；他们要秉公行义。上主要因自己的作为受赞美。

★以赛亚书 61 章 4 节

○ עוֹלָם תִּרְבּוּת וּבְנוּ

○ יְקוּמֵמוּ הָרְאשִׁימֹת שׁ

○ נְדוּר: דוּר שׁ מְמוֹת חֶרֶב עָרֵי נְדָשׁוּ

○ 他们必修造荒芜已久的废墟，

○ 建立先前荒凉之处，

○ 重修历代荒废之城。

[字汇分析]

● בָּנָה 01129 动词，Qal 连续式 3 复 בָּנָה 建造

○ תִּרְבּוּת 02723 名词，复阴附属形 תִּרְבָּה 荒场、废墟

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 长久、永远

● שִׁמָּה 08074 动词，Qal 主动分词复阴 שִׁמָּה 荒凉、
惊骇、昏迷、离弃

○ רִאשִׁימֹת 07223 形容词，阳性复数 רִאשִׁימֹת 先前的、
首先的、序数的第一

○ יְקוּמֵמוּ 06965 的停顿型，动词，Po'le1 未完成式 3 复阳 יְקוּמֵמוּ 起来、坚立

● נְדָשׁוּ 02318 动词，Pi'e1 连续式 3 复 נְדָשׁוּ 重新修
造

○ עָרִי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城邑

○ הָרָב 02721 名词，阳性单数 הָרָב 荒废、干旱、热

○ שָׁמָּה 08074 动词，Qal 主动分词，复阴附属形 שָׁמָּה 荒凉、惊骇、昏迷、离弃

○ דּוֹר 01755 名词，阳性单数 דּוֹר 世代、时期

○ וְדוֹר 01755 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דּוֹר 世代、时期

□61:4 他们必修造已久的荒场，建立先前凄凉之处，重修历代荒凉之城。

□61:4 他们要重修古时的废址，兴建往日的荒场；他们要建造倒塌已久的城邑。

★以赛亚书 61 章 5 节

○ צֹאנְכֶם וְרָעוּ זָרִים וְעָמְדוּ

○ נְכַרְמֵיכֶם:אֶפְרָיִם נִכְר וּבְנֵי

○那时，外人必站立牧放你们的羊群；

○外邦人必做你们的农夫，修理你们的葡萄园。

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词，Qal 连续式 3 复 עָמְדוּ Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ זָרִים 02114 动词，Qal 主动分词复阳 זָרִים 做外国人、做陌生人 在此作名词解，指「外邦人」。

○ רָעוּ 07462 动词，Qal 连续式 3 复 רָעוּ 牧羊、吃草、牧放

○ צֹאן 06629 名词，单阴 + 2 复阳词尾 צֹאן 羊

● וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִכְר 05236 名词，阳性单数 נִכְר 外国人、外邦人

○ אֶפְרָא 00406 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֶפְרָא 种田

的人、农夫

○**תְּקַרְאוּ** 03755 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 2 复阳词尾 **כֹּהֲנִים** 修理葡萄园

□61:5 那时, 外人必起来牧放你们的羊群, 外邦人必作你们耕种田地的、修理葡萄园的。

□61:5 我的子民哪, 外族人要来替你们放羊; 他们要耕种你们的土地, 看顾你们的葡萄园。

★以赛亚书 61 章 6 节

○**תְּקַרְאוּ יְהוָה כֹּהֲנֵי נְאֻמָּם**

○**לְכֶם יֵאמַר אֵלֵי הַיְנוּמֵי שְׂרָתִי**

○**תֵּאכְלוּ גוֹיִם חֵיל**

○**תִּתְיַמְרוּ: וּבְכַבֹּדְכֶם**

○你们要称为「雅威的祭司」,

○称为「我们上帝的仆人」。

○你们必享用列国的财物,

○承继他们的丰富。

[字汇分析]

●**אַתָּה** 00859 连接词 **וְ** + 代名词 2 复阳 **אַתָּה** 你

○**כֹּהֲנֵי** 03548 名词, 复阳附属形 **כֹּהֵן** 祭司

○**יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה**, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○**תְּקַרְאוּ** 07121 **תְּקַרְאוּ** 的停顿型, 动词, Nif'al 未完成式 2 复阳 **קָרָא** 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

●**שְׂרָתִי** 08334 动词, Pi'el 分词, 复阳附属形 **שָׂרַת** 事奉 这个分词在此作名词「仆人」解。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 +1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○אָמַר 00559 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○לָקַחְם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●תִּיל 02428 名词，单阳附属形 תִּיל 财物、财富、军队、能力

○גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○תֹּאכְלוּ 00398 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 复阳 תֹּאכְלוּ 吃、吞吃

●וּבְכְבוֹדָם 03519 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כְּבוֹד 丰富、荣耀

○תִּתְּיָמְרוּ 03235 的停顿型，动词，Hitpa'el 未完成式 2 复阳 תִּתְּיָמְרוּ 交换、进入

□61:6 你们倒要称为耶和华的祭司，人必称你们为我们上帝的仆役。你们必吃用列国的财物，因得他们的荣耀自夸。

□61:6 人要认你们是上主的祭司，要称你们为上帝的仆人。你们将拥有万国的财富，享有万国的荣华。

★以赛亚书 61 章 7 节

○מִשְׁנֵבֶשׁ תִּכְמוּ תַחַת

○תִּלְקַחְם יְרוּחוֹ וְכִלְמָה

○יִרְשׁוּ מִשְׁנֵה בְּאֶרֶץ לְכֹן

○לְקַחְם: תַּהֲרִיחַ עוֹלָמְשׁ מִתַּחַת

○你们必得加倍(的福分)，而非羞辱，

○享受当得的喜乐，而非凌辱。

○因此，他们在境内必得加倍的产业；

○永远之乐必归与他们。

[字汇分析]

● תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 代替、在…下面

○ שְׁתַּחֲבֹחַ 1322 名词，单阴 + 2 复阳词尾 תַּחֲבֹחַ 羞愧

○ מְשַׁנָּה 04932 名词，阳性单数 שְׁנָה 加倍、重复

● וְכִלְמָהּ 03639 连接词 וְ + 名词，阴性单数 כִּלְמָהּ 羞愧、惭愧

○ יִרְנוּ 07442 动词，Qal 未完成式 3 复阳 רָנוּ 歌唱、呼喊、欢呼

○ תִּלְקָם 02506 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תִּלְקָם 部分为 Segol 名词，用基本型 תִּלְקָ 加词尾。

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ בְּאַרְצָם 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ מְשַׁנָּה 04932 名词，阳性单数 שְׁנָה 加倍、重复

○ יִרְשׁוּ 03423 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָרַשׁ 继承

● שְׂמֵחָהּ 08057 名词，单阴附属形 שְׂמֵחָה 喜乐

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 长久、永远

○ הִיָּהּ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 הִיָּהּ 是、成为、临到

○ לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□61:7 你们必得加倍的好处，代替所受的羞辱；份中所得的喜乐，必代替所受的凌辱。在境内必得加倍的产业，永远之乐必归与你们（原文作

“他们”)。

□61:7 你们不再蒙羞受辱；你们要再住在自己的土地上。你们将有加倍的福份；你们将享有永远的喜乐。

★以赛亚书 61 章 8 节

○ פֶּשַׁע אֲהַב יְהוָה אֵנִי כִּי

○ בְּעוֹלָה גָזַל שׁוֹנֵא

○ בְּאַמְתָּתְפַעְלֵתֶם וְנָתַתִּי

○ לָהֶם: אֶכְרֹת עוֹלָם וּבְרִית

○ 因为我—雅威喜爱公平，

○ 恨恶抢夺与恶行（「恨恶抢夺与恶行」或译「恨恶抢夺又献燔祭」）；

○ 我要凭诚实施行报应，

○ 与我的百姓立永约。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָהַב אָהַב 00157 动词，Qal 主动分词单阳 爱

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 正义、公平、审判、律例、规矩

● שׁוֹנֵא 08130 动词，Qal 主动分词单阳 恨

○ גָזַל 01498 名词，阳性单数 抢劫

○ בְּעוֹלָה 05930 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 燔祭 这个字有一些抄本写成 בְּעוֹלָה (恶行)。

● וְנָתַתִּי 05414 动词，Qal 连续式 1 单 给

○פְּעֹלָהּ 06468 名词，单阴 + 3 复阳词尾 פְּעֹלָה 报酬、薪资

○אֱמֶת 00571 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אֱמֶת 真实、诚信、诚实

●וּבְרִית 01285 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וּבְרִית 约

○עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远、长久

○אֶכְרֹת 03772 动词，Qal 未完成式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□61:8 因为我耶和华喜爱公平，恨恶抢夺和罪孽。我要凭诚实施行报应，并要与我的百姓立永约。

□61:8 上主这样说：我喜爱正义；我恨恶抢夺和罪恶。我要信实地奖赏我的子民；我要与他们订立永久的约。

★以赛亚书 61 章 9 节

○זָרַעַם בְּגוֹיִם וְנִזְדַּעַ

○הָעַמִּים בְּתוֹרֵי אֶצְאֵיהֶם

○יִכְרֹמוּ רַאֲיֵיהֶם-כָּל

○ם יִהְיֶה: בְּרֶךְ זָרַעַם כִּי

○他们的后裔必在列邦中为人所知，

○他们的子孙在万民中为人所识。

○凡看见他们的必认得

○他们是雅威所赐福的族类。

[字汇分析]

●זָדַעַ 03045 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 זָדַעַ 认识、知道

○בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ זָרַע 02233 名词，单阳 + 3 复阳词尾 זָרַע 后裔

● יָצָא יְצֵא יֵאָצֵא 06631 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 יָצָא יְצֵא יֵאָצֵא 子孙、出产、后裔

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 中间

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַם 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כַּל。

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 复阳词尾 רָאָה 看 这个分词在此作名词「看见的人」解。

○ יָכִיר 05234 动词，Hif'il 未完成式 3 复阳 + 3 复阳词尾 יָכִיר 认识、承认

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ זָרַע 02233 名词，阳性单数 זָרַע 后裔

○ בָּרַךְ 01288 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 בָּרַךְ 祝福

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□61:9 他们的后裔必在列国中被人认识，他们的子孙在众民中也是如此。凡看见他们的，必认他们是耶和華賜福的后裔。

□61:9 他们的子孙要在万国中享盛誉；他们的后代要在万民中被尊重。每一个看见他们的人都要承认：他们是蒙我賜福的子民。

★以赛亚书 61 章 10 节

○ בִּיהוָה אֲשֶׁר יֵשׁ שׂוֹשׁ

○ בְּאַלֹהֵי נִפְשׁוֹ יִתְגַּל

○ יֵשׁ-עַבְדִּי לְבִישׁוֹ נִי כִּי

○ יַעֲטֵנִי אֶדְקַם מֵעִיל

○ פֶּאֶר וְכִתּוּבֵי כֹתָבוֹ

○ כְּלִיָּהּ: תַעֲדָה וְכַפְלָהּ

○ 我因雅威大大欢喜，

○ 我的心因我的上帝而喜乐。

○ 因他给我穿上拯救的衣服，

○ 为我披上公义的外袍，

○ 好像新郎戴上华冠，

○ 又如新娘佩戴妆饰。

[字汇分析]

● שׂוֹשׁ 07797 动词，Qal 不定词独立形 שׂוֹשׁ 狂喜

○ אֲשֶׁר יֵשׁ 07797 动词，Qal 未完成式 1 单 יֵשׁ 狂喜

○ בִּיהוָה 03068 介系词 בִּי + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֵדֶנִי 两个字的混合字型。בִּי 的母音就是从 אֵדֶנִי 而来。

● תִּגַּל 01523 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּגַּל 喜乐、高兴

○ נִפְשׁוֹ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נִפְשׁ 心灵、生命
נִפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשׁ 加词尾。

○ אֱלֹהִים 00430 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 1 单词尾
אֱלֹהִים 上帝、神明、神 为复数，复数附属形为
אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְבַשׁ 03847 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单
词尾 לְבַשׁ 穿

○ בְּגָדִים 00899 名词，复阳附属形 בְּגָדִים 衣服

○ יָשַׁע 03468 名词，阳性单数 יָשַׁע 救恩

● מְעִיל 04598 名词，单阳附属形 מְעִיל 外袍

○ צְדָקָה 06666 名词，阴性单数 צְדָקָה 公义

○ יַעֲטֵנִי 03271 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾
יַעֲטֵנִי 覆盖

● כַּתָּן 02860 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
כַּתָּן 新郎、女婿

○ כָּהֵן 03547 动词，Pi' el 未完成式 3 单阳 כָּהֵן 装
扮、做祭司

○ פָּאָר 06287 名词，阳性单数 פָּאָר 华冠、头冠、头巾

● וּכְפָלָה 03618 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名
词，阴性单数 וּכְפָלָה 新娘、媳妇

○ תַּעֲדָהּ 05710 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תַּעֲדָהּ 佩带

○ כְּלִיָּהּ 03627 名词，复阳 + 3 单阴词尾 כְּלִיָּהּ 装饰、
器械、器具

□61:10 我因耶和华大大欢喜，我的心靠上帝快乐。因他以拯救为衣给
我穿上，以公义为袍给我披上。好像新郎戴上华冠，又像新妇佩戴妆饰。
□61:10 耶路撒冷因上主的作为欣喜。上主给它穿上救恩和公义的礼服，
像新郎戴上礼帽，像新娘佩带首饰。

★以赛亚书 61 章 11 节

○ צַמְתָּה תוֹצִיא כְּאֶרֶץ כְּפִי

○ תִּצְמִיחַ זְרוּעֶיךָ וּכְגִנָּה

○ צְדָקָה יִצְמִיחַ יְהוָה אֲדֹנָי כֵּן

○ הַגּוֹיִם: כֹּל נִגְדוּתָהּ לָהּ

○田地怎样使芽长出，

○园子怎样使所栽种的生长，

○主上帝也必照样使公义…生出。

○和赞美在万民面前(放上行)

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כְּאֶרֶץ 00776 介系词 כֹּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为
הָאֶרֶץ

○ תוֹצִיא 03318 动词，Hif' il 未完成式 3 单阴 יֵצֵא 出去

○ צַמְתָּה 06780 名词，单阳 + 3 单阴词尾 צַמַּח 发芽、生长

● וּכְגִנָּה 01593 连接词 וְ + 介系词 כֹּ + 名词，阴性单数
גִּנָּה 园子

○ זְרוּעֶיךָ 02221 名词，复阳 + 3 单阴词尾 זָרוּעַ 所栽种的東西

○ תִּצְמִיחַ 06779 动词，Hif' il 未完成式 3 单阴 צָמַח 冒出、长出

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן

的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יצָמַח 06779 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 צָמַח 冒出、长出

○ צְדָקָה 06666 名词，阴性单数 צְדָקָה 公义

● תְּהַלֵּל 08416 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תְּהַלֵּל 赞美

○ נֶגֶד 05048 介系词 נֶגֶד 在...面前

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

□61:11 田地怎样使百谷发芽，园子怎样使所种的发生，主耶和华必照样使公义和赞美在万民中发出。

□61:11 正像种子发芽生长，至高的上主要拯救他的子民；万国都要颂赞他。

★以赛亚书 62 章 1 节

○ אֶתְשֶׂה לֵא צִיּוֹן לְמַעַן

○ אֶשְׂקוּט לֵא רְיוֹשׁ לָם וּלְמַעַן

○ צְדָקָה כְּבִגָּה יֵצֵא-עַד

○ יִבְעַר: כָּל-פִּיד וַיִּשְׁוַעְתָּהּ

- 我因锡安必不静默，
- 为耶路撒冷必不息声，
- 直到她的公义如光发出，
- 她的救恩如火把燃烧。

[字汇分析]

● מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ חָשָׁה 02814 动词，Qal 未完成式 1 单 חָשָׁה 沉默

● וּלְמֵעַן 04616 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了 名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ לְרוֹשׁ לָם 03389 专有名词，地名 לְרוֹשׁ לָם 耶路撒冷 לְרוֹשׁ לָם 是写型 לְרוֹשׁ לָם 和读型 לְרוֹשׁ לָם 两个字的混合型。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁקֵט 08252 动词，Qal 未完成式 1 单 שָׁקֵט 平静

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ כְּנֹגַהּ 05051 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 כְּנֹגַהּ 光辉、光亮、光明

○ צְדָקָהּ 06664 名词，单阳 + 3 单阴词尾 צְדָקָהּ 公义

● וְיִשׁוּעָתָהּ 03444 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 וְיִשׁוּעָתָהּ 救恩

○ לְפִיד 03940 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 לְפִיד 火炬、火把

○ יִבְעַר 01197 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִבְעַר I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

□62:1 我因锡安必不静默，为耶路撒冷必不息声，直到他的公义如光辉发出，他的救恩如明灯发亮。

□62:1 我要发言鼓励耶路撒冷；我决不缄默，直到她获救，直到公义像太阳照耀，救恩像火把燃烧。

★以赛亚书 62 章 2 节

○ צִדְקָה גִּוִּים וְרָאוּ

○ כְּבוֹדָהּ כִּימֶלֶךְ-וְכָל

○ תִּדְבַּר שָׁמַיְךָ וְקָרָא

○ יִקְרְבוּ יְהוָה פִּיאֲשֶׁר

○ 万国要看见你的公义，

○ 列王要看见你的荣耀。

○ 你必得新名的称呼，

○ 是雅威亲口起的。

[字汇分析]

● רָאוּ 07200 动词，Qal 连续式 3 复 רָאוּ 看见

○ גִּוִּים 01471 名词，阳性复数 גִּוִּי 国家、人民

○ צִדְקָהּ 06664 名词，单阳 + 2 单阴词尾 צִדְקָה 公义

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ מְלָכִים 04428 名词，阳性复数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ כְּבוֹדָהּ 03519 名词，单阳 + 2 单阴词尾 כְּבוֹד 荣耀

● קָרָא 07121 动词，Pu'al 连续式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ שׂוּם 08034 名词，阳性单数 שׂוּם 名字

○ חָדָשׁ 02319 形容词，阳性单数 חָדָשׁ 新的

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פִּי 口

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יִקְבְּנוּ 05344 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单阳 词尾 יִקְבְּנוּ 指定、刺

□62:2 列国必见你的公义，列王必见你的荣耀。你必得新名的称呼，是耶和華亲口所起的。

□62:2 耶路撒冷啊，万国都要看见你得胜；所有的君王都看见你的荣耀。你将有一个新名，是上主亲自替你取的。

★以赛亚书 62 章 3 节

○ יְהוָה בְּיָדָהּ פָּאֶרֶת עֲטָרַת וְהָיִיתָ

○ אֶל הַיָּהּ: בְּכֹפֶר מְלוּכָה וְצִנּוּרָהּ

○ 你在雅威的手中成为华冠，

○ 在你上帝的掌上为冕旒。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 2 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ עֲטָרָה 05850 名词，单阴附属形 עֲטָרָה 王冠、花冠

○ תְּפָאֶרֶת 08597 名词，阴性单数 תְּפָאֶרֶת 荣耀

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה , ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַצַּנִּיף 06797 这是写型，其读型为 וַצַּנִּיף。按读型，它是连接词 וַ + 名词，单阳附属形 וַצַּנִּיף 头巾、头饰

○ מְלוּכָה 04410 名词，阴性单数 מְלוּכָה 王室、王朝

○ בְּכַף 03709 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 כַּף 手掌

○ אֱלֹהֵיךָ 00430 אֱלֹהֵיךָ 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神明、神 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□62:3 你在耶和華的手中要作为华冠，在你上帝的掌上必作为冕旒。

□62:3 你要成为上主手里美丽的华冠，成为上帝手里的冠冕。

★以赛亚书 62 章 4 节

○ עֲזוּבָה עוֹד לְךָ יֹאמַר-לֵא

○ שְׁמָמָה עוֹד יֹאמַר-לֵא וּלְאֶרֶץךָ

○ בָּה-פָּצַת יִקְרָא לְךָ כִּי

○ בְּעוֹלָה וּלְאֶרֶץךָ

○ כִּי יְהוָה תִּפְזַץ-כִּי

○ תִּבְעַל: וְאֶרֶץךָ

○ 你不再称为「弃妇」，

○ 你的地也不再称为「废墟」；

○ 你却要称为「我所喜悦的」，

○ 你的地称为「有归属的」。

○ 因为雅威喜悦你，

○ 你的地必归属於他。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָמַר 00559 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ עָזַב 05800 动词, Qal 被动分词单阴 עָזַב 遗弃

● לְאָרֶץ 00776 连接词 לְ + 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָמַר 00559 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ שְׁמָמָה 08077 名词, 阴性单数 שְׁמָמָה 荒废、荒凉

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ קָרָא 07121 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בְּהֶתְפָּצִי 02657 专有名词, 人名 בְּהֶתְפָּצִי 协西巴
两个字合起来为专有名词, 人名(看王下 21:1)。תְּפָצַ
原为名词 תְּפָצַ(SN 2656), 单阳 + 1 单词尾, 意思是「喜悦、喜欢」。

○ בְּהֶ 02657 专有名词, 人名 בְּהֶתְפָּצִי 协西巴
两个字合起来为专有名词, 人名(看王下 21:1)。תְּפָצַ
原为名词 תְּפָצַ(SN 2656), 单阳 + 1 单词尾, 意思是

「喜悦、喜欢」。

● לְאַרְצֶהּ 00776 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אָרַץ 来加词尾。

○ בָּעוֹלָהּ 01166 动词，Qal 被动分词单阴 בָּעַל 做丈夫、结婚、拥有 这个分词在此作名词「有归属的女人」解。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּפְּזֶה 02654 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּפַּז 喜悦、喜欢

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

● לְאַרְצֶהּ 00776 连接词 וְ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אָרַץ 来加词尾。

○ תִּבְּעַל 01166 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 בָּעַל 做丈夫、结婚、拥有

□62:4 你必不再称为撇弃的，你的地也不再称为荒凉的，你却要称为我所喜悦的，你的地也必称为有夫之妇；因为耶和华喜悦你，你的地也必归他。

□62:4 你不再被当作“弃妇”；你的土地也不再被称为“废墟”。你的新名字是“上主的宠儿”；你的土地被称为“美满姻缘”。因为上主喜欢你；他要作你土地的丈夫。

★以赛亚书 62 章 5 节

○ בְּתוֹלָהּ בְּחֹר יִבְעַל-כִּי

○ בְּנִיחָהּ יִבְעֹל

○ כָּלָה-עַל תָּתֵן וּמָשׁוּשׁ

○ אֶל הָיָה: עָלֶיךָ יֵשׁ יֵשׁ

○ 年轻人怎样娶童女，

○ 你的众民（原文是众子）也要照样与你联合；

○ 新郎怎样因新娘而喜乐，

○ 你的上帝也要如此以你为乐。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִבְעַל 01166 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִבְעַל 娶、做丈夫、结婚、拥有

○ בָּחֹר 00970 名词，阳性单数 בָּחֹר 年轻人

○ בְּתוּלָה 01330 名词，阴性单数 בְּתוּלָה 处女

● יִבְעַלְךָ 01166 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 2 单阴词尾 יִבְעַל 娶、做丈夫、结婚、拥有

○ בְּנֵיךָ 01121 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

● וּמָשׁוּשׁ 04885 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מְשׁוּשׁ 快乐的

○ תָּתֵן 02860 名词，阳性单数 תָּתֵן 新郎、女婿

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּלָה 03618 名词，阴性单数 כָּלָה 新娘、媳妇

● יֵשׁ יֵשׁ 07797 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יֵשׁ 狂喜

○ עַל 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

○ אֶל הָיָה 00430 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי；用附属形来加词尾。

□62:5 少年人怎样娶处女，你的众民（“民”原文作“子”）也要照样娶你；新郎怎样喜悦新妇，你的上帝也要照样喜悦你。

□62:5 正像青年男子迎娶少女，那建造你的要娶你。正像新郎喜爱他的新娘，你的上帝也喜爱你。

★以赛亚书 62 章 6 节

שׁמְרִיםֶהָפְקַדְתָּ יִירוּשָׁלַם חוֹמַת־יְהוּדָה

יְהוּדָה לֹא תִמְיֵד תִּלְיָלָהּ-וְכָל הַיּוֹם-כָּל

לְכֶם: דְּמִי-אֵל יְהוָה-אֶתְהַמְזַכְּרִים

○耶路撒冷啊，我在你城墙上设立守望者，

○他们昼夜不停都不静默。

○呼吁雅威的啊，你们不要歇息，

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 在…上面

○חוֹמַת־יְהוּדָה 02346 名词，复阴 + 2 单阴词尾 城墙、墙

○יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷
是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○פָּקַד 06485 动词，Hif'il 完成式 1 单 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词复阳 遵守、保护、小心 这个分词在此作名词「守望者」解。

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 日子、时候

○כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○לַיְלָה 03915 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚

○תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָחַשׁ 02814 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָחַשׁ 沉默

●זָכַר 02142 冠词 הַ+ 动词，Hif' il 分词复阳 זָכַר
纪念

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式，
表示否定的祈使意思。

○נָמַי 01824 名词，阳性单数 נָמַי 休息、晌午

○לְכֶם 09001 介系词 לְ+ 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

□62:6 耶路撒冷啊，我在你城上设立守望的，他们昼夜必不静默。呼吁
耶和華的，你们不要歇息，

□62:6 耶路撒冷啊，在你的城墙上，我要派驻守望者。白天黑夜，他们
都不可缄默；他们要使上主记得他的应许，不让他忘了他们。

★以赛亚书 62 章 7 节

○לו דָּמִי תִתְנוּ-וְאֵל

○יִכּוֹנֵן-עַד

○בְּאֶרֶץ: תְּהִי לְהַיְרוּשָׁה לִּם-אֶת יֵשׁ-יָם-וְעַד

○也不要使他歇息，

○直等他建立，

○建立耶路撒冷在世上有名声。

[字汇分析]

●אֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○תִּתְנוּ 05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּתְנוּ 给

○דָּמִי 01824 名词，阳性单数 דָּמִי 休息、晌午

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○יִכּוֹנֵן 03559 动词，Po'lel 未完成式 3 单阳 יִכּוֹנֵן 坚立

●וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○קָשׁ יָם 07760 动词，Qal 未完成式 3 单阳 קָשׁ יָם 置、放

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יְרוּשָׁה לִּם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁה לִּם 耶路撒冷
יְרוּשָׁה לִּם 是写型 יְרוּשָׁה לִּים 和读型 יְרוּשָׁה לִּים 两个字的混合型。

○תְּהִי לְהַיְרוּשָׁה 08416 名词，阴性单数 תְּהִי לְהַיְרוּשָׁה 赞美

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变
为 אֶרֶץ

□62:7 也不要使他歇息，直等他建立耶路撒冷，使耶路撒冷在地上成为可赞美的。

□62:7 他们不让上主休息，直到他重建耶路撒冷，使它成为万国所称颂的城。

★以赛亚书 62 章 8 节

○עֹז וּבְזָרוּעַ בַּיְמֵינוּ יְהוָה נִשְׁבַּע

○לֹא יִבְיָח מֵאֲכָל עוֹד דְּגַגְךָ אֶת אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ

○בּוֹ: יִגְעַת אֶשְׁרֵת יִרְשָׁךְ נִכְר־בְּנֵי וְשֵׁת נְאֻם

○雅威指著自己的右手和大能的膀臂起誓说：

○我必不再将你的五谷给你的仇敌做食物，

○外邦人必不再喝你劳碌得来的新酒。

[字汇分析]

●שָׁבַע 07650 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 שָׁבַע Qal
Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○בַּיְמֵינוּ 03225 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
יְמִין 右手、右边

○וּבְזָרוּעַ 02220 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附
属形 זְרֹעַ 膀臂、肩膀

○עֹז 05797 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֹז 能力、力

量

● אַם 00518 副词 אַם 若、如果

○ תָּתַן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 תָּתַן 给

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ דָּגָן 01715 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 דָּגָן 五穀

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ מֵאֲכָל 03978 名词, 阳性单数 מֵאֲכָל 食物

○ לְאֹיֵב 00341 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אַם 若、如果

○ יִשְׁתֶּה 08354 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִשְׁתֶּה 喝

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ נָכַר 05236 名词, 阳性单数 נָכַר 外国人、外邦人

○ תִּירוֹשׁ 08492 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 תִּירוֹשׁ 新酒

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָגַעַת 03021 动词, Qal 完成式 2 单阴 יָגַעַת 劳碌、困倦

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著
□62:8 耶和華指着自己的右手和大能的膀臂起誓說：“我必不再將你的五穀給你仇敵作食物，外邦人也不再喝你勞碌得來的新酒，
□62:8 上主已伸出右手發誓；他定意要实现他的應許：你的農作物不再作敵人的糧食；外族人不再喝你勞碌得來的酒。

★以赛亚书 62 章 9 节

○יִאֲכַלְהוּמֵאֶסְפִּיּוּ כִּי

○יְהִי-אֶת לֶלְתָהּ

○סִקְדָּשׁ יִבְתַּצְרוּתֵישׁ תְּהוּמִקְבָּצִיּוּ

○惟有那收割它的要吃，

○并赞美雅威；

○那收聚它的要在我圣所的院内喝。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מֵאֶסְפִּיּוּ00622 动词, Pi'el 分词复阳 + 3 单阳词尾

אֶסַף 聚集、除去

○יִאֲכַלְהוּ00398 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 3 单

阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

●לְוַהֵלֵל 01984 动词, Pi'el 连续式 3 复 הִלֵּל Qal 照

亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发

光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子, Po'el

愚妄、癫狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一

般

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אֶת。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)

是写型 הָוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

●מִקְבָּצִיּוּ006908 连接词 וְ + 动词, Pi'el 分词复阳 +

3 单阳词尾 קָבַץ 聚集

○ תָּהוּ יִשְׁתְּהוּ 08354 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 תָּה שָׁתָּה 喝

○ תָּצַר I 02691 介系词 בָּ + 名词, 复阴附属形 תָּצַר I 院子; II 村庄

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 单阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□62:9 惟有那收割的要吃, 并赞美耶和华, 那聚敛的要在我的圣所的院内喝。”

□62:9 你耕种, 就有收获, 吃自己的食物, 赞美上主。你种植, 就有葡萄, 在我圣殿的院里喝自己的酒。

★以赛亚书 62 章 10 节

○ בְּשַׁעַרִים עָבְרוּ עָבְרוּ

○ הָעַם דָּרַךְ פָּנָיו

○ הַמַּסְלָה סִלּוּ לֹוֹס׃

○ מֵאֲבָן סִקְלוּ

○ הָעַמִּים: עַל-גַּם הָרִימוּ

○你们当从门经过, 经过,

○出清百姓的路;

○修筑, 修筑大道,

○清除石头,

○为万民竖立大旗。

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词, Qal 祈使式复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ עָבַר 05674 动词, Qal 祈使式复阳 עָבַר 经过、离开、
拿走、违犯

○ אֶתְּ עָרִים 08179 介系词 אֶת + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
אֶתְּ עָרִים

● פָּנּוּ 06437 动词, Pi'el 祈使式复阳 פָּנּוּ Qal 转离、
走离, Pi'el 清除

○ דָּרַךְ 01870 名词, 单阳附属形 דָּרַךְ 路

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 国民、百
姓 הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

● סָלַל 05549 动词, Qal 祈使式复阳 סָלַל 修筑、举高

○ סָלַל 05549 动词, Qal 祈使式复阳 סָלַל 修筑、举高

○ מְסֻלָּה 04546 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְסֻלָּה 大道、
公路、干道

● סָקַל 05619 动词, Pi'el 祈使式复阳 סָקַל 清除石头

○ מֵאֲבָן 00068 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 מֵאֲבָן 石头

● הָרִימוּ 07311 动词, Hif'il 祈使式复阳 הָרִימוּ 高举、
抬高

○ נִסִּי 05251 名词, 阳性单数 נִסִּי 旗帜

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הָעָם 国民、
百姓 הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

□62:10 你们当从门经过经过, 预备百姓的路; 修筑修筑大道, 捡去石
头, 为万民竖立大旗,

□62:10 耶路撒冷的居民哪, 到城外去吧; 为归来的同胞造一条大路。
预备一条大道, 清除障碍; 为万国的人民竖立路标。

○הָאָרֶץ קָצָה אֶלֶּהָשׁ מִיַּע יְהוָה הִנֵּה

○צִיּוֹן לְבַת אֲמֵרוּ

○בְּאִישׁ עַךְ הִנֵּה

○לִפְנֵיהֶם וּפָעֲלָתוּ אֹתוֹ רַחֵם הִנֵּה

○看哪，雅威曾宣告直到地极，

○你们要对锡安的居民（原文是女子）说：

○你的拯救已经来到。

○看哪，他的赏赐在他那里，他的报赏在他面前。

[字汇分析]

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○הָהוּא 03068 专有名词，上帝的名字 הוּא הוּא הוּא 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָהוּא 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○שָׁמַע 08085 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○קָצָה 07097 名词，单阳附属形 קָצָה 结尾、极处

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式复阳 אָמַר 说

○לְבַת 01323 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 בַּת 女儿

○צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○יִשׁוּעַ 03468 名词，单阳 + 2 单阴词尾 יִשׁוּעַ 救恩

○בֹּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בֹּא 来

● הָיָה 02009 指示词 הָיָה 看哪

○ שָׂכָר 07939 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׂכָר 报酬、薪资

○ אַתָּה 00854 介系词 אַתָּה + 3 单阳词尾 אַתָּה 跟

○ וּפָעַלְתּוּ 06468 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 פָּעַלְתָּ 报酬、薪资

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…前面
לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□62:11 看哪，耶和華曾宣告到地极，对锡安的居民（原文作“女子”）说：“你的拯救者来到，他的赏赐在他那里，他的报应在他面前。”

□62:11 上主向普天下宣布：要告诉耶路撒冷的居民，上主要来拯救他们；他要把他所拯救的子民领回来。

★以赛亚书 62 章 12 节

○ יְהוָה גְּאוּלֵי הַקִּדְשׁ-עִם לְהֵם וְקִרְאוּ

○ ׀ נְעֻזְבָתָּ: לֹא עִיר דְרוֹשׁ הַיְקָרָא וְלָהּ

○ 人称他们为「圣民」，为「雅威的赎民」；

○ 你也必称为「受眷顾的城」、「未被抛弃的城」。

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词，Qal 连续式 3 复 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓

○ קִדְשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣

○ גְּאוּלֵי 01350 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 גְּאוּלֵי

赎回 这个分词在此作名词「赎民」解。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וְלֵךְ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○קָרָא 07121 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○קָרוֹץ 01875 动词, Qal 被动分词单阴 קָרוֹץ 眷顾、求问、寻找 这个分词在此作名词「受眷顾的城」解。

○עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○עָזַב 05800 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 עָזַב 遗弃

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□62:12 人必称他们为圣民，为耶和華的赎民，你也必称为被眷顾不撇弃的城。

□62:12 他们要被称为“上帝神圣的子民”，称为“上主所救赎的子民”。耶路撒冷要被称为“上帝所喜爱的城”，称为“上帝不遗弃的城”。

★以赛亚书 63 章 1 节

○מְאֹדוֹם בָּא זֶה מִי

○ בְּגָדִים תְּמוּזָן

○ מִבְּצָרָה

○ בְּלְבוּשׁוֹ הִדּוּר זָה

○ פִּיחוּ בְּרֹב צִעָה

○ בְּצִדְקָה מְדַבֵּר אֲנִי

○ לְהוֹשִׁיעַ: רַב

○ 这从以东、…来，…的是谁呢？

○ 穿红衣服，(放上面右边)

○ 从波斯拉(放上面左边)

○ 装扮华美，(放上面右边)

○ 大力往前(放上面右边)

○ 就是我，是凭公义说话，

○ 以大能施行拯救的。

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זה 这个

○ בָּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בוא 来

○ מֵאֲדוֹם 00123 介系词 מן + 专有名词，人名、国名
אֲדוֹם 以东 以东原意为「红色」。

● תְּמוּזָן 02556 动词，Qal 被动分词，单阳附属形 תמזן
变红、欺压、发酵

○ בְּגָדִים 00899 名词，阳性复数 בגד 衣服

● מִבְּצָרָה 01224 介系词 מן + 专有名词，地名 מבצרה 波
斯拉 波斯拉是以为东的一个城。

● זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זה 这个

○ הִדּוּר 01921 动词，Qal 被动分词单阳 הדר 装饰、是
荣耀的、膨胀 这个分词在此作名词「装扮华美的人」
解。

○ בְּלְבוּשׁוֹ 03830 介系词 ב + 名词，单阳 + 3 单阳词

尾 לְבוּשׁ 衣服

● צָעָה 06808 动词, Qal 主动分词单阳 צָעָה 弯腰、屈身、点头 这个分词在此作名词「往前的人」解。

○ רַב 07230 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 רַב 多

○ כֹּחַ 03581 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כֹּחַ 力量、财富

● אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 分词单阳 דָּבַר 讲

○ צִדְקָה 06666 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 צִדְקָה 公义

● רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ יָשַׁע 03467 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 יָשַׁע 拯救

□63:1 这从以东的波斯拉来, 穿红衣服、装扮华美、能力广大、大步行走的是谁呢? 就是我, 是凭公义说话, 以大能施行拯救。

□63:1 “那从以东的波斯拉城来的是谁? 那穿着华丽红色袍子的是谁? 那具有威力向前迈进的是谁?” “他是有拯救大能的上主; 他来宣告他的胜利。”

★以赛亚书 63 章 2 节

○ לְלִבוּשְׁךָ אָדָם מְדוּעַ

○ גִּתְּךָ כִּדְרוֹךְ וּבְגָדֶיךָ

○ 你的装扮为何有红色?

○ 你的衣服为何像踹酒榨的人呢?

[字汇分析]

● מְדוּעַ 04069 疑问副词 מְדוּעַ 为什么

○ אָדָם 00122 形容词, 阳性单数 אָדָם 红色的

○ לְבוּשׁ־לִּ03830 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词

尾 לְבוּשׁ 衣服

● וּבִגְדֵיהֶם00899 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾

בִּגְדֵם 衣服

○ קָדַרְהֶם01869 介系词 קַ + 动词，Qal 主动分词单阳

קָדַרְהֶם 踩踏、弯曲 这个分词在此作名词「踹酒榨的人」

解。

○ בְּגַתֹּ 01660 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 גַּת 酒榨

□63:2 你的装扮为何有红色？你的衣服为何像踹酒醉的呢？

□63:2 “为什么他穿着红色的袍子，像踩葡萄酿酒的人？”

★以赛亚书 63 章 3 节

○ לְבַדִּי־קָדַרְתִּי פוּרָה

אֶתִּי אִישׁ-אֶיּוֹמַעַמִּים

בְּאֶפְיוֹאֶדְרָכֶם

בְּחַמַּת־יְאֹרְמִסִּם

בְּגַדֵי-עַל נֹצְתָם יָזִן

אֶגָּאֶלֶת־יַמ־לְבוּשׁ יֶזְכֵּל

○我独自踹酒榨，

○众民中并无一人与我同在。

○我生气，将他们踹下，

○在我的怒气中将他们践踏。

○他们的血溅在我的衣服上，

○玷污了我所有的衣裳。

[字汇分析]

● פוּרָה 06333 名词，阴性单数 פוּרָה 酒榨

○ קָדַרְתִּי01869 动词，Qal 完成式 1 单 קָדַרְהֶם 踩踏、弯

曲

○ לְבַדִּי00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 בַּד

分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。

● וַיַּעֲמִים 05971 连接词 וַ + 介系词 מִן + 名词，阳性复数 עַם 国民、百姓

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אַתּ 00854 介系词 אַתּ + 1 单词尾 אַתּ 跟

● וַאֲדָרְכֵם 01869 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 וַאֲדָרְכֵם 踩踏、弯曲

○ בְּאַפִּי 00639 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אַף 怒气、鼻子

● וַאֲרָמְסֵם 07429 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 וַאֲרָמְסֵם 踹、踩踏

○ בְּתַמָּתִי 02534 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 תַּמָּה 怒气、热 תַּמָּה 的附属形为 תַּמַּת 用附属形来加词尾。

● וַיִּזֶּה 05137 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 וַיִּזֶּה 喷射、喷洒

○ וַיִּצְחָם 05332 名词，单阳 + 3 复阳词尾 וַיִּצְחָם 血、汁、葡萄汁

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּגָדֵי 00899 名词，复阳 + 1 单词尾 בְּגָד 衣服

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。

○ בּוּשָׁם 04403 名词，复阳 + 1 单词尾 בּוּשָׁם 衣服

○ גָּאַל 01351 动词，Hif' il 完成式 1 单 גָּאַל 玷污、把圣物供俗用 这个字的 Hif' il 型式比较特别，是亚兰文型式。

□63:3 我独自踹酒醉，众民中无一人与我同在。我发怒将他们踹下，发烈怒将他们践踏；他们的血溅在我衣服上，并且污染了我一切的衣裳。

□63:3 上主回答：“我践踏万国，像踩葡萄一样；我用不着人来帮我。我在忿怒下践踏他们，摧毁了他们；他们的血沾染了我的衣服。

★以赛亚书 63 章 4 节

○ כִּי יוֹם נִקָּם יוֹם כִּי

○ בָּאָה: גָּאוּלִי וְשָׁנָה

○ 因为报仇之日在我心中，

○ 我的赎民得救之年已经来到。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ נִקָּם 05359 名词，阳性单数 נִקָּם 报仇、报复

○ לֵב בְּכִי 03820 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 לֵב 心

● וְשָׁנָה 08141 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וְשָׁנָה 年

○ אִוֵּל 01350 动词，Qal 被动分词，复阳 + 1 单词尾 גָּאַל 赎回 这个分词在此作名词「赎民」解。

○ בָּאָה 00935 动词，Qal 完成式 3 单阴 בּוֹא 来、进入

□63:4 因为报仇之日在我心中，救赎我民之年已经来到。

□63:4 我早就决定，我拯救我子民的日子到了；我惩罚我子民仇敌的日子到了。

★以赛亚书 63 章 5 节

○ עֵזְרָא אֵין נֹאבֵיט

○ סוּמְךָ נֹא יִנְאָשׁ תּוֹמָם

○ רְעִין לִי נִתּוֹשׁ ע

○ סִמְכַתִּי הֵיאֻתְמַתִּי

○我仰望，见无帮助者；

○我诧异，没有扶持的人。

○因此，我的膀臂为自己施行拯救；

○我的烈怒将我扶持。

[字汇分析]

● נֹאבֵיט 05027 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 1 单 נֹבֵט 仰望、注重、看

○ אֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ עֵזְרָא 05826 动词，Qal 主动分词单阳 עֹזֵר 帮助 这个分词在此作名词「帮助者」解。

● נֹאשׁ תּוֹמָם 08074 连接词 וְ + 动词，Hitpo' lel 未完成式 1 单 נֹשֵׂם 惊骇、荒凉、昏迷、离弃

○ אֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ סוּמְךָ 05564 动词，Qal 主动分词单阳 סֹמֵךְ 支持、支撑、承担 这个分词在此作名词「扶持者」解。

● יִשַׁע 03467 动词，Hif' il 叙述式 3 单阴 יִשַׁע 拯救

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ זֶרְעִי 02220 名词，单阴 + 1 单词尾 זֶרַע 膀臂、肩

膀

● תָּמָהּ02534 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 תָּמָה
怒气、热 תָּמָה 的附属形为 תָּמַת 用附属形来加词尾。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阴 הוּא 他

○ סָמַךְ05564 动词, Qal 完成式 3 单阴 + 1 单词尾 סָמַךְ 支持、支撑、承担

□63:5 我仰望, 见无人帮助; 我诧异, 没有人扶持。所以我自己的膀臂为我施行拯救, 我的烈怒将我扶持。

□63:5 我惊讶, 为什么没有人来帮助我, 来支持我呢? 我的忿怒使我更坚强; 我亲自打了胜仗。

★以赛亚书 63 章 6 节

○ בְּאַפִּי עָמִים וְאֲבוֹסִים

○ בְּתַמַּת יָאֵשׁ כְּרָמִים

○ ס וְנִצַּחְתָּם: לְאֶרֶץ וְאוֹרֵיֶדָה

○ 我发怒, 踹下众民;

○ 我的怒气使他们沉醉,

○ 又将他们的血倒在地上。

[字汇分析]

● אֲבוֹסִים 00947 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单 אֲבוֹסִים 践踏

○ עָמִים 05971 名词, 阳性复数 עָמִים 国民、百姓

○ אֶפֶס 00639 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֶפֶס
怒气、鼻子

● אֶשׁ כְּרָמִים 07937 连接词 וְ + 动词, Pi'e1 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 אֶשׁ כְּרָמִים 酒醉

○ בְּתַמַּתִּי 02534 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 תָּמָה
怒气、热 תָּמָה 的附属形为 תָּמַת 用附属形来加词

尾。

● 03381 连接词 וַ + 动词, Hif' il 未完成式 1 单 יָרַד 降临、下去

○ 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ 05332 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 נִצָּח 血、汁、葡萄汁

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□63:6 我发怒, 踹下众民; 发烈怒, 使他们沉醉, 又将他们的血倒在地球上。

□63:6 我在忿怒下践踏万国, 摧毁了他们; 我使他们血流成河。”

★以赛亚书 63 章 7 节

○ אֶזְכִּיר יְהוָה תְּסִדִּי

○ יְהוָה תְּהִלָּתְךָ

○ יְהוָה גָּמְלֵנוּ אֱשֶׁר כָּל כַּעַל

○ גָּמְלֵם אֱשֶׁר רִשַׁתְּךָ אֶל לְבַיִת טוֹב-זָרָב

○ תְּסִדִּי: וְזָכַר בְּכָרְתִּי

○ 我要…纪念雅威的慈爱,

○ (提说)他可赞美之处。

○ 照雅威所赏赐给我们的一切, (放上面)

○ 并他…向以色列家所施的大恩, (接上行)

○ 凭怜悯与丰盛的慈爱(放上行)

[字汇分析]

● 02617 名词, 复阳附属形 תְּסִדָּה 慈爱、忠诚

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ זָכַר 02142 动词，Hif' il 未完成式 1 单 זָכַר 纪念

● תְּהִלָּה 08416 名词，复阴附属形 תְּהִלָּה 赞美

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּעַל 05921 介系词 כִּי + 介系词 עַל 在…上面

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ גָּמַל 01580 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 复词尾 גָּמַל 处置、补偿、断奶

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● רַב 07227 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ טוב 02898 名词，阳性单数 טוב 美物

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ גָּמַל 01580 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 גָּמַל 处置、补偿、断奶

● כָּרַתְמִי 07356 介系词 כֹּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כָּרַתְמִי 怜悯 רַחֵם 和 רָחַם (子宫, SN 7358) 相同，其复数 כָּרַתְמִים 有「怜悯」的意思，附属形为 כָּרַתְמִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ וּכְרַב 07230 连接词 וְ + 介系词 כֹּ + 名词，单阳附属形 רַב 多

○ תְּסֻדוֹ 02617 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תְּסֻדוֹ 慈爱、忠诚

□63:7 我要照耶和華一切所賜給我們的，提起他的慈愛和美德，並他向以色列家所施的大恩，這恩是照他的憐恤和豐盛的慈愛賜給他們的。

□63:7 我要述說上主的慈愛；我要讚美他在我們身上所成就的事。他有仁慈和不變的愛，他厚厚地賜福給以色列人民。

★以赛亚书 63 章 8 节

○ הָמָּה עַמִּי-אֵךְ נִי אֶמְרָה

○ יֵשׁ קְרוּ לֹא בְנִים

○ לְמוֹשׁ יַעֲ: לָהֶם וַיְהִי

○他说：他们诚然是我的百姓，

○不行虚假的子民(原文是众子)。

○这样，他就做了他们的救主。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדָּךְ 00389 副词 אָדָּךְ 然而、其实、当然

○ עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 国民、百姓
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

● בָּנִים 01121 名词, 阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、
成员

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָשַׁעְרוּ 08266 的停顿型, 动词, Pi'el 未完成
式 3 复阳 יָשַׁעְרוּ 行虚假

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 成为、是、
临到

○ לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、
到、归属於

○ לְמוֹשֵׁעַ 03467 介系词 לְ + 动词, Hif'il 分词单阳
יָשַׁעְרוּ 拯救 这个分词在此作名词「救主」解。

□63:8 他说：“他们诚然是我的百姓，不行虚假的子民。”这样，他就
作了他们的救主。

□63:8 上主说：“他们确是我的子民；他们绝不撒谎。”所以他拯救
了他们。

★以赛亚书 63 章 9 节

○ צָר לֹאֲצַרְתֶּם-בְּכָל

○ הוֹשַׁעַם פָּנָיו וּמִלְאָךְ

○ גָּאֲלָם הוּא וּבָרַךְ לָתוֹ בְּאַהֲבָתוֹ

○ עוֹלָם: יְמֵי-כְלֹנוּתָם אִם וְנִשְׁלָם

○他们在一切苦难当中，他也同受苦难；

○并且他面前的使者拯救他们。

○他以慈爱和怜悯救赎他们，

○在古时的日子时常怀抱他们，背著他们。

[字汇分析]

● כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ צָרָתָם 06869 名词，单阴 + 3 复阳词尾 צָרָה 灾难、患难

○ לֹא 09001 这是写型，其读型为 לוּ。按读型，它是介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 如按写型 לֹא，它是否定的副词(不，SN 3808)。

○ צָר 06862 צָר 的停顿型，名词，阳性单数 צָר I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人

● מְלַאֵךְ 04397 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מְלַאֵךְ 使者

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵה פָּנִים 脸 פְּנֵה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יָּו。

○ הוֹשִׁיעַם 03467 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 יִשַׁע 拯救

● אָהַבְתוּ 00160 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אָהַבָה 爱

○ וַתִּתְמַלְתוּ 02551 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תִּתְמַלְתָּה 怜恤

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ וַיִּגְאָלֵם 01350 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 3 单阳 +

3 复阳词尾 גָּאַל 赎回

● וַיִּנְטֹלֶם 05190 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָטַל 举起

○ וַיִּנְשֵׂאֵם 05375 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ כָּלֶּ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יְמֵי 03117 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远、长久

□63:9 他们在一切苦难中, 他也同受苦难, 并且他面前的使者拯救他们。他以慈爱和怜悯救赎他们, 在古时的日子常保抱他们、怀揣他们。

□63:9 在他们的苦难中, 他也受苦。拯救他们的不是天使, 而是上主自己。因着他的慈爱怜悯, 他拯救了他们。他以往时常看顾他们,

★以赛亚书 63 章 10 节

○ קָנְשׁוּ רוּחַ-אֶת וַעֲצָבוּ מְרוֹ וְהִמָּה

○ לְאוֹיֵב לָהֶם וַיִּהְיֶה

○ בָּם: בְּלָתָם הוּא

○他们竟背叛, 使他的圣灵担忧。

○他就转变, 成为他们的仇敌,

○攻击他们。

[字汇分析]

● וַיִּהְיֶה 01992 连接词 וַי + 代名词 3 复阳 הִיָּה 他们

○ מָרָה 04784 动词, Qal 完成式 3 复 מָרָה 悖逆、背叛

○ וַעֲצָבוּ 06087 动词, Pi'e1 连续式 3 复 עָצַב 受伤

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אֶת。

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

○ קִדְשׁוֹ 06944 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣

● הִפִּיךָ 02015 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 הִפִּיךָ 转变、倾覆、推翻

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְאֹיֵב 00341 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ לָתֵם 03898 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 לָתֵם 打仗

○ בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著
□63:10 他们竟悖逆，使主的圣灵担忧；他就转作他们的仇敌，亲自攻击他们。

□63:10 但是他们背叛他，使他伤心。因此，上主成了他们的仇敌，跟他们作对。

★以赛亚书 63 章 11 节

○ עָמוּ מִיְשֵׁה עוֹלָם-יָמֵי וַיִּזְכֹּר

○ צִ'אָנוּ רֵעֵי אֶת מְיֻסֵימָעָלָם אֵיהָ

○ קִדְשׁוֹ: רוּחַ-אֶתְבָּקְרָבוֹהַשָּׁם אֵיהָ

○他的百姓想起古时一摩西的时代，说：

○将他们和牧养他群羊的人从海里领上来的在哪里呢？

○将他的圣灵降在他们中间的在哪里呢？

[字汇分析]

● זָכַר 02142 动词, Qal 叙述式 3 单阳 זָכַר 纪念

○ יוֹם 03117 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עַם 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民
用基本型 עַמַּם 加词尾。

● אַיֵּה 00346 疑问词 אַיֵּה 哪里

○ הָמַעֲלָה 05927 冠词 הָ+ 动词, Hif' il 分词, 单阳 + 3 复阳词尾 הָמַעֲלָה Qal 上去, Hif' il 领上来 这个分词在此作名词「领…上来的人」解。

○ מִן 03220 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִן 海、西方

○ אַתְּ 00854 介系词 אַתְּ 跟

○ רָעָה 07462 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 רָעָה 喂养、牧羊、吃草

○ צֹאן 06629 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 צֹאן 羊

● אַיֵּה 00346 疑问词 אַיֵּה 哪里

○ הַשֹּׁמֵם 07760 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词单阳 הַשֹּׁמֵם 使、置、放 这个分词在此作名词「降在…的人」解。

○ בְּקֶרֶב 07130 介系词 בְּ+ 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בְּקֶרֶב 心肠 קֶרֶב 为 Segol 名词, 用基本型 קֶרֶב 加词尾。

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

□63:11 那时，他们（原文作“他”）想起古时的日子，摩西和他百姓，说：“将百姓和牧养他全群的人从海里领上来的在哪里呢？将他的圣灵降在他们中间的在哪里呢？”

□63:11 可是，他们（“他们”：希伯来文是“他”。）仍然记得以往的事，记得上主的仆人摩西的日子。他们问：“上主在哪里呢？他曾经从海中救了他的子民和他们的领袖。现在，这位把他的圣灵赐给摩西的上主在哪里呢？”

★以赛亚书 63 章 12 节

○ תִּפְאַרְתּוֹ זָרוּעַ מִשָּׁה לַיְמִין מוֹלִיךְ

○ מִפְּנֵיהֶם מֵיָם בּוֹקֵעַ

○ עוֹלָם: שָׁם לוֹ לַעֲשׂוֹת

○ 那以他荣耀的膀臂在摩西右边行动，

○ 在他们面前将水分开，

○ 为要建立自己永远的名，

[字汇分析]

● מוֹלִיךְ 01980 动词，Hif' il 分词单阳 מוֹלִיךְ 动身、走、去

○ לַיְמִין 03225 介系词 לַיְמִין + 名词，单阴附属形 לַיְמִין 右手边、右边

○ מִשָּׁה 04872 专有名词，人名 מִשָּׁה 摩西

○ זָרוּעַ 02220 名词，单阴附属形 זָרוּעַ 膀臂、肩膀

○ תִּפְאַרְתּוֹ 08597 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תִּפְאַרְתּוֹ 荣耀

● בּוֹקֵעַ 01234 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹקֵעַ Qal 分开、分裂，Pi' el 使分裂

○ 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מְדַבֵּר 旷野

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳
יִפֹּט לוֹ 03782 的停顿型, 跌倒

□63:13 带领他们经过深处, 如马行走旷野, 使他们不至绊跌的在哪里呢?”

□63:12-13 他曾经以他的大能, 藉着摩西行神迹, 把水分开了, 领他的子民经过深海, 使人永远记得他的名。他现在在哪里呢?” 上主曾带领他的子民, 使他们的脚步稳健, 好像马在平原从不绊倒。

★以赛亚书 63 章 14 节

○ תִּרְדּוּ בְּקַעַת הַמָּה

○ תִּנְיֹתַי יְהוָה רִוַח

○ עִמָּךְ נְהַגְתָּ כִּן

○ תִּפְאֶרֶת: שֵׁם לְךָ לַעֲשׂוֹת

○ 正如牲畜下到山谷,

○ 雅威的灵使它得安息,

○ 同样, 你也引导你的百姓,

○ 为要建立自己荣耀的名。

[字汇分析]

● 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
מְדַבֵּר 牲畜

○ 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
מְדַבֵּר 谷、平原

○ 动词, Qal 未完成式 3 单阴
יִרְדּוּ 03381 降临、下去

● רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 灵、气、风

○ 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ תִּנְחֹמוּ 05117 动词，Hif' il 情感的未完成式 3 单阴 + 3 单阳词尾 נוֹחַ 休息

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ נָהַגְתָּ 05090 动词，Pi' el 完成式 2 单阳 נָהַג 引导、驱赶

○ מְרַעַם 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ תִּפְאָרְתְּ 08597 的停顿型，名词，阴性单数 תִּפְאָרֶת 荣耀

□63:14 耶和华的灵使他们得安息，仿佛牲畜下到山谷。照样，你也引导你的百姓，要建立自己荣耀的名。

□63:14 像带牛群进到山谷，上主的灵让他们歇息。他带领他们，使自己的名得称颂。

★以赛亚书 63 章 15 节

○ וּרְאֵה מִיָּמַי הַבֵּט

○ וְתִפְאָרְתְּךָ קִדְשָׁךָ מִזִּבְלִי

○ וַגְּבוּרֹתַי קִנְיָתְךָ אֵינָהּ

○ הַתְּאֲפָקוּ: אֶלְיֹנֶתְמִיךָ מֵעֵדֶ תְּמוֹן

○ 求你从天上，…垂顾观看。

○ 从你圣洁荣耀的居所(放上行)

○ 你的热心和你大能的作为在哪里呢？

○ 你的心肠和怜悯向我们止住了。

[字汇分析]

● נָבַט 05027 动词，Hif'il 祈使式单阳 仰望、注重、看

○ שָׁמַיִם מִן 08064 介系词 מן + 名词，阳性复数 天

○ וְרָאָה 07200 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 看，Nif'al 显现

● זָבַל 02073 介系词 מן + 名词，单阳附属形 居所、高处

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳 + 2 单阳词尾 圣所、圣物、神圣 为 Segol 名词，用基本型 变化成 加词尾。

○ וְתִפְאֶרְתָּ 08597 连接词 וְ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 荣耀 的附属形也是 用附属形来加词尾。

● אֵינָהּ 00346 疑问词 哪里

○ קִנְיָתְךָ 07068 名词，单阴 + 2 单阳词尾 热心、嫉妒 的附属形为 用附属形来加词尾。

○ וַגְּבוּרֹתַי 01369 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阳词尾 力量 的复数为 未出现，复数附属形也是 用附属形 + י + 词尾。

● תְּמוֹן 01995 名词，单阳附属形 喧哗、哄嚷、群

众、潺潺声

○ מַעֵיךָ 04578 名词，复阳 + 2 单阳词尾 מַעָה 内脏、心肠 מַעָה 的复数为 מַעֵי，复数附属形为 מַעֵי 用附属形来加词尾。

○ וְרַחֲמֶיךָ 07356 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 רַחֵם 单数：子宫，复数：怜悯 רַחֵם 和 רַחֵם (子宫，SN 7358) 相同，其复数 רַחֲמִים 有「怜悯」的意思，附属形为 רַחֲמֵי 用附属形来加词尾。

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלַי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

○ הִתְאַפְּקוּ 00662 的停顿型，动词，Hitpa'el 完成式 3 复 אַפְּקוּ 克制、抓住、撤退

□63:15 求你从天上垂顾，从你圣洁荣耀的居所观看。你的热心和你大能的作为在哪里呢？你爱慕的心肠和怜悯向我们止住了。

□63:15 上主啊，求你从天上看顾我们；求你从神圣、荣耀的居所关怀我们。你的大能在哪里呢？你的慈爱怜悯在哪里呢？求你别不理我们。

★以赛亚书 63 章 16 节

○ אֲבִינוּ אֶתְּה־כִּי

○ יִדְעֵנוּ לֹא אֲבָרְכֶם כִּי

○ נִפְרָנוּ לֹא רָאִינוּ

○ אֲבִינוּ הִנֵּה אֶתְּה

○ שְׁמֶךָ: מְעֹלָם גֹּאֲלֵנוּ

○ 你是我们的父，

○ 即使亚伯拉罕不认识我们，

○ 以色列也不承认我们，

○ 雅威啊，你是我们的父；

○ 从万古以来，你的名称为「我们的救赎主」。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אָבִינוּ 00001 名词，单阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַבְרָהָם 00085 专有名词，人名 אַבְרָהָם 亚伯拉罕

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַנּוּ 03045 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 复词尾 יָדַע 知道

● יִשְׂרָאֵל 03478 连接词 יְ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָכִירָנוּ 05234 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 复词尾 יָכַר 承认、认识

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָבִינוּ 00001 名词，单阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● גָּאֵלֵנוּ 01350 动词，Qal 主动分词，单阳 + 1 复词尾 גָּאֵל 赎回 这个分词在此作名词「救赎主」解。

○ עולם 05769 介系词 מן + 名词，阳性单数 古老、永远、长久

○ שְׁמֶךָ 08034 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

□63:16 亚伯拉罕虽然不认识我们，以色列也不承认我们，你却是我们的父。耶和華啊，你是我们的父，从万古以来，你名称为我们的救贖主。

□63:16 你是我们的父亲。我们的祖宗亚伯拉罕、雅各已经不承认我们；但是上主啊，你是我们的父亲，从亘古到现在，你是我们的救贖主。

★以赛亚书 63 章 17 节

○ מִדְּרָכֶיךָ יְהוָה תִּתְּעֶנּוּ לְמָה

○ מִיִּרְאָתְךָ לִבְנוֹת קֵשׁ יִחַ

○ עֲבָדֶיךָ לְמַעַן שׁוּב

○ נִחַלְתָּךְ: שׁ בְּטִי

○ 雅威啊，你为何使我们偏离你的道，

○ 使我们心里刚硬、不敬畏你呢？

○ 求你为你的仆人，…回转。

○ 为你产业支派的缘故(放上行)

[字汇分析]

● לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问代名词 מַה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○ תִּתְּעֶנּוּ 08582 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 + 1 复词尾 תָּעָה 徘徊、走错路、走偏

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מְדַרְכֵיךָ 01870 介系词 מִן + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 דַרְכֵי 道路 דַרְכֵי 的复数为 דַרְכִים 复数附属形为 דַרְכֵי 用附属形来加词尾。

● קָשָׁה 07188 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 קָשָׁה 使心硬

○ לִבְנוֹ 03820 名词，单阳 + 1 复词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

○ מִירְאָתְךָ 03374 的停顿型，介系词 מִן + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יְרָאָה 敬畏、害怕 יְרָאָה 的附属形为 יְרָאָת；用附属形来加词尾。

● שׁוּב 07725 动词，Qal 祈使式单阳 שׁוּב 转离、转回

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了 名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ דִּירְעָבֶךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֵי 用附属形来加词尾。

● שִׁבְטֵי 07626 名词，复阳附属形 שִׁבְטֵי 支派、杖

○ נִתְלַתְךָ 05159 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 נִתְלָה 产业 נִתְלָה 的附属形为 נִתְלַת 用附属形来加词尾。

□63:17 耶和华啊，你为何使我们走差，离开你的道，使我们心里刚硬不敬畏你呢？求你为你仆人、为你产业支派的缘故转回来。

□63:17 上主啊，你为什么让我们离开你的道路？为什么让我们那么顽固、不敬畏你呢？为了那些始终服事你的人，为了那些一直属于你的人，求你回心转意。

★以赛亚书 63 章 18 节

○ קָדַשׁ-עַם יִרְשׁוּ לְמִצְרָיִם

○ מִקְדָּשְׁךָ: בּוֹסְסוּ צַרְיָנוּ

○ 你的圣民不过暂时得这产业，

○ 我们的敌人已经践踏你的圣所。

○ (或译：我们的敌人一时之间得你的圣民为产业，

○ 他们践踏你的圣所。)

[字汇分析]

● עָלְמָץ 04705 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִצְעָר 一时、小事

○ יָרַשׁוּ 03423 动词，Qal 完成式 3 复 יָרַשׁ 继承

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳 + 2 单阳词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● צָרָה 06862 名词，复阳 + 1 复词尾 צָר I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人

○ בּוֹסְסוּ 00947 动词，Po'lel 完成式 3 复 בּוֹס 践踏

○ קֹדֶשׁ 04720 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方

□63:18 你的圣民不过暂时得这产业，我们的敌人已经践踏你的圣所。

□63:18 我们是你神圣的子民。我们一度被敌人赶了出去；他们蹂躏了你的圣所。

★以赛亚书 63 章 19 节

○ בְּמִשְׁלַח-לַיִם מִעוֹלָם הָיִינוּ

○ עָלֵינוּ מִן-נִקְרָא-לָא

○ 我们好像你未曾治理的人，

○ 又像未曾得称你名下的人。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 1 复 הָיָה 成为、是、

临到

○ עולם 05769 介系词 מן + 名词，阳性单数 עולם 古老、永远、长久

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָשַׁל 04910 动词，Qal 完成式 2 单阳 מָשַׁל 支配、统治

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ קָרָא 07121 动词，Nif'al 分词单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ מִן 08034 名词，单阳 + 2 单阳词尾 מִן 名字 מִן 的附属形也是 מִן 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

□63:19 我们好像你未曾治理的人，又像未曾得称你名下的人。

□63:19 你待我们，好像你从来没有治理过我们，好像我们从来不是你的子民。

★以赛亚书 64 章 1 节

○ יִרְדָּתָּ יֵשׁ מִקְרַעַת-לוֹא

○ נֹזְלוֹתָ קְרָעִים מִפְּנֵיהָ

○ (原文 63:19 下半) 愿你裂天而降，

○ 愿山在你面前震动，

[字汇分析]

● לוֹא 03863 连接词 לוֹא 甚愿、如果

○ קָרַע 07167 动词，Qal 完成式 2 单阳 קָרַע 撕裂、撕破

○ שָׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ יָרַד 03381 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָרַד 降临、

下去

● מִפְּנֵיךָ 06440 介系词 מן + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פְּנֵי פְּנֵי 脸 פְּנֵי 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ הָרִים 02022 名词, 阳性复数 הַר 山

○ נִזְלוּ 02151 动词, Nif'al 完成式 3 复 זָלַל 震动、摇动

□64:1 愿你裂天而降, 愿山在你面前震动,

□64:1 上主啊, 你为什么不把天撕开, 亲自降临人间? 高山看见你就发抖。

★以赛亚书 64 章 2 节

○ הַמָּסִים אֵשׁ כִּקְדֹתָ

○ אֵשׁ תִּבְעָה יַמֵּן

○ לִצְרִיךְ מִן הַהוֹדִיעַ

○ יִרְגָזוּ: גוֹיִם מִפְּנֵיךָ

○ (原文 64:1) 好像火烧干柴,

○ 又如火将水烧开,

○ 使你敌人知道你的名,

○ 列国必在你面前发颤!

[字汇分析]

● כִּקְדֹתָ 06919 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 קָדַח 燃烧

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ הַמָּסִים 02003 名词, 阳性复数 הַמָּסִים 柴

● מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ תִּבְעָה 01158 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תִּבְעָה 胀、凸起

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

● לָהוֹדִיעַ 03045 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 יָדַע 知道

○ מִן מֶה 08034 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ לְצָרָהּ 06862 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 צָר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

● מִן פְּנֵיהֶם 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פְּנֵה פְּנֵה 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ גוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ יָרָגְזוּ 07264 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 רָגַז 震动

□64:2 好像火烧干柴, 又像火将水烧开。使你敌人知道你的名, 使列国在你面前发颤。

□64:2 它们战栗, 像干柴烈火上的滚汤。求你向你的仇敌彰显你的大能, 使万国在你面前颤抖。

★以赛亚书 64 章 3 节

○ יִקְרָא לֹא נִוְרָאוֹת בְּעֵשׂוֹתָהּ

○ נָזַלְנוּ הָרִים מִפְּנֵיהֶם יָרָדְתָּ

○ (原文 64:2) 当你行我们不能逆料可畏的事时,

○ 你降临, 山岭在你面前震动。

[字汇分析]

● בְּעֵשׂוֹתָהּ 06213 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 עָשָׂה 做

○ יָרָא 03372 动词, Nif' al 分词复阴 יָרָא 敬畏、害怕

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָקוּהַ 06960 动词, Pi'el 未完成式 1 复 קוּהַ 指望、等待

● יָרַדַּתְּ 03381 动词, Qal 完成式 2 单阳 יָרַד 降临、下去

○ מִפְּנֵיהֶּם 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פְּנֵיהֶם 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ הָרִים 02022 名词, 阳性复数 הָר 山

○ נָזַזְלוּ 02151 动词, Nif'al 完成式 3 复 זָלַל 震动、摇动

□64:3 你曾行我们不能逆料、可畏的事。那时你降临，山岭在你面前震动。

□64:3 你从前曾经降临，做了使人惧怕的事，是我们未曾料到的；高山看见你就发抖。

★以赛亚书 64 章 4 节

○ הָאָזְנוּ לֹא שָׁמְעוּ-לֵא וּמַעֲלוֹם

○ זִלְתָּךְ אֶל הַיָּמִים רָאִתָּה-לֵא עֵינַי

○ לִזְלִמְתָּכָה הָעֵשׂ

○ (原文 64:3) 自古以来，人未曾听见、未曾耳闻、

○ 未曾眼见在你以外有甚么神

○ 为等候他的人行事。

[字汇分析]

● עוֹלָם 05769 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמְעוּ 08085 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִאָזִינוּ 00238 动词, Hif' il 完成式 3 复 אָזַן 听、侧耳听

● עֵינַי 05869 名词, 阴性单数 עֵינַי 眼睛

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 单阴 רָאָה Qal 看, Nif' al 显现

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 神明、神、上帝

○ זָוַלְתָּהּ 02108 介系词 זָוַלְתָּהּ + 2 单阳词尾 זָוַלְתָּהּ 除了

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לְמַתְּכָהּ 02442 介系词 לְ + 动词, Pi' el 分词, 单阳附属形 תְּכָה 等候

○ לָּוּ 09001 介系词 לָּוּ + 3 单阳词尾 לָּוּ 给、往、向、到、归属於

□64:4 从古以来人未曾听见、未曾耳闻、未曾眼见在你以外有什么神为等候他的人行事。

□64:4 没有人看见或听见像你一样的神; 没有其他的神曾为伺候他的人行过大事。

★以赛亚书 64 章 5 节

○ וְזָכְרוּךְ בְּדָרְכֶיךָ צְדָקָה וְעֹשֵׂה שְׁשֹׁאֵת פְּגַעַתָּהּ

○ וְנִתְּטָאק צַפְתָּ אֶת־הַהוֹן

○ וְנִגְשַׁע: עוֹלָם בְּהֵם

○ (原文 64:4) 你迎见那欢喜行义、记念你道的人,

○ 你曾发怒, 我们仍犯罪;

○ 因持守你的道, 我们就必得救。(或译: 这景况已久, 我们还能得救吗?)

[字汇分析]

● פָּגַעַתְּ 06293 动词, Qal 完成式 2 单阳 פָּגַע 遭遇、相遇、乞求、抵达

○ אָתְּ 00853 受词记号 אָתְּ 不必翻译 אָתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ 。

○ שָׂשׂ 07797 动词, Qal 主动分词单阳 שׂוֹשׂ 狂喜

○ עָשָׂה 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 עָשָׂה 做

○ צָדָק 06664 名词, 阳性单数 צָדָק 公义

○ בָּרַךְ בָּרַךְ 01870 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 בָּרַךְ 道路

○ יִזְכְּרוּךְ 02142 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 2 单阳词尾 יִזְכְּר 记得、纪念

● הִן 02005 指示词 הִן 看哪

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ קָצַף קָצַף 07107 动词, Qal 完成式 2 单阳 קָצַף 发怒、生气

○ נִתְּאָ 02398 动词, Qal 叙述式 1 复 נִתְּאָ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

○ יִשְׁעַי 03467 连接词 וְ + 动词, Nif'al 未完成式 1 复 יִשְׁעַי 拯救

□64:5 你迎接那欢喜行义、记念你道的人, 你曾发怒, 我们仍犯罪。这景况已久, 我们还能得救吗?

□64:5 你悦纳那些好行善、不忘记你的教诲的人。你向我们动怒，我们还继续犯罪；虽然你发烈怒，我们仍然犯自古以来人所常犯的过错。

★以赛亚书 64 章 6 节

○ כְּלָנוּ כְּטָמֵא וְנָהִי

○ צְדָקֹתַיִנוּ כֹּל עֲדִים וּכְבָּגָד

○ כְּלָנוּ כְּעֵלֶה וְנִבָּל

○ עָאֲנוּ: כְּרוּחַ וְעֹנָנוּ

○ (原文 64:5) 我们都如不洁净的人，

○ 我们所有的义都像污秽的衣服。

○ 我们都如叶子渐渐枯干，

○ 我们的罪孽好像风把我们吹去。

[字汇分析]

● וְנָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 1 复 הָיָה 成为、是、临到

○ כְּטָמֵא 02931 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טָמֵא 不洁净的 在此作名词解，指「不洁净的人」。

○ כְּלָנוּ 03605 名词，单阳 + 1 复词尾 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 的附属形也是 לְכֹל；用附属形来加词尾。

● וּכְבָּגָד 00899 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כְּבָגָד 衣服、外衣

○ עֲדִים 05708 名词，阴性复数 עֲדָה 月经、污秽的衣服 这个名词虽为阴性，但其复数有阳性的型式。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ צְדָקֹתַיִנוּ 06666 名词，复阴 + 1 复词尾 צְדָקָה 公义

● וְנִבָּל 05034 动词，Qal 叙述式 1 复 נָבַל 凋残、枯

萎、愚顽

○ עָלָה 05929 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
עָלָה 叶子

○ כָּלָנוּ 03605 名词, 单阳 + 1 复词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

● וְעֹנְנוּ 05771 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 复词尾
וְעֹנְנוּ 罪孽

○ כָּרוּחַ 07307 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
כָּרוּחַ 灵、气、风

○ שָׂאֵנוּ 05375 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 1 复词尾
שָׂאֵנוּ 高举、举起、背负、承担

□64:6 我们都像不洁净的人, 所有的义都像污秽的衣服; 我们都像叶子渐渐枯干, 我们的罪孽好像风把我们吹去,

□64:6 我们都有罪, 连我们最好的行为也像污秽的衣裳。由于我们的罪, 我们像枯干了的树叶被风吹散。

★以赛亚书 64 章 7 节

○ בְּשֵׁם קוֹרְאֵנוּ

○ בְּהִתְזַקְמַת עוֹרֵנוּ

○ מִמֶּנּוּ כִּי תִרְחֹס־בִּי

○ עֹנְנוּ: כִּי־נִתְמוּגְנוּ

○ (原文 64:6) 无人求告你的名,

○ 或奋力抓住你。

○ 你掩面不顾我们,

○ 使我们因我们的罪孽消熔。

[字汇分析]

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ קוֹרָא 07121 动词, Qal 主动分词单阳 קוֹרָא 喊叫、

召集、称呼、求告、朗读

○ **וּשְׁמַרְךָ** 8034 介系词 **בְּ** + 名词，单阳 + 2 单阳词尾
שְׁמַרְךָ 名字 **שְׁמַרְךָ** 的附属形也是 **שְׁמַרְךָ** 用附属形来加词尾。

● **מִתְעוֹרֵר** 05782 动词，Hitpo'lel 分词单阳 **עוֹרֵר** 激动、醒起

○ **לְתִזְקָה** 02388 介系词 **לְ** + 动词，Hif'il 不定词附属形 **תִּזְקָה** 坚固、支持、抓紧

○ **בְּךָ** 09002 **בְּךָ** 的停顿型，介系词 **בְּ** + 2 单阳词尾 **כָּ**
在、用、藉著

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **סִתְּרָהּ** 05641 动词，Hif'il 完成式 2 单阳 **סִתַּר** 隐藏

○ **פְּנֵיךָ** 06440 名词，复阳 + 2 单阳词尾 **פְּנֵים** 脸
פְּנֵיךָ 的复数为 **פְּנֵים**，复数附属形为 **פְּנֵי**；用附属形来加词尾。

○ **מִמֶּנּוּ** 04480 介系词 **מִן** + 1 复词尾 **מֶנּוּ** 从、出、离

● **וַתִּמְדֶּנּוּ** 04127 动词，Qal 连续式 2 单阳 + 1 复词尾 **מִדָּה** 溶解

○ **בְּיָדְךָ** 03027 介系词 **בְּ** + 名词，单阴附属形 **יָדְךָ** 手、边、力量、权势

○ **עֲוֹנוֹ** 05771 名词，单阳 + 1 复词尾 **עֲוֹנוֹ** 罪孽

□64:7 并且无人求告你的名，无人奋力抓住你；原来你掩面不顾我们，使我们因罪孽消化。

□64:7 没有人向你祷告；没有人向你求助。由于我们的罪，你不理我们；你遗弃（“遗弃”是根据一些古译本，希伯来文是“融化”。）了我们。

★以赛亚书 64 章 8 节

○ אַתָּה אָבִינוּ יְהוָה וְעַתָּה

יִצְרָנוּ וְאַתָּה הַחֲמֵר אֲנַחְנוּ

○ כְּלָנוּ: דְרָוּמָעֵשֶׁה

○ (原文 64:7) 现在，雅威啊，你仍是我们的父！

○我们是泥，你是窑匠；

○我们都是你手的工作。

[字汇分析]

● אַתָּה וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָבִינוּ 00001 名词，单阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אַתָּה 00859 的停顿型，代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○ חֲמֵר 02563 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲמֵר 1. 陶土、黏土、泥土；2. 度量衡单位，约等於六十加仑(300公升)。

○ וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יִצְרָנוּ 03335 动词，Qal 主动分词，单阳 + 1 复词尾 יָצַר 造作、形成

● וּמְעֵשֶׂה 04639 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מְעֵשֶׂה 行为、工作

○ יָד 03027 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ כָּלְנוּ 03605 名词，单阳 + 1 复词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

□64:8 耶和华啊，现在你仍是我们的父！我们是泥，你是窑匠。我们都是你手的工作。

□64:8 上主啊，你是我们的父亲。我们像泥土，你像陶匠；我们都是你亲手造的。

★以赛亚书 64 章 9 节

○ מֵאִדְעַד יְהוָה תִּקְצֹף-אֵלַי

○ עוֹן תִּזְכֹּר לְעַד-וְאֵלַי

○ כָּלְנוּ: עִמָּךְ נֶאֱדַבֵּט הָיוּ

○ (原文 64:8) 雅威啊，求你不要大发烈怒，

○也不要永远记念罪孽；

○求你垂顾我们，我们都是你的百姓。

[字汇分析]

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ קִצַּף 07107 动词，Qal 未完成式 2 单阳 קִצַּף 发怒、生气

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מְאִד 03966 副词 מְאִד 极其、非常

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○לְעַד 05703 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עַד 继续存在

○תִּזְכֹּר 02142 动词，Qal 未完成式 2 单阳 זָכַר 纪念

○עֲוֹן 05771 名词，阳性单数 עָוֶן 罪孽

●הִן 02005 指示词 הֵן 看哪

○הִבִּט 05027 动词，Hif' il 祈使式单阳 נָבַט 仰望、注重、看

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○מִרְעַם 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○כָּלְנוּ 03605 名词，单阳 + 1 复词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

□64:9 耶和华啊，求你不要大发震怒，也不要永远记念罪孽。求你垂顾我们，我们都是你的百姓。

□64:9 求你不要向我们发烈怒；求你不要长久记住我们的罪。我们都是你的子民；求你怜悯我们。

★以赛亚书 64 章 10 节

○מִדְבַר הָיְיִקְדָּשׁךָ עָרִי

○הַיְיִתָּה מִדְבַר צִיּוֹן

○שָׁמָּה יִרוּשָׁלַם

○(原文 64:9) 你的圣城变为旷野；

○锡安变为旷野，

○耶路撒冷成为废墟。

[字汇分析]

●עָרִי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城

○קִדְשֶׁךָ 06944 名词，单阳 + 2 单阳词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 成为、是、临到

○מִדְבָּר 04057 名词, 阳性单数 מִדְבָּר 旷野

●צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

○מִדְבָּר 04057 名词, 阳性单数 מִדְבָּר 旷野

○הָיָה 01961 הָיָה 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 成为、是、临到

●יְרוּשָׁלַיִם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַיִם 耶路撒冷
לַיִם יְרוּשָׁה 是写型 לַיִם יְרוּשָׁה 和读型 לַיִם יְרוּשָׁה 两个字的混合型。

○שָׁמָּה 08077 名词, 阴性单数 שָׁמָּה 荒废、荒凉

□64:10 你的圣邑变为旷野, 锡安变为旷野, 耶路撒冷成为荒场。

□64:10 你神圣的城——锡安已经荒凉; 耶路撒冷已经成为废墟。

★以赛亚书 64 章 11 节

○בֵּיתנוּ נִקְדָּשׁנוּ בַּיּוֹם

○אֲבֹתֵינוּ הִלְלוּ אֱלֹהֵינוּ

○אֲשֶׁלֶּשׁ רַפְתָּ הָאָרֶץ

○לְתַרְבֵּהָ: הָיָה מִתְמַדִּינוּ וְנִקְלָה

○(原文 64:10) 我们那圣洁华美的殿,

○就是我们列祖赞美你的所在,

○被火焚烧;

○我们所羡慕的美地尽都荒芜。

[字汇分析]

●בֵּית 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○קִדְּשׁנוּ 06944 名词, 单阳 + 1 复词尾 קִדְּשׁ 圣所、圣物、神圣

○נִקְדָּשׁנוּ 08597 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 1 复词尾

תְּפִאֲרָתָא 荣耀

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הִלְלוּהוּ 01984 动词, Pi'el 完成式 3 复 + 2 单阳词尾 הִלְלוּ Qal 照亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子, Po'el 愚妄、癫狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ אָבֹתַי 00001 名词, 复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹתַי; 用附属形 + י + 词尾。

● הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ הִפְתֵּשׁ 08316 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 הִפְתֵּה 燃烧

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְתַמְּדֵינוּ 04261 名词, 复阳 + 1 复词尾 מְתַמְּדֵי 令人满意的、令人愉快的

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ תְּהַרְבֵּהּ 02723 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 תְּהַרְבֵּהּ 荒场、废墟

□64:11 我们圣洁华美的殿, 就是我们列祖赞美你的所在, 被火焚烧; 我们所羡慕的美地尽都荒废。

□64:11 那最神圣，最美丽的圣殿——我们的祖宗曾在那里颂赞过你的地方，已经被烧毁了。我们所喜爱的地方都被毁坏了。

★以赛亚书 64 章 12 节

○יְהוָה תִּתְּאָפֵק אֵלֶּהָ־עַל־

○ס מֵאֵד־עַד וַתִּעַנּוּתָהּ שׁוֹה

○(原文 64:11) 雅威啊，有这些事，你还能忍受吗？

○你还静默使我们大受苦难吗？

[字汇分析]

●עַל־עַל 05921 疑问词 הַ + 介系词 עַל 在…上面

○אֵלֶּהָ 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○תִּתְּאָפֵק 00662 动词，Hitpa'el 未完成式 2 单阳 אָפֵק 克制、抓住、撤退

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●תִּשָּׁה 02814 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּשָּׁה 沉默

○וַתִּעַנּוּ 06031 连接词 וַ + 动词，Pi'el 未完成式 2 单阳 + 1 复词尾 עָנָה 受苦、自卑、压制 这个分词在此作名词「压制者」解。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○מֵאֵד 03966 副词 מֵאֵד 极其、非常

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□64:12 耶和华啊，有这些事，你还忍得住吗？你仍静默，使我们深受苦难吗？

□64:12 上主啊，这一切不打动你的心吗？上主啊，你不来帮助我们吗？我们已经忍受不了这痛苦了。

★以赛亚书 65 章 1 节

○שֶׁאֶלּוּ לְלוֹאֲדָרְשׁ תִּי

○בְּקֶשׁ נִי לֹא נִמְצָאתִי

○הִנְנִי הִנְנִי אָמַרְתִּי

○בְּשֶׁמִי קִרְא-לֹא גוֹי-אֶל

○未求问我的，寻求我；

○未寻找我的，得以寻见；

○我对…说：我在这里！我在这里！

○从未称为我名下的国民，（放上行）

[字汇分析]

●לִּדְרֹשׁ 1875 动词，Nif'al 完成式 1 单 דְּרַשׁ 寻找、眷顾、求问

○לֹא 03808 介系词 לְ + 否定的副词 לֹא 不

○שָׁאֵלוּ 07592 שֶׁאֶלּוּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 שָׁאֵל 问、求

●נִמְצָאתִי 04672 动词，Nif'al 完成式 1 单 נִמְצָא 寻找、找到

○לֹא 03808 介系词 לְ + 否定的副词 לֹא 不

○בְּקֶשׁ נִי 01245 动词，Pi'el 完成式 3 复 + 1 复词尾 בְּקֶשׁ 寻找

●אָמַרְתִּי 00559 动词，Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○הִנְנִי 02009 הִנְנִי 的停顿型，指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ הַנִּי 02009 的停顿型，指示词 הַנִּי + 1 单词尾
הַנִּי 看哪

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גוֹי 01471 名词，阳性单数 גוֹי 国家、人民

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ קָרָא 07121 动词，Pu'al 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

○ מִי 08034 介系词 מִי + 名词，单阳 + 1 单词尾 מִי
名字 מִי 的附属形也是 מִי 用附属形来加词尾。

□65:1 “素来没有访问我的，现在求问我；没有寻找我的，我叫他们遇见；没有称为我名下的，我对他们说：‘我在这里！我在这里！’

□65:1 上主说：“我随时要答应他们的祈求，但是他们不求。我等他们来寻找我，但是他们不来。虽然我一直呼喊：‘我在这里，我要帮助你。’但是这是一个不向我祷告的国家。”

★以赛亚书 65 章 2 节

○ סוֹרֵר עַם-אֶל הַיּוֹם-כֹּל יַדְפֹּרֵשׁ תִּי

○ טוֹב-לֹא הִתְדַרְךָ הַהֲלֹכִים

○ מִחֲשֵׁבֵי תִיקָם: אַחֲרַי

○我终日向那背叛的百姓招手，

○他们…行不善之道。

○随自己的意念(放上行)

[字汇分析]

● פָּרַשׁ 6566 动词，Pi'el 完成式 1 单 פָּרַשׁ 伸展、
撒开

○ יָד 03027 名词，双阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力
量、权势

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ סוֹרֵר 05637 动词，Qal 主动分词单阳 סוֹרֵר 背逆、背叛

● הֵלַךְ 01980 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 הֵלַךְ 动身、走、去

○ דֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 良善、美好

● אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 后面、跟著

○ מַתְשֵׁבָה 04284 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מַתְשֵׁבָה 意念、思想、设计

□65:2 我整天伸手招呼那悖逆的百姓，他们随自己的意念行不善之道。

□65:2 我随时要接纳背叛我的子民，他们却顽固妄为，一意孤行。

★以赛亚书 65 章 3 节

○ תָּמִיד פָּנִי-עַל אוֹת הַמְּכַעֲסִים הָעַם

○ בְּגִנוֹת זִבְחִים

○ הַלְּבָנִים-עֲלוֹמֵקֶטְרִים

○ 这百姓时常当面惹我发怒，

○ 在园中献祭，

○ 在坛（原文是砖）上烧香，

[字汇分析]

● הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעַם 百姓、国民
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○תִּמְכַעְסִים 03707 冠词 ה + 动词, Hif' il 分词复阳

发怒 כָּעַס

○אוֹתַי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אַת 不必翻译

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○פָּנָי 06440 名词, 复阳 + 1 单词尾 פָּנָה פָּנִים 脸 פָּנָה
的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנַי ; 用附属形来加词
尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。

○תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

●זָבַח 02076 动词, Qal 主动分词复阳 זָבַח 献祭、
杀

○בַּגְּנוֹת 01593 介系词 בַּ + 冠词 ה + 名词, 阴性复数
גְּנָה 园子

●וּמִקְטָרִים 06999 连接词 וְ + 动词, Pi' el 分词复阳
קָטַר 烧香、薰

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○הַלְבָּנָה 03843 冠词 ה + 名词, 阴性复数 לְבָנָה 砖
块 לְבָנָה 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式 לְבָנִים。

□65:3 这百姓时常当面惹我发怒, 在园中献祭, 在坛(原文作“砖”)上烧香。

□65:3 他们当着我的面, 不断地惹我生气。他们在所谓‘神圣花园’里献牲祭, 在异教的祭坛上烧香。

★以赛亚书 65 章 4 节

○בְּקִבְרֵיהֶם יֵשׁ בָּיִם

○יֵלֵינוּ וּבִבְצוּרֵינוּ

○הֵתְזִיר בְּשַׁר הָאֲכָלִים

○כְּלֵיהֶם: פְּגָלִים רָקִפּוּ

○在坟墓间停留,

○在隐密处过夜，

○吃猪肉，

○器皿中有不洁之肉做的汤；

[字汇分析]

● 03427 **הָיָשׁ בָּיִם** 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词复阳

בָּיָשׁ 居住、坐、停留

○ 06913 **בְּקִבְרִים** 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阳性复数

קִבְרָא 坟墓

● 05341 **וּבְנִצּוֹרִים** 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 动

词，Qal 被动分词复阳 נִצַּר 保守 这个分词在此作名

词「隐密处」解。

○ 03885 **לִיּוֹן** 动词，Qal 未完成式 3 复阳 לִין I.

居住、休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

● 00398 **הָאֵכָלִים** 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词复阳

אָכַל 吃、吞吃

○ 01320 **בְּשָׂר** 名词，单阳附属形 בְּשָׂרָא 肉、身体

○ 02386 **תְּזִיר** 冠词 הָ + 名词，阳性单数 תְּזִירָא 猪

● 04839 **וּפְרָק** 这是写型，其读型为 **וּמְרָק** 按读型，它

是连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מְרָקָא 汤 如按写型

פְּרָקָא 它是连接词 וְ + 名词 פְּרָקָא (SN 6564) 的单阳附

属形，意思是「碎片」。

○ 06292 **פְּגִילִים** 名词，阳性复数 פְּגִילָא 不洁净的肉

○ 03627 **כְּלֵיָהֶם** 名词，复阳 + 3 复阳词尾 כְּלֵי 器皿、

器械、器具 כְּלֵי 的复数为 כְּלֵיָם 复数附属形为 כְּלֵיָם

用附属形来加词尾。

□65:4 在坟墓间坐着，在隐密处住宿，吃猪肉，他们器皿中有可憎之物作的汤；

□65:4 夜里，他们到洞穴和坟场去向死人的幽灵求问。他们吃猪肉，喝祭肉的汤，

★以赛亚书 65 章 5 节

○ אֵלֶיךָ קָרַבְתָּ אִמְרִים

○ קָדַשׁ תִּיךָ כִּי בִי-תִגַּשׁ-אַל

○ בְּאִפְיֵעָשׂוֹן אֵלֶהָ

○ הַיּוֹם-כָּל יְקַדַּת אֵשׁ

○ 且对人说：你站开吧！

○ 不要挨近我，因为我比你圣洁。

○ 这些事招惹我的怒气，

○ 如竟日燃烧的火。

[字汇分析]

● אִמְרִים 00559 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
אָמַר 说

○ קָרַב 07126 动词，Qal 祈使式单阳 קָרַב 临近、靠近

○ אֵלֶיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֵל 向、往

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תִּגַּשׁ 05066 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּגַּשׁ 靠近

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּקְדַּשׁ 06942 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

● אֵלֶהָ 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶהָ 这些

○ עָשׂוֹן 06227 名词，阳性单数 עָשׂוֹן 烟云

○ בְּאִפְי 00639 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אָף 怒气、鼻子

● אַשׁ 00784 名词，阴性单数 אַשׁ 火

○ יִקְרָה 03344 动词，Qal 主动分词单阴 יִקְרָה 燃烧

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候

□65:5 且对人说：‘你站开吧！不要挨近我，因为我比你圣洁。’主说：‘这些人是我鼻中的烟，是整天烧着的火。’

□65:5 然后对别人说：‘不要接近我们；我们太圣洁了，碰不得。’我实在不能忍受他们的行为；我对他们发的烈怒像不熄灭的火。

★以赛亚书 65 章 6 节

○ נִלְכַּף כְּתוּבָה הַזֶּה

○ שׁ לְמַתֵּי-אֵם כִּי-אֶתְשֶׂה לְאֵ

○ תִּיקָם-עַלְשׁ לְמַתֵּי

○看哪，这都写在我面前。

○我必不静默，

○而是要施行报应，

○报应在他们的胸怀中，

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כָּתַב 03789 动词，Qal 被动分词单阴 כָּתַב 写

○ לְפָנַי 03942 的停顿型，介系词 לְפָנַי + 1 单词尾 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָחַשׁ 02814 动词，Qal 未完成式 1 单 אָחַשׁ 沉默

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אם 00518 副词 אם 如果 כִּי אם 两个字合起来的意思是「不是…而是…」。

○למַתִּין 07999 动词, Pi'el 完成式 1 单 שָׁלַם Qal 和好、平安, Pi'el 报答、补偿、完成

●למַתִּין 07999 动词, Pi'el 连续式 1 单 שָׁלַם Qal 和好、平安, Pi'el 报答、补偿、完成

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○תִּיקָם 02436 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 תִּיק 胸怀

□65:6 “我已经决定怎样惩罚他们; 我写好了判决书。我绝不宽容他们;

★以赛亚书 65 章 7 节

○יחדו אַבֹּתַיְכֶם וְעֹנֹת עֲוֹנֹתַיְכֶם

○הִנֵּה אָמַרְ

○הַהָרִים - לַעֲטֹרוֹתַיְכֶם

○תִּפְּוֵי הַגְּבָעוֹת - וְעַל

○תִּיקָם: - עַל רֹאשׁ נְהַפְעֵלְתֶם וּמַדַּתִּי

○你们的罪孽和你们列祖的罪孽全都一起,

○这是雅威说的。

○因为他们在山上烧香,

○在岗上亵渎我,

○我要将他们先前的报应量在他们的胸怀中。

[字汇分析]

●עֲוֹנֹתַיְכֶם 05771 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 עֹן 罪孽

○וְעֹנֹתַיְכֶם 05771 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 עֹן 罪孽

○אָב 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

○יחדו 03162 副词 יחדו 一起

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译 这个字在此译为「因为」为妥。

○ קָטַר 06999 动词, Pi'el 完成式 3 复 קָטַר 烧香、薰

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַרְהִים 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַר 山

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ הַגְּבֻעֹת 01389 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 הַגְּבֻעָה 岭、山丘

○ תִּרְפוּנֵי 02778 动词, Pi'el 完成式 3 复 + 1 单词尾 תִּרְפֵּי 辱骂

● וּמַדְתִּי 04058 动词, Qal 连续式 1 单 וּמַדַּד 量

○ פְּעֻלָּתָם 06468 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 פְּעֻלָּה 报酬、薪资

○ רִאשׁוֹן 07223 形容词, 阴性单数 רִאשׁוֹן 先前的、首先的、序数的第一

○ עַל 00413 这是写型(从 עַל 而来), 其读型为 אֶל。读型与写型都是介系词, 意思不一样。אֶל 写型 עַל 为「在…上面」; 读型 אֶל 为「向、往」。目前的翻译随

马所拉学者采用读型。BHS 建议采写型，且在这个字前面加 וַשׁ לְמַתִּי 如第六节。

○תִּיק 02436 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תִּיק 胸怀

□65:7 我要因他们和他们祖宗所犯的罪报应他们。他们在山上的庙里烧香，在那里毁谤我，所以我要照他们的恶行惩罚他们。”

□65:6-7 看哪，这都写在我面前，我必不静默，必施行报应，必将你们的罪孽和你们列祖的罪孽，就是在山上烧香、在冈上亵渎我的罪孽，一同报应在他们后人怀中。我先要把他们所行的量给他们。这是耶和华说的。”

★以赛亚书 65 章 8 节

○יְהוָה אָמַר כֹּה

○וְאָמַר רַבָּאֵשׁ כּוֹל הַתִּירוֹשׁ יִמְצָא כֶּאֱשֶׁר

○בּוֹ בִרְכָה כִּתְשׁ חֵיתָהּ-הוּא-אֵל

○עֲבַדִּי לְמַעַן עֲשֶׂה כֵּן

○הַכֹּלֵה־שׁ חֵיתִי לְבִלְתִּי

○雅威如此说：

○正如人在葡萄中寻得新酒时说：

○不要毁坏它，因为福在其中；

○同样，我必因我仆人的缘故如此行，

○不将他们全然毁灭。

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

רָאָה 与介系词 כּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ מָצָא 04672 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 מָצָא 寻找、找到

○ תִּירוֹשׁ 08492 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תִּירוֹשׁ 新酒

○ כּוֹלֵךְ 00811 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כּוֹלֵךְ 葡萄串、果串、花簇

○ אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ שָׁחַת 07843 动词, Hif'il 未完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 שָׁחַת 毁灭

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּרָכָה 01293 名词, 阴性单数 בְּרָכָה 福气

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמַעַן 为了 名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用, 作为介系词或连接词。

○ עֲבָדִים 05650 名词, 复阳 + 1 单词尾 עֲבָדִים 仆人、奴隶 עֲבָדִים 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

● לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词, 附属形 לְבַלְתִּי

不、除非

○הַשְׁחִית07843 动词, Hif' il 不定词附属形 שְׁחַת 毁灭

○כָּל־ 03605 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各

□65:8 耶和華如此說：“葡萄中尋得新酒，人就说：‘不要毀壞，因為福在其中。’我因我仆人的緣故也必照樣而行，不將他們全然毀滅。

□65:8 上主這樣說：“沒有人糟蹋好葡萄；他們要用好葡萄釀酒。我也不毀滅我所有的子民；我要拯救那些事奉我的人。

★以賽亞書 65 章 9 節

○זָרַע מִיַּעֲקֹב צֵאת יְהוּדָה

○הָרִי יוֹרֵשׁ וּמִיְהוּדָה

○בֵּת יִרְיָה וְיִרְשׁוּהָ

○שָׁמָּה יֵשׁוּ כְּבוֹד וְעַבְדֵי

○我必從雅各中領出後裔，

○從猶大中領出那繼承我眾山的；

○我所揀選的要承繼她，

○我的仆人要在那里居住。

[字匯分析]

●יֵצֵא03318 动词, Hif' il 连续式 1 单 יָצָא 出去

○מִיַּעֲקֹב03290 介系词 מִן + 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

○זָרַע 02233 名词, 阳性单数 זָרַע 後裔

●וּמִיְהוּדָה 03063 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 猶大

○יֹרֵשׁ 03423 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 יָרַשׁ 继承

○הָרִי02022 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾 הָרִי

山

● יִרְשׁוּהָ 03423 动词, Qal 连续式 3 复 + 3 单阴词尾 יִרְשׁ 继承

○ בָּחַר בְּהִירֵי 00972 名词, 复阳 + 1 单词尾 בָּחַר 拣选的

● עָבְדוּ 05650 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 单词尾 עָבְדוּ 仆人、奴隶 עָבָד 的复数为 עָבָדִים 复数附属形为 עָבְדֵי 用附属形来加词尾。

○ יָשׁוּבָנֹה 07931 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָשׁוּבָנֹה 居住

○ שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה + 表示方向的 הָ 那里

□65:9 我必从雅各中领出后裔, 从犹大中领出承受我众山的。我的选民必承受, 我的仆人要在那里居住。

□65:9 我要赐福给属于犹大支族的以色列人; 他们的子孙要承受我的山。事奉我的选民要承受那地, 住在那里。

★以赛亚书 65 章 10 节

○ צֹאן־לְנוּהַת־שָׂרוֹן וְהָיָה

○ בָּקָר לְרֶבֶץ עֲכוּר וְעִמְקָא

○ דְּרָשׁוּנֵי־אֲשֶׁר לְעִמִּי

○ 沙仑必成为羊群的圈,

○ 亚割谷成为牛群躺卧之处,

○ 都为寻求我的民所得。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ הַשָּׂרוֹן 08289 冠词 הַ + 专有名词, 地名 שָׂרוֹן 沙仑
这个字原来的意思是「平原」。

○ לְנוּהַת 05116 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 נוּהַת 住处、居所

○ צֹאן 06629 名词，阴性单数 צֹאן 羊

● עֵמֶק 06010 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עֵמֶק 山谷

○ עָכוּר 05911 专有名词，地名 עָכוּר 亚割 这个字原来的意思是「患难、麻烦」。

○ רַבֵּץ 07258 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 רַבֵּץ 休息处

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

● לְעַמִּי 05971 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּרְשׁוּנִי 01875 动词，Qal 完成式 3 复 + 1 单词尾 דָּרַשׁ 寻找、求问、眷顾

□65:10 沙仑平原必成为羊群的圈，亚割谷必成为牛群躺卧之处，都为寻求我的民所得。

□65:10 他们要敬拜我，要在西边的沙仑平原牧羊，在东边的‘灾难谷’放牛。

★以赛亚书 65 章 11 节

○ יְהוָה עֲזָבֵי וְאַתֶּם

○ קִדְשׁ יְהוָה אֲתַשְׁכְּחִים

○ שִׁלְתָּן לְגִדְהַ עֲרֻכִים

○ מִמֶּסַךְ: לְמִנְזַחַת מְלֵאִים

○ 但你们这些离弃雅威，

○ 就是忘记我的圣山、

○ 给命运之神摆筵席、

○ 给幸运之神盛满调和酒的，

[字汇分析]

● וְאַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 וְאַתֶּם 你

○ עֲזַבְתִּי 05800 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 עֲזַב
离弃、遗弃

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוה (耶和华) 是写型 יְהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שָׁכַחְתִּים 07911 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词复阳
שָׁכַח 忘记

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 单阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● הֵעֲרַכְתִּים 06186 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词复阳
עָרַךְ 安排、预备

○ לַגֹּדֶל 01408 介系词 ל + 冠词 ה + 专有名词, 神的名字 גֹּד 命运、命运之神

○ שֵׁשֶׁלְתָן 07979 名词, 阳性单数 שֵׁשֶׁלְתָן 筵席、桌子

● מְלֵאמֶה 04390 连接词 ו + 冠词 ה + 动词, Pi'el 分词复阳 מְלֵא 充满

○ לַמְּנִי 04507 介系词 ל + 冠词 ה + 专有名词, 神的名字 מְנִי 幸运之神

○ מְמַסְךָ 04469 名词, 阳性单数 מְמַסְךָ 调和酒

□65:11 但你们这些离弃耶和华, 忘记我的圣山, 给时运摆筵席 (原文作“桌子”), 给天命盛满调和酒的,

□65:11 “但是，你们这些离弃我的人却不同。你们藐视锡安——我的圣山，去膜拜迦狄和米尼——所谓幸运和命运之神。

★以赛亚书 65 章 12 节

○ לְתַרְבֵּאתְכֶם וּמְנִיתִי

○ תְּכַרְעוּ לְטַבַּח וְכִלְכֶם

○ עֲנִיתֶם וְלֹא־אֶקְרָאתִי יַעֲוֹן

○ שְׁמַעְתֶּם וְלֹא־אֶדְבַּרְתִּי

○ בְּעֵינַי הִרְעוּתְעִשׂוּ

○ פָּתַחְתֶּם־תַּפְּצֹתַי־לְאוֹיֵבָאֲשֶׁר

○ 我命定你们归在刀下，

○ 你们都要屈身被杀；

○ 因为我呼唤，你们不回应；

○ 我说话，你们不听从；

○ 反倒行我眼中看为恶的事，

○ 选择我所不喜悦的事。

[字汇分析]

● מְנִיתִי 04487 动词，Qal 连续式 1 单 מָנָה 计算、想

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○ לְתַרְבֵּאֵי 02719 介系词 לְ + 冠词 תְּ + 名词，阴性单数

תְּרַבֵּאֵי 刀、刀剑

● וְכִלְכֶם 03605 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾

כִּלְכֶם 全部、整个、各 כִּלְ 的附属形也是 כִּלְ；用附属形来加词尾。

○ תְּטַבַּח 02874 介系词 לְ + 冠词 תְּ + 名词，阳性单数

טַבַּח 宰杀、屠宰

○ תְּכַרְעוּ 03766 的停顿型，动词，Qal 未完成式

כַּרַע 2 复阳 屈身、叩拜、下跪

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ קָרָא 07121 动词, Qal 完成式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָנָה 06030 动词, Qal 完成式 2 复阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

● דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 1 单 דָּבַר 讲

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 2 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ רָע 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רָע 邪恶、灾祸、患难

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼睛

● וְאֶשְׂרָר 00834 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 关系代名词 אֶשְׂרָר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּפְצַח 02564 动词, Qal 完成式 1 单 תִּפְצַח 喜悦、喜欢

○ בָּחַר 00977 动词, Qal 完成式 2 复阳 בָּחַר 选、选择

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□65:12 我要命定你们归在刀下, 都必屈身被杀。因为我呼唤, 你们没有答应; 我说话, 你们没有听从, 反倒行我眼中看为恶的, 拣选我所不

喜悦的。”

□65:12 你们注定要惨死刀下；因为我呼叫你们，你们不答应，我讲话，你们不听。你们故意不服从我，做我不喜欢的坏事。

★以赛亚书 65 章 13 节

○הָיוּ אֲדֹנָי אָמַר-כִּי לָכֵן

○תָּרַעְבוּ וְנִאֲתַם י' אֲכָלוּ עֲבָדֵי הָיָה

○תִּצְמְאוּ וְנִאֲתַם יִשְׁתּוּ עֲבָדֵי הָיָה

○תִּבְשׂוּ: וְנִאֲתַם יִשְׁמְחוּ עֲבָדֵי הָיָה

○所以，主上帝如此说：

○我的仆人必得吃，你们却饥饿；

○我的仆人必得喝，你们却干渴；

○我的仆人必欢喜，你们却蒙羞。

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主人 אֲדֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הָיָה 02009 指示词 הָיָה 看哪

○ עֲבָדֵי 05650 名词，复阳 + 1 单词尾 עָבָד 仆人、奴

隶 עָבַד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○ יֹאכְלוּ 00398 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ תִּרְעָבוּ 07456 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 复阳 רָעַב 饥饿

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ עֲבָדַי 05650 名词，复阳 + 1 单词尾 עָבַד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○ יִשְׁתּוּ 08354 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁתָה 喝

○ וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ תִּצְמָאוּ 06770 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 复阳 צָמָא 渴

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ עֲבָדַי 05650 名词，复阳 + 1 单词尾 עָבַד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○ יִשְׂמְחוּ 08055 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׂמַח 喜悦、快乐

○ וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ תִּבּוֹשׁוּ 00954 动词，Qal 未完成式 2 复阳 בּוֹשׁ 羞愧
□65:13 所以主耶和華如此說：“我的仆人必得吃，你们却饥饿；我的仆人必得喝，你们却干渴；我的仆人必欢喜，你们却蒙羞；

□65:13 所以，我——至高的上主告诉你们，凡是敬拜我、服从我的人

都要有足够的饮食，你们却忍受饥渴。他们要欢乐，你们却蒙羞。

★以赛亚书 65 章 14 节

○ לֵב מְטוֹב יִרְוּ דַעֲבֵי הַנְּהָה

○ לֵב מִמְּכָאֵב תִּצְעֲקוּ וְאַתֶּם

○ תִּלְלוּ: רוּחַ וּמֵשֶׁבֶר

○ 我的仆人因心中喜乐欢呼，

○ 你们却因心里悲痛哀哭，

○ 因灵里忧伤而哀号。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ עֲבָדַי 05650 名词，复阳 + 1 单词尾 עָבָד 仆人、奴隶
עָבָד 的复数为 עֲבָדַיִם 用附属形 עֲבָדַי 来加词尾。

○ יִרְוּ 07442 动词，Qal 未完成式 3 复阳 רָוַן 欢呼、呼喊、歌唱

○ מִטוֹב 02898 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 טוֹב 美物

○ לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

● וְאַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ תִּצְעֲקוּ 06817 动词，Qal 未完成式 2 复阳 צָעַק 呼喊、哀哭、哀求

○ מִמְּכָאֵב 03511 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּאֵב 伤痛、痛苦、悲伤

○ לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

● וּמֵשֶׁבֶר 07667 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 שֶׁבֶר 破碎、压碎

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、气、风

○ תִּלְלוּ 03213 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 יָלַל 哀

号、哭号

□65:14 我的仆人因心中高兴欢呼，你们却因心中忧愁哀哭，又因心里忧伤哀号。

□65:14 他们要欢欣歌唱，你们却伤心哭泣，悲痛哀号。

★以赛亚书 65 章 15 节

○לֹשׁ בּוֹעָהּשׁ מְכַמְּוֹהַנְחַתָּם

○לְבַחַיְרִי

○יְהוֹה אֲדֹנָיִהמִיתְךָ

○אַחַר: שֵׁם יִקְרָא וְלַעֲבָדָיו

○…你们必以自己的名赌咒。

○为了我所拣选的，(放上行)

○主上帝必杀你们，

○另起别名称呼他的仆人。

[字汇分析]

●יָנַח 安顿 03240 动词，Hif' il 连续式 2 复阳

○שֵׁם מְכַמְּם 08034 名词，单阳 + 2 复阳词尾 名、名字 的附属形也是 用附属形来加词尾。

○שֵׁם בּוֹעָהּ 7621 介系词 לְ + 名词，阴性单数 发誓

●לְבַחַיְרִי 00972 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 拣选

●מָוֶת 死 04191 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 主人 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדוֹנֵי，但由於前面已经有 אֱדוֹנֵי 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● 05650 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָד עֲבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○ 07121 动词，Qal 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ 08034 名词，阳性单数 שֵׁם 名、名字

○ 00312 形容词，阳性单数 אֲחֵר 别的

□65:15 你们必留下自己的名，为我选民指着赌咒。主耶和华必杀你们，另起别名称呼他的仆人。

□65:15 我的选民要把你们的名字当诅咒。我——至高的上主要置你们于死地，但是顺服我的人，我要赐给他们新名字。

★以赛亚书 65 章 16 节

○ בְּאֶרְצָתְךָ בִּרְבָה אֲשֶׁר

○ אָמַן בְּאֵלֵי הַיָּיתְךָ

○ בְּאֶרְצוֹתָנִשׁ בְּעַ

○ אָמַן בְּאֵלֵי הַיֵּשׁ בְּעַ

○ הָרְאֵשׁ נֹתֵהָ צְרוֹתָנִשׁ כְּחֹ כִּי

○ מֵעֵינַי: נִסְתָּרוּ נְכִי

○ 这样，在地上为自己求福的，

○ 必凭真实的上帝求福；

○ 在地上起誓的，

○ 必指著真实的上帝起誓。

○ 因为从前的患难已经被遗忘，

○ 从我眼前隐藏。

[字汇分析]

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ מְבַרְךָ 01288 冠词 הַ + 动词, Hitpa'el 分词单阳
בְּרַךְ 祝福

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变
为 אֶרֶץ

● בְּרַךְ 01288 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 בְּרַךְ
祝福

○ בְּאֵלֵהִים 00430 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים
上帝、神、神明

○ אֱמֹן 00543 名词, 阳性单数 אֱמֹן 真实

● בָּעַ 07650 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分
词单阳 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长
变为 אֶרֶץ

● בָּעַ 07650 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 שָׁבַע
Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ בְּאֵלֵהִים 00430 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים
上帝、神、神明

○ אֱמֹן 00543 名词, 阳性单数 אֱמֹן 真实

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָשַׁח 07911 动词, Nif'al 完成式 3 复 נָשַׁחוּ 忘
记

○ הַצָּרוֹת 06869 冠词 הַ + 名词，阴性复数 צָרָה 灾难、患难

○ הָרֵאשֹׁנֹת 07223 冠词 הַ + 形容词，阴性复数 רֵאשֹׁן 先前的、首先的、序数的第一

● וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִסְתָּרוּ 05641 动词，Nif'al 完成式 3 复 סָתַר 隐藏

○ מֵעֵינַי 05869 的停顿型，介系词 מִן + 名词，双阴 + 1 单词尾 עֵין 眼睛

□65:16 这样，在地上为自己求福的，必凭真实的上帝求福；在地上起誓的，必指真实的上帝起誓；因为从前的患难已经忘记，也从我眼前隐藏了。”

□65:16 在这块土地上，任何求福的人都要到信实的上帝面前来求；任何要宣誓的人都要奉信实的上帝宣誓。因为以往的困难都消逝被遗忘了。”

★以赛亚书 65 章 17 节

○ תִּדְשֵׁה וְאָרְצְתָּדֵשׁ יִשְׁמֵ מִים בּוֹרֵא הַנְּגִי-כִי

○ לִבִּי-עַל נִתְעַלִּי וְלֹא הָרֵאשׁוֹת תִּזְכְּרֶנָּה וְלֹא

○ 看哪，我造新天新地！

○ 从前的事不再记念，也不放在心上；

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַנְּגִי 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ בּוֹרֵא 01254 动词，Qal 主动分词单阳 בָּרָא 创造

○ שְׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ תִּדְשֵׁה 02319 形容词，阳性复数 תָּדֵשׁ 新的

○ וְאָרְצְ 00776 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地

○ תִּדְשֵׁה 02319 形容词，阴性单数 תָּדֵשׁ 新的

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ זָכַר 02142 动词, Nif'al 未完成式 3 复阴 זָכַרְתֶּם
记得、纪念

○ רִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词, 阴性复数 רִאשׁוֹנוֹת
先前的、首先的、序数的第一

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָלָה 05927 动词, Qal 未完成式 3 复阴 עָלֶינָה
上去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לֵב 03820 名词, 阳性单数 לֵב 心

□65:17 “看哪，我造新天新地，从前的事不再被纪念，也不再追想。

□65:17 上主说：“我要创造新天新地。以往的事都要被遗忘，不留痕迹。

★以赛亚书 65 章 18 节

○ בֹּרָא אֲנִי אֶשֶׂר עַד-עַד וְגִילֹו שֶׁ יִשׂוּ-אִם-כִּי

○ גִּילֵהֶיְרוּשָׁ לַם-אֶת בֹּרָא הַנְּנִי כִי

○ מִשׁוֹשׁ וְעַמָּה

○相反地，当因我所造的快乐欢喜，直到永远；

○因为我造耶路撒冷为欢喜，

○造其中的居民为快乐。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 如果 כִּי אִם 两个字合起来的意思是「不是…而是…」。

○ יִשׂוּ 07797 动词, Qal 祈使式复阳 יִשׂוּ 狂喜

○ גִּיל 01523 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 גִּיל
喜乐、高兴

○ עָדִי 05704 介系词，附属形 עַד 直到

○ עַד 05703 名词，阳性单数 עַד 永远、继续存在

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ בָּרָא 01254 动词，Qal 主动分词单阳 בָּרָא 创造

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ בָּרָא 01254 动词，Qal 主动分词单阳 בָּרָא 创造

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לַם יְרוּשָׁלַם 是写型 לַם יְרוּשָׁלַם 和读型 לַים יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ גִּילָה 01525 名词，阴性单数 גִּילָה 快乐

● וְעַמָּה 05971 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾

עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ מְשׂוֹשׂ 04885 名词，阳性单数 מְשׂוֹשׂ 欢乐、狂喜

□65:18 你们当因我所造的永远欢喜快乐，因我造耶路撒冷为人所喜，
造其中的居民为人所乐。

□65:18 你们要因我所创造的一切永远欢喜快乐。我所创造的新耶路撒冷
将充满喜乐，城里的居民要欢欣。

★以赛亚书 65 章 19 节

○ בִּירוּשָׁלַם וְגִלְתִּי

○ בְּעַמְּוֹשׁ שְׂתִי

○ וְעַקָּה: וְקוֹל בְּכִי קוֹל עוֹד בְּהִישָׁמֵעַ-וְלֹא

○ 我必因耶路撒冷欢喜，

○ 因我的百姓快乐，

○那里必不再听见哭泣的声音和哀号的声音；

[字汇分析]

● יָגִיל 01523 动词，Qal 连续式 1 单 יָגִיל 喜乐、高兴

○ יָרוּשׁ לָם 03389 介系词 בָּ + 专有名词，地名 יָרוּשׁ לָם 耶路撒冷 לָם יָרוּשׁ 是写型和 יָרוּשׁ לָם 和读型 לָם יָרוּשׁ 两个字的混合型。

● שׂוֹשׂ 07797 动词，Qal 连续式 1 单 שׂוֹשׂ 狂喜

○ מִבְּעַם 05971 介系词 בָּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִשְׁמַע 08085 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יִשְׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ בְּהִ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בְּהִ 在、用、藉著

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ קוֹל 06963 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ בְּכִי 01065 名词，阳性单数 בְּכִי 哭

○ וְקוֹל 06963 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְקוֹל 声音

○ זַעַק וְזַעָה 02201 名词，阴性单数 זַעַק וְזַעָה 哀求

□65:19 我必因耶路撒冷欢喜，因我的百姓快乐。其中必不再听见哭泣的声音和哀号的声音。

□65:19 我自己也要因耶路撒冷欢欣，为城里的居民喜乐。那里，再也没有哭泣，没有哀号。

★以赛亚书 65 章 20 节

○ אֵין עוֹד מִשָּׁם יִהְיֶה-לֹא

○ וְיִמְיוֹתָי מִלֹּא-לֹא אֶשְׂרַח וְיִזְקוּ

○ יָמוֹתָי שָׁנָה מֵאָה-בֵּין הַנְּעָרִים כִּי

יְקַלֵּל: שָׁנָה מְאֹדָה-בֶּן וְהַחוּטָא

○那里没有只活数日、尚在吃奶的婴孩，

○也没有寿数不满的长者；

○因为百岁死的仍算孩童，

○未满百岁而死的人算是被咒诅的。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ שָׁמָּה 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁמָּה 那里

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ עוֹלָל 05764 名词，阳性单数 עוֹלָל 吃奶的孩子

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

● זָקֵן 02205 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长者」。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָלֵא 04390 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יָמִיו 03117 名词，复阳 + 3 单阳词尾 יָמִים 日子、时候

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּעָר 男孩、年轻人、少年人

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 אָרְבַּי 数目的「一百」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ יָמוּת׳ 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מוּת 死

● חוּטָא׳ 02398 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ בֶּן׳ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ קָלַל׳ 07043 动词，Pu'al 未完成式 3 单阳 קָלַל Qal

轻, Pi'el 咒骂、诅咒, Pu'al 被咒骂、被诅咒, Nif'al

看为轻、轻视

□65:20 其中必没有数日夭亡的婴孩，也没有寿数不满的老者；因为百岁死的仍算孩童，有百岁死的罪人算被咒诅。

□65:20 小孩子不会夭折；老年人都享长寿。活到一百岁的算是年轻；未满一百岁死去的可说是受我诅咒的。

★以赛亚书 65 章 21 节

○ וַיִּשְׂבוּ בֵּיתֵם וּבְנוּ

פְּרָיִם: קְלוּנָא קְרָמִים וְנָטְעוּ

○他们建造房屋，自己居住；

○栽种葡萄园，自己享用其中的果实。

[字汇分析]

● וּבְנוּ׳ 01129 动词，Qal 连续式 3 复 בָּנָה 建造

○ בְּתֵימ׳ 01004 名词，阳性复数 בֵּית 殿、房子、家

○ וַיִּשְׂבוּ׳ 03427 的停顿型，动词，Qal 连续式 3 复

יָשַׁב 居住、坐、停留

● נָטַע 05193 动词, Qal 连续式 3 复 נָטַע 栽种

○ כָּרְמִים 03754 名词, 阳性复数 כָּרְמִים 葡萄园

○ אָכַל 00398 动词, Qal 连续式 3 复 אָכַל 吃、吞吃

○ פְּרִי 06529 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 פְּרִי 果实 פְּרִי

的附属形也是 פְּרִי 用附属形来加词尾。

□65:21 他们要建造房屋, 自己居住; 栽种葡萄园, 吃其中的果子。

□65:21 他们造了房子, 自己住进去; 他们种了葡萄, 喝自己所酿的酒。

★以赛亚书 65 章 22 节

○ יֵשׁ בַּנְּאֲחָר יִבְנוּ לֵא

○ יֵאֱכַל נְאֲחָר יִטְעוּ לֵא

○ עַמִּי יְמֵי הָעֵץ כִּימֵי-כִי

○ בְּחִירָי: יִבְלוּ יְדֵיהֶם וּמַעֲשֵׂהָ

○绝非造了让别人居住,

○栽种了给别人享用;

○因为我民的日子必像树木的日子,

○我的选民必享受亲手劳碌得来的。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִבְנוּ 01129 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִבְנוּ 建造

○ נְאֲחָר 00312 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 נְאֲחָר 别的
的 在此作名词解, 指「别人」。

○ יֵשׁ בַּ 03427 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יֵשׁ בַּ 居住、
坐、停留

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִטְעוּ 05193 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִטְעוּ 栽种

○ נְאֲחָר 00312 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 נְאֲחָר 别的
的

○אָכַל 00398 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

●פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○יָמֵי 03117 介系词 בְּ+ 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○עֵץ 06086 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 עֵץ 树木

○יָמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

●מַעֲשֵׂה 04639 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○יָדָם 03027 名词，双阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○יִבְלוּ 01086 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 בָּלָה Qal 变旧，Pi'el 享受、用尽

○בְּחֵירֵי 00972 的停顿型，名词，单阳 + 1 单词尾 בְּחֵיר 拣选

□65:22 他们建造的，别人不得住；他们栽种的，别人不得吃；因为我们的日子必像树木的日子，我选民亲手劳碌得来的必长久享用。

□65:22 他们绝不让别人住进自己的房子，或让别人喝自己的酒。我的选民要像树那样长命；他们将长久享受自己工作的成果。

★以赛亚书 65 章 23 节

○לְרִיק יִיגְעוּ לֹא

○לְבַתְּלָה יִלְדוּ וְלֹא

○הַמָּה יִהְיֶה בְרוּכֵי זְרַע פִּי

○אֲתָם וְצִאֲצָא יִתָּם

○他们必不徒然劳碌，

- 也不会生产而遭灾害，
- 因为…都是蒙雅威赐福的族类。
- 他们和他们的子孙(放上行)

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִגְעוּ 03021 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִגְע 劳碌、困倦

○ לְרִיק 07385 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 רִיק 虚空在此作副词使用。

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִלְדוּ 03205 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִלְד 生出、出生

○ לְבַהֲלָהּ 00928 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בַּהֲלָהּ 惊骇

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ זֶרַע 02233 名词, 单阳附属形 זָרַע 族类、后裔

○ בְּרוּכִי 01288 动词, Qal 被动分词, 复阳附属形 בָּרַךְ 祝福

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

● וְצִאָצְאָם 06631 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 צִאָצְאָ 子孙、出产、后裔

○ אַתָּם 00854 介系词 אַת + 3 复阳词尾 אַת 跟

□65:23 他们必不徒然劳碌，所生产的，也不遭灾害，因为都是蒙耶和
华赐福的后裔，他们的子孙也是如此。

□65:23 他们所做的事都会成功；他们的孩子不会遭受灾难。我要赐福
给他们和他们的子子孙孙。

★以赛亚书 65 章 24 节

○ אָעֲנֶה וְאֲנִי יִקְרְאוּ טְרָם וְהָיָה

○ אֶשׁ מֵעַ: וְאֲנִי מְדַבְּרִים הֵם עוֹד

○他们尚未求告，我就应允；

○还在说话的时候，我就垂听。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成
为、临到

○ טְרָם 02962 副词 טְרָם 以前

○ יִקְרְאוּ 07121 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִקְרְאוּ 喊
叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֲנִי 00589 连接词 אֲנִי + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אָעֲנֶה 06030 动词，Qal 未完成式 1 单 אָעֲנֶה I. 回答、
作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I,
IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

● עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ מְדַבְּרִים 01696 动词，Pi'e'l 分词复阳 מְדַבְּרִים 说、讲

○ אֲנִי 00589 连接词 אֲנִי + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֶשׁ מֵעַ 08085 的停顿型，动词，Qal 未完成式 1
单 אֶשׁ מֵעַ Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

□65:24 他们尚未求告，我就应允；正说话的时候，我就垂听。

□65:24 他们尚未呼求，我已经答应；他们祷告未完，我已经垂听。

★以赛亚书 65 章 25 节

- כְּאֶתְדֵי יִרְעוּ וְטָלָה זְאֵב
- תִּבְנוּ לֵאכֹל כִּבְקָר וְאַרְיֵה
- לִחְמוֹ עֵפֶר וְנָחַשׁ
- יֵשׁ חֵיתוֹ-וְלֹא יִרְעוּ-לֹא
- קִדְשׁ יִהְיֶה בְּכֹל
- יִהְיֶה: אָמַר ׀
- 豺狼必与羊羔一同吃草，
- 狮子必如牛一样吃草，
- 蛇必以尘土为食物；
- …这一切都不伤人，不害物。
- 在我圣山的遍处，（放上行）
- 这是雅威说的。

[字汇分析]

● זְאֵב 02061 名词，阳性单数 豺狼

○ וְטָלָה 02924 连接词 וְ + 名词，阳性单数 羊羔

○ יִרְעוּ 07462 动词，Qal 未完成式 3 复阳 喂养、牧羊、吃草

○ כְּאֶתְדֵי 00259 介系词 כְּ + 形容词，阳性单数 数目的「一」

● אַרְיֵה אֲרִי 00738 连接词 וְ + 名词，阳性单数 狮子

○ כִּבְקָר 01241 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 牛

○ יֵאָכֵל 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 吃、吞吃

○ תִּבְנוּ 08401 名词，阳性单数 草

● 05175 连接词 וְ + 名词，阳性单数 נָחָשׁ 蛇

○ 06083 名词，阳性单数 עָפָר 尘土

○ 03899 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לֶחֶם 粮食、食物

● 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 07489 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יָרַע I. 行恶；II. 破坏、打破

○ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 07843 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 שָׁחַת 毁灭

● 03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֶּל。

○ 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ 06944 名词，单阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□65:25 豺狼必与羊羔同食，狮子必吃草与牛一样，尘土必作蛇的食物。在我圣山的遍处，这一切都不伤人、不害物。这是耶和華说的。”
□65:25 狼和羊要在一起吃东西；狮子要像牛一样吃草；蛇不再伤害人。在锡安——我的圣山上，不再有伤害或邪恶的事。”上主这样宣布了。

★以赛亚书 66 章 1 节

○ יהוה אָמַר כֹּה

○ כִּסֵּא יְהוָה שָׁמַיִם

○ הַגְּלִי הַדָּוָם יִתְאָרֶךְ

○ לִית־בְּנוֹאֲשֶׁר בַּיִת זֶה־אֵי

○ מְנוּחָתִי: מְקוֹם זֶה־נֹאֲדֵי

○ 雅威如此说：

○ 天是我的座位，

○ 地是我的脚凳，

○ 你们要找甚么样的地方为我造殿宇呢？

○ 哪里可以做我安歇之所呢？

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ כִּסֵּא 03678 名词，单阳 + 1 单词尾 כִּסֵּא 宝座、座位 כִּסֵּא 的附属形也是 כִּסֵּא 用附属形来加词尾。

● וְאֶרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变

为 הָאָרֶץ

○הַדָּם 01916 名词，单阳附属形 הַדָּם 脚凳

○רַגְלֵי 07272 的停顿型，名词，双阴 + 1 单词尾

רַגְלֵי 脚 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יֵ。

●אֵי 00335 疑问副词 אֵי 哪里

○זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○בַּיִת 01004 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○תִּבְנוּ 01129 动词，Qal 未完成式 2 复阳 בָּנָה 建造

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

●וְאֵי 00335 连接词 וְ + 疑问副词 אֵי 哪里

○זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○מְקוֹם 04725 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

○מְנוּחַתִּי 04496 名词，单阴 + 1 单词尾 מְנוּחָה 安息之所、休息的地方

□66:1 耶和华如此说：“天是我的座位，地是我的脚凳。你们要为我造何等的殿宇？哪里是我安息的地方呢？”

□66:1 上主这样说：“天是我的宝座，地是我的脚凳。你能为我造哪种殿宇，给我什么安息的住所呢？”

★以赛亚书 66 章 2 节

○עָשָׂתָה יְדֵי אֱלֹהִים-כָּל-יְאֹתָהּ

○אֱלֹהִים-כָּל-יְהִי-יֵי

○יְהוָה-נְאֻמִּים

○אֲבִיט זֶה-יְאֹלֵל

○רוּחַ-כְּהוֹנֵן עֲנִי-אֵלֵל

דָּבַר ייִ-עַל וְתָרַד

○…这一切全是我手所造，

○所以这些就都有了。

○雅威说：(放上面)

○但我所看顾的，

○是虚心(原文是贫穷)、灵里痛悔、

○因我话语战兢的人。

[字汇分析]

● אַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ יָדַי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性或阴性复数 אֵלֶּה 这些

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֵא וּמְ (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָלֶן 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ הָה 02088 指示代名词，阳性单数 הָה 这个

○ אָבִיט 05027 动词，Hif'il 未完成式 1 单 נִבֵּט 仰望、注重、看

● אָל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עָנִי 06041 形容词，阳性单数 עָנִי 谦卑的、困苦的 在此作名词解，指「虚心的人」。

○ וְנָכָה 05223 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 נָכָה 击打的

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、气、风

● וְתָרַד 02730 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 תָרַד 战兢的 在此作名词解，指「战兢的人」。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דְבָרִי 01697 名词，单阳 + 1 单词尾 דְבָר 话语、事情

□66:2 耶和华说：“这一切都是我手所造的，所以就都有了。但我所看顾的，就是虚心痛悔、因我话而战兢的人（“虚心”原文作“贫穷”）。

□66:2 我亲手创造了宇宙万有。我看顾谦卑痛悔的人，也喜爱听从我话的人。

★以赛亚书 66 章 3 节

○ אִישׁ־מִכָּה תִשׁוּר שׁוֹתֵט

○ כָּלֵב עֲרִפְתָּהּ שָׁה זֹכֶבֶת

○ תִּזְיֹר-דָּם מִנְתָּה מֵעֹלָה

○ אָנֹמֶכְרֶךְ לִבְנֵה מִזְפִּיר

○ קִדְרָה כִּי־תֵם בְּתֵרוֹתָה-גַּם

○ תִּפְצָה: נִפְשׁ מִבֶּשׂ קוֹצֵיתָם

○ 至於那些宰牛，杀人，

○ 献羊羔，打折狗项，

○ 献供物，献猪血，

○ 烧乳香，称颂偶像的，

○ 他们选择自己的道路，

○ 心里喜悦行可憎恶的事；

[字汇分析]

● שָׁחַט 07819 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁחַט 杀

○ הַשּׁוֹר 07794 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שׁוֹר 公牛

○ מָכָה 05221 动词，Hif' il 分词单阳 נָכָה 击打、击杀

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● זָבַח 02076 动词，Qal 主动分词单阳 זָבַח 献祭、杀

○ הַשֶּׁה 07716 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁה 羊羔

○ עָרַף 06202 动词，Qal 主动分词单阳 עָרַף 打断颈项

○ כָּלֵב 03611 名词，阳性单数 כָּלֵב 狗

● מָעָלָה 05927 动词，Hif' il 分词，单阳附属形 מָעָלָה 上去

○ מִנְתָּה 04503 名词，阴性单数 מִנְתָּה 礼物、祭物、供物

○ דָּם 01818 名词，单阳附属形 דָּם 血

○ תִּזְיֹר 02386 名词，阳性单数 תִּזְיֹר 猪

● מִזְכִּיר 02142 动词, Hif' il 分词单阳 זָכַר 记得、纪念

○ לְבוֹנָה 03828 名词, 阴性单数 לְבוֹנָה 乳香

○ מְבָרַחַ 01288 动词, Pi' el 分词单阳 בָּרַחַ 称颂、祝福

○ אֲנוּן 00205 名词, 阳性单数 אֲנוּן 偶像、邪恶、患难

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ בָּחַר 00977 动词, Qal 完成式 3 复 בָּחַר 选、选择

○ בְּדַרְכֵיהֶם 01870 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 דַּרְךְ 道路

● בְּשֵׁי קוֹצֵיהֶם 08251 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 שֵׁ קוֹץ 可憎的事

○ נַפְשָׁם 05315 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 נַפְשָׁם 心灵、生命 נַפְשָׁם 为 Segol 名词, 用基本型 נָפֵשׁ 加词尾。

○ תִּפְצְּהָ 02654 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阴 תִּפְצֵן 喜悦、喜欢

□66:3 假冒为善的宰牛, 好像杀人, 献羊羔, 好像打折狗项, 献供物, 好像献猪血, 烧乳香, 好像称颂偶像。这等人拣选自己的道路, 心里喜悦行可憎恶的事。

□66:3 “至于一般人, 他们为所欲为。他们杀牛做牲祭, 或用人做牲祭, 对他们来说都是一样。他们献小羊, 或杀一条狗, 献素祭或献猪血, 烧香或向偶像祈祷, 都没有差别。反正他们高兴用可厌恶的方式崇拜。

★以赛亚书 66 章 4 节

○ בַּתְּעַלְלֵיהֶם אֶבְחַר אֲנִי-גַם

○ לָהֶם אָבִיא וּמִגֹּרֹתָם

○ עוֹנָה וְאֵינִי קָרָאתִי יַעֲוֹן

○ עָשָׂה מִן הַבְּרִיתִי

○ בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעֲשֵׂוּ

○ סָבְתוּ: תִּפְצְתִי-לְאוֹבְאֵי שָׂרָה

○我也必选择为难他们，

○使所惧怕的临到他们；

○因为我呼唤，无人回应；

○我说话，他们不听从；

○反倒行我眼中看为恶的事，

○选择我所不喜悦的事。

[字汇分析]

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אָבָרַר 00977 动词，Qal 未完成式 1 单 אָבָרַר 选、选择

○ בְּ לִיָּהּ מִתְּעַ 08586 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 תְּעַ לְלוֹלִים 放纵、任性、胡乱、反覆无常

● וּמִגּוֹרֹתָם 04034 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִגּוֹרָה 害怕 的复数为 מִגּוֹרוֹת (未出现)，复数附属形也是 מִגּוֹרוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。

○ אָבִיא 00935 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אָבִיא 来

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ קָרָאתִי 07121 动词，Qal 完成式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ עָנָה 06030 动词，Qal 主动分词单阳 עָנָה I. 回答、

作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

● דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 1 单 דָּבַר 说、讲

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמְעוּ

Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 复 עָשָׂה 做

○ רָע 07451 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רָע 邪恶、灾祸、患难

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼睛

● וְאֵשׁ 00834 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 关系代名词

אֵשׁ 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּפְצְּתִי 02564 动词, Qal 完成式 1 单 תִּפְצְּתִי 喜悦、喜欢

欢

○ בָּחַר 00977 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复

בָּחַר 选、选择

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□66:4 我也必拣选迷惑他们的事, 使他们所惧怕的临到他们。因为我呼唤, 无人答应; 我说话, 他们不听从, 反倒行我眼中看为恶的, 拣选我所不喜悦的。”

□66:4 所以, 我要降下他们最害怕的灾祸。因为我呼叫, 他们不答应; 我讲话, 他们不听。他们故意不服从我, 做我不喜欢的坏事。”

★以赛亚书 66 章 5 节

○ יהוה דְּבַרְשׁ מְעוֹ

○ דְּבָרוֹ-אֶל־הַתְּרָדִים

○ נְאֻיְכֶם שׁ אֶתְיְכֶם אָמְרוּ

○ שׁ מִי לְמַעַן מְנַדִּיקֶם

○ יהוה יִכְבֹּד

○ כִּשׁ מִתְתַקֶּם וְנִרְאָה

○ גִּבְשׁוּ: וְהֵם

○…你们当听雅威的话:

○因他言语战兢的人啊,(放上行)

○你们的弟兄一就是恨恶你们, …曾说:

○因我名赶出你们的,(放上行)

○愿雅威彰显他的荣耀吧,

○好让我们看见你们的喜乐;

○他们必蒙羞!

[字汇分析]

● שׁ מְעוֹ 08085 动词, Qal 祈使式复阳 שׁ מְעוֹ Qal 听、

听从, Hif' il 说明、使…听

○ דְּבַרְשׁ 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 ה ו ה י 上帝

的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華)

是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● הַתְּרָדִים 02730 冠词 ה + 形容词, 阳性复数 תְּרָד 战

兢的

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בְּרוֹתְךָ 01697 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דְּבַר 话语、

事情

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○ אָחִיכֶם 00251 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח
的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

○ שָׂנְאֵיכֶם 08130 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 2 复阳词尾 שָׂנְא 恨

● מְנַדֵּיכֶם 05077 动词, Pi'el 分词, 复阳 + 2 复阳词尾 מְנַד 驱赶

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ מִשְׁמֵי 08034 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִשְׁמֵ 名、名字 מִשְׁמֵ
的附属形也是 מִשְׁמֵ 用附属形来加词尾。

● יִכְבֹּד 03513 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 יִכְבֹּד Qal 是
重的, Pi'el 荣耀、加重, Hif'il 加重 BHS 参照 LXX,
叙利亚译本, 武加大译本, 建议用被动的 יִכְבֹּד。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

● וְנִרְאָה 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复
וְרָאָה Qal 看, Nif'al 显现

○ שְׂמֵחֵיכֶם 08057 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 复阳
词尾 שְׂמֵחֵי 快乐

● וְהֵם 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 וְהֵם 他们

○ בּוֹשׁ 00954 动词, Qal 未完成式 3 复阳 羞愧

□66:5 你们因耶和華言語戰兢的人, 当听他的话。你们的弟兄, 就是恨恶你们、因我名赶出你们的, 曾说: “愿耶和華得榮耀, 使我们得见你们的喜乐”, 但蒙羞的究竟是他们。

□66:5 敬畏上主的人哪, 你们要听他的话。他说: “因为你们对我忠心, 你们的同胞中有些人恨你们, 跟你们断绝了来往。他们讥笑你们, 说: ‘让你们的上主显出他的伟大, 好使我们看看你们多高兴吧!’ 但是他们将要蒙羞!

★以赛亚书 66 章 6 节

○ מְעִיר שׁ אֶן קוֹל

○ מֵהֵיכַל קוֹל

○ לְאִיִּבְיֹו: גְּמוּלָמֵשׁ לָם יְהוָה קוֹל

○有喧哗的声音出自城中!

○有声音来自殿里!

○是雅威向仇敌施行报应的声音!

[字汇分析]

● קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ שׁ אֶן 07588 名词, 阳性单数 שׁ אֶן 喧嚷、骚动、吼叫

○ מְעִיר 05892 介系词 מֵן + 名词, 阴性单数 מְעִיר 城

● קוֹל 06963 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

○ מֵהֵיכַל 01964 介系词 מֵן + 名词, 阳性单数 מֵהֵיכַל 圣殿、宫殿

● קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ שָׁלַם 07999 动词, Pi'e1 分词单阳 שָׁלַם Qal 和好、平安, Pi'e1 报答、补偿、完成

○ גָּמוּל 01576 名词, 阳性单数 גָּמוּל 报应、报赏

○ לְאֹיְבָיו 00341 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

□66:6 有喧哗的声音出自城中, 有声音出于殿中, 是耶和華向仇敌施行报应的声音。

□66:6 听吧, 城里有喧嚷的声音; 那是从圣殿发出的, 是上主惩罚仇敌的声音!

★以赛亚书 66 章 7 节

○ יֵלְדָה תְּחִילַּבְטָרָם

○ לָהּ תִּבְלָ יְבוּאֲבָטָרָם

○ זָכַר:נְהַמְלִיטָהּ

○她(指锡安)未曾阵痛就生产,

○疼痛尚未来到,

○她就生出男孩。

[字汇分析]

● בְּטָרָם 02962 介系词 בְּ + 副词 טָרָם 以前

○ תִּבְלָ 02342 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תִּבְלָ Qal 阵痛, Po'le1 生产

○ יֵלְדָה 03205 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阴 יָלַד 生出、出生

● בְּטָרָם 02962 介系词 בְּ + 副词 טָרָם 以前

○ יְבוּא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יְבוּא 来

○ תִּבְלָ 02256 名词, 阳性单数 תִּבְלָ תִּבְלָ 疼痛、绳索

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● מָּלַט 04422 动词, Hif' il 连续式 3 单阴 מָּלַט Qal 拯救, Hif' il 生孩子

○ זָּכָר 02145 名词, 阳性单数 זָּכָר 男孩

□66:7 锡安未曾劬劳就生产; 未觉疼痛就生出男孩。

□66:7 “我的圣城正像一位没有经过阵痛突然生产的妇女;

★以赛亚书 66 章 8 节

○ כִּזְאֹתָשׁ מֵעַמִּי

○ כְּאֵלֶּה רָאָה מִי

○ אֶתְּדַבֵּר בְּיוֹם אֲרֻץ הַיּוֹתֵל

○ אֶתְּתַפְעֵם גּוֹי יוֹלֵד-אִם

○ כְּנִיחַ אֶת צִיּוֹן יִלְקַח-גַּם תִּלְהֶ-כִּי

○ 像这样的事, 有谁听见?

○ 像这些事, 有谁看见呢?

○ 国岂能一日而生?

○ 民岂能一时而产?

○ 但锡安一阵痛便生下她的儿女,

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ כִּזְאֹתָ 02063 介系词 כִּי + 指示代名词, 阴性单数 כִּזְאֹתָ 这个

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 单阳 רָאָה Qal 看, Nif' al 显现

○ כְּאֵלֶּה 00428 介系词 כִּי + 指示代名词, 阳性或阴性

复数 אֵלֶּה 这些

● יוֹתֵּן 02342 疑问词 הָ + 动词, Hof' al 未完成式 3 单阳 חוּל Qal 阵痛, Hof' al 生出, Po' lel 生产

○ אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ אֶתְדַאֲת 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדַאֲת 数目的「一」

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ יוֹלֵד 03205 动词, Nif' al 未完成式 3 单阳 יוֹלֵד 生出、出生

○ גוֹי 01471 名词, 阳性单数 גוֹי 国家、人民

○ פַּעַם 06471 名词, 阴性单数 פַּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

○ אֶתְדַאֲת 00259 אֶתְת 的停顿型, 形容词, 阴性单数 אֶתְדַאֲת 数目的「一」

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תֵּלֵה 02342 动词, Qal 完成式 3 单阴 חוּל Qal 阵痛, Po' lel 生产

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ יִלְדֵה 03205 动词, Qal 完成式 3 单阴 יוֹלֵד 生出、出生

○ צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנוֹי 01121 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 בְּן 儿子、孙

子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי;
用附属形来加词尾。

□66:8 国岂能一日而生? 民岂能一时而产? 因为锡安一劬劳, 便生下儿女。这样的事谁曾听见、谁曾看见呢?

□66:8 你们可曾看见或听过这样的奇事吗? 有哪一个国家是在一天之内、一下子生下来的? 可是锡安不需要长久的痛苦就要建立起来。

★以赛亚书 66 章 9 节

○ אֵשׁ בִּיר הָאֲנִי

○ אולִיד גַּלֵּא

○ יהוה יֵאמֶר

○ וְעָצַרְתִּי הַמּוֹלִיד אֲנִי־אִם

○ סֵאֵלֵהָ יְיָ: אֵמֶר

○…我既使人临产,

○岂让人不生呢?

○雅威说:(放上面)

○…我, 就是使人生产的, 难道还关闭(子宫)吗?

○你的上帝说:(放上行)

[字汇分析]

● אֲנִי הָאֵשׁ 00589 疑问词 הָ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֵשׁ בִּיר 07665 动词, Hif' il 未完成式 1 单 אֵשׁ בִּיר Qal
拆毁、折断、打碎, Hif' il 使生产

● לֵא גַלֵּא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֵא 不

○ אולִיד 03205 动词, Hif' il 未完成式 1 单 אולִיד 生
出、出生

● יֵאמֶר 00559 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יֵאמֶר 称、
说

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יָלַד 03205 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词单阳 יָלַד 生出、出生

○ עָצַר 06113 动词, Qal 连续式 1 单 עָצַר 关闭

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 称、说

○ אֱלֹהֵיךָ 00430 אֱלֹהֵיךָ 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□66:9 耶和華說：“我既使她臨產，豈不使她生產呢？你的上帝說，我既使她生產，豈能使她閉胎不生呢？”

□66:9 不要以為我會让我的子民到了產期還生不出來。”上主這樣說了。

★以赛亚书 66 章 10 节

○ בָּהּ וְגִילוּרוּשׁ לַם-אֶתְשׁ מְחוּ

○ אֶתְבִּיחַ-כָּל

○ מְשׁוֹשׁ אֶתְהָ שׁ יִשׁוּ

○ עֲלֶיהָ הֵמֶת אֶבְלִים-כָּל

○ …你们都要与耶路撒冷一同欢喜，为她高兴；

○ 一切爱慕她的啊，（放上行）

○ …你们都要与她一同乐上加乐；

○ 一切为她悲哀的啊，（放上行）

[字汇分析]

● שָׂמַח 08055 动词, Qal 祈使式复阳 שָׂמַח 喜悦、快乐

○ אַתָּה 00854 介系词 אַתָּה 跟 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ וְגִילוּ 01523 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 וְגִילוּ 喜乐、高兴

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אָהַבְתָּהּ 00157 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阴词尾 אָהַבְתָּהּ 爱

● שׂוֹשׂ 07797 动词, Qal 祈使式复阳 שׂוֹשׂ 狂喜

○ אַתָּה 00854 介系词 אַתָּה + 3 单阴词尾 אַתָּה 跟

○ מְשׂוֹשׂ 04885 名词, 阳性单数 מְשׂוֹשׂ 欢乐、狂喜

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֲבָלֶיךָ 00056 冠词 הַ + 动词, Hitpa'el 分词复阳 אֲבָלֶיךָ 悲哀

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עָלֶיךָ + 3 单阴词尾 עָלֶיךָ 在…上面

□66:10 你们爱慕耶路撒冷的, 都要与她一同欢喜快乐, 你们为她悲哀

的，都要与她一同乐上加乐，

□66:10 你们要跟耶路撒冷一同欢乐；凡爱这城的人都应该为她高兴。

你们曾经为她悲伤的人，现在要跟她一起欢乐！

★以赛亚书 66 章 11 节

○תְּנַחֲמֶיהָ מִשׁ־חֵץ בְּעֵתָם תִּינָקוּ לְמַעַן

○וְהִתְעַנְּגֶתֶם תָּמִיד צֹר לְמַעַן

○סָבֹדָהּ: מִזֵּז

○好使你们在她安慰的怀中吸奶得饱，

○使你们…汲取而喜乐。

○从她丰盛的荣耀中(放上行)

[字汇分析]

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○תִּינָקוּ 03243 动词，Qal 未完成式 2 复阳 יָנַק 吸

○שָׂבַע בְּעֵתָם 07646 动词，Qal 连续式 2 复阳 שָׂבַע 满足

○מִן מִשֹׁד 07699 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 שֹׁד 胸怀

○תְּנַחֲמֶיהָ 08575 名词，复阳 + 3 单阴词尾 תְּנַחֵם 安慰

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○צֹר לְמַעַן 04711 动词，Qal 未完成式 2 复阳 מָצַץ 吸、
汲取

○וְהִתְעַנְּגֶתֶם 06026 动词，Hitpa'el 连续式 2 复阳 עָנַג
快乐、戏笑、优雅、讲究

●מִזֵּז 02123 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 זֵז 丰富、
动物

○סָבֹדָהּ 03519 名词，单阳 + 3 单阴词尾 כְּבוֹד 荣耀

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□66:11 使你们在她安慰的怀中吃奶得饱，使他们得她丰盛的荣耀，犹如挤奶，满心喜乐。

□66:11 你们要享受她的繁荣，正像婴儿在母亲怀中吃奶。

★以赛亚书 66 章 12 节

○ יְהוָה אָמַר כֹּה־כִּי

שֶׁ לֹא־כִנְתָר אֶלֶיךָ־נֹטָה הַגְּנִי

יִסְגּוּ כְבוֹד שׁוֹטֵף וּכְנַחַל

וַיִּנְקֵתָם

תִּנְשֵׂ אוֹ צֶד־עַל

תִּשַׁעְשַׁע עוֹ: בְּרַכִּים־וְעַל

○雅威如此说：

○我要使平安如江河延及她，

○使列国的荣耀如涨溢的溪流。

○你们要尽情享受(原文是吮吸)；

○你们必抱在肋旁，摇弄在膝上。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 称、说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○נִטָּה 05186 动词, Qal 主动分词单阳 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边 这个分词在此作名词「延展者」解。

○אָלְיָהּ 00413 介系词 אָל + 3 单阴词尾 向、往

○נְהָר 05104 介系词 נָ + 名词, 阳性单数 江河

○שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 平安

●וּבְנֵהָל 05158 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 山谷、溪流

○שׁוּטַף 07857 动词, Qal 主动分词单阳 淹没、洗涤、吞没

○כְּבוֹד 03519 名词, 单阳附属形 荣耀

○גוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 国家、人民

●וַיִּנְקָתָם 03243 动词, Qal 连续式 2 复阳 吸 这个分词在此作名词「婴儿」解。

●עַל 05921 介系词 在…上面

○צֶדֶד 06654 名词, 阳性单数 旁边

○תָּנַשׂ אֹרֶן 05375 动词, Nif' al 未完成式 2 复阳 高举、举起、背负、承担

●וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 在…上面

○בְּרֵכַיִם 01290 名词, 阴性双数 膝盖

○שָׂעֵעַ 08173 动词, Palpel 未完成式 2 复阳 玩耍、高兴

□66:12 耶和華如此說：“我要使平安延及她，好像江河；使列國的榮耀延及她，如同漲溢的河。你們要從中享受（原文作“啞”），你們必蒙抱在肋旁，搖弄在膝上。

□66:12 上主這樣說：“我要使你們長久繁榮；萬國的財富要像川流不

息的溪流流到你们那里。你们将像一个由母亲亲自喂奶的孩子，在母亲怀抱中受抚慰爱护。

★以赛亚书 66 章 13 节

○ תַּנְחֵמְנוּ אִמּוֹ אֵשׁ כְּאִישׁ

○ אֲנַחְמְכֶם אֲנִי כִּי כֵן

○ תַּנְחֵמוּ: מוֹדֵבִירּוֹשׁ לָם

○正如一个人，他的母亲怎样安慰他，

○我也如此安慰你们；

○你们也必因耶路撒冷得安慰。

[字汇分析]

● כְּ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲנַחְמְכֶם 00834 关系代名词 אֲנַחְמְ 不必翻译

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִם 母亲

○ מְנַחֵם 05162 动词，Pi'el 未完成式 3 单阴 + 3 单阳词尾 נָחַם 安慰

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֲנַחְמְכֶם 05162 动词，Pi'el 未完成式 1 单 + 2 复阳词尾 נָחַם 安慰

● בְּ + 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַיִם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַיִם 是写型 יְרוּשָׁלַיִם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ תַּנְחֵמוּ 05162 动词，Pu'al 未完成式 2 复阳 נָחַם 安慰

□66:13 母亲怎样安慰儿子，我就照样安慰你们，你们也必因（或作

“在”) 耶路撒冷得安慰。

□66:13 我要在耶路撒冷安慰你们，像母亲安慰自己的孩子。

★以赛亚书 66 章 14 节

○ לְבַכְּם וְשֵׁן שׁוּרָא יִתְּם

○ תִּפְרַח חֲנֻכָּתְשׁ אֲנַעְצְמוֹת יִכְּם

○ עֲבָדְיוֹ-אֶת יְהוָה-יָד וְנוֹדְעָהּ

○ אִיִּבְיוּ-אֶת וְנָעַם

○你们看见，心里就喜乐，

○你们的骨头必生长如嫩草；

○雅威的能力(原文是手)为他的仆人彰显，

○他却要向他的仇敌发怒。

[字汇分析]

● וַיִּרְאוּ אֶת-יְהוָה 07200 动词，Qal 连续式 2 复阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现

○ שִׂשׂוּ 07797 动词，Qal 连续式 3 单阳 שׂוּ 狂喜

○ לְבַכְּם 03820 名词，单阳 + 2 复阳词尾 לָב 心

● וְנַעֲצַמְתִּיכֶם 06106 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 复阳词尾 עָצַם 骨头

○ אֶת-כֶּדְשׁ אֱלֹהֵינוּ 01877 介系词 אֶת + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֱלֹהֵינוּ 青菜

○ תִּפְרַח חֲנֻכָּתְשׁ 06524 动词，Qal 未完成式 3 复阴 פָּרַח 发芽

● וְיָדַעְתְּ 03045 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 יָדַע 知道、认识、晓得

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。

● וְזַעַם 02194 动词，Qal 连续式 3 单阳 זָעַם 生气、愤慨

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ אֹיְבָיו 00341 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

□66:14 你们看见，就心中快乐，你们的骨头必得滋润，像嫩草一样。而且耶和華的手向他仆人所行的，必被人知道；他也要向仇敌发恼恨。
□66:14 当你们看见这一切事发生的时候，你们会欢欣快乐；你们会健康兴盛。那时候，你们就知道我——上主亲自帮助服从我的人，但我要对我的敌人发怒。”

★以赛亚书 66 章 15 节

○ יבוא באש יְהוָה הַנִּהַ-פִּי

○ מִרְקָב תִּזוּ וְנִסְפָּה

○ אֶפְסוּת מֵהִלָּה שׁ יֵב

○ אִשׁ:בָּלְתֵּהְבִי וְנִגְעָתוּ

○ 看哪，雅威必在火中降临，

○他的车辇宛如旋风；

○要在烈怒中执行他的怒气，

○在火焰里施行他的责罚；

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּאֵשׁ 00784 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来临、来、进入

● וְכַסּוּפָה 05492 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 סוּפָה 旋风、暴风

○ מַרְקָבָה 04818 名词，复阴 + 3 单阳词尾 מַרְקָבָה 战车

● לְשׁוּב 07725 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 שׁוּב 转离、转回

○ בְּתַמָּה 02534 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 תַּמָּה 怒气、热

○ אָפוּ 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָף 怒气、鼻子

● וְגַעְרָתוֹ 01606 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词

尾 גָּעָרָה 叱喝、指责、责备

○ לְהַבִּיב 03851 介系词 בָּ + 名词，复阳附属形 לְהַב 火焰

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

□66:15 “看哪，耶和華必在火中降臨。他的車輦像旋風，以烈怒施行報應，以火焰施行責罰。

□66:15 看哪，上主要帶着火來；他要騎在旋風的翅膀上來懲罰惹他忿怒的人。

★以賽亞書 66 章 16 節

○ וּבַתְּרִבּוֹנֵי פֶטַח יְהוָה בְּאֵשׁ כִּי

○ כְּשֶׁר-כָּל-אֶת

○ יְהוָה: תִּלְלֵי וְרִבּוֹ

○ 雅威必以火与刀审判

○ 凡有血气的，

○ 被雅威处死的人不少。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵשׁ 00784 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פָּטַח 08199 动词，Nif'al 分词单阳 פָּטַח 审判、辩白、处罚

○ וּבַתְּרִבּוֹ 02719 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词，单阴 +

3 单阳词尾 תָּרַב 刀、刀剑

● תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

● וַרְבּוּ 07231 动词，Qal 连续式 3 复 וַרְבּוּ 变多、增
多

○ תְּלִילִי 02491 名词，复阳附属形 תְּלִילִי 刺杀、致命伤

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

□66:16 因为耶和華在一切有血气的人身上，必以火与刀施行审判，被
耶和華所杀的必多。

□66:16 他要用火和剑惩罚所有犯罪的人；许多人要被处死。

★以赛亚书 66 章 17 节

○ הַגִּבּוֹת־אֶלֶּה־מִטֶּהֱרַ יִשְׁמַתְקִדְשִׁים

○ בְּתוֹךְ חֲדָא אֲחֵר

○ וְהָעֵצִים בְּרִחְתָּהֶם קִיץ תִּתְזַרְבְּשֶׁר אֶכְלִי

○ יִסְפוּ יַחְדָּו

○ יְהוָה: נֶאֱמַם

○那些分别为圣、洁净自己的，

○进入园内跟随其中一个人，

○吃猪肉和仓鼠并可憎之物，

○他们必一同灭绝；

○这是雅威说的。

[字汇分析]

● 06942 冠词 ה + 动词, Hitpa'el 分词复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ 02891 连接词 וְ + 冠词 ה + 动词, Hitpa'el 分词复阳 טָהַר 洁净

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 01593 冠词 ה + 名词, 阴性复数 גַּנְזֵי 园子

● 00310 介系词 אַחֲרַי 后面、跟著

○ 00259 这是写型(从 אָתָּד 而来), 其读型为 אַתָּת. 按读型, 它是形容词, 阴性单数 אַתָּד אַתָּת 数目的「一」如按写型 אָתָּד 它是形容词, 阳性单数。

○ 08432 介系词 בֵּי + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 תּוֹךְ 中间

● 00398 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 אָכַל 吃、吞吃

○ 01320 名词, 单阳附属形 בָּשָׂר 肉、身体

○ 02386 冠词 ה + 名词, 阳性单数 תּוֹיֵר 猪

○ 08263 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 שֶׁקֶץ 可憎之物

○ 05909 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 עֶכְבֵּר 老鼠

● 03162 副词 יַחְדָּו 一起

○ 05486 动词, Qal 未完成式 3 复阳 סוּף 终止、停止

● 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动

词 אָנַן (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאָמִים 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□66:17 那些分别为圣、洁净自己的，进入园内，跟在其中一个人的后头吃猪肉和仓鼠，并可憎之物，他们必一同灭绝。这是耶和華说的。

□66:17 上主说：“那些行异教洁净仪式的人，那些排着队到所谓‘神圣花园’去吃猪肉、老鼠肉，和其他可厌恶的食物的人，他们的末日到了。

★以赛亚书 66 章 18 节

○ בְּתֵי יְהוָה חָשַׁמְעוּ יְהִים וְאָנֹכִי

○ וְהִלְשׁוּ בֹת הַגּוֹיִם-כָּל-אֵת לִקְבִץ בְּאֵה

○ כְּבוֹדִי-אֵת וְרָאוּ וְבָאוּ

○ 我知道他们的行为和他们的意念。

○ 聚集万国万族的时候到了，

○ (LXX: 我要聚集万国万族，)

○ 他们要来瞻仰我的荣耀，

[字汇分析]

● אָנֹכִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词，复阳 + 3 复阳词尾 הַמַּעֲשֵׂה 行为、工作 שְׂמֵעַ 的复数为 מַעֲשֵׂים 复数附属形为 מַעֲשֵׂי 用附属形来加词尾。

○ מַתְּשֵׁב 04284 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 הַמַּתְּשֵׁב 意念、思想、设计 מַתְּשֵׁבָה 的复数为 מַתְּשֵׁבוֹת 复数附属形也是 מַתְּשֵׁבוֹת 用附属形 + י + 词

尾。

● בָּאָה 00935 动词, Qal 主动分词单阴 בּוֹא 来临、来、进入

○ לְקַבֵּץ 06908 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 קַבֵּץ 聚集

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֵּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ לְשׁוֹן 03956 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 לְשׁוֹן 舌

● וּבָאוּ 00935 动词, Qal 连续式 3 复 בּוֹא 来临、来、进入

○ וַרְאוּ 07200 动词, Qal 连续式 3 复 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כְּבוֹדִי 03519 名词, 单阳 + 1 单词尾 כְּבוֹד 荣耀 כְּבוֹד 的附属形为 כְּבוֹד; 用附属形来加词尾。

□66:18 我知道他们的行为和他们的意念。时候将到, 我必将万民万族(“族”原文作“舌”)聚来, 看见我的荣耀。

□66:18 我知道(“我知道”是根据一些古译本, 希伯来文是“我”。)他们的心思和行为。我(“我”是根据一些古译本, 希伯来文是“他”。)

要召集万国的人民。当他们聚集的时候，他们就会看见我的荣耀，

★以赛亚书 66 章 19 节

○ אֹת בְּהִמְנוּשׁ מִתִּי

○ הַגּוֹיִם-אֶל פְּלִיטִים מִהַמָּשׁ לַחֲתִי

○ וַיֵּן תַּבְּלַק שְׂמִי כִי וְלוּד פּוֹלַת רֶשֶׁשׁ יִשׁ

○ רַחֲקֵי קִיסָהּ הָאֵיִים

○ כְּבוֹדִי-אֶת הָאוּ-וְלֹא-שׁ מְעִי-אֶת שׁ מְעוּ-לֹא-אֶשׁ רַ

○ בְּגוֹיִם: כְּבוֹדִי-אֶת וְהִגִּידוּ

○我要在他们中间彰显神迹，

○我要打发他们当中的幸存者到列国去，

○就是到他施、普勒、(擅长)拉弓的路德、土巴，和雅完，

○并…遥远的海岛；

○素来未曾听见我名声、未曾看见我荣耀之(放上行)

○他们必在列国中传扬我的荣耀。

[字汇分析]

● שָׁמַעַתִּי 07760 动词, Qal 连续式 1 单 שָׁעַ 使、置、放

○ בְּהֵם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ אֹת 00226 名词, 阳性单数 אֹת 兆头、记号

● שָׁחַתִּי 07971 动词, Pi'el 连续式 1 单 שָׁחַ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מִהֵם 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ פְּלִיטִים 06412 名词, 阳性复数 פְּלִיט 难民

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יִסְרוּ 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

● תִּרְשָׁשׁ 08659 专有名词, 地名 תִּרְשָׁשׁ 他施

○פּוֹל 06322 专有名词, 人名、地名 פּוֹל 普勒

○וְלוֹד 03865 连接词 וְ+ 专有名词, 人名、地名 לוֹד 路德

○מִשֵּׁרָה 04900 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 מִשֵּׁרָה 拖、拉、捉住

○קַשְׁתּוֹ 07198 名词, 阴性单数 קַשְׁתּוֹ 弓

○תְּבַל 08422 专有名词, 人名、地名 תְּבַל 土巴

○וְיָוֵן 03120 连接词 וְ+ 专有名词, 人名、地名 יָוֵן 雅完

●הַיַּיִם 00339 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 יַיִם 海岛、沿海、海边

○רְחוֹק 07350 冠词 הַ+ 形容词, 阳性复数 רְחוֹק 远方的

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○שָׁמַע 08088 名词, 单阳 + 1 单词尾 שָׁמַע 听见、听从

○לֹא 03808 连接词 וְ+ 否定的副词 לֹא 不

○רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 复 רָאָה Qal 看, Nif' al 显现

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַת

○ כְּבוֹדִי 03519 名词，单阳 + 1 单词尾 כְּבוֹד 荣耀

● נָגַד וְהָגִידוּ 05046 动词，Qal 连续式 3 复 נָגַד 述说、指明

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת

○ כְּבוֹדִי 03519 名词，单阳 + 1 单词尾 כְּבוֹד 荣耀

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

□66:19 我要显神迹（或作“记号”）在他们中间，逃脱的我要差到列国去，就是到他施、普勒、拉弓的路德和土巴、雅完，并素来没有听见我名声，没有看见我荣耀辽远的海岛，他们必将我的荣耀传扬在列国中。

□66:19 也知道那惩罚他们的就是我。“可是，我要留下一些人，差他们到各国和遥远的地方去；那些地方从来没有人听说过我的名，没有人看见过我的荣耀和权能。我要差残存的人到他施、利比亚（“利比亚”是根据一古译本，希伯来文是“普勒”。）、以善射闻名的吕底亚、土巴，和希腊去。他们要在这些国家中宣扬我的荣耀。

★以赛亚书 66 章 20 节

○ גוֹיִם מְכַלְאֶת יְכֶם-כָּל-אֶת וְהָבִיאוּ

○ לַיהוָה מִנְתָּה

○ וּבִכְרָתוֹת וּבְפָרָדִים וּבְצִבְיִים וּבְרֶקֶב בְּסוֹסִים

○ יְרוּשָׁה לְמִקְדָּשׁ יְהוָה עַל-

○ יְהוָה אָמַר

○ יֵשׁוּ רְאֵל בְּנֵי יְבִיאוּפְאֵשׁ

○ טְהוֹר בְּכִלְיֵה מִנְתָּה-אֶת

○ יְהוָה: בֵּית

○他们要将你们的弟兄从列国中带回，

○…作为供物献给雅威；

○(使他们)或骑马，或坐车，或坐轿，或骑骡子，或骑独峰驼，(放上行)

○到我的圣山耶路撒冷，(接上行)

○这是雅威说的。

○正如以色列人…奉到

○用洁净的器皿盛供物(放上行)

○雅威的殿中，

[字汇分析]

● בוא 00935 动词, Hif' il 连续式 3 复 בוא Qal 来临、来、进入, Hif' il 领

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אָחִים 00251 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

○ מִן 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 全部、整个、各 מִן 从 מִן 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 מִן。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

● מִנְחָה 04503 名词, 阴性单数 מִנְחָה 礼物、祭物、供物

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● בַּסּוּסִים 05483 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 סוּס 马

○ וּבָרָכָבּ 07393 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כָּמֶּן 车辆、战车、上磨石

○ וּבַצִּבִּיּוֹם 06632 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 צִב 轿

○ וּבַפָּרָדִים 06505 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 פָּרָד 骡子

○ וּבַכְּרוֹת 03753 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 כְּרוֹת 独峰驼

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 单阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לְיְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 称、说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译与介系词 אֲשֶׁר 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○בוא 00935 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 来
临、来、进入

○בן 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、
成员

○ישראל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列
列

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○מנחה 04503 冠词 ה + 名词, 阴性单数 מנחה 礼物、
祭物、供物

○בכלי 03627 介系词 ב + 名词, 阳性单数 כלי 器皿、
器械、器具

○טהור 02889 形容词, 阳性单数 טהור 洁净的

●בית 01004 名词, 单阳附属形 בית 殿、房子、家

○יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和
华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个
字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי
的母音组合而成。

□66:20 他们必将你们的弟兄从列国中送回, 使他们或骑马, 或坐车,
坐轿, 骑骡子, 骑独峰驼, 到我的圣山耶路撒冷, 作为供物献给耶和
华, 好像以色列人用洁净的器皿盛供物奉到耶和华的殿中。这是耶和
华说的。”

□66:20 回来的时候, 他们要从各国带回你们的同胞, 作为献给我的礼
物。他们带回来的人都骑着马、骡、骆驼, 坐战车和货车到我的圣山,
正像以色列人拿洁净的器皿到圣殿去献素祭一样。

★以赛亚书 66 章 21 节

○לְלוּיִם לַפְּתָנִים אֶקַח מֵהֶם-וְגַם

○יְהוָה: אָמַר

○我也必从他们中间取人为祭司，为利未人。

○这是雅威说的。

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○מֵהֶם 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מֵן 从、出、离

○אֶקַח 03947 动词，Qal 未完成式 1 单 לָקַח 接受、取

○לַפְּתָנִים 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○לְלוּיִם 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

●אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 称、说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□66:21 耶和華说：“我也必从他们中间取人为祭司，为利未人。”

□66:21 我要按立他们当中的一些人作祭司和利未人。

★以赛亚书 66 章 22 节

○הַתְּדַשְׁהוּ וְהָאֲרֶזְהָתְדַשׁ יִסְהַשׁ מִיִּסְכָּאֶשֶׁר כִּי

○עֲשֵׂה אֲנִיאֶשֶׁר

○לִפְנֵי עֲמִידִים

○יְהוָה-נְאֻם

○וְשׁ מִכֶּם: וְרַעְכֶם יַעֲמִיד כְּכֹן

○正如…新天新地，

○我所造的(放上行)

○在我面前长存；

○雅威说：

○你们的后裔和你们的名号也必照样长存。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ הַשָּׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַשָּׁמַיִם 天

○ הַתְּדָשׁ 02319 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 הַתְּדָשׁ 新的

○ וְהָאָרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
וְהָאָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为
הָאָרֶץ

○ הַתְּדָשׁ 02319 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 הַתְּדָשׁ 新的

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

● עָמְדִים 05975 动词，Qal 主动分词复阳 עָמְדִים Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 1 单词尾 לְפָנַי 在…前面
לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳
附属形而来。

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动
词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳

附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עָמַד 05975 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ זָרַע 02233 名词，单阳 + 2 复阳词尾 זָרַע 种子

○ מָקָם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 מָקָם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

□66:22 耶和華說：“我所要造的新天新地，怎樣在我面前長存，你們的後裔和你們的名字也必照樣長存。

□66:22 “正像我創造的新天新地永遠長存，你們的子孫和你們的名也要長久流傳。

★以賽亞書 66 章 23 節

○ בָּתְּדָשׁוּ דְשֵׁחֵי-יְהוָה

○ בָּשׁ בְּתוֹשֵׁבֵת וּמְדֵי

○ לְפָנַי הַשָּׁמַיִם תִּתְּבוֹשְׁרֵךְ לְכָל יְבוּאָה

○ יְהוָה: אָמַר

○ 每逢月朔、

○ 每逢安息日，

○ 凡有血气的必前来，在我面前下拜。

○ 这是雅威说的。

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְהָיָה 有、是、成为、临到

○ מִמֵּי 01767 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מֵי 每每、足够

○ חֹדֶשׁ 02320 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○ בְּחֹדֶשׁוֹ 02320 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 חֹדֶשׁ 月朔、新月

● וּמֵי 01767 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מֵי 每每、足够

○ שַׁבָּת 07676 名词, 阳性单数 שַׁבָּת 安息日

○ בְּשַׁבָּתוֹ 07676 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שַׁבָּת 安息日

● יָבֹוא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹוא 来临、来、进入

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בְּשָׂר 01320 名词, 阳性单数 בְּשָׂר 肉、身体

○ לְשֹׁתוֹת 09013 介系词 לְ + 动词, Histaf'el 不定词附属形 שֹׁתוֹת 跪拜、下拜

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי + 1 单词尾 לְפָנַי 在…前面
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 称、说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□66:23 每逢月朔、安息日，凡有血气的必来在我面前下拜。这是耶和华说的。

□66:23 在每月的初一和安息日，各国的人民都要到耶路撒冷来敬拜我。上主这样宣布了。

★以赛亚书 66 章 24 节

○וְרָאוּ וַיֵּצְאוּ

○בֵּיתָ פֶּשֶׁעַי עִימָהּ אֲנִישׁ יָם בְּפִגְרֵי

○תְּמוֹת לֹא תוֹלְעֵתָם כִּי

○תִּכְבְּהוּ לֹא אִנְשָׁם

○בְּשַׁר: לְכָל דָּרְאוֹן וְהָיוּ

○他们要出去观看

○那些背叛我者的尸首；

○他们的虫是不死的，

○他们的火是不灭的；

○凡有血气的都必憎恶他们。

[字汇分析]

●וְרָאוּ וַיֵּצְאוּ 03318 动词，Qal 连续式 3 复 יֵצְאוּ 出去

○וְרָאוּ 07200 动词，Qal 连续式 3 复 רָאוּ Qal 看，Nif'al 显现

●בְּפִגְרֵי 06297 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 פְּגֵר 尸体

○אֲנִישׁ יָם 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○פֶּשֶׁעַי עִימָהּ 06586 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳

פֶּשַׁע 悖逆、背叛、违法、犯罪

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תּוֹלַעַת תּוֹלַעַת 08438 名词，单阴 + 3 复阳词尾 תּוֹלַעַת תּוֹלַעַת

虫

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מוֹת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阴 מוֹת 死

● אֵשׁ 00784 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֵשׁ 火

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כָּבַה 03518 动词，Qal 未完成式 3 单阴 כָּבַה 熄灭

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 有、是、成

为、临到

○ דָּרְאוּן 01860 名词，阳性单数 דָּרְאוּן 憎恶

○ כָּל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。

○ בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

□66:24 他们必出去观看那些违背我人的尸首，因为他们的虫是不死的，他们的火是不灭的。凡有血气的都必憎恶他们。”

□66:24 “他们离开的时候要看见那些背叛我的人的尸体。蛀食他们尸体的虫永远不死；焚烧他们的火永不熄灭。普天下的人都要厌弃他们。”